




3 1761 11970194 4



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119701944>

CAI
XC 35
-161
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Tuesday, October 4, 1994

Chair: Gordon Kirkby

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 15

Le mardi 4 octobre 1994

Président: Gordon Kirkby

1

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Aboriginal Affairs and Northern Development

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

RESPECTING:

* Pursuant to Standing Order 106(1) — Election of the Chair and Vice-Chairs

Bill C-36, the Split Lake Cree First Nation Flooded Land Act

CONCERNANT:

* Conformément à l'article 106(1) du Règlement — Élection du président et des vice-présidents

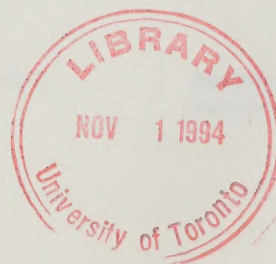
Projet de loi C-36, Loi concernant la Première nation crie de Split Lake relativement à la submersion de terres

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chair: Gordon Kirkby

Vice-Chairs: Claude Bachand
Raymond Bonin

Members

Jack Anawak
Robert Bertrand
André Caron
John Duncan
Elijah Harper
Dick Harris
John Murphy
Jane Stewart—(11)

Associate Members

Margaret Bridgman
Mike Scott
Len Taylor

(Quorum 6)

Susan Baldwin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES ET
DU DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD

Président: Gordon Kirkby

Vice-présidents: Claude Bachand
Raymond Bonin

Membres

Jack Anawak
Robert Bertrand
André Caron
John Duncan
Elijah Harper
Dick Harris
John Murphy
Jane Stewart—(11)

Membres associés

Margaret Bridgman
Mike Scott
Len Taylor

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Susan Baldwin

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Friday September 30, 1994

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Vanclief (Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture and Agri-Food) moved,—That the 35th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Vanclief (Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture and Agri-Food) moved,—That the 36th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

ATTESTÉ

Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons Friday, September 30, 1994

The Standing Committee on Procedure and House Affairs, pursuant to Standing Orders 104 and 114, has the honour to present its

THIRTY-FIFTH REPORT

Your Committee recommends that the list of members and associate members for Standing Committees of this House be as follows:

Aboriginal Affairs and Northern Development

Members/Membres

Anawak	Bonin
Bachand	Caron
Bertrand	Duncan

Associate Members/Membres associés

Bridgman	Scott (<i>Skeena</i>)
----------	-------------------------

Agriculture and Agri-Food

Assad	Collins
Benoit	Cowling
Calder	Easter
Chrétien (<i>Frontenac</i>)	Hoepfner

Associate Members/Membres associés

Adams	DeVillers
-------	-----------

ORDRES DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du vendredi 30 septembre 1994

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Vanclief (secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire) propose,—Que le 35^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Vanclief (secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire) propose,—Que le 36^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ATTESTÉ

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du vendredi 30 septembre 1994

Conformément aux articles 104 et 114 du Règlement, le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

TRENTÉ-CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que la liste des membres et membres associés aux comités permanents de la Chambre figurent ci-après:

Affaires autochtones et du développement du Nord canadien

Harper (<i>Churchill</i>)	Murphy
Harris	Stewart (<i>Brant</i>)—(11)
Kirkby	

Agriculture et agro-alimentaire

Members/Membres

Assad	Collins	Kerpan	Speller
Benoit	Cowling	Landry	Steckle
Calder	Easter	Lefebvre	Vanclief—(15)
Chrétien (<i>Frontenac</i>)	Hoepfner	Pickard (<i>Essex-Kent</i>)	

Associate Members/Membres associés

Adams	DeVillers	Hermanson	Penson
-------	-----------	-----------	--------

It is further recommended that a message be sent to the Senate to acquaint their Honours of the names of the Members to serve on behalf of this House on the Standing Joint Committees.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 23 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président;

PETER MILLIKEN,

Chairman.

ATTEST

*Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons
Friday, September 30, 1994*

The Standing Committee on Procedure and House Affairs, pursuant to Standing Order 104, has the honour to present its

THIRTY-SIXTH REPORT

Your Committee recommends that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Aboriginal Affairs and Northern Development

Taylor

Agriculture and Agri-Food

Althouse

Canadian Heritage

de Jong

Citizenship and Immigration

de Jong

Environment and Sustainable Development

Taylor

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 23 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président,

PETER MILLIKEN,

Chairman.

ATTEST

Votre comité recommande enfin qu'un message soit transmis au Sénat afin d'informer les honorables sénateurs des noms des députés qui représenteront la Chambre aux comités mixtes permanents.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 23 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

ATTESTÉ

*Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du
vendredi 30 septembre 1994*

Conformément à l'article 104 du Règlement, le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

TRENTE-SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des Comités permanents:

Affaires autochtones et du développement du Nord canadien

Agriculture et agro-alimentaire

Patrimoine canadien

Citoyenneté et immigration

Environnement et développement durable

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 23 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

ATTESTÉ

Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Tuesday, June 14, 1994

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-36, An Act respecting the Split Lake Cree First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land.

Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), for Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du mardi 14 juin 1994

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-36, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation crie de Split Lake sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres.

M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), au nom de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

La motion mise aux voix, et agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

ATTESTÉ

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 4, 1994
(27)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 3:34 o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade, for the purpose of electing a Chairman.

Members of the Committee present: Claude Bachand, Raymond Bonin, André Caron, John Duncan, Elijah Harper, Gordon Kirkby and John Murphy.

Acting Members present: Ovid Jackson for Jane Stewart; Bernard Patry for Robert Bertrand and Julian Reed for Jack Anawak.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain, Research Officer. *From the Committees and Parliamentary Associations Directorate:* Santosh Sirpaul, Committee Clerk.

Witnesses: From the Cross Lake First Nation: Etienne Robinson. *From the Department of Indian and Northern Affairs Canada:* Rem Westland, Director General, Specific Claims Branch, Claims and Indian Government; Sandy Jackson, Manager, Resource Development Impacts, Manitoba Region and Dr. C.K. Marchant, Legal Counsel to Federal Negotiator, Manitoba Northern Flood Agreement. *From the Split Lake Cree First Nation:* Norman Flett, Former Chief; Charlotte Wastesicott, Councillor; Ernie Hobbs, Technical Advisor; Walter Martin, Councillor; John Peter Mayham and Robert F. Roddick, Q.C.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chair.

Raymond Bonin moved,—That Gordon Kirkby do take the Chair of this Committee as Chairman.

After debate, the motion was agreed to by a show of hands; Yeas: 7; Nays: 2.

Accordingly, Gordon Kirkby was declared duly elected Chairman of the Committee and took the chair.

Dick Harris moved,—That John Duncan be elected Vice-Chairman of the Committee (Opposition).

After debate, thereon, the question being put on the motion, it was negatived on the following recorded division:

YEAS

John Duncan

Dick Harris—(2)

NAYS

Claude Bachand
Raymond Bonin
André Caron
Elijah Harper

Ovid Jackson
Bernard Patry
Julian Reed—(7)

André Caron moved,—That Claude Bachand be elected Vice-Chairman of the Committee (Opposition).

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 4 OCTOBRE 1994
(27)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit à 15 h 34, dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade, afin d'élire un président.

Membres du Comité présents: Claude Bachand, Raymond Bonin, André Caron, John Duncan, Elijah Harper, Gordon Kirkby, John Murphy.

Membres suppléants présents: Ovid Jackson pour Jan Stewart; Bernard Patry pour Robert Bertrand; Julian Reed pour Jack Anawak.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain, attachée de recherche. De la Direction des comités et des associations parlementaires: Santosh Sirpaul, greffière de Comité.

Témoins: De la Première nation de Cross Lake: Etienne Robinson. Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: Rem Westland, directeur général, Revendications particulières, Revendications et gouvernement indien; Sandy Jackson, chef, Évaluation des répercussions de l'exploitation des ressources, Région du Manitoba; C.K. Marchant, conseiller juridique du négociateur fédéral, Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain. De la Première nation crie de Split Lake: Norman Flett, ancien chef; Charlotte Wastesicott, conseillère; Ernie Hobbs, conseiller technique; Walter Martin, conseiller; John Peter Mayham; Robert F. Roddick, c.r.

La greffière procède à l'élection du président.

Raymond Bonin propose,—Que Gordon Kirkby soit élu président du Comité.

Après débat, la motion, mise aux voix à main levée, est adoptée par 7 voix contre 2.

Gordon Kirkby, déclaré dûment élu président, prend place au fauteuil.

Dick Harris propose,—Que John Duncan soit élu vice-président (opposition) du Comité.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée:

POUR

John Duncan

Dick Harris—(2)

CONTRE

Claude Bachand
Raymond Bonin
André Caron
Elijah Harper

Ovid Jackson
Bernard Patry
Julian Reed—(7)

André Caron propose,—Que Claude Bachand soit élu vice-président (opposition) du Comité.

The question being put on the motion, it was carried on the following division:

La motion, mise aux voix, est adoptée:

YEAS

Claude Bachand	Ovid Jackson
Raymond Bonin	John Murphy
André Caron	Bernard Patry
Elijah Harper	Julian Reed—(8)

POUR

Claude Bachand	Ovid Jackson
Raymond Bonin	John Murphy
André Caron	Bernard Patry
Elijah Harper	Julian Reed—(8)

NAYS

John Duncan	Dick Harris—(2)
-------------	-----------------

CONTRE

John Duncan	Dick Harris—(2)
-------------	-----------------

Julian Reed moved,—That Raymond Bonin be elected Vice-Chairman of the Committee (Government).

Julian Reed propose,—Que Raymond Bonin soit élu vice-président (gouvernement) du Comité.

The question being put on the motion, it was carried on the following division:

La motion, mise aux voix, est adoptée:

YEAS

Claude Bachand	Dick Harris
Raymond Bonin	Ovid Jackson
André Caron	John Murphy
John Duncan	Bernard Patry
Elijah Harper	Julian Reed—(10)

POUR

Claude Bachand	Dick Harris
Raymond Bonin	Ovid Jackson
André Caron	John Murphy
John Duncan	Bernard Patry
Elijah Harper	Julian Reed—(10)

NAYS

—(0)

CONTRE

—(0)

ORDERED, — That Bill C-36, An Act respecting the Split Lake Cree Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

IL EST ORDONNÉ — Que le projet de loi C-36, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation crie de Split Lake sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

On Clause 1

Etienne Robinson, from the Cross Lake First Nation, made a statement and answered questions.

Article 1

Etienne Robinson, de la Première nation crie de Split Lake, fait un exposé et répond aux questions.

Rem Westland made a statement and, with the other witnesses from the Department of Indian and Northern Affairs Canada, answered questions.

Rem Westland fait un exposé puis, avec les autres témoins du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, répond aux questions.

Norman Flett made a statement and, with the other witnesses from the Split Lake Cree First Nation, answered questions.

Norman Flett fait un exposé puis, avec les autres témoins de la première nation crie de Split Lake, répond aux questions.

By unanimous consent, *it was agreed*, — That the Third Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure be considered during the week of October 17, 1994.

Avec le consentement unanime, *il est convenu*, — Que le Troisième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit étudié au cours de la semaine du 17 octobre 1994.

At 6:24 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 18 h 24, la Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Susan Baldwin

La greffière du Comité

Clerk of the Committee

Susan Baldwin

[Text]

[Translation]

EVIDENCE

TÉMOIGNAGES

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Enregistrement électronique]

Tuesday, October 4, 1994

Le mardi 4 octobre 1994

• 1530

The Clerk of the Committee: Hon. members, I see a quorum. In conformity with Standing Orders 106(1) and 106(2), your first item of business is to elect a chairman. I am ready to receive motions to that effect.

La greffière du Comité: Honorables députés, je vois qu'il y a quorum. Conformément aux paragraphes 106(1) et 106(2) du Règlement, l'élection d'un président ou d'une présidente est le premier point à l'ordre du jour. Je suis prête à recevoir les motions en ce sens.

Mr. Duncan (North Island—Powell River): On a point of order, Madam Chairman.

M. Duncan (North Island—Powell River): J'invoque le Règlement, madame la présidente.

The Clerk: I am solely empowered to receive motions to elect a chairman. I cannot hear points of order.

La greffière: Je suis uniquement habilitée à recevoir les motions en vue de l'élection d'un président. Je ne peux pas entendre les rappels au Règlement.

Mr. Duncan: May I seek the will of the committee prior to that?

M. Duncan: Puis-je demander l'avis du Comité?

The Clerk: Once the chairman is elected.

La greffière: Après l'élection d'un président ou d'une présidente.

Mr. Duncan: It's to do with the election of the chairman.

M. Duncan: C'est au sujet de l'élection du président.

The Clerk: The only thing I'm empowered to do by the Standing Orders is to receive motions to elect such and such a member as chairman.

La greffière: Le Règlement m'autorise uniquement à recevoir les motions en vue de l'élection d'un président.

Mr. Bonin (Nickel Belt): I'd like to nominate the member for Prince Albert—Churchill River as chair of this committee.

M. Bonin (Nickel Belt): Je propose la candidature du député de Prince Albert—Churchill River au poste de président.

Mr. Duncan: Madam Chairman, in the meeting this morning of the Standing Committee on Canadian Heritage, a motion to seek the will of the committee was allowable by the chair.

M. Duncan: Madame la présidente, à la réunion que le Comité permanent du Patrimoine canadien a tenue ce matin, le président a jugé recevable une motion visant à obtenir l'accord du Comité.

The Clerk: I have a motion before us nominating Mr. Kirkby as the chairman of the committee. It is moved by Mr. Bonin that Mr. Kirkby would take the chair of this committee as chairman. Is it the pleasure of the committee to adopt the said motion?

La greffière: J'ai ici une motion proposant la nomination de M. Kirkby au poste de président du Comité. M. Bonin a proposé que M. Kirkby soit nommé président du Comité. Plaît-il au Comité d'adopter ladite motion?

Mr. Duncan: Can we debate the motion?

M. Duncan: Pouvons-nous débattre la motion?

The Clerk: Certainly.

La greffière: Bien sûr.

• 1535

Mr. Duncan: It's entirely appropriate to discuss the motion and I guess the main—

M. Duncan: Nous sommes tout à fait en droit de discuter de la motion et je suppose que la principale. . .

Mr. Bonin: On a point of order, if there's debate on the process it should have been presented before nominations opened, *pro tempore*. Because they have been opened I don't agree we should be allowed to debate the process.

M. Bonin: J'invoque le Règlement, car il aurait fallu discuter du processus avant l'appel des candidatures. Parce que l'élection a commencé, je ne suis pas d'accord pour tenir un débat sur le processus.

Mr. Duncan: This is debate on the motion to elect the chair.

M. Duncan: Il s'agit d'un débat sur la motion d'élection d'un président.

Mr. Bonin: This is something I disagree with.

M. Bonin: Je ne suis pas d'accord.

Mr. Duncan: Since the nomination has been opened, it's your motion.

M. Duncan: Maintenant qu'il y a eu mise en candidature, c'est votre motion.

The Clerk: The motion is debatable. There is time for debate, should there be any.

La greffière: La motion peut faire l'objet d'un débat. Vous pouvez prendre le temps de la débattre si vous le voulez.

[Texte]

Mr. Bonin: We'll concede.

Mr. Duncan: The reason I wanted to debate the motion is because I wanted to talk about the qualifications of the chair. In terms of the past chair and the one who is subject to this debate, we have circumstances, one of which was the appearance of a conflict of interest with the chairman's wife working for the Assembly of First Nations, which is a group we have met with—

Mr. Bonin: On a point of order, if there is a conflict of interest there is a law in place so the person who is in conflict can abstain from discussing the issue. I think we're wasting a lot of time. We are in the process of electing a chair, so let's do it. If there's any discussion on conflict of interest or anything else, we should follow the regular process. We have a rule of order and we have policies. We should follow them.

I think we should move on to the election of the chair and get this meeting under way.

Mr. Duncan: Madam Clerk, may I finish my statement, please?

The second item I'd like to talk about is the fact that our chair did preside over a breach of the Standing Orders. I can read from the extract from the ruling of the Speaker on the breach of the Standing Orders.

The members of the Committee are to be commended for wishing to include the hon. member for the Yukon in their deliberations on matters which directly affect her constituents. However, it is incumbent upon the members of all committees to ensure that proper procedures are followed. This said, I must concur with the hon. member for Prince George—Bulkley Valley that by allowing a member to vote who, under the rules of this House, did not legitimately have status as a committee member, the standing orders were indeed breached.

The Speaker therefore ruled that any vote cast by the hon. member for Yukon in the committee proceedings on Bill C-33 and Bill C-34 is void, as she did not have the right to participate in any of the votes.

Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley): I think we're trying to discuss the credentials of the person who has been nominated for the chair. Surely this committee would seek to have a most neutral chair for this committee. Given the past experience of the prior chairman, it's clearly the opinion of the members on this side that he has not always acted in a purely neutral manner, which is one of the prime criterion of chairing a committee such as this.

We want to bring this point up because in a previous committee meeting there was a breach of the Standing Orders where the previous chairman did continue. Presiding over a breach of the Standing Orders is simply not acceptable to the members on this side.

The Clerk: I have a motion before me. It is moved by Mr. Bonin that Mr. Kirkby do take the chair of this committee as chairman. Is it the pleasure of the committee to accept the said motion?

An hon. member: I'd like a polled vote, please.

[Traduction]

M. Bonin: Nous allons vous concéder ce point.

M. Duncan: Je tenais à ce que la motion fasse l'objet d'un débat pour que nous puissions parler des compétences du président ou de la présidente. Il semble entre autres y avoir conflit d'intérêt dans le cas du président, d'où le débat actuel, puisque sa femme travaille pour l'Assemblée des Premières nations, un groupe que nous avons rencontré. . .

M. Bonin: J'invoque le Règlement, car s'il y a un conflit d'intérêt, il existe une loi en vertu de laquelle l'intéressé peut s'abstenir de participer à la discussion sur un sujet donné. Nous perdons énormément de temps. Nous sommes sur le point d'élire un président; passons donc au vote. Si nous voulons discuter de conflit d'intérêt ou de toute autre question, nous devrions suivre la filière habituelle. Nous avons un règlement et nous avons aussi des politiques. Nous devrions les suivre.

Je pense que nous devrions passer à l'élection du président pour que la réunion commence enfin.

M. Duncan: Madame la greffière, me permettez-vous de finir ce que j'avais commencé?

Je tiens en deuxième lieu à attirer votre attention sur le fait que notre président a enfreint le Règlement. Je peux vous lire un extrait de la décision du président de la Chambre au sujet de l'infraction au Règlement.

Il y a lieu de louer les membres du comité d'avoir voulu faire participer la députée du Yukon à leurs délibérations sur des questions qui affectent directement ses électeurs. Cependant, il est du devoir des membres de tous les comités de veiller à ce que les procédures appropriées soient respectées. Cela dit, je dois convenir avec le député de Prince George—Bulkley Valley qu'en permettant à un député qui n'était pas, d'après le Règlement de la Chambre, légitimement membre du comité, on a de fait enfreint le Règlement.

Le président de la Chambre a donc jugé nulles les voix exprimées par la députée du Yukon pendant les délibérations sur les projets de loi C-33 et C-34, puisqu'elle n'avait le droit de participer à aucun des votes.

M. Harris (Prince George—Bulkley Valley): Il y va de la crédibilité de la personne dont la candidature a été proposée pour le poste de président. Il serait normal que le comité choisisse un président qui soit le plus neutre possible. Les députés de ce côté-ci de la Chambre sont d'avis que le président sortant n'est pas toujours resté neutre et que la neutralité est l'une des principales qualités que devrait posséder le président d'un comité comme le nôtre.

Nous tenions à soulever ce point, parce que le président précédent a été maintenu en poste malgré une infraction au Règlement. Les députés de notre parti jugent que cela est tout à fait inacceptable.

La greffière: J'ai ici une motion. Monsieur Bonin a proposé que M. Kirkby soit nommé président du comité. Plaît-il au comité d'approuver ladite motion?

Une voix: J'aimerais un vote nominal.

[Text]

Mr. Bonin: You don't ask for a polled vote after a vote has been taken, and I'll insist on that. The vote had been called and taken. If you wanted a polled vote, you had to ask for it before.

Motion agreed to

The Clerk: I declare Mr. Kirkby duly elected chairman of the committee and invite him to take the chair.

Mr. Harris: I move to elect John Duncan as vice-chair of this committee.

The Chairman: We haven't yet announced any order of business.

Mr. Harris: I'm giving notice of my motion, Mr. Chairman.

The Chairman: If you can just wait, we want everything to be procedurally correct.

We will now move on to the election of the two vice-chairmen. I will indicate that Standing Order 106(2) states:

Each standing or special committee shall elect a Chairman and two Vice-Chairmen, of whom two shall be Members of the government party and the third a Member in opposition to the government.

We now will have election of the first vice-chairman.

Mr. Harris: I move to nominate John Duncan as vice-chair of this committee.

Motion negatived: nays 7; yeas 2

M. Caron (Jonquière): J'aimerais faire une proposition pour la vice-présidence. Est-ce que c'est le moment de le faire? Oui.

Alors je propose que M. Claude Bachand soit élu vice-président du Comité.

Motion agreed to: yeas 8; nays 2

Mr. Reed (Halton—Peel): I move to nominate for vice-chair the member for Nickel Belt.

The Chairman: That's Mr. Bonin.

Motion agreed to: yeas 10; nays 0

The Chairman: First of all, I would like to congratulate the vice-chairmen on their election. We look forward to working with you, to come to some productive conclusions and results from the committee. All the best to each of you.

It has been indicated that the department will go first. However, we have a gentleman here with us from the Cross Lake First Nation, Mr. Etienne Robinson. He is required to leave pretty quickly for some other meeting, so perhaps we'll just switch the order around to accommodate Mr. Robinson.

Is Mr. Robinson in attendance? You can come up and join us.

Welcome to the committee, Mr. Robinson. The way we conduct these hearings is first of all to hear testimony from the witness. Then there will be 10 minutes of questions from members of the Bloc Québécois, 10 minutes from members of

[Translation]

M. Bonin: Vous ne pouvez pas demander de vote nominal après qu'une motion a été mise aux voix, j'insiste là-dessus. Nous avons déjà procédé au vote. Si vous vouliez un vote nominal, il fallait le demander avant.

La motion est adoptée

La greffière: Je déclare M. Kirby dûment élu président du Comité et je l'invite à prendre le fauteuil.

M. Harris: Je propose d'élire John Duncan au poste de vice-président du Comité.

Le président: Nous n'avons pas encore annoncé l'ordre des travaux.

M. Harris: Je vous avisais de ma motion, monsieur le président.

Le président: Je vous demanderais d'attendre pour que tout se fasse dans les règles.

Nous allons maintenant passer à l'élection de deux vice-présidents. Je vais vous lire le paragraphe 106(2) du Règlement qui stipule ce qui suit:

Chacun des comités permanents et spéciaux élit un président et deux vice-présidents, dont deux parmi les députés du parti ministériel et un parmi les députés de l'Opposition.

Nous allons passer à l'élection du premier vice-président.

M. Harris: Je propose la candidature de M. John Duncan au poste de vice-président.

La motion est rejetée par 7 contre 2

Mr. Caron (Jonquière): I would like to make a nomination. Is it the right time to do it? Yes?

Then, I move to elect Claude Bachand as Vice-Chairman of this committee.

La motion est adoptée par 8 contre 2

M. Reed (Halton—Peel): Je propose que le député de Nickel Belt soit élu vice-président.

Le président: C'est M. Bonin.

La motion est adoptée par 10 contre aucun

Le président: Permettez-moi tout d'abord de féliciter les vice-présidents. Nous nous réjouissons à l'idée de travailler avec vous pour que le comité en arrive à des résultats productifs. Je vous souhaite bonne chance à tous les deux.

Les représentants du ministère devaient être les premiers à prendre la parole. Toutefois, nous avons ici quelqu'un de la Première nation de Cross Lake, M. Etienne Robinson. Il doit nous quitter sous peu pour assister à une autre réunion et nous pourrions peut-être intervertir l'ordre des témoins pour lui être obligeant.

M. Robinson est-il dans l'auditoire? Vous pouvez vous avancer.

Bienvenue parmi nous, monsieur Robinson. Nous allons procéder comme à l'habitude et entendre tout d'abord votre témoignage. Puis, nous passerons aux questions en commençant par les députés du Bloc québécois qui auront droit à 10 minutes

[Texte]

the Reform Party, 10 minutes from members of the Liberal Party. Then we move on to five-minute questions from individual members. So once again on behalf of the committee, welcome. You may begin your testimony.

Mr. Etienne Robinson (Cross Lake First Nation): Thank you, Mr. Chairman, members. I'm a councillor at the Cross Lake First Nation.

Cross Lake First Nation membership comprises 3,340 on reserve and 1,119 members. On December 16, 1977, the Cross Lake First Nation and four other First Nations represented by the Northern Flood Committee, Inc. entered into a treaty with Canada, Manitoba, and Manitoba Hydro. The new treaty, which became known as the Manitoba Northern Flood Agreement, permitted a huge hydro development, including an area of about a quarter of the province and costing many thousands of millions of dollars. This development affects our rights under Treaty No. 5. Directly and indirectly, it has contributed to the debts of many of our members.

When the Manitoba Northern Flood Agreement was negotiated, our people were concerned, but the governments and Manitoba Hydro told us that we would not be affected. Many people in our community remember when representatives of the parties came to Cross Lake and a representative of Manitoba Hydro told us that our water levels would not fluctuate by so much as the length of a pencil.

• 1550

Since that time, we have seen Cross Lake drop by nine feet in August 1979. This was the largest drop on any lake in Manitoba in recorded history. At such time there has been a mile of mud between the water and the ends of our docks. The governments and Manitoba Hydro promised to protect us if we were right in our concerns.

Manitoba Hydro promised that they would mitigate any serious effects and that our people would receive benefits so they would be better off as a result of the development. Manitoba promised new reserve lands in exchange for affected shorelines. Canada promised clean drinking water on our reserve.

Implementation of the Manitoba Northern Flood Agreement has been very frustrating for the Cross Lake First Nation through the years. We have not yet received one acre of exchange land. After many years we have drinking water, but many complain that it makes them sick, and it is costly for us. Many of those people whose lives and livelihoods were damaged by the development have left us forever without feeling the benefits and compensation.

Our young people also have taken a toll from the delays of implementing the Manitoba Northern Flood Agreement. Our young people cannot remember that Cross Lake was a beautiful place before the hydro development. Many of them have committed suicide because their environment offers them little hope or meaning in their lives.

[Traduction]

de question, après quoi ce sera le tour des Réformistes et des Libéraux qui auront, eux aussi, 10 minutes. Les députés auront ensuite droit de vous poser des questions à titre individuel. Au nom des membres du comité, je vous souhaite une fois de plus la bienvenue parmi nous. Vous pouvez commencer votre exposé.

M. Etienne Robinson (Première nation de Cross Lake): Merci, monsieur le président et merci aussi aux membres du comité. Je suis conseiller de bande de la Première nation de Cross Lake.

La Première nation de Cross Lake se compose d'environ 3 340 autochtones vivant dans une réserve et de 1 119 membres. Le 16 décembre 1977, la Première nation de Cross Lake et quatre autres premières nations représentées par le Comité pour l'inondation des terres du nord du Manitoba ont conclu un traité avec le Canada, le Manitoba et la Régie de l'hydro-électricité du Manitoba, ou Manitoba Hydro. Le nouveau traité, qui a fini par être connu sous le nom de Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba, a permis la réalisation d'un vaste projet hydro-électrique, sur une superficie correspondant à peu près à un quart de la province, au coût de plusieurs milliers de millions de dollars. Ce projet a porté atteinte aux droits qui nous avaient été reconnus dans le Traité n° 5. Il a contribué, directement et indirectement, à l'endettement d'un grand nombre de nos membres.

Au moment de la négociation de la Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba, nos peuples étaient inquiets mais le gouvernement et Manitoba Hydro nous ont dit que nous ne serions pas touchés. Bien des gens dans notre collectivité se souviennent du jour où des représentants de Manitoba Hydro sont venus à Cross Lake et nous ont dit que le niveau d'eau bougerait à peine.

En août 1979, le niveau de l'eau a baissé de neuf pieds dans le lac Cross. C'est la baisse la plus importante jamais enregistrée dans un lac du Manitoba. À ce moment-là, un mille de boue séparait l'eau de l'extrémité de nos quais. Le gouvernement et Manitoba Hydro nous ont promis de nous protéger s'il s'avérait que nous avions raison de nous plaindre.

Manitoba Hydro nous a promis d'atténuer les conséquences que l'aménagement pourrait avoir et de veiller à ce que notre peuple soit compensé de sorte qu'il s'en porterait mieux. Le Manitoba nous a promis de nouvelles terres de réserve en échange des rives en question. Le Canada nous a promis que nous aurions de l'eau potable dans notre réserve.

La mise en oeuvre de la Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba a été, au fil des ans, source de nombreuses frustrations pour la Première nation de Cross Lake. Nous n'avons pas encore reçu une seule acre de terre en échange. Après de nombreuses années, nous avons fini par avoir de l'eau potable, mais nombreux sont ceux qui se plaignent qu'elle les rend malade, et elle nous coûte cher. Un grand nombre de ceux dont la vie et le mode de vie ont été bouleversés par ce projet nous ont quittés pour toujours sans rien avoir reçu en compensation.

Les retards dans la mise en oeuvre de la Convention ont aussi fait beaucoup de victimes chez nos jeunes. Ils ne souviennent plus de l'époque où Cross Lake était un endroit magnifique, avant qu'une centrale n'y soit aménagée. Un grand nombre d'entre eux se sont suicidés parce que leur environnement n'avait pas grand-chose à leur offrir ou que leur vie avait perdu son sens.

[Text]

For these reasons the chief and council, like many chiefs and councils of Cross Lake since 1977, have a very serious concern for achieving implementation of the Manitoba Northern Flood Agreement. Through the last 18 years the parties attempted different approaches to implementation. After ignoring it at first, some partial successes were made, especially with Manitoba Hydro.

Much more could have been done and achieved if the parties had not attempted to buy out the Northern Flood Agreement. I don't want to sound too critical to the implementation process taken by Canada, Manitoba and Manitoba Hydro, but almost all the way through the last 18 years it has been a constant struggle.

The five affected First Nations worked together for many years through the Northern Flood Committee. Their principle was to speak with one voice. Canada might have provided support to the First Nations in implementing the agreement, but Canada's actions have divided them. Canada did not take responsibility for ensuring that the Northern Flood Agreement was implemented.

The Northern Flood Committee have few resources to handle the many complex problems. When the Northern Flood Committee began to achieve some results, a consultant came to us with access to plenty of money to help us with implementation. This consultant was a former senior official of the department and it turns out he had close ties to the assistant deputy minister. Eventually our people found out that the implementation this consultant was working on for us was a sell-out of the treaty. Our people rejected it.

• 1555

The parties might have pretty well succeeded in dividing the First Nations into going their separate ways after that. At this juncture the parties have successfully brought the Split Lake Band to succumb to a buy-out, which our people rejected. This is indeed sad, but it is true, ladies and gentlemen.

At present, Cross Lake First Nation is in the process of implementing the Northern Flood Agreement comprehensively through negotiations with the other parties. Here again, the process has been slow. The parties will not acknowledge the Northern Flood Agreement as a treaty. It seems to me that this is short-sighted as well as disrespectful. After all, if the Northern Flood Agreement is just a contract, then Manitoba Hydro does not have any right to be damaging our operational and treaty rights, which are protected by section 35 of the Canadian Constitution.

We still receive pressure from the parties to sell out. Almost every day of the negotiations we hear that the parties will not agree to anything different for Cross Lake First Nation than what was done to the Split Lake First Nation, but we have consulted our people and they are very determined not to succumb.

The two guiding principles given to us by our people are, number one, the Northern Flood Agreement must be respected as a treaty, and number two, the Northern Flood Agreement must not be sold. We are confident that we will achieve our objective. I am here to request the committee to treat the Northern Flood Agreement with all the respect due to it as a treaty. It must remain intact.

[Translation]

C'est pourquoi notre chef et notre conseil, comme de nombreux chefs et conseils de Cross Lake depuis 1977, ont à coeur la mise en oeuvre de la Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba. Au cours des 18 dernières années, les partis s'y sont pris de différentes manières pour la mettre en oeuvre. Ils ont fini par remporter un certain succès, surtout pour ce qui est de Manitoba Hydro.

Nous aurions accompli plus de choses encore si les partis n'avaient pas essayé de nous désintéresser. Je ne veux pas trop critiquer la façon dont le Canada, le Manitoba et Manitoba Hydro ont mis la Convention en oeuvre, mais nous avons dû nous battre constamment pendant la quasi-totalité des 18 dernières années.

Les cinq premières nations autochtones touchées ont travaillé ensemble pendant bien des années au sein du comité sur l'inondation des terres du Nord. Elles ont uni leur voix pour mieux se faire entendre. Le Canada aurait pu les aider à mettre l'accord en oeuvre, mais sa façon d'agir les a divisées. Il n'a pas assumé la responsabilité qui lui incombait de veiller à la mise en oeuvre de la Convention sur l'inondation des terres.

Le comité des inondations dans le Nord ne dispose pas des ressources voulues pour régler de nombreux problèmes complexes. Lorsqu'il a commencé à obtenir certains résultats, un consultant est venu nous offrir de grosses sommes d'argent pour nous aider à mettre la Convention en oeuvre. C'était un ancien haut-fonctionnaire du ministère qui, en fin de compte, entretenait des liens étroits avec le sous-ministre adjoint. Notre peuple a fini par s'apercevoir que la solution qu'il nous proposait aurait équivalu à renoncer au traité. Notre peuple l'a rejetée.

Les parties auraient fort bien pu réussir après cela à diviser les Premières nations. À ce moment-là, elles ont réussi à faire accepter l'idée d'une renonciation à la Bande de Split Lake, que notre peuple a rejetée. Tout cela est triste, mesdames et messieurs, mais c'est la vérité.

À l'heure actuelle, la Première nation autochtone de Cross Lake travaille à la mise en oeuvre de la Convention sur l'inondation des terres du Nord en collaboration avec les autres parties. Ce processus aussi a été lent. Les parties refusent de reconnaître à la Convention le statut de traité. En ce sens, elles me semblent manquer de perspicacité et de respect. Après tout, si la Convention sur l'inondation des terres du Nord n'est qu'un contrat, Manitoba Hydro n'a pas le droit de porter atteinte à nos droits ancestraux et issus de traités qui sont protégés par l'article 35 de la Constitution du Canada.

Les parties ne cessent d'exercer des pressions sur nous pour que nous abandonnions. Elles nous disent, presque tous les jours, qu'elles ne concéderont rien de plus à la Première nation de Cross Lake qu'à celle de Split Lake, mais nous avons consulté nos membres et ils sont déterminés à ne pas lâcher prise.

Notre peuple nous a confié deux mandats: d'une part, celui de faire respecter la Convention sur l'inondation des terres du Nord en tant que traité et, d'autre part, celui d'obtenir gain de cause dans le cadre de cette convention. Nous sommes convaincus de pouvoir atteindre notre objectif. Je suis venu demander au Comité de traiter la convention en question avec tout le respect dû à un traité. Elle doit demeurer intacte.

[Texte]

I thank the committee for hearing me out on the sacred document and understanding we have with the Crown. I hope that proposed legislation for the Split Lake agreement will not be allowed to permanently extinguish or injure the treaty rights and benefits entrenched in the Northern Flood Agreement. Thank you, ladies and gentlemen.

The Chairman: Thank you very much for your presentation, Councillor Robinson.

We'll start the questioning with Mr. Bachand from the Bloc Québécois.

• 1600

M. Bachand: Je vous remercie, monsieur Robinson, de votre présentation.

J'ai plusieurs correspondances ici et je vais vous adresser quelques courtes questions. Je vous demanderais de répondre au fur et à mesure parce qu'il y a cinq ou six questions.

Premièrement, est-ce que c'est toujours le Chef Garrioch qui est chef chez vous à Cross Lake ?

Mr. Robinson: The chief is Chief Sydney Garrioch.

Mr. Bachand: Sydney Garrioch, okay. That's the one I have here on my letter.

Est-ce que vous êtes mandaté par le Chef Garrioch aujourd'hui pour faire les présentations?

Mr. Robinson: Yes, I have been appointed NFA implementation committee chairman for the Cross Lake First Nation.

M. Bachand: D'accord, merci.

Maintenant, en ce qui concerne le projet de loi C-36, je voudrais savoir si le gouvernement vous a consulté pour sa rédaction?

Mr. Robinson: About a month and a half ago, I guess, I received a copy of the proposed legislation by our MP, the Hon. Elijah Harper.

M. Bachand: D'accord. Mais dans la préparation d'un projet de loi, il y a toujours plusieurs ébauches. Je pense que dans le cas qui nous concerne il y a eu deux ébauches. Est-ce que vous avez été sollicité et consulté pour donner votre avis sur les deux premières ébauches? Ou bien, si j'ai bien compris, on vous a consulté uniquement sur l'ébauche finale il y a un mois et demi?

Mr. Robinson: That's correct.

M. Bachand: D'accord. Pouvez-vous nous dire, monsieur Robinson, à quelle distance se trouve le lac de Split Lake de votre communauté de Cross Lake?

Mr. Robinson: I don't know the distance, but it's about a four-hour drive, I guess, into Cross Lake—downstream.

M. Bachand: Et, selon vous, la décision de Manitoba Hydro de jouer un peu sur le niveau du lac, aura-t-elle des incidences sur les eaux entourant le lac, comme les rivières ou les ruisseaux qui sont autour?

Mr. Robinson: It certainly has a lot of impact on our lifestyle, our livelihood. That has changed completely. It's as if you come and cheat me and you turn the table upside down. That's the way it is in our community as far as the rights we used to exercise are concerned, like trapping, fishing, and hunting.

[Traduction]

Je remercie le Comité d'avoir bien voulu écouter ce que j'avais à dire au sujet de ce document sacré et de l'entente que nous avons avec la Couronne. J'espère que les mesures législatives proposées pour les Autochtones de Split Lake n'éteindront à tout jamais les droits issus de traités et ne nuiront pas non plus aux avantages qui devaient découler de la Convention sur l'inondation des terres du Nord. Je vous remercie, mesdames et messieurs.

Le président: C'est nous qui vous remercions de votre exposé, monsieur Robinson.

Monsieur Bachand du Bloc québécois va poser la première question.

Mr. Bachand: Thank you for your presentation, Councillor Robinson.

I have quite a few letters here and several questions to ask. I would like to you to answer them as I go along, as I have five or six of them.

First, is Chief Garrioch still leading the Cross Lake Nation?

M. Robinson: Le chef est Sydney Garrioch.

M. Bachand: C'est cela, c'est Sydney Garrioch. C'est le nom que j'ai ici sur ma lettre.

Are you mandated by Chief Garrioch today?

M. Robinson: Oui, j'ai été nommé président du comité de mise en oeuvre de la Convention pour la Première nation autochtone de Cross Lake.

Mr. Bachand: Okay, thank you.

Now, could you tell me if the government seeked your advice in drafting Bill C-36?

M. Robinson: Il y a un mois et demi à peu près, j'ai reçu de notre député, l'honorable Elijah Harper, une copie de la loi proposée.

Mr. Bachand: Okay. But there are always several drafts to a bill. I think that in that case there were two. Were you consulted about the first two drafts? Or was your advice sought, if I understood you right, only on the final draft, a month and a half ago?

M. Robinson: C'est exact.

Mr. Bachand: Okay. Could you tell us, Councillor Robinson, how far is Split Lake from the Cross Lake community?

M. Robinson: Je ne connais pas la distance exacte, mais c'est à quatre heures de route à peu près de Cross Lake—en aval.

Mr. Bachand: According to you, will the Manitoba Hydro's decision to regulate the water level in the lake have an impact on the surrounding waterway?

M. Robinson: Elle aura certainement des incidences sur notre mode de vie et notre gagne pain. Notre vie n'est plus du tout ce qu'elle était. C'est comme si on avait tout bouleversé. C'est ce qui est arrivé dans notre collectivité pour ce qui est des droits que nous avions coutume d'exercer, comme les droits de piégeage, de pêche et de chasse.

[Text]

M. Bachand: Maintenant, selon vous, y a-t-il eu des études hydrauliques de faites sur le système de l'eau depuis les inondations?

Mr. Robinson: I'm sure Manitoba Hydro has done its studies.

M. Bachand: Est-ce qu'ils vous ont communiqué ces études?

Mr. Robinson: We have an engineering firm that assists us with the process we are carrying out right now, in implementing the flood agreement.

M. Bachand: Selon vous monsieur Robinson, les chefs des communautés comme Nelson House First Nation, York Factory First Nation, Cross Lake First Nation et Norway House, sont-ils opposés au projet de loi qui est devant nous aujourd'hui?

Mr. Robinson: I cannot speak on behalf of the other First Nations. I have not talked to any of the leadership in those regions.

[Translation]

Mr. Bachand: According to you, were there hydraulics studies done on the water system since the flooding?

M. Robinson: Je suis persuadé que Manitoba Hydro a fait certaines études.

Mr. Bachand: Were you given the results of those studies?

M. Robinson: Une firme d'ingénierie nous aide actuellement à mettre en oeuvre la Convention sur l'inondation des terres.

Mr. Bachand: According to you, Councillor Robinson, are the chiefs of communities like Nelson House First Nation, York Factory First Nation, Cross Lake First Nation and Norway House opposed to the bill that is before us today?

M. Robinson: Je ne peux pas me faire le porte-parole des autres premières nations. Je n'ai parlé à aucun des chefs de ces communautés.

• 1605

M. Bachand: Vous nous avez parlé d'un précédent sur le type de projet de loi qui est devant nous, et vous nous avez dit aussi que vous considérez le Northern Flood Agreement comme un traité. Est-ce que vous pourriez développer un peu là-dessus et nous donner des arguments pour nous expliquer pourquoi vous considérez que le projet de loi constitue un précédent pour vous, et que le Northern Flood Agreement est un traité?

Mr. Robinson: I think that if you look at the Canadian Constitution, it's an existing agreement. We think that as far as the interpretation of a treaty is concerned, it has the characteristics of a treaty. It has 25 characteristics. I don't have them with me but they are there. There are 25 characteristics we have identified that could be considered as a treaty under the Canadian Constitution.

Le président: Monsieur Caron.

M. Caron: Chef, je vous remercie de votre présentation. Vous disiez que le changement du régime des eaux avait transformé vos conditions de vie. Pourriez-vous m'expliquer de quelle façon ces changements sont intervenus? Qu'est-ce qui a changé dans le régime de vie des gens de votre nation à partir de ce changement dans le régime des eaux?

Mr. Robinson: First of all, I would like to correct my title. I'm a councillor for the Cross Lake First Nation. I'm not a chief.

As far as hunting is concerned, we have to go hundreds of miles to do our hunting. There's hardly any moose or other big game close by.

As far as fishing is concerned, there again our lives have been disrupted. The fish we used to consume, domestically and commercially, are not there.

As far as trapping is concerned, because of the fluctuation of the water, beaver houses and muskrat homes are wiped out in the fall so that they can't reproduce.

These are the kinds of impacts our people have had to live with for the last 18 years. Our livelihood was plentiful before Manitoba Hydro was at the controls of the water levels.

Mr. Bachand: You mentioned that there was a precedent of the type of bill in front of us, and you told us that you considered the Northern Flood Agreement as a treaty. Could you elaborate somewhat on this and explain to us why you consider this bill as being a precedent for you, and that the Northern Flood Agreement is a treaty?

M. Robinson: Je pense que si vous examinez la Constitution du Canada, c'est un accord qui existe déjà. Nous estimons qu'en ce qui concerne l'interprétation d'un traité, ce texte a les caractéristiques d'un traité. Un traité a 25 caractéristiques. Je n'en ai pas la liste ici mais elles existent. Nous avons noté 25 caractéristiques qui constituent ce que l'on peut considérer comme un traité en vertu de la Constitution canadienne.

The Chairman: Mr. Caron.

Mr. Caron: Chief, I thank you for your presentation. You were saying that the changes in the water regime had transformed your way of life. Could you explain to me in which way the changes have occurred? What was changed in the way of life of your nation's people as a result of the changes in the water regime?

M. Robinson: Premièrement, je veux corriger mon titre. Je suis l'un des conseillers de la Première nation de Cross Lake. Je ne suis pas un chef.

En ce qui concerne la chasse, nous devons aller la faire à des centaines de milles. Il n'y a pour ainsi dire pas d'originaux ni de gros gibiers à proximité.

Pour la pêche, nos existences ont aussi été perturbées. Le poisson que nous mangions ou que nous vendions n'est tout simplement plus là.

Du côté de la récolte de fourrure, les fluctuations des eaux détruisent les nids des castors et des rats musqués à l'automne, ce qui les empêche de se reproduire.

Telles sont les répercussions que notre population subit depuis 18 ans. Nous avons amplement de quoi vivre avant que Manitoba Hydro obtienne le contrôle du niveau des eaux.

[Texte]

M. Bachand: L'article 17 du Northern Flood Agreement exigeait un mécanisme pour surveiller et analyser les changements sociaux et économiques. Savez-vous si ce mécanisme pour examiner et analyser les changements sociaux et économiques a été mis en place? Si oui, quelles en sont les conclusions?

Mr. Robinson: Our resource users have a seven-year compensation interim agreement; that is, the trappers. There was supposed to be a monitoring program there but the parties neglected to carry out that part of the agreement. As far as the water levels are concerned, there was a structure built at the outlet of Cross Lake and that is being monitored. I have no knowledge as to the status of the monitoring program. Apart from that, there is no other monitoring program. But I think if we are to achieve comprehensive implementation of the flood agreement, there has to be a mechanism whereby the parties monitor the total flood agreement; the program itself, the compensation itself, all those have to be monitored.

[Traduction]

Mr. Bachand: Clause 17 of the Northern Flood Agreement provided for a monitoring and an analysis mechanism of social and economic changes. Do you know if such a monitoring and analysis mechanism of social and economic changes has been implemented? If yes, what are the findings?

M. Robinson: Les utilisateurs de nos ressources ont une convention provisoire d'indemnisation de sept ans. Il s'agit des trappeurs. Il devait y avoir un programme de surveillance, mais les parties ont négligé d'appliquer cette partie de la convention. À propos des niveaux de l'eau, un barrage a été construit à la sortie du lac Cross et on y surveille le niveau. Mais je n'ai aucun renseignement sur l'état du programme de surveillance. À part cela, il n'existe aucun autre programme de surveillance. Mais je pense que si nous voulons appliquer intégralement le texte de la Convention, il faut adopter un mécanisme qui permette aux parties de surveiller l'application de cet accord; ce qu'il faut surveiller, c'est le programme lui-même, c'est-à-dire l'indemnisation qu'il prévoit.

• 1610

During our negotiations at this stage, we have requested that Manitoba Hydro be a participant in how we settle the claims once we two come to an implementation agreement.

Mr. Duncan: Thank you for appearing before the committee. The first question I have is in terms of this negotiation process that led to the Split Lake agreement, is your band not concerned about getting isolated in the process? I understand that three of the remaining four bands under the Northern Flood Agreement, not including you, are currently in negotiations.

Mr. Robinson: Yes. Cross Lake is under comprehensive negotiations with the other parties as far as the flood agreement is concerned. Certainly we are very concerned about legislating the Split Lake agreement because we might be pulled into that process and there could be serious effects regarding our treaty rights. I have not had the opportunity to have these drafts with me since the Hon. Elijah Harper faxed them to me the other day.

Mr. Duncan: Also, you mentioned in your presentation that you had not received one acre of exchange lands. I understand there is a current offer from the Manitoba government that includes four acres for every acre of flooded land. I presume that would be subject to a comprehensive agreement. Are you aware of that standing offer?

Mr. Robinson: There is no such offer as one for four. It's an agreement that was signed on December 16, 1977. Manitoba and the parties agreed that they would give us four acres for every one acre that's destroyed. I would like to repeat, ladies and gentlemen, that it's not an offer.

Right now, under comprehensive, we are offered 18 acres for every acre. We are talking right now, negotiating under comprehensive. That has not been rejected. We have a meeting this week with the membership, and that's why I have to rush

Pendant la négociation en cours, nous avons demandé que la Régie d'électricité du Manitoba participe aux modalités de règlement des réclamations quand nous nous serons entendus sur un accord d'application.

M. Duncan: Merci d'être venu témoigner devant notre comité. J'aimerais d'abord savoir si la façon dont s'est déroulée la négociation de l'accord de règlement de Split Lake ne fait pas craindre à votre bande de se trouver isolée? On me dit que trois des quatre autres bandes visées par la Convention sur l'inondation des terres du Nord sont actuellement en cours de négociations, mais pas vous.

M. Robinson: C'est exact. Cross Lake fait l'objet de vastes négociations avec les autres parties au sujet de la Convention sur l'inondation des terres. En effet, nous avons des craintes à propos d'une éventuelle législation sur la Convention de Split Lake, parce que nous risquons d'être entraînés dans ce processus, ce qui pourrait avoir des effets graves sur nos droits de traité. Je n'ai pas eu le temps d'examiner ces projets depuis que M. Elijah Harper me les a envoyés par télécopie l'autre jour.

M. Duncan: Vous avez également dit dans votre exposé que vous n'avez pas reçu le moindre arpent de terre en échange. Je crois savoir que le gouvernement du Manitoba a fait une offre qui portait sur quatre acres de terrain pour chaque acre de terre inondée. Je suppose que cela ferait partie d'un accord global. Avez-vous entendu parler de cette offre?

M. Robinson: Il n'y a pas d'offre du genre une acre pour quatre. C'est un accord qui a été signé le 16 décembre 1977. Le Manitoba et les autres parties étaient alors convenus que la province nous donnerait quatre acres pour chaque acre de terre détruite. Je tiens à répéter, mesdames et messieurs, qu'il ne s'agit pas d'une offre.

Pour l'instant, dans la négociation globale, on nous offre 18 acres par acre détruit. C'est une mesure dont on parle en ce moment, dans le cadre de la négociation globale. Cette demande n'a pas été rejetée. Cette semaine, nous avons une rencontre

[Text]

back home. But I can say the flood agreement under articles 3 and 4, which have to do with the land, has not been implemented by the parties responsible. About 18 years have gone by and we have not received one acre yet under that agreement.

• 1615

Mr. Duncan: You mentioned in your statement that in 1979 you had a nine-foot drop in the lake at the community. Is that a common occurrence or a rare event? Do you have wild fluctuations—maybe not to nine feet, but wild fluctuations—on an annual basis, or is it just under extreme conditions of climatic change?

Mr. Robinson: Since Manitoba Hydro moved in, that was the historic high in 1979. We had fluctuations lower than that, but that was the highest. Since the weir at the outlet of Cross Lake was built by Manitoba Hydro, there has not been much fluctuation—not like in the past, prior to the weir being built.

Mr. Harris: Thank you for coming today.

You made a comment saying you consider the agreement to be in fact a treaty. What's the difference, in your mind, between an agreement—a written contract—and a treaty? Aren't both really agreements for the parties to implement something or carry out promises they've made to each other? How does a treaty vary from an agreement?

Mr. Robinson: I don't really know, but there are promises made under Treaty No. 5 and there are promises made under the Northern Flood Agreement. The Northern Flood Agreement is an existing agreement, so we classify it as a treaty under the Constitution.

Mr. Harris: Are you concerned that the Split Lake agreement will have an influence on any existing treaty rights under Treaty No. 5?

Mr. Robinson: That's what I'm afraid of, ladies and gentlemen. We are concerned. If such a legislation is enacted, where are the other First Nations placed? Do I respect the other First Nations—Split Lake in this case? Every First Nation has their own autonomy to do what is best for their membership, but if it's going to hurt our treaties, then I have a very great concern.

Mr. Harris: In a letter on May 26, 1994, from the Minister of Indian Affairs and Northern Development to Mr. Kenneth Young, who's the vice-chief of the Manitoba region, he states that under treaty rights nothing in the Split Lake agreement is intended to alter aboriginal or treaty rights of the Split Lake Cree or other aboriginal peoples recognized and affirmed under section 5 of the Constitution Act of 1982.

Do you believe him?

Mr. Robinson: No.

• 1620

Mr. Harris: Okay. I have just one last question. In what way do you think the Split Lake agreement is going to be detrimental to what your group is looking for?

[Translation]

avec nos membres et c'est pour cela que je dois rentrer chez moi au plus vite. Mais je peux dire que les articles 3 et 4 de la Convention sur l'inondation des terres, qui porte sur les superficies submergées, n'ont pas été appliqués par les parties responsables. Dix-huit ans se sont écoulés et, nous n'avons toujours pas reçu une seule des acres prévues dans cette convention.

M. Duncan: Dans votre exposé, vous avez dit qu'en 1979, il s'est produit une baisse de niveau de neuf pieds du lac à votre village. S'agit-il d'un phénomène habituel ou d'un cas exceptionnel? Avez-vous chaque année des fluctuations brutales, peut-être pas de neuf pieds mais brutales quand même, ou cela n'arrive-t-il qu'en cas de conditions climatiques extrêmes?

M. Robinson: Depuis que Manitoba Hydro s'est installée, le plus haut niveau que nous ayons connu s'est produit en 1979. Nous avons eu des fluctuations de moindre ampleur, mais celle-là était la plus considérable. Depuis que la Régie a construit un barrage à la sortie du Lac Cross, il n'y a plus guère de fluctuation, certainement pas de l'ampleur de celle que nous connaissions avant la construction du barrage.

M. Harris: Merci d'être venu aujourd'hui.

Vous avez signalé qu'à votre avis la convention est en fait un traité. Quelle est, pour vous, la différence entre une convention, un contrat écrit et un traité? Ne s'agit-il pas en fait d'ententes conclues entre des parties en vue d'accomplir quelque chose ou d'exécuter des promesses que les gens se sont faites les uns aux autres? En quoi un traité est-il différent d'une convention?

M. Robinson: Je ne le sais pas exactement, mais des promesses sont contenues dans le Traité n° 5 et des promesses figurent dans la Convention sur l'inondation des terres du Nord. Cette convention est actuellement en vigueur, et nous la considérerons donc comme un traité couvert par la Constitution.

M. Harris: Craignez-vous que la convention de Split Lake ait une influence quelconque sur des droits de traité prévus par le Traité n° 5?

M. Robinson: C'est justement ce que je crains, mesdames et messieurs. Nous sommes inquiets. Et si cette loi est adoptée, dans quelle situation les autres Premières nations se trouveront-elles? Est-ce que je respecte les autres Premières nations, celles de Split Lake dans ce cas-ci? Chaque Première nation dispose de sa propre autonomie pour faire ce qui est le mieux pour ses membres, mais si cela doit nuire à nos traités, je me sens alors très inquiet.

M. Harris: Dans une lettre qu'il a adressée le 26 mai 1994 à Kenneth Young, qui est le chef-adjoint pour la région du Manitoba, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien affirme qu'en vertu des droits de traité, aucune des dispositions de la convention de Split Lake ne vise à modifier les droits des autochtones ni les droits de traité de Split Lake ou de tout autre peuple autochtone tels qu'ils sont reconnus et affirmés par l'article 5 de la Constitution de 1982.

Croyez-vous ce qu'il dit?

M. Robinson: Non.

M. Harris: Bon. Il me reste une dernière question. À votre avis, de quelle façon la convention de Split Lake pourrait-elle nuire à ce que votre groupe cherche à obtenir?

[Texte]

Mr. Robinson: We want to have the Northern Flood Agreement intact. We are going to get a substantial amount of dollars as compensation and also the land, but there's always the area of concern that if there are any new developments, where do we fall? There has to be that protection. The government, including Manitoba Hydro, cannot buy out the flood agreement. It can fulfil its obligations and commitments made under this treaty.

Mr. Harris: As I understand it, then, you don't want to be any part of an agreement like the Split Lake agreement. You want all the parties to honour the December 16, 1977, Northern Flood Agreement. Is that it in a nutshell? You feel the benefits under that agreement would be far better than what you could receive under an agreement such as the Split Lake agreement?

Mr. Robinson: I cannot really answer that at the moment. With all due respect to Split Lake, they have their own chief and council. They have their own membership to deal with. We have our own membership to deal with. We were separated because of the pressures we received from the other parties. We had to struggle all the way, as I said in my presentation, and it's too bad that the agreement could not have been fulfilled according to its contents. It's very short-sighted.

We have to go through the court process every time we're not satisfied, and it's a slow, never-ending process. When we win a case, there's always the appeal process, and that takes time. In the meantime our people are suffering out there. A lot of them have died—have left us—without even receiving the benefits that were due them. After 18 years we are still struggling.

It's getting to the point where everybody—all the 5 First Nations—have to go to the governments in order to get our piece of the obligations fulfilled. It's a very sad situation, but, ladies and gentlemen, this is a fact.

I cannot really say more, but the two principal guidelines we have are that we have to treat the Northern Flood Agreement as a treaty and that it's not to be sold out.

Mr. Harper (Churchill): Thank you, Mr. Chairman, and congratulations again on being elected chair. I look forward to working with you.

To my friend Etienne, thank you for appearing. I'm glad to see you here in Ottawa. You can see where I work and the kind of people I work with.

[Traduction]

M. Robinson: Nous voulons que la Convention sur l'inondation des terres du Nord demeure intacte. Nous allons recevoir une somme considérable à titre d'indemnité, ainsi que les terres, mais on se demande toujours avec inquiétude ce qui arriverait s'il y avait de nouveaux événements? Nous avons besoin d'une protection. Le gouvernement, y compris la Régie de l'hydro-électricité, ne peut pas racheter la Convention sur l'inondation des terres. Il peut honorer ses obligations et les engagements qu'il a pris en vertu de ce traité.

M. Harris: Donc, si je comprends bien, vous ne voulez absolument pas être partie à une convention comme celle de Split Lake. Vous voulez que toutes les parties honorent la Convention sur l'inondation des terres du Nord, du 16 décembre 1977. Cela résume-t-il bien votre position? Vous estimez que cette convention vous apporterait beaucoup plus d'avantages que ce que vous pourriez recevoir d'un accord comme l'Accord de règlement de Split Lake?

M. Robinson: Je ne peux vraiment pas vous répondre pour l'instant. N'oublions pas que les gens de Split Lake ont leur propre chef et leur propre conseil. Ces derniers doivent traiter avec leurs membres. De notre côté, nous devons traiter avec nos membres. Les pressions que nous avons subies des autres parties nous ont divisés. Nous avons dû nous battre sur toute la ligne, comme je l'ai dit dans mon exposé, et il est bien dommage que la convention n'ait pas été appliquée dans tous ses termes. C'est là une preuve de manque de vision.

Nous devons nous tourner vers les tribunaux chaque fois que nous ne sommes pas satisfaits et c'est une procédure très lente qui n'en finit jamais. Quand nous gagnons une cause, il y a toujours un appel, et cela prend du temps. Pendant ce temps-là, nos membres souffrent. Nombre d'entre eux sont morts; ils nous ont quitté sans même avoir reçu les avantages auxquels ils avaient droit. Dix-huit ans plus tard, nous devons encore nous battre.

Nous en arrivons au point où tout le monde, c'est-à-dire les cinq premières nations, doit s'adresser aux gouvernements pour obtenir l'application des obligations qui nous concernent. C'est bien triste, mais, mesdames et messieurs, c'est exactement ce qui arrive.

Je n'ai vraiment rien à ajouter, mais nous obéissons à deux grands principes: la Convention sur l'inondation des terres du Nord doit être considérée au titre de traité et, en outre, elle n'est pas à vendre.

M. Harper (Churchill): Merci, monsieur le président et permettez-moi, à mon tour, de vous féliciter de votre élection à la présidence. Vous pouvez compter sur ma collaboration.

À mon ami Etienne, merci d'être venu témoigner. Je suis heureux de vous voir ici à Ottawa. Vous pouvez voir où je travaille et le genre de personne avec qui je travaille.

• 1625

What I want to say is that, as you know, I've been involved with the Manitoba Northern Flood Agreement for some time, as a member of the government in Manitoba and also, when I was Minister of Northern Affairs, I used to hound the northern flood issue.

Je tiens à rappeler que je m'occupe de la Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba depuis un certain temps déjà; ce fut d'abord en qualité de membre du gouvernement du Manitoba puis, quand je suis devenu ministre du Nord canadien. Je n'ai jamais cessé de ramener sur le tapis la question de l'inondation des terres du Nord.

[Text]

Unfortunately, during that time there were many difficulties trying to get the parties to come to an agreement. As you know, the Northern Flood Agreement is a very wide-open agreement and often referred to as the northern flood disagreement. As you know, most of the people who benefited from that are consultants and lawyers. As a result of that, our communities were left with nothing.

You are here today to represent Cross Lake First Nation as a councillor. I know there were a number of initiatives and consultations that took place. For instance, on January 14, 1994, there was a final draft that was forwarded to the five bands, Manitoba Hydro and the Province of Manitoba. They were supposed to provide final comments on that final draft. Did you see that final draft at all at Cross Lake? And did you submit anything to the government at all?

Mr. Robinson: We didn't submit anything.

Mr. Harper: But you are aware of the final draft that was forwarded from the government at that time?

Mr. Robinson: I think it was provided by the region.

Mr. Harper: I think in February and March there were also further consultations that took place to finalize this proposed legislation. I'm sort of surprised that there wasn't any response to this legislation. Was there any problem with that, or was it a lack of communication?

Mr. Robinson: I don't think it was a lack of communication, but as the chairman of NFA, I think the implementation process was tied up with negotiations. Chief Garrioch was the board member of the NFC. We'll have some of the members presenting something tomorrow on this matter. As for the NFC, they will still speak on our behalf.

Mr. Harper: Chief Garrioch or someone —

Mr. Robinson: Chief Garrioch, Chief Ross and Mr. Ken Young will be present tomorrow to make a presentation. The chief has been trying to make it here tomorrow. I don't know if he'll succeed — as far as the NFC is concerned, that is.

The Chairman: I would like to express the gratitude of the committee, Councillor Robinson, for your attendance and for coming all this way to be with us to share your views on behalf of the Cross Lake First Nation. Certainly your testimony is very important to the committee, and we wish you all the best in your future endeavours. Once again, thank you for coming.

• 1630

We now have the witnesses from the department to provide testimony to the standing committee. We have with us today Sandy Jackson, manager of resource development impacts, Manitoba region; Dr. C.K. Marchant, legal counsel to the federal negotiator, Manitoba Northern Flood Agreement; and Rem Westland, director general of the Specific Claims Branch, Claims and Indian Government.

Good people, we welcome you here before the committee today. We would ask you to provide your testimony at your leisure.

[Translation]

Malheureusement, pendant tout ce temps, il a été très difficile d'amener les parties à s'entendre. Vous savez sûrement que la Convention sur l'inondation des terres du Nord est un accord très grand ouvert que l'on évoque souvent sous le nom de Désaccord sur l'inondation des terres du Nord. Tout le monde sait que ceux qui en ont surtout bénéficié sont les experts-conseils et les avocats. En fin de compte, il n'est rien resté à nos collectivités.

Vous êtes ici aujourd'hui comme représentants de la Première nation de Cross Lake, dont vous êtes un des conseillers. Je sais qu'un certain nombre d'initiatives ont été prises et de consultations ont eu lieu. Par exemple, le 14 janvier 1994, on a envoyé un projet final aux cinq bandes, à la Régie de l'hydroélectricité du Manitoba et au gouvernement provincial. On demandait aux destinataires de nous faire part de leurs commentaires. Avez-vous vu le projet final à Cross Lake? Avez-vous soumis des commentaires au gouvernement?

M. Robinson: Nous n'avons rien soumis.

M. Harper: Mais vous êtes au courant de l'existence du projet final que le gouvernement a envoyé à cette époque-là?

M. Robinson: Je pense qu'il a été fourni par la région.

M. Harper: Je crois qu'en février et en mars d'autres consultations ont eu lieu afin de mettre la dernière main à ce projet de loi. Je suis plutôt surpris qu'il n'y ait eu aucune réaction à ce projet. Le projet posait-il des problèmes, ou s'agit-il d'un manque de communication?

M. Robinson: Je ne pense pas qu'il y ait eu un manque de communication, mais en tant que président du NFA, je pense que le processus d'application était relié aux négociations. Le chef Garrioch était membre du conseil du NFC. Certains de ces membres feront un exposé demain à ce sujet. Quant au NFC, il continuera à parler en notre nom.

M. Harper: Le chef Garrioch ou quelqu'un. . .

M. Robinson: Le chef Garrioch, le chef Ross et M. Ken Young viendront ici demain faire un exposé. Le chef est en train de faire de son mieux pour être ici demain. Je ne sais pas s'il y réussira, du moins en ce qui concerne le NFC.

Le président: Conseiller Robinson, je tiens à vous dire que le comité vous est très reconnaissant d'être venu de si loin pour nous faire part des positions de la Première nation de Cross Lake. Votre témoignage revêt pour nous la plus haute importance et je vous souhaite bonne chance dans vos entreprises futures. Donc, encore une fois, merci d'être venu.

Nous accueillons maintenant les témoins du ministère. Nous avons aujourd'hui Sandy Jackson, chef de l'évaluation des répercussions de l'exploitation des ressources, région du Manitoba; M. C.K. Marchant, conseiller juridique du négociateur fédéral, Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba et Rem Westland, directeur général, Direction générale des revendications particulières, Revendications et Gouvernement indien.

Messieurs, soyez les bienvenus parmi nous aujourd'hui. Nous sommes prêts à entendre vos témoignages.

[Texte]

Mr. Rem Westland (Director General, Specific Claims Branch, Claims and Indian Government, Department of Indian Affairs and Northern Development): Thank you, Mr. Chairman, members of the committee. I have responsibility for the NFA implementation, the Northern Flood Agreement negotiations, in Ottawa. I'll ask my colleagues to introduce themselves and add a little more on their responsibilities when they answer the first questions that are put our way.

My intention in the way of an opening statement is to be typically brief and just to add to what we've heard before, but maybe to give the government's perspective on what we're doing here—certainly to emphasize that the Northern Flood Agreement, the 1977 NFA, is not being undermined here.

For us, what we are following through on is implementation of the NFA. After some 17 years and many millions of dollars spent, \$124 million from Canada alone since 1977, it's clear from the testimony you've just received that implementation of the NFA has run into difficulties, and has done so over a fair period of time. As you may be aware, there are some 181 claims before the arbitrator set up under the NFA. So there are clearly problems with the implementation of that agreement.

It's an important agreement, as the previous witness pointed out. It had a significant impact on the lifestyle of the people who are affected by the flooding in the northern Manitoba. There are obligations on governments, on the parties to the Manitoba Northern Flood Agreement, the Province of Manitoba, Canada, to assist the communities in coping with those impacts and in adjusting to the way the environment has changed up there.

The 1990 achievement with the bands at that time represented by the Northern Flood Committee was to agree on a comprehensive approach, as an optional way—I must stress that point—communities that would prefer to deal with their various grievances under the NFA could negotiate a comprehensive way to settle those grievances, rather than claim by claim—that backlog that I'd mentioned in the arbitration process...and achieve a way to implement that was fully detailed, one that would avoid the ambiguities of the Northern Flood Agreement, that would say precisely what would be done and how, and that down the line would have a better track record of implementation than the Northern Flood Agreement has had.

With that as an option presented to the five Northern Flood Agreement bands—an option, as I say, that was negotiated by all the parties together—the Split Lake First Nation elected to take up that option, the first relative to the other five. As the representative from Cross Lake pointed out, we now have Cross Lake also taking up that option, engaged with us in negotiations on a comprehensive way to settle the grievances under the Northern Flood Agreement.

[Traduction]

M. Rem Westland (directeur général, Direction générale des revendications particulières, Revendications et Gouvernement indien, ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada): Merci monsieur le président et membres du comité. Je suis chargé de l'application de la Convention sur l'inondation des terres du Nord et des négociations qui s'y rapportent, à Ottawa. Je demanderai à mes collègues de se présenter eux-mêmes et de donner plus de précisions sur leurs responsabilités au moment de répondre à vos questions.

Ma déclaration d'ouverture sera très brève, comme d'habitude. Je n'ajouterais que quelques détails à ce que nous avons entendu et j'en profiterai pour exposer le point de vue du gouvernement sur ce que nous faisons ici, pour bien souligner en tout cas que la Convention sur l'inondation des terres du Nord, de 1977, n'est nullement sapée par ce projet de loi.

De notre point de vue, nous ne faisons que poursuivre l'application de la Convention. Après 17 années d'existence et des dépenses de plusieurs millions de dollars, 124 millions rien que pour le Canada depuis 1977, il est manifeste, d'après le témoignage que vous venez d'entendre, que l'application de la Convention a connu des difficultés et que cela dure depuis déjà longtemps. Vous savez peut-être que l'arbitre nommé en application de la Convention est actuellement saisi de 181 réclamations. Il est donc évident que l'application de cette convention pose des problèmes.

Cette convention est importante, comme le témoin précédent l'a signalé. Elle a des répercussions considérables sur le mode de vie des populations touchées par l'inondation des terres du nord du Manitoba. Les gouvernements, les parties à cette convention, la province du Manitoba et le Canada ont le devoir d'aider les collectivités à composer avec ces répercussions et à s'adapter aux changements subis par leur environnement.

En 1990, on a réussi à s'entendre avec les bandes, alors représentées par le Comité de l'inondation des terres du Nord, sur une démarche globale, comme autre possibilité, et c'est un détail que je tiens à souligner. Les collectivités préférant traiter de leurs divers griefs en vertu de la Convention pourraient négocier un mode global de règlement de ces griefs, plutôt que de procéder par réclamations distinctes—compte tenu de l'accumulation de cas soumis à l'arbitrage dont j'ai parlé tantôt—et mettre au point une méthode d'application détaillées, qui éliminerait les ambiguïtés de la Convention, qui dirait exactement ce qui serait fait et comment on le ferait et qui, au bout du compte donnerait de meilleurs résultats au chapitre de l'application que la Convention sur l'inondation des terres du Nord.

Avec cette nouvelle possibilité présentée aux cinq bandes qui sont parties à la Convention sur l'inondation des terres du Nord—une option qui, je le répète, a été négociée avec toutes les parties regroupées—la Première nation de Split Lake a opté pour cette possibilité et elle est la première des cinq à le faire. Comme le représentant de Cross Lake l'a signalé, cette bande opte aussi maintenant pour cette possibilité et elle est en train de négocier avec nous une méthode globale de règlement des griefs découlant de la Convention.

[Text]

[Translation]

• 1635

But Split Lake was first committed to the process and remained committed to the process, and in 1992 we achieved the Split Lake settlement agreement, which laid out in full detail how the Northern Flood Agreement implementation would work in their particular case.

As part of that settlement agreement, we require legislation to facilitate the implementation. It's part of making that agreement work better so that we don't run into the kind of obstacles we ran into with regard to the Northern Flood Agreement.

Because the First Nations affected by the flooding were not all continuing their commitment to this way of doing business—which, as I say, was optional—the legislation that is called for in the Split Lake agreement is specific to the Split Lake agreement. So I think that helps you to understand a little bit what the answers are regarding the extent of consultation on that legislation.

There was a time when all the parties agreed that the comprehensive way was the way to do business, that it was preferable to the claim-by-claim approach. At that time it was felt that the legislation that would implement the first of the settlements would be generic and would be something that could apply to all the First Nations.

All the First Nations have not yet agreed. As you know, Norway House, for example, hasn't yet formally engaged with us in negotiations. So the government elected to do legislation specific to this agreement and implement it. That's now the final step in the follow-through to the implementation of the comprehensive settlement with the Split Lake First Nation.

In terms of your questions, Mr. Marchant, as you know, was and is on the negotiating team for the federal government, so I would expect to have questions directed to Mr. Marchant that are of a substantive nature with regard to those negotiations and with regard to the substance of the agreement. Tomorrow he'll be leading us with regard to the clause by clause.

Ms Jackson is with the region and is managing the negotiation process. She is the person who is most in touch with the First Nations that are engaged in that process and how that attempt to engage in those negotiations and have them be successful is working. So those questions, I think, would be directed to Ms Jackson. As well, she has a very long history with this file, three years, and is very knowledgeable and can give other substantive facts on how the NFA has evolved to the point where we're at now.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Do you wish us to begin the questions at this time? Is that how you wish us to proceed? Okay.

Monsieur Bachand.

Mr. Bachand: J'aimerais avoir votre avis sur le Northern Flood Agreement. Est-ce que vous considérez le Northern Flood Agreement comme un simple contrat ou bien êtes-vous d'accord avec M. Robinson pour dire que c'est un traité?

D'autre part, l'article 17 du Northern Flood Agreement prévoyait des mécanismes pour surveiller et analyser les changements socio-économiques dûs à ces inondations. M. Robinson nous a dit plus tôt, qu'à sa connaissance, il n'y en

Mais Split Lake fut la première bande à s'engager dans le processus et les gens n'ont pas changé d'idée depuis; en 1992, nous avons conclu le règlement de Split Lake qui exposait en détail comment la Convention sur l'inondation des terres du Nord s'appliquerait dans leur cas particulier.

Dans le cadre de cet accord de règlement, nous avons besoin d'une loi qui en facilite l'application. Il s'agit d'en améliorer le fonctionnement afin d'éviter le genre d'obstacles auxquels nous nous sommes heurtés dans le cas de la Convention.

Comme les Premières nations touchées par la submersion n'ont pas toutes persisté dans cette voie qui, je le rappelle, était facultative, la loi demandée au titre de l'Accord de Split Lake est particulière à cet accord. Je crois que cela peut vous aider à comprendre un peu les réponses que vous recevez à vos questions sur la portée de la consultation à propos de ce projet de loi.

À un moment donné, toutes les parties avaient jugé que la méthode globale était la bonne façon de procéder, qu'elle était préférable à la démarche des revendications individuelles. On pensait alors que la loi d'application du premier des règlements serait de nature générale et appliquée à toutes les Premières nations.

Mais toutes les Premières nations n'ont pas encore donné leur accord. Vous savez, par exemple, que Norway House n'a pas encore entamé de négociations avec nous. Le gouvernement a donc préféré préparer et appliquer une loi particulière à cet accord de règlement. Ce projet de loi représente donc la dernière étape du suivi de l'application de l'accord global conclu avec la Première nation de Split Lake.

Pour les questions que vous voudrez poser, vous savez que M. Marchant a fait, et fait encore partie de l'équipe de négociations pour le gouvernement fédéral, et vous voudrez sans doute lui poser les questions de fond portant sur ces négociations et sur le contenu même de l'accord. Demain, c'est lui qui prendra la direction de l'examen article par article.

M^{me} Jackson travaille pour la région et dirige les négociations. C'est elle qui a le plus de contacts avec les Premières nations engagées dans le processus, qui est la plus au courant des démarches initiales et qui les a menées à bon port. Vous voudrez donc sans doute lui poser les questions qui s'y rapportent. Elle suit d'ailleurs ce dossier depuis très longtemps, soit trois ans; elle en connaît tous les détails et peut vous donner d'autres renseignements pertinents sur la façon dont la convention a évolué jusqu'à la situation actuelle.

Merci, monsieur le président.

Le président: Voulez-vous que nous commençons à poser des questions maintenant? Est-ce la façon dont vous souhaitez procéder? D'accord.

Mr. Bachand.

Mr. Bachand: I would like to have your opinion on the Northern Flood Agreement. Do you consider the Northern Flood Agreement to be a mere contract or do you agree with Mr. Robinson that it is a treaty?

On the other hand, clause 17 of the Northern Flood Agreement provided for mechanisms to monitor and analyze socio-economic changes caused by these floodings. Mr. Robinson told us earlier that, to his knowledge, there were no

[Texte]

avait pas. Est-ce que c'est un aspect du *Northern Flood Agreement qui a été négligé jusqu'à présent? Le témoignage de M. Robinson était direct et sans équivoque. Il y a eu un impact socio-économique sur sa communauté.

Il me semble qu'au moment des inondations, on aurait dû saisir l'opportunité de respecter cet article. Est-ce qu'il y a eu des études, oui ou non? J'imagine aussi que, vous connaissant, vous devez certainement savoir ce qui se passe du côté du Manitoba et de Manitoba Hydro, et s'ils se sont pliés à cette exigence de faire des études socio-économiques?

À ma connaissance, il y a aussi une autre communauté directement située sur le lac, et on peut conclure une entente avec la nation Split Lake, mais on ne peut pas construire une barrière ou un mur en plein milieu du lac. Donc s'il y a des incidences avec Split Lake sur le niveau du lac, ça touche nécessairement l'autre communauté qui est directement sur le lac aussi.

● 1640

Tous les documents que j'ai lus me laissent à penser que cet accord concerne toutes les eaux qui d'une façon ou d'une autre, arrivent au lac, comme les rivières et les affluents. Y a-t-il eu des études d'ingénierie sur l'impact qu'aurait cette entente sur les cours d'eau et le régime de l'eau?

Et maintenant, il y a aussi la question du précédent. Est-ce qu'il n'y a pas un danger, en négociant avec une seule communauté, de coincer l'ensemble des autres communautés à l'intérieur d'un schéma dont elles ne pourront pas sortir, particulièrement en termes de revendications territoriales ou de compensations financières?

Autrement dit, étant donné l'entente avec Split Lake, les autres communautés pourraient être contraintes de respecter le schéma général qui a conduit à cette première entente. N'aurait-il pas été préférable, et j'aimerais avoir votre opinion là-dessus, de financer directement le Northern Flood Committee qui regroupait l'ensemble des autochtones? Est-ce que vous avez fait une tentative pour faire en sorte qu'on ait une entente globale plutôt que des ententes divisées qui nous mèneront à des précédents?

Je n'ai pas d'autres questions pour l'instant.

M. Westland: J'aimerais commencer avec la dernière question.

Il est certain que la préférence du gouvernement fédéral était d'avancer sur la base d'une approche globale avec toutes les bandes affectées. Au début, quand l'approche globale et l'approche que Split Lake a adoptée ont été élaborées, une seule communauté a décidé d'aller de l'avant tout de suite.

Il faut comprendre que l'entente Split Lake n'est qu'une conséquence de l'entente NFA. Alors, à notre point de vue, le contenu de l'entente de Split Lake est consistant avec le contenu de NFA. L'avantage pour Split Lake, c'est d'avancer avec la mise en oeuvre de NFA. Dans les prochaines années, cette communauté aura avancé beaucoup plus vite que celles qui sont restées en dehors de cet accord.

Nous espérons que dans 15 ou 20 ans, tout le monde sera au même niveau. Naturellement, il aurait été préférable d'avoir une approche globale avec tout le monde, mais au lieu d'avancer en équipe, il y avait toujours de la concurrence entre

[Traduction]

such mechanisms. While this element of the Northern Flood Agreement which has been neglected up till now? Mr. Robinson's testimony was direct and very clear. There has been a socio-economic impact on his community.

It seems to me that at the time of the floodings, the clause should have been implemented. Were there any surveys, yes or no? I also figure that, as I know you, you must have some knowledge of what happens on the side of the provincial government and Manitoba Hydro, and whether they have observed this commitment of conducting socio-economic studies?

As far as I know, another community is also located directly on the lake and you can have an agreement with the Split Lake first nation, but you cannot build a fence or a wall in the middle of the lake. So there are impacts on the level of the lake with Split Lake, there has to be an impact on the other community which is also located directly on the lake.

All the documents I have read lead me to think that this agreement deals with all waters that, one way or another, flow into the lake such as rivers and tributaries. Have there been any engineering studies made to assess the impact of this agreement on streams and the water levels?

Now, there is also the matter of the precedent being set. Is there not a danger in negotiating with only one community to impose on all others a framework out of which they won't be able to escape, especially in terms of land claims and financial compensation?

In other words, in view of the agreement with Split Lake, the other communities might be restricted to the same general framework that led to this first agreement. Wouldn't it have been better to finance directly the Northern Flood Committee under which all natives were regrouped? I would like to have your opinion on this. Did you try to reach a comprehensive agreement rather than these separate agreements which will establish precedents?

I don't have any other questions for the time being.

Mr. Westland: I'd like to start with the last question.

It would have been the federal governments preference to go ahead on the basis of a comprehensive approach with all affected bands. At the beginning, when the global comprehensive approach and that which Split Lake agreed to were developed, only one community decided to go ahead right away.

You must understand that the Split Lake Agreement is a direct result of the NFA agreement. Therefore, in our opinion, the content of the Split Lake Agreement is consistent with the content of NFA. The advantage for Split Lake is to move forward with the implementation of the NFA. In the coming years, this community will be far more advanced than those who remained outside of this agreement.

We hope that in 15 or 20 years everybody will be at the same level. Obviously, it would have been preferable to have a global approach with everybody, but there was always competition between communities and they didn't manage to coordinate

[Text]

les communautés. Alors, avec le temps, le fédéral ne s'est occupé que des communautés intéressées. Cependant, il y a eu des progrès et je voudrais mentionner qu'à présent, on traite avec quatre des cinq communautés. On est presque arrivé à l'approche globale.

J'aimerais passer vite sur la question de considérer le NFA comme un traité.

Pour nous autres, c'est une question très sérieuse. La question qui se pose, c'est la mise en oeuvre de NFA, la mise en oeuvre d'une entente. Notre objectif est de faire cela le mieux possible.

J'aimerais d'abord passer à Sandy la question sur la surveillance des impacts socio-économiques, les études qui ont été faites, et comment tout cela se déroule avec le temps. Et ensuite, je voudrais passer à Ken Marchant la question des impacts d'une entente avec le Split Lake sur les autres communautés ou l'autre communauté sur le même lac.

Ms Sandy Jackson (Manager, Resource Development Impacts, Manitoba Region, Department of Indian and Northern Affairs): Good afternoon. I'm Sandy Jackson. I'm the manager of resource development impacts, as our chairman has indicated. I've been involved in implementation activities surrounding the NFA for about three years now.

First, I want to make a correction. The monitoring aspect in the NFA is actually under article 17 of the agreement, not article 7. The reference that was being made was to the obligation of Manitoba and Canada to identify and report on what falls under their jurisdiction as a result of the recommendations that were made prior to the signing of the NFA by the Lake Winnipeg, Churchill and Nelson Rivers Study Board.

In the past few years there haven't been any formal reports filed under this. There was one report put out by Canada back in 1989. That covered an 11-year period, from 1977 to 1988. From that point there has been really no significant change in the status of implementation of the study board recommendations.

Essentially what we've been doing from 1988 until the present is reacting to the priorities that have been established by the First Nations, either through comprehensive implementation initiatives or through the process of arbitration as set out under the NFA. To a large extent the First Nations are aware of where we sit and the problems we've encountered in implementation of the study board recommendations, as well as implementation of the obligations under the Northern Flood Agreement.

M. C.K. Marchant (conseiller juridique du négociateur fédéral, Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): Je suis C.K. Marchant. Je suis avocat en pratique privée, et pour ces affaires, je suis agent du procureur général du Canada chargé des négociations sur l'accord sur la submersion des terres du Nord manitobain.

Monsieur Bachand, dans l'entente avec Split Lake, il y a un paragraphe qui dit:

[Translation]

their positions. So, over time, the federal government has been dealing only with interested communities. However, progress has been made and I would like to mention that we're negotiating presently with four out of the five communities. So we have almost reached a global approach.

I would like to go quickly over the issue of handling the NFA as if it were a treaty.

This is a very serious question in our mind. The issue is implementing the NFA, the implementation of an agreement. Our objective is to do this in the best possible way.

I would like to ask Sandy to answer the question on social-economic impacts, the studies that were done and how all this evolved over time. And then I would like Ken Marchant to deal with the impacts of the agreement with Split Lake on other communities or the other community on the same lake.

Mme Sandy Jackson (chef, Évaluation des répercussions de l'exploitation des ressources, région du Manitoba, ministère des Affaires indiennes et du Nord): Bon après-midi. Je suis Sandy Jackson. Je suis chef de l'évaluation des répercussions de l'exploitation des ressources, ainsi que notre président l'a indiqué. Cela fait trois ans environ que je m'occupe des activités de mise en oeuvre résultant de la Convention sur l'inondation des terres du Nord du Manitoba.

• 1645

Je tiens d'abord à apporter un rectificatif. La surveillance relève en fait de l'article 17 de la convention, et non de l'article 7. La mention qui en a été faite concerne l'obligation faite au Manitoba et au Canada de définir ce qui relève de leur compétence, et d'en faire rapport, suite aux recommandations formulées préalablement à la signature de la Convention par le Lake Winnipeg, Churchill and Nelson Rivers Study Board.

Il n'y a pas eu de rapport officiel de déposé ces dernières années aux termes de cette disposition. Le Canada en avait émis un en 1989. Il couvrirait une période de 11 ans, de 1977 à 1988. Depuis, il n'y a pas eu de changement réel sur le plan de la mise en oeuvre des recommandations de la commission d'étude.

Essentiellement, ce que nous avons fait depuis 1988 a été de réagir aux priorités que les Premières nations ont fixées, soit par le biais d'initiatives de mise en oeuvre globale, soit par le biais des arbitrages prévus par la Convention. Dans une large mesure, les Premières nations ont conscience de la situation et des problèmes que nous avons rencontrés sur le plan de la mise en oeuvre des recommandations de la commission d'étude, ainsi que de l'exécution des obligations prévues dans la Convention.

Dr. C.K. Marchant (Legal Council to the Federal Negotiator, Manitoba Northern Flood Agreement, Department of Indian and Northern Affairs): I am C.K. Marchant. I'm a lawyer in private practice and, for the purpose of these matters, I'm an agent of the Attorney General of Canada and responsible for the negotiations on the Manitoba Northern Flood Agreement.

Mr. Bachand, in the Split Lake Agreement, there is a subsection which reads as follows:

[Texte]

“Rights of Other First Nations Not Affected”.

C'est le n° 15.7.4.

It is agreed and understood that nothing in this Agreement will or can affect the rights or obligations of the Cross Lake, Nelson House, Norway House, or York Factory First Nations under or pursuant to the provisions of the NFA.

Ce texte est dans l'entente. Vous avez parlé du régime d'eau. Le régime d'eau dans l'entente du Split Lake n'est pas une réglementation d'eau. C'est seulement une gamme d'indemnisation concernant les niveaux de l'eau entre lesquels Split Lake est compensé. Hors de cette gamme de niveaux, la Première nation n'est pas compensée.

Ce n'est pas une réglementation selon les règles du gouvernement du Manitoba et de Manitoba Hydro. Il n'y a pas d'impact du tout sur une autre Première nation à cause de l'entente avec Split Lake.

Mr. Duncan: Mr. Chairman, my first two questions are directed to the director general and relate to the statement he made regarding the \$124 million spent to date by Canada alone.

Would the director general agree that Canada has spent the lion's share? How did we ever sign such a bad agreement in the first place? I understand the original agreement was very unclear, very incomplete and so on as to responsibilities, so I assume the federal government, as party to that original agreement, is the natural party that ends up picking up the pieces. Probably you weren't around in 1977, so it might be an easy question for you to answer.

• 1650

Here is the second question: would the director general agree that if this project were to appear today, as opposed to when it did occur, federal liability would be minimal?

I have some other questions. I understand there were no pre-project environmental studies, and no post-project environmental impact assessment has been carried out. Based on this lack of at least a post-project environmental impact assessment, what do the negotiators use as the basis of calculating compensation, and does this not leave the door wide open for renegotiating agreements such as the Split Lake agreement?

I understand that the Split Lake agreement is clear as to who pays what in many instances, but I also heard that Canada's obligations are less specific. I wonder if I could get an interpretation of what that might mean from Mr. Marchant.

I have a series of other questions as well, Mr. Chairman. Should I continue?

The Vice-Chairman (Mr. Bachand): There are seven minutes left.

Mr. Duncan: Most of the questions can probably be responded to fairly quickly.

Do we have an estimate of what the total agreement for the five bands, assuming they were on a similar basis to this agreement, would end up costing federal taxpayers?

I understand the agreement talks about finality with regard to many of the settlements, except in the case of unforeseen events. Could we have a description of what those unforeseen events might be?

[Traduction]

«Droits des autres Premières nations non touchés».

It's number 15.7.4.

Il est convenu et admis que rien dans la présente entente ne peut ou ne va modifier les droits ou obligations des Premières nations de Cross Lake, Nelson House, Norway House ou York Factory aux termes ou en application des dispositions de la convention.

This is in the agreement. You mentioned a water level control. There is nothing in the Split Lake Agreement about water level control. There's only a range of compensations regarding water levels within which Split Lake is compensated. Outside of this range of levels, the First Nation is not compensated.

This is not a regulation under the rules of the Government of Manitoba and Manitoba Hydro. There is no impact at all on any other First Nation flowing from this agreement with Split Lake.

M. Duncan: Monsieur le président, mes deux premières questions, s'adressent au directeur général et concernent les 124 millions de dollars dépensés jusqu'à présent par le Canada seul.

Le directeur général convient-il que le Canada a dépensé la part du lion? Comment en sommes-nous jamais venus à signer une aussi mauvaise entente, en premier lieu? Je crois savoir que la convention initiale était très floue, très incomplète quant au partage des responsabilités, et je propose donc que le gouvernement fédéral, en tant que partie à la convention initiale, se retrouve à ramasser les morceaux. Vous n'étiez sans doute pas là en 1977, il vous est peut-être facile de ce fait de répondre.

Voici la deuxième question: le directeur général admet-il que si ce projet devait apparaître aujourd'hui, au lieu de l'époque où il a été formulé, la responsabilité fédérale serait minime?

J'ai quelques autres questions. Je crois savoir qu'il n'y a pas eu d'études environnementales préalables, et pas non plus d'évaluations de l'impact environnemental a posteriori. En l'absence d'une telle évaluation a posteriori, sur quoi se fondent les négociateurs pour calculer l'indemnisation et cela n'ouvre-t-il pas largement la porte à la renégociation d'accords tel que celui de Split Lake?

Il me semble que l'accord de Split Lake indique clairement qui paye à de nombreux égards, mais j'ai entendu dire également que les obligations du Canada sont moins clairement spécifiées. J'aimerais avoir à ce sujet l'interprétation de M. Marchant.

J'ai encore toute une autre série de questions, monsieur le président. Dois-je poursuivre?

Le vice-président (M. Bachand): Il reste sept minutes.

M. Duncan: La plupart des questions peuvent sans doute recevoir une réponse assez courte.

Pourrait-on estimer ce qu'un accord d'ensemble avec les cinq bandes coûterait au contribuable fédéral, à supposer qu'elles soient toutes similaires à cette entente-ci?

Je crois savoir que l'accord stipule que bon nombre des indemnités représentent un règlement final, sauf événements imprévus. De quelle nature pourraient être ces événements imprévus?

[Text]

I would like to get a summary from Mr. Marchant of where the settlements are final, in his opinion, and where they're not. Also, could I get an explanation of how this agreement deals with future Manitoba Hydro activities should they decide to build further facilities in the future? How is the federal government protected from future activities that Manitoba Hydro may initiate?

Finally, is this document a treaty or a contract, in your opinion? In this case, does it replace the NFA completely?

Mr. Westland: Mr. Marchant and I have picked up our respective pieces of this, but I would ask you to follow through with us if we miss some of it.

I might start on the treaty question. I'll say simply that from the federal government's perspective, it's an issue that we don't view to be in play here. What's in play is how to implement the NFA. Whether or not the NFA is a treaty is not a matter of opinion for me and it's not a matter of opinion for Mr. Marchant; it's just not an issue with regard to what is before us, which is implementation.

• 1655

With regard to Canada having spent the lion's share under the NFA to date, that's a difficult issue to assess. As you may know, a good part of the cost that has gone out under the NFA is with regard to the water and sewer, where we are talking \$88 million worth of expenditure.

The NFA was an agreement that very much engaged all the parties: Manitoba Hydro, which was putting the project in place; the Province of Manitoba, where we're talking of crown lands; Canada, in its relationship with First Nations and its responsibilities with regard to reserves.

So the expenditures to date aren't even really reflective of what was intended to have been achieved by the NFA by now. You heard the councillor from Cross Lake talking about the land exchanges and the value of those lands, how that might have gone, how that might have looked had implementation happened, but of course it hasn't. I would say that who has paid the lion's share to date is less important than the fact that the implementation hasn't worked very well to date. So we're into this attempt to do it better.

Would we do an agreement like this today? No, we clearly would not. For one thing, the environmental regimes have become much more sophisticated. The proponent of a project has such a heavier burden through your panel process. We would have assessed impacts; we would have done all these prior impact assessments of how things work.

In the absence of those kinds of data, unless Ms Jackson corrects me, you are indeed right. The valuing of a settlement that tries to do the job or that does do the job better today is indeed a negotiated outcome. It is through negotiations, with the First Nations assessing how their lifestyles have been impacted, how their economic development opportunities have been set back, what it takes to manage mitigation regimes, what it takes to keep the appropriate peoples informed, the training,

[Translation]

J'aimerais que M. Marchant nous donne un sommaire des indemnités qui sont finales et de celles, à son avis, qui ne le sont pas. En outre, j'aimerais que l'on nous explique ce que cet accord prévoit dans l'éventualité où Hydro-Manitoba déciderait de construire d'autres barrages à l'avenir? De quelle manière le gouvernement fédéral est-il protégé contre les activités futures qu'Hydro-Manitoba pourrait entreprendre?

Enfin, ce document est-il un traité ou un contrat, à votre avis? Dans ce dernier cas, remplace-t-il entièrement la Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain?

M. Westland: M. Marchant et moi nous sommes répartis les réponses à vos questions, mais si nous en oublions une, n'hésitez pas à nous le rappeler.

Je commencerai par la question du traité. Je répondrai simplement que, dans l'optique du gouvernement fédéral, ce n'est pas une question qui se pose en l'occurrence. Ce qui compte, c'est de savoir comment mettre en oeuvre la Convention sur la submersion des terres. Que la Convention soit ou non un traité m'importe peu et importe peu à M. Marchant; ce n'est tout simplement pas une question qui se pose par rapport à ce que nous avons à faire, qui est de mettre en oeuvre la Convention.

Pour ce qui est de savoir si le Canada a payé jusqu'à présent la part du lion, il est difficile de le dire. Comme vous le savez, une bonne partie des dépenses effectuées au titre de la Convention concerne l'adduction d'eau et des égouts, pour un montant de 88 millions de dollars.

La Convention imposait des obligations à toutes les parties: Hydro-Manitoba, qui réalisait le projet; la province du Manitoba, dans le cas des terres domaniales; le Canada, sur le plan de sa relation avec les premières nations et de ses responsabilités concernant les réserves.

Donc, les dépenses effectuées jusqu'à présent sont loin de refléter ce qui avait été prévu dans la Convention. Vous avez entendu le conseiller de Cross Lake parler des échanges de terrains et de la valeur de ces terrains, comment cela aurait pu être fait, quels auraient pu être les résultats si cela avait été appliqué, mais cela ne l'a bien entendu pas été. Je dirais que la question de savoir qui a payé la part du lion jusqu'à présent importe moins que le fait que la mise en oeuvre a beaucoup laissé à désirer jusqu'ici. C'est pourquoi nous tentons d'y remédier.

Signerions-nous une convention comme celle-ci aujourd'hui? Non, évidemment pas. D'une part, les régimes environnementaux sont devenus beaucoup plus sophistiqués. Le promoteur d'un projet a des obligations beaucoup plus lourdes avec le processus des audiences environnementales. Nous aurions évalué les impacts, nous aurions réalisé toutes ces évaluations d'impact préalables.

En l'absence de telles données, vous avez effectivement raison, à moins que M^{me} Jackson me contredise. L'appréciation d'un règlement convenable ou qui se veut convenable est effectivement affaire de négociation. Les premières nations évaluent les répercussions sur leur mode de vie, sur leurs perspectives de développement économique, sur le coût de gestion des régimes d'atténuation des impacts, le coût de l'information des populations concernées, la formation, le

[Texte]

the economic development aspect, what it takes to give a community an opportunity to get back on its feet. That is what we're talking about in the Split Lake agreement.

With regard to Canada picking up the pieces on that, no. In the Split Lake agreement we're talking about a settlement in the neighbourhood of \$46 million plus the acreages of land that would move plus the other benefits. With regard to Canada's share of those costs, that sits at approximately \$15 million. So you can see that the relative shares as to how we assess Canada's responsibilities are somewhat reflected in the percentage of overall value that Canada contributes to the Split Lake agreement. At the same time, we have and always have had an ongoing and continuing responsibility to see that it works and to be part of making the Split Lake settlement agreement be successful right down the line.

I might ask Mr. Marchant, when he talks, if there's more to be said about levels of compensation and how that evolved in the negotiations. But with respect to your question of an estimate of the overall cost to the taxpayer of using this approach of bringing all the First Nations in globally, yes, we do have an estimate. As a matter of fact, we have it fixed at \$78.5 million if all First Nations went in on the basis on which we have Split Lake now participating in this approach. That amount was agreed to in 1990 and that's the amount we would be negotiating to. . . each First Nation's share of that depending on how we know, through experience, the impacts on those particular communities.

That's all I have taken down for myself. Ken, perhaps I can turn it your way for some of the other questions on future hydro activities and others you took down.

Dr. Marchant: If I miss anything, please just follow up.

The first question was that there hadn't been any pre-project impact assessment and there hadn't been any post-project impact assessment, so what were the negotiations working from?

I really can't speak in detail of the pre-project because I don't really know. There may have been the odd thing, but certainly it was weak.

• 1700

In terms of post-project, there's actually been quite a lot done, not in terms of a formal, monolithic thing, but done were land use studies and compensation land selection studies, and community development plans were prepared for each community. There was a series of environmental studies on fish, wildlife, water conditions and so on on a four-party basis under a program advisory board. There was a whole series of mercury impact studies done under the Canada-Manitoba mercury agreement. Manitoba Hydro, alone and in conjunction with First Nations, sometimes on a claim-by-claim basis, has done a number of studies on impacts on fish, wildlife, trapping and so on.

Someone mentioned 181 claims. Some of those claims have had a lot of documentation assembled for purposes of moving them forward.

[Traduction]

développement économique, tout ce qu'il faut pour permettre à la communauté de se rétablir. C'est de cela qu'il est question dans l'accord de Split Lake.

Pour ce qui est de dire que le Canada serait seul à ramasser les morceaux, non. L'accord de Split Lake prévoit une indemnité voisine de 46 millions de dollars, plus les terrains qui seraient échangés, plus les autres avantages. La part fédérale de ce coût est d'environ 15 millions de dollars. Vous voyez donc que l'évaluation que le Canada fait de ses responsabilités se retrouve dans le pourcentage d'ensemble que le Canada contribue à l'accord de Split Lake. Mais il faut bien voir que nous avons et avons toujours eu la responsabilité de veiller à ce que l'accord fonctionne et fonctionne bien.

Je demanderais à M. Marchant, dans sa réponse, de nous en dire plus sur les niveaux d'indemnisation et sur la façon dont ils ont été établis lors de négociations. Mais en ce qui concerne votre estimation du coût global pour les contribuables si un accord similaire était signé avec toutes les premières nations concernées, nous avons ce chiffre. Il est de 78,5 millions de dollars. Ce montant a été convenu en 1990 et c'est le montant qui servirait de base à la négociation avec chaque première nation, afin de déterminer la part de chacune en fonction des répercussions ressenties par chacune.

Voilà les questions que j'ai moi-même notées. Ken, je vais peut-être vous demander de répondre aux questions que vous avez vous-mêmes notées, notamment celles sur les activités hydro-électriques futures.

M. Marchant: Si j'en oublie, rappelez-les moi tout simplement.

La première question portait sur le fait qu'il n'y avait pas eu d'évaluation d'impact préalable ni *a posteriori*, elle visait donc à savoir sur quelle base les négociations ont été menées.

Je ne sais vraiment pas quelles études ont pu être faites préalablement. Peut-être y a-t-il eu quelque chose ici ou là, mais dans l'ensemble, c'était très faible.

Pour ce qui est des études postérieures, il y a eu en fait pas mal de travail, pas de façon très formelle ni homogène, mais il y a eu des études d'aménagement du territoire, des études de sélection de terres pour indemnisation, des plans de développement communautaire et ce, pour chaque collectivité. Il y a eu une série d'études environnementales sur le poisson, la faune, l'origine de l'eau, etc., qui étaient dirigées par un conseil consultatif de programmes quadripartites. Il y a eu toute une série d'études d'impact portant sur le mercure, dans le cadre de l'accord Canada-Manitoba sur le mercure. Hydro-Manitoba, parfois seule et parfois de concert avec les premières nations, parfois aussi en réponse à des revendications ponctuelles, a effectué un certain nombre d'études d'impact sur le poisson, la faune, le piégeage etc.

Quelqu'un a mentionné 181 revendications. Une documentation volumineuse a été assemblée à l'égard de certaines.

[Text]

I'm not going to go on. Although it's certainly true that the NFA has gone unimplemented in all types of major respects, there have been a lot of meetings for dialogue. A lot of issues have been gone over. I think everybody would agree that there is a considerable information base about where the problems are, where are the impacts. Of course, the communities themselves know what hit them, and it did hit them.

I hope Mr. Duncan is responsive to that particular point. I should say that we have a little statement in the Split Lake agreement that acknowledges that there's been a fair amount of information collected by all the various parties. We've agreed that we've exchanged as much as of it as we could and we're not holding anything back. We also all agreed we could do more studies but we think the time has come to make some judgments and arrive at an implementation package. That's the type of premise on which this agreement is based.

With respect to finality and the unforeseen, I think someone suggested that Canada's obligations were "less specific". I'm not quite sure what that means. I don't think I'd agree with it. As Mr. Westland indicated, the intention of this agreement, in dramatic contrast with the Northern Flood Agreement, is to make the obligation specific.

We're not going to have a land selection process. Here are the parcels of land, here are their descriptions and here are the survey instructions. Those are going to be done and transferred. As well, here are specific amounts of money to be paid, precisely when and in what form. I say that because there are some hydro bonds. They're to go into trust arrangements run by Split Lake Cree themselves. They're not going to be dependent any longer on getting money out of Canada or Manitoba or Hydro. The money will be in their trust funds, for them to proceed with implementation according to their priorities. The implementation obligation for Canada, Manitoba and Hydro is very simple: pay the money and pay it on time.

Canada does have some ongoing administrative responsibilities, as I would call them, pretty much minor. There is an executive implementation committee, which is basically for the four parties to meet regularly and make sure the lands are in fact being transferred—that is going to take a period of time—and that the money is paid on time. It has a sunset provision in it that when it isn't needed it doesn't meet. Two or more parties can cause it to meet if there's a problem, but once the major obligations, particularly the land, are done, it isn't going to carry on meeting.

There's an arrangement for all parties to share environmental research they're doing for other reasons. I think that's probably something we'd all want to do anyway. There is a requirement that Canada not cut back on the normal programming to the First Nation as a result of its settlement. The intention isn't that we give them a settlement and then cut back their normal programming. Again, I don't think that's an onerous type of thing.

[Translation]

Je ne vais pas m'attarder là-dessus. S'il est tout à fait vrai que l'essentiel de la convention n'a pas été mis en oeuvre, il y a eu toute une série de rencontres où s'est tenu un dialogue. Quantité de sujets ont été passés en revue. Je pense que tout le monde convient qu'il existe aujourd'hui une masse considérable d'informations sur la nature des problèmes, sur les impacts. Bien entendu, les collectivités elles-mêmes savent de quelle manière elles ont été touchées, et elles l'ont effectivement été beaucoup.

Voilà donc une assurance que je peux donner à M. Duncan. J'ajouterai qu'il y a une petite formule dans l'accord de Split Lake où les parties reconnaissent qu'un volume assez important d'informations a été rassemblé par les diverses parties, que chacune a communiqué aux autres tout ce qui pouvait l'être et qu'aucune ne conserve rien par devers soi. Nous avons tous convenu également que d'autres études pourraient être faites mais que le temps est venu de former quelques jugements et d'adopter des mesures de mise en oeuvre. L'entente est donc basée sur ce genre de prémisses.

Pour ce qui est de la finalité et des éventualités, quelqu'un a exprimé l'avis que les obligations du Canada sont «moins spécifiques». Je ne sais pas trop ce que l'on entend par là et je ne suis pas d'accord. Comme M. Westland l'a indiqué, l'intention de cette entente, par opposition radicale à la Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain, est de rendre l'obligation spécifique.

Nous n'avons pas à avoir un processus de sélection de terres. Nous disons voici les terrains, voici leurs descriptions et voici les coordonnées d'arpentage. Ces terrains vont être transférés. Par ailleurs, nous spécifions les montants qui seront versés, en indiquant précisément quand et sous quelle forme. Je le dis parce qu'une partie des montants sera sous forme d'obligations d'Hydro-Manitoba. Ces montants seront versés à des fonds de fiducies gérés par les Cris de Split Lake même. Ces derniers n'auront donc plus à attendre que le Canada ou le Manitoba ou Hydro-Manitoba veuillent bien débloquent les fonds. L'argent sera dans leurs fonds fiduciaires, à leur disposition pour procéder à la mise en oeuvre selon leurs priorités propres. L'obligation pour le Canada, le Manitoba et Hydro-Manitoba est très simple: payer et payer à la date prévue.

Il reste au Canada quelques responsabilités administratives de longue durée, mais elles sont relativement mineures. Il y a un comité exécutif de mise en oeuvre, au sein duquel les quatre parties se réuniront régulièrement pour veiller au transfert effectif des terres—cela prendra un certain temps—et au versement des fonds en temps voulu. Une disposition prévoit la dissolution de ce comité dès qu'il ne sera plus nécessaire. Deux parties au plus peuvent demander sa réunion si un problème se pose, mais une fois que les obligations principales, et particulièrement le transfert des terres, auront été remplies, le comité cessera de se réunir.

Une disposition prévoit que toutes les parties se communiquent les résultats de recherches environnementales qu'elles effectuent pour d'autres raisons. C'est quelque chose de souhaitable de toute façon. Il y a l'obligation pour le Canada de ne pas réduire ses programmes ordinaires à l'endroit de cette première nation par suite de ce règlement. Il ne s'agit pas, en effet, de l'indemniser et d'en profiter ensuite pour réduire ses prestations ordinaires. Encore une fois, je ne pense pas que cela soit un fardeau très lourd.

[Texte]

There are some other minor things, Mr. Duncan. I can't say I've offered you an exhaustive list.

For example, there's a water gauge actually run by Environment Canada under a separate federal-provincial agreement. That's where the water level information will come to Hydro. But even there, we're free under the agreement to stop using it. The other parties would then take it over.

The party that stays on the hook in a significant way, and the only party that does, is Manitoba Hydro. This is set out in article 15.4.1 of the Split Lake Cree agreement.

I think you asked that we elaborate a bit on what "unforeseen" means. There's actually a series of things. Canada and Manitoba get a comprehensive release, meaning that the set of arrangements in this agreement is implementing the NFA comprehensively, and in Canada's case the only exception is potable water because that's a separate agreement with its own releases and arrangements. But Manitoba Hydro remains responsible for personal injury and death, past or future; it remains responsible for adverse effects caused by going outside the water regime that I was discussing earlier with Mr. Bachand. They've got to operate basically in this band; if they go outside that, they're responsible for the damages they cause.

• 1705

Unforeseen or unknown—I guess the idea here is that Manitoba Hydro felt, and the Split Lake Cree First Nation agreed, that they'd accept a certain amount of money for adverse effects they did know about, but if there are things nobody even thought of... Again, how can I provide you with an example? Of course I'd be contradicting it if I did. But the idea is that it isn't the First Nation that's taking the risk here of some new category of adverse effects—there might some new kind of health effect that we don't know about—it's Manitoba Hydro that is taking that risk. They are also retaining certain obligations related to employment and training on hydro projects under the existing Northern Flood Agreement and they remain responsible, of course, for mercury health effects.

I guess you'd also ask, Mr. Duncan, about future development. I guess one has to say partly about this that the Split Lake Cree First Nation is fairly far downstream in the project. The project begins really with the Lake Winnipeg regulation, at the top of Lake Winnipeg. The major part of it, as you know, involved diversion of Churchill River down through the Rat and Burntwood into the Nelson. Split Lake is a good distance down toward Hudson's Bay. Part of this package is that they settle the water regime and Hydro gets an easement that can flood up to certain levels, and if future development didn't involve going outside those, I think that would be considered to be part of this package.

However, there are specific arrangements as well in the NFA, but they're much more developed in the Split Lake Cree agreement that require Hydro and Split Lake to go into a consultation and negotiation process so that the impacts are addressed before and not after future developments occur.

[Traduction]

Il y a quelques autres éléments mineurs, monsieur Duncan. Je ne prétends pas avoir dressé une liste exhaustive.

Par exemple, il y a la jauge de niveau de l'eau actuellement exploitée par Environnement Canada dans le cadre d'un accord fédéral-provincial distinct. C'est par ce biais que les données sur le niveau d'eau proviendront à Hydro-Manitoba. Mais même-là, l'accord nous laisse libres de cesser de faire ce travail, au cas où quelqu'une des autres parties l'assumerait.

La partie qui possède d'importantes obligations continues et elle est la seule, est Hydro-Manitoba, comme le spécifie le paragraphe 15.4.1 de l'accord de Split Lake.

Je pense que vous nous avez demandé d'expliquer ce que l'on entend par «imprévu». Cela regroupe en fait une série de choses. Le fédéral et le Manitoba obtiennent une décharge globale, c'est-à-dire que les clauses de l'accord mettent en oeuvre toute la convention. Dans le cas du fédéral, seule l'eau potable fait exception puisqu'elle fait l'objet d'un accord séparé prévoyant des décharges et des arrangements particuliers. Cependant, la Régie de l'hydroélectricité du Manitoba demeure responsable des lésions corporelles et des décès, passés ou futurs, et des effets néfastes qui peuvent survenir si l'on sort du régime d'eau dont j'ai discuté tout à l'heure avec M. Bachand. La régie doit fonctionner à l'intérieur de la fourchette, et si elle en sort, elle est tenue responsable des dommages causés.

L'imprévu ou l'inconnu—la Régie de l'hydroélectricité du Manitoba a sans doute pensé—avec raison d'ailleurs—que la première nation crie de Split Lake accepterait une certaine somme comme indemnité pour des effets néfastes connus. Il peut toujours survenir des choses tout à fait imprévisibles. Je cherche un exemple. Évidemment, je ne peux pas en trouver puisque c'est censé être tout à fait imprévisible. En définitive, cela revient à dire que ce n'est pas la première nation qui va assumer le risque des effets néfastes imprévisibles—il peut y avoir des effets tout à fait inconnus sur la santé—mais bien Hydro-Manitoba. De plus, cette dernière conserve certaines obligations à l'égard de l'emploi et de la formation relativement aux projets de construction hydroélectriques prévus dans la convention sur la submersion de terres, ainsi qu'à l'égard des effets du mercure sur la santé.

Monsieur Duncan, vous vous interrogez peut-être aussi sur les projets futurs. À ce sujet, la première nation crie de Split Lake est assez loin en aval du projet qui commence par la régulation du Lac Winnipeg, à son sommet. Comme vous le savez, le gros du projet consistait à détourner la rivière Churchill vers la Rat et la Burntwood jusqu'au Nelson. Split Lake est assez loin en allant vers la baie d'Hudson. L'accord prévoit une entente sur le régime d'eau et une servitude pour Hydro-Manitoba qui pourra inonder les terres jusqu'à un certain niveau. Tout projet futur qui ne dépasserait pas ce qui est déjà convenu sera réputé faire partie intégrante de l'accord.

Toutefois, la convention prévoit également certains arrangements particuliers, mais c'est beaucoup plus détaillé dans l'accord des cris de Split Lake qui oblige l'Hydro et la première nation à tenir des consultations et des négociations afin qu'il y ait entente sur les effets avant la réalisation des projets futurs.

[Text]

I hope that covers what —

Mr. Duncan: Does the NFA cease to exist?

Dr. Marchant: Does the NFA cease to exist? Well, no. In particular, Manitoba Hydro's obligations are specifically referenced. The NFA is an ongoing obligation.

I don't want to leave any misleading impression. The NFA sets forth certain obligations. Compensation lands are to be provided. When the lands are provided, then that is done. It's completed, it's implemented, so there isn't a continuing obligation because the obligation has been fulfilled. So it would certainly be true to say that when the NFA is fully implemented, it's fully implemented.

Mr. Duncan: When you were referring to the future unknown effects that might come and the fact that Manitoba Hydro is not released, or that Split Lake does not waive, release or indemnify Hydro from those, that doesn't necessarily alleviate Canada of responsibility from the standpoint that there's still a fiduciary obligation. Should Hydro deny obligation, for example, then there would still be a role, albeit it might not be financial. Would you agree with that?

Dr. Marchant: Absolutely. The Supreme Court of Canada has confirmed that Canada is a fiduciary in relation to reserve lands and it is a fiduciary under the Sparrow decision in relation to treaty rights. In addition, the Parliament of Canada, as you know, has legislative jurisdiction in relation to Indians and lands reserved for Indians. I don't think there was ever any intention that Canada would exit from this business. It is responsible, it has responsibilities, and it is a fiduciary.

• 1710

At the same time, I think something happened. The flooding occurred first, the compensation later. I think that would be different.

Mr. Murphy (Annapolis Valley — Hants): I have two questions. They may well have been partially answered, but I'll put them again.

What were the direct benefits to the Split Lake Cree First Nations as a result of this agreement? Also, is the purpose of the legislation to bring about the Split Lake Cree First Nations Settlement Agreement, and will that apply to NFA First Nations?

Mr. Westland: On the second question, this legislation is indeed, as you say, required to facilitate the implementation of this agreement, and it does not apply to anything but this agreement. What this means is if another First Nation pursues negotiations and achieves a settlement agreement of this nature in their own case, separate legislation for that particular case then becomes required.

Dr. Marchant: On your question about the direct benefits of this agreement to the First Nation, they're going to get 21 acres of land for each acre that was affected. There's a \$46.5 million. . . Is that right?

Pardon my uncertainty. I have five of these things in my head and I can't keep straight. I'd like to check my figures.

[Translation]

J'espère avoir répondu. . .

M. Duncan: La convention prend-elle fin?

M. Marchant: Si la convention prend fin? Non. D'ailleurs, il y a des renvois exprès aux obligations d'Hydro-Manitoba. La convention est une obligation permanente.

Je ne veux pas créer d'impressions fausses. La convention énonce certaines obligations. Ainsi, en indemnité, il faudra donner des terres. Une fois ces terres données, c'est terminé; l'obligation a été réalisée. En ce sens, on peut donc dire qu'une fois réalisées toutes les obligations énoncées dans la convention, celle-ci sera pleinement mise en oeuvre.

M. Duncan: Vous avez dit qu'Hydro-Manitoba demeurerait responsable de tout effet inconnu qui pourrait se produire à l'avenir, ou que les cris de Split Lake ne déchargeaient pas Hydro-Manitoba de ces obligations. Le gouvernement fédéral n'abandonne pas non plus ses responsabilités de fiduciaire. Si Hydro-Manitoba refusait d'assumer ses obligations, par exemple, le fédéral aurait encore un rôle à jouer, mais il ne serait pas de nature financière. C'est bien cela?

M. Marchant: Tout à fait. La Cour suprême du Canada a confirmé que le gouvernement fédéral était le fiduciaire des terres de réserve; il est fiduciaire des droits issus de traités, d'après l'arrêt Sparrow. En outre, la législation relative aux Indiens et aux terres qui leur sont réservées est de compétence fédérale. Jamais on n'a eu l'intention de demander au fédéral de tout abandonner. Il est responsable, il a des obligations et c'est lui le fiduciaire.

Pourtant, je crois que quelque chose s'est produit. Il y a eu la submersion des terres d'abord, l'indemnisation ensuite. Ce serait différent maintenant.

M. Murphy (Annapolis Valley — Hants): J'ai deux questions. Peut-être qu'on y a déjà répondu en partie, mais je les repose tout de même.

Quels sont les avantages directs que la première nation crie de Split Lake a tirés de cet accord? Aussi, le projet de loi a-t-il pour but de donner effet à l'accord de règlement de la première nation crie de Split Lake, et l'accord s'appliquera-t-il aux premières nations parties à la convention?

M. Westland: Quant à votre deuxième question, le projet de loi est effectivement indispensable à la mise en oeuvre de l'accord et il ne s'applique à rien d'autre qu'à cet accord. Cela signifie que si une autre première nation poursuit des négociations qui aboutissent à un accord de règlement comparable, il faudra présenter un projet de loi distinct sur ce nouvel accord.

M. Marchant: Pour ce qui concerne les avantages directs que retire la première nation de l'accord, celle-ci obtiendra 21 acres de terre pour chaque acre inondé. Il y a 46,5 millions de dollars. . . C'est bien cela?

Je vous prie d'excuser mon hésitation, mais j'ai cinq ententes dans la tête et j'ai du mal avec les chiffres. Je préfère vérifier.

[Texte]

That money is going to go into trust arrangements administered by the Split Lake Cree First Nation. It has its own segregated accounts for various purposes. It has its own entirely internal decision-making process. It has its own entirely internal accountability processes and reporting processes. That community will be managing those moneys and they will be deciding how to spend them best.

It gets important protections. I think we have already mentioned them, so I won't go over them. The continuing Hydro responsibility is an important protection. The fact that their normal programming isn't going to be affected adversely because they've got this settlement is another important protection.

I think I would give those as the main features.

Mr. Westland: The co-management, Jim.

Dr. Marchant: Pardon me. I should very well have mentioned that.

There is a provision for a joint resource management regime between the First Nation and Manitoba for the Split Lake resource area. I think their traditional area is a territory almost one-seventh of the province. They will be jointly planning resource and land use with the province in that area.

Mr. Bonin: Thank you very much for being here.

Some of the benefits have been mentioned, the specific elements of the legislation. Are there elements that did not come in your testimony? Because of the way we are presenting short presentations and questions, there is the danger that we may not ask the appropriate questions.

This is my first time on this committee. I read the material and I came here saying we have legislation to enact an agreement. Are there specific elements you want to add for the record?

Will the Province of Manitoba have to enact legislation also? They must assume some responsibility, and the way to assume that responsibility, I would presume, is to pass legislation.

Mr. Westland: On the second question, yes, certainly Manitoba will be passing its own legislation, which will parallel the legislation we've put through the House. We are now through the committee system, intending to move through to proclamation. There are four principal elements to that legislation.

Ken, I might pass that over your way.

Dr. Marchant: The Indian Act requires that certain compensation be paid to Canada and held as Indian moneys. That is an established statutory trust under the Indian Act.

That is not the preference of the Split Lake Cree. They'd like to manage their own. But we have an act of Parliament we have to comply with, so one of the major things is to facilitate all the money going to the trust under Split Lake management.

[Traduction]

L'argent sera versé dans des comptes en fiducie administrés par la première nation crie de Split Lake. Il y a plusieurs comptes séparés à diverses fins. La première nation a son propre processus décisionnel interne ainsi que ses propres méthodes comptables et systèmes d'information. La collectivité va gérer ces fonds et décider comment les dépenser.

Il y a des garanties importantes. Comme nous en avons déjà parlé, je ne vais pas les exposer une autre fois. Le maintien de la responsabilité de la Régie de l'hydroélectricité est une garantie importante. Le fait que cet accord ne nuira pas au programme normal est une autre garantie importante.

Je crois que ce sont là les principales caractéristiques de la loi.

M. Westland: La cogestion, Jim.

M. Marchant: Excusez-moi. J'aurais dû mentionner aussi la cogestion.

Un régime de cogestion des ressources par la première nation et le gouvernement du Manitoba est prévu pour la région de Split Lake. Le territoire ancestral de la nation couvre près du septième de la province. Ensemble, la première nation et le gouvernement s'occuperont de la planification des ressources et de l'utilisation des terres dans la région.

M. Bonin: Je vous remercie beaucoup d'être ici.

On a mentionné certains des avantages particuliers à la loi. Y en a-t-il d'autres dont vous n'avez pas parlé? À cause du mode de présentation choisi — courts exposés et périodes de questions — il se pourrait qu'on ne pose pas les bonnes questions.

C'est la première fois que je siège à ce Comité. J'ai lu la documentation et je me suis présenté en pensant qu'il s'agissait d'un projet de loi pour mettre en oeuvre un accord. Y a-t-il des éléments particuliers dont vous voudriez traiter au profit du compte rendu?

Est-ce que le gouvernement du Manitoba est obligé d'adopter aussi une loi? Il doit assumer une part de la responsabilité et le moyen de le faire, c'est sans doute d'adopter une loi.

M. Westland: Effectivement, le Manitoba va adopter sa propre loi qui sera comme un double de la loi fédérale. Celle-ci en est maintenant à l'étape de l'étude en comité et nous espérons nous rendre jusqu'à la proclamation. Le projet de loi fédéral est composé de quatre grands éléments.

Ken, je vous cède la parole.

M. Marchant: La Loi sur les Indiens prévoit le paiement au gouvernement fédéral de certaines indemnités constituant l'argent des Indiens. Il s'agit d'une fiducie créée par la Loi sur les Indiens.

Ce n'est pas la méthode que privilégiaient les cris de Split Lake. Les Cris préfèrent administrer leurs fonds eux-mêmes. Comme il faut se conformer à la loi, l'une des dispositions principales du projet de loi vise à faciliter le versement de l'argent dans un compte en fiducie administré par la première nation de Split Lake.

[Text]

[Translation]

• 1715

Split Lake is to receive certain lands, not as reserve but as fee simple. This is part of the arrangement with the province. The province wants to be sure—and I guess everybody wants to be clear—that these aren't reserve lands. There is a section in the Indian Act that some might argue makes such lands reserve, so you want to be clear again that while respecting Parliament's expressed will in its statute, that doesn't apply.

There's a new and, we would hope, better procedure in the Split Lake agreement for handling individual claims. These are individual members of the First Nations whose boat or motor might be damaged when they're out fishing because of debris left in the channel by Hydro, or their skidoo might have problems because of ice. They rely very heavily on winter waterways for transportation.

As individual claims proceed, we think it's better to have one procedure. You can't have two of them. It doesn't make sense to have two. If you have two, the First Nation may wind up having to pay money back to Hydro, which wouldn't be a particularly good arrangement, so this is simply intended to say, look, bring the claim once rather than twice.

The third thing is that there's arbitration under the NFA and under this. The provincial arbitration act is the reference document. But as you know, that doesn't apply to the federal government. The province can't pass a law and have it apply. In effect, Canada has to agree that will be the arbitration legislation.

As you can see, these are all things designed to facilitate. This public agreement can go on its own—it was designed that way—but it's better if we can add these features.

Mr. Westland: I think it's worth adding, Mr. Chairman, to what you just said with regard to implementation that the section on lands, for example, must be clear that they're not reserve lands, that they are fee simple lands.

Without this legislation the implementation of that 21 for 1 will run into difficulties. That's where you would see the Province of Manitoba running into a concern, an uncertainty, not wanting to trust that that Indian Act provision may not be applied some day by somebody, saying maybe then we don't want those lands to move; maybe we have to talk different lands.

You can see with regard to those other matters as well—Indian moneys—that because the legislation isn't yet in, we've already had a transfer of some payments. We have to go through a whole machination within the federal government to receive those moneys and make them available to the First Nation in a manner that respects the federal government's fiduciary responsibility. As the Split Lake community will tell you tomorrow or this afternoon, it has gone very slowly. With this legislation in place it will move very quickly. It really will facilitate and make it work better.

M. Bonin: Mon collègue du Bloc québécois a posé une question tout à l'heure, à M. Robinson, au sujet de la consultation. Comme vous le savez, notre parti se fait critiquer parfois à ce sujet, mais je suis de ceux qui favorisent la

Split Lake va recevoir certains territoires qui ne seront pas des terres de réserve, mais des terres concédées en pleine propriété. C'est ce qui est convenu avec la province qui veut être certaine—comme tout le monde s'en doute—que ces territoires ne seront pas considérés comme des terres de réserve. Étant donné que quelqu'un pourrait s'appuyer sur un article de la Loi sur les Indiens pour soutenir que ce sont des terres de réserve, on a tenu à préciser que, tout en respectant la volonté exprimée par le Parlement dans la loi, celle-ci ne s'appliquera pas en l'occurrence.

L'accord de Split Lake prévoit une méthode nouvelle et, nous l'espérons, améliorée pour régler les réclamations individuelles. Il peut s'agir par exemple d'un membre d'une première nation dont le bateau ou le moteur peut avoir été endommagé pendant la pêche à cause des débris abandonnés sur l'eau par Hydro-Manitoba, ou dont la motoneige est en panne à cause de la glace. Les cris se déplacent beaucoup sur les cours d'eau l'hiver.

Nous jugeons préférable d'avoir un seul système pour les réclamations individuelles. On ne peut pas en avoir deux. Cela n'a pas de sens. S'il y en avait deux, la première nation pourrait se retrouver obligée de rembourser Hydro, ce qui ne serait pas particulièrement avantageux. C'est pourquoi les réclamations seront présentées une seule fois.

En outre, l'arbitrage est prévu tant dans la convention que dans l'accord. Le texte de référence sera la loi provinciale sur l'arbitrage. Or, vous savez que les lois provinciales ne s'appliquent pas au gouvernement fédéral. C'est pourquoi le gouvernement fédéral doit reconnaître que la loi manitobaine sera celle qui s'appliquera.

Toutes ces dispositions visent à faciliter les choses. L'accord intervenu pourrait être appliqué sans qu'une loi soit adoptée, puisqu'il a été conçu ainsi, mais il est préférable d'ajouter ces détails.

M. Westland: Monsieur le président, il vaut la peine d'ajouter à ce que l'on vient de dire au sujet de la mise en oeuvre, que l'article sur les terres, par exemple, doit énoncer clairement qu'il ne s'agit pas de terres de réserve, mais de terres concédées en pleine propriété.

Si le projet de loi n'était pas adopté, la règle des 21 pour 1 serait difficile à appliquer. Le gouvernement du Manitoba craindrait qu'un jour cette disposition de la Loi sur les Indiens ne soit pas appliquée parce que quelqu'un refuserait le transfert de ces terres et voudrait que l'on considère d'autres terres.

Quant à l'argent des Indiens aussi, la loi est importante car il y a déjà eu transfert de certains paiements même si le projet de loi n'est pas encore adopté. Or, il faut toutes sortes de manoeuvres au gouvernement fédéral pour recevoir cet argent et le mettre à la disposition de la première nation tout en respectant ses obligations de fiduciaire. Comme la première nation de Split Lake pourra vous le dire demain ou cet après-midi, cela a été très long. Une fois la loi adoptée, tout ira très vite. Les choses seront vraiment facilitées et plus efficaces.

Mr. Bonin: My colleague from the Bloc Québécois asked a question earlier to Mr. Robinson on the issue of consultation. As you know, our party is criticized for lack of consultation from time to time, but I happen to be among those who favor

[Texte]

consultation et qui exigent la consultation. Pourriez-vous donc nous parler de la consultation, s'il y en a eu une, entre vous et la Première nation crie de Split Lake, la province du Manitoba, Manitoba Hydro et les quatre autres communautés affectées par cette législation?

M. Westland: Oui certainement, monsieur le président. Comme je disais au début, l'intention du gouvernement était d'avoir une approche globale, c'est à dire une consultation globale avec toutes les Premières Nations.

Au moment de l'ébauche de la loi globale, nous avons invité tout le monde à se joindre à nous pour en parler car, à ce moment-là, ce n'était pas une priorité pour le gouvernement. Mais après un certain temps, on s'est mis en route pour discuter et consulter sur une voie générique et globale pour couvrir tout le monde. Dans notre approche, nous avons remarqué tout de suite que, parmi les cinq Premières Nations et surtout dans le cas de Norway House, il y a eu une opposition, un manque d'appui total pour l'approche globale que nous avons décidé de mettre de l'avant.

• 1720

Je ne vous dirais pas que les négociations ont été un succès, ce n'était pas le cas. Je me rappelle avoir été moi-même à Winnipeg et le seul groupe qui a participé à la réunion que j'ai tenue, était un groupe de Split Lake qui avait un intérêt direct dans le projet de loi.

Notre approche consistait à distribuer une lettre afin que tout le monde en connaisse le contenu. Mais en fait, peu après l'arrivée du gouvernement actuel, la décision a été prise d'avancer au cas par cas avec une loi touchant en particulier la Première nation affectée. Alors, dès ce moment-là, nos consultations avec la Première nation affectée ont consisté à faire le suivi sur une entente déjà réalisée. Cela a rendu notre tâche beaucoup plus simple mais nous étions toujours prêts à parler des contenus. Il faut cependant se rendre à l'évidence que la loi ne touchera que la Première nation crie de Split Lake.

The Chairman: We'll just go around again. Are there any more questions? Mr. Bachand.

M. Bachand: J'ai en main le rapport du vérificateur général de 1992 qui consacre un grand chapitre à l'entente et je me suis arrêté sur trois de ses recommandations. J'aimerais vous demander à quel stade ces recommandations en sont rendues? En les lisant, il me semble que ça n'a pas beaucoup avancé. J'aimerais vous entendre là-dessus.

La première: On recommande au ministère d'établir et de mettre en oeuvre des procédés pour favoriser le respect de la convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba, par toutes les parties, et exercer une surveillance.

Ce que j'ai entendu jusqu'à maintenant au niveau du respect de la convention, me laisse à penser qu'il y a eu des difficultés, et que si c'était à refaire, vous seriez beaucoup plus prudents sur la façon de mener et de conclure cette entente. Mon évaluation personnelle sur cette recommandation est qu'il ne semble pas qu'on ait suivi les propositions du vérificateur général.

Deuxièmement: S'assurer qu'on procède à une évaluation environnementale valable dans le but d'établir les répercussions des projets hydro-électriques et de pouvoir faire rapport à ce sujet. D'après ce que j'ai entendu jusqu'à maintenant, il semble que du côté des évaluations environnementales, peu de choses ont été faites au sujet de la répercussion véritable sur le régime d'eau.

[Traduction]

consultations and insist that there be some. Can you tell us whether there was any consultations between you, the Split Lake Cree First Nation, Manitoba, Manitoba Hydro and the other four communities affected by this legislation?

Mr. Westland: Yes, certainly, Mr. Chairman. As I said at the beginning, the intent of the government was to have a comprehensive approach, that is comprehensive consultations with all the First Nations.

When the draft comprehensive bill was ready, we invited everyone to join us and discuss it because, at the time, it was not among the government's priorities. After some time, we started discussing and having consultations on a generic and a comprehensive mode in order to cover everyone. We noticed from the start that some of the five First Nations, and mostly Norway House, did not agree with the comprehensive approach we had decided to put forward.

I will not say that those negotiations were a success because they were not. I remember going myself to Winnipeg and the only group that was present at the meeting I held was from Split Lake because it had a vested interest in the bill.

Our approach was to distribute a letter for everyone to read. But in fact, shortly after the present government came to power, it was decided to go for a specific piece of legislation for each affected First Nation. From then on, our consultations with each First Nation had to do with following up on the agreement already signed. That made our work much simpler because we were always ready to discuss substance. However, we have to admit that this legislation will affect only the Split Lake Cree First Nation.

Le président: Nous allons avoir un autre tour. Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Bachand.

Mr. Bachand: I have before me the 1992 Auditor General's report that devotes a whole chapter to the agreement, and I have picked three of its recommendations. I would like to ask you what has happened with those recommendations? While reading, I thought not much had happened. I would like to hear your opinion.

The first one: It is recommended that the department establish and implement procedures to encourage and monitor compliance with the NFA by all parties.

What I have heard until now about the level of compliance tells me that there were some difficulties and that if you had to do it all over again, you would negotiate and settle this agreement much more carefully. My own personal evaluation of this recommendation is that the Auditor General's proposals were not implemented.

Secondly: Ensure that a valid environmental assessment is performed to determine and report on the impact of hydro projects. Given what I have heard until now, there has been very little environmental assessment on the real effects of the water regime.

[Text]

Plusieurs questions vous ont été posées là-dessus. D'ailleurs, dans le rapport du vérificateur général, on nous dit même que Manitoba Hydro a dérivé plus de 90 p. 100 des eaux de la rivière Churchill dans le fleuve Nelson de façon à augmenter sa capacité de production hydro-électrique. Je ne sais pas s'il y a eu des évaluations là-dessus, mais j'ai cru comprendre plus tôt qu'il n'y en avait pas eues. Donc, la deuxième recommandation du vérificateur général, à mon point de vue, n'a pas été suivie.

Quant à la troisième et la plus importante: Utiliser les résultats de l'évaluation environnementale aux fins de l'élaboration d'un plan de mise en application future de la convention. On va mettre en application la convention par un projet de loi ou évaluer la pertinence de tous les plans proposés.

Alors je me demande si la conclusion de cette entente individuelle avec la communauté de Split Lake, et même si elle avait été globale, n'est pas une erreur, du fait que ces recommandations n'ont pas été suivies, et je me demande aussi si on n'est pas en train de concrétiser cette erreur par ce projet de loi.

Est-ce que vous pourriez me donner votre réaction sur ces trois recommandations et surtout sur le fait de conclure une erreur par un projet de loi?

M. Westland: Monsieur le président, je vais donner la parole à ma collègue Sandy Jackson dans les prochaines minutes, mais j'aimerais d'abord commenter un point général.

Dans un sens, l'objectif de toutes les parties qui participent à l'entente Northern Flood Agreement et qui font partie de l'entente Split Lake agreement, c'est de vivre avec cette situation. Comment surveiller le niveau d'eau, comment réagir, comment s'entraîner pour s'ajuster à un nouveau mode de vie avec une autre économie de base comme on nous l'a dit? Le défi c'est de pouvoir vivre autrement.

• 1725

Je vais demander à Sandy de commenter les trois recommandations que vous avez mentionnées, mais dès et même avant que ce rapport ait été publié, la priorité du gouvernement était de respecter la convention et sa mise en oeuvre en mettant l'emphasis sur ces négociations qui prennent place actuellement. À l'époque, nous avions pensé réussir avec tout le monde. On l'espère toujours. Et vous avez raison, il y a une série de recommandations qui ont été soumises au gouvernement.

Sandy, what have been, and what are now, our follow-ups?

Ms Jackson: As for the recommendations in the Auditor General's report, it has been extremely difficult to deal with the implementation of the Northern Flood Agreement. However, over the course of the years, and since the NFA was put in place, a number of committees have been established that fall out of the Northern Flood Agreement. There are committees within the agreement that to some extent are still functional at this time. There are some that have gone by the wayside. There are committees such as the wildlife advisory planning board. There was the program advisory board. We have the employment task force, which had been meeting regularly until about a year ago. To make those committees work requires all parties to attend meetings and be participants in the ongoing struggles to implement.

[Translation]

You were asked several questions on this issue. In fact, the Auditor General's report even says that Manitoba Hydro has diverted more than 90% of the Churchill River to raise the level of the Nelson River so that it could increase its hydro power capacity. I don't know whether there has been any evaluation of it, but I thought I'd heard earlier that there hadn't been any. So, the second recommendation of the Auditor General has not been followed.

The third one is also the most significant: Use the environmental assessment results to prepare a plan for further implementation of the NFA—the NFA will be implemented through a bill—or all proposed plans will be assessed against their own merits.

I wonder whether the signing of this individual agreement with the Split Lake community is a mistake—and even if it had been comprehensive—because those recommendations were not followed. I also wonder whether this bill is not simply formalizing this mistake.

What is your reaction to these three recommendations and to my conclusion that this bill is a mistake?

Mr. Westland: Mr. Chairman, I will let my colleague Sandy Jackson answer in a few minutes, but first I would like to make a few general comments.

In a sense, the objective of all parties to the Northern Flood Agreement who are also parties to the Split Lake agreement is to live with the present situation. How do you monitor water levels, how do you react, how do you adjust to a new way of living with a different basic economy? The challenge is to succeed in living differently.

I would ask Sandy to comment on those three recommendations you mentioned, but even before that report was published, the government's priority was to comply with the NFA and to implement it by putting the emphasis on those negotiations presently going on. At the time, we thought we would succeed with everybody. We are still hoping. You are right, a series of recommendations were put to the government.

Sandy, quel a été et quel est le suivi de ces recommandations?

Mme Jackson: Quant aux recommandations apparaissant dans le rapport du vérificateur général, la mise en oeuvre de la Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain nous a donné beaucoup de fil à retordre. Toutefois, avec les années, et depuis la conclusion de la Convention, un certain nombre de comités ont été formés et ils découlent tous de la Convention. Certains d'entre eux sont toujours actifs dans une certaine mesure. D'autres ont disparu. Entre autres comités, il y a le Conseil consultatif de planification de la faune, le Conseil consultatif sur le programme, et le groupe de travail sur l'emploi qui s'est réuni régulièrement jusqu'à l'an dernier. Les comités sont efficaces dans la mesure où toutes les parties assistent aux réunions et participent aux efforts de mise en oeuvre.

[Texte]

Now, as for how successful we've been, I don't think we have been too successful. But we have been attempting to implement procedures to encourage monitoring. It is very difficult. I believe the Auditor General's intent there... It's very hard to respond to something like that. There are four parties to the agreement. No matter how hard we try to encourage the other parties and try to pull them along to implement, they're going to go at it at their own pace.

For Canada and Indian Affairs to take the lead role in trying to bring everybody... We've been attempting it, but as I said, it's a very hard struggle and it's very difficult to bring the four parties together.

About the environmental assessment the Auditor General recommends should be performed, since 1977 a great amount of studies have been done. In fact, at the time the Auditor General was doing his report we had just completed a federal environmental monitoring program, which was a five-year program. We have the reports on that.

In addition, as Mr. Westland said, the focus has been on trying to put the comprehensive implementation agreements in place, and they go some way to putting in place environmental monitoring structures. In the case of Split Lake, we have an environmental monitoring committee meeting on a regular basis to ensure the environmental concerns are being taken into consideration.

With three of the other four First Nations, Cross Lake, Nelson House, and York, we have been in the process of trying to put in place comprehensive implementation agreements. So nothing has been done on the environmental assessments.

With Norway House, under one of the claims before the arbitrator we are funding a consultant for the First Nation to compile a bibliography of all the studies that have been undertaken to this point. The first phase is to get all the information and compile it and to know where the information can be accessed. The second phase will be to determine where the gaps are in the information with respect to an environmental impact statement for Norway House.

[Traduction]

Je ne dirais pas que nous avons eu beaucoup de succès. Nous avons néanmoins tenté d'implanter des procédés pour favoriser la surveillance. C'est très difficile. Je crois qu'on respecte l'intention du vérificateur général... J'ai beaucoup de mal à répondre à une telle question. Il y a quatre parties à la convention. On a beau s'efforcer de notre mieux d'encourager les autres parties à participer, elles ne peuvent aller qu'à leur propre rythme.

Si le gouvernement fédéral et le ministère des Affaires indiennes doivent prendre l'initiative de regrouper tout le monde... C'est ce que nous avons tenté de faire mais, je le répète, c'est un combat ardu car il est très difficile de regrouper les quatre parties.

Quant à l'évaluation environnementale recommandée par le vérificateur général, un grand nombre d'études ont été réalisées depuis 1977. D'ailleurs, au moment où le vérificateur général rédigeait son rapport, nous venions de terminer un programme fédéral quinquennal de surveillance de l'environnement. Les rapports sont disponibles.

En outre, comme l'a dit M. Westland, nous avons privilégié l'adoption d'ententes globales de mise en oeuvre qui prévoient l'implantation de structures pour la surveillance de l'environnement. Pour Split Lake, il y a un comité de surveillance de l'environnement qui se réunit régulièrement afin de s'assurer qu'on tienne compte des préoccupations environnementales.

En ce qui concerne trois des quatre autres Premières nations, Cross Lake, Nelson House et York, nous sommes en train de négocier des ententes globales de mise en oeuvre. Il n'y a donc encore rien sur les évaluations environnementales.

Quant à Norway House, suite à l'une des réclamations à l'arbitrage, nous payons un consultant pour la Première nation qui est en train d'établir une bibliographie de toutes les études effectuées jusqu'à présent. La première étape consiste à rassembler tous les renseignements et à découvrir où l'on peut se les procurer. La deuxième étape consistera à déterminer où les renseignements font défaut sur l'évaluation environnementale concernant Norway House.

• 1730

So the work is going on, but it is very difficult and time-consuming. It will take us some time to get there.

M. Westland: Monsieur le président, pourrais-je ajouter mon point de vue à ce que Sandy vient de dire. À l'époque où le vérificateur général a soumis le rapport, nous avions toujours en tête l'idée de réussir avec les cinq Premières Nations à la fois. Notre réponse un an plus tard, comme notre réponse aujourd'hui, aurait été d'indiquer toutes les avancées dans l'entente Split Lake que nous avons maintenant comme preuve d'une mise en oeuvre qui répond aux critiques et aux recommandations du vérificateur général.

Il est certain que nous pensons toujours que, parmi les cinq Premières Nations, et peut-être toutes les cinq, même Norway House, embarqueront dans le processus et que nous aurons notre bonne réponse dans le futur. Mais si ça ne réussit pas, il est certain que nous serons aux prises avec le fait que le NFA aura été une entente mal menée, mal pensée et mal gérée, et tout le monde le pensera, y compris le fédéral.

Donc, les travaux se poursuivent, mais c'est très compliqué et cela prend un temps fou. Nous sommes encore loin d'avoir fini.

Mr. Westland: Mr. Chairman, may I add my opinion to what Sandy has just said. At the time the Auditor General published his report, we still had in mind success with all of the five First Nations at the same time. One year later, we would have said that the progress made with the Split Lake Agreement shows that we have an implementation process according to the Auditor General's recommendations. We have taken note of his criticisms. The same is true today.

We still think that all the five First Nations, even Norway House, will take part in the process and that everything will be settled in the future. But if it is a failure, it will mean of course that the NFA is an agreement that has been poorly thought out, badly carried out and badly managed. And everyone will think so, including the federal government.

[Text]

Alors nous aurons un travail à faire, si on ne réussit pas comme on l'espère. En ce qui concerne les conséquences environnementales, comme je viens de le dire, notre approche est de négocier avec la bande et nous avons réussi dans le cas de Split Lake. Que faut-il pour vivre mieux, pour avoir un bon futur, pour avoir la chance pour mieux faire? Dans un fond de développement économique par exemple, dans un régime de surveillance, ou dans un régime de cogestion des ressources, de quoi a-t-on besoin pour mieux faire?

C'est à nos négociateurs de nous dire quels ont été les dommages et qu'est-ce que ça coûte pour compenser ces dommages? Je pense que c'est une approche un peu négative parce qu'on regarde toujours vers le passé et non pas vers le futur. Il nous manque des données sur la situation avant l'inondation.

Je pense que notre approche actuelle est de surveiller de près l'entente Split Lake. Est-ce qu'il y aura, dans le futur, des dommages qui n'ont pas encore été prévus? Et si ça arrive, la question sera soulevée à un des comités réguliers qui se réunissent pour parler des impacts actuels, et la Première nation plaidera sa cause de façon à être entendue de façon juste.

Je pense que, dans le cas de Split Lake, il y aura des progrès grâce à la loi que nous sommes en train de faire avancer par la Chambre, et nous espérons que les autres Premières nations seront contentes du choix qu'elles auront fait concernant leur futur.

M. Caron: Une question rapide: Au cours des négociations avec les autres Premières nations, avez-vous eu des revendications très différentes de celles qui ont été négociées avec la Première nation de Split Lake?

Je vous pose cette question en ayant à l'idée que l'adoption de la loi va probablement définir un genre de modèle. Est-ce que les autres nations qui sont impliquées dans les négociations demandent des choses si différentes que ce modèle-là ne serait pas applicable pour elles?

M. Marchant: Les circonstances et les impacts sur chaque Première nation sont différents les uns les autres, c'est évident, surtout dans le domaine du régime d'eau. La communauté Cross Lake a eu une expérience qui est bien différente de Split Lake par exemple.

Il y a des différences, mais nous sommes en train, dans toutes les négociations, de mettre en oeuvre un accord qui sera commun à toutes les Premières nations qui en feront partie.

• 1735

On prépare donc des structures car la convention de 1977 est la même pour toutes les nations. Mais il faut aussi reconnaître qu'il y a des différences d'impact. Il est fort possible que certaines communautés des Premières nations demandent une association, peut-être dans le genre de celle de Split Lake, et peut-être que d'autres ne le demanderont pas.

Mr. Duncan: In that same Auditor General's report there's a statement—I guess this is 1992—that there were some claims filed by Canada against Manitoba or Manitoba Hydro in 1994. Have those claims been resolved? The explanation in here is:

[Translation]

There will be quite some work to do if we do not succeed as planned. As far as the environmental effects are concerned, as I have just said, we have decided to negotiate with the band and it has been a success for Split Lake. What more do we need to live better, to have a better future, to have the opportunity to do well? What do we need in an economic development fund, in a monitoring program or in a joint resource management system, to do better?

Our negotiators must tell us what the damages were and how much it will cost to compensate those. It might be a negative approach because we are always looking back instead of looking to the future. We have little data on how things were before the flooding.

Our present approach is to monitor closely the Split Lake Agreement. Will there be unforeseen damages in the future? If it happens, the issue will be brought to one of the committees that are meeting on a regular basis to discuss today's impacts and the First Nation will be given a fair hearing.

As far as Split Lake is concerned, there will be progress because of the legislation that we are passing through the House and we do hope that the other First Nations will be happy with the choice that they have made for the future.

Mr. Caron: One brief question. During the negotiations with the other First Nations, were their claims very different from those negotiated with the Split Lake First Nation?

I am asking this question because I think that this bill will probably define a model. Do these other First Nations make claims so different in their negotiations that this type would not apply to them?

Mr. Marchant: The situation of and the impact on each First Nation is different, of course, especially as far as the water regime is concerned. The Cross Lake community has had an experience totally different from that of Split Lake.

There are differences but we are presently negotiating in order to implement the same agreement for all the First Nations that are a party to it.

And we are getting the structures ready because the 1977 agreement applies to all the nations. But we must also recognize the fact that there are differences in impact. Some of the First Nation communities might very well ask for an association of their own, perhaps something akin to Split Lake, and then others perhaps will not.

M. Duncan: On trouve, dans le même rapport du vérificateur général,—je crois qu'il s'agit du rapport de 1992—que, en 1994, le Canada a fait à plusieurs reprises valoir ses droits vis-à-vis du Manitoba ou d'Hydro-Manitoba. Ces revendications ont-elles abouti? Voici l'explication qu'on en donne ici:

[Texte]

These included a major claim to recover its 50 percent share of costs incurred for the drinking water supply system. Canada estimated that its total capital and operating costs for this water system exceed \$160 million. At the time of our audit, this claim was unresolved.

Do we know if that's resolved at this point or if this agreement impacts on that resolution?

Ms Jackson: This particular agreement doesn't impact on resolution of the claim and the claim has not yet been resolved. Actually, there's some information being gathered from the community. That process has to get under way. In the preparation of the claim against Manitoba Hydro there is a lot of work that has to be done, and we need the support of the communities in order to put our evidence forward against Manitoba Hydro.

That claim is currently being prepared and it has not yet gone before the NFA arbitrator. It will go to the NFA arbitrator, and he's the one ultimately who will deal with a decision on what apportionment, what share, Manitoba Hydro will have to pay to Canada for their share of potable water, and that arises under article 6.2 of the Northern Flood Agreement.

Mr. Duncan: Thank you for that comprehensive answer. The other question I have relates to the annual reporting requirements. Under the NFA there's an annual report, according to the Auditor General, required on the implementation status of recommendations made by the study board in 1975. I understand, even though this report came out in 1992, that there are no 1992 or 1993 reports available. Are these reports required or, once again, are there recent events that have changed the requirements?

Ms Jackson: That was the question that I believe we dealt with earlier on article 17, the obligation under 17.2 of the Northern Flood Agreement and the obligation on Canada and Manitoba to report on an annual basis. There hasn't been a report produced since 1989. The report that was produced back in 1989 covers a span of 11 years from 1977 to 1988.

Mr. Duncan: Is there a rationale for why we—

Ms Jackson: As I indicated earlier, the reason why there have been no reports is that there have been no significant changes to the status of implementation since the report was published back in 1989. In fact, we moved into the whole comprehensive implementation initiative around about 1987 or 1988, so by the time we reached 1989 we were into a process of global negotiations so that no further reports were produced at that point in time.

[Traduction]

Cela comprendrait une importante revendication visant le recouvrement de sa part (50 p. 100 des frais engagés pour l'installation du système d'eau potable). Le Canada chiffre à 160 millions de dollars les coûts en capital et les frais d'exploitation de ce réseau d'eau. À l'époque où nous avons effectué notre vérification, cette revendication n'avait pas encore été tranchée.

La question a-t-elle été tranchée depuis? Savons-nous si l'accord a des répercussions à ce niveau?

Mme Jackson: L'accord en question n'a pas d'effet sur la revendication, revendication qui n'a effectivement pas encore été tranchée. À l'heure actuelle, nous recueillons des informations au sein de la communauté mais il faudrait relancer l'affaire. La revendication à l'égard d'Hydro-Manitoba exige beaucoup de travail et si nous voulons être en mesure d'exposer les arguments que nous avons l'intention d'invoquer à l'encontre d'Hydro-Manitoba, il nous faudra l'appui de toutes les communautés.

Le dossier est en cours de préparation et n'a pas encore été soumis à l'arbitre prévu par la Convention. Le dossier sera transmis à l'arbitre, et c'est lui qui, en définitive, décidera de la part que la Régie hydroélectrique du Manitoba devra verser au Canada pour l'eau potable consommée. Cette question est évoquée à l'article 6.2 de la Convention sur la submersion de terres du Nord.

M. Duncan: Je vous remercie de votre réponse très complète. L'autre question que j'entendais poser porte sur la communication annuelle de renseignements. D'après le vérificateur général, la Convention prévoit un rapport annuel sur la situation au plan de la mise en oeuvre des recommandations formulées en 1975 par le comité d'étude. Bien que ce rapport ait été préparé en 1992, je crois savoir qu'aucun exemplaire du rapport de 1992 et de 1993 n'est disponible. Ces rapports sont-ils obligatoires ou les événements récents ont-ils, une fois encore, modifié les conditions initialement prévues?

Mme Jackson: Il s'agit, je crois, de la question que nous avons évoquée plus tôt à l'égard de l'article 17, c'est-à-dire l'obligation prévue à l'article 17.2 de la Convention sur la submersion de terres du Nord, ainsi que l'obligation qui est faite au Canada et au Manitoba de transmettre un rapport annuel. Aucun rapport n'a été produit depuis 1989. Le rapport de 1989 porte sur une période de 11 ans, c'est-à-dire sur la période allant de 1977 à 1988.

M. Duncan: Quelle est la raison pour laquelle. . .

Mme Jackson: Ainsi que je le disais plus tôt, s'il n'y a pas eu de rapport, c'est qu'on n'a constaté aucun changement sensible au niveau de la mise en oeuvre des recommandations, et ce, depuis la publication du rapport de 1989. C'est en 1987 ou 1988 que nous avons entrepris de gros efforts de mise en oeuvre et donc en 1989, nous avions déjà entamé tout le cycle de négociations et c'est pour cela qu'il n'y a plus eu de rapports.

• 1740

Mr. Duncan: Is there not some value in producing a nil report? That would be my question for the uninitiated who are looking for something that appears to be a requirement. Does the department not protect itself by submitting a nil report?

M. Duncan: Mais ne serait-il pas utile de produire un rapport, même s'il ne faisait pas état de gros changements? Voilà la question que j'évoque peut-être un petit peu naïvement mais il semble s'agir d'une obligation. Le ministère ne se protégerait-il pas en produisant un rapport même si celui-ci ne fait état d'aucun changement important dans la situation?

[Text]

Ms Jackson: Yes, I would have to agree that's probably the best thing because it is an obligation on Canada, so we should be doing exactly that.

Mr. Harper: When I first reviewed the legislation, I was somewhat confused. My understanding is that this particular piece of legislation is not really required because the agreement itself is an agreement that stands alone. It doesn't require legislation to give it legal effect. Is that true?

Dr. Marchant: Yes, it is true that the agreement has legal effect standing on its own. The legislation adds implementation features that convenience facilitation but the agreement is a binding agreement as it stands.

Mr. Harper: When you explain what the purpose and intent of the bill is, it's just to facilitate the implementation.

Under article 11, Indian moneys, there are two plans in place, I believe. One is that if there is no legislation, the moneys would still have to be paid out.

Dr. Marchant: In the absence of legislation, the money is paid to Canada and held by Canada for the use and benefit of the Split Lake Cree First Nation.

Mr. Harper: It wouldn't be Indian moneys then.

Dr. Marchant: A portion of the settlement would be Indian moneys held by Canada for the use and benefit of the Split Lake Cree. That's to comply with the Indian Act. So if there isn't legislation, then we have to comply with the Indian Act.

Mr. Harper: Proclamation can be utilized also.

Dr. Marchant: That was looked at, and as you know, that is referred to in here.

I think there are a number of reasons for not doing that. A powerful one is that this standing committee—if not this one, another standing committee of the House of Commons—has been severely critical on two previous occasions when that provision was used and basically asked the minister not to use it again.

Subsection 4(2) of the Indian Act says that the Governor in Council may by proclamation declare that a part of the Indian Act doesn't apply to a particular band or reserve. It was used particularly in connection with the previous provisions in the Indian Act relating to children whose mothers had married a non-Indian. I believe it was this standing committee—I'm sorry, Mr. Chairman, I'd be glad to research that and provide you with an answer if need be; it was certainly a standing committee of the House of Commons—that said please do not do that.

Mr. Harper: I wanted to find out the reasoning behind that, because you have legislation being proposed, not necessarily required, to declare moneys not to be Indian moneys. On the other hand, there is a provision for the government to issue a proclamation under the Indian Act. It confused me as to what the rationale behind that was. Is that the full explanation of the rationale behind that, to declare moneys—

[Translation]

Mme Jackson: Oui, je crois aussi que ce serait la meilleure solution étant donné que le Canada est tenu de le faire. C'est effectivement ce que nous devrions faire.

M. Harper: J'ai eu un peu de mal à comprendre lorsque je me suis penché pour la première fois sur les textes. Je crois avoir compris que ce texte n'est pas vraiment nécessaire étant donné que l'accord se suffit à lui-même. Il est exécutoire, sans être subordonné à l'adoption d'autres dispositions. Est-ce bien vrai?

M. Marchant: Oui, il est vrai que l'accord est exécutoire. Les dispositions adoptées par la suite prévoient divers mécanismes de mise en oeuvre qui en rendent l'application plus aisée, mais l'accord est lui-même exécutoire.

M. Harper: Ainsi, le projet de loi a simplement pour objet de faciliter la mise en oeuvre de l'accord.

Je crois, par exemple, que l'article 11 prévoit deux solutions possibles pour les sommes qui seront versées aux communautés indiennes. Une de ces solutions consiste à dire que même si aucune disposition nouvelle n'est adoptée, l'argent sera tout de même versé.

M. Marchant: En l'absence de nouvelles dispositions, l'argent sera versé au Canada qui le détiendra dans l'intérêt de la première nation crie de Split Lake.

M. Harper: Ce ne sera donc pas de l'argent indien.

M. Marchant: Une partie des sommes prévues appartiendra aux Indiens mais sera détenue par le Canada dans l'intérêt des Cris de Split Lake. C'est ce qu'exige la Loi sur les Indiens. En l'absence de disposition nouvelle, il faut s'en tenir à ce que prévoit la Loi sur les Indiens.

M. Harper: On pourra également recourir à une proclamation.

M. Marchant: Nous avons songé à cela et nous en parlons d'ailleurs dans ce document.

Plusieurs raisons expliquent le fait que nous ne l'ayons pas fait. Une des principales est que ce comité permanent—sinon celui-ci, du moins un autre comité permanent de la Chambre des communes—nous a beaucoup critiqués à deux reprises lorsque nous avons invoqué cette disposition, le comité demandant en fait au ministre de ne pas récidiver.

Le paragraphe 4(2) de la Loi sur les Indiens prévoit en effet que le gouverneur en conseil pourra, au moyen d'une proclamation, déclarer qu'une certaine partie de la Loi sur les Indiens ne s'applique pas à telle ou telle bande ou à telle ou telle réserve. Cette disposition a été notamment invoquée dans les anciennes dispositions de la Loi sur les Indiens touchant les enfants dont la mère avait épousé un non-Indien. Je crois que c'est votre comité permanent—je regrette, monsieur le président, je serais heureux d'approfondir la question et, le cas échéant, de vous répondre sur ce point; mais il est certain que c'est un comité permanent de la Chambre des communes qui nous a demandé de ne plus faire cela.

M. Harper: Je voulais comprendre le raisonnement justifiant cette approche étant donné que le projet de loi envisage, sans nécessairement l'imposer, de déclarer que certaines sommes n'appartiennent pas aux Indiens. Il existe, par contre, une disposition qui prévoit que le gouvernement émettra une proclamation au titre de la Loi sur les Indiens. J'ai donc du mal à comprendre pourquoi on procédait ainsi. Est-ce donc l'explication en déclarant que ces sommes...

[Texte]

Dr. Marchant: Yes. I think the standing committee and lawyers would say the same thing, that you shouldn't use a provision of the act to, in effect, amend the act. That is something Parliament should do.

• 1745

Mr. Harper: In the absence of a proclamation and in the absence of legislation, moneys still would have to be paid out, but paid to Canada.

Dr. Marchant: Part of it, yes.

Mr. Harper: It will be under trust of the federal government on behalf of the Indian people.

Dr. Marchant: Yes.

Mr. Harper: That's more of a cumbersome procedure for Split Lake to get their money. Is this the way to facilitate their getting it quicker and faster?

Dr. Marchant: Yes.

The Chairman: Excuse me, but for the benefit of the committee, could you perhaps look back at that issue to see when the standing committee said that, about what, how it relates to Mr. Harper's question, and just send us a letter or something? We'd sure appreciate that.

Dr. Marchant: Sure.

Mr. Harper: The other question I had was in terms of Canada coming to an agreement with Split Lake First Nations, that their agreement will not affect the other First Nations. That's an agreement that's been reached amongst all the parties.

Obviously in this process, because First Nations are affected by the flood, their rights as First Nations treaty Indians are affected, because they're treaty Indians. So obviously the Northern Flood Agreement is affecting their rights. It has an impact on their land and their traditional lifestyle. Their lifestyle is hunting and trapping, as promised by the Government of Canada. Obviously there are some rights that will have been affected by this action, by the agreement.

I don't think it's correct to say that treaties are not affected. I'm trying to see how Canada can say that. Maybe you can clarify the real meaning or the legal meaning, but obviously there are some rights that are going to be impacted and affected.

Mr. Westland: If I might, Mr. Chairman, I'd just limit myself to this comment. With regard to the question of whether or not the NFA is a treaty, it's in that context that I observed, on behalf of the government, that what we view the Split Lake agreement and then the facilitating legislation to do is to implement the NFA. That's where our focus is. In that regard, it's doing better that which should be done anyway. It's just doing it better.

[Traduction]

M. Marchant: Je crois que le comité permanent et les avocats seraient d'accord sur ce point; il n'est pas bon de modifier la loi par l'effet d'une disposition de celle-ci. C'est au législateur qu'il appartient de le faire.

M. Harper: En l'absence de proclamations ou de dispositions précises sur ce point, l'argent sera tout de même versé, mais il sera versé au Canada.

M. Marchant: Une partie de cet argent, oui.

M. Harper: Cet argent sera donc détenu par le gouvernement fédéral à titre de fiduciaire des peuples indiens.

M. Marchant: C'est cela.

M. Harper: Cela veut dire que pour obtenir leur argent, les Cris de Split Lake devront avoir recours à ce mécanisme assez lourd. Y a-t-il moyen de leur faciliter la tâche afin de leur permettre d'obtenir cet argent plus rapidement?

M. Marchant: Oui.

Le président: Excusez-moi, mais pourriez-vous, dans l'intérêt des membres du comité, vous pencher à nouveau sur la question afin de voir ce que le comité permanent avait dit au sujet des divers aspects de la question évoquée par M. Harper? Pourriez-vous simplement nous envoyer un courrier sur ce point? Nous vous saurions gré de bien vouloir le faire.

M. Marchant: Tout à fait.

M. Harper: Mon autre question a trait à l'accord conclu entre le Canada et les premières nations de Split Lake, et surtout à l'idée que cet accord n'affectera en rien les autres premières nations. Toutes les parties sont d'accord sur ce point.

Il est clair que, dans la mesure où l'inondation va affecter les premières nations, elle affecte également leurs droits en tant qu'Indiens des traités des premières nations, étant donné que ce sont, effectivement, des Indiens des traités. Il est donc clair que la convention sur la submersion de terres du Nord va affecter leurs droits. Cela va affecter leurs terres et leur mode de vie traditionnel. Or, leur mode de vie consiste à chasser et à prendre des fourrures, comme l'a promis le gouvernement du Canada. Il est donc clair que certains de ces droits seront affectés par les mesures envisagées, par ce qui est prévu dans l'accord.

Il ne me semble donc pas exact de dire que les traités ne seront pas affectés. J'essaie de comprendre comment le Canada peut l'affirmer. Peut-être pourriez-vous éclaircir le vrai sens de cela, ou le sens juridique de cette déclaration, mais il est clair que certains droits vont être affectés.

M. Westland: Si vous voulez bien, monsieur le président, j'aimerais m'en tenir à cette observation. En ce qui concerne la question de savoir si la convention sur la submersion de terres du Nord est un traité, je dois dire que c'est bien comme cela, ainsi que je l'ai dit au nom du gouvernement du Canada, que nous considérons l'accord de Split Lake et les dispositions envisagées doivent faciliter la mise en oeuvre de la convention sur la submersion de terres du Nord. C'est comme cela que nous voyons la chose. Il s'agit de faire un peu mieux ce qu'il fallait faire de toute manière. Il s'agit, si vous le voulez, d'améliorer le mécanisme.

[Text]

I'd rather stay away from questions of impact of one activity on the broader question of treaty rights. That's not my area of responsibility or competence.

Do you have anything more you would say on that score?

Dr. Marchant: I would like to add—and it might be helpful to the committee—that Treaty No. 5, of which the Split Lake Cree are one of the First Nations adherent, says in part that:

...the reserves...may at any time be required for public works or buildings, of what nature soever, may be appropriated for that purpose by Her Majesty's Government of the Dominion of Canada

—and these are the words I want to emphasize—

due compensation being made for the value of any improvements thereon.

So I think in part, the NFA is pursuant to, consistent with, or recognizing or following this and other provisions of Treaty No. 5.

Mr. Harper: But the point I'm making is that because of this flooding there was obviously a loss of territory, land, a loss of traditional lifestyle, loss of trapping, loss of hunting, loss of recreational activity and cultural activity. Those things are very hard to put a dollar value on. There was a tremendous displacement of values and traditions of First Nations people. That's why I'm saying those things always had an impact on our people.

• 1750

About Treaty No. 5, I also happen to be in that territory. Three-quarters of the province of Manitoba is Treaty No. 5, and I'm part of Treaty No. 5. Obviously it has an impact on the treaties.

I'm not necessarily questioning the compensation because of improvements being made to them. I am reflecting the other aspect, the loss of things. Obviously it has an impact. For the government to say that to come to an agreement...this agreement hasn't had an impact... Obviously it has.

Dr. Marchant: That's absolutely true. I guess the distinction is this. Treaty No. 5 gives a right to reserve lands and this agreement is not taking away that right. It is compensating for the impacts you're describing. So the lands that are affected get hydro easements, but those easements stay reserve lands. It may be imperfect compensation, but there are replacement lands. I don't think we have any disagreement.

Mr. Harper: I'm just saying that in this particular section where Canada has agreed...I'm sure the Split Lake First Nation doesn't want to infringe on any rights of any other First Nations.

[Translation]

Je préfère ne pas évoquer ici la question de l'impact qu'une activité pourrait avoir sur la question plus large des droits nés des traités. Ce n'est pas mon domaine de responsabilité ou de compétence.

Auriez-vous quelque chose à ajouter sur ce point?

M. Marchant: Je tiens à ajouter—et cela vous sera peut-être utile—que le traité numéro 5 auquel les Cris de Split Lake ont adhéré en tant que premières nations, prévoit notamment que:

Les réserves pourront à toute époque être requises aux fins des travaux publics ou de la construction d'immeubles nécessaires à cette fin, par le gouvernement de Sa Majesté du Chef du Canada

...et voici les mots que je tiens à souligner...

toute amélioration apportée aux réserves donnera lieu à une contrepartie basée sur la valeur.

Je pense donc que la convention sur la submersion de terres du Nord s'inscrit dans le cadre de ces dispositions du traité numéro 5, ainsi que dans le cadre de diverses autres dispositions du même texte, et que la convention en question est conforme à ces dispositions et en tient compte.

M. Harper: J'insiste sur le fait que l'inondation va de toute évidence entraîner une perte de territoire, de terres, une perte au niveau du mode de vie traditionnel, au niveau de la chasse, de la prise des fourrures, ainsi que des activités récréatives et culturelles. Or, il est très difficile de chiffrer la valeur de ces choses-là. Les peuples des premières nations ont vu leurs valeurs et leurs traditions mises à mal. C'est bien pour cela que j'affirme que ce genre de choses a toujours eu de profondes répercussions sur l'existence de nos peuples.

En ce qui concerne le traité n° 5, il se trouve que j'appartiens moi aussi à ce territoire. Les trois quarts de la province du Manitoba relèvent du traité n° 5, et j'en fais partie. Bien évidemment, il y a une incidence sur les traités.

Je ne remets pas nécessairement en cause ma nomination, en raison des améliorations qui y ont été apportées. Je parle de l'autre chose, de ce qui a été perdu. De toute évidence, il y a eu des conséquences. Lorsque le gouvernement nous dit que pour en venir à cet accord... que cet accord n'a pas eu d'incidence... il est évident qu'il y en a eu.

M. Marchant: C'est tout à fait vrai. Je crois que la distinction est la suivante. Le traité n° 5 confère le droit de mettre des terrains en réserve, et cet accord ne retire pas ce droit. Il prévoit une indemnisation pour compenser les conséquences que vous décrivez. Donc, les terres qui sont touchées sont frappées d'une emprise hydro-électrique, mais ces emprises restent des terres mises en réserve. L'indemnisation est peut-être imparfaite, mais ce sont là des terres de remplacement. Je ne crois pas que nous soyons en désaccord.

M. Harper: Je dis tout simplement que dans cette section particulière où le Canada a convenu... je suis sûr que la Première nation de Split Lake ne veut pas empiéter sur les droits des autres Premières nations.

[Texte]

The Chairman: I wish to extend my thanks, officials from the department and Dr. Marchant, for sharing your time with us today and providing a very thorough briefing on your position. We certainly appreciate your efforts today. We'll probably be seeing you again.

I want to take this opportunity to welcome as witnesses the Split Lake Cree First Nation.

Chief Flett.

Mr. Norman Flett (Former Chief, Split Lake Cree First Nation): Thank you, Mr. Chairman.

Committee members, I'm the former chief who negotiated the agreement on which we are addressing the legislation today. With me are Mr. Bob Roddick, who was the senior negotiator for the agreement; John Peter Mayham, who was involved in the negotiation of the agreement throughout to its conclusion; Charlotte Wastesicott, who is representing the chief today, who could not make it to this meeting; Ernie Hobbs, who was also involved in the technical aspect of the negotiations; and Walter Martin, a council member delegated by the chief to appear today.

• 1755

First of all, I will maybe give a brief history of what transpired in Split Lake, leading up to the legislation. It was basically 1975 when the people of Split Lake and other First Nations that were affected by the hydro flooding were approached and the compensations began in terms of the flooding and the adverse effects the projects were having on these communities.

It wasn't 1970 as previous speakers indicated. It was 1977 when the Northern Flood Agreement was ratified by the five communities, and it was after some 17 years had passed that the frustration of the people in all five communities caused us to want to look at a different approach in trying to implement the Northern Flood Agreement.

It was at the direction of the five members of the Northern Flood Committee at the time who pushed the global approach as a faster way of trying to implement the Northern Flood Agreement. At some point in time, as indicated by previous speakers, Split Lake decided to try to negotiate the Northern Flood Agreement. This was at the direction of the people who no longer wanted to negotiate for another 17 years to get any benefits from the flooding agreement and what was offered at the table.

It was at the direction and the insistence of our people that we decided to go ahead and try to conclude the negotiations, which we did some two years ago. This has had some real and positive effects on the community. We are looking at economic development, and some of the plans will be made easier once this legislation is passed, the plans that Split Lake have in trying to encourage development in the community.

[Traduction]

Le président: Je tiens à remercier les fonctionnaires du ministère et M. Marchant de nous avoir consacré leur temps aujourd'hui et d'être venus nous informer en détail de leur position. Nous avons particulièrement apprécié votre travail aujourd'hui. Il est probable que nous nous reverrons.

Je vais maintenant souhaiter la bienvenue aux témoins de la Première nation crie de Split Lake.

Chef Flett, vous avez la parole.

M. Norman Flett (ancien chef de la Première nation crie de Split Lake): Merci, monsieur le président.

Mesdames et messieurs les membres du comité, j'étais chef lorsque nous avons négocié l'accord qui a mené au projet de loi que nous étudions aujourd'hui. À mes côtés se trouve Bob Roddick, qui était le négociateur en chef de l'accord, John Peter Mayham, qui a pris part à la négociation de l'accord jusqu'à son aboutissement, Charlotte Wastesicott, qui représente aujourd'hui notre chef, celui-ci ne pouvant pas assister à notre séance, Ernie Hobbs, qui s'est occupé de l'aspect technique des négociations, et Walter Martin, un membre du conseil délégué par notre chef pour comparaître aujourd'hui.

Je voudrais tout d'abord vous faire un bref historique des événements, tels qu'ils ont été ressentis à Split Lake, qui ont mené au dépôt de ce projet de loi. C'est en gros en 1975 que la population de Split Lake et les autres Premières nations touchées par l'inondation du bassin par le barrage hydroélectrique ont été contactées et qu'on a commencé à les indemniser au titre de l'inondation de leurs terres et des effets préjudiciables que ces projets avaient sur ces communautés.

Ce n'était pas en 1970, contrairement à ce qu'ont indiqué les orateurs précédents. C'est en 1977 que la Convention sur l'inondation des Terres du Nord a été ratifiée par les cinq communautés et ce n'est quelque 17 ans plus tard que le sentiment de frustration que nous ressentions au sein de ces cinq communautés nous a amenés à chercher une nouvelle façon de mettre en oeuvre la Convention sur l'inondation des Terres du Nord.

Cela s'est fait sous la pression des cinq membres appartenant à l'époque au Comité sur l'inondation des Terres du Nord, qui ont cherché à faire adopter une approche globale pour accélérer l'application de la Convention sur l'inondation des Terres du Nord. À un moment donné, comme l'ont indiqué les intervenants qui m'ont précédé, Split Lake a décidé de négocier la Convention sur l'inondation des Terres du Nord. Cela s'est fait sous la responsabilité des gens qui ne voulaient plus négocier pendant 17 ans encore avant de pouvoir bénéficier de la Convention sur l'inondation des Terres et de ce qui était proposé à la table des négociations.

C'est sur une instance et sous la direction de nos responsables que nous avons décidé de faire progresser les choses et d'essayer de conclure ces négociations, ce que nous avons fait il y a environ deux ans. Cela a eu des effets véritables et positifs sur la communauté. Nous nous préparons au développement économique, et certains projets seront facilités une fois ce projet de loi adopté; il s'agit des projets dont s'est doté Split Lake pour essayer de favoriser le développement de la communauté.

[Text]

As you are probably aware, there are many native communities right across Canada that need development and are in dire need of trying to improve their lifestyles and the quality of life for their people. We feel that having this legislation passed would enable Split Lake to proceed on that basis of trying to improve the living conditions of our people in the community. It is very critical that we try to have the legislation passed for that purpose.

Again, this is at the direction of our people, with whom we are in regular consultation. These are the directions our people have given us, and I hope we will succeed. The last portion of this agreement is the legislation that would empower us to continue to develop our communities.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

We'll first start out with questions from Mr. Bachand.

M. Bachand: Selon vous, est-ce que le projet de loi C-36 dans sa forme actuelle, en tenant compte de ce qui a été dit par l'ensemble des autres intervenants concernant le non-respect des dispositions du Northern Flood Agreement, a un impact sur les autres nations?

Monsieur Robinson a été clair en ce qui concerne le Cross Lake. Il y avait un impact sur sa nation. Est-ce que pour les autres nations, l'adoption du projet de loi aura un impact sur les autres communautés qui sont reliées au Northern Flood Agreement?

• 1800

À ce propos, à votre connaissance, où en sont les négociations, avec les quatre autres nations? Je voudrais savoir si les autres nations appuient le Split Lake? Pour M. Robinson, il semble clair que sa nation ne l'appuie pas mais il reste trois autres nations. Et à ce sujet, j'ai justement des correspondances de ces nations-là, y compris naturellement le Cross Lake First Nation. J'ai des correspondances datées du mois de février l'an passé, qui dénoncent l'Accord de Split Lake et je me demande si la situation a évolué depuis ce moment-là.

J'ai eu aussi, du côté de Norway House First Nation, une lettre des conseillers, des *counsellors* autour de la table qui disent que le Chef ne devrait pas s'opposer à l'entente à laquelle ils sont favorables. Il y a donc beaucoup de confusion. Moi, je ne suis vraiment pas convaincu qu'en adoptant le projet de loi C-36, on règle un problème. Depuis tout à l'heure, j'ai l'impression qu'on ne fait que perpétuer le problème par l'adoption de la loi, parce que les autres semblent s'y opposer actuellement. Et je pense que le problème serait résolu si on avait devant nous une entente disant que l'ensemble des cinq nations sont les plus heureuses. Je voudrais quand même savoir où on en est arrivé avec les autres négociations et comment réagissent les autres nations à l'égard du projet de loi C-36?

M. Robinson a parlé des impacts socio-économiques sur la communauté de Cross Lake. Avez-vous eu, vous, des impacts socio-économiques négatifs? Et est-ce que vous pensez que la compensation qui vous est apportée par l'entente va corriger tous les impacts socio-économiques négatifs que vous avez subis? Cependant, je vous avoue que ma préoccupation est de connaître l'état d'âme des autres nations face au projet de loi C-36.

[Translation]

Vous le savez probablement, il y a dans tout le Canada de nombreuses communautés autochtones qui sont en retard de développement et qui ont terriblement besoin d'améliorer le mode et la qualité de vie de leur population. Nous considérons qu'une fois ce projet de loi adopté, les gens de Split Lake pourront progresser sur cette base et essayer d'améliorer les conditions de vie de la population au sein de la communauté. Il est absolument essentiel d'essayer de faire adopter ce projet de loi dans ce but.

Je répète que nous sommes guidés dans notre action par notre population, que nous consultons régulièrement. Ce sont les directives que nous a données notre population, et j'espère que nous réussirons. Cette législation constitue la dernière partie de l'accord et doit nous donner les moyens de poursuivre le développement de nos communautés.

Je vous remercie.

Le président: Merci.

Les premières questions seront posées par M. Bachand.

Mr. Bachand: In your opinion, could we say that Bill C-36 in its present form, when we take into account everything that was said by all other witnesses as to the violation of the "Northern Flood Agreement", impacts on the other nations?

Mr. Robinson was clear concerning Cross Lake. There was an impact on his nation. For the other nations, will the adoption of the bill have an impact on the other communities connected with the "Northern Flood Agreement"?

In this respect, in what stage are, to your knowledge, the negotiations with the other four Nations? I'd like to know if the other Nations support the Split Lake Nation? In the case of Mr. Robinson, it seems clear his Nation does not give its support, but we have three more Nations. On this subject, I happen to correspond with those Nations, including, naturally, the Cross Lake First Nation. I have letters dated from February, last year, opposing the Split Lake Agreement, and I am wondering whether the conditions have changed since then.

I also received, on behalf of the Norway House First Nation, a letter from the counsellors who say that the chief shouldn't oppose the agreement of which they are themselves in favor. So, there is much confusion. As for me, I'm not really convinced that going ahead with Bill C-36 will correct a problem. As I am listening to this, I get the impression we are only perpetuating the problem through passage of this bill, because the others seem to be opposed at present. And I think the problem could be solved if we had in front of us an agreement saying that all five Nations are really satisfied with that. All the same, I'd like to know where we are at in the other negotiations and what is the reaction of the other Nations to Bill C-36.

Mr. Robinson spoke of socio-economic impacts on the Cross Lake community. Were there negative socio-economic impacts in your case? And do you think the compensation you got through the agreement will eliminate all the negative socio-economic impacts you did suffer? But I have to say that I mainly want to know what the other Nations think of Bill C-36.

[Texte]

Mr. Flett: First of all, on the question of how it affects the other First Nations, one of the prerequisites of Split Lake continuing to negotiate on their own was to ensure that the other parties understood that our negotiations would not affect the other bands, and we had that agreement to ensure that the other First Nations were not affected by our negotiations. As far as the legislation is concerned, it's only Split Lake's specific legislation and does not affect the other bands.

For the technical aspects of it, I'll ask Ernie to answer that, and as to the other communities and where they're at in their negotiations, I think Mr. Roddick has been dealing with them or been in contact with some of the communities in that respect, so he'd be best to respond to that.

Mr. Robert F. Roddick (Split Lake Cree First Nation): Mr. Chairman, with regard to the other communities, they are all conducting their own negotiations with Canada, Manitoba and Manitoba Hydro. It's my understanding, in an informal way from having spoken to a number of them, that they're at various stages. Nelson House reserve are probably the closest, as I understand it, to concluding their negotiation. I'm not sure of the situation with regard to Cross Lake and York Factory, other than that they are both in a comprehensive type of negotiation. With regard to Norway House, the Norway House council is looking at entering into what is called a memorandum of understanding and looking at a comprehensive type of negotiation settlement. I'm not aware in detail of the position of any of them more than that.

If I might address a couple of the other questions that you raised, there is some confusion about Bill C-36. The confusion, with respect, is that Bill C-36 relates to the Split Lake Cree. I have heard for a considerable period of time about these effects on other First Nations. No one has been able to tell me what those effects are. There is always the question of a precedent. If a piece of legislation is passed, might that become a mould for doing some other things? For sure that's possible, ladies and gentlemen, but there is no provision of this legislation that directly affects any of the other First Nations.

We've been involved in a long and time-consuming negotiation process. As the government indicated, initially it was going to be generic legislation. That met with serious objection from some of the other First Nations and that was changed. I have met with some representatives of some of the other First Nations to discuss this bill, to try to understand this feeling that it somehow affects them, and I can't answer more than to say the bill does not affect the other First Nations, members of the committee.

[Traduction]

M. Flett: Tout d'abord, pour ce qui est de savoir quelles sont les incidences de ce projet de loi sur les autres Premières nations, nous avons mis comme condition à la poursuite des négociations portant spécialement sur Split Lake qu'il soit bien entendu par les autres parties que nos négociations n'auraient aucune incidence sur les autres bandes, et nous avons adopté cette entente visant à nous assurer que les autres Premières nations ne seraient pas touchées par les négociations. Ce projet de loi ne touche précisément que Split Lake et n'a aucune incidence sur les autres bandes.

Pour ce qui est des questions techniques s'y rattachant, je demanderais à Ernie de vous répondre, et quant à savoir où en sont les autres communautés dans leurs négociations, je crois que M. Roddick a traité avec ces dernières, a eu des contacts avec certaines communautés sur ce point, et il sera le mieux à même de vous répondre.

M. Robert F. Roddick (Première nation Crie de Split Lake): Monsieur le président, toutes les autres communautés mènent leurs propres négociations avec le Canada, le Manitoba et la compagnie hydroélectrique du Manitoba. Après avoir eu des entretiens non officiels avec un certain nombre d'entre elles, je crois comprendre qu'elles en sont à différents stades. La réserve de Nelson House est probablement celle qui est la plus proche, si j'ai bien compris, de la conclusion d'un accord. Je ne sais pas très bien quelle est la situation à Cross Lake et à York Factory, si ce n'est qu'elles sont toutes deux en train de négocier un accord de type global. Quant à Norway House, le Conseil de Norway House envisage de passer ce que l'on appelle un protocole d'entente et d'envisager un type global de règlement. Je n'ai pas plus de détails sur la position de chacune de ces communautés.

Si vous me permettez de relever une ou deux questions que vous avez évoquées, je dirais qu'il y a une certaine confusion au sujet du projet de loi C-36. Cette confusion, permettez-moi de le dire, consiste à oublier que le projet de loi C-36 s'applique aux Cris de Split Lake. J'entends parler depuis très longtemps de ces incidences sur les autres Premières nations. Personne n'a pu me dire quelles étaient ces incidences. Il y a toujours la question du précédent. À partir du moment où un texte de loi est adopté, est-ce que cela ne devient pas un modèle pour faire d'autres choses? Bien sûr, c'est possible, mesdames et messieurs, mais il n'en reste pas moins qu'aucune disposition de ce projet de loi ne touche directement l'une quelconque des autres Premières nations.

• 1805

Nous avons pris part à une longue négociation, qui nous a pris beaucoup de notre temps. Comme l'a fait savoir le gouvernement, il devait s'agir à l'origine d'une loi s'appliquant à tous. Un certain nombre d'autres Premières nations s'y sont fortement opposées et l'on a changé de façon de procéder. J'ai rencontré des représentants d'autres Premières nations pour discuter de ce projet de loi, d'essayer de comprendre pourquoi ils avaient l'impression que cela les concernait d'une certaine façon, et tout ce que je peux vous dire, mesdames et messieurs les membres du Comité, c'est que ce projet de loi n'a aucune incidence sur les autres Premières nations.

[Text]

To this point, other than by inference and by setting a precedent, there is no effect.

Mr. Ernie Hobbs (Technical Adviser, Split Lake Cree First Nation): Mr. Chairman, might I just add a little bit to that. The Northern Flood Agreement bands came together in 1975 in order to try to deal more effectively with Canada, Manitoba, and Manitoba Hydro in respect of the regulation of their waterways.

From the first time the First Nations came together there was a common acceptance among themselves of, if you will, the most fundamental principle that while they were coming together to deal more effectively with each of the other parties, in actual fact the responsibility for the implementation of the agreement would reside exclusively within the government of each First Nation.

I think if one looks at the geography of northern Manitoba and realizes these five communities are in fact hundreds of miles apart and, given their location on different parts of the Churchill and Nelson Rivers and the north end of Lake Winnipeg, are impacted in radically different fashions by this project, one can see that was undoubtedly a sensible decision for them to take in terms of the primacy that was accorded to each of the individual First Nations.

That primacy was reflected in the Northern Flood Agreement itself when it was approved by the First Nations in 1977 and then by referendum in 1978, in that the Northern Flood Agreement actually contains a provision that acknowledges the right of each First Nation to proceed on its own.

Having said that, the First Nations did operate on a consensus basis for many years after the signing of the agreement in 1978 and proceeded to try various paths to get the agreement implemented effectively. As Canada's witnesses before the committee have acknowledged, and as Councillor Robinson from Cross Lake mentioned, the entire implementation exercise was one that was incredibly frustrating for people and that was not either leading to effective compensation for the damages the people in the communities had suffered or providing smooth implementation of developmental measures, as anticipated.

Sometime, roughly in 1986, the five First Nations drew together in a series of meetings and arrived at a decision amongst themselves, both emanating from the community level and ultimately on a collective basis. They preferred to try to negotiate a comprehensive implementation of the Northern Flood Agreement rather than continuing to try to implement each article in its specificity or to proceed on the route of what I believe Canada referenced to be the 181 arbitration claims.

They appointed negotiators and they proceeded to negotiate a comprehensive package with Canada, Manitoba, and Manitoba Hydro, which in the spring of 1990 was completed at a level of detail that was sufficient to allow it to be taken out to each of the communities. It was at that point the Split Lake Cree, as the former chief mentioned, gave direction to the chief and council that they were to proceed to implement that package.

[Translation]

Au moment où je vous parle, à moins que ce soit par ricochet ou parce que l'on a établi un précédent, il n'y a aucun effet.

M. Ernie Hobbs (conseiller technique, Premières nations Crie de Split Lake): Monsieur le président, laissez-moi ajouter quelques mots. Les bandes relevant de la Convention sur l'inondation des Terres du nord se sont réunies en 1975 pour essayer de traiter plus efficacement avec le Canada, le Manitoba et la compagnie d'hydro-électricité du Manitoba pour ce qui est de la réglementation de leurs voies d'eau.

Dès leur première réunion, les Premières nations se sont entendues entre elles, disons, sur un principe fondamental consistant à dire que même si elles étaient unies pour dialoguer plus efficacement avec chacune des autres parties, dans la pratique, la responsabilité de l'application de la Convention relèverait exclusivement du gouvernement de chacune des Premières nations.

Regardez une carte géographique du nord du Manitoba et vous verrez que ces cinq communautés sont en réalité à des centaines de milles les unes des autres, compte tenu du fait qu'elles se situent sur différents tronçons des fleuves Churchill et Nelson ainsi qu'à l'extrémité nord du lac Winnipeg, et qu'elles sont chacune touchées de manière bien différente par ce projet. On voit donc qu'il était tout à fait sage de leur part d'accorder la priorité aux décisions prises individuellement par chaque Première nation.

Cette priorité a été incorporée dans la Convention elle-même, lorsque cette dernière a été approuvée par les Premières nations en 1977, puis par référendum en 1978, puisqu'une clause de la Convention sur l'inondation des Terres dans le nord reconnaît le droit à chacune des Premières nations d'agir indépendamment des autres.

Cela dit, les Premières nations ont agi par consensus pendant de nombreuses années après la signature de la Convention en 1978 et ont entrepris d'explorer différentes voies devant mener à une application efficace de la Convention. Comme l'ont reconnu devant le Comité les témoins du Canada et comme l'a indiqué le conseiller Robinson de Cross Lake, toute l'opération de mise en application a entraîné bien des déboires pour les gens, et les communautés, contrairement à ce qui était prévu, n'ont pas bénéficié d'une bonne indemnisation des dommages subis ni d'une application harmonieuse des projets de développement.

À un moment donné, vers 1986, les cinq Premières nations ont organisé une série de rencontres et ont arrêté conjointement une décision, prise à la fois au niveau de chaque communauté et finalement du groupe tout entier. Elles ont préféré essayer de négocier une application globale de la Convention sur l'inondation des Terres du nord plutôt que de continuer à chercher à mettre en application chaque article en particulier ou d'emprunter la voie de ce que le Canada a appelé, je crois, les 181 revendications faisant l'objet d'arbitrage.

Elles ont nommé des négociateurs et ont entrepris de négocier une entente globale avec le Canada, le Manitoba et la compagnie d'hydro-électricité du Manitoba, ce qui a débouché au printemps 1990 sur un accord suffisamment détaillé pour qu'on puisse le soumettre à chacune des communautés. C'est à ce moment-là que les Crie de Split Lake, comme l'ancien chef vous l'a dit, ont donné instruction au chef et au conseil de passer à la mise en application de ce projet.

[Texte]

The other four First Nations took a decision that they did not feel this package was in their interests and decided not to proceed to try to implement it. Split Lake did proceed at that point along the path that had been set a number of years previously and proceeded to conclude the agreement they now have in 1992. I think they would be the first to recognize and acknowledge, Mr. Bachand, that it would have been far more desirable had all five communities stayed together during that process. In the practical world, that turned out not to be possible.

[Traduction]

Les quatre autres Premières nations ont jugé que ce projet n'était pas conforme à leurs intérêts et ont décidé de ne pas le mettre en oeuvre. Split Lake a donc emprunté la voie qui avait été tracée quelques années auparavant et a entrepris de conclure la Convention qui a été signée en 1992. Je crois qu'elles seraient les premières à reconnaître et à admettre, monsieur Bachand, qu'il aurait été de loin préférable que les cinq communautés restent unies tout au long de cette opération. Dans la pratique, ça n'a pas été possible.

• 1810

But certainly as far as the Split Lake Cree are concerned, their entire conduct throughout this was consistent with the best interests and direction of their people. The direction the people gave to get the Northern Flood Agreement was implemented in such a way as to place the resources and the land and the authorities over lands in the hands of the Split Lake Cree so they could get on with their lives.

Il n'en reste pas moins que les Cris de Split Lake ont agi tout au long de cette opération dans les meilleurs intérêts de leur peuple et sur les instructions de celui-ci. Les directives qu'a données la population au sujet de la Convention sur l'inondation des Terres du nord ont été mises en application de manière à faire en sorte que les ressources, les terres et le pouvoir sur les terres soient entre les mains des Cris de Split Lake, pour que ces derniers soient maîtres de leur sort.

I think as they come here today, they're looking for Canada to follow through on the commitments it made at the time the Northern Flood Agreement was entered into and at the time the Split Lake Cree implementation agreement was entered into, to put into effect the legislation, which, as the chief indicated, contains very important provisions that will facilitate the Split Lake Cree getting on with their lives.

En nous présentant ici aujourd'hui, nous nous attendons à ce que le Canada respecte les engagements qu'il a pris au moment de la signature de la Convention sur l'inondation des Terres du Nord et au moment de la mise en application de cette convention, soit de mettre en vigueur cette loi dans laquelle, comme l'a dit le chef, figurent des dispositions très importantes qui aideront les Cris de Split Lake à prendre leur sort en main.

You had asked as well about the economic impacts. In 1977 when the Northern Flood Agreement was signed, Split Lake Cree was an isolated fly-in community, one that had had very passing contact with the dominant Canadian society. People by and large continued to pursue the traditional pursuits of hunting and fishing and trapping. They continued to spend much of the year out away from the community on the traplines and pursuing their traditional pursuits.

Vous avez posé par ailleurs la question des incidences économiques. En 1977, lors de la signature de la Convention sur l'inondation des Terres du Nord, la communauté des Cris de Split Lake était isolée et accessible uniquement par avion; elle n'avait que des contacts très épisodiques avec la société canadienne dominante. Dans une très large mesure, les gens continuaient à vaquer à leurs occupations traditionnelles: la chasse, la pêche et le piégeage. Ils continuaient à passer une bonne partie de l'année en dehors de la communauté sur leur territoire de piégeage en vaquant à leurs occupations traditionnelles.

The hydro project had a huge impact on people's ability to do that, not only on Split Lake itself but on a very large part of their extensive traditional lands. That clearly had a major impact on people by causing people to stay within the community for much larger parts of the year and creating a whole series of demands in community life and relationships that hadn't existed theretofore.

Le projet hydro-électrique a eu d'énormes incidences sur la possibilité d'exercer ces activités, non seulement à Split Lake même, mais aussi sur une très grande partie du vaste territoire traditionnel de cette communauté. Il a eu de toute évidence des effets majeurs sur la vie des gens, en les amenant à rester au sein de leur communauté pendant une plus grande partie de l'année et en créant toute une série de demandes, au niveau des relations et de la vie dans la communauté, qui n'existaient pas auparavant.

In 1977 as well, the community was opened by road access to Thompson, which again brought a number of influences through people travelling in and out of Thompson to an extent that had not previously been the case.

Toujours en 1977, une desserte routière a relié la communauté à Thompson, et c'est ainsi que les gens faisant la navette par la route à partir de Thompson sont venus exercer une influence à un point que l'on n'avait pas connu auparavant.

Again, certainly from the 10 years I have worked with the Split Lake Cree, they have gone a very long way towards improving dramatically the types of circumstances that exist in their community. The educational level and attainment of people has gone up markedly over that period. Since the signing of this agreement in June 1992, they have continued to use the resources at their disposal as a result of this agreement to continue to take initiatives to try to expand the economic base

Là encore j'ai pu voir, c'est indéniable, pendant les dix ans que j'ai travaillé auprès des Cris de Split Lake, que ces derniers ont largement progressé pour améliorer les conditions de vie dans leur communauté. Le niveau d'instruction et les réalisations obtenues par la population ont fait un bond en avant pendant cette période. Depuis la signature de cette convention en juin 1992, cette communauté n'a pas manqué d'utiliser les ressources mises à sa disposition aux termes de la

[Text]

[Translation]

and the economic potential of their people, and the economic self-reliance of their people.

I just mention in that regard that the water quality testing at Split Lake Cree is sufficiently well-known at this time that former Chief Flett travelled down to Chile last year to visit with aboriginal communities down there at the request of the International Development Research Centre to share with those communities the types of experiences the Split Lake Cree had. They are in the process of further developing that initiative into an actual commercial venture. They have been involved in setting up construction companies and construction project management activities.

So I think the Split Lake Cree not only had an intent to do something when their people advised and directed the chief and council to go out and secure this agreement, but they have taken the means that as a result of this agreement are now in their hands and are using them to create a far higher level of self-reliance and self-sustenance in their community, in a way different from, albeit very similar to, what they had before the effects of these projects were experienced by their people.

Mr. Duncan: Mr. Chairman, I met with the group this morning, and my questions are resolved in my own mind, so I am going to pass.

Mr. Murphy: I wanted to get into some of the projects you were talking about in economic development. I was pleased to hear you respond a bit on some of those. If there are any others you would like to share with the committee, we'd be interested in hearing about them.

• 1815

I would also be interested in hearing whether you are looking at any co-management kind of operations other than natural resources—education, justice.

Mr. John Peter Mayham (Split Lake Cree First Nation): Mr. Chairman, members, an example of the other programs and initiatives the Split Lake Cree is going for is construction. We are going to construction companies, where we're getting into major joint ventures with outside companies. Split Lake is one of the major shareholders of a project management called Ininew Project Management Limited, which does capital projects for the First Nations. We are doing this not only in Manitoba but also in Ontario, Saskatchewan and beyond. We're trying to go nationally to help the other First Nations.

Currently, what's happening with the money—we have our own infrastructure program. We just completed an arena. We are going into family dwellings; there will be roughly 16 to 20. We have elders' homes going up. We have a bus garage, and we're looking at roads.

convention pour continuer à prendre des initiatives visant à élargir l'assise et le potentiel économiques offerts à la population en veillant à ce que celle-ci puisse devenir économiquement autonome.

Je soulignerai simplement à cet égard que les essais de la qualité de l'eau effectués par les Cris de Split Lake sont suffisamment connus maintenant pour que le chef Flett ait été invité l'année dernière au Chili afin de rendre visite là-bas aux communautés autochtones, à la demande du Centre de recherches pour le développement international, pour leur faire part de l'expérience des Cris de Split Lake. Ces derniers sont sur le point de développer encore ce projet afin d'en faire une véritable entreprise commerciale. Ils ont pris part à la création de sociétés de construction et à la mise en place d'activités de gestion des projets de construction.

Je considère donc que les Cris de Split Lake n'ont pas eu seulement l'intention de faire quelque chose pour leur peuple sur les conseils et sous la direction de leur chef et du conseil de bande lorsqu'ils ont entrepris d'obtenir la signature de cette convention, mais qu'ils ont en outre mis à profit les moyens dont ils ont disposé ensuite aux termes de cette convention pour faire en sorte que leur communauté soit davantage autonome et subviene à ses besoins, d'une façon différente, même si elle s'y apparente étroitement, de celle qui existait avant que ces projets ne soient mis en oeuvre par ce peuple.

M. Duncan: Monsieur le président, j'ai rencontré le groupe ce matin, et les questions que je me posais sont maintenant clairement résolues dans mon esprit. Je vais donc laisser la parole à quelqu'un d'autre.

M. Murphy: Je voudrais que l'on parle de certains des projets que vous avez évoqués en matière de développement économique. J'ai entendu avec plaisir ce que vous aviez à dire au sujet de certains d'entre eux. S'il y en a d'autres dont vous voudriez faire part au comité, nous serions heureux de les connaître.

J'aimerais savoir si vous envisagez d'autres activités de co-gestion en dehors des ressources naturelles—l'éducation, la justice.

M. John Peter Mayham (Première nation crie de Split Lake): Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du Comité, il y a d'autres exemples de programmes et d'initiatives prises par les Cris de Split Lake dans le secteur de la construction. Nous nous adressons à des entreprises de construction de l'extérieur pour mettre sur pied de grands projets menés conjointement. La communauté de Split Lake est l'un des principaux actionnaires d'une entreprise de gestion intitulée ENDO Project Management Limited, qui mène à bien des projets d'investissement pour le compte des Premières nations. Nous procédons ainsi non seulement au Manitoba, mais aussi en Ontario, en Saskatchewan et ailleurs. Nous essayons d'avoir une envergure nationale pour aider les autres Premières nations.

À l'heure actuelle, pour ce qui est des crédits—nous avons notre propre programme d'infrastructure. Nous venons juste de terminer une patinoire. Nous abordons le secteur des maisons familiales; il y en aura de 16 à 20 environ. Nous avons des projets de maisons pour les personnes âgées. Nous avons un garage pour les autobus et nous nous penchons sur la question des routes.

[Texte]

The money and the benefits we receive from our settlement are mainly used to build the community. We are reinvesting the dollars in the community. Before, 60% of the income on a reserve went off reserve. That's why we're trying to capture our own money from the reserve and invest it inside the community. We're planning to build our own complex, and we're encouraging individual band members to go into their own economic development, their own businesses.

We're also interested in job creation, in how we can use that money, which is normal program money, and put it with the settlement dollars, so that we can put our people to work and they can earn their own income.

Mr. Flett: Those agreements give the community of Split Lake bargaining power, I guess I could say, in terms of seeking other economic development projects outside the community. As the majority shareholder of an engineering firm, Split Lake is going to start getting involved in international markets. We're moving November 15, I believe. We're looking at the American market also, at the First Nations there. We're also looking at the Mexican connection. As people become aware of the engineering firm we have, it is opening up more markets for us.

This agreement has given us quite a lift in trying to improve the conditions of our communities.

Mr. Harper: I have only one question. I want to give the opportunity to the representative to put on record the meeting I had with him yesterday on the question of whole benefits, the benefits from this agreement particularly. I had inquiries with regard to off-reserve Indians who may be seeking benefits.

Maybe you want to explain how the agreement works.

Mr. Flett: Well, there are two basic aspects of whole benefits.

First of all, there was the initial payment we made to the people in the community who have been affected since 1977. If you resided in a community and were affected by hydro flooding, we gave two payments to the community members. The only criteria we had was that if you resided in Split Lake from 1977 and were affected, you qualified.

As to the other economic development, we have an economic development corporation, for example, investing in financing small businesses. Anybody who is a band member can qualify for that provided the project is viable. Any other band member can apply for any benefits from our agreement.

Mr. Harper: You mean anyone living off the reserve?

[Traduction]

L'argent et les prestations qui nous sont versés dans le cadre de notre convention servent avant tout à bâtir la communauté. Nous réinvestissons l'argent au sein de la collectivité. Avant, 60 p. 100 des revenus de la réserve en sortaient. C'est pourquoi nous nous efforçons de récupérer notre propre argent en provenance de la réserve pour l'investir dans la communauté. Nous envisageons de construire notre propre complexe et nous incitons les membres individuels de la bande à entreprendre leur propre développement économique, à lancer leurs propres entreprises.

Nous nous intéressons par ailleurs à la création d'emplois, à la façon dont nous pouvons mettre à profit cet argent, qui correspond à des crédits versés normalement au titre du programmes, et à l'associer à l'argent du règlement de la Convention pour que nous puissions mettre notre population au travail et faire en sorte qu'elle dispose de ses propres revenus.

M. Flett: Ces conventions confèrent à la communauté de Split Lake un pouvoir de négociation, si je peux m'exprimer ainsi, lorsqu'il s'agit de rechercher d'autres projets de développement économique à l'extérieur de la communauté. En tant qu'actionnaire majoritaire d'une société d'ingénierie, Split Lake va intervenir sur les marchés internationaux. Nous allons commencer le 15 novembre, si je ne me trompe. Nous regardons aussi du côté du marché des États-Unis, des Premières nations qui se trouvent là-bas. Nous envisageons aussi un lien avec le Mexique. À mesure que les gens apprennent à connaître notre société d'ingénierie, des débouchés s'ouvrent à nous.

Cette convention nous a bien aidés dans nos efforts visant à améliorer les conditions de vie au sein de nos communautés.

M. Harper: Je n'ai qu'une seule question à vous poser. Je veux donner à votre représentant la possibilité de faire consigner dans notre procès-verbal le fait que je l'ai rencontré hier pour discuter de toute cette question des avantages, des avantages tirés en particulier de la convention. J'avais des questions à lui poser concernant les Indiens n'habitant pas la réserve et qui voudraient profiter de ces avantages.

Vous pourriez peut-être nous expliquer de quelle façon opère la convention.

M. Flett: En fait, ces avantages sont de deux types.

Il y a eu, tout d'abord, le versement initial qui a été fait aux membres de la communauté qui subissent les effets de ce projet depuis 1977. Les membres qui résidaient au sein de la communauté et qui ont été touchés par l'inondation due au barrage hydro-électrique ont reçu deux paiements. Le seul critère pour être admissible, c'était de résider à Split Lake depuis 1977 et d'être touché par le projet.

Quant aux autres projets de développement économique, nous avons, par exemple, une société de développement économique qui participe au financement des petites entreprises. Tous les membres de la bande peuvent y prétendre à condition que le projet soit viable. N'importe quel membre de la bande peut prétendre à bénéficier des avantages tirés de notre convention.

M. Harper: Vous entendez par là quelqu'un qui habite en dehors de la réserve?

[Text]

Mr. Flett: Yes, as long as you're a band member.

The Chairman: Are there any questions? I guess not.

Well, Chief Flett and delegation, we want to welcome you here. This is certainly an agreement in which you have a great deal of interest. When you look back at the history, it's been a very long and arduous process for you. I congratulate you for your stamina and your willingness to stick with it and get it worked out. You're to be really commended for that. You are welcome to watch the rest of the proceedings, and I guess we just want to take this opportunity to thank you for your thoughtful and thorough testimony and wish you all the best as time moves on.

Thank you very much.

[Translation]

M. Flett: Oui, dans la mesure où il membre de la bande.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Je n'en ai pas l'impression.

Eh bien, nous tenons à ce que le Chef Flett et sa délégation se sentent les bienvenus ici. Cette convention vous intéresse évidemment au premier chef. Lorsqu'on revient sur le passé, on peut voir que la route a été longue et difficile en ce qui vous concerne. Je vous félicite pour votre courage et votre persévérance, qui ont porté fruit. On ne peut vraiment que vous en féliciter. Vous avez tout loisir d'assister à la suite de notre séance, et il ne me reste qu'à vous dire que nous vous remercions de ce témoignage intelligent et détaillé et que nous vous souhaitons la meilleure des chances pour la suite.

Je vous remercie.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

**8801320
OTTAWA**

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré—Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non—livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré—Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Cross Lake First Nation:

Etienne Robinson.

From the Department of Indian and Northern Affairs Canada:

Rem Westland, Director General, Specific Claims Branch, Claims and Indian Government;

Sandy Jackson, Manager, Resource Development Impacts, Manitoba Region;

Dr. C.K. Marchant, Legal Counsel to Federal, Negotiator, Manitoba Northern Flood Agreement.

From the Split Lake Cree First Nation:

Norman Flett, Former Chief;

Charlotte Wastesicott, Councillor;

Ernie Hobbs, Technical Advisor;

Walter Martin, Councillor;

John Peter Mayham;

Robert F. Roddick, Q.C.

TÉMOINS

De la Cross Lake First Nation:

Etienne Robinson.

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canadien:

Rem Westland, directeur général, Direction générale des revendications particulières, Revendications et gouvernement indien.

Sandy Jackson, chef, Évaluation des répercussions de l'exploitation des ressources, Région du Manitoba.

Dr. C.K. Marchant, conseiller juridique du négociateur fédéral, Convention sur la submersion de Terres du Nord manitobain.

De la Première nation crie de Split Lake:

Norman Flett, chef antérieur;

Charlotte Wastesicott, conseillère;

Ernie Hobbs, conseiller technique;

Walter Martin, conseiller;

John Peter Mayham;

Robert F. Roddick, c.q.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CAI
XC35
761

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 16

Fascicule n° 16

Wednesday, October 5, 1994

Le mercredi 5 octobre 1994

Chair: Gordon Kirkby

Président: Gordon Kirkby

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Aboriginal Affairs and Northern Development

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

RESPECTING:

CONCERNANT:

Bill C-36, the Split Lake Cree First Nation Flooded Land Act Projet de loi C-36, Loi concernant la Première nation crie de Split Lake relativement à la submersion de terres

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chair: Gordon Kirkby

Vice-Chairs: Claude Bachand
Raymond Bonin

Members

Jack Anawak
Robert Bertrand
André Caron
John Duncan
Elijah Harper
Dick Harris
John Murphy
Jane Stewart—(11)

Associate Members

Margaret Bridgman
Mike Scott
Len Taylor

(Quorum 6)

Susan Baldwin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES ET
DU DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD

Président: Gordon Kirkby

Vice-présidents: Claude Bachand
Raymond Bonin

Membres

Jack Anawak
Robert Bertrand
André Caron
John Duncan
Elijah Harper
Dick Harris
John Murphy
Jane Stewart—(11)

Membres associés

Margaret Bridgman
Mike Scott
Len Taylor

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Susan Baldwin

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, OCTOBER 5, 1994

(28)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 3:46 o'clock p.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chairman, Gordon Kirkby, presiding.

Members of the Committee present: Jack Anawak, Raymond Bonin, André Caron, John Duncan, Elijah Harper, Dick Harris, Gordon Kirkby, John Murphy and Jane Stewart.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane Allain, Research Officer. *From the Committees and Parliamentary Associations Directorate:* Santosh Sirpaul, Committee Clerk.

Witnesses: From the Northern Flood Committee: Chief Alan Ross, Norway House First Nation; Ken Young, Legal Counsel; and Darcy Linklater, Counsellor, Nelson House First Nation. *From the Manitoba Hydro:* K. Doug Munro, General Counsel & Corporate Secretary; and Joy Kovnats, Manager, Mitigation Department. *From the Department of Indian and Northern Affairs Canada:* Dr. C.K. Marchant, Legal Counsel to Federal Negotiator, Manitoba Northern Flood Agreement.

Pursuant to an Order of the House dated Tuesday, June 14, 1994, the Committee resumed consideration of Bill C-36, An Act respecting the Split Lake Cree First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, October 4, 1994, Issue No. 15*).

On motion of Raymond Bonin, *it was agreed*, — That a letter dated September 29, 1994 signed by Acting Chief Ron Evans of the Norway House First Nation as well as 5 Councillors and addressed to Chief John Carson of the Split Lake Cree First Nation be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence* (*see Appendix "IAND-2"*).

Chief Alan Ross, Ken Young and Darcy Linklater from the Northern Flood Committee, each made a statement and answered questions.

On motion of John Murphy, *it was agreed*, — That the letter dated October 4, 1994 signed by Chief Jerry Primrose, of the Nelson House First Nation and addressed to Chief John Carson of the Split Lake Cree First Nation be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence* (*see Appendix "IAND-3"*).

K. Doug Munro from the Manitoba Hydro made a statement and answered questions.

Dr. C.K. Marchant from the Department of Indian Affairs and Northern Development answered questions.

At 6:04 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Susan Baldwin

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 5 OCTOBRE 1994

(28)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit à 15 h 46, dans la salle 705 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Gordon Kirkby (*président*).

Membres du Comité présents: Jack Anawak, Raymond Bonin, André Caron, John Duncan, Elijah Harper, Dick Harris, Gordon Kirkby, John Murphy, Jane Stewart.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane Allain, attachée de recherche. *De la Direction des comités et des associations parlementaires:* Santosh Sirpaul, greffière de Comité.

Témoins: Du Comité Northern Flood: Chef Alan Ross, Première nation de Norway House; Ken Young, conseiller juridique; Darcy Linklater, conseiller, Première nation de Nelson House. *De Manitoba Hydro:* K. Doug Munro, conseiller principal et secrétaire général; Joy Kovnats, directrice, Atténuation des impacts. *Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:* C.K. Marchant, conseiller juridique du négociateur fédéral, Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain.

Conformément à un ordre de la Chambre daté du mardi 14 juin 1994, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-36, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation crie de Split Lake sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 4 octobre 1994, fascicule n° 15*).

Sur motion de Raymond Bonin, *il est convenu*, — Que la lettre du 29 septembre 1994, envoyée par le Chef intérimaire Ron Evans, de la Première nation de Norway House, ainsi que par cinq conseillers, au Chef John Carson de la Première nation de Split Lake, figure en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui* (*voir Appendice «IAND-2»*).

Le chef Alan Ross, Ken Young et Darcy Linklater, du Comité Northern Flood, font chacun un exposé et répondent aux questions.

Sur motion de John Murphy, *il est convenu*, — Que la lettre du 4 octobre 1994, envoyée par le Chef Jerry Primrose, de la Première nation de Nelson House, au Chef John Carson, de la Première nation de Split Lake, figure en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui* (*voir Appendice «IAND-3»*).

K. Doug Munro, de Manitoba Hydro, fait un exposé et répond aux questions.

C.K. Marchant, du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, répond aux questions.

À 18 h 04, la Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Susan Baldwin

[Text]

[Translation]

EVIDENCE

TÉMOIGNAGES

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Enregistrement électronique]

Wednesday, October 5, 1994

Le mercredi 5 octobre 1994

• 1540

The Chairman: I'll call the meeting to order. We will continue to hear witnesses regarding Bill C-36, which is the Split Lake Cree First Nation Flooded Land Act.

Le président: La séance est ouverte. Nous allons poursuivre l'audition des témoins au sujet du projet de loi C-36, Loi concernant la Première nation crie de Split Lake relativement à la submersion de terres.

Mr. Bonin (Nickel Belt): Mr. Chair, I'd like to append to this day's issue of minutes and proceedings a letter to Chief John Garson from the council.

M. Bonin (Nickel Belt): Monsieur le président, j'aimerais que soit annexée au compte rendu de la séance d'aujourd'hui une lettre du conseil au chef John Garson.

The Chairman: Is there any discussion of that motion? This is just a motion to attach the letter to the record of the proceedings. All those in favour of the motion? All those opposed?

Le président: Y a-t-il une discussion au sujet de cette motion? Il s'agit simplement d'une motion portant annexion de la lettre au compte rendu. Quels sont ceux qui sont en faveur de la motion? Ceux qui s'y opposent?

Motion agreed to

La motion est adoptée

• 1545

The Chairman: We'll first hear from the Northern Flood Committee. We have with us today Chief Alan Ross, Norway House First Nation; Ken Young, the legal counsel; and Darcy Linklater, councillor for Nelson House First Nation. The three witnesses can simply provide their testimony in order. Please state your name before you commence testimony. Afterward we will proceed to questions.

Le président: Nous entendrons d'abord les représentants du Northern Flood Committee. Nous recevons aujourd'hui le chef Alan Ross, de la Première nation de Norway House; Ken Young, conseiller juridique; et Darcy Linklater, conseiller de la Première nation de Nelson House. Les trois témoins pourront simplement livrer leur témoignage dans l'ordre. Je vous prierais de vous identifier avant de commencer votre témoignage. Nous passerons ensuite aux questions.

Chief Alan Ross (Norway House First Nation): I'm Chief Alan Ross of the Norway House First Nation in northern Manitoba. We are one of five first nations that signed the Northern Flood Agreement.

Le chef Alan Ross (Première nation de Norway House): Je suis le chef Alan Ross de la Première nation de Norway House, du Nord du Manitoba. Nous sommes une des cinq Premières nations à avoir signé la Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain.

I want to thank this committee for entertaining our views. I've never been in a sitting like this before. I hope I will be able to make a contribution to your committee. I hope what I have to present will be of some use to you. I would say thank you to the chairman and to all the members for having us with you today.

Je voudrais remercier le comité d'avoir accepté d'entendre nos points de vue. Je n'ai participé à aucune audience comme celle-ci auparavant. J'espère que je pourrai apporter une certaine contribution à votre comité. J'espère que mes arguments sauront vous être utiles. Je remercie le président et tous les autres membres du comité de nous avoir invités à participer à vos délibérations aujourd'hui.

• 1550

The Northern Flood Agreement is a treaty. It falls within the purview of section 35 of the 1982 Constitution of Canada. As a treaty—it being a treaty—there is more than one party to it. In fact, there are four parties: Canada, Manitoba, Manitoba Hydro and the first nations that were and still are impacted by the project. Because there is more than one party for this treaty, there are rights and obligations on both sides. There are treaty rights on both sides.

La Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain est un traité. Elle découle de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982. Comme dans tout traité—car c'est un traité—elle met en cause plus d'une partie. En fait, il y en a quatre: le Canada, le Manitoba, Hydro-Manitoba et les Premières nations qui ont été et qui sont encore touchées par le projet. Étant donné qu'il y a plus d'une partie en cause dans ce traité, chacune d'elles a des droits et des obligations. Ce traité accorde des droits à chacune d'elles.

Manitoba, Manitoba Hydro and Canada for all intents and purposes have had their rights fulfilled. Their project is on stream, they're generating hydroelectric power and they're marketing hydroelectric power. They got what they wanted. They have the use of our land and our waterways.

En pratique, le Manitoba, Hydro-Manitoba et le Canada ont déjà obtenu la reconnaissance de leurs droits. Leur projet est en marche, la centrale hydroélectrique produit et vend de l'électricité. Ils ont obtenu ce qu'ils voulaient. Ils utilisent nos terres et nos cours d'eau.

[Texte]

On the other hand, the five first nations, including the first nation I represent, Norway House, so far have had only partial fulfilment and implementation of their rights of the obligations owing to them by the other parties.

One of the questions I've often asked myself, and perhaps others, perhaps you, are asking, is why there hasn't been more fulfilment of those obligations. Is it because the Northern Flood Agreement treaty is faulty? Is there something wrong with it? Is it too obscure? What is the reason?

Legal opinion on our side advises us that it is legally sound. It is a legally sound document. The current Prime Minister of Canada was our legal consultant a few years back. He advised us repeatedly that the Northern Flood Agreement treaty was legally sound. It lacked only the political will by the other parties, other than the first nations, to implement its provisions.

So to me, as chief of the Norway House First Nation and as a member of the Northern Flood Committee, the main reason why the Northern Flood Agreement treaty has not accorded more benefits to the first nations can be said to be nothing other than bad faith on the part of the other three parties—Canada, Manitoba and Manitoba Hydro. This has become increasingly evident over the course of time in the history of the Northern Flood Agreement and the Northern Flood Committee.

In those early years when we were working toward the drafting of the Northern Flood Agreement treaty, we were advised by a senior official from Canada, who represented Canada at our meetings, that there was no need to introduce into the Northern Flood Agreement treaty any provision regarding funding for the Northern Flood Committee to maintain a presence and to monitor, oversee, and coordinate efforts made by the five first nation communities toward the implementation of the treaty.

We had requested that a provision be inserted. In fact, at one time this was done. We were assured by a representative, Mr. Hartley from Canada, that it was not necessary because it speaks for itself: why should one bother to put that in, because the Northern Flood Committee cannot function if it is not funded and it goes without saying that there will be funding and that the committee's efforts will be supported.

It didn't take long for us to realize that we had been hoaxed. It didn't take long to realize that the funding, which we had been assured of, would not be there.

[Traduction]

À l'opposé, les cinq Premières nations, y compris celle que je représente, la bande indienne de Norway House, n'ont jusqu'à maintenant réussi que partiellement à faire reconnaître leurs droits, et ce n'est qu'en partie que les obligations qui ont été contractées par les autres parties envers elles ont été respectées.

Une des questions que je me suis souvent posée et que d'autres peut-être se posent, y compris vous, c'est pourquoi ces obligations n'ont pas été davantage respectées. Est-ce parce que la Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain est un traité qui a été mal fait? Comporte-t-elle des failles? Est-elle trop vague? Quelle est la raison?

Nos conseillers juridiques nous disent qu'elle est conforme aux règles du droit. C'est un document inattaquable en droit. L'actuel premier ministre du Canada a été notre conseiller juridique il y a un certain nombre d'années. Il nous a mentionné à maintes reprises que le traité relatif à la Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain était juridiquement solide. Il ne manquait que la volonté politique des autres parties, à part celle des Premières nations, pour appliquer ses dispositions.

J'estime pour ma part, en tant que chef de la Première nation de Norway House et membre du Northern Flood Committee, que si le traité relatif à la Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain n'a pas été plus avantageux pour les Premières nations, c'est principalement à cause de la mauvaise foi des trois autres parties, du Canada, du Manitoba et d'Hydro-Manitoba. Cela est devenu de plus en plus évident au fil des années après qu'on a commencé à parler de la convention et mis sur pied le Northern Flood Committee.

Au tout début, quand nous travaillions à la rédaction du traité relatif à la Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain, un haut fonctionnaire du Canada, qui représentait le Canada à nos réunions, nous a signalé qu'il n'était pas nécessaire de prévoir dans le traité relatif à cette convention une disposition prévoyant l'octroi d'un financement au Northern Flood Committee pour maintenir une présence ainsi que pour surveiller et coordonner les efforts déployés par les communautés des cinq Premières nations dans le but de mettre en oeuvre le traité.

• 1555

Nous avons demandé qu'une telle disposition soit insérée. En fait, à un moment donné, nous l'avions obtenue. Un représentant du Canada, M. Hartley, nous a assuré qu'une disposition de ce genre n'était pas nécessaire, puisque tout était clair; pourquoi se casser la tête à vouloir insérer cette disposition, puisque le Northern Flood Committee ne saurait fonctionner s'il n'a pas le financement voulu? Il allait de soi que nous obtiendrions un financement et que les efforts du comité seraient appuyés.

Nous n'avons pas été longs à constater que nous nous étions fait avoir. Nous avons vite découvert que le financement qu'on nous avait promis n'existerait pas.

[Text]

About a year ago, in Winnipeg, we met with officials from Ottawa and the regional office in Winnipeg to discuss, among other things, funding of the Northern Flood Committee. Rem Westland—I believe he appeared before you yesterday—said “Why should we continue to fund you? You’ve outlived your usefulness. You’re a horse’s rump.” This is exactly what he told us in the presence of some people who are in this room now.

I didn’t believe that I would be considered a horse’s rump simply because I was trying to ensure that the proper and appropriate implementation of our benefits would flow to us. As a leader trying to protect the interests and rights of those people who elected him to office, I didn’t think I would be considered a horse’s rump.

Those are just two examples of the way in which we have been treated from time to time by officials from Canada. There are more stories regarding the other parties, but I’ll leave that as it is now.

As I know in my experience and exposure as leader and through my experience with the Northern Flood Agreement treaty, the first nations have never been opposed to an orderly development of resources in northern Manitoba. We’ve never been opposed to having proper development take place in our area. We have never been people who would try to prevent or obstruct the overall well-being or fulfilment of a better quality of life for others.

Committee members, all we have ever asked is to be treated fairly. The bad faith I spoke of on the part of the parties across from us has resulted in virtually no meaningful implementation because the parties who have obligations toward us have opposed virtually every effort we made when we called on them to fulfil and implement their obligations.

As a consequence of this obstruction, we have needed lawyers, consultants, studies, more studies, experts and expert opinions. It’s just like the missionaries and the mercenaries all over again, because there was no good faith to implement the obligations that were there in black and white. We had to engage and use all these different people I just mentioned.

Canada, Manitoba, and Manitoba Hydro have frustrated the process so effectively that they have finally succeeded in dividing us totally by denying the Northern Flood Committee funding and going to each first nation with minimal funding. This makes us even more vulnerable to exploitation from consultants, experts, lawyers, etc., whom we are compelled to use, because the parties obstruct our every effort.

The justification is that each first nation knows best what its needs are. Ladies and gentlemen, if that is so, then why is the same process not applied to the funding of the Assembly of First Nations, the Assembly of Manitoba Chiefs, the Manitoba Keewatinowik Okimakanak Inc., the Keewatin Tribal Council, Dakota Ojibway Tribal Councils—any of these political and management organizations that are funded directly by Canada? Why just the Northern Flood Committee? Why are we so

[Translation]

Il y a environ un an, à Winnipeg, nous avons rencontré des fonctionnaires d’Ottawa et du bureau régional de Winnipeg pour discuter, entre autres choses, du financement du Northern Flood Committee. Rem Westland—qui a comparu devant vous hier, sauf erreur—a dit : « Pourquoi devrions-nous continuer de vous financer? Vous ne servez plus à rien. Vous êtes des emmerdeurs. » C’est exactement ce qu’il nous a dit en présence de certaines personnes qui sont dans cette salle à l’heure actuelle.

Je ne pensais pas qu’on puisse me traiter d’emmerdeur simplement parce que j’essayais de m’assurer que justice nous serait rendue dans l’application de la convention. Pour avoir essayé de protéger les intérêts et les droits de ceux qui m’ont élu, je ne pensais pas qu’on puisse me traiter d’emmerdeur.

Ce ne sont là que deux exemples de la manière dont nous avons été parfois traités par les représentants du Canada. J’aurais d’autres anecdotes à vous raconter concernant les agissements des autres parties, mais je vais laisser faire pour le moment.

D’après ce que j’ai vu et vécu en tant que chef de bande et négociateur de la convention, les Premières nations n’ont jamais été opposées au développement ordonné des ressources du Nord du Manitoba. Nous ne nous sommes jamais opposés à ce que notre région se développe d’une manière appropriée. Nous n’avons jamais été de ces gens qui essaient d’empêcher ou d’entraver le bien-être de tous ou l’amélioration de la qualité de vie des autres.

Mesdames et messieurs les membres du comité, tout ce que nous demandons, c’est d’être traités équitablement. La mauvaise foi dont j’ai parlé et dont les autres parties ont fait preuve à notre endroit nous a pratiquement empêchés d’obtenir justice, car les parties qui avaient des obligations envers nous ont virtuellement bloqué toutes nos tentatives en vue de les convaincre de respecter leurs obligations.

À cause de cette obstruction, nous avons été obligés de faire appel à des avocats, à des conseillers, de faire faire des études, d’autres études, et de demander des opinions d’experts. On se serait cru au temps des missionnaires et des mercenaires, car on ne sentait pas que les autres parties voulaient respecter de bonne foi les obligations qui étaient écrites noir sur blanc. Il nous a fallu engager tous ces experts dont je viens de vous parler.

• 1600

Le Canada, le Manitoba et Hydro-Manitoba ont tellement bien réussi à faire échouer le processus qu’ils ont fini par nous diviser complètement en refusant de financer le Northern Flood Committee et en accordant plutôt à chaque Première nation une aide financière minimale. Cette façon de procéder nous expose encore davantage à nous faire exploiter par les conseillers, les experts, les avocats, etc., à qui nous sommes obligés de faire appel, car les autres parties entravent nos moindres efforts.

La justification qu’on nous donne, c’est que chaque Première nation est la plus apte à connaître ses besoins. Mesdames et messieurs, si tel est le cas, pourquoi alors n’applique-t-on pas la même méthode à l’égard du financement de l’Assemblée des Premières nations, de l’Assemblée des chefs du Manitoba, de la Manitoba Keewatinowik Okimakanak Inc., du Conseil tribal de Keewatin, des conseils tribaux Dakota Ojibway—de tous ces organismes politiques et administratifs

[Texte]

privileged that just we receive this treatment? What's good for the goose should be good for the gander. We don't believe we are that unique or that low on anybody's priority scale to be treated this way. This justification isn't warranted.

Representatives close to the actors in the apex of power in Ottawa have related to us—the James Bay Cree people for one—that Canada has deliberately blacklisted the Northern Flood Agreement treaty and the Northern Flood Committee, that the committee is to be recognized on a lower priority scale than any of the other land claims groups. The events of the past years convince me that this is indeed the truth.

I ask you to look at the James Bay agreement and the results there. Then look at the Northern Flood Agreement and the committee and compare both. I think you'll be quite astounded at what you'll see as being most significantly different. I think it will be the magnitude of the obligations that have been fulfilled towards the James Bay agreement as opposed to ours.

I am told that just yesterday Mr. Rem Westland stated to this hearing that direction came down to them—whoever "them" may be—that this was the way to deal with the Northern Flood Agreement and Northern Flood Committee. The way to deal with the agreement was community by community. Perhaps this committee could inquire into this and give us detail. I would like to know, and I believe I have the right to know.

You see, it is always easy to bully the weak when you have the government, the law, the resources and everything you need on your side. It's always easy to intimidate the small guy. It is always easy to divide and conquer. It is always easy to starve them out, bring them to their knees. We want to trust and believe in our governments and our government entities, but believe me, they do not make it easy.

When we, the first nations, from our side of the agreement consider the Northern Flood Agreement, we don't only look at the letter of the treaty within the four corners of the treaty. We try to interpret its meaning within the spirit and intent of the treaty. We knew when we engaged in this treaty we were acting in a responsible way to benefit all Manitobans and others beyond Manitoba. As I said earlier, we are not opposed to helping and enhancing a better quality of life for others. All we want is to be treated fairly—nothing more, nothing less.

The spirit and intent of the Northern Flood Agreement surely didn't mean that we should be worse off after the project came onstream. After we allowed the use of our lands and waters for the project, surely we didn't believe we would be worse off. We believed we would share in the well-being derived from the use of our resources by others. We really believed this.

[Traduction]

qui sont financés directement par le Canada? Pourquoi faire exception du Northern Flood Committee? En vertu de quel privilège nous accorde-t-on ce traitement? Ce qui est bon pour les uns doit être bon pour les autres. Nous ne pensons pas être à ce point uniques ou mériter qu'on nous accorde aussi peu d'importance pour être traités de cette façon. Cette justification ne tient pas.

Des représentants qui ont des rapports étroits avec les hautes sphères du pouvoir à Ottawa nous ont raconté—les Cris de la baie James notamment—que le Canada a délibérément placé sur la liste noire la Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain et le Northern Flood Committee, que les revendications Du comité doivent passer après toutes les autres revendications territoriales des autres groupes. Les événements des dernières années me convainquent que ces allégations sont fondées.

Je vous suggérerais de jeter un coup d'oeil sur la Convention de la baie James et sur les résultats qui en ont découlé, puis de regarder la Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain et les revendications du comité et de comparer les deux. Je pense que vous allez être fort étonnés de constater à quel point nous avons été traités différemment. Vous allez être frappés de l'ampleur des obligations qui ont été remplies dans le cadre de la Convention de la baie James comparativement à avec notre cas.

On me dit que justement hier, M. Rem Westland a affirmé devant vous que cette direction leur revenait—peu importe qui on doit entendre par «leur»—que c'était la façon dont il fallait disposer de la Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain et du Northern Flood Committee. Le règlement de la convention s'est fait communauté par communauté. Peut-être que votre comité devrait faire enquête à ce sujet et nous renseigner ensuite. J'aimerais bien savoir ce qui en est, et je pense que j'ai le droit de le savoir.

Vous savez, c'est facile de tyranniser les faibles quand on a le gouvernement, la loi, les ressources et tout ce dont on a besoin de son côté. C'est toujours facile d'intimider les petits. C'est toujours facile de diviser pour régner. C'est toujours facile de priver les faibles du nécessaire pour les obliger à se mettre à genoux ensuite. Nous voulons faire confiance à nos gouvernements et à nos institutions publiques, mais, croyez-moi, ils ne nous rendent pas la tâche facile.

Quand nous, les Premières nations, examinons la convention sous notre angle, nous ne nous attardons pas seulement à la lettre du traité, dans ses moindres subtilités; nous essayons d'en interpréter le sens, d'en déceler l'esprit et l'intention. Nous savions, en nous engageant dans la mise en oeuvre de ce traité, que nous agissions d'une manière responsable dans l'intérêt de tous les Manitobains et des autres qui vivent ailleurs qu'au Manitoba. Comme je l'ai dit tantôt, nous n'avons rien contre le fait de contribuer à l'amélioration de la qualité de vie des autres. Tout ce que nous voulons, c'est être traités équitablement—rien de plus, rien de moins.

L'esprit et l'intention de la Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain n'étaient sûrement pas d'empirer notre sort une fois que le projet serait en marche. Après avoir permis qu'on utilise nos terres et nos cours d'eau pour le projet, nous ne pensions certes pas être pires qu'avant. Nous croyions qu'on nous permettrait de partager les avantages matériels qui découleraient de l'utilisation de nos ressources par les autres. Nous le croyions vraiment.

[Text]

[Translation]

We were told, and it is written, that mass poverty and unemployment would be eradicated. Who wouldn't be comforted by such a declaration, such an overwhelming obligation that parties would take upon themselves to eradicate mass poverty and unemployment, particularly among first nations, where the quality of life is so much different from what other Canadians take for granted? In most cases there is 80% unemployment year round, virtually no recreation facilities, dependency on welfare, an education system that does not make us feel confident, health services—all those shortcomings that we experience day to day, others take for granted. So when it is written that mass poverty and unemployment would be eradicated, to us this had to mean something better for us.

I didn't want to and as I sit here still don't want to believe that we were hoaxed. I want to believe that commitment means something good for us. We were not promised a goose for a goose or a moose for a moose. We were promised much more than that. We were promised much more for as long as the project is in place, in other words, for as long as the rivers don't flow.

How have the other parties behaved—Canada, Manitoba and Manitoba Hydro? From where I sit they have fought us tooth and nail all the way. They have stopped funding the Northern Flood Committee. They have underfunded the five Northern Flood Committee first nations, contrary to provision 2.4 of the treaty. They have acted in bad faith by frustrating good faith negotiations and implementation.

Canada, as our trustee, has done virtually nothing to support our efforts to get Manitoba and Manitoba Hydro to honour their legal obligations to us. They have succeeded in dividing us to the point where we cannot work together as an effective committee any longer. They have devastated many trappines, fishing areas and livelihood areas. They have negatively impacted navigation. They have created hazardous ice conditions for trappers and fishermen, and several lives have been lost as a consequence. They have destroyed and diminished many recreational areas and pursuits. They have destroyed and altered a way of life. They have failed to provide adequate compensation for their devastation.

How are they going to improve the quality of life for us? How are they going to go about eradicating mass poverty and unemployment?

I don't want to speak only negatively. I brought these points out because I want you to be aware of what we have gone through.

On nous avait dit, et même écrit, que la pauvreté et le chômage généralisés seraient enrayés. Qui n'aurait pas été rassuré par une telle déclaration, par une obligation aussi extraordinaire en vertu de laquelle les parties s'engageaient à enrayer la pauvreté et le chômage généralisés, particulièrement chez les Premières nations, où la qualité de vie est tellement différente de celle que les autres Canadiens ont l'habitude de tenir pour acquise? La plupart du temps, nous avons un taux de chômage de 80 p. 100 à longueur d'année. Nous n'avons pratiquement pas d'installations récréatives, notre population est dépendante des mesures d'aide sociale, nous avons un système d'éducation qui ne nous permet pas d'avoir confiance en nous-mêmes, des services de santé déficients—nous manquons quotidiennement de tout ce que les autres tiennent pour acquis. Par conséquent, quand nous avons vu qu'il était mentionné dans un document que la pauvreté et le chômage généralisés seraient enrayés, nous avons vraiment cru que cela voulait dire que notre sort serait amélioré.

Je ne voulais pas et je ne veux encore pas croire que nous nous sommes fait avoir. Je veux croire que les engagements signifient quelque chose d'avantageux pour nous. On ne nous avait pas promis qu'un simple dédommagement. On nous avait promis beaucoup plus que cela. On nous avait promis beaucoup plus que cela, pour autant que le projet se concrétiserait, autrement dit pour autant que les rivières ne couleraient plus.

Comment les autres parties se sont-elles comportées—le Canada, le Manitoba et Hydro-Manitoba? Elles nous ont mis constamment des bâtons dans les roues. Elles ont coupé les vivres au Northern Flood Committee. Elles ont sous-financé les cinq Premières nations membres du Northern Flood Committee, contrairement à ce que prévoyait l'article 2.4 du traité. Elles ont agi de mauvaise foi en entravant les négociations entreprises de bonne foi et la mise en oeuvre du traité.

Le Canada, notre fiduciaire, n'a pratiquement rien fait pour appuyer nos efforts en vue d'amener le Manitoba et Hydro-Manitoba à respecter les obligations légales qu'ils avaient contractées envers nous. Ils ont réussi à nous diviser au point que nous ne pouvons plus travailler efficacement ensemble comme comité. Ils ont détruit un grand nombre de nos zones de piégeage, de nos zones de pêche et de nos milieux de vie. Ils ont fait du tort à la navigation, ils ont rendu la glace dangereuse pour les trappeurs et les pêcheurs, et plusieurs d'entre eux y ont trouvé la mort. Ils ont ravagé et rendu moins attrayantes un grand nombre de nos zones et de nos activités récréatives. Ils ont détruit et altéré notre mode de vie. Ils ne nous ont pas versé de dédommagement approprié pour leurs ravages.

Comment vont-ils faire pour améliorer notre qualité de vie? Comment vont-ils faire pour enrayer la pauvreté et le chômage généralisés?

Je m'en voudrais d'être uniquement négatif. J'ai fait ressortir ces points parce que je voulais que vous soyez au courant de ce que nous avons subi.

• 1610

I have more than one suggestion. I mentioned how differently James Bay has been treated from the way we have been treated. The record will speak for itself. For the trappers and fishermen of our areas, why wouldn't they implement a

J'ai plus d'une suggestion à vous faire. J'ai mentionné à quel point les autochtones régis par la Convention de la baie James ont été traités différemment de nous. Les faits sont là pour en attester. Pourquoi ne mettrait-on pas sur pied, pour les

[Texte]

program similar to the one in James Bay? I'm talking about the other parties—Canada, Manitoba, Manitoba Hydro. The income security program they have in James Bay would certainly be a positive step towards eradicating mass poverty and unemployment.

As well, why not resurrect an economic development program that we had in place in the early years of this treaty, the Neyanun economic development fund? Why could that not be re-resourced so that opportunities could be made available to the first nation membership of these five first nations?

Why would it be so difficult to make Manitoba and Manitoba Hydro pay for the use of our lands and waters, which they have been using illegally without an easement? Since 1977 they have had the full benefit of the use of our lands and our waterways. They have profited greatly from the use of our lands and our waterways in marketing hydroelectric power. I think if we saw another group of people in Canada who had been exploited this way, people whose lands and resources had been used without compensation, it would be regarded as unjust and unfair.

As a consequence of 17 years of virtual deprivation of benefits, would it be asking too much to make a good faith payment to each first nation to overcome some of the mass poverty and unemployment? We could agree upon a good faith payment together, depending proportionally on the size of each first nation, and/or make annual payments of an agreeable and reasonable amount proportionally to each first nation, depending on its population.

Fund the Northern Flood Committee adequately so that the Northern Flood Committee first nations will not always be interacting with the parties at a disadvantage.

If some of these measures were put into place, if some actually happened, then we would be going in the right direction to fulfil those obligations that are owing us.

Because we have had so much difficulty trying to implement the Northern Flood Agreement treaty, because it has been so frustrating, many of us have virtually resigned ourselves to the fact that maybe none of our expectations will be met. Trying to work together didn't seem to get us too far, even through the comprehensive implementations that took place in the early 1990s. So we took it upon ourselves in many cases to seek individual negotiations and individual compensation. That weakened our power base. Working individually, as opposed to working collectively, weakened our bargaining position. That again made us more vulnerable to the exploitation of those people who usually surround us with legal advice, expert advice, consulting advice, all kinds of advice that in many cases benefit themselves and rarely us. All we've ever asked is to be treated fairly. It's all I've ever expected. I don't think that's asking too much.

[Traduction]

trappeurs et les pêcheurs de nos régions, un programme similaire à celui qui a été mis en place à la baie James? Je parle des autres parties—le Canada, le Manitoba et Hydro-Manitoba. Le programme de sécurité du revenu dont on bénéficie à la baie James constituerait certainement une mesure positive en vue d'enrayer la pauvreté et le chômage généralisés.

En outre, pourquoi ne ressusciterions-nous pas le programme de développement économique qui était en place dans les premières années d'application de ce traité, le fonds de développement économique Neyanun? Pourquoi n'affecterait-on pas de nouvelles ressources pour créer des débouchés pour les membres de ces cinq Premières nations?

Pourquoi serait-il si difficile d'obliger le Manitoba et Hydro-Manitoba à payer des droits pour nos terres et nos cours d'eau, qu'ils ont utilisés illégalement sans servitude? Depuis 1977, ils utilisent nos terres et nos cours d'eau sans entraves. Ils ont tiré grandement profit de l'utilisation de nos terres et de nos cours d'eau en vendant de l'électricité. Je pense que si nous voyions un autre groupe de Canadiens se faire exploiter ainsi, leurs territoires et leurs ressources étant exploités sans dédommagement, on trouverait cela injuste et inéquitable.

Comme conséquence de 17 ans de privation de presque tout avantage, serait-ce trop demander qu'on verse un dédommagement de bonne foi à chaque Première nation pour lui permettre de surmonter son problème de pauvreté et de chômage généralisés? Nous pourrions accepter qu'un dédommagement soit versé de bonne foi dans un fonds commun, réparti proportionnellement en fonction de la taille de chaque Première nation, ou que des paiements annuels soient versés à chaque Première nation selon sa Population, selon une formule acceptable et raisonnable.

Financez adéquatement le Northern Flood Committee pour que les Premières nations qui en font partie ne soient pas toujours en position de faiblesse pour négocier avec les parties.

Si certaines de ces mesures étaient mises en place, si l'on agissait concrètement, ce serait un pas dans la bonne voie pour que les obligations qui ont été contractées envers nous soient respectées.

Parce que nous avons eu tellement de difficulté à essayer de mettre en oeuvre le traité relatif à la Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain, parce que l'événement a causé tellement de frustration, un grand nombre d'entre nous se sont virtuellement résignés à penser que nos attentes ne seront peut-être pas comblées. Essayer de travailler ensemble n'a pas semblé nous mener très loin, ne serait-ce que par l'entremise des mesures globales qui ont été mises en place au début des années 90. Nous avons donc, dans bien des cas, pris la décision de négocier individuellement et d'obtenir nos propres dédommagements. Cela a affaibli notre pouvoir de négociation. En travaillant chacun de notre côté, plutôt que collectivement, nous avons affaibli notre position de négociation. Encore une fois, cela nous a rendus plus vulnérables à l'exploitation de ces gens qui généralement nous entourent de conseils juridiques, de conseils spécialisés, de conseils consultatifs, de toutes sortes de conseils qui très souvent les arrangent plus qu'ils ne nous arrangent. Tout ce que nous avons jamais demandé, c'est d'être traités équitablement. Je n'ai jamais demandé plus. Ce n'est quand même pas trop demander.

[Text]

[Translation]

• 1615

It has been brought to my attention that one of the major items of discussion here is the Split Lake legislation. I suppose you have a copy of a letter from the Norway House council, the first nation I represent, saying that they're completely satisfied, based on the advice they have received, that Bill C-36 will have no effect whatsoever on the rights and interests of the Norway House First Nation.

I am less easy to assure. I like to be more certain than just relying on the word of one or two individuals who may have their own interests, mercenary or otherwise, in mind. How do I know, how does anybody know at this time if negative impacts will result for Norway House or the other four first nations? How do we know it won't happen? Hydrological studies? Perhaps. Environmental assessments? I have difficulty spitting out these words and phrases because I don't do those things, so I'm a little awkward at them. I would maybe be more assured—I would certainly be more inclined to be assured—if scientific, professional studies were made indicating one way or the other whether Norway House would be impacted.

As I am sitting here, I would not take the word of any one or two individuals in this room or any other room telling me, oh no, Chief Ross, don't worry about Norway House; whatever we do downstream won't impact Norway House. That's not good enough for me. I would like to be sure. The only way to be sure is to do it professionally and in a way so that results can be made visible to us, not just token statements.

I really can't speak for Split Lake. I won't even attempt to speak for Split Lake. They made their own decision on this, whatever they did. But if there is a possibility that there will be negative impacts in Norway House, then I have to be concerned. Then I would have to question the Split Lake agreement, the new water regime allowances and all those different water levels that have been identified. I would have to be sure. If I'm told there are no impacts and I shouldn't worry, if I can be shown by evidence, then that's fine. But if it can't be done, then I have to be concerned. We have been told many things in the past only to find out that the contrary was true. I want to believe our governments, I want to believe those people who work with us, but they don't make it easy.

As well, from my point of view it is a bad precedent to extinguish treaties in this way. This should not happen, and would not be likely to happen if governments and government entities acted in good faith. If they exercised a positive political will, we wouldn't have to worry about these things.

• 1620

It's difficult to argue against decisions made by other people, other first nations. The only thing I say is that in my case, I must be assured that there will be no harsh, negative impacts on Norway House as a consequence of what happens in Split Lake.

I am not so easily convinced or manipulated to believe what people say to me, particularly when I have a suspicion that they have a vested interest in propagating to me what they are.

On m'a signalé qu'un des principaux objets de vos discussions ici est la loi concernant Split Lake. Je suppose que vous avez une copie de la lettre du conseil de Norway House, la Première nation que je représente, faisant état de sa conviction, sur la base des avis recueillis, que le projet de loi C-36 n'aura aucune incidence sur les droits et les intérêts de la Première nation de Norway House.

Je suis moins facile à rassurer. Me fier à la parole d'une ou deux personnes qui ont peut-être des intérêts mercenaires ou autres à défendre ne me suffit pas pour me convaincre. Comment pourrais-je affirmer, comment quiconque peut-il affirmer aujourd'hui que ce projet de loi n'aura pas d'incidences négatives pour Norway House ou pour les quatre autres Premières nations? Comment pouvons-nous en être sûrs? Par des études hydrologiques? Peut-être. Des évaluations environnementales? J'ai du mal à cracher ces mots et ces expressions, car je ne fais pas ces choses-là, et je me sens un peu mal à l'aise. Je serais peut-être plus rassuré—je me laisserais certainement plus facilement rassurer—si des études scientifiques, professionnelles, étaient réalisées indiquant d'une manière ou d'une autre les incidences potentielles pour Norway House.

Si quelqu'un me disait, dans cette salle ou ailleurs: oh non, chef Ross, ne vous inquiétez pas; rien de ce que nous faisons en aval n'aura d'incidence sur Norway House. Cela ne me suffirait pas. J'aimerais être sûr. Le seul moyen d'être sûr, c'est de le faire professionnellement et de manière à ce que nous puissions voir les résultats de nos propres yeux, et non pas simplement des promesses en l'air.

Je ne peux pas vraiment parler au nom de Split Lake. Je n'essayerai même pas de le faire. Ils ont pris leur propre décision, quoi qu'on en pense. Mais s'il existe une possibilité d'incidence négative pour Norway House, là cela me concerne. Dans ce sens, la convention de Split Lake me concerne, les nouveaux débits et tous ces niveaux d'eau me concernent. J'ai besoin d'être rassuré. Si on me dit qu'il n'y a pas de problème et que je ne devrais pas m'inquiéter, si on peut m'en donner la preuve, c'est parfait. Mais si ce n'est pas possible, il est normal que je m'inquiète. On nous a dit tellement de choses dans le passé qui se sont avérées fausses. Je veux croire nos gouvernements, je veux croire ces gens qui travaillent avec nous, mais ils ne nous rendent pas la tâche facile.

En plus, d'après moi, cette manière de mettre fin à des traités crée un mauvais précédent. Cela ne devrait pas arriver et cela ne serait pas ainsi si les gouvernements et les représentants des gouvernements agissaient de bonne foi. Si leur volonté politique était positive nous n'aurions pas à nous faire de soucis.

Il est difficile de contester des décisions prises par d'autres peuples, par d'autres Premières nations. Je dis seulement une chose: il faut me convaincre que la convention de Split Lake n'aura aucune conséquence négative pour Norway House.

Il n'est pas si facile de me convaincre ou de me manipuler pour me faire croire ce que certains me disent, surtout quand je les soupçonne de servir en premier leurs propres intérêts.

[Texte]

A lot more could be said, but I will leave it at that for now. I thank you for your attention.

The Chairman: You're very welcome.

Mr. Ken Young (Legal Counsel, Northern Flood Committee): Good afternoon, Mr. Chairman, members. I would like to thank you for allowing us the time to appear before you.

My name is Ken Young. I am a lawyer by profession. I'm also elected to the Assembly of First Nations as a representative for the Manitoba region.

My history in relation to this issue is a long one. When I graduated from law school, I articulated in a little town called Carman, to which I commuted every day. When I got my call in 1974, a gentleman from Nelson House by the name of Henry Spence approached me in the spring of that year. He was scared. He wanted assistance in terms of finding out what Manitoba Hydro was doing in northern Manitoba.

So that's a generation, 20 years. A lot of young people in these five communities have grown up since. A lot of them have grown up since 1977, when the agreement was signed. A lot of the members have also passed away.

I've been involved in this issue from day one. It's just a long time. I've gotten tired many times. I am amazed at the magnificence of the people in terms of their patience.

When the agreement was being negotiated in 1977 on the long weekend of July 31—it was going to be a civic holiday—a memorandum of understanding was executed by all of us who were involved, again under pressure. In my judgment, we were forced to sign the memorandum of understanding. I opposed it that night. Chief Ross was there. We did not want to sign anything unless there was a guarantee of more money on the table. I left.

• 1625

The result was the Northern Flood Agreement. I agreed with the solicitor we had retained to not say anything publicly about the agreement. I said I would live with it and we would go with it and we did.

The events that have led us to this room are sad. Friendships have grown apart, not absolutely, but the friendships have been frayed nonetheless. In introducing this legislation for second reading in the House a member of this committee stated:

Unfortunately, the Northern Flood Agreement has been very difficult to implement. Its vague and inadequate wording, along with its failure to anticipate all the issues that have arisen, have led the parties to seek arbitration on many points.

One clause in the Northern Flood Agreement states:

To ensure that in the event that standing trees become a navigation problem now or in the future, clearing action is performed to remove debris of any nature which results from the actual construction or from the flooding of land, or by the diversion of waters in the total area encompassed by the overall project.

I don't find that vague or unclear. If Hydro had taken the initiative to implement that provision, there would be no unemployment in northern Manitoba, because that's a big area that has to be cleaned up. They're obligated by law, by contract,

[Traduction]

Je pourrais en dire encore beaucoup plus, mais j'en resterai là pour le moment. Je vous remercie de votre attention.

Le président: Je vous en prie.

M. Ken Young (conseiller juridique, Northern Flood Committee): Bonjour, monsieur le président. J'aimerais vous remercier de nous avoir accordé cette audience.

Je m'appelle Ken Young. De profession, je suis avocat. J'ai également été élu auprès de l'Assemblée des Premières nations pour représenter la région du Manitoba.

Mes rapports avec cette question remontent à très longtemps. À la fin de mes études de droit, j'ai fait un stage dans une petite ville, Carman, et je faisais l'aller-retour tous les jours. Lorsque j'ai été reçu, en 1974, j'ai été contacté le printemps de cette année—là par un dénommé Henry Spence, de Nelson House. Il était effrayé. Il voulait de l'aide pour découvrir ce que manigançait Hydro-Manitoba dans le Nord du Manitoba.

Cela fait donc une génération, 20 ans. Nombre de jeunes de ces cinq communautés sont maintenant des adultes. Beaucoup d'entre eux ont grandi depuis 1977, année de la signature de la convention. Beaucoup d'adultes sont morts aussi.

Je m'occupe de cette question depuis le premier jour. Cela fait très longtemps. Il m'est souvent arrivé d'en avoir assez. La noble patience de ce peuple ne laisse pas de me surprendre.

Quand la convention a été négociée en 1977 pendant le long week-end du 31 juillet—futur jour férié—tous les participants ont ratifié un protocole d'entente sous la contrainte. J'estime qu'on nous a forcé la main. J'étais contre. Le chef Ross était là. Nous ne voulions pas signer quoi que ce soit sans une plus grande garantie monétaire sur la table. Je suis parti.

La Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain en a été le résultat. J'ai convenu avec le conseiller dont nous avions retenu les services de ne rien dire publiquement contre la convention. J'ai promis d'en respecter les termes, et c'est ce que nous avons fait.

Les événements qui nous ont conduits dans cette salle sont tristes. De vieilles amitiés n'ont pas complètement disparu, mais se sont nettement distendues. En présentant cette loi en deuxième lecture à la Chambre un membre de votre comité a dit:

Malheureusement, la convention s'est avérée très difficile à mettre en oeuvre. Comme son libellé est flou et qu'elle ne prévoit pas tous les problèmes qui ont surgi, les parties ont été amenées à recourir à l'arbitrage à toutes sortes de propos.

Une clause de la Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain stipule en substance ceci:

Pour assurer qu'en cas de problèmes de navigation provoqués aujourd'hui ou dans l'avenir par des arbres, des mesures soient prises pour dégager les débris de toute nature pouvant résulter de la construction ou de l'inondation des terres, ou du détournement des eaux dans toute la région englobée par le projet.

Pour moi, ce n'est ni vague ni flou. Si Hydro-Manitoba avait pris l'initiative d'appliquer cette disposition, il n'y aurait pas de chômage dans le Nord du Manitoba, car cela fait un énorme territoire à nettoyer. La loi, le traité, leur impose

[Text]

by treaty to do that, but what did they do? They stalled and stalled—at the behest of the other parties, I would suggest—until such time that the patience of the people, at least in one community, disappeared.

In the House of Commons debates one member stated:

I want to assure hon. members that Bill C-36 was developed in full consultation with the Split Lake Cree. The four Northern Flood Agreement bands that have not yet signed settlement agreements will not be affected by the proposed legislation, which is band-specific and deals only with the Split Lake Cree First Nation.

• 1630

This is misinformation. I am not blaming the member for that. The information received was probably prepared by Rem Westland and someone else out of his office.

The four first nations do not necessarily oppose this legislation. We're not involved in the negotiation of the bill. We were not consulted. Sending a draft piece of legislation to a community, informing them that this is the draft and asking for comments, is not consultation.

When someone in this room gives evidence that says I attended a meeting in Winnipeg to which other the first nations were invited and only one, Split Lake, appeared, then that is misinformation. We tried to arrange a meeting. We tried to arrange a meeting with the minister himself because of the urgency of what this legislation stands for.

To my way of thinking, the way in which I've looked at the reasons and purposes for the bill and the legislation—and Chief Ross has said this—is that I have always maintained that the Northern Flood Agreement is a treaty within the meaning of section 35 of the Constitution of Canada in relation to land claim settlements. The Northern Flood Agreement is a land claim settlement. It's a settlement to compensate a loss of land on the basis of four acres for every one acre flooded. It's a settlement that represents the right to use land for development purposes. It's a treaty within the meaning of section 35. It's recognized and affirmed by the Constitution of Canada.

The only way governments are allowed today to ever take away constitutionally protected rights is through legislation. That is the purpose of this bill. For anyone to argue that it is not so would be to ignore what the Indian Act provides.

• 1635

The Government of Canada can, by proclamation, declare that the sections referred to in the legislation, section 2(2), which is Indian moneys, subsection 35(4), and section 36, have no application to the Split Lake Cree First Nation. The government can do that. So why doesn't it do it? The real reason is that it wants to put on a cap and expropriate the Northern Flood Agreement for future generations in the community of Split Lake.

[Translation]

l'obligation contractuelle de le faire, mais qu'ont-ils fait? Ils ont atermoyé, atermoyé—à la demande des autres parties, d'après moi—jusqu'à ce que la patience de la population, tout du moins dans une communauté, disparaisse.

À la Chambre des communes un député a déclaré:

Je tiens à assurer les honorables députés que le C-36 a été élaboré en consultation étroite avec les Cris de Split Lake. Les quatre bandes signataires de la convention qui n'ont pas encore signé d'accord de règlement ne seront pas touchées par le projet de loi, puisqu'il ne s'applique qu'à la Première nation crie de Split Lake.

C'est inexact. Je n'en fais pas le reproche au député. Ces renseignements ont probablement été préparés par Rem Westland ou par un de ses collaborateurs.

Les quatre Premières nations ne s'opposent pas forcément à cette loi. Nous n'avons pas participé à la négociation. Nous n'avons pas été consultés. Envoyer un projet de mesure législative à une communauté en lui demandant ce qu'elle en pense, ce n'est pas la consulter.

Quand quelqu'un dans cette salle prétend que j'ai participé à une réunion à Winnipeg à laquelle d'autres représentants des Premières nations étaient invités et qu'une seule, Split Lake, s'est présentée, ce n'est pas dire toute la vérité. Nous avons essayé d'organiser une réunion. Nous avons essayé d'organiser une réunion avec le ministre lui-même à cause de l'urgence que représente cette mesure législative.

J'ai toujours maintenu et je continue à maintenir, comme le chef Ross, que la Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain est un traité au sens de l'article 35 de la Constitution du Canada relatif au règlement des revendications territoriales. La Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain est un règlement de revendications territoriales. C'est un règlement pour compenser la perte de terres sur la base de quatre acres pour chaque acre inondé. C'est un règlement qui confère un droit d'utilisation des terres à des fins de développement. C'est un traité au sens de l'article 35. Il est reconnu et confirmé par la Constitution du Canada.

La seule méthode qui permet aujourd'hui aux gouvernements de reprendre des droits protégés par la Constitution, c'est la méthode législative. C'est la raison de ce projet de loi. Quiconque prétendrait le contraire ignore la Loi sur les Indiens.

Le gouvernement du Canada peut, par proclamation, déclarer que les articles cités dans la loi, l'article 2(2), l'argent des Indiens, le paragraphe 35(4) et l'article 36, ne s'appliquent pas à la Première nation crie de Split Lake. Le gouvernement peut le faire. Pourquoi alors ne le fait-il pas? La seule raison, c'est qu'il veut fixer un plafond et un terme à la Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain pour interdire toute revendication possible aux futures générations de la communauté de Split Lake.

[Texte]

It flies in the face of reality for anyone to say that the legislation has no impact on other first nations. The York Landing First Nation is located on Split Lake, which is the same lake to which this legislation is intended to refer.

The water regime definition contained in the Split Lake agreement, which is to be implemented, will affect York Landing. They didn't agree. They are not a party to the Split Lake agreement. They were certainly not consulted with respect to the legislation.

Before we left, Chief Saunders indicated that he agreed with our position. They're having a hard time trying to deal with the water regime definition Manitoba Hydro wishes to impose on them. It's reasonable to assume that the definition contained in the agreement must and should apply to the York Landing First Nation in order for them to cut a deal.

The Minister of Indian Affairs has been put on notice as to why the agreement had to be negotiated and why an Order in Council had to be passed in March 1978 stating that the agreement specifies certain contractual obligations for Canada to fulfil by the ministers of: Indian Affairs and Northern Development, Fisheries, Environment, National Health and Welfare, and Transport. This was to be done with the consent of responsible officials. The agreement was to constitute a negotiated settlement of the issues and disputes over the past three years with respect to the adverse impacts on five Indian communities of the Lake Winnipeg regulation and Churchill River diversion project. None of that has happened, which is a clear violation of an Order in Council.

• 1640

In his own riding the minister admits that no easements have been granted to Manitoba Hydro. So why has Hydro flooded reserve lands? The agreement itself is evidence that there are no easements. There's an easement agreement in the Split Lake agreement, negotiated after the fact. This legislation is not required. The minister himself says:

It should be emphasized that the validity of settlement agreements being negotiated does not depend on legislation. The Split Lake Agreement sets forth how the agreement is to be implemented in the absence of legislation. The same would apply to the Nelson House First Nation, and I presume other settlements.

They don't need legislation. The member who introduced the bill said this:

The Split Lake Cree settlement agreement includes a commitment by the Government of Canada to implement certain provisions of the agreement through legislation.

This is what Bill C-31 sets out to do. It does not give force to the Split Lake settlement agreement. This agreement has its own legal force and is already being implemented. The real reason for the legislation is to expropriate for the Northern Flood Agreement. That's all it's meant to do.

Concurrent legislation will go before the Manitoba legislature in due course. The current scenario will be played out again, but by then we will have transcripts of the proceedings that took place here on this issue. The people who attended and gave evidence also will be put to the test.

[Traduction]

Prétendre que cette loi n'a aucune incidence sur les autres Premières nations est faire peu de cas de la réalité. La Première nation de York Landing est riveraine de Split Lake, ce même lac visé par cette loi.

La définition de «régime des eaux» contenue dans l'entente de Split Lake, qui doit être appliquée, affectera la Première nation de York Landing. Ils n'étaient pas d'accord. Ils ne sont pas partie prenante à l'entente de Split Lake. Ils n'ont certes pas été consultés.

Avant de partir, le chef Saunders a indiqué qu'il était d'accord avec notre position. La définition de «régime des eaux» que souhaite leur imposer Hydro-Manitoba leur pose un gros problème. Il est raisonnable de supposer que la définition contenue dans l'entente doit et devrait s'appliquer à la Première nation de York Landing pour qu'ils puissent se mettre d'accord.

Le ministre des Affaires indiennes s'est vu demander la raison pour laquelle il avait fallu négocier cette entente et la raison pour laquelle un décret du conseil avait dû être adopté en mars 1978 stipulant que l'entente précise pour le Canada certaines obligations contractuelles que doivent remplir les ministres des Affaires indiennes et du Nord canadien, des Pêches, de l'Environnement, de la Santé nationale et du Bien-être et des Transports. Cela devait être fait avec le consentement des autorités responsables. Cette entente devait constituer un règlement négocié des problèmes et des conflits des trois dernières années liés aux incidences négatives pour cinq communautés indiennes du projet de régulation du lac Winnipeg et de détournement du fleuve Churchill. Rien de cela n'est arrivé, et ce, en violation flagrante d'un décret du conseil.

Dans sa propre circonscription le ministre admet qu'aucune entente de servitude n'a été accordée à Hydro-Manitoba. Pourquoi Hydro-Manitoba a-t-elle alors inondé des terres de réserves? L'entente elle-même est la preuve qu'il n'y a pas de servitude. Il y a une entente de servitude dans l'entente de Split Lake, négociée après coup. Cette loi n'est pas nécessaire. Le ministre dit lui-même:

Il ne faudrait pas oublier que la validité des ententes de règlement négociées ne dépend pas de la loi. La convention de Split Lake énonce la manière dont l'entente doit être appliquée en l'absence de loi. Il devrait en aller de même pour la Première nation de Nelson House et, je suppose, pour les autres règlements.

Ils n'ont pas besoin de loi. Le député présentant le projet de loi a ajouté:

Dans l'accord conclu avec les Cris de Split Lake, le gouvernement du Canada s'engage à mettre en oeuvre par voie législative certaines de ses dispositions.

C'est l'objet du projet de loi C-31. Son objet n'est pas de donner force de loi à l'accord de Split Lake. Cet accord a lui-même force de loi et est déjà appliqué. La vraie raison de cette loi, c'est d'ajouter un droit d'expropriation à la Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain. C'est son seul but.

Une loi parallèle sera soumise en temps utile au Parlement manitobain. Le même scénario sera suivi, mais d'ici là nous aurons la transcription des délibérations sur cette question ici. Les participants et les témoins devront rendre compte de leurs actes.

[Text]

[Translation]

The agreement is not vague or unclear. I think the players on the other side are vague and unclear. I don't believe the agreement that sits there, three inches thick and full of legalese, is clear. To my way of thinking it represents a buy-out of the agreement. Indemnity provisions and releases are incorporated into the agreement, which if enforced by either of the parties, Hydro Manitoba and Canada, will bankrupt the Split Lake Cree in relation to any settlements that might be made in the future, in law or in equity.

Le libellé de la convention n'est ni vague ni flou. Ce sont ceux d'en face qui sont vagues et flous. À mon avis, c'est cet accord de trois pouces d'épaisseur et plein de jargon juridique qui est flou. C'est un détournement de la convention. Il y a des dispositions d'indemnisation dans l'accord qui, si elles sont appliquées par l'une ou l'autre des parties, Hydro-Manitoba ou le Canada, interdiront tout recours juridique ou pécuniaire aux Cris de Split Lake.

• 1645

The fiduciary obligations of the federal government are equitable obligations. Someone in the future may sue Canada for expropriating this treaty. Someone, or a lot of people, may sue. According to this agreement, the Split Lake Cree must indemnify Canada for any successes by anyone who comes after Canada, and the same indemnity applies to hydro and Manitoba.

Les obligations fiduciaires du gouvernement fédéral sont des obligations équitables. Un jour quelqu'un pourra poursuivre le Canada pour expropriation abusive. Quelqu'un, ou beaucoup de monde. Selon cet accord, les Cris de Split Lake doivent indemniser le Canada pour toute poursuite victorieuse contre le Canada, et c'est la même chose pour Hydro-Manitoba et pour le Manitoba.

So if the legislation is going to be recommended, and I suggest it ought not to be recommended. . . The agreement can be implemented without legislation. It can be done through proclamation. The circumventing of the provisions in the Indian Act can be done through proclamation. But we want to be certain that the legislation will not affect or apply to the other first nations for greater certainty. Chief Ross indicated, and I want to know, where is the evidence that would satisfy the other first nations that the new water regime definition will not affect the other first nations in the future? That will only depend on how hydro operates its projects in the future, and they're not finished with the projects. There are still dams to be built.

Donc, si cette loi est recommandée, et je suggère qu'elle ne le soit pas. . . L'accord peut être appliqué sans loi. Il peut l'être par proclamation. La suspension des dispositions de la Loi sur les Indiens peut être faite par proclamation. Et nous voulons être certains que cette loi n'affectera pas les autres Premières nations, qu'elle ne s'appliquera pas aux autres Premières nations. Le chef Ross a demandé, et je veux aussi le savoir, la preuve qui persuaderait les autres Premières nations que la nouvelle définition du régime des eaux n'affectera pas demain les autres Premières nations. Cela dépendra de la manière dont Hydro-Manitoba exploitera ses installations, et les travaux ne sont pas encore finis. Il reste encore des barrages à construire.

The Minister of Indian Affairs and Northern Development should be concerned that the water regime in the future may affect all of the other first nations, depending on how hydro operates its future dams and development. But if in the future the other first nations are affected, you have a cause of action against the other parties that will indemnify them, Split Lake.

Le ministre des Affaires indiennes devrait s'inquiéter de la possibilité que le nouveau régime des eaux affecte toutes les autres Premières nations, selon qu'Hydro-Manitoba exploitera ses barrages et ses installations d'une manière ou d'une autre. Mais si demain les autres Premières nations sont affectées, vous aurez la possibilité d'intenter des poursuites contre les autres parties, et ce sont les Cris de Split Lake qui paieront.

Those are my comments. I thank you for your attention.

Ce sont mes commentaires. Je vous remercie de votre attention.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Young.

Le président: Merci, monsieur Young.

Councillor Darcy Linklater.

Monsieur Darcy Linklater.

Mr. Darcy Linklater (Councillor, Nelson House First Nation): Good afternoon, my relatives. First of all, I'd like to bring greetings from our chief and from our people. I'd like to say that we are related and I'd like to share my Indian name with you. My name is Ka Ke Se Kâ Puble Ye Ke Mon. It means "man who stands like a tree". I am an earth child. I belong to and I speak for the sovereign first nation government of Nelson House. I didn't come here with any fighting words. I came here to share my feelings.

M. Darcy Linklater (conseiller, Première nation de Nelson House): Bonjour, cousins. Pour commencer, j'aimerais vous transmettre les salutations de notre chef et de notre peuple. J'aimerais vous dire que nous sommes parents et j'aimerais vous donner mon nom indien. Je m'appelle Ka Ke Se Kâ Puble Ye Ke Mon. Cela veut dire «homme qui se tient comme un arbre». Je suis un enfant de la terre. Je suis membre et je parle au nom du gouvernement de la Première nation souveraine de Nelson House. Je ne suis pas venu pour me battre avec des mots. Je suis venu ici pour partager mes sentiments.

• 1650

I was elected in our council in July, but I was not recognized by the federal government until six week later. But that's another issue.

J'ai été élu à notre conseil en juillet, mais mon élection n'a été reconnue par le gouvernement fédéral que six semaines plus tard. C'est une autre histoire.

[Texte]

I came here to speak on behalf of my children seven generations down the road. We as Indian people know that whatever we decide today will affect our children seven generations in the future. I speak to you through the voice of my ancestors, whose remains are floating around the Churchill, the Rat, the Burntwood, and the Footprint River.

I speak to you from their voice, with respect, and I wear my colours on my sleeve to show respect and to remind myself of the human family. What is so fascinating about these colours? They represent unity within my human family.

When I was a child—and I want to share this with you—my philosophy, the Indian philosophy, was to share our science, because science as we know it is a way of gaining knowledge. We as Indian people also have our way of gaining knowledge. We have a different methodology for gaining that knowledge.

We must start respecting each other, these two sciences, Indian science and western science, for the sake of our children, Mr. Chairman, for the sake of our environment and for the sake of our mother the earth. We have to start respecting each other and respecting each other's science. Through my philosophy and my elders, I was always told to respect everything that the creator put on this earth. I was told that everything the creator put on this earth has life. If I didn't show respect for that creation, there would be some kind of negative reaction to me, to my children, to my people.

Mr. Chairman, I want to share with you, because I want you to understand that negative reaction, that reciprocity we suffer today in our community. People wonder why there are so many sore sights in our community. People wonder why there is so much alcoholism in our community.

• 1655

Other people in government should started listening to us. They should start listening to the cries of our young people. They should start listening to the advice of our elders.

When I was small, my grandfather used to say there was going to be a flood. He used to tell me to prepare myself. I often thought he was talking about the flood in the Bible. But how did my grandfather know? How did my grandfather know about the greenhouse effect and global warming? Our elders knew about this, but nobody listened. Nobody listened to their concerns.

Today in our community, because of this displacement in our lives, because of this destruction to our land and this disrespect, our people are suffering. Why? It's because we'll never see again some of the plants, some of the medicines.

When I was a young man, I used to go out with my grandfather and my father. I used to enjoy listening to the music of nature, to the music of birds in the morning and in the evening. I took my 10-year-old boy out last week, for a week. That little boy doesn't have the same opportunity I had with my father. It hurts me when I talk about it. It hurts me when my little boy asks me why they did this to our land. Why are the trees sticking out of the water? Why are there no fish? Why are

[Traduction]

Je suis venu vous parler au nom de mes enfants des sept futures générations. Nous, les Indiens, savons que toute décision que nous prenons aujourd'hui affectera nos enfants des sept futures générations. Par ma bouche, c'est la voix de mes ancêtres, dont les restes flottent dans le fleuve Churchill, les rivières Rat, Burntwood et Footprint, que vous entendez.

C'est leur voix que vous entendez quand je parle et porte mes couleurs sur ma manche en témoignage de respect et pour ne pas oublier la famille humaine. Qu'y a-t-il de si fascinant dans ces couleurs? Elles représentent l'unité au sein de ma famille humaine.

Quand j'étais enfant—et je tiens à vous le dire—ma philosophie, la philosophie indienne, était le partage de la science, car c'est la science qui permet d'atteindre la connaissance. Nous, les Indiens, avons aussi notre propre méthode pour atteindre la connaissance. Nous utilisons une méthode différente.

Il faut commencer à nous respecter mutuellement et à respecter nos deux sciences, la science indienne et la science occidentale, pour le bien de nos enfants, monsieur le président, pour le bien de notre environnement et pour le bien de notre mère, la terre. Il faut commencer à nous respecter mutuellement et à respecter nos sciences respectives. Ma philosophie et mes ancêtres m'ont toujours enseigné de respecter tout ce que le Créateur a mis sur cette terre. On m'a enseigné que tout ce que le Créateur a mis sur cette terre est vivant. Si je ne marquais pas le respect à cette création, je subirais, ainsi que mes enfants et mon peuple, une sorte de réaction négative.

Monsieur le président, je tiens à vous dire cela, car je veux que vous compreniez cette réaction négative, cette réciprocité dont nous souffrons aujourd'hui dans notre communauté. Les gens se demandent pourquoi notre collectivité est affligée de tant de maux. Les gens se demandent pourquoi l'alcoolisme est si répandu dans notre communauté.

Les autorités auraient dû nous écouter. Elles devraient commencer à écouter les cris de nos jeunes. Elles devraient commencer à écouter les conseils de nos anciens.

Lorsque j'étais petit, mon grand-père avait l'habitude de dire qu'il allait y avoir un déluge. Il me répétait de m'y préparer. J'ai souvent pensé qu'il parlait du déluge qui est mentionné dans la Bible. Comment mon grand-père pouvait-il savoir ce qui allait se passer? Comment mon grand-père pouvait-il prévoir l'effet de serre et le réchauffement de la planète? Nos anciens savaient ce qui allait se passer, mais personne ne les a écoutés, personne n'a prêté attention à ce qui les préoccupait.

Aujourd'hui, dans notre collectivité, à cause des transplantations que nous avons subies, à cause de la destruction de nos terres et du manque de respect dont cela témoigne, notre peuple souffre. Pourquoi? Parce qu'il y a certains végétaux, certaines plantes médicinales qui ont disparu à jamais.

Lorsque j'étais jeune, j'avais l'habitude de partir en randonnée avec mon grand-père et mon père. J'ai toujours pris plaisir à écouter la musique de la nature, celle des oiseaux, le matin et dans la soirée. La semaine dernière, je suis parti en randonnée avec mon fils de dix ans pour une semaine. Mon petit garçon n'a pas la même chance que j'ai eue avec mon père. Cela me fait mal d'en parler. Cela me fait mal lorsque mon petit garçon me demande pourquoi on a infligé cela à nos

[Text]

we told not to eat fish? Why are there no birds and animals around? What kind of answer can I give my little boy when he asks those types of questions?

We have been displaced. Some of our medicines we will never see again. There are so many diseases. We keep complaining, voicing our concerns. Nobody listens. Our animals have been displaced. The habitat has been destroyed. Our animals and our plants have paid the price of this development, this progress. Our people have also paid the price with their lives. In our community there have been so many deaths related to this project. We were promised in the Northern Flood Agreement. There have been so many promises by the parties involved.

I lost a son because of this project. I lost a 15-year-old boy four years ago because of Hydro's causeway. Five boys lost their lives because of that project, because of that causeway.

• 1700

We were promised injury and death, but how do you place a value on our plant and animal life? How do you place a value on a human life? Our elders can't go back to the land because the water is so dangerous and swift. There are stones sticking out of the water. Our elders are dying of depression and anxiety because they cannot go back to the land.

The little children in our community cannot go back to the land. They cannot get the same teaching that I received when I was a little boy and my grandfather used to take me back to the land. So our lives have really been disrupted because of this disrespect.

We were also promised that they were going to monitor the environment, that there would be ecological monitoring. I don't know if there are reports out there, but how do you explain these reports to our people?

Four months ago we found the remains of some of our ancestors. These ancestors were disturbed in their resting place. There were remains of five people. Our people wanted a ceremony to ask for forgiveness and to show respect. We asked the other three parties to come and share in our ceremony, but nobody showed up. We're not even treated like human beings in our community.

My late father went to the spirit world in April. He was a leader and was loved by our community. He used to remind me about King George, but I couldn't understand him. They can't do to our land, I thought. I've begun to understand that he was referring to the Royal Proclamation of 1763, which states that if you want to use our land you must first ask our people, the keepers of this sacred land. That's how our people maintain that this NFA is a treaty, because it has to do with our land.

[Translation]

terres. Pourquoi y a-t-il des arbres qui flottent sur l'eau? Pourquoi n'y a-t-il pas de poisson? Pourquoi nous dit-on de ne pas manger le poisson? Pourquoi ne voit-on pas d'oiseaux ni d'animaux? Que puis-je répondre à mon petit garçon lorsqu'il me pose ce genre de questions?

Nous avons été transplantés. Certaines de nos plantes médicinales ont disparu à jamais. Les maladies se multiplient. Nous n'arrêtons pas de nous plaindre, de faire état de nos préoccupations. Personne n'écoute. Les animaux que nous connaissions ont été transplantés. Leur habitat a été détruit. La faune et la flore que nous connaissions ont été les victimes de ce développement, de ce progrès. Notre peuple a, lui aussi, payé en vies humaines. Dans notre collectivité, il y a eu beaucoup de décès à cause de ce projet. On nous a fait des promesses dans le cadre de la Convention sur l'inondation des terres du nord. Il y a eu tant de promesses faites par les parties en cause.

J'ai perdu un fils à cause de ce projet. Il y a quatre ans, à cause de la levée construite par Hydro, j'ai perdu un fils de 15 ans. Cinq garçons ont perdu la vie à cause de ce projet, à cause de cette levée.

On nous avait promis une compensation en cas de blessures et de décès, mais comment évaluer ce que représente la flore et la faune qui nous entouraient? Comment évaluer ce que représente une vie humaine? Nos anciens ne peuvent pas retourner sur nos terres parce que les courants sont trop rapides et trop dangereux et que les rivières sont jonchées de pierre. Nos anciens meurent de dépression et d'angoisse parce qu'ils ne peuvent pas retourner sur leur terre.

Les petits enfants non plus ne peuvent pas retourner sur nos terres. Ils ne peuvent bénéficier des mêmes enseignements qui m'ont été donnés lorsque j'étais un petit garçon et que mon grand-père m'emmenait en randonnée sur nos terres. Nos vies ont donc été complètement bouleversées à cause de ces actes irrespectueux.

On nous avait également promis que des contrôles environnementaux seraient effectués, des contrôles écologiques. Je ne sais pas s'il existe des rapports à ce sujet, mais comment les expliquer à notre peuple?

Il y a quatre mois, nous avons trouvé les restes de certains de nos ancêtres dont on avait troublé le repos éternel. Nous avons trouvé les restes de cinq personnes, et notre peuple a voulu organiser une cérémonie pour demander pardon aux morts et montrer notre respect. Nous avons demandé aux trois autres responsables de la situation de venir assister à notre cérémonie, mais personne n'est venu. On ne nous traite même pas comme des êtres humains.

Mon père a rejoint le monde des esprits en avril. C'était un chef aimé de notre communauté. Il avait l'habitude de faire allusion au roi George, mais je ne comprenais pas ce qu'il voulait dire. On ne peut pas infliger cela à nos terres, pensais-je. J'ai commencé à comprendre qu'il faisait allusion à la Proclamation royale de 1763 où il est précisé que quiconque veut utiliser nos terres doit tout d'abord demander l'autorisation de le faire à notre peuple, nous qui sommes les gardiens de cette terre sacrée. C'est la raison pour laquelle notre peuple maintient que cette Convention sur l'inondation des terres du nord est un traité, était donné qu'il concerne nos terres.

[Texte]

The benefits that were promised in this treaty, are they protected by law? Are they protected in the Constitution today? With respect to this legislation, do you need legislation to implement agreements? What is the real purpose of this legislation?

[Traduction]

Les avantages qui ont été promis dans le cadre de ce traité sont-ils protégés en vertu de la loi? Sont-ils actuellement protégés par le biais de la Constitution? Et en ce qui concerne la mesure législative proposée, en a-t-on besoin pour mettre en application des ententes? Quel est le véritable objectif de cette mesure législative?

• 1705

I'd like to say that we support our neighbours of Split Lake, our friends. We respect their sovereignty in the same way that we would like to be respected as the sovereign nation of Nelson House. We've always supported the rights of all first nation governments, and supported and respected their rights to choose their own path. But at the same time, I'd like to confirm that we also have a right to pursue the best agreement possible for our people, even if our agreement is different from other agreements, if and when it's ratified by our people. If our people accept this agreement—and they are meeting today—they say it's going to be the same kind of legislation, and we expect that it will be different.

I am aware of the first draft, but I wasn't aware if they talked to our people or not. I made myself aware through other correspondence. I'm also aware that this draft legislation was drafted without our people's input. I believe our leaders even asked to participate but were told otherwise. It is clear that a process was involved. If this process is going to affect our people, then we want to participate. We want to be informed and we want our input.

I want to point out that this legislation should not and will not be binding on Nelson House, even though we may require similar legislation if our people ratify the agreement. We want to confirm again that we have the right to pursue the best possible agreement for our people. I need assurance with respect to the question of Indian moneys and our bonds under the Indian Act, if they are going to pass this legislation. Are we going to be exempted from that section in the Indian Act with respect to Indian moneys?

Je tiens à dire que nous soutenons nos voisins et amis de Split Lake. Nous respectons leur souveraineté de la même manière que nous aimerions qu'ils respectent la nation souveraine de Nelson House. Nous allons toujours appuyer le respect des droits de tous les gouvernements des Premières nations, et nous avons reconnu et respecté leurs droits de choisir leur propre voie. Mais en même temps, je tiens à affirmer que, nous aussi, nous avons le droit de chercher à obtenir pour notre peuple les meilleures ententes possibles, même si elles diffèrent de celles qui s'appliquent aux autres, dans l'éventualité où l'accord de règlement serait ratifié par notre peuple. Si notre peuple accepte cet accord—et il y a une réunion aujourd'hui—on nous dit que la mesure législative portant sur la mise en application va être du même ordre, alors que nous nous attendons à ce qu'elle soit différente.

En ce qui concerne leur première ébauche, je ne savais pas si l'on avait consulté notre peuple ou pas. J'ai appris ce qui s'était passé en correspondant avec d'autres personnes. Je sais également que l'on a élaboré ce projet de loi sans donner à notre peuple la possibilité de dire ce qu'il en pensait. Je pense que nos chefs ont même demandé à participer mais qu'on leur a dit que c'était impossible. Il est clair qu'un certain processus a été suivi, et si ce processus a des répercussions sur notre peuple, nous voulons y participer. Nous voulons être tenus informés et donner notre opinion.

Je tiens à souligner que Nelson House ne devrait pas et ne sera pas lié par ces mesures législatives, même s'il devient nécessaire de prendre des dispositions du même ordre en ce qui nous concerne, une fois que notre peuple aura ratifié l'accord. Encore une fois, je tiens à confirmer que nous avons le droit de chercher à obtenir les meilleures ententes possibles pour notre peuple. Je veux que l'on me donne des assurances concernant la question de l'argent des Indiens ainsi que nos obligations en vertu de la Loi sur les Indiens, si ce projet de loi était adopté. Est-il vrai que le paragraphe de la Loi sur les Indiens relatif à l'argent des Indiens ne s'appliquera pas?

• 1710

I want to be assured there is an exemption in relation to our settlement moneys. I want some kind of guarantee that section 34 of the Indian Act will not apply. We expect there will be provisions to ensure the settlement moneys won't have to be paid to Canada. We don't want that, because we are a self-governing nation.

There are many differences in this legislation. I repeat again, I don't want it binding on our first nation.

Je veux que l'on m'assure qu'il y a une exemption en ce qui concerne l'argent à verser dans le cadre de l'accord de règlement. Je veux certaines garanties que l'article 34 de la Loi sur les Indiens ne sera pas appliqué. Nous nous attendons à ce que certaines dispositions assurent que les sommes payées dans le cadre de l'accord de règlement ne seront pas versées au Canada. Nous nous opposons à cela parce que nous sommes une nation autonome.

Il y a de nombreuses différences à faire avec cette législation. Je le répète encore une fois, je ne veux pas que cela lie notre Première nation.

[Text]

On the issues of the Constitution, the treaty and aboriginal rights, we realize there are already rules that must be followed by the government, by Parliament and by legislatures in dealing with these issues. We want to ensure this will not impair our children's rights. We want to ensure we are consulted on any of Hydro's future plans for construction of more dams, because I know in our resource area they are talking about Wuskwatim.

But, my friends and relatives, I want you to understand I've earned some responsibility. In the same way I understand the government's responsibility to our people, I want you to understand the responsibility we have to prepare our children for the future.

But as we keep on preparing our children today, we have to keep addressing the fundamental issue of our inherent right to self-government and our inherent jurisdiction over our land. It is fundamental, because it gives us the recognition to control our destiny.

We have stopped believing that a second nation can control our destiny. We have stopped believing that. We never believed in that. How many years has it been since our leaders pressed the federal government to transfer some of the control into our hands?

• 1715

In my community we've been successful and we will continue to be successful. There have been many changes in our community, and I share the change with you. There has been rising interest in our community. There has been rising interest and manifest pride among our people in correcting past wrongs and resisting any more encroachment upon our people and our heritage. All these changes offer structure with respect to control. They offer hope. It's with this hope that again I acknowledge my friends of Split Lake.

I thank you, my friends, for this opportunity. I thank you for listening to me.

The Chairman: I wish to thank the three witnesses.

Do you have any questions, Mr. Caron?

M. Caron (Jonquière): Messieurs, je vous félicite pour la qualité de votre témoignage. J'ai écouté avec attention les témoins qui sont venus devant nous hier, ainsi que vous aujourd'hui. Je me rends compte que, parmi les nations que vous représentez, il y a des points de vue très différents. Je pense que le rôle des gens engagés en politique est de trancher dans des situations comme celle-là. Les gens de Split Lake avaient leurs raisons d'accepter une entente. Je crois savoir que, parmi vos nations, il y a aussi des interprétations quant à l'opportunité, pour les gens de Split Lake, de signer une entente et de demander un projet de loi pour en faciliter l'application. Je pense que l'unanimité n'est pas présente au sein de vos nations.

[Translation]

En ce qui concerne la Constitution, les traités et les droits des autochtones, nous reconnaissons qu'il y a déjà certaines règles que doivent suivre le gouvernement, le Parlement et les Assemblées législatives pour traiter de ces questions. Nous tenons à nous assurer que cela n'empiétera en rien sur les droits de nos enfants. Nous voulons nous assurer que si Hydro-Manitoba envisage de construire d'autres barrages, étant donné que nous avons entendu parler dans notre région de Wuskwatim, nous serons consultés.

Mes amis, mes frères, il faut que vous compreniez que j'ai certaines responsabilités. Je comprends que le gouvernement a certaines responsabilités vis-à-vis de notre peuple, mais je veux que vous compreniez que, nous, nous avons la responsabilité de préparer l'avenir de nos enfants.

Pour ce faire, il faut que nous nous préoccupions constamment de la question fondamentale de notre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale et de nos compétences inhérentes en ce qui concerne nos terres. Cela est fondamental parce que c'est reconnaître que nous maîtrisons notre destinée.

Nous avons cessé de croire qu'une autre nation peut contrôler notre destinée. Nous avons cessé de le croire. Nous n'y avons jamais cru. Depuis combien d'années nos chefs font-ils des pressions sur le gouvernement fédéral pour regagner une certaine part de ce contrôle?

Dans ma communauté, nous sommes parvenus à un certain degré de réussite et nous continuerons dans cette voie. Il y a eu de nombreux changements dans notre collectivité, et je veux vous en faire part. Les membres de notre communauté manifestent leur fierté et se montrent beaucoup plus intéressés à obtenir réparation pour les torts qui ont été commis dans le passé et à résister à tout autre empiétement sur les droits de notre peuple et sur son héritage. Tous ces changements nous permettent d'exercer un certain contrôle, de façon structurée. Ils ouvrent la voie à l'espoir. Je tiens compte de cet espoir lorsque, encore une fois, je reconnais les efforts de mes amis de Split Lake.

Merci, mes amis, de m'avoir donné l'occasion de m'exprimer. Merci de m'avoir écouté.

Le président: Je tiens à remercier les trois témoins.

Avez-vous des questions à poser, monsieur Caron?

Mr. Caron (Jonquière): I would like to congratulate our witnesses for the quality of their presentation. I listened attentively to the witnesses who came before us yesterday, and I did the same today. I realize that, among the nations you represent, there are many different points of view. In such situations, I believe it is up to the politicians to decide. The people from Split Lake had their reasons to come to an agreement. Rumor has it, however, that your nations are divided on whether or not it was a timely decision for the people of Split Lake to sign an agreement and to ask for a bill to facilitate its implementation. I believe that your nations don't share unanimously the same opinion on the subject.

[Texte]

J'aimerais vous poser deux questions qui aideraient les députés du Bloc québécois à se faire une idée un peu plus précise sur le projet de loi qui est devant nous. Je me rends compte que vous avez vécu un processus frustrant. Cela fait 17 ans. Une entente a été signée et n'a pas été appliquée. Il y a des difficultés. Vous avez formé un comité pour trouver une façon de mieux interpréter la première entente. Cela n'a pas fonctionné.

Vous qui avez refusé l'entente que les gens de Split Lake ont acceptée, visez-vous une entente très différente? Est-ce que vos objectifs sont très différents de ceux des gens de Split Lake, par exemple en ce qui concerne le régime des eaux, les responsabilités futures d'Hydro-Manitoba ou les modalités de consultation? Voulez-vous obtenir quelque chose de très différent de ce que les gens de Split Lake ont accepté? C'est ma première question.

Ma deuxième question s'adresse surtout à M. Young. Vous avez dit que la loi n'était pas nécessaire pour mettre en application l'entente de Split Lake. D'ailleurs, dans les documents que j'ai lus, on dit bien que cette loi vient faciliter sa mise en application. Si c'est le cas, il n'est pas nécessairement obligatoire d'avoir une loi pour mettre l'entente en application.

Vous avez aussi dit que l'objectif véritable du projet de loi était d'abolir certains droits dont jouiraient vos nations. Pouvez-vous me donner plus de précisions sur cet aspect? Si ce projet de loi était adopté, lesquels de vos droits vous seraient enlevés?

[Traduction]

I would like to ask you two questions which would help the Bloc Québécois members to have a clear idea about the bill which is before us. I realize that you have been through a frustrating process. It lasted 17 years. An agreement was signed and was not implemented. There were problems. You established a committee so that a better interpretation of the first agreement could be found. This did not work.

Since you rejected the agreement that the Split Lake people have ratified, is it that you wish a very different agreement? Are your objectives very much different from those of the people in Split Lake, regarding, for example, the water regime, the future responsibilities of Manitoba Hydro or the terms under which consultation should take place? Do you want something which is completely different from what the Split Lake people have agreed to? This is my first question.

My second question is addressed mainly to Mr. Young. You said that the legislation was not necessary to implement the Split Lake agreement. Besides, in the documents I read, it is mentioned that the bill aims at making the implementation of the agreement easier. If it is the case, it is not absolutely mandatory to have a bill to implement the agreement.

You also said that the true purpose of the bill was to do away with some of the rights of your nations. Can you clarify this matter for me? If we pass this bill, which of your rights would be taken away?

• 1720

Mr. Young: Thank you for the question. First I want to deal with your statement regarding what we had in mind in relation to the agreement we currently have, the Northern Flood Agreement, and its implementation.

When the negotiations that resulted in the proposed basis of settlement took place, at the conclusion of those negotiations we were asked to consider the package. We did an evaluation of that proposed basis of settlement. Objectively, we analysed it. It's contained in the report that was submitted to the royal commission. Each of you has a copy of the submission. We analysed the PBS, as we referred to it, the proposed basis of settlement, and concluded that it didn't represent what the Northern Flood Agreement was about. We said we firmly believed that the acceptance of the PBS would result in the partial or complete termination of our arrangement with Canada, Manitoba, and Manitoba Hydro under the NFA.

When we entered into a global negotiation process, it was our firm position that the fundamental principle underlying this negotiation process, the NFA, would not be altered or put into jeopardy by being bought out or expropriated.

M. Young: Merci de m'avoir posé la question. Je vais tout d'abord répondre à la partie de votre question portant sur nos opinions à propos de l'entente actuellement en vigueur, c'est-à-dire la Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba, ainsi que sa mise en application.

Lorsqu'ont eu lieu les négociations qui ont abouti au terrain d'entente proposé, on nous a demandé à la fin de ces négociations de prendre en considération ce train de mesures. Nous avons alors évalué ce terrain d'entente proposé. Nous l'avons analysé objectivement. Le résultat de cette analyse se trouve dans le rapport qui a été transmis à la Commission royale et dont vous avez tous une copie. Nous avons analysé ce TEP, comme nous l'appelons, c'est-à-dire le terrain d'entente proposé et nous sommes arrivés à la conclusion qu'il n'était pas représentatif de ce que contenait la Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba. Nous avons dit que nous étions convaincus qu'accepter le terrain d'entente proposé aboutirait à mettre fin, en tout ou en partie, à notre accord avec le Canada, avec le Manitoba et avec Hydro-Manitoba en vertu de la Convention sur l'inondation des terres du nord.

Lorsque le processus général de négociations a été entamé, nous avons adopté une position ferme, à savoir que le principe fondamental sur lequel reposaient ces négociations c'était que la Convention sur l'inondation des terres du nord ne devait ni être modifiée ni être compromise par une prescription ou autre moyen qui l'invaliderait.

[Text]

The rights contained in the Northern Flood Agreement are sound and they're capable of being implemented. I am not convinced, as I sit here today, that what I saw in the Split Lake agreement will be so easy to implement. I'm not convinced of that. The document is complicated. The Northern Flood Agreement is not so complicated. It's capable of being implemented.

You ask what rights will be abolished—the rights contained within the four corners of the Northern Flood Agreement and what they mean to the people. Chief Ross elaborated extensively on what he understood he was being promised. All those rights will be altered in a significant way. We evaluated it; we evaluated the PBS. We concluded succinctly this way: "The bands believe the proposed basis of settlement represents a one-time, final settlement, which will alter or terminate the NFA."

That is your brief answer, and it's been confirmed by a government minister in the Legislature of the Province of Manitoba, the Honourable Jim Downey. On the record he stated that the agreement we are referring to here is a buy-out. It's a buy-out. That's what it represents.

• 1725

The other aspect of your question, relating to—

The Chairman: Could you make it brief?

Mr. Young: I indicated in my presentation that the Indian Act can be used, by way of proclamation, to allow for the first nation to use the moneys for whatever purpose it wants.

In other words, the provisions in question would not apply to the Split Lake First Nation—section 2(2) on Indian moneys, section 35(4), which is the compensation provision under the Indian Act for use of Indian lands, and section 36 on special reserves.

The Chairman: Mr. Harper.

Mr. Harper (Churchill): I wanted to ask you one question. It's in relation to the Northern Flood Agreement.

I had tried to ask some questions in relation to the Northern Flood Agreement being regarded as a treaty, and I think there was some disagreement on whether the Government of Canada, Hydro, or the Government of Manitoba regard the Northern Flood Agreement as a treaty. Is it protected, for example, under the Constitution of Canada, section 35? As you know, section 35 refers to the treaties as recognizing and affirming the treaties. Is this regarded as maybe a modern-day treaty under section 35 of the Canadian Constitution? How is this affected?

I know the agreement itself is already passed; it's been agreed to by the parties and is legal on its own. But the particular legislation we're dealing with is only to assist in implementing the agreement, and we've been assured, at least by the witnesses here, that it will not affect the other first nations.

[Translation]

Les droits reconnus dans le cadre de la Convention sur l'inondation des terres du nord sont justes et il est possible d'en faire l'application. Je ne suis pas convaincu aujourd'hui que ce que j'ai lu dans l'Entente de règlement de Split Lake sera aussi facile à mettre en application. Je n'en suis pas convaincu. C'est un document compliqué alors que la Convention sur l'inondation des terres du nord ne l'est pas autant. On peut la mettre en oeuvre.

Vous avez demandé quels sont les droits qui seront supprimés—ce sont des droits que l'on retrouve dans toute la Convention sur l'inondation des terres du nord, avec tout ce que cela signifie pour les intéressés. Le chef Ross vous a donné de nombreux détails sur ce qui a été promis, d'après ce qu'il a compris. Tous ces droits seront profondément modifiés. Nous avons évalué le terrain d'entente proposé et nous avons conclu brièvement: «Les bandes estiment que le terrain d'entente proposé constitue un règlement ponctuel, final, qui modifiera la Convention sur l'inondation des terres du nord ou qui y mettra fin.»

En bref, c'est notre réponse. Notre façon de voir les choses a été confirmée par un ministre du gouvernement de la province du Manitoba, l'honorable Jim Downey. Il a publiquement déclaré que l'accord dont nous parlons ici est une prescription. Voilà ce que cela représente.

En ce qui concerne l'autre volet de votre question, à propos de. . .

Le président: Pourriez-vous être bref?

M. Young: J'ai indiqué dans mon exposé que l'on peut utiliser la Loi sur les Indiens, par le biais d'une proclamation, pour permettre à la Première nation d'utiliser les sommes versées à des fins qu'elle déterminera elle-même.

En d'autres termes, les dispositions suivantes ne s'appliqueraient pas à la Première nation de Split Lake. Le paragraphe 2(2) sur l'argent des Indiens, le paragraphe 35(4) qui a trait aux indemnités versées en vertu de la Loi sur les Indiens en compensation de l'utilisation des terres indiennes, et l'article 36 sur les réserves spéciales.

Le président: Monsieur Harper.

M. Harper (Churchill): J'aimerais vous poser une question à propos de la Convention sur l'inondation des terres du nord.

J'ai déjà essayé de déterminer si la Convention sur l'inondation des terres du nord pouvait être considérée comme un traité et je pense qu'il y a divergence d'opinions à ce sujet entre le gouvernement du Canada, Hydro-Manitoba et le gouvernement du Manitoba. Cette entente est-elle protégée, par exemple, en vertu de l'article 35 de la Constitution canadienne? Comme vous le savez, à l'article 35, on déclare que les droits issus de traités sont reconnus et confirmés. Considère-t-on que cette Convention est un traité nouvelle manière qui tombe sous le coup de l'article 35 de la Constitution canadienne? Quel en est l'impact?

Je sais que l'entente elle-même a déjà été signée; les parties concernées l'ont avalisée et c'est un document légal en soi. Les mesures législatives particulières dont nous traitons servent simplement à faciliter la mise en oeuvre de l'entente et l'on nous a assurés, du moins c'est ce qu'ont fait les témoins ici présents, que cela n'affectera pas les autres Premières nations.

[Texte]

At least that's my understanding of it—the intent of the bill is to facilitate the agreement by determining how the money is transferred. It wouldn't be paid to the Government of Canada but rather directly to the Split Lake people.

There has been no other reference made to the intent and purpose of the bill, other than that. The people yesterday didn't mention that it's a buy-out or that it's extinguishing their rights. So that's something new that's been addressed and that the witnesses from the Department of Indian Affairs have said.

As a member of the committee, of course, I want to be assured that our rights are always protected, and as a member of the government, I want to make sure we honour the agreement and assist the government in honouring their treaty obligations.

I'm sure the Split Lake first nations have respect for other first nations. They've been assured of that; they've been advised of that. It's on record that it's not going to affect other first nations.

• 1730

So what you raised is something that concerns me. I've dealt with governments before, and many promises. I guess we'll have to question the people from the department that this is not the case again, to make sure that what we're doing is not abolishing or extinguishing any rights but that the provisions are there only to facilitate money and land matters directly related only to Split Lake.

I just wanted to make that comment and ask you about that. That's the only question I have.

Mr. Young: Thank you very much, Elijah.

In the public inquiry into the administration of justice and aboriginal people, a chapter dealt with the Northern Flood Agreement. The reference is also to be found in the presentation we prepared last year. It was delivered to the royal commission.

Justice Hamilton and Judge Sinclair concluded as follows:

We believe the Northern Flood Agreement is a land claims agreement within section 35.(3) of the Constitution Act 1982, and that the rights within the NFA are treaty rights within section 35.(1). As a treaty, the Northern Flood Agreement must be interpreted liberally from the Indian perspective so that its true spirit and intent are honoured.

Section 35.(3) of the Constitution of Canada reads:

For greater certainty, in subsection (1) "treaty rights" includes rights that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.

Earlier I reviewed and mentioned to you the land provisions in the Northern Flood Agreement. It's a land claims settlement agreement. It's a treaty.

[Traduction]

C'est du moins la façon dont j'interprète les choses — le projet de loi a pour but de faciliter l'entrée en vigueur de l'entente en déterminant la façon dont les sommes en cause seront transférées. Cet argent ne sera pas versé au gouvernement du Canada mais plutôt directement aux résidents de Split Lake.

On n'a suggéré rien d'autre à propos de ce qui est visé par ce projet de loi. Les gens qui ont comparu hier n'ont pas parlé de prescription, ni de suppression de leurs droits. Il s'agit donc d'un élément nouveau qui a été soulevé par les témoins représentant le ministère des Affaires indiennes.

À titre de membre du Comité, je veux, bien évidemment, m'assurer que nos droits sont toujours protégés et, à titre de député, je veux m'assurer que nous respectons l'entente et aider le gouvernement à honorer ses obligations découlant d'un traité.

Je suis sûr que les Premières nations de Split Lake respectent les autres Premières nations. On leur a donné des assurances en ce sens, on les en a informés. Il a été dit publiquement que cela n'allait pas affecter les autres Premières nations.

Par conséquent, vous soulevez là un point qui me préoccupe. J'ai eu déjà l'occasion de traiter avec des gouvernements et j'ai entendu faire bien des promesses. Je présume que nous devons nous assurer auprès du représentant du ministère que ce n'est pas encore une fois la même chose, que ce que nous faisons ne va pas aboutir à prescrire quelque droit que ce soit mais que ces dispositions sont prises uniquement dans le but de faciliter le règlement de questions d'argent et de territoires directement et uniquement liées à Split Lake.

Je voulais simplement faire ces observations et vous demander votre avis à ce propos. C'est la seule question que j'ai à poser.

M. Young: Merci beaucoup, Elijah.

Dans le rapport de la commission d'enquête sur l'administration de la justice et les peuples autochtones, on trouve un chapitre qui concerne la Convention sur l'inondation des terres du nord. Nous y faisons également allusion dans le mémoire que nous avons préparé l'année dernière et qui a été transmis à la Commission royale.

Le juge Hamilton et le juge Sinclair concluaient en ces termes:

Nous estimons que la Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba est un accord sur les revendications territoriales selon la définition de l'article 35.(3) de la Loi constitutionnelle de 1982, et que les droits dont il est question dans cette entente sont des droits issus de traités tels qu'ils sont définis à l'article 35.(1). À titre de traité, la Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba doit être interprétée au sens large, du point de vue des Indiens, afin d'en respecter véritablement l'esprit et l'intention.

L'article 35.(3) de la Constitution canadienne stipule:

Il est entendu que sont compris parmi les droits issus de traités, dont il est fait mention au paragraphe (1), les droits existants issus d'accords sur les revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.

Plus tôt, j'ai mentionné et passé en revue les dispositions concernant les terres que l'on trouve dans la Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba. Il s'agit d'un accord sur des revendications territoriales. Il s'agit bien d'un traité.

[Text]

As I sit here, it's certain that the water regime definition will affect York Landing. It will be impossible for anyone to conclude that it will not. The communities are on the same lake. York Landing has not consented to the legislation and will not do so until they're satisfied.

The water regime definition is contained in the Split Lake agreement. There isn't any guarantee that it will not impair the other first nations in the future. It will only depend on how Hydro moves forward into the future in relation to how it operates its existing structures and the structures it will build. Believe me, they're going to build some more.

There is no guarantee here. We're not assured that the communities are not going to be affected.

That's my reply.

The Chairman: Thank you very much.

If you can, be brief.

Chief Ross: I'll try to be more brief in answering the questions than they were in asking them.

• 1735

Somebody asked why we did not go along with the offer that governments made to us in the way that Split Lake did. There's a long answer to that, but I'll try to make it as brief as I can, and I will do that right now.

I have to preface that by looking at a statement that Bob Roddick, our negotiator at the time, made to you yesterday that Norway House Council are look at entering an MOU on comprehensive settlement. Norway House Council are the only ones who know this; the community doesn't know it—they haven't been told—and I don't know it. I don't know, he says, where Cross Lake and York Landing are at; I've been hearing a lot of people say that they are going to be impacted and affected, but when I ask them to explain that to me, they cannot.

Of course they can't. How would they know? How does anybody know? There isn't a single person in this room, this city or this country who knows for sure that other communities will not be impacted.

Bob Roddick was our negotiator. He worked on a day-to-day basis with the other parties to arrive at a settlement, an implementation formula. When he came to us with a final document, we asked him how he arrived at those figures. He said he didn't know.

That's one of the reasons I didn't trust the agreement. If he had met with these people on a day-to-day basis for two years and didn't understand how the figures were computed, why would he expect people from Cross Lake to know, people who have had less information on a more vague subject?

He's right in this room. He made this statement yesterday. I ask all of you—how could the people of Cross Lake and York Landing know that they would not be impacted by this project, this legislation and this new agreement that addresses new water regimes and new water levels?

[Translation]

Au moment même où je vous parle, il est certain que la définition du régime des eaux affectera York Landing. Il sera impossible à qui que ce soit de conclure que ce ne sera pas le cas. Les communautés sont situées sur le même lac. Les représentants de York Landing n'ont pas analysé les mesures législatives et ne le feront pas tant qu'ils n'auront pas obtenu satisfaction.

La définition du régime des eaux se trouve dans l'entente de règlement de Split Lake. Il n'y a aucune garantie que cela n'aura pas à l'avenir d'incidences négatives sur les autres Premières nations. Cela dépend entièrement de la façon dont Hydro-Manitoba décide d'opérer à l'avenir ses installations existantes ainsi que celles qu'elle construira. Croyez-moi, Hydro-Manitoba va en construire d'autres.

Il n'y a là aucune garantie. Nous n'avons aucune assurance que les collectivités ne vont pas être touchées.

C'est ce que j'avais à répondre.

Le président: Merci beaucoup.

Si vous le pouvez, soyez bref.

Le chef Ross: Je vais essayer d'être plus bref en répondant aux questions que ceux qui les ont posées.

Quelqu'un m'a demandé pourquoi nous n'avions pas accepté l'offre des gouvernements comme l'a fait Split Lake. La réponse est un peu longue, mais je vais essayer d'être aussi bref que possible et de le faire immédiatement.

Je dois vous citer en guise de préface une déclaration que vous a faite hier Bob Roddick, notre négociateur de l'époque: Le conseil de Norway House envisage de signer un protocole d'accord sur le règlement global. Les membres du conseil de Norway House sont les seuls à le savoir. La communauté ne le sait pas encore—on ne le leur a pas encore dit—et je ne le sais pas. Je ne sais pas où en sont Cross Lake et York Landing. J'ai entendu beaucoup de gens dire qu'ils vont être touchés, mais lorsque je leur ai demandé des explications, ils ont été incapables de me les donner.

Il est tout à fait normal qu'ils ne puissent pas le faire. Comment pourraient-ils savoir? Comment quiconque pourrait-il savoir? Il n'y a pas une seule personne dans cette salle, dans cette ville ou dans ce pays qui sache exactement si d'autres communautés ne vont pas être touchées.

Bob Roddick était notre négociateur. Il a travaillé tous les jours avec les autres parties pour arriver à un règlement, une formule d'application. Lorsqu'il est venu nous trouver avec le document final, nous lui avons demandé comment il était arrivé à ces chiffres. Il nous a dit qu'il ne savait pas.

C'est pour cela notamment que je n'ai pas confiance dans l'accord. S'il a rencontré ces gens chaque jour pendant deux ans et qu'il ne sait pas comment on est arrivé à ces chiffres, pourquoi s'attendrait-il à ce que des gens de Cross Lake le sachent puisqu'ils ont eu moins d'informations sur un sujet plus vague?

Il se trouve dans cette salle. Il a fait cette déclaration hier. Voilà la question que je vous pose à tous: comment les gens de Cross Lake et de York Landing pourraient-ils savoir s'ils ne vont pas être touchés par ce projet, par cette loi et par ce nouvel accord concernant les nouveaux régimes des eaux et les nouveaux niveaux d'eau?

[Texte]

In the letter that was given to me this morning, to Chief John Garson from the Norway House First Nation Council: "We are completely satisfied, based on the advice we have received, that Bill C-36 has no effect whatsoever"—Holy Smokes, that's a reckless statement—"on the rights and interests of the Norway House First Nation."

Bob Roddick was talking to these people in the last week or so. I suspect he gave them this advice. I want to know who gave them this advice and how they can be so sure there will be no impacts whatsoever in Norway House. That is a ridiculous, irresponsible and reckless statement. This is irresponsible, reckless and negligent advice to give anybody. This is one of the reasons I'm having difficulty. I've always had difficulty trying to agree to what has been put before me as an offer, and that's why I'm having difficulty with Bill C-36 now.

I don't know if it will ever affect us, and neither do any of you or anybody else in the nation.

The Chairman: I would like to thank Chief Ross, Ken Young, and Darcy Linklater for appearing before the standing committee to provide testimony from their perspective with respect to this matter. We appreciate your coming here.

Mr. Young: Mr. Chairman, is there a way to order transcripts of the proceedings?

The Chairman: We will make sure you get transcripts.

Mr. Young: Thank you very much.

The Chairman: We will now hear from Manitoba Hydro.

[Traduction]

Dans la lettre qui m'a été donnée ce matin, et que le Conseil de la Première nation de Norway House adresse au chef John Garson, il est dit: «Nous sommes tout à fait convaincus, d'après les renseignements que nous avons reçus, que le projet de loi C-36 n'aura absolument aucun effet»—ma foi, c'est une affirmation imprudente—«sur les droits et les intérêts de la Première nation de Norway House.»

Bob Roddick parlait à ces gens la semaine dernière ou à peu près. J'imagine que c'est le conseil qu'il leur a donné. J'aimerais savoir qui leur a donné ce conseil et comment ils peuvent être sûrs qu'il n'y aura absolument aucun effet pour Norway House. C'est une affirmation ridicule, irréfléchie et imprudente. Ce sont des conseils irresponsables, imprudents et irréfléchis, à donner à qui que ce soit. C'est l'une des raisons pour lesquelles tout cela me pose problème. J'ai toujours eu du mal à essayer d'accepter ce qui m'est présenté comme une offre et c'est pourquoi j'ai maintenant des problèmes avec le projet de loi C-36.

Je ne sais pas s'il aura des répercussions sur nous et, parmi vous ou dans l'ensemble du pays, personne ne le sait non plus.

Le président: Je tiens à remercier le chef Ross, Ken Young et Darcy Linklater d'être venus témoigner devant le comité permanent et de nous avoir donné leur opinion sur la question. Nous vous sommes reconnaissants d'être venus.

M. Young: Monsieur le président, y a-t-il moyen de demander la transcription du procès-verbal?

Le président: Nous veillerons à vous la faire parvenir.

M. Young: Merci beaucoup.

Le président: Nous allons maintenant écouter les délégués de Hydro-Manitoba.

• 1740

Mr. Murphy (Annapolis Valley—Hants): Mr. Chairman, I move that the letter dated October 4, 1994, signed by Chief Jerry Primrose of the Nelson House First Nation and addressed to Chief John Garson of the Split Lake Cree First Nation, be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*.

Motion agreed to

The Chairman: We have with us Doug Munro, general counsel and corporate secretary for Manitoba Hydro, and Joy Kovnats, manager of the mitigation department, also of Manitoba Hydro. You can feel free to commence your testimony.

Mr. K. Doug Munro (General Counsel and Corporate Secretary, Manitoba Hydro): Mr. Chairman, honourable members, ladies and gentlemen, good evening. As the chairman stated, I appear on behalf of Manitoba Hydro in my capacity as general counsel to the corporation and secretary to the Manitoba Hydro-Electric Board. I have with me Joy Kovnats, manager of the mitigation department of Manitoba Hydro.

I am here to speak in support of Bill C-36, an act respecting Split Lake Cree First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land. This act has been proposed to enable Split Lake Cree First Nation to

M. Murphy (Annapolis Valley—Hants): Monsieur le président, je propose que la lettre en date du 4 octobre 1994 signée par le chef Jerry Primrose de la Première nation de Nelson House adressée au chef John Garson de la Première nation crie de Split Lake figure en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages*.

La motion est adoptée

Le président: Nous avons parmi nous Doug Munro, avocat général et secrétaire général de Hydro-Manitoba, et Joy Kovnats, directrice des services de réduction des incidences, également de Hydro-Manitoba. Libre à vous de commencer votre témoignage.

M. K. Doug Munro (avocat général et secrétaire général, Hydro-Manitoba): Monsieur le président, mesdames et messieurs les députés, mesdames et messieurs, bonsoir. Comme l'a indiqué le président, je représente Hydro-Manitoba en ma qualité d'avocat général de la société et de secrétaire de la Régie de l'hydroélectricité du Manitoba. J'ai à mes côtés Joy Kovnats, directrice du service de réduction des incidences de Hydro-Manitoba.

Je suis ici pour appuyer le projet de loi C-36, Loi concernant l'Entente de règlement de la Première nation crie de Split Lake sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres. Cette loi a été proposée pour permettre à

[Text]

[Translation]

enjoy the full range of benefits contemplated by the comprehensive settlement agreement concluded between Her Majesty in the right of Canada, Her Majesty in the right of Manitoba, the Manitoba Hydro-Electric Board and the Split Lake Cree First Nation.

la Première nation crie de Split Lake de profiter de la totalité des avantages prévus dans l'accord global de règlement conclu entre Sa Majesté du chef du Canada, Sa Majesté du chef du Manitoba, la Régie de l'hydroélectricité du Manitoba et la Première nation crie de Split Lake.

The settlement agreement is the result of a comprehensive negotiation and community consultation process. Some considerable history precedes the parties having successfully concluded this agreement. In anticipation of continuing major hydroelectric development in northern Manitoba, Canada, Manitoba and the Manitoba Hydro-Electric Board entered into an agreement, namely the Manitoba Northern Flood Agreement, with the Northern Flood Committee, Inc., which had been incorporated by the Indian bands of Nelson House, Norway House, Cross Lake, Split Lake and York Factory, the five first nations whose land and resources were about to be impacted by the proposed project.

L'Entente de règlement est l'aboutissement d'un processus très vaste de négociation et de consultation de la communauté. Une très longue histoire a précédé la conclusion par les parties de cet accord. En prévision de nouveaux projets importants d'aménagement hydroélectrique dans le nord du Manitoba, le Canada, le Manitoba et la Régie de l'hydroélectricité du Manitoba ont signé un accord intitulé la Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba avec le Northern Flood Committee, Inc., corporation constituée par les bandes indiennes de Nelson House, Norway House, Cross Lake, Split Lake et York Factory, qui sont les cinq Premières nations dont les terres et les ressources allaient être touchées par le projet proposé.

The NFA was executed on December 16, 1977, and was a pre-development agreement that contemplated that adverse effects would occur and might continue to occur on the lands, pursuits, activities and lifestyles of the residents of the five signatory communities. The agreement was intended to ensure that all persons who were or might be, directly or indirectly, adversely affected should be dealt with fairly and equitably, and to provide mechanisms whereby their issues and concerns be resolved.

La Convention a été signée le 16 décembre 1977 et constituait un accord préalable à l'aménagement dans lequel il était prévu que des effets néfastes allaient se produire et pourraient continuer à toucher les terres, les entreprises, les activités et le mode de vie des membres des cinq communautés signataires. L'accord avait pour objectif de veiller à ce que toutes les personnes qui allaient, directement ou indirectement, en subir les effets, ou pourraient les subir, seraient traitées de façon juste et équitable, et de fournir des mécanismes permettant de résoudre leurs problèmes.

Unfortunately, the Northern Flood Agreement did not prove to be the useful tool the signatory parties had hoped it would be. The language of the Northern Flood Agreement was broadly crafted, and it left open to interpretation the scope and magnitude of the obligations of the funding parties. Notwithstanding the best intentions of all parties, it became necessary to seek guidance and clarification from an arbitrator as to the scope of the obligation contained in the various articles.

Malheureusement, la Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba ne s'est pas révélée l'outil utile que les parties signataires avaient espéré obtenir. Le libellé de la Convention était très général et se prêtait à des interprétations diverses pour ce qui est de la portée et de l'importance des obligations des parties responsables du financement. Malgré les bonnes intentions manifestées par toutes les parties, il est devenu nécessaire de chercher à obtenir auprès d'un arbitre des conseils et des précisions quant à la portée de l'obligation figurant dans les divers articles.

To date there have been 183 claims filed with the arbitrator. The claims process led to a considerable amount of acrimony among the parties, has been most costly, and has resulted in years of struggle. The parties therefore made an effort in 1989 to comprehensively implement the Northern Flood Agreement by negotiating a global agreement with all five first nations, which would have the effect of clarifying the nature and scope of the obligations, providing to the first nations a land exchange arrangement in excess of that contemplated by the NFA, providing to the first nations compensation moneys to assist in mitigating and redressing the adverse affects suffered, and offering them the opportunity to meet their own objectives and to ensure that the interests of future generations would be beneficially addressed.

Jusqu'ici, 183 revendications ont été déposées auprès de l'arbitre. Le processus de revendication a été une source de grande amertume pour les parties, a été très coûteux et a donné lieu à de nombreuses années de lutte. Les parties se sont donc efforcées en 1989 d'appliquer intégralement la Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba en négociant un accord global avec les cinq Premières nations concernées, lequel aurait pour effet de préciser la nature et la portée des obligations, de fournir aux Premières nations une entente pour l'échange des terres, en plus de celle qui était prévue dans la Convention, de fournir aux Premières nations des indemnités pour les aider à atténuer et à corriger les effets néfastes subis, et de leur donner la possibilité d'atteindre leurs objectifs et de faire en sorte que les intérêts des générations futures soient sauvegardés.

The global process also contemplated that upon resolution of an implementation agreement designed to address outstanding NFA concerns, Canada would provide to the Manitoba Hydro-Electric Board the easements as contemplated in the Northern Flood Agreement.

Cet accord global prévoyait aussi qu'après la conclusion d'un accord d'application visant à régler les problèmes de la Convention restés en suspens, le Canada allait fournir à la Régie de l'hydroélectricité du Manitoba les servitudes envisagées dans la Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba.

[Texte]

The global effort, a sincere endeavour, did not result in a comprehensive settlement. However, as a result of the global effort, Split Lake Cree elected to pursue its own comprehensive settlement initiative founded on the proposed basis of settlement. Subsequent to the conclusion of the Split Lake Cree First Nation Settlement Agreement, the other four first nations have all initiated processes whereby they too can comprehensively address and implement their outstanding NFA issues and concerns.

[Traduction]

Cet accord global, quoique sincère, n'a pas abouti à un règlement complet. Mais à la suite de cet effort global, les Cris de Split Lake ont choisi de poursuivre leur propre initiative de règlement global s'appuyant sur le règlement proposé. Après la conclusion de l'Entente de règlement de la Première nation crie de Split Lake, les quatre autres Premières nations ont toutes lancé un processus leur permettant également de trouver une solution globale aux problèmes de la Convention restés en suspens et la mettre en oeuvre.

• 1745

Negotiations with Split Lake Cree First Nation provided an opportunity for all the parties to comprehensively explore and resolve their understandings of Northern Flood Agreement obligations. The resulting agreement is a lengthy and complex document and therefore required intensive and comprehensive community consultation.

Les négociations avec la Première nation crie de Split Lake ont permis à toutes les parties d'étudier de façon approfondie les obligations prévues dans la Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba et de régler le problème d'interprétation. L'accord qui en a résulté est un document long et complexe, c'est pourquoi il a exigé des consultations de l'ensemble de la communauté.

Split Lake Cree First Nation has amongst its membership many persons whose first language is Cree; therefore, developing a process whereby the community at large had the opportunity to understand and appreciate the nature of the document they were being requested to ratify was an important undertaking of great seriousness to all the parties.

La Première nation crie de Split Lake compte parmi ses membres de nombreuses personnes dont la langue maternelle est le cri; la mise au point d'un processus permettant à l'ensemble de la communauté d'avoir la possibilité de comprendre et d'évaluer la nature du document qu'on lui demandait de ratifier a donc été une entreprise importante que toutes les parties ont prise très au sérieux.

The settlement agreement that resulted from the comprehensive negotiation has provided for a clear definition of the obligations of all the parties. Not only does the agreement provide clarity with respect to exchange lands, natural resources, co-management mechanisms, and easements, but it also ensures that the compensation moneys provided to the community will be properly accounted for. There will be enduring benefit to the community resulting from the use and enjoyment of the monies.

L'Entente de règlement issu des négociations complètes comporte une définition claire des obligations de toutes les parties. L'Entente comporte non seulement des précisions concernant les échanges de terres, les ressources naturelles, les mécanismes de co-gestion et les servitudes, mais elle garantit en outre que l'on rendra des comptes précis sur les indemnités fournies à la communauté. Ces sommes profiteront à long terme à la communauté.

The trust provisions contained in the agreement have been carefully crafted to balance present and future needs of the community and to ensure that there will be moneys available to meet the needs of future generations, as well as satisfying the immediate compensation concerns of those persons in the community who experience firsthand adverse effects of the project.

Les dispositions fiduciaires contenues dans l'Entente ont été rédigées avec soin pour tenir compte équitablement des besoins présents et futurs de la communauté et pour que des sommes soient prévues pour répondre aux besoins des générations futures et aux problèmes d'indemnisation immédiate des personnes de la communauté qui ressentent directement les effets néfastes du projet.

We view the proposed legislation that is before you this afternoon, the Split Lake Cree First Nation Flood and Land Act, as being a benefit to the Split Lake Cree First Nation and the other signatories to this Split Lake Cree Settlement Agreement, as it facilitates the full range of benefit contemplated by the settlement agreement being available to the first nation.

Le projet de loi que vous êtes chargés d'étudier cet après-midi, la Loi concernant la Première nation crie de Split Lake relativement à la submersion de terres, constitue à notre avis un avantage pour la Première nation crie de Split Lake et pour les autres signataires de cette Entente de règlement avec les Cris de Split Lake, dans la mesure où il précise la totalité des avantages prévus par l'Entente de règlement dont dispose la Première nation en question.

Those sections of the legislation that address the issue of Indian moneys allow the community to have direct access to settlement moneys without the intervening involvement of Canada. These provisions are of benefit to Split Lake Cree First Nation, allowing it to maximize all potential benefit of the settlement moneys without incurring inconvenience, delay, or cost associated with delay.

Les articles du projet de loi qui concernent les sommes accordées aux Indiens permettent à la communauté d'avoir directement accès à l'argent du règlement sans que le Canada n'ait à intervenir. Ces dispositions sont à l'avantage de la Première nation crie de Split Lake puisqu'elles lui permettent de maximiser tous les bénéfices éventuels des sommes du règlement sans avoir à faire face à des ennuis, à des retards ou à des frais liés aux retards.

With respect to those sections of the proposed legislation governing the claims procedure, we are of the view that the claims process contemplated in the settlement agreement provides for an effective, efficient community and sensitive

En ce qui concerne les articles du projet de loi relatifs à la procédure de revendication, nous estimons que le processus de revendication envisagé dans l'Entente de règlement constitue une possibilité de règlement communautaire efficace et sensible

[Text]

resolution of individual claims and issues. The claims processes contemplate that a council of elders residing in the community and well positioned to review claims have the opportunity to consider the issues and concerns raised by their fellow band members.

It is to be noted that should individuals require an appeal of the determination made by their council of elders, an appeal is available to the arbitrator established under the provisions of the NFA. We believe this process will allow for a fair hearing and enable community issues to be resolved in a timely and equitable fashion in the community. Fundamental rights of individuals will therefore not be adversely affected.

The vantage of Manitoba Hydro is to advocate that Bill 36 be passed as it is a cornerstone to the Split Lake Settlement Agreement and makes the agreement whole. This legislation offers the opportunity to evidence support to the aboriginal community, enabling them to deal effectively and responsibly with their own monies, their own concerns, and their own issues.

In the absence of legislation, arrangements would have to be made to have compensation moneys due and owing from the funding parties paid to Canada rather than directly to Split Lake Cree trust. Although this would be a manageable process it would clearly diminish the benefit of the settlement moneys to the first nation. As well, there are provisions within the Split Lake Cree Settlement Agreement to provide for an individual claim settlement mechanism should the legislation not be enacted. This mechanism would still see the cost of individual claim resolution charged to the first nation but have a more direct involvement from Manitoba Hydro. We are of the view that the first nation is better positioned to consider and resolve its own issues.

• 1750

In conclusion, we speak in support of this proposed legislation as it assists all of the parties to the agreement in bringing the agreement to a positive conclusion and providing the necessary mechanisms for Split Lake Cree First Nation, Canada, Manitoba and Manitoba Hydro to implement the NFA.

Thank you, Mr. Chairman and honourable members.

The Chairman: Thank you very much for your presentation. We appreciate your expressing Manitoba Hydro's point of view.

Does anybody have any questions?

M. Caron: Il a été mentionné que Manitoba Hydro avait peut-être d'autres projets de développement hydro-électriques dans ces régions. Est-ce le cas, ou si tout le potentiel hydro-électrique est actuellement exploité?

Mr. Munro: No, currently it's not being developed. There certainly is potential in the north for future Hydro developments. But as of this date, no, we're not proceeding with a development.

The Chairman: Are there any questions?

[Translation]

des revendications et des problèmes individuels. Les processus de revendication envisagent qu'un conseil d'anciens résidant dans la communauté et bien placé pour étudier les revendications ait la possibilité d'étudier les problèmes soulevés par les membres de leur bande.

Il faut remarquer que si certains veulent en appeler de la décision du conseil des anciens, ils peuvent le faire auprès de l'arbitre prévu dans les dispositions de la Convention. Nous pensons qu'ainsi des audiences équitables pourront avoir lieu et que les problèmes de la communauté pourront être résolus rapidement et équitablement sur place. Les droits fondamentaux des individus ne seront donc pas compromis.

Hydro-Manitoba a donc avantage à faire pression pour que le projet de loi C-36 soit adopté étant donné qu'il constitue la pierre angulaire de l'Entente de règlement des Cris de Split Lake et qu'il complète l'accord. Ce texte de loi permet de montrer que la communauté autochtone bénéficie d'un soutien, lui permet de s'occuper avec efficacité et responsabilité de son argent, de ses inquiétudes et de ses propres problèmes.

Faute d'un texte de loi, il faudrait prévoir des arrangements pour que les indemnités dues par les parties chargées du financement soient payées au Canada au lieu d'être directement versées à la fiducie des Cris de Split Lake. Si cela reste une solution possible, elles réduiraient les bénéfices tirés des montants du règlement par la Première nation. De même, dans l'Entente de règlement avec les Cris de Split Lake, certaines dispositions prévoient un mécanisme de règlement des revendications individuelles au cas où la Loi ne serait pas adoptée. Selon ce mécanisme, les frais de règlement des revendications individuelles seraient imputés à la Première nation, et exigeraient une participation plus directe de Hydro-Manitoba. Nous estimons que la Première nation est plus à même d'étudier et de résoudre ses propres problèmes.

En conclusion, nous sommes favorables au projet de loi dans la mesure où il aide toutes les parties à conclure l'entente et fournit les mécanismes nécessaires à la Première nation crie de Split Lake, au Canada, au Manitoba, et à Hydro-Manitoba, pour mettre en oeuvre la Convention.

Merci, monsieur le président et mesdames et messieurs les députés.

Le président: Merci beaucoup pour cet exposé. Nous vous remercions de nous faire part de l'opinion de Hydro-Manitoba.

Quelqu'un a-t-il des questions?

Mr. Caron: He just said that Manitoba Hydro might have other hydroelectric development projects in these regions. Is it true or is the hydroelectric potential presently being tapped?

M. Munro: Non, tout le potentiel n'est pas exploité actuellement. Il y a certainement des possibilités d'aménagement hydroélectrique futurs dans le nord du Manitoba mais nous n'avons pas d'aménagement en cours actuellement.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

[Texte]

Okay, thank you very much for coming down, taking this time to be with us and to provide us with your testimony. We just wish you all the best and a safe trip home.

Mr. Munro: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: I believe we now will call Dr. C.K. Marchant, legal counsel to the federal negotiator with the Manitoba Northern Flood Agreement.

Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley): Dr. Marchant, we have just one brief question for you. This is regarding the purpose of the legislation.

The agreement itself is a legal document, as we understand it from the previous testimony. Can you briefly tell us why the actual legislation is needed if in fact the agreement itself is a legal entity?

Dr. C.K. Marchant (Legal Counsel to Federal Negotiator, Manitoba Northern Flood Agreement): As it stands, the agreement provides a way for each of the parts of the agreement to be implemented without legislation; however, the preferred way of implementing, the ones the legislation deals with in three or four different respects is not the way set out in the agreement.

In particular, the first nation would prefer to have the moneys paid to it to be settled in its own trust, which it manages, and not to be paid to Canada, as the Indian Act requires. While we can implement the agreement, and it does set this out, by paying the money to Canada and then paying it out in accordance with the Indian Act, that isn't the preferred method of implementation.

Similarly, the lands that the Province of Manitoba is prepared to make available as fee simple lands, providing it's sure they're not going to be reserves, can be provided under land use permits under the Crown Lands Act and made entirely available exclusively to the Split Lake Cree First Nation or its land corporation. But that isn't the preferred way to implement.

The agreement does set out procedures for individual claims to be brought, but if you have a choice of going two routes, it could mean that the first nation is exposed to indemnity. So the legislation would tidy it up in that if you can bring the claims in two places, bring them in one—same claims.

The final point would be that Canada isn't formally bound by provincial arbitration legislation. It is bound by common law rules. Among other things, that means in theory that Canada could withdraw, for example, from the arbitration process. Personally, I doubt they'd ever do that, but theoretically they could. It's better to have it clear so that everybody's playing by the same arbitration rules.

So it's really a preferred route of implementation on each of those counts. Does that meet your need?

[Traduction]

Très bien. Merci beaucoup d'être venu, d'avoir pris le temps de comparaître devant nous et d'avoir témoigné. Nous vous souhaitons bonne chance et bon retour.

M. Munro: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Je pense que nous allons maintenant demander à Monsieur C.K. Marchant, conseiller juridique du négociateur fédéral pour la Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba.

M. Harris (Prince George—Bulkley Valley): Monsieur Marchant, nous avons une brève question à vous poser. Elle concerne l'objet du projet de loi.

L'accord lui-même est un document juridique, d'après ce qu'on laissé entendre les témoins précédents. Pourriez-vous nous dire brièvement pourquoi le texte de loi à l'étude est nécessaire si l'accord constitue en fait un acte juridique?

M. C.K. Marchant (Conseiller juridique du négociateur général, Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba): Tel quel, l'accord offre un moyen d'appliquer chacune de ses parties sans législation; toutefois, l'application qui emporte le suffrage figure dans trois ou quatre propositions diverses du projet de loi et non dans l'accord.

La Première Nation préférerait notamment qu'on lui verse l'argent du règlement dans sa propre fiducie, qu'elle gère, au lieu de le verser au Canada comme l'exige la Loi sur les Indiens. S'il est possible d'appliquer l'accord, et cela est prévu, en versant l'argent au Canada pour le reverser ensuite selon les dispositions de la Loi sur les Indiens, ce n'est pas la méthode d'application que l'on préfère.

De même, les terres que la province du Manitoba est prête à accorder à titre de terres en fief simple, à condition que l'on soit sûr qu'elles ne deviendront pas des réserves, peuvent l'être grâce à un permis d'utilisation du sol conforme à la Loi sur les terres de la Couronne et peuvent être mises exclusivement à la disposition de la Première nation crie de Split Lake ou de sa société foncière. Mais ce n'est pas le moyen que l'on préfère.

L'accord prévoit des procédures pour les revendications individuelles, mais si vous avez le choix entre deux possibilités, cela pourrait vouloir dire que la Première nation concernée risque de devoir payer des indemnités. Ainsi le texte de loi rendrait les choses plus claires dans la mesure où lorsqu'on peut présenter des revendications à deux endroits, on le fait à un seul endroit et ce sont les mêmes revendications.

Enfin, le Canada ne serait pas lié officiellement par la législation provinciale en matière d'arbitrage. Elle est tenue au respect des règles de la common law. Cela veut dire notamment qu'en théorie, le Canada pourrait se retirer par exemple de l'arbitrage. Personnellement, je doute qu'il le fasse jamais, mais théoriquement c'est possible. Il vaut mieux que les choses soient claires et que tout le monde respecte les mêmes règles d'arbitrage.

C'est donc l'application que l'on préfère pour chacune des raisons qui précèdent. Ai-je répondu à votre question?

● 1755

Mr. Duncan (North Island—Powell River): Yes. The whole question of the amount of moneys does not impact on the department as to whether they must legislate. Is there a—

M. Duncan (North Island—Powell River): Oui. Le montant de ces sommes n'a aucun effet sur le ministère pour ce qui est de savoir s'il faut légiférer. Y a-t-il. . .

[Text]

[Translation]

Dr. Marchant: The quantity of money has nothing at all to do with the legislation. It's not an appropriation matter, but whether or not the Indian Act rules apply and require money to be paid to Canada. These are actually Hydro and Manitoba moneys. The federal moneys don't have to be held by Canada. There is no legal requirement for that under this settlement. However, certain Hydro and Manitoba moneys do have to be paid to Canada for the use and benefit of the Split Lake Cree First Nation. This legislation will enable the Split Lake Cree First Nation to receive them directly and settle them on their own trust.

Mr. Duncan: Thank you.

Mr. Harper: I have one or two questions, depending on the answer.

Are you the negotiator for the Department of Indian Affairs?

Dr. Marchant: I'm the legal counsel to the federal negotiator. I'm an agent of the Minister of Justice.

Mr. Harper: You're not with the department?

Dr. Marchant: No, I'm a lawyer in private practice. I've been retained as an agent of the Minister of Justice. That's how the Department of Justice retains outside lawyers.

Mr. Harper: My question is in regard to treaty and aboriginal rights. I know that Split Lake is satisfied and has been advised that it will not affect any other first nation. Based on advice, they have decided to accept the agreement. I know they wouldn't want to affect any other first nation's rights, and that they will respect the other first nations. Otherwise, I don't think they would have agreed to it.

What assurance is there that other first nations treaty rights or other rights enjoyed by first nations under the treaty or other agreements are guaranteed? As an aboriginal person, I would want to make sure the rights are not affected, abrogated or taken away. Can we be assured that the Split Lake legislation will not do that?

Dr. Marchant: I can give you my understanding of the law on that. First, the mandate the federal negotiator had—these were my legal instructions—was that we were to be putting in place implementation and settlement arrangements. We were not to be entering into amendments of treaties or anything of that kind. It's my understanding that we did not do that.

Second, it's my understanding of the law that one first nation cannot enter into an agreement to bind another first nation, unless they have been authorized by the other first nation to do that. In the case of the original Northern Flood Agreement, the Northern Flood Committee was authorized to act on behalf of first nations. But in this case Split Lake Cree were acting on their own, and my understanding of the law is that they don't bind any other first nation.

The legislation you have before you, as I understand it, applies solely and exclusively to the Split Lake Cree First Nation and only in respect to this agreement. It's quite specific and quite specifically focused. I have difficulty understanding how either the agreement or the legislation could ever apply to any other first nation.

M. Marchant: L'importance des sommes n'a absolument rien à voir avec la législation. Ce n'est pas une question d'affectation de crédits, mais il s'agit de savoir si les règles de la Loi sur les Indiens s'appliquent ou non et si elles exigent que l'argent soit versé au Canada. Cela vaut en fait pour l'argent provenant de Hydro et du Manitoba. L'argent fédéral n'a pas à être détenu par le Canada. Il n'y a pas d'exigence légale à cet égard dans le règlement en question. Toutefois, certaines sommes de Hydro et du Manitoba doivent être versées au Canada à l'avantage de la Première nation crie de Split Lake. Ce texte de loi permettra à la Première nation crie de Split Lake de recevoir cet argent directement et de le placer dans sa fiducie.

M. Duncan: Merci.

M. Harper: J'ai une ou deux questions selon la réponse.

Êtes-vous le négociateur du ministère des Affaires indiennes?

M. Marchant: Je suis le conseiller juridique du négociateur fédéral. Je suis un agent du ministère de la Justice.

M. Harper: Vous ne faites pas partie du ministère?

M. Marchant: Non, je suis avocat et j'ai un cabinet privé. J'ai été choisi comme agent du ministère de la Justice. C'est ainsi que le ministère de la Justice retient les services d'avocats indépendants.

M. Harper: Ma question concerne les droits conférés par les traités et les droits des autochtones. Je sais que la Première nation de Split Lake a donné son accord et qu'on lui a dit que cela ne toucherait aucune autre Première nation. D'après les conseils reçus, elle a décidé d'accepter l'accord. Je sais qu'elle ne voudrait pas empiéter sur les droits d'une autre Première nation et qu'elle respectera les autres Premières nations. Sinon, il me semble qu'elle n'aurait pas donné son accord.

Quelle assurance a-t-on que les droits conférés par les traités aux Premières nations ou les autres droits dont elles bénéficient dans le cadre d'autres traités ou d'autres ententes sont garanties? À titre d'autochtone, je veux m'assurer que les droits ne seront ni touchés, ni supprimés, ni retirés. Peut-on nous assurer que le texte de loi relatif à Split Lake n'aura pas un tel effet?

M. Marchant: Je peux vous donner mon interprétation de la loi à cet égard. Tout d'abord, le mandat du négociateur fédéral—il s'agit-là de mes instructions légales—consistait à mettre en place des ententes d'application et de règlement. Nous ne devons pas amender les traités, ni conclure d'autres ententes du même genre. Que je sache, nous ne l'avons pas fait.

Deuxièmement, selon mon interprétation de la loi, une Première nation ne peut signer un accord qui lie une autre Première nation, à moins qu'elle ait été autorisée par celle-ci à le faire. Dans le cas de la Convention originale sur l'inondation des terres du nord du Manitoba, le Comité des inondations dans le Nord a été autorisé à agir au nom des Premières nations. Mais dans ce cas, les Cris de Split Lake ont agi seuls, et selon mon interprétation de la loi, ils ne lient aucune autre Première nation.

Le projet de loi que vous avez sous les yeux, si j'ai bien compris, ne vaut que pour la Première nation crie de Split Lake et ne concerne que l'accord en question. Il est très limité et a un objectif très précis. J'ai du mal à comprendre comment l'accord ou le projet de loi puisse jamais s'appliquer à une autre Première nation.

[Texte]

Mr. Harper: So the intent and purpose of the bill is to facilitate the agreement.

Dr. Marchant: That is my understanding of the bill before you, Mr. Harper.

Mr. Harper: Finally, is the Northern Flood Agreement being recognized as a treaty under the Constitution? Would that make any difference in respect to this legislation?

[Traduction]

M. Harper: L'objectif du projet de loi est donc de faciliter l'application de l'accord.

M. Marchant: C'est ainsi que j'interprète le projet de loi que vous avez sous les yeux, monsieur Harper.

M. Harper: Enfin, la Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba est-elle reconnue comme un traité dans le cadre de la Constitution? Quelle différence cela ferait-il pour ce projet de loi?

• 1800

Dr. Marchant: I don't believe so. As Mr. Westland said yesterday, this is not an issue from the standpoint of the department, because there are clear obligations that Canada accepts under the Northern Flood Agreement. It is clear that the Northern Flood Agreement involves treaty rights such as reserve lands, hunting and fishing. Whether the NFA is or is not a treaty, the Treaty 5 rights are clearly treaty rights recognized by the Constitution Act, and those are involved in the Northern Flood Agreement and in the settlement. There are fiduciary duties associated with those, as the Supreme Court of Canada has said. That's true whether the Northern Flood Agreement is or is not a treaty.

I am trying to give a bit of legal background to why this issue seems to come out much the same in this particular case. I don't understand the legislation before you to be infringing on treaty rights. I don't believe it was intended to do that by any party. Does that meet your...?

Mr. Harper: Yes, it explains to me the understanding of the agreement. Certainly if it is not intended to do that, I want to make sure this is the case, as a member of Parliament, that this is what we're trying to accomplish, that the purpose is to pass this bill only for Split Lake and nothing else and no treaties are affected. I want to be sure of that.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Marchant. I believe that is the end of proceedings for today.

There was another witness present, Sid Dutchak, who was asked to come as one of the negotiators by members of the Reform Party. I believe that the Reform Party no longer requires him to give testimony. However, we will still pay the expenses for the gentleman. We thank you, Mr. Dutchak, for coming down and observing the proceedings. We appreciate it.

The meeting is adjourned. We will continue tomorrow at 11:30 a.m.

M. Marchant: Je ne crois pas. Comme l'a dit M. Westland hier, cette question n'est pas envisagée du point de vue du ministère, car il y a des obligations précises que le Canada accepte dans le cadre de la Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba. Il est clair que cette Convention porte sur des droits conférés par les traités comme les terres des réserves, la chasse et la pêche. Pour ce qui est de savoir si la Convention est ou non un traité, les droits conférés par le Traité 5 sont de toute évidence des droits conférés par les traités qui sont reconnus par la Loi constitutionnelle, et la Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba ainsi que le règlement portent notamment sur eux. Comme l'a dit la Cour suprême du Canada, ils sont assortis d'obligations fiduciaires. Cela reste vrai que la Convention soit ou non un traité.

J'essaie de vous donner un peu de contexte juridique pour vous expliquer pourquoi cette question semble aboutir à la même chose dans ce cas particulier. Que je sache, le texte de loi dont vous êtes saisis n'empiète pas sur les droits conférés par les traités. Je ne crois pas que ce soit l'intention que lui prêtaient les parties concernées. Cela répond-il à votre question?

M. Harper: Oui, cela me permet de comprendre l'accord. Il est clair que si ce n'est pas l'intention, je vais m'assurer qu'il en soit bien ainsi, en ma qualité de député, que je sache bien ce que nous essayons de faire, et que l'objectif est d'adopter ce projet de loi seulement à l'intention des Cris de Split Lake et pour personne d'autre et qu'aucun traité ne sera touché. Je veux en être sûr.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Marchant. Je crois que nous sommes arrivés à la fin de notre séance d'aujourd'hui.

Nous avons parmi nous un autre témoin, Sid Dutchak, qui a été prié de venir, à titre de négociateur, par les membres du Parti réformiste. Je crois que le Parti réformiste ne lui demande plus de témoigner. Mais nous rembourserons à ce monsieur ses frais de déplacement. Nous vous remercions, monsieur Dutchak, d'être venu assister à nos délibérations. Nous vous en sommes reconnaissants.

La séance est levée. Nous reprendrons demain matin à 11h30.

APPENDIX "IAND-2"

**NORWAY HOUSE FIRST NATION
CHIEF AND COUNCIL**

Box 250
Norway House, Manitoba R0B 1B0
Phone: 359-6786
Fax: 359-4186

September 29, 1994

Chief John Garson
Split Lake Cree First Nation
SPLIT LAKE, MB
R0B 1P0

Dear Chief Garson,


We are writing as the duly elected government of the Norway House First Nation concerning the legislation, which we understand is presently before the House of Commons, related to the implementation of your Agreement with Canada, Manitoba and Manitoba Hydro of June 1992.

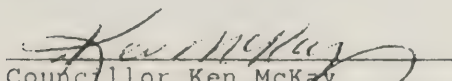
We are completely satisfied, based on the advice we have received, that Bill C-36 has no effect whatsoever on the rights and interests of the Norway House First Nation. It is not our policy to make judgments on the specific provisions of the legislation as it affects Split Lake Cree interests and we fully support your right to proceed with the actions you see a necessary to implement your Agreement and govern your First Nation.


We have high regard for the initiatives taken by Split Lake Cree Chief and Council at the direction of your people to secure the lands, authorities and resources required to implement the Northern Flood Agreement. We wish your people well as you continue with your efforts.

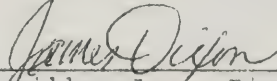
Yours in brotherhood,
Norway House First Nation Council

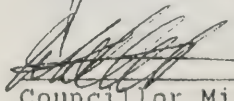

Acting Chief Ron Evans


Councillor Fred Clarke


Councillor Ken McKay


Councillor Larson Anderson


Councillor James Dixon


Councillor Mike Muswagon

APPENDIX "IAND-3"

*Nelson House First Nation*NELSON HOUSE, MANITOBA, R0B 1A0
Telephone (204) 484-2332 Fax (204) 484-2382

October 4, 1994

Chief John Garson
Split Lake Cree First Nation
Split Lake, Manitoba
R0B 1P0

Dear Sir,

Since my recent election as Chief of the Nelson house First Nation, I have been made aware of the initiative of you and your Council in signing an Implementation Agreement with the Government of Canada, the Government of Manitoba and Manitoba Hydro. It is also my understanding that as part of that initiative you have requested, and is presently before Parliament or one of its Committees, legislation to further the implementation of your Agreement.

Then Nelson House First Nation supports the rights of all other First Nations to be self-governing and to choose their own path. Therefore, since you require legislation to implement your agreement, we support your right to pursue this legislation.

At the same time, we want to confirm our position that we have the right to pursue the best Agreement possible for our people, even if our Agreement differs from yours. We anticipate that we will require similar legislation to implement the Agreement we are currently working towards, if it is ratified by our people. At that time, we hope to receive your support for our initiatives.

Sincerely,

(Original signed by)

Jerry Primrose, Chief
NELSON HOUSE FIRST NATION

APPENDICE «IAND-2»

(TRADUCTION)

**NORWAY HOUSE FIRST NATION
CHIEF AND COUNCIL**

Box 250
Norway House, Manitoba R0B 1B0
Phone: 359-6786
Fax: 359-4186

Le 29 septembre 1994

Chef John Carson
Première nation crie de Split Lake
Split Lake (Manitoba)
R0B 1P0

Monsieur,

En notre qualité de gouvernement dûment élu de la Première nation de Norway House, nous vous écrivons au sujet de la mesure législative dont la Chambre des communes serait saisie et qui concerne la mise en application de l'accord de juin 1992 conclu avec le Canada, le Manitoba et Hydro-Manitoba.

Sur avis de nos conseillers, nous sommes convaincus que le projet de loi C-36 n'a aucun effet sur les droits et les intérêts de la Première nation de Norway House. Conformément à nos habitudes, nous n'allons pas commenter les dispositions du projet de loi qui touchent les intérêts des Cris de Split Lake, et nous reconnaissons sans réserve votre droit de faire ce qui vous paraît nécessaire pour donner suite à l'accord et gouverner votre Première nation.

Nous sommes heureux des initiatives prises par le Chef et le Conseil de Split Lake qui visent à garantir les terres, les pouvoirs et les ressources nécessaires à l'application de la convention sur la submersion des terres. Nous vous souhaitons tout le succès possible dans vos efforts.


Fraternellement,

Le Conseil de la Première nation de Norway House


(Original signé par)


Acting Chief Ron Evans


Councillor Fred Clarke


Councillor Ken McKay


Councillor Larson Anderson


Councillor James Dixon


Councillor Mike Muswagon

APPENDICE «IAND-3»

(TRADUCTION)

*Nelson House First Nation*NELSON HOUSE, MANITOBA, R0B 1A0
Telephone (204) 484-2332 Fax (204) 484-2392

Le 4 octobre 1994

Le Chef John Carson
Première nation crie de Split Lake
Split Lake (Manitoba)
R0B 1P0

Monsieur,

Depuis que j'ai été élu chef de la Première nation de Nelson House, j'ai appris que vous et votre conseil avez décidé de conclure un accord avec le gouvernement du Canada, le gouvernement du Manitoba et Hydro-Manitoba. Je crois savoir aussi que vous avez demandé qu'une loi soit votée, laquelle serait actuellement étudiée par le Parlement ou un de ses comités, pour assurer l'application de cet accord.

La Première nation de Nelson House appuie les droits de toutes les Premières nations de s'auto-gouverner et d'en choisir les moyens. Si vous avez réclamé une loi pour mettre en oeuvre un accord, c'est votre droit et nous l'appuyons.

Par la même occasion, nous affirmons que nous avons le droit de conclure le meilleur accord possible pour le bien de nos gens, même s'il diffère du vôtre. Il est possible que nous ayons besoin d'une mesure semblable pour donner suite à un accord que nous nous efforçons de conclure, s'il est approuvé par nos gens. Nous souhaitons aussi obtenir votre appui à cette occasion.

Je vous prie d'accepter mes meilleurs salutations.

(Original signé par)

Le Chef,
Première nation de Nelson House
Jerry Primrose



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

TÉMOINS

From the Northern Flood Committee:

Chief Alan Ross, Norway House First Nation;
Ken Young, Legal Counsel;
Darcy Linklater, Counsellor Nelson House First Nation.

From the Manitoba Hydro:

K. Doug Munro, General Counsel & Corporate Secretary;
Joy Kovnats, Manager Mitigation Department.

From the Department of Indian and Northern Affairs Canada:

Dr. C.K. Marchant, Legal Counsel to Federal Negotiator, Manitoba
Northern Flood Agreement.

Du Comité Northern Flood:

Chef Alan Ross, Première nation Norway House;
Ken Young, conseiller juridique;
Darcy Linklater, conseiller Première nation Nelson House.

Du «Manitoba Hydro»:

K. Doug Munro, conseiller principal et secrétaire général;
Joy Kovnats, directrice Atténuation des impacts.

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada:

D^r C.K. Marchant, conseiller juridique du négociateur fédéral,
Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CAI
XC 35
- I 61
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 17

Thursday, October 6, 1994

Chair: Gordon Kirkby

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 17

Le jeudi 6 octobre 1994

Président: Gordon Kirkby

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Aboriginal Affairs and Northern Development

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

RESPECTING:

Bill C-36, An Act respecting the Split Lake Cree First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land

Consideration of the bill clause by clause

CONCERNANT:

Projet de loi C-36, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation crie de Split Lake sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres

Étude article par article

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chair: Gordon Kirkby

Vice-Chairs: Claude Bachand
Raymond Bonin

Members

Jack Anawak
Robert Bertrand
André Caron
John Duncan
Elijah Harper
Dick Harris
John Murphy
Jane Stewart—(11)

Associate Members

Margaret Bridgman
Mike Scott
Len Taylor

(Quorum 6)

Susan Baldwin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES ET
DU DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD

Président: Gordon Kirkby

Vice-présidents: Claude Bachand
Raymond Bonin

Membres

Jack Anawak
Robert Bertrand
André Caron
John Duncan
Elijah Harper
Dick Harris
John Murphy
Jane Stewart—(11)

Membres associés

Margaret Bridgman
Mike Scott
Len Taylor

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Susan Baldwin

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 6, 1994
(29)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:46 o'clock a.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the Chairman, Gordon Kirkby, presiding.

Members of the Committee present: Jack Anawak, Claude Bachand, Raymond Bonin, André Caron, John Duncan, Elijah Harper, Dick Harris, Gordon Kirkby and John Murphy.

Acting Member present: Réginald Bélair for Jane Stewart.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane Allain, Research Officer. *From the Committees and Parliamentary Associations Directorate:* Santosh Sirpaul, Committee Clerk.

Witnesses: From the Indian Council of First Nations of Manitoba: Andrew Kirkness, Grand Chief. *From the Congress of Aboriginal Peoples:* Don Ross, Director of Programs. *From the Department of Indian Affairs and Northern Development:* Dr. C.K. Marchant, Legal Counsel to Federal Negotiator, Manitoba Northern Flood Agreement.

Pursuant to an Order of the House dated, Tuesday, June 14, 1994, the Committee resumed consideration of Bill C-36, An Act respecting the Split Lake Cree First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, October 4, 1994 - Issue No. 15*).

On Clause 1

Andrew Kirkness from the Indian Council of First Nations of Manitoba, made a statement and, with Don Ross, from the Congress of Aboriginal Peoples, answered questions.

At 12:20 o'clock p.m., the meeting was suspended.

At 12:25 o'clock p.m., the meeting resumed.

Pursuant to Standing Order 75(1), consideration of Clause 1 was postponed.

On Clause 2

After debate, Clause 2 carried.

Clause 3 carried.

By unanimous consent, Clauses 4, 5 and 6 were debated together.

Ken Marchant from the Department of Indian Affairs and Northern Development, answered questions.

Clauses 4, 5, 6, 7 and 1 carried severally.

The Title carried.

The Bill carried.

ORDERED: That the Chairman report Bill C-36 to the House without amendment.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 6 OCTOBRE 1994
(29)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit à 11 h 46, dans la salle 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Gordon Kirkby (*président*).

Membres du Comité présents: Jack Anawak, Claude Bachand, Raymond Bonin, André Caron, John Duncan, Elijah Harper, Dick Harris, Gordon Kirkby, John Murphy.

Membre suppléant présent: Réginald Bélair remplace Jane Stewart.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane Allain, attachée de recherche. *De la Direction des comités et des associations parlementaires:* Santosh Sirpaul, greffière de comité.

Témoins: Du Conseil des Premières Nations du Manitoba: Andrew Kirkness, Grand chef. *Du Congrès des peuples autochtones:* Don Ross, directeur des programmes. *Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:* C.K. Marchant, conseiller juridique du négociateur fédéral, Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain.

Conformément à un ordre de la Chambre daté du mardi 14 juin 1994, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-36, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation crie de Split Lake sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 4 octobre 1994, fascicule n° 15*).

Article 1

Andrew Kirkness, du Conseil des Premières Nations du Manitoba, fait un exposé, puis avec Don Ross, du Congrès des peuples autochtones, répond aux questions.

À 12 h 20, la séance est suspendue.

À 12 h 25, la séance reprend.

En application du paragraphe 75(1) du Règlement, l'étude de l'article 1 est reportée.

Article 2

Après débat, l'article 2 est adopté.

L'article 3 est adopté.

Du consentement unanime, les articles 4, 5 et 6 sont étudiés ensemble.

Ken Marchant, du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, répond aux questions.

Les articles 4, 5, 6, 7 et 1 sont adoptés séparément.

Le titre est adopté.

Le projet de loi est adopté.

IL EST ORDONNÉ — Que le président rapporte le projet de loi C-36 à la Chambre, sans proposition d'amendement.

The Committee proceeded to discuss future business.

Le Comité discute de ses travaux futurs.

At 12:34 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 12 h 34, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Susan Baldwin

La greffière du Comité

Clerk of the Committee

Susan Baldwin

[Texte]

[Traduction]

EVIDENCE

TÉMOIGNAGES

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Enregistrement électronique]

Thursday, October 6, 1994

Le jeudi 6 octobre 1994

• 1147

The Chairman: I call the meeting to order.**Le président:** La séance est ouverte.

Today we continue hearing witnesses with respect to Bill C-36, an act respecting the Split Lake Cree First Nation and the settlement of matters arising from the agreement relating to the flooding of land. We have with us today Andrew Kirkness, Grand Chief, from the Indian Council of First Nations of Manitoba, and Don Ross, Director of Programs, Congress of Aboriginal Peoples. We want to welcome both of you here today.

Aujourd'hui, nous continuons à entendre des témoins au sujet du projet de loi C-36, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation crie de Split Lake sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres. Nous recevons aujourd'hui Andrew Kirkness, grand chef du Conseil indien des premières nations du Manitoba, ainsi que Don Ross, directeur des programmes, Congrès des autochtones. Nous vous souhaitons la bienvenue à tous deux.

The way we will do this is to hear from you, gentlemen. After that there will be ten minutes of questions from the Bloc Québécois, ten minutes from the Reform Party, ten minutes from the Liberal Party, then each individual member will have five minutes for questions and answers. It may be that not everybody will want to ask questions, or it may be that there'll be lots.

Messieurs, nous allons commencer par vous écouter, après quoi le Bloc québécois aura 10 minutes pour poser des questions; puis ce sera 10 minutes pour le Parti réformiste, 10 minutes pour le Parti libéral, et ensuite, chaque député, à titre individuel, disposera de cinq minutes. Tout le monde n'aura peut-être pas de questions à poser, ou, d'un autre côté, il y aura peut-être beaucoup de questions.

You can just carry on with your presentation when you're ready.

Dès que vous serez prêts, vous pourrez y aller.

Grand Chief Andrew Kirkness (Indian Council of First Nations of Manitoba): Thank you, Mr. Chairman.

Le grand chef Andrew Kirkness (Conseil indien des premières nations du Manitoba): Merci, monsieur le président.

As I explained in my letter, I don't have a brief as such that's actually in detailed form. I would have done so if I'd had time. I only received this Bill C-36 document. . . I happened to run into it here last Friday when I was passing through, so I took it home and felt that at least I should make an appearance, so I've given you a copy of this letter and I'm just going to go through it.

Comme je l'ai expliqué dans ma lettre, je n'ai pas de mémoire détaillé. Si j'en avais eu le temps, j'en aurais rédigé un, mais j'ai seulement reçu ce projet de loi C-36 vendredi; je l'ai emporté chez moi, et il m'a semblé que je devais au moins comparaître. Je vous ai donc distribué des copies de cette lettre, que je vais parcourir.

It's to the House of Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs for the attention of Gordon Kirkby, chairman. It's re Bill C-36, Split Lake Cree First Nation Flooded Land Act.

Elle est adressée au Comité permanent des affaires autochtones de la Chambre des communes, à l'attention de Gordon Kirkby, président. Elle concerne le projet de loi C-36, Loi concernant la première nation crie de Split Lake relativement à la submersion de terres.

I am writing to you and your committee colleagues regarding Bill C-36, which received first reading on June 2, 1994. I became aware of the second reading clause-by-clause hearings only last Friday and am unable to prepare an extensive brief in the short time before my appearance in Ottawa tomorrow morning.

Si je vous écris, à vous et à vos collègues du comité, c'est au sujet du projet de loi C-36, qui est passé en première lecture le 2 juin 1994. C'est seulement vendredi dernier que j'ai appris la tenue d'audiences en seconde lecture et l'étude article par article, et je n'aurai pas le temps de préparer un mémoire approfondi d'ici ma comparution à Ottawa demain matin.

This was written yesterday.

Cette lettre a été rédigée hier.

As such, this letter and my appearance remarks will constitute my submission, unless the committee sees fit to extend the time for the second reading.

Cette lettre ainsi que les observations verbales que je pourrais faire constitueront mon intervention, à moins que le comité ne juge bon de prolonger le temps consacré à la seconde lecture.

First, let me state that I am a Split Lake Cree First Nation band member, having been born on the reserve and spent some of my childhood on the reserve. As to the Northern Flood Agreement, in the 1980s I was the federal government appointee to the Northern Flood Committee. For the past 10 years I have been actively engaged in flood agreement issues in my capacity as Grand Chief of the Indian Council of First Nations of Manitoba. I am a Split Lake off-reserve band

Pour commencer, permettez-moi de dire que je suis membre de la bande de la première nation crie de Split Lake, que je suis né dans la réserve et que j'y ai passé une partie de mon enfance. En ce qui concerne la Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain, pendant les années 80, le gouvernement fédéral m'avait nommé au Northern Flood Committee. Depuis 10 ans, en ma qualité de grand chef du Conseil indien des premières nations du Manitoba, je m'occupe

[Text]

member and I have received no Northern Flood Agreement moneys. Most of my fellow off-reserve Split Lake First Nation band members have received no Northern Flood Agreement moneys.

[Translation]

activement des questions concernant la submersion de terres. Je suis un membre de la bande de Split Lake qui vit hors réserve et je n'ai reçu aucun argent au titre de la Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain. La plupart des membres de la bande de la première nation de Split Lake n'ont pas non plus reçu d'argent au titre de la convention.

• 1150

I have three main concerns about Bill C-36 as presently formatted. The December 16, 1977, flood agreement is considered a treaty by many of us, protected by section 35 of the Constitution Act of Canada. Any subsequent agreement—such as the agreement signed June 24, 1992, and referred to in clause 2 of Bill C-36—must not diminish the rights contained in the 1977 flood agreement.

The idea of some reserve Indians at Split Lake to take the money and run and forget about treaty rights is wrong. I have grave concerns about the process by which the June 24, 1992, agreement mentioned in clause 2 of Bill C-36 was signed. I do not believe off-reserve Split Lake band members were properly informed, or informed at all.

As clause 3 of Bill C-36 would exempt transferred moneys from subsection 2(1) of the Indian Act, control of these moneys will have to involve all Split Lake First Nation band members, not just chief and council. I am sure the committee is aware of the September 1993 Federal Court of Canada Batchewana decision in Sault Ste. Marie, Ontario. In that decision Mr. Justice Strayer discussed at length the rights of off-reserve band members to fully participate in land and money decisions of the band. He concluded that section 77, the elections section of the Indian Act, violated section 15 of the Constitution Act. Without a vote for chief and council by off-reserve Indians, some Indians are more equal than others, and this is wrong.

At Split Lake me and my off-reserve band member colleagues have been denied the vote, just as with the Batchewana band and many other bands in Canada. In considering Bill C-36, this committee must come face to face with who constitutes a first nation and what authority all band members, including off-reserve members, have over land and money decisions arising out of the Northern Flood Agreement. Are off-reserve Split Lake band members full members of the Split Lake Cree First Nation?

Past performance at Split Lake argues that control over any land and money provided pursuant to the Northern Flood Agreement be strictly accountable to all Split Lake Cree First Nation members. A mechanism to ensure this should be in Bill C-36.

Paragraph 6.(c) of Bill C-36 speaks as:

Il y a trois choses qui m'inquiètent dans le projet de loi C-36 sous sa forme actuelle. La plupart d'entre nous considèrent que la convention du 16 décembre 1977 constitue un traité et, qu'à ce titre, elle est protégée par l'article 35 de la Loi constitutionnelle. Toute convention subséquente, par exemple celle qui a été signée le 24 juin 1992 et dont il est question à l'article 2 du projet de loi C-36, ne saurait porter atteinte aux droits consacrés par la convention de 1977.

Certains Indiens de la réserve de Split Lake pensent qu'il faut prendre l'argent et oublier toute cette affaire de droits issus de traités: ils ont tort. Le processus qui a conduit à la signature le 24 juin 1992 d'un accord qui est mentionné dans l'article 2 du projet de loi C-36 me préoccupe considérablement. À mon avis, les Indiens hors réserve de la bande de Split Lake n'ont pas été suffisamment informés, si toutefois ils l'ont été.

Étant donné que l'article 3 du projet de loi C-36 exempterait les sommes transférées du paragraphe 2(1) de la Loi sur les Indiens, le contrôle de ces sommes doit mettre en cause tous les membres de la bande de la première nation de Split Lake, et non pas seulement leur chef et leur conseil. Je suis certain que le comité connaît la décision de septembre 1993 de la Cour fédérale du Canada dans l'affaire Batchewana, à Sault-Sainte-Marie, Ontario. Dans cet arrêt, le juge Strayer discute longuement du droit des Indiens hors réserve de participer pleinement aux décisions prises par la bande en ce qui concerne les terres et les fonds. Il conclut que l'article 77, l'article de la Loi sur les Indiens consacré aux élections, contrevient à l'article 15 de la Loi constitutionnelle. Si les Indiens hors réserve ne votent pas pour élire le chef et le conseil, il y a des Indiens qui sont plus égaux que d'autres, ce qui n'est pas normal.

À Split Lake, on nous a refusé le droit de vote, à moi et à mes collègues hors réserve, exactement comme cela avait été le cas dans la bande de Batchewana et dans beaucoup d'autres bandes au Canada. En étudiant le projet de loi C-36, votre comité doit se demander ce qui constitue une première nation et s'interroger sur le rôle de tous les membres de la bande, y compris les membres hors réserve, lorsque des décisions doivent être prises en ce qui concerne les terres et l'argent dans le cadre de la Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain. Est-ce que les membres hors réserve de la bande de Split Lake sont des membres à part entière de la première nation crie de Split Lake?

Si l'on considère la façon dont on a fait les choses à Split Lake par le passé, il faut conclure que tous les membres de la première nation crie de Split Lake ont un droit de regard sur les terres et l'argent reçus dans le cadre de la Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain. Le projet de loi C-36 devrait contenir un mécanisme pour permettre cela.

Dans l'article 6 du projet de loi C-36 on lit:

[Texte]

(c) a body corporate or an unincorporated association to which the Flood Agreement applies

(i) that was incorporated or established by the council of the Split Lake Cree First Nation,

I suggest that the words "or members" be inserted after the word "council". This addition would be consistent with paragraphs 6.(a) and 6.(b) of Bill C-36, which allows both members or council to make a claim. Why not give both members and council associations the same right?

Finally, some mechanism should be in the act to allow off-reserve Split Lake Cree First Nation band members to have a right to access legal/consulting funding apart from chief and council. In the past four years, both my own and other Split Lake Cree First Nation off-reserve funding requests for legal and consultancy help in this complex matter have been ignored or denied. On the other hand, over \$1 million in legal/consultancy fees have been paid to a few lawyers/consultants, with their on-reserve Split Lake Cree First Nation clients successfully seeing this happen. Even though I have tried, with firms such as Pitblado & Hoskin in Winnipeg, as a Split Lake Cree First Nation off-reserve band member, I cannot get equal treatment in legal/consultancy funding.

• 1155

Bill C-36, given no off-reserve voting, will perpetuate their inequity.

I can elaborate on this letter. I would, if provided time and resources, provide a brief from the off-reserve Split Lake Cree First Nation perspective. Perhaps members could consider recommending either DIAND or the federal interlocutor fund such an effort.

That is the end of my brief. It's short and to the point.

The Chairman: Thank you very much for your presentation.

Mr. Ross, do you have anything to say?

Mr. Don Ross (Director of Programs, Congress of Aboriginal Peoples): No.

The Chairman: Okay.

Monsieur Bachand.

M. Bachand (Saint-Jean): Je n'ai pas de question.

The Chairman: Mr. Duncan, please.

Mr. Duncan (North Island—Powell River): I have a quick question here, actually a clarification. On page 3, where it talks about the elections section of the Indian Act, it refers to section 77. From my memory, I believe it's section 72, is it not? Is that a typo?

Grand Chief Kirkness: It's possible. We put this thing together in one hell of a hurry. We didn't have the time. Monday we started talking about it and I had to leave yesterday. We don't have money to have people help us draft. That's why we're asking for some time to be able to present a more. . .

[Traduction]

. . .une association ou personne morale, visée par la Convention,

qui est constituée par ce conseil

Je propose qu'on ajoute les mots «ou les membres de la bande» après le mot «conseil». Cette modification serait conforme au reste de l'article 6 du projet de loi C-36, qui permet aux membres ou au conseil de présenter des demandes. Pourquoi ne pas accorder le même droit aux membres et aux associations du conseil?

Enfin, il faudrait prévoir dans la loi un mécanisme qui achemine vers les membres hors réserve de la bande de la première nation crie de Split Lake une partie des fonds utilisés par le chef et par le conseil pour des frais d'experts et d'avocats. Au cours des quatre dernières années, on a systématiquement ignoré ou refusé toutes mes demandes de remboursement des frais d'experts et d'avocats ainsi que celles d'autres membres hors réserve de la première nation crie de Split Lake. Mais à côté de cela, quelques experts et avocats ont reçu plus d'un million de dollars de leurs clients de la première nation crie de Split Lake qui vivent dans la réserve. J'ai fait plusieurs tentatives, par exemple à la firme Pitblado et Hoskin de Winnipeg, mais je n'ai jamais réussi à obtenir le même traitement que les membres de la première nation crie de Split Lake qui vivent dans la réserve.

Le projet de loi C-36 n'accorde aucun droit de vote aux membres hors réserve, ce qui va entretenir cette inégalité.

Je veux maintenant développer certains aspects de cette lettre. Si j'avais le temps et les ressources nécessaires, je pourrais préparer un mémoire du point de vue des membres hors réserve de la première nation crie de Split Lake. Les députés envisageront peut-être de recommander au ministère des Affaires indiennes ou à l'interlocuteur fédéral de financer un tel effort.

C'est la fin de mon mémoire, qui est court et concis.

Le président: Merci beaucoup pour votre intervention.

Monsieur Ross, avez-vous quelque chose à dire?

M. Don Ross (directeur des programmes, Congrès des autochtones): Non.

Le président: D'accord.

Mr. Bachand.

Mr. Bachand (Saint-Jean): I have no questions.

Le président: Monsieur Duncan, je vous en prie.

M. Duncan (North Island—Powell River): J'ai une question très courte; en fait, c'est une précision. À la page 3, il est question de l'article de la Loi sur les Indiens consacré aux élections, et on trouve une référence à l'article 77. Si je me souviens bien, il s'agit de l'article 72, n'est-ce pas? Est-ce une erreur de frappe?

Le grand chef Kirkness: C'est possible. Nous avons préparé ce document à toute allure. Nous avons vraiment manqué de temps, puisque c'est lundi seulement que nous avons commencé à en discuter, et j'ai dû partir hier. Faute d'argent, nous ne pouvons pas faire appel à des spécialistes pour rédiger. C'est la raison pour laquelle nous aimerions disposer d'un peu plus de temps pour pouvoir présenter quelque chose. . .

[Text]

I'm not exactly sure if it's section 77 or 72. If it is, then I guess that's what it is.

Mr. Duncan: It's not of any import.

The other question I have for you is that you talked about the federal interlocutor. Are you referring to somebody specifically? We have a Métis interlocutor, but—

Grand Chief Kirkness: Perhaps I could get Don to answer that. I think I have the answer for it.

Mr. Ross: The Métis interlocutor to Anne McLellan deals with both Métis and non-status Indian issues, not just Métis. So as an organization, we've been dealing with the interlocutor on the basis of non-status Indians, under their mandate, in this case, Split Lake Indian members who may not also have their status.

It's a matter of playing with words in a bureaucracy, I guess, in terms of DIAND taking its full responsibility or the interlocutor taking up a share in that responsibility.

Mr. Duncan: Thank you for the clarification.

The Chairman: Mr. Harper.

Mr. Harper (Churchill): Thank you, Mr. Chairman.

Welcome here, Andrew, Mr. Ross, and thank you for coming to this meeting.

I did raise that question with the Split Lake Cree First Nation when they appeared before the committee as to whether the off-reserve band members from Split Lake would benefit, would have access to the moneys. According to the Split Lake First Nation, they assured me that the Split Lake band members off reserve would have access to the moneys, unless I heard wrong. But it's on record.

• 1200

So in that sense, in regard to your concerns in terms of having access as a band member, you would have that right. But I think what you're addressing here is the process that has taken place over many years. It is something I'm aware of, something that I've been working toward to make sure that the rights of aboriginal people, non status or people who have lost status, would regain their rights. As you know, the federal government attempted to address that through Bill C-31. As a result of that, what it did was also create another class of Indians; it established another class of Indians.

But when you look at the decisions like Batchewana, in making those decisions the government has been very slow in addressing that because it's a policy that's in part of the legislation in the Indian Act that denies Indian people from participating in their bands. It is something we have to address. From my own experience I find that courts make decisions, like the Sparrow case or the Sioui case, and all those things that establish the right of aboriginal people. But the governments have been very slow to put that decision into policy or into legislation.

So as a member of the government and also as a member of Parliament, that is an issue I will be addressing, that hopefully the rights of the aboriginal people will be addressed. The agreement that's in place before you is an agreement that was reached. It is an agreement that stands on its own, which was passed by the previous government, the province and also the Split Lake First Nations.

[Translation]

Je ne sais pas s'il s'agit de l'article 77 ou de l'article 72. Si c'est le cas, j'imagine que vous avez raison.

M. Duncan: Ce n'est pas vraiment important.

J'ai une autre question à vous poser. Vous avez parlé de l'interlocuteur fédéral. Est-ce que vous parlez de quelqu'un en particulier? Nous avons un interlocuteur métis, mais...

Le grand chef Kirkness: Je vais demander à Don de répondre à cette question. Je crois connaître la réponse.

M. Ross: L'interlocuteur métis, Anne McLellan, s'occupe à la fois des Métis et des Indiens non inscrits; donc, pas seulement des Métis. Notre organisme, qui représente des Indiens non inscrits, a donc eu des contacts avec l'interlocuteur. Dans ce cas, il s'agit de membres de la bande indienne de Split Lake qui, dans certains cas, ne sont pas inscrits.

Très souvent, on joue à un petit jeu avec les fonctionnaires, à savoir qui assumera la pleine responsabilité, du ministère ou de l'interlocuteur.

M. Duncan: Merci pour cette précision.

Le président: Monsieur Harper.

M. Harper (Churchill): Merci, monsieur le président.

Je vous souhaite la bienvenue, Andrew, monsieur Ross, et merci d'être venus à cette réunion.

C'est une question que j'ai abordée avec la première nation crie de Split Lake lorsqu'elle a comparu devant le comité; j'ai demandé si les Indiens hors réserve de Split Lake toucheraient une partie de l'argent. D'après la première nation de Split Lake, les membres hors réserve de la bande devaient toucher une partie de l'argent, à moins que je ne me sois mépris. Quoi qu'il en soit, cela a été enregistré.

Autrement dit, vous vous demandez si vous aurez droit à une partie de cet argent en votre qualité de membre de la bande, et vous auriez ce droit. Toutefois, ce dont vous parlez ici, c'est surtout d'un processus qui remonte à de nombreuses années. Je suis au courant du problème; il y a longtemps que je cherche à m'assurer que les autochtones, qu'ils soient non inscrits ou qu'ils aient perdu leur statut, récupèrent leurs droits. Comme vous le savez, le gouvernement a tenté de redresser cette situation en adoptant le projet de loi C-31. En même temps, il a créé, établi, une autre catégorie d'Indiens.

Mais quand on considère des décisions comme la décision Batchewana, on voit que le gouvernement agit très lentement, car cette politique, qui a sa base dans la Loi sur les Indiens, refuse à certains Indiens le droit de participer pleinement aux activités de leur bande. Il faut que nous redressions cette situation. Personnellement, je constate que les tribunaux prennent certaines décisions, comme dans l'affaire Sparrow ou l'affaire Sioui, qui consacrent les droits des autochtones. Par contre, les gouvernements font traîner les choses, et il faut attendre longtemps pour que ces décisions deviennent politique ou législation.

Pour toutes ces raisons, moi, qui suis membre du gouvernement et également membre du Parlement, j'ai l'intention de m'occuper de ces aspects, dans l'espoir que les droits des autochtones seront reconnus. L'accord qui est en place est le fruit d'une entente entre le gouvernement précédent, la province et la première nation de Split Lake, et c'est un accord qui est valable indépendamment de tout autre accord.

[Texte]

What we're doing here is just basically facilitating the implementation of the Split Lake First Nations agreement. It's not giving legal effect to this agreement at all. It's already legal on its own. So I was confused too for some time on that, but it's just to let you know that we'll be working on this. Certainly I've been given assurances by the Split Lake First Nations that as a band member you do have the right of access to the Northern Flood Agreement.

Grand Chief Kirkness: I just wanted to comment on the first part of what you had to say as far as access to moneys. It is something new to me. We have tried to do certain things and it is difficult for us to do it without any funds. Mostly the funds that are talked about here right now are to be able to access funds to make our voice heard in what we see here in this particular agreement.

As you know, we've never had a nickel for consultation, using lawyers and consultants. So it is very unfair. You know yourself that Indian people always have these things happen without them really understanding what's happening until it's happened.

● 1205

All we're saying is we'd like to see some fair play here to allow those off reserve to be consulted fully on what is happening, because, as I said, we view that agreement as a treaty.

When I looked at the Northern Flood Agreement, to me it was one of the best treaties Indians in this country could have ever had. I don't know how others view it but that's how I viewed it.

The other agreement was signed in 1977. I'm not talking about this one. That is the agreement I viewed as a treaty. It also was viewed by Judge Hamilton and Judge Sinclair when they did the inquiry, the aboriginal justice inquiry of Manitoba. They stated it was a modern-day treaty. I like to respect some of the judges' decisions from your system. That's how they viewed it and I've always viewed it the same way.

So my main argument is that we have to have the same chance, the same kick at the cat, as anybody else, not just be left. . . We're not aliens. We're members of this country as Indians, treaty Indians.

The Chairman: Are there any more questions. Mr. Duncan, did you have another question?

Mr. Duncan: My understanding from the agreement is that anyone who was resident in the resource area from 1977 to the earlier of the date of payment or the date of this agreement who has suffered an adverse effect is eligible. This seems like a reasonable proposition to me. So my question might relate to that whole area. The agreement's quite clear on that aspect, and from the standpoint of fairness I find it difficult to understand the logic of your argument.

Grand Chief Kirkness: In order for you to appreciate what you just said, you have to look at both the agreements, the one that this one replaced. That's what my argument is. This one was set up so those members are out, unless of course they go

[Traduction]

Avec ce projet de loi nous voulons faciliter l'application de l'accord des premières nations de Split Lake. Il ne s'agit pas de confirmer la validité juridique de cet accord, qui est déjà parfaitement légal. Au début, je n'avais pas très bien compris, mais je vous assure que nous nous occupons de cette question. Les premières nations de Split Lake m'ont assuré qu'en votre qualité de membre de la bande vous auriez droit à une partie des sommes qui découlent de la Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain.

Le grand chef Kirkness: J'aimerais revenir sur ce que vous avez dit au début au sujet de l'argent. C'est la première fois que j'entends cela. Nous essayons d'accomplir certaines choses, mais sans argent, c'est très difficile. La plupart des fonds dont nous discutons ici devraient nous permettre de nous faire entendre et de donner notre opinion sur cette convention.

Comme vous le savez, nous n'avons jamais reçu une cent pour engager des experts ou des avocats. C'est donc très injuste. Vous savez fort bien que le plus souvent les Indiens ne comprennent pas ce qui leur arrive avant qu'il ne soit trop tard.

Nous aimerions seulement que la situation soit un peu plus juste, et, en particulier, qu'on consulte les Indiens hors réserve quand il se passe quelque chose. En effet, comme je vous l'ai dit, pour nous, cette convention est un traité.

Quand j'ai lu la Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain, je me suis dit que c'était un des meilleurs traités que les Indiens de ce pays aient jamais eus. Je ne sais pas comment les autres ont réagi, mais telle a été ma réaction.

L'autre convention a été signée en 1977. Ce n'est pas de celle-là que je parle. C'est celle-ci que je considère comme un traité. Le juge Hamilton et le juge Sinclair, eux aussi, ont considéré que c'était l'équivalent d'un traité lorsqu'ils ont procédé à leur enquête au Manitoba. Ils ont déclaré que c'était un traité moderne. Je suis heureux de pouvoir respecter cette décision de ces juges qui appartiennent à votre système. Voilà comment ils ont vu les choses, et cela coïncide avec mon opinion.

Bref, il faut nous donner la même chance, et les mêmes possibilités qu'aux autres, et ne pas nous oublier. . . Nous ne sommes pas d'une autre planète. Nous faisons partie de ce pays en notre qualité d'Indiens, aux termes de traités.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Duncan, vous aviez une autre question?

M. Duncan: J'avais cru comprendre que quiconque avait subi des dommages et avait résidé dans la région entre 1977 et la date du paiement ou la date de cette convention avait droit à un dédommagement. Cela me semble raisonnable. Je vais donc vous poser une question à ce sujet. La convention est très claire sur ce point, et j'ai du mal à suivre la logique de votre argument quand vous parlez d'équité.

Le grand chef Kirkness: Pour bien comprendre ce que vous venez de dire, il faut considérer les deux conventions, celle-ci et celle qu'elle a remplacée. Voilà sur quoi se fonde mon argument. D'après cette convention, ces membres-là sont

[Text]

back to the reserve. But it is my understanding there are approximately—and these are not my figures; they are figures that were shown—700 or so off-reserve Indians. That's a big chunk of people from one band.

The argument there is the residency thing. But as a treaty Indian I have those rights. It doesn't matter where I live. I've always lived near the area until recently. I've always lived in communities, like Ilford. Most people used to live in other areas even Pikwitonei, Thicket Portage. Those people used to go to the reserve only on certain occasions and were still members. They lived in Pikwitonei.

• 1210

When I was a kid I recall they used to go at treaty time, for Christmas or at various other occasions, but they always lived 20 or 25 miles straight across from the band itself. That's how Ilford became a band. It is people from Split Lake.

But as long as you're a member on the band list, I don't see. . . I'm not satisfied with it; you may be, but I'm not.

Mr. Duncan: Well, it's a philosophical issue.

I just wanted some clarification in another area. I understand there was a ratification vote and on that ratification vote you would have been an eligible voter. There was an 80% turnout and 93% approval. Does that not indicate a high degree of confidence in this agreement from the membership?

Grand Chief Kirkness: At the beginning of their meetings we asked for a vote in the off-reserve. It wasn't until very close to the referendum date that we were told we could vote.

But how could those people go to vote? For example, there are probably some people in Thompson, but that's about 90 miles away. From The Pas it's 243 miles to Thompson and then another 90 miles. We couldn't take part. It was such a late date and we were told we could. I recall that at one meeting we asked for a vote by mail ballot, but we were told no.

As far as consultation, I attended one of the meetings and I don't call that consultation. At the meeting all they talked about was what they were going to gain, but nobody talked about what the people were losing. There were interpreters there, and I understand both languages.

Basically all they told the people was what they were going to receive. If you're told, after you ratify this thing you'll receive \$1,000 per head, and you're poor, what are you going to do? Are you going to vote no? Come on now, let's be honest here. That's what happened.

That's why I want a little more time to be able to make a proper brief and we will pull the stuff together.

Mr. Ross: I would like to add to what Andrew is saying in terms of the process. That's what concerned Andrew and his people around that region leading up to the vote: what was in that thick document on which you wanted our people to be

[Translation]

écartés, à moins qu'ils ne retournent dans la réserve. Apparemment—et ce ne sont pas mes chiffres, mais des chiffres qui ont été cités—il y a environ 700 Indiens hors réserve. Pour une seule bande, c'est une proportion importante.

Un des arguments est fondé sur le critère de la résidence. Toutefois, en ma qualité d'Indien visé par des traités, je possède ces droits, où que j'habite. Jusqu'à très récemment, j'habitais à proximité de la réserve. J'ai toujours habité dans des communautés, comme Ilford. La plupart des autres habitaient dans des régions comme Pikwitonei ou Thicket Portage. Ils ne retournaient dans la réserve qu'à certaines occasions, mais ils en restaient membres. Ils habitaient à Picodonay.

Quand j'étais jeune. . . je me souviens qu'ils retournaient dans la réserve au moment du traité, à Noël et à plusieurs autres occasions, mais le reste du temps, ils vivaient à 20 ou 25 milles de la bande. Voilà comment Ilford est devenue une bande. Ce sont des gens qui sont venus de Split Lake.

Cela dit, tant que vous figurez sur la liste de la bande, je ne vois vraiment pas. . . Je ne suis pas satisfait; peut-être que vous l'êtes, mais pas moi.

M. Duncan: C'est une affaire de principe.

J'aimerais avoir une précision sur un autre sujet. Apparemment, l'entente a été ratifiée par un vote, et vous deviez avoir le droit de vote. Quatre-vingts p. 100 des votants sont venus voter et 93 p. 100 du vote a été en faveur de l'entente. Cela ne semble-t-il pas indiquer que les membres étaient dans l'ensemble très confiants?

Le grand chef Kirkness: Au début de chacune des réunions, nous avons demandé qu'on laisse les Indiens hors réserve voter. C'est seulement à la dernière minute, juste avant la date du référendum, qu'on nous a dit que nous pouvions voter.

Mais comment faire pour y aller? Par exemple, il doit y avoir des gens à Thompson, mais c'est à 90 milles. Quant à Le Pas, c'est à 243 milles de Thompson, en plus des 90 milles. Cela n'a pas été possible. On nous a dit que nous pouvions voter beaucoup trop tard. Je me souviens qu'à une réunion nous avions demandé à voter en envoyant des bulletins par courrier. On nous a refusé cela.

En ce qui concerne la consultation, j'ai assisté à une des réunions, et je ne me souviens pas de cette consultation. Pendant toute la réunion ils ne parlaient que de ce qu'ils allaient gagner, mais personne ne parlait de ce que les gens allaient perdre. Il y avait des interprètes, et je comprends les deux langues.

En fait, ils disaient seulement aux gens ce qu'ils allaient recevoir. Mettez-vous à la place de quelqu'un qui est pauvre et à qui on dit que s'il ratifie cette entente les gens recevront 1 000\$ par personne. Allez-vous voter non? Soyons un peu honnêtes. C'est exactement ce qui s'est passé.

Pour cette raison, j'aimerais avoir plus de temps pour préparer un véritable mémoire et rassembler de la documentation.

M. Ross: J'aimerais revenir sur ce qu'Andrew a dit au sujet du processus. C'est cet aspect-là qui préoccupe Andrew et ses collègues de la région: qu'est-ce qu'il y avait dans ce document très épais sur lequel vous vouliez que nos gens soient

[Texte]

[Traduction]

consulted and to cast their vote? We need to do a proper analysis of the agreement and how it affects our people at the community level. Those people at the community level must have a clear understanding of what they're actually voting on.

Andrew and his people—the off-reserve that he's affiliated with—didn't have that opportunity, but then we're told they could vote. They didn't even have the opportunity to do a proper analysis and to hire the lawyers and consultants of the band and council to do the analysis.

It's just a matter of having an equal opportunity to do that and then make a conscious and properly informed decision to say yes, it's a good deal for our people or no, it's not a good deal for our people, and to be able to express that concern. Andrew and his people at the community level felt that did not happen.

Now it's being taken a step further through this process. A deal is being implemented that was already struck by other people. Then they're saying well, we can't do anything about it.

At least we can inform the people at the community level what the deal is and what it means to them. That has to happen in the framework of an implementation plan for the agreement. Those are the kinds of resources that Andrew needs to take a look at, first of all, doing a proper analysis from his perspective on the agreement, and then informing the people at the community level what that means and how they are affected and what rights they have under the agreement, if any, and what benefits and how to implement those benefits and those rights. I think that's what we're asking for at this time, more time and resources to inform those people properly .

consultés et aient la possibilité de voter? Nous devons analyser l'accord et ses effets sur la communauté. Les gens de la communauté doivent bien comprendre de quoi il s'agit avant de voter.

Andrew et les siens, les Indiens hors réserve dont il fait partie, n'ont pas eu cette possibilité, mais à la dernière minute, on leur a dit qu'ils pouvaient voter. Ils n'ont même pas eu le temps d'analyser sérieusement le document, ou d'embaucher des avocats et des experts de la bande et du conseil pour effectuer cette analyse.

Autrement dit, le problème se situe à ce niveau-là: avoir comme les autres la possibilité de se documenter pour prendre une décision consciente et informée. Pouvoir dire: c'est une bonne affaire pour les nôtres, ou bien: non, ce n'est pas une bonne affaire pour les nôtres, et pouvoir s'exprimer. Andrew et les siens ont eu l'impression que ce n'était pas le cas.

Maintenant, avec ce processus, on va un peu plus loin. Une entente est mise en place qui a été conclue par d'autres. Aujourd'hui, ils ont l'impression d'être impuissants.

Il faudrait que nous puissions au moins informer les gens de la communauté, leur expliquer en quoi consiste l'entente et ce qu'elle signifie pour eux. Cela doit se faire dans le cadre d'un plan d'application de la convention. C'est le genre de ressources dont Andrew a besoin pour effectuer, tout d'abord, une analyse détaillée de l'accord, selon son optique, puis informer la population au niveau communautaire quant à la signification de ses clauses, leurs conséquences et les droits et avantages conférés, et les modalités de mise en application de ces avantages et droits. Voilà donc ce que nous demandons aujourd'hui: davantage de temps et de ressources de façon à pouvoir informer correctement ces gens.

• 1215

Thank you.

Mr. Duncan: I have no further questions.

The Chairman: We just want to thank the witnesses very much for appearing before us. Mr. Ross and Grand Chief Kirkness, we appreciate your attendance with us and will take into account what you say as we deliberate on the bill.

Thank you very much.

Grand Chief Kirkness: Thank you.

Mr. Ross: Thank you.

The Chairman: I believe Mr. Bachand may wish to propose an amendment. I believe he needs a few minutes to do some consultations, so maybe we could break for a few minutes and allow Mr. Bachand to do his work.

Mr. Bonin (Nickel Belt): Mr. Chairman, could we identify the clauses they wish to amend and approve the rest? Then at least we'll know what work we have left to do. We don't want to be here until midnight. I wouldn't want to prevent the opportunity to amend.

Je ne veux pas vous empêcher de proposer des amendements, mais si vous pouviez les identifier peut-être qu'on pourrait proposer d'approuver le reste et revenir à cela après?

Je vous remercie.

M. Duncan: Je n'ai pas d'autre question.

Le président: Nous allons donc remercier les témoins d'avoir accepté de comparaître. Monsieur Ross, grand chef Kirkness, nous apprécions votre présence parmi nous et nous tiendrons compte de vos vues dans nos délibérations sur le projet de loi.

Je vous remercie infiniment.

Le grand chef Kirkness: Je vous remercie.

M. Ross: Merci.

Le président: Je crois savoir que M. Bachand a l'intention de proposer un amendement. Je pense qu'il aura besoin de quelques minutes pour procéder à des consultations, et nous pourrions peut-être suspendre la séance quelques minutes et permettre à M. Bachand de faire son travail.

M. Bonin (Nickel Belt): Monsieur le président, pourrait-on nous indiquer quelles dispositions du projet de loi ils veulent modifier, et adopter les autres? Au moins nous saurons quel travail il nous reste à faire. Nous ne voulons pas rester ici jusqu'à minuit. Je ne veux non plus empêcher personne de présenter des amendements.

I don't want to prevent you moving amendments but if you could identify the clauses, maybe we could approve the rest and come back later to those you want to amend?

[Text]

M. Bachand: Monsieur le président, jusqu'à maintenant on a entendu beaucoup de témoignages contradictoires; ce que je me propose de faire c'est de rencontrer les deux camps, parce qu'il y a eu deux écoles là-dessus. Maintenant, vous dire que je veux amender l'article 3 ou l'article 4, c'est prématuré pour moi. Peut-être même que je voudrais faire ajouter un article avec l'accord des deux parties et cela pourrait nous permettre d'aller devant la Chambre des communes avec un accord de tout le monde plutôt que de brimer une des deux parties.

Alors, je veux que vous me donniez l'opportunité, pendant 10 minutes, de tenter de concilier les deux parties; je ne suis pas en mesure de vous dire où va s'appliquer l'amendement pour l'instant, mais si je suis capable de concilier les deux parties, comme il faut, j'en proposerai un qui fera l'affaire de tout le monde. Et à ce compte-là, je n'ai pas d'objection non plus à ce que quelqu'un de votre parti puisse se joindre à nous pour tenter un ultime effort afin de concilier l'ensemble des parties avec un amendement qui pourrait faire l'affaire de tout le monde.

M. Bonin: Vous avez une recommandation à leur faire?

M. Bachand: Oui.

Mr. Bonin: Therefore, Mr. Chairman, if you agree, maybe yourself and the two vice-chairs could take five minutes, listen to the presentation and...

The Chairman: Sure, we can take a few minutes.

[Translation]

Mr. Bachand: Mr. Chairman, we have heard lots of contradictory testimony; what I propose to do is to meet with both camps since there seems to be two schools of thought. Now, it would be premature for me to say that I want to amend clause 3 or clause 4. I might even want to add a new clause with the agreement of both parties if this would allow us to report a consensus to the House rather than going against the wishes of one of the parties.

So I would request the opportunity, for about 10 minutes, to try to find a consensus among both parties; I can't tell you yet on what clause the amendment will be, but if I'm able to find common ground between the two parties then I'll move an amendment that would please both camps. I wouldn't object either if a member from your side were to join us in a final effort to reconcile all parties with an amendment that would meet the requirements of everybody.

Mr. Bonin: Do you have a recommendation to make?

Mr. Bachand: Yes.

M. Bonin: Dans ce cas, monsieur le président, si vous êtes d'accord, vous-même et les deux vice-présidents pourriez prendre cinq minutes, écouter ce que...

Le président: Certainement, nous pouvons prendre quelques minutes.

• 1220

• 1224

The Chairman: I guess we will now begin the clause-by-clause consideration of Bill C-36. We would ask the witnesses for the department to take their seats and we can begin this discussion.

Le président: Je pense que nous allons commencer maintenant l'étude article par article du projet de loi C-36. Nous allons demander aux témoins du ministère de prendre place afin que nous puissions ouvrir la discussion.

• 1225

The consideration of clause 1 is postponed pursuant to Standing Order 75(1).

L'examen de l'article 1 est reporté, conformément à l'article 75(1) du Règlement.

We'll begin the clause-by-clause discussions.

Nous allons commencer l'examen article par article.

On clause 2—*Definitions*

Article 2—*Définitions*

Mr. Bonin: Mr. Chairman, you may find unanimous consent to have no amendments presented. Maybe we can circumvent the whole process. This side of the committee has no amendments to present.

M. Bonin: Monsieur le président, je pense qu'il y a consentement unanime à ne pas présenter d'amendements. Nous pourrions peut-être éviter toutes ces formalités. Nous n'avons pas d'amendements à présenter de ce côté-ci de la table.

The Chairman: All right. There are no amendments, but the reason I'm going a step at a time is that I believe there are some questions people want to ask.

Le président: Très bien. Il n'y a pas d'amendements, mais la raison pour laquelle je procède étape par étape, c'est que je crois que certains ont des questions à poser.

Clauses 2 and 3 agreed to

Les articles 2 et 3 sont adoptés

Mr. Duncan: All I wanted was just a layman's description of clauses 4, 5 and 6. That would cover any concerns I had.

M. Duncan: Je veux simplement avoir une explication en termes simples des articles 4, 5 et 6. Cela répondrait à mes préoccupations.

[Texte]

The Chairman: We can just maybe do all the explanations for clauses 4, 5, and 6.

Mr. C. Kenningham Marchant (Legal Counsel to the Federal Negotiator, Manitoba Northern Flood Agreement): Mr. Chairman, it wouldn't be out of order if we just mention with respect to a reply I gave to Mr. Harper earlier that, concerning the standing committee report on the Indian moneys and proclamations, the correct reference is the 15th report of the Senate Standing Committee on Regulations and Statutory Instruments. I understand a formal reply to that will be coming from the department.

With respect to clause 4 of the bill before you, under the Indian Act, section 35 is the authority for an interest in reserve land to be transferred, in this case, to Manitoba Hydro in connection with the flooding and other related use of the land. Subsection 35(4) says that, when government does that, the compensation paid for that should be paid to Canada for the use and benefit of the band concerned.

That would mean the money would be held by Canada in trust for the first nation rather than going to its own trust. The purpose of this section is to allow it to go straight to their trust.

Mr. Duncan: That's adequate, yes.

Mr. Marchant: With respect to clause 5, section 36 of the Indian Act says that where lands have been designated for the use and benefit of a band, but are held by somebody other than the federal government, they can be deemed to be a reserve. Under the Split Lake agreement, certain lands are going to be held in trust by a land corporation, meaning someone other than Canada. Just for greater certainty, the purpose of clause 5 is to make it clear that these are not to be considered reserve lands. The lands are to be managed by the first nation as fee simple lands through their land corporation. These are ordinary fee simple lands so they can develop them and do what they wish to them. Does that meet your need?

Mr. Duncan: Yes. Thank you.

Mr. Marchant: Consider clause 6. The Northern Flood Agreement permits individual members of bands, as well as bands, and certain corporations that are incorporated, either by the chief and council or by a majority of its members who are also members of the band, to bring claims and arbitration for adverse effects of the project.

The Split Lake agreement is probably an improvement in some important respects. It proceeded to do the same thing. Individuals and certain corporations can bring claims. This clause before you says that if you have a claim in both places, then you can bring them under the new agreement.

This is to partly provide an orderly procedure and partly to protect the first nation from undue claims of indemnity if they go the other route.

At the same time, it means that if there are any types of claims that aren't covered by the Split Lake agreement, they remain under the Northern Flood Agreement.

[Traduction]

Le président: On pourrait peut-être donner en même temps les explications concernant les articles 4, 5 et 6.

M. C. Kenningham Marchant (conseiller juridique du négociateur fédéral, Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain): Monsieur le président, si je puis apporter une précision concernant une réponse que j'ai donnée à M. Harper au sujet du rapport du comité permanent relatif à l'argent des Indiens et aux proclamations, la référence correcte est le 15^e rapport du Comité sénatorial permanent des règlements et textes réglementaires. Je crois savoir que le ministère va donner une réponse officielle à ce rapport.

Pour ce qui est de l'article 4 du projet de loi, l'article 35 de la Loi sur les Indiens régit le transfert de terres comprises dans les réserves, en l'occurrence la cession à Hydro-Manitoba relativement à la submersion et à d'autres utilisations. Le paragraphe 35(4) stipule que, lorsque le gouvernement procède à ce transfert, les sommes versées en contrepartie doivent l'être au gouvernement du Canada, pour l'usage et à l'avantage de la bande concernée.

Cela signifierait que les fonds seraient détenus en fiducie par le Canada pour le compte de la première nation plutôt que d'être versés au fiduciaire propre de celle-ci. Cette disposition a pour but de permettre le versement direct à ce fonds fiduciaire.

M. Duncan: Oui, d'accord.

M. Marchant: Pour ce qui est de l'article 5, l'article 36 de la Loi sur les Indiens stipule que lorsque des terres ont été désignées pour l'usage et le profit d'une bande, mais sont détenues par une partie autre que le gouvernement fédéral, elles peuvent être réputées être une réserve. Aux termes de l'accord de Split Lake, certains terrains seront détenus en fiducie par une société foncière, c'est-à-dire une partie autre que le Canada. Pour éviter toute équivoque, l'article 5 précise que ces terres ne seront pas réputées être des terres de réserve. Elles seront gérées par la première nation en fief simple par l'intermédiaire de leur société foncière. Ce sont donc des terrains en fief simple dont la première nation peut faire ce qu'elle veut. Est-ce que cela répond à vos interrogations?

M. Duncan: Oui. Je vous remercie.

M. Marchant: Voyons maintenant l'article 6. La Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain autorise les membres de bandes, ainsi que les bandes et certaines sociétés pouvant être créées soit par le chef et le conseil, soit par une majorité de membres qui sont également membres de la bande, à soumettre des demandes d'indemnisation et d'arbitrage à l'égard des préjudices causés par le projet.

L'accord de Split Lake représente probablement une amélioration sur divers plans importants. Il prévoit à peu près la même chose, à savoir que des particuliers et personnes morales peuvent présenter des demandes d'indemnisation. L'article 6 précise que lorsqu'une demande est prévue à la fois par la convention et par l'accord, on peut la présenter aux termes du nouvel accord.

Il s'agit, en partie, d'instaurer une procédure cohérente et, en partie, de protéger la première nation contre des demandes d'indemnisation non fondées si elle choisit l'autre option.

Mais il n'en reste pas moins que s'il y a des demandes d'indemnisation qui ne sont pas couvertes par l'accord de Split Lake, elles restent couvertes par la convention.

[Text]

Mr. Duncan: Thank you very much.

The Chairman: Is that satisfactory?

Mr. Duncan: That's satisfactory, yes.

[Translation]

M. Duncan: Merci beaucoup.

Le président: Êtes-vous satisfait des explications?

M. Duncan: Oui.

• 1230

Clauses 4 to 7 inclusive agreed to

Clause 1 agreed to

The Chairman: Shall the title carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall the bill carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall I report the bill to the House?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: I believe Mr. Bachand wishes, at some stage, to bring a report to the committee for consideration pursuant to Standing Order 108 in relation to this bill. We will certainly entertain his report when he wishes.

Monsieur Bachand.

M. Bachand: Oui vous avez raison, monsieur le président, je veux présenter devant le Comité un deuxième rapport qui fera l'unanimité. Cela va concerner effectivement le nouveau financement, parce que le financement a cessé au *Northern Flood Committee*. Je vais proposer que le gouvernement recommence ce financement—là pour essayer de regrouper sous le même chapeau les quatre autres communautés restantes.

Je vous annonce simplement les lignes directrices, car je vais déposer le rapport la prochaine fois.

Je vous annonce aussi que je vais demander au gouvernement, avec l'appui du Comité, je l'espère, la possibilité de faire des avances monétaires aux groupes, aux quatre communautés qui ne sont pas impliquées dans le projet de loi C-36 pour faire en sorte qu'on puisse déjà leur avancer certaines sommes d'argent qui leur seraient dues en tant que sommes compensatoires; et cela, ce sont des sommes d'argent qu'ils n'ont jamais eues jusqu'à maintenant.

Je vais faire donc cette proposition—là dans un rapport que je vous déposerai à la prochaine rencontre.

The Chairman: Thank you very much.

I adjourn the meeting. I appreciate everybody's assistance and cooperation throughout.

Les articles 4 à 7 inclusivement sont adoptés

L'article 1 est adopté

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Le projet de loi est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Dois-je faire rapport du projet de loi à la Chambre?

Des voix: D'accord.

Le président: Je crois que M. Bachand souhaite présenter au comité un rapport concernant ce projet de loi, en conformité avec l'article 108 du Règlement. Nous sommes prêts à l'entendre quand il le voudra.

Mr. Bachand.

Mr. Bachand: Yes, Mr. Chairman, I want to bring to the committee a second report that will receive unanimous consent. It deals with the new funding, since funding to the Northern Flood Committee has stopped. I will move that the government reinstate this funding in order to try to group under the same umbrella the remaining four communities.

I will simply give you the general guidelines since I will be tabling the report at our next meeting.

I also want to announce that I will request the government, with the committee's support I hope, to consider providing advance payments to the groups, to the four communities which are not covered by Bill C-36, so that they would already receive as an advance payment some of the compensation that would be due; this would provide them with funds they never have had until now.

This is what I intend in a report which I will table at our next meeting.

Le président: Je vous remercie.

Merci à vous tous pour votre aide et votre coopération. La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail**Poste—lettre****8801320
OTTAWA**

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré—Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non—livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré—Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Indian Council of First Nations of Manitoba:

Andrew Kirkness, Grand Chief.

From the Congress of Aboriginal Peoples:

Don Ross, Director of Programs.

From the Department of Indian Affairs and Northern Development:

Dr. C.K. Marchant, Legal Counsel to Federal Negotiator, Manitoba
Northern Flood Agreement.

TÉMOINS

Du «Indian Council of First Nations of Manitoba»:

Andrew Kirkness, Grand chef.

Du Congrès des peuples autochtones:

Don Ross, directeur des programmes.

Du Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada:

D^r C.K. Marchant, conseiller juridique du négociateur fédéral,
Convention sur la submersion de terres du Nord manitobain.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 18

Tuesday, October 18, 1994

Chair: Gordon Kirkby

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 18

Le mardi 18 octobre 1994

Président: Gordon Kirkby

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Aboriginal Affairs and Northern Development

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the
co-management of natural resources

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude de
la cogestion des ressources naturelles

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chair: Gordon Kirkby

Vice-Chairs: Claude Bachand
Raymond Bonin

Members

Jack Anawak
Robert Bertrand
André Caron
John Duncan
Elijah Harper
Dick Harris
John Murphy
Jane Stewart—(11)

Associate Members

Réginald Bélair
Margaret Bridgman
Mike Scott
Len Taylor

(Quorum 6)

Susan Baldwin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES ET
DU DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD

Président: Gordon Kirkby

Vice-présidents: Claude Bachand
Raymond Bonin

Membres

Jack Anawak
Robert Bertrand
André Caron
John Duncan
Elijah Harper
Dick Harris
John Murphy
Jane Stewart—(11)

Membres associés

Réginald Bélair
Margaret Bridgman
Mike Scott
Len Taylor

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Susan Baldwin

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Friday, October 7, 1994

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), moved,—That the 39th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

ATTEST

Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons Friday, October 7, 1994

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 39th Report of the Committee, which was as follows:

Your Committee recommends the following change in the membership of the Standing Committee on Transport:

Jennings for Silye

Your Committee also recommends that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Aboriginal Affairs and Northern Development

Bélair

Agriculture and Agri-Food

Adams

Environment and Sustainable Development

Dromisky

Finance

Bethel

Foreign Affairs and International Trade

Bethel

Health

de Savoye

Industry

Adams

Justice and Legal Affairs

McClelland (Edmonton Southwest).

ORDRES DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du vendredi 7 octobre 1994

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), propose,—Que le 39^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ATTESTÉ

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du vendredi 7 octobre 1994.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 39^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des transports:

Jennings pour Silye

Votre Comité recommande également que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des Comités permanents:

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

Bélair

Agriculture et agroalimentaire

Adams

Environnement et développement durable

Dromisky

Finances

Bethel

Affaires étrangères et commerce international

Bethel

Santé

de Savoye

Industrie

Adams

Justice et questions juridiques

McClelland (Edmonton—Sud—Ouest).

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence
(Issue No. 24, which includes this Report) was tabled.

ATTEST

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents
(fascicule n° 24, qui comprend le présent rapport) est déposé.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 18, 1994
(30)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:31 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Gordon Kirkby, presiding.

Members of the Committee present: Raymond Bonin, André Caron, John Duncan, Elijah Harper, Dick Harris, Gordon Kirkby, John Murphy and Jane Stewart.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

Witness(es): From the Saskatchewan Outfitters Association: Hal Stupnikoff, Executive Director. *From Cherkewich & Yost:* Ron Cherkewich, Lawyer.

The Committee resumed a study of the co-management of natural resources, in accordance with its mandate under Standing Order 108(2). (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated September 21, 1994, Issue No. 12*).

Hall Stupnikoff from the Saskatchewan Outfitters Association and Ron Cherkewich from the Cherkewich and Yost, each made a statement and answered questions.

The Committee resumed consideration of the Third Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure (*See the Minutes of Proceedings and Evidence, dated September 28, 1994, Issue No. 14*).

By unanimous consent, it was agreed — That Recommendation No. 2 be amended to read as follows:

«2. That the terms of reference for the study on the co-management of natural resources be as follows:

The House of Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development proposes

—To examine the existing schemes with regard to the management of natural resources, both renewable and non-renewable, in Saskatchewan;

—To explore various options whereby Aboriginal Peoples may assert greater control and management of natural resources;

—To look at related economic development opportunities for Aboriginal Peoples; and

—To explore the establishment of guidelines for the negotiation of co-management agreements.

At 1:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Susan Baldwin

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 18 OCTOBRE 1994
(30)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit à 11 h 31, dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Gordon Kirkby (*président*).

Membres du Comité présents: Raymond Bonin, André Caron, John Duncan, Elijah Harper, Dick Harris, Gordon Kirkby, John Murphy, Jane Stewart.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain et Jill Wherrett, attachés de recherche.

Témoins: De l'Association des pourvoyeurs de la Saskatchewan: Hal Stupnikoff, directeur exécutif. De Cherkewich & Yost: Ron Cherkewich, avocat.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit l'étude de la cogestion des ressources naturelles (*voir les Procès-verbaux et témoignages du 21 septembre 1994, fascicule n° 12*).

Hall Stupnikoff, de l'Association des pourvoyeurs de la Saskatchewan, et Ron Cherkewich, de Cherkewich & Yost, font chacun un exposé et répondent aux questions.

Le Comité reprend l'examen du troisième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure (*voir les Procès-verbaux et témoignages du 28 septembre 1994, fascicule n° 14*).

Du consentement unanime, il est convenu — Que la deuxième recommandation soit modifiée de manière à se lire ainsi:

«2. Que le mandat pour l'étude de la cogestion des ressources naturelles s'énonce ainsi:

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se propose

—d'examiner les formules existantes pour la gestion des ressources naturelles, renouvelables et non renouvelables, en Saskatchewan;

—d'étudier diverses options qui permettent aux peuples autochtones d'exercer des fonctions de contrôle et de gestion sur les ressources naturelles;

—d'envisager diverses possibilités de développement économique qui s'offrent aux peuples autochtones;

—d'établir des lignes directrices pour la négociation d'ententes de cogestion.

À 13 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Susan Baldwin

[Text]

[Translation]

EVIDENCE

TÉMOIGNAGES

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Enregistrement électronique]

Tuesday, October 18, 1994

Le mardi 18 octobre 1994

• 1129

The Chairman: We'll call the meeting to order. We are continuing the hearings of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development on the issue of co-management of natural resources, pursuant to Standing Order 108(2).

We are very fortunate to have with us today Mr. Ron Cherkewich, a lawyer from the firm of Cherkewich & Yost. He has some familiarity with the issue of co-management. As well we are pleased to have Mr. Hal Stupnikoff, the executive director of the Saskatchewan Outfitters Association.

Le président: La séance est ouverte. Nous poursuivons les audiences du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord sur la cogestion des ressources naturelles, conformément à l'article 108(2) du Règlement.

Nous sommes très heureux de recevoir aujourd'hui M. Ron Cherkewich, de la firme d'avocats Cherkewich et Yost. Notre témoin connaît assez bien la question qui nous intéresse aujourd'hui. Nous accueillons également avec plaisir M. Hal Stupnikoff, directeur exécutif de la Saskatchewan Outfitters Association.

• 1130

The way we will be proceeding, gentlemen, is you will be permitted to each make a presentation to the committee. After each of you have made your presentation, the Bloc Québécois will have ten minutes to question you, the Reform Party ten minutes and the Liberal Party ten minutes, and then after that individuals will get five minutes for question and answer, if people have more questions.

So any time you're ready, you're free to start your presentation, and once again, thank you very much for coming.

Before each of you starts speaking, could you just identify yourself for the record? Thank you very much.

Mr. Hal Stupnikoff (Executive Director, Saskatchewan Outfitters Association): I'm Hal Stupnikoff with the Saskatchewan Outfitters Association. We were notified about this particular session about three or four days ago.

Certainly we have, as an organization, been involved in a relatively minor way in Saskatchewan with partnership agreements. We do appreciate the opportunity to indicate where we are as an industry and where we're planning on going.

I sent some information to the committee a while back indicating what the organization is and who we are, and just briefly I'd like to touch on that again.

Our organization is a business organization that represents the hunting and fishing industries in Saskatchewan. We are presently made up of about 200 members. We centre our activities on industry issues, marketing, membership welfare issues within the industry, and probably a lot of lobbying as well.

We became aware of and involved with partnership agreements about two years ago in regard to our industry. Our industry in Saskatchewan is growing in leaps and bounds. We have just had about a 300-person increase in the number of participants in the industry, particularly in regard to hunting.

That has created a few problems for our industry association as to who speaks for the industry and who represents the industry. We have in that regard formalized our working relationship with the Province of Saskatchewan through a partnership agreement, or a memorandum of understanding.

Messieurs, nous vous écouterons tous deux faire votre exposé après quoi nous passerons à la période des questions: le Bloc québécois, puis le Parti réformiste et enfin le Parti libéral auront chacun dix minutes pour vous poser des questions au premier tour; si d'autres députés veulent ensuite intervenir, ils auront droit à cinq minutes chacun.

Merci beaucoup d'être venus; vous pouvez commencer dès que vous serez prêts.

Auparavant, toutefois, je vous demanderais de vous présenter. Merci beaucoup.

M. Hal Stupnikoff (directeur exécutif, Saskatchewan Outfitters Association): Je m'appelle Hal Stupnikoff et je représente la Saskatchewan Outfitters Association. Nous avons eu environ trois ou quatre jours de préavis pour nous préparer.

Comme organisation, nous avons certes participé en Saskatchewan à des ententes de partenariat, quoi que de façon relativement mineure. Nous sommes heureux de pouvoir vous expliquer la position et les projets de notre industrie.

Il y a déjà quelque temps, j'ai envoyé au comité des renseignements sur notre organisation, mais j'aimerais quand même vous en parler brièvement.

Nous sommes des gens d'affaires qui représentent les industries de la chasse et de la pêche de la Saskatchewan et nous comptons environ 200 membres. Nous nous intéressons particulièrement aux questions qui touchent notre industrie, à la commercialisation, ainsi qu'au bien-être de nos membres, et nous faisons sans doute aussi beaucoup de lobbying.

C'est il y a deux ans que notre industrie a entendu parler des accords de partenariat et s'y est intéressée. Nous connaissons un essor prodigieux comme le montre l'arrivée de quelque 300 nouveaux participants dans l'industrie de la chasse notamment.

Cette croissance a engendré quelques problèmes au chapitre de la représentativité de notre association. Nous avons à cet égard officialisé nos relations de travail avec la Saskatchewan par le biais d'un protocole d'entente, ou entente de partenariat.

[Texte]

This particular partnership agreement, which we have been involved in on a formal basis, basically defines the relationship between the Province of Saskatchewan and ourselves, particularly in terms of SERM, which is the resource management group, and in terms of economic development.

This particular partnership agreement is issue-based, meaning we have listed a number of areas we are going to concentrate on. Co-management of resources might be one of those, or could be one of those down the road.

We look on this particular partnership agreement very favourably. It offers the possibility of maintaining existing discussions with the province and perhaps allowing us to open up other doors and find other areas of activity we can participate in. For example, in Saskatchewan we are very interested in developing joint venture activities with other groups, whether they be first nations or whoever, to encourage them to participate in our industry.

• 1135

We have over the years been involved in co-management or other particular joint discussions with the provincial government, not necessarily as an industry association, but with regard to our individual members.

We have members who go to co-management sessions in places such as Ranger Lake and Wallace Lake where they discuss the common fisheries resource and the best way to utilize that resource for all participants. Certainly those particular things have gone through growing pains in some situations. In other situations, they're very well established. The co-management group at La Ronge has been in existence for—I'm guessing—15 to 20 years. It helps to manage that resource very positively.

The only other comment I'd like to make this morning concerns what we base the whole concept of co-management on. Consider this particular piece of paper I have in my hand. I would like to give this to you afterward. It indicates a spectrum of the co-management process. We view this co-management process as—on the left-hand side—basically the dissemination of information from government to groups, on the one extreme. The other extreme is the total participation of the groups in terms of the decision-making process in which the people who were involved in the co-management process do make the decisions that directly and substantively affect the resource.

Everything between that is, I suppose, what is being discussed. Certainly, in terms of our industry association, as far as we're concerned, we're fairly far to the right end of the spectrum. In terms of our co-management of lakes, we're not quite as far as that. We're also involved in another industry association in Saskatchewan called the Saskatchewan Tourism Authority, which has basically come into existence as of Monday of last week.

In that process we discussed and decided what degree of co-management, in terms of tourism, would be applicable and what sort of partnership could be arrived at. In that particular situation we went to the extreme right of the spectrum: the

[Traduction]

Cette entente de partenariat officielle définit la relation qui existe entre la province et nous-mêmes, particulièrement en ce qui concerne le ministère de l'Environnement et de la Gestion des ressources de la Saskatchewan et en ce qui concerne aussi le développement économique.

Cette entente de partenariat se fonde sur un certain nombre de domaines sur lesquels nous allons nous concentrer. La cogestion des ressources est un domaine auquel nous pourrions éventuellement nous intéresser.

Nous regardons d'un oeil très favorable cette entente, car elle permet de maintenir les discussions actuelles avec la province et nous permettra éventuellement d'aborder de nouveaux champs d'activité. Ainsi, en Saskatchewan, nous aimerions que d'autres groupes, comme les premières nations par exemple, participent avec nous à des coentreprises.

Au fil des ans, plusieurs de nos membres ont, à titre individuel, pris part à des discussions avec le gouvernement provincial ou se sont engagés dans de la cogestion avec ce dernier.

Certains de nos membres assistent à des sessions de cogestion à Ranger Lake ou à Wallace Lake pour discuter avec d'autres de la meilleure façon d'utiliser les ressources halieutiques communes pour le plus grand bénéfice de tous. L'évolution vers la cogestion n'a pas toujours été chose facile, mais elle est dans certains cas bien établie. Ainsi, le groupe de cogestion de La Ronge existe déjà depuis 15 à 20 ans et réussit très bien à gérer la ressource.

Le seul autre commentaire que j'aimerais faire ce matin concerne le fondement de la notion de cogestion. Ce papier que j'ai entre les mains—et que je vous donnerai ensuite—expose le processus de cogestion sous forme de spectre. Du côté gauche, la cogestion consiste en la diffusion de l'information du gouvernement jusqu'aux groupes. Voilà pour une des extrémités du spectre. À l'autre extrémité, vous trouverez la participation totales des groupes aux décisions prises dans le cadre de la cogestion, décisions qui visent directement et simplement la ressource.

Tout ce qui se trouve entre ces deux extrémités fait actuellement l'objet de discussions, je suppose. Si vous prenez notre propre association, nous considérons que nous sommes à droite du spectre, même si nous ne sommes pas aussi avancés que cela dans la cogestion des lacs. Nous faisons également partie de la «Saskatchewan Tourism Authority» qui a vu le jour lundi dernier.

Au cours des discussions qui ont mené à la création de cette association de l'industrie touristique, nous nous sommes demandé quel genre de cogestion pourrait être appliqué au domaine du tourisme et quel genre de partenariat nous

[Text]

tourism authority is in fact totally responsible for all the decisions made in Saskatchewan outside of government. There is no longer a department of tourism in Saskatchewan. That particular authority has the responsibility for that.

I don't know if I covered those particular areas you are interested or involved in. I'm just indicating that is where we are at as an industry. We are looking forward to this whole process of co-management unfolding. We do believe it to be a process. This process, I believe, will open up additional doors and areas for discussion, which will probably be a very positive pathway for those issues that are affecting us and our industry.

Thank you.

Mr. Ron Cherkewich (Lawyer, Cherkewich & Yost): My name is Ron Cherkewich. I practise in Prince Albert. I have a personal interest in matters involving forest resources. I also have a personal interest that extends to the aboriginals and first nations. I understand my invitation to appear in front of your committee has something to do with some of the documents and materials I've been preparing for the first nations in the area of co-management forestry resource sharing.

I perhaps have a less positive—or more suspicious—view of the use of such terms as co-management, co-partnerships, cooperative co-management, etc., maybe because at my age I've become a little cynical. But I do want to go on record that I am a strong advocate of true co-management, or I prefer to think of the thing as joint management, shared decision-making processes.

• 1140

As I see co-management in Saskatchewan, it is really nothing but the use of fad words. As Shakespeare said, "full of sound and fury, signifying nothing". The words "co-management" and "co-partnerships", as used in Saskatchewan, sound like big stuff but when you really check them out they don't really mean much; they're murky, stuffy words that can be taken to mean almost anything.

I find that the use of this terminology, both by the former Government of Saskatchewan and the present government, has been very popular, particularly with the bureaucrats within government, because co-management, for instance, can mean almost anything or nothing, whatever is convenient.

It seems to me that people, both inside of government and outside of government—and lawyers are guilty of this, too, and possibly politicians, but I wouldn't go so far as to suggest it—tend to grab on to meaningless language when they don't want to be pinned down but want to sound impressive or important.

Another way of describing that is with the word "bafflegab", or political rhetoric. In this particular case, I think we're dealing with something I would now call "environmental rhetoric or co-management rhetoric".

The bottom line is, basically, as we see co-management in Saskatchewan, or my view of it or analysis of it, it is merely a process-orientated function; it's not results-orientated. It's great for consultants under contract but I'm not so sure it serves first nations or other, as the term is used, stakeholders particularly well.

[Translation]

pourrions établir. Dans ce cas particulier, nous nous situons à l'extrême droite du spectre, puisque c'est l'association de tourisme qui prend à elle seule toutes les décisions dans ce domaine en Saskatchewan. En effet, le gouvernement s'est retiré du secteur puisqu'il n'existe plus de ministère du Tourisme dans la province. C'est la «Tourism Authority» qui s'en charge.

Je ne sais si j'ai couvert les questions auxquelles vous vous intéressez. Je n'ai fait que vous expliquer où se situait notre industrie qui s'intéresse à l'évolution de cette notion de cogestion. Nous croyons en cette démarche qui, je le crois, nous ouvrira de nouvelles voies et nous permettra de résoudre les dilemmes qui se posent à notre industrie.

Merci.

M. Ron Cherkewich (avocat, Cherkewich et Yost): Je m'appelle Ron Cherkewich et je pratique le droit à Prince-Albert. Je m'intéresse personnellement aux ressources forestières de même qu'à tout ce qui touche les autochtones et les premières nations. Je crois que votre comité m'a invité à comparaître parce que j'ai préparé des documents à l'intention des premières nations sur la cogestion et le partage des ressources forestières.

Je suis peut-être un peu moins ouvert que mon collègue—ou plus soupçonneux—relativement à l'utilisation que l'on fait de termes comme la cogestion, les co-partenariats, la cogestion coopérative, etc. C'est peut-être qu'à mon âge on devient légèrement cynique. Mais je tiens à dire officiellement que je suis un partisan convaincu de la cogestion authentique, ce que je préfère appeler la gestion commune, le partage des processus de décision.

La cogestion telle que je la vois en Saskatchewan, ce n'est rien d'autre que des mots creux. Comme le disait Shakespeare, c'est plein de bruit et de fureur, mais cela ne signifie rien. Les mots «cogestion et partenariat» utilisés en Saskatchewan sont des mots ronflants, mais si vous creusez un peu vous vous apercevez qu'ils ne veulent pas dire grand-chose; ce sont des termes filandreux et flasques qui peuvent signifier à peu près n'importe quoi.

Ces expressions ont été très populaires aussi bien auprès du précédent gouvernement de la Saskatchewan que du gouvernement actuel, et notamment des bureaucrates de ce gouvernement parce qu'un terme comme cogestion par exemple peut signifier tout et n'importe quoi, tout ce que l'on veut.

J'ai l'impression que les gens aussi bien au gouvernement qu'à l'extérieur—et d'ailleurs les juristes aussi, et peut-être même les politiciens, mais je n'irais pas jusque-là—ont tendance à se retrancher derrière des termes qui ne veulent rien dire quand ils veulent pouvoir se défilier tout en se donnant de grands airs.

On pourrait aussi parler de «langue de bois ou de jargon politique». En l'occurrence, je crois que nous avons ici affaire à ce que j'appellerais «le jargon environnemental ou le jargon de la cogestion».

Au fond, la cogestion telle que je la vois ou je l'analyse en Saskatchewan, se réfère uniquement à une démarche et non à des résultats. C'est parfait pour des experts-conseils payés au contrat, mais je ne crois pas que cela apporte grand-chose aux premières nations ou aux autres intervenants, comme on dit.

[Texte]

Again, I want to emphasize that that's my personal view of the situation in Saskatchewan. I'm familiar with concepts of co-management or, more properly, joint management that are more consistent with my view or what I would hope the treaty view or first nations' view of what co-management or joint management ought to be, and I would be prepared to discuss that further with the committee, should there be questions.

I would hope that the committee, at this time, would have some of the documentation I have prepared for first nations in its possession. One of those documents is entitled *Hunters, Trappers, Fishers, and Gatherers*. This was a paper presented to the first nations of northern Saskatchewan at La Ronge on August 24, 1993, when the concept of co-management was being presented to this gathering by the province.

I did an analysis then and it appears that that analysis has been somewhat validated, only recently, by the statements of the deputy minister, Mr. Shaw, in relation to comments he made on the Sipanok co-management agreement, and I believe you have a copy of that.

I also enclosed an extract from an aboriginal newsletter that our office publishes, dealing with co-management, and editorializing a little bit in that newsletter, speaking to the issue of whether co-management is the new weasel word of the 1990s. It has been generally conceded that the word "consulting" or the concept of consulting was the weasel word of the 1980s.

And with those remarks, I would close and return the matter back to the chairman, Mr. Kirkby.

The Chairman: I guess we'll move on to the questioning now. I want to thank both of you gentlemen very much for making the presentation. Mr. Caron from the Bloc.

[Traduction]

Encore une fois, je tiens à souligner qu'il s'agit là de mon point de vue personnel sur la situation en Saskatchewan. Je connais bien les notions de cogestion ou, plus exactement, de gestion mixte qui seraient plus conformes à ma vision ou je l'espère à l'esprit des traités ou des premières nations, et je suis prêt à poursuivre la discussion sur ces notions avec les membres du comité s'ils le veulent.

J'espère que le comité a reçu les documents que j'ai préparés pour les premières nations. L'un d'eux s'intitule *Chasseurs, trappeurs, pêcheurs et cueilleurs*. C'est un exposé qui a été présenté aux premières nations du nord de la Saskatchewan à La Ronge le 24 août 1993, à l'époque où le principe de la cogestion a été soumis à cette assemblée par la province.

J'ai alors analysé cette notion et j'ai l'impression que mon analyse a finalement été confirmée récemment par les déclarations du sous-ministre M. Shaw au sujet de l'Accord de cogestion Sipanok dont vous avez un exemplaire, je crois.

J'ai aussi joint à ces documents un extrait d'un bulletin d'information autochtone publié par notre bureau et portant sur la cogestion, avec quelques réflexions sur ce terme de cogestion qui pourrait être le nouveau mot passe-partout des années quatre-vingt-dix. Il est généralement admis que le terme «consultation» ou la notion de consultation a été le mot passe-partout des années quatre-vingt.

Sur ce, je vais rendre la parole au président, M. Kirkby.

Le président: Nous allons maintenant passer aux questions. Je vous remercie de votre exposé. Je donne la parole à M. Caron, du Bloc.

● 1145

M. Caron (Jonquière): Messieurs, je vous remercie de votre exposé. Il nous a éclairés. Mes remarques s'adresseront en particulier à M. Cherkewick.

Quand j'ai vu, au début de la présente session, que notre Comité allait s'intéresser à la cogestion en relation avec les populations autochtones, j'avais l'impression que le gouvernement de la Saskatchewan, et peut-être le gouvernement fédéral, avaient l'intention de partager la gestion des ressources naturelles sur des territoires où les populations autochtones avaient des droits.

Je pensais à ce moment-là que le gouvernement avait accepté de partager la gestion. Je croyais qu'ils allaient décider ensemble ce qu'ils allaient faire du territoire, comment le territoire serait organisé et comment les ressources naturelles seraient exploitées. Je me suis rendu compte, au cours des séances précédentes, que ce n'était pas tout à fait le genre de démarche qu'avaient entreprise les gens de la Saskatchewan.

J'ai l'impression que votre témoignage de ce matin rejoint un peu ce que pensais. On veut que les différents participants qui sont en relation avec l'exploitation des ressources naturelles, que ce soit l'industrie touristique, les chasseurs blancs ou les chasseurs indigènes. . . J'ai l'impression que nous sommes dans une démarche de consultation et d'information, et non dans une démarche de cogestion, particulièrement avec les populations autochtones.

Mr. Caron (Jonquière): Gentlemen, I thank you for your enlightening brief. My remarks will be more specifically for Mr. Cherkewick.

When I heard at the beginning of this session that our committee was going to deal with co-management with native peoples, I got the impression that the Government of Saskatchewan and possibly the federal government had intended to share the management of natural resources in territories under the jurisdiction of native peoples.

I felt at that time that the government had agreed to share that management. I thought they were going to decide together what they were going to do with the land, how it would be organized and how natural resources would be developed. I realized during the previous meetings that this was not quite the approach people in Saskatchewan had in mind.

I gather from your testimony this morning that you somehow think along the same lines. We want the various stakeholders in the management of natural resources, whether they are people in the tourism industry, white sportsmen or native hunters. . . I have the feeling that we are engaged in a consultation and information process, not a co-management process, especially with native peoples.

[Text]

Pour vous, en quoi consisterait une démarche de cogestion avec une nation autochtone quelque part en Saskatchewan?

Mr. Cherkewich: First of all, I agree with your view that what we have here is not true co-management. I get quite excited, as would anyone, about the idea of true joint management of resources. As I understand true co-management or joint management, it's where parties, particularly the government, have to give up some of their decision-making powers in favour of the stakeholder—in this particular case, a first nation.

I don't see that happening in Saskatchewan with the present co-management system. If you look at their generic co-management or joint management documents, inevitably the documents have a phrase or a clause to the effect that nothing in the documents impacts on the minister's decisions relating to the resources in Saskatchewan. It is strictly and purely a consultation process. It's consultation dressed in some fancier language, buzz words, which at the end of the day don't really mean anything.

For instance, when I was asked to speak with the aboriginal people at La Ronge, I tried to find a definition of co-management. There simply wasn't one.

Partly as a result of that meeting in La Ronge, at which the government was present, the government generated a brochure that purported to define co-management. As indicated in my newsletter, I think it took 167 words and six paragraphs to define co-management as used in Saskatchewan. The bottom line was ultimately that it was nothing more than a consultation process.

The expectations of first nations? They would like to participate in the resource. In the paper I presented, I said the participation should be in keeping with what was stated at the time of the treaties. I refer you to item 2 on page 3 of the paper that was presented at La Ronge. It says "Co-management".

• 1150

The Queen's representative, Mr. Morris, when he was talking to the Indians at the signing of the North-West Angle Treaty, was speaking about the wood and the water, and, as I recall, what led up to that was the statement, wood and water were the gifts of the Great Spirit and were made alike for the good of both the white and red man.

The Indians were concerned that the boats plying the river were harvesting the trees from the shore and using them in the boats to navigate the waterways, and the Indian people were concerned about the use of those trees. Morris made a point of telling them, those trees are there for both of us.

Morris repeated that kind of statement at Fort Carlton and Fort Pitt some years later, when a similar issue arose; he said the Great Spirit made this earth we are on, he planted the trees and he made the rivers flow for the good of all his people, white and red. Again, I think Morris back then was speaking about co-management in his own language and I think that concept he was speaking about is much closer to what Indians view as co-management today.

[Translation]

How would you describe a co-management process with a native nation somewhere in Saskatchewan?

M. Cherkewich: Tout d'abord, je conviens avec vous que nous n'avons pour l'instant pas de véritable cogestion. Je suis tout à fait enthousiaste, comme n'importe qui d'autre, à l'idée d'une authentique cogestion des ressources. Pour moi, la véritable cogestion, cela veut dire que certains intervenants, en particulier le gouvernement, renoncent à certains de leurs pouvoirs de décision au profit de l'intéressé, en l'occurrence une première nation.

Ce n'est pas le cas du régime actuel de cogestion en Saskatchewan. Si vous prenez les documents génériques de cogestion ou de gestion mixte, vous constaterez qu'ils comportent toujours une formule ou une clause stipulant que rien dans le document ne saurait remettre en question les décisions du ministre en ce qui concerne les ressources de la Saskatchewan. Il s'agit purement et simplement d'un processus de consultation. C'est de la consultation entourée de fioritures, nappée de termes ronflants, qui ne signifie en fait rien du tout.

Par exemple, quand on m'a demandé de m'adresser aux autochtones de La Ronge, j'ai essayé de trouver une définition de la cogestion, mais il n'y en a pas.

À la suite notamment de cette rencontre à La Ronge, à laquelle ont assisté des représentants du gouvernement, le gouvernement a publié une brochure qui visait à définir la cogestion. Comme je le dis dans mon bulletin d'information, je crois qu'il a fallu 167 mots et 6 paragraphes pour décrire ce terme tel qu'il est utilisé en Saskatchewan. En réalité, il s'agissait ni plus ni moins d'un processus de consultation.

Que souhaitent les premières nations? Elles souhaitent participer à l'exploitation des ressources. Dans le document que j'ai soumis, je dis que la participation doit être conforme à ce qui a été dit dans les traités. Je vous renvoie au point 2 de la page 3 du document présenté à La Ronge, où l'on parle de «cogestion».

Au cours de ses discussions avec les Indiens lors de la signature du Traité avec la Bande de Northwest Angle, M. Morris, représentant de la Reine, a parlé de la forêt et de l'eau. Si ma mémoire est bonne, c'est en ces termes qu'il s'est exprimé: la forêt et l'eau sont un don du Grand Esprit, destiné tant à l'homme blanc qu'à l'homme rouge.

Les Indiens étaient inquiets de voir les bateaux qui descendaient la rivière couper les arbres sur la berge et les utiliser dans leurs bateaux pour naviguer, et cette utilisation faite des arbres inquiétait les Indiens. Morris a dû leur expliquer que les arbres existaient pour nos deux peuples.

Il a répété ses propos à Fort Carlton et Fort Pitt quelques années plus tard quand un problème identique s'est posé; il a déclaré que le Grand Esprit a conçu la Terre sur laquelle nous vivons. Il a planté les arbres et fait couler les rivières, pour tout son peuple, tant pour l'homme blanc que pour l'homme rouge. Encore une fois, je pense qu'à l'époque Morris parlait déjà de la cogestion, dans ses propres termes et que le principe dont il parlait est beaucoup plus proche de ce que les Indiens considèrent aujourd'hui comme de la cogestion.

[Texte]

I'll probably leave it at that. I've kind of overstated. . .given you a lawyer's answer to a question, I guess, for which I apologize.

M. Caron: Est-ce qu'il y a en Saskatchewan des expériences où la cogestion est peut-être plus efficace, où on se rapproche peut-être plus de ce que vous concevez comme une véritable cogestion?

Mr. Cherkewich: I'm not aware of any, and if there were I probably would be because it's my responsibility to know about those. I don't think there are any two co-management projects out there that come anywhere near what was spoken about by Morris and what is often contemplated by first nations relating to co-management, joint decision-making in relation to the resources.

Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley): Mr. Cherkewich, do you act as a legal consultant to some of the Indian communities in Saskatchewan?

Mr. Cherkewich: I've acted as consultant and adviser to some grand councils. More particularly, this paper was done for the Prince Albert Grand Council, whose territory extends through much of Mr. Kirkby's riding and he can more particularly identify it. I believe it involves 11 first nations.

I also act for many Métis communities and I also act for a lot of communities in northern Saskatchewan as general counsel on municipal matters.

Mr. Harris: I'm trying to identify your interest position in this. You're a legal adviser to some of the native communities in Saskatchewan and some of the organizations, then. I want to ask this question. You have said in a paper that there is a significant difference between first nations' rights to joint management contemplated by the treaties and the advisory roles contemplated by Saskatchewan's version of co-management.

I understand when we're talking co-management, we're not talking about treaty land; we're talking about crown land under the jurisdiction of the provincial government. Is that correct?

Mr. Cherkewich: You'll have to ask the government. I still don't truly understand what this government means when they use the term co-management. At first everyone thought it was joint management and all of a sudden we discover that it meant cooperative management. Well, I don't know what cooperative management means. I don't know their parameters. At this particular point in time I don't think the provincial government does. Right now, as used in Saskatchewan, co-management is strictly a process-oriented piece of machinery. I don't think it's results-oriented at all.

Mr. Harris: The Saskatchewan government representative has told the committee that co-management refers to crown land in Saskatchewan, not treaty land.

[Traduction]

Je m'en tiendrai là pour le moment. J'ai peut-être un peu exagéré. . . je vous ai peut-être donné une réponse de juriste et je m'en excuse.

Mr. Caron: Are there in Saskatchewan any situations where co-management is perhaps more efficient, where it may be closer to what you view as true co-management?

M. Cherkewich: Pas à ma connaissance, et s'il en existait, je le saurais parce qu'il m'incombe de la savoir. Je ne pense pas qu'il existe dans cette province des projets de cogestion qui se rapprochent des principes énoncés par Morris et souvent envisagés par les premières nations en matière de cogestion, c'est-à-dire une prise de décision conjointe relativement aux ressources.

M. Harris (Prince George—Bulkley Valley): Monsieur Cherkewich, faites-vous office de conseiller juridique auprès de certaines collectivités indiennes de la Saskatchewan?

M. Cherkewich: J'ai été conseiller et consultant auprès de certains grands conseils. Ce document notamment a été préparé pour le Grand conseil de Prince-Albert, dont le territoire s'étend sur une grande partie de la circonscription de M. Kirkby, et il pourra vous le préciser. Je pense que cela représente 11 premières nations.

Je représente également bon nombre de collectivités métisses et j'occupe aussi les fonctions de conseiller juridique principal sur les questions municipales auprès de nombreuses collectivités du nord de la Saskatchewan.

M. Harris: J'essaye de cerner votre intérêt dans ce dossier. Vous êtes conseiller juridique auprès des collectivités autochtones de la Saskatchewan et de certaines organisations en cause. Voilà la question que je voudrais vous poser. Vous avez dit dans un document qu'il y a une énorme différence entre les droits des premières nations à une gestion conjointe telle qu'envisagée par les traités et les rôles consultatifs envisagés par le modèle de cogestion de la Saskatchewan.

Si je ne m'abuse, lorsqu'on parle de cogestion, on ne parle pas des terres visées par les traités; on parle des terres de la Couronne qui relèvent de la compétence du gouvernement provincial. Est-ce que je me trompe?

M. Cherkewich: Il faut le demander au gouvernement. Je ne comprends toujours pas vraiment ce que veut dire le gouvernement lorsqu'il parle de cogestion. À première vue, tout le monde pensait qu'il s'agissait de gestion conjointe et d'un seul coup nous découvrons que cela s'applique à la gestion coopérative. Je ne sais pas ce que l'on entend par gestion coopérative. Je ne connais pas les critères du gouvernement. À l'heure actuelle, je ne pense pas que le gouvernement provincial les connaisse non plus. À l'heure actuelle, dans le contexte de la Saskatchewan, la cogestion n'est rien de plus qu'une démarche. Je ne pense pas qu'elle soit axée sur des résultats.

M. Harris: Le représentant du gouvernement de la Saskatchewan a déclaré au comité que la cogestion s'applique aux terres de la Couronne de cette province et non aux terres visées par les traités.

[Text]

[Translation]

Mr. Cherkewich: To me that doesn't make sense because you can't manage the resource unless all the resources involved and all of the people using that resource are involved. I can give you a specific example from Saskatchewan to show why I think co-management can't work in the forest area, for example.

The Saskatchewan government talks about co-managing the commercial forest belt, but I don't think they can manage it because the province only has control of about 10% of the forest in the commercial belt. The rest of the forest has been turned over to forest management licence agreements. A good part of it is dedicated to Waskesiu or Prince Alberta National Park, another great portion is dedicated to community pastures, and another great portion is dedicated to reserves. You can't make decisions about part of the resource if you're going to manage the whole resource.

Mr. Harris: Let me ask my question another way. How much control does the Government of Saskatchewan have over, for example, forest harvesting on treaty lands in Saskatchewan?

Mr. Cherkewich: Virtually nil.

Mr. Harris: So that means the harvesting of forest products is under the complete control of the natives who are members of that treated community. Given that, should the Government of Saskatchewan not have the right to have primary jurisdiction over crown land? I'm trying to find a sense of fairness here. Are they legally obligated to include the Indian people of Saskatchewan in management decisions on crown land, when the government has no more authority on treaty land as far as resource development?

Mr. Cherkewich: I don't think they're legally obligated to do so, and herein is the rub. The government is not obligated to do so, but by using the words "co-management" and "joint management", I think they're building up false expectations in the aboriginal and first nations communities and with all other stakeholders that they're going to share their decision-making powers in relation to those resources, but they aren't doing that.

Mr. Harris: Isn't the thrust of your position and the aboriginal position that they want more participation in co-management of resources on crown land?

Mr. Cherkewich: If you're talking about being part of the decision-making process, most definitely. They're tired of being in the consultation process. That has been ongoing for years and they haven't seen any real benefits from that.

Mr. Harris: So on treaty lands the Indian people would have all resource management authority, and on crown lands the government would not have all authority. Is that the position you are taking?

Mr. Cherkewich: That's not the position I'm taking. That's what the government is advocating. We have to see them deliver on that point in relation to provincial lands.

M. Cherkewich: C'est absurde, à mon avis, car pour gérer une ressource, il faut que toutes les ressources en cause et toutes les personnes qui les exploitent participent au processus. Je peux vous citer un exemple précis de la Saskatchewan, pour vous prouver pourquoi à mon avis la cogestion est impossible dans le secteur forestier, par exemple.

Le gouvernement de la Saskatchewan parle de la cogestion de la ceinture forestière commerciale, mais je ne pense pas qu'il puisse gérer cette ressource car seulement 10 p. 100 des forêts de la ceinture commerciale tombent sous le contrôle de la province. Le reste est géré en vertu d'accords de permis d'aménagement forestier. Une bonne partie de ces forêts est consacrée à Waskesiu ou au Parc national de Prince-Albert, une autre bonne partie est consacrée à des pâturages communautaires et une autre partie importante encore est consacrée aux réserves. Il est impossible de prendre des décisions au sujet de cette partie de la ressource si on veut gérer l'ensemble des forêts.

M. Harris: Je vais reformuler ma question. Quel contrôle le gouvernement de la Saskatchewan exerce-t-il sur, disons, l'exploitation forestière sur les terres visées par les traités en Saskatchewan?

M. Cherkewich: Il n'exerce pratiquement aucun contrôle.

M. Harris: Autrement dit, l'exploitation des produits forestiers tombe entièrement sous le contrôle des autochtones membres de la collectivité visée par le traité. Dans ces conditions, les terres de la Couronne ne devraient-elles pas tomber entièrement sous la compétence exclusive du gouvernement de la Saskatchewan? J'essaie de trouver une certaine justice dans ce système. S'il n'exerce plus aucun pouvoir en matière de mise en valeur des ressources sur les terres visées par les traités, le gouvernement est-il tenu légalement de faire participer les Indiens de la Saskatchewan aux décisions de gestion visant les terres de la Couronne?

M. Cherkewich: Je ne pense pas qu'il soit légalement tenu de le faire, et c'est là le problème. Le gouvernement n'est pas obligé de le faire, mais en utilisant des termes comme «cogestion» et «gestion conjointe», il fait naître de fausses attentes dans l'esprit des autochtones et des membres des Premières nations, ainsi que de tous les autres intervenants, lesquels croient qu'ils participeront aux prises de décisions relatives à ces ressources, mais ce n'est pas le cas.

M. Harris: Votre position comme celle des autochtones ne repose-t-elle pas sur le fait que ces derniers veulent participer davantage à la cogestion des ressources se trouvant sur les terres fédérales?

M. Cherkewich: Si vous parlez de participation au processus décisionnel, cela ne fait aucun doute. Les autochtones en ont assez des consultations. Celles-ci se déroulent depuis des années et il n'en est ressorti jusqu'ici aucun avantage concret pour eux.

M. Harris: Autrement dit, sur les terres visées par des traités, les Indiens jouiraient de tous les pouvoirs en matière de gestion des ressources tandis que sur les terres fédérales, le gouvernement devrait partager ce pouvoir. Est-ce bien la position que vous adoptez?

M. Cherkewich: Ce n'est pas la position que j'adopte. C'est ce que préconise le gouvernement. Il faut voir s'il tiendra sa promesse en ce qui concerne les terres provinciales.

[Texte]

[Traduction]

Mr. Harris: Thank you.

Mr. Cherkewich: I'm talking about expectations that the provincial government has raised among the citizens of the province, whether first nations or otherwise, that they are going to be involved in decision-making processes, not merely consultative processes. Don't call it joint management, because synonymous with the use of the term "management" suggests decision-making processes, not consultative processes. Call it what it is: joint consultation. Don't call it joint management; don't mislead people.

• 1200

Mr. Duncan (North Island—Powell River): Thank you for your testimony. The question I have relates broadly to the same area Mr. Harris was asking about, only it relates more to the direction of the treaty land entitlement purchases.

Can you give me an indication, from your knowledge, as to whether those treaty land entitlement purchases are being used to buy lands that will assist the Indians from the standpoint of economic advantage? Are they buying commercial forest land, for example? What kind of lands are being purchased and in what kind of pattern? Or is there any other light you might shed on that subject?

Mr. Cherkewich: I don't think there is any particular pattern. Each first nation will have its own priority as to how it uses its funds to acquire entitlement lands. There are some basic underpinnings in the entitlement agreements that require that first nations acquire the missing acreage first. Once they have the missing acreage, if there is any money left over they can use that money to acquire any other interests, commercial or otherwise.

In Saskatchewan, some first nations are diversifying. They are trying to pick up urban land, rural land in terms of farmland. I believe they are also trying to pick up undeveloped crown lands in the sense of lands that have forest, water, fish, animals. It's quite a diverse area from which the entitlements are being filled.

Mr. Duncan: It is quite a crucial exercise. Is there a lot of expertise being brought to bear in that area?

Mr. Cherkewich: The first nations run independently on that. They have their advisers and their consultants who work with them. But more importantly, most first nations where I have seen the process in action, the chief and headmen are usually very conscious of going back to the people and saying where do we want to expand this reserve? Do we want to remain very traditional and simply enlarge this reserve by acquiring surrounding lands, or do we want to pick up commercial properties in urban centres where we might have the opportunity of expanding employment?

Most first nations are very, very good at going back, so to speak, to the grassroots to find out in what direction their entitlement should be spent.

Mr. Duncan: When I look at what I know of the Province of Saskatchewan, which is limited, the fiscal realities under which the province is labouring right now, in many respects, reflect the federal fiscal realities. At the committee level here, it

M. Harris: Merci.

M. Cherkewich: Je parle des attentes que le gouvernement provincial a fait naître parmi les habitants de la province, qu'ils soient ou non membres des Premières nations, lesquels pensent qu'ils participeront aux prises de décisions et non plus simplement aux consultations. Ne parlez pas de gestion conjointe, car lorsqu'on utilise le terme «gestion», on sous-entend processus décisionnel et non processus de consultation. Appelez donc les choses par leur nom: consultation conjointe. Ne parlez pas de gestion conjointe. N'induisez pas les gens en erreur.

M. Duncan (North Island—Powell River): Merci de votre témoignage. Ma question se rapproche de celle de M. Harris, si ce n'est qu'elle porte davantage sur l'objectif des achats de droits fonciers issus d'un traité.

Pourriez-vous me dire si, d'après vos renseignements, l'achat des droits fonciers issus d'un traité vise à acheter des terres qui aideront les Indiens sur le plan économique? Achètent-ils de forêts commerciales, par exemple? Quel genre de terres achète-t-on et quelles sont les tendances? Ou pourriez-vous nous fournir d'autres renseignements utiles sur cette question?

M. Cherkewich: Je ne pense pas qu'il y ait une quelconque tendance. Chaque Première nation aura ses propres priorités quant à la façon dont elle dépensera ses fonds pour acquérir des terres. Il existe certains critères fondamentaux dans les accords relatifs aux droits fonciers en vertu desquels les Premières nations doivent acheter en premier la superficie qui leur manque. Par la suite, s'il leur reste de l'argent, elles peuvent l'utiliser pour acheter n'importe quel autre intérêt, qu'il s'agisse de forêts commerciales ou d'autres choses.

En Saskatchewan, certaines Premières nations se diversifient. Elles essayent d'acheter des terres dans des zones urbaines ou rurales, comme des terres agricoles. Sauf erreur, elles essaient aussi de récupérer des terres fédérales non exploitées, c'est-à-dire des terres recouvertes de forêts ou traversées par des cours d'eau, où l'on peut trouver du poisson ou du gibier. Elles peuvent exercer leurs options de diverses façons.

M. Duncan: C'est un exercice d'importance cruciale. Fait-on beaucoup appel à des experts dans ce domaine?

M. Cherkewich: Les Premières nations agissent comme bon leur semble à cet égard. Elles font appel à leurs propres conseillers et consultants. Plus important encore, dans la plupart des Premières nations où j'ai vu le processus en marche, le chef et les dirigeants consultent généralement très sérieusement les membres de la collectivité en leur demandant comment ils souhaitent élargir leur réserve. Est-ce qu'ils souhaitent rester dans la tradition et accroître la réserve en achetant les terres avoisinantes, ou préfèrent-ils acquérir des terrains commerciaux dans des centres urbains où il leur sera possible de créer de l'emploi?

La plupart des Premières nations accordent énormément d'importance à l'acquisition des terres.

M. Duncan: D'après ce que je sais de la situation en Saskatchewan—c'est-à-dire assez peu—la province se trouve actuellement confrontée aux mêmes problèmes financiers que le gouvernement fédéral, à bien des égards. Ici au comité, il semble

[Text]

[Translation]

seems that a lot of the things we talk about are essentially requests for funding. I have some concerns that co-management is really just another way for a transfer of federal moneys to be made to what is essentially a provincial responsibility. Do you have any comments on that?

Mr. Cherkewich: I have one comment that might relate to what you've raised, sir. I sent that to Susan, I believe, to pass on to you.

• 1205

One of the local first nations asked me to review the Department of Indian Affairs funding criteria relating to co-management processes. As I understand it, the federal government has provided access to funding two first nations to enter into co-management arrangements with the provincial government. You would probably have access to a copy of those criteria.

I analysed those criteria and found them quite interesting. The Government of Canada is prepared to provide funding to co-management initiatives by first nations at three levels: level 1, level 2, and level 3. Level 1 is the exploratory phase. I think you can rest somewhat assured that federal money will be spent on this in the present circumstances only at level 1. You are prepared to go to levels 1, 2 and 3 with your funding, but I don't think the province is prepared to go beyond level one in terms of co-management. I don't think it is quite ready or will be in the foreseeable future, but it is moving. Be prepared to take co-management beyond the process stage into the results phase, which is contemplated by stages 2 and 3 funding criteria.

Mr. Duncan: Are you referring to the August 1994 innovation initiative in this document?

Mr. Cherkewich: I don't have a copy, but I think that's the one. There is a letter where the client's name has been blacked out, where I did the three-or four-page opinion. Since that time, Chief Ermine said it was okay to make that document available to you.

It was just faxed in the last couple of days so you may not have it before you yet. It is an analysis of your funding criteria in terms of the Saskatchewan scene. If it's not before you, it's somewhere in Ottawa.

Mr. Duncan: Thank you very much for shedding some light on that area. We don't seem to have the document, but we will arrange to get it.

The Chairman: We'll have that tracked down and sent to the committee.

Mr. Murphy (Annapolis Valley—Hants): Thank you to both of you for appearing before us. My question is about co-management. I heard your explanation of what you thought co-management was by way of someone else's experience. Do you think the ingredients of co-management can work, as you understand them?

If you think they can work, do you know of any examples beyond Saskatchewan? Mr. Caron asked you about Saskatchewan, but I'm wondering whether you know of any examples where co-management has worked elsewhere in this country.

que l'essentiel de nos discussions porte sur des demandes de fonds. Je crains que la cogestion ne soit en fait qu'une autre façon de transférer des fonds fédéraux vers un secteur qui relève essentiellement de la compétence provinciale. Qu'en pensez-vous?

M. Cherkewich: J'ai une remarque à faire qui est en rapport avec la question que vous soulevez, monsieur. Je l'ai fait parvenir à Susan, je crois, pour qu'elle vous la transmette.

Les membres d'une des Premières nations de la région ont demandé d'examiner les critères de financement du ministère des Affaires indiennes relativement aux projets de cogestion. Sauf erreur, le gouvernement fédéral a débloqué des fonds pour permettre à deux Premières nations de conclure des ententes de cogestion avec le gouvernement provincial. Il vous sera sans doute possible d'obtenir la liste de ces critères.

J'ai analysé ces critères qui m'ont paru fort intéressants. Le gouvernement du Canada est disposé à financer les projets de cogestion des Premières nations à trois niveaux: niveau 1, niveau 2 et niveau 3. Le niveau 1 correspond à la phase de prospection. Vous pouvez être certains que, dans les circonstances actuelles du moins, le financement du gouvernement fédéral ne servira qu'au niveau 1. Vous êtes prêts à financer les niveaux 1, 2 et 3, mais je ne pense pas que la province ait l'intention d'aller au-delà du niveau 1 en matière de cogestion. Je ne pense pas qu'elle soit prête à le faire dans un avenir prévisible, mais les choses évoluent. Préparez-vous à voir la cogestion comme démarche à atteindre la phase des résultats, soit celle visée par les critères de financement des niveaux 2 et 3.

M. Duncan: Parlez-vous de l'initiative novatrice d'août 1994 dans ce document?

M. Cherkewich: Je n'en ai pas d'exemplaire, mais je pense que oui. Il y a une lettre dont on a effacé le nom du client dans laquelle se trouve mon avis qui porte sur 3 ou 4 pages. Depuis lors, le chef Ermine a dit qu'il m'autorisait à vous remettre ce document.

Ce document a été envoyé par télécopieur il y a un ou deux jours et vous ne l'avez peut-être pas encore reçu. Il s'agit d'une analyse des critères de financement dans le contexte de la Saskatchewan. Si vous n'avez pas encore reçu ce document, il se trouve quelque part à Ottawa.

M. Duncan: Merci beaucoup d'éclairer notre lanterne dans ce dossier. Nous n'avons apparemment pas reçu le document, mais nous nous débrouillerons pour l'obtenir.

Le président: Nous le retrouverons et le ferons transmettre au comité.

M. Murphy (Annapolis Valley—Hants): Merci à tous deux de comparaître devant notre comité. Ma question porte sur la cogestion. Je vous ai entendu expliquer comment vous concevez la cogestion en fonction de l'expérience de quelqu'un d'autre. À votre avis, la cogestion telle qu'elle est envisagée peut-elle donner des résultats?

Si vous pensez que oui, en connaissez-vous des exemples ailleurs qu'en Saskatchewan? M. Caron vous a posé une question au sujet de cette province, mais j'aimerais savoir si vous connaissez d'autres exemples de projets de cogestion qui se sont révélés fructueux dans notre pays.

[Texte]

Mr. Cherkewich: I think an example of something that has come close to true co-management is the Beverly-Kaminuriak caribou herd situation. It was initiated in the 1970s before co-management was such a buzz word.

I don't have a great deal of detail on it. In the land settlements in the Northwest Territories that recently occurred there are co-management agreements that are closer to the concept of first nations or aboriginal peoples being directly involved in decision-making processes affecting resources.

This is not a good example, but one that comes to mind is allocation of forest to a forestry company. Normally, here in Saskatchewan, the government would make all the decisions on the allocation of the FMLA. In the Northwest Territories' system, I think the aboriginal people would be very directly involved in whether that licence was issued.

In Quebec, in James Bay, some of the processes, although they may not be described by the buzz words co-management or cooperative management, come closer to the concept of shared decision-making processes, not merely consultative processes.

In Saskatchewan I don't know of any process that is attained through co-management status yet. There's always that expectation that it might happen.

Mr. Murphy: Thank you.

Mr. Harper (Churchill): I thank you for appearing before the committee. Do you have a copy of the terms of reference of the committee?

An hon. member: We haven't adopted them yet.

Mr. Harper: I thought they may have had it by now, since we're going to be asking them about it. I think it's very important, so they would know what we're talking about.

You don't have a copy of the committee's terms of reference as to exactly what we're supposed to be doing, so I guess it's a little bit unfair for you.

I think in terms of co-management I agree with you. It is a word that has been used to, in some sense, bring in first nations to be involved with governments. As you know, I've been involved in this aboriginal issue for many years, not only as a member of the legislative assembly, but also as a chief and as a cabinet minister dealing with many of these issues.

One of the things that always pops up is the whole issue of jurisdiction. I think that's one issue that many of the first nations would like to resolve before they discuss co-management. Right now basically the federal and provincial governments have that jurisdiction under the Constitution, but there is no recognition for first nations, even under our constitutions to make laws. We won't be able to come to some arrangements and agreements with governments, particularly

[Traduction]

M. Cherkewich: Un exemple qui se rapproche de ce que l'on pourrait considérer comme de la véritable cogestion est celui du troupeau de caribous de Beverly-Kaminuriak. Ce projet a été mis sur pied dans les années soixante-dix avant que la cogestion ne devienne un terme à la mode.

Je n'ai pas beaucoup de détails à ce sujet. Dans le cadre des revendications territoriales qui se sont réglées dernièrement dans les Territoires du Nord-Ouest, certaines ententes de cogestion sont plus proches du principe selon lequel les Premières nations ou les peuples autochtones participent directement aux prises de décisions concernant les ressources.

Ce n'est pas un bon exemple, mais je pense notamment à l'attribution des zones forestières à une société d'exploitation forestière. En temps normal, en Saskatchewan, le gouvernement prend toutes les décisions relatives à la répartition dans le cadre des ententes sur les licences d'aménagement forestier. Dans le contexte des Territoires du Nord-Ouest, les peuples autochtones participent directement à la décision relative à l'octroi de cette licence.

Au Québec, à la Baie James, certains processus, quoique n'étant pas qualifiés de cogestion ou de gestion coopérative, qui sont les mots à la mode, se rapprochent davantage du principe du partage du processus décisionnel et ne se contentent pas d'être de simples processus de consultation.

À ma connaissance, il n'y a pas en Saskatchewan de processus auquel on arrive grâce à la cogestion. On s'attend toujours cependant à ce que cela se produise.

M. Murphy: Merci.

M. Harper (Churchill): Merci de venir témoigner devant le comité. Avez-vous un exemplaire du mandat du comité?

Une voix: Il n'a pas encore été adopté.

M. Harper: Je pensais qu'ils en auraient reçu copie, puisque nous leur poserons des questions à ce sujet. C'est très important, car cela leur permettrait de savoir de quoi nous parlons.

Vous n'avez pas eu d'exemplaire du mandat du comité, dans lequel on dit exactement ce que nous sommes supposés faire, et c'est donc un peu injuste à votre égard.

Je suis d'accord avec vous sur la question de la cogestion. C'est un terme qui a été utilisé, d'une certaine manière, pour amener les Premières nations à travailler de concert avec les gouvernements. Comme vous le savez, j'ai travaillé dans le domaine des affaires autochtones pendant de nombreuses années, pas seulement à titre de membre de l'Assemblée législative, mais aussi à titre de chef et de ministre.

Parmi les thèmes qui ressortent constamment, il y a toute la question de la sphère de compétence. C'est l'une des questions qu'un grand nombre de Premières nations voudraient bien voir résoudre avant de commencer à parler de cogestion. À l'heure actuelle, ce sont les gouvernements fédéral et provinciaux qui, d'après la Constitution, ont compétence en ce domaine. Nulle part, même dans nos propres constitutions, ne reconnaît-on le droit des Premières nations d'adopter des lois. Il ne sera donc

[Text]

provincial governments, in terms of resources. Oftentimes I find that unfair to first nations, because we come under the jurisdiction of the provincial governments and we're not negotiating on an equal basis.

What has been the experience with the first nations in Saskatchewan in that regard? I know in Manitoba we have that problem. Usually our first nations in Manitoba base their authority and jurisdiction on treaties, because that of course is, I guess, the relationship that we have with the federal government. It is a special relationship, a unique relationship between the federal government and first nations on a government-to-government basis. Oftentimes that is not fully appreciated or understood by many of the participants, particularly the governments. Can you explain to this committee what the first nations experience has been in Saskatchewan?

Mr. Cherkewich: The experience of first nations in Saskatchewan is probably no different from the first nations in any of the natural resource transfer provinces, or for that matter Canada. The provincial government is not into resource revenue sharing. They would resist sharing that revenue with first nations. The position of the provincial government is that those resources belong to all the people of Saskatchewan.

• 1215

The position of the provincial government is that those resources belong to all the people of Saskatchewan. On the other hand, treaty Indians, particularly as opposed to Indians and first nations who haven't signed treaties, the treaty position as expressed to me is that, for instance, the natural resources, the minerals beneath the ground, were never surrendered; it was merely the right to use the land for farming purposes or purposes other than that. Not all the land, or not everything that went with the land, was surrendered.

That position, expressed by first nations—and I did it very ineloquently; I think an elder could do it much better than I—is reflected in the two quotes I gave you from the Morris book. Morris was the guy at the treaty, so his word should be quite influential in viewing this situation.

He used the expression that:

Wood and water were the gift of the Great Spirit, and were made alike for the good of both the white man and red man.

He repeated a similar statement later on, saying:

The Great Spirit made this earth we are on. He planted the trees and made rivers flow for the good of all his people, white and red.

If you want to talk in white and red and carry forward that analogy, I don't think the reds have seen too much benefit from the wood and the water, particularly the wood. You show me where there are first nations who have access to that particular resource at the same level as do corporations, such as Weyerhaeuser and Millar Western, and other forest management licence holders.

[Translation]

pas possible d'en arriver à des accords avec les gouvernements, surtout avec les gouvernements des provinces, en matière de ressources. Je trouve souvent que c'est injuste pour les Premières nations, puisque nous relevons de la compétence des provinces et que nous ne négocions pas sur un pied d'égalité.

Comment les choses se sont-elles passées pour les Premières nations en Saskatchewan à cet égard? Je sais que ce problème existe au Manitoba. Généralement, les Premières nations du Manitoba fondent leur pouvoir et leur compétence sur les traités, puisque ces traités sont le lien, je suppose, entre nous et le gouvernement fédéral. Le lien qui unit le gouvernement fédéral et les Premières nations est très particulier, puisqu'il s'agit d'une relation de gouvernement à gouvernement. Il arrive souvent que les participants, surtout les gouvernements, comprennent mal cette réalité. Pourriez-vous expliquer à notre comité ce qu'ont fait les Premières nations de la Saskatchewan à cet égard?

M. Cherkewich: Les Premières nations de la Saskatchewan ne diffèrent sans doute pas à cet égard des autres Premières nations des provinces où il y a transfert des ressources naturelles, non plus que des autres Premières nations du Canada, d'ailleurs. Le gouvernement provincial ne s'est pas engagé dans le partage des revenus provenant de l'exploitation des ressources. Ces gouvernements seraient réticents à partager de tels revenus avec les Premières nations. Le gouvernement provincial est d'avis que ces ressources appartiennent à tous les habitants de la Saskatchewan.

Le gouvernement provincial est d'avis que ces ressources appartiennent à tous les habitants de la Saskatchewan. Par contre, d'après ce qu'on m'a dit, les Indiens inscrits, surtout par opposition aux Indiens et aux Premières nations qui n'ont pas signé de traités, estiment par exemple que les ressources naturelles, les minéraux du sous-sol, n'ont jamais été cédées; ce qui a été cédé, c'est tout simplement le droit d'utiliser les terres à des fins agricoles ou à d'autres fins. D'ailleurs, toutes les terres n'ont pas été cédées, non plus que tout ce qui s'y trouve.

Cet avis, exprimé par les Premières nations—je l'ai sans doute mal exprimé; un ancien l'aurait fait de façon beaucoup plus éloquente que moi—se retrouve dans les deux citations que j'ai tirées du livre de Morris. Morris était l'un des négociateurs du traité et son opinion devrait donc influencer grandement sur l'examen de cette question.

Il a dit:

La forêt et l'eau sont un don du Grand Esprit, destiné tant à l'homme blanc qu'à l'homme rouge.

Il a tenu plus tard des propos semblables:

Le Grand Esprit a conçu la Terre sur laquelle nous vivons. Il a planté les arbres et fait couler les rivières pour tout son peuple, tant pour l'homme blanc que pour l'homme rouge.

Pour poursuivre cette analogie de l'homme blanc et de l'homme rouge, je dirai que l'homme rouge n'a pas beaucoup profité des forêts et de l'eau, surtout de la forêt. Où trouve-t-on, dites-moi, des Premières nations qui aient à ces ressources le même accès que de grandes sociétés comme Weyerhaeuser et Millar Western, ou d'autres titulaires de licences d'aménagement forestier?

[Texte]

So there's a sharp contrast between the provincial position and the first nation position. Which is the correct position, of course, is still debated. Let me qualify that: which is the correct legal position is still being debated. I don't have any problem with the moral position on it.

I would view co-management having to be consistent with some of the statements made by Morris much more so than some of the statements made by Bernhard Wiens, or Michael Shaw, deputy minister, for the Province of Saskatchewan.

So I agree. There's a divergence of opinion here between first nations and provincial governments.

Mr. Harper: I don't argue with that. We have the same position. I know my elders have told me the same thing.

One of the things we would like to stress all the time, of course, is treaties. That is the arrangement we have. Treaties are about establishing relationships between first nations and Canadian governments.

Of course, this land was assigned by first nations to Canada. Often I want to make people aware, or educate them, that the philosophy of our people is that the land belongs to everyone. It should benefit everyone. We ourselves couldn't have sold it to anyone. We could only have shared the land and resources.

If the federal government would recognize that and also would honour the treaties—because it's the land resources we shared in this country—there wouldn't be any requirement for governments to fund aboriginal people or first nations people, if they would just share the land and resources they've profited from across this country.

If you would add up from day one, I'm sure this runs into billions of dollars. If we ask even 5%, let's say on some minerals, that alone will generate millions of dollars for first nations. That's why many first nations would like to arrange it with the governments so that they don't have to be dependent on governments or government handouts.

If at some point in the future this is understood, our first nations will be well off. I know that governments tend to say they spend millions of dollars on aboriginal people in this country, but how much have they taken away from lands? Even today, the federal government needs to provide lands to the first nations.

Governments don't need to do that. I think we have to recognize that if governments acted fairly and honestly and lived up to their promises, they wouldn't need government hand-outs. Even remotely if the revenue generated by government through taxation and other means...the money raised from natural resources or resources alone...governments could afford to live up to their treaty promises. We always try to make good on our treaties with governments. I'm sure that if we were to go back to the discussions about how much in resource revenues has been taken out of this country, in Saskatchewan, for example...there would be enough dollars for the first nations.

[Traduction]

Il y a donc un écart considérable entre l'opinion de la province et celle des Premières nations. On ne sait pas encore, bien sûr, laquelle des deux est la bonne. Pardon, laissez-moi préciser: laquelle de ces opinions juridiques est la bonne. Les discussions à cet égard ne sont pas encore terminées. La position morale à cet égard ne me pose pas de problème.

J'estime que la cogestion doit davantage se rapprocher de certaines déclarations de Morris que des déclarations de Bernhard Wiens, ou Michael Shaw, sous-ministre, du gouvernement de la Saskatchewan.

Je suis donc d'accord. Il y a divergence d'opinions entre les Premières nations et les gouvernements des provinces.

M. Harper: Je partage votre avis. Mes anciens m'ont dit la même chose.

Bien sûr, nous voudrions mettre constamment l'accent sur les traités. Ces traités sont à la base des liens entre les Premières nations et les gouvernements du Canada.

Ce sont les Premières nations qui ont attribué cette terre au Canada. J'essaye souvent de faire comprendre aux gens que dans l'esprit de notre peuple, la terre appartient à tous. Elle devrait profiter à tous. Nous n'avons pas pu la vendre à qui que ce soit. Nous n'avons pu que partager la terre et ses ressources.

Si le gouvernement fédéral reconnaissait ce fait et honorait les traités—puisque ce sont les ressources de la terre que nous avons partagées ici—les divers gouvernements n'auraient pas besoin de verser de l'argent aux peuples autochtones ou aux Premières nations, s'ils se contentaient d'un partage de la terre et des ressources qu'ils ont exploitées dans tout le pays.

Si l'on fait le calcul à partir du premier jour, je suis sûr que le montant s'élèverait à des milliards de dollars. Un pourcentage aussi faible que 5 p. 100 sur certains minéraux, par exemple, rapporterait à lui seul des millions de dollars aux Premières nations. C'est pourquoi un grand nombre des Premières nations voudraient donc prendre des dispositions avec les divers gouvernements de façon à ne plus dépendre d'eux et de leurs subsides.

Le jour où l'on comprendra cela, les Premières nations seront riches. Je sais bien que les gouvernements disent toujours qu'ils versent des millions de dollars aux peuples autochtones au Canada, mais combien ont-ils retiré des terres? Le gouvernement fédéral doit aujourd'hui encore fournir des terres aux Premières nations.

C'est totalement inutile. Il faut reconnaître que si les gouvernements agissaient de façon juste et honnête et respectaient leurs promesses, ils n'auraient pas besoin de donner des subsides. Encore moins si les recettes provenant des impôts et d'autres mesures... L'argent provenant de l'exploitation des ressources naturelles et des autres ressources à lui seul... Les gouvernements auraient les moyens de respecter les promesses qu'ils ont faites dans leurs traités. Nous, nous essayons toujours de respecter les traités que nous signons avec les gouvernements. Pour revenir aux revenus que le gouvernement a tirés des ressources du pays, en Saskatchewan, par exemple... il y aurait assez d'argent pour les Premières nations.

[Text]

First nations place priority on the treaties. That's the hallmark of our constitution in terms of our relationship with Canada. It's important to emphasize that and let the governments know it. Perhaps somehow arrangements can be arrived at with the federal and provincial governments for land, water, forest, minerals, and management of wildlife, whether it be caribou or moose. Those things have been happening, but they haven't gone far enough.

I have a question. There are so many questions I want to ask.

I think when we're dealing with the forestry and rural issues in Saskatchewan, treaties are so important. Is that the same position first nations take in Saskatchewan? Do they want to pursue that? Is that—

Mr. Cherkewich: My understanding is that first nations, particularly within the Prince Albert Tribal Council, take a very positive and affirmative approach to the treaties. Their arguments are based substantially on treaty.

That's one of the things that concerns me about first nations' participation in co-management. I have difficulty with the concept of putting first nations together with a group of people called "stakeholders". I don't think first nations can properly be described as stakeholders. They are treaty rights holders, not stakeholders.

There is a valid distinction to be drawn between someone who goes into the forest to cut a few fence posts, such as the local farmer, and a first nation member, treaty rights holder, who goes into that same forest to take his living, his herbs, his medicine, and to get his spiritualism back. You don't put those same people in the same room, give them one vote, and then come out with a consensus.

I think the province fails in its approach to try to lump treaty rights holders in with all the other stakeholders and say they are all one and the same and have equal rights. To treat the first nations as equal with other stakeholders is to treat them unfairly, in my opinion.

Mr. Harris: I want to ask a question of Mr. Stupnikoff.

I hope you're not getting lonely there, Hal. You haven't had any questions yet.

• 1225

I want to ask a question about your industry. Basically, what benefit does your industry see that could be derived from the Indian peoples' participation in the co-management program? What specific benefits does your industry see in that?

Mr. Stupnikoff: There might be some perception of conflict over sharing of resources. Certainly, there is an opportunity to make decisions about how those resources should be used and in what fashion they should be used for the betterment of all the people involved in those things. Through some formal process, such as a co-management committee, we think, is the fairest way and the most appropriate way to do those sorts of things.

Mr. Harris: Does the provincial government have jurisdiction over the game resources on treaty land in Saskatchewan?

[Translation]

Les Premières nations donnent la priorité aux traités. Nos relations avec le Canada sont marquées à ce coin. Il est important de le souligner et de le faire savoir aux divers gouvernements. Peut-être pourrait-on en arriver à des accords avec le gouvernement fédéral et les provinces à l'égard des terres, de l'eau, des forêts, des minéraux et de la gestion de la faune, qu'il s'agisse du caribou ou de l'orignal. De tels accords ont déjà existé, mais ils n'allaient jamais assez loin.

J'ai une question à poser. En fait, j'en ai bien plus qu'une.

Les traités ont beaucoup d'importance lorsqu'on parle d'exploitation forestière et de vie rurale en Saskatchewan. Est-ce également la position des Premières nations dans cette province? Veulent-elles aller dans ce sens? Est-ce... .

M. Cherkewich: D'après ce que je comprends, les Premières nations, surtout au sein du Conseil tribal de Prince-Albert, voient les traités sous un éclairage très positif. La plupart de leurs arguments se fondent sur les traités.

C'est l'une des choses qui m'inquiètent, au sujet de la participation des Premières nations à la cogestion. Je ne suis pas d'accord avec l'idée d'ajouter les Premières nations à un groupe de personnes auxquelles on donne le titre «d'intervenants». Je ne pense pas que l'on puisse donner ce titre aux Premières nations. Elles sont titulaires de droits issus de traités, pas des intervenants.

Il importe de faire la distinction entre quelqu'un qui va dans la forêt couper quelques poteaux de clôture, comme un agriculteur local, et un membre des Premières nations, un titulaire de droits issus de traités, qui se rend dans la même forêt pour trouver sa subsistance, ses herbes, ses médicaments et sa vie spirituelle. On ne saurait placer ces deux personnes dans une même pièce, leur donner à chacun une voix et obtenir un consensus.

La province se trompe en essayant de mettre les titulaires de droits issus de traités et tous les autres intervenants dans le même sac, en disant qu'ils sont tous pareils et qu'ils ont tous les mêmes droits. À mon avis, c'est une injustice de traiter les Premières nations sur un pied d'égalité avec les autres intervenants.

M. Harris: Permettez-moi de poser une question à M. Stupnikoff.

J'espère que vous ne vous ennuyez pas, Hal. On ne vous a pas encore posé de questions.

Ma question porte sur votre secteur. En quoi la participation des peuples indiens au programme de cogestion serait-elle avantageuse pour votre secteur? Quels avantages précis votre secteur y voit-il?

M. Stupnikoff: On pourrait voir un conflit dans le partage des ressources. De toute évidence, cela nous donnerait l'occasion de prendre des décisions sur la façon dont les ressources devraient être utilisées pour améliorer le sort de tous les participants à la cogestion. Nous estimons que la façon la plus équitable et la plus appropriée de procéder, c'est par l'entremise d'un processus officiel quelconque, par exemple d'un comité de cogestion.

M. Harris: Le gouvernement provincial a-t-il compétence sur le gibier se trouvant sur les terres visées par les traités en Saskatchewan?

[Texte]

Mr. Stupnikoff: If I understand the resource issue, I believe in 1933 there was a resource transfer act where a lot of the jurisdiction over resources in Saskatchewan was transferred to the province. I guess I'm most familiar with the fisheries one. The majority of the decision-making processes regarding the fisheries resource is in the province's hands. However, there was still a lot of federal. . . I guess a better way of describing it is to say it was a type of co-management between the federal and provincial governments in terms of the resource to try to decide how the resource should best be managed. As far as I know, the provincial government in Saskatchewan in regard to treaty lands does not have any say in the resources on those lands.

Obviously, that brings up some questions in terms of ecosystems. For example, in terms of the type of deer we have in Saskatchewan. . . mule deer. The mule deer is not open to any sort of hunting by non-residents of the province. It is only open to residents of the province. However, on some particular reserve lands at this time, native people have the opportunity to outfit on the reserve lands. The mule deer on those reserve lands, in some situations, is open to harvest. Obviously, the concept of right is involved there, but I think the more important concept in this particular situation is what is best for the ecosystem, because obviously the mule deer doesn't necessarily stay in reserve land or off-reserve land. So one has, I think, to look at co-management and decisions of that sort in terms of the broader perspectives. First, what is good for the resource and the protection of the resource, before we get into the concept of maybe who should take what part of the resource to what extent.

Another question we have in terms of co-management—and this is getting away from your question to a certain extent—is which people should be involved and on what perspectives in terms of co-management. I am thinking largely in terms of the Métis people in the province. They also have particular claims and ideas and thoughts as to how the resource should be utilized, and basically it comes down to a position of ownership, or to what degree you should have influence in the decisions over that. Certainly, in terms of the Métis people and some of the recent court decisions that have taken place, they are considered to be aboriginals in some of those decisions and should have claim to the resource. But as to the provincial government owning the resource, or the federal government owning the resource, or the Métis people owning the resource, or the aboriginal people owning the resource, or treaty people owning the resource, it's very questionable. Certainly in respect to the ecosystems that are involved, people have to be able to sit down at a table and decide what is best for that system. That's number one.

[Traduction]

M. Stupnikoff: Si je comprends bien cette question des ressources, il y a eu en 1933 une mesure législative sur le transfert des ressources, mesure qui transférerait au gouvernement de la province le pouvoir sur une grande partie des ressources de la Saskatchewan. Je connais davantage les mesures relatives aux pêches. C'est la province qui prend la majeure partie des décisions à l'égard des pêches. Cependant, le gouvernement fédéral avait encore énormément. . . Pour mieux décrire la chose, disons qu'il s'agissait d'une sorte de cogestion entre les gouvernements fédéral et provincial dans laquelle on essayait de voir comment cette ressource pourrait être mieux gérée. À ma connaissance, le gouvernement de la Saskatchewan n'a pas droit de parole sur les ressources contenues dans les terres visées par des traités.

Bien sûr, cela soulève des questions quant aux écosystèmes. Par exemple, en Saskatchewan, nous avons des cerfs muets. La chasse aux cerfs muets est exclusivement réservée aux habitants de la province. Cependant, à l'heure actuelle, il est possible aux autochtones d'exercer des activités de pourvoirie sur des terres de réserve. Par conséquent, il est possible, sur des terres, d'abattre les cerfs muets qui s'y trouvent. Cela soulève bien sûr une question de droits, mais ce qui importe davantage, dans ce cas-ci, c'est de savoir ce qui vaut le mieux pour l'écosystème puisque le cerf muet se déplace nécessairement des terres de réserve aux autres terres. Il faut donc situer la cogestion et les décisions de cet ordre dans un contexte plus vaste. Premièrement, avant de décider qui devrait exploiter quelle partie de la ressource et dans quelle mesure, il faudrait savoir ce qui est nécessaire à son maintien et à sa protection.

La cogestion soulève également une autre question—et ceci m'éloigne dans une certaine mesure de votre question—c'est-à-dire qu'il faut décider qui devrait y participer et dans quelles perspectives. Je pense surtout aux Métis de la province. Ils ont eux aussi des revendications et des idées quant à la façon dont leurs ressources devraient être utilisées; finalement, il faut donc régler la question de la propriété et déterminer quelle devrait être l'influence de chacun dans les décisions. D'après les récentes décisions des tribunaux, les Métis sont considérés comme des autochtones et devraient avoir leur part de la ressource. Mais pour ce qui est de savoir qui est propriétaire de la ressource, le gouvernement provincial, le gouvernement fédéral, les Métis, les autochtones ou les signataires d'un traité, tout cela n'a rien de clair. En ce qui a trait aux écosystèmes en cause, il va sans dire que les intervenants doivent être à même de discuter et de décider des mesures qu'il convient de prendre dans l'intérêt de ce système. C'est une chose.

• 1230

Mr. Harris: Given the fact that game animals and fish and game birds have no respect for boundaries, and they travel or swim or fly across boundaries between crown land and treaty land, and given the fact that with the exception of sustenance hunting and fishing for food, the regulations then differ between crown land and treaty land, then in fact would it not be in the best interest of the ecosystem if an overall blanket program in the province was looked at, one that covered both crown lands

M. Harris: Étant donné que le gibier à poil et à plume, ou le poisson, ne connaît pas les frontières et qu'il les franchit, par la voie des airs ou par les cours d'eau, entre les terres de la Couronne et les terres visées par les traités, et étant donné qu'à l'exception des activités de chasse et de pêche en tant que moyen de subsistance, les règlements en vigueur ne sont pas les mêmes pour toutes ces terres, ne vaudrait-il pas mieux, dans l'intérêt supérieur de l'écosystème, envisager la mise en place

[Text]

and treaty lands? In that case it certainly would require all the stakeholders to be a part of that process, but at the same time it would then fairly apply to all the lands in the province of Saskatchewan insofar as game outfitting and hunting and fishing for sport.

Mr. Stupnikoff: Yes, I would agree with that.

The Chairman: Maybe you could answer a question for me, Mr. Stupnikoff. You've indicated there's a co-management board at Southend Reindeer. Who makes up the membership of the board? What challenges have they faced up there so far? What decisions have they been making? Are these decisions that are binding or are they just advisory to the minister?

Mr. Stupnikoff: The co-management board at Reindeer Lake was started as a result of a fishing season opening up at an inappropriate time for the outfitters on the lake. Some difficulties arose and it was indicated at that time that probably the best way to go about handling this affair was to bring all the stakeholders together: the commercial fisherman, the outfitters, the local community, the band and a variety of people. It was to address that particular problem but also to address any other concerns or any direction that was perceived good for the Reindeer Lake area.

It brought up some interesting things. In particular, there was one situation where one of the individuals was a commercial fisherman who thought that many of the decisions should be made in favour of the commercial fishing link. His brother was also a member of the Southend Reindeer community who was also a member of the band council there and was very heavily into tourism, very aware of the tourism potential for that area. So in fact the two brothers disagreed on what direction the co-management situation should take.

In that particular situation, one of the difficulties is in the process that was used for decision-making. That process was basically done on consensus. The difficulty with the consensus process of course is one individual can hold it up, and what happens of course is that a single-issue situation starts to arise and dictates directions in which things should go. I guess on the other hand though, in that particular situation, it was also an educational situation where it opened up people's minds to other potentials of what could be utilized for that area in terms of the fish resource. Certainly the tourism industry was one part of it; the commercial fishing was another part of it. Certainly they were forced to sit down and ask the question, what is the best use of that resource for the people? It got them thinking perhaps about other options besides tourism and commercial fishing. So that was very, very positive.

• 1235

There's a lot of serendipity to these sorts of things. There are a lot of other things that can come up. That one on Southend was a new initiative.

The same sort of thing has existed in La Ronge for 15 or 20 years—on the La Ronge Lake. The people involved in that situation have over the years built a situation where they meet on a regular basis and decide on what is best for that lake, and

[Translation]

d'un programme uniforme et général qui s'appliquerait à la fois aux terres de la Couronne et aux terres visées par un traité? Il faudrait dans ce cas que tous les intervenants participent au processus, mais du même coup ce règlement s'appliquerait de façon équitable à toutes les activités de pêche et de chasse récréative et à toutes les pourvoiries dans la province de la Saskatchewan.

M. Stupnikoff: Je suis d'accord avec vous.

Le président: J'ai une question à vous poser, monsieur Stupnikoff. Vous avez dit qu'il existe un comité de cogestion à Southend Reindeer. Qui en sont les membres? À quels problèmes ce comité s'est-il heurté jusqu'ici? Quelles décisions a-t-il prises? Ces décisions sont-elles exécutoires ou de nature consultative à l'intention du ministre?

M. Stupnikoff: Le comité de cogestion de Reindeer Lake a vu le jour parce que la saison de la pêche s'est ouverte à un moment inopportun pour les pourvoyeurs de la région. Certains problèmes se sont posés et il a été décidé à l'époque qu'il valait mieux, pour résoudre le problème, réunir tous les intervenants: les pêcheurs commerciaux, les pourvoyeurs, les habitants du coin, les membres de la bande, diverses autres personnes. Cette initiative visait à résoudre ce problème précis, mais également à se pencher sur d'autres problèmes ou d'autres décisions que l'on jugeait utiles de prendre pour la région de Reindeer Lake.

Il en est ressorti certains éléments intéressants. Notamment, en une occasion, l'un des intervenants était un pêcheur commercial qui estimait que la majorité des décisions devait pencher en faveur de la pêche commerciale. Son frère appartenait également à la collectivité de Southend Reindeer, faisait partie du conseil de bande et s'occupait de tourisme, étant très au fait des possibilités qu'offrait la région en matière de tourisme. Les deux frères ont donc adopté une position tout à fait contraire quant à l'orientation que devait prendre cette cogestion.

En l'occurrence, la procédure décisionnelle a été à l'origine l'un des problèmes. Elle se fondait essentiellement sur le consensus. Évidemment, lorsqu'on recherche un consensus, on risque de se heurter au veto d'une personne et il s'ensuit qu'un cas unique pose un problème et influe sur la tournure ultérieure des événements. En revanche, je suppose que dans ce cas précis, l'incident a été des plus instructifs car il a permis aux intéressés de découvrir les autres possibilités qu'offrait la région grâce à la pêche. Il y avait donc d'une part l'aspect du tourisme et d'autre part l'aspect de la pêche commerciale à prendre en ligne de compte. Les gens de la région ont donc dû discuter en vue de déterminer la meilleure façon d'exploiter cette ressource dans l'intérêt de la population. Cela les a obligés à envisager d'autres options, outre le tourisme et la pêche commerciale. Le processus s'est donc révélé des plus positifs.

Le hasard joue beaucoup dans ce genre de choses. Il y a également beaucoup d'autres facteurs qui entrent en ligne de compte. Il s'agissait dans cette région d'une nouvelle initiative.

Le même genre de situation a prévalu à La Ronge, ou plutôt au Lac La Ronge, pendant 15 à 20 ans. Les habitants de la région ont mis sur pied au fil des ans un processus en vertu duquel ils se réunissent à intervalles réguliers et décident de ce

[Texte]

they have done so quite effectively. Again, I base my comment on the premise that whatever decisions are made it has to be good for the ecosystem or the resource. That statement sometimes, in terms of the co-management model, is very difficult unless you have an honour... or a government that in fact can make those final decisions.

Always understand that when you use the term "stakeholder" you might have a variance of opinions as to what is best. If there's disagreement there and perhaps the consensus process breaks down, certainly the overall good of the resource has to be considered.

Another example in the Reindeer Lake area north of there would be the caribou herds, which cross interprovincial borders and into the territories as well. Certainly there are some positive co-management things happening up there in terms of the resource and what is best for the herds. Certainly there are some success stories up there.

I got off your question a bit. But we're very happy with the co-management processes that are going on. We obviously see some need in some situations for some improvement or some movement. But the opportunity for people to sit down and decide what is best for themselves and their resources is essential.

The Chairman: Mr. Cherkewich, do you see any distinction between what's happening in the province when you're dealing with first nations communities versus northern municipalities? Should they be treated differently? What's your perception? Are they treated differently at the present time?

Mr. Cherkewich: With the factor of first nations and treaties being involved, you have to treat them differently. If you start treating first nations and northern municipalities—people who are not in that category of first nations—equally, I think you're going to be treating the first nations unfairly.

True co-management is not about ownership. True co-management in the northern setting you're describing, Gord, is about sharing an allocation of a limited resource, the natural resources. I'm not only talking about sharing an allocation with the people who are there today, but making sure the next generation gets to share in that resource—in other words, making sure it's available.

Now, in all this sharing, you have to look at certain factors here.

Mr. Stupnikoff, myself, you, Gord, but not Mr. Harper, all hunt because the province gives us a licence. We're licensed hunters. A licence is a privilege conferred on us if we put down our money and fill in the proper forms.

Mr. Harper and first nations are constitutional hunters. They don't go and buy a licence under provincial legislation. They go to the Constitution to get their right to hunt. They hunt because they have a right. We hunt because we have a licence.

[Traduction]

qu'il convient de faire pour protéger ce lac. Jusqu'ici, le système a donné de bons résultats. Là encore, je m'appuie sur le fait que toutes les décisions prises dans ce contexte doivent viser à protéger l'écosystème ou la ressource en cause. C'est parfois très difficile à faire, relativement au modèle de cogestion, à moins d'avoir un gouvernement qui puisse prendre ces décisions en dernier ressort.

Il faut bien comprendre que lorsqu'on parle des «intervenants», il ne s'agit pas d'un groupe homogène toujours d'accord sur les mesures à prendre. En cas de désaccord ou s'il est impossible d'en arriver à un consensus, il va sans dire que c'est la protection de la ressource en cause qui doit l'emporter.

On pourrait citer également l'exemple des troupeaux de caribous, dans la partie nord de la région de Reindeer Lake, lesquels passent d'une province à l'autre et même dans les Territoires. Certaines mesures de cogestion très concrètes sont prises dans cette région en vue de protéger au maximum les troupeaux. Bon nombre d'initiatives ont été couronnées de succès.

Je me suis légèrement écarté de votre question. Toutefois, les processus de cogestion actuellement en vigueur nous paraissent très satisfaisants. Bien sûr, dans certains cas, des améliorations ou plus d'initiatives s'imposent. Toutefois, il est essentiel de permettre aux gens de se réunir pour décider des mesures qui servent leur intérêt supérieur tout en protégeant leur ressource.

Le président: Monsieur Cherkewich, y a-t-il à vos yeux une différence entre ce qui se passe dans la province lorsque vous consultez les collectivités des Premières nations ou les municipalités septentrionales? Faut-il les traiter de façon différente? Qu'en pensez-vous? Ces collectivités font-elles actuellement l'objet d'un traitement différent?

M. Cherkewich: Les Premières nations étant visées par des traités, il faut agir différemment à leur égard. Si l'on commence à traiter sur un pied d'égalité les collectivités autochtones et du Nord—où vivent des gens qui ne font pas partie de Premières nations—je crains que l'on ne fasse preuve d'injustice envers les Premières nations.

La véritable cogestion n'a rien à voir avec la propriété. La véritable cogestion, dans les régions du Nord dont vous parlez, Gord, concerne le partage d'une partie d'une ressource restreinte, les ressources naturelles. Je ne parle pas uniquement de partage avec les gens qui habitent actuellement la région, mais également en vue de s'assurer que la génération suivante obtiendra sa part de cette ressource—autrement dit, faire en sorte qu'elle continue d'exister.

Lorsqu'on procède à ce partage, il faut tenir compte de certains facteurs.

M. Stupnikoff, moi-même, vous, Gord, mais pas M. Harper, sommes tous chasseurs parce que la province nous accorde un permis. Nous sommes des chasseurs autorisés. Un permis de chasse est un privilège qui nous est accordé moyennant certains frais et certaines formalités administratives.

M. Harper et les membres des Premières nations sont des chasseurs aux termes de la Constitution. Ils n'ont pas besoin d'acheter de permis en vertu de la législation provinciale. Ils détiennent le droit de chasser aux termes de la Constitution du pays. Ils chassent parce qu'ils en ont le droit, contrairement à nous qui chassons parce que nous avons un permis.

[Text]

Any allocation has to take those kinds of things into consideration. They're different. The Supreme Court of Canada recognized that need to allocate on the basis that people are different and have different rights, or different rights to the resource. That was the Dick case before the Constitution came into place and that was the Sparrow decision after the Constitution kicked in.

If you will go quickly back to those cases, the Supreme Court of Canada says yes, we have a limited resource. How do we allocate it? It didn't discuss ownership. It asked, how do we allocate the limited resource?

• 1240

We have to look at several factors. First, if we have to preserve the species, no one is going to get a run at the deer, buffalo or elk, but if there are surplus animals, then to whom do we allocate the surplus or the extra animals? It looked at the law and the land and said the first people to get a run at those animals will be first nations people. This will be for sustenance purposes, consistent with the treaty and the Constitution.

If those needs are satisfied and there are still surplus animals, then commercial aspects can be looked at. There is some suggestion of looking at the first nation commercial aspect of those extra animals and then look at the non-aboriginal commercial aspect of allocation. If, after you made the allocation to the commercial interest, there are still some animals left over, then you can talk about an allocation to the sport hunter. Basically, they are at the bottom of the scale in terms of the Supreme Court of Canada's perception of the allocation of a limited resource.

I think that's a fair and true analysis. Even our wildlife act in Saskatchewan recognizes that someone who is hungry can go get a permit from the minister to go get a deer or a moose out of season on private land or on a game preserve to feed his family. The Supreme Court of Canada picked that up and spoke quite clearly.

That case, however, caused a lot of problems in the province of Saskatchewan. If you are one of these people who read about the Kennedy conspiracy and think everything is a conspiracy, then you might start to think that co-management was brought up by the province as a means of dealing with the decision in Sparrow, which the provinces don't like.

They wonder how to get around Sparrow. If you read Sparrow, you will see that the Supreme Court of Canada says you can pass legislation that impacts on first nations provided you abide by certain principles, one of which is consultation. You have to have true consultation with first nations. If they agree to some legislation that impacts on their sustenance right or their treaty right, then that legislation will have universal application.

I and a few other people see this whole co-management scheme as a process. Say the province passes some legislation that is then challenged in the courts as to whether first nations are in agreement with that legislation. The province will then

[Translation]

Lorsqu'on procède à la répartition des ressources, il faut tenir compte de ce genre de choses. Ce sont des cas différents. La Cour suprême du Canada a reconnu que la répartition devait se faire en tenant compte du fait que les gens sont différents et possèdent des droits différents ou exercent des droits différents à l'égard de la ressource en cause. C'est là-dessus que portait l'affaire Dick avant l'entrée en vigueur de la Constitution et depuis celle-ci, la décision Sparrow.

Si l'on jette un bref coup d'oeil sur ces décisions, on constate que la Cour suprême du Canada a reconnu que nous disposons de ressources limitées. Comment la répartir? Elle n'a pas parlé de la propriété des ressources. Elle s'est demandée comment répartir ces ressources restreintes.

Nous devons examiner plusieurs facteurs. Premièrement, si l'on veut préserver l'espèce, personne ne pourra chasser le cerf, le bison ou le wapiti, mais s'il y a trop d'animaux, à qui va-t-on attribuer les animaux excédentaires? La Cour a décidé, tenant compte du droit et de la terre, que les premiers à pouvoir chasser ces animaux seraient les membres des Premières nations et ce, à des fins de subsistance, conformément au traité et à la Constitution.

Si ces besoins sont satisfaits et qu'il y a encore des animaux en trop, on peut alors se pencher sur les considérations commerciales. On envisage de prendre d'abord en compte l'utilisation commerciale pour les Premières nations de ces animaux excédentaires, puis pour les non-autochtones. Une fois les intérêts commerciaux satisfaits, il est possible, s'il reste encore quelques animaux, d'envisager un certain quota pour la chasse sportive. Au fond, suivant l'interprétation de la Cour suprême, ils sont en bas de l'échelle pour ce qui est de l'allocation d'une ressource limitée.

Je crois que cette analyse est juste et bonne. On reconnaît même dans notre Loi sur la faune en Saskatchewan que quelqu'un qui a faim peut demander un permis au ministre pour aller chasser un cerf ou un orignal en-dehors de la saison sur des terres privées ou sur une réserve de gibier pour nourrir sa famille. La Cour suprême du Canada a repris cela et a été très claire.

Cette affaire a cependant posé beaucoup de problèmes dans la province de la Saskatchewan. Si vous êtes de ceux qui ont lu ce qui a été écrit sur la conspiration Kennedy et que vous voyez des conspirations partout, vous pouvez commencer à penser que c'est la province qui a lancé l'idée de la cogestion pour répondre à la décision Sparrow, qui ne plaît pas aux provinces.

Elle se demande comment contourner l'arrêt Sparrow. Si vous le lisez, vous verrez que la Cour suprême du Canada estime que l'on peut adopter des lois ayant des effets sur les Premières nations à condition de respecter certains principes, notamment la consultation. Il faut de véritables consultations avec les Premières nations. Si elles donnent leur accord à une loi qui influe sur leur droit de subsistance ou les droits découlant des traités, celle-ci aura une application universelle.

Pour moi et quelques autres, ce système de cogestion est un processus. Imaginons que la province adopte une loi qui est ensuite contestée devant les tribunaux parce que les Premières nations n'auraient pas donné leur accord. La province répondra

[Texte]

say of course they agree because they were involved in this co-management process. They were part of this process; therefore, you, the court, can feel quite comfortable going ahead and upholding this legislation.

That's a grand conspiracy kind of thinking that might be associated with co-management. I am not particularly an advocate of that because I haven't seen it in action, but as we go further and further along the line, I am getting more and more suspicious. Perhaps that's due to my cynicism in these matters.

Mr. Duncan: You were making reference to this order of priority. The legal interpretation that I am familiar with in Sparrow is very different from what you were saying. I have major concerns about that. The case, as I understand it, certainly placed priority on the native fishery for food, ceremonial and spiritual purposes.

In terms of the second priority, I think in your words you placed the aboriginal commercial fishery there. If you did, I wanted to take great exception to that. Could you clarify that for me?

Mr. Cherkewich: Even within B.C., there is some allocation to the Indian commercial fishery after the allocation for ceremonial or sustenance purposes. That allocation, as I understand it, deals with taking enough fish to perhaps use the proceeds from that fish to acquire other sustenance needs such as shelter and food in particular. There is controversy in that area.

Mr. Duncan: I am from a British Columbia riding that is very much involved in the commercial fishing industry. The aboriginal fisheries strategy, as it's known in the Department of Fisheries and Oceans, was at one time pegged to that decision. Upon constant challenge, DFO has backed off and is now saying that is not jurisprudence, it is policy. I just want to make sure the record is clear on that area.

Mr. Cherkewich: What I think is important is that we both agree on the allocation, first to conservation and second to sustenance needs. After that we get into a much more controversial allocation—commercial—and that's going to take a lot of hard work and perhaps true co-management processes to resolve that.

Mr. Harris: I have one quick question. I know that a status Indian has particular hunting rights, for example, on reserve or treated land. Does that same status Indian have the same rights as a non-Indian on crown land? If they want to hunt on crown land, for example, do they have the right to purchase a hunting licence and hunt under the regulations that apply to all hunters on crown land?

Mr. Stupnikoff: Non-status Indians have the right to buy licences and follow the rules and regulations off reserves. Status Indians can also buy licences, hunt off reserves and follow the same regulations if they so wish. They don't have to, mind you.

[Traduction]

alors que si, les Premières nations sont d'accord, puisqu'elles ont participé au processus de cogestion. Elles y ont pris part et la Cour peut donc être rassurée et maintenir la loi.

On peut très bien voir la cogestion sous cet angle, comme l'élément d'une grande conspiration. Je ne défends pas particulièrement cette thèse parce que je ne l'ai pas vue se concrétiser, mais au fur et à mesure que la situation évolue, je deviens de plus en plus méfiant. C'est peut-être parce que je suis très cynique sur ces questions.

M. Duncan: Vous parlez de cet ordre de priorité. D'après ce que je sais, l'interprétation que l'on trouve dans la décision Sparrow est très différente de ce que vous avez dit. Cela me dérange beaucoup. On donnait dans cette affaire la priorité à la pêche autochtone pratiquée pour répondre aux besoins alimentaires, pour les cérémonies et à des fins spirituelles.

Pour ce qui est de la deuxième priorité, je crois que c'est la pêche commerciale autochtone que vous avez placée au deuxième rang. Si c'est le cas, je suis tout à fait opposé à cette idée. Pourriez-vous me donner des éclaircissements?

M. Cherkewich: Même en Colombie-Britannique, on accorde une certaine part à la pêche commerciale autochtone après l'allocation à des fins de cérémonies ou de subsistance. Cela permet, si j'ai bien compris, de prendre suffisamment de poisson pour répondre avec les revenus ainsi acquis à d'autres besoins relatifs à la subsistance, comme le logement et l'alimentation en particulier. C'est une question assez controversée.

• 1245

M. Duncan: Je viens d'une circonscription de Colombie-Britannique où la pêche commerciale est très importante. La stratégie relative aux pêches autochtones, comme on l'appelle au ministère des Pêches et Océans, était à un moment liée à cette décision. À la suite de contestations constantes, Pêches et Océans a reculé et dit maintenant qu'il ne s'agit pas de jurisprudence mais de politique. Je tenais à faire cette mise au point.

M. Cherkewich: Ce qui est important, c'est que nous nous entendions tous deux sur l'allocation, d'abord pour la conservation et pour la subsistance. On arrive ensuite à une allocation beaucoup plus controversée—la pêche commerciale—et il faudra beaucoup de travail et peut-être une véritable cogestion pour régler cette question-là.

M. Harris: J'ai une brève question à poser. Je sais qu'un Indien inscrit a des droits de chasse particuliers, par exemple, sur les terres appartenant à la réserve ou octroyées par traité. Cet Indien inscrit a-t-il les mêmes droits qu'un non-Indien sur les terres de la Couronne? S'il veut chasser sur les terres de la Couronne, par exemple, a-t-il le droit d'acheter un permis de chasse et de chasser selon la réglementation applicable à tous les chasseurs sur les terres de la Couronne?

M. Stupnikoff: Les Indiens non inscrits ont le droit d'acheter des permis et de se conformer aux règles et règlements en vigueur en dehors des réserves. Les Indiens inscrits peuvent aussi acheter des permis, chasser en dehors des réserves et suivre la même réglementation s'ils le désirent. Mais attention, ils n'y sont pas obligés.

[Text]

Does that answer your question?

Mr. Harris: Yes, it does. I was confused with Mr. Cherkewich's comments because it appeared that status or non-status Indians were in some way restricted as far as their hunting rights on crown land. In fact, I know that they're not. They can participate the same as any other non-native; they purchase a licence.

Mr. Cherkewich: I hope I didn't cause any confusion. My view is that first nations can hunt on crown land, but we have to be aware of what kind of crown land that is. If it's occupied crown land, they're very restricted. What is occupation? There's a debate as to what constitutes occupation and therefore exclusion of access to first nations hunters.

The right of first nations is not an unlimited right to hunt. Provincial regulations apply to them, whether it be off reserve or on reserve—safety regulations in the wildlife act of Saskatchewan, for instance. The safety regulations have been consistently applied to first nations irrespective of where they're hunting, what season it is and whether they are hunting with or without a licence. That's been the practice in Saskatchewan, and no one disputes that, not even first nations.

The Chairman: Okay. We're running out of time and we're out of questions. On behalf of the committee, I'd like to thank both of you for sharing your points of view with us. There has been excellent testimony today. We certainly appreciate it, and thanks for stopping in.

• 1250

Mr. Stupnikoff: We're in the Sask Tel building on 12th Avenue.

Mr. Cherkewich: Kitty-corner from your constituency office.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen. We look forward to seeing you when we get back to town.

We will continue on quickly with the report dealing with our terms of reference.

We are making a motion on the third report of the subcommittee, recommendation 2. We will take the three whereas clauses out of the terms, leaving the other terms of reference intact.

Could we have a motion to adopt recommendation 2 with the whereas removed?

An hon. member: I so move.

Mr. Harris: Mr. Chairman, I probably will support this motion; however, I am disappointed. I would have probably preferred a definition of the government's inherent right to self-government, but I'll accept this.

The Chairman: Thank you.

Mr. Murphy: Mr. Chairman, I don't know how many meetings ago it was, but I thought we went through this exercise at that time and the proposal to remove those three whereas was defeated. I'm now wondering why that is brought back up again.

[Translation]

Cela répond-il à votre question?

M. Harris: Oui. Je ne savais pas exactement parce qu'il me semblait, à la suite des observations de M. Cherkewich, que les droits de chasse des Indiens inscrits ou non inscrits étaient limités d'une certaine façon sur les terres de la Couronne. En fait, je sais que ce n'est pas le cas. Ils peuvent chasser tout comme les non-autochtones, en achetant un permis.

M. Cherkewich: J'espère ne pas avoir jeté la confusion dans votre esprit. Je considère que les Premières nations peuvent chasser sur les terres de la Couronne, mais il faut savoir de quelles terres de la Couronne il s'agit. Si ce sont des terres occupées, c'est très limité. Qu'entend-on par occupation? Il y a tout un débat sur ce qui constitue une occupation des terres et on y interdit donc l'accès aux chasseurs des Premières nations.

Le droit de chasse des Premières nations n'est pas illimité. Des règlements provinciaux s'appliquent à elles, en dehors des réserves comme dans les réserves—des règlements relatifs à la sécurité dans la Loi sur la faune de Saskatchewan, par exemple. Les règlements relatifs à la sécurité ont toujours été appliqués aux Premières nations indépendamment des lieux et de la saison de chasse et que la chasse se fasse avec ou sans permis. Telle a été la pratique en Saskatchewan et personne ne le conteste, même pas les Premières nations.

Le président: Très bien. Nous n'avons plus de temps et nous n'avons plus de questions. Au nom du comité, je voudrais vous remercier tous les deux de nous avoir présenté votre point de vue. Nous avons entendu d'excellents témoignages aujourd'hui. Nous vous en sommes reconnaissants et merci d'être passés nous voir.

M. Stupnikoff: Nous sommes dans l'édifice Sask Tel sur la 12^e Avenue.

M. Cherkewich: À côté de votre bureau de circonscription.

Le président: Merci beaucoup, messieurs. Nous espérons vous voir lorsque nous reviendrons ici.

Nous allons passer maintenant rapidement au rapport concernant notre mandat.

Nous présentons une motion sur le troisième rapport du Sous-comité, deuxième recommandation. Nous allons supprimer les trois premiers «Attendu que» et laisser le reste intact.

Quelqu'un pourrait-il présenter une motion pour adopter la deuxième recommandation visant à supprimer les «Attendu que»?

Une voix: J'en fais la proposition.

M. Harris: Monsieur le président, je vais sans doute appuyer cette motion, mais je suis un peu déçu. J'aurais préféré une définition du droit inhérent du gouvernement à l'autonomie gouvernementale, mais j'accepterai cela.

Le président: Merci.

M. Murphy: Monsieur le président, je ne sais plus à quelle réunion cela s'est produit, mais il m'a semblé que nous avions déjà fait le même exercice et que nous avions rejeté la proposition visant à supprimer ces trois «Attendu que». Je me demande pourquoi la question est soulevée à nouveau.

[Texte]

The Chairman: I think we tabled it for this meeting today so that discussions could be held with regard to the whereases to see if there could be. . .

You know, we want to do our best to accommodate people without causing us to go off the rails. We want to just try to ensure that everybody's sensibilities and feelings are taken into consideration in these types of issues and we want to come to some kind of consensus about the direction in which we're moving.

So I had those discussions and it was felt best simply to remove those. . .

Mr. Murphy: Could you tell why it was felt best?

The Chairman: There was some objection to the wording included in there and as the whereas clauses do not materially affect the substance of the study. . . If somebody finds it very objectionable, because they do not materially affect the nature of our view, they could be removed.

Mr. Murphy: I guess I don't necessarily see it quite that way. I think we are moving from a premise of inherent right of self-government, and what's wrong with that being included?

The Chairman: I understand that.

Mr. Bonin (Nickel Belt): Mr. Chairman, could we have an interpretation from the clerk as to *Beauchesne's* view of whereas. In my view the whereases don't affect the motion whatsoever.

Is it just political that we're removing them, or is there a real reason? Maybe the clerk can correct me if I have a false impression of *Beauchesne's*, but whereases have no effect on the resolution.

The Chairman: I believe it is correct that the whereases have no effect on the resolution. That's one of the reasons I certainly would recommend that the whereases be removed. They do not have any tangible effect. If they form some source of serious irritation, then they can be removed.

Mr. Bonin: I suppose the question then, Mr. Chairman, is, do the majority of members on this committee want this removed if it has no effect? If it's one person who wants it removed, let's say that.

• 1255

Mr. Harper: I don't think I was here when that discussion took place. Certainly I know the whereases don't have to be there, but I think it's important. As in any developing legislation, sometimes you have a preamble, and when people deal with the legislation, a lot of times they refer to it as the intent and purpose.

So I think it's important, especially when we're dealing with aboriginal people, that they can always relate to that.

The Chairman: I have to say I think it's of primary importance that we have an expeditious study of co-management and that we get on with hearing the witnesses and writing the report. That is going to be the real substance of the committee's work, rather than sitting here discussing issues that probably do not have any real effect on what we're doing.

[Traduction]

Le président: Je crois que nous l'avons reportée à aujourd'hui afin de pouvoir discuter des «Attendu que» pour voir s'il serait. . .

Vous savez, nous voulons faire le maximum pour répondre aux demandes sans pour autant sortir de nos rails. Nous voulons seulement que les sensibilités et les sentiments de chacun soient bien pris en compte dans tous ces domaines et parvenir à un genre de consensus sur l'orientation que nous voulons adopter.

Ainsi, après ces discussions, on a considéré qu'il valait mieux tout simplement supprimer tous ces. . .

M. Murphy: Pourriez-vous nous dire pourquoi on a pensé que c'était la meilleure solution?

Le président: Les termes utilisés suscitaient certaines objections et comme les paragraphes commençant par «Attendu que» ne changent pas véritablement le fond de l'étude. . . Si quelqu'un s'y oppose, il est possible de les supprimer, dans la mesure où ils n'ont pas vraiment d'influence sur la nature de nos travaux.

M. Murphy: Je ne vois pas vraiment les choses de cette façon. Nous partons du principe du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale et pourquoi ne l'inclurait-on pas?

Le président: Je comprends cela.

M. Bonin (Nickel Belt): Monsieur le président, le greffier pourrait peut-être nous dire comment le *Beauchesne* interprète les considérants. D'après moi, ils n'ont aucun effet sur la motion.

Est-ce uniquement pour des considérations politiques que nous les supprimons, ou y a-t-il une véritable raison? Si je me trompe sur l'interprétation du *Beauchesne*, le greffier pourra me le dire, mais je crois que les «Attendu que» n'ont pas d'effet sur la résolution.

Le président: Je crois effectivement que des attendus n'ont pas d'effet sur la résolution. C'est justement pour cette raison que je suis prêt à recommander leur suppression. Ils n'ont pas d'effet tangible. S'ils sont une source d'irritation, on peut les enlever.

M. Bonin: La question est alors de savoir, monsieur le président, si la majorité des membres du comité veut les supprimer, s'ils n'ont aucun effet. S'il n'y a qu'une personne qui souhaite les enlever, disons-le.

M. Harper: Je crois que je n'étais pas là lors de cette discussion. Je sais que les considérants ne sont pas indispensables, mais je crois que c'est important. Comme dans l'élaboration d'une loi, il y a certains préambules, et très souvent, on considère qu'ils présentent l'esprit et l'objet de la loi.

Je crois donc qu'il est important de pouvoir toujours se référer à cela, surtout puisqu'il s'agit des peuples autochtones.

Le président: D'après moi, nous devons surtout entreprendre rapidement l'étude de la cogestion, entendre les témoins et rédiger le rapport. C'est à cela que devra s'attacher le comité au lieu de continuer à discuter ici de questions qui n'ont sans doute aucune importance sur ce que nous faisons.

[Text]

If we get to the stage where we're writing a report and the majority of committee members wish to put these types of statements in the report, that is certainly up to the members of the committee. If a portion of the committee does not wish to put these statements in the report, they do not have to. But I think we should get busy and move on with the report and try to accommodate one side to the other.

Mrs. Stewart (Brant): I'd like to support the chairman's presentation. I think what we have here is an issue that needs thorough review. If we choose to write a report that requires a dissenting motion, that's the perfect right of this committee, but to drag out and stop the procedures based on whereases at this point in time I don't view as productive to the work of the committee.

The Chairman: All those in favour of the motion to adopt 2 without the whereases?

Motion agreed to

The Chairman: Thank you.

We should adopt the third report as amended. Could we have a motion?

Motion agreed to

The Chairman: Thank you very much. We are adjourned.

[Translation]

Au moment de la rédaction du rapport, si la majorité des membres du comité souhaite y faire figurer ce genre de déclarations, ce sera à eux de décider. Si une partie des membres du comité ne veut pas les inclure dans le rapport, ils ne seront pas obligés de le faire. Mais je trouve que nous devrions nous mettre au travail, nous attaquer au rapport et essayer de trouver un accommodement.

Mme Stewart (Brant): Je voudrais appuyer les propos du président. La question qui nous occupe mérite un examen approfondi. Le comité a tout à fait le droit de rédiger un rapport accompagné d'une motion de dissidence s'il le désire, mais je trouve que ce n'est pas très productif pour notre travail de faire traîner en longueur cette discussion sur les attendus maintenant.

Le président: Tous ceux qui sont favorables à la motion d'adoption de la deuxième recommandation sans les considérants?

La motion est adoptée

Le président: Merci.

Nous devrions adopter le troisième rapport tel qu'amendé. Pourriez-vous présenter une motion?

La motion est adoptée

Le président: Merci beaucoup. La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail**Poste – lettre****8801320
OTTAWA***If undelivered, return COVER ONLY to:*Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*En cas de non-livraison,**retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9**WITNESSES***From Cherkewich & Yost:*

Ron Cherkewich, Lawyer.

From the Saskatchewan Outfitters Association:

Hal Stupnikoff, Executive Director.

TÉMOINS*De Cherkewich & Yost:*

Ron Cherkewich, avocat.

De la «Saskatchewan Outfitters Association»:

Hal Stupnikoff, directeur exécutif.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XL 35
- I61

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 19

Thursday, October 20, 1994

Chairman: Gordon Kirkby

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 19

Le jeudi 20 octobre 1994

Président: Gordon Kirkby

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Aboriginal Affairs and Northern Development

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the
co-management of natural resources

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude de
la cogestion des ressources naturelles

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairmen: Gordon Kirkby

Vice-Chairmen: Claude Bachand
Raymond Bonin

Members

Jack Anawak
Robert Bertrand
André Caron
John Duncan
Elijah Harper
Dick Harris
John Murphy
Jane Stewart—(11)

Associate Members

Réginald Bélair
Margaret Bridgman
Mike Scott
Len Taylor

(Quorum 6)

Susan Baldwin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES ET
DU DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD

Président: Gordon Kirkby

Vice-présidents: Claude Bachand
Raymond Bonin

Membres

Jack Anawak
Robert Bertrand
André Caron
John Duncan
Elijah Harper
Dick Harris
John Murphy
Jane Stewart—(11)

Membres associés

Réginald Bélair
Margaret Bridgman
Mike Scott
Len Taylor

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Susan Baldwin

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 20, 1994

(31)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:14 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Gordon Kirkby, presiding.

Members of the Committee present: Jack Anawak, Raymond Bonin, André Caron, John Duncan, Elijah Harper, Gordon Kirkby, and Jane Stewart.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

Witnesses: From Weyerhaeuser Canada: Steven Smith, Vice-President, Saskatchewan Timberlands. *From the Prince Albert Chamber of Commerce:* John Mitchell, President; Jerry Paskaruk, General Manager.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the committee resumed consideration of its study of the co-management of natural resources. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Wednesday, September 28, 1994, Issue No. 14*).

Steve Smith, from Weyerhaeuser Canada, and John Mitchell and Jerry Paskaruk, from the Prince Albert Chamber of Commerce, each made a statement and answered questions.

At 12:14 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Susan Baldwin

*Clerk of the Committee***PROCÈS-VERBAL**

LE JEUDI 20 OCTOBRE 1994

(31)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit à 11 h 14, dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Gordon Kirkby (*président*).

Membres du Comité présents: Jack Anawak, Raymond Bonin, André Caron, John Duncan, Elijah Harper, Gordon Kirkby, Jane Stewart.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane Allain et Jill Wherrett, attachés de recherche.

Témoins: De Weyerhaeuser Canada: Steven Smith, vice-président, Saskatchewan Timberlands. *De la Chambre de commerce de Prince-Albert:* John Mitchell, président; Jerry Paskaruk, directeur général.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit l'étude de la cogestion des ressources naturelles (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 28 septembre 1994, fascicule n° 14*).

Steve Smith, de Weyerhaeuser Canada, John Mitchell et Jerry Paskaruk, de la Chambre de commerce de Prince-Albert, font chacun un exposé et répondent aux questions.

À 12 h 14, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Susan Baldwin

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, October 20, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 20 octobre 1994

• 1110

The Chairman: Order.

Today, October 20, the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development is continuing, pursuant to Standing Order 108(2), a study of co-management of natural resources. Today we are very pleased to have with us, from Weyerhaeuser Canada, Mr. Steve Smith, Vice-President, Saskatchewan Timberlands, and from the Prince Albert Chamber of Commerce the president of the chamber, John Mitchell.

Gentlemen, we take this opportunity to welcome you both. Thank you for taking the time to be with us today. Please go ahead.

Mr. Steven Smith (Vice-President, Saskatchewan Timberlands, Weyerhaeuser Canada): Thank you, Mr. Chairman. I do have a number of points I would like to make, but perhaps by way of introduction I should tell you a little about myself and our company.

I am, as you said, the manager of timberlands for Weyerhaeuser here in Saskatchewan. We have a pulp and paper operation located in the city and a sawmill located at Big River, about 150 kilometres northwest from Prince Albert. Our company also operates pulp mills in Alberta and British Columbia, as well as sawmills and panelboard plants.

• 1115

From a personal perspective, I have lived here in Prince Albert for about 24 years. I was born and raised in the province of Quebec. I received my forestry training at the University of New Brunswick. I have been involved in forestry here in Saskatchewan for these past 24 years. Through that time I have had a lot of contact with aboriginal communities, Indian bands, both as workers and in our social relationships. I believe I bring some background depth to the subject.

Our company strongly believes that, with the significance of the aboriginal population in Saskatchewan and in Prince Albert, aboriginal people and people with aboriginal ancestry both deserve and need to have proportional involvement in the economic activity generated from the forest. We also believe the economic activity generated from the forest is overwhelmingly represented by jobs. Those jobs exist in forest harvesting, in trucking, in various forest management activities, and of course in the manufacturing in our lumber, pulp and paper mills.

Particularly for Weyerhaeuser, 75% of the jobs represented by our company are in the manufacturing facilities and only 25% of the jobs are related to the forest. Further to that, the jobs we talk about in the mills are jobs that are fairly high-skill: millwrights, electricians, welders, various trades, and of course professions, engineers and so forth. There has always been a strong educational prerequisite for the various jobs in our mills.

Le président: La séance est ouverte.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement permanent, le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord poursuit son étude de la cogestion des ressources naturelles. Nous sommes très heureux d'accueillir aujourd'hui M. Steve Smith, vice-président de Weyerhaeuser Canada, réserves forestières de la Saskatchewan, et M. John Mitchell, président de la Chambre du commerce de Prince Albert.

Messieurs, nous vous souhaitons la bienvenue. Nous vous remercions de comparaître aujourd'hui devant notre Comité. Vous avez la parole.

M. Steven Smith (vice-président, réserves forestières de la Saskatchewan, Weyerhaeuser Canada): Merci, monsieur le président. Avant d'aborder le thème de vos travaux, j'aimerais vous dire quelques mots sur moi-même et sur notre entreprise.

Comme vous l'avez dit, je suis responsable de la gestion des réserves forestières de Weyerhaeuser en Saskatchewan. Nous avons une usine de pâtes et papier dans cette ville, et une scierie à Big River, à environ 150 kilomètres au nord-ouest de Prince Albert. Notre société exploite également des usines de pâtes et papier en Alberta et en Colombie-Britannique, ainsi que des scieries et des cartonneries.

Personnellement, je vis à Prince Albert depuis environ 24 ans; mais je suis originaire du Québec. J'ai fait des études en foresterie à l'Université du Nouveau-Brunswick, et je travaille dans cette industrie, en Saskatchewan, depuis 24 ans. Pendant toute cette période, j'ai eu de nombreux contacts avec les membres des collectivités autochtones, c'est-à-dire les bandes indiennes, dans un contexte à la fois de travail et social. Je crois donc bénéficier d'une connaissance assez approfondie de la question.

Considérant l'importance de la population autochtone en Saskatchewan et à Prince Albert, notre société est fermement convaincue que les autochtones doivent participer proportionnellement à leur importance à l'activité économique issue des forêts. Autrement dit, cette population doit avoir sa part des retombées économiques de l'industrie, qui se présentent dans une large mesure, à l'échelle locale, sous forme d'emplois. Je parle ici d'emplois pour couper les arbres, pour le transport par camion, pour les activités de gestion des forêts et, bien sûr, pour les activités dans nos scieries et nos usines de pâtes et papier.

Chez Weyerhaeuser, 75 p. 100 de nos emplois se trouvent dans les usines, et seulement 25 p. 100 dans les forêts. En outre, les emplois que nous offrons dans nos usines exigent des compétences relativement élevées: ce sont des emplois de mécaniciens-monteurs, d'électriciens, de soudeurs et de nombreuses autres professions de cette nature, touchant dans l'ensemble à l'ingénierie. De ce fait, ces emplois exigent une formation très poussée.

[Texte]

This is not totally the case in the forests, where normally a lower level of education and training would be required, but unquestionably, as we look to the future with new technology, the use of computers in the woods is becoming more commonplace. Much of the machinery that is now used in the forest is technical in nature and the skill and education requirements required in the woods are increasing as well. To make the point, most of the jobs are in the mills, not in the forest, and skill requirements are fairly high.

Economic spinoffs from the industry in terms of stumpage, royalties, that type of thing, are really relatively small when compared against the employment component of the economy. We have in Prince Albert a payroll of approximately \$75 million for employees, which dramatically exceeds the direct revenues into government. Jobs really are the significant part of the income.

I say that to make the point that there has been much talk about revenue sharing, royalty sharing with northern people as a means of providing significant benefit to communities. Because the royalties are relatively small, any type of royalty share will not and does not have a significant impact on the economy itself. Jobs really are the significant contributor.

In forest management the key in this day of managing on public land is communication, coordination, collaboration with stakeholders in the forest. We certainly believe that is a fundamental principle of our operations. We deal extensively with all types of stakeholders, whether they be residents, trappers, users of the forest, or even weekend cottage owners. The key to success is communicating, understanding what the interest of these people are, and building them into the decisions and planning of the company.

This leads me specifically to the concept of co-management. We believe the use of the term "co-management" is potentially counter-productive. We believe it raises some unrealistic aspirations and unrealistic expectations among the participants to the co-management agreements.

These expectations can and have already shown themselves to be a challenge to intergovernment relations, to the existing treaty rights and the whole aspect of self-government.

The term "co-management" tends to imply joint management, but it does so in the absence of joint ownership of the facilities and the plants and joint ownership of responsibility or joint ownership of the risks involved in business.

The reality is that the provincial government is the owner of the resource and they have a number of contractual agreements with the business community. In our case we have a forest management agreement that commits a portion of the province's crown resources to the company in return for certain obligations. That agreement is a contract, and concepts of co-management can't be allowed to erode those commitments.

[Traduction]

La situation est différente dans les forêts, où les emplois exigent normalement un degré d'éducation et de formation relativement moins élevé, bien qu'il soit incontestable, étant donné l'expansion des nouvelles technologies, que le recours aux ordinateurs est de plus en plus répandu, même dans les forêts. Bon nombre des machines utilisées aujourd'hui pour la coupe du bois sont informatisées, ce qui veut dire que les critères d'éducation des emplois offerts dans les forêts deviennent aussi de plus en plus exigeants. Il n'en reste pas moins que la plupart des emplois que nous offrons sont dans les usines et non pas dans les forêts, et que les exigences professionnelles sont relativement élevées.

Les retombées économiques de l'industrie en matière de droits de coupe, de redevances, etc., sont relativement minimes par rapport à celles provenant des emplois. À Prince Albert, notre masse salariale est d'environ 75 millions de dollars, ce qui est largement supérieur aux sommes que nous versons directement au gouvernement. J'insiste, ce sont les emplois qui sont la source la plus importante de revenus.

Je mentionne cela parce qu'on a beaucoup parlé de partage des revenus, de partage des redevances avec les peuples autochtones, de façon à orienter une partie importante des retombées économiques vers les collectivités locales. Comme les redevances sont relativement minimes, tout système de partage des redevances ne saurait avoir une incidence notable sur l'économie locale. Ce sont les emplois qui peuvent avoir cette incidence.

En matière de gestion forestière, il est essentiel aujourd'hui de collaborer étroitement avec toutes les parties prenantes, puisque nous parlons de gestion de ressources publiques. Cela constitue à nos yeux un principe fondamental de nos activités. De ce fait, nous entretenons des relations étroites avec toutes sortes de parties prenantes, qu'il s'agisse de résidents locaux, de trappeurs, d'usagers de la forêt, voire de propriétaires de chalets. La clef du succès à ce chapitre est la communication, c'est-à-dire veiller à ce que toutes les parties comprennent bien leurs intérêts respectifs, de façon à en tenir compte dans les décisions de l'entreprise.

Et ceci m'amène à la notion de cogestion. À nos yeux, l'utilisation de cette expression dans notre contexte risque d'être préjudiciable. Nous estimons en effet qu'elle engendre des aspirations et des attentes irréalistes de la part des participants.

Ces attentes peuvent en effet avoir des effets préjudiciables, on l'a déjà constaté, sur les relations intergouvernementales, sur les droits ou sur les traités et sur la notion d'autonomie gouvernementale.

Le mot «cogestion» évoque en effet un système de gestion conjointe, alors que la propriété des usines et des installations ne l'est pas, et que les responsabilités et les risques inhérents à l'entreprise ne le sont pas non plus.

En réalité, c'est le gouvernement provincial qui possède les ressources, ce qui l'amène à négocier des ententes contractuelles avec les entreprises. Dans notre cas, nous avons négocié une entente de gestion forestière qui permette à l'entreprise d'exploiter une partie des ressources de la province, contre certaines obligations. Cette entente est un contrat, et on ne saurait accepter que le principe de la cogestion vienne entamer les engagements pris dans ce contexte.

[Text]

It's not realistic to assume that the government or the company is going to be comfortable with an equality of management and veto rights implied by the concept of co-management.

Recently in Saskatchewan a number of announcements by senior government officials and the ministers have gone to great lengths to clarify that it, the government, retains ownership and responsibility for resource management and administration. This has been specifically done because expectations have been created, and co-management agreements have raised unrealistic expectations.

Another aspect of co-management that tends to be overlooked is that often the co-management agreements are for the most part two-party agreements, or limited party agreements at any rate, and they tend to exclude many other stakeholders. Certainly, in the resource co-management agreements in Saskatchewan, a number of the first nations are signatory and the provincial government is signatory to co-management agreements, but they have left out the interests of individual outfitters, of companies such as ours, of local residents. So the term "co-management" has created some difficulties.

With respect to Weyerhaeuser, what do we believe in? We very strongly believe in public and stakeholder involvement in our planning and decision-making processes. We very much believe in cooperation, collaboration, communication, and we work very hard to accomplish that. But if the question were, do we believe in giving control of the forest to aboriginal groups, our answer would be clearly no.

I'd like to talk a bit about a few of the examples of collaboration, communication, that we are accomplishing in Prince Albert. The foremost, I think, is the Prince Albert model forest. We are partners in one of the ten model forests across Canada established under the federal Green Plan. We are partners with the Federation of Saskatchewan Indian Nations, the Prince Albert Grand Council, the Montreal Lake Cree Nation, and three other partners.

That relationship has been extremely constructive. We meet with them regularly in terms of planning activities. It's not just a public relations exercise. In fact, it would be very insulting to the model forest partners to put it in that light. We deal openly and honestly around the table, make decisions, work plans, and I think I would speak for all partners in saying that the last two and a half years have been extremely successful and a true partnership exists. To that extent, if the Prince Albert model forest is a co-management partnership, we certainly support that kind of partnership.

[Translation]

Il ne serait pas réaliste de penser que le gouvernement ou l'entreprise puisse accepter une gestion à égalité et un droit de veto, ce qui est implicite dans la notion de cogestion.

Récemment, plusieurs haut-fonctionnaires et ministres de la Saskatchewan ont fait une certain nombre de déclarations très détaillées pour rappeler que c'est le gouvernement qui reste propriétaire des ressources et qui est responsable de leur gestion et de leur administration. Ces déclarations ont été rendues nécessaires par les attentes irréalistes qu'avaient créées certaines ententes de co-gestion.

Un autre aspect de la cogestion que l'on a tendance à ignorer et qu'elle procède souvent d'ententes bilatérales, ou en tout cas d'ententes entre un nombre limité de parties, ce qui veut dire qu'elles ont tendance à exclure un grand nombre de parties prenantes. Par exemple, en ce qui concerne les ententes de co-gestion des ressources signées en Saskatchewan, elle l'ont été par un certain nombre de premières nations et le gouvernement provincial, mais en laissant de côté des parties tels que les fournisseurs d'équipement ou pourvoyeurs, des entreprises telles que la nôtre, et les résidents locaux. Le terme «cogestion» est donc à l'origine de certaines difficultés.

Quelle est la position fondamentale de Weyerhaeuser? Nous sommes fermement convaincus que le public et les parties prenantes ont le droit de contribuer à nos processus de planification et de décision. Nous croyons très sincèrement à la coopération, à la collaboration et à la communication, et nous déployons de sérieux efforts à ce sujet. Par contre, sommes-nous prêts à donner aux groupes autochtones le contrôle des forêts? Notre réponse est clairement non.

Je voudrais évoquer quelques exemples de collaboration et de communication auxquels nous participons à Prince Albert. Le plus remarquable, je crois, est celui de la forêt modèle de Prince Albert. Je précise que nous sommes associés à l'un des 10 projets de forêt modèles mis sur pied d'un bout à l'autre du Canada dans le cadre du Plan Vert fédéral. Nous sommes ainsi associés à la Fédération des nations indiennes de Saskatchewan, au Grand conseil de Prince Albert, à la Nation crie de Montreal Lake et à trois autres partenaires.

Ces relations sont extrêmement fructueuses. Nous rencontrons à intervalle régulier les représentants de nos partenaires pour planifier nos activités. Il ne s'agit pas là seulement d'un exercice de relations publiques. De fait, il serait insultant pour nos partenaires de présenter les choses de cette manière. Lorsque nous nous réunissons, nous nous efforçons ouvertement et honnêtement de prendre collectivement nos décisions et de dresser nos plans. Je suis sûr d'exprimer l'opinion de nos partenaires en disant que nos relations ont été extrêmement fructueuses au cours des deux dernières années et demie. Dans cette mesure, si on peut considérer que la forêt modèle de Prince Albert est un système de cogestion, c'est clairement un système auquel nous sommes favorables.

• 1125

We have worked with the aboriginal community in much more low-key and informal ways, in establishing contractors, logging contractors, tree-planting contractors, and tree-thinning contractors. These have taken a number of forms, but they exist

Nous collaborons avec la collectivité autochtone de manière beaucoup discrète et informelle, en octroyant des contrats divers, concernant par exemple la coupe du bois, le reboisement ou l'éclaircissement des forêts. Ces contrats peuvent prendre des

[Texte]

either as band-initiated contracts... That is to say, the local Indian band will form a company, they will provide the financing, and they will arrange for the workers. We have several large contractors of that type in Saskatchewan in our operations. We also have the other type of contractor, which I would call the entrepreneurial contractor, in which an individual has pulled together the resources himself and hired his employees and carried on and done his work.

Right now about 20% of the wood harvested for our mill on our forest licence is carried out by aboriginal contractors. Approximately 50% of the tree-planting and tree-thinning work is done by aboriginal contractors.

The last point I would make in support of collaboration, cooperation, and planning for the future is just to describe our recent diversity awards program. This is a bursary program we initiated earlier this year to provide university and technical school bursaries to support individuals entering trades and education that would help our business. That would be engineers, computer technicians, and obviously any of the apprentice trades. We sponsor that and target it at aboriginal people, women in non-traditional roles, the handicapped, and visible minorities. But obviously in Saskatchewan our focus is largely on aboriginal people and women.

Later in the year we'll be announcing a similar awards program in the high schools, targeted for northern Saskatchewan, that will encourage young people to stay in school, finish high school, and go on to achieve education that will enable them to take a place in the forest industry.

To wrap up on the subject of co-management, we obviously have some reservations. We believe the current concept of co-management is misleading and it has raised unrealistic expectations. But we fully support the right of people who are affected by our business to be involved in expressing their issues, their concerns, and we intend to incorporate the issues of all stakeholders, aboriginal and non-aboriginal, in our plans and activities.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Smith.

We'll now hear from the representatives of the Prince Albert Chamber of Commerce.

Mr. John Mitchell (President, Prince Albert Chamber of Commerce): Thank you, Mr. Chairman. Our presentation is more broad-brush than Steve's was, because he's looking at the forest industry as it concerns Weyerhaeuser Canada. We're looking at the co-management of the resources in northern Saskatchewan as they would apply to all stakeholders, including forestry, mineral resources, fish management, and northern tourism.

In the forestry section, the involvement of the First Nations people is increasing very dramatically, as Mr. Smith noted. Their cooperation with Weyerhaeuser is reaching new and better levels every year.

[Traduction]

formes diverses. Il peut s'agir par exemple de contrats donnant beaucoup d'autonomie à une bande indienne, c'est-à-dire permettant à celle-ci de former une entreprise, d'obtenir son financement et de recruter ses travailleurs. Nous avons plusieurs gros entrepreneurs de cette nature qui participent à nos activités en Saskatchewan. Il y a aussi d'autres types de contrats, répondant plus au modèle entrepreneurial, c'est-à-dire dans lesquels un particulier réunit toutes les ressources lui-même pour faire le travail.

À l'heure actuelle, près de 20 p. 100 des arbres coupés pour notre scierie le sont par des entrepreneurs autochtones. En outre, près de 50 p. 100 du travail de reboisement et d'éclaircissement des pousses sont exécutés par des entrepreneurs autochtones.

La dernière remarque que je souhaite faire en matière de collaboration, de coopération et de planification consistera simplement à décrire notre récent programme d'encouragement à la spécialisation. Il s'agit d'un programme de bourses que nous avons mis sur pied cette année pour offrir des bourses universitaires et techniques à des étudiants souhaitant faire des études dans des secteurs correspondant à notre secteur d'activités. Je parle donc ici de futurs ingénieurs, d'informaticiens et, évidemment, des divers corps de métier. Ce programme vise avant tout les autochtones, les femmes dans des métiers non traditionnels, les personnes handicapées et les membres des minorités visibles. Évidemment, en Saskatchewan, il est essentiellement axé sur les autochtones et sur les femmes.

Plus tard cette année, nous annoncerons un programme semblable pour les écoles secondaires, ciblé sur les écoles du Nord de la Saskatchewan, afin d'encourager les jeunes à rester à l'école pour finir leurs études secondaires et faire ensuite d'autres études qui leur permettront d'occuper un emploi dans l'industrie forestière.

Pour conclure cette intervention sur la cogestion, il est évident que nous avons certaines réserves à formuler à son égard. Nous croyons que le concept actuel est trompeur et qu'il a engendré des attentes irréalistes. En revanche, nous appuyons sans réserve le droit des personnes touchées par nos activités d'exprimer leurs préoccupations, notre intention étant de les intégrer à tous nos plans et activités. Et je parle ici des préoccupations de toutes les parties prenantes, autochtones ou non.

Le président: Merci, monsieur Smith.

Je donne maintenant la parole aux représentants de la Chambre de commerce de Prince Albert.

M. John Mitchell (président, Chambre de commerce de Prince Albert): Merci, monsieur le président. Notre exposé sera de portée plus générale que celui de Steve, ce qui est bien normal puisqu'il s'adressait à vous à titre de représentant de Weyerhaeuser Canada. En ce qui nous concerne, nous voulons envisager la cogestion des ressources du Nord de la Saskatchewan en tenant compte de tous les secteurs, c'est-à-dire de l'industrie forestière, des ressources minières, des ressources halieutiques et du tourisme.

Dans le secteur de l'industrie forestière, la participation des Premières Nations augmente de manière spectaculaire, comme l'a dit M. Smith. Le coopération avec Weyerhaeuser atteint chaque année de nouveaux niveaux, et ne cesse de s'améliorer.

[Text]

The Montreal Lake Cree Nation has entered into some contractual obligations with Weyerhaeuser Canada. The Prince Albert model forest is proceeding quite well. The investment of land entitlement funds in and around the northern communities is certainly something we look forward to with increased pleasure.

[Translation]

La Nation Crie de Montreal Lake a négocié certaines ententes contractuelles avec Weyerhaeuser Canada. Le projet de forêt modèle de Prince Albert avance de manière tout à fait satisfaisante. L'investissement dans les collectivités du nord des sommes issues des droits fonciers est un élément que nous attendons avec de plus en plus d'intérêt.

• 1130

About the development of mineral resources, the Prince Albert Grand Council has been exploring various opportunities with offshore firms from the Asian sector to develop markets for minerals, such as building granite and other building materials. They are proceeding with these at a fairly reasonable pace.

En ce qui concerne l'exploitation des ressources minières, le Grand Conseil de Prince Albert étudie diverses possibilités de collaboration avec des firmes d'outre-mer, c'est-à-dire d'Asie, pour développer certains marchés, concernant par exemple le granite de construction et d'autres matériaux de construction. Dans ce domaine, les choses avancent aussi de manière assez satisfaisante.

However, in keeping with that, we must ensure the Métis and non-status people, who comprise a fairly large population in northern and central Saskatchewan, are not left out of these agreements. If there is to be a meaningful development of the north, some formula will have to be arranged such that the Métis and non-status communities can also accrue some benefit from these.

Cela dit, il ne faut pas oublier que les Métis et les Indiens non inscrits constituent une partie relativement importante de la population du nord et du centre de la Saskatchewan, et il nous appartient de veiller à ce qu'ils ne soient pas exclus de ces ententes. Si nous voulons qu'il y ait un développement économique vraiment bénéfique des régions du nord, il faut trouver une formule pour que les Métis et les Indiens non inscrits puissent y participer, afin d'en recevoir les retombées.

In the area of tourism, we would look forward to increased development of northern tourism. As you are well aware from your own personal experience, northern Saskatchewan is certainly a beautiful place. There are many lakes and areas people can come to and where they can spend summer and winter hunting and fishing and just enjoying our northern area. We must ensure there is some formula where the northern communities can have management control or co-management of those potential tourism resources. A lot of the development up there so far has been somewhat sporadic, and it hasn't been really all that well organized. We would hope we would enter into a timeframe where there would be a plan and some coordination of those sorts of activities.

Dans le secteur du tourisme, nous pensons que les possibilités d'expansion sont assez considérables. Comme vous avez pu vous en rendre compte personnellement, le nord de la Saskatchewan est une région de grande beauté. On y trouve de nombreux lacs et de nombreuses régions forestières qui permettent aux gens de venir y exercer maintes activités de loisir, comme la chasse et la pêche, aussi bien en été qu'en hiver. Nous devons donc trouver un mécanisme pour permettre aux collectivités du nord de contrôler la gestion de ces ressources touristiques, ou de les cogérer. Bon nombre des projets mis en oeuvre jusqu'à présent ont été relativement sporadiques, et rien ne relevait d'un programme vraiment exhaustif. Nous espérons qu'il sera bientôt possible de mieux planifier et coordonner ces activités.

Somewhere along the line we have to develop an overall strategy where the northern people, status, non-status, and treaty, have access to sufficient resource management or income from resources, be it through employment or through some other arrangement, that they will become self-sufficient. We have artificial communities that have been created in the north. Now they need an economic base so they can thrive and survive and work towards a self-sufficiency that will benefit all parties. . .including the revenue-sharing agreements, or whatever is necessary.

En fin de compte, il va falloir que nous parvenions un jour à formuler une stratégie globale permettant à toutes les populations autochtones du nord, indiens inscrits, non inscrits, ou dont les droits sont issus de traités, de participer à la gestion des ressources et d'en tirer des revenus suffisants, que ce soit par l'emploi ou par d'autres mécanismes, pour assurer leur auto-suffisance. À l'heure actuelle, nous avons créé des collectivités artificielles dans le Grand Nord, collectivités qui sont dépourvues de la base économique nécessaire à leur épanouissement et à leur survie. L'objectif est donc d'assurer leur auto-suffisance, dans l'intérêt de toutes les parties, que ce soit par des mécanismes de partage des revenus ou par d'autres solutions.

The Prince Albert Chamber of Commerce is taking a very active role in working with the first nations community, as you are well aware, Mr. Chairman. Last year we had our cross-cultural business conference here in Prince Albert, and it brought people in from northern and central Saskatchewan. We had an excellent turn-out. It dealt with doing business with the first nations people. We were very pleased at the outcome of that.

La Chambre de commerce de Prince Albert entretient des relations très étroites avec les Premières nations, comme vous le savez fort bien, monsieur le président. L'an dernier, nous avons organisé ici à Prince Albert votre conférence transculturelle, qui a réuni des gens du nord et du centre de la Saskatchewan. La participation a été excellente. Cette conférence était consacrée aux relations d'affaires avec les Premières nations.

[Texte]

The Saskatchewan Chamber of Commerce held its annual meeting in our city this year, and the theme of that conference was native economic development, how it would impact on the business world, and how both parties could benefit from those things.

The chamber has worked closely with the Peter Ballantyne economic development group, with the Prince Albert Grand Council, both formally and informally. We have met with their board. We have discussed their economic development strategies and plans. We've been supportive of them, by and large, over the last two years, and hope to be able to continue this very productive working relationship.

We have two members of the Prince Albert Development Corporation, which is the economic development arm of the Prince Albert Grand Council, who sit as members of the Prince Albert Chamber of Commerce, on our board of directors. We feel very positive about their involvement in our business community. We look forward to continuing these relationships and working toward a time when all people in northern and central Saskatchewan can share equally in the benefits that are available to us from our natural resources.

[Traduction]

Cette année, la Chambre de commerce de la Saskatchewan tiendra son assemblée annuelle dans notre ville, et le thème en sera le développement économique autochtone, son incidence sur les entreprises, et les méthodes permettant à toutes les parties d'en tirer profit.

Notre chambre de commerce entretient des relations étroites avec le groupe du développement économique de Peter Ballantyne et avec le Grand Conseil de Prince Albert, relations aussi bien officielles qu'officielles. Nous avons rencontré le conseil d'administration du groupe de Peter pour discuter de stratégies de développement économique. Depuis deux ans, nous accordons notre appui à ce groupe, et nous espérons que ces relations très fructueuses vont se poursuivre.

J'ajoute que deux membres de la Corporation de développement de Prince Albert, qui est l'antenne de développement économique du Grand Conseil de Prince Albert, sont membres également du conseil d'administration de la Chambre de commerce de Prince Albert. Nous sommes très heureux qu'ils participent ainsi aux activités de notre collectivité d'affaires. Nous envisageons avec beaucoup d'enthousiasme la poursuite de ces relations, dans l'espoir que toutes les populations du nord et du centre de la Saskatchewan pourront un jour partager également les fruits de nos ressources naturelles.

• 1135

Mr. Jerry Paskaruk (General Manager, Prince Albert Chamber of Commerce): I attempted to contact several organizations to see if we could provide input from outside of the Prince Albert Chamber of Commerce. I spoke with the people from the Prince Albert model forest, which Mr. Smith briefly touched on, and they asked me to share this message with you.

The Prince Albert model forest has been proven to be an innovative way of addressing the economic needs of aboriginal people by way of research and job creation. First nation participation in forest resource management is a cornerstone of the model forest project. We would like to draw to the committee's attention the success of the Prince Albert model forest, and to consider a second model forest generation. The expansion and extension of the model forest program beyond 1997 would greatly enhance the implementation of a sustainable forest management strategy developed jointly by first nations, governments and industry.

In addition, I spoke to the northern forest steering committee, which is headed up through Mistik Management in Meadow Lake. They inform me that their representative, Brian Ballantyne, would prefer to deal directly with the committee, but I haven't heard if those arrangements have been made.

The Chairman: Thank you. We'll begin the questioning now.

M. Caron (Jonquière): Monsieur Smith, monsieur Mitchell, je vous remercie de votre présentation. J'aimerais d'abord poser une ou deux questions à M. Smith.

M. Jerry Paskaruk (directeur général, Chambre de commerce de Prince Albert): J'ai pris contact avec plusieurs organisations pour voir si d'autres que la Chambre de commerce avaient un message à vous communiquer. J'ai aussi discuté avec des responsables de la forêt modèle de Prince Albert, dont M. Smith a brièvement parlé, et voici ce qu'ils m'ont demandé de vous dire.

La forêt modèle de Prince Albert représente une initiative tout à fait originale destinée à répondre aux besoins économiques des peuples autochtones, par le truchement de la recherche et de la création d'emploi. La pierre angulaire de ce projet est la participation autochtone à la gestion des ressources forestières. Nous souhaitons attirer l'attention des membres du comité sur le succès de la forêt modèle de Prince Albert, en souhaitant que l'on envisage de le reprendre sous une forme encore améliorée. Poursuivre le projet, sous une nouvelle forme, au-delà de 1997, renforcerait considérablement la mise en oeuvre d'une stratégie durable de gestion forestière élaborée conjointement par les Premières nations, les gouvernements et l'industrie.

J'ai parlé en outre au comité directeur de la forêt septentrionale, qui est dirigé par le truchement de Mistik Management, à Meadow Lake. On m'a dit que le représentant du comité, Brian Ballantyne, préférerait s'adresser directement au comité, mais je ne sais pas si les dispositions ont été prises à ce sujet.

Le président: Merci. Nous allons maintenant passer aux questions.

Mr. Caron (Jonquière): Thank you very much, Mr. Smith and Mr. Mitchell for your presentation. I would like to ask one or two questions to Mr. Smith.

[Text]

Si j'ai bien compris, vous dirigez une compagnie qui exploite des usines de pâtes et papier dans le nord de la Saskatchewan. C'est un domaine que je connais un peu. Je viens du Saguenay—Lac—Saint—Jean. Vu que vous avez déjà été au Québec, vous savez que la région du Saguenay—Lac—Saint—Jean compte beaucoup d'usines de pâtes et papier. Nous en avons six.

J'aimerais savoir si le système de concessions forestières en Saskatchewan ressemble un peu à celui du Québec, où des compagnies se voient octroyer des territoires sur les terres de la Couronne pour faire l'exploitation forestière. Vous m'avez dit que vous faisiez des efforts, au niveau de la compagnie, pour faciliter l'emploi des autochtones pour les travaux forestiers et que vous aviez eu des expériences heureuses.

Par contre, vous dites que les redevances ne sont pas énormes. On a souvent l'impression que les compagnies ont eu des concessions forestières énormes qui rapportent beaucoup d'argent. Dans ma région, certaines bandes indiennes disent: Ces terres-là, d'une certaine façon, sont nos terres et on voudrait avoir des redevances. Si j'ai bien compris, vous dites que ce n'est peut-être pas une voie très lucrative pour les bandes parce que ces redevances-là ne représentent pas des montants extraordinaires. C'est un aspect.

Deuxièmement, je pense que vous avez raison quand vous dites que ce qui est important, ce sont les emplois en usine. C'est là que les meilleurs salaires sont donnés. Dans votre usine, y a-t-il beaucoup d'autochtones qui sont employés comme électriciens, comme mécaniciens, etc.? Est-ce qu'il y a beaucoup de monde?

• 1140

Je me rends compte que j'ai été assez dispersé dans ma question. En résumé, je voudrais savoir si votre système de concessions forestières ressemble à celui du Québec, deuxièmement, s'il serait avantageux pour les autochtones de participer aux redevances que vous donnez pour l'exploitation de la forêt et, troisièmement, s'il y a beaucoup d'autochtones qui travaillent dans vos usines.

Mr. Smith: With respect to the type of arrangements with the provincial government, we have a fairly large area licence in Saskatchewan. We operate that licence in a manner similar to the forest licences in the province of Quebec.

With respect to the 1,000 employees in our Saskatchewan mills, about 10% are of aboriginal ancestry. That number is probably slightly higher in our sawmill in Big River and probably slightly lower in our pulp mill in Prince Albert, but the overall figure would be about 10%. It's not where we want it to be, but we think the diversity awards program I described earlier is the appropriate mechanism to improve the representation of aboriginal people in our workforce.

Does that answer your questions?

M. Caron: Oui. J'ai une autre question pour M. Mitchell.

Vous disiez dans votre exposé que vous vouliez favoriser la participation des Indiens inscrits, des Indiens non inscrits et des Métis. Pouvez-vous nous donner un exemple de participation possible des Indiens non inscrits et des Métis? J'ai l'impression

[Translation]

If I understand correctly, you manage a company that operates pulp and paper mills in northern Saskatchewan. This is a field that I'm a bit knowledgeable about since I come from the Saguenay—Lac—Saint—Jean area. Since you come from Quebec, you know this area includes many pulp and paper mills. As a matter of fact, we have six over there.

I would like to know if the timber contracts in Saskatchewan are similar to those of the province of Quebec, where companies are granted the right to use forest resources on a certain amount of Crown lands. You also said that your company is trying to give jobs to the native communities, in logging and so on, and that you have had some very good results.

However, you stated that the royalties are not very big. Very often, we believe that companies which get timber grants on enormous plots of land make a lot of money. In my region, this is what I hear from various Indian bands. They tell me that those lands are their lands, and that they should get the royalties. According to you, this would not be a very beneficial way for the bands to get income since the amounts of royalties are not that big.

Secondly, I agree with you that what is important is the jobs in the plants. That is where you get the best wages. In your plant, do you have many native people working as electricians, millwrights, etc.?

I realise that my questions have not been too focused. In summary, I have three questions: is your system of timber grants similar to the one in Quebec; would it be beneficial for the native peoples to receive part of the royalties you pay for using forest resources; are there many native employees in your plants.

M. Smith: En ce qui concerne nos concessions avec le gouvernement provincial, je dois vous dire que nous avons une concession sur un territoire assez vaste en Saskatchewan. Il s'agit d'une concession tout à fait semblable à celles qui existent au Québec.

Pour ce qui est des employés de nos usines en Saskatchewan, nous en avons un millier, et environ 10 p. 100 sont des autochtones. La proportion est peut-être légèrement plus élevée dans notre scierie de Big River, et probablement un peu moins dans notre usine de pâtes et papiers de Prince Albert. Dans l'ensemble, cela doit faire environ 10 p. 100. Ce n'est pas suffisant, à nos yeux, mais nous pensons que le programme de bourses que j'ai décrit plus tôt est le mécanisme qui nous permettra de rehausser la participation autochtones dans nos usines.

Cela répond-il à vos questions?

Mr. Caron: Yes. I have another question, for Mr. Mitchell.

You stated that you want to increase the participation of native peoples, status and non-status, and of the Metis. Could you give us an example of how non-status Indians and Metis could be more involved? I have the feeling that it is easier to set

[Texte]

qu'il est plus facile d'organiser des activités de cogestion avec une bande indienne qu'avec des Indiens non inscrits ou des Métis. Pouvez-vous me donner un exemple d'activités de cogestion qui pourraient être organisées avec des Indiens non inscrits et des Métis?

Mr. Mitchell: We have a representative of the Prince Albert Indian and Métis Friendship Centre on our board of directors, and we believe that by improving the economic structure of our community... Some of our northern communities are more Métis and non-status than they are band sort of ownership, and we believe they would benefit by improving the resource sharing and economic activity in that region. It wouldn't be a "tight agreement" with a group of Métis so much as giving a settlement, a land base or some resource revenue sharing around that community, whether fisheries management, tourism or other resource, to improve the economic and social conditions in a given demographic area.

Mr. Duncan (North Island—Powell River): My questions are for Mr. Smith.

[Traduction]

up co-management projects with an Indian band than with non-status Indians or Metis. Do you have an example?

M. Mitchell: Notre conseil d'administration comprend un représentant de l'association des Métis de Prince Albert, et nous croyons que la clé est d'améliorer la structure économique locale. Certaines des collectivités du Nord sont plus des collectivités de Métis et d'Indiens non-inscrits que des Bandes au sens propre du terme, et nous croyons que la solution à leurs difficultés économiques est de rehausser leur participation à l'exploitation des ressources et aux activités économiques de leur région. Ce ne serait pas vraiment des contrats négociés avec les Métis, par exemple, mais plutôt des mécanismes leur garantissant un territoire, une base foncière ou un système de partage des revenus tirés des ressources naturelles, pour qu'ils puissent contribuer à la gestion des pêches, des forêts, du tourisme ou des autres ressources, afin d'améliorer leur situation économique et sociale.

M. Duncan (North Island—Powell River): Je voudrais adresser mes questions à M. Smith.

• 1145

Before I start, I'd just like to explain, Mr. Smith, that I have 21 years in the B.C. forest industry, as opposed to your 24 in Saskatchewan, and came through UBC, which is the opposite end of the country from yourself.

My position on this co-management issue to date has basically been that this is an exercise in extracting federal money to spend on provincial jurisdiction areas to a large extent. That's sort of where I'm coming from.

I also share some concerns about the unrealistic expectations that have been developed. I think you made a statement about provincial government reinforcing its mandate or restating its mandate recently. That same scenario has occurred in British Columbia as well. I think some similar expectations were raised in that area.

My major interest, really, is in this model forest in your area. I think you indicated 20% of your wood supply comes from the model forest, and I'd like to get some background on that model forest. When that model forest was created, did it pre-empt some of your forest management agreement area? Does the wood supply that comes from that model forest come to you at the same delivered cost? Do you view the federal component of the model forest as being co-management from the standpoint that it is a typical Forestry Canada mandate, in the sense that there's a research component and maybe some other normal jurisdictional areas, where we traditionally thought of Forestry Canada as having a mandate?

Mr. Smith: First, to clarify, I indicated 20% of our wood is harvested by aboriginal contractors on our forest licence, not 20% from the model forest. I'm not sure what percentage of our wood comes from the model forest itself. The aboriginal contractors I was referring to work throughout the forest licence, as well as on the model forest.

Avant de commencer, j'aimerais préciser, monsieur Smith, que j'ai passé 21 ans dans l'industrie forestière de la Colombie-Britannique contre 24 pour vous en Saskatchewan, et que je suis passé par l'Université de la Colombie-Britannique, qui est à l'autre extrémité du pays par rapport à vous.

À mon avis, toute cette question de cogestion se résume dans une large mesure à un jeu visant à obtenir des fonds fédéraux pour les dépenser dans des domaines de compétence provinciale. Voilà en quelque sorte quelle est ma position.

Je partage également certaines appréhensions à propos des attentes irréalistes qui ont été formulées. Vous avez parlé, je crois, du gouvernement provincial qui a dernièrement renforcé ou rétabli son mandat. Le même scénario s'est également déroulé en Colombie-Britannique. Des attentes semblables ont été formulées dans cette région.

Ce qui m'intéresse vraiment, c'est ce programme des forêts modèles dans votre région. Vous avez mentionné, je crois, que 20 p. 100 de votre approvisionnement en bois provenait de la forêt modèle, et j'aimerais obtenir quelques détails sur cette forêt modèle. Lorsqu'elle a été créée, s'est-elle substituée à un certain territoire de votre entente d'aménagement forestier? L'approvisionnement en bois qui provient de cette forêt modèle vous parvient-il au même coût une fois livré? Considérez-vous que le volet fédéral du programme des forêts modèles est un système de cogestion par le fait qu'il s'agit d'un mandat typique de Forêts Canada, au sens qu'il existe un volet de recherches et peut-être d'autres domaines normaux de compétence, là où nous pensions que Forêts Canada avait traditionnellement un mandat?

M. Smith: Tout d'abord, pour clarifier la situation, j'ai mentionné que 20 p. 100 de notre bois est abattu par des entrepreneurs autochtones sur notre concession d'aménagement forestier, et non pas 20 p. 100 de la forêt modèle. Je ne connais pas le pourcentage exact de notre bois qui provient de la forêt modèle. Les entrepreneurs autochtones dont je parlais travaillent dans la concession d'aménagement forestier, ainsi que dans la forêt modèle.

[Text]

You asked if the model forest in essence had the effect of overriding the forest licence. I would say no, and the way I would explain that is we have been for a number of years now looking for ways to strengthen cooperative relations with the aboriginal community. We have a particular first nation, the Montreal Lake Cree Nation, which sits just about right smack-dab in the middle of our forest licence. They are ideally situated to provide a source of labour and skills to our operation, whether it's harvesting, tree planting, thinning, whatever.

It was almost coincidental that the model forest program was announced, which would, I guess, provide some seed money to get a relationship started, and through the formative stages, as we were putting together our proposal for the model forest. But before it was formally designated, we had concluded in our company that if we were not successful in being designated as one of the model forests, we were going to proceed with this relationship regardless, that it was beneficial, it had some meaningful pay-off for Weyerhaeuser.

• 1150

So although the federal program has been instrumental in kicking the program off, and kicking it off on a scale that's significant, I think some activities would have gone on anyway.

I don't believe the existence of the model forest in any way detracts from our forest management agreement, any more than from the other partners, or some of the other partners', side. The Montreal Lake Cree Nation's being a partner in the model forest in no way gives our company right of access to any timber that lies on their Indian reserve.

Prince Albert National Park is also a member of the partnership. Part of Prince Albert National Park lies within the model forest. The fact that they are partners does not imply Weyerhaeuser has any right of access or will have any right of access to timber within the national park.

We all came to the table with certain—I hesitate to say "constraints"—parts of our mandate that were given. From our standpoint, it was the forest management agreement.

You asked about incremental cost of any wood coming from the model forest. To some extent, yes, but it's because of some of the specific activities we are doing in the model forest. For example, we are evaluating a number of alternative forest harvesting practices aimed at protecting wildlife habitat or encouraging more wildlife habitat: narrower roads; things that would enhance biodiversity and meet some of these environmental expectations that are in front of us. By virtue of our doing some of those things there is an incremental cost to the wood, but it is relatively small.

Mr. Duncan: Do I understand the federal component of the model forest program is a one-time injection of money at the start-up stage and the operating and maintenance costs, the ongoing costs, are picked up by the participants?

[Translation]

Vous m'avez demandé si la forêt modèle avait pour effet d'annuler la concession d'aménagement forestier. Je dirais que non en vous expliquant que nous essayons depuis des années de trouver des moyens de renforcer les liens de coopération avec la collectivité autochtone. Une première nation en particulier, la nation Crie de «Montreal Lake», se trouve en plein milieu du territoire couvert par notre concession. Elle occupe une situation idéale pour fournir de la main-d'oeuvre et des employés qualifiés à notre compagnie, que ce soit pour l'exploitation forestière, la plantation d'arbres, l'éclaircissage ou autres choses.

L'annonce du programme des forêts modèle a presque été une coïncidence par le fait qu'il fournissait des capitaux de départ pour entamer une collaboration et passer par différentes étapes de formation pendant que nous mettions en oeuvre notre projet de forêt modèle. Mais avant l'annonce officielle du choix, nous avions décidé au sein de notre entreprise que si nous ne parvenions pas à obtenir l'une des forêts modèle, nous entamerions de toute façon cette collaboration, car elle était bénéfique et avait certaines retombées importantes pour Weyerhaeuser.

Par conséquent, même si le gouvernement fédéral a réussi à faire démarrer le programme, et à le lancer sur une assez grande échelle, certaines activités se seraient déroulées de toute façon.

Je ne crois pas que l'existence du programme des forêts modèles porte de quelque façon que ce soit atteinte à notre entente d'aménagement forestier, pas plus qu'aux autres partenaires, ou à certains des autres partenaires. Le fait que la nation Crie de *Montreal Lake* soit un partenaire dans la forêt modèle ne confère en aucun cas à notre société un droit d'accès au bois d'oeuvre qui se trouve sur cette réserve indienne.

Le parc national de Prince-Albert est également membre du partenariat. Une partie du parc national se trouve sur le territoire de la forêt modèle. Le fait qu'il soit partenaire n'implique pas que la société Weyerhaeuser dispose d'un quelconque droit d'accès ou obtiendra un quelconque droit d'accès au bois d'oeuvre qui se trouve dans le parc national.

Nous sommes tous arrivés à la table de négociation avec certaines—j'hésite à utiliser le mot «contraintes»—certaines parties de notre mandat qui était bien déterminées. De notre point de vue, c'était ça l'entente d'aménagement forestier.

Vous avez posé une question à propos de la différence de coût du bois provenant de la forêt modèle. Oui, il y en a une dans une certaine mesure, mais c'est à cause de certaines des activités particulières que nous faisons dans la forêt modèle. Par exemple, nous évaluons un certain nombre des différentes méthodes d'exploitation forestière destinées à protéger l'habitat faunique ou à favoriser davantage l'habitat faunique: des chemins plus étroits; des mesures permettant d'augmenter la biodiversité et de répondre à certaines des attentes environnementales auxquelles nous sommes confrontés. Étant donné que l'on réalise ce genre de choses, il y a une différence de coût pour le bois, mais elle est relativement faible.

M. Duncan: Ai-je bien compris que le volet fédéral du programme des forêts modèles permet de faire une injection ponctuelle de capitaux au moment du démarrage et que les frais d'exploitation et d'entretien, les frais courants, sont assumés par les participants?

[Texte]

Mr. Smith: The model forest program was announced as a five-year program for which a work plan was put together. Of course that work plan drives out a number of activities and associated costs. Some money comes from the federal government, but direct money and money in kind are also committed by all the partners.

As an example, we have designated one full-time person to be our liaison coordinator with the model forest over the course of the five years, strictly at our cost. That's 100% a company cost. His job is to be the interface between the model forest association and our company.

Then, of course, any harvesting or road-building and what not we do in the model forest as part of the model forest work plan is done at our cost.

So I couldn't tell you what the share of partner money versus federal money is, but there very definitely is a shared responsibility.

Mrs. Stewart (Brant): Thank you, gentlemen, for being with us and sharing your experiences and your thoughts with us.

Mr. Smith, in your very early remarks you talked about making sure there was proportional involvement of the stakeholders. I guess it was Mr. Paskaruk who talked about sharing equally. I'm wondering how we measure this proportionality or equality of participation amongst the shareholders. Is it purely by the size of the acreage the treaties or the contracts define? Is it by the amount of investment, the amount of economic contribution? Is it on the basis of basic need for the resource or length of time the stakeholder has been involved with the resource? How do you determine that proportionality or equality, that level of participation?

Mr. Smith: All of the above, I guess. It really begins with getting to know the residents in the area, understanding what their aspirations are and what benefits they themselves are seeking, and developing a trust, I think, between ourselves as operators or manufacturers in the forest and those residents and stakeholders. There is a complete range of expectations we have with certain communities.

That's why I resist very much what we have in some areas of Saskatchewan, that is, co-management contracts, which really are rigid documents that limit the types of relationships that go on. We would favour more informal relationships.

To give you an example, one of the Cree nations I mentioned, the Montreal Lake Cree Nation, very clearly wanted to create employment in logging and reforestation activities. We met with them. They expressed to us a size they felt was manageable to them. They had a target employment goal. It was employment they were interested in. We put together a contract that enabled them to start with the limited resources they had and to grow over time.

[Traduction]

M. Smith: Le programme des forêts modèles a été annoncé en tant que programme quinquennal qui a fait l'objet d'un plan de travail. Il est évident que ce plan de travail entraîne un certain nombre d'activités et de frais inhérents. Une partie de l'argent provient du gouvernement fédéral, mais tous les partenaires s'engagent également à investir des fonds directs et à faire un apport en nature.

Par exemple, nous avons désigné une personne à temps plein comme agent de liaison du programme des forêts modèles sur la période de cinq ans, entièrement à nos frais. Cette personne est payée intégralement par notre société. Son travail consiste à être l'intermédiaire entre l'Association des forêts modèles et notre société.

Ensuite, il est évident que toutes les activités d'abattage ou de construction de routes ou autres que nous entreprenons dans la forêt modèle dans le cadre du plan de travail sont effectuées à nos frais.

Je serais donc incapable de vous dire quelle est la part des différents partenaires par rapport aux fonds fédéraux, mais il y a définitivement un partage des responsabilités.

Mme Stewart (Brant): Merci messieurs d'avoir accepté de comparaître devant nous et de venir partager avec nous vos expériences et vos idées.

Monsieur Smith, au tout début de vos remarques, vous avez parlé de garantir une participation proportionnelle des intervenants. Je pense que c'est M. Paskaruk qui a parlé de partage égal. Je me demande comment on mesure cette participation proportionnelle ou égalitaire entre les actionnaires. Est-ce tout simplement en fonction de la superficie que définissent les traités ou les contrats? Est-ce en fonction du montant de l'investissement, du montant de la contribution financière? Est-ce en fonction de l'importance des besoins d'exploitation de la ressource ou du temps depuis lequel l'intervenant exploite cette ressource? Comment calculez-vous cette implication proportionnelle ou égalitaire, ce niveau de participation?

• 1155

M. Smith: D'après tous les éléments que vous avez mentionnés, je crois. Il faut vraiment commencer par connaître les résidents de la région, comprendre leurs aspirations et les avantages qu'ils recherchent, et établir un climat de confiance entre nous, les exploitants ou les fabricants travaillant dans la forêt et ces résidents et intervenants. Avec certaines collectivités, nous sommes confrontés à un éventail complet d'attentes.

C'est la raison pour laquelle je m'oppose farouchement à ce que nous avons dans certaines régions de la Saskatchewan, à savoir les contrats de cogestion, qui constituent vraiment des documents rigides limitant les types de liens que nous établissons. Nous serions en faveur de liens plus informels.

Pour vous donner un exemple, il est très clair que l'une des nations Crie dont j'ai parlé, la Nation Crie de Montreal Lake, voulait créer de l'emploi dans les activités d'exploitation du bois et de reboisement. Nous avons eu des rencontres ces gens. Ils nous ont fait part d'une taille de projet qui leur semblait possible à gérer. Ils avaient un objectif d'emploi. C'était l'emploi qui les intéressait. Nous avons préparé un contrat qui leur permettait de commencer avec les ressources limitées dont ils disposaient et de progresser avec le temps.

[Text]

They are quite comfortable with that relationship. They are doing well. They are also finding that running a business has all kinds of obligations and requirements that they had not expected earlier on. They are dealing with them, and we are helping them to deal with them.

We have another contract with three first nations: Peter Ballantyne Cree Nation, Lac La Ronge Cree Nation, and Montreal Lake, which is involved in this one as well.

In that particular one, although there are three first nations that co-own the business, one of the Cree nations is really quite happy just to be involved as investors. At this point in time they really aren't too concerned about getting x number of their people into that harvesting operation.

That particular group is involved in other businesses. They are into wild rice, wild meat processing, and what not. Although they were supportive and saw the harvesting business as being desirable from an investment perspective, they are looking at it as strictly an investment, not as a source of employment for their band. So there are different circumstances in different areas.

Some of the entrepreneurs I talked about earlier developed merely because we went to the community and said that we wished to offer some employment. We asked whether they would like to form a community company to do the tree planting, I think it was in that particular case.

They went away, thought about it, and came back. One individual said, I am going to start up a company; can you help me? We said, yes, we can provide you with some work to get started. We think we can help you with some training that would provide the skills for a small group of people to get started. That fellow has been off for, I think, five or six years now, even competitively bidding on some of the tendered jobs we put out, and is doing fantastically well.

We have some real success stories. Every once in a while we have some disappointments. Businesses fail in the aboriginal community in the same way that they fail in the non-aboriginal community.

• 1200

Mrs. Stewart: Focusing briefly on jobs, I was wondering if you do have any kind of formal employment equity system or strategies in Weyerhaeuser, from the point of view of making sure that the employees are representative of those who are in the community.

Mr. Smith: We don't have any quotas; we don't have any numerical targets. What we have at this point in time is a belief that our workforce within our company should essentially mirror the demographics of the communities and the society in which we do business. What we wrestle with in our company. . . we are a company that has a large manufacturing facility in the community of Prince Albert. We have forest operations that extend into the forest north.

[Translation]

Ils sont très à l'aise avec cette entente. Ils se débrouillent bien. Ils constatent également que la gestion d'une entreprise comporte toutes sortes d'obligations et d'exigences qu'ils n'avaient pas anticipé. Ils y ont fait face et nous les aidons à y faire face.

Nous avons un autre contrat avec trois premières nations : la Nation Crie Peter Ballantyne, la Nation Crie du Lac La Ronge et la Nation Crie de Montreal Lake, qui participent également à cette initiative.

Dans ce cas particulier, bien que trois premières nations soient copropriétaires de l'entreprise, l'une des nations Crie est tout à fait satisfaite de n'y participer qu'en tant qu'investisseur. À l'heure actuelle, elle ne cherche pas particulièrement à procurer de l'emploi à un certain nombre de ses membres dans cette entreprise d'exploitation forestière.

Ce groupe en question participe à d'autres entreprises. Il travaille dans les secteurs du riz sauvage, de la transformation de la viande sauvage, et que sais-je d'autre. Même s'il nous a accordé son soutien en considérant que l'exploitation forestière était souhaitable sur le plan de l'investissement, il la considère strictement comme un investissement, et pas comme une source d'emploi pour la bande. Les circonstances sont donc différentes selon les régions.

Certains des entrepreneurs dont j'ai parlé précédemment se sont lancés en affaire uniquement parce que nous sommes allés les voir en leur disant que nous souhaitions leur offrir des emplois. Nous leur avons demandé s'ils souhaitaient former une entreprise communautaire pour effectuer la plantation d'arbres, je crois que c'est de cela qu'il s'agissait dans ce cas particulier.

Ils sont allés réfléchir à notre offre et sont revenus nous voir. L'un d'eux nous a dit qu'il allait démarrer une entreprise et nous a demandé si nous pouvions l'aider. Nous avons accepté en disant que nous pouvions lui offrir du travail pour commencer, que nous pouvions l'aider en assurant une certaine formation qui conférerait à un petit groupe de gens les compétences nécessaires pour démarrer. Cet homme est en affaire depuis, je crois, cinq ou six ans maintenant, et il réussit même à nous concurrencer sur certains des travaux sur lesquels nous soumissionnons, et ses affaires sont particulièrement prospères.

Je pourrais vous citer de véritables réussites. De temps à autre, nous avons aussi quelques déceptions. Des entreprises échouent dans la collectivité autochtone tout comme elles échouent ailleurs.

Mme Stewart: Pour parler brièvement des emplois, je me demande si vous disposez de stratégies ou d'un système officiel d'équité en matière d'emploi au sein de la compagnie Weyerhaeuser, afin de vous assurer que les employés sont représentatifs de la collectivité.

M. Smith: Nous n'avons pas de contingents; nous n'avons pas d'objectifs chiffrés. Notre conviction à l'heure actuelle, à l'intérieur de notre société, c'est que notre main-d'œuvre devrait essentiellement refléter la composition démographique des collectivités et de la société dans lesquelles nous faisons affaire. Ce contre quoi nous nous débattons au sein de notre entreprise. . . nous sommes une société qui possède une grande usine de fabrication dans la localité de Prince-Albert. Nous avons des activités forestières jusque dans le Nord.

[Texte]

When we ask ourselves the question, what are the demographics of the communities in which we do business, are we talking about northern Saskatchewan where the demographics probably would be 40%, 50% aboriginal versus Prince Albert, which might be 30%, 35%, or are we looking at the provincial demographics in which only about 10% of the total Saskatchewan population is believed to be of aboriginal ancestry?

Mrs. Stewart: But the department you pick, you wouldn't be close—

Mr. Smith: I think the answer is probably not so much provincial, but community and northern Saskatchewan. So we have a way to go. We believe we need to be doing some additional hiring, some additional recruiting, and that is difficult.

We have been working with one of the—I keep coming back to the Montreal Lake Cree Nation. We've been hiring high school students, students who've finished grade 12, to work with our summer university forestry program for the last three years. Really what we're trying to do there is kindle a spark of interest in this vocation of forestry and get some of these young fellows going off to take technician training and so forth, with the hope that we can hire those technicians into our forestry group. We hope to do that very soon, but it takes a while to generate the interest.

Mrs. Stewart: Thank you.

Mr. Harper (Churchill): I have one or two questions to ask you. Weyerhaeuser, I don't know much about the company. Is that a private company? Do a number of people own the company? Is it a Canadian company? Maybe you could tell me what kind of company it is.

Mr. Smith: Weyerhaeuser Canada, the mills that I described, is a wholly owned subsidiary of the Weyerhaeuser Company in Tacoma, Washington, which is a publicly traded forest products company. It's one of the larger forest products companies in North America.

Mr. Harper: Thank you. You mentioned the jobs. You said 75% of the jobs are in manufacturing, which means that most of the jobs would be in urban centres like Prince Albert and the remaining 25% of the jobs would be in forestry harvesting or planting. How many of the people of aboriginal descent would be in manufacturing jobs?

Mr. Smith: I only know the overall figure for our Saskatchewan operation, which is about 10% of our 1,000 people in Saskatchewan.

Mr. Harper: The reason I say that is that I would assume a majority of the jobs would be out in the forest, so to speak. Of that 25%, I think a majority of the people would be aboriginal working in that area. I wanted to know how many jobs were in manufacturing. Maybe I could ask the Chamber of Commerce person. Of the number of people who live in Prince Albert, I think it was indicated that 35% would be aboriginal. Is that correct?

Mr. Mitchell: As far as we know, that's essentially correct, Mr. Harper. The population base of our city appears to be within those limits.

[Traduction]

Lorsque nous nous interrogeons sur les caractéristiques démographiques des collectivités dans lesquelles nous faisons affaire, parlons-nous du nord de la Saskatchewan, où les autochtones représentent probablement 40 à 50 p. 100 de la population, ou de Prince-Albert, où la proportion pourrait être de 30 à 35 p. 100, ou encore de l'ensemble de la province, dans laquelle seulement 10 p. 100 environ de la population serait d'origine autochtone?

Mme Stewart: Mais dans l'exemple que vous citez, vous êtes loin de... .

M. Smith: Je crois que la réponse touche vraisemblablement non pas tant la population provinciale, mais la population de la collectivité et du nord de la Saskatchewan. Nous avons donc du chemin à faire. Selon nous, nous devons embaucher davantage de gens, recruter davantage de personnes, et c'est difficile.

Nous avons collaboré avec l'une des—j'en reviens toujours à la nation Crie de Montreal Lake. Nous avons embauché des étudiants du secondaire, des étudiants qui ont terminé la 12^e année, pour travailler dans le cadre de notre programme forestier d'été de niveau universitaire au cours des trois dernières années. Ce que nous essayons vraiment de faire, c'est d'éveiller un intérêt pour le domaine des forêts et d'inciter certains de ces jeunes gens à suivre une formation technique, etc., dans l'espoir de pouvoir embaucher ces techniciens dans notre groupe forestier. Nous espérons être en mesure de le faire très prochainement, mais il faut du temps pour éveiller cet intérêt.

Mme Stewart: Merci.

M. Harper (Churchill): J'aimerais vous poser une ou deux questions. Je ne sais pas grand-chose de la société Weyerhaeuser. S'agit-il d'une société privée? Y a-t-il plusieurs propriétaires? S'agit-il d'une entreprise canadienne? Peut-être pourriez-vous me donner quelques renseignements au sujet de cette société.

M. Smith: Weyerhaeuser Canada, les scieries dont j'ai parlé, est une filiale à part entière de la société Weyerhaeuser située à Tacoma, dans l'État de Washington, qui est une entreprise de produits forestiers cotée en bourse. C'est l'une des plus grosses sociétés de produits forestiers en Amérique du Nord.

M. Harper: Je vous remercie. Vous avez parlé des emplois. Vous avez dit que 75 p. 100 des emplois se trouvent dans le secteur manufacturier, ce qui signifie que la plupart des emplois se retrouveraient dans les centres urbains comme Prince-Albert et que les 25 p. 100 restant engloberaient l'exploitation forestière ou la plantation d'arbres. Combien de personnes de d'origine autochtone travaillent dans des emplois manufacturiers?

M. Smith: Je connais uniquement le chiffre global pour notre exploitation en Saskatchewan, soit environ 10 p. 100 de nos 1 000 employés dans la province.

M. Harper: Je vous pose cette question parce que je suppose qu'une majorité des emplois se retrouvent dans la forêt, si je puis dire. Parmi ces 25 p. 100, je pense qu'une majorité des travailleurs doivent être des autochtones de la région. Je voudrais savoir combien d'emplois il y a dans le secteur manufacturier. Je pourrais peut-être le demander au représentant de la Chambre de commerce. Parmi les habitants de Prince-Albert, je pense avoir entendu que 35 p. 100 étaient des autochtones. Est-ce exact?

M. Mitchell: Pour autant que nous le sachions, c'est à peu près exact, monsieur Harper. La base démographique de notre ville semble se situer dans ces limites.

[Text]

[Translation]

• 1205

Mr. Harper: Yes, and the prime employer of that city, Prince Albert, would be the forest industry.

Mr. Mitchell: We have other industries and other employers, Mr. Harper. Weyerhaeuser Canada certainly appears to be one of the larger single employers.

Mr. Harper: Yes. I asked that question because there seems to be a high number of aboriginal people in Prince Albert and I wanted to know how many would be employed in the manufacturing industries and in forestry and whether they're getting a fair share of the jobs in Prince Albert. You don't have that figure?

Mr. Mitchell: Mr. Smith addressed that earlier in his presentation when he suggested that a lot of the jobs at the mill in the production facility are in the relatively high-tech end and that ongoing training is taking place, as well as incentives, to bring aboriginal people into that employment stream. However, it's almost an evolutionary process and an educational process, which takes time. These are programs that we, as members of the Prince Albert business community, look forward to seeing come to fruition where the first nations people can complete the technical training or the academic training necessary to undertake some of these very challenging jobs.

Mr. Harper: How many aboriginal people would be employed in the management area or in executive positions in the company? Are any aboriginal people involved?

Mr. Smith: On the forest side, we have 40 people involved in doing the planning for forest operations. Right now only one of those 40 is a status Indian. I mentioned summer students earlier. A couple of young foresters who were going to Lakehead University have worked for us during the last couple of summers. We don't want to mislead them at this point in time because they have not finished their schooling, but we're hopeful that they'll join us when they graduate.

The Chairman: What is the quantity of taxes and/or royalties that go to the provincial government?

Mr. Smith: I offer to send you that information. I was thinking earlier this morning that I should have collected that yesterday, in preparation for this. I don't have those numbers in my head; I will send them to you.

The Chairman: Okay. Could we also have a copy of the FMLA?

Mr. Smith: Yes, if you'd like it. It's a fairly thick agreement.

The Chairman: We have a researcher who just loves thick agreements.

Steve, John, and Jerry, we certainly appreciate your coming out today and sharing your viewpoints with us and letting us know how you feel on the subject of co-management. We've been hearing a lot of different perspectives, and yours are certainly very valuable to the work of the committee. We look forward to getting back there and seeing you all again sometime. Thanks, and all the best.

M. Harper: Oui, et le principal employeur de cette ville, Prince Albert, serait l'industrie forestière.

M. Mitchell: Monsieur Harper, nous avons d'autres industries et d'autres employeurs. Weyerhaeuser Canada figure assurément parmi les plus gros employeurs.

M. Harper: Oui. J'ai posé cette question car il semble y avoir un grand nombre d'autochtones à Prince Albert et je voulais savoir combien d'entre eux étaient employés dans les industries manufacturières et dans la foresterie et s'ils obtiennent une part équitable des emplois à Prince Albert. Vous n'avez pas ce chiffre?

M. Mitchell: Monsieur Smith a abordé ce sujet un peu plus tôt dans son exposé lorsqu'il a laissé entendre qu'un grand nombre des emplois à la scierie de l'usine de production sont assez spécialisés et qu'une formation permanente est donnée, ainsi que des incitatifs, pour amener les autochtones dans ce genre d'emplois. Toutefois, il faut en quelque sorte faire évoluer les mentalités et sensibiliser les gens, et c'est long. En tant que membres du milieu des affaires de Prince Albert, il existe des programmes dont nous attendons avec impatience qu'ils arrivent à maturité, lorsque les peuples des Premières nations achèveront leur formation technique ou les études nécessaires pour occuper certains de ces emplois très stimulants.

M. Harper: Combien d'autochtones occupent des postes de gestionnaire ou de cadre dans la société? Y a-t-il des autochtones impliqués?

M. Smith: Dans le domaine de la foresterie, nous avons 40 personnes qui participent à la planification des opérations forestières. À l'heure actuelle, une seule parmi ces 40 personnes est un Indien inscrit. J'ai déjà parlé un peu plus tôt des étudiants en stage d'été. Plusieurs jeunes forestiers qui fréquentaient l'université Lakehead ont travaillé pour nous au cours des derniers étés. Nous ne voulons pas les détourner de leur but en ce moment car ils n'ont pas achevé leurs études, mais nous espérons qu'ils viendront travailler chez-nous après avoir obtenu leur diplôme.

Le président: Quel montant de taxes ou de redevances revient au gouvernement provincial?

M. Smith: Je me propose de vous envoyer cette information. Plus tôt ce matin, j'ai pensé que j'aurais dû recueillir ces chiffres hier, lorsque je me suis préparé pour cette rencontre. Je n'ai pas ces chiffres en tête et je vous les enverrai.

Le président: C'est d'accord. Pourrions-nous également avoir un exemplaire de l'entente d'aménagement forestier?

M. Smith: Oui, si vous le désirez. Il s'agit d'une entente plutôt volumineuse.

Le président: Nous avons un attaché de recherche qui adore justement les ententes volumineuses.

Steve, John et Jerry, nous apprécions beaucoup le fait que vous soyez venus aujourd'hui discuter avec nous et nous faire connaître votre sentiment à propos de la cogestion. Nous avons entendu beaucoup de sons de cloche différents et vos commentaires sont assurément très précieux pour les travaux du comité. Nous sommes impatients de retourner là-bas et de vous revoir tous à l'occasion. Merci et bonne chance.

[Texte]

Mr. Smith: Thank you very much. Have a good day.

Mr. Mitchell: Thank you.

Mr. Duncan: As the model forest has entered into this thing, would it also be possible for us to get a copy of that? There must be some kind of a document involved with that as well.

[Traduction]

M. Smith: Merci beaucoup. Passez une bonne journée.

M. Mitchell: Merci.

M. Duncan: Étant donné que le programme des forêts modèles a également été évoqué, serait-il possible d'en obtenir un exemplaire? Il doit bien exister un document quelconque à ce sujet.

• 1210

The Chairman: Yes. In fact, what we are going to check out is whether we're going to take a bit of a peek at it or. . . Jane was to see if maybe it would be worthwhile to hear somebody go into, in detail, exactly what is happening in the model forest and exactly how it's composed. Maybe that's something we will want to hear too, but it's already been written down about getting the agreement.

Mr. Duncan: Okay. One further thing I became aware of yesterday is there's a controversy over the burying of nuclear waste—not the mines, but the garbage from fuel reactors or whatever. There are some co-management implications from the standpoint that—

The Chairman: Perhaps we can look into that, as we're having a meeting of the steering committee, and I'll see what I can find out about that for you.

Mr. Duncan: I don't want to make it a big deal if it's not a big deal. It may just be the media story of the day, but if there's something there we need to look at it.

The Chairman: I think your assessment may have some merit to it.

We will now adjourn and once again thank the committee members for their attention and work. I look forward to seeing you again next week.

It is our current intention at least to have a meeting of the steering committee start at 10:15 on Tuesday morning. We usually start the committee meeting at 11 a.m.; we're only having one witness but his presentation will be a little longer. We will have sufficient time.

Mr. Duncan: Can we run one meeting into the other? Should we have the other meeting later?

The Chairman: Whether we can do that or not depends on whether this room can be booked. We'll certainly try to make it as convenient for members of the committee as we can.

The Clerk of Committee: There will be a notice.

The Chairman: This meeting is adjourned.

Le président: Oui. En effet, nous allons vérifier si nous allons y jeter un coup d'oeil ou. . . Jane allait vérifier dans quelle mesure il serait intéressant d'entendre un témoin nous parler en détail de ce qui se passe exactement dans le programme des forêts modèles et de quoi il se compose. C'est un sujet sur lequel nous voudrions peut-être entendre un témoignage, mais nous avons déjà noté qu'il faudrait obtenir le texte de l'entente.

M. Duncan: Très bien. J'ai également pris connaissance hier d'un autre point, à savoir qu'il y a une controverse à propos de l'enfouissement des déchets nucléaires—pas des mines, mais des déchets provenant des réacteurs à combustible ou quelque chose du genre. Il y a certaines répercussions concernant la cogestion du point de vue de. . .

Le président: Nous pourrions peut-être étudier la chose, étant donné que nous allons avoir une réunion du comité de direction, et je verrai ce que je peux trouver à ce sujet pour vous.

M. Duncan: Je ne veux pas en faire tout un plat si cela n'en vaut pas la peine. C'est peut-être tout simplement un journaliste qui en fait sa manchette de la journée, mais il y a peut-être quelque chose à examiner.

Le président: Votre point de vue mériterait peut-être qu'on s'y attarde.

Nous allons maintenant ajourner la réunion et je tiens une fois de plus à remercier les membres du comité pour leur attention et leur travail. C'est avec plaisir que je vous retrouverai la semaine prochaine.

Nous avons l'intention d'organiser au moins une réunion du comité de direction à compter de 10h15 le mardi matin. Nous débutons habituellement la réunion du comité à 11 heures, nous n'entendons qu'un seul témoin, mais son exposé sera un peu plus long. Nous aurons suffisamment de temps.

M. Duncan: Pouvons-nous organiser les deux réunions à la suite l'une de l'autre? Devrions-nous tenir l'autre réunion plus tard?

Le président: Cela dépend de la possibilité de réserver cette salle. Nous nous efforcerons assurément de faire en sorte que cela soit aussi commode que possible pour les membres du comité.

La greffière du comité: Un avis vous sera communiqué.

Le président: La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste — lettre

**8801320
OTTAWA**

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré—Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré—Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Weyerhaeuser Canada:

Steven Smith, Vice-President, Saskatchewan Timberlands.

From the Prince Albert Chamber of Commerce:

John Mitchell, President.

Jerry Paskaruk, General Manager.

TÉMOINS

De Weyerhaeuser Canada:

Steven Smith, vice-président Saskatchewan Timberlands.

De la Chambre de commerce de Prince Albert:

John Mitchell, président;

Jerry Paskaruk, directeur général.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

- I61
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 20

Tuesday, October 25, 1994

Chairman: Gordon Kirkby

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 20

Le mardi 25 octobre 1994

Président: Gordon Kirkby

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Aboriginal Affairs and Northern Development

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the
co-management of natural resources

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude de
la cogestion des ressources naturelles

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairmen: Gordon Kirkby

Vice-Chairmen: Claude Bachand
Raymond Bonin

Members

Jack Anawak
Robert Bertrand
André Caron
John Duncan
Elijah Harper
Dick Harris
John Murphy
Jane Stewart—(11)

Associate Members

Réginald Bélair
Margaret Bridgman
Mike Scott
Len Taylor

(Quorum 6)

Susan Baldwin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES ET
DU DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD

Président: Gordon Kirkby

Vice-présidents: Claude Bachand
Raymond Bonin

Membres

Jack Anawak
Robert Bertrand
André Caron
John Duncan
Elijah Harper
Dick Harris
John Murphy
Jane Stewart—(11)

Membres associés

Réginald Bélair
Margaret Bridgman
Mike Scott
Len Taylor

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Susan Baldwin

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 25, 1994

(32)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:46 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Gordon Kirkby, presiding.

Members of the Committee present: Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, André Caron, John Duncan, Elijah Harper, Dick Harris and Gordon Kirkby.

Acting Members present: David Iftody for Jack Anawak and Ovid Jackson for Jane Stewart.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

Witness: From Manitoba Keewatinowi Okimakanak Northern Manitoba Chiefs: Michael Anderson.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of its study of the co-management of natural resources (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Wednesday, September 21, 1994, Issue No. 12*).

Michael Anderson made a statement and answered questions.

At 1:26 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Susan Baldwin

*Clerk of the Committee***PROCÈS-VERBAL**

LE MARDI 25 OCTOBRE 1994

(32)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit à 11 h 46, dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Gordon Kirkby (*président*).

Membres du Comité présents: Caude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, André Caron, Elijah Harper, Dick Harris et Jane Stewart.

Membres suppléants: David Iftody, pour Jack Anawak et Ovide Jackson, pour Jane Stewart

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain et Jill Wherrett, attachés de recherche.

Témoin: De «Manitoba Keewatinowi Okimakanak Northern Manitoba Chiefs»: Michael Anderson.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit l'étude de la cogestion des ressources naturelles (*voir les Procès-verbaux et témoignages du 21 septembre 1994, fascicule n° 12*).

Michael Anderson fait un exposé et répond aux questions.

À 13 h 26, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Susan Baldwin

[Text]

[Translation]

EVIDENCE**TÉMOIGNAGES**

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Enregistrement électronique]

Tuesday, October 25, 1994

Le mardi 25 octobre 1994

• 1142

The Chairman: I call the meeting to order. Pursuant to Standing Order 108(2), we'll continue on with the study of co-management of natural resources.

From the MKO northern Manitoba chiefs we have with us today Mr. Michael Anderson, who will be making a presentation about co-management.

We're very pleased to have you today, Michael. This presentation will be, as indicated before, somewhat longer than normal, but we only have one witness today, so you can start when you're ready to go.

Mr. Michael Anderson (Research Director, Natural Resources Secretariat, Manitoba Keewatinowi Okimakanak Inc.): Thank you very much, Mr. Chairman and members of the committee. I was quite excited after I received the invitation to come and share some information with you about cooperative management in Manitoba.

I am the research director of a staff group called the Natural Resources Secretariat, which provides technical support, research and analysis to the Assembly of the Manitoba Keewatinowi Okimakanak, which is the 25 northern first nations in Manitoba. We represent some 38,000 treaty aboriginal people in the northern part of the province.

As you can see from the general territory indicated by the names of our communities—and I apologize for their being a bit mirrored—it covers some two-thirds to three-quarters of the province of Manitoba. The Churchill riding extends from approximately here across Lake Winnipeg and through this area, so it turns out that most of our own region is within Mr. Harper's riding.

If we look at it slightly differently, we can see more clearly that the area used, occupied and subject to habitation by our first nations is quite extensive within the province. So it's become quite important to us to better understand and study the natural resources issues within this area.

As I go through the presentation today, I'll let you know quite a bit more about how we go about doing our work, what our interests are in cooperative management and the record of cooperative management in Manitoba, and we'll have a discussion on the law and how to proceed in the future.

Historically the government typically has viewed the lands of northern Manitoba fairly much as an empty resource area suitable for exploitation for a variety of purposes. In the 1940s and 1950s the Government of Manitoba began to acknowledge first nations' use of resources, primarily through the imposition and development of the registered trapline system.

This map indicates the registered trapline districts within the MKO region. Most of these districts, for example Split Lake, Southern Indian Lake and Cross Lake, are named after the first nations who are the main users of the territory. Just using this

Le président: La séance est ouverte. Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, nous poursuivons l'étude de la cogestion des ressources naturelles.

Nous accueillons aujourd'hui M. Michael Anderson, de Manitoba Keewatinowi Okimakanak Inc. (MKO) qui fera un exposé sur la cogestion.

Nous sommes très heureux de vous accueillir, Michael. Comme je l'ai déjà fait savoir, cet exposé sera un peu plus long qu'on ne le permet normalement, mais nous n'avons qu'un témoin aujourd'hui et vous pouvez commencer quand bon vous semblera.

M. Michael Anderson (directeur de la recherche, Secrétariat aux ressources naturelles, Manitoba Keewatinowi Okimakanak Inc.): Merci beaucoup, monsieur le président et vous les membres du Comité. J'ai été très heureux de recevoir votre invitation à venir vous parler de la gestion coopérative au Manitoba.

Je suis le directeur de la recherche d'un groupe d'employés qui constituent le Secrétariat aux ressources naturelles et qui fournit des services de soutien techniques, de recherche et d'analyse à l'Assemblée du Manitoba Keewatinowi Okimakanak, laquelle regroupe les Premières nations nordiques au Manitoba. Nous représentons quelque 38 000 indiens inscrits du Nord de la province.

Comme vous pouvez le voir d'après l'emplacement des noms de nos collectivités—je suis désolé que ce soit un peu flou—notre territoire couvre des deux tiers au trois quarts de la province du Manitoba. La circonscription de Churchill s'étend à partir d'ici pour couvrir le lac Winnipeg et cette région, si bien que la plupart de notre région se trouve dans la circonscription de M. Harper.

Si l'on voit les choses sous un angle légèrement différent, on peut voir plus clairement que la région occupée et habitée par les Premières nations recouvre une très grande superficie de la province. Il devient donc très important pour nous d'étudier les questions touchant aux ressources naturelles dans cette région afin de mieux les comprendre.

Dans mon exposé, je vous en dirai un peu plus au sujet de la façon dont nous faisons notre travail, en quoi la gestion coopérative nous intéresse, ce qu'elle a donné au Manitoba, et nous discuterons de questions de droit et de la façon d'envisager l'avenir.

Depuis toujours, le gouvernement considère les terres du nord du Manitoba comme une zone de ressources désertes qui se prêterait à diverses formes d'exploitation. Dans les 1940 et 1950, le gouvernement du Manitoba a commencé à reconnaître l'utilisation des ressources par les Premières nations, d'abord par l'imposition du système de terrains de piégeage enregistrés et de son renforcement.

Cette carte indique les districts des terrains de piégeage enregistrés dans la région du MKO. La plupart de ces districts, par exemple Split Lake, Southern Indian Lake et Cross Lake, portent les noms des Premières nations qui exploitent le plus ce

• 1145

[Texte]

map, we can see that even in the 1940s and 1950s, the Government of Manitoba recognized that the Split Lake Cree used 7% of Manitoba in their trapline area. Oxford House used this large area, and Shamattawa used this area.

But with the exception of the trapline district system, the government had no real understanding of the use and occupancy by first nations of the lands in northern Manitoba. Beginning in 1926 and continuing until today, there were a large series of developments, most of which are within the MKO region in northern Manitoba, north of the agricultural belt.

This is a location map of all the major mining operations in northern Manitoba. The mines at Flin Flon, Lynn Lake, Snow Lake, the Inco mine at Thompson—there were some gold mines in this area at one point. All of this development took place during the 1920s, 1930s, 1940s and 1950s, and including the mines developed in much later in Thompson, it occurred without any first nations involvement or participation in the development or sharing of the economic resources of these mines.

Similarly, Manitoba Hydro has developed an extensive hydroelectric generation and transmission system within northern Manitoba. As you can see, virtually all of it is within MKO territory. The large stations that were built at Jenpeg, Kelsey, Kettle, Long Spruce and Limestone, and the old mines built at Laurie River by the Sherritt-Gordon Mining Corporation were all constructed without any attention to first nations land use within the area. Again, there's been very little sharing of any of the resources or the benefits of hydro power development in terms of employment or other economic uses.

Today, less than 4% of all Manitoba Hydro employees are first nations members, although more than 85% of their entire system is within the MKO region.

Using a map provided by Manitoba Hydro of the development along the Nelson River in the 1960s at the Kettle generating station, we can see the types of impacts these developments had upon first nations communities. The Fox Lake First Nation, which now at the present town site of Gillam, used the Nelson River prior to the development of the Kettle generating station. The old stream course of the Nelson is this clear area, and the current forebay behind the Kettle generating station is this area that is hatched, which includes the areas in this map that are clear.

Any of you familiar with northern rivers will know that a large island group immediately upstream of a major rapids is a tremendous resource area for wildfowl, game and fish. Both the Split Lake Cree Nation and the Fox Lake First Nation extensively utilized the island groups in this particular area for community gathering locations, and for winter, spring and summer hunting camps and fishing locations.

When the forebay began to rise behind the Kettle generating station, all of the camp sites, burial sites and harvesting areas in this region were flooded. The Split Lake Cree have recently arrived at a new settlement—they were part

[Traduction]

territoire. Sur cette carte, on peut voir que déjà dans les années quarante et cinquante, le gouvernement du Manitoba avait reconnu que les territoires de piégeage des Cree de Split Lake occupaient 7 p. 100 de la superficie du Manitoba. Oxford House utilisait cette vaste région, et Shamattawa celle-ci.

Abstraction faite du système de terrains de piégeage de district, le gouvernement ne comprenait pas vraiment le mode d'utilisation ni d'occupation des terres du nord du Manitoba par les Premières nations. À partir de 1926, toute une série de chantiers ont été mis en oeuvre, la plupart dans la région du MKO dans le nord du Manitoba, au nord de la ceinture agricole.

Cette carte indique toutes les grandes exploitations minières dans le Nord du Manitoba. Les mines de Flin Flon, de Lynn Lake, de Snow Lake et la mine Inco à Thompson... il y a déjà eu des mines d'or dans cette région. Toute cette expansion s'est produite dans les années vingt, trente, quarante et cinquante, notamment dans le cas des mines ouvertes beaucoup plus tard à Thompson, et cela s'est fait sans que les Premières nations participent le moins du monde à l'exploitation de ces ressources minières ni au partage de leurs retombées économiques.

De la même manière, Hydro-Manitoba a mis en place un imposant système de production et de transmission d'énergie hydro-électrique dans le nord de la province. Comme vous le voyez, presque tout cela se trouve sur notre territoire. Les grandes centrales construites à Jenpeg, Kelsey, Kettle, Long Spruce et Limestone, les anciennes mines construites à Laurie River par la Société Sherritt-Gordon Mining ont toutes été construites sans tenir le moins du monde compte de l'utilisation de cette région par les Premières nations. Encore là, la création de ces centrales hydro-électriques n'a donné lieu qu'à un très maigre partage des ressources à exploiter ou des bénéfices et des emplois en découlant.

Aujourd'hui, moins de 4 p. 100 de l'effectif d'Hydro-Manitoba est composé de membres des Premières nations, alors que plus de 85 p. 100 de tout son réseau se trouve dans la région dite MKO.

D'après cette carte fournie par Hydro-Manitoba et qui montre les travaux d'exploitation le long de la rivière Nelson dans les années soixante, à la centrale de Kettle, on voit que les répercussions que ce genre d'exploitation a eu sur les communautés autochtones. La Première nation de Fox Lake, maintenant dans la localité de Gillam, fréquentait la rivière Nelson avant la construction de la centrale de Kettle. L'ancien lit de la rivière Nelson correspond à cette zone claire, et le réservoir actuel derrière la centrale de Kettle est cette région hachurée, qui inclut les zones claires de cette carte.

Si vous connaissez les rivières du Nord, vous savez qu'un important groupe d'îles, juste en amont des grands rapides, est extrêmement giboyeux. Les Premières nations de Split Lake et de Fox Lake utilisaient très souvent cet archipel pour les rassemblements communautaires, ainsi que pour les camps de pêche et de chasse en hiver, au printemps et en été.

Quand le niveau de l'eau du réservoir a commencé à monter derrière la centrale de Kettle, tous les camps, les cimetières et les zones de cueillette de la région ont été inondées. Les Cree de Split Lake ont récemment conclu une

[Text]

of the Northern Flood Agreement of 1977—but to this day the Fox Lake First Nation has not received any compensation whatsoever for the loss of their use of this territory, which was the most extensive of the two groups.

Using technology other than hand-drawn maps to view what Manitoba Hydro has done, in this case data from the French Spot 2 satellite, we can see the entire forebay—the same area I was showing you—and all of the islands have disappeared. This is the Kettle generating station, this is Long Spruce, and this is the newest generating station at Limestone. In looking at this image, one can see that there's a fair amount of siltation and change in the river flow and loss of river bank, productivity and habitat within this entire area.

• 1150

What also can be seen from this particular image is this dark band along the north, which is the Limestone River. You can see that the only other forested areas that did exist in this region were along the banks of the Nelson, which are now flooded, leaving one tiny strip of primary forested area for moose and caribou harvesting in this whole region, which covers approximately 170 by 110 kilometres.

In addition to the damage done by satellite, which we can see by using satellite imagery from Hydro, within MKO's region there is also a tremendous amount of forestry activity. This black outlined area was the former forest management licence area for Repap Manitoba. It covered 108,000 square kilometres of Manitoba, some 75% of all the marketable timber in the province, and within this area are 16 first nations.

When the forest management licence was issued in 1989, first nations were not part of the consultations that led up to it, nor were the uses by first nations of the lands within this area considered.

If one looks at this map provided by Repap as part of its first five-year cutting plan, we can see that a remarkable change to the landscape, particularly in the first nations context, was being planned. In the southern part of this region, which is Lake Winnipegosis—and this area is the western shore of Lake Winnipeg—we can see the agricultural belt in Manitoba and that this is its northern extent.

The first nations of Waterhen, Pine Creek, Shoal River and Indian Birch all used this area as their principal hunting and fishing zones and also for trapping, wild rice and other economic pursuits.

We can see from the first five-year management plan that Repap Manitoba had planned to open up the entire region to roads and commence extensive logging operations within this last remaining area north of the agricultural belt, principally used by first nations for their own direct and economic pursuits. Again, in the forest management planning process, first nations have not been included.

In terms of another view of forestry operations, I can share this one with you. This is Canadian satellite data from a Landsat-5. We can see timber harvesting operations of Repap near Moose Lake.

[Translation]

nouvelle entente—they avaient participé à la conclusion de la convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba en 1977—mais jusqu'à maintenant la Première nation de Fox Lake n'a encore touché aucune indemnité pour la perte d'utilisation de ce territoire, qui était le plus vaste des deux.

Si, pour voir ce qu'a fait Hydro-Manitoba on utilise non pas des cartes dressées à la main mais, en l'occurrence, des données provenant du satellite français Spot 2, on peut voir tout le réservoir—cette région que je vous montrais—et l'on constate que toutes les îles ont disparu. C'est la centrale de Kettle, c'est Long Spruce, et ici c'est la plus récente centrale, celle de Limestone. Sur cette image, on constate un fort envasement, un changement du débit de la rivière, le recul des rives, la modification de la productivité et de l'habitat de toute cette région.

On y voit aussi cette bande foncée au nord, c'est la rivière Limestone. On y voit que les seules autres zones boisées qui existaient dans cette région se trouvaient le long des rives de la rivière Nelson, qui sont maintenant inondées, ce qui ne laisse plus, pour toute cette région, qui mesure environ 170 kilomètres sur 110 qu'une étroite bande forestière primaire où chasser l'orignal et le caribou.

Outre les effets de cette dévastation, qu'on peut constater sur les images satellites d'Hydro-Manitoba, l'exploitation forestière dans la région de MKO est très intense. Cette zone noire était celle qu'exploitait Repap Manitoba en vertu d'une licence d'aménagement forestier. Elle couvrait 108 000 kilomètres carrés du Manitoba, ce qui représente environ 75 p. 100 de tout le bois commercialisable de la province, et c'est dans cette région que vivent 16 Premières nations.

Quand on a émis des licences d'aménagement forestier en 1989, les Premières nations n'ont pas participé aux consultations préalables, pas plus qu'on a tenu compte de l'utilisation qu'elles faisaient des terres englobées dans cette région.

Quand on examine cette carte fournie par Repap Manitoba et qui faisait partie de son premier plan quinquennal de coupe, on constate qu'on prévoyait de modifier grandement le paysage, eu égard notamment aux intérêts des Premières nations. Dans la partie sud de cette région, celle du lac Winnipegosis—et dans cette région-ci, qui est la rive ouest du lac Winnipeg—on peut voir la zone agricole du Manitoba et ici sa limite nord.

Les Premières nations de Waterhen, de Pine Creek, de Shoal River et d'Indian Birch fréquentaient principalement ces zones pour la chasse, la pêche et le piégeage. Elles y cueillaient aussi du riz sauvage et y menaient d'autres activités à caractère économique.

On voit, d'après le premier plan quinquennal d'aménagement forestier, que Repap Manitoba envisageait de construire partout des routes et d'entreprendre d'importantes opérations forestières dans cette dernière zone, au nord de la ceinture agricole, qui est principalement utilisée par les Premières nations pour leurs propres besoins et pour des activités économiques. Une fois de plus, les Premières nations ont été exclues de la planification de l'aménagement forestier.

Pour présenter un autre aspect des opérations forestières, je peux vous montrer ceci. Ce sont des données provenant du satellite canadien Landsat-5. On y voit les opérations forestières de Repap Manitoba près de Moose Lake.

[Texte]

One thing I should point out is that in order for the Natural Resources Secretariat to provide advice to our first nations, we have the capability in-house of doing satellite image analysis. The only other organization in the province that can do it is the Manitoba government itself.

This image shows very large clear-cuts in the area of Moose Lake. Some of these clear-cuts are some 15 square kilometres in size, although the company professes to be doing very small strip-cuts and other environmentally sensitive activities.

In addition, these large purple areas are the remnants of the 1989 forest fires that took place within the region. We were the first to point out to the Moose Lake Loggers, which is the first nations owned corporation, the extent of the fire damage in terms of inventory change in their operations.

All of this again is conducted in licences issued by Repap for cutting, though without consideration of the use of this large region by first nations.

In addition to forestry operations, hydro and logging, there is the fire management policy of the province of Manitoba. The purple area in the very upper corner is the coast of Hudson Bay. Lake Winnipeg, Lake Winnipegosis, Moose Lake, and Cedar Lake are shown in these areas. This is mainly the northern part of the province of Manitoba.

This image is provided to me by scientists from the United States National Aeronautics and Space Administration, or NASA, as a result of work we did in 1989 regarding these immense fires. One can see that virtually the entire northern two-thirds of Manitoba is on fire—it's in flames—largely because the Province of Manitoba has a policy where any fire that's not directly affecting an economic value, such as forestry values, is let go; it's allowed to burn at will.

The result of doing this is that something in the order of 10 million acres of Manitoba went up in smoke. There were over 200 trappers' cabins, fish camps, fish packing plants, commercial fishing operations, ice houses, boats, skidoos and all the related equipment that went with it, including nets. A tremendous amount of commercial and domestic harvest equipment went up in smoke, because the province did not consider first nations harvesting activities to be enough to justify use of water bombers, attack crews using helicopters, etc. In fact, the province on many occasions during the 1989 fires actively prevented first nations fire crews from fighting fires outside the boundaries of their own communities.

● 1155

As you'll notice, a very interesting part of this image is the smoke plume. This is the area I showed you earlier on the satellite image, around Moose Lake, where Repap's trees are. You'll see that the government placed a great deal of attention in stopping the fires around Repap's primary cutting area but allowed the first nations harvest area to go up in smoke.

If we combine the impacts of mining, hydro and logging and fire management into a single image, again using a Landsat-5 image, this is the top of Lake Winnipeg. The Nelson River flows up through the centre of this image and then onward up

[Traduction]

Je dois souligner que nous avons, à l'interne, la capacité d'analyser les images satellites afin que le secrétariat aux Ressources naturelles puisse conseiller les Premières nations. La seule autre organisation de la province qui puisse le faire est le gouvernement manitobain.

Cette image montre de très larges coupes à blanc dans la région de Moose Lake. Certaines d'entre elles s'étendent sur quelque 15 kilomètres carrés, alors que la compagnie soutient ne faire que de très petites coupes à blanc par bandes ainsi que d'autres opérations respectueuses de l'environnement.

En outre, ces grandes zones en violet sont les forêts dévastées par les incendies en 1989. Nous avons été les premiers à signaler aux Moose Lake Loggers, une entreprise contrôlée par les Premières nations, l'ampleur des dommages et de la perte d'inventaire pour leurs exploitations.

Encore là, toutes ces activités se poursuivent sous licences de coupe délivrées par Repap Manitoba, sans égard à l'utilisation que les Premières nations font de cette grande région.

Outre les opérations forestières, les centrales électriques et l'abattage, il y a la politique de gestion de la sécurité incendie de la province du Manitoba. La zone en violet dans le coin en haut est la côte de la Baie d'Hudson. Le lac Winnipeg, le lac Winnipegosis, Moose Lake et Cedar Lake figurent dans ces régions. Le tout correspond essentiellement au nord du Manitoba.

Cette image m'a été fournie par des scientifiques de la National Aeronautics and Space Administration des États-Unis, la NASA, suite à un travail que nous avons effectué en 1989 au sujet de ces immenses incendies. On voit que près des deux tiers nord du Manitoba sont en flammes, en grande partie parce que le Manitoba a pour principe que quand un feu ne menace pas directement une valeur économique, comme les valeurs forestières, on laisse faire; on le laisse brûler.

Résultat: 10 millions d'acres de forêt du Manitoba se sont envolés en fumée. Plus de 200 cabanes de trappeurs, de camps de pêche, de conserveries de poisson, d'exploitations de pêche commerciale, des dépôt de glace, des embarcations, des motoneiges et le matériel connexe ainsi que des filets de pêche ont brûlé. Une quantité considérable de matériel de chasse et de pêche sportive et commerciale a brûlé parce que la province estimait que ces activités des Premières nations ne justifiaient pas le recours à des bombardiers à eau, à des équipes d'hélicoptères pour combattre les incendies. En fait, à de nombreuses reprises pendant les incendies de 1989, la province a activement empêché les équipes de pompiers des Premières nations de combattre les incendies à l'extérieur des limites de leurs communautés.

Comme vous le voyez, ce qu'il y a de très intéressant dans cette image, c'est le panache de fumée. C'est la zone que je vous ai montrée tout à l'heure sur une image satellite, autour de Moose Lake, où se trouvent les boisés de Repap Manitoba. Vous verrez que le gouvernement a pris grand soin d'éteindre les feux autour de la zone de coupe des forêts primaires de Repap, mais qu'il a laissé brûler les zones d'exploitation des Premières nations.

Si l'on combine en une seule image les répercussions de l'exploitation minière, des centrales électriques, de l'abattage et de la politique de gestion des incendies, toujours à l'aide d'une image du satellite Landsat-5, voilà ce qu'on obtient, en haut du

[Text]

toward the Nelson River from the top of Lake Winnipeg. The areas that are important to show in this particular image are, for example, here in the southwest corner of this particular image, which is 180 kilometres by 175 kilometres wide. These areas that look like farms in the southwest corner are actually clear-cuts, visible from 400 kilometres in space, carried out by Repap and its predecessor, Manfor.

The areas that are more of a yellow hue in the centre of this image are also current logging. This vast area of green is from the forest fires in 1989. These light blue areas that extend from the Jenpeg generating station right through the Sipiwesk Lake system are the remnants of low water caused by Manitoba Hydro operations.

So one can see that in this one chip of north central Manitoba, there's extensive logging operations in two different areas, extensive impacts caused by low water below a hydroelectric generating station immediately adjacent to a first nations community and huge areas that have been burned as a result of the province's fire management policy.

The result is that the Cross Lake First Nation, which is the principal user of this territory, has suffered tremendous damage. In this image the Cross Lake First Nation community is here. The purple areas are classified areas where logging is taking place. All of the yellow is the low water impacts I described to you earlier, from the Jenpeg generating station.

Jenpeg backs water up toward Lake Winnipeg. These are disturbed areas where Hydro's been doing work. The remainder of all of this, all the way down the Nelson River into Sipiwesk Lake, is low water caused by the impoundment of water here. Cross Lake established itself here because this island area in the river was extremely rich in sturgeon, wildfowl, moose, ducks and geese. This entire region has been affected considerably by the development.

In many locations in this area, there are ramps that extend from land some 300 feet out into what was the river through grassy flats because of the impacts of hydroelectric development. What's interesting in this particular image as well is that the Cross Lake First Nation traditional territory crosses this region at an angle. So we can see by calculation that they've lost something like 45% of their entire traditional land use area, as identified in the earlier trapline district I showed you before.

The Cross Lake First Nation and other first nations are intensely interested in the use and development of natural resources in northern Manitoba. Many people view that as a wilderness, but images like this indicate it is intensely impacted by large-scale, provincially authorized development.

From a management perspective, for all users of natural resources in the north the result of all of this provincially authorized activity and policy is that even though most people view northern Manitoba as an area where there are extensive wildlife resources and fisheries resources, there are more and more moose hunting closures occurring throughout the region, largely due to the twin impacts of increased access by hunters using resource development roads, such as logging roads, access

[Translation]

Lac Winnipeg. Le fleuve Nelson, au centre de cette image, coule vers le Nord et prend sa source en haut du Lac Winnipeg. Les zones importantes à souligner dans cette image sont, par exemple, le coin en bas et à gauche, qui mesure 180 kilomètres sur 175 kilomètres. Ces espaces qui font penser à des fermes dans le coin en bas à gauche sont en fait des coupes à blanc, visibles de 400 kilomètres dans l'espace, oeuvre de Repap et de son prédécesseur, Manfor.

Les zones jaunâtres au centre de l'image sont aussi actuellement exploitées pour leur bois. Toute cette grande zone en vert correspond aux forêts incendiées en 1989. Le bleu clair, à partir de la station électrique de Jenpeg jusqu'au lac Sipiwesk sont celles où le niveau d'eau a baissé en raison des activités de l'Hydro-Manitoba.

On peut donc voir que sur cette parcelle du centre nord du Manitoba, il y a d'importantes opérations forestières dans deux zones différentes, d'énormes répercussions dues à l'abaissement des eaux en aval d'une centrale électrique voisine d'une communauté des Premières nations ainsi que de vastes zones qui ont brûlé en raison de la politique provinciale de gestion des incendies.

C'est pourquoi la Première nation de Cross Lake, principal utilisateur de ce territoire, a subi de très lourds dommages. La communauté de Cross Lake se trouve ici. Les zones en violet sont des zones classifiées où il y a exploitation forestière. Tout le jaune correspond aux répercussions de l'abaissement des eaux dont j'ai parlé tout à l'heure, à partir de la centrale électrique de Jenpeg.

Jenpeg retient les eaux qui s'écoulent vers le Lac Winnipeg. Ce sont des zones bouleversées où Hydro-Manitoba effectue des travaux. Dans tout le reste, ici, tout le long du fleuve Nelson jusqu'au lac Sipiwesk, les eaux ont baissé en raison du bassin de retenue qu'il y a ici. La collectivité de Cross Lake s'est installée ici parce que cette île du fleuve était extrêmement riche en esturgeons, en gibiers à plumes, en caribous, en canards et en oies. Toute la région a été très durement touchée par ces innovations..

En de nombreux points dans cette région, des rampes partent de la terre et se prolongent sur quelque 300 pieds là où se trouvait le fleuve et au milieu de plaines herbeuses, en conséquence du développement hydro-électrique. Ce qu'il y a d'intéressant dans cette image, c'est que le territoire traditionnel de la Première nation de Cross Lake traverse cette région de biais. On peut donc estimer avoir perdu 45 p. 100 de tout le territoire traditionnellement utilisé, comme on l'a vu pour le district du territoire de piégeage que je vous ai montré auparavant.

L'utilisation et l'exploitation des ressources naturelles du nord du Manitoba tient vraiment à coeur à la Première nation de Cross Lake et à d'autres Premières nations. Nombreux sont ceux qui voient là une région sauvage, mais des images comme celles-ci montrent bien qu'elle est bien profondément touchée par des méga-projets autorisés par la province.

Sur le plan de la gestion, pour tous les usagers des ressources naturelles du nord, ces activités autorisées par la province ainsi que la politique que mène celle-ci font que, même si la plupart des gens considèrent le nord du Manitoba comme une région très abondamment pourvue en ressources fauniques et en poissons, de plus en plus de territoires de chasse à l'original de la région sont fermés, en raison surtout de l'effet combiné, d'une part, de l'accès accru des chasseurs qui peuvent

[Texte]

[Traduction]

roads for hydro dams and mining operations, in addition to outright habitat loss, such as the loss I showed you in the earlier images.

de plus en plus facilement s'y rendre en empruntant les chemins d'exploitation des ressources, les pistes d'exploitation forestière, les chemins d'accès aux barrages hydro-électriques et aux exploitations minières et, d'autre part, la perte d'habitats, comme ceux que je vous montrais dans des images précédentes.

• 1200

So there's a great deal of interest in cooperative management within northern Manitoba for a variety of reasons. First nations within our territory depend on and require the continued use of these resources for their survival. Others, such as licensed hunters, are very interested in the use of these resources for their own purposes, as residents and locals in the region.

La gestion coopérative dans le nord du Manitoba présente donc beaucoup d'intérêt pour diverses raisons. Les Premières nations de notre territoire dépendent de ces ressources pour leur survie et elles doivent pouvoir continuer de les utiliser. D'autres, comme les chasseurs autorisés, souhaitent ardemment utiliser ces ressources à leurs propres fins, comme les résidents de la région.

One of the things that's become more important to understand at a very early point in the development of these kinds of issues is to understand the nature of first nations land use within the region. This particular image, which was part of our presentation to the Royal Commission on Aboriginal Peoples, helps to highlight the importance of the land surrounding first nations communities to the survival and economic foundation of the MKO first nations.

L'une des choses qu'il faut comprendre de plus en plus tôt dans ce genre de dossiers, c'est la nature de l'utilisation que les Premières nations font des territoires de la région. Cette image-ci, qui faisait partie de notre exposé à la Commission royale des peuples autochtones, souligne l'importance des territoires entourant les communautés des Premières nations pour assurer l'assise et la survie économiques des Premières nations du MKO.

Of our 25 first nations, some 15 are isolated. They're only accessible by winter road or by aircraft, which means that the foundation of the economy remains hunting, trapping, fishing, timber harvesting and other uses of the land surrounding our communities. There is no other viable economic activity for these 15 first nations that are completely cut off from a road access. Many of the road accesses that do exist are quite rudimentary: they are on gravel and other roads and really don't provide the foundation for continuing economic development.

De nos 25 Premières nations, 15 sont isolées. Elles ne sont accessibles que par des chemins d'hiver ou par voie aérienne, ce qui veut dire que l'économie continue de reposer essentiellement sur la chasse, le piégeage, la pêche, la coupe de bois et d'autres utilisations des terres qui entourent nos collectivités. Il n'y a pas d'autres activités économiques viables pour ces 15 nations autochtones qui sont entièrement dépourvues d'accès routiers. Un bon nombre des chemins existants sont très rudimentaires: des chemins de gravier ou autres qui ne permettent vraiment ni le lancement ni le maintien d'un développement économique.

Part of the work that we do at MKO is to try to allow government planners and others to understand the true extent and nature of first nations land use within this vast territory, particularly for those who are utterly dependent on traditional activities and pursuits for economic survival.

Le MKO veille entre autres choses à essayer de permettre aux planificateurs du gouvernement et à d'autres de comprendre la véritable ampleur et la véritable nature de l'utilisation des territoires par les Premières nations dans cette vaste région, surtout en ce qui concerne ceux qui dépendent essentiellement d'activités traditionnelles et de modes d'économie de subsistance.

In addition to our satellite image analysis capability, we also have four geographic information work stations: two in Winnipeg and two in Thompson. Part of the object of our activity is to collect land use information from all 25 of our first nations spanning the whole northern two-thirds of the province. We understand that even though the land may be viewed as empty, it is used for hunting, fishing, trapping, berry picking and gathering, timber harvesting, as well as the training of young people in traditional pursuits, community areas and recreation.

Nous sommes en mesure d'analyser les images satellites et nous avons aussi quatre stations d'information géographique: deux à Winnipeg et deux à Thompson. Notre travail consiste en partie à recueillir des données sur l'utilisation du territoire auprès de nos 25 nations autochtones qui sont réparties sur les deux tiers nord de la province. Nous savons que bien que le territoire peut paraître désert; on y pratique la chasse, la pêche, le piégeage, la cueillette de baies des bois et l'exploitation forestière, sans compter qu'on initie les jeunes aux activités traditionnelles, communautaires et récréatives.

In addition to these broader zones, there are also places for cabins, camps, community sites, gathering sites, burial sites and spiritual occasions. Until the Natural Resources Secretariat began documenting these locations, the government was completely unaware of the extent and the locational aspects of this land use.

En plus de ces vastes zones, il y a aussi des endroits occupés par des chalets, des campements, des sites communautaires, des lieux de rassemblement, des cimetières ou réservés à des événements à caractère sacré. Avant que le Secrétariat des ressources naturelles ne commence à recueillir des données sur ces lieux, le gouvernement n'était pas du tout au courant de l'ampleur de ces utilisations du territoire ni de l'existence de ces lieux.

To share one set of maps we produced with you from the Split Lake Cree First Nation, this is a chip from a national topographic survey of Canada map of the Split Lake area where the Nelson River is. The Split Lake Cree, as many of you may

Voici, sur un ensemble de cartes que nous vous avons présentées et qui provient de la Première nation Cree de Split Lake, le détail d'une carte du Système national de référence cartographique du Canada qui porte sur la région de Split Lake

[Text]

be aware, recently signed a new settlement agreement with the governments of Canada and Manitoba and Manitoba Hydro. This is the Split Lake Cree community at Split Lake and this is Waskaiowaka Lake, which is a very important land use area for them.

You will note in looking at this map produced by the Government of Canada that the only indication on it at all of first nations land use is this single winter trail between Split Lake and Waskaiowaka Lake. However, these are the same maps that government planners always begin to use when they assess tourism operations and other activities within first nations territory. In using the outline for research on the label that I had showed you earlier, the results of the land use research for just three harvesters in this territory look like this.

The blue lines on this map are for hunting, green is for fishing and yellow is for trapping. There are numerous specific fishing locations and other sites within the area of this map. As I add in the information from a single other harvester, we can see that this vast area is now being used quite extensively for a large variety of uses, including fishing and trapping.

The purple on this map indicates extensive timber harvesting for cabin construction and other uses. The lakes here are heavily fished. There are also a large number of old community sites that were not known to the heritage conservation branch of the Province of Manitoba until we completed these maps.

When I add the final map in the series to this we can see that this entire region is used, occupied and inhabited by three principal harvesters and their users of the Split Lake Cree Nation. This map is approximately 40 miles by 60 miles.

• 1205

The research we've conducted throughout all of northern Manitoba produces maps similar or identical to this. That is, the whole of the MKO first nations territory is completely used, occupied and inhabited by the first nations peoples who live within this region. There is no wilderness. There is no empty land. It is all the first nations homeland.

So the extensive nature of the damage that has been caused by resource developments in the area is of intense interest to MKO first nations and to all other first nations within the province.

In looking at the idea of cooperative management agreements, some things can become very clear. First nations are interested in cooperative management for some very specific and clear reasons.

The first is to promote, protect and implement benefits from treaty, fishing, hunting and trapping rights. That is, within this area, where so much development has occurred without attention to these interests and rights, the co-management agreements and co-management activities are hoped to acknowledge, recognize and implement these rights.

[Translation]

où coule le fleuve Nelson. Les Cris de Split Lake, comme un bon nombre d'entre vous le savent, ont récemment conclu une nouvelle entente avec le Canada, le Manitoba et Hydro Manitoba. Les communautés Cris de Split Lake se trouvent ici à Split Lake et on a ici Waskaiowaka Lake, qui est un territoire très important pour cette collectivité.

On constate, en regardant cette carte produite par le gouvernement du Canada, que la seule indication qu'elle porte au sujet des utilisations que les Premières nations font du territoire est cette unique piste d'hiver entre Split Lake et Waskaiowaka Lake. Pourtant, ce sont ces mêmes cartes que les planificateurs du gouvernement utilisent toujours en premier quand ils évaluent le tourisme et d'autres activités sur le territoire des Premières nations. Selon l'aperçu de recherche que je vous ai montré tout à l'heure, les résultats de la recherche portant sur l'utilisation du territoire pour trois types seulement d'exploitation sur ce territoire sont les suivants.

Les lignes bleues correspondent à la chasse, le vert à la pêche et le jaune au piégeage. Il y a de nombreux lieux de pêche bien déterminés et d'autres sites dans cette partie de la carte. Quand j'y ajoute l'information provenant d'un seul autre utilisateur, on peut voir que cette vaste région est maintenant utilisée très intensément à diverses autres fins, notamment la pêche et le piégeage.

La partie en violet sur cette carte correspond à d'intenses activités d'exploitation forestière pour la construction de cabanes et pour d'autres usages. On pêche encore abondamment dans ces lacs. Il y a aussi un grand nombre d'emplacements d'anciennes collectivités que ne connaissait pas la direction de la conservation du patrimoine de la province du Manitoba avant que nous ne réalisions ces cartes.

Quand j'ajoute la dernière carte de cette série à celle-ci, on peut voir que toute cette région est utilisée, occupée et habitée par les trois principaux types d'utilisateurs et par les membres de la nation Cree de Split Lake. Cette carte correspond à un territoire d'environ 40 milles sur 60 milles.

La recherche que nous avons menée dans tout le nord du Manitoba nous a permis de réaliser des cartes semblables ou identiques à celle-ci. L'ensemble du territoire des Premières nations du MKO est complètement utilisé, occupé et habité par les Premières nations qui vivent dans cette région. Ce n'est pas qu'une région sauvage. Ce n'est pas un territoire désert. Tout cela, c'est le pays des Premières nations.

C'est pourquoi l'ampleur des dommages causés dans cette région par l'exploitation des ressources intéressent tellement les Premières nations du MKO et toutes les autres Premières nations de la province.

Quand on réfléchit au concept d'ententes de gestion coopérative, certaines choses ressortent très clairement. La gestion coopérative intéresse les Premières nations pour des raisons bien claires et bien précises.

La première est de favoriser la reconnaissance, la protection et le respect des avantages découlant des traités de même que les droits de pêche, de chasse et de piégeage. C'est-à-dire qu'on espère que, pour cette région qu'on a tant exploitée, sans égard pour nos intérêts et droits, les ententes et les activités de cogestion reconnaîtront et respecteront ces droits.

[Texte]

The other is as part of an overall self-government framework. That is, for much of the area within northern Manitoba, the lands and resources surrounding reserves are critical components to the first nations economy itself and will always continue to be so.

For land claim and compensation settlements similar to those signed by Split Lake and the treaty land entitlement selections being worked on by others, in many areas of northern Manitoba the obligations of Canada and Manitoba under treaty to provide reserve lands have remained unfulfilled for more than 100 years. There are some first nations that have less than 10% of the remaining treaty entitlement.

So cooperative management arrangements for the remaining lands that can be obtained become critical to ensure the values on those lands are not eroded before they can be transferred to reserve status.

Another reason is to control and reduce impacts on fish and wildlife populations and to prevent resource emergencies—that is, to be able to manage resource development before there's a crisis in fish and wildlife populations—and to control resource development in order to maximize any economic opportunities where they may exist in terms of employment, particularly for those whose livelihoods will be affected or destroyed by large-scale resource development.

Interestingly, the government's interests in cooperative management in Manitoba are somewhat simpler. They are to deal with fish and wildlife emergencies that result after large-scale resource development takes place; to assist and promote resource development, that is, to help calm the fears of first nations with respect to any upcoming and ongoing activities such as forestry and mining; and also to establish cooperative management frameworks within land claim and compensation agreements—for example, those recently signed with the Split Lake Cree and the earlier Northern Flood Agreement itself. They all contain these kinds of arrangements.

In looking at the basic functions of cooperative management in our region and the history of it, I'd like to start with looking a bit at two different views that take place.

Essentially we view cooperative management within the MKO region in Manitoba as balancing rights, powers and privileges—that is, balancing the treaty and aboriginal rights of first nations, which are substantial, the powers of government and the legislative privileges of non-first nations peoples in the province of Manitoba.

Government tends to view this fulcrum as balancing the interests of first nations with those of licensed hunters and fishermen, but first nations tend to view it as balancing the interests of government and authorizing development with the incursions and competitive uses of licensed hunters and fishermen within first nations territory. So you can see already that there are two completely different views of the approach to cooperation within Manitoba.

[Traduction]

L'autre raison tient à un cadre de données gouvernementales globales. C'est-à-dire que, pour la majorité de leur région qui se trouve dans le nord du Manitoba, les terres et les ressources avoisinant les réserves sont des éléments critiques de l'économie des Premières nations et le seront toujours.

En ce qui a trait aux revendications territoriales ainsi qu'aux ententes d'indemnisation semblables à celles conclues par Split Lake et aux revendications territoriales d'autres encore, dans de nombreuses régions du nord du Manitoba les obligations du Canada et du Manitoba aux termes de traités leur dictant de fournir des territoires pour les réserves attendent depuis plus de 100 ans d'être respectés. Certaines Premières nations bénéficient de moins de 10 p. 100 des droits restant issus de traités.

C'est pourquoi les ententes de gestion coopérative concernant les terres restantes qu'on peut obtenir deviennent si importantes pour garantir que la valeur de ces terres ne sera pas érodée avant que celles-ci ne soient transférées et deviennent des réserves.

Une autre raison consiste à contrôler et à réduire les répercussions pour les stocks de poisson et la faune afin d'éviter les situations de crise—c'est-à-dire, qu'on doit pouvoir gérer l'exploitation des ressources avant qu'on épuise les stocks de poisson et les ressources fauniques—et afin de contrôler l'exploitation des ressources pour maximiser les perspectives économiques partout où cela peut signifier de l'emploi, surtout dans le cas de ceux dont le mode de subsistance peut être touché ou détruit par des méga-projets d'exploitation des ressources.

Si la gestion coopérative intéresse le gouvernement du Manitoba c'est pour des raisons plus simples. Il s'agit, en ce qui concerne les stocks de poisson et les ressources fauniques, de faire face aux situations d'urgence postérieures aux grands projets d'exploitation des ressources; de promouvoir l'exploitation des ressources et de la soutenir, c'est-à-dire de contribuer à dissiper les craintes des Premières nations qui redoutent les exploitations existantes et futures dans le domaine de la foresterie et des mines; et aussi de prévoir des cadres de gestion coopérative dans les ententes d'indemnisation et de revendications territoriales—par exemple, celles qui ont récemment été conclues avec la nation Cree de Split Lake ainsi que la Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba. Toutes contiennent ce genre de disposition.

Pour traiter des fonctions de base de la gestion coopérative dans notre région et pour traiter de l'histoire de celles-ci, j'aimerais d'abord examiner deux points de vue différents.

Au fond, la gestion coopérative dans la région du MKO au Manitoba consiste à équilibrer les droits, les pouvoirs et les privilèges—c'est-à-dire équilibrer les droits ancestraux et issus de traités des Premières nations, qui sont substantiels, les pouvoirs du gouvernement et les privilèges législatifs des allochtones du Manitoba.

Le gouvernement a tendance à y voir un moyen de mettre en équilibre les intérêts des Premières nations et ceux des chasseurs et des pêcheurs autorisés, alors que les Premières nations y voient plutôt un moyen d'y mettre en équilibre les intérêts du gouvernement et d'autoriser l'exploitation par l'intrusion et l'autorisation concurrentielle que les pêcheurs et les chasseurs autorisés feront du territoire des Premières nations. Vous pouvez donc déjà voir que ce sont des vues diamétralement opposées de la coopération au Manitoba.

[Text]

In looking at a ranking of different types of agreements that take place in the province, we've prepared this chart, which goes from a ranking from isolation to joint administration. The way we normally describe this chart is isolation is when a first nation's fisherman or hunter finds out about a regulation by being arrested in the field. That's making management decisions in isolation. There's no discussion and no awareness of the regulation, and it happens frequently in Manitoba.

[Translation]

Dans notre évaluation des différents types d'ententes conclues dans la province, nous avons dressé ce tableau, qui varie de l'isolement à l'administration conjointe. D'après ce tableau, on parle d'isolement quand un pêcheur ou un chasseur des Premières nations apprend l'existence d'un règlement quand il est pris sur le fait. Parce que les décisions de gestion ont été prises dans l'isolement. Il n'y a ni discussion ni communication de la réglementation, et c'est fréquent au Manitoba.

• 1210

Information is given when a natural resources officer walks up the steps of the band office, staples the new regulation to the band office bulletin board and walks out.

Il y a communication d'information lorsque l'agent de ressources naturelles monte l'escalier du bureau de bande, affiche les nouveaux règlements au babillard du bureau et repart d'où il est venu.

Communication occurs when the natural resources officer stops on his or her way out of the band office, sits on the front steps and talks to a few people in the community about what the regulation is.

Il y a communication lorsque l'agent des ressources naturelles prend la peine de s'asseoir dans l'escalier du bureau de bande pour expliquer le règlement à quelques personnes de la communauté.

Consultation occurs when the natural resources officer takes a proposed regulation into a community or band council meeting and asks people what they think about it, how it might be implemented, and what effect it might have.

Il y a consultation lorsque l'agent des ressources naturelles présente un règlement proposé à un conseil local ou à un conseil de bande et demande aux gens ce qu'ils en pensent, comment ils pourraient être mis en oeuvre et quels pourraient être ses effets.

Advisory is when that consultative process is formalized and expected and no regulations are proceeded with until that consultative process occurs.

Il y a consultation permanente lorsqu'il est prévu officiellement qu'aucun règlement ne sera appliqué sans consultation préalable.

Management occurs when actual decisions being made by the government are done together with first nations. It's typically an expansion of an advisory role.

Il y a participation à la gestion lorsque les décisions prises par le gouvernement le sont de concert avec les Premières nations. Il s'agit normalement d'un élargissement du rôle consultatif.

Joint administration is where jurisdiction is shared, where first nations government actually shares management decisions and responsibilities. It's a partnership of equals. One of the only examples we have of that is within Split Lake, but in its own way it's still advisory in its basic structure.

Il y a administration conjointe lorsque la compétence est partagée et que le gouvernement des Premières nations partage effectivement les décisions et les responsabilités en matière de gestion. Il s'agit alors d'un partenariat entre égaux. L'un des seuls exemples du genre est celui de Split Lake, mais il s'agit encore en quelque sorte d'une structure consultative.

In looking at co-management in Manitoba, Jim Downey, the minister responsible for northern and native affairs, was quoted in *The Winnipeg Free Press* as saying the province is willing to consider co-management of natural resources. But Mr. Downey was only aware of a single agreement in the province regarding a moose herd. My guess is it was either game hunting area 20 or game hunting area 8.

Pour ce qui est de la cogestion au Manitoba, Jim Downey, le ministre responsable des Affaires autochtones et des Affaires du Nord a déclaré, selon le *Winnipeg Free Press*, que la province est disposée à envisager la cogestion des ressources naturelles. À sa connaissance, cependant, il existait un seul accord dans la province et il s'agissait d'un accord visant un troupeau d'orignaux. Il devait s'agir, il me semble, d'un accord visant la zone de chasse 20 ou 8.

In reality, in Manitoba there are 18 agreements covering an area that looks remarkably like the MKO territory. All of these green hatched areas are land areas covered by existing cooperative management agreements in Manitoba. The land areas covered in this particular image cover 16 of the 18. We can see that the areas where these cooperative management arrangements fall in the central part of the province are precisely where logging, hydro, and mining operations have taken place; that is, those areas most severely impacted by provincially authorized development.

En réalité, il existe au Manitoba 18 accords portant sur une région qui ressemble de façon étonnante au territoire MKO. Tous les territoires hachurés en vert sont visés par des accords de gestion coopérative. Les territoires illustrés ici correspondent à 16 des 18 accords. Les zones visés par les accords de gestion coopérative qui sont situés dans la région centrale de la province correspondent justement à celles où des activités d'extraction forestière, de production hydroélectrique et d'extraction minière ont eu lieu. Il s'agit donc des zones les plus fortement touchées par des activités de mise en valeur autorisées par la province.

The northern area is part of the Beverly and Qamanirjuaq caribou range. That caribou board arose from a perceived crisis in the caribou population that occurred in the 1950s, but it still continues today.

La région nord correspond à une partie de l'aire de gestion du caribou de la commission Beverly et Qamanirjuaq. La commission, créée au cours des années cinquante en raison du fait qu'on craignait que la population de caribou soit menacée, continue d'exister encore aujourd'hui.

[Texte]

Even though the minister wasn't aware of the agreements, there are some 18 in Manitoba.

Mr. Iftody (Provencher): Excuse me, could you put that map back? I just wanted to check an area included in my riding, number 7.

Mr. Anderson: Area 7 is the Whiteshell wild rice management area. It's an agreement between the Province of Manitoba and the first nations in the area such as the Saugeen First Nation, to ensure that traditional wild rice harvesting has a priority over other leasing and permitting systems. It's also intended to control the technology used in harvesting in the area; that is, no air boats. It's all manual harvest with canoes, boats, and traditional methodologies to ensure that *mandamin* is available to the Saugeen First Nation because it's part of Saugeen culture and food.

In looking at the agreements we can see that a large number of them cover big game, wild rice, fish, forestry and some comprehensive arrangements. The extent of first nations' involvement in sharing in all these agreements with the single exception of the Split Lake Cree Resource Management Board is minimal.

The Province of Manitoba tends to control these agreements in terms of technical resources, funding, and actual management decisions. For the most part, these agreements provide for forums of consultation where people agree to discuss management issues regarding the species of animals they're principally harvesting.

In essence, most of these agreements have been created through the years as a result of perceived species emergencies, and have proceeded almost exactly along the course of the timing of major developments within Manitoba. They tend to be reactive. When a dam goes in and the sturgeon population is affected, a sturgeon management board will eventually become necessary. When logging opens up an area with logging roads and the moose population drops due to increased hunting pressure, then a moose management agreement is put in place. But none of these agreements in their basic structure provide for any actual shared management role or future planning for the productivity and sustainability of the given resources. It's basically crisis management.

We've prepared a set of graphs—I hope they are somewhat readable—for all of these agreements to provide a way to look at them.

A couple are preventive: that is, the Beverly–Qamanirjuaq herd and the Mathias Colomb Moose and Caribou Management Board were done in advance of the crisis actually occurring. In the case of the Mathias Colomb Moose and Caribou Management Board there were logging operations being proposed in the extremely near future for the region.

[Traduction]

Même si le ministre n'était pas au courant des accords, il en existe à peu près 18 au Manitoba.

M. Iftody (Provencher): Excusez-moi, pourriez-vous remettre la carte? Je voudrais tout simplement vérifier une zone qui fait partie de ma circonscription, la zone 7.

M. Anderson: La zone 7 est la zone de gestion du riz sauvage Whiteshell. Elle fait l'objet d'un accord entre la province du Manitoba et les Premières nations de la région comme la Première nation Saugeen, qui vise à faire en sorte que la récolte traditionnelle du riz sauvage soit prioritaire par rapport à d'autres régimes de permis ou de bail. L'accord vise également à limiter les technologies de récolte dans la région en interdisant notamment les bateaux à hélice aérienne. La récolte est entièrement manuelle; elle se fait en canot, en bateau et selon les méthodes traditionnelles de manière à ce que la Première nation Saugeen soit approvisionnée en *mandamin*, un aliment qui fait partie de sa culture et de ses traditions.

Comme nous pouvons le constater, une bonne partie des accords vise les gros gibiers, le riz sauvage, le poisson, la forêt et, dans certains cas, il s'agit d'ententes globales. Si l'on fait exception du cas de la Commission de gestion des ressources crie de Split Lake, la participation des Premières nations à la gestion est minime dans tous ces accords.

La province du Manitoba a généralement la main haute sur les ressources techniques, le financement et la prise de décision. Dans la plupart des cas, les accords prévoient des consultations qui permettent de discuter de certaines questions de gestion qui touchent les espèces animales récoltées.

Pour l'essentiel, ces accords ont été conclus au fil des années à cause de certaines situations d'urgence qui semblaient menacer telle ou telle espèce. Ils ont d'ailleurs correspondu d'assez près à l'évolution des grands projets de mise en valeur de la province. Ils ont généralement été le fait d'une réaction à une situation donnée. Lorsqu'un barrage, par exemple, risque de menacer une population d'esturgeons, on sent la nécessité de mettre sur pied une commission de gestion de l'esturgeon. Lorsque des routes d'extraction forestière sont ouvertes dans une région et que la population d'orignal baisse à cause des activités de chasse accrues, on conclut un accord sur la gestion de l'orignal. Mais aucun de ces accords ne prévoit, dans sa structure de base, une gestion partagée ou la planification d'une exploitation productive ou durable de la ressource. On pratique essentiellement la gestion de crise.

Nous avons préparé une série de graphiques—lisibles, je l'espère—qui donnent une certaine idée de ces accords.

Certains sont de nature préventive. Par exemple, pour le troupeau Beverly–Qamanirjuaq et pour la Commission de gestion de l'orignal et du caribou Mathias Colomb, on a voulu des accords préalables à toute crise. Dans le cas de la Commission Mathias Colomb, des activités d'extinction forestière étaient prévues à très court terme dans la région.

[Text]

Principally what is being sought in these cases, and in most of these agreements, is first nations compliance with reduced domestic harvesting within their region to allow for licensed hunts to take place at the same time as first nations hunting activities also occur.

There are a large number of species involved: barren-ground woodland caribou, moose, elk, wood bison, sturgeon, walleye, northern pike, lake trout, whitefish, and goldeye.

You can see that all of these various agreements cover most of these species and that the nature of the agreement being established is extremely wide. Some are by settlement agreements or court order, others are formal; some are memorandums of understanding, others are contracts; and many of them are informal and unwritten. Some of the most successful ones, interestingly, are informal or unwritten.

An example of the importance of these forms of agreements within Manitoba, though, from a practical point of view, is that they tend to bring together in the same place an awful lot of people interested in resource management. We can see that all of these agreements have first nations as participants. They all, of course, have the provincial government as a participant. Several of them have the native community, the Métis communities, and some involve business corporations and the federal government.

The level of participation for almost all of them, however, is simply advisory, even with all the requirement for solid management within the region. Most of them provide for some information liaison and for other exchanges of information.

The critical aspect of looking at our agreements is that there are quite a few of them. You would think from the experience that's been gained from 16 to 18 agreements within the province of Manitoba that things would have developed.

The Province of Manitoba's Department of Natural Resources to this date has no formal policy for cooperative management. Most of these agreements were arrived at because of the goodwill and interest of Department of Natural Resources field employees in their respective regions working in partnership with the first nations within that area.

For example, the game hunting area 8 agreement in The Pas is quite a successful arrangement, but it's completely informal. No written arrangement for it exists to this day. There was an agreement, but it has since expired. In that region, the surplus of moose that's available for harvesting is 100 animals per year. The Opaskwayak Cree Nation agrees to allow 30 of those 100 moose to be harvested by licensed hunters. The balance that's being struck in that particular agreement becomes even more critical when one views the changes in case law that have occurred in Canada since 1990.

Mr. Duncan (North Island—Powell River): Excuse me for one second. Is that table in this package?

Mr. Anderson: No, it's not. It's in another report we've produced. I can have this photocopied for you.

When we look at the question of who manages resources, given the give and take and the pressures on development within Manitoba, it becomes fairly important to examine the changes in law and the Constitution that have occurred since 1990 and 1982.

[Translation]

Dans ce cas, pour la plupart des accords, on cherche à faire en sorte que les Premières nations acceptent de réduire les activités de récolte dans leur région pour permettre des chasses autorisées en même temps que les activités de chasse des Premières nations.

Le nombre d'espèces visées est considérable: caribou, orignal, élan, bison des bois, esturgeon, doré, brochet, touladi, corégone, laquaiche.

Comme vous pouvez le constater, ces divers accords visent la plupart de ces espèces et leur portée est très vaste. Dans certains cas, il s'agit d'ententes à l'amiable ou d'ordonnances des tribunaux. Dans d'autres, il s'agit d'accords officiels, de protocoles d'entente ou de contrats. Souvent, ce sont des ententes officieuses et verbales et, fait à noter, ces dernières sont souvent les plus fructueuses.

Au Manitoba, ces ententes ont l'avantage, sur le plan pratique, de réunir un grand nombre de personnes qui s'intéressent à la gestion des ressources. Dans tous les cas, les Premières nations y participent, tout comme le gouvernement provincial, évidemment. Dans plusieurs cas, la collectivité autochtone, les collectivités métisses, certaines entreprises et le gouvernement fédéral y participent également.

Dans presque tous les cas cependant, la participation n'est que consultative, en dépit de la nécessité d'une gestion vigoureuse dans la région même. La plupart des ententes prévoient une fonction de liaison et d'échanges d'information.

Ces accords étant passablement nombreux, on aurait pu supposer que l'expérience acquise dans l'élaboration de 16 ou 18 accords au Manitoba auraient donné lieu à une certaine évolution.

Or, à ce jour, le ministère des Ressources naturelles du Manitoba ne s'est doté d'aucune politique officielle en matière de gestion coopérative. La plupart des accords sont le fait de la bonne volonté et de l'intérêt d'employés du ministère qui, dans leurs régions respectives, ont travaillé en collaboration avec les Premières nations.

Par exemple, l'accord sur la zone de chasse 8 de The Pas, une assez belle réussite, est tout à fait officieux. Il n'a fait l'objet d'aucun document écrit. Il existait un accord, mais il a pris fin. Dans cette région, l'excédent d'orignaux à chasser se chiffre à 100 têtes par année. La nation Cree Opaskwayak consent à en laisser récolter 30 par des chasseurs autorisés. L'équilibre qui résulte de cet accord prend toute son importance en regard de l'évolution de la jurisprudence au Canada depuis 1990.

M. Duncan (North Island—Powell River): Excusez-moi, ce tableau fait-il partie de la liasse?

M. Anderson: Non, il s'agit d'un autre de nos rapports. Je puis vous le faire photocopier.

Dans tout examen des responsabilités en matière de gestion des ressources naturelles au Manitoba, il importe, compte tenu des rapports de réciprocité déjà établis et de la volonté de mise en valeur qui existent, de tenir compte de l'évolution du droit et de la constitution depuis 1990 et 1982.

[Texte]

Two of the examples we use are the twin effects of the case of the Supreme Court of Canada decision in Sparrow and what we know as Sylliboy, which is actually the Denny case from the Nova Scotia Court of Appeal. The effect of these cases—and that Denny case was confirmed and incorporated within Sparrow—has had a profound effect on resource management policies and the relationship between government and first nations in Canada.

[Traduction]

Je pense notamment à la double répercussion de l'arrêt Sparrow de la Cour suprême et de l'arrêt Sylliboy, comme nous l'appelons, et qui correspond en réalité à l'affaire Denny au sujet de laquelle la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse a statué. Ces deux affaires, l'affaire Denny ayant été confirmée par la Cour suprême et intégrées à l'arrêt Sparrow—ont eu un effet déterminant sur la politique de gestion des ressources et les rapports entre l'État et les Premières nations au Canada.

• 1220

If one looked at a hypothetical lake full of fish and asked who manages resources, the roles that are being played in the management of these resources are very clear in terms of the requirements that the Supreme Court has established.

First of all, the government powers to manage the population of fish in this lake, or anywhere else in Canada, are now limited to reasonable conservation. That's it. The Supreme Court of Canada has made it very clear that the government may only manage resources—with respect to their effects on first nations—to the extent that they maintain minimum viable populations that are sustainable over the longer term, which means there is no single magic number for the management of the population. It may fluctuate.

But their regulatory role is limited to only ensuring that those populations exist. With respect to the remaining fish in any given lake or river in Canada, the middle tier, or the surplus beyond minimum viable populations, is available to the first nations on a top priority basis, to use the words of the court. That is a first priority.

The court in Nova Scotia in the Denny case caused a great deal of stir in the province when it indicated that several rivers in Nova Scotia that were affected, in terms of having low salmon populations, were such that all of the surplus above conservation minimum would be accessible to the Micmac on a top priority basis, and to no one else, where that surplus was not sufficient to meet their basic requirements for food.

The Supreme Court has very clearly said that the basic needs for first nations hunters and fishermen must be met on a priority basis before any sport and commercial licenses can be issued. In other words, there's a tier of resource allocation—there's an article in the beginning of the booklet I handed you that discusses it—that the Supreme Court has very clearly set out.

First is to the government for the management of minimal and viable populations. Second is a right of first priority to first nations to harvest food for domestic purposes, and the limit to that right is literally when the people are full. And only then, after first nations basic food requirements are met through domestic harvesting, can sport and commercial licenses be legally issued by government.

What you see in the case of the Opaskwayak Cree Nation and game hunting area 8, the example I used with the hundred moose, becomes a very critical issue. The Opaskwayak Cree Nation has the constitutional right to insist on all hundred

Prenez, par exemple, un lac rempli de poissons et demandez-vous un instant qui en gère les ressources. La répartition des rôles dans la gestion de ces ressources est très claire et elle s'inspire d'exigences imposées par la Cour suprême.

Tout d'abord, l'autorité du gouvernement en matière de gestion des ressources halieutiques de ce lac, ou de n'importe quel autre cours d'eau au Canada, se limite à des mesures de conservation raisonnables. La Cour suprême du Canada a dit très clairement que la gestion des ressources par le gouvernement—en ce que ces ressources intéressent les Premières nations—devait se limiter au maintien de stock viable, durable à long terme, ce qui signifie qu'il n'y pas de chiffre magique applicable à la gestion des ressources halieutiques. Elles peuvent fluctuer.

Toutefois, le rôle qui incombe au gouvernement en matière de réglementation se limite à veiller à ce que les stocks perdurent. Quant aux ressources qui restent, dans n'importe quel lac ou rivière du Canada, quant à ce qui vient en sus d'un minimum viable, elles reviennent aux Premières nations en priorité, et ce sont là les propos mêmes de la Cour. La priorité revient aux Premières nations.

L'affaire Denny, entendue par un tribunal de la Nouvelle-Écosse, a causé beaucoup d'émotion dans la province quand le tribunal a statué que les stocks de saumons étaient si maigres dans bien des rivières de Nouvelle-Écosse, qu'il fallait que tout l'excédent dépassant un niveau de conservation minimum soit accessible aux Micmacs en priorité, et à personne d'autre, quand cet excédent ne suffisait pas à combler leurs besoins alimentaires de base.

La Cour suprême a bien précisé que les besoins alimentaires de base des chasseurs et des pêcheurs des Premières nations devaient être comblés en priorité, avant que l'on accorde des permis de pêche sportive ou commerciale à qui que ce soit d'autre. En d'autres termes, la répartition des ressources se fait par paliers—et vous trouverez un article à ce propos au début du document que je vous ai remis—et c'est la Cour suprême qui a fixé cette répartition.

Tout d'abord, le gouvernement a la responsabilité de gérer des stocks minimums viables. Deuxièmement il revient, en priorité, aux Premières nations de trouver là une source d'alimentation, et ce droit n'est limité que par la satisfaction de leur appétit. C'est seulement après cela, une fois que les besoins alimentaires des Premières nations sont comblés par une pêche artisanale, que des permis de pêches sportive et commerciale peuvent être délivrées par le gouvernement.

Dans le cas de la nation Cree d'Opaskwayak et dans le cas de la réserve de chasse de la région 8, l'exemple que j'ai donné avec les 100 orignaux devient l'illustration d'un enjeu critique. La nation Cree d'Opaskwayak peut faire valoir son droit

[Text]

moose. They have the legal right to do so. There are 2,400 first nations people in The Pas, and a hundred moose come nowhere near the assessment of basic requirements for those people for moose meat.

The governments of Canada and Manitoba reacted to the Sparrow decision almost instantly. This is an actual photocopy of the initial drafts that were circulated on an urgent basis to natural resources officers in Manitoba after the Sparrow case. The intent, of course, is to provide guidance to DNR staff regarding the exercise of food-fishing rights by Indian people in a manner consistent with Sparrow.

What's interesting here, of course, is that it says:

It appears that our present regulations requiring treaty Indians to obtain a permit to fish for food may not be enforceable

—and they're not—

however, permits will continue to be issued on request and where arrangements with specific bands are in place.

The Sparrow decision had the effect of, overnight, having major effects on the management of fish and game within the provinces of Manitoba, Ontario and throughout Canada.

Another interim enforcement policy written somewhat later, on May 28, 1991, from Ontario was very similar. It said that:

Due to *R. v. Sparrow*. . . the Government of Ontario wants to minimize the number of instances where Aboriginal people are in conflict with the government in the application of Game and Fisheries Act, the Migratory Bird Convention Act and all the regulations following it.

What's interesting is that it says:

Status Indian people shall not be subject to enforcement procedures except as set out below

Then they've gone through a procedure where they were going to enter into negotiations with first nations to identify regulations. But where they say:

In addition, where First Nations have a tradition of harvest beyond the boundaries of such treaty areas, or where treaties do not explicitly recognize harvesting rights, this policy will apply within areas in which they have a tradition of such harvest.

They talk about identifying the areas of that tradition essentially by determining where traditional area occurs.

[Translation]

constitutionnel et exiger la totalité des 100 orignaux, car pour elle c'est parfaitement légal. À Le Pas, il y a 2 400 Premières nations, et 100 orignaux ne seront jamais suffisants pour combler les besoins fondamentaux de tous en viande d'original.

Les gouvernements du Canada et du Manitoba ont réagi presque immédiatement à l'arrêt Sparrow. Voici une photocopie des ébauches initiales qui ont été envoyées d'urgence aux responsables des ressources naturelles au Manitoba, après l'arrêt Sparrow. L'idée est de donner des consignes au personnel du ministère des Ressources naturelles concernant l'exercice des droits de pêche alimentaire par les Indiens, par suite de l'arrêt Sparrow.

Voici ce qui est intéressant:

Il semble que les règlements actuels qui exigent que les Indiens inscrits obtiennent un permis pour s'adonner à la pêche alimentaire ne soient pas applicables.

—et ils ne le sont pas—

mais, toutefois, on continuera de délivrer des permis sur demande dans le cas des bandes avec lesquelles on aura établi des modalités.

L'arrêt Sparrow a entraîné, du jour au lendemain, des conséquences majeures dans la gestion du poisson et du gibier au Manitoba, en Ontario et ailleurs au Canada.

Un peu plus tard, le 28 mai 1991, il y a eu un autre texte d'application intérimaire en provenance de l'Ontario et qui allait tout à fait dans le même sens. Je cite:

Vu l'affaire *La Reine c. Sparrow*. . . le gouvernement de l'Ontario tient à réduire au minimum le nombre de cas où les autochtones affronteraient le gouvernement dans l'application de la Loi de la chasse et de la pêche de l'Ontario, la Loi sur la convention concernant les oiseaux migrateurs et tous les règlements pris en vertu des dispositions de ces lois.

Ce qui est intéressant, c'est qu'on y dit:

Les Indiens de plein droit ne doivent pas être soumis à des mesures d'application sauf dans les circonstances énumérées ci-dessus.

Suit une procédure où il est prévu qu'on négociera avec les Premières nations pour leur expliquer les règlements. Ensuite on dit:

En outre, là où les Premières nations ont coutume de chasser ou de pêcher au-delà des limites des régions établies par traités ou quand les traités ne reconnaissent pas explicitement leurs droits à cet égard, cette politique s'appliquera dans les secteurs où elles ont coutume de chasser et de pêcher.

L'identification de ces secteurs s'est faite suivant la pratique.

• 1225

Again you can see the importance of why we initiated in 1988 the mapping of each of the traditional territories of the MKO first nations, anticipating that two years later, as first nations' rights were more firmly recognized, the acknowledgement and recognition of the extent of those rights geographically would become very important. We would be able to, if a similar position were applied in Manitoba—which it is to some extent—negotiate directly with the Crown.

Vous comprenez donc l'importance des initiatives que nous avons prises en 1988 et qui visent à établir des cartes pour chaque territoire traditionnel des Premières nations MKO, car nous prévoyions que, deux ans plus tard, lorsque les droits des Premières nations seraient mieux établis, la reconnaissance des secteurs géographiques où ces droits pourraient être exercés deviendrait capitale. Ainsi, si la même chose s'appliquait au Manitoba—et c'est le cas jusqu'à un certain point—nous pourrions négocier directement avec l'État.

[Texte]

This is from the Canadian Council of Forest Ministers and was also written shortly after Sparrow. This is from their policy booklet on aboriginal and treaty rights. You'll notice part 2 says that in recognition of aboriginal and treaty rights in traditional territories, the establishment of joint management arrangements is required.

Manitoba is turned upside-down with its fisheries and wildlife management regulations. The Government of Ontario is involved now in a very long-term negotiation. The Canadian Council of Forest Ministers acknowledged the changes caused by Sparrow. Saskatchewan's been discussing it.

We can see in another summary of the enforcement policy that enforcement of the Fisheries Act of Canada and the Manitoba regulations, the Migratory Birds Convention Act and the Wildlife Act have all been completely changed from their prior stance before the Sparrow case.

What this means in terms of first nations management of resources is that for the middle tier of national resources within the area, the Crown has no jurisdiction. The Crown can no longer manage resources in isolation from first nations. A balancing of rights, powers and legislative privileges is the only way now to manage any population of fish or game.

To put it a bit differently, looking at a similar lake to what I described before, fish and wildlife management is putting rights into action. There are several very clearly determined roles if one reads the Sparrow decision and the changes in regulations together. The first is there is a clear joint role for first nations and government to determine the conservation requirements. That is, what are the minimum viable populations that regulations produced by the government may apply to?

One of the reasons this is critical is that one of the passages in the Sparrow decision that was electrifying to first nations is the Supreme Court of Canada stated clearly that the provinces no longer have the "presumption of validity"—that's the phrase used by the court. That means a regulation passed by a legislature can no longer be presumed to be constitutionally valid simply because it was passed by the legislature.

The Supreme Court of Canada has established very strict tests for justifying regulations, because they cannot impose *prima facie* infringements on constitutional and treaty rights of aboriginal peoples. The Supreme Court of Canada went way out of its way to make sure there was no lack of clarity in what it intended to say with respect to the Sparrow case. It says in the case that the court recognized that the onus and the burden on the Crown is heavy in terms of the justificatory test, but it's real.

[Traduction]

Je vais vous citer maintenant un document du Conseil canadien des ministres des forêts et qui a été rédigé peu après l'arrêt Sparrow. Je tire cela d'une brochure qui contient la politique visant les autochtones et les droits conférés dans les traités. Vous remarquerez que dans la partie 2, on dit: Compte tenu des droits ancestraux et des droits conférés par les traités qui peuvent être exercés dans les territoires traditionnels, on prévoira des modalités de gestion conjointe.

Les règlements visant la gestion de la faune et des ressources halieutiques au Manitoba sont bouleversés. Le gouvernement de l'Ontario est actuellement aux prises avec une très longue négociation. Le Conseil canadien des ministres des forêts reconnaît les changements occasionnés par l'arrêt Sparrow. On en a aussi parlé en Saskatchewan.

Dans un autre résumé de l'application des politiques, on constate que l'application de la Loi sur les pêches et des règlements manitobains, l'application de la Loi sur la convention concernant les oiseaux migrateurs et de la Loi sur la faune ont toutes deux été complètement bouleversées et qu'elles ne sont pas ce qu'elles étaient avant l'arrêt Sparrow.

Sur le plan de la gestion des ressources qui incombe aux Premières nations dans le cas de la portion des ressources naturelles qui leur revient dans le secteur, l'État n'a aucune juridiction. L'État ne peut plus gérer ces ressources sans la participation des Premières nations. La gestion des stocks de poisson ou de gibier passe par un équilibre entre les droits, les pouvoirs et les privilèges législatifs.

Voici comment on pourrait expliquer cela autrement. Prenez le cas d'un lac semblable à celui que je décrivais tout à l'heure, et l'on constate que la gestion des ressources halieutiques et de la faune signifie que les droits sont exercés. À la lecture de l'arrêt Sparrow, et en consultant les modifications aux règlements en même temps, on constate que les divers rôles sont clairement définis. Tout d'abord, les Premières nations de concert avec le gouvernement doivent déterminer les mesures de conservation qui s'imposent. Autrement dit, il faut savoir quel stock minimum viable pourrait être visé par les règlements pris par le gouvernement?

La chose est capitale parce que, entre autre, elle fait allusion à un passage de l'arrêt Sparrow qui a enflammé l'imagination des Premières nations, à savoir que la Cour suprême du Canada a dit sans équivoque que les provinces ne jouissent désormais plus de la «présomption de validité», expression utilisée par le tribunal. Cela signifie qu'un règlement pris par une assemblée législative n'est plus automatiquement constitutionnel du simple fait qu'il a été voté par cette assemblée.

La Cour suprême du Canada a établi des critères très sévères pour que les règlements soient désormais justifiés, car on ne peut plus imposer d'atteintes *prima facie* aux droits constitutionnels et conférés par traités aux peuples autochtones. La Cour suprême du Canada s'est évertuée à garantir toute la clarté possible dans l'arrêt Sparrow. Elle précise que le tribunal a reconnu que dans cette affaire le fardeau de la Couronne était lourd du point de vue des critères de justification, mais elle ne l'en a pas moins allégé.

[Text]

In essence, first nations and government have to determine the conversation requirements first, and then what we call treaty harvest needs—or, as the court calls them, basic needs—have to be determined jointly with government, because the effect of government regulation would stop once the surplus is met. Then all the fish or game remaining surplus to minimum conservation requirements are available to first nations on a top priority basis to the extent that their basic needs are met. Then and only then can sport and commercial licences be legally issued.

There are several cases where other courts have judicially considered Sparrow, following a decision. One case I would think of is *R. v. Nikal*, in British Columbia, in which the British Columbia government had an elk hunting lottery. The first nations in the region said that does not accord us our first priority under Sparrow and the Constitution. The court struck down the lottery system and allocated all the elk in that system to first nations under law.

What remained was for those first nations to join with the government and the local licensed hunters in a cooperative management framework. It's the only way it could be resolved.

The law in Canada is clear. Where first nations have a tradition in resource harvesting, they have the right of first priority to all of the resources within that region. If you think back to my earlier images of the extent of damage in northern Manitoba from provincially authorized developments, one then can begin to see just how important cooperative management becomes.

• 1230

In many of these large areas within the north, fish and game populations have been affected by provincially authorized developments that have been carried out without a thought to the effect on first nations harvest levels or to incorporating them in any form of framework or agreement of any kind to ensure sharing. Each first nation that's facing a similar situation like this could, in our view, fairly straightforwardly seek court-ordered declarations of absolute closure for all fishing and hunting within the region to anyone but those of first nations.

Think about the map of Canada that would be similar to this. Imagine a ban from Nova Scotia to British Columbia in which all non-aboriginal hunting and fishing is closed because the people can no longer feed themselves.

There's a very big difference in terms of the court's determination between basic need and existing harvest levels. Existing harvest levels are a product of opportunity, effort, habitat and populations. What the court intended, which flows directly from the signing of treaties, dealt with the populations available at the time the treaties were signed in a modern context prior to the development of impacts and effects caused by provincially authorized activities.

[Translation]

Essentiellement, les Premières nations et les gouvernement doivent déterminer, en premier lieu, les exigences du point de vue des mesures de conservation et ensuite ce que nous appelons les besoins définis par les traités—ou encore, comme le tribunal les désigne, les besoins fondamentaux—doivent être déterminés conjointement avec le gouvernement car il peut intervenir en présence d'un excédent. Toutes les ressources halieutiques et le gibier dépassant les exigences minimales de conservation sont à la disposition des Premières nations sur une base prioritaire pour répondre à leurs besoins fondamentaux. Ce n'est qu'ensuite que l'on peut légalement délivrer des permis sportifs et commerciaux.

Dans bien d'autres affaires, les tribunaux se sont référés à l'arrêt Sparrow. Dans l'affaire *La Reine c. Nikal*, en Colombie-Britannique, le tribunal l'a fait car le gouvernement de Colombie-Britannique envisageait une loterie de chasse à l'élan. Les Premières nations de la région ont déclaré que ce projet était en conflit avec la première priorité que leur garantissent l'arrêt Sparrow et la Constitution. Le tribunal a donc refusé la loterie et tout le troupeau d'élan a été attribué aux Premières nations, en vertu de la loi.

Il faut que les Premières nations collaborent désormais avec le gouvernement et les chasseurs détenteurs de permis pour veiller à une gestion coopérative. C'est la seule façon de s'en sortir.

La loi canadienne est claire. Lorsque la chasse et la pêche constituent une tradition pour les Premières nations, elles détiennent le droit d'exploiter ces ressources en priorité, à l'intérieur d'une région donnée. Quand on songe à la description que je vous donnais tout à l'heure des dégâts causés dans le nord du Manitoba par des projets ayant reçu l'autorisation du gouvernement provincial, on ne peut que reconnaître l'importance d'une gestion coopérative.

Dans les vastes régions du Nord, dans bien des cas, les ressources halieutiques et le gibier ont souffert de projets ayant reçu l'approbation du gouvernement provincial, car ces projets ont été menés à bien sans que l'on se soucie un instant des Premières nations qui s'adonnent à la chasse et à la pêche et sans qu'on songe à les faire participer à un accord quelconque pour garantir le partage. Toute Première nation qui ferait face à une situation semblable pourrait, selon nous, presque automatiquement demander une ordonnance judiciaire pour que la région soit complètement interdite à tous les chasseurs et tous les pêcheurs autres que les membres des Premières nations.

On peut imaginer à quoi ressemblerait la carte du Canada. Il y serait interdit de pêcher de la Nouvelle-Écosse à la Colombie-Britannique, car toute pêche et toute chasse pratiquée par d'autres que des autochtones serait interdite, les gens ne pouvant plus se nourrir eux-mêmes.

Dans la décision du tribunal, il y a une énorme différence entre le besoin fondamental et le niveau de chasse et de pêche actuel. Le niveau actuel dépend des ressources, de l'effort, de l'habitat et de la chance. Dans l'esprit des juges, et cela découle directement de la signature des traités, il s'agissait bien des ressources disponibles au moment où les traités ont été signés, à l'époque moderne avant que ne se produisent les incidences causés par des activités ayant reçu l'aval du gouvernement provincial.

[Texte]

An example of that kind of interpretation on it can be taken from a plain and simple meaning of the Natural Resources Transfer Agreements, which affect Manitoba, Saskatchewan, and Alberta. The researchers were so kind as to bring me the Manitoba Natural Resources Transfer Agreement, which was written in 1930. It was arrived at as an exchange of commitments between Canada and Manitoba for the transfer to provincial jurisdiction of the lands and resources within Manitoba, which before that time were under federal control.

Paragraph 13, which is a condition of the transfer of resources, says:

In order to secure to the Indians of the Province the continuance of the supply of game and fish for their support and subsistence, Canada agrees that the laws respecting game in force in the Province shall apply to the Indians within the boundaries thereof, provided, however, that the said Indians shall have the right, which the Province hereby assures to them, of hunting, trapping and fishing game and fish for food at all seasons of the year on all unoccupied Crown lands and on any other lands to which the said Indians may have a right of access.

So the conditions that Canada laid upon Manitoba for the transfer of jurisdiction was to ensure that first nations would have a continuance of supply.

Looked at slightly differently, if you look at the extent of the impacts from provincially authorized developments, a plain and simple reading of the Natural Resources Transfer Agreement would indicate that Manitoba has broken its obligations under this agreement by not assuring a continuance of supply and by allowing widespread and extensive impacts to habitats and other areas.

We can see that when we take the new rights in thinking about my earlier example of balancing rights, powers, and privileges, a new recognition of the strength of aboriginal rights in Canada in effect mandates a cooperative management arrangement between governments and first nations. It's the only possible way that significant conflict between governments, first nations and legislated users can be avoided.

In looking at the modern context of cooperative management agreements, we're not talking about coffee-and-doughnuts consultations or a visit to the band office; we're talking about components such as planning, management, enforcement, allocation, monitoring, environmental assessment and scientific research.

Planning takes place all the time in terms of how things are done, but typically it means bringing a plan to a first nations community so people can be asked what they think about it. Forest companies or the government roll the plans up and leave. That's the extent of planning typically within our region.

In terms of management, there are efforts to manage resources, but there is a perspective that I think is very important to share: the users of natural resources are the true managers, regardless of what the government regulations or

[Traduction]

Il suffit, à titre d'exemple, pour appuyer cette interprétation, de se rapporter au libellé très simple et très clair des conventions sur la redistribution des ressources naturelles, qui vise le Manitoba, la Saskatchewan et l'Alberta. Des documentalistes m'ont apporté copie de la Convention de redistribution des ressources naturelles du Manitoba, qui a été rédigée en 1930. Cette convention a été conclue pour sceller un échange d'engagements entre le Canada et le Manitoba pour que soit cédé au gouvernement provincial des terres et des ressources se trouvant sur le territoire manitobain, et qui auparavant étaient administrées par le gouvernement fédéral.

Le paragraphe 13 qui contient une modalité de redistribution des ressources dit et je cite:

Afin de garantir aux Indiens de la province la permanence d'un approvisionnement en gibier et en poisson pour leur soutien et leur subsistance, le Canada reconnaît que les lois concernant le gibier appliquées dans la province viseront les Indiens vivant sur le territoire de la province mais que lesdits Indiens auront le droit, garanti désormais par la province, de chasser et de piéger du gibier et de pêcher du poisson pour répondre à leurs besoins alimentaires, en toute saison de l'année, sur toutes les terres inoccupées appartenant à la Couronne et sur toutes les autres terres où lesdits Indiens ont droit d'accès.

Ainsi, les modalités que le Canada a imposées au Manitoba lors de la cession de la compétence sur ces territoires visaient à garantir que les Premières nations préserveraient la permanence de l'approvisionnement.

Si l'on regarde les choses un petit peu différemment, et si l'on étudie les incidences des projets menés à bien avec l'autorisation du gouvernement provincial, on peut dire que le Manitoba a rompu ses obligations en vertu de la Convention sur la redistribution de ressources naturelles, car il a négligé de garantir la permanence de l'approvisionnement et il a permis que les habitats naturels et d'autres régions subissent des transformations profondes.

J'en reviens à mon exemple: étant donné les nouveaux droits, et compte tenu d'un équilibre entre les droits et les pouvoirs et les privilèges, la reconnaissance de la force des droits des autochtones au Canada exige que l'on prévoit des modalités de gestion coopérative entre le gouvernement et les Premières nations. C'est la seule façon d'éviter des affrontements graves entre les gouvernements, les Premières nations et les usagers soumis à la loi.

Dans un contexte moderne, les accords de gestion coopérative ne signifient pas des consultations devant une tasse de café ou une visite au bureau de la bande. Cela signifie la discussion de composantes comme la planification, la gestion, l'application, la répartition, la surveillance, l'évaluation et l'environnement et la recherche scientifique.

La planification se fait en permanence mais cela signifie aussi que l'on présentera un plan à la collectivité des Premières nations pour qu'on puisse leur demander d'y réfléchir. Les forestiers ou le gouvernement, quant à eux, se contentaient jusqu'à présent de rouler les plans et de s'en aller. Cela est assez typique dans notre région.

Pour ce qui est de la gestion, il faut faire des efforts pour bien gérer les ressources, mais il est important de partager une certaine perspective. Les usagers des ressources naturelles sont les véritables gestionnaires, quels que soient les règlements pris

[Text]

natural resources officers attempt to impose. That means logging companies, mining companies, hydroelectric companies and traditional harvesters of resources are the true managers. What happens in the field is what affects resources.

Enforcing that activity is incredibly limited. So the fact that fish and game populations have existed and fur populations have continued throughout most of our region since the time of contact indicates active management by first nations of moose, caribou, fish and fur-bearing animals in spite of the limited attempts of government to regulate.

In terms of enforcement, the Crown does enforcement, but so do first nations. The Nelson River Sturgeon Management Board is heavily imposing social sanctions on its members within its first nations communities for the harvest of sturgeon during spawning season. Social sanctions within a first nations community are very effective. You live within a close community where everyone is your neighbour, your relative, and to be considered an outsider violating the rules and laws of your community has a tremendous effect on a considerable number, particularly resource harvesters.

As we could see from the maps and images I've shown you, allocation is the critical issue in cooperative management arrangements. First nations typically have no shared role in determining who gets to use a natural resource for what and when. And that's where the conflicts begin.

Monitoring takes place by government, but also by first nations harvesters every day while people are fishing, hunting and travelling on the land. The interest in traditional ecological knowledge, which is also research that we carry out, partly reflects the understanding of government and scientific researchers that this information monitoring, assessment and scientific research is in the minds and in the knowledge base of existing aboriginal harvesters throughout Canada.

As government budgets become increasingly limited in their ability to study, manage and understand, the knowledge base of first nations becomes equally more important. Every dollar lost from a government management budget increases the value of traditional knowledge as a management process.

So in looking at these forms of arrangements and agreements, a basic, ideal co-management process based on our experience in Manitoba is, first, to develop a global co-management accord. By that we mean developing a policy that promotes the establishment of cooperative management.

This policy would have to basically reflect as much local-level management as possible, and as little government intervention as necessary based on the reality that the users are the true managers. Properly equipped and empowered, they also

[Translation]

par le gouvernement ou quels que soient les efforts des responsables des ressources naturelles pour les imposer. Cela signifie que ceux qui souhaitent couper le bois, extraire le minerais, produire de l'hydro-électricité et ceux qui veulent chasser et pêcher de façon traditionnelle en sont les véritables gestionnaires. Toute activité comporte des conséquences pour les ressources.

L'étendue des activités est incroyablement limitée. Le fait que les populations de poissons et de gibiers ait existé et que celles des animaux à fourrure se soit maintenue dans la plupart de nos régions depuis les premiers contacts, montre bien que les Premières nations ont géré activement les orignaux, les caribous, le poisson et les animaux à fourrure, malgré les tentatives limitées de réglementation de la part des gouvernements.

● 1235

En ce qui concerne l'application, la Couronne agit, mais les Premières nations agissent également. La Commission de gestion de l'esturgeon de la rivière Nelson impose des sanctions sociales sévères à ses membres autochtones lorsqu'ils pêchent l'esturgeon au cours de la saison de frai. Les sanctions sociales sont très efficaces au sein des Premières nations. Tout le monde se connaît, tout le monde est parent, le risque d'être considéré comme un paria qui viole les règles et les lois de la collectivité a un effet dissuasif considérable chez un grand nombre de personnes, en particulier les pêcheurs et les chasseurs.

Comme vous pouvez le constater à partir des cartes et des illustrations que je vous ai montrées, la répartition est un élément critique de la gestion coopérative. Les Premières nations, de façon générale, n'ont pas de rôle à jouer lorsqu'il s'agit de déterminer qui peut utiliser les ressources naturelles, pourquoi et quand. C'est la source des conflits.

Le gouvernement exerce une surveillance, mais les membres des Premières nations en exercent une également tous les jours lorsqu'ils pêchent, chassent et se déplacent sur le territoire. L'intérêt pour les connaissances écologiques traditionnelles, sur lesquelles nous faisons également des recherches, découle en partie du fait que les gouvernements et les scientifiques considèrent maintenant que les utilisateurs autochtones des ressources naturelles du Canada effectuent des constats, des évaluations et des recherches valables.

Avec l'amenuisement des budgets gouvernementaux consacrés aux études, à des mesures visant à améliorer la gestion et la compréhension, les connaissances des Premières nations deviennent de plus en plus importantes. Chaque fois qu'un dollar est retiré du budget du gouvernement au titre de la gestion, la valeur des connaissances traditionnelles dans ce domaine s'accroît.

En ce qui concerne les diverses ententes possibles, le processus idéal de cogestion utilisant notre expérience au Manitoba consiste d'abord, pour nous, en une entente globale de cogestion. Une telle entente suppose une politique en ce sens.

Cette politique devrait faire appel le plus possible à la gestion locale, à une intervention gouvernementale minimale selon le principe voulant que ce sont les utilisateurs qui sont les meilleurs gestionnaires. S'ils ont les outils et les pouvoirs

[Texte]

have the greatest self-interest in looking after resources, particularly in first nations regions where the literal survival of the community is at stake in terms of harvesting moose, caribou and fish for domestic consumption.

One point I'd like to make in thinking about this in terms of our isolated communities is that using research done by Dr. Fikret Berkes and Dr. Harvey Feit and others, we've estimated that the income-in-kind value of domestically harvested fish and game within the MKO region is \$35 million a year.

So the direct harvest of fish and game, not including timber and other resources, is a tremendously important foundation. Thus the importance of managing on a local level is critical because of the local impacts of direct harvesting at that scale. The \$35 million is calculated simply as if no more fishing and hunting took place and first nations went to the northern store Safeway to replace it. It would cost \$35 million a year to replace the food volume. It's a tremendous economic activity.

Secondly, we must search for common ground, if it exists, in terms of making agreements and basic definitions. We should approach the process primarily with good faith and the intent to make a deal, not as some means of offsetting first nations' interests or having first nations agree to set aside rights that have now been recognized by the courts and the Constitution, but as a genuine effort to make the balance.

The last point is to develop and implement a formal agreement, which has to define the roles of all parties, develop a management plan as principal activities, and monitor and evaluate.

Although they're very simply put here, these four points have tremendous effects in terms of expanding it and looking at what it really means. We've been involved in negotiating several of these agreements, and this is the entire list of activities that we have to go through to establish them.

Two examples of agreements we've negotiated recently are the agreement between Parks Canada, the Town of Churchill and the York Factory and Fox Lake First Nations regarding the potential Churchill national park. We took the position that the rights of first nations were absolute and guaranteed by the Constitution and we would not negotiate any reductions in harvest activities within the park boundaries, primarily because they were critical land use areas that we documented for the Fox Lake and York Factory First Nations.

• 1240

Because all of the land in the area is used and occupied, if the park was cut out of the land use area there would be nowhere else for these people to hunt and fish. So what had to be established within the Churchill national park area, of course, was some form of management board to guide the use of the park by visitors and to allow the continuing hunting and fishing activities of first nations, which had carried on for many generations.

I understand that the other agreement we've recently negotiated, and I was advised last week that the provincial cabinet has approved it, is the only agreement of its kind in Canada. The Manitoba Keewatinowi Okimakanak Inc. is

[Traduction]

voulus, ce sont également ceux qui ont le plus d'intérêt à protéger les ressources, surtout dans les régions habitées par les Premières nations où la chasse à l'orignal, au caribou et la pêche de consommation sont essentielles à la survie.

Pour montrer l'impact de ces ressources sur nos localités isolées, nous calculons, à partir des études du Dr. Fikret Berkes, du Dr. Harvey Feit et d'autres, que la valeur économique du poisson et du gibier récoltés chez nous dans la région MKO atteint les 35 millions de dollars.

L'exploitation directe du poisson et du gibier, sans compter celle du bois et des autres ressources, constitue une base extrêmement importante. Une exploitation qui a des répercussions directes d'une telle ampleur fait ressortir la valeur de la gestion locale. Les 35 millions de dollars représentent ce qu'il en coûterait si les membres des Premières nations allaient acheter leurs provisions au Safeway plutôt que de continuer à pêcher et à chasser. La valeur de ces denrées alimentaires représentent 35 millions de dollars. Il s'agit donc d'une activité économique fort importante.

Deuxièmement, dans les ententes et les définitions, nous devons essayer d'en arriver à une base de négociations. Nous devons faire preuve de bonne foi et être prêts à nous entendre. Pas question de mettre à côté les intérêts des Premières nations ou d'amener les autochtones à renoncer à des droits qui leur ont maintenant été reconnus par les tribunaux et la Constitution: il faut en arriver à une solution équilibrée.

Le dernier point est qu'il faut une entente officielle qui définisse les rôles de chacune des parties, établisse un plan de gestion des principales activités et prévoit une surveillance et une évaluation.

Même si ces quatre points peuvent sembler simples, ils contribuent grandement à étendre et à préciser le processus. Nous avons négocié plusieurs de ces ententes et ce sont là les étapes à suivre pour en arriver à un résultat satisfaisant.

Nous avons conclu deux ententes récentes qui peuvent servir d'exemple, dont l'une entre Parcs Canada, la ville de Churchill et les Premières nations de York Factory et de Fox Lake, relativement au parc national prévu à Churchill. Nous sommes partis du principe que les droits des Premières nations étaient absolus et garantis dans la Constitution et que nous ne pouvions négocier quelque réduction que ce soit nos activités d'exploitation de la nature à l'intérieur du parc, principalement parce qu'il s'agissait d'un secteur vital prouvé pour les Premières nations de Fox Lake et de York Factory.

Comme toutes les terres de la région sont utilisées et occupées, si le parc devenait interdit, ces gens n'auraient plus d'endroit où chasser et pêcher. Si le parc national de Churchill devait être créé, il devait y avoir une commission de gestion sous une forme ou une autre qui régisse l'utilisation du parc par les visiteurs et laisse libre cours à l'activité de chasse et de pêche qui se poursuit depuis des générations.

Je crois comprendre que l'autre entente que nous avons négociée récemment, il semble que le Cabinet l'ait approuvée la semaine dernière, est unique au Canada. Manitoba Keewatinowi Okimakanak Inc. fournit des fonds au ministère des Ressources

[Text]

providing funding to the Manitoba Department of Natural Resources to hire 14 trapline officers to provide trapline services to our first nations. All the trapline officers are first nations people. They have been in the field for many years. When the Government of Canada terminated funding to this program in April 1993, the province dropped it.

The current agreement is very interesting. The province contributes 60% of the total budget and MKO contributes the other 40%. We are in a position where we work cooperatively with the province to determine roles and responsibilities for the trapline officers.

The object of negotiating any of these types of agreements—

Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley): What kind of dollars are you talking about on that last one?

Mr. Anderson: The total budget is about \$300,000.

Mr. Harris: Thank you.

Mr. Anderson: If we hadn't made the effort to obtain our part of the funding, the province wouldn't have made their effort to leverage it from Treasury Board. We would have 14 trapline officers out of work and no trapper advisory services at all in the field.

Mr. Harris: Where did your share of the funding come from?

Mr. Anderson: It came from Canada, the economic development aspect of Indian Affairs. The reason for that type of funding being supplied—and I should probably stop and talk about this a bit—is that the first aspect of it was the economic values I described, approximately \$35 million within the MKO region for direct harvesting on a replacement value. Given that 15 of our first nations are completely isolated, that has a tremendous value. If they weren't able to harvest food from the resource areas immediately surrounding their communities, particularly in areas in here where there are no roads at all—there are some ice roads built periodically, but that's it—there would have to be some form of support provided, because people would literally starve.

So what we have is a fascinating multi-million dollar economy in the north where trappers, hunters and fishermen maintain marginal economic activities. As long as the hunters and fishermen do not lose money, they will continue to take their boats out and they will continue to rent planes to go fishing in lakes far away from their communities. They will continue to hunt within the region.

Professor Haugh cited in the Horseman case that there is no meaningful distinction between domestic and commercial harvesting by first nations people. For example, when a trapper from the Northlands or Barrenlands First Nations travels several hundred kilometres on a snow machine to trap and hunt caribou, there is no distinction made between hunting and trapping for commercial and domestic purposes. If caribou are there while you are setting your traps, obviously you are going to hunt.

[Translation]

naturelles du Manitoba pour qu'il embauche 14 agents de piégeage chargés de servir nos Premières nations. Tous sont des membres des Premières nations. Ils travaillent sur le terrain depuis des années. Lorsque le gouvernement du Canada a mis fin à son financement en avril 1993, la province a décidé d'abandonner le programme des agents de piégeage.

La nouvelle entente est très intéressante. La province fournit 60 p. 100 des fonds et MKO 40 p. 100. Nous discutons actuellement avec la province du rôle et des responsabilités de ces agents de piégeage.

Le but de ces ententes. . .

M. Harris (Prince George—Bulkley Valley): Nous parlons d'un budget de combien pour la dernière entente?

M. Anderson: D'un budget total d'environ 300 000\$.

M. Harris: Merci.

M. Anderson: Si nous n'avions pas fait l'effort d'obtenir notre part des fonds, la province n'aurait pas non plus insisté auprès du Conseil du Trésor. Quatorze agents de piégeage seraient en chômage et il n'y aurait plus de service consultatif relativement au piégeage sur le terrain.

M. Harris: Où avez-vous pris les fonds pour assumer votre part?

M. Anderson: À l'égard du gouvernement du Canada, dans le budget de développement économique du ministère des Affaires indiennes. La raison pour laquelle les fonds sont octroyés—je devrais peut-être faire une parenthèse et en parler un peu—est d'abord que l'exploitation directe de la nature, comme j'ai indiqué, a une valeur de remplacement d'environ 35 millions de dollars dans la région de MKO. Compte tenu du fait que 15 de nos Premières nations sont complètement isolées, c'est très important. Si elles ne pouvaient chasser ou pêcher sur le territoire où elles se trouvent et les territoires environnants, à bien des endroits il n'y a qu'une route—simplement des routes en glace de temps à autre—elles n'auraient plus qu'à demander de l'aide, parce que les gens risqueraient de mourir de faim.

Nous avons donc, dans le Nord, une économie de plusieurs millions de dollars due à l'activité marginale des piégeurs, des chasseurs et des pêcheurs. Tant qu'ils ne perdront pas d'argent, ils continueront de mettre leurs bateaux à l'eau et de louer des avions pour aller pêcher dans des lacs éloignés. Ils continueront de chasser.

Le professeur Haugh a indiqué, dans la cause Horseman, qu'il n'y a pas de véritable différence entre l'exploitation aux fins de subsistance et l'exploitation aux fins commerciales pour les membres des Premières nations. Par exemple, lorsqu'un piégeur des Premières nations de Northlands ou de Barrenlands parcourt des centaines de kilomètres en motoneige pour piéger et chasser le caribou, il n'y a pas de différence entre le piégeage et la chasse à des fins commerciales et le piégeage et la chasse à des fins de subsistance. S'il y a des caribous, le piégeur va placer ses pièges et le chasseur va chasser.

[Texte]

So the activities take place in an integrated basis. The income and revenues from commercial activities tend to underwrite the cost of domestic harvesting. It allows this \$35 million-per-year activity to continue on the self-determination of a large number of harvesters. There are approximately 2,400 commercial fishermen in northern Manitoba and a roughly equal number of trappers within the region.

What has happened is that in terms of context, the very tiny federal inputs for things such as fishermen's commercial freight subsidies and trap replacement programs for trappers—to make sure furs are still suitable to be sold in the European Economic Community—all totalled in Manitoba less than \$800,000. That \$800,000 was just enough to keep the economic activity from losing money, keeping it marginally profitable, just the slimmest of possible margins. But it mushrooms directly into a \$35 million-per-year activity. It is really quite a tremendous multiplier when you look at it from an economic analysis perspective.

In addition to that, the young people in the community are working with their aunts, uncles and grandparents in the field, hunting and fishing and trapping. They are not in the community. When the community is able to bring food in, it creates the opportunity for feasts, gatherings and a tremendous amount of sharing. We've discovered through our research that a single principal harvester is not just bringing food home and eating it in isolation. That food may be shared with as many as twenty other people or more—several families.

The continuance of this economic activity maintains cultural and community stability, and it reflects itself in lower social service costs, lower child and family program costs and lower policing costs. So the elimination in 1993 of this very tiny federal input—\$800,000—has caused a partial collapse of the northern domestic economy. For example, in the spring of 1994 the commercial catch in northern Manitoba declined 60% because of the loss of freight subsidies.

The other effect it has from a conservation perspective is instead of flying out or travelling long distances to fish in outlying lakes. . . The name Pukatawagan, which is the community name for Mathias Colomb, means "place where you fish with nets". What's happened is instead of fishing in the lakes north of Pukatawagan, they're fishing in nearby communities.

So now there's an impending conservation crisis, with large numbers of first nations people harvesting fish and game in their own immediate area. This means we're becoming interested in cooperative management and management frameworks from only a first nations perspective to manage stocks of resources in these areas.

[Traduction]

Cette activité se déroule d'une façon intégrée. Les revenus de l'activité commerciale servent à payer les coûts de l'exploitation de subsistance. C'est ainsi que peut se poursuivre cette activité qui rapporte 35 millions de dollars par année et que de nombreux pêcheurs, chasseurs et piégeurs peuvent subvenir à leurs propres besoins. Il y a environ 2 400 pêcheurs commerciaux dans le nord du Manitoba et un nombre équivalent de piégeurs.

En comparaison, l'aide fédérale minime sous forme des subventions au transport pour les pêcheurs commerciaux et du programme de remplacement des pièges pour les piégeurs—afin que les fourrures puissent être vendues au pays de la communauté économique européenne—a atteint moins de 800 000\$ au Manitoba. Ces 800 000\$ ont à peine suffi à maintenir l'activité économique à flot, à la rendre marginalement rentable, à assurer des marges minimums. Cependant, elle représente quand même 35 millions de dollars par année. L'effet multiplicateur est donc très important strictement sur le plan économique.

En outre, les jeunes peuvent travailler avec leurs tantes, leurs oncles et leurs grands-parents sur le terrain, chasser, pêcher et piéger avec eux. Ils ne sont pas désœuvrés. Lorsque la communauté est en mesure de se procurer de la nourriture, c'est l'occasion de fêter, de se rencontrer et de partager. Nous avons découvert, grâce à nos recherches, qu'une personne qui pêche ou qui chasse ne se contente pas de ramener la nourriture chez lui pour la consommer tout seul. Au contraire, cette nourriture est souvent partagée avec une vingtaine de personnes ou plus—c'est-à-dire avec plusieurs autres familles.

• 1245

Le maintien de cette activité économique permet d'assurer la stabilité culturelle et communautaire, et donne lieu à des coûts moins élevés au niveau des services sociaux, des programmes destinés aux enfants et aux familles, et des services de police. Ainsi l'élimination, en 1993, de ce crédit fédéral minime—soit 800 000\$—a entraîné l'effondrement partiel de l'économie du Nord. Par exemple, au printemps 1994, les prises commerciales dans le nord du Manitoba ont baissé de 60 p. 100 en raison de l'élimination des subventions accordées pour le transport des marchandises.

Par ailleurs, la disparition de ces crédits a eu un effet sur la conservation, en ce sens qu'au lieu de partir en avion ou de parcourir de longues distances pour aller pêcher sur les lacs éloignés. . . Je vous fais remarquer en passant que le nom Pukatawagan, qui est le nom de la communauté de Mathias Colomb, signifie «lieu de pêche avec des filets». . . Donc, au lieu d'aller pêcher sur les lacs situés au nord de Pukatawagan, ils pêchent dans des zones situées près de leurs collectivités.

Par conséquent, une crise de conservation est éminente, puisque de grands nombres d'autochtones vont pêcher et chasser dans leurs régions immédiates. Nous nous intéressons de plus en plus à des programmes de gestion coopérative visant exclusivement les Premières nations afin qu'on puisse mieux gérer les ressources dans ces zones.

[Text]

The commercial activities that have continued since 1670, with the arrival of *Nonsuch* at York Factory, have now finally, after all this time, begun to become eroded due to economic conditions and changes largely in both habitat and pressure by non-aboriginal persons within the resource area.

From a policy perspective, the importance of ensuring adequate supplies through cooperative management is multiple. First, the only way to ensure adequate supplies of fish and game within a region so that all persons can share the resource is to manage both the resource and the habitat better through cooperative management; it's the only way it can be done. The alternative is for first nations, through court declaration or government policy, to be provided the residual of the resource base.

Secondly, the resources that surround these isolated communities are critical in terms of providing a foundation for the local economy and for community and cultural stability, all of which result in higher costs for provincial and federal governments as that local economy begins to collapse.

In Manitoba we see the development of cooperative management frameworks as critical to not only sustaining the northern economy to provide for greater equity and resource developments that have typically taken place without any such sharing or equity occurring, but also to preserving the opportunity for all Manitobans, first nations and non-first nations, to enjoy and share the resource base itself.

The law has changed, rights are clear and a balancing of rights, powers and privileges is the only way the resource base can be managed and shared.

Meegwetch. Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much.

I guess what we do now is have a few minutes of questions from the Bloc Québécois, the Reform and the Liberals, and any individual who has more questions can feel free to ask you.

Mr. Caron.

M. Caron (Jonquière): Monsieur Anderson, je vous remercie de votre intéressante présentation. J'ai beaucoup appris sur la situation des populations autochtones au Manitoba.

J'aurais deux questions. D'abord, je remarque que les ententes de cogestion que vous décrivez sont très axées sur l'exploitation des ressources, c'est-à-dire la chasse, la pêche et la trappe. J'aimerais que vous me disiez dans quelles proportions les 25 Premières nations qui font partie du MKO vivent de l'exploitation de ces ressources? Parce que je ne vous cacherai pas qu'il y a des gens au Québec qui pensent qu'en fait, les Premières nations ne vivent plus de l'exploitation des ressources comme la chasse, la pêche et la trappe.

• 1250

Donc, les Premières nations vivent-elles réellement de ces ressources, premièrement?

[Translation]

Les activités commerciales qui se déroulent depuis 1670, avec l'arrivée de *Nonsuch* à York Factory, deviennent à présent de moins en moins intenses en raison des conditions économiques, des changements touchant les habitats et des pressions exercées par les non-autochtones qui habitent dans les zones de ressource.

Du point de vue de la politique, il y a plusieurs raisons de vouloir garantir un approvisionnement suffisant par le biais de programmes de gestion coopérative. D'abord, si l'on veut s'assurer qu'il existe suffisamment de poissons et de gibier pour permettre à tous ceux qui habitent dans une région de partager les ressources, il faut un programme de gestion coopérative qui permet de gérer non seulement les ressources mais les habitats; c'est le seul moyen. L'autre solution pour les Premières nations serait que les tribunaux ou que le gouvernement, en établissant les politiques voulues, acceptent de leur attribuer les ressources naturelles résiduelles.

Deuxièmement, les ressources disponibles autour de ces communautés isolées revêtent une très grande importance, étant donné qu'elles constituent l'axe de l'économie locale et qu'elles assurent la stabilité communautaire et culturelle, alors que les gouvernements provinciaux et fédéral risquent de devoir assumer des dépenses plus élevées si les économies locales s'effondrent.

Au Manitoba, nous estimons que l'élaboration de cadres de gestion coopérative est essentielle non seulement pour soutenir l'économie du Nord mais pour assurer une plus grande équité et un meilleur développement des ressources, par rapport à ce qui a pu être fait en l'absence de ce genre de partage ou dans le passé, mais aussi pour garantir à l'ensemble de la population manitobaine, c'est-à-dire aux Premières nations et aux non-autochtones, la possibilité de partager les ressources et d'en bénéficier.

La loi a changé, les droits sont clairement énoncés et une formule permettant d'équilibrer les droits, les pouvoirs et les privilèges constitue le seul moyen de bien gérer et partager les ressources naturelles.

Meegwetch. Merci infiniment, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup.

Nous allons maintenant accorder quelques minutes au Bloc Québécois, et ensuite, nous passerons au Parti réformiste, et au Parti libéral, et à n'importe quel autre membre qui voudrait vous poser des questions.

Monsieur Caron.

Mr. Caron (Jonquière): Mr. Anderson, I would like to thank you for a most interesting presentation. I learned a great deal about the status of the aboriginal people living in Manitoba.

I have two questions. First of all, I note that the co-management agreements you have described primarily focus on resources, in other words hunting, fishing and trapping. I would like to know what percentage of the 25 First Nations who are part of the Manitoba Keewatinowik Okimakanaka live off the resource base? Because I'm sure you are aware that quite a few people in Quebec are of the opinion that the First Nations' way of life no longer depends on resources and activities such as hunting, fishing and trapping.

So, could you begin by telling me whether the First Nations do in fact depend on these resources?

[Texte]

Deuxièmement, je remarque que vos projets d'entente de cogestion ont l'air de se limiter à cette exploitation. Est-ce que vous élargiriez la cogestion, si les Premières nations voulaient, par exemple, participer au développement économique, à l'industrie forestière ou au développement minier? Je ne sais pas s'il y a des mines dans ce coin-là mais en tout cas, ils pourraient participer à l'exploitation des ressources naturelles dans un sens plus large, et peut-être aussi participer, comme travailleur spécialisé, au développement de ces ressources.

Mr. Anderson: That was a long and comprehensive question. Thank you. I can tell you've been doing quite a bit of thinking about how first nations and developers and government relate.

In terms of development-oriented frameworks, I would use this example that we developed as part of our basic negotiating position with Repap Manitoba forestry company—the same form of cooperative framework that would apply traditionally to fish and wildlife population would also work.

You'll notice that in the overhead images I used regarding the Sparrow decision we described them as resource management agreements, not co-management agreements. That's how we view them. They are arrangements between first nations, developers and the Crown to ensure that their multiple interests can be adequately incorporated in both the traditional and the modern context.

In the example of the Repap development, of course we wanted recognition of rights but also the designation of formal community resource areas, joint management agreements, direct management, and a stewardship role for resources. This is for timber, of course—the creation of a Manitoba Indian forestry and natural resources institute for natural resources and wildlife management training and infrastructure development. In other words, we wanted to create the capacity for first nations to become participants in forestry activities within the north, to establish a right of first refusal for employment for first nations people within the cutting area designated to the company, and to make sure that the uses of all resources were balanced.

Our position with mining operations, for example, is that we proceeded to negotiate the beginnings of what we called the framework agreement with Hudson Bay Mining and Smelting. It has proceeded, in Hudson Bay's ways, in many different manners. But the object was to do that—to identify mutual interests, to come to an agreement where those mutual interests can be accommodated, and to proceed together to implement it.

One of the things that can be demonstrated from my presentation, for example, is that MKO places a very high value on knowledge tools. We have a very well-acknowledged geographic information system capability.

[Traduction]

Secondly, I noticed that your draft co-management agreements tend to be limited to use of those resources. Would you like to extend that co-management, if the First Nations were in agreement, to other areas like Economic Development, Forestry or Mining? I don't know whether there are any mines in your area, but I suppose they might be interested in broader development of natural resources and perhaps even get involved in developing those resources as skilled workers.

M. Anderson: Je vous remercie de votre question qui était longue et très complète. J'ai l'impression que vous avez longuement réfléchi à la nature des relations entre les Premières nations, les promoteurs et les gouvernements.

Pour ce qui est de l'élaboration de cadres de planification du développement, je vous citerai l'exemple du programme de coopération que nous avons élaboré dans le contexte de nos négociations avec l'entreprise forestière Repap Manitoba, car je crois que cette même forme d'entente coopérative pourrait très bien fonctionner si elle visait les poissons et la faune.

Vous aurez remarqué, dans les acétates que j'ai projetés concernant la décision Sparrow, que nous avons employé le terme ententes de gestion des ressources, et non pas ententes de co-gestion. C'est ainsi que nous les voyons. Il s'agit d'ententes entre les Premières nations, les promoteurs et la Couronne qui doivent permettre de garantir que les intérêts de chaque partie sont pris en considération dans différents contextes, à la fois traditionnels et modernes.

Dans l'exemple du projet de développement Repap, nous souhaitions faire reconnaître nos droits et faire désigner des secteurs de ressources communautaires officiels, conclure des ententes de gestion conjointe, avoir des responsabilités de gestion directe et aussi pouvoir jouer un rôle de conservateur des ressources. Dans le secteur du bois-d'oeuvre, il s'agissait de créer un institut de foresterie et de ressources naturelles pour les autochtones du Manitoba qui seraient chargés de développer l'infrastructure nécessaire et de mettre en place des programmes de formation dans le secteur des ressources naturelles et de la gestion de la faune. Autrement dit, nous voulions permettre aux Premières nations de participer aux activités d'exploitation forestière dans le Nord, de leur garantir la priorité en ce qui concerne les emplois disponibles dans les zones de coupe relevant de l'entreprise, et s'assurer que l'utilisation des ressources était équilibrée en permanence.

En ce qui concerne les opérations minières, par exemple, nous avons commencé à négocier ce que nous avons appelé une entente-cadre avec la compagnie Hudson Bay Mining and Smelting. Comme cela arrive souvent avec cette entreprise, les choses ont évolué de façon un peu inégale. Mais l'objet du projet était d'identifier nos intérêts mutuels, de s'entendre sur la façon d'y répondre et d'appliquer ensemble une entente dans ce domaine.

Je crois d'ailleurs que mon exposé illustre bien l'importance que nous attachons aux instruments axés sur la connaissance. Par exemple, il est bien connu que nous avons certaines compétences en ce qui concerne les systèmes d'information géographiques.

[Text]

I teach GIS at the Banff Centre for Management every year, a program called GIS for native lands management, which includes Inuit, Cree, Ojibway, and many other peoples from Canada. Our satellite image work... The reason we've developed a capacity and created parallel information capability particularly in land and resource assessment is partly to be able to be equal partners in these agreements in order that we're not in the position where we don't know what's going on and depend on the Crown.

We can do our own satellite image analysis of fire damage and cutting, etc., or as we did with Moose Lake Loggers, use our satellite images to help them plan their next year's forestry operation by using the images to assess damage caused by fires in reassessing their available inventory.

It's only because the government has reacted to management of fish and wildlife resources in the way it has that it tends to be limited to what would be viewed as traditional activity. We have been strongly supporting the development of such agreements to reach arrangements with corporate developers. We can't take the position of being completely anti-development in all cases because in many cases it's inevitable. However, the scale, scope and timing of the activity are things we'd like to manage better to ensure that all interests are accommodated, that there is a sharing of the resource rents and economic values of the activities, which, as I have explained, since 1926 have been extremely negligible even though there have been tens of billions of dollars of development within our region.

We want to reverse the fact that first nations are not included by using these arrangements. We've established, for example, another form of agreement with Manitoba Hydro. We call it the Manitoba Hydro-MKO Working Group. We have the beginnings of a permanent activity to deal with all the issues we have. It is intended to come at resolution and design mechanisms for it within our region.

Hydro is providing most of the resources for that, but as you can see, we have considerable in-kind resources to share through our research, map-making, and image analysis capabilities. So we're creating a partnership with Hydro to manage the resources as best we can. It doesn't mean we'll always agree with Hydro and we may well get into disputes about new projects, but we recognize that it is a permanent fixture in northern Manitoba and we must become partners with it in some way.

[Translation]

Pour ma part, j'enseigne un cours de SIG (Systèmes d'information géographique) au Banff Centre for Management chaque année, un programme intitulé les SIG dans le contexte de la gestion des terres autochtones, qui comprend les Inuit, les Cris, les Ojibway et beaucoup d'autres peuples autochtones du Canada. Notre travail porte sur les images satellitaires... En fait, si nous avons voulu acquérir cette compétence et créer un réseau d'information parallèle, surtout dans le domaine de l'évaluation des terres et des ressources, c'est justement parce que nous tenions à être des partenaires égaux, grâce à de telles ententes, pour éviter de dépendre de la Couronne et de ne jamais savoir où en sont les choses.

Par conséquent, nous sommes en mesure de faire notre propre analyse des images satellitaires de dommages causés par les incendies ou les coupes, comme nous l'avons fait pour Moose Lake Loggers; nous avons utilisé nos images satellitaires pour évaluer les dommages causés par les incendies, réévaluer l'inventaire disponible et mieux planifier ainsi les opérations forestières de l'année suivante.

Si les programmes de gestion des ressources halieutiques et fauniques ont tendance à se limiter à ce que l'on peut appeler les activités traditionnelles, c'est uniquement parce que le gouvernement le veut ainsi. Nous appuyons vivement l'élaboration d'ententes de ce genre pour nous aider à collaborer avec les promoteurs. Nous ne pouvons pas nous permettre d'être tout à fait contre le développement dans tous les cas, car très souvent ces activités sont inévitables. Par contre, nous aimerions être en mesure de mieux gérer certains aspects des activités—l'étendue des opérations et le rythme du développement—afin de répondre aux intérêts des uns et des autres et d'assurer le partage des revenus découlant des ressources et de la valeur économique de l'ensemble des activités qui, comme je vous l'ai déjà expliqué, sont vraiment négligeables depuis 1926, même si des dizaines de milliards de dollars ont été investis dans notre région à des fins de développement.

• 1255

Nous voulons renverser cette tendance qui vise à exclure les Premières nations de tels accords. Par exemple, nous avons conclu un autre genre d'accord avec Hydro-Manitoba. Il s'agit du groupe de travail Hydro-Manitoba-MKO. Nous avons là l'embryon d'une activité permanente qui nous permettra de régler tous les problèmes que nous avons. Cette initiative vise à trouver des solutions et à concevoir des mécanismes appropriés à notre région.

Hydro-Manitoba est le principal bailleur de fonds de cette initiative, mais comme vous pouvez le voir, nous disposons de ressources non financières considérables, par exemple, nos capacités de recherche, de cartographie et d'analyse de l'image. Nous sommes donc entrés en partenariat avec Hydro-Manitoba pour gérer nos ressources du mieux que nous pouvons. Ce qui ne veut pas dire que nous sommes toujours d'accord avec Hydro-Manitoba, et il se peut que les nouveaux projets suscitent des contentieux, mais nous admettons le fait que la société hydroélectrique est là pour rester dans le nord du Manitoba et que nous devons en devenir les partenaires d'une manière quelconque.

[Texte]

With respect to the extent of land use in the area, as you can see from the map and from the table you are referring to, a considerable number of our communities are completely isolated. The foodstuffs needed are purchased, but in all our isolated communities in particular the value of harvested game and fishes is considerably high.

Communities like Lake Brochet and Tadoule Lake are caribou-hunting Dene communities, and there is a very high value placed on the meat there. In fact, there were huge forest fires near the Sayisi Dene community this year and they're very worried about not getting enough caribou to feed the community. The financial supplements available will not provide for the volume of meat they're used to consuming. Culturally they're a meat-prefering people.

For communities like Opaskwayak, which is near a road and major centre, the reliance on domestically harvested food is less. For a community like Gillam, largely because of the twin impacts of road development, hydro development and damage to habitat, it's somewhat less. They have translated their activity into economic pursuits by working with the CN Rail on the line to Churchill.

Interesting enough, a lot of first nations people rely on employment with CN for principal economic inputs along this whole region in eastern Manitoba. So there has been a translation of economic activity into a wage economy. The wage economy has taken over when the landscape is completely occupied by a reservoir or forestry activity because there is literally nothing else to do. There's no alternative.

Communities that have a stable enough resource base can provide a mixed economy. A considerable amount of country food, as we call it, is brought into the communities. When two researchers, Marty Weinstein and Peter Usher, whom you may have heard of, were doing work on the Split Lake project they estimated that this region of Manitoba has the most intense amount of traditional harvesting going on by the largest number of traditional people anywhere in North America. If you think about it, northern Manitoba is unique because of the number of first nations people living without any access to roads in Canada. It's intensely harvested in this area.

Mr. Harris: Mr. Anderson, I want to ask you a question about this brief we got today. There is a statement in here about the inherent right of self-government under the meaning of section 35 of the Constitution Act. Further down on page 3, the statement is made:

The...First Nation...is...a sovereign and independent nation...and represents a distinct and unique community;

How do you see that statement in relation to provincial and federal government jurisdictions?

Mr. Anderson: The statement that's there is a quote from D'Arcy Linklater, I believe, who is an elder with the Nelson House First Nation. That comment was made when he was making a presentation on first nations' traditions in terms of seeking out self-government.

[Traduction]

Pour ce qui concerne l'utilisation des territoires dans le secteur, comme vous pouvez le voir d'après la carte et le tableau que vous mentionnez, bon nombre de nos communautés sont complètement isolées. On y achète les denrées alimentaires dont on a besoin, mais on accorde une importance particulière au gibier et au poisson dans toutes ces communautés isolées.

Les communautés Dénés comme celles de Lake Brochet et Tadoule Lake vivent de la chasse au caribou, et le gibier occupe une place très importante dans leur alimentation. Mentionnons à ce sujet que des feux de forêt ont ravagé une bonne partie du territoire près de la communauté Déné de Sayisi cette année et que l'on s'inquiète vivement de ne pas trouver assez de caribous cette année pour nourrir tout le monde. L'aide financière supplémentaire qu'on lui accordera ne sera pas suffisante pour obtenir toute la viande qu'elle est habituée à consommer. Il s'agit d'une culture qui privilégie l'alimentation carnée.

Les communautés comme celle d'Opaskwayak, qui est située près d'une route et d'un grand centre, sont moins tributaires du gibier pour leur alimentation. C'est encore moins le cas dans une communauté comme celle de Gillam, surtout en raison de la double incidence de l'aménagement routier, de l'aménagement hydroélectrique et de la dévastation de l'habitat. Dans cette communauté, l'activité économique s'est reportée sur les travaux de la ligne ferroviaire du CN qui mène à Churchill.

Chose intéressante, nombre de Premières nations vivent de l'emploi que leur donne le CN dans toute cette région du Manitoba oriental. L'activité économique s'est donc reportée sur une économie de salaires. L'économie salariale reprend le flambeau lorsque le territoire est complètement occupé par un réservoir ou une activité forestière parce qu'il n'y a littéralement rien d'autre à faire. Il n'y a pas d'alternative.

Les communautés qui disposent d'une base de ressources naturelles suffisamment stable peuvent offrir une économie mixte. Les communautés importent un montant considérable d'aliments du pays, comme nous disons. Lorsque les chercheurs Marty Weinstein et Peter Usher, dont vous avez peut-être entendu parler, ont travaillé au projet de Split Lake, ils ont estimé que cette région du Manitoba pratiquait la chasse traditionnelle plus que tout autre communauté autochtone en Amérique du Nord. Songez-y bien, le nord du Manitoba est unique au Canada en ceci que bon nombre des Premières nations y vivent sans avoir accès aux routes. On y pratique donc une chasse intense.

M. Harris: Monsieur Anderson, j'aimerais vous poser une question au sujet du mémoire qu'on nous a remis aujourd'hui. Vous y mentionnez le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale au sens de l'article 35 de la Loi constitutionnelle. Plus loin, à la page 3, vous affirmez:

La... Première nation... est... une nation souveraine et indépendante... et représente une communauté distincte et unique;

Comment vous situez-vous par rapport à l'autorité provinciale et fédérale?

M. Anderson: Nous citons ici D'Arcy Linklater, je crois, qui est un aîné de la Première nation de Nelson House. C'est ce qu'il a dit lors d'un exposé qu'il a fait sur les traditions des Premières nations qui recherchent l'autonomie gouvernementale.

[Text]

First nations are sovereign and independent and definitely represent a distinct and unique community. In terms of the context within Canada, one of the unexplored relationships is an outcome of treaty. D'Arcy's ancestors are signatories to Treaty No. 5. None of the prairie treaties explicitly in any way changed the responsibility of first nations to self-manage the affairs of their own people.

• 1300

Mr. Harris: Maybe I could just rephrase that to get more clarity. You're obviously working very closely with these groups.

Mr. Anderson: I'm a senior policy official within my organization.

Mr. Harris: Do the different native communities under the MKO constitution regard themselves as independent sovereign nations, philosophically not accountable to federal or provincial jurisdictions in any way?

Mr. Anderson: We would take the position that constitutionally we're not subject and should not be subject to provincial jurisdiction under section 91(24) of the British North America Act. The only reason the provinces are currently involved in first nations affairs is because of subsequent arrangements arrived at between the provinces and Canada, typically without first nations involvement.

A really good example is the Natural Resources Transfer Agreement itself which the Alberta Court of Appeal... In a recent decision in the Badger case, two of the three justices found that there was a possibility the NRTA may be ultra vires federal authority and may be a prima facie infringement of first nations rights.

So we definitely believe provincial jurisdiction is something that should not be affecting first nations governments and communities, but is a residual of arrangements arrived at between the provinces and Canada.

Secondly, the relationship between first nations and the Crown in Canada is a sacred relationship established through the signing of treaty. Two sovereigns met and signed treaty.

It's generally the internationally accepted definition of the purpose of a treaty that two sovereign nations meet as nations to arrive at an understanding and accommodation of their mutual interests. We view the treaty as being a document that is sacred, exists in perpetuity and binds Canada and first nations together in that relationship.

So the sovereignty of the first nations in arriving at an agreement with Canada, with the Queen, to share the lands and resources of Canada, in the eyes of first nations did not eradicate or destroy the sovereignty of first nations.

Mr. Harris: We talk about co-management of resources. I want to speak to the latest Auditor General's report on the Department of Indian Affairs and Northern Development.

The Auditor General made the statement that the environmental impacts on native reserves and settlement land concerning natural resources, wildlife and fish, etc., were among the worst in Canada as far as management goes. You probably

[Translation]

Les Premières nations sont souveraines, indépendantes, et représentent définitivement une communauté distincte et unique. Dans le contexte canadien, on n'a pas encore examiné les relations gouvernementales qui sont issues des traités. Les ancêtres de D'Arcy étaient signataires du traité numéro 5. Aucun des traités de la Prairie n'a modifié explicitement de quelque manière la responsabilité qu'ont les Premières nations de gérer leurs propres affaires.

M. Harris: Permettez-moi de reformuler ma question pour plus de clarté. De toute évidence, vous travaillez en étroite collaboration avec ces groupes.

M. Anderson: Je suis l'un des principaux décideurs de mon organisation.

M. Harris: Est-ce que les diverses communautés autochtones qui relèvent de la constitution MKO se considèrent comme des nations souveraines indépendantes, totalement indépendantes de l'autorité fédérale ou provinciale?

M. Anderson: Notre position constitutionnelle est telle que nous ne nous considérons pas assujettis à l'autorité provinciale en vertu de l'article 91(24) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Si les provinces se mêlent actuellement des affaires des Premières nations, c'est uniquement en raison des arrangements qui ont été conclus entre les provinces et le Canada, sans qu'on demande l'avis des Premières nations comme de raison.

Vous en trouverez un très bon exemple dans la Convention sur le transfert des ressources naturelles elle-même, où la Cour d'appel de l'Alberta... Dans un jugement récent, dans l'affaire Badger, deux des trois juges ont évoqué la possibilité que la Convention soit déclarée ultra vires et constitue une atteinte prima facie aux droits des Premières nations.

Nous croyons donc fermement que l'autorité provinciale ne doit pas intervenir dans les gouvernements et communautés des Premières nations, et que cette situation n'est que l'effet des arrangements qui ont été conclus entre les provinces et le Canada.

Deuxièmement, le rapport entre les Premières nations et la Couronne au Canada est un rapport sacré, consacré par la signature des traités. Deux souverains se sont rencontrés et ont signé un traité.

La communauté internationale convient qu'un traité est l'oeuvre de deux nations souveraines qui s'entendent sur leurs intérêts mutuels. Dans notre esprit, un traité est un accord sacré, inscrit dans la pérennité, qui lie à jamais le Canada et la première nation signataire.

Dans l'esprit des Premières nations, donc, le fait que des Premières nations souveraines aient conclu un accord avec le Canada, avec la Reine, pour partager les terres et les ressources du Canada, n'a nullement effacé ou anéanti la souveraineté des Premières nations.

M. Harris: Nous parlons de cogestion des ressources naturelles. J'aimerais parler du dernier rapport du vérificateur général sur le ministère des Affaires indiennes et le développement du Nord.

Le vérificateur général affirme que la gestion de l'environnement, à savoir la gestion des ressources naturelles, du gibier et du poisson, etc., sur les réserves autochtones et les terres ayant fait l'objet d'un accord territorial compte parmi les

[Texte]

won't agree with that statement by the Auditor General. But in view of that, how do you feel the aboriginal people entering into co-management arrangements with the province could be of benefit in managing the resources and game, when the Auditor General has stated that in fact the worst areas of management of natural resources and game occur on many of the settlement lands and the reserve lands in Canada?

Mr. Anderson: There are two things you're commenting on. One is reserve lands and one is. . . The most co-operative management agreements do not include reserve land. The only agreement in Manitoba that includes reserve land is Split Lake. All the rest are provincial crown lands.

Mr. Harris: I realize that; we're not talking about reserve lands. But given the track record of management on reserve territories, if we are to accept the Auditor General's statement, there appears to be a problem of managing the natural resources and the wildlife on reserve lands.

Given that record, how would the expertise in management then possibly be of benefit in a co-management arrangement on non-reserve or non-settlement lands? In other words, if some of these bands can't manage the land under their jurisdiction, how could that record be of benefit to off-reserve lands?

• 1305

Mr. Anderson: I suppose, with respect, the critical component of your question is if I accept that, but I don't. It's difficult, but I'll try to respond to your question.

Within the MKO region, populations of fish and game have for many generations—for millennia—been managed by first nations. In many cases, if it weren't for first nations stewardship, some of the resources would be in greater difficulty than they are now. The traditional knowledge of first nations is becoming increasingly understood as a source of experience and information. The government simply can't afford to obtain this knowledge in any way other than through partnership with first nations harvesters who continue to accumulate multi-generational knowledge regarding the lands and resources in their areas. For example, they watch habitat change in others.

As for the management of reserve lands, I am pleased you raised that issue. One of the critical difficulties in the management of reserve lands for environmental and other purposes is the handling of the assimilation policies of the federal government that were instituted shortly after the rebellion of 1885 in a revised Indian Act. . . shortly prior to that and continuing. This was not officially rescinded by the federal government until this was done by the Prime Minister in 1981.

That is 100 years of the department deliberately ensuring that basic facilities and infrastructures within first nations communities were not adequate to serve the needs of first nations. The stated intent of the Crown in Canada was to assimilate first nations and move them from their communities. So the infrastructural backlog is absolutely shocking and immense.

[Traduction]

pires exemples de dévastation au Canada. Vous ne serez probablement pas d'accord avec cette déclaration du vérificateur général. Mais cela dit, comment la participation des peuples autochtones à des accords de cogestion avec les provinces pourrait-elle profiter à la gestion des ressources naturelles et du gibier, alors que le vérificateur général déclare qu'il n'est de pire gestion des ressources naturelles et du gibier que sur nombre des terres des réserves et des terres ayant fait l'objet d'un accord territorial au Canada?

M. Anderson: Vous parlez de deux choses différentes ici. Vous parlez des terres des réserves et l'autre c'est. . . La plupart des accords de gestion coopérative ne visent pas les terres des réserves. Le seul accord au Manitoba qui vise les terres des réserves est celui de Split Lake. Toutes les autres terres sont des terres publiques provinciales.

M. Harris: Je sais, nous ne parlons pas des terres des réserves. Mais sachant la gestion qu'on a faite des terres des réserves, si l'on en croit le vérificateur général, la gestion des ressources naturelles et du gibier sur les terres des réserves semble poser un problème.

Cela étant, comment votre compétence en gestion pourrait-elle alors profiter à un accord de cogestion sur les terres qui ne se situent pas sur une réserve ou qui n'ont pas fait l'objet d'un accord territorial? Autrement dit, si certaines de ces bandes ne peuvent gérer leur propre terre, comment pourraient-elles collaborer à la gestion des terres hors-réserve?

M. Anderson: Ne croyez pas que je vais admettre la critique que comporte votre question. C'est une question difficile, mais je vais tâcher d'y répondre.

Dans la région MKO, ce sont les Premières nations qui gèrent depuis plusieurs générations—depuis des millénaires—le poisson et le gibier. Dans nombre de cas, sans les soins des Premières nations, certaines ressources seraient dans un péril plus grand qu'elles ne le sont aujourd'hui. On trouve de plus en plus dans le savoir traditionnel des Premières nations une source d'expérience et d'information. Le gouvernement ne peut avoir accès à ce savoir sans entrer dans des partenariats avec les chasseurs et pêcheurs des Premières nations qui disposent d'une connaissance ancestrale de leurs terres et de leurs ressources. Par exemple, elles observent l'évolution de l'habitat dans d'autres communautés.

Pour ce qui concerne la gestion des terres des réserves, je suis heureux que vous ayez soulevé la question. L'une des principales difficultés dans la gestion environnementale ou autre des terres des réserves est le fardeau des politiques assimilationnistes que le gouvernement fédéral a instituées après la rébellion de 1885 par l'adoption d'une Loi sur les Indiens révisée. . . peu après la rébellion et par la suite. Il a fallu attendre 1981 pour que le Premier ministre fédéral répudie officiellement ces politiques.

Il en est résulté que pendant 100 ans, le ministère s'est délibérément assuré que les infrastructures et les installations de base des communautés des Premières nations demeurent insuffisantes. L'intention avouée du gouvernement canadien était d'assimiler les Premières nations et de les éloigner de leur milieu naturel. C'est pourquoi l'infrastructure est dans un état d'arriération généralisée et absolument scandaleux.

[Text]

[Translation]

For example, within our own area, recently the Mathias Colomb First Nation at Pukatawagan made national news when it became clear that the first nation community was literally drinking sewage. The sewage treatment plant in the community was built in the 1970s. Even though the first nation had been attempting to acquire the resources to upgrade the facility, it fell on deaf ears from that entire period of time until there was a state of emergency declared by the chief medical officer for the Province of Manitoba, John Guilfoyle, who was in no way related to the issues or concerns of the community except as a medical doctor. He said enough was enough. The minister eventually went to Pukatawagan and provided the necessary resources to do it.

Par exemple, dans notre propre région, la première nation de Mathias Colomb de Pukatawagan a fait les manchettes nationales lorsqu'on a su que cette première nation buvait littéralement l'eau des égouts. L'usine de traitement des eaux usées de cette communauté avait été construite dans les années 1970. Cette première nation avait tenté d'obtenir les ressources voulues pour améliorer l'installation, mais le ministère avait fait la sourde oreille pendant tout ce temps jusqu'au jour où l'état d'urgence a été déclaré par le directeur de la santé du Manitoba, John Guilfoyle, qui n'est intervenu dans les affaires de cette communauté qu'à titre de médecin. Il a dit qu'il fallait agir. Le ministre a fini par se rendre à Pukatawagan et a libéré les crédits voulus pour remédier à la situation.

The Indian Act itself is a phenomenally restrictive and archaic document that does nothing to promote first nations activities in terms of management and reserve lands. In terms of environmental considerations—the environment is one of my areas of jurisdiction—you'll note from looking at the Indian Act that one of the very few explicit references to environmental management in the act is noxious weed control.

La Loi sur les Indiens elle-même est un texte de loi au caractère colossalement restrictif et archaïque qui n'encourage nullement l'intervention des Premières nations dans la gestion des terres des réserves. Au sujet de la question environnementale—l'environnement est l'une de mes compétences—vous remarquerez que l'une des très rares mentions de gestion environnementale dans la Loi sur les Indiens est le contrôle phytosanitaire.

There are no specific powers. I don't mean that to make a dramatic counterpoint to your question, but it's true: the powers under the act don't exist.

La Loi ne prévoit aucun pouvoir particulier. Ce n'est pas que je veuille opposer un démenti dramatique à votre question, mais la vérité est là: La Loi ne prévoit aucun pouvoir.

Mr. Harris: I understand that.

M. Harris: Je comprends.

Mr. Anderson: The powers of the department over first nations communities are remarkable constraining and powerful. The department has taken steps to forever restrain first nations from taking steps to manage lands.

M. Anderson: Les pouvoirs du ministère sur les Premières nations sont remarquablement contraignants et étendus. Le ministère a pris des mesures pour empêcher à jamais les Premières nations de gérer leurs terres.

For example, many first nations communities in northern Manitoba have rows of housing with absolutely no trees. It was not the community that cut the trees down; it was the department that did it when they built the houses. They had make-work projects. They hired people to pull out all the trees, which provide windbreaks, shelters and habitat, as a make-work project for that community. It's not the first nation that is largely responsible for the conditions in terms of management of reserve lands during those periods of time.

Par exemple, bon nombre de communautés autochtones dans le nord du Manitoba sont dotées de maisons en rangées autour desquelles on ne trouve pas un arbre. Ce ne sont pas les communautés autochtones qui ont abattu tous les arbres; c'est le ministère qui a fait cela lorsqu'il a construit les maisons. Mais le ministère avait d'autres projets de création d'emplois: Il a engagé des gens pour faire arracher tous les arbres, qui servaient de brise-vent, d'abris et d'habitat, pour donner du travail à ces communautés. Ce ne sont pas les Premières nations qui sont les principales responsables de l'état dans lequel se trouvent les terres des réserves car elles ne les géraient pas à l'époque.

Mr. Harris: If it were a make-work project, then the people in that community could have said that they placed too high a value on the trees and they didn't want them cut down.

M. Harris: S'il s'agissait d'un projet de création d'emplois, les habitants de ces communautés n'avaient qu'à dire que ces arbres leur étaient très importants et qu'ils ne voulaient pas qu'on les coupe.

I'll just go on to the last question because we're running out of time. Quickly, what percentage of the 2,400 commercial fishermen you mentioned are Manitoba Indians?

Je vais passer à ma dernière question parce que nous manquons de temps. Rapidement, quel pourcentage des 2 400 pêcheurs commerciaux que vous avez mentionnés sont des Indiens du Manitoba?

Mr. Anderson: In the north they are almost all members of first nations or Métis. The people in the north say that we are all brothers in the bush. The Métis and first nations people are, for the most part, relatives of each other because of the long length of service of the Hudson's Bay Company.

M. Anderson: Dans le Nord, se sont presque tous des autochtones ou des Métis. Les gens du Nord disent que nous sommes tous frères dans la brousse. Les Métis et les autochtones sont presque tous parents, leurs ancêtres ayant été longtemps au service de la compagnie de La Baie d'Hudson.

Mr. Harris: Okay. Of course, commercially we're talking about other than food supplies. Okay?

M. Harris: D'accord. Bien sûr, si l'on dit pêche commerciale, il ne s'agit pas que de besoins alimentaires. C'est bien cela?

Mr. Anderson: Yes.

M. Anderson: Oui.

[Texte]

[Traduction]

Mr. Harris: The Sparrow decision really doesn't talk a whole lot about the commercial reasons for fishing and hunting; it talks mainly about the food supply for individuals. Yet you stated that the Manitoba Indians want right of first priority to all resources in that region. That doesn't exactly conform to the Sparrow decision, if we're talking about commercial activities. I can understand that it goes along with the decision about food supply, but now it seems to be asking far more than what the Sparrow decision in fact allowed.

M. Harris: Le jugement Sparrow ne parlait pas beaucoup du caractère commercial de la pêche et de la chasse, on y mentionnait principalement les besoins alimentaires des gens. Vous affirmez pourtant que les Indiens du Manitoba veulent la priorité dans l'exploitation de toutes les ressources de cette région. Cela n'est pas exactement conforme au jugement Sparrow, si c'est d'activités commerciales dont il s'agit. Je comprends l'exclusion que le jugement admet pour les besoins alimentaires, mais vous semblez aujourd'hui demander beaucoup plus que ce que le jugement Sparrow vous accordait.

• 1310

Mr. Anderson: In actual fact, with respect, it doesn't. The issue is that there are two levels of surplus that have to be obtained. The Supreme Court is very specific in the decision about providing an allocative tier that places sport and commercial harvesting at a point only after that at which first nations' basic needs are met. This is not mixed together. Sport and commercial and domestic harvesting are not mixed together.

M. Anderson: Sauf tout le respect que je vous dois, le jugement ne fait aucune mention dans le sens que vous dites. Ce qu'il faut ici, c'est obtenir l'accès à deux niveaux. Le jugement de la Cour suprême est très précis en ceci qu'il prévoit une échelle d'attribution où la pêche et la chasse sportives et commerciales ne font que suivre la satisfaction des besoins alimentaires fondamentaux des autochtones. Il n'y a pas de mélange. On ne mélange pas la pêche et la chasse sportives et commerciales et la pêche et la chasse alimentaires.

The court said that the right of first priority applies to the extent that the people are literally full. Only if there is a surplus beyond basic needs can sport and commercial licenses be legally issued. That's the issue. If, for example, habitat damage has occurred—like at Cedar Lake, where the pickerel population has crashed largely because of the loss of spawning areas due to inundation by a hydro dam—then it means that if the population of fish drops to the extent that controls begin to be contemplated, the Supreme Court of Canada is very explicit in saying non-aboriginals must have those regulations applied to them first. Commercial operations have them applied even before that.

La Cour a statué que le droit prioritaire visait la satisfaction entière des peuples autochtones. On ne peut émettre de permis sportifs ou commerciaux que s'il existe un surplus après la satisfaction des besoins fondamentaux. Toute la question est là. Si, par exemple, l'habitat a été endommagé—comme c'est le cas à Cedar Lake, où il n'y a presque plus de dorés depuis qu'une inondation provoquée par un barrage hydroélectrique a anéanti les zones de frai—si la quantité de poissons diminue au point où il faut envisager des contrôles, il faut appliquer de tels règlements aux non autochtones en premier comme le dit très clairement la Cour suprême du Canada. Ces contrôles s'appliquent aux opérations commerciales bien avant cela.

The last users of the resource to be affected by regulations in a conservation dilemma are first nations domestic harvesters. The court is actually quite clear about it. The other issue, though, even though you're right about—

Les derniers consommateurs d'une ressource visée par un règlement de conservation sont les Premières nations qui s'en nourrissent. La Cour ne laisse subsister aucun doute à ce sujet. Quant à l'autre problème, même si vous avez raison de dire que . .

Mr. Harris: I've just got one last question, a small one. The federal government transferred jurisdiction over all the land areas to the Province of Manitoba.

M. Harris: J'ai une toute dernière question, je n'en ai pas pour longtemps. Le gouvernement fédéral a cédé sa compétence sur toutes les terres à la province du Manitoba.

Mr. Anderson: 1930.

M. Anderson: En 1930.

Mr. Harris: 1930. Why is the federal government still involved? Why isn't your whole focus or thrust for getting these deals worked out with the provincial government? Why are you looking at the federal government for whatever? Manitoba has jurisdiction over all the land area.

M. Harris: En 1930. Pourquoi le gouvernement fédéral intervient-il encore alors? Pourquoi ne tâchez-vous pas de vous entendre uniquement avec le gouvernement provincial? Pourquoi vous adressez-vous encore au gouvernement fédéral? C'est le gouvernement manitobain qui est le seul compétent dans ce domaine.

Mr. Anderson: All of the agreements, with the exception of the multi-party agreement at Split Lake, are between first nations primarily in the province. We approached them in the arrangement that we've made, for example, to put trapline officers back in the field. I negotiated that with senior officials at the Department of Natural Resources, who then had to go to the provincial treasury board to get it approved.

M. Anderson: Tous les accords, exception faite de l'accord multipartite de Split Lake, ont été conclus essentiellement entre les Premières nations et la province. Dans l'accord que nous avons proposé, par exemple, nous avons demandé à la province de rétablir les postes d'inspecteurs du piégeage. J'ai négocié cela avec les hauts fonctionnaires du ministère des Ressources naturelles, qui ont dû ensuite s'adresser au trésor provincial pour faire approuver cette mesure.

One other phenomenon that takes place from the provincial perspective, though, is that they want their cake and eat it too. They take the position that they've acquired the natural resources through the Natural Resources Transfer Agreement,

Mais l'autre phénomène auquel on assiste, dans la perspective provinciale, c'est que le gouvernement veut avoir le beurre et l'argent du beurre. La province estime qu'elle a acquis les ressources naturelles par suite de la Convention sur le

[Text]

that they can authorize developments of those resources that not only produce marketable commodities but also damage habitat. They'll collect the resource rents and royalties and other revenues from it, but the instant they do any business with first nations with respect to balancing rights, powers and privileges, the provincial government points its finger straight back at Canada and says, you pay for it. Right now we have a crisis going on in Manitoba because of the lack of policy and because of the lack of the interests of the provincial government to self-fund co-management.

This small agreement we've made to keep the trapline officers back in the field is one of the only agreements where the province has acknowledged a responsibility to fund. Most of these agreements listed here are falling apart because the province is refusing to fund them.

Even though they're taking the resource rents, even though they're taking the royalties from the very developments causing the species crises that give rise to these agreements, they will not return funding into an effective management framework to improve habitat and resources. It's something that we're working on. They point at Canada.

Mr. Jackson (Bruce—Grey): I have two questions. I enjoyed your presentation, and if you want to respond to these in writing it would be fine. I know that time is of the essence.

The first question is, what are the barriers to cooperative management? It seems to me that if the thing's done properly, you can get out of a lot of these mires. It seems from your presentation that you have a good handle on the stocks, on the habitat. You've had a lot of studies, so a lot of those things are well known.

But there seems to be no mechanism at all, and I don't know if it's occurring at the provincial level, the federal level, or with the natives. Sometimes people tell me that the native leader may make an agreement, but then he or she gets kicked out and a subsequent one comes in, and that's a barrier.

To me, the answers are simple. It's a great resource, whether it's the wild rice, the wildfowl, the caribou, or what have you. If it's managed properly, there's no reason why it shouldn't function properly. I just can't understand why it has not been done up to now.

Mr. Anderson: The principal obstacles to cooperation, notwithstanding the funding difficulties because many first nation cooperative management activities are in essence self-funded. . . The GHA 8 board, for example, has the director of the economic development group for the Opaskwayak Cree Nation sitting on the board. They pay him an annual salary and nobody's covering it but the band.

There is a tremendous amount of in-kind and direct investment by first nations in these programs today. The fuel, equipment, and other costs to fishermen and hunters in just doing monitoring and participating are not being reimbursed. There's a lot of self-investment.

[Translation]

transfert des ressources naturelles, qu'elle peut autoriser l'exploitation de ces ressources qui produisent non seulement des denrées commercialisables mais qui endommagent aussi l'habitat. La province perçoit les recettes que lui donne la location des ressources, des redevances et d'autres revenus, mais dès que les Premières nations exigent qu'on rétablisse l'équilibre entre les droits, les pouvoirs et les privilèges, le gouvernement provincial pointe Ottawa du doigt et dit: c'est le fédéral qui paiera. Il y a aujourd'hui une crise au Manitoba en raison de l'absence de politiques et en raison de l'absence d'intérêt de la part du gouvernement provincial pour la co-gestion autofinancée.

Le petit accord que nous avons conclu pour restaurer les postes d'inspecteurs du piégeage est l'un des rares cas où la province a admis sa responsabilité financière. La plupart des accords que nous énumérons ici sont inutiles parce que la province refuse d'en financer l'application.

La province perçoit donc les recettes que lui donne la location des ressources, la province perçoit les redevances des aménagements territoriaux qui sont justement la cause de l'extinction des espèces, mais la province refuse de financer l'édification d'un cadre de gestion qui permettrait d'améliorer l'habitat et les ressources. Nous y travaillons. La province nous renvoie à Ottawa.

M. Jackson (Bruce—Grey): J'ai deux questions. J'ai aimé votre exposé, et si vous voulez me répondre par écrit, ça me va. Je sais que nous manquons de temps.

Ma première question est celle-ci: quels sont les obstacles à la gestion coopérative? Il me semble que si l'on fait bien les choses, on évite bien des pièges. Je vois d'après votre exposé que vous maîtrisez bien les ressources, l'habitat. Vous avez fait faire beaucoup d'études, on sait donc beaucoup de choses.

Mais il ne semble pas exister de mécanisme, et je ne sais pas si c'est de la faute du gouvernement provincial, du gouvernement fédéral ou des autochtones. Il y a des gens qui me disent que le chef autochtone peut conclure un accord, mais ensuite il ou elle perd son poste, un nouveau chef arrive, et il y a tout de suite obstacle.

• 1315

Dans mon esprit, la réponse est simple. On a une ressource formidable, qu'il s'agisse de la folle avoine, de la sauvagine, du caribou, ou peu importe. Si on la gère bien, il n'y a aucune raison pour que cela ne marche pas. Je n'arrive tout simplement pas à comprendre pourquoi cela ne s'est pas fait avant.

M. Anderson: Les principaux obstacles à la coopération, abstraction faite des difficultés de financement vient du fait que nombre d'activités de gestion coopérative des Premières nations sont en substance auto-financées. . . Prenez par exemple le conseil GHA 8 où le directeur du groupe de développement économique de la Nation cri Opaskwayak siège au Conseil. On lui verse un salaire, et c'est la bande qui le lui verse.

Les Premières nations investissent aujourd'hui dans ces programmes des ressources non financières considérables et directes. On ne rembourse pas le carburant, le matériel, et les autres dépenses qu'engagent les pêcheurs et les chasseurs pour contrôler le programme ou y participer. Les autochtones investissent beaucoup d'eux-mêmes.

[Texte]

The will to get involved on the part of first nations is there. The critical area of breakdown is the reluctance to adequately acknowledge, recognize, and balance rights, powers, and privileges. There are many in Manitoba who still believe that through a legislative act, first nations' rights could be terminated or regulated. There are many who still don't understand that the Constitution of Canada protects treaty rights and aboriginal rights absolutely. So there is still this pressure, this reluctance, to enter into the correct spirit of balance on the part of a significant number of people in Manitoba.

The government, to some extent, persists in waiting, taking a "so sue us" attitude with respect to the balancing of rights. In many cases they have changed the regulations, but when it turns into a direct implementation of some of the provisions of Sparrow, it's only when they're brought to the table in comprehensive settlement agreements that those constitutional principles are applied. When they have a bargaining table on a critical multi-million dollar negotiation, then they take Sparrow and the Constitution seriously, but when they're dealing with a small moose herd in some corner of Manitoba they don't. The local conservation officer refuses to let go of being able to totally call the shots on that population.

So there's a mix. The senior policy people, when they're negotiating in good faith, understand the Constitution and its meaning. Although they're sympathetic, when the field officials are pushed to the point of actually making a balance they may not do it. First nations, for their part, are emphatic and adamant about protecting rights and not in any way relinquishing or abrogating those rights through any signed activity or agreement.

Regarding legislated hunters, people with permits, we're right back to the same beginning. People with permits say they have a right. They don't. They have legislated privileges. The Manitoba Wildlife Federation recognizes it in their own pamphlets.

In other words, nobody is moving. The government refuses to acknowledge effective de facto jurisdiction similar to the tier I've described. They're very reluctant to do it. All they know is that it's law, although they recognize it in agreements, such as the ones for Split Lake. First nations don't move in terms of their rights, and legislated users want the Crown to outlaw rights. So that's the bind.

It works where the motivation for the protection of habitat or a specific population is strong enough to overcome these rather political views. Where habitat and the resource are placed first, it works. The GHA 8 in The Pas is an excellent example. They brought that moose herd back from near extinction. There are a few fish populations that have recovered. The caribou herd has been protected. When people place the resource and habitat first, it works. In first nations territory, the only way it can work is by implicitly acknowledging these three different roles.

[Traduction]

Les Premières nations ont la volonté de participer. Mais on achoppe sur la réticence à reconnaître et à équilibrer les droits, les pouvoirs et les privilèges. Nombreux sont ceux au Manitoba qui croient encore qu'on pourrait annihiler ou réglementer les droits des Premières nations par l'adoption d'une loi. Nombreux sont ceux qui ne comprennent toujours pas que la Constitution canadienne garantit à jamais les droits issus des traités et les droits des autochtones. Il subsiste donc chez un grand nombre de Manitobains cette hésitation à rétablir un équilibre quelconque.

Dans une certaine mesure, le gouvernement persiste à se traîner les pieds quand il s'agit d'équilibrer les droits, à nous dire «vous n'avez qu'à nous poursuivre». Dans bien des cas, le gouvernement a modifié la réglementation, mais lorsqu'il s'agit de mettre en oeuvre directement certaines dispositions du jugement Sparrow, on applique ces principes constitutionnels seulement lorsqu'on arrive à négocier des accords territoriaux complets. Lorsque le gouvernement doit négocier un accord faisant intervenir plusieurs millions de dollars, il prend le jugement Sparrow et la Constitution au sérieux, mais lorsqu'il s'agit d'un petit troupeau d'orignaux dans quelque coin éloigné du Manitoba, ce n'est pas le cas. L'agent de conservation local refuse de céder son autorité absolue sur ce petit troupeau d'orignaux.

On voit donc toutes sortes de choses. Lorsqu'ils négocient de bonne foi, les hauts fonctionnaires comprennent la Constitution et sa signification. Même s'ils nous sont sympathiques, les agents sur le terrain n'ont pas le loisir de rétablir nos droits même lorsqu'ils en voient la nécessité. Pour leur part, les Premières nations tiennent mordicus à protéger leurs droits et refusent de céder ou d'abroger ces droits par la ratification de quelque accord.

Pour ce qui est des chasseurs autorisés, des gens qui ont des permis, nous voici de retour à la case départ. Les gens qui ont un permis disent qu'ils ont un droit. Ce n'est pas le cas. Il s'agit de privilèges légiférés. La Manitoba Wildlife Federation l'admet dans sa propre documentation.

Autrement dit, personne ne bouge. Le gouvernement provincial refuse de reconnaître la compétence de facto que nous avons, celle qui ressemble au palier que j'ai décrit. Il hésite beaucoup à le faire. Il ne reconnaît que la Loi, et il la reconnaît dans des accords comme celui de Split Lake. Les Premières nations ne bougent pas pour ce qui concerne leurs droits, et les utilisateurs autorisés veulent que le gouvernement abolisse ces droits. Tout le problème est là.

On obtient des résultats lorsque le désir de protéger un habitat ou une espèce quelconque est suffisamment fort pour surmonter ces considérations qui sont surtout politiques. Lorsque l'habitat et la ressource deviennent prioritaires, on obtient des résultats. L'accord du GHA 8 de Le Pas en est un excellent exemple. On a ainsi ressuscité un troupeau d'orignaux qui frôlaient l'extinction. Quelques espèces de poissons se sont remises. Le troupeau de caribous est désormais protégé. Lorsque les gens placent la ressource ou l'habitat au-dessus de tout, on obtient des résultats. Sur le territoire des Premières nations, la seule façon dont on peut obtenir des résultats, c'est de reconnaître ces trois rôles différents.

[Text]

Mr. Jackson: I have one other question. My constituency is Bruce—Grey, and we have anglers and hunters. I appreciated your dissertation here today on some of the consequences of the laws and acts and the relationships regarding the treaties.

The conflict arises because the sports fisheries work very hard on the habitats. They have blue boxes. They provide habitat for the ducks. They actually have factories where they produce fingerlings and help to restore the stocks. Of course, within recent times there has been some legislative action in the province of Ontario where the natives have obtained their fisheries rights.

How could they resolve this? Could the hunters work with the natives, or do they have to have the province and the feds involved in order to clear up this jurisdictional problem?

Mr. Anderson: We have similar difficulties in Manitoba. Of course, in the example I used in *R. v. Nikal*, the elk in British Columbia, what I forgot is that the elk herd had been partly stocked. It was a recovery program by a local wildlife management organization. But the herd was still a wild herd.

Because no one went to the first nation to engage them cooperatively and in partnership in this restocking of the elk herd—it was just a government and Canadian Wildlife Federation activity—they found out rudely later that those elk they had enhanced were available, under law, on a priority basis to the first nations people who were there. It's just that the Canadian Wildlife Federation and the Crown never bothered to go to talk to the first nations communities that would also harvest those elk. In that case it was a matter of omission. The courts struck the lottery down because priority wasn't provided.

Sparrow does require consultation. There are examples—*R. v. Alphonse* I believe is one—where a regulatory scheme has been struck down by the courts simply on the failure to consult first nations. There's an onus on the Crown to ensure all regulations are put in place through adequate and direct consultation with those who'd be affected. If first nations' rights are affected, they have an obligation under law to do so, the courts have said.

So in your circumstance of enlisting the broadest number of persons to help, I would suggest strongly the local wildlife group go to speak with the principal harvesters of the neighbouring first nation and say, can we do this together? The goose hunters and duck hunters within your first nations. . .

Are you in the Bruce Peninsula? The Saugeen Ojibwa First Nation would be very interested in maintaining populations of ducks and geese, and in protecting habitat in particular. But it would be one of those things where it's an open and honest approach.

Often what fails in Manitoba. . . There's a West Region Elk Management Agreement. It actually has the worst possible record of all our co-management agreements in the province, primarily because it's dominated by non-aboriginal persons,

[Translation]

M. Jackson: J'ai une autre question. Je représente la circonscription de Bruce—Grey où il y a des pêcheurs et des chasseurs sportifs. J'ai aimé ce que vous avez dit aujourd'hui au sujet des conséquences des lois et des rapports régis par les traités.

Il y a un conflit parce que les pêcheurs sportifs sont très soucieux de l'environnement. Ils ont leur propre boîte bleue. Ils protègent l'habitat des canards. Ils ont même des installations où l'on produit des alevins qui serviront à restaurer les stocks. Bien sûr, la province de l'Ontario a adopté récemment des mesures législatives qui ont eu pour effet de rétablir les droits de pêche des autochtones.

Comment résoudre le problème? Les chasseurs peuvent-ils s'entendre avec les autochtones, ou faut-il l'intervention de la province ou du gouvernement fédéral pour régler ce problème de compétence?

M. Anderson: Nous éprouvons des difficultés semblables au Manitoba. Bien sûr, dans l'exemple que j'ai cité, soit *La Reine c. Nikal*, le wapiti de Colombie-Britannique, ce que j'ai oublié de dire, c'est que le troupeau de wapitis a été partiellement restauré. Ce programme de rétablissement a été l'oeuvre de l'organisation locale de gestion de la faune. Mais il reste que c'était un troupeau sauvage.

Parce que personne n'a sollicité la coopération de la première nation dans cet effort de restauration du troupeau de wapitis—cette activité n'engageait que le gouvernement et la Fédération canadienne de la faune—on a eu la mauvaise surprise d'apprendre plus tard que la Première nation était autorisée, par la loi, à se servir en premier dans ce troupeau de wapitis. Mais la Fédération canadienne de la faune et le gouvernement ne s'étaient pas donné la peine de prendre le conseil des communautés autochtones qui chasseraient aussi ce wapiti. Dans ce cas-là, il s'agissait d'un oubli. Les tribunaux ont interdit la loterie parce qu'on avait omis de prévoir la priorité autochtone.

Le jugement Sparrow n'exige aucune consultation. Il y a les exemples—dont celui de *La Reine c. Alphonse*, je crois—où le mécanisme réglementaire a été annulé par les tribunaux simplement parce qu'on avait omis de consulter les Premières nations. Il appartient à la Couronne de prendre tous les règlements voulus après avoir consulté directement ceux qui en seront touchés. Les tribunaux ont bel et bien dit que s'il y a atteinte aux droits des Premières nations, la loi oblige les gouvernements à les consulter.

Donc, si vous voulez faire appel au plus grand nombre de gens possible, je conseille fortement aux groupes locaux de protection faunique de s'adresser aux chasseurs de la Premières nations intéressée et de leur demander s'il y a moyen de collaborer. Les chasseurs d'outardes et de canards de vos Premières nations. . .

Vous êtes de la Péninsule Bruce? La Première nation Ojibway Saugeen est vivement désireuse de protéger sa population de canards et d'outardes, et de protéger l'habitat en particulier. C'est tout à fait le genre de cas où il faut une approche transparente et honnête.

Cela manque souvent au Manitoba. . . Prenez l'Accord de gestion du wapiti de la région de l'ouest. De tous les accords de co-gestion de la province, c'est sûrement le pire, essentiellement parce qu'il est l'oeuvre de non-Autochtones, de

[Texte]

Canadian Wildlife Federation individuals, and local ranchers and farmers. It's not to say that in itself is a problem, but those individuals have not been provided the opportunity to learn about the changes in case law. So they believe something that is no longer the case.

The Crown has a very critical obligation to ensure in its contacts with those individuals that it informs them that law has in fact changed and rights are very real. When they can do that and assist in bringing first nations and the local residents together, using their powers, then the agreement will begin to work.

First nations will always walk away, typically, from any agreement where their rights are ignored, or where people are not giving, as a base foundation of acceptance, the existence of these rights. But once everyone's playing on a level field, powers, rights, and privileges are identified and acknowledged in their proper context, then everyone concentrates on the resource and on habitat, which is, after all, the entire objective. Or, if it's an economic development initiative, then what happens is people begin to concentrate on the object, which is creating training, employment, and jobs.

Mr. Harper (Churchill): I don't have a question. I just wanted to thank you for coming here and making an excellent presentation.
[Member continues in Cree]

Thank you very much for your excellent presentation.

The Chairman: Thank you very much, Michael, for coming and sharing this with us. It has certainly been a very eye-opening, enlightening presentation. You've done a lot of work and we appreciate your coming in to assist us in this fashion.

The meeting is adjourned to the call of the chair.

[Traduction]

personnes de la Fédération canadienne de la faune, d'éleveurs et de fermiers du lieu. Ce qui ne revient pas à dire que c'est cela qui fait problème, mais ces personnes ne sont pas au courant de l'évolution de la jurisprudence. Ils croient donc dans des réalités qui n'existent plus.

Le gouvernement a l'obligation absolue d'informer ces gens que la loi a changé et que ces droits existent vraiment. S'il peut le faire et favoriser la collaboration entre les Premières nations et les résidents de l'endroit, en se servant de ses pouvoirs, l'accord donnera des résultats.

Chose certaine, les Premières nations ne respecteront aucun accord où leurs droits sont oubliés, où l'on omet de reconnaître l'existence de ces droits, reconnaissance qui doit constituer le fondement de tels accords. Mais une fois qu'on égalise le terrain, une fois qu'on reconnaît les pouvoirs, droits et privilèges de chacun dans le contexte voulu, alors tous les intéressés concentrent leurs ressources sur l'habitat lui-même, qui est après tout l'objectif premier de l'initiative. Ou s'il s'agit d'une initiative de développement économique, les gens se concentrent alors sur l'objet même de l'entreprise, qui consiste à prodiguer de la formation et des emplois.

M. Harper (Churchill): Je n'ai pas de question. Je voulais seulement vous remercier d'être venu et de nous avoir fait cet excellent exposé. [Le député poursuit en cri]

C'était un excellent exposé et je vous en remercie.

Le président: Michael, je vous remercie vivement de nous avoir donné cet exposé. Nous avons beaucoup appris. La préparation de votre exposé vous a demandé beaucoup de temps et nous vous savons gré de nous en avoir communiqué la teneur.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESS

TÉMOIN

From Manitoba Keewatinowi Okimakanak Northern Manitoba Chiefs: *De «Manitoba Keewatinowi Okimakanak Northern Manitoba Chiefs»:*
Michael Anderson. Michael Anderson.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

241
X635
-I61
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 21

Thursday, October 27, 1994

Chairman: Gordon Kirkby

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 21

Le jeudi 27 octobre 1994

Président: Gordon Kirkby

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Aboriginal Affairs and Northern Development

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the
co-management of natural resources

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude de
la cogestion des ressources naturelles

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairmen: Gordon Kirkby

Vice-Chairmen: Claude Bachand
Raymond Bonin

Members

Jack Anawak
Robert Bertrand
André Caron
John Duncan
Elijah Harper
Dick Harris
John Murphy
Jane Stewart—(11)

Associate Members

Réginald Bélair
Margaret Bridgman
Mike Scott
Len Taylor—(4)

(Quorum 6)

Susan Baldwin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES ET
DU DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD

Président: Gordon Kirkby

Vice-présidents: Claude Bachand
Raymond Bonin

Membres

Jack Anawak
Robert Bertrand
André Caron
John Duncan
Elijah Harper
Dick Harris
John Murphy
Jane Stewart—(11)

Membres associés

Réginald Bélair
Margaret Bridgman
Mike Scott
Len Taylor—(4)

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Susan Baldwin

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Wednesday, October 26, 1994

Ms Catterall (Ottawa West) for Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 43rd Report of the Committee, which was as follows:

Pursuant to Standing Order 104, the Committee recommends that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Aboriginal Affairs and Northern Development

Fisheries and Oceans

Natural Resources

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 27, which includes this Report*) was tabled.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du mercredi 26 octobre 1994

M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest), au nom de M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 43^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément au mandat qui lui confère l'article 104 du Règlement, le Comité recommande que les députés dont les noms suivent s'ajoutent à la liste des membres associés des Comités permanents:

Affaires autochtones et du Développement du Grand Nord

Pêches et océans

Ressources naturelles

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 27, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 27, 1994
(33)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:12 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Gordon Kirkby, presiding.

Members of the Committee present: Claude Bachand, Raymond Bonin, André Caron, John Duncan, Dick Harris, Gordon Kirkby and Jane Stewart.

Acting Members present: Ian Murray for Robert Bertrand; Harry Verran for Elijah Harper.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

Witnesses: By teleconference (Saskatoon, Saskatchewan), from Intertec Resource Consultants: Walter Keyes. *From the Forest Alliance of British Columbia:* Eric A. Denhoff, Senior Advisor.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of its study of the co-management of natural resources (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Wednesday, September 21, 1994, Issue No. 12*).

Walter Keyes, from Intertec Resource Consultants, made a statement and answered questions.

Eric A. Denhoff, from the Forest Alliance of British Columbia, made a statement and answered questions.

At 1:04 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Susan Baldwin

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 27 OCTOBRE 1994
(33)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit à 11 h 12 dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Gordon Kirkby (*président*).

Membres du Comité présents: Claude Bachand, Raymond Bonin, André Caron, John Duncan, Dick Harris et Jane Stewart.

Membres suppléants: Ian Murray remplace Robert Bertrand; Harry Verran remplace Elijah Harper.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane Allain et Jill Wherrett, attachées de recherche.

Témoins: Par téléconférence (Saskatoon, Saskatchewan), de «Intertec Resource Consultants» : Walter Keyes. *De la «Forest Alliance of British Columbia» :* Eric A. Denhoff, conseiller principal.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit l'étude de la cogestion des ressources naturelles (*voir les Procès-verbaux et témoignages du 21 septembre 1994, fascicule n° 12*).

Walter Keyes, de «Intertec Resource Consultants», fait un exposé et répond aux questions.

Eric Keyes, de «Forest Alliance of British Columbia», fait un exposé et répond aux questions.

À 13 h 04, la Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Susan Baldwin

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, October 27, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 27 octobre 1994

• 1110

The Chairman: I call the meeting to order. Pursuant to Standing Order 108(2) we're continuing our study of the co-management of natural resources.

We have the pleasure today to have with us from Intertec Resource Consultants, Mr. Walter Keyes, an eminently qualified individual. Mr. Keyes, welcome today.

Mr. Walter Keyes (Intertec Resource Consultants): Thank you, Mr. Chairman, and good morning, ladies and gentlemen. I'm pleased to be invited to present some views to your committee on the question of co-management of resources. You have a very complicated task, and I hope I can provide some helpful perspective to assist you.

It may be useful to outline briefly my professional experience in this area and establish a context for my remarks. I am an accountant by training and have worked on northern as well as aboriginal development projects for most of my career. I am pleased to say I have witnessed much progress over the past 30 years, which is not to say that there isn't a lot remaining to be done.

I have worked on major hydroelectric projects in northern British Columbia, mining projects in northern Saskatchewan, and for 15 years worked in government, both federal and provincial.

For five years I was the deputy minister of northern affairs for the Government of Saskatchewan, and for a one-year period I was in charge of the Indian and native affairs department in Saskatchewan.

As you can see, over this period I have been exposed to several rather diverse cultures, the culture of government, the culture of engineers and builders, the culture of politicians and, of course, aboriginal cultures.

I have seen projects that have worked and projects that have failed. I have seen institutions come and go, government programs and departments come and go, and, of course, governments themselves come and go. So it is pretty clear to me nothing is for ever, except the people, and perhaps the natural resources. Those are the most stable elements, but often the elements that receive the least attention.

• 1115

In my opinion the status quo is our least sustainable option. Given northern circumstances, with high birth rates and high social dependency rates, the cost of avoiding dealing with the development issue in northern Canada increases daily. We have done a poor job at getting the price of the status quo into perspective.

Let me give you an example. Several years ago, while I was in the Saskatchewan government, we undertook an exercise to determine the net cost to the Saskatchewan government of one northern community. This community had a population of about

Le président: La séance est ouverte. Conformément à l'article 108(2) du Règlement, nous poursuivons notre étude de la cogestion des ressources naturelles.

Nous accueillons aujourd'hui d'Intertec Resource Consultants, M. Walter Keyes, une personne extrêmement compétente. Bienvenue, monsieur Keyes.

M. Walter Keyes (Intertec Resource Consultants): Merci, monsieur le président, et bonjour, mesdames et messieurs. Je suis heureux d'avoir été invité à parler à votre comité de la cogestion des ressources. On vous a confié une tâche très compliquée et j'espère pouvoir vous aider.

Il serait sans doute bon que j'explique brièvement mes antécédents dans ce domaine pour que vous sachiez à quel titre je vous parle. Je suis comptable de formation et j'ai passé la plus grande partie de ma carrière à travailler dans des projets dans le Nord et à des programmes de développement autochtones. Je suis heureux de pouvoir vous dire qu'il y a eu beaucoup de progrès d'accomplis ces 30 dernières années, même s'il reste encore beaucoup à faire.

J'ai travaillé à d'importants projets hydro-électriques dans le nord de la Colombie-Britannique, à des projets miniers dans le nord de la Saskatchewan et j'ai travaillé pendant 15 ans aux gouvernements fédéral et provincial.

J'ai été cinq ans sous-ministre des Affaires du Nord de la Saskatchewan et j'ai aussi dirigé le ministère des Affaires indiennes et autochtones de la Saskatchewan pendant un an.

Pendant ce temps, j'ai été exposé à diverses cultures bien différentes, celle du gouvernement, celle des ingénieurs et des constructeurs, celle des hommes politiques et, bien sûr, celle des autochtones.

J'ai vu des projets réussir et d'autres échouer. J'ai vu toutes sortes d'institutions, de programmes et de ministères gouvernementaux et, bien sûr, de gouvernements eux-mêmes se succéder. J'ai compris depuis longtemps que rien ne dure indéfiniment, sauf l'humanité et peut-être aussi les richesses naturelles. Ce sont les deux choses les plus stables que nous connaissons, mais elles sont souvent celles qui reçoivent le moins d'attention.

À mon avis, le statu quo est l'option la moins souhaitable. Vu la réalité du Nord, où les taux de natalité et les taux de dépendance envers l'aide sociale sont élevés, plus on attend pour s'attaquer aux problèmes de développement dans le Nord, plus le coût de ce développement augmente. Jusqu'ici, nous n'avons pas fait beaucoup pour mettre le prix du statu quo en perspective.

Permettez-moi de vous donner un exemple. Il y a plusieurs années, quand je faisais partie du gouvernement de la Saskatchewan, nous avons décidé d'essayer de calculer le coût net d'une localité du Nord pour le gouvernement de la

[Text]

2,500 people. We did a careful analysis of all the provincial government expenditures. We included everything, health education, welfare, police, court system, jail services, transportation, housing, economic development, and many other activities. We calculated the annual cost of these expenditures to the Saskatchewan government at about \$14 million in 1986.

Similarly, we estimated revenues from the same community. We included income tax, sales tax, liquor tax, cigarette tax, property tax, and all the other general revenue items. Combined annual tax revenues from this community amounted to \$1 million, in round numbers.

Subtracting revenues from expenses, we determined the net annual cost of this community to the provincial treasury was \$13 million. Of course that puts no price on misery and suffering.

We next developed a model that projected these 1986 costs into the future. This model included a population growth rate of 3%—the actual growth rate is higher—costs of capital or borrowing costs of 8%, and inflation or increases to the cost of living of 4%. Since Saskatchewan was and continues to be operating on a budgetary deficit, we attributed all these expenditures to be made with borrowed money.

We ended up with an annual spending model that started with the 1986 base expenditure of \$13 million. This is for one community. It grew at an annual rate of 7%, of which population was 3% and COLA was 4%; and with a cost of borrowing at a compounding rate of 8%. This model showed that by the year 2000 the accumulated costs associated with this single community in northern Saskatchewan would exceed half a billion dollars.

There are a number of northern communities in Saskatchewan with these characteristics. I'm sure if you did a survey across all of northern Canada, there would be a very large number.

The implications are clear. The status quo could bankrupt Saskatchewan.

I clearly recall the reaction when these numbers were presented to the provincial cabinet: shock, blame, and anger. No one disputed the numbers, nor did they dispute their implications.

What was done to address this situation? I am afraid not a lot, for the system is like a spider web. If you cut one strand, the other strands hold it up. To clear the web, a whole lot of strands need to be wiped away at the same time.

As legislators, you will understand how difficult it is to achieve that type of clean sweep. It is almost impossible. Yet the problem is there. The numbers are still mostly correct today.

Please keep in mind the figures I presented to you were for provincial, not federal. Federal expenditures would likely be larger.

[Translation]

Saskatchewan. Cette localité comptait environ 2 500 habitants. Nous avons analysé soigneusement toutes les dépenses du gouvernement provincial, y compris la santé, l'éducation, le bien-être social, la police, le système de justice, les services carcéraux, le transport, le logement, l'expansion économique, et bien d'autres choses. D'après nos calculs, ces dépenses coûtaient chaque année environ 14 millions de dollars au gouvernement de la Saskatchewan en 1986.

Nous avons en même temps évalué les recettes produites par cette même localité. Nous avons inclus l'impôt sur le revenu, la taxe de vente, la taxe sur les boissons alcooliques, la taxe sur les cigarettes, l'impôt foncier et tout le reste. Les recettes produites par tous les impôts payés par la communauté chaque année s'élevaient à un million de dollars en chiffres ronds.

En soustrayant les recettes des dépenses, nous avons constaté que cette localité coûtait net 13 millions de dollars par année au Trésor provincial. Bien entendu, cela ne tient pas compte du prix de la misère et des souffrances.

Nous avons ensuite établi un modèle pour faire une projection de ces coûts pour l'avenir. Ce modèle comprenait un taux de croissance démographique de 3 p. 100, alors que le taux de croissance réel est plus élevé, un coût d'emprunt de 8 p. 100 et un taux d'inflation ou de hausse du coût de la vie de 4 p. 100. Comme la Saskatchewan avait à l'époque et a encore un déficit budgétaire, toutes ces dépenses devaient être faites à même des montants empruntés.

Nous étions donc partis d'une dépense annuelle de base en 1986 de 13 millions de dollars pour une seule localité. Ces dépenses devaient augmenter à un taux annuel de 7 p. 100, soit 3 p. 100 pour la croissance démographique et 4 p. 100 pour la hausse du coût de la vie, à quoi s'ajoutait un taux d'intérêt composé de 8 p. 100 sur les emprunts. D'après ce modèle, en l'an 2000, les coûts accumulés de cette seule localité du nord de la Saskatchewan dépasseraient un demi-milliard de dollars.

Il existe un certain nombre de localités dans le nord de la Saskatchewan qui ont les mêmes caractéristiques. Je suis convaincu que si vous faisiez un relevé de toutes les localités du même genre dans le nord du Canada, vous constateriez qu'il y en a un très grand nombre.

Les conséquences sont claires. Le statu quo pourrait acculer la Saskatchewan à la faillite.

Je me rappelle très bien quelle avait été la réaction du Cabinet provincial lorsqu'on lui avait présenté ces chiffres: il y avait eu un grand choc, une tentative de blâmer les autres et de la colère. Personne n'avait contesté les chiffres ou leurs conséquences.

Qu'a-t-on fait pour s'attaquer au problème? Pas grand-chose, malheureusement, parce que le système est comme une toile d'araignée. Si vous coupez un fil, les autres fils demeurent. Pour se débarrasser de la toile, il faut balayer un grand nombre de fils en même temps.

En votre qualité de législateurs, vous comprendrez à quel point c'est difficile de faire un tel balayage. C'est presque impossible. Pourtant, le problème existe. Les chiffres tiennent encore pour la plupart aujourd'hui.

Je souligne que les chiffres que j'ai mentionnés s'appliquaient aux dépenses provinciales et non fédérales. Les dépenses fédérales seraient probablement plus élevées.

[Texte]

[Traduction]

• 1120

Is there a problem? You bet. Can it be fixed? I think so. How? By getting focused on wealth creation.

For the first half of the 20th century aboriginal people of northern Canada were the most self-sufficient and most self-reliant people in the country, albeit at a rather marginal standard of living, but probably, in their eyes, at a high quality of life. Today northern people have a higher standard of living, but likely a lower quality of life. What has changed is that these societies have become very dependent on government, and it hasn't been good for anyone.

How can this be changed? I suggest that some reality therapy is required, both for governments and for northerners. The myth that government creates wealth must be destroyed. But how? For most northerners, their real-life experience is that government creates wealth, since government delivers all or most of the services and benefits they receive.

It is not much of an exaggeration to say that if government funding collapsed, most northern aboriginal communities would collapse soon after, at least in the form in which they exist today. In today's fiscal situation this should be, and I think is, a real concern for many northern people.

The fragility of northern circumstances is one reason why reactions are sometimes so severe when change is mentioned or threatened. Yet for many northerners there is an ambivalence about private sector resource development. They see their resources being developed by outsiders and shipped away by southern, or even foreign, companies, leaving little benefit for the people who live there. This is a colonized perspective and is very understandable in a historical sense. It's what has happened.

Resource development is often resisted and resented for these reasons. A negative dynamic is created instead of a positive one. Unfortunately, not enough time or effort has been spent establishing that it is the resource developers who are creating the wealth to pay the taxes, which in turn provide the funds for government to allocate to northern communities and people.

Attitudes in corporate Canada have not generally been disposed to sharing benefits with northerners. That was seen as the role of government. Attitudes and, more importantly, policies of government have done little to demonstrate a connection between wealth creation, resource development, and community well-being.

More often than not, career-minded civil servants devised spending programs that did much to mask the fundamentals of productivity and wealth creation, choosing instead the short-term dependency of government grants and government control.

Est-ce un problème? N'en doutez pas. Peut-on le résoudre? Je le pense. Comment? En centrant nos efforts sur la création de la richesse.

Pendant la première moitié du XXe siècle, les autochtones du nord du Canada étaient les habitants les plus autonomes et les plus indépendants du pays. Ils avaient peut-être un niveau de vie assez marginal, mais ils considéraient probablement que la qualité de leur vie était élevée. Aujourd'hui, les gens du Nord ont un niveau de vie plus élevé, mais par contre la qualité de leur vie a baissé. En effet, ces sociétés sont devenues très dépendantes du gouvernement, un développement qui n'a été heureux pour personne.

Comment peut-on changer cela? À mon avis, la solution est de faire subir au gouvernement et aux gens du Nord une thérapie de la réalité. Il faut s'attaquer au mythe selon lequel c'est le gouvernement qui crée la richesse. Mais comment faire? La plupart des gens du Nord savent d'expérience que c'est le gouvernement qui crée la richesse puisque c'est la source de la plupart ou de la totalité des services et des prestations qu'ils reçoivent.

On peut dire, sans beaucoup exagérer, que si le gouvernement fermait les cordons de sa bourse, la plupart des communautés autochtones du Nord s'effondreraient très rapidement, du moins sous la forme où elles existent actuellement. Dans la situation financière actuelle, c'est une notion qui a tout pour inquiéter ou qui, du moins, devrait inquiéter les gens du Nord.

Les circonstances dans le Nord sont très fragiles et c'est une des raisons pour lesquelles les gens réagissent si violemment lorsqu'on annonce un changement ou qu'on les en menace. Et pourtant, beaucoup d'entre eux sont ambivalents face à l'exploitation des ressources par le secteur privé. Ils voient que leurs ressources sont exploitées par des gens de l'extérieur et expédiées par des compagnies du Sud ou même de l'étranger, et pour les gens qui vivent sur place, il ne reste pas grand-chose. C'est une perspective de colonisés, et sur le plan historique, c'est très compréhensible. Voilà comment les choses ont évolué.

Pour toutes ces raisons, les gens résistent quand on parle d'exploiter les ressources, cela ne leur plaît pas. Cela crée une dynamique négative et non pas positive. Malheureusement, on n'a pas suffisamment essayé d'établir que ce sont ceux qui exploitent les ressources qui créent la richesse, la richesse qui sert à payer les impôts, les impôts qui permettent au gouvernement d'allouer des fonds aux communautés et aux populations du Nord.

Les industries canadiennes n'ont jamais été particulièrement disposées à partager les bénéfices avec les gens du Nord. Elles considèrent que c'est le rôle du gouvernement. Les attitudes et, surtout, les politiques du gouvernement ont empêché de voir le rapport qui existe entre la création de la richesse, l'exploitation des ressources et le bien-être de la communauté.

Le plus souvent, les fonctionnaires soucieux de leur carrière ont élaboré des programmes de dépenses qui cachaient, dans une large mesure, le rapport qui existe entre productivité et création de richesse. Au lieu de cela, ils choisissaient un système de subventions et de contrôle gouvernementaux qui renforçaient la dépendance à court terme.

[Text]

Fortunately, northern Canada has many natural and human resources that can be developed. Most provincial governments today, and many northern communities, have great hopes that a new attitude of co-management and co-development with industry can contribute to a more sustainable and balanced northern development.

I agree wholeheartedly with this view. But before co-development can effectively occur between communities and resource developers, a few new ground rules are required.

Most resources are owned by the provincial governments and are administered on a centralized title or lease basis. Developers acquire title and proceed to the development of the resource with little recourse to the communities surrounding such projects. Communities have little opportunity to become partners in such developments. Something must be done to include communities in the development projects at the planning stage.

• 1125

No provincial governments want to give communities complete control of provincial resources. Yet most provincial governments accept that northern partnerships in resource development offer real promise of increasing wealth and diminishing dependence.

The answer, it seems to me, is to develop some type of an involvement process through the land tenure system, one that allows communities some way to opt into development projects. To succeed, this must be done very skilfully, for if it is too dramatic, developers will simply avoid making any investment. Or, if it is too timid, communities will gain insufficient value from the exercise.

I believe the federal government can play an important role in facilitating such models. And please, don't fall into the trap that it must be universally the same across the country. There is great value in diversification of approach in this field.

Frequently, conflicting jurisdictions have also paralysed good partnerships involving Indian, Métis, and corporate arrangements. For example, the federal government is responsible for Indians. Therefore provincial governments are naturally reluctant to see their resource base used to support Indian development projects, arguing instead that this is a federal responsibility. Alternatively, Métis have less development capital, a small resource base, and consequently very little of their own to bring to the table.

If the federal government wishes to encourage provinces, who control the natural resources, to become more active in promoting co-management, then it must find something to bring to the table as well. I would suggest the tax system can provide some fruitful areas of opportunity. We have had, over the years, development zones, accelerated write-offs for certain industries, flow-through shares for the minerals industry, research grants, arctic oil exploration incentives. Why not tax exemptions on co-

[Translation]

Heureusement, il y a dans le nord du Canada un grand nombre de ressources naturelles et humaines qui peuvent être exploitées. Aujourd'hui, la plupart des gouvernements provinciaux et beaucoup de communautés dans le Nord attendent l'avènement d'une nouvelle attitude de cogestion et de codéveloppement avec l'industrie et espèrent que cela pourra contribuer à un développement plus durable et plus équilibré dans le Nord.

Je suis entièrement d'accord avec cette position. Cela dit, avant que le codéveloppement puisse s'instaurer véritablement entre les communautés et ceux qui exploitent les ressources, il va falloir adopter plusieurs règles de base.

La plupart des ressources appartiennent aux gouvernements provinciaux et sont administrées centralement aux termes de titres fonciers ou de baux. Les promoteurs acquièrent un titre et se lancent dans l'exploitation d'une ressource sans vraiment faire appel aux communautés avoisinantes. Pour ces communautés, il y a très peu d'occasions de partenariat. Il faut absolument que les communautés puissent participer à la planification de ces projets de développement.

Aucun gouvernement provincial ne veut céder aux communautés le contrôle absolu des ressources provinciales. Et pourtant, la plupart des gouvernements provinciaux reconnaissent que des partenariats pour l'exploitation des ressources pourraient véritablement augmenter la richesse et diminuer la dépendance.

À mon sens, la solution est d'élaborer un processus de participation axé sur le système de propriété foncière, un processus qui permette aux communautés de participer aux projets de développement. Pour réussir, cela doit être fait avec beaucoup de doigté car, si on va trop loin, les promoteurs s'abstiendront tout simplement de faire des investissements. Par ailleurs, si on ne va pas assez loin, les communautés n'y gagneront pas suffisamment.

Je suis convaincu que le gouvernement fédéral peut jouer un rôle important et faciliter l'élaboration de ces modèles. Je vous en prie, ne vous laissez pas prendre à ce piège qui voudrait voir un modèle unique et universel dans tout le pays. Dans ce domaine, la diversification des modèles a beaucoup d'avantages.

Il est souvent arrivé que de bons partenariats entre Indiens, Métis et sociétés se soient trouvés paralysés par des conflits juridictionnels. Par exemple, le gouvernement fédéral est responsable des Indiens. Dans ces conditions, les gouvernements provinciaux hésitent naturellement à consacrer leurs ressources à des projets de développement indiens, sous prétexte que c'est une responsabilité fédérale. D'autre part, les Métis ont moins de capital de développement, une base de ressource plus étroite, et, par conséquent, leur contribution propre à ce type de projet n'est pas énorme.

Si le gouvernement fédéral souhaite encourager les provinces, qui contrôlent les ressources naturelles, à promouvoir plus activement la cogestion, il doit, lui aussi, apporter une contribution. À mon sens, le système fiscal offre d'excellentes possibilités dans ce sens. Au cours des années, nous avons eu des zones de développement, des possibilités d'amortissement accéléré pour certaines industries, des actions accréditatives dans le secteur minéral, des subventions à la recherche, des mesures

[Texte]

development projects in northern Canada? I realize this is a notion to be fleshed out; but I suggest it has merit.

Change is already occurring. Corporations and aboriginal groups are today very actively exploring ways of doing business. There will be, and are, a number of misunderstandings, some false promises, and of course some failures. But the train has left the station.

One of the most useful contributions the federal government can likely make to this experience is to support development by encouraging such arrangements, providing good factual information on the current realities, and developing flexible policies and programs that support co-management projects and avoid the trap of trying to "do" co-management projects.

There are many examples in Saskatchewan of attempts to co-manage natural resource projects. They range from, more recently, the forestry complex the Meadow Lake Tribal Council has developed in connection with the forestry industry. . . The uranium industry in northern Saskatchewan has encouraged many co-managed projects. And there are others.

There are also examples of revenue-sharing projects whereby a portion of revenues from a provincial resource is shared with local communities. Potash revenue-sharing with surrounding communities has taken place since 1968. Revenue-sharing by SaskPower, our provincial electric utility. . . from northern hydro sites, has been in effect since 1988.

These programs represent important experience and policy approaches and support co-management objectives. I would be happy to discuss them with you and to answer any questions you may have.

Thank you for the opportunity to make this presentation.

• 1130

The Chairman: Thank you very much, Mr. Keyes.

Monsieur Bachand, du Bloc québécois.

M. Bachand (Saint-Jean): Bonjour, monsieur Keyes. Je vous remercie pour votre présentation. Je suis impressionné par le bagage d'expériences que vous détenez dans vos relations avec les différents paliers gouvernementaux et les Autochtones.

Ma première question s'adresse à tous les intervenants qui font des présentations devant nous. J'aimerais que vous établissiez une différence ou un rapprochement—cela dépend de votre point de vue—entre l'autonomie gouvernementale autochtone et la cogestion?

C'est une question que je me pose depuis longtemps. Selon vous, les Autochtones ont-ils un meilleur contrôle en détenant une autonomie gouvernementale sur un territoire X qu'on pourrait agrandir pour qu'ils puissent avoir plus de revenus? Selon vous, la cogestion peut-elle leur apporter un peu plus de contrôle sur les ressources?

J'aimerais également que vous commentiez les initiatives entreprises en partenariat entre le ministère de l'Environnement de la Saskatchewan et les Autochtones sur les projets de cogestion. Pensez-vous que ces initiatives de cogestion en Saskatchewan donne aux Autochtones un plus grand contrôle sur les ressources?

[Traduction]

pour encourager la prospection pétrolière dans l'Arctique. Pourquoi pas des exemptions fiscales pour les projets de codéveloppement dans le nord du Canada? Je sais bien que cette notion reste à approfondir, mais à mon avis, elle est très prometteuse.

On assiste déjà à un changement. Et les sociétés et les groupes autochtones cherchent aujourd'hui à se mettre activement d'accord. Il y aura toujours des malentendus, de fausses promesses et, bien sûr, des échecs, mais les choses sont maintenant en train.

Pour contribuer utilement à cette expérience, le gouvernement fédéral devrait encourager ces ententes, offrir des informations solides sur la réalité actuelle et mettre sur pied des programmes et des politiques souples pour étayer les projets de cogestion tout en évitant le piège qui consiste à tout faire lui-même.

En Saskatchewan, il y a eu de nombreuses tentatives de cogestion dans le cadre de projets d'exploitation de ressources naturelles. Tout récemment encore, le complexe d'exploitation forestière du Conseil tribal de Meadow Lake a été mis sur pied en collaboration avec l'industrie forestière. . . Dans le nord de la Saskatchewan, l'industrie de l'uranium a encouragé un grand nombre de projets en cogestion. Il y en a beaucoup d'autres.

Il y a également des exemples de projets de partage des revenus: On partage une partie des revenus tirés d'une ressource provinciale avec une communauté locale. Depuis 1968, on extrait de la potasse et les revenus sont partagés avec les communautés avoisinantes. Notre compagnie d'électricité provinciale, SaskPower, partage les revenus tirés des sites hydro-électriques du Nord depuis 1988.

Ces programmes représentent une expérience et des démarches politiques importantes et ils vont dans le sens des objectifs de cogestion. J'aurai plaisir à en discuter avec vous et je serai heureux de répondre à toutes vos questions.

Merci de m'avoir écouté.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Keyes.

Mr. Bachand, from the Bloc québécois.

Mr. Bachand (Saint-Jean): Good morning, Mr. Keyes. I thank you for your presentation. I'm very much impressed by your considerable experience with the different levels of government and the aboriginal people.

My first question is directed to all the people who have made presentations. I would like you to tell us what is different, or even what is similar, this will depend on your outlook, between aboriginal self-government and co-management?

This question has made me wonder for a very long time. Do you think the aboriginal people would have better control if they could establish self-government on their own territory, a territory that might be enlarged to provide them with more revenues? On the other hand, would co-management give them a little more control over the resources?

I would also like your comments on the partnerships concluded between the Department of Environment in Saskatchewan and the aboriginal people; I'm talking about their co-management projects. Do you think that those co-management initiatives in Saskatchewan offer the aboriginal people better control over the resources?

[Text]

Essayez de boucler la boucle avec l'autonomie gouvernementale parce que c'est à travers cette conception-là que j'aimerais que vous vous exprimiez. Le concept d'autonomie gouvernementale, le concept de cogestion ou les deux peuvent-ils selon vous cheminer parallèlement, ou avez-vous une préférence pour l'un ou pour l'autre? Vous pourriez peut-être m'expliquer cela en prenant l'exemple de la Saskatchewan.

Mr. Keyes: I'll try. You asked a fair number of questions, which I will try to address.

With respect to self-government, the Indian-owned land issue, I think that will proceed on a different track. In Saskatchewan's experience the land entitlement process, which is the main land issues the Saskatchewan and the Indian governments are addressing, really amounts to the fulfilment of conditions and promises and treaties of land transfers that never took place. This is not as much a resource development question or an economic development question as it is correcting an historical adjustment for land quantities that were never adequately provided for at the times of the treaties. I think Indian self-government will relate to the control and development of Indian land.

The co-management concept, I think, relates in a far broader and likely more beneficial manner, in the sense that in many of the instances I'm familiar with co-management takes place utilizing a provincial resource, the land or the resources of the third party, and yet it acknowledges that the local people, be they Indians or Métis or some combination thereof, have by virtue of their living in the region or the area some interest and role to play in the development of those resources, or the regulation of those resources if they're renewable resources in wildlife or those fields.

So on the co-management, the autonomy question, it is not an autonomy question but it is a working-together question, and devising partnerships that create wealth. It is not as much a political question as it is one of working on a project in areas that can produce more for everybody.

I sense that aboriginal people have a fairly clear understanding that there are shades of degrees between complete ownership and zero ownership. The notion of co-management is what fits in the middle part of the spectrum.

As for projects in Saskatchewan with the Department of the Environment, I am not aware of any really significant co-management projects of an economic source. There are some initiatives on regulatory things, I think on fishing and migratory birds and game laws and things of that nature, where aboriginal people have a role to play in the regulation of the resource.

In my view that's a smaller and, although important, a less promising area than the co-management of forestry resources and mines development, or things in that area.

I hope that answers at least part of your question.

[Translation]

Try to make the link with self-government because this is the angle I would like you to explore. Do you see the concept of self-government and the concept of co-management working together or do you lean towards one more than the other? You could explain this to me taking Saskatchewan as an example.

M. Keyes: Je vais essayer. Vous avez posé plusieurs questions, mais je vais essayer d'y répondre.

En ce qui concerne l'autonomie gouvernementale et la propriété indienne des terres, à mon avis, ce sera un projet à part. Le processus d'établissement des titres fonciers en Saskatchewan, qui est le principal sujet de discussion entre la Saskatchewan et les gouvernements indiens, est en réalité la réalisation de conditions, de promesses et de traités de transferts fonciers qui ne s'étaient jamais réalisés. Il ne s'agit pas tant d'une question d'exploitation des ressources ou de développement économique que d'un ajustement historique qui cède des terres qui avaient été promises par les traités mais qui n'avaient jamais été cédées. À mon avis, l'autonomie gouvernementale indienne portera sur le contrôle et le développement de terres indiennes.

Quant au concept de cogestion, il va beaucoup plus loin et il risque d'offrir de meilleurs avantages. En effet, dans de nombreux cas que je connais, cette cogestion porte sur des ressources provinciales, c'est-à-dire sur la terre ou les ressources d'une partie tierce, et pourtant, ce concept reconnaît que la population locale, qu'il s'agisse d'Indiens ou de Métis ou des deux, possède un intérêt et a le droit de jouer un rôle dans le développement de ces ressources, la réglementation de ces ressources s'il s'agit de ressources renouvelables liées à la faune ou à la flore, et cela, du simple fait qu'elle vit dans la région.

• 1135

En matière de cogestion, il ne s'agit pas fondamentalement d'une question d'autonomie, mais plutôt de partenariats visant à créer la richesse. Il ne s'agit pas tant d'une question politique que d'une question de collaboration qui bénéficiera à tout le monde.

Les autochtones comprennent, assez bien, à mon avis, qu'il existe d'autres solutions que d'être soit totalement propriétaire ou pas propriétaire du tout. Et c'est là qu'intervient la notion de cogestion, qui est au centre du spectre.

Je ne suis cependant pas au courant de travaux importants de cogestion en Saskatchewan avec le ministère de l'Environnement entrepris dans un but de développement économique. Certaines initiatives ont été prises en matière de réglementation, en ce qui concerne les poissons et les oiseaux migrateurs, de même que le gibier, les autochtones ayant un rôle à jouer dans la réglementation de la ressource.

Cependant, il me semble qu'il s'agit d'initiatives moins importantes, même si elles le sont quand même, que la cogestion des ressources forestières et de l'exploitation minière par exemple.

J'espère que ça répond en partie à votre question.

[Texte]

M. Caron (Jonquière): Vous avez mentionné la possibilité d'utiliser les mesures fiscales pour favoriser la cogestion et vous avez dit qu'il fallait quand même creuser ce sujet. Pourriez-vous nous donner rapidement une idée sur le genre de mesures fiscales que vous envisagez?

Mr. Keyes: I don't have a lot of specific examples, but I know that if there was a tax reason... Investors follow tax policy pretty closely, and if there are tax advantages for doing things, then they capture attention. Historically the funding for aboriginal development has been done off the expenditure side of government; in other words, grants, loans, loan guarantees related to expenditures, and all of those things. If there was a program of targeted, by-application tax exemptions for certain forms—they would also have to be carefully developed by financial officials, as well as other people, so that you wouldn't make it too broad or too narrow—then it seems to me that quite possibly certain natural resource industries could be targeted for new investment where there were Canadian or aboriginal co-management partners in these projects.

That would benefit the federal and provincial governments, because those communities would develop some stand-alone economies instead of the high level of dependence on the federal and provincial economies, as is now the case. So there is a good rationale for doing it on a public policy basis. It would be a good incentive to get industry and northern aboriginal communities more linked together.

Mr. Duncan (North Island—Powell River): Your presentation today is probably the most significant one we have had on this issue since we started this exercise. It has very practical and rather bold suggestions.

The whole concept of changes to the land tenure system is interesting. We do have examples of community tree farm licences, for example, in British Columbia. I think there are at least two that I'm aware of. They seem to operate without controversy and have been very successful in their own way.

[Traduction]

Mr. Caron (Jonquière): You mentioned that fiscal measures could be used to enhance co-management and you said that we should examine this question. Could you quickly give us an idea on the type of fiscal measures that you are thinking of?

M. Keyes: Je n'ai pas beaucoup d'exemples précis, mais je sais que s'il y a des incitatifs fiscaux... Les investisseurs sont au courant de la politique fiscale et si celle-ci est à leur avantage, ils se prévalent des possibilités. Le financement des activités de développement autochtone a toujours été fait à même les dépenses du gouvernement, c'est-à-dire qu'il s'est toujours agi de subventions, prêts, garanties, etc. S'il existait un programme de dégrèvement fiscal ciblé, auquel on pourrait avoir droit en présentant une demande—et ces dégrèvements devraient être évidemment bien conçus par des spécialistes de la fiscalité ainsi que d'autres spécialistes pour qu'ils ne soient ni trop généreux ni trop restrictifs—il me semble alors que certaines ressources naturelles pourraient attirer des investissements dans le cadre de partenariats de cogestion avec les autochtones.

Cela serait à l'avantage des gouvernements fédéral et provinciaux car les collectivités en question auraient des économies plus indépendantes au lieu de toujours dépendre des économies fédérales et provinciales comme c'est le cas à l'heure actuelle. Il serait donc raisonnable que la politique publique aille en ce sens; de cette façon, l'industrie et les collectivités autochtones du Nord seraient plus enclines à travailler de concert.

M. Duncan (North Island—Powell River): Votre exposé aujourd'hui est sans doute le plus important que nous ayons eu sur cette question depuis le début des audiences. Il est très pratique et présente des suggestions assez audacieuses.

Toute l'idée de changements au régime foncier est intéressante. Il y a des concessions de ferme forestière communautaire en Colombie-Britannique. Je crois qu'il y en a au moins deux; elles semblent fonctionner sans problème et ont connu beaucoup de succès.

● 1140

In terms of the north in particular, we're looking at minerals as being the main resource, I would assume. I think most of us have never thought of the concept of a mineralization licence area. Are there any examples anywhere in the world that you're aware of where there's a community-based mineral allotment?

Mr. Keyes: I'm not aware of it in such dramatic, clear-cut terms as a community mineral allocation or ownership process, other than of course Indian reserve land, where the minerals belong to the Indians on the reserve. That's a different case.

But I think there's room to develop a sort of sharing model. Obviously, in provincial cases, provinces own those mineral resources. In the Northwest Territories, I'm not quite sure what the current standing is with the territorial government, the federal government and the aboriginal land settlements. But I expect it's probably vested mostly with the territorial government.

Dans le Nord, la ressource principale ce sont les minerais, je présume. La plupart d'entre nous n'ont jamais pensé à des concessions d'exploitation minière, mais est-ce que cela existe quelque part au monde?

M. Keyes: Pas que je sache, et pas sous la forme de concessions ou propriétés communautaires, si ce n'est que dans les réserves, les minéraux appartiennent aux Indiens de la réserve. Ça, c'est quelque chose de différent.

Il est cependant possible de mettre au point un modèle de partage. Il est certain que dans le cas des provinces, ce sont elles qui sont propriétaires des ressources minières. Dans les Territoires du Nord-Ouest, je ne sais pas exactement quelle est la situation en ce qui concerne le gouvernement territorial, le gouvernement fédéral et les autochtones dans le cadre du règlement des revendications territoriales. Je suppose que c'est surtout le gouvernement territorial qui détient les pouvoirs.

[Text]

I'm not familiar with specific models of direct community ownership. I think it would be a mistake to consider that because communities have an interest. There's a broader public interest I think, in a provincial or federal sense, that also needs to be kept in mind. I think its the balancing—getting the communities a place at the table—that is the essential element to strive for, rather than the ownership of the complete issue.

Mr. Duncan: Thank you for that.

In terms of the tax exemption question or tax incentive question, you'd indicated the train had already left the station. I understand the federal government has been forced to cut transfers to the Northwest Territories by about \$550 million. This is just probably the tip of the iceberg. So we obviously are going to be in for some very interesting times in the north unless there are some major changes made.

If one looks at the territories, which is a federal government jurisdiction area, decisions can be made by one level of government. When we talk about the provinces—you were talking specifically about Saskatchewan—there are many people in Canada who view the investment climate in Saskatchewan in particular as being one of the poorest in Canada because of provincial rules, regulations, and taxation policies.

This creates an added complication to the whole exercise. Does this not create a whole area of complexity that the federal government can't deal with? It's much more a provincial initiative to sort that out.

• 1145

Mr. Keyes: Well, of course the province does have an important role to play in this. But the province faces more or less the same fiscal circumstances as the federal government does. Their circumstances are really no different. I don't think that's as big an issue as maybe is made of it.

The bigger area of conflict between the federal and provincial governments in the north in Saskatchewan relates to the cost of paying for things. Of course treaty Indians, from the province's point of view, are a federal financial responsibility. In today's constrained climate, both federally and provincially, there's a lot of good motivation to make some new rules. There is a lot of investment in the northern mineral industry in Saskatchewan. So there is some reality to this. If people can give it a push, it'll just go faster, that's all.

Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley): Mr. Keyes, I too enjoyed your presentation.

I have some questions about this idea of co-management. I remember I questioned a witness about it a few weeks ago. In fact, I believe the term "co-management" is another name for sharing the economic benefits of resource harvesting in a particular area. The co-management thing deals specifically, as I understand it, with Crown-owned land.

Mr. Keyes: I would not say that, but that's perhaps a more generally accepted view.

[Translation]

Je ne connais pas de modèles précis de propriété communautaire directe. Je crois que ce serait une erreur d'aller dans ce sens simplement parce que certaines collectivités y trouvent leur intérêt. Il y a un intérêt public plus vaste ici, provincial ou fédéral, qu'il ne faut pas négliger. Je crois que ce qu'il faut surtout rechercher, c'est une politique équilibrée qui permet à ces collectivités de participer aux négociations plutôt que d'être propriétaires de la ressource.

M. Duncan: Merci.

En ce qui concerne cette question de dégrèvements fiscaux ou de stimulants fiscaux, vous avez dit que les choses étaient déjà en marche. Si je comprends bien, le gouvernement a été forcé de couper les paiements de transfert aux Territoires du Nord-Ouest de 550 millions de dollars. Ce n'est peut-être que la partie visible de l'iceberg et la situation deviendra sans doute très difficile dans le Nord à moins que l'on ne procède à des changements majeurs.

Quant aux territoires, une zone de compétence fédérale, les décisions peuvent être prises par un seul palier de gouvernement. Cependant, dans le cas des provinces—et vous parliez précisément de la Saskatchewan—beaucoup de gens pensent que le climat d'investissement dans cette province est un des moins bons au Canada à cause, précisément, de cette réglementation provinciale et des politiques fiscales.

Cela complique évidemment les choses. Est-ce que cela ne crée pas toutes sortes de complications que le gouvernement fédéral ne peut résoudre? Car en fait c'est au gouvernement provincial à le faire.

M. Keyes: Le rôle de la province est évidemment important, mais elle se trouve à peu près dans la même situation financière que le gouvernement fédéral. Leur situation n'est vraiment pas différente, je crois que l'on exagère beaucoup cette question.

Dans le nord de la Saskatchewan, c'est l'importance des contributions qui est la source principale de conflits entre les gouvernements fédéral et provincial. Évidemment, la responsabilité financière pour les Indiens inscrits relève, du point de vue provincial, du fédéral. Étant donné les difficultés que traversent à l'heure actuelle les gouvernements fédéral et provincial, il y a beaucoup de bonnes raisons de changer les règles du jeu. Il y a beaucoup d'investissements dans l'industrie des minéraux du nord de la Saskatchewan et si l'on pouvait peut-être stimuler les investissements, cela serait très avantageux.

M. Harris (Prince George—Bulkley Valley): Monsieur Keyes, j'ai moi aussi beaucoup aimé votre exposé.

J'aimerais poser certaines questions au sujet de la cogestion. Je me rappelle avoir posé une question à un témoin à ce sujet il y a quelques semaines. Cogérer, n'est-ce pas aussi partager les avantages économiques de la mise en valeur des ressources? Si je comprends bien, ce concept de cogestion s'applique tout précisément aux terres de la Couronne.

M. Keyes: Ce n'est comme cela que je définirais la cogestion, mais c'est sans doute comme cela qu'on la comprend de façon assez générale.

[Texte]

Mr. Harris: The provincial governments really hold all the cards and are able to administer all the regulations when it comes to developing resources on Crown-owned lands. We're looking at a situation here where for years and years the federal government has simply been providing funding to the Indian people in Canada and it has basically created, through its mismanagement of dealing with natives, a huge dependency. In fact, I believe it's safe to say that because of this idea of simply throwing money at the problem without really trying to do anything, it's created a huge dependency on the federal government for their existence and has taken away a fundamental desire to work, in many cases, because they haven't had to. In fact, in the past governments have told them they haven't had to work.

So how about this idea, as far as the provincial government goes. If they're going to issue a licence to a private developer to cut timber or to mine near a native settlement, instead of getting all involved in co-management and revenue-sharing, why not, along with that licence, make specific provisions that this company, whichever it is, would have to provide a specific amount of training to the aboriginal people who live near that project and, as a result of that, a specific amount of jobs.

Here you accomplish two things. First, you have a method by which the aboriginals in that community near the development can earn some money. It develops revenue. The other thing is that it gets them back to work again.

It seems to me to be a simple solution, inasmuch as the provincial governments really have this power to do that. And there could be a tax incentive to do it.

Mr. Keyes: I think the tax incentive part is likely where a federal role could be played. But the provincial—

Work has been done. We're not at square one. The train, as I say, has left the station. I do a lot of work with the uranium industry in northern Saskatchewan and they're into projects that have high levels of northern local community involvement as workers, training programs, and they're models.

Just very recently a federal-provincial industry aboriginal agreement was signed in Prince Albert to do more of that. That is the right path. But some of these things need to be done cooperatively, and I think they're better done with the originating partners being industry and aboriginal communities and the two of them coming to government with various different kinds of arrangements, than just governments prescribing how things shall be done. It's a more productive arrangement if corporations, i.e. the developers and the local community, can arrive at some structure. In some cases that will likely only mean jobs. In other cases it could mean far more than that.

Mrs. Stewart (Brant): Mr. Keyes, I, too, found your presentation full of all kinds of threads that I'd like to follow.

[Traduction]

M. Harris: Les gouvernements provinciaux détiennent tous les atouts, et c'est eux qui prennent les règlements en ce qui concerne la mise en valeur des ressources sur les terres de la Couronne. Depuis toujours, le gouvernement fédéral a simplement été le bailleur de fonds des Indiens, ce qui a créé, à la suite de la mauvaise gestion des rapports avec les autochtones, une situation de grande dépendance. En injectant simplement des fonds pour régler les problèmes sans vraiment faire quoi que ce soit à leur sujet, le gouvernement fédéral a provoqué chez ces gens une grande dépendance face au gouvernement et leur a retiré l'envie de travailler puisque dans beaucoup de cas ils n'en avaient pas vraiment besoin pour subsister. En fait, auparavant, les gouvernements ont dit aux Indiens qu'ils ne devaient pas travailler.

Lorsque le gouvernement provincial octroie une licence à un entrepreneur privé pour la coupe de bois ou l'exploitation minière près d'un établissement autochtone, au lieu de procéder par cogestion ou partage des recettes, pourquoi donc le gouvernement provincial n'impose-t-il pas, dans le cadre de la licence, l'obligation de former des autochtones de la région et de leur réserver certains emplois?

De cette façon, on accomplirait deux choses: tout d'abord, on instaurerait un système qui permettrait aux autochtones de cette région de gagner leur vie et, d'autre part, cela les remettrait sur le marché du travail.

Il me semble que ce serait là une solution simple pour autant que le gouvernement provincial puisse procéder de cette façon. On pourrait songer à l'établissement de stimulants fiscaux.

M. Keyes: C'est possible quand le fédéral intervient. Mais la province. . .

Du travail a déjà été fait en ce domaine. On ne commence pas à zéro, les choses sont déjà en train à ce sujet, comme je l'ai dit. Je fais pas mal de travail avec l'industrie de l'uranium dans le nord de la Saskatchewan. La participation des travailleurs des communautés locales est très grande, il y a des programmes de formation, et il existe des modèles.

• 1150

Très récemment, une entente qui faisait participer les gouvernements fédéral et provincial, l'industrie et les autochtones a été signée à Prince Albert pour faire précisément ce genre de choses. On évolue dans la bonne direction. Cependant, il faut travailler en collaboration et il me semble que cela peut mieux se faire avec les partenaires de base, c'est-à-dire l'industrie et les collectivités autochtones, qui peuvent ensuite s'adresser aux deux gouvernements pour ensuite travailler avec eux plutôt que d'avoir les gouvernements qui leur disent quoi faire. Les choses se passent mieux si les entrepreneurs et les collectivités locales peuvent établir une structure de base entre eux. Dans certains cas, la seule retombée est les emplois; dans d'autres, les retombées sont beaucoup plus importantes que cela.

Mme Stewart (Brant): Monsieur Keyes, j'ai moi aussi trouvé votre exposé très intéressant et j'aimerais poursuivre certains de ses filons.

[Text]

There was something you said that intrigued me. I believe what you were saying was that the strategy of co-management could in fact, "produce more for everybody". I'd like you to comment on that a little bit, if you would, and on the notion that resources are not finite. What I'm assuming is that the way we choose to manage these can create more for everybody.

Mr. Keyes: I think the dynamic that northerners often set into motion—and they have a fair few numbers of enabler consultants helping them—is basically to block projects. We've created an incredible array of interventionist processes to stop fix. If you think of what we have to stop fix opposed to what we have to start fix, the stopping category is much larger than the starting category.

I think what we could see is more mines, more projects, more development in northern Canada, some of that perhaps at the expense of other parts of the world. In other words, instead of moving out, Canadian mining companies would move back in.

I don't attribute the blame for this, and it's not really as much a blame exercise, but for stopping so many of these things the environmental intervention process tends to be the only way aboriginal communities can enter the discussion. I would suggest that's the point. If we had more positive ways of entering, we could achieve higher levels of growth and development.

Mrs. Stewart: That's a very important point, at least it is for me, that right now the only venue in for our aboriginal peoples is in a negative "let's stop" sort of strategy as opposed to a "go forward" position.

Mr. Keyes: Right.

Mrs. Stewart: Following on Mr. Harris' questions with regard to the role of the federal government in this strategy of bringing the partners together, I'm hearing you saying that the best strategy is to keep industry and our aboriginal peoples working together with the governments on the periphery, or receiving proposals and adjudicating proposals. You talked about the federal government providing facts and flexible policies and programs to support co-management. Can you indicate a couple of flexible policies that you might have in your mind?

Mr. Keyes: I know one of the problems—I've sat in the chair as a federal public servant—is the whole question of universality. It sort of has to be this way. Every province or every jurisdiction must be treated the same. Of course, it makes great sense in a general case, but it does provide a lot of counter-productive circumstances when you get into individualized projects or bodies that are not universal. They're unique to a particular thing, forests, development opportunities, hydro projects, or whatever.

So I suggest within the federal system, whether Indian Affairs or whatever department, something that is a response unit rather than a program delivery unit, so when people have something, it can trigger some federal response instead of treating everything in the same way.

[Translation]

Il y a quelque chose que vous avez dit qui m'intrigue. Vous avez dit que la cogestion pourrait en fait produire davantage pour tout le monde. J'aimerais que vous nous donniez davantage d'explications et j'aimerais également que vous nous parliez du fait que d'après vous les ressources ne sont pas limitées, ce qui laisserait entendre, si je ne me trompe, que la façon dont nous décidons de gérer ces ressources peut avoir davantage de retombées positives pour tout le monde.

M. Keyes: Ce qui se passe très souvent dans le Nord—grâce à l'aide de conseillers très compétents, c'est que l'on bloque généralement certains projets. Nous avons créé beaucoup de procédés qui nous permettent d'intervenir pour mettre fin à certains travaux. En fait, nous mettons fin à beaucoup plus de choses que nous n'en commençons.

Ce qu'il faudrait, c'est ouvrir davantage de mines, lancer davantage de travaux, procéder à davantage d'exploitations dans le Nord aux dépens peut-être d'autres régions du monde. En d'autres termes, au lieu de quitter le Nord, les compagnies minières devraient y revenir.

Je n'impute pas le blâme à qui que ce soit, et cela ne sert de toute façon à rien de le faire, mais il semble que la collectivité autochtone ne puisse intervenir qu'en agissant dans le domaine environnemental. Et c'est là où le bât blesse. Si on avait des façons plus positives de mettre en marche des travaux, nous pourrions connaître un meilleur niveau de croissance et de développement.

Mme Stewart: C'est un argument très important, en tout cas pour moi, car à l'heure actuelle, les autochtones peuvent uniquement intervenir en disant qu'il faut mettre fin à tel ou tel projet et non le faire démarrer.

M. Keyes: C'est cela.

Mme Stewart: Pour faire suite aux questions de M. Harris concernant le rôle du gouvernement fédéral dans cette stratégie qui consiste à réunir les différents partenaires, si je comprends bien, la meilleure stratégie est de permettre aux industries et aux autochtones de travailler ensemble avant tout, et de laisser les gouvernements à la périphérie. Vous avez parlé du fait que le gouvernement fédéral pouvait offrir des politiques souples et des programmes d'aide à la cogestion. Pourriez-vous nous donner des exemples de politiques souples en la matière?

M. Keyes: J'ai été un haut fonctionnaire fédéral, et je sais qu'un des problèmes est celui de l'universalité ou le fait que toute province ou tout palier de compétence doit être traité de la même façon. C'est très bien de façon générale, mais cela pose des problèmes et cela freine les choses quand on a affaire à des projets spéciaux ou à des organismes qui sont uniques dans un domaine particulier, par exemple, les forêts, le développement, les projets hydro-électriques.

Je propose donc qu'à l'intérieur du régime fédéral, que ce soit au ministère des Affaires indiennes ou ailleurs, on mette sur pied une unité réactive plutôt qu'une unité de prestations de programmes de sorte que, lorsqu'il se produit quelque chose, on déclenche une réaction au niveau fédéral au lieu de tout traiter de la même façon.

[Texte]

I probably haven't been very clear, but that's my—

Mrs. Stewart: I appreciate what you're saying.

Mr. Murray (Lanark—Carleton): I too found your presentation very enlightening. I want to come back to something I believe we touched on in Mr. Harris's question and your response to it.

You began by talking about a community of roughly 2,500 people and its net cost to the Saskatchewan government. I am concerned about what we can do to ensure that when the resources in or around that community are perhaps depleted, or whatever happens over a period of time, that community will not go back to a dependent state again. You mentioned the problem being one of wealth creation. In the long term that is going to require an evolution beyond co-management to perhaps sole management of some of these resources.

I just wonder what possibility you see of aboriginal people eventually accumulating both the capital and the expertise that they need to manage those resources on their own.

Mr. Keyes: Quite honestly, I don't really see it in that way at all. Look at the way in which the rest of the world and the rest of the country work. No community in and of itself has the expertise, the capital, the ideas, the markets—the wherewithal—to develop everything around it or within it and so forth.

I see this as a joint process, one of the aboriginal communities engaging with the commerce and the business of the rest of the country. So I don't foresee, at the end of some period of time, a complete aboriginal economy in an area. I don't think that is very realistic. It seems to me that what should be, and what is being, really strived for is an involvement in the overall economy.

You can do that by providing for entry points through the co-management process where communities or Indian nations, or whatever, become involved in real economic projects. There is a whole pile of cases where this is happening. So it is under way. We're not talking about a hypothetical future situation. We're talking about current reality and, in my opinion, what we can do to speed it up.

As for the community I cited in the paper, that community unfortunately is a welfare community, has been, and, unless something is changed, will continue to be. It has not got off welfare. It's isolated. In many respects it has isolated itself, and government policy of cocooning the welfare state around it has done it great harm.

Mr. Harris: I want to get back to this welfare community. Over the past 20 years, has there been a huge or any kind of resource development by non-native developers in the vicinity of that community?

Mr. Keyes: That community is within a very short distance, as the crow flies, from one of the highest growth resource areas in Canada, which is Fort McMurray. So it's a very interesting juxtaposition. For the last 25 years Fort McMurray has had phenomenal growth with the oil sands project. Unfortunately, this Saskatchewan community, from a transportation point of view... it is about 35 miles by air, but it's about 400 or 500 miles by road, because you have to go all the way down to the

[Traduction]

Ce n'est probablement pas très clair, mais c'est ce que je... .

Mme Stewart: Je comprends ce que vous dites.

M. Murray (Lanark—Carleton): J'ai moi aussi trouvé votre exposé très révélateur. J'aimerais revenir à quelque chose que M. Harris a soulevé dans sa question et à votre réponse.

Vous avez commencé par nous parler d'une localité d'environ 2 500 habitants et du coût net pour le gouvernement de la Saskatchewan. Je m'interroge sur ce que nous pouvons faire afin de nous assurer que lorsque les ressources de la localité seront épuisées, ou quoi qu'il arrive avec le temps, la localité ne retombe pas dans un état de dépendance. Vous avez dit que le problème consistait à créer de la richesse. À long terme, cela suppose une évolution qui va la cogestion à la seule gestion de certaines de ces ressources.

À votre avis, y a-t-il une chance que les autochtones puissent finir par acquérir tant le capital que l'expertise nécessaires pour gérer seuls ces ressources?

M. Keyes: Très franchement, ce n'est pas du tout ainsi que je vois les choses. Songez à la façon dont le reste du monde et le reste du pays fonctionnent. Aucune localité ne possède en soi l'expertise, le capital, les idées, le marché—les moyens—de développer tout ce qui l'entoure ou tout ce qui s'y trouve.

Je songe à une alliance, une alliance de localités autochtones avec les milieux d'affaires, les milieux commerciaux du reste du pays. Je ne prévois donc pas, à la fin d'une certaine période, que l'économie d'une région soit complètement sous contrôle autochtone. Ce ne serait pas, à mon avis, très réaliste. Il me semble que ce que nous devons rechercher, ce que nous recherchons, c'est une participation dans l'économie globale.

Cela devient possible si, dans le cadre du processus de co-gestion, on prévoit des points d'entrée grâce auxquels les localités ou nations indiennes, ou autres, peuvent participer à de véritables projets économiques. Il y a de nombreux exemples de ce phénomène. C'est déjà en cours. Nous ne parlons pas d'un avenir hypothétique. Nous parlons de la réalité et, à mon avis, de ce que nous pouvons faire pour accélérer les choses.

Quant à la localité dont je parle dans mon mémoire, il s'agit malheureusement d'une localité où l'assistance sociale a été, continue à être et continuera à être de rigueur. On n'a pas réussi à s'en sortir. Elle est isolée. À de nombreux égards, la localité s'est isolée elle-même, mais la politique gouvernementale de coulage lui a beaucoup nui.

M. Harris: J'aimerais revenir à cette localité où sévit l'assistance sociale. Au cours des 20 dernières années, y a-t-il eu d'énormes projets d'exploitation des ressources par des non-autochtones dans les environs de cette localité?

M. Keyes: La localité est tout près, en ligne directe, de l'un des centres de croissance les plus rapides du secteur des ressources au Canada, Fort McMurray. La juxtaposition est des plus intéressantes. Grâce au projet des sables bitumineux, Fort McMurray a connu une croissance phénoménale au cours des 25 dernières années. Malheureusement, cette localité de la Saskatchewan, du point de vue des transports... c'est à environ 35 milles par la voie des airs, mais à environ 400 ou 500

[Text]

south in Saskatchewan, cross the border, and go all the way back north. So it has been a pocket of isolation.

[Translation]

milles par la route parce qu'il vous faut vous rendre dans le sud de la Saskatchewan, traverser la frontière et ensuite remonter vers le Nord. C'est donc un endroit isolé.

• 1200

Mr. Harris: Has there been any resource development near that community in the last 20 or 25 years where the people who live in the community, if given the opportunity to have jobs in that resource development, would have been able to get to their jobs?

Mr. Keyes: Yes, there has been. It's not a resource-rich area in terms of what the people can do and what the resources are. But at one time they were very involved in post cutting. They have small forests and trees that make good fence-posts, or posts. They did that on a community basis.

I'm not altogether sure of the circumstances why that was shut down. I suspect it was more market driven, in terms of agriculture and the requirements for posts, than it was because of local resource issues.

Mr. Harris: I am very convinced this co-management idea simply is not going to solve any problems unless there are specific provisions that jobs are provided to the aboriginal people as a result of any type of co-management arrangement. We have to get the natives back to work again. We can only do that by creating jobs for them, and the most likely area is in the resource harvest sector.

I know what the government are thinking. When they are thinking of involvement, they're thinking the native people will share in the revenue from these resources. Well, sharing in the revenue is one thing, where you send cheques. Creating jobs as a result of resource development is totally another thing. That's the direction I think we have to be looking in as a final result of any co-management idea.

Do you agree with that?

Mr. Keyes: I really do, but I would like to add one thing to your point. I think you need to connect those two things. Sharing revenues at least. . .

For example, if you had a mining or forestry company in an area, and it shared some of its revenues with that local area—there are lots of ways to imagine how that could be done—at the very least what that shows is that the organization puts something back into the local area. One of the problems today is the local areas see the exploitation of their resources, and in many cases they never make the connection that the welfare, health, education, housing, and all those hand-outs, if you wish, or budgetary items, are as a result of the taxes governments collect from those corporations to enable them to pay for those.

I think there's room here to devise some kind of a model in certain circumstances where resource-sharing by larger resource entities constitutes a set-off against taxes or something like that. Naturally you have to see, from the expenditure side of government, some hope that because revenue-sharing is being paid for by the company, the expenditures to a particular level of government or a program or something need to be reduced as well, to compensate for that amount. But at least what that does is give the local people a sense of benefit from that entity.

M. Harris: Y a-t-il eu des projets de développement des ressources près de cette localité au cours des 20 ou 25 dernières années, où les résidents de cette localité, s'ils en avaient eu l'occasion, auraient pu obtenir des emplois?

M. Keyes: Oui, cela s'est produit. Ce n'est pas une région riche sur le plan de l'emploi ni sur le plan des ressources. Mais à une certaine époque, les résidents coupaient beaucoup de piquets. Les résidents possèdent de petites forêts et les arbres y font de bons piquets de clôture. La communauté y travaillait.

Je ne sais pas au juste pourquoi on a mis fin à ce travail. J'ai l'impression que c'était plutôt faute de marché, la demande ayant chuté en agriculture, et non pas à cause de la situation locale sur le plan des ressources.

M. Harris: Je suis persuadé que cette idée de cogestion ne va pas résoudre les problèmes à moins qu'il ne soit expressément stipulé dans les ententes que des emplois doivent être fournis aux autochtones. Il nous faut remettre les autochtones au travail. Or, ce n'est possible que si nous leur créons des emplois, et le secteur le plus prometteur, c'est celui de l'exploitation des ressources.

Je sais ce que pense le gouvernement. Lorsqu'il songe à la participation, il entrevoit le partage des revenus avec les autochtones. Ce partage des revenus, c'est une chose, quand on envoie les chèques. C'est tout à fait différent que de créer des emplois dans le secteur des ressources. Or, cela doit être notre objectif, à mon avis, dans tout projet de cogestion.

En convenez-vous?

M. Keyes: Tout à fait, mais j'aimerais quand même ajouter une chose. Je pense qu'il faut faire le lien entre deux choses. Au moins, le partage des revenus. . .

Par exemple, si vous avez une société minière ou forestière dans une région qui partage une partie de ses revenus avec la localité—il y a toutes sortes de formules imaginables—cela à tout le moins démontre que l'entreprise réinvestit dans la région. L'un des problèmes à notre époque, c'est que les localités assistent à l'exploitation de leurs ressources sans jamais se rendre compte que le bien-être social, les soins de santé, l'éducation, le logement, tout ce qu'elles reçoivent, sont des postes budgétaires qui sont payés finalement grâce aux impôts perçus par les gouvernements auprès de ces grandes entreprises.

Je pense qu'il y aurait lieu d'envisager une formule qui permette, dans certaines circonstances, aux grandes entreprises d'exploitation des ressources de déduire de leurs impôts le partage des revenus. Évidemment, du point de vue du gouvernement, il faut que la part versée par l'entreprise permette de réduire les dépenses d'un niveau de gouvernement ou les dépenses d'un programme, en compensation. Mais à tout le moins, cela donne à la population locale l'impression de bénéficier de la présence de l'entreprise.

[Texte]

[Traduction]

• 1205

Mr. Verran (South West Nova): Mr. Keyes, I too want to say thank you for your very forthright testimony and words. I see that you and Mr. Eric Denhoff are the witnesses appearing before this panel.

I wanted to say that I am a fill-in on this committee today. This is not my regular committee. I am filling in for Mr. Harper.

I see that you come from much the same backgrounds. In both cases you have been civil servants. You have both been with provincial governments in very high bureaucratic positions and you have both been involved very much in the native concerns of this country, as I am sure others from similar backgrounds have been—academic, engineering, civil service, the whole ream.

I noticed you started off, sir, by talking about Indians and Métis, and for a while I was wondering whether—I am from down east—this is really a normal thing out west or in Saskatchewan, because I am not sure. Where I come from in Nova Scotia, primarily our natives are referred to as natives, regardless of whether they are Métis or belong to another band. I might be off track a bit here, because you might have a different distinction out west that I am not familiar with.

In Saskatchewan, for instance, which you are more familiar with, sir, have people of the native culture been brought along or had an opportunity to reach the positions that the witnesses here today have? Have they had the opportunity to be involved in the governance, so to speak, of the Indian native concerns of their communities? Or is this really what many people down east feel—I can only speak for them—is part of the problem? A large problem with our native communities is the fact that it is white males of multifaceted educational backgrounds and bureaucratic backgrounds who render the decisions and programs for our native communities.

How many natives, in similar positions like yours, give advice to the provincial government, or to the federal government, for that matter? It strikes me with awe when I come here and see you two people representing a native issue. I am looking for natives today, but I don't see any.

Mr. Keyes: You've made some very good points with which I agree. One is caught in a bit of a historical evolution here. Certainly when I began my career, the model that you suggest—basically white bureaucrats of my ilk and others—would have predominated. The decisions were very much a part of the culture of the bureaucracy and not of the community.

All that really has been washed away. In the contemporary circumstances of Saskatchewan, I would suggest that aboriginal communities and aboriginal organizations are very well represented in terms of government. Most of the real decisions pertaining to aboriginal communities at the community or provincial level are now made by aboriginal people. The tribal councils, the individual Indian bands or nations, all of those organizational units have school boards of their own. They have health centres of their own—all of those facilities, economic institutions, and programs.

M. Verran (South West Nova): Monsieur Keyes, permettez-moi de vous remercier également de votre témoignage si direct. Je constate que M. Eric Denhoff et vous êtes nos témoins d'aujourd'hui.

Je ne suis ici qu'à titre de remplaçant aujourd'hui. Je ne siège pas habituellement à ce comité. Je remplace M. Harper.

Je constate que vous et l'autre témoin avez eu des carrières assez semblables. Vous avez tous deux été fonctionnaires. Vous avez tous deux travaillé au sein de gouvernements provinciaux, à des postes très élevés dans la bureaucratie, et vous avez tous deux beaucoup travaillé dans le secteur des affaires autochtones. Je suis certain que vous avez d'autres expériences semblables—les études, l'ingénierie, la fonction publique, etc.

Au début de votre témoignage, monsieur, vous avez parlé des Indiens et des Métis, et je me suis demandé—puisque je viens du sud-est—si c'est la terminologie normalement employée dans l'Ouest ou en Saskatchewan. D'où je viens, en Nouvelle-Écosse, nous parlons surtout des autochtones, qu'ils soient Métis ou qu'ils appartiennent à un autre peuple. Il semble que les gens dans l'Ouest établissent une distinction dont je ne suis pas tellement au courant.

En Saskatchewan, par exemple, province que vous connaissez davantage, les personnes de culture autochtone ont-elles eu l'occasion de se rallier aux positions exprimées aujourd'hui par les témoins? Ont-elles eu l'occasion de participer à l'administration, si l'on veut, des affaires de leurs collectivités? Ou est-ce en fait, comme l'estiment les gens du sud-est—et je ne saurais parler que pour eux—un élément du problème? L'un des grands problèmes de nos collectivités autochtones vient de ce que les décisions et les programmes touchant leurs collectivités dépendent d'hommes blancs qui possèdent une éducation polyvalente et une expérience bureaucratique.

Combien d'autochtones, dans des postes comme les vôtres, conseillent le gouvernement provincial, ou même le gouvernement fédéral? Je suis un peu étonné de vous voir témoigner devant nous sur des questions autochtones. Ce sont des autochtones que je voudrais voir ici aujourd'hui, mais il n'y en a pas.

M. Keyes: Je suis d'accord avec vous. Il s'agit d'un problème d'ordre historique. Au début de ma carrière, on trouvait surtout le type de gens que vous décrivez—des bureaucrates blancs comme moi et bien d'autres. C'étaient les bureaucraties qui prenaient les décisions, pas les collectivités.

Tout cela a bien changé. De nos jours, en Saskatchewan, les collectivités et les organismes autochtones sont très bien représentés dans les affaires du gouvernement. Ce sont les autochtones qui prennent maintenant la majorité des décisions importantes qui touchent leur peuple, au niveau de la collectivité ou de la province. Les conseils tribaux, les bandes ou les nations indiennes, toutes ces unités d'organisation disposent de leurs propres conseils scolaires. Ils ont également leurs propres centres de soins de santé—theurs installations, leurs institutions économiques et leurs programmes.

[Text]

[Translation]

• 1210

The role of government in delivering services has been dramatically altered, especially in the last ten years.

You're listening today to someone who sort of represents a 30-year time lag and certainly in no way represents contemporary realities. As for other witnesses, I certainly hope you will have a good cross-section of all points of view.

Perhaps one of my strengths that I can convey to you is that I've represented sort of a perspective of time representing different cultures. As I say, I've worked in resource development, hydroelectricity, mining—those industries—directly, so I understand some of their concerns and their constraints, and similarly with government.

I've tried to portray that. I certainly would not want to be characterized as speaking for aboriginal people.

Mr. Verran: Walter, I thank you for your comments and for bearing with me on that probably difficult question. As a newcomer to this panel with an overall view from the east coast, which certainly might be different from Saskatchewan, I thank you for being forthright about that.

I find that the other questions I had in mind have already been asked.

The Chairman: Do you see that the mining and forestry industries could be managed differently from, say, such things as fishing, fur, and hunting when we're talking about no management, that there would be different vehicles for different resources?

Mr. Keyes: Yes, most definitely. Some resources really need to be developed on a corporate basis. They represent a large capital requirement and a close and a constant day-to-day management and so on. Those would be the mining, the forestry—capital—and management-intensive activities.

The model for that is likely to be very different from the model for the management of fur-harvesting, hunting and trapping rights in an area. That tends to be more one of including communities in a regulatory sense, perhaps in a forest ranger inspection sense and things of that nature. In my opinion, that tends to be a quasi or an almost entirely government function, and you're just really including another level of government into that co-management. That's an area in itself, and it's an important one for some people.

In my own view it's not an area that has a lot of up-side economic potential. Most of those industries are pretty marginal, and while they represent important community values, they don't generate significant levels of income or cash.

The Chairman: On behalf of the committee, Walter, I thank you very sincerely for taking the time to come and share your knowledge, expertise, and views with us. We certainly all appreciated your testimony very much. Have a good day.

Mr. Keyes: Thank you.

Le rôle du gouvernement dans la prestation des services a été modifié en profondeur, surtout au cours des 10 dernières années.

En fait, moi, je représente la situation d'il y a 30 ans et non la réalité contemporaine. Pour ce qui est des autres témoins, j'espère sincèrement que vous aurez un bon échantillonnage de tous les points de vue.

Ce que je puis vous offrir, c'est une sorte de perspective historique de la représentation des différentes cultures. Comme je l'ai dit, j'ai travaillé à la mise en valeur des ressources, à l'hydro-électricité, à l'exploitation minière—tous ces secteurs-là. Je comprends donc bien leurs préoccupations et leurs limites, et il en est de même du gouvernement.

J'ai essayé de vous en donner un portrait. Loin de moi l'idée de donner l'impression que je parle au nom des autochtones.

M. Verran: Merci de vos observations, Walter, et d'avoir répondu à cette question sans doute épineuse. Je suis nouveau à ce comité et je connais bien la situation de la côte Est, situation qui est sans doute bien différente de celle de la Saskatchewan. Merci d'avoir été aussi direct.

On a déjà répondu aux autres questions que je souhaitais poser.

Le président: En matière de cogestion, croyez-vous que les secteurs miniers et forestiers pourraient être gérés différemment d'activités comme la pêche, l'exploitation de la fourrure et la chasse, qu'il faudrait des mécanismes différents en fonction des ressources?

M. Keyes: Oui, tout à fait. Certaines ressources doivent être mises en valeur par des entreprises. Elles nécessitent de grands investissements et une gestion étroite et constante au jour le jour. Parmi ces ressources, on compte les mines, les forêts—c'est-à-dire les activités qui nécessitent beaucoup d'investissements et de gestion.

Le modèle applicable à l'égard de ces ressources diffèrera sans doute beaucoup de celui nécessaire à la gestion des droits d'exploitation de la fourrure, de la chasse et du piégeage. Il faut davantage faire participer les collectivités à la régie de ces dernières activités, par le truchement d'inspections réalisées par des gardes forestiers, par exemple. À mon avis, ces fonctions sont à peu près entièrement assumées par le gouvernement et il s'agirait en fait d'ajouter un autre palier de gouvernement à cette cogestion. Ces activités constituent un secteur en soi et pour certains, c'est un secteur important.

À mon avis, ce n'est pas un secteur qui possède un grand potentiel de croissance économique. La plupart de ces activités sont plutôt secondaires, et même si elles ont beaucoup de valeur au niveau de la collectivité, elles ne rapportent pas énormément de revenus.

Le président: Au nom du comité, je vous remercie très sincèrement, Walter, d'avoir pris le temps de venir nous rencontrer et de nous faire part de vos connaissances, de votre expérience et de vos opinions. Nous sommes très heureux d'avoir entendu votre témoignage. Bonne journée.

M. Keyes: Merci.

[Texte]

The Chairman: We now wish to hear from Mr. Denhoff, senior adviser from the Forest Alliance of British Columbia. Mr. Denhoff is with us today, having had some other business in the capital, and is willing to share with us his knowledge and expertise face to face.

Welcome. Carry on with your presentation whenever you're ready.

[Traduction]

Le président: Nous allons maintenant entendre M. Denhoff, conseiller principal de la «Forest Alliance of British Columbia». Profitant de ce qu'il avait à faire dans la capitale, M. Denhoff est venu nous rencontrer aujourd'hui pour nous faire profiter de ses connaissances et de son expérience.

Bienvenue. Commencez votre exposé dès que vous serez prêt.

• 1215

Mr. Eric A. Denhoff (Senior Advisor, Forest Alliance of British Columbia): Thank you very much, Mr. Chairman.

First I want to express my appreciation to members of the committee for the opportunity to speak with you today on aboriginal co-management issues. The views I will express result from more than two decades of experience in dealing with aboriginal issues, first as a journalist, later as a deputy minister for aboriginal affairs for the Government of British Columbia and the chief treaty negotiator in British Columbia, and finally as a businessman. Today I serve as the chairman of SNC Lavalin's British Columbia operations, as a senior adviser to the Forest Alliance of British Columbia, and as a management consultant.

Members of this committee will undoubtedly be aware of the diversity of arrangements, and in some cases the paucity of arrangements, between Canada and aboriginal peoples. Today I want to concentrate primarily on British Columbia, because that is where the bulk of my experience has taken place.

B.C. entered Confederation with little of the province covered by treaty—that differentiates it from most other provinces in the country—and with virtually no arrangements for land, resources, or fish and wildlife between Canada and its first citizens. In other parts of Canada, while treaties outlined in some limited ways the relationship between aboriginal people and the federal government, little meaningful dialogue took place on natural resource issues between first citizens and federal or provincial governments during most of this century. I venture to say the experience of aboriginal people in the prairie provinces and in Ontario and Quebec was quite similar.

Vast resources, as the previous witness pointed out, have been extracted from our country over this time, primarily to the benefit of the dominant society. There were limited benefits to aboriginal people, obviously, in some material ways. But they were very limited and I think in most cases were far outweighed by the terrific trauma of having resource development take place adjacent to native communities.

With massive unemployment, these communities watched quite powerlessly as gold and other mineral resources, forestry resources, and other products of the land were taken. Most importantly, I think, they were taken without even the most ordinary involvement of native people. Their concerns about achieving economic benefits from these resources were usually ignored. Their fears about long-term environmental impacts were shunted aside, and their immediate concern about loss of

M. Eric A. Denhoff (conseiller principal, «Forest Alliance of British Columbia»): Merci beaucoup, monsieur le président.

Pour commencer, permettez-moi de remercier les membres du comité de l'occasion qui m'est aujourd'hui offerte de vous parler des questions de cogestion avec les autochtones. Mon point de vue découle de plus de 20 ans d'expérience de travail dans les questions autochtones, d'abord à titre de journaliste, puis de sous-ministre des Affaires autochtones du gouvernement de la Colombie-Britannique et de négociateur en chef des traités dans cette province, et enfin à titre d'homme d'affaires. Je suis maintenant président de la filiale de SNC-Lavalin en Colombie-Britannique, conseiller principal de la «Forest Alliance of British Columbia» et expert-conseils en gestion.

Les membres de votre comité sont sans doute au courant de la diversité, et dans certains cas de la quasi-inexistence, des accords qui lient le Canada et les peuples autochtones. Mes propos porteront surtout sur la Colombie-Britannique, parce que c'est la situation de cette province que je connais le mieux.

Lorsque la Colombie-Britannique s'est jointe à la Confédération, une faible partie de son territoire était assujettie à des traités—ce en quoi elle se distinguait de la plupart des autres provinces du pays—et il n'y avait à peu près aucun accord entre le Canada et les Premières nations sur les terres, les ressources, les poissons et la faune. Pendant la plus grande partie de notre siècle, même si les relations entre les peuples autochtones et le gouvernement fédéral étaient décrites, dans une certaine mesure, dans des traités, il y a eu peu de discussions véritables sur les ressources naturelles entre les Premières nations, le gouvernement fédéral ou les gouvernements des provinces. J'oserais dire qu'il en a été de même, pour les autochtones, dans les provinces des Prairies, en Ontario et au Québec.

Durant cette période, comme le témoin précédent l'a fait remarquer, des ressources énormes ont été extraites de notre pays, au bénéfice, surtout, du peuple dominant. Les peuples autochtones, bien sûr, en ont profité de façon limitée sur le plan matériel. Dans la plupart des cas, le terrible traumatisme que représentait l'exploitation des ressources près des collectivités autochtones dépassait de loin, dans la plupart des cas, les avantages très limités qu'ils pouvaient en tirer.

Étouffées par le chômage, ces collectivités assistaient impuissantes à l'exploitation de l'or et des autres ressources minérales, à celle des forêts et des autres produits de la terre. En plus, toutes ces ressources ont été exploitées sans la participation, même la plus banale, des autochtones. D'une façon générale, on n'a pas tenu compte de leur désir de profiter économiquement de ces ressources, on a balayé du revers de la main leurs craintes sur les conséquences à long terme de cette

[Text]

wildlife or fishery resources, particularly in British Columbia, were ignored.

During the early 1990s in British Columbia the provincial and federal governments finally agreed to begin negotiating a variety of outstanding grievances with aboriginal people. In the long term, of course, aboriginal people wish to see modern-day treaties constructed and negotiated, treaties that would allow them to enter Confederation as full citizens. In the short term, they were, and are, anxious to reach agreements that would allow them, first, to have a say in development that takes place around them; second, to preserve their legal and historic rights to access natural resources for food, for spiritual and ceremonial purposes, and for medicines; and third, to protect sacred sights.

Co-management or interim measures agreements seek to ensure first nations' meaningful involvement in the provinces' planning and decision-making processes regarding the protection, management, use, allocation, and development of lands, water, and resources within their traditional territories. I might say as well that interim measures or co-management arrangements involving the federal government would typically involve fishery resources in British Columbia. These measures may include new consultation, joint planning, co-operative management arrangements, information-sharing protocols, and improved liaison. Ideally, such arrangements can include protection of specific sites; for example, sacred sites.

But in the case of British Columbia, government policy does not allow for broad moratoria on the development or alienation of lands. These arrangements should not and do not, in British Columbia, fetter the province's final statutory authority for the management of lands and resources. Interim measure agreements in B.C., for example, do not provide an absolute veto to first nations over Crown decisions.

It must also be remembered that these arrangements are being reached against the backdrop of major new court cases from the B.C. Supreme Court and the Supreme Court of Canada, which guarantee absolutely the ongoing existence of certain aboriginal rights and provide an obligation on the part of the Crown to take into account those rights before development takes place that might interfere with the historic exercise of those rights.

Finally, it's important that these agreements not exceed the eventual mandate of provincial or federal negotiators, particularly in British Columbia for final treaty agreements. In other words, first nations should not achieve more through co-management agreements than they would through treaty agreements.

[Translation]

exploitation sur l'environnement et leur inquiétude sur la destruction des ressources fauniques ou halieutiques, surtout en Colombie-Britannique.

Au début des années quatre-vingt-dix, le gouvernement de la Colombie-Britannique et le gouvernement fédéral se sont enfin entendus pour entreprendre des négociations sur divers griefs non résolus des peuples autochtones. Ce que souhaitent les autochtones, bien sûr, à long terme, c'est que des traités modernes soient rédigés et négociés, des traités qui leur permettent de se joindre à la Confédération comme citoyens à part entière. À court terme, ils souhaitaient et souhaitent encore conclure des accords qui, premièrement, leur donnent voix au chapitre en matière d'exploitation des ressources qui les entourent, deuxièmement, protègent leurs droits légaux et historiques d'accès aux ressources naturelles à des fins alimentaires, spirituelles, cérémoniales et médicales, et, troisièmement, protègent leurs sites sacrés.

Les accords de cogestion ou de mesures provisoires visent à garantir que les Premières nations jouent un rôle significatif dans les travaux de planification et de décision des provinces à l'égard de la protection, de la gestion, de l'utilisation, de l'attribution et de la mise en valeur des terres, des eaux et des ressources qui se trouvent dans leurs territoires traditionnels. J'ajouterai qu'en Colombie-Britannique, les accords de cogestion ou de mesures provisoires auxquels participe le gouvernement fédéral portent surtout sur les ressources halieutiques. Parmi ces nouvelles mesures, il peut y avoir de nouvelles consultations, la planification conjointe, des mesures de gestion coopérative, des protocoles sur le partage des renseignements et de meilleures activités de liaison. Idéalement, ces accords peuvent comprendre la protection de sites précis comme les sites sacrés, par exemple.

Mais dans le cas de la Colombie-Britannique, la politique du gouvernement ne permet pas d'imposer un moratoire général sur la mise en valeur ou l'aliénation des terres. Ces accords ne peuvent en aucun cas entraver le pouvoir statutaire final que possède le gouvernement de la Colombie-Britannique à l'égard de la gestion des terres et des ressources. Par exemple, les accords sur les mesures provisoires signés en Colombie-Britannique ne confèrent aux Premières nations aucun droit de veto absolu sur les décisions de la province.

N'oubliez pas non plus que ces accords ont été conclus dans le contexte des nouvelles décisions prises par les Cours suprêmes de la Colombie-Britannique et du Canada, décisions qui garantissent de façon absolue l'existence permanente de certains droits autochtones et obligent la Couronne à tenir compte de ces droits avant de s'engager dans des entreprises qui pourraient entrer en conflit avec l'exercice historique de ces droits.

Enfin, il importe que ces accords n'outrepassent pas le mandat qui pourrait être confié aux négociateurs des provinces ou du fédéral, surtout en Colombie-Britannique, en ce qui a trait aux traités définitifs. Autrement dit, il ne faudrait pas que les Premières nations obtiennent davantage dans les accords de co-gestion que dans les traités.

[Texte]

Perhaps the earliest form of such an agreement actually took place between the Tahltan First Nations in northwestern British Columbia and the government of B.C. Northwestern B.C. is rich in resources, particularly gold. Several years ago a major mining company proposed to build a lengthy road through virgin forest and across salmon-rich rivers to a new gold mine site. Until this point the Tahltans and other first nations had never been consulted in any meaningful way on such a development, despite the fact that the development could have destroyed traplines, fishing resources and hunting resources upon which the Tahltans had relied for centuries.

The Tahltans approached the province, and sought and received the right to participate on an environmental review board process. They were active participants. They made constructive and timely suggestions and had a major influence on the work done by the environmental review panel and on its decisions. The route of the road was changed significantly. Major preventive measures were taken to protect game and fish resources. At the mine site itself changes to protect the environment from pollution were suggested by the Tahltans and accepted.

This was important, because the involvement in the management processes leading up to a decision to approve the mine meant that the Tahltan nation could take the political risk, having been heard, not only to approve the eventual plan for the mine and the road but to participate actively in the building of the road and in the construction of the mine. This became a dramatic success story as the Tahltans went on to win road-building contracts, mine construction contracts, and eventually a multi-year ore hauling contract. In fact, they became one of the largest contractors in northern British Columbia, and as I remember, their employment base rose to more than 100 people at peak.

The story is illustrative of my central point that co-management, or similar regimes, are worth while, not only because we have a moral and legal obligation to consult and involve first nations prior to development but because these arrangements are good for business. I'm a businessman, and at the end of the day, as the previous witness said, I think the ideal nature of these arrangements is that they create wealth and add value to the work taking place in our society. Such arrangements can lower costs for mining companies because they reduce the need for constant recruitment, training and short-term retention rates that take place in northern B.C.

B.C. Hydro have found, for example, that they're able now to recruit and train people in northern British Columbia for projects without having to leave their communities, and lower their recruitment and retention costs.

[Traduction]

Le premier accord de ce type est sans doute celui qui a été signé entre le gouvernement de la Colombie-Britannique et les Premières nations Tahltan, du nord-ouest de la Colombie-Britannique. Cette partie de la province regorge de ressources et on y trouve surtout de l'or. Il y a plusieurs années, une grande société minière a proposé de construire une longue route à travers une forêt vierge et des rivières pleines de saumon pour atteindre le nouveau site d'une mine d'or. Jusqu'alors, les Tahltans et les autres Premières nations n'avaient jamais été consultés à l'égard de tels projets, même si ces projets pouvaient détruire les trajets de piégeage, les ressources halieutiques et la faune qui, depuis des siècles, fournissaient leur subsistance aux Tahltans.

Après avoir fait des démarches auprès du gouvernement provincial, les Tahltans ont obtenu le droit de participer aux travaux de la commission d'examen environnemental. Ils y ont pris part activement. Ils ont fait des propositions constructives et opportunes et ont joué un rôle important dans le travail et les décisions du groupe chargé de l'examen environnemental. Le tracé de la route a été fortement modifié. On a pris des mesures importantes pour protéger le gibier et les poissons. Ce sont les Tahltans qui ont proposé les changements qui ont été apportés au site minier lui-même pour protéger l'environnement de la pollution.

Tout cela était important, car la participation des Tahltans au processus de gestion qui a mené à l'approbation du site minier signifiait que la nation Tahltan, après avoir été entendue, était en mesure de prendre le risque politique non seulement d'approuver le plan éventuel de la mine et de la route, mais aussi de participer activement aux travaux de construction. Tout cela a été une énorme réussite puisque les Tahltans ont par la suite obtenu des contrats pour la construction de la route et de la mine et même un contrat de plusieurs années pour le transport du minerai. En fait, la nation Tahltan est devenue l'un des plus grands entrepreneurs du nord de la Colombie-Britannique, et, au plus fort des travaux, ses projets employaient plus de 100 personnes.

Cet exemple illustre mon argument principal, c'est-à-dire que la cogestion ou des régimes semblables sont valables non seulement parce qu'ils imposent l'obligation morale et légale de consulter les Premières nations et d'obtenir leur participation avant la mise en place du projet, mais aussi parce que du point de vue des affaires, ces accords sont profitables. Je suis un homme d'affaires et, en fin de compte, comme l'a dit le témoin précédent, le principal avantage de ces accords est qu'il crée de la recherche et ajoute de la valeur au travail qui se fait dans notre société. De tels accords peuvent permettre aux sociétés minières de réduire leurs coûts puisqu'elles diminuent le besoin de procéder constamment à du recrutement et de la formation et d'éviter le problème d'instabilité de la main-d'oeuvre que l'on trouve dans le nord de la Colombie-Britannique.

La société B.C. Hydro a constaté, par exemple, que pour ses projets, elle peut maintenant recruter et former des employés dans le nord de la Colombie-Britannique sans que ces employés aient à quitter leurs collectivités, ce qui lui permet de réduire ses coûts de recrutement et de rétention.

[Text]

A community or first nation that is shut out of the process of environmental review, of planning decision-making and of regulatory oversight, is a community that is fearful, angry and suspicious of the very development we want to see take place, but a community that is actively involved is much more likely to see development as Canadians in general do—needed, wanted and accepted as long as it takes place under a regime that protects the environment and provides for long-term benefits.

Another example that supports this premise is the agreement reached between the governments of British Columbia and the new channelled first nations of Clayoquot, Ahousaht, Hesquiaht, Toquaht and Ucluelet, covering the areas commonly called Clayoquot Sound. This agreement, it's important to point out, has objectives such as support development. Do not deny it. Almost the first objective listed in the agreement is:

to promote more sustainability, economic development and diversification for communities within Clayoquot Sound and to reduce the 70% unemployment rate levels within aboriginal communities in Clayoquot Sound.

Another objective calls for the provision of:

viable, sustainable forest industry within Clayoquot Sound.

I think it's important for people to know that in British Columbia, for example, the government has negotiated some 25 forestry tenures with aboriginal groups, ranging from very small woodlot licenses on up to the largest form of tenure, a tree farm licence.

These are positive objectives that are channelled objectives from a business perspective. The first nations want a healthy forest industry, and in fact they are significant participants in that industry. Some 20% of the jobs that aboriginal people hold in British Columbia arise from the forestry industry. Under this agreement they have the ability to monitor activities taking place in their traditional areas, to review land use plans and resource plans, aquaculture plans, wildlife and other plans for the area. They also have joint working groups looking at things like tourism skills, development and training, and other issues.

Other agreements in British Columbia have seen first nations involved in park management—the Haida, for example, in the Queen Charlotte's, and the Klahoose on the southern coast—and in forestry management such as in the Chilcotin and more recently in the Prince George area. In Ontario, the Lac La Croix First Nation and the Province of Ontario have negotiated a co-management arrangement. Others are under negotiation across the country.

[Translation]

En écartant du processus d'examen environnemental, de la planification, des décisions et de la surveillance réglementaire une collectivité ou une Première nation, on suscite chez celles-ci de la crainte, de la colère et des doutes à l'égard des projets que l'on veut entreprendre. Par contre, en faisant participer activement la collectivité, le projet a davantage de chances d'être accepté selon les critères qu'appliquent en général les Canadiens—un projet nécessaire, souhaité et accepté tant qu'il est réalisé dans des conditions qui protègent l'environnement et offre des avantages à long terme.

L'accord signé par le gouvernement de la Colombie-Britannique et la nouvelle union des Premières nations de Clayoquot, Ahousaht, Hesquiaht, Toquaht et Ucluelet, relativement à la région que l'on appelle communément Clayoquot Sound est un autre exemple illustrant ce principe. On remarquera que cet accord comporte des objectifs comme l'aide au développement. Il ne faut pas le nier. Un des premiers objectifs énoncés dans l'accord vise à:

promouvoir une plus grande viabilité, un plus grand développement économique et une meilleure diversification des collectivités situées à Clayoquot Sound, ainsi qu'à réduire le taux de chômage de 70 p. 100 qui sévit au sein des collectivités autochtones de la région.

Un autre objectif nécessite la mise en place:

d'une exploitation viable et durable de la forêt de Clayoquot Sound.

Il est important de faire savoir qu'en Colombie-Britannique, par exemple, le gouvernement a négocié quelque 25 régimes fonciers de terres forestières avec des groupes autochtones, allant des très petites concessions forestières jusqu'au régime foncier le plus vaste, c'est-à-dire la concession de ferme forestière.

Ce sont là des objectifs positifs situés dans une perspective d'entreprise. Les Premières nations souhaitent un secteur forestier sain et, en fait, elles sont des participants importants dans ce secteur. Environ 20 p. 100 des emplois qu'occupent les autochtones en Colombie-Britannique viennent de l'exploitation forestière. Dans le cadre de cet accord, ils peuvent surveiller les activités qui sont menées dans leurs territoires traditionnels, examiner les plans d'utilisation des terres et d'exploitation des ressources, les projets d'aquaculture, de même que les projets touchant la faune et les autres projets. Ils disposent également de groupes de travail mixtes qui étudient des questions comme les compétences nécessaires dans le secteur touristique ou le perfectionnement et la formation de la main-d'oeuvre.

En Colombie-Britannique, d'autres accords ont permis aux Premières nations de participer à la gestion des parcs—comme c'est le cas des Haidas, dans les Îles-de-la-Reine-Charlotte, et des Klahooses, sur la côte sud-est—et à la gestion des forêts, comme c'est le cas dans la région de Chilcotin et, plus récemment, de Prince George. En Ontario, la première nation du Lac La Croix et la province de l'Ontario ont négocié une entente de cogestion. D'autres ententes sont en voie d'être négociées dans les diverses régions du pays.

[Texte]

[Traduction]

• 1225

These are positive developments. They're not without problems, not without difficulties, but these can mostly be resolved in a negotiating arena and the gains made far outweigh the problems. It's important to note that these agreements do not replace treaty negotiations in British Columbia, and should not. They're interim agreements, measures to provide certainty to aboriginal people, government, and business while the main work of the treaty table grinds on.

The Government of Canada should support these developments, as they often have in the past. Members of this committee should examine closely the specifics of these agreements to see for themselves the power and economic benefit that can be achieved by these two societies working together to make life better.

Thank you very much for the opportunity to be here today.

The Chairman: Thank you very much.

Questions from Mr. Bachand.

M. Bachand: Monsieur Denhoff, merci pour votre présentation. Vous êtes conseiller principal auprès de la Forest Alliance of British Columbia. D'ailleurs, je suis heureux que vous ayez soulevé le point de Clayoquot Sound. Je pensais vous prendre en défaut et peut-être vous faire dire que les gouvernements du Canada et de la Colombie-Britannique avaient eu des torts au sujet de Clayoquot Sound.

J'aimerais y revenir parce que je vous avoue que c'est un sujet qui me préoccupe, un peu à l'instar de Svend Robinson. Il y a eu des problèmes immenses et, si je vous ai bien compris, des accords ont été conclus avec certaines communautés autochtones créant ainsi des emplois. J'ai cru comprendre qu'ils ont maintenant plus à dire en ce qui a trait à la coupe de bois. Je me demande de quelle façon vous pouvez concilier des organisations autochtones, des groupes environnementaux, des bûcherons et des syndicats. J'avais l'impression que, dans le cas de Clayoquot Sound, les groupes environnementaux et autochtones étaient d'un côté et les bûcherons, syndicats et employeurs de l'autre. Naturellement, certains politiciens étaient divisés sur la question.

Pour moi, ce n'est pas encore réglé, mais j'aimerais que vous me rassuriez sur Clayoquot Sound. Selon ce que j'ai pu constater, l'expérience de la cogestion avec les Autochtones n'a pas été très positive. J'ai l'impression que le gouvernement de la Colombie-Britannique, avec les employeurs, a réussi à imposer de force presque un *pattern* et qu'il a systématiquement écrasé les syndicats, les groupes autochtones et les groupes environnementaux.

Ce matin, vous nous présentez un tableau très positif. J'aimerais maintenant connaître l'envers de la médaille. Clayoquot Sound est-il un modèle de cogestion à suivre au Canada ou est-ce quelque chose d'imposé aux groupes environnementaux et autochtones?

La négociation de ces ententes nous apparaît comme quelque chose de positif. Il y a bien sûr des problèmes, des difficultés, mais la plupart peuvent être réglés par la négociation et les gains réalisés jusqu'à présent l'emportent largement sur les problèmes. Il est important de souligner que ces ententes ne remplacent pas, et ne devraient pas remplacer, la négociation de traités en Colombie-Britannique. Il s'agit d'ententes provisoires destinées à apporter une mesure de certitude aux autochtones, aux autorités politiques et aux milieux d'affaires alors même que le lent processus de la négociation comme tel de traités se poursuit.

Le gouvernement du Canada devrait appuyer les efforts en ce sens, comme il l'a souvent fait par le passé. Les membres de votre comité devraient étudier attentivement les détails de ces ententes pour se rendre compte du pouvoir et des avantages économiques qui découlent de partenariats de ce genre où deux sociétés travaillent ensemble à leur mieux-être réciproque.

Merci beaucoup d'avoir bien voulu m'entendre aujourd'hui.

Le président: Merci beaucoup.

M. Bachand a des questions à poser.

Mr. Bachand: Thank you for your presentation, Mr. Denhoff. You are senior counsellor to the Forest Alliance of British Columbia. I am pleased that you raised the issue of Clayoquot Sound. I had thought that I might be able to trip you up and have you criticize the actions of the Governments of Canada and British-Columbia with respect to Clayoquot Sound.

I would like to follow up on that, because, like Svend Robinson, I am concerned about it. There have been enormous problems and, if I heard you correctly, agreements have been negotiated with some aboriginal communities that have lead to job creation. It was my understanding that aboriginal communities now had more of an input with respect to logging. I wonder how the competing interests of aboriginal organizations, environmental groups, loggers and unions can be reconciled. I was under the impression that, on the issue of Clayoquot Sound, environmental and aboriginal groups were on one side and loggers, unions and employers on the opposite side. Of course, politicians did not agree among themselves.

I don't think that this has yet been resolved, but I would like you to put my mind at ease with respect to Clayoquot Sound. From what I've been able to tell, co-management with aboriginal communities has not been a very positive experience. I feel that the Government of British Columbia, with support from industry employers, has in a sense managed to impose a pattern whereby labour, aboriginal and environmental groups have been repeatedly left in the cold.

This morning, you have presented us with a very positive picture. I would now like you to tell us about the other side of the coin. Is Clayoquot Sound a model for co-management that should be followed in Canada, or is it something that was forced on environmental and aboriginal groups?

[Text]

Mr. Denhoff: Clayoquot Sound is a much larger issue than simply the question of co-management with aboriginal communities. Not all groups are happy with the arrangement that has been reached by the Government of British Columbia in terms of the land that has been set aside and the land that has been made available for forestry.

Within that argument as well there are, as you point out, people with differing opinions on the actual forestry practices that take place within Clayoquot Sound; that is, should clear-cutting be the primary method of forest extraction, or selective harvesting, or a combination?

What has taken place here in the context of the aboriginal community, though, is that for the first time, rather than being observers of a debate about forestry practices, about land use, and about the arguments about development versus preservation, the aboriginal community now will sit on the actual review panels that determine the fate of forestry practices within Clayoquot Sound, that determine land use decisions and so on. While they might not have an absolute veto over the government's final decisions, it would be tremendously difficult for the government to override the decisions of those panels.

Whether it's a model for other areas of Canada is difficult to say. As the previous witness pointed out, you might want to use a variety of different models for co-management in different parts of the country.

• 1230

From my point of view, it's clear there are two quite different aspects to co-management. One is the participation of aboriginal people in regulatory regimes. While I'm a fiscal conservative myself and I prefer the economic development aspects of co-management, the reality is that aboriginal people have a right to participate in the regulatory environment as people who have a unique and stated-in-law set of rights that could be affected by the larger society's regulatory regimes.

The second aspect to co-management is the wealth creation aspect of what are really co-ventures between the aboriginal community and business and government, whether in mining or in forestry or fishery or elsewhere.

So how you would apply a specific model depends very much on the geographic and geopolitical circumstances of the country.

Mr. Duncan: Welcome, Mr. Denhoff.

I have two areas I'd like to talk to. First, you talked about federal interim agreements. My understanding is that in the strict technical sense there are no federal interim agreements in British Columbia. Of course we have about 100 provincial interim agreements. However, I think that's largely related to semantics. Would you concur that the aboriginal fishery strategy, for example, is really an interim agreement?

Mr. Denhoff: Yes, very much so.

[Translation]

M. Denhoff: Clayoquot Sound dépasse de beaucoup la simple question de la cogestion avec les communautés autochtones. L'entente conclue par le gouvernement de la Colombie-Britannique n'a pas fait que des heureux, notamment pour ce qui est des terres qui ont été réservées et de celles qui seront soumises à l'exploitation forestière.

Par ailleurs, comme vous dites, les avis sont partagés quant aux pratiques forestières utilisées à Clayoquot Sound. Ainsi, la question qui se pose est de savoir si la coupe à blanc devrait être la principale méthode d'extraction forestière ou si l'on devrait plutôt s'adonner à des coupes sélectives ou encore combiner les deux méthodes.

Pendant, pour les autochtones, c'est la première fois, s'agissant du débat sur les pratiques forestières, sur l'utilisation des terres et sur les mérites respectifs de l'exploitation et de la conservation, c'est la première fois qu'au lieu d'être de simples observateurs, ils siègeront comme membres à part entière aux comités d'examen qui décideront des pratiques forestières qui pourront être utilisées à Clayoquot Sound, qui décideront aussi de l'utilisation des terres et d'autres questions. Même si ces comités n'ont pas un droit de veto absolu, le gouvernement pourrait très difficilement ne pas tenir compte des décisions des comités.

Pour ce qui est de savoir s'il s'agit d'un modèle qui pourrait être appliqué à d'autres régions du Canada, il est difficile de se prononcer là-dessus. Comme l'a indiqué le témoin qui m'a précédé, il conviendrait peut-être d'appliquer une multitude de modèles de cogestion différents dans les différentes régions du pays.

Manifestement, la cogestion soulève deux questions tout à fait différentes. D'abord, la participation des autochtones aux régimes de réglementation. Je suis moi-même un conservateur sur les questions financières et je préfère discuter des possibilités de développement économique qu'offre la cogestion, mais le fait est que les autochtones ont le droit de participer aux régimes de réglementation parce que la loi leur confère un ensemble de droits qui leur sont particuliers et qui pourraient être compromis par les régimes de réglementation mis en vigueur par la société dans laquelle ils vivent.

L'autre question est celle des possibilités économiques qu'offrent ces coentreprises auxquelles participent les autochtones, les milieux d'affaires et le gouvernement, que ce soit dans le domaine de l'exploitation minière, de l'exploitation forestière, des pêches ou dans quelque autre domaine.

Ainsi, les modalités d'application d'un modèle en particulier dépendent énormément des circonstances géographiques et géopolitiques des différentes régions du pays.

M. Duncan: Je vous souhaite la bienvenue, monsieur Denhoff.

Il y a deux sujets que je voudrais aborder. Tout d'abord, vous avez parlé d'ententes fédérales provisoires. Si je ne m'abuse, il n'existe pas vraiment d'ententes fédérales provisoires en Colombie-Britannique. Nous avons, bien sûr, une centaine d'ententes provinciales provisoires. Mais tout cela tient en grande partie de la sémantique. Seriez-vous d'accord pour dire, par exemple, que la stratégie de pêche autochtone est effectivement une entente provisoire?

M. Denhoff: Oui, je suis tout à fait de cet avis.

[Texte]

Mr. Duncan: The second area I'd like to talk about is Clayoquot Sound. I worked in the forest industry in Clayoquot Sound from 1976 to 1984. Many events have conspired to create the current situation, which is certainly not as black and white in terms of the demarcation lines between competing forces as the media images many have seen would indicate. Some of the problems of community that were described by Walter Keyes I actually saw develop. I'd like to share a bit of that.

One of the things that happen in small communities with a large resource base like that is the sense of alienation that comes when all those resources are shipped out. They go into provincial general revenues. The facilities that went into the communities with the converting plants, such as Powell River, Port Alberni, and other larger communities that had pulp mills, sawmills, really did influence the local mentality of the community in a negative way in terms of their relative acceptance of industry.

Another thing that occurred was when there was downsizing in the industry generally, the labour agreements led the employers into a circumstance where the majority of laid-off people were from larger communities. In Clayoquot Sound they had hiring precedence over people who lived in the local communities. So there was no opportunity for hiring of local native or non-native people. That's gone on now for ten years. Right from day one I saw the negative consequences. I think actually it's more than ten years. It's twelve or thirteen years.

So we have far-reaching consequences, in my view, that derive from some very diverse items.

● 1235

When I worked in that environment, we had 25-year employees from the native communities. That opportunity has been lost. Those people tended to be the community leaders for their reserve community.

I guess I'm making a speech more than I'm asking a question, but I did want to share that with the committee.

When we talk about co-management it's like we're trying to reinvent some things we already had, but we didn't know we had it and we let it slip away. I guess that's what I'm trying to say. We were much closer to a good situation 20 years ago in those communities than today because we hadn't allowed some of those things to slip away.

I think we need to get back to that on this. Government needs to recognize more than it does now that these small communities need to benefit from a tax base standpoint from resource extraction. We need to ensure that we don't have unintended consequences from things as innocent as labour agreements. Would you concur with my statements?

[Traduction]

M. Duncan: L'autre sujet que je veux aborder est celui de Clayoquot Sound. J'ai travaillé dans l'industrie forestière de Clayoquot Sound de 1976 à 1984. Une multitude d'événements nous ont conduits à la situation actuelle, où les lignes de démarcation entre les forces en présence ne sont certainement pas aussi claires et nettes que beaucoup pourraient le penser après avoir vu les images transmises par les médias. J'ai moi-même vu se développer certains des problèmes qu'ont connus les populations locales et dont Walter Keyes nous a parlé. Je voudrais vous faire part de mon expérience à cet égard.

Dans les petites localités comme celle-là où les matières premières jouent un rôle de première importance, les gens se sentent laissés pour compte quand on leur retire leur matière première pour mieux garnir le Trésor provincial. Le fait que les nouvelles installations ont été construites dans les localités où il existait déjà des usines de transformation, comme Powell River, Port Alberni et d'autres agglomérations importantes qui avaient des usines de pâte à papier et des scieries, a vraiment nui à l'acceptation de l'industrie dans l'esprit des gens des petites localités.

Par ailleurs, quand des réductions de personnel ont dû être effectuées dans l'industrie en général, les conventions collectives en vigueur ont fait en sorte que, lorsqu'est venu le temps d'embaucher des travailleurs à Clayoquot Sound, les employeurs ont dû accorder la priorité aux travailleurs licenciés précédemment, qui appartenaient pour la plupart à des agglomérations plus importantes. Ainsi, les possibilités d'emploi pour les habitants des petites localités concernées, autochtones ou non autochtones, étaient inexistantes. C'est une situation qui dure depuis 10 ans déjà. Dès le début, j'ai vu quelles seraient les conséquences négatives. Je crois que la situation dure en fait depuis 12 ou 13 ans.

Ainsi, une multitude de facteurs très divers ont eu des conséquences d'une portée très lourde.

Quand je travaillais dans ce milieu, nous avions des employés autochtones qui étaient là depuis 25 ans. Ce n'est plus le cas aujourd'hui. Ces gens-là étaient généralement des chefs de file dans leur réserve.

Je me rends compte que je suis en train de faire un discours au lieu de poser une question, mais je tenais à faire part au comité de mon expérience à cet égard.

Quand on parle de cogestion, j'ai l'impression qu'on essaie de réinventer certaines choses que nous avions déjà, mais que nous avons graduellement perdues faute d'avoir su reconnaître leur existence. Voilà où je veux en venir. Il y a 20 ans, la situation était bien meilleure dans ces localités qu'elle ne l'est aujourd'hui parce que nous n'avions pas encore commencé à perdre la maîtrise de certaines de ces choses.

Je crois qu'il nous faudrait revenir en arrière en quelque sorte. Il faudrait que le gouvernement soit plus sensible qu'il ne l'est au fait que ces petites localités doivent pouvoir compter sur certains des recettes fiscales tirées de l'extraction de leurs matières premières. Il faudrait veiller à éviter les conséquences non intentionnelles de facteurs aussi inoffensifs en apparence que les conventions collectives en vigueur. Êtes-vous d'accord avec moi?

[Text]

Mr. Denhoff: There were a number of statements. To tease you a little bit, I'm not sure all of your colleagues in your party would agree that we should go back 20 years to when Pierre Trudeau was the Prime Minister and Dave Barrett was a premier, and things were a bit different. There were some things that worked probably better 20 years and some things that didn't.

Clearly, over the last century the migration of capital to larger and larger processing facilities in fisheries, mining and in forestry has resulted in isolated aboriginal communities that used to be involved in forestry or in fish processing. There were literally dozens of fish processing plants up and down the coast where Indian people worked. There were hundreds of small sawmills dotted throughout the province next to aboriginal communities.

As the workforce became unionized, capital migrated to more central locations and these large processing plants were built. Then aboriginal people began to lose out in large numbers. I think any new agreement that's struck has to take into account that labour needs to make some concessions—this is just like the corporate community and government does—in order to ensure that aboriginal people do get jobs.

Mr. Duncan: Thank you for that. Just to clarify, I don't want to take us back 20 years. I just don't want us to reinvent the wheel necessarily. Thank you.

Mr. Harris: Mr. Denhoff, good afternoon.

I want to get back to this employment thing of mine again, and jobs. I'm not talking about co-management but I want to talk about a pending land claim that I really question. This claim is an area just north of Prince George. Contained in this proposal are about 50,000 hectares of timber-rich land. With a cut of about 75,000 cubic metres a year, we'd probably be looking at perpetual logging, if you consider the regrowth time.

There are about 110 people who live in this particular band, so you might assume that there would be maybe 30 or 40 people who would be actively employed. However, in this proposed claim, first, there's no provision that the native people themselves would have to log this territory. They do happen to have a logging outfit. You probably know who I'm talking about. There's no provision in the proposal that they would have to actually do the logging themselves. They could farm it out, sit back and collect a cheque.

There's no provision, if they do the logging themselves, that they would have to provide any training or employment to members of their band, because the logging outfit is in fact owned primarily by one of the band members and not as a band entity itself. There's no provision, if they did have someone come in and log it for them, that those people would have to provide training or employment for any members of the band.

[Translation]

M. Denhoff: Vous avez dit plusieurs choses. Si vous me permettez de vous taquiner un petit peu, je ne suis pas sûr que tous les autres membres de votre parti seraient d'accord pour dire qu'il faudrait retourner 20 ans en arrière à l'époque où Pierre Trudeau était premier ministre du Canada et Dave Barrett premier ministre de la province, à cette époque où les choses étaient quelque peu différentes. Tout n'était pas parfait il y a 20 ans.

Manifestement, il s'est produit depuis le début du siècle un mouvement des capitaux vers des installations de transformation de plus en plus grandes dans le domaine des pêches, de l'exploitation minière et de l'exploitation forestière qui a eu pour effet d'exclure les populations autochtones qui participaient autrefois aux activités de transformation du bois ou du poisson. La côte était littéralement jalonnée d'une dizaine d'usines de transformation du poisson où travaillaient des autochtones. Des centaines de petites scieries voisinaient avec les localités autochtones dans les différentes régions de la province.

Avec la syndicalisation, on a commencé à investir dans des agglomérations plus centrales et on a construit ces importantes usines de transformation. Puis, les autochtones ont commencé à perdre leur emploi en grand nombre. Il faudra que, dans les nouvelles conventions, les syndicats tiennent compte de la nécessité de faire des compromis—tout comme le font les entreprises et les gouvernements—pour que des emplois soient assurés aux autochtones.

M. Duncan: Merci pour cette explication. Je tiens à préciser que je ne veux pas que nous retournions en arrière de 20 ans. Je ne crois pas par contre qu'il soit nécessaire de réinventer la roue. Merci.

M. Harris: Bonjour, monsieur Denhoff.

Je veux revenir encore une fois à cette question de l'emploi, qui m'intéresse tout particulièrement. Je veux vous parler, non pas d'une entente de cogestion, mais d'un projet de règlement d'une revendication territoriale au sujet duquel j'ai de sérieux doutes. La revendication vise un territoire qui se trouve juste au nord de Prince George et comprend environ 50 000 hectares de forêts très riches en bois d'oeuvre. Si on autorisait des coupes d'environ 75 000 mètres cubes par an, le territoire pourrait sans doute être exploité à perpétuité, compte tenu du délai de repeuplement.

La bande qui est à l'origine de la revendication comprend environ 110 personnes; alors on pourrait supposer qu'il y en aurait 30 ou 40 qui pourraient ainsi trouver un emploi. Cependant, la proposition de règlement ne contient aucune disposition prévoyant que ce serait les autochtones eux-mêmes qui exploiteraient ce territoire. Il se trouve qu'ils ont une entreprise de coupe. Vous savez sans doute de qui je parle. La proposition ne contient aucune disposition selon laquelle les autochtones seraient tenus d'exploiter eux-mêmes le territoire. Ils pourraient donner l'exploitation à contrat et attendre simplement qu'on leur verse un chèque.

Il n'y a pas non plus de disposition qui les obligerait, s'ils exploitent eux-mêmes le territoire, à offrir de la formation ou de l'emploi aux membres de la bande, parce que l'entreprise de coupe n'appartient pas à la bande en tant que telle mais plutôt à un de ses membres. S'ils décident de faire appel à une entreprise pour exploiter le territoire à leur place, rien n'oblige non plus cette entreprise à offrir de la formation ou de l'emploi aux membres de la bande.

[Texte]

[Traduction]

• 1240

In other words, what we have here is another opportunity where every person who was a member of that band could sit back and let someone else do everything, and simply receive a cheque from the activity. Without having some specific provisions to get the native people back to work again, I cannot see any merit in an agreement such as this, and I want to apply the same to co-management. If the thing is not specifically going to provide jobs for Indians to get them back to work again and provide a new bit of philosophy, I have a huge problem supporting things like that.

Mr. Denhoff: This goes to Mr. Bachand's question about self-government in part, and the relationship between self-government and co-management. You have to be careful not to get into an intellectual trap with this.

It is a complex issue. Obviously, as you see, when one listens to someone from the Reform Party in effect arguing for affirmative action, if we're guaranteeing a certain number of jobs to aboriginal people and allocation of jobs in relation to any particular development, then you can also go down the path of having 50 or 100 people who may not be trained, who may be in various stages of work experience, being assigned to show up at an employer's door one morning to begin work in a relatively inefficient way.

I think what aboriginal people want, and surely what the larger society wants, is to provide opportunities for aboriginal people to compete and win jobs and compete and win contracts on an equal footing, knowing that they can complete those jobs.

For example, at the Ministry of Aboriginal Affairs in British Columbia when I was there, we did not have a quota to hire aboriginal people, although I think some other ministries may have. What we did, though, was to embark on extensive recruitment and training programs to ensure that there was a pool of people who were able to compete for those jobs. As a result, about 30% or 40% of the ministry were aboriginal people, including the assistant deputy minister, who had a master's in public administration from Queen's, and now a second deputy minister has been hired. That's on the government side.

On the industry side, at Burns Lake, which I think you'd be familiar with, there's now a plant where about 200 Indian people work. Their retention rate is longer than for non-Indians. They spun their investment out of that to a remanufacturing plant where they have some jobs, and some non-Indian people have jobs.

The problem is, I think, under the charter and under law, and maybe under economic theory as well, I'm not sure that an aboriginal group doesn't have the right, if they're the owner of a forest tenure, to have somebody else harvest it and to collect

Autrement dit, aucun des membres de la bande n'aurait besoin de travailler; ils pourraient se contenter de laisser quelqu'un d'autre exploiter le territoire à leur place et attendre simplement de recevoir un chèque en contrepartie. Je ne vois pas quel serait l'intérêt d'une entente comme celle-là, qui ne prévoirait aucune disposition destinée expressément à remettre les autochtones au travail, et il en va de même pour les ententes de cogestion. J'ai beaucoup de mal à accepter une entente qui ne prévoirait pas expressément des emplois pour les autochtones afin de les remettre au travail et d'amener un changement de mentalité.

M. Denhoff: Cela revient en quelque sorte à la question de M. Bachand au sujet de l'autonomie gouvernementale, et du lien entre l'autonomie gouvernementale et la cogestion. Il faut prendre garde de ne pas tomber dans ce piège intellectuel.

Il s'agit d'une question complexe. Manifestement, comme vous pouvez le constater, si nous devons écouter ce représentant du Parti réformiste qui préconise ni plus ni moins des mesures d'action positive pour garantir aux autochtones un certain nombre d'emplois ou un certain pourcentage d'emplois relativement à un projet d'exploitation quelconque, nous pourrions facilement nous retrouver avec 50 ou 100 personnes qui n'auraient peut-être pas la formation voulue, qui seraient plus ou moins expérimentées selon le cas et qui se présenteraient chez l'employeur prêtes à travailler, mais de façon assez inefficace.

Ce que veulent les autochtones à mon avis, et c'est sûrement aussi le souhait de la société dans laquelle ils vivent, c'est que les autochtones soient sur un pied d'égalité avec les autres pour ce qui est de postuler un emploi et de l'obtenir ou encore de soumissionner pour un contrat et de l'obtenir, sachant qu'ils ont les compétences voulues pour s'acquitter de la tâche.

Quand j'étais au ministère des Affaires autochtones de la Colombie-Britannique, nous n'avions pas de chiffre ou de pourcentage à atteindre pour le recrutement de travailleurs autochtones, même si c'était le cas dans d'autres ministères si je me souviens bien. Par contre, nous avons mis sur pied des programmes exhaustifs de recrutement et de formation pour faire en sorte qu'il y ait un bassin de personnes capables de postuler un emploi au ministère. Par conséquent, de 30 à 40 p. 100 des fonctionnaires du ministère étaient des autochtones, dont le sous-ministre adjoint, qui avait sa maîtrise en administration publique de l'Université Queen. Un deuxième sous-ministre adjoint a été embauché depuis. Voilà ce qu'il en est dans la fonction publique.

Dans l'industrie, il y a à Burns Lake, que vous connaissez sans doute, une usine qui compte 200 travailleurs autochtones. Leur taux de persévérance est plus élevé que celui des non-autochtones. Le produit de cette usine a été réinvesti dans une usine de refabrication qui compte des employés autochtones et des employés non autochtones.

Je ne suis pas sûr, voyez-vous, qu'en vertu de la Charte et de la loi, et peut-être aussi de la théorie économique, un groupe autochtone n'aurait pas le droit, s'il est propriétaire de droits forestiers, de confier l'exploitation forestière à quelqu'un

[Text]

the cheque, if that's the most economically efficient way to do things, in the same sense that one might argue that the Government of Alberta essentially rented out the province to American oil companies for many years, which came in and gave the government a cheque. It doesn't seem to me that a larger society that's prepared to do that can prevent a small society from doing that.

At the end of the day, I agree with you that you want the McLeod Lake Band, or whoever else, to have 100 working band members in various industries, but if some of the revenue comes from their leasing out part of their assets, that really doesn't bother me.

Mr. Bonin (Nickel Belt): I'll try to be brief in my preamble. I came here to listen to you; I don't think you came here to listen to me.

I'm new on the committee. I haven't been here long, and I'm witnessing presentations mostly by former government employees, which is fine, because the expertise is wherever it comes from and I don't doubt the expertise of our witnesses.

I'm interested in the desire of the potential partners to embark on co-management. Is the desire there within the native community, is it within the industry, or is it just the government taking an initiative to give an opportunity, the way we've been doing for hundreds of years? What are we doing here? Who is pushing this? Is there real desire, or are we just going through an exercise that will give an opportunity again to say to natives this is good for them? And as a legislator, I don't agree with that. I would like the initiative to be initiated between industry and natives, and if government needs to be a partner, then we should be a facilitator.

• 1245

My question is very clear. Is there a desire? Who should be the facilitator? Should there be other partners?

Mr. Denhoff: There clearly is a desire on the part of aboriginal communities. Not just now, but for many years they have, in various parts of the country, asked to get involved, particularly in resource development. They recognize that they are not always as well equipped as the communities adjacent to them in terms of a trained workforce, skilled managers, access to capital, and so on.

The capital should come from private enterprise, not from government. The training should be a partnership between the three: the private sector, government, and the aboriginal community. The desire has to come first from the aboriginal community, site-specific.

Finally, the role of government should be extremely limited, to that of a facilitator when and if an impasse arises between the private sector and the first nations communities.

[Translation]

d'autre et de percevoir un chèque en contrepartie si cette façon de procéder offre le meilleur rapport avantages-coûts, tout comme l'a fait en quelque sorte le gouvernement de l'Alberta quand il a loué pendant de nombreuses années les terres domaniales de la province à des pétrolières américaines, qui venaient exploiter notre pétrole et qui remettaient simplement un chèque au gouvernement. Il me semble que, quand la société dans son ensemble est prête à ce genre de compromis, elle ne devrait pas empêcher une des sociétés qui la composent de faire de même.

Au bout du compte, je suis d'accord avec vous pour dire, qu'il s'agisse de la bande du lac McLeod ou de quelque autre bande, qu'il serait souhaitable qu'une centaine de membres de la bande travaillent dans diverses industries, mais si la bande tire une partie de son revenu de la location de ces terres, je n'y vois pas d'inconvénient.

M. Bonin (Nickel Belt): J'essayerai de vous faire un préambule très court. C'est moi qui suis venu ici pour vous écouter, et non pas l'inverse.

Je suis nouveau à ce comité. Je suis là depuis peu de temps, et j'ai surtout entendu des exposés d'anciens fonctionnaires. Je n'y vois pas de mal, puisque l'important c'est d'entendre des témoins compétents en la matière et je ne mets pas en doute la compétence de nos témoins.

Je voudrais savoir quel est l'intérêt des partenaires éventuels pour la cogestion. L'intérêt vient-il de la communauté autochtone, vient-il de l'industrie, ou le gouvernement a-t-il tout simplement décidé de son propre chef de créer cette possibilité, comme cela se fait depuis des siècles? Que faisons-nous ici? D'où vient l'élan? Y a-t-il un intérêt réel, ou s'agit-il simplement d'un exercice auquel nous nous livrons pour créer des possibilités qui seraient supposément dans l'intérêt des autochtones? En ma qualité de législateur, je m'oppose à cette façon de procéder. Je voudrais que l'initiative vienne de l'industrie et des autochtones et que le gouvernement, si tant est qu'il doive être partenaire, soit là uniquement comme facilitateur.

Ma question est très claire: y a-t-il un intérêt quelconque pour la chose? Qui devrait être le facilitateur? Qui devraient être les autres partenaires?

M. Denhoff: De toute évidence, c'est quelque chose qui intéresse les collectivités autochtones. Leur intérêt ne date pas d'aujourd'hui; il y a bien des années que les collectivités autochtones des différentes régions du pays demandent à pouvoir participer à la prise de décisions, notamment en ce qui concerne l'exploitation des ressources. Elles reconnaissent qu'elles ne sont pas toujours aussi bien outillées que les collectivités voisines car elles ne disposent pas d'une main-d'oeuvre qualifiée, de gérants compétents, de capitaux à investir et le reste.

Les capitaux devraient venir, non pas du gouvernement, mais de l'entreprise privée. La formation devrait être assurée au moyen d'un partenariat entre les trois parties: le secteur privé, le gouvernement et la collectivité autochtone. L'intérêt doit venir en premier lieu de la collectivité autochtone concernée.

Enfin, le gouvernement ne devrait jouer qu'un rôle très restreint, il ne devrait intervenir qu'à titre de facilitateur et uniquement en cas d'impasse entre le secteur privé et les collectivités autochtones.

[Texte]

Although I suppose I spent, off and on, the last seven years in government, most of my experience prior to that was in the private sector. I think in any set of negotiations the last thing a businessman wants to hear is "I'm from the government and I'm here to help you". To the extent that government can be kept out of it, I think we are better off.

As worthwhile an idea philosophically as Mr. Keyes' suggestion for a tax incentive is, that starts to skew the market forces at work. The market forces are sufficient to allow for healthy, good old capitalist joint ventures between Indian communities and partnerships of mining companies, forest companies, or others. Tourism is another example.

With the \$500-billion deficit, we don't need to have more tax expenditures necessarily. What we should do is find more creative ways to spend the money we are already spending in those communities, billions of dollars per year across Canada, to create wealth and transfer it from consumptive wealth, which is what we have now through Indian Affairs expenditures, to productive wealth through businesses.

Mr. Bonin: I'll just pursue very briefly the way you have answered my questions. I appreciate that it sounds so simple. I believe it is. Are we as a committee or as a government complicating the whole matter?

Mr. Denhoff: Yes, sure. Most things are simple that require hard work.

Mr. Bonin: I mean the process.

Mr. Denhoff: It is very complicated.

Mr. Bonin: Day after day in committee meetings we're talking about co-management. Is it the federal government that is complicating the issue? Can it not be brought back to the simplicity you just placed it in, which I think is the solution?

Mr. Denhoff: The development is simple, but the world within which the development takes place has grown increasingly complex. You have a variety of factors: aboriginal rights issues, environmental review issues, financing issues.

I'll give you two very quick and very simple examples on the regulatory side of why Indian people feel a need to be involved.

In British Columbia, prior to spraying pesticides in an area you require a permit from the provincial government. It issues a notice that the pesticide spraying will take place, and you have 30 days within which to appeal. If you live in a community in the isolated coastal areas of B.C., the notification, literally, that this pesticide spraying is going to take place immediately adjacent to or in your community usually arrives after the appeal period has expired. So, on a regulatory basis, you can see, just from a minor anecdote, why aboriginal people want to be involved.

That is simple. That can be fixed. It is not a complicated issue with modern technology and faxes and computer modems and so on.

[Traduction]

Même si, depuis sept ans, je travaille par intervalles au gouvernement, j'ai surtout oeuvré dans le secteur privé auparavant. Quand un homme d'affaires s'engage dans des pourparlers, il ne veut surtout pas entendre quelqu'un lui dire: «Je suis du gouvernement et je suis là pour vous aider». Je crois que moins le gouvernement interviendra, mieux ce sera.

Si louable soit-il en théorie de créer un incitatif fiscal comme l'a proposé M. Keyes, il en résulterait inévitablement une déformation des forces du marché. Les forces du marché sont telles qu'elles n'empêchent aucunement les coentreprises et les partenariats entre collectivités autochtones et compagnies minières forestières ou autres, fondés sur de bon vieux principes capitalistes, de réussir. Le tourisme est un autre exemple.

Comme le déficit est déjà à 500 milliards de dollars, nous n'avons pas besoin d'accroître inutilement nos dépenses fiscales. Nous devrions plutôt chercher à trouver des moyens novateurs d'utiliser les fonds que nous consacrons déjà à ces collectivités et qui s'élèvent à des milliards de dollars par année pour l'ensemble du Canada, pour créer de la richesse et passer d'une richesse de consommation, comme celle que nous procurent les dépenses faites par le ministère des Affaires indiennes, à une richesse de production qui découlerait d'entreprises financières.

M. Bonin: Je poursuis très brièvement pour chercher à mieux comprendre les réponses que vous m'avez données. Je comprends bien que cela peut paraître simple. Je crois que c'est effectivement aussi simple que vous le dites. Sommes-nous en train, en tant que comité ou que gouvernement, de compliquer toute la question?

M. Denhoff: Oui, bien sûr. Le plus souvent, les choses sont simples quand il faut travailler dur.

M. Bonin: Je veux parler du processus.

M. Denhoff: Le processus est très compliqué.

M. Bonin: Nous entendons parler de cogestion tous les jours à des réunions de comité. Le gouvernement fédéral complique-t-il la question? Ne pouvons-nous pas rendre à la question sa simplicité initiale comme vous venez de le faire? Ce serait là la solution à mon avis.

M. Denhoff: Le développement est simple, mais le monde dans lequel se fait ce développement est devenu de plus en plus complexe. Une multitude de facteurs entrent en ligne de compte, dont les questions relatives aux droits des autochtones, aux évaluations environnementales et au financement.

Je vous donne rapidement deux exemples bien simples en ce qui concerne la réglementation pour vous montrer pourquoi les autochtones estiment qu'ils doivent avoir voix au chapitre.

En Colombie-Britannique, quiconque se propose de faire des pulvérisations de pesticides doit obtenir au préalable un permis du gouvernement provincial. Le gouvernement en avise la population et accorde un délai de 30 jours pour interjeter appel. Les gens qui vivent dans les petites localités côtières isolées de la Colombie-Britannique reçoivent généralement cet avis une fois que le délai d'appel est expiré. Ainsi, vous pouvez comprendre d'après cette anecdote pourquoi les autochtones veulent avoir voix au chapitre en ce qui concerne la réglementation.

C'est là un problème qui peut être corrigé facilement. Ce n'est pas très compliqué avec notre technologie moderne, avec nos téléphones, nos modems et tout le reste.

[Text]

On the economic development side, there are lots of simple ways for aboriginal people to be involved in development that don't require huge changes. Bid bonding and performance bonding are classic examples of where the regulatory and legal environments preclude Indian people from being involved. You cannot get a bid or performance bond if you are an Indian businessman whose assets are located primarily on reserve. No company will touch you, because they can't seize your assets on reserves. You have to build up such enormous capital to compensate for this that you are really constrained.

An arrangement by which the government would waive bid and performance bonding on government contracts alone, to be replaced by other forms of security, in combination with Indian trust companies who, because they are Indians in some cases, have access to seize the assets of Indians on reserves, can overcome these.

When we had an economic development program at my ministry, we used to give out grants to Indian people to start a business, which is ludicrous. In the first place, you have essentially a communal society that is not historically predisposed to the same kind of capitalism as we practise. Then you reinforce that by giving them grants to start businesses. You do not get entrepreneurs as a result.

We privatized the fund and gave it to an Indian trust company to manage. Immediately they had to have 15% equity and five years of experience in the kind of business they wanted to apply for a loan in. They had to have a bookkeeping course. Their assets were seized if they missed I think two payments, and that sort of thing. Instead of a bunch of bleeding-heart bureaucrats overseeing the administration of this fund, suddenly they had some tough-minded banking people, with an all-native board, who didn't want to see their capital dissipated by bad loan decisions. The default rate was the lowest of any banking arrangements in the country, including the major banks.

So those things can work; and sometimes simple things will make them work, and we do tend to complicate them.

Mr. Bonin: So do I hear the role of government should be as a facilitator, and the legislation we pass would be to be better facilitators, to facilitate?

Mr. Denhoff: Yes, I think so; and I think that Tahltan arrangement with the mining companies and the road construction was a good example. At some point the negotiations between the company and the Tahltans broke

[Translation]

Pour ce qui est du développement économique, il y a beaucoup de mesures simples qui pourraient être prises pour permettre aux autochtones, sans apporter de changements énormes, de participer à des activités de développement. Les cautions de soumission et les garanties de bonne exécution sont deux exemples qui montrent bien comment les cadres réglementaires et juridiques nuisent à la participation des autochtones. Il est impossible pour un homme d'affaires autochtone dont les actifs se trouvent surtout dans une réserve d'obtenir une caution de soumission ou une garantie de bonne exécution. Aucune entreprise n'acceptera de le cautionner parce qu'elle ne peut pas saisir les actifs qui se trouvent dans une réserve. Ainsi, il lui faut amasser un capital énorme, ce qui représente une contrainte considérable.

Il serait possible de prévoir un arrangement selon lequel le gouvernement renoncerait aux cautions de soumission et de bonne exécution uniquement pour les marchés publics, ces cautions pouvant être remplacées par d'autres garanties, avec la collaboration des sociétés de fiducie autochtones qui, parce qu'elles sont, dans certains cas, la propriété d'autochtones, peuvent saisir les éléments d'actif détenus dans les réserves.

Au ministère où je travaillais, nous avions un programme d'expansion économique par lequel nous accordions des subventions aux autochtones qui voulaient lancer des entreprises. C'était ridicule. Il faut tout d'abord comprendre que la société autochtone est une société essentiellement communautaire qui n'a pas tendance à appliquer les mêmes principes capitalistes que nous. En accordant des subventions aux autochtones qui veulent lancer des entreprises, on se trouve à renforcer cette mentalité. Ce n'est pas ainsi qu'on forme des entrepreneurs.

• 1250

Nous avons privatisé le fonds et en avons confié la gestion à une société de fiducie autochtone. Immédiatement, on exigeait de quiconque demandait un prêt qu'il possède un avoir propre de 15 p. 100 et cinq années d'expérience dans le genre d'entreprises envisagé. Il fallait aussi suivre un cours de comptabilité. L'actif était saisi en cas de défaut de deux paiements, je crois, et d'autres conditions du genre. Au lieu d'avoir comme administrateur du fonds une bande de fonctionnaires au grand coeur, ils se sont tout à coup retrouvés devant des banquiers durs et un conseil d'administration formé entièrement d'autochtones, qui ne voulaient pas voir leur capital dilapidé par de mauvaises décisions en matière de prêt. Le taux de défaut de paiement était le plus bas de tous les arrangements bancaires du pays, y compris les grandes banques à charte.

Ce genre de choses peut donc fonctionner; et parfois ce sont les choses les plus simples qui contribuent à les faire fonctionner, alors que nous avons tendance à tout compliquer.

M. Bonin: Dois-je comprendre qu'à votre avis, le rôle du gouvernement devrait être celui d'un intermédiaire et que nous devrions adopter des mesures législatives visant justement à faciliter ce rôle d'intermédiaire?

M. Denhoff: Oui, je le crois; et je crois que nous en avons un bon exemple dans les arrangements pris entre les Tahltans et les compagnies minières pour la construction de la route. À un moment donné, les négociations ont été rompues entre la

[Texte]

down. The government came in and sat down and said we really want this to work; here are a number of different ways you can approach it. It helped bring the parties back together, and the resulting agreement was quite successful.

Obviously on the regulatory side government has to be involved. There is not much you can do there. But on the business side, probably the less government involvement the better—except that many companies really do not understand the historical, legal, or economic conditions aboriginal people are in, and therefore there is a role for government to sit down and explain to them the context within which they're operating.

Mr. Murray: I think my question has already been answered, Mr. Denhoff. I was going to ask you about the tax incentives in particular. It appears to me it just makes good business sense for any company that wants to get involved in harvesting resources in a territory that involves aboriginal people to involve the aboriginal people in the early stages. So it may be it's just a learning process that is now being gone through by a lot of companies, and perhaps there is no need to have tax incentives.

But—correct me if I'm wrong—it strikes me that perhaps the communities Mr. Keyes was talking about in Saskatchewan are far different from the communities in British Columbia.

Mr. Denhoff: Yes.

Mr. Murray: It's perhaps not a case of welfare-type settlements in British Columbia. I was quite struck by the example you gave of the band that started winning contracts for all kinds of aspects of a big job that had to be done. They must already have been in a position to bid on those contracts.

Mr. Denhoff: I think it is fair to say even within British Columbia there are some dramatic differences between the economic conditions and levels of education and training groups find themselves in, and the willingness of industry to invest in those communities. Obviously it is dependent on the level of resource there. In some parts of Saskatchewan, I agree, you might have some difficulty attracting economic development there, in the same sense as one does in parts of the Maritimes, without certain incentives. But overall, ideally I think you try to minimise those incentives as much as possible.

In B.C., with the Tahltans, it was interesting because yes, they had begun to position themselves over a period of years to try to take advantage of development. They had put fifteen students a year through carpentry apprenticeship programs. For a long time they had worked on one or two people at a time as help for prospectors. They'd taken training and started to work on heavy equipment as employees for other operators.

This presented a situation where you had a core of perhaps a dozen folks who had worked on heavy equipment before and were building their own houses for their community and doing some other small-scale economic development things. They therefore had a platform to launch off into larger economic development.

[Traduction]

compagnie et les Tahltans. Le gouvernement est intervenu et ses représentants ont dit: «Nous tenons vraiment à ce que cela fonctionne; vous pourriez peut-être envisager la question sous tel ou tel angle». Cela a contribué à rapprocher les parties et l'entente qui en est résultée a été couronnée de succès.

Évidemment, le gouvernement doit faire sa part en matière de réglementation. Vous ne pouvez guère y changer grand-chose. Mais sur le plan des affaires, il est probablement préférable de réduire au minimum l'engagement du gouvernement, sauf que beaucoup de compagnies ne comprennent absolument pas la situation historique, juridique ou économique des autochtones et par conséquent, le gouvernement a un rôle à jouer, à savoir de leur expliquer le contexte et la conjoncture.

M. Murray: Je crois que l'on a déjà répondu à ma question, monsieur Denhoff. J'allais vous interroger sur les encouragements fiscaux. Il me semble que c'est une question de simple bon sens pour une compagnie qui veut exploiter des ressources dans un territoire habité par des peuples autochtones de faire participer les autochtones dès les débuts du projet. Il est possible que beaucoup de compagnies soient en période d'apprentissage à cet égard et peut-être qu'il n'est pas nécessaire de prévoir des stimulants fiscaux.

Mais—vous me reprendrez si je me trompe—il me semble que les localités de la Saskatchewan dont M. Keyes a parlé sont fort différentes de celles de la Colombie-Britannique.

M. Denhoff: Tout à fait.

M. Murray: Dans le cas des localités de la Colombie-Britannique, on n'a peut-être pas affaire à une collectivité typique formée d'assistés sociaux. J'ai trouvé très frappant l'exemple que vous avez donné, celui de la bande qui a commencé à obtenir des contrats pour toutes sortes de grands travaux. Ces gens-là devaient déjà être en mesure de soumissionner pour obtenir ces contrats.

M. Denhoff: Je crois qu'il est juste de dire que même en Colombie-Britannique, on trouve de très grands écarts entre diverses localités sur le plan de la situation économique et du niveau d'éducation et de formation, et aussi de l'empressement des entreprises à investir dans ces localités. Cela dépend évidemment du niveau de ressources qu'on y trouve. Je conviens que dans certains coins de la Saskatchewan, il pourrait être difficile d'attirer des investissements en l'absence de stimulants, comme c'est d'ailleurs le cas pour certaines régions des Maritimes. Mais dans l'ensemble, je trouve qu'idéalement, il faudrait essayer de réduire au minimum ces encouragements.

En Colombie-Britannique, le cas des Tahltans était intéressant parce qu'en effet, ils avaient commencé à se positionner depuis un certain nombre d'années pour essayer de tirer profit du développement. Ils avaient par exemple inscrit 15 étudiants par année à des programmes d'apprentissage de menuiserie. Depuis longtemps, ils formaient une ou deux personnes à la fois au rôle d'assistant-prospecteur. Ils avaient suivi des cours et avaient même commencé à travailler sur des machines lourdes pour d'autres exploitants.

La situation était donc la suivante: il y avait là un noyau dur d'une douzaine de personnes qui avaient de l'expérience dans la machinerie lourde et qui construisaient leurs propres maisons et s'occupaient d'autres petits projets d'expansion économique. Cela leur a servi de tremplin pour se lancer dans le développement économique sur une plus grande échelle.

[Text]

I think one of the things many aboriginal leaders will tell you is they don't want to go from being a band of 500 aboriginal people with 90% unemployment and very few people who are trained to owning 15% of a pulp mill or a sawmill and being expected to have 50 people suddenly ready to work on Monday morning, because it's a recipe for disaster. People who start with a woodlot licence and then move up to a small business licence in terms of forestry and then do a larger forest tenure or owning a sawmill are more likely to succeed than people who just show up one day.

My experience is they are extremely pragmatic about that. There may be some political rhetoric when there are demonstrations or something. But when you sit down with a chief and council or the business people in an Indian community, they're very pragmatic about what they can take on, at what stages.

And I think it's quite possible to build these things in small units. Some of the most successful programs in Canada are these lending circles, where a very small amount of money, a few thousand dollars, is provided to a group of six or eight people, and they loan out within it \$1,500 or \$2,000 to have an individual start up a business: a lawn-mowing business, a laundry, a cleaning business—anything. He pays that back because none of the other peers in that lending circle can borrow any money until his is paid back. It is a very small amount of money and there is enormous peer pressure, a communal approach, which is very common in aboriginal communities. It builds up a lot of small success, which people then take pride in. They build business experience and managerial experience and then go on to the next larger platform.

• 1255

Indian Affairs and Industry Canada spend more money than that in an hour on consultants to dream up megaprojects, for people to get involved in that. They're just never going to happen. Some of those small-scale things I think are really worth while exploring.

Mr. Harris: Just one short comment. I want to get back to this employment thing. You're right. I am opposed to affirmative action in the strongest terms, but I don't consider substituting jobs for welfare cheques as affirmative action. Before the provincial government gets to sign its name on the bottom line, they really in some way hold a little bit of strength to try to negotiate a guarantee of job training and employment based on that particular McLeod Lake contract.

Those are the things I would like to see applied to co-management, where the government is going to facilitate a cooperative approach to say resource development between private enterprise and the native people, where there's a co-

[Translation]

Beaucoup de dirigeants autochtones vous diront qu'ils ne veulent pas que leur bande de 500 personnes dont 90 p. 100 sont chômeurs et très peu ont la moindre formation soient subitement catapultées propriétaires à 15 p. 100 d'une usine de pâte ou d'une scierie et que l'on s'attende à ce que la bande puisse aligner 50 personnes du jour au lendemain pour y travailler, car une telle situation est une garantie d'échec. Les gens qui commencent par posséder un permis d'exploitation de boisé, pour passer ensuite à une petite entreprise forestière avant de se lancer dans une entreprise de plus grande envergure comme posséder une scierie ont davantage de chances de succès que ceux qui s'improvisent industriels du jour au lendemain.

D'après mon expérience, ces gens-là sont extrêmement pragmatiques de ce point de vue. Ils peuvent tenir un discours politique à l'occasion de manifestations, etc. Mais quand on rencontre en tête à tête un chef et un conseil de bande ou les gens d'affaires d'une localité autochtone, on se rend compte qu'ils sont très pragmatiques quant à ce qu'ils sont capables de faire et à quel moment.

Je crois par ailleurs qu'il est tout à fait possible de bâtir ce genre de choses par petites unités. Parmi les programmes qui connaissent le plus de succès au Canada se trouvent les cercles de prêts, dans lesquels on confie à un groupe de six ou huit personnes une très petite somme, parfois à peine quelques milliers de dollars, dont ils se servent pour consentir un prêt de 1 500\$ ou 2 000\$ à l'un des membres du groupe qui veut lancer une entreprise, disons une entreprise de tonte de gazon, une blanchisserie, une entreprise de nettoyage, ou quoi que ce soit d'autre. L'emprunteur doit rembourser cette somme, car personne d'autre au sein du groupe ne peut emprunter avant que le prêt ne soit entièrement remboursé. C'est un très petit montant et les pressions exercées par les pairs sont énormes; c'est une approche communale très fréquente dans les localités autochtones. Cela permet de lancer une foule de petites entreprises couronnées de succès et qui font la fierté de leur propriétaire. Ces gens-là acquièrent de l'expérience dans le domaine de la gestion et des affaires, avant de se lancer dans une arène plus large.

Les Affaires indiennes et Industrie Canada dépensent plus d'argent que cela en une heure pour rémunérer des experts-conseils qui rêvent à des méga-projets qui ne se réaliseront tout simplement jamais. Je trouve qu'il vaut vraiment la peine de se pencher sur certaines petites réussites localisées.

M. Harris: Une brève observation. Je veux revenir à la question de l'emploi. Vous avez raison. Je suis catégoriquement contre l'action positive, mais je ne considère pas que de remplacer les chèques d'aide sociale par des emplois, c'est de l'action positive. Avant que le gouvernement provincial n'appose sa signature sur le chèque, il dispose d'une certaine autorité qui lui permet d'essayer de négocier une garantie en terme de formation et d'emploi, par exemple, dans le cas du contrat de McLeod Lake.

Voilà le genre de choses que je voudrais voir appliquer dans le cadre de la cogestion, c'est-à-dire que le gouvernement favorise une approche de coopération entre l'entreprise privée et les autochtones pour, disons l'exploitation des ressources, afin

[Texte]

management, where there's a co-venture rather than maybe just a simple revenue-sharing agreement. I know that can happen, where the natives are involved in the decision about environment and stuff, but then their participation ends. Then it's just a cheque. I would hope that the government would insist that jobs would result for the Indian people out of any type of co-management venture.

Mr. Denhoff: In principle, obviously, I agree with you. The idea of productive wealth instead of consumptive wealth is the best idea.

I remember a very striking story of the chief of one of the interior bands. He told me that he did introduce a work-for-welfare scheme by which no single employable person on the reserve could receive welfare. They had to work. The Indian Affairs officials came out from Ottawa and gave him a long lecture about how this was a violation of the Charter of Rights, that he had no right to do this, that this is terrible and that he should go back to the way it was.

My experience, particularly with the older chiefs, the hereditary chiefs, is that they remember the days in the 1940s and 1950s when most people were working, when the band hall was constructed through volunteer labour, with materials donated by companies in the area. People took a lot of pride in their communities. They really object to and resent the idea that the welfare economy has come in and taken over in some of those communities. I think they would agree with you that they want to see people working rather than a cheque coming to the reserve.

I think politically and legally they face some of the same constraints that the City of Vancouver or the Province of Manitoba does when you try to deal with very tough issues. You have to have jobs in place for people to go to. They have to be trained, they have to have some work experience, and it is very complex to do. But in principle I don't disagree with you, obviously.

Mr. Verran: I have one question, Mr. Chairman, if you don't mind.

I heard you talk about the lending institution, where a group of people would get together for small loans. That's a very good idea. The one about the bank really struck me, where the loans. . . I think you said it had the best record of the banks in your area.

I wouldn't like to see you in any position you might have push that theory. I think that might be acting much like some of our present banks, which are supposed to be, and we would hope as a government would be, helping small business. But instead of helping them, they're really hindering them. Under the system that you explained, rather than enhancing them and encouraging them and helping them along the way, I think it would be a hindrance to small-business people to be successful. So I would not like to see you pursue that thought.

[Traduction]

de mettre sur pied une coentreprise plutôt qu'une simple entente de partage des revenus. Je sais qu'il y a des exemples d'un tel partage, où les autochtones ont leur mot à dire dans la décision relativement à l'environnement et à d'autres paramètres, mais leur participation s'arrête là. Ils se contentent d'encaisser un chèque. J'espère que le gouvernement insistera pour que toute entente de cogestion comporte des garanties d'emploi pour les Indiens.

M. Denhoff: En principe, je suis évidemment d'accord avec vous. La production de richesses est préférable à la simple consommation de richesses.

Je me rappelle une anecdote très frappante que me contait le chef d'une bande de l'intérieur. Il m'a dit qu'il avait institué un système de travail obligatoire en vertu duquel aucune personne célibataire capable de travailler ne pouvait recevoir d'aide sociale. Il fallait absolument travailler. Les fonctionnaires des Affaires indiennes sont venus d'Ottawa pour lui faire un long sermon, expliquant que c'était une atteinte à la Charte des droits, qu'il n'avait absolument pas le droit de faire cela, que c'était épouvantable et qu'il fallait rétablir la situation antérieure.

Mon expérience, en particulier auprès des vieux chefs, des chefs héréditaires, était qu'ils se rappellent les années 1940 et 1950, alors que la plupart des gens travaillaient et que des bénévoles construisaient la salle communautaire avec des matériaux donnés par des compagnies locales. Les gens étaient fiers de leurs collectivités. Ils n'acceptent pas la mentalité d'assisté social qui s'est répandue dans certaines localités. Ils seraient d'accord avec vous pour dire qu'il est bien préférable que les gens travaillent, plutôt que de simplement recevoir un chèque à la réserve.

Sur les plans politique et juridique, ils sont aux prises avec les mêmes contraintes que la ville de Vancouver ou la province du Manitoba quand elles s'attaquent à des dossiers très difficiles. Il faut qu'il y ait des emplois pour que les gens travaillent. Il faut aussi que les gens soient formés, qu'ils aient une certaine expérience, et tout cela est fort complexe. Mais en principe, vous avez raison, je n'en disconviens pas.

M. Verran: J'ai une question à poser, monsieur le président.

Je vous ai entendu parler de modalités de prêts, c'est-à-dire qu'un groupe de personnes se réunissent pour se consentir mutuellement de petits prêts. Je trouve que c'est une très bonne idée. Ce que vous avez dit au sujet de la banque m'a vraiment frappé, c'est-à-dire que, selon vous, elle avait le meilleur bilan de toutes les banques de votre région.

Je ne voudrais pas que vous soyez obligés de défendre cette théorie. Je pense que cela pourrait ressembler au comportement actuel de certaines de nos banques qui sont censées aider les petites entreprises, comme le gouvernement les y incite. Mais au lieu de les aider, elles leur mettent des bâtons dans les roues. Dans le cadre du système que vous avez décrit, le succès constituerait un obstacle au lieu d'un atout pour les chefs de petites entreprises. Je préférerais donc que vous ne poursuiviez pas dans cette veine.

[Text]

[Translation]

• 1300

Mr. Denhoff: I really think the government side of those programs should be abolished, because they are a disincentive to development instead of being an incentive.

I know an aboriginal artist. He's one of the better known artists in the country. He's Arthur Vickers of Vancouver Island. His originals sell for about \$20,000; his prints sell for about \$450 for a limited edition print. He decided he wanted to integrate his production process and actually do the printing—have a print shop—himself. That's because he probably spends \$75,000 or \$100,000 a year himself just on screen printing. He saw there was a program in the federal government to encourage aboriginal business. He went and applied.

There was grant or loan financing or whatever. There was a committee of bureaucrats—Lord save us, I was one for a number of years—who knew nothing about the art business and less about the screen-printing business. They decided that maybe he should rent a trailer and put it in his yard and use this for his printing business. On and on they went with the most insane ideas I've ever heard.

After talking to them, he said they really shouldn't be in this business of loaning money to Indian people. This is crazy, he said, so he went to the bank. Those people understood his business much better and arranged for the financing of it more quickly. He's gone on with his arrangements.

We had a committee of people sitting around, costing the taxpayer a lot of money and giving bad advice to people who couldn't, in the end, get any financing anyway. It seems to me that's very unproductive.

The Chairman: I just want to thank you very much, Mr. Denhoff, for coming to share your views with us today. I know the committee has really enjoyed your presentation. Thank you very much.

The meeting is adjourned.

M. Denhoff: Je crois vraiment que l'élément gouvernemental de ces programmes devrait être aboli, parce que c'est un obstacle au développement plutôt qu'un stimulant.

Je connais un artiste autochtone qui est l'un des artistes les plus connus au Canada. Je veux parler d'Arthur Vickers de Vancouver. Ses tableaux originaux se vendent dans les 20 000\$; ses gravures coûtent autour de 450\$ pour une édition limitée. Il a décidé d'intégrer son processus de production et de se charger lui-même du tirage de ses oeuvres en montant un atelier de sérigraphie. En effet, il dépense probablement de 75 000\$ à 100 000\$ par année juste pour faire tirer ses sérigraphies. Ayant constaté qu'il y avait un programme fédéral visant à encourager les entreprises autochtones, il a présenté une demande.

Je ne sais trop s'il avait demandé un prêt ou une subvention, mais il y avait un comité de bureaucrates—que Dieu me soit en aide, j'ai été des leurs pendant des années—qui ne connaissaient absolument rien en matière d'art et encore moins en matière de sérigraphie. Ils ont décidé que le réquérant devrait peut-être louer une roulotte qu'il pourrait installer dans son jardin pour faire ses sérigraphies. Ils n'arrêtaient pas de lancer les idées les plus farfelues que j'aie jamais entendues.

Après avoir discuté avec eux, il leur a dit qu'ils ne devraient pas se mêler de prêter de l'argent aux autochtones. Il trouvait que c'était ridicule et il s'est donc adressé à une banque. Les banquiers ont beaucoup mieux compris ses besoins et lui ont fourni le financement beaucoup plus rapidement.

Nous avions donc un comité qui coûtait très cher aux contribuables et qui donnait de mauvais conseils à des gens qui, au bout du compte, n'arrivaient même pas à obtenir des fonds. Tout cela me semble très peu productif.

Le président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Denhoff, d'être venu nous faire part de votre point de vue aujourd'hui. Je sais que les membres du comité ont vraiment beaucoup aimé votre témoignage. Merci beaucoup.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré—Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non—livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré—Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

By teleconference, (Saskatoon, Saskatchewan), from Intertec Resource Consultants:

Walter Keyes.

From the Forest Alliance of British Columbia:

Eric A. Denhoff, Senior Advisor.

TÉMOINS

Par téléconférence, (Saskatoon, Saskatchewan), de Intertec Resource Consultants:

Walter Keyes.

De la Forest Alliance of British Columbia:

Eric A. Denhoff, conseiller principal.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
W43E
- I61
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 22

Tuesday, November 1, 1994

Chairperson: Gordon Kirkby

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 22

Le mardi 1^{er} novembre 1994

Président: Gordon Kirkby

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Aboriginal Affairs and Northern Development

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the
co-management of natural resources

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude de
la cogestion des ressources naturelles

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairperson: Gordon Kirkby

Vice-Chairmen: Claude Bachand
Raymond Bonin

Members

Jack Anawak
Robert Bertrand
André Caron
John Duncan
Elijah Harper
Dick Harris
John Murphy
Jane Stewart—(11)

Associate Members

Réginald Bélair
Margaret Bridgman
Audrey McLaughlin
Mike Scott
Len Taylor—(5)

(Quorum 6)

Susan Baldwin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES ET
DU DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD

Président: Gordon Kirkby

Vice-présidents: Claude Bachand
Raymond Bonin

Membres

Jack Anawak
Robert Bertrand
André Caron
John Duncan
Elijah Harper
Dick Harris
John Murphy
Jane Stewart—(11)

Membres associés

Réginald Bélair
Margaret Bridgman
Audrey McLaughlin
Mike Scott
Len Taylor—(5)

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Susan Baldwin

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 1, 1994

(34)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Gordon Kirkby, presiding.

Members of the Committee present: Claude Bachand, Robert Bertrand, André Caron, Gordon Kirkby and John Murphy.

Acting Members present: Bernie Collins for Elijah Harper; and Réginald Bélair for Jane Stewart.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

Witness: By teleconference from North Battleford, Saskatchewan: From the Meadow Lake Tribal Council: Vice-Chief Isidore Campbell.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of a study of the co-management of natural resources (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Wednesday, September 21, 1994, Issue No. 12*).

Vice-Chief Isidore Campbell made a statement and answered questions.

At 4:37 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Susan Baldwin

*Clerk of the Committee***PROCÈS-VERBAL**LE MARDI 1^{er} NOVEMBRE 1994

(34)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit à 15 h 35 dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Gordon Kirkby (*président*).

Membres du Comité présents: Claude Bachand, Robert Bertrand, André Caron, Gordon Kirkby et John Murphy.

Membres suppléants: Bernie Collins remplace Elijah Harper; Réginald Bélair remplace Jane Stewart.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain et Jill Wherrett, attachés de recherche.

Témoin: Par téléconférence (Battleford-Nord, Saskatchewan): Du Meadow Lake Tribal Council: Sous-chef Isidore Campbell.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit l'étude de la cogestion des ressources naturelles. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du 21 septembre 1994, fascicule n° 12*)

Le sous-chef Isidore Campbell fait un exposé et répond aux questions.

À 16 h 37, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Susan Baldwin

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, November 1, 1994

• 1534

The Chairman: We will call the meeting to order. We thank everyone for coming. Pursuant to Standing Order 108(2), we will continue to hear witnesses at the Standing Committee for Aboriginal Affairs and Northern Development on the issue of co-management of natural resources.

The witnesses we have today are from the Meadow Lake Tribal Council.

• 1535

Vice-Chief Isidore Campbell, do you have any more of your colleagues with you today?

Vice-Chief Isidore Campbell (Meadow Lake Tribal Council): Yes. There are three band members coming from various different first nations and there's my colleague, Barry Peel. I think there's a mix-up with the time and the location.

The Chairman: Okay. Would you like to wait a few moments before we get started, or do you just want to start with Barry? How would you like to arrange this?

Vice-Chief Campbell: I think I'm ready to start.

The Chairman: Okay.

Before we start, Mr. Len Taylor apparently would like to introduce some MLAs we have from Winnipeg and up in your neck of the woods. They'd just like to say hello, I guess.

Mr. Taylor.

Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake): I'd like to welcome Isidore and the members of the Meadow Lake Tribal Council as well as Barry Peel from Mistik Management. I'd like to welcome you in front of the committee and thank you very much for coming to make your presentation today.

It just so happens that we have here Maynard Sonntag, the MLA for Meadow Lake, and I wanted to introduce him to the committee and to yourselves. He is present in Ottawa today to hear your presentation.

I'm looking forward to the afternoon; thank you very much for coming.

Thank you, Mr. Chairman.

Vice-Chief Campbell: Mr. Taylor, I think I have to be very careful about the statements I make, because I didn't think you were going to have a watchdog from the province here.

Some hon. members: Oh, oh.

The Chairman: It's better, Vice-Chief, if they have to watch two of us.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 1^{er} novembre 1994

Le président: La séance est ouverte. Nous remercions toutes les personnes qui sont venues. Conformément à l'article 108(2) du Règlement, nous allons continuer à entendre les témoins qui se présentent devant le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord pour parler de la question de la cogestion des ressources naturelles.

Aujourd'hui nos témoins représentent la Meadow Lake Tribal Council.

Sous-chef Isidore Campbell, avez-vous d'autres collègues avec vous aujourd'hui?

Le sous-chef Isidore Campbell (Conseil tribal de Meadow Lake): Oui. Il y a trois membres de la bande qui viennent de différentes premières nations ainsi que mon collègue, Barry Peel. Je pense qu'il y a un malentendu en ce qui concerne l'heure et l'endroit.

Le président: D'accord. Voudriez-vous attendre quelques instants avant que nous commencions, ou voulez-vous simplement commencer par Barry? Comment voulez-vous procéder?

Le sous-chef Campbell: Je pense que je suis prêt à commencer.

Le président: D'accord.

Avant que nous commencions, M. Len Taylor voudrait apparemment présenter certains députés de l'assemblée législative qui viennent de Winnipeg et d'autres endroits de votre région. Ils voudraient simplement dire bonjour, je pense.

Monsieur Taylor.

M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake): Je voudrais souhaiter la bienvenue à Isidore et aux membres du Conseil tribal de Meadow Lake ainsi qu'à Barry Peel, de Mistik Management. Je voudrais vous souhaiter la bienvenue devant ce comité et vous remercier de venir faire cet exposé aujourd'hui.

Il se trouve que nous avons avec nous ici Maynard Sonntag, le député provincial de Meadow Lake, et je voudrais le présenter au comité et à vous-mêmes. Il est ici à Ottawa aujourd'hui pour écouter votre exposé.

Je suis heureux d'être avec vous cet après-midi; je vous remercie d'être venus.

Merci, monsieur le président.

Le sous-chef Campbell: Monsieur Taylor, je pense devoir me montrer très prudent dans mes déclarations parce que je ne pensais pas que vous auriez quelqu'un de la province ici pour nous surveiller.

Des voix: Oh, oh.

Le président: C'est mieux, sous-chef, s'ils doivent nous surveiller tous les deux.

[Texte]

Some hon. members: Oh, oh.

The Chairman: Okay, Vice-Chief. You may start your presentation as soon as you wish.

Vice-Chief Campbell: Thank you, Mr. Chair.

The area I wish to talk about is the very northwest corner of Saskatchewan. In the co-management of natural resources, the tribal council has gone ahead in leaps and bounds in determining what areas and what definitions we'd like to use in co-management.

The biggest progress, if you want, we've made is in the forestry sector. As you know, the tribal council has 50% control of the forest management licence area in northwestern Saskatchewan. Within that licence area are located the nine first nations of our tribal council.

It kind of took a twist at the beginning, because here we sat on one side of the table with our partners determining how we were going to utilize this area for logging as well as reforestation practices. But then a different meeting took place within our nine first nations and as a result we had some very difficult times. Through it all we've come out with a very definite plan as to what we'd like to do and how we'd like to see the area being developed.

The very major difference of course is, as Indian people, we are sitting at a table. We are helping make the decisions, and those decisions are made with the assistance of biologists, foresters—people from the non-native sector who are there to help us. As a result, just by continual work that's progressing along, we have begun the definition of co-management.

• 1540

Keep in mind, Mr. Chairman, that this is only one sector. There's a first nation in our tribal council of English River that is very interested in going another step further, which is in the area of minerals, natural resources, water, the lake quotas for fishing. Then there's the first nation of Canoe Lake, which is determined to set its jurisdictional powers in place. Then you have Buffalo River on the far northwest side of us, interested in more or less a profit-oriented development.

As I come back to the original statement of co-management, one of the things I would like to share with the committee is the hurdles we have to overcome.

About three years ago, I and my colleague, Barry Peel—who will soon be here—organized an elders conference. At that conference there were approximately 80 elders from our district. There were Métis, non-status and treaty Indians alike in that room.

One of the things we did at that conference was to show the elders how we could amalgamate traditional knowledge with modern technology. In that instance we had the people from Mistik Management come in with their computers, the design graphics, etc. We asked the elders, who knew the land base from experience, how we could amalgamate the two traditions and the two cultures.

[Traduction]

Des voix: Oh, oh.

Le président: Très bien, sous-chef. Vous pouvez commencer votre exposé dès que vous voulez.

Le sous-chef Campbell: Merci, monsieur le président.

La région dont je veux parler est le coin situé à l'extrémité nord-ouest de la Saskatchewan. Le conseil tribal a déjà fait d'énormes progrès en ce qui concerne la détermination des domaines et des définitions dont nous voudrions nous servir pour la cogestion.

C'est surtout dans le secteur forestier que nous avons le plus avancé. Comme vous le savez, le conseil tribal contrôle pour moitié le secteur des licences d'aménagement forestier du Nord-Ouest de la Saskatchewan. C'est dans la zone concernée que sont installées les neuf premières nations composant notre conseil tribal.

Les choses ont pris un tour particulier au début, parce que nous étions d'un côté de la table avec nos partenaires pour déterminer comment nous allions utiliser cette zone tant pour l'exploitation forestière que pour le reboisement. Mais il y a ensuite eu une autre réunion entre nos neuf premières nations, à la suite de laquelle nous avons connu des temps difficiles. En fin de compte, nous avons élaboré un plan très précis de ce que nous aimerions faire et de la façon dont nous aimerions que cette zone soit mise en valeur.

La différence essentielle, bien entendu, tient au fait que c'est en tant que représentants de la population indienne que nous sommes assis à cette table. Nous contribuons à la prise de décisions, et celles-ci sont prises avec l'aide de biologistes, de spécialistes des forêts, c'est-à-dire de personnes non autochtones qui sont là pour nous aider. C'est en travaillant ainsi de façon régulière que nous avons commencé à définir la cogestion.

Il ne faut pas oublier, monsieur le président, qu'il s'agit là seulement d'un secteur. Il y a une première nation dans notre conseil tribal d'English River qui souhaite vivement faire un pas de plus dans le domaine des minerais, des ressources naturelles, de l'eau, et du contingentement de la pêche dans les lacs. Il y a aussi la première nation de Canoe Lake qui est décidée à bien établir ses compétences. On a ensuite Buffalo River, à l'extrémité nord-ouest, qui s'intéresse plus ou moins à un développement à des fins lucratives.

Pour revenir à la déclaration initiale relative à la cogestion, j'aimerais parler au comité des obstacles que nous avons dû surmonter.

Il y a environ trois ans, avec mon collègue Barry Peel—qui sera bientôt avec nous—j'ai organisé une conférence à laquelle ont participé environ 80 anciens de notre district. Il y avait dans cette salle aussi bien des Métis que des Indiens inscrits et non inscrits.

Au cours de cette conférence, nous avons notamment montré aux anciens comment nous pouvions combiner la connaissance traditionnelle et la technologie moderne. Nous avons à cette occasion fait venir les gens de Mistik Management avec leurs ordinateurs, leurs systèmes de conception graphique, etc. Nous avons demandé aux anciens, qui ont une grande expérience de la terre, comment on pouvait combiner les deux traditions et les deux cultures.

[Text]

At first there was a lot of hesitation. There was a lot of concern that they were being tricked. There was a lot of concern that there was no more belief in both the federal and provincial governments and the work they did. So after overcoming that hurdle we began to lay down the concept. In that concept we took a particular area out of the FMLA and we asked the people who were sitting there to tell us about the area because they knew it. So they did.

We designed a salt lake here, a nesting ground here, a muskeg area here and a traditional trap line there. We put that on computer and then said we would now help them design a map. There was a lot of hesitation there again because we wondered how far the white man would go before we lost control.

We said control should not be mentioned here. Rather, education should be mentioned—education of what we know about the land base and education as to how you can help us amalgamate the two theories.

On the third day we designed a map for them. It was after a very difficult dialogue between the two groups. I chaired that conference for three days. Through that conference it gave me a picture as to some of the difficulties not only the federal government but more so the provincial government are going to endure, as the jurisdictional powers that hold the natural resources are within the FMLA.

I say that because today, in 1994, we're still miles apart as to our vision. I think, as a tribal council, we know by experience that if you do phase one, you have to ease yourself into phase two, and after doing some work in that area you go into phase three. A lot of our first nations want to start before phase one and go into phase five. When you have that kind of mentality, blockage will start up, disagreements will start up, and on and on. All these problems will come up.

So if we are really going to talk about co-management of natural resources, we have to go through the steps and these steps have to be agreed upon. There are many processes that were never agreed upon. As a result there were a lot of hardships in the 1940s when small-mesh nets were introduced, in the 1950s when fire-fighting mechanisms were introduced, and then in the 1960s when lake quotas began to be introduced through the hearings of the federal Freshwater Fish Marketing Corporation. On all these things the Indian person always took the back role, and whatever decisions were made, it affected them the most.

[Translation]

On a d'abord constaté une grande hésitation. Beaucoup craignaient de se faire manoeuvrer. Beaucoup s'inquiétaient du fait qu'on ne fasse plus confiance ni au gouvernement provincial ni au gouvernement fédéral ni à leurs activités. Après avoir surmonté cet obstacle, nous avons commencé à définir le concept. Nous avons alors identifié un secteur particulier d'une zone de licences d'aménagement forestier et nous avons demandé aux gens qui étaient là de nous parler de cette zone parce qu'ils la connaissaient bien. C'est ce qu'ils ont fait.

Nous avons prévu l'existence d'un lac d'eau salée ici, d'une aire de nidification à un autre endroit, d'une zone de muskeg ailleurs, et ailleurs encore d'un sentier traditionnel de piégeage. Nous avons placé cela sur l'ordinateur et nous avons dit que nous allions maintenant les aider à mettre au point une carte. Il y a eu à nouveau beaucoup d'hésitation parce que nous nous demandions si l'intervention de l'homme blanc ne risquait pas d'aller jusqu'à nous retirer tout contrôle de la chose.

Nous avons dit qu'il ne fallait pas parler de contrôle à cette occasion, mais plutôt de sensibilisation à ce que nous savons du territoire et à la façon dont on peut contribuer à combiner les deux théories.

Le troisième jour, nous avons préparé pour eux une carte. Il y avait eu auparavant un dialogue très difficile entre les deux groupes. J'ai présidé cette conférence pendant trois jours, et cela m'a donné une idée de certaines des difficultés auxquelles vont faire face non seulement le gouvernement fédéral, mais, plus encore, le gouvernement provincial, puisque c'est de lui que relèvent les ressources naturelles faisant l'objet des licences d'aménagement forestier.

Je vous dis cela parce que, aujourd'hui encore, en 1994, nos conceptions sont radicalement différentes. À mon avis, notre conseil tribal sait par expérience que si l'on réalise la première phase, il faut passer progressivement à la phase deux puis, après avoir travaillé un peu dans le cadre de celle-ci, passer à la phase trois. De nombreuses premières nations veulent commencer avant la phase un et passer aussitôt à la phase cinq. Avec ce genre de mentalité, on voit apparaître des blocages, des désaccords, etc. Tous ces problèmes vont se poser.

Donc, si nous voulons parler sérieusement de cogestion des ressources naturelles, il faut passer par toutes les étapes et s'entendre sur la définition de chacune d'elles. Il y a de nombreux éléments qui n'ont fait l'objet d'aucun accord, ce qui a entraîné les nombreuses difficultés que l'on a rencontrées au cours des années quarante, quand on a introduit les filets à petites mailles, au cours des années cinquante, quand on a introduit les mécanismes de lutte contre les incendies et, ensuite, au cours des années soixante, lorsque l'on a commencé à introduire les quotas de pêche dans les lacs à la suite des audiences organisées par l'Office fédéral de commercialisation du poisson d'eau douce. Chaque fois, les Indiens jouaient un rôle passif, alors que c'était eux qui étaient le plus directement affectés par ces décisions.

[Texte]

[Traduction]

• 1545

Today, in 1994, through that experience, what I think we'd like to see in our neck of the woods is not only sitting at a table but actually being at the site. An example is a video we are helping to create. One arm of our body wants to sell products worldwide. The left arm of our body says some preservation has to take place here. There are needs to be answered.

So what did we do? We went out to the site with a video camera. We said this tree is this old, etc., and told what all the white people wanted to know about different trees—the names and the branches. I asked if they knew what the rotten wood was for. They said no. I told them to take a look. I unearthed a log that was already rotting, was turning brown, and I took out a brown piece. I told them it was what our ladies use for tanning moosehide. We use every aspect of the forest.

Through it all, two things happened. We initiated a new idea through the video world that says we utilize this part and this part, for this and for that. At the same time, through that video technology, we are able to utilize that technology now and go back to our communities.

The second item that I thought was very important for the committee to know is the same concept I talked to the Minister of Resources about last week. A lot of backward steps have to take place. As you recall, at the beginning of the meeting I told these people that some first nations want to go from the first step to the sixth step. Well, when you take a backward step. . . I'll give you an example.

In the area of self-government, it's so easy to talk about dismantling an organization, dismantling a policy. So we take one step back and ask what needs to be done in our community before we introduce a new Elections Act. Then you take another step back and ask who is going to spearhead the rewriting of this. Then you take another step backwards and ask if we really want our own people to determine what kind of election process we should have. Finally, you take the last step backwards and ask if we are emotionally, physically and spiritually healthy enough to begin making these rules and regulations.

As a result, we knew that process had to take place. There are different sectors that have to take place here, and what we did as a tribal council was transfer the health programs over to the control of the chiefs, and the education, and last but not least, the economic sector. It's in the economic sector now that we make this presentation to you.

My recommendation to your committee, Mr. Chairman, is that when we discuss across the country co-management of natural resources, I would dare say it is your duty to reiterate to the public that some steps backward have to be taken. It has to be honoured.

I say that because there have been too many mistakes made in our region. My generation is paying for it now.

Aujourd'hui, en 1994, riches de cette expérience, nous aimerions maintenant pouvoir, dans notre région, non pas seulement être assis à une table, mais également aller sur place. La bande vidéo à la réalisation de laquelle nous participons en constitue un exemple. L'un de nos bras désire vendre des produits dans le monde entier. Notre bras gauche dit qu'il faut s'occuper de préserver le milieu ici. Il y a des besoins à satisfaire.

Dans ces conditions, qu'allons-nous faire? Nous sommes allés sur les lieux avec une caméra vidéo. Nous avons dit tel arbre a tant d'années, etc. . . et nous avons dit aux blancs tout ce qu'ils voulaient savoir à propos des différents arbres, leurs noms et leurs branches. Je leur ai demandé s'ils savaient à quoi servait le bois pourri. Ils ont dit non. Je leur ai dit de regarder. J'ai détéré un tronc qui était en état de décomposition, qui avait pris une couleur brune, et j'en ai sorti un morceau brun. Je leur ai dit que c'était ce que nos femmes utilisent pour tanner la peau d'orignal. Nous utilisons tout ce qu'il y a dans la forêt.

En même temps, deux choses se sont produites. Nous avons lancé une nouvelle idée grâce au monde de la vidéo en montrant que nous utilisons telle et telle chose pour ceci et pour cela. En même temps, grâce à cette technologie de la vidéo, nous pouvons nous adresser à nos communautés.

La deuxième chose qui me paraît très important que le comité sache une chose dont j'ai parlé au ministre des Ressources la semaine dernière. Il faut pratiquer plusieurs retours en arrière. Vous vous rappelez que, du début de la réunion, j'ai dit à ces gens que certaines premières nations veulent passer directement de la première à la sixième étape. Eh bien, quand on fait un pas en arrière. . . Je vais vous donner un exemple.

En matière d'autonomie gouvernementale, il est très facile de parler du démantèlement d'une organisation ou d'une politique. On fait donc un pas en arrière et on se demande ce qu'il faut faire de notre communauté avant d'introduire une nouvelle loi électorale. Puis on fait un autre pas en arrière pour demander qui va s'occuper de la rédiger. On fait encore un pas en arrière pour nous demander si nous voulons réellement que ce soit nos propres représentants qui déterminent le type de procédure électorale que nous devrions adopter. On effectue enfin le dernier pas en arrière pour nous demander si notre santé émotionnelle, physique et spirituelle est assez bonne pour nous permettre de commencer à établir ces règles et règlements.

Nous savions donc que ce processus devait se dérouler. Cela doit se faire dans plusieurs secteurs, et notre conseil tribal a transféré les programmes de santé sous le contrôle des chefs, ainsi que l'éducation et, domaine tout aussi important, le secteur de l'économie, dans le contexte duquel nous vous présentons maintenant cet exposé.

Je recommanderais à votre comité, monsieur le président, la chose suivante: quand nous parlons de la cogestion des ressources naturelles dans l'ensemble du pays, il me semble que votre devoir est de répéter au public qu'il faut faire quelques pas en arrière. Il faut respecter cette notion.

Je dis cela parce que trop d'erreurs ont été commises dans notre région. Ma génération en paye maintenant le prix.

[Text]

For instance, the overkilling of pickerel in our neck of the woods was endorsed by the provincial government. Pickerel were a nuisance in the 1940s for mink ranchers, so they introduced the small-mesh nets to the Indian people to kill off the pickerel, and then they outlawed the small-mesh nets in the 1950s and 1960s.

The Indian people found a good way to make a living with that, and then all these rules and regulations came in. The end result was that the Indian was always the one that was being pulled around. As a result, there were a lot of negative feelings borne upon the provincial government, especially the Department of Natural Resources.

So that's why I say when backward steps have to be taken, I think it has to be reiterated with sincerity that when these backward steps are taken, it has to be honoured.

• 1550

The other area is that as first nations do begin to sit at this table, you will hear various versions. In one northern community, Pacheenaht, where I was born and raised, we amalgamated two conservation fur blocks into one area. The chief and council gave their blessings to their wildlife management board. There's a wildlife management board that we have within that area...they're outside of our FMLA, by the way. What has happened is that the provincial government resource officer has agreed with a lot of the rules and regulations they want to introduce to police or manage themselves. But they feel they have gone a certain distance with that concept and now they'd like to take it to the next level, and the next level is minerals and other resources.

Fish quotas are being set in our district, for instance, but our fishing industry is dying. Tourism is on the rise but we don't get any profits or activities from tourism. Jurisdiction is going to become a big issue in Canoe Lake, and that's outside of the boundaries of the reservation as well.

I believe one of the biggest reasons for that is that there is so much activity around Canoe Lake. They're affected by the bombing range, land practices on the west side and the formation of our logging company after we got control of the FMLA. They were sitting right in the middle of all that valuable timber and now they want to begin to acquire jurisdictional powers to go along with it.

If there are any questions, Mr. Chairman, I'd be glad to answer them.

The Chairman: Has the rest of your group arrived yet?

Maybe we'll hear from Mr. Peel and then get into questioning by the committee of all of the witnesses, and hopefully your other witnesses will arrive. Will that be all right?

Vice-Chief Campbell: Okay.

The Chairman: We'll hear from Mr. Peel now. Is Mr. Peel there?

[Translation]

Le gouvernement provincial a par exemple entériné les pêches excessives de doré dans notre région. Le doré représentait une nuisance au cours des années quarante pour les éleveurs de visons, le gouvernement a alors présenté aux Indiens les filets à mailles fines pour exterminer les dorés, puis il a interdit ces filets au cours des années cinquante et soixante.

Les Indiens avaient trouvé là une bonne façon de gagner leur vie, puis il y a eu toute cette réglementation. En fin de compte, c'est l'Indien qui a toujours été manipulé. Cela a eu pour résultat l'apparition d'une grande quantité de sentiments négatifs à l'endroit du gouvernement provincial, surtout du ministère des Ressources naturelles.

Voilà pourquoi je dis que, lorsqu'il faut faire un pas en arrière, il faut bien répéter sincèrement que, dans un tel cas, il faut respecter les engagements pris.

L'autre point, c'est que, au fur et à mesure que vous verrez défiler plusieurs premières nations à cette table, vous entendrez des versions différentes. Dans une communauté du Nord, Pacheenaht, là où je suis né et où j'ai grandi, nous avons regroupé deux secteurs de conservation de piégeage en un seul. Le chef et le conseil ont donné le feu vert à leur office de gestion de la faune. Nous avons un office de gestion de la faune dans cette région, et cela est tout à fait indépendant de la zone de licences d'aménagement forestier. Ce qui s'est passé, c'est que l'agent des ressources du gouvernement provincial a donné son appui à une bonne partie des règlements qu'ils veulent introduire pour assurer eux-mêmes leur gestion. Ils pensent toutefois en avoir fait beaucoup à ce niveau et voudraient maintenant passer au niveau suivant, celui des ressources minières et autres.

On établit par exemple des quotas de pêche dans notre région, mais notre industrie de la pêche déperit. Le tourisme est en augmentation, mais il ne nous apporte ni des profits ni du travail supplémentaires. Les questions de compétence vont se poser avec beaucoup d'acuité à Canoe Lake, de même qu'à l'extérieur des limites de la réserve.

Je pense que cela tient tout particulièrement au fait qu'il y a tant d'activités autour de ce lac. Il y a un secteur de bombardement, des manoeuvres terrestres à l'ouest ainsi que la formation de la compagnie forestière que nous avons fondée après avoir assumé le contrôle de la zone de licences d'aménagement forestier. Les gens de Canoe Lake se trouvaient en plein milieu de tout ce bois de grande valeur, et maintenant ils voudraient acquérir les pouvoirs correspondants.

S'il y a des questions, monsieur le président, je serais heureux d'y répondre.

Le président: Les autres membres de votre groupe sont-ils maintenant arrivés?

Nous pourrions peut-être entendre M. Peel, puis les membres du comité pourront interroger tous les témoins, et espérons que vos autres témoins vont arriver. Est-ce que cela vous convient?

Le sous-chef Campbell: D'accord.

Le président: Nous allons maintenant entendre M. Peel. Est-ce que M. Peel est là?

[Texte]

Vice-Chief Campbell: No, he's not.

The Chairman: Then I guess we should start with some questions.

Monsieur Bachand.

M. Bachand (Saint-Jean): Bonjour monsieur Campbell, vous m'entendez bien?

Vice-Chief Campbell: Yes, I can.

M. Bachand: Parfait. Je vous remercie pour votre présentation. J'ai une première question avant d'enchaîner sur une deuxième. J'aimerais que vous répondiez à la première d'abord.

Il y a un protocole qui existe entre le gouvernement de la Saskatchewan et NorSask. Ce que j'ai ici dans les notes préparées par la bibliothèque nationale du Parlement, c'est que NorSask serait réparti en trois groupes d'intérêt. Pouvez-vous me le confirmer? Quarante p. 100 des actifs seraient contrôlés par le Conseil de bande de Meadow Lake; 40 p. 100 par TechFor qui est un regroupement des employés de NorSask et 20 p. 100 de Millar Western. Si c'est le cas, pouvez-vous me dire ce que Millar Western vient faire là-dedans et depuis quand est-il rentré en ligne de compte dans NorSask? C'est ma première question.

[Traduction]

Le sous-chef Campbell: Non.

Le président: Alors je pense que nous devrions commencer les questions.

Mr. Bachand.

Mr. Bachand (Saint-Jean): Good afternoon, Mr. Campbell. Do you hear me.

Le sous-chef Campbell: Oui.

Mr. Bachand: Good. I thank you for your presentation. I will ask my first question, and then a second one. I shall ask you to answer the first one first.

There is a memorandum between the Saskatchewan government and NorSask. I can read in the notes prepared by the Library of Parliament that NorSask would be divided into three interest groups. Can you confirm that? Forty percent of the assets will be controlled by the Meadow Lake Tribal Council; 40% by TechFor which is a group made up of NorSask employees and 20% by Millar Western. In that case, can you tell me what Millar Western is doing there and since when has the participation in NorSask been contemplated? This is my first question.

• 1555

Vice-Chief Campbell: Yes, you are right. There is a 40% ownership of the majority holders and there was a 20% option here. This is a combination of management and union employees at the sawmill. This is, of course, the the tribal council that I work with, that bought out NorSask.

The 20% option that was played out, it was available for an optional buy-out and the province had control of that. In that optional buy-out, Millar Western bought this share. Okay? That is the complex part.

Then the next part, all three parties agreed there needed to be a body to control the forest section of our development over there. So they created Mistik Management, and here they have 50% of NorSask and 50% of Millar Western. That was negotiated upon, so Mistik Management is the day-to-day operator of our FMLA.

Does that answer your question?

M. Bachand: D'accord. Monsieur Campbell, j'ai maintenant une question sur le système de cogestion comme tel. Si on regarde le protocole, on constate qu'on a un système de cogestion à deux niveaux, un niveau régional qu'on appelle un comité régional qui supposément donne les licences d'aménagement forestier et on a aussi des conseils de cogestion qui eux, s'appliquent au niveau local.

J'aimerais que vous nous fassiez la part des choses entre ces deux conseils en vous arrêtant sur des questions qui m'intéressent particulièrement, comme le financement. On parle entre autres du côté des conseils de cogestion qu'il y aurait un 50c. par mètre carré de bois accordé au conseil de gestion. Est-ce que c'est comme cela que ça s'applique actuellement? Combien d'argent y a-t-il de généré par cela? Est-ce que c'est suffisant? Est-ce qu'il y a d'autres sources de financement que celui auquel je viens de faire référence, c'est-à-dire le 50c. par mètre carré?

Le sous-chef Campbell: Oui, vous avez raison. Les partenaires majoritaires ont une participation de 40 p. 100, et il y a une option de 20 p. 100. Il s'agit d'un regroupement des employés de gestion et des employés syndiqués de la scierie. C'est bien sûr le conseil tribal avec lequel je travaille qui a acheté NorSask.

L'option de 20 p. 100 qui a été exercée pouvait être utilisée pour racheter une autre part, et cela relevait de la compétence de la province. C'est dans ces conditions que Millar Western a acheté cette part. D'accord? Voilà la partie difficile.

Ensuite, les trois parties ont convenu qu'il fallait créer un organisme pour contrôler le côté forestier de nos activités de développement. Nous avons donc créé Mistik Management, qui appartient pour 50 p. 100 à NorSask et pour 50 p. 100 à Millar Western. À la suite d'une négociation, la gestion courante des activités de notre zone de licences d'aménagement forestier a été confiée à Mistik Management.

Cela répond-il à votre question?

Mr. Bachand: All right. Mr. Campbell, my next question deals with the co-management system as such. If we look at the agreement, we know that we have a two-tier co-management system with regional level that is referred to as a regional committee and that is supposed to issue forestry management licences, and we also have co-management boards that are active at the local level.

I would like you to explain to us how the jurisdiction is distributed among those two levels, and I particularly would like to know what happens in the area of financing. Among other things, it has been said that the co-management boards would be getting 50¢ for each square meter of wood. Is it the way that system is operated at the present time? How much money does this generate? Is it enough? Are there other financing sources besides what I just referred to, i.e. the 50¢ per square meter?

[Text]

Pouvez-vous aussi nous expliquer un peu la composition de ces comités? Comment sont-ils formés, et qui siège sur ces comités? Et pouvez-vous nous donner un petit aperçu du financement, comme je viens de vous le demander?

Vice-Chief Campbell: Yes, I will.

This is the northwestern part of Saskatchewan that the FMLA is located in. Meadow Lake sits down here and Canoe Lake sits over here, Goldval over here—that is a Métis community—then the border goes across something like this. Then La Loche is over here. Then we have another section down here. I can't remember exactly how many square metres there are in terms of wood amount there.

You said there was a two-tier management system. The tribal council and its partners have an agreement with the provincial government through the FMLA to control this whole area. Through Mistik Management we have the day-to-day operations, but we saw a need for participation by the grassroots people. So Canoe Lake has a fur block around this area, like this, then Waterhen has one here, like this. Joseph Bighead is connected through here like this, and then there is the Goldval fur block, like that. Dillon is sitting like this. There's the Dillon fur block and then there's the Turnor Lake over here, and then La Loche up there. Within each community is our co-management board, as we call it, to get organized.

We'll use Beauval, for instance, because that's the one I'm most acquainted with. Beauval has approximately 10 members on its management boards. These members are trappers, fishermen, loggers, teachers, resource officers, wild rice growers, land users. These are all land users and they control this area, along with Mistik Management, as to where the cuts can occur and where the reforestation has to occur. There's a fence-post operation in place now in Beauval that just started up about a month ago.

You talk about finances and the intricate details of financing such an organization. I wish my colleague Barry Peel were here to answer that, but I do know Mistik Management gives them a flat rate of \$10,000 to run their board. Through this \$10,000 they organize their meetings and they utilize that money any way they want.

The reason I wanted to use Beauval was that there are some positive things that can occur. They've issued \$1,000 to students going to school at Prince Albert to help them through school, provided that student comes back and helps out. They've issued \$1,000 for the local old folks' home they've just completed. They're utilizing their funding and that money comes from the stumpage fees from within the fur block area. That's how each of them are being funded.

But in its entirety, Mistik Management is the one that hands out the licences for cutting and it issues out the money that's being paid to the loggers. We have to keep in mind that the tribal council also has a logging operation within this FMLA.

[Translation]

Can you also tell us what is the makeup of those committees? How are they created and who are the members? And could you give us an overview of the financing as I just asked you?

Le sous-chef Campbell: Oui.

Cette zone de licences d'aménagement forestier est située dans la partie nord-ouest de la Saskatchewan. Meadow Lake est là en bas, et Canoe Lake est par ici; Goldval est là—c'est une communauté métisse—et on a la frontière qui suit à peu près ce tracé-là. On a également La Loche par ici. Il y a une autre section là en bas. Je ne peux pas vous dire exactement combien de mètres carrés de bois il y a par là.

Vous avez dit qu'il y avait un système de gestion à deux niveaux. Le conseil tribal et ses partenaires ont conclu une entente avec le gouvernement provincial, par l'intermédiaire de la zone de licences d'aménagement forestier au sujet du contrôle de tout ce secteur. Les activités quotidiennes sont entre les mains de Mistik Management, mais nous avons pensé qu'il était nécessaire que les gens de la base puissent y participer. Canoe Lake a donc institué une zone de piégeage dans ce secteur, comme cela, et Waterhen en a fait autant, comme cela. Joseph Bighead est relié par ici, comme ça, et il y a également la zone de Goldval, comme cela. Dillon se trouve là. Il y a le secteur de piégeage de Dillon, et il y a ensuite Turnor Lake par là et La Loche là-haut. Nous allons organiser ce que nous appelons notre conseil de gestion dans chacune de ces communautés.

• 1600

Prenons l'exemple de Beauval, que je connais le mieux. Le conseil de gestion de Beauval compte approximativement dix membres, qui sont des trappeurs, des pêcheurs, des bûcherons, des enseignants et des agents des ressources, des producteurs de riz sauvage et des utilisateurs des terres. Tous en fait utilisent les terres locales et assurent le contrôle de cette région de concert avec Mistik Management pour ce qui est de déterminer où se font les coupes et où on procède à un reboisement. Il y a maintenant à Beauval une usine qui fabrique des poteaux de clôtures depuis environ un mois.

Vous parlez des finances et des détails du système de financement d'une telle organisation. J'aimerais que mon collègue, Barry Peel, soit là pour vous répondre, mais je sais que Mistik Management leur donne un montant forfaitaire de 10 000\$ pour assurer la gestion du conseil. Celui-ci utilise cet argent pour organiser ses réunions pour toute autre activité de son choix.

Si j'ai pris l'exemple de Beauval, c'est qu'il peut s'y produire certaines choses positives. Le conseil a décidé d'accorder 1 000\$ aux enfants qui vont à l'école à Prince Albert pour faciliter leur scolarité, à la condition qu'ils ou elles apportent ensuite leur aide à la vie de la communauté. Mille dollars ont été également remis au foyer de personnes âgées qui vient d'être réalisé. Le conseil utilise l'argent dont il dispose et qui lui vient des droits de coupe du secteur de piégeage. Voilà comment chacun de ces projets est financé.

Mais, de façon générale, c'est Mistik Management qui s'occupe de l'octroi des licences de coupe et de l'argent qui est donné aux bûcherons. Il ne faut pas oublier que le conseil tribal possède également une société d'exploitation forestière à l'intérieur de cette zone de licences d'aménagement forestier.

[Texte]

I hope I successfully answered your question, sir.

M. Caron (Jonquière): Monsieur Campbell je vous remercie de votre présentation. J'aurais peut-être deux ou trois questions: En 1988, le Conseil tribal a pris une participation dans la scierie de Meadow Lake. La première question est: Qu'est-ce qui a amené le Conseil tribal à prendre une participation dans cette industrie?

La deuxième question: Comment avez-vous financé cet achat?

Et la troisième question: d'après ce que je peux voir, c'est une expérience positive de cogestion. Est-ce qu'une expérience de cogestion de ce type-là aurait été possible si les Premières nations n'avaient pas eu une participation en termes de propriété dans la scierie de Meadow Lake?

Vice-Chief Campbell: Why did we get involved? As you can see on the map I drew you, I think there were 3.5 million hectares. That's all commercial forestry that's commercially viable. It only made common sense to the tribal councils, which are located within that area, to get into forestry. That's one of the biggest reasons we got involved.

The second one is that the tribal council, in its wisdom, has always had the notion that sooner or later we're going to have to begin building mechanisms for self-sustainability, not only in the economic sector but also in all other areas. How did we finance it? We did it just as we would with any other ordinary ventures. We borrowed money from the bank and we got loan guarantees, etc. As well, the logging company itself has utilized CAEDS, Canadian Aboriginal Economic Development Strategy.

You've mentioned that there's some form of success. It's hard to measure success. I'm also glad you asked that question. When we sit down as a tribal council, we like to use a yardstick—36 inches. During the last eight years especially of our developmental structure, with home visits, door-to-door knocking, walking amongst homes, chiefs' meetings, council meetings, I'd say we have gone about two inches. People think we're so successful.

The reason we're humble about it is that we know the immense amount of work that needs to be done, especially if you're going to talk about huge areas such as co-management. This is only one area in the forestry sector that we've done. This is just one item, forestry. What about water? What about land management, etc.?

Does that answer your question, Madam?

Mr. Taylor: Vice-Chief Campbell, I have a couple of questions today to assist the committee in its work. Again, I thank you for taking the time to come before us.

In terms of the success, I think part of the measurement of success is just south of those blocks, in the community of Meadow Lake. If you have that information, could you give the committee some example of the success that Mistik Management, Norsask Forest Products and Millar Western Pulp have had on the community of Meadow Lake, in terms of housing starts, new infrastructure activity, and that type of thing?

[Traduction]

J'espère avoir répondu de façon satisfaisante à votre question, monsieur.

Mr. Caron (Jonquière): Mr. Campbell, I thank you for your presentation. I would like to ask you two or three questions: In 1988, the Tribal Council acquired an interest in the Meadow Lake sawmill. My first question is as follows: What led the Tribal Council to acquire an interest in that industry?

My second question is: How did you finance that budget?

And the third question: As I can see, it is a positive experience of co-management. Would it have been possible if the First Nations had not first acquired an interest in the Meadow Lake sawmill?

Le sous-chef Campbell: Pourquoi avons-nous pris cette participation? Comme vous pouvez le voir sur la carte que je vous ai dessinée, je crois qu'il y a 3,5 millions d'hectares. Il s'agit d'une exploitation forestière commerciale commercialement viable. Les conseils tribaux de ce secteur ont donc jugé bon de se lancer dans cette exploitation. C'est l'une des raisons principales qui nous y ont poussés.

La deuxième raison, c'est que le conseil tribal, dans sa sagesse, a toujours pensé qu'un jour où l'autre il nous faudrait commencer à mettre en place des mécanismes nous permettant de subvenir à nos propres besoins, non seulement en matière économique, mais également dans d'autres domaines. Comment avons-nous financé cela? Nous l'avons fait comme on le ferait pour n'importe quelle autre activité commerciale. Nous avons emprunté de l'argent à la banque et nous avons obtenu des garanties de prêts, etc. La société forestière elle-même a pour sa part eu recours à la SCDEA, la Stratégie canadienne de développement économique des autochtones.

Vous avez signalé que c'est une expérience assez positive. Il est difficile de mesurer la réussite, mais je suis heureux que vous ayez posé cette question. Lorsque notre conseil de bande se réunit, nous posons devant nous un bâton de 36 pouces de long. Depuis huit ans, grâce aux visites de porte à porte, aux réunions des chefs et aux réunions du conseil, je dirais que nous avons fait à peu près deux pouces de progrès. Pourtant, les gens pensent que tout marche à merveille.

La raison pour laquelle nous restons très humbles à ce sujet, c'est que nous savons qu'il y a encore énormément de travail à faire, car la cogestion est un processus très complexe. Jusqu'à présent, elle n'existe que dans le secteur forestier, mais il y en a beaucoup d'autres à envisager, comme l'eau, la gestion foncière, etc.

Cela répond-il à votre question, madame?

M. Taylor: Monsieur Campbell, j'aimerais moi aussi vous poser quelques questions, et je vous remercie également d'avoir pris la peine de participer à ce débat avec notre comité.

S'il y a des exemples de succès, ils doivent se trouver juste au sud de cette région, dans la collectivité de Meadow Lake. J'aimerais donc vous demander si vous avez des cas concrets à mentionner, par exemple au sujet de Mistik Management, de NorSask Forest Products ou de Millar Western Pulp, dans la collectivité de Meadow Lake. Je veux parler ici de mises en chantier, de nouveaux projets d'infrastructure, etc.

[Text]

Vice-Chief Campbell: I would dare say that Meadow Lake is in the middle of a boom right now. We're fortunate in the northwest sector that we are involved in it.

Don't forget, Mr. Taylor, that changes are occurring within the boundaries of Meadow Lake. As you recall, they've had civic elections; we've got our foot in the door there. We needed to do that because a year ago when we did a tabulation, there was approximately \$48 million going through that community, just on UIC, CEIC, social assistance payments, and Indian program funding.

With that kind of money going through to communities, there was no return to us. So we began to get involved. We'll help develop our long-term strategy and utilize the major companies to bring in the work. As a result, the economy will develop itself, within Meadow Lake.

By and large, there has been a huge rise in housing starts. Businesses are being developed downtown. The tribal council will hopefully also be getting involved in obtaining some of the businesses within the boundaries.

Flying Dust First Nation, which is located right at the edge of town, is also in the developmental stage.

Yes, we are in the middle of a boom. I think these booms are healthy. They're very useful to the Indian people, if we sit at a table participating.

Mr. Taylor: Vice-Chief Campbell, what has this meant for employment prospects for first nations people and for those who are living in the Métis community in Beauval? With the development of the co-management agreement, has first nations employment increased, and if so, to what extent?

Vice-Chief Campbell: We do have a long-term plan within the tribal council management area. We need to create approximately 165 jobs per year, over the next 20 years, to get on track with the provincial government at the employability rate. The provincial rate is 23%; our rate sits at 72%. To get on par with them, that's how many jobs we have to create.

We feel that we have had success in attaining our goals toward that level. We created 105 positions in our logging company alone within the last 16 months. We are always busy at trying to look for more opportunities. This is within the tribal council itself.

Look at the Métis communities. I like using Beauval because they are so progressive in that community. I think a lot of that is because I live there. However, by and large, the activities there indicate to me that they have approximately 18 people working within the forestry sector. Trucking will be coming in. There is an opportunity just within this one sector alone.

[Translation]

Le sous-chef Campbell: Je dois dire que Meadow Lake connaît actuellement un vrai boom économique. Pour le secteur du nord-ouest, le phénomène est très clair.

N'oubliez pas, monsieur Taylor, que des changements sont en cours à Meadow Lake. Comme vous le savez, il vient d'y avoir des élections municipales, qui nous ont permis de mettre notre pied dans la porte. Il était indispensable que nous le fassions, car, lorsque nous avons fait quelques calculs, il y a près d'un an, nous avons constaté que 48 millions de dollars environ étaient canalisés vers cette collectivité uniquement au titre de l'assurance-chômage, de la CEIC, de l'assistance sociale et du financement des programmes indiens.

Or, aucune partie de cette somme ne nous revenait. Nous avons donc décidé de nous intéresser de plus près à la chose. Nous avons entrepris l'élaboration de notre stratégie à long terme, dans le but de profiter des créations d'emplois des grandes entreprises. De ce fait, l'économie va se développer d'elle-même, à Meadow Lake.

On a constaté une augmentation énorme du nombre de mises en chantier. Des entreprises se créent au sein de la collectivité. Le conseil de bande espère que certaines de ces entreprises viendront s'établir sur son territoire.

La collectivité de Flying Dust First Nation, qui se trouve juste à l'extérieur des limites de la ville, connaît elle aussi une expansion économique.

Nous sommes donc en plein boom, ce qui est très sain. C'est très utile aux Indiens, à condition qu'ils aient leur mot à dire.

M. Taylor: Quelles sont les conséquences de cette évolution, sous-chef Campbell, en ce qui concerne les perspectives d'emploi des autochtones, ainsi que des Métis de Beauval? L'entente de cogestion a-t-elle entraîné une augmentation des possibilités d'emploi pour les premières nations et, si oui, dans quelle mesure?

Le sous-chef Campbell: Le conseil de bande s'est doté d'un plan à long terme pour la région couverte par l'entente. Nous voulons créer environ 165 emplois par an au cours des 20 prochaines années, afin de nous rapprocher du taux d'employabilité du gouvernement provincial. Le taux provincial est de 23 p. 100, alors que le nôtre est de 72 p. 100. Voilà le nombre d'emplois qu'il nous faut créer pour le rattraper.

Nous avons déjà connu un certain succès dans ce domaine. Ainsi, au cours des 16 derniers mois, nous avons créé 105 nouveaux emplois pour notre seule société de coupe du bois. Mais nous essayons toujours de trouver de nouveaux débouchés. Je veux parler ici du conseil de bande lui-même.

Voyez la situation dans les collectivités métisses. Je suis heureux que vous ayez mentionné Beauval, qui est une collectivité extrêmement dynamique. Et aussi, je dois le reconnaître, parce que c'est là que je vis. D'après mes informations, il y a environ là-bas 18 personnes qui travaillent dans le secteur forestier. Mais il y aura aussi plus tard des activités de camionnage, et je suppose que ça ne s'arrêtera pas là.

[Texte]

Mr. Taylor: Vice-Chief Campbell, you have a good opportunity here to perhaps give us some additional information regarding co-management, because the other part of Saskatchewan just north and east of your area is an area with a forest management licensing agreement between the province and multinational Weyerhaeuser.

Can you give me any example of how the FMLA with NorSask differs from that of Weyerhaeuser and what that has meant for employment for first nations people?

Vice-Chief Campbell: It's very simple. The first and foremost thing is trust. The provincial government has to begin trusting its aboriginal people who are living within the boundaries. We can make good, reasonable decisions. Once that trust factor is put out on the table then we can begin dealing with the multinationals, as you call them. In our case we were very fortunate to find a progressive company such as Millar Western, which is giving us the opportunity to make decisions. That is the major difference.

When you have a multinational coming into your backyard with no understanding or belief in the cultural or spiritual practices that are going on within your region, then they are going to ramrod everything.

This is my experience in dealing with the Montreal Lake Band on a weekly basis. They are trying to obtain some form of decision making alongside Weyerhaeuser. They are having a very difficult time.

You have to understand the people who live within the region and you have to get them involved in your decision making.

Mr. Taylor: Perhaps one last question in the interest of time. I was going to ask Vice-Chief Campbell if he had any specific advice for the committee about what we might recommend to the federal government on co-management.

Vice-Chief Campbell: I am glad you asked that question, Mr. Taylor. Yes, I do have some very serious concerns. I read in the papers that the Department of Indian Affairs will determine self-government within a co-management area, but that is not what we're after. Co-management is our capability as first nations to begin sitting at the decision table. That is our definition.

The reason that trust factor is being developed between native and non-native people is exactly because of that: we are able to talk and exchange ideas. The old people I grew up with, who have traditional knowledge, are sitting across from the computer technologists and exchanging information. That kind of dialogue has to continue.

My advice to this committee is that it's one form—not the entire form—toward attaining our self-government initiatives.

The Chairman: Next is Mr. Bélair.

M. Bélair (Cochrane—Supérieur): Merci, monsieur le président.

[Traduction]

M. Taylor: Vous avez aujourd'hui une excellente occasion, monsieur Campbell, de nous donner des informations complémentaires sur la cogestion, étant donné que l'autre partie de la Saskatchewan, au nord et à l'est de votre région, est couverte par une entente de concession de gestion forestière entre la province et la multinationale Weyerhaeuser.

Pourriez-vous me dire en quoi l'entente de concession forestière négociée avec NorSask diffère de celle de Weyerhaeuser, et quels effets cela a pu avoir sur les possibilités d'emploi offertes aux autochtones?

Le sous-chef Campbell: C'est très simple. Il s'agit avant tout d'une question de confiance. Il faut que le gouvernement provincial commence à faire confiance aux autochtones qui vivent sur son territoire. Nous sommes parfaitement capables de prendre de bonnes décisions, tout à fait raisonnables. Lorsqu'on commencera à nous faire confiance, nous pourrons commencer à traiter avec les multinationales, comme vous les appelez. Dans notre cas, nous avons eu la chance de traiter avec une société très progressiste, Millar Western, qui nous donne la latitude nécessaire pour prendre des décisions. Voilà la principale différence.

Quand une multinationale vient s'installer dans votre cour en n'ayant aucune idée des pratiques culturelles et spirituelles de la population locale, elle va être tentée d'imposer sa volonté à tout le monde.

C'est en tout cas l'expérience que j'ai avec la bande de Montreal Lake, chaque semaine. Cette bande a énormément de difficultés à obtenir une part du pouvoir de décision, avec Weyerhaeuser.

Il faut s'efforcer de comprendre les gens qui vivent dans la région, et de les faire participer au processus de décision.

M. Taylor: Une dernière question, si vous me le permettez, car le temps passe très vite. Je voulais demander au sous-chef Campbell s'il a des conseils particuliers à donner au comité au sujet de ce que nous pourrions recommander au gouvernement fédéral en matière de cogestion.

Le sous-chef Campbell: Je suis heureux que vous ayez posé cette question, monsieur Taylor. J'ai en effet beaucoup de préoccupations très sérieuses à ce sujet. J'ai lu dans les journaux que le ministère des Affaires indiennes va déterminer les paramètres de l'autonomie gouvernementale à l'intérieur d'une zone de cogestion, et ce n'est pas du tout ce que nous voulons. La cogestion, à nos yeux, c'est avoir le droit de participer aux décisions, en tant que premières nations.

La raison pour laquelle il y a dans notre région de plus en plus de confiance entre les autochtones et les autres, c'est précisément que nous avons la possibilité de discuter et d'échanger des idées. Les anciens qui m'ont élevé, et qui ont le savoir traditionnel, peuvent discuter avec des informaticiens pour échanger des informations. Ce genre de dialogue doit continuer.

Ma recommandation au comité est donc que cela constitue une forme—mais ce n'est pas la seule—d'action permettant d'avancer vers l'autonomie gouvernementale.

Le président: Monsieur Bélair.

Mr. Bélair (Cochrane—Superior): Thank you, Mr. Chairman.

[Text]

J'aimerais poursuivre un peu dans la même idée que mon collègue du Bloc québécois qui a posé des questions tout à l'heure. Je demanderais à M. Campbell de nous fournir peut-être un peu plus de détails sur le plan d'aménagement du territoire en termes de reboisement, de protection de la faune, de récréation ainsi que de la protection des systèmes écologiques.

• 1615

J'aimerais aussi qu'il nous parle de la protection de la biodiversité qu'il peut retrouver dans sa région. Il est sûrement au courant qu'au cours des dernières années, le Comité des forêts du dernier Parlement s'est attardé pendant énormément de temps à faire des suggestions dans le but de faire ces choses, justement.

La question que je pourrais lui poser de façon différente serait celle-ci: Lorsque la licence a été octroyée ou que le protocole d'entente a été signé, est-ce qu'il y avait des conditions spécifiques rattachées à cette entente-là par rapport aux quatre choses que je viens de mentionner?

Vice-Chief Campbell: There were very strict conditions attached to it. There had to be adherence to the preservation of sensitive areas. There had to be adherence to reforestation. I don't have the FMLA in front of me to go through it in detail, but the conditions attached to it were what made us willing to participate in managing the forest management licence area.

When you have Indian people sitting at a table consistently saying no to development, and you have a group of Indian people on the other side of the table saying some form of development has to take place, that type of argument should be left in that room. It should not be used by the multinationals, it should not be used by the federal government or the provincial governments. It should stay in that room, so one idea can come out of that room.

So many times in the past that dialogue has been taken out of context and brought out into the public. As a result we have had some difficult periods. You are right that the conditions of the FMLA made us more willing to participate in it.

I hope I've answered your question.

M. Bélair: En partie.

Est-ce que le 3,50\$ du mètre cube qu'ils auront à payer en droit de coupe, est-ce que ce montant d'argent, dis-je, sera suffisant pour mettre en oeuvre les conditions qui sont incluses dans le protocole d'entente? Est-ce que le fédéral participera? Est-ce que la province va participer aussi?

Vice-Chief Campbell: I would like to ask Mr. Sonntag if the provincial government is on board, and whether or not this can be renegotiated. But for a startup, I think it does meet a lot of our needs.

You must remember that Mistik Management is handling all these intricate details. I humbly apologize for my colleague not being here, and I wish I could be of more help. I know in our tribal council, that \$3.50 is being talked about for renegotiation.

Le président: Monsieur Bachand.

[Translation]

I would like to come back to the same topic raised by my colleague of the Bloc Québécois a while ago. Mr. Campbell, could you give us some more detailed information on the management plan for the area as far as reforestation, wildlife protection, recreation and environmental protection issues are concerned?

I would also like you to tell us about protecting the biodiversity of your region. You are probably aware that, during the last Parliament, the Forestry committee made numerous suggestions on those issues.

If you wish, I can rephrase the question. When the license was granted, or the agreement signed, were there any specific conditions included relating to the four matters I have just raised?

Le sous-chef Campbell: Il y avait des conditions très rigoureuses, concernant par exemple la préservation des zones délicates, les activités de reboisement, etc. Je n'ai pas le texte de l'entente sous les yeux, mais je puis vous dire que ce sont précisément ces conditions qui nous ont portés à accepter de participer à la gestion forestière dans cette région.

Lorsqu'il y a à la table de négociation un groupe d'Indiens qui refusent absolument tout développement économique alors qu'un autre groupe en réclame, ce genre de désaccord ne doit pas sortir de la salle. Il ne faut pas que les multinationales l'exploitent dans leur intérêt, ni le gouvernement fédéral ou le gouvernement provincial. La question doit être tranchée à l'intérieur de la salle de négociation, en faisant preuve de créativité.

Il est arrivé beaucoup trop souvent, dans le passé, que ce genre de désaccord soit porté sur la place public, en dehors de tout contexte, ce qui a causé des difficultés. Il est donc tout à fait vrai que l'intégration de conditions à l'entente de gestion forestière a contribué à obtenir notre participation.

J'espère avoir répondu à votre question.

Mr. Bélair: Only partially.

Will the \$3.50 per cubic meter that they will have to pay as stampage be enough to implement the conditions set up in the agreement? Will the federal government pay a share? Will the province?

Le sous-chef Campbell: Je voudrais demander à M. Sonntag si le gouvernement provincial sera à nos côtés, et si cet élément peut être renégocié ou non. Quoi qu'il en soit, pour le moment, je crois que cela répond en grande mesure à nos besoins.

N'oubliez pas que c'est Mistik Management qui s'occupe de toutes ces choses très détaillées. Je suis sincèrement désolé que mon collègue ne soit pas avec moi, et je regrette de ne pas pouvoir vous être plus utile. Je peux cependant vous dire que notre conseil de bande parle de renégocier ce montant de 3,50\$.

The Chairman: Mr. Bachand.

[Texte]

M. Bachand: Monsieur Campbell, j'ai devant moi l'Entente de cogestion entre le gouvernement de la Saskatchewan et NorSask. À l'article 8 de cette Entente, on parle des droits aborigènes et issus de traités. Je sais que les neuf communautés autochtones qui sont représentées par le Conseil tribal de Meadow Lake sont—vous me corrigez—toutes liées par traités. Certaines par le traité numéro six, d'autres par le traité numéro huit et d'autres par le traité numéro 10.

Je veux connaître votre opinion sur la clause de l'entente dont je fais mention et qui dit: «Le protocole d'entente ne viendra pas entâcher d'aucune façon les droits aborigènes ou les droits issus de ces traités-là».

Est-ce que vous pouvez nous donner votre appréciation de cette clause? Et pourquoi cette clause revêt-elle de l'importance pour les Premières nations de Meadow Lake?

[Traduction]

Mr. Bachand: Mr. Campbell, I have in front of me the co-management agreement between the Government of Saskatchewan and NorSask. Article 8 of the agreement deals with native rights and treaty rights. I know that the nine native communities represented by the Tribal Council of Meadow Lake are all linked by treaty. Some are linked by Treaty number six, others by Treaty number eight, and still others by Treaty number ten.

I would like to have your opinion on the clause in the agreement stating that the co-management agreement will not affect in any way native rights or treaty rights.

Could you tell us how you read this clause? And why is this clause important for the First Nations of Meadow Lake?

• 1620

Vice-Chief Campbell: We included that clause in there because of the long-term goal of first nations in eventually attaining their rightful place in society. The treaties were made between the Crown and the first nations, and that has to be honoured. Over the years those points of our treaties have eroded and for some the responsibility has been transferred over to the province in the 1930 Natural Resources Transfer Agreement.

But by and large, we also know today it's reality. People are here to stay. The white people are not going to go back. The Indian people are not going to go away. So we have to find a mechanism that is going to honour statements made within that context.

In our area, the treaty areas that we cover are treaty 6, treaty 8, and treaty 10. The specifics dealt with in that treaty had to be protected. The FMLA people were willing to go along with that area with the blessing of the province. As a result, we knew we were going to open up a can of worms dealing with jurisdictional issues and all that. But as I stated before, as long as we're at the table, I think these issues can be dealt with in a holistic fashion.

Mr. Collins (Souris—Moose Mountain): Vice-Chief, I am from southeast Saskatchewan and I have seven reserves down there. Based on the direction you've moved in, I commend you. What do you see as the opportunity for Sakimay, Cowessess and Ochapowace in that area of Saskatchewan lifting some of the ideas you've developed and moving forward to a co-management type of practice?

Vice-Chief Campbell: I knew somebody was going to ask a tough question.

The best way I can answer that is our treaties do not restrict as to the boundaries of the reservation. If people can begin to honour that, if people can begin to understand that, then I think the provincial governments and the federal government will go a long way.

For instance, in the area you mentioned, I know there's discussion in Kamsack about Duck Mountain Park and the forestry projects going on there, and south of that in the Carlyle area. So within that whole region I would suspect it would be

Le sous-chef Campbell: Nous avons inclus cet article dans l'entente parce que le but à long terme des premières nations, c'est de prendre la place qui leur revient dans la société. Les traités ont été négociés entre la Couronne et les premières nations, et on doit les respecter. Au cours des années, certaines dispositions de nos traités n'ont pas été pleinement respectées, et, dans certains cas, les responsabilités pertinentes ont été transférées à la province, notamment en vertu de l'entente de 1930 sur le transfert des ressources naturelles.

Nous sommes cependant réalistes. Nous savons que les Blancs ne sont pas sur le point de partir du Canada. Et les Indiens non plus, d'ailleurs. Il nous faut donc trouver un mécanisme pour garantir le respect de nos traités dans ce contexte.

Dans notre région, les traités pertinents seraient les traités numéros 6, 8 et 10. Nous tenons à ce que leurs dispositions soient pleinement protégées. Les parties à l'entente de cogestion ont accepté ce principe, avec l'accord de la province. Nous savons que parler de questions de compétence gouvernementale, par exemple, risquerait d'ouvrir une boîte de Pandore. Cela dit, je le répète, tant que nous sommes à la table, ces choses peuvent se régler de manière holistique.

M. Collins (Souris—Moose Mountain): Je viens du Sud-Est de la Saskatchewan, sous-chef Campbell, et j'ai sept réserves à l'intérieur de ma circonscription. Je vous félicite de vous être engagés dans la voie de la cogestion. Croyez-vous cependant qu'il serait possible que le même principe s'applique à d'autres collectivités, comme Sakimay, Cowessess et Ochapowace?

Le sous-chef Campbell: Je savais que quelqu'un allait me poser une question difficile.

Tout ce que je puis vous dire, c'est que la portée de nos traités n'est pas limitée aux frontières des réserves. Si les gens commencent à comprendre cela, je pense que les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral pourront aller loin.

Par exemple, pour la région que vous venez de mentionner, je sais que des discussions sont en cours à Kamsack au sujet de Duck Mountain Park et des projets d'exploitation forestière locaux, ainsi qu'au sud, dans la région de Carlyle. Étant donné

[Text]

[Translation]

the onus of the provincial government, because they have the control through the Natural Resources Transfer Agreement to begin encouraging our first nations within that area to say listen, can you begin participating with us in some of the projects we'd like to see around this area? If that could be honoured, I think we'd go a long way.

I humbly apologize, but I cannot represent that area. The prairies are so different from the area I live in.

Mr. Collins: May I ask one more question? Having been to Japan and taking a look at their program for house building, they're going to build 1.4 million homes in 1994, a projected 2 million in 1995. What are you doing through your resource venture here to take a look at those opportunities for possibly moving beyond just the lumber activity to some additional opportunities for you in that Japanese market?

Vice-Chief Campbell: We haven't gone that far yet because if you look over the agreement we have in the forest management licence area, in our area we strongly believe you have to develop the local people. It's going to take at least two generations to accomplish that. When you begin developing local people, what you are creating then is an area that can take care of itself. In our case it has to be the aboriginal people, the first nations people, so we can entice these people to come back with their education, with their knowledge, and to begin utilizing it in our district. Once you attain that then maybe we can play catch-up.

We have to take care of our forest to make sure it will sustain us. If we go into a developmental mode of consistently providing lumber for outside markets, that goes against the belief of the Indian people in our district. By that I mean we have to match what we take in to what we put out. We have to balance that, and our old people consistent remind us of that.

We have had opportunities to look at the Japanese and Pacific Rim markets, but instead we've decided as a tribal council to begin round-table discussions with other first nations that have been successful. We are planning our first one in November. We'd rather go that route so that we can begin helping ourselves.

Mr. Bélair: Mr. Campbell, maybe this should have been my first question. Was the FMLA that you signed coincidental with the settlement of any land claim you may have had with the federal government?

Vice-Chief Campbell: No, it wasn't.

Mr. Bélair: Do you mean to say you still have an outstanding land claim with the federal government?

Vice-Chief Campbell: Yes, we do.

que c'est le gouvernement provincial qui est compétent, par le truchement de l'entente sur le transfert des ressources naturelles, je soupçonne qu'il va encourager les premières nations de toute cette région à réfléchir à la possibilité de participer à certains projets, de la même manière que nous le faisons. Si les choses avançaient dans ce sens, ce serait très utile.

Je regrette, je ne peux pas vous en dire plus, car je ne représente pas cette région. Les Prairies sont tellement différentes de la région où j'habite.

M. Collins: Puis-je poser une dernière question? Lors d'un voyage au Japon, j'ai pu constater qu'il y a là-bas un énorme programme de construction domiciliaire, comprenant la construction de 1,4 million d'unités en 1994 et de 2 millions en 1995. Faites-vous quelque chose, par le truchement de vos entreprises, pour essayer de décrocher une partie de ces marchés, ce qui vous permettrait d'aller au-delà des simples activités d'exploitation forestière?

Le sous-chef Campbell: Non, nous n'avons pas encore fait cela, car nous sommes fermement convaincus qu'il nous appartient d'abord de faire avancer les choses pour notre population locale. C'est ce que nous essayons de faire par le truchement de l'entente de gestion forestière, et nous estimons que cela va prendre au moins deux générations. Quand on favorise l'épanouissement économique d'une population locale, on permet à la région de se débrouiller elle-même. Dans notre cas, cela veut dire que nous devons nous occuper des autochtones afin de leur permettre d'exploiter localement les connaissances qu'ils ont pu acquérir ailleurs, en faisant des études. Lorsqu'on en arrive là, on peut se mettre à faire du rattrapage.

• 1625

Nous devons donc nous occuper de nos forêts pour qu'elles assurent notre survie. Si nous commençons à vendre notre bois sur les marchés étrangers, cela ira à l'encontre de ce que veulent les Indiens de la région. Ce que je veux dire par là, c'est que nous devons faire attention non seulement à ce qui entre, mais aussi à ce qui sort. Il faut toujours trouver un équilibre entre les deux, comme nos anciens ne cessent de nous le rappeler.

Nous avons eu la possibilité de nous pencher sur les marchés du Japon et des pays du bassin du Pacifique, mais notre conseil de bande a plutôt décidé d'entreprendre des discussions en table ronde avec les autres premières nations qui ont connu du succès. La première est prévue pour novembre. Nous préférons agir de cette manière pour commencer à nous aider nous-mêmes.

M. Bélair: Je vais vous poser ce qui aurait peut-être dû être ma première question, monsieur Campbell. La ratification de l'entente de cogestion était-elle reliée, d'une manière ou d'une autre, au règlement d'une revendication territoriale quelconque, avec le gouvernement fédéral?

Le sous-chef Campbell: Non, pas du tout.

M. Bélair: Voulez-vous dire que vous avez donc toujours à l'égard du gouvernement fédéral une revendication territoriale en souffrance?

Le sous-chef Campbell: Oui.

[Texte]

Mr. Bélair: So what do you foresee when this settlement occurs?

Vice-Chief Campbell: We see it as transferable. For instance, just west of us is the Canoe Lake region, which borders the bombing range that is by Cold Lake. They are on the eastern part of that boundary. They have made specific claims on that, and so have the Waterhen. Once that comes into effect, the FMLAs, sitting as a board of directors, will have to honour those. So I don't see any problems in the near future in that area.

Mr. Bélair: Is there any provision for the use of the money that will come from settlement of the land claim, pertaining to your sawmill especially?

Vice-Chief Campbell: I think that is a negotiable item with the provincial government. I guess I didn't draw a good enough picture, but in the northeast part of our FMLA there's one first nation, English River, that's outside the FMLA boundary. There's also a Métis community, Pine House, that's out of the FMLA. Those two communities have been working hand-in-hand to try to get a sub-FMLA. My office is trying to deal with Weyerhaeuser to expand that. If that's a form of compensation, I think we can work that out.

You're asking me questions that I don't feel I have the ability to answer, and for that I humbly apologize.

Mr. Bélair: Okay.

The Chairman: Just a couple of quick questions, Vice-Chief.

On Mistik Management, you said that NorSask is 40% Meadow Lake Tribal Council, 20% Millar, and 40% TechFor, and that Mistik is 50% owned by NorSask and 50% by Millar. Is that correct?

Vice-Chief Campbell: Yes.

The Chairman: So Millar owns 60% of Mistik. Is that right?

Vice-Chief Campbell: No, you're asking a legal question here. I should get my lawyer to answer it.

The Chairman: Okay.

Vice-Chief Campbell: There were some conditions attached to that 20% buy-out option, and as a result it does not infringe upon the 50% ownership of Mistik Management.

The Chairman: You were talking about managing forestry. You want to see this management expand into tourism, mineral, wildlife, fur and fish. Is that correct?

Vice-Chief Campbell: Yes.

The Chairman: Furthermore, you've indicated that part of the process is sitting at the table without having any definitive say. Is the next part of the process being able to make decisions, yes or no, as to how the resources are used? Would that be fair to say?

[Traduction]

M. Bélair: Que se passera-t-il, d'après vous, le jour où elle sera réglée?

Le sous-chef Campbell: Nous pensons qu'il y aura un transfert pur et simple. Par exemple, il y a juste à l'ouest de chez nous la région de Canoe Lake, qui longe le périmètre de tir de Cold Lake. La bande de Canoe Lake, qui est à l'est de cette frontière, a présenté une revendication particulière au sujet de cette région, tout comme l'ont fait les Waterhen. Lorsque ces revendications auront été réglées, les conseils d'administration des organismes de gestion des ententes devront les respecter. Je ne vois donc aucun problème à cet égard dans l'immédiat.

M. Bélair: Des mesures quelconques ont-elles été prévues au sujet de l'utilisation de l'argent qui viendra du règlement des revendications territoriales, notamment en ce qui concerne votre scierie?

Le sous-chef Campbell: Je crois que ce sera une question à négocier avec le gouvernement provincial. Je pense que je ne vous ai pas très bien présenté la situation dans la région. Au nord-est de la région où s'applique notre entente, il y a une première nation, celle de English River, qui est située à l'extérieur du périmètre de l'entente. Il y a aussi une collectivité métisse, celle de Pine House, qui est aussi à l'extérieur. Ces deux collectivités collaborent pour essayer de négocier une entente secondaire, et mon bureau discute avec Weyerhaeuser pour essayer d'étendre la portée de notre entente. S'il y a une compensation quelconque à fournir, on pourra la négocier.

Je dois vous présenter des excuses, car vous me posez des questions auxquelles je ne suis pas vraiment capable de répondre.

M. Bélair: Ne vous excusez pas.

Le président: Quelques brèves questions, sous-chef Campbell.

Vous avez dit que NorSask appartient pour 40 p. 100 au Conseil tribal de Meadow Lake, pour 20 p. 100 à Millar, et pour 40 p. 100 à TechFor, et que Mistik appartient pour moitié à NorSask et pour moitié à Millar. Est-ce bien cela?

Le sous-chef Campbell: Oui.

Le président: Donc, Millar possède 60 p. 100 de Mistik. N'est-ce pas?

Le sous-chef Campbell: Vous me posez là une question relative au contrat, et je devrais demander à mon avocat d'y répondre.

Le président: Très bien.

Le sous-chef Campbell: Certaines conditions ont été appliquées à cette option d'achat de 20 p. 100, ce qui veut dire qu'elle n'empiète pas du tout sur les 50 p. 100 de propriété de Mistik Management.

Le président: Nous voulons parler de cogestion forestière, et vous voulez que ce principe soit étendu au tourisme, aux ressources minières, à la faune, à l'industrie de la fourrure et à la pêche, n'est-ce pas?

Le sous-chef Campbell: Oui.

Le président: En outre, vous dites que la première étape du processus consiste à prendre place à la table sans avoir de véritable pouvoir de décision. La deuxième étape du processus consiste à pouvoir prendre des décisions sur la manière dont les ressources sont utilisées. Est-ce bien cela?

[Text]

[Translation]

• 1630

Vice-Chief Campbell: I think that would be a fair assumption, but keep in mind, Mr. Chairman, that the provincial government has a large role to play in this. By a large role, I mean that the barriers have to be torn down and a control mechanism of holding dearly onto the resource has to be broken down so that people can begin to participate.

If there's an umbrella factor involved, I think that's where the provincial government has to play—An example is the forestry act that we rewrote in the last six months. I sat on that committee along with Mr. Daniels from the federation. We did not violate our treaty rights by sitting on the forestry act renewal. Rather, we participated willingly and holistically. We really enjoyed the process.

Once a provincial government lets go and begins trusting its people to do this type of work, I think co-management can become a reality.

The Chairman: With different resources, do you see the control being relinquished at different rates?

Vice-Chief Campbell: Yes. One of the problems that I see in the very near future is the generalization of the various provincial governments across Canada. I had a meeting with Mr. Wiens last week, and that is the issue that I brought to the forefront.

You have to quit treating Meadow Lake the same way as you would Kamsack. You have to quit generalizing on the utilization of resources. As a result, that ability to express differences is going to become a problem for the provincial government.

Lastly, if I may throw it in, I think the provinces should begin tearing down section 12 of the natural resource Agreement across the prairie provinces.

The Chairman: Okay. As these types of local controls come into place, you could rely on the technical people from the province, who are in place now, until such time as they move on. Then those positions could be filled by people from your first nation or surrounding communities. Would that be a fair approach?

Vice-Chief Campbell: Yes and no. One of the things we do when we go to communities is expound that we're staying and so are the non-native people. Our children have to get along.

In the tribal council's vision of creating employment, we also have to keep in mind a sense of balance. When we do create future opportunities, give us the opportunity to handle our own end, and the provincial and the federal governments can handle their end of it, but let's not be mishmashing the two. When that respect is put forward, I think the creation of an economy is going to be balanced. There'll be respect across the table.

When it's done by Mistik Management, where we utilize the native and the non-native at the table, it makes for a healthier atmosphere. I'm speaking from experience in our region.

Le sous-chef Campbell: Je pense que oui, mais n'oubliez pas, monsieur le président, que le gouvernement provincial a un rôle important à jouer dans ce processus. Je veux dire par là que des obstacles doivent être démantelés, tout comme les mécanismes de contrôle des ressources, pour permettre aux gens de participer.

S'il y a une instance globale qui doit y veiller, je pense que c'est le gouvernement provincial. Prenons le cas de la loi sur les forêts qui a été modifiée au cours des six derniers mois. J'ai fait partie du comité pertinent, avec M. Daniels, de la fédération. En siégeant au sein de ce comité chargé de modifier la loi des forêts, nous n'allions pas à l'encontre de nos droits issus des traités. Nous avons participé au processus volontairement et de manière holistique. Et nous avons beaucoup apprécié l'expérience.

Une fois qu'un gouvernement provincial lâche un peu de lest et commence à faire confiance aux gens, la cogestion peut vraiment devenir une réalité.

Le président: Croyez-vous que les gouvernements provinciaux lâcheront du lest à un rythme différent lorsqu'il s'agira d'autres ressources?

Le sous-chef Campbell: L'un des problèmes que j'envisage, à très court terme, c'est la généralisation des divers gouvernements provinciaux de tout le pays. Je rencontrais la semaine dernière M. Wiens, à qui j'ai posé directement le problème.

Je lui ai dit: vous devez cesser de traiter Meadow Lake comme vous traitez Kamsack. Vous devez cesser de généraliser en ce qui concerne l'exploitation des ressources. Un des problèmes que va donc devoir résoudre le gouvernement provincial, c'est d'acquérir l'aptitude à traiter les diverses régions différemment.

Finalement, si vous me permettez cette parenthèse, je crois que les provinces des Prairies devraient commencer à démanteler l'article 12 de l'entente sur les ressources naturelles.

Le président: Bien. Lorsque des ententes locales comme celles-là sont ratifiées, vous pouvez vous fier aux spécialistes techniques de la province, qui ne partent pas du jour au lendemain. Ensuite, leurs postes peuvent être peu à peu confiés à des membres des premières nations ou à des collectivités environnantes. Est-ce la bonne démarche?

Le sous-chef Campbell: Oui et non. L'une des choses que nous faisons quand nous allons dans les collectivités, c'est d'insister sur le fait que nous n'avons pas l'intention de partir, et les non-autochtones non plus. Il va donc falloir que nos enfants finissent par s'entendre.

Lorsque le conseil de bande parle de création d'emplois, il s'efforce de voir cela de manière assez équilibrée. Autrement dit, si de nouvelles possibilités d'emploi apparaissent, nous voulons avoir la possibilité d'en obtenir une partie pour nos membres, en laissant le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral s'occuper des personnes qu'ils représentent. Il ne faut pas mélanger les deux. Si chaque partie se respecte, on aura un développement économique équilibré.

Lorsque les négociations se font par le truchement de Mistik Management, où autochtones et non-autochtones sont de part et d'autre de la table, l'atmosphère est plus saine. Et j'en parle d'expérience.

[Texte]

The Chairman: Likewise, the first nation and the people in the northern communities such as Beauval and Ile a la Crosse, is that —

Vice-Chief Campbell: Yes.

The Chairman: Okay. I think we're at the end of our session. Have the rest of your people arrived? You can take the message that we may attempt to re-book some of these people at a different time.

We want to thank you very much, Vice-Chief Campbell, for coming to speak with us today and sharing your view and the view of Meadow Lake Tribal Council. We thank you for taking the time, making the effort. The committee appreciates it very much.

• 1635

Vice-Chief Campbell: I thank you for this opportunity, but to be fair and honest to the rest of your committee, to Mr. Sonntag and to Mr. Taylor, my colleague, Barry Peel, and I do have a presentation that takes about an hour, using slides and what not. This way would answer more intricately the concerns of other members of your committee. We'd be more than willing to do that presentation in that style once the committee agrees to it.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much.

The meeting on Thursday, November 3, has been cancelled, I believe.

Mr. Bélair: On a point of order, Mr. Chairman, I picked up a coffee in the transport committee room. I don't think we should be the poor parent of all committees on the Hill; we should have coffee and juice also.

Thank you.

The Chairman: You're welcome. We'll reserve decision on your point of order and review it next time.

Thank you very much; the meeting is now adjourned.

[Traduction]

Le président: De même, la première nation et les résidents des collectivités du Nord, comme à Beauval et à Île-à-la-Crosse. . .

Le sous-chef Campbell: Oui.

Le président: Bien. Je crois que nous arrivons à la fin de la séance. Les autres membres de votre équipe sont-ils arrivés? Vous pouvez leur dire que nous allons essayer d'organiser une autre séance avec eux.

Nous vous remercions sincèrement, sous-chef Campbell, d'être venu discuter avec nous pour nous faire connaître votre point de vue et celui du Conseil tribal de Meadow Lake. Le comité vous en est très reconnaissant.

Le sous-chef Campbell: Je vous remercie beaucoup de m'avoir donné la parole, mais je voudrais préciser à l'intention des autres membres du comité, à l'intention de M. Sonntag et de M. Taylor, que mon collègue, Barry Peel, et moi-même pourrions vous faire un exposé d'une durée approximative d'une heure, avec des diapositives et d'autres informations. Cela permettrait peut-être de répondre de façon plus précise à certaines questions des membres du comité. Nous serions tout à fait disposés à vous rencontrer pour faire cet exposé si cela vous convient.

Merci beaucoup.

Le président: Merci.

Je crois comprendre que la réunion du jeudi 3 novembre a été annulée.

M. Bélair: Rappel au Règlement, monsieur le président. Quand j'étais dans la salle du Comité des transports, il y avait du café. Je ne crois pas que nous devrions être les parents pauvres de tous les comités de la colline du Parlement. Nous devrions avoir aussi du café et des jus de fruits.

Merci.

Le président: Je prends note de votre remarque. Nous allons réserver notre décision à ce sujet, pour en discuter la prochaine fois.

La séance est levée.

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste – lettre

**8801320
OTTAWA**

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From the Meadow Lake Tribal Council:
Vice-Chief Isidore Campbell.

TÉMOIN

De la Meadow Lake Tribal Council:
Sous-chef Isidore Campbell.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Aboriginal Affairs and Northern Development

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the
co-management of natural resources

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude de
la cogestion des ressources naturelles

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairperson: Gordon Kirkby

Vice-Chairmen: Claude Bachand
Raymond Bonin

Members

Jack Anawak
Robert Bertrand
André Caron
John Duncan
Elijah Harper
Dick Harris
John Murphy
Jane Stewart—(11)

Associate Members

Réginald Bélair
Margaret Bridgman
Audrey McLaughlin
Mike Scott
Len Taylor

(Quorum 6)

Susan Baldwin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES ET
DU DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD

Président: Gordon Kirkby

Vice-présidents: Claude Bachand
Raymond Bonin

Membres

Jack Anawak
Robert Bertrand
André Caron
John Duncan
Elijah Harper
Dick Harris
John Murphy
Jane Stewart—(11)

Membres associés

Réginald Bélair
Margaret Bridgman
Audrey McLaughlin
Mike Scott
Len Taylor

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Susan Baldwin

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 15, 1994
(35)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:20 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Gordon Kirkby, presiding.

Members of the Committee present: Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, André Caron, John Duncan, Dick Harris, Gordon Kirkby and John Murphy.

Acting Member present: John Finlay for Jane Stewart.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain, Research Officer.

Witnesses by teleconference from Calgary, Alberta: From the University of Lethbridge: Claudia Notske. *From the Beverly-Kaminuriak Caribou Management Board:* Gunther Abrahamson, Secretary-Treasurer.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the co-management of natural resources (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Wednesday, September 21, 1994, Issue No. 12*).

Claudia Notske, from the University of Lethbridge, made a statement and answered questions.

Gunther Abrahamson, from the Beverly-Kaminuriak Caribou Management Board, made a statement and answered questions.

At 12:41 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

SUSAN BALDWIN

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 15 NOVEMBRE 1994
(35)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit à 11 h 20 dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Gordon Kirkby (*président*).

Membres du Comité présents: Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, André Caron, John Duncan, Dick Harris, Gordon Kirkby et John Murphy.

Membre suppléant présent: John Finlay remplace Jane Stewart.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain, attachée de recherche.

Témoins: Par téléconférence, de Calgary (Alberta): De l'Université de Lethbridge: Claudia Notske. *Du Conseil de gestion des caribous de Beverly et de Kaminuriak:* Gunther Abrahamson, secrétaire-trésorier.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit l'étude de la cogestion des ressources naturelles. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 21 septembre 1994, fascicule n° 12*).

Claudia Notske, de l'Université de Lethbridge, fait un exposé et répond aux questions.

Gunther Abrahamson, du Conseil de gestion des caribous de Beverly et de Kaminuriak, fait un exposé et répond aux questions.

À 12 h 41, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Susan Baldwin

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, November 15, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 15 novembre 1994

• 1120

The Chairman: We'll call the meeting to order. After a week with the House out of session, we're convening the aboriginal affairs committee once again. We are continuing the study of co-management of natural resources pursuant to Standing Order 108(2).

We have the honour and pleasure of having with us today Dr. Claudia Notske from the University of Lethbridge, who will provide us with viewpoints on the issue of co-management.

Dr. Notske, when you're ready, feel free to proceed. Once you've completed your remarks there will be ten minutes of questions from each of the three political parties represented—thereafter, five minutes from each individual member if they have more questions. Thank you for coming. You may start at your convenience.

Dr. Claudia Notske (University of Lethbridge): When we talk about co-management, one of the problems we encounter is that there is no generic definition of co-manage; there is no generic model of co-management. But generally speaking, when we talk about co-management, we talk about various stages of integration between the state level management system for natural resources and the local level management systems for natural resources. When we talk about co-management, we should be looking at certain aspects in order to come to grips with this whole concept.

The first aspect we should be looking at is the different types of management systems we're trying to integrate in the co-management regime. On the one hand, we have the state level system of management, where we have a distinction between resource users and resource managers, where supposedly objective scientific knowledge is used to manage resources, where resource management is separated from all other aspects of life and society.

When we look at local level management systems, on the other hand, particularly aboriginal management systems, we have a totally different situation. We have a situation where resource harvesters are identical with resource managers, where resource management is an integrated part of just about every aspect of life and society, where traditional knowledge is very important, where communal land tenure applies and where we have certain elements of self-regulation.

We don't always have a situation where these ideal types are really realized, but this does not change the fact that those two management systems—local level and state level—depend on and operate within totally different social realities, and that makes mutual integration rather complicated.

The second thing we have to look at when we talk about co-management is the level of integration between these two different management systems. We have a very wide spectrum of integration, which can reach from just token consultation to a considerable degree of self-regulation, a true partnership between state managers and local managers.

Le président: La séance est ouverte. Après une semaine de congé parlementaire, le Comité des affaires autochtones reprend ses travaux. Conformément à l'article 108(2) du Règlement, nous poursuivrons notre étude de la cogestion des ressources naturelles.

Nous avons aujourd'hui l'honneur et le plaisir d'accueillir M^{me} Claudia Notske, de l'Université de Lethbridge, qui nous présentera des points de vue sur la cogestion.

Madame Notske, sentez-vous libre de commencer, dès que vous serez prête. Lorsque vous aurez terminé votre exposé, chacun des trois partis politiques aura 10 minutes pour vous poser des questions, et ensuite chaque député qui aura d'autres questions à poser aura cinq minutes. Merci d'être venue. Vous pouvez commencer dès que vous voudrez.

Mme Claudia Notske (Université de Lethbridge): Lorsque nous parlons de la cogestion, l'un des problèmes que nous avons, c'est qu'il n'y a pas de définition ni de modèle générique de la cogestion. Mais, de façon générale, par cogestion nous entendons divers niveaux d'intégration des systèmes de gestion des ressources naturelles de l'État et des systèmes de gestion locaux. Lorsque nous parlons de cogestion, nous devons tenir compte de certains aspects afin de bien comprendre ce concept.

Le premier aspect qu'il faut examiner, c'est les différents types de systèmes de gestion que nous essayons d'intégrer dans un régime de cogestion. D'une part, il y a le système de gestion de l'État, qui fait la différence entre les utilisateurs et les gestionnaires des ressources et qui s'appuie soi-disant sur des connaissances scientifiques objectives et isole la gestion des ressources de tous les autres aspects de la vie et de la société.

D'autre part, les systèmes de gestion locaux, particulièrement ceux des autochtones, sont entièrement différents. Au niveau local, nous avons des systèmes de gestion où les mêmes personnes récoltent les ressources et les gèrent, où la gestion des ressources fait partie intégrante de presque tous les aspects de la société, où les connaissances traditionnelles sont très importantes, où s'applique le régime foncier communal et où il y a certains éléments d'autoréglementation.

En réalité, les systèmes de gestion ne se conforment pas toujours à ces définitions, mais cela ne change rien au fait que ces deux systèmes de gestion—au niveau local et au niveau de l'État—dépendent des réalités sociales totalement différentes au sein desquelles ils fonctionnent, et cela rend leur intégration assez difficile.

Le deuxième élément qu'il faut examiner lorsque nous parlons de cogestion, c'est le niveau d'intégration de ces deux systèmes différents. Il y a de nombreux niveaux d'intégration, qui vont de la consultation de pure forme jusqu'à un degré considérable d'autoréglementation, un véritable partenariat entre les gestionnaires de l'État et les gestionnaires locaux.

[Texte]

With that aspect what we should be looking at, when we study co-management regimes, is the environment in which co-management is operating and the circumstances under which co-management regimes are being set up.

For example, let's look back at the time period between the 1970s and 1980s. In the 1970s co-management regimes first started out with the James Bay and Northern Quebec Agreement, in 1975. From then on, throughout the 1980s and 1990s, various comprehensive claims were settled in the territorial north, and every single one of them featured co-management regimes for renewable resources.

Even during those decades, from the 1980s to the early 1990s, we can observe a certain evolution in the co-management regimes that became operational, from a situation where the co-management boards were simply advisory to a situation in the 1990s, in some of the comprehensive claims, where co-management boards or co-management committees became the main tool of governments for resource management.

During the same time we also encountered co-management regimes that were established as a means of crisis resolution, again during the 1980s and 1990s. Some examples of these were the resource-related crises with regard to a certain species such as moose or caribou or bison where the government initiated resource-management regimes. In different situations there were co-management regimes that were initiated by aboriginal people in order to protect their way of life, in order to protect their aboriginal or treaty rights.

Finally, the latest generation of co-management regimes are those regimes that were established as a reaction to the Sparrow ruling in the provinces. That happened in provinces such as British Columbia, which was subject to comprehensive claims. It also happened in provinces where treaties have been signed with aboriginal groups, such as Saskatchewan, Manitoba, Ontario and Quebec. All these processes have resulted in a wide variety of co-management regimes with very different characteristics, with very different ways of doing things and with quite different purposes.

So that briefly sums up certain aspects that we have to consider when we look at co-management regimes and the way they operate.

The Chairman: Thank you for your presentation.

Are there any questions from members of the Bloc québécois?

M. Caron (Jonquière): Je vous remercie, madame, de votre présentation. Je remarque dans les documents qui nous ont été présentés, que vous avez écrit un paragraphe assez important sur la cogestion des ressources naturelles par les populations autochtones.

Dr. Notske: Yes, it's a book about aboriginal peoples and natural resources in Canada; and co-management is actually the one theme that can be followed persistently throughout just about every chapter of the book. It turns up in every single

[Traduction]

À cet égard, lorsque nous étudions les régimes de cogestion, nous devons déterminer dans quel milieu ils fonctionnent et dans quelles circonstances on établit de tels régimes.

Par exemple, voyons ce qui s'est passé pendant les années soixante-dix et quatre-vingt. Les premiers régimes de cogestion ont été établis à la suite de la signature de la Convention de la baie James et du Nord du Québec, en 1975. Par la suite, dans les années quatre-vingt et quatre-vingt-dix, diverses revendications territoriales globales ont été réglées dans les territoires du Nord, et chacune de ces ententes prévoyait des régimes de cogestion des ressources renouvelables.

Même pendant cette période, des années quatre-vingt au début des années quatre-vingt-dix, nous avons pu observer une certaine évolution dans les régimes de cogestion qui ont été appliqués. Nous sommes passés de conseils de cogestion qui avaient un simple rôle consultatif à des conseils ou des comités de cogestion créés dans les années quatre-vingt-dix en vertu de certaines ententes globales qui sont devenus pour les gouvernements le principal outil de gestion des ressources.

Au même moment, c'est-à-dire pendant les années quatre-vingt et quatre-vingt-dix, d'autres régimes de cogestion ont été établis comme moyen de résoudre des crises. Par exemple, le gouvernement a établi des régimes de gestion des ressources dans des situations de crise mettant en cause certaines espèces comme l'orignal, le caribou ou le bison. Dans d'autres cas, ce sont des autochtones qui ont mis en place des régimes de cogestion afin de protéger leur style de vie et leurs droits ancestraux ou issus de traités.

Enfin, la dernière génération des régimes de cogestion est celle des régimes qui ont été établis par les provinces en réaction à la décision Sparrow. Cela s'est produit, par exemple, en Colombie-Britannique, où il y a eu des revendications territoriales globales. Cela s'est fait aussi dans les provinces qui ont signé des traités avec les groupes autochtones, comme en Saskatchewan, au Manitoba, en Ontario et au Québec. Tous ces processus ont abouti à une diversité de régimes de cogestion ayant des caractéristiques très différentes, des façons très différentes de faire les choses et des objectifs très différents.

Cela résume brièvement certains des éléments que nous devons prendre en considération lorsque nous examinons les régimes de cogestion et leur fonctionnement.

Le président: Merci pour votre exposé.

Les députés du Bloc québécois ont-ils des questions à poser?

Mr. Caron (Jonquière): I thank you, madam, for your presentation. I notice, in the documents that were given to us, that you have written a rather important paragraph on the co-management of natural resources by aboriginal peoples.

Mme Notske: Oui, c'est un livre sur les peuples autochtones et les ressources naturelles au Canada. La cogestion est en fait l'un des termes qui reviennent dans presque tous les chapitres de ce livre. Il revient chaque fois que

[Text]

resource field, whether we're talking about fisheries, forestry, wildlife management, protected areas or environmental impact assessments. Co-management is becoming an increasingly important aspect in natural resource management when it comes to aboriginal peoples.

M. Caron : Qu'est-ce que vous voyez comme principal obstacle pour les populations autochtones qui voudraient devenir partenaires dans la gestion des ressources naturelles non-renouvelables?

Dr. Notske : In non-renewable resource management, co-management probably has some potential in terms of being realized when it comes to the impact of non-renewable resources development on renewable resources development. So co-management is typically being pursued with regard to renewable resource management, but also can be realized in terms of impact management with regard to non-renewable resources.

With regard to non-renewable resources, I think the greatest potential for aboriginal people is to become involved in joint ventures and in establishing relationships where they are in a position to determine or at least to have some input into the way that non-renewable resources are developed.

M. Bachand (Saint-Jean) : Oui, bonjour madame. Je m'excuse, je suis arrivé en retard mais je profite de l'occasion, quand je rencontre des universitaires comme vous, pour vous poser des questions un peu plus délicates au sujet de la cogestion.

• 1130

J'aimerais que vous me fassiez un parallèle, que vous me donniez une évaluation sur ce qui est plus avantageux ou moins avantageux dans un système de cogestion par rapport à l'autonomie gouvernementale autochtone. Ce sont des sujets dont on discute souvent, à savoir si les Premières Nations peuvent arriver à un meilleur contrôle de leurs ressources naturelles par des ententes sur l'autonomie gouvernementale, comme celle qu'on a vue dans le Yukon par exemple, ou bien si on doit privilégier une voie ou une autre. Parlez-nous un peu de la cogestion et de l'autonomie gouvernementale autochtone.

Dr. Notske : In most cases we have a situation where natural resources, renewable resources in particular, are used for aboriginal people as well as non-aboriginal people.

We can talk about autonomy, where the land base is totally under control of an aboriginal group. For example, when we talk about the provinces the only areas totally under native control are reserves. On the other hand, aboriginal people have treaty rights to renewable resource use, such as hunting and fishing and trapping; therefore, different interests of aboriginal groups and non-aboriginal interests have to be accommodated within one management system. This management system ideally can be realized as a form of co-management.

So co-management comes in where aboriginal groups, as well as non-aboriginal groups, share in the use of the same territory, share in the use of the same renewable resources. It's not really an either/or situation, not a question of which one is better. It's a situation in which different groups and different interests share in the same resource base. That's true for the provinces as well as for the territories, where comprehensive claims have been settled.

[Translation]

je parle de ressources, qu'il s'agisse des pêches, des forêts, de la gestion de la faune, des zones protégées ou des évaluations des incidences environnementales. La cogestion est en train de devenir pour les peuples autochtones un aspect de plus en plus important de la gestion des ressources naturelles.

Mr. Caron : What do you see as the main obstacle facing aboriginal peoples who would like to become partners in the management of non-renewable natural resources?

Mme Notske : En ce qui concerne la gestion des ressources non renouvelables, la cogestion a probablement un certain potentiel en ce qui concerne l'incidence de la mise en valeur des ressources non renouvelables sur la mise en valeur des ressources renouvelables. En général, les régimes de cogestion s'appliquent aux ressources renouvelables, mais on peut également y avoir recours pour gérer l'incidence de la mise en valeur des ressources non renouvelables.

Pour ce qui est des ressources non renouvelables, je pense que la meilleure possibilité qui s'offre aux peuples autochtones, c'est de participer à des coentreprises et d'établir des relations qui leur permettront de déterminer comment ces ressources non renouvelables seront mises en valeur ou, à tout le moins, d'influencer ces décisions.

Mr. Bachand (Saint-Jean) : Good day, madam. I apologize for arriving late but when I meet academics like yourself, I always take the opportunity to ask them slightly more sensitive questions about co-management.

I would ask you to draw a parallel for me, to give me an evaluation of what is most advantageous or least advantageous in a co-management system, in relation to aboriginal self-government. These are issues that are often discussed, that is whether the First Nations can exercise a better control over their natural resources through self-government agreements, such as the one that was signed in Yukon, for example, or whether some other means would be preferable. Tell us a bit about co-management and aboriginal self-government.

Mme Notske : Dans la plupart des cas, les peuples autochtones, de même que les non-autochtones, utilisent les mêmes ressources naturelles, en particulier les ressources renouvelables.

Nous pouvons parler d'autonomie lorsqu'un groupe autochtone contrôle entièrement son assise territoriale. Par exemple, dans les provinces, les seules régions que contrôlent les autochtones sont les réserves. Par ailleurs, les peuples autochtones ont des droits issus de traités en ce qui a trait à l'utilisation des ressources renouvelables, comme la chasse, la pêche et le piégeage. Le même système de gestion doit donc respecter les intérêts différents des groupes autochtones et non autochtones. Idéalement, ce système de gestion sera un régime de cogestion.

La cogestion s'impose donc dans des cas où des groupes autochtones, de même que des groupes non autochtones, utilisent le même territoire, les mêmes ressources renouvelables. Il ne s'agit pas de choisir entre les intérêts de l'un ou de l'autre ni de déterminer quelle utilisation est la meilleure. Dans ce genre de situation, des groupes et des intérêts différents partagent la même base de ressources. C'est vrai pour les provinces ainsi que pour les territoires où on a conclu des ententes territoriales globales.

[Texte]

The Chairman: Next is Mr. Duncan.

Mr. Duncan (North Island—Powell River): Thank you, Mr. Chairman.

Because of your background, I'd like to ask you if you have a definition for sustainable development of non-renewable resources. If you do, does your definition vary between aboriginal populations and non-aboriginal populations?

Dr. Notske: Sustainable development of non-renewable resources is hard to define. We cannot proceed with the assumption that in order for development to be sustainable with regard to non-renewable resources, these resources should not be used.

Sustainable development with regard to non-renewable resources can still be realized in terms of using these resources sensibly and wisely; in terms of not wasting resources; in terms of minimizing the impact of non-renewable resource development, and development of renewable resources and of the environment in general. That probably would be my definition of sustainable practices with regard to non-renewable resources.

I make no distinction whatsoever between aboriginal and non-aboriginal people in that respect. Sustainable practices are sustainable practices no matter who practises them.

Mr. Duncan: Essentially, the non-aboriginal population would have a longer tradition and history of development of non-renewable resources, and that was the motivation behind my question. I guess everybody has a different definition of sustainable development. It's a difficult area to deal with.

You'll have to come back to me. I'm still contemplating my next question.

The Chairman: Okay. Are there any questions from Mr. Murphy?

[Traduction]

Le président: Le prochain sera M. Duncan.

M. Duncan (North Island—Powell River): Merci, monsieur le président.

Étant donné votre expérience, j'aimerais vous demander si vous avez une définition du développement durable des ressources non renouvelables. Dans l'affirmative, avez-vous une définition différente pour les populations autochtones et non autochtones?

Mme Notske: Il est difficile de définir le développement durable des ressources non renouvelables. Nous ne pouvons pas poser comme hypothèse de départ qu'il faut éviter d'utiliser les ressources non renouvelables si nous voulons assurer leur pérennité.

Le développement durable des ressources non renouvelables est possible à la condition de les utiliser raisonnablement et sagement; de ne pas les gaspiller; d'atténuer le plus possible l'incidence de leur mise en valeur ainsi que de la mise en valeur des ressources renouvelables et de l'environnement en général. Ce serait ma définition du développement durable des ressources non renouvelables.

À cet égard, je ne fais aucune distinction entre les autochtones et les non-autochtones. Les pratiques durables sont durables, peu importe qui les utilise.

M. Duncan: En fait, la population non autochtone a une plus longue tradition et expérience de la mise en valeur des ressources non renouvelables, et c'est ce qui a motivé ma question. Je suppose que tout le monde a sa propre définition du développement durable. C'est une question difficile à cerner.

Vous reviendrez à moi plus tard. Je réfléchis encore à ma question suivante.

Le président: Très bien. Monsieur Murphy, avez-vous des questions?

• 1135

Mr. Murphy (Annapolis Valley—Hants): Thank you for appearing before us. I'm always a little baffled when we talk about aboriginal self-government and co-management. Since being on the committee I've had the opinion that our aboriginal people are constantly working toward that goal of aboriginal self-government.

Are we looking at co-management as a step in that direction? Do the aboriginal people want to be hampered by co-management if it doesn't lead to self-government? What role do you think the federal government should play in that process?

Dr. Notske: First of all, it's very hard to say what the aboriginal people want. Every individual community and every major group, whether we talk about treaty Indians or aboriginal people who haven't signed treaties, have different experiences and different political agendas. There is no one thing aboriginal people want. I would not be so presumptuous as to say that's what people want.

Co-management may be viewed as one aspect of self-government in terms of contributing to the control aboriginal peoples have over their lives, their resources, their economic development, and their political agenda.

M. Murphy (Annapolis Valley—Hants): Merci de comparaître devant nous. Je suis toujours un peu perplexe lorsque nous parlons d'autonomie gouvernementale et de cogestion pour les autochtones. Depuis que je suis membre de ce comité j'ai l'impression que nos peuples autochtones s'efforcent constamment d'atteindre leur objectif d'autonomie gouvernementale.

La cogestion est-elle un pas sur la voie de l'autonomie gouvernementale? Les autochtones veulent-ils s'encombrer de régimes de cogestion si ceux-ci n'aboutissent pas à l'autonomie gouvernementale?

Mme Notske: Premièrement, c'est très difficile de dire ce que veulent les autochtones. Chaque collectivité, chaque groupe important, qu'il soit composé d'Indiens assujettis à un traité ou de groupes autochtones qui n'ont jamais signé de traités, vit des expériences différentes et a des objectifs politiques différents. Les autochtones n'ont pas une seule et unique aspiration. Ce serait présomptueux de ma part de dire ce que les gens veulent.

La cogestion peut être perçue comme un élément de l'autonomie gouvernementale, en ce sens qu'elle aiderait les peuples autochtones à assumer le contrôle de leur vie, de leurs ressources, de leur développement économique et de leurs objectifs politiques.

[Text]

Co-management has been realized in so many different settings. It's an important part of comprehensive claims settlements. It gives aboriginal peoples who have signed treaties access to the resources they depend upon in excess of their reserve land base. So co-management can certainly be viewed as an aspect of aboriginal self-government, but it is much more than that for all parties involved.

Mr. Murphy: It is a lot more than that. Would you just expand on that for me, please?

Dr. Notske: It can make for better resource management as a whole, because co-management ideally would result in a merging of different systems of knowledge, in terms of having scientific knowledge input and traditional environmental knowledge input; in terms of creating more equitable and fair resource management for all stakeholders, including aboriginal people.

Mr. Finlay (Oxford): I've just come from another committee meeting where the Northern Quebec and James Bay Agreement was discussed with the Cree. That seems to be a co-management agreement in some respects; however, the witnesses from the Cree nation didn't feel it was working very well. There was a tripartite committee, and they felt it simply didn't have enough legislative or regulatory backing to protect their traditional way of life and the lands on which they depend.

When we consider that the environment doesn't have any respect for political boundaries, I wonder whether you have any suggestions as to what role the federal government might play in co-management agreements to help them satisfy—at least on an equal basis from the point of view of both parties—the aims of the aboriginal peoples.

Dr. Notske: It depends on the particular co-management environment and co-management setting what kind of impact the federal government can have.

On the one hand, the federal government can have an input when federal responsibilities are involved in the co-management regimes such as fisheries, aboriginal lands, or environmental impact assessment elements where there is federal responsibility.

In those areas, the federal government definitely has a role and a responsibility to step in to fulfil its fiduciary responsibility to aboriginal peoples and protect environmental elements, which are a federal responsibility.

• 1140

The federal government can be a tripartite partner in a co-management agreement or situation. It can be one partner with aboriginal peoples in a co-management situation. It depends on what is being co-managed—which parts of the environment and what groups are involved—and what the provincial role is. So there is no one single picture.

The Chairman: Exactly.

[Translation]

La cogestion a été appliquée dans de nombreux contextes différents. Elle constitue un élément important des ententes territoriales globales. Elle donne aux peuples autochtones qui ont signé des traités l'accès aux ressources dont ils dépendent à l'extérieur de leur réserve. La cogestion peut donc certainement être perçue comme un aspect de l'autonomie gouvernementale, mais c'est beaucoup plus que cela pour toutes les parties.

M. Murphy: C'est beaucoup plus que cela. Pourriez-vous m'en dire un peu plus, s'il vous plaît?

Mme Notske: Elle peut améliorer la gestion des ressources dans son ensemble, parce que la cogestion découle idéalement de la fusion de différents systèmes de connaissances; elle permet en effet de réunir les connaissances scientifiques et les connaissances environnementales traditionnelles et de créer ainsi un système de gestion plus juste et plus équitable pour tous les intéressés, y compris les peuples autochtones.

M. Finlay (Oxford): J'arrive d'un autre comité, où on a discuté de la Convention de la baie James et du Nord québécois avec les Cris. À certains égards, cette convention semble être une entente de cogestion; toutefois, les représentants de la nation Crie n'ont pas l'impression qu'elle fonctionne bien. Il y a eu un comité tripartite, qui, d'après eux, ne s'appuyait pas sur un cadre législatif et réglementaire suffisamment fort pour protéger leur mode de vie traditionnel et les terres dont ils dépendent.

Puisque l'environnement ne respecte pas les frontières politiques, je me demande si vous avez des suggestions à nous faire quant au rôle que le gouvernement fédéral pourrait jouer dans les ententes de cogestion afin d'aider les autochtones à atteindre leurs objectifs — à tout le moins pour que les deux parties sentent qu'elles ont été traitées également.

Mme Notske: L'influence que peut exercer le gouvernement fédéral dépend du milieu et du contexte particulier où s'appliquera le régime de cogestion.

Par ailleurs, le gouvernement fédéral a son mot à dire lorsque ces régimes de cogestion touchent à des domaines qui relèvent de sa compétence, comme les pêches, les terres des autochtones ou les éléments des évaluations des incidences environnementales dont il est responsable.

Dans ces domaines, le gouvernement fédéral a certainement un rôle à jouer et doit intervenir pour remplir sa responsabilité fiduciaire envers les peuples autochtones et pour protéger l'environnement, dans la mesure où cela relève de sa compétence.

Le gouvernement fédéral peut être un partenaire tripartite dans un accord ou un mécanisme de cogestion. Il peut être l'un des deux partenaires, avec les autochtones. Tout dépend de ce que l'on veut cogérer—quels éléments de l'environnement et quels groupes sont concernés—et du rôle provincial. Il n'y a donc pas un modèle unique.

Le président: Exactement.

[Texte]

Hearing no more questions, Dr. Notske, I wish to thank you on behalf of the committee for sharing your views with us today. We appreciate you taking this time and racing around Calgary to finally do this. We wish you the best in your future endeavours and we know your statements and testimony today will help us formulate an opinion on this issue. Thank you very much.

Dr. Notske: You're welcome. May I make one more remark?

The Chairman: Go ahead.

Dr. Notske: Particularly in the provincial setting in provinces like Saskatchewan and Manitoba, we have co-management regimes that are called co-management regimes but are really only advisory situations. Aboriginal people are put in a position to advise on certain resource management decisions and policies, but there is not really a setting where aboriginal people can participate in a joint management decision-making process.

I think that's one of the main obstacles to co-management being truly effective and to fulfilling the expectations that aboriginal people have of co-management regimes. I think it's very important to be aware of co-management turning into co-option of one management system by another. There has to be a joint effort in terms of co-management and of integrating different resource management systems.

The Chairman: Okay, thank you for that. I think that testimony echoes some of the other witnesses we have heard on that particular topic. Thank you for adding that. All the best and thank you for coming today.

Dr. Notske: Thank you.

The Chairman: Next is Gunther Abrahamson, secretary-treasurer of the Beverly-Kaminuriak Caribou Management Board.

Mr. Gunther Abrahamson (Secretary-Treasurer, Beverly-Kaminuriak Caribou Management Board): I brought some visual aids with me. I thought a picture would be worth a thousand words.

Thank you for inviting me to speak to you about the Beverly-Kaminuriak Caribou Management Board and our experience in the co-management of a natural resource. I've been involved with the north in one way or another for over 40 years. I'm the founding member of this management board, I've been its secretary-treasurer since 1988, and I represent the board's entire staff.

For some background, the Beverly-Kaminuriak caribou are a migratory species. They range from the territories into Saskatchewan and northern Manitoba. Just to put it into context, there are six major herds of barren ground caribou in Canada: the Porcupine barren ground herd, which are not porcupine, they are only named Porcupine after the river that flows into the Arctic Ocean here; the Bluenose herd, named after a lake; the Bathurst herd; the Beverly herd; the Kaminuriak herd; and there are some smaller ones here and in the Arctic islands. There is one major one in northern Quebec that migrates back and forth between Quebec and Labrador. That is not shown on this map.

[Traduction]

Puisqu'il semble ne plus y avoir de questions, madame Notske, je vous remercie, au nom du comité, d'être venue nous exposer vos vues. Nous vous sommes reconnaissants d'avoir pris sur votre temps et d'avoir couru dans tout Calgary pour cela. Nous vous souhaitons beaucoup de succès dans vos entreprises futures, et nous savons que votre témoignage d'aujourd'hui nous aidera à formuler une opinion sur cette question. Merci beaucoup.

Mme Notske: Il n'y a pas de quoi. Puis-je faire une dernière remarque?

Le président: Allez-y.

Mme Notske: Au palier provincial, dans des provinces comme la Saskatchewan et le Manitoba, nous avons des mécanismes que l'on appelle mécanismes de cogestion, mais qui ne sont en fait que des organes consultatifs. Les autochtones peuvent, dans ce cadre, donner leur avis sur certaines décisions politiques de gestion des ressources, mais sans participation véritable à la prise de ces décisions.

Je pense que c'est l'un des principaux obstacles qui empêchent la cogestion d'être véritablement efficace et de répondre aux attentes des autochtones. Il faut se garder que la cogestion ne se transforme en cooptation d'un système de gestion par un autre. Il faut un effort concerté sur le plan de la cogestion et de l'intégration des différents systèmes de gestion des ressources.

Le président: Bien, je vous remercie de cette précision. Je pense que ce témoignage fait écho à ce que d'autres témoins nous ont déjà dit. Merci de cette précision. Bonne chance et merci.

Mme Notske: Merci.

Le président: Je donne la parole à Gunther Abrahamson, secrétaire-trésorier du Conseil de gestion des caribous de Beverly et de Kaminuriak.

M. Gunther Abrahamson (secrétaire-trésorier, Conseil de gestion des caribous de Beverly et de Kaminuriak): J'ai apporté quelques diapositives, pensant qu'une image valait 1 000 mots.

Je vous remercie de m'avoir invité à vous parler du Conseil de gestion des caribous de Beverly et de Kaminuriak et de notre expérience de la cogestion d'une ressource naturelle. Cela fait plus de 40 ans que je travaille dans le nord en diverses capacités. Je suis le membre fondateur de ce conseil de gestion, son secrétaire-trésorier depuis 1988 et je représente la totalité du personnel du conseil.

• 1145

Pour vous esquisser le contexte, je précise que le caribou de Beverly et de Kaminuriak est une espèce transhumante. Il migre alternativement entre les territoires et le Nord de la Saskatchewan et du Manitoba. Il existe six grandes hardes de caribou arctique au Canada: la harde de la Porcupine—ce n'est pas un troupeau de porcs-épics; le nom provient de la rivière qui se jette dans l'océan Arctique à cet endroit—la harde de Bluenose, qui tire son nom d'un lac; la harde de Bathurst; la harde de Beverly; la harde de Kaminuriak; et enfin quelques hardes plus petites ici et dans les îles arctiques. Il y a une grande harde dans le Nord du Québec, qui migre entre le Québec et le Labrador. Elle n'apparaît pas sur cette carte.

[Text]

The Beverly and Kaminuriak herds are named after the two lakes where these caribou drop their calves. The Kaminuriak calving grounds are on Kaminuriak Lake and the Beverly herd calves around Beverly Lake. Both herds spend from April to October on the barren lands, on the tundra, before moving to or past the tree line into the forested areas of the NWT or Manitoba or Saskatchewan.

In the late 1970s population estimates gave rise to concern that the Kaminuriak herd was in danger of extinction. This herd had been estimated at 39,000 animals in 1980, down from 145,000 in the early 1950s. This represented an apparent serious decline. The Beverly herd, in a similar decline, was estimated at 94,000 animals, down from 177,000 in the previous census. Just as a footnote, in 1988, when the last survey was done, both herds were estimated to be between 200,000 and 220,000, for a combined total of 400,000.

When I say "estimate", that's all it is, with a range of confidence levels of 70,000; that is, it could be 70,000 more or 70,000 less. I know a rancher wouldn't accept that, but when you are counting animals over thousands of square miles, that is the best we can do. It is mostly done with aerial photography. You take photographs from a fairly high altitude and then you go home and count them.

To respond to the perceived crisis—some people saying you had to do something because there would be no caribou left if nothing were done—government established an interim group, called an administrative committee, in the late 1970s. The aboriginal people, Inuit, Dene and Métis—some people call them natives and some others call them aboriginals, and still some others call them users, because that is a terminology as opposed to government members of the management board—just refuse to accept the population data. "You've been wrong before", they said, "and we haven't noticed any fewer animals. We simply don't believe the data you are collecting."

Some of them were saying that this herd had just moved out somewhere else, so if you just count here, you won't find them. Maybe they are sitting over here. They just felt that government surveys and government techniques were deficient.

• 1150

Governments recognized that changes in management strategy were needed, but they were unwilling to accept the insistence of aboriginal people that traditional knowledge and practices give them the right to manage caribou in their own way.

In the winter of 1979-80 there was very little snow in the southern portion of the range. People drove up in trucks and shot caribou on the frozen lakes. Between 15,000 and 20,000 animals were slaughtered. There were so many caribou that the people took hindquarters and tongues and left the rest, simply abandoning it.

A photograph appeared in the international and national press, pointing to this slaughter and this tremendous waste. It embarrassed the federal government and embarrassed provincial governments and territorial governments. Native people were blamed for this slaughter and for the decline in caribou numbers.

[Translation]

Les hardes de Beverly et de Kaminuriak tirent leur nom des deux lacs où ces caribous vèlent. Les terrains de vèlage de la harde de Kaminuriak sont situés sur les bords du lac Kaminuriak, et la harde de Beverly vèle aux alentours du lac Beverly. Les deux hardes séjournent d'avril en octobre sur les terres boréales, sur la toundra, pour ensuite se diriger vers les régions boisées des territoires du Nord-Ouest ou du Manitoba ou de la Saskatchewan.

Vers la fin des années 1970, des comptages de la population ont fait craindre que la harde de Kaminuriak ne soit au bord de l'extinction, avec 39 000 têtes en 1980, contre 145 000 au début des années 1950. Cela semblait constituer un déclin inquiétant. La harde de Beverly, dont le nombre a connu un recul similaire, était estimée à 94 000 têtes, contre 177 000 lors du comptage précédent. Je précise que l'estimation faite en 1988, la dernière en date, donnait les chiffres respectifs de 200 000 et 220 000 têtes, pour un total de 400 000.

Lorsque j'utilise le mot «estimation», c'est bien de cela qu'il s'agit, avec une marge d'erreur de 70 000 dans un sens ou dans l'autre. Je sais qu'un propriétaire de ranch ne pourrait accepter un tel flou, mais lorsqu'on compte des animaux dispersés sur des milliers de milles carrés, c'est le mieux que l'on puisse faire. On procède essentiellement par photographie aérienne. On prend des photos depuis une altitude relativement élevée et on rentre pour compter les bêtes.

En réaction à cette crise apparente—certains disaient qu'il fallait agir vite, car autrement il ne resterait plus de caribous—le gouvernement a mis sur pied un groupe provisoire, sous le nom de comité administratif, à la fin des années 1970. Les autochtones, Inuits, Dénés et Métis—certains les appellent aborigènes et d'autres autochtones, et d'autres encore usagers, par opposition aux représentants du gouvernement dans les conseils de gestion—refusaient carrément d'accepter les chiffres de population. «Vous vous êtes déjà trompés par le passé, disaient-ils, et nous n'avons pas remarqué de recul du nombre. Nous n'avons aucune confiance dans les chiffres que vous produisez.»

Certains disaient que la harde s'était simplement déplacée et que si on la comptait dans un endroit, on n'allait évidemment pas la trouver. Ils jugeaient déficientes les techniques de comptage et les relevés du gouvernement.

Les gouvernements reconnaissaient qu'il fallait modifier les stratégies de gestion, mais refusaient d'admettre que les connaissances et pratiques traditionnelles des autochtones leur donnaient le droit de gérer le caribou à leur manière propre.

Au cours de l'hiver 1979-1980, il y a eu très peu de neige dans la partie sud de la région de pacage. Des chasseurs venaient en camions et tiraient sur les caribous sur les lacs gelés. Entre 15 000 et 20 000 animaux ont été massacrés. Il y avait tellement de caribous que certains ne prenaient que les cuissots et les langues et laissaient le reste pourrir sur place.

Une photo a été publiée dans la presse internationale et nationale, dénonçant le massacre et cet énorme gaspillage. Cela a mis dans l'embarras le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux et territoriaux. On a blâmé les autochtones de ce massacre et du déclin du nombre des caribous.

[Texte]

There was a lot of hand wringing and asking what are we going to do. The provincial governments said Indians are a federal responsibility and it's up to Ottawa to control them. Ottawa took the position that caribou are game, which is a provincial or territorial responsibility, so it was up to them to control the hunting of caribou.

A confrontational atmosphere developed between native people and governmental wildlife managers on the one side, and even between governments. One government said it's your job, the other government said no, it's your job. Nobody would take the responsibility.

Finally, in December of 1980 the appropriate federal, provincial and territorial ministers got together. They met in Winnipeg, discussed the crisis and agreed that cooperative action was needed and that a solution to the problem had to fully involve native people. I guess I was the only guy in the office, because I got a call from the minister of the day, who said you'd better do something about this.

I was given the task of persuading Inuit, Dene and Métis, as well as the various government officials, to consider working together in a joint management board. This was a new concept. Government guys felt that the people who are doing all the slaughtering haven't studied the way we've studied. But it wasn't exclusively native people who had done this killing. People just simply drove up from the south on the highway. I think blame is attached to everybody in this.

I met all summer with the various groups, first individually and then collectively, and finally got them speaking to one another. I remember the Inuit telling me — Am I being too anecdotal?

The Chairman: No.

Mr. Abrahamson: I remember meeting with a native group and saying we should really get together with the Dene from down here because caribou are important to them too. The Inuit said we've got enough of our own problems and don't need other Indians' problems.

I went to Yellowknife and met with a Dene group there and told them that we should really meet with the territorial officials. They said they wouldn't go to the territorial government's office because they didn't trust those guys. We ended up meeting in my bedroom in a little hotel, but it all came together at the end.

I went to another meeting, and though I had called it I was thrown out of that meeting, which was fine because I wanted them to discuss things among themselves.

The one thing I stressed—And some meetings got quite emotional. People said promises have been made for a couple of hundred years and they've all been broken, so why should we trust you? I stressed that we had to work together, because if we didn't work together and the caribou disappeared, we'd all be blamed. Nobody would say it was an Indian or a non-Indian or an Inuit or somebody else.

[Traduction]

Tout le monde se lamentait et s'interrogeait sur ce qu'il convenait de faire. Les gouvernements provinciaux ont dit que les Indiens relevaient de la responsabilité fédérale et qu'il incombait à Ottawa de les contrôler. Ottawa pour sa part disait que le caribou est du gibier, lequel est du domaine de compétence provinciale ou territoriale, et que c'était donc à eux de contrôler la chasse au caribou.

Un climat de confrontation s'est instauré entre les autochtones et les responsables gouvernementaux de la faune, et même entre les paliers de gouvernement. Chaque gouvernement se déchargeait de ses responsabilités sur les autres.

Finalement, en décembre 1980, les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux compétents se sont réunis à Winnipeg pour discuter de la crise. Ils ont reconnu qu'une action concertée était nécessaire et que toute solution du problème exigeait la pleine participation des autochtones. J'imagine que j'étais le seul au bureau ce jour-là, car j'ai reçu un appel du ministre de l'époque, qui m'a dit que je devais me dépêcher de faire quelque chose.

On m'a donné comme mission de convaincre les Inuits, les Dénés et les Métis, de même que les divers responsables gouvernementaux, de collaborer au sein d'un conseil de gestion mixte. C'était là un concept nouveau. Les pouvoirs publics estimaient que ceux qui commettaient les massacres n'avaient pas effectué autant d'études que nous. Mais il n'y avait pas que les autochtones qui massacraient. Quantité de chasseurs arrivaient simplement du Sud par la route. Je pense que les responsabilités sont largement partagées.

J'ai passé l'été à rencontrer les divers groupes, d'abord individuellement, puis collectivement, et j'ai finalement obtenu qu'ils se parlent. Je me souviens que les Inuits disaient... Est-ce que mon historique est trop anecdotique?

Le président: Non.

M. Abrahamson: Je me souviens d'avoir rencontré un groupe autochtone pour lui dire qu'il faudrait rencontrer les Dénés, parce que le caribou est important pour eux aussi. Les Inuits ont dit qu'ils avaient assez de problèmes chez eux et qu'ils n'avaient pas besoin des problèmes des Indiens.

Je suis allé à Yellowknife pour rencontrer un groupe d'ainés pour leur dire qu'il fallait se réunir avec les fonctionnaires territoriaux. Ils m'ont dit qu'ils n'iraient pas dans les bureaux du gouvernement territorial parce qu'ils ne faisaient pas confiance à ces gens-là. Nous avons fini par tenir la réunion dans ma chambre, dans un petit hôtel, mais tout a fini par s'arranger.

Je suis allé à une autre réunion que j'avais moi-même convoquée, et on m'a expulsé. C'était très bien, car je voulais qu'ils discutent de ces problèmes entre eux.

La chose sur laquelle j'insistais... Certaines des réunions se déroulaient dans un climat assez passionnel. D'aucuns disaient: cela fait des siècles que toutes les promesses faites ont été rompues; pourquoi devrions-nous vous faire confiance? J'ai insisté sur la nécessité de travailler de concert, car si nous ne le faisons pas et que le caribou disparaissait, nous en porterions tous le blâme. Nul ne dirait que c'était la faute d'un Indien ou d'un non-Indien ou d'un Inuit.

[Text]

I finally got everybody together at a meeting in Yellowknife. I couldn't see people for the smoke, which was like a wet smoke and an emotional hate. A very eloquent Dene spokesman got up and said that the management board might be all right, but they wouldn't join the government's management board. He said they would form a management board and you can serve on it. I will never forget this: a senior person from Manitoba said that he accepted.

• 1155

As a result, this began the native-controlled management board. They have eight members to the government's five. There was a whole lot of discomfort about this idea to begin with.

It took me another seven months to oil the intergovernmental agreement—it's in your kits—through the bureaucracy. Every damn lawyer from Saskatoon to Ottawa to Yellowknife wanted another comma or another word. The ministers finally signed it in June 1982.

There are a number of objectives defined in the management plan, and I shall bore you by reading these: coordinate the management of the herds in the interests of the aboriginal people, termed the traditional users; establish a process of shared responsibility for the development of management programs; establish communication among native people and governments in the interests of coordinated caribou conservation and caribou habitat protection; and discharge the collective responsibilities for the conservation and management of caribou and caribou habitat.

Under the agreement, the board's responsibilities are to make management recommendations to governments and native people; to monitor caribou habitat; conduct an information program; both toward the community and to the south with the governments; and to develop a long-term management plan.

Just as an aside, for example, there was word of a proposal for a uranium mine at Baker Lake, and the Inuit were very upset about this. The scientists on this board said they hadn't done any studies, so how could they make a recommendation to stop uranium mining? The native members on the board said the people there were afraid. They didn't need any studies to know they were afraid. So the board, in one of its few secret votes, decided—with one opposed—to recommend that the mining not go ahead.

We did develop a long-term management plan. This was the first one. It doesn't have many pictures in it; it's mostly graphs. But it was done in English, Inuktitut, and Dene.

What has the board done since 1982? We developed the management plan to guide the multi-jurisdictional management of the herds. Everybody worked on it. It passed through many revisions. The plan was finally printed in 1987. It was developed slowly because the board wanted all parties to be satisfied with its contents. The plan received native approval at an assembly held in Arviat, which used to be known as Eskimo Point. It was widely distributed in draft form across Canada.

[Translation]

J'ai finalement réussi à rassembler tout le monde pour une réunion à Yellowknife. On pouvait à peine distinguer les gens tellement la fumée et la chape de méfiance et de haine étaient épaisses. Un porte-parole déné très éloquent s'est levé et a dit qu'un conseil de gestion était peut-être une bonne idée, mais qu'il n'entrerait jamais au conseil de gestion du gouvernement. Il a dit qu'il formerait leur propre conseil de gestion et que les autres auraient le droit d'y siéger. Je ne l'oublierai jamais. Un haut responsable du Manitoba a dit qu'il acceptait.

C'est ainsi qu'a été institué le conseil de gestion sous contrôle autochtone. Ils y ont huit membres, contre cinq pour le gouvernement. Toute cette idée se heurtait à beaucoup de méfiance.

Il m'a fallu encore sept mois pour mettre au point l'entente intergouvernementale—elle figure dans la chemise qui vous a été remise—en traitant avec les différentes administrations. Chaque maudit avocat de Saskatoon à Ottawa, en passant par Yellowknife, voulait ajouter une autre virgule ou un autre mot. Les ministres ont fini par la signer en juin 1982.

Le plan de gestion définit un certain nombre d'objectifs, dont je vais vous faire la lecture, au risque de vous ennuyer: coordonner la gestion des hardes dans l'intérêt des autochtones, qualifiés d'usagers traditionnels; instaurer un processus de partage des responsabilités aux fins de l'élaboration de programmes de gestion; instaurer une communication entre autochtones et gouvernements dans l'intérêt de la conservation coordonnée du caribou et de la protection de l'habitat du caribou; et assumer des responsabilités collectives à l'égard de la conservation et de la gestion du caribou et de l'habitat du caribou.

Aux termes de l'entente, le conseil avait comme mission de formuler des recommandations de gestion aux gouvernements et aux autochtones; de contrôler l'habitat du caribou; d'exécuter un programme d'information à l'intention des collectivités locales et des gouvernements du Sud; et d'élaborer un plan de gestion à long terme.

Juste une anecdote en passant. Il était question à l'époque d'ouvrir une mine d'uranium à Baker Lake, et les Inuits s'en inquiétaient beaucoup. Les scientifiques au conseil disaient qu'aucune étude n'avait été faite, qu'ils ne pouvaient donc recommander l'arrêt de ce projet. Les membres autochtones du conseil disaient que les gens avaient peur. Qu'ils n'avaient pas besoin d'études pour savoir qu'ils avaient peur. Finalement, le conseil, par un de ses rares votes secrets, a décidé—avec une seule voix dissidente—de recommander que la mine ne se fasse pas.

Nous avons élaboré un plan de gestion à long terme. C'était le premier de tous. Il ne contient pas beaucoup de photos; il s'agit surtout de diagrammes. Il a été rédigé en anglais, en inuktitut et en déné.

Qu'a fait le conseil depuis 1982? Nous avons élaboré le plan de gestion guidant la gestion multilatérale des hardes. Tout le monde a mis la main à la pâte. Il a subi quantité de révisions. Le plan a été imprimé en 1987. Cela a pris du temps, car le conseil voulait que toutes les parties soient satisfaites du contenu. Le plan a été approuvé par les autochtones à l'occasion d'une assemblée tenue à Arviat, lieu jadis connu sous le nom de Eskimo Point. Il a été largement distribué sous forme d'ébauche à travers le Canada.

[Texte]

The plan comprises goals, objectives, principles and action plans. In your kits you have this map on the back of these principles and the action plans.

Another activity since 1982 was a major video program designed to improve understanding between native people and government managers. This project recorded on video tape the unedited views of native people and government managers on a range of topics related to caribou. Copies of the video were distributed to governments and native groups so they could learn the various views and discuss them in a public forum in a non-confrontational manner. The program was helpful in bringing about attitudinal changes and eased tensions between governments and native people.

What we did was simply interviews, one on one, with government people and hunters and trappers. They would start off by saying "Any government guy that comes around here we'll shoot". That will be on tape. Whenever the writer went back and asked do you really mean this, well, no, we don't think we really mean that. So they moderated their position. When they finally met, there wasn't much room left for confrontation.

The other information program that we launched was *Caribou News*. There is a copy in your kit. It's in English with translations of certain articles into Inuktitut or Dene. You may ask why just selected articles. Well, for example, Inuit are not that interested in forest fire fighting when they never see any trees.

Until recently, *Caribou News* was published six times a year, but now it is down to twice a year because of budgetary restraints.

Then we developed an innovative caribou school program to ensure that native children grow up understanding caribou. The program covers four topic areas, all about barren ground caribou, the value of barren ground caribou, the aboriginal uses, problems and solutions. This program has been officially recognized by Saskatchewan and is used in most schools in the caribou range. Schools elsewhere make use of the program, depending on the time and inclination of individual teachers.

Negotiations are currently under way with the Canadian Wildlife Federation for the use of parts of this program on a national scale. The program, as we developed it, has been used from the Yukon in the west to schools in Labrador in the east.

We have established a scholarship fund that makes awards to full-time students who will contribute to the understanding of barren ground caribou and their habitat. Preferences for the award are given to native people on the range.

[Traduction]

Le plan fixe des objectifs, des principes et des plans d'action. Dans votre chemise vous en avez le résumé au dos sous forme de tableaux.

Une autre activité depuis 1982 a été la réalisation d'une vidéo destinée à améliorer la compréhension entre les autochtones et les gestionnaires gouvernementaux. Il s'agissait d'enregistrer sur bande vidéo les avis non expurgés des autochtones et des gestionnaires gouvernementaux sur tout un éventail de sujets touchant le caribou. Des copies de la vidéo ont été distribuées aux administrations gouvernementales et aux groupes autochtones afin qu'ils prennent connaissance des diverses opinions et puissent en discuter dans un forum public et dans un climat serein. Cela a aidé à modifier les attitudes et à alléger les tensions entre pouvoirs publics et autochtones.

● 1200

Nous avons tout simplement réalisé des interviews individuelles avec des fonctionnaires des chasseurs et des trappeurs. Ils commençaient par dire: «Le premier fonctionnaire qui montre son nez chez nous, nous allons le descendre.» C'était enregistré sur la bande. Ensuite, on leur demandait s'ils le pensaient vraiment, et ils répondaient: pas vraiment. Ils modéraient leur position. Lorsque les parties finissaient par se rencontrer, il n'y avait plus beaucoup de place pour l'affrontement.

Un autre type d'information que nous avons lancée, c'est le journal *Caribou News*. Vous en avez un exemplaire dans votre chemise. Il est publié en anglais avec certains articles traduits en inuktitut ou en déné. Vous pourrez vous demander pourquoi tous les articles ne sont pas traduits. Eh bien, par exemple, les Inuits ne s'intéressent guère à la lutte contre les feux de forêt, qui ne voient jamais d'arbres.

Jusqu'à récemment, *Caribou News* était publié six fois par an, mais les contraintes budgétaires nous ont obligés à ramener la fréquence à deux fois par an.

Nous avons ensuite élaboré un programme scolaire innovateur sur le caribou afin d'assurer que les enfants autochtones grandissent en comprenant le caribou. Le programme couvre quatre sujets: la connaissance générale du caribou arctique, la valeur du caribou, les utilisations autochtones du caribou, les problèmes et solutions. Ce programme a été officiellement adopté par la Saskatchewan et est utilisé dans la plupart des écoles dans la zone du caribou. D'autres écoles ailleurs s'en servent, selon le temps disponible et l'inclination des enseignants.

Des négociations sont actuellement en cours avec la Fédération canadienne de la faune pour la diffusion d'éléments de ce programme à l'échelle nationale. Il a déjà servi dans des écoles depuis le Yukon à l'ouest jusqu'au Labrador à l'est.

Nous avons créé une bourse qui est attribuée aux étudiants à temps plein qui contribuent à la connaissance du caribou arctique et de son habitat. Ces bourses sont accordées de préférence aux autochtones de la région.

[Text]

We recently completed a comprehensive fire management plan for the forested range of these caribou. This is most of the forested range, and all areas in black have been burned over. It will take about 50 years for these areas to be productive caribou range. All this was plotted from remote sensing. It is the first time this has been done on an interjurisdictional basis.

It is impossible to fight all fires, and in fact fires are beneficial to the regeneration of forests. But if you have a trapline in there or a cabin and it's burned out, the individual who owns the cabin is not going to thank you for the piece of advice. It is his cabin that has burned and he wants it protected.

The plan was reviewed with provincial and territorial firefighting agencies and native communities in the caribou range. We have regular meetings in native communities on the range to hear the concerns of native people and to tell them about our activities and caribou-related research programs. I will give you an example. When the land claim was signed with the Inuit from Nunavut, the Dene in Manitoba were concerned that they would be prevented from the traditional hunting activities in the territories. The board was instrumental in helping them come to an agreement.

Other activities supported by the board include annual school competitions for art, poetry and stories about caribou; shooting competitions to improve marksmanship; kids' caribou camps, which take children out on the land under the guidance of elders; the production of a caribou information booklet highlighting the importance of caribou; acceptable hunting practices; habitat protection; traditional knowledge; sustainable development; and co-management.

Today the board is often regarded as a model for co-management, and its operation has been studied in detail and observed by several groups interested in the co-management of resources. The latest is a multi-year, \$400,000-U.S. study funded by the man-in-the-biosphere program, which seeks to compare the management of these herds with a herd in Alaska.

Of key interest to us is whether differences in how aboriginal people are involved in the management system make a difference in how well the management system works. Also of interest is how each management system combines the knowledge and concerns of both native people and government managers.

In the strictest sense, the board is only advisory. In practice, however, governments have followed its advice on overall herd management and see the board as a convenient single window for the resolution of caribou-related issues.

[Translation]

Nous avons récemment mis au point un plan de gestion des incendies pour la zone forestière fréquentée par le caribou. Vous voyez ici la zone, et toutes les parties en noir ont déjà brûlé. Il faudrait attendre près de 50 ans pour que ces zones redeviennent hospitalières au caribou. Cette carte a été dressée par télédétection. C'est la première fois que cela se fait sur une base intergouvernementale.

Il est impossible de combattre tous les feux, et d'ailleurs les incendies sont bénéfiques à la régénération des forêts. Mais si vous avez une ligne de piégeage ou une cabane quelque part et qu'elle brûle, le propriétaire ne sera guère consolé de le savoir. C'est sa cabane, et il veut qu'elle soit protégée.

Le plan a été soumis aux autorités provinciales et territoriales de lutte contre les incendies et aux collectivités autochtones dans la zone du caribou. Nous avons des réunions à intervalles réguliers dans ces localités autochtones pour entendre les préoccupations des gens et les informer de nos activités et de nos programmes de recherche touchant le caribou. Je vais vous en donner un exemple. Lorsque le règlement de la revendication territoriale a été signé avec les Inuits du Nunavut, les Dénés du Manitoba craignaient qu'ils ne soient empêchés de pratiquer leur chasse traditionnelle dans les territoires. Le conseil s'est entremis et a contribué à la conclusion d'un accord.

Voici d'autres activités auxquelles contribue le conseil: des concours scolaires annuels d'art et de poésie et de récits sur le caribou, des concours de tir à la carabine pour améliorer l'adresse des chasseurs; des excursions scolaires dans les parcs avec des anciens comme guides; la publication d'une brochure d'information sur le caribou mettant l'accent sur l'importance de celui-ci, sur les pratiques de chasse, la protection de l'habitat, les connaissances traditionnelles, le développement durable et la cogestion.

Aujourd'hui, le conseil est souvent considéré comme un modèle de cogestion, et son fonctionnement a été étudié de façon détaillée et observé par divers groupes intéressés par la cogestion des ressources. La dernière étude en date est une étude américaine pluriannuelle de 400 000\$ financée par le programme «L'Homme dans la biosphère», qui cherche à comparer la gestion de ces herdes avec celle d'une harde de l'Alaska.

L'élément qui nous intéresse au premier chef, c'est de savoir si les différences dans les modes de participation des autochtones au système de gestion font une différence au niveau de la qualité de la gestion. Il nous intéresse également de savoir comment chaque système de gestion intègre les connaissances et préoccupations des autochtones et des responsables gouvernementaux.

Au sens strict, le conseil n'a qu'un rôle consultatif. Cependant, dans la pratique, les pouvoirs publics ont suivi ses recommandations sur la gestion d'ensemble de la harde et voient en lui un interlocuteur privilégié et commode pour le règlement des questions touchant le caribou.

[Texte]

As Dr. Notske was saying, though not really co-management but merely advisory, this board has been effective and its advice is accepted. Governments, certainly in the last ten years, have not made a move affecting caribou without coming to the board first.

Decisions of the board are generally based on consensus. A few issues, such as the commercial use of caribou, polarize into conflicts between members, but never into government-native splits. I must say at first there was some fear that the board would be polarized, with government sitting on one side and natives on the other. It has been of great personal satisfaction to me that it's never happened.

We travel together. I almost said we sleep together; we don't, but we share accommodations. We eat together. We play cards together. We are all friends; we trust one another. The board is seen to work as a team with common objectives, and board members, native people and government representatives alike have become full partners in managing the caribou.

Native people have demonstrated a remarkable courage in abandoning past positions. One such position was that permission to put satellite collars on caribou would never be given. It used to be radio collars, so you would detect how an animal moved by flying over and picking up the radio signal. Now they use satellite collars, and each time a satellite passes over, it can pinpoint where that animal is. It's incredible. The technology is incredible.

Once native people saw the advantages to satellite collaring, permission was quickly given along with the recommendation that what was a pilot program be continued. It was not fair to the caribou, because you could say if you go up there to hunt, you'll get your caribou.

For their part, government members have learned to be patient. They've learned to understand that native people avoid snap decisions and generally like to make decisions by consensus. When government people go to a meeting, they will wrap everything up in a couple of hours and come away with an agreement. Native people don't work that way. They prefer prolonged discussion that includes elders in each community. They go home and then come back with some kind of mandate from their community. Decisions are often postponed to provide sufficient time for discussion and consensus.

I must say the board has been fortunate to have had chairmen who understood this process and were able to weld diverse people into a common purpose.

• 1210

You may ask what the value of caribou is. The caribou is valuable from a variety of perspectives. More than 13,500 people currently live in these communities in or near the range. Of this number, at least 11,000 are of aboriginal ancestry. The use of these caribou fulfils economic, social, and cultural needs. While the social and cultural values are difficult to quantify, those values clearly represent the foundation of several cultures and are essential to the maintenance of these cultures.

[Traduction]

Ainsi que M^{me} Notske l'a indiqué, bien qu'il ne s'agisse pas d'une véritable cogestion, mais simplement d'un rôle consultatif, le conseil a su se montrer efficace, et ses conseils sont régulièrement suivis. Les gouvernements, depuis une dizaine d'années en tout cas, n'ont rien fait qui touche au caribou sans s'adresser préalablement au conseil.

Les décisions du conseil sont généralement prises par consensus. Sur certains sujets, notamment l'exploitation commerciale du caribou, il y a polarisation des conflits entre membres, mais jamais scission entre pouvoirs publics et autochtones. Cela veut dire qu'au début on craignait qu'il n'y ait une polarisation au conseil entre d'une part les représentants gouvernementaux et d'autre part les autochtones. C'est une grande source de satisfaction pour moi que cela ne soit jamais arrivé.

Nous voyageons en groupe. J'ai failli dire que nous couchons ensemble; ce n'est pas le cas, mais nous partageons le logis. Nous mangeons ensemble, nous jouons aux cartes ensemble, nous sommes amis, nous nous faisons confiance. Le conseil est perçu comme une équipe poursuivant des objectifs communs, et les membres, tant autochtones que représentants du gouvernement, sont devenus des partenaires à part entière dans la gestion du caribou.

Les membres autochtones ont fait preuve d'un courage remarquable en abandonnant des positions anciennes. Une des positions était le refus du placement de colliers émetteurs sur les caribous. Il s'agissait auparavant d'émetteurs radio dont les signaux étaient captés par avion. Aujourd'hui les signaux sont captés par satellite, si bien qu'à chaque passage du satellite on peut localiser l'animal. C'est incroyable. La technologie est incroyable.

Une fois que les autochtones ont compris les avantages des colliers émetteurs, l'autorisation a rapidement été donnée, avec la recommandation que le programme pilote devienne permanent. Cela n'aurait pas été juste pour le caribou, car la chasse s'en trouvait excessivement facilitée.

Pour leur part, les représentants gouvernementaux ont appris la patience. Ils ont compris que les autochtones évitent de prendre des décisions sur-le-champ et procèdent généralement par consensus. Lorsque les fonctionnaires vont à une réunion, ils bouclent tout l'ordre du jour en quelques heures et repartent avec un accord. Les autochtones ne fonctionnent pas ainsi. Ils préfèrent des discussions prolongées avec les anciens de chaque collectivité. Ils repartent donc chez eux et reviennent avec quelques mandats de leur collectivité. Les décisions sont souvent retardées pour laisser suffisamment de temps à la discussion et à l'apparition d'un consensus.

Je dois dire que le conseil a eu la chance d'avoir des présidents qui comprenaient ce processus et qui ont su souder entre elles les différentes mentalités vers une fin commune.

Vous vous demandez peut-être ce que vaut le caribou. Le caribou est précieux à bien des égards. Plus de 13 500 personnes vivent actuellement dans ou à proximité de la zone du caribou, dont au moins 11 000 sont autochtones. Cette chasse répond à des besoins économiques, sociaux et culturels. Si les valeurs sociales et culturelles sont difficiles à quantifier, elles sont clairement le fondement de plusieurs cultures et sont essentielles à la perpétuation de celles-ci.

[Text]

During the first eight years of the agreement, an estimated annual average of 16,000 caribou were reported taken for subsistence from these two herds.

The caribou provides about 100 pounds of meat. When an economic study is done, what is the meat really worth in terms of meat that you have to buy from a store? The figure is an astounding \$13.5 million annually. So that's the contribution to the northern economy. That's only the minimum economic value. The economic potential is much larger when uses such as outfitting for non-residents are considered. That brings in up to \$3,000 for each animal taken.

You'll be asking what it all costs. Two federal departments and three governments each contribute \$13,500 a year, for a total of \$67,500 for the operation of the board. About one-third goes to the administration to pay for my travel expenses to get to three meetings a year that take place in various communities on the range and an additional \$30,000 goes to bringing native people to the meetings from other communities.

Just to conclude, looking into the future, there are but three issues the board has to deal with. One is to develop a working relationship with the Nunavut Wildlife Management Advisory Board set up under the land claim agreement. They are going to make effective recommendations to their government about the use of wildlife. Because this is a trans migratory species, they've agreed to work with us, and in fact they will continue to support our activities. Eventually I would see them becoming a full party to the management agreement that's in your kit. In fact, the chairman of that board used to be a member of our board, so we all know one another.

Another important item and the real test for the board will be its ability to manage the caribou during intervals of population decline. The question is not if the herds will decline again but when. I remember in northern Quebec 30 years ago a biologist estimated something like 6,000 caribou. The latest estimate I saw was 800,000. Most of us believe they are at the peak now and they are going to come down. It has happened to every place. When that time comes, the board will have to consider recommending quotas, which is a very unpopular and emotional topic. We are currently studying contingency plans.

Lastly, and this is really the end, the board must make every effort—and I am referring to Dr. Notske's comments as well—to understand the values of traditional knowledge and to integrate these with western science. The problem here is that traditional knowledge is mainly qualitative and is gained through ongoing, intimate contact with caribou. You speak to people up there and they say my father told me, or from my grandfather I learned this. They have lived with these animals for a long time and they see all kinds of signs that are not visible to trained biologists.

[Translation]

Au cours des huit premières années de l'entente, 16 000 caribous ont été prélevés sur ces deux hardes aux fins de subsistance.

Un animal donne environ 100 livres de viande. Si on compare la valeur économique de cette viande à ce que coûterait une quantité équivalente achetée en magasin, on arrive au chiffre étonnant de 13,5 millions de dollars par an. Voilà donc la contribution à l'économie du Nord. Ce n'est là que la valeur économique minimale. Le potentiel économique est beaucoup plus important si l'on englobe l'apport des pourvoiries servant les chasseurs non résidents. Cela amène le total à 3 000\$ pour chaque animal tué.

Vous allez me demander quel est le coût. Deux ministères fédéraux et trois gouvernements contribuent chacun 13 500\$ par an, pour un total de 67 500\$ de frais de fonctionnement du conseil. Environ un tiers va à l'administration pour couvrir mes frais de voyage, car je dois me rendre chaque année à trois réunions qui ont lieu toujours dans diverses localités de la zone, et 30 000\$ servent au transport des autochtones vers les lieux de réunion.

Pour conclure, dans l'avenir, il n'y a que trois difficultés auxquelles le conseil va être confronté. La première est l'établissement d'une relation de travail avec le Conseil consultatif de gestion de la faune du Nunavut, constitué aux termes de l'entente de règlement de la revendication territoriale. Ce conseil va formuler des recommandations à son gouvernement concernant l'exploitation de la faune. Vu que le caribou est une espèce transhumante, ce conseil a accepté de se concerter avec nous et va d'ailleurs continuer à soutenir nos activités. J'aimerais que ce conseil devienne un partenaire de plein droit à l'entente de gestion qui figure dans votre trousse. D'ailleurs, le président de ce conseil est un ancien membre du nôtre, si bien que nous nous connaissons tous.

Un autre aspect important, et la véritable épreuve que le conseil devra réussir, ce sera de gérer le caribou pendant les périodes de déclin de sa population. La question n'est pas de savoir si un nouveau déclin interviendra, mais quand. Je me souviens qu'il y a une trentaine d'années, un biologiste a estimé la population de caribous du Nord du Québec à 6 000 têtes. La dernière estimation que j'ai vue est 800 000. Nous sommes nombreux à penser que cette population est maintenant à son apogée et qu'elle va recommencer à diminuer. C'est arrivé partout. Le moment venu, le conseil devra envisager un contingentement, un sujet très impopulaire et passionnel. Nous étudions actuellement des plans d'urgence.

Enfin, et je m'arrêterai vraiment là, le conseil doit tout faire—et je me réfère là également aux propos de M^{me} Notske—pour comprendre les valeurs et connaissances traditionnelles et les intégrer dans la science occidentale. Le problème, c'est que le savoir traditionnel est principalement qualitatif et s'obtient par un contact intime et prolongé avec le caribou. Lorsque vous parlez aux gens là-haut, ils vous disent: «Mon père m'a dit que...», ou «J'ai appris cela de mon grand-père.» Ils ont vécu avec ces animaux pendant un très long temps et discernent toutes sortes de signes que les biologistes ne voient pas.

[Texte]

[Traduction]

• 1215

The scientific system relies on quantitative data, which are used to build mathematical models of population dynamics and herd sizes. Biologists are skeptical of traditional knowledge, and native people tend to question the validity of the scientific approach.

Thank you.

The Chairman: Okay, thank you very much.

Members of the Bloc québécois. Mr. Bachand.

M. Bachand: Je vous remercie de votre présentation mais j'aurais quelques questions. En regardant l'entente signée en 1992, je constate qu'il y a quatre paliers gouvernementaux qui ont signé l'entente: le gouvernement du Canada, le gouvernement du Manitoba, le gouvernement de la Saskatchewan et le Commissaire des Territoires du Nord-Ouest. J'aimerais que vous élaboriez un peu sur la composition du Conseil parce que je vois qu'il y a huit Autochtones sur le Conseil. Mais c'est chacun des paliers gouvernementaux que j'ai nommés tantôt qui délèguent les résidents qui veulent bien s'occuper des communautés.

Deuxièmement, quel est le degré de contrôle des Autochtones sur le Conseil comme tel? Non seulement je considère que les Autochtones peuvent être des messagers des différents paliers gouvernementaux, mais en plus, et vous l'avez répété à plusieurs reprises, c'est un comité qui est consultatif. Et je constate que vous faites des recommandations uniquement pour les quatre paliers gouvernementaux. Alors, je trouve personnellement que le contrôle autochtone est très restreint. Je me demande même si on peut parler de cogestion entre les Autochtones et les gouvernements. Parce que dans les faits, on dirait bien que c'est le gouvernement qui mène le jeu de A jusqu'à Z.

Troisièmement, vous avez parlé de l'entente du Nunavut et l'intégration qu'il a eu par rapport au conseil de gestion que vous défendez. Il y a eu aussi autour du Grand Lac de l'Esclave, une autre entente qui est celle du *Sahtu Tribal Council* qui concernait aussi les Dénés. Alors, pouvez-vous nous expliquer comment le Nunavut et le *Sahtu Tribal Council* s'intègrent dans la démarche du Conseil de gestion des caribous?

Mr. Abrahamson: The last question I'll answer first, because I remember that one. You were asking how does the Sahtu agreement fit into what we're doing. These particular caribou do not as a rule penetrate into Sahtu territory. They use the Bathurst herd, which is immediately north of Great Slave Lake.

M. Bachand: La deuxième question: Quel est le degré de contrôle des Autochtones véritablement, si ce sont les quatre paliers de gouvernement qui décident qui va siéger sur le Conseil, et qu'en plus, ils n'ont qu'un pouvoir consultatif?

Mr. Abrahamson: The federal role is advisory. Our recommendations are generally accepted, but they've not all been accepted. I'd be concerned if they were all accepted, because we all have some selfish interest and it's government that provides the money and then it has to decide its own priorities.

La méthode scientifique utilise des données quantitatives pour construire des modèles mathématiques concernant les dynamiques de la population et la taille des hardes. Les biologistes sont sceptiques à l'égard des connaissances traditionnelles, alors que les autochtones ont tendance à contester la validité de l'approche scientifique.

Merci.

Le président: D'accord, merci beaucoup.

La parole est aux députés du Bloc québécois. Monsieur Bachand.

Mr. Bachand: Thank you for your presentation, but I would like to ask a few questions. I notice that four governments signed the 1992 agreement: the government of Canada, the government of Manitoba, the government of Saskatchewan and the Commissioner of the Northwest Territories. I would like you to tell us a little about the composition of the board, because I notice there are eight aboriginal members. But each of the governments I mentioned earlier delegate residents who agree to look after community issues.

Second, how much control do the aboriginal members have within the board itself? Not only do I think that aboriginal members may be messengers for the various governments, but moreover, and you said this several times, this is merely an advisory body. I notice as well that you only make recommendations for the four governments. Thus, I think aboriginal power on the council is very limited. I'm wondering whether we can really talk about co-management between the aboriginal peoples and the various governments. In fact, it appears that the government is the lead player from A to Z.

Third, you spoke about the Nunavut Agreement and the extent to which it was considered by the management board you are representing. There was another agreement, the Sahtu Tribal Council agreement, in the Great Slave Lake area, which also concerned the Dene people. So, could you explain to us how the Nunavut and Sahtu Tribal Council agreements are incorporated into the Caribou Management Board's activities?

M. Abrahamson: Je vais commencer par répondre à la dernière question, car c'est celle dont je me souviens. Vous me demandiez comment l'entente Sahtu s'intègre dans nos activités. Les caribous en question n'entrent pas en général dans le territoire sahtu. Cette entente du Conseil tribal Sahtu porte sur la harde de Bathurst, qui se trouve directement au nord du Grand lac de l'Esclave.

Mr. Bachand: The second question is this: How much control do the aboriginal members really have, if the four governments decide who is to be on the board, and if they have only advisory powers?

M. Abrahamson: Le rôle du gouvernement fédéral est consultatif. La plupart de nos recommandations—mais non pas toutes—sont acceptées. Je serais inquiet si elles étaient toutes acceptées, car nous avons tous certains motifs intéressés, et après tout c'est le gouvernement qui fournit les fonds et qui doit par conséquent décider de ses propres priorités.

[Text]

So if somebody had a trapline in an area of very old forest where there's a danger of fire and he wants the fire extinguished if there's a lightning storm, then the money isn't there to do it.

• 1220

The appointment of native people to the board is made on the recommendation of a native groups. I have never seen any minister refuse the recommendation of a native group. The Inuit, for example, of the Keewatin, through their Keewatin Wildlife Federation, named two people and that's it, the minister just appoints them. The Dene Nation of the western Northwest Territories names one person and the minister appoints that person. The Métis Nation names one person, the minister appoints them. That is four. There is the same process in Manitoba and Saskatchewan.

Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley): Mr. Abrahamson, what would you say was the single biggest factor that has put the caribou herd in peril over the years? Has it been in fact overhunting? What is the single most contributing thing?

Mr. Abrahamson: I don't think there is agreement on that. Caribou, by nature, are cyclical. I don't know if you were here when I explained the situation in Quebec.

Mr. Harris: Unfortunately, I wasn't.

Mr. Abrahamson: Thirty years ago there were 6,000 caribou in northern Quebec. The species was thought in danger of extinction. Today there are between 800,000 and one million. Some people say it is overhunting, some people will state it's wolves, some people will say it's forest fires. The jury is still out.

Mr. Harris: I am surprised that the jury is still out. It looks like we have been paying attention to the caribou herds for a number of years. How is it that with all the expertise that—Well, maybe we don't have it. How is that we haven't arrived at some conclusions?

Mr. Abrahamson: I don't know. There are a lot of opinions out there.

Mr. Harris: Let me ask another question. If after all these years of watching caribou herds and patterns, watching the herds go up and down, and trying to get a handle on how this whole scheme of things operates with the caribou, we don't have any conclusions, how do we think we are going to come to some conclusions in the years ahead? It would appear that maybe we are just treading water and nothing is happening, and yet we are spending, it looks like—according to this—about \$1.3 million a year. Considering all the factors of the program, we don't seem to be accomplishing anything.

Mr. Abrahamson: I can only give you my opinion.

Mr. Harris: I would like it.

Mr. Abrahamson: Research has been going on for 50 years. You could say research about cancer has been going on for 50 years, and we know some of the causes of cancer, but we still don't have a cure. Most people involved feel that caribou are sufficiently important to devote that kind of money to coming up with some of the answers.

[Translation]

Prenons le cas de quelqu'un qui a un parcours de piégeage dans une très vieille forêt, où il y a un incendie causé par la foudre. Il aimerait qu'on lutte contre l'incendie, mais il se peut que les ressources ne soient pas disponibles pour le faire.

Les membres autochtones du conseil sont nommés sur la recommandation des groupes autochtones. Je n'ai jamais vu un ministre refuser une telle recommandation. Les Inuits de Keewatin, par exemple, ont désigné deux personnes par l'intermédiaire de la Keewatin Wildlife Federation, et le ministre les nomme sans poser de questions. La nation dénée des Territoires du Nord-Ouest désigne une personne, et le ministre la nomme. La nation des Métis désigne une personne, et le ministre la nomme. Cela fait quatre. Le même processus se déroule au Manitoba et en Saskatchewan.

M. Harris (Prince George—Bulkley Valley): Monsieur Abrahamson, quel est le facteur le plus important qui a mis en péril la harde au fil des ans? Est-ce la chasse excessive? Quel est le facteur causal le plus important?

M. Abrahamson: Je ne pense pas que l'on s'entende à ce sujet. Le caribou, par nature, est une espèce cyclique. Je ne sais pas si vous étiez là lorsque j'ai expliqué la situation au Québec.

M. Harris: Malheureusement, non.

M. Abrahamson: Il y a 30 ans, il y avait 6 000 caribous dans le Nord du Québec. On pensait l'espèce en voie d'extinction. Aujourd'hui, il y en a entre 800 000 et un million. Certains disent que la cause est la chasse excessive, d'autres pensent que ce sont les loups, d'autres encore les incendies de forêt. Il n'y a pas de certitude.

M. Harris: Cela me surprend. J'ai l'impression que cela fait pas mal d'années que l'on surveille les hardes de caribous. Comment se fait-il qu'avec toutes ces connaissances... Elles ne sont peut-être pas assez étoffées. Comment se fait-il que l'on ne soit pas encore arrivé à quelques conclusions?

M. Abrahamson: Je ne le sais pas. Il y a toutes sortes d'opinions.

M. Harris: Permettez-moi de vous poser une autre question. Si, après toutes ces années de surveillance du caribou, de ses mouvements et tendances, on ne possède encore aucune certitude, comment pense-t-on en obtenir un jour? Il me semble que l'on fait du surplace et que rien ne se passe, et pourtant nous dépensons—semble-t-il d'après ce document—environ 1,3 million de dollars par an. Il semble que l'on n'accomplisse pas grand-chose, compte tenu de tout ce que l'on fait dans ce programme.

M. Abrahamson: Je ne peux que vous donner mon opinion.

M. Harris: J'aimerais l'entendre.

M. Abrahamson: Cela fait 50 ans que l'on effectue des recherches. Vous pourriez dire que la recherche sur le cancer a commencé il y a 50 ans, et nous connaissons certaines des causes du cancer, mais nous n'avons toujours pas de remède. La plupart des gens pensent que le caribou est suffisamment important pour que l'on consacre une telle somme à la recherche de quelques réponses.

[Texte]

[Traduction]

Mr. Harris: I see that some of the recommendations have been to—and you mentioned one earlier—stop the development of uranium exploration. Also, it appears as I read through here quickly, some other natural resource development has been affected by the assumption that they were possibly causing harm to the caribou herds. Given the fact that you have just said that we are pretty much still in the dark about how this whole thing operates, is there a possibility that maybe we've been unjustly blaming the people who would develop or harvest natural resources? Is this a shot in the dark that maybe these people are to blame, and now we are holding up some valuable economic development in that part of the country?

• 1225

Mr. Abrahamson: I hope the record won't show that I said we are totally in the dark.

Mr. Harris: I am using that phrase based on some of the comments you've made—

Mr. Abrahamson: We know that the calving grounds are critical to caribou survival. If you don't have a calf crop, you're not going to have an addition to the herd. So we know that it is essential to protect calving grounds from industrial activities. So one of the things the board does is recommend not having helicopters flying over this area during the calving period. Everybody subscribes to that. Everybody recognizes that. In fact the caribou protection measures in place, the regulations, do not allow any mining activities in these sensitive areas.

Mr. Harris: I think you stated earlier that there were about 16,000 animals taken each year, and there are about 13,000 people living in that area.

Mr. Abrahamson: It is 13,500.

Mr. Harris: That works out to a little over 100 pounds of meat per person, per year.

Mr. Abrahamson: I can't do these things in my head.

Mr. Harris: Is that figure of 16,000 a year possibly a low or high estimate?

Mr. Abrahamson: Of the 13,500 people, only 11,000 are native people, and half of them are probably under 12. So by the time you compute, there is a lot more meat.

Mr. Harris: Is it possible that overhunting could be one of the major reasons the herd was and at times is in peril?

Mr. Abrahamson: That's possible, but there is actually less hunting today than there used to be. At one time people had big dog teams and they needed caribou meat to feed the dogs. Now they're motorized and they don't need that many caribou. My understanding is that fewer caribou are taken.

Mr. Bonin (Nickel Belt): Thank you for an interesting presentation. It was very informative. Getting back to the issue of cancer, it is true that we don't have a cure for cancer, but we are more proactive in anticipating problems and preventing them.

In your definition you talk about declining herds, and as a result partners came together and reacted. This was 15 years ago. Have we matured as a society—and I mean all the partners and the federal government too—to the point where in some

M. Harris: Je vois que certaines des recommandations—et vous en avez mentionné une—ont arrêté des projets d'exploitation de l'uranium. Il semble également—j'ai parcouru tous ces documents très rapidement—que quelques autres projets d'exploitation de richesses naturelles ont été touchés parce que l'on pensait qu'ils pourraient nuire au caribou. Étant donné que l'on ne sait toujours pas ce qui influence le déclin et la croissance de la population de caribous, a-t-on peut-être injustement blâmé ceux qui exploitent les richesses naturelles? N'a-t-on pas blâmé un peu trop vite ces exploitants et empêché un développement économique précieux dans cette partie du pays?

M. Abrahamson: J'espère qu'ils pourront voir vite que nous sommes dans l'ignorance totale.

M. Harris: J'ai employé cette tournure en m'appuyant sur ce que vous avez dit. . .

M. Abrahamson: Nous savons que les terrains de vêlage sont essentiels à la survie du caribou. S'il n'y a pas de veau, la harde va dépérir. Nous savons donc qu'il est essentiel de protéger les terrains de vêlage contre les activités industrielles. L'une des choses que le conseil recommande, c'est de ne pas survoler la région en hélicoptère pendant le vêlage. Tout le monde est d'accord avec cela. D'ailleurs, les mesures de protection du caribou, la réglementation, n'autorisent aucune activité minière dans ces zones sensibles.

M. Harris: Vous avez dit tout à l'heure que près de 16 000 bêtes sont tuées chaque année, et qu'il y a environ 13 000 habitants dans la région.

M. Abrahamson: Treize mille cinq cents.

M. Harris: Cela fait un peu plus de 100 livres de viande par personne et par an.

M. Abrahamson: Je ne sais pas calculer de tête.

M. Harris: Est-ce que ce chiffre de 16 000 par an pourrait être une sous-estimation ou une surestimation?

M. Abrahamson: Sur les 13 500 personnes, seulement 11 000 sont des autochtones, et la moitié sont probablement âgées de moins de 12 ans. Donc, si vous faites le calcul, cela représente beaucoup plus de viande par personne.

M. Harris: Est-il possible que la chasse excessive soit l'une des principales raisons du déclin périodique de la harde?

M. Abrahamson: C'est possible, mais on chasse en fait moins aujourd'hui que par le passé. Jadis, les gens avaient beaucoup de chiens de traîneau et avaient besoin de caribou pour les nourrir. Aujourd'hui, ils sont motorisés et ont besoin de moins de caribou. À ma connaissance, on chasse aujourd'hui moins de caribou.

M. Bonin (Nickel Belt): Je vous remercie de cet exposé très intéressant. Pour en revenir à votre comparaison avec le cancer, il est vrai que nous n'avons pas de remède pour le cancer, mais nous avons fait des progrès au niveau de la prévention.

Vous nous avez parlé du déclin des troupeaux, et c'est à la suite de ce déclin que les partenaires se sont réunis et ont réagi. C'était il y a 15 ans. Avons-nous progressé suffisamment en tant que société—et j'entends par là tous les partenaires et le

[Text]

cases we can start becoming proactive? It is easy to be reactive. If you tell people the herds will disappear, they come to the table and we go to the table. That's easy. Are we getting closer? I know we are not there yet, but have we matured to where we can start anticipating problems and being proactive? Do you see any hope?

Mr. Abrahamson: Yes. In my own experience, if you told people 30 years ago that this is the law, there would be no discussion. Now these things are debated before they are made into laws, and each side has come to respect the other's position and point of view.

• 1230

Mr. Bonin: So the trust is growing?

Mr. Abrahamson: Oh, yes.

Mr. Bonin: Therefore we are on the right track if we're looking at creating bodies that can anticipate problems and prevent them. So you're hopeful for the future in co-management.

Mr. Abrahamson: I'm gratified now with the progress we've made.

Mr. Bonin: Thank you.

Mr. Murphy: I would like to thank you for your presentation.

I have been trying to understand co-management. I understand how consensus is built, and I'll ask you not to be modest on this. I think you came with co-management as a viable tool to use. Is it because you have been around a long time? Is it because you have done patching and discussion with all the parties that you have helped moderate their view, helped them compromise, and then once at the table that co-management process takes place much easier? If you weren't there, and we left it to a rotating chairperson we would not have the success; we would not have the consensus. Is it built a lot around you?

Mr. Abrahamson: I think many things are built around the abilities of individuals. I am flattered by your question.

Mr. Murphy: I've been involved in these kinds of things, not with natural resources, but in education and other things. I certainly have seen that it is often an individual who is the trust element that everybody can go to and feel they get a fair hearing.

Mr. Abrahamson: I wouldn't take the entire credit.

Mr. Murphy: No.

Mr. Abrahamson: We've had good people. We've had continuity. Our present chairman has been with us since 1982. He is a Dene person from Tadoule Lake. He was very shy at the beginning, and now when he chairs the meeting he is in total control. It is beautiful to see.

Mr. Murphy: Thank you.

Mr. Finlay: Mr. Abrahamson, your testimony is very encouraging. If I understand most of what you said, this board costs the governments involved very little money on any sort of basis, and yet it has achieved effectiveness, as you said, because

[Translation]

gouvernement fédéral—pour que l'on puisse parfois commencer à agir préventivement? Il est facile de réagir. Si vous dites aux gens que le caribou va disparaître, ils viennent à la table, et nous venons à la table. C'est facile. Y a-t-il eu progrès? Je sais que ce n'est pas encore gagné, mais avons-nous progressé suffisamment pour que nous puissions commencer à anticiper les problèmes et à les prévenir? Voyez-vous quelque espoir?

M. Abrahamson: Oui. Selon mon expérience, il y a 30 ans, on disait aux gens quelle était la loi, et il n'y avait pas de discussion possible. Aujourd'hui, on débat de toutes ces choses avant de faire les lois, et chaque partie en est venue à respecter la position et le point de vue de l'autre.

M. Bonin: La confiance grandit donc?

M. Abrahamson: Oh, oui,

M. Bonin: Nous sommes donc sur la bonne voie si l'on peut créer des organismes capables d'anticiper et de prévenir les problèmes. Vous croyez donc en l'avenir de la cogestion.

M. Abrahamson: Je suis comblé par les progrès que nous avons réalisés.

M. Bonin: Je vous remercie.

M. Murphy: Je vous remercie de votre exposé.

J'essaie de comprendre la cogestion. Je sais comment on construit un consensus, et je vous demande de ne pas faire preuve d'une modestie excessive. Je pense que vous avez su mettre à profit cet outil de la cogestion. Est-ce parce que vous avez une longue expérience? Est-ce parce que vous avez l'expérience de la conciliation et du dialogue avec toutes les parties que vous avez pu les amener à modérer leurs opinions, à trouver des compromis, ce qui facilite le processus de cogestion? Si vous n'étiez pas là, et si l'on s'en remettait à un président toujours différent, il n'y aurait pas eu ce succès, et il n'y aurait pas ce consensus. Est-ce qu'il a été construit autour de votre personne?

M. Abrahamson: Je pense que beaucoup de choses reposent sur les aptitudes d'individus. Je suis flatté par votre question.

M. Murphy: J'ai participé à ce type de travail, pas dans le domaine des ressources naturelles, mais dans l'éducation ou ailleurs. J'ai certainement constaté que c'est souvent une personne qui représente l'élément de confiance vers lequel chacun peut se tourner en sachant que son point de vue sera entendu.

M. Abrahamson: Tout le crédit ne me revient pas.

M. Murphy: Non.

M. Abrahamson: Nous avons eu d'excellentes personnalités et une continuité au sein des membres. Notre président actuel est avec nous depuis 1982. C'est un Déné de Tadoule Lake. Il était très timide au début, et aujourd'hui, quand il préside, il fait preuve d'une parfaite maîtrise. C'est merveilleux à voir.

M. Murphy: Je vous remercie.

M. Finlay: Monsieur Abrahamson, votre témoignage est très encourageant. Si j'ai bien suivi tout ce que vous avez dit, ce conseil coûte très peu aux gouvernements, et pourtant il se montre efficace, car, comme vous l'avez dit, les gouvernements

[Texte]

the government has tended to listen to it. That's not usual in other areas of this country of ours. You say, in talking about this board—and I have two million questions—that governments have followed the board's advice on species management, although they have been less willing to do so on habitat protection. I guess, to speculate a little bit, that's because habitat protection requires cross-jurisdictional boundaries. It doesn't pay any attention to whether it's Manitoba or Saskatchewan. It's where the rivers run, where the snow falls, where the watersheds are, and where the caribou want to go. That's the essential element if the herd's going to survive at all.

You said there were three tests for the board, and I think the first one had to do with how to continue this effective example of co-management when we are getting into native self-government and more jurisdictions. I'd like you to comment a little further on that.

Mr. Abrahamson: Can you see this map? This is the Nunavut territory along this way, right up the middle. The Inuit are saying that these are their caribou really and they do not need the advice of anybody from outside, and certainly are not interested in what the Dene in Manitoba and Saskatchewan think. That sort of chauvinism is everywhere. The Dene will say that they have certain free rights. The Inuit will say that they have signed a land claim that gives them management control of wildlife, while for treaty rights you deal with those guys in Ottawa. That is the first reaction. But because native people all respect the land and the wildlife, and tend to speak the same language when you take the politicians or the political influences away, they tend to agree.

[Traduction]

l'écoutent. Ce n'est pas très habituel dans notre pays. Vous avez dit, au sujet de ce conseil—et j'aurais deux millions de questions à vous poser—que les gouvernements ont toujours suivi les recommandations du conseil sur la gestion de l'espèce, mais sont moins disposés à le faire s'agissant de la protection de l'habitat. Si je puis extrapoler quelque peu, c'est peut-être parce que la protection de l'habitat transcende les frontières. Le caribou ne se préoccupe pas de savoir où passe la frontière entre le Manitoba et la Saskatchewan. Il va là où la rivière coule, où la neige tombe, où se situent les bassins hydrographiques. C'est tout cela qu'il faut protéger si la harde doit survivre.

Vous dites que trois épreuves attendent le conseil, et je pense que la première, c'est de parvenir à maintenir cette cogestion efficace face à la multiplication des compétences et l'arrivée de l'autonomie gouvernementale autochtone. J'aimerais que vous nous en parliez un peu plus.

M. Abrahamson: Voyez-vous cette carte? Voici le territoire du Nunavut, par ici, en plein milieu. Des Inuits disent que ce sont leur caribou, qu'ils n'ont besoin des conseils de personne et qu'ils ne sont pas intéressés par ce que pensent les Dénés du Manitoba et de la Saskatchewan. Cette sorte de chauvinisme se rencontre partout. Les Dénés diront qu'ils ont un certain droit. Les Inuits rétorqueront qu'ils ont signé un accord territorial qui leur concède la gestion de la faune, et que s'il s'agit de droits issus de traités, les Dénés n'ont qu'à s'adresser à Ottawa. C'est leur première réaction. Mais parce que les autochtones respectent tous la nature et la faune, et ont tendance à parler la même langue dès que l'on enlève les influences politiques et les politiciens, ils tendent à se mettre d'accord.

• 1235

The Nunavut Wildlife Management Advisory Board, which is going to have the legislative authority to set quotas on everything else, has agreed to continue this management board because we've established a good reputation and we do work they otherwise would have to do themselves.

I don't know if that answers your question.

Mr. Finlay: Partly, yes. Thank you.

The Chairman: Mr. Bertrand.

M. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle): Merci beaucoup, monsieur Abrahamson. Je n'ai seulement qu'une très courte question à vous poser. Si j'ai bien compris le mandat, c'est la surveillance et la sauvegarde des troupeaux de caribous. Avez-vous envisagé d'élargir votre mandat dans l'avenir pour inclure le système de cogestion pour les forêts ou d'autres ressources naturelles?

Mr. Abrahamson: No, simply because we were established to deal with this particular species and this particular crisis.

For example, the Nunavut board I was referring to has the responsibility for everything from walrus to rabbits. They get into awfully long debates about things that are not of interest to anybody but the small group on the Arctic islands concerned about white fox. No, it's easier to deal with a single species.

M. Bertrand: Une autre question. Si j'ai bien compris, l'entente concerne le Canada, le Manitoba, la Saskatchewan et les Territoires du Nord-Ouest? Pour surveiller le troupeau, est-ce que vous avez des agents de conservation?

Le Conseil consultatif de gestion de la faune du Nunavut, qui va avoir le pouvoir législatif de fixer des quotas, a accepté de garder ce conseil de gestion, car nous avons une bonne réputation, et nous faisons du travail qu'il aurait à faire lui-même autrement.

Je ne sais pas si cela répond à votre question.

M. Finlay: En partie, oui. Merci.

Le président: Monsieur Bertrand.

Mr. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle): Thank you very much, Mr. Abrahamson. My question is very brief. If I understand correctly, the role of the board is to monitor and protect the caribou herds. Have you considered broadening your mandate in the future to include a co-management system for forests or other natural resources?

M. Abrahamson: Non, simplement parce que le conseil a été créé pour s'occuper de cette espèce en particulier et de cette crise.

Par exemple, le conseil du Nunavut dont je parlais est responsable de toute la faune: des morses jusqu'aux lapins. Il a des discussions très longues au sujet de questions qui n'intéressent qu'un petit groupe dans les îles de l'Arctique qui se préoccupe du renard arctique. Non, il est plus facile de s'occuper d'une seule espèce.

Mr. Bertrand: One other question. If I understood correctly, the agreement involves Canada, Manitoba, Saskatchewan and the Northwest Territories. Is that correct? Do you have some conservation officers to monitor the herd?

[Text]

M. Abrahamson: Oui.

M. Bertrand: Est-ce que c'est chaque province ou territoire qui les fournit?

M. Abrahamson: Oui.

M. Bertrand: Ces agents ont-ils juridiction seulement sur leur territoire ou peuvent-ils aller dans l'autre province pour faire la surveillance?

M. Abrahamson: Non.

M. Bertrand: Ils restent strictement dans leur territoire.

Mr. Abrahamson: To just comment on that, enforcement and co-management are not always compatible because it's difficult to gain a person's trust if you take their guns away. So we've tended to stay away from this.

We're making recommendations. For example, we've been asked whether we would recommend the feeding of caribou to dog teams that are used for sport. There's a lot of betting now. People race dogs. They use them for entertainment. We said no, we couldn't recommend it in the community. The law says you mustn't do it. The enforcement people by rights have to lay charges, but this board would be finished if we ever got involved in law enforcement.

The Chairman: Okay. Thank you very much, Mr. Abrahamson. We sure appreciate your testimony. I know your board has been referred to a number of times by a number of witnesses as being one of the successful models of co-management. Certainly that's why we were quite interested, as a committee, in hearing from the Beverly-Kaminuriak Caribou Management Board as part of our study of co-management.

We wish to thank you for being with us today, providing us your insights into co-management. Your presentations have certainly helped the whole committee to further its understanding of co-management and to reinforce a lot of the things we've been hearing. So thank you very much, and we wish you all of the very best. Thank you for coming.

Mr. Abrahamson: Just as a final note off the record, it's no longer Kaminuriak. It's now Qamanirjuaq, to reflect the preferred Inuit orthography.

[Translation]

Mr. Abrahamson: Yes.

Mr. Bertrand: Does each province or territory supply them?

Mr. Abrahamson: Yes.

Mr. Bertrand: Do these officers have jurisdiction only in their province or territory, or can they go elsewhere to monitor the herd?

Mr. Abrahamson: No.

Mr. Bertrand: So they stay strictly in their own province or territory.

M. Abrahamson: J'aimerais faire une petite remarque à ce sujet. L'application de la loi et la cogestion ne sont pas toujours compatibles, car il est difficile d'avoir la confiance de quelqu'un si on lui enlève ses armes. Donc, nous avons eu tendance à éviter ce genre d'activité.

Nous faisons des recommandations. Par exemple, on nous a demandé si nous recommanderions de nourrir au caribou des attelages de chiens utilisés à des fins sportives. Il y a beaucoup de jeux d'argent de nos jours. Il y a des courses de chiens qui deviennent une sorte de divertissement. Nous avons dit que nous ne pouvions pas recommander cette pratique, qui enfreint d'ailleurs la loi. Les responsables de l'application de la loi sont obligés d'engager des poursuites, mais ce serait la fin de notre conseil si jamais nous essayions de nous impliquer dans l'application de la loi.

Le président: D'accord. Merci beaucoup, monsieur Abrahamson. Nous vous sommes certainement très reconnaissants de votre témoignage. Je sais qu'un certain nombre de témoins nous ont parlé de votre conseil et nous ont dit que c'est un exemple de cogestion qui a eu du succès. C'est la raison pour laquelle le comité voulait entendre des représentants du Conseil de gestion des caribous de Beverly et de Kaminuriak dans le cadre de son étude relative à la cogestion.

Nous tenons à vous remercier d'avoir comparu devant le comité aujourd'hui et de nous avoir parlé de votre expérience de la cogestion. Votre exposé a permis à tous les membres du comité de mieux comprendre la cogestion. Vos remarques viennent renforcer beaucoup de témoignages que nous avons déjà entendus. Donc, nous vous remercions sincèrement, et nous vous transmettons nos meilleurs vœux. Merci d'être venu.

M. Abrahamson: Une dernière remarque sans caractère officiel. On ne dit plus Kaminuriak, mais plutôt Qaminuriak, ce qui correspond à l'orthographe préférée des Inuits.

• 1240

The Chairman: Thank you very much. We appreciate this.

Le président: Merci beaucoup. Nous vous sommes reconnaissants de cette information.

[Texte]

The meeting tomorrow will be in 536 Wellington, and it is a possible meeting. In the event that Bill C-55 goes through the House today on second reading, we will attempt to scurry around and get the people in place tomorrow morning to begin consideration of that bill.

To the committee, thank you very much. We look forward to getting back together again. We are now adjourned.

[Traduction]

Nous allons peut-être nous réunir demain dans la pièce 536 de l'édifice Wellington. Si le projet de loi C-55 est adopté en deuxième lecture aujourd'hui à la Chambre nous allons essayer de nous précipiter pour trouver des témoins pour demain matin afin que nous puissions commencer notre étude du projet de loi.

Nous vous remercions beaucoup, et nous attendons avec impatience notre prochaine rencontre. La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the University of Lethbridge:

Claudia Notske.

From the Beverly-Kaminuriak Caribou Management Board:

Gunther Abrahamson, Secretary-Treasurer.

TÉMOINS

De l'Université Lethbridge:

Claudia Notske.

Du Conseil de gestion des caribous de Beverly et de Kaminuriak:

Gunther Abrahamson, secrétaire-trésorier.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC 35
-I61

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 24

Fascicule n° 24

Wednesday, November 16, 1994

Le mercredi 16 novembre 1994

Chairperson: Gordon Kirkby

Président: Gordon Kirkby

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Aboriginal Affairs and Northern Development

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

RESPECTING:

CONCERNANT:

Bill C-55, An Act to establish a board having jurisdiction concerning disputes respecting surface rights in respect of land in the Yukon Territory and to amend other Acts in relation thereto

Projet de loi C-55, Loi établissant un organisme ayant compétence pour statuer sur les différends concernant les droits de surface au Yukon, et modifiant certaines lois en conséquence

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairperson: Gordon Kirkby

Vice-Chairmen: Claude Bachand
Raymond Bonin

Members

Jack Anawak
Robert Bertrand
André Caron
John Duncan
Elijah Harper
Dick Harris
John Murphy
Jane Stewart—(11)

Associate Members

Réginald Bélair
Margaret Bridgman
Audrey McLaughlin
Mike Scott
Len Taylor

(Quorum 6)

Susan Baldwin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES ET
DU DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD

Président: Gordon Kirkby

Vice-présidents: Claude Bachand
Raymond Bonin

Membres

Jack Anawak
Robert Bertrand
André Caron
John Duncan
Elijah Harper
Dick Harris
John Murphy
Jane Stewart—(11)

Membres associés

Réginald Bélair
Margaret Bridgman
Audrey McLaughlin
Mike Scott
Len Taylor

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Susan Baldwin

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Tuesday, November 15, 1994:

Pursuant to Order made Thursday, November 3, 1994, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada),—That Bill C-55, An Act to establish a board having jurisdiction concerning disputes respecting surface rights in respect of land in the Yukon Territory and to amend other Acts in relation thereto, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du mardi 15 novembre 1994:

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 3 novembre 1994, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada),—Que le projet de loi C-55, Loi établissant un organisme ayant compétence pour statuer sur les différends concernant les droits de surface au Yukon, et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

La motion, mise aux voix, est agréée par vote.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, NOVEMBER 16, 1994
(36)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 3:45 o'clock p.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the Chairman, Gordon Kirkby, presiding.

Members of the Committee present: Jack Anawak, Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, André Caron, John Duncan, Dick Harris, Gordon Kirkby, John Murphy and Jane Stewart.

Acting Members present: Bernie Collins for Elijah Harper, John Richardson for Jane Stewart.

Associate Member present: Audrey McLaughlin.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain, Research Officer. *From the Committees and Parliamentary Associations Directorate:* Bill Farrell, Legislative Clerk.

Witnesses: From First Nation of Nacho Nyak Dun: Chief Robert Hager. *From the Department of Indian and Northern Affairs Canada:* Mary Temple, Legal Counsel; Ron Bailey, Lands Specialist; Will Dunlop, Director, Resource Policy and Transfers Directorate; T.E. (Tim) Koepke, Chief Federal Negotiator, C.Y.I. Comprehensive Claim, Claims and Indian Government Sector. *From the Council of Yukon Indians:* Judy Gingell, Chair; Chief David Keenan, Teslin Tlingit Council; Perey Henry, (Dawson First Nation); Roddy Blackjack, (Carmacks/Little Salmon); Dave Joe, Legal Counsel; Victor Mitander, Chief Negotiator.

ORDERED,—That Bill C-55, An Act to establish a board having jurisdiction concerning disputes of land in the Yukon Territory and to amend other Acts in relation thereto, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

On Clause 1

Will Dunlop made a statement and with the other witnesses from the Department of Indian and Northern Affairs Canada, answered questions.

Judy Gingell made a statement and with the other witnesses from the Council of Yukon Indians, answered questions.

At 5:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Susan Baldwin

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 16 NOVEMBRE 1994
(36)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit à 15 h 45 dans la salle 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Gordon Kirkby (*président*).

Membres du Comité présents: Jack Anawak, Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, André Caron, John Duncan, Dick Harris, Gordon Kirkby, John Murphy, Jane Stewart.

Membres suppléants présents: Bernie Collins remplace Elijah Harper; John Richardson remplace Jane Stewart.

Membre associé présent: Audrey McLaughlin.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain, attachée de recherche. *De la Direction des comités et des associations parlementaires:* Bill Farrell, greffier législatif.

Témoins: De Première nation Nacho Nyak Dun: Chef Robert Hager. Du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada: Mary Temple, conseiller juridique; Ron Bailey, spécialiste des terres; Will Dunlop, directeur, Politique des ressources et des transferts; T.E.(Tim) Koepke, négociateur en chef du gouvernement fédéral, Revendication du CIY, Revendications et gouvernements indiens. *Du conseil des Indiens du Yukon:* Judy Gingell, président; Chef David Keenan, Teslin Tlingit Council; Perey Henry, (Dawson First Nation); Roddy Blackjack, (Carmacks/Little Salmon); Dave Joe, conseiller juridique; Victor Mitander, négociateur en chef.

IL EST ORDONNÉ—Que le projet de loi C-55, Loi établissant un organisme ayant compétence pour statuer sur les différends concernant les droits de surface au Yukon, et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Article 1

Will Dunlop fait un exposé puis, avec les autres témoins du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, répond aux questions.

Judy Gingell fait un exposé puis, avec les autres témoins du Conseil des Indiens du Yukon, répond aux questions.

—À 17 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Susan Baldwin

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, November 16, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 16 novembre 1994

● 1544

The Chairman: We will call the meeting to order.

We have an order of reference before us dated Tuesday, November 15, 1994. It is ordered that Bill C-55, an act to establish a board having jurisdiction concerning the disputes respecting surface rights in respect of land in the Yukon territory, and to amend other acts in relation thereto, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development. This is the third piece of legislation in relation to this matter that is being dealt with by this committee.

● 1545

I want to take this opportunity to welcome one and all to the committee. Many of you have come long distances. We welcome you here. This has been a very long process for you and we're glad you can be here firsthand to see the final parts of the process carried through.

With the permission of the committee, perhaps we can have an opening prayer from Chief Robert Hager. Chief Hager, would you say the prayer?

Chief Robert Hager (First Nation of Nacho Nyak Dun): Thank you, Lord, for gathering us here together. We thank you, Lord, for each and every one of us working together to make things all possible, coming out with this grateful meeting and supporting each other.

Lord, give us native people a chance to make this example to the world that we can do many good things for our brothers and sisters. We thank you for supporting us, each and every one. We thank you for protecting and guiding every leader here and their families, those who have travelled a long way and who you give a good guide each day. Lord, put your scarred hand on each and every one and make us support all good things.

[Witness continues in native language]

Every day we love each and every one and protect each other. Give us the strong guidance, Lord, that we all work together and thank you for the answer, in Jesus' name. Amen.

The Chairman: Thank you very much, Chief, for your willingness to participate.

Our first witnesses are from the Department of Indian and Northern Affairs Canada: Will Dunlop, director of the Resource Policy and Transfers Directorate; Mary Temple, legal counsel; Ron Bailey, lands specialist; and Mr. Koepke, chief federal negotiator for CYI Comprehensive Claims. Thank you for coming today. We would ask that you commence your presentation when ready.

Le président: La séance est ouverte.

Notre ordre de renvoi est daté du mardi 15 novembre 1994. Il est ordonné que le projet de loi C-55, Loi établissant un organisme ayant compétence pour statuer sur les différends concernant les droits de surface au Yukon, et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des Affaires autochtones et du Développement du Grand Nord. Il s'agit de la troisième série de mesures législatives concernant cette question que le comité a examinées.

Je tiens à souhaiter la bienvenue à tous. Nombre d'entre vous ont parcouru de grandes distances. Nous sommes heureux de vous accueillir. Pour vous, le processus a été long et nous sommes contents que vous ayez pu venir ici même participer aux dernières étapes.

Si vous le voulez bien, le chef Robert Hager va faire les prières d'usage. Chef Hager, nous vous écoutons pour la prière.

Le chef Robert Hager (Première nation Nacho Nyak Dun): Merci, Seigneur, de nous avoir réunis ici. Nous vous remercions Seigneur au nom de chacun et de chacune d'entre nous qui ont travaillé ensemble à la réalisation de ce projet, qui a abouti à cette réunion où nous sommes tous reconnaissants de l'appui de chacun.

Seigneur, donne-nous à nous autochtones l'occasion de prouver au monde entier que nous pouvons accomplir des choses valables avec nos frères et nos sœurs. Nous te remercions de nous appuyer, chacun et chacune d'entre nous. Nous te remercions de nous protéger et de guider chaque chef et sa famille, ceux qui ont parcouru de grandes distances et que tu accompagnes quotidiennement. Seigneur, que ton bras qui a été éprouvé s'étende sur chacun et chacune d'entre nous et nous permette d'appuyer toute les bonnes choses.

[Le témoin continue dans sa langue]

Chaque jour, nous aimons notre prochain et nous nous protégeons mutuellement. Seigneur, donne-nous le courage de travailler ensemble et nous te remercions de tes bienfaits, par Jésus-Christ, Amen.

Le président: Merci beaucoup, chef Hager, d'avoir bien voulu participer à cette réunion.

Nous accueillons tout d'abord les représentants du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada en la personne de Will Dunlop, directeur de la politique des ressources et des transferts; Mary Temple, conseillère juridique; Ron Bailey, spécialiste des terres; et M. Koepke, négociateur fédéral en chef pour les revendications globales du Conseil des Indiens du Yukon. Merci d'être venus. Vous pourrez commencer dès que vous serez prêts.

[Text]

Mr. Will Dunlop (Director, Resource Policy and Transfers Directorate, Department of Indian Affairs and Northern Development): Thank you, Mr. Chairman. Good afternoon to your and to the committee members. Since you have done the introductions, I will skip them.

The passage of Bill C-55 will accomplish a number of goals. Firstly, the bill concludes the three-part legislative implementation of the Council for Yukon Indians' land claim. Together with the Yukon First Nations Land Claims Settlement Act and the Yukon First Nations Self-Government Act of last July, this bill will meet Canada's obligation to conclude the land claim. Secondly, the passage of this bill will create the Yukon Surface Rights Board, with the jurisdiction to resolve access disputes between those holding surface land rights and those holding sub-surface rights. Lastly, such legislation, if passed, will end years of uncertainty about land rights and land ownership in the Yukon.

The settlement of this land claim is much anticipated in the Yukon territory. Our own efforts at consulting Yukoners involved a broad spectrum of trappers, outfitters, oil and gas, and mining interests. The legislative drafting relied heavily on the active participation of both the Government of the Yukon and the Council for Yukon Indians during the development of the draft guidelines themselves and the actual design of the bill. Bill C-55 has been a long time in the making. We thank the committee for this opportunity to assist in any way during your deliberations. Thank you.

• 1550

The Chairman: Are there any further submissions?

We'll start with questioning from members of the Bloc Québécois.

M. Caron (Jonquière): Messieurs, je vous remercie de votre présence et de votre présentation.

J'ai une question concernant l'Office des droits de surface et la nomination des personnes qui en feront partie. Avez-vous des précisions à nous donner sur la façon dont ces gens seront choisis par les instances qui vont les recommander?

Mr. Dunlop: A number of nominations, 50% of the board, will be forwarded to the minister by the Council for Yukon Indians. The other 50% will be nominees or candidates who have applied, come forward or have been suggested to the minister by other people. There were newspaper advertisements published in Yukon in three different newspapers, in two different editions, which gave notice for people who had an interest or met some qualifications who could be nominated to the board.

M. Caron: Pouvez-vous m'éclairer sur deux points? Premièrement, est-ce que les gens qui seront nommés sans être recommandés par les communautés amérindiennes devront nécessairement habiter le Yukon? Deuxièmement, pouvez-vous m'éclairer un peu sur les critères qui ont été énumérés dans les journaux dont vous parlez pour guider les gens qui vont poser leur candidature?

[Translation]

M. Will Dunlop (directeur, Direction de la politique des ressources et des transferts, ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada): Merci, monsieur le président. Bon après-midi à tous. Puisque vous avez fait les présentations, je vais commencer tout de suite.

L'adoption du projet de loi C-55 permettra de réaliser nombre d'objectifs. Tout d'abord, le projet de loi est le troisième volet de la mise en oeuvre de la revendication territoriale du Conseil des Indiens du Yukon. Grâce à ce projet de loi, et grâce à la Loi sur le règlement des revendications territoriales des Premières nations du Yukon et la Loi sur l'autonomie des Premières nations du Yukon, de juillet dernier, le Canada s'acquitte de son obligation de régler les revendications territoriales. Deuxièmement, l'adoption de ce projet de loi va permettre de créer l'Office des droits de surface du Yukon qui aura juridiction sur les différends concernant l'accès et opposant ceux qui détiennent des droits de surface et ceux qui détiennent des droits souterrains. En terminant, ces mesures législatives, si elles sont votées, mettront un terme à des années d'incertitude concernant les droits et les titres fonciers au Yukon.

Au Yukon, on souhaite depuis longtemps le règlement de cette revendication territoriale. Soucieux de consulter les habitants du Yukon, nous nous sommes entretenus avec un grand nombre de trappeurs, de fournisseurs d'équipement, d'exploitants de minerais, de pétrole et de gaz. Pour la rédaction, on a beaucoup compté sur la participation du gouvernement du Yukon et du Conseil des Indiens du Yukon et ce à la fois lors de l'ébauche des lignes directrices elles-mêmes et lors de la conception du projet de loi comme tel. Il a fallu beaucoup de temps pour préparer le projet de loi C-55. Nous remercions le comité de l'occasion qu'il nous fournit de participer à ses délibérations. Merci.

Le président: Avez-vous terminé vos remarques?

La parole est aux membres du Bloc québécois.

Mr. Caron (Jonquière): Gentlemen, thank you for coming and for your presentation.

My question concerns the appointment of members to the Yukon Surface Rights Board. Could you clarify the way those members will be chosen by those who will recommend their appointment?

M. Dunlop: Pour la moitié de l'office, les noms des candidats seront soumis au ministre par le Conseil des Indiens du Yukon. Quant à l'autre moitié, elle sera constituée de gens qui se seront portés candidats eux-mêmes ou dont les noms auront été proposés au ministre. Dans les quotidiens qui paraissent au Yukon, il s'agit de deux journaux notamment, ont fait de la publicité pour pressentir les gens qui s'intéressent à la question ou qui offrent les compétences nécessaires pour remplir les fonctions de membres de l'office.

Mr. Caron: There are two things for which I would like clarification. First of all, the people who will be nominated in the group that is not recommended by the Indian community, will they be required to live in the Yukon? Secondly, what are the criteria as advertised in the newspapers that will guide people considering to apply?

[Texte]

Mr. Dunlop: In the case of nominees from the Council for Yukon Indians, the majority of the nominees are to be residents of Yukon. In the case of the other 50% of the board, a majority as well must be residents of Yukon.

The criteria used in the newspaper advertisements were the following: experience with and knowledge of mediation, arbitration or dispute resolution; experience or knowledge in mining or site reclamation and restoration activities; previous experience on advisory or quasi-judicial boards and committees; personal suitability such as broad focus, ability to work with governments and with first nations; and lastly, knowledge of the Yukon.

M. Caron: Si je comprends bien, ce ne sont pas nécessairement des gens qui ont une formation juridique.

Mr. Dunlop: That's correct.

M. Caron: Je vous remercie.

Mr. Duncan (North Island—Powell River): The first question I have relates to the departmental briefing the Reform members of Parliament received. I consulted with staff who were at the meeting, who confirmed my notes of the meeting. Why were the Reform MPs told there was no allowance for office or staff for the Yukon Surface Rights Board, when clearly the act sets out provisions for exactly that?

Mr. Dunlop: I'd like to answer that, since I was the one who gave the answer. If I misled you, I apologize. I believe the way the question was phrased during the departmental briefing at the Hill, it was about a bureaucracy—whether or not there would be an increase in the bureaucracy as a result of the creation of the board.

There are no public servants. There are no bureaucrats created by the board. The staff referred to in the bill is that temporary stop-gap staff that could be hired on a special and a quick basis, such as typists, clerical help or translators who would be needed during an actual hearing. There is no permanent staff. There is nothing for this board but an office.

Mr. Duncan: That's certainly at odds with our notekeeping. In any case, the act was clear enough that we cleared up the confusion.

My second question relates to the financing of the board. Admittedly, the Yukon territory is not a province, but it seems to me that the Yukon territory should be encouraged in every way possible to administer its responsibilities in a way that's commensurate with moving towards autonomy as much as possible.

The provisions in this bill effectively retain all the budgetary approval and so on with the department. Here we have an opportunity for the Yukon government to take on a much stronger role in that area and to take responsibility for the size and structure, from its budgeting standpoint, of this board. They would be more responsive to local economic pressures. Because the board is so important to their well-being and because it would be much more a focus of their sphere of activities, what is

[Traduction]

M. Dunlop: Dans le cas des gens qui seront nommés par le Conseil des Indiens du Yukon, la majorité doivent être résidents du territoire. Dans le cas des 50 p. 100 restants, un grand nombre également devra habiter le Yukon.

Voici les critères tels qu'ils ont été publiés dans les journaux: compétence et expérience en médiation, arbitrage ou résolution de différends; compétence ou expérience dans la restauration des sites miniers ou dans le secteur des mines; expérience auprès d'offices et comités consultatifs ou quasi judiciaires; qualités personnelles, notamment l'envergure d'esprit, l'habilité à travailler avec les administrations gouvernementales et les Premières nations; et, enfin, connaissance du Yukon.

Mr. Caron: So I take it that those won't be necessarily people in the legal profession.

M. Dunlop: C'est cela.

Mr. Caron: Thank you.

M. Duncan (North Island—Powell River): Ma première question porte sur la séance d'information que le ministère a faite à l'intention des députés du Parti réformiste. J'ai parlé aux gens qui étaient à la réunion et qui ont confirmé les notes que j'y avais prises. Pourquoi a-t-on dit aux députés de notre parti qu'on ne prévoyait pas de crédits pour les locaux et le personnel de l'Office des droits de surface du Yukon, quand dans les dispositions de la loi on trouve exactement le contraire?

M. Dunlop: Permettez-moi de répondre à votre question, puisque c'est moi qui vous ai donné la réponse originale. Excusez-moi, si je vous ai induit en erreur. Si je me souviens, lors de la séance d'information qui a eu lieu sur la Colline, la question comportait une allusion à la bureaucratie et on a demandé si l'office entraînerait la création d'une nouvelle bureaucratie.

Il n'y aura pas de fonctionnaires à l'office. Il n'y aura pas de postes administratifs qui seront créés en même temps que l'office. Le personnel dont il est question dans le projet de loi sera un personnel temporaire, des surnuméraires, qui seront embauchés ponctuellement, et on peut songer ici à des dactylographes, à des commis ou à des traducteurs dont on pourrait avoir besoin au cours d'une audience. L'office n'aura pas de personnel permanent. L'office n'aura qu'un bureau.

• 1555

M. Duncan: C'est certainement contraire aux notes que nous avons prises. De toute façon, les dispositions de la loi nous ont permis de dissiper toute confusion.

Je voudrais maintenant parler du financement de l'office et il faut reconnaître que le territoire du Yukon n'est pas une province et on devrait exhorter le gouvernement du territoire à adopter autant que possible des principes d'administration qui l'achèment vers cette autonomie.

Les dispositions de ce projet de loi maintiennent en fait l'exigence d'une approbation budgétaire par le ministère. Nous voici devant l'occasion de donner au gouvernement du Yukon la possibilité d'exercer un rôle beaucoup plus défini et de prendre la responsabilité de la taille et de la structure de l'office, avec le budget avenant. Il faudrait qu'il soit plus sensible aux pressions économiques locales. Étant donné que l'office est si important pour le bien-être du territoire, et étant donné que l'office sera

[Text]

the rationale, seeing as how the Yukon territory essentially receives its funds from the federal government in any case, for retaining that level of departmental control and not allowing authority for the budget-making process to go with the Yukon territorial government?

Mr. Dunlop: In the first instance, the jurisdiction today to legislate in this area is federal. But the bill does not negate or prohibit, in the fullness of time, the ability of the minister to withdraw or devolve this jurisdiction. The relationship between the board and the minister becomes a relationship between the board and a territorial minister rather than a federal one. That's not prohibited.

Mr. Duncan: In the same vein, with the same style of logic, we have a situation where the Council for Yukon Indians is designating the appropriate personnel to serve as appointees to the board. What is the rationale for not having the Yukon territorial government have the very same provisions for the appointees who are not designated by the Council for Yukon Indians?

Mr. Dunlop: The provision of the final agreement provides that the Council for Yukon Indians may nominate 50% of the members of the board. The negotiations of the final agreement did not entail the same set-up for the Yukon government. It wasn't negotiated into the final agreements and is not in respect to this bill.

Mr. Duncan: I realize that, but I'm asking why it wasn't.

• 1600

Mr. Dunlop: You had better ask the Government of Yukon.

Mr. T.E. Koepke (Chief Federal Negotiator, CYI Comprehensive Claims, Department of Indian Affairs and Northern Development): I think it is fair to say, Mr. Duncan, that the Government of Yukon was less than enthusiastic about taking on a responsibility as a caretaker when it didn't have legislative control over the resources that were directly affected by the operation, in this case, of the Surface Rights Board.

As Mr. Dunlop expressed it, we did certainly anticipate that at some future date, when land claims are complete and devolution of northern affairs programs does continue on to deliver the resource base to Yukon, it would be logical for them to take on the subsidiary responsibilities. I assume this would be one of them.

Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley): I have just one question and it concerns the operational budget of the board. Of course, there are no figures here, unless I've missed something. I understand that the board, in fact, will prepare its own budget. Have any guidelines been considered as far as dollar amounts given to the board are concerned? What kind of dollars are we talking about for a budget?

Mr. Dunlop: The first budget of the board provided for in the implementation plan for the land claims is \$125,000.

[Translation]

tout à fait intégré à la sphère d'activité du gouvernement du territoire, je m'explique mal pourquoi, étant donné que le territoire du Yukon reçoit pour l'essentiel ses budgets du gouvernement fédéral de toute façon, pourquoi donc il faut maintenir le contrôle de la part du ministère et pourquoi on ne cède pas au gouvernement du territoire du Yukon les pouvoirs afférents au processus budgétaire?

M. Dunlop: Tout d'abord, c'est le gouvernement fédéral qui en ce moment a compétence pour légiférer en la matière. Toutefois, les dispositions du projet de loi n'excluent pas ou n'interdisent pas, en temps utile, la possibilité pour le ministre de se retirer et de céder sa compétence. Les rapports entre l'office et le ministre deviennent dès lors des rapports entre l'office et un ministre territorial plutôt que fédéral. Ce n'est pas interdit.

M. Duncan: Dans la même logique, on constate que le Conseil des Indiens du Yukon désigne les candidats qui seront nommés à l'office. Pourquoi alors ne pas donner au gouvernement territorial la même prérogative pour les 50 p. 100 des candidats qui ne seront pas présentés par le Conseil des Indiens du Yukon?

M. Dunlop: Dans l'accord définitif, on trouve une clause qui prévoit que le Conseil des Indiens du Yukon peut soumettre la candidature de 50 p. 100 des membres de l'office. Lors de négociations de l'accord définitif, on n'a pas jugé bon de prévoir la même chose pour le gouvernement du Yukon. Une telle clause n'a pas été négociée dans l'accord définitif et cela ne se reflète donc pas dans les dispositions du projet de loi.

M. Duncan: Je le sais bien mais je vous demande pourquoi on ne l'a pas fait.

M. Dunlop: Adressez-vous au gouvernement du Yukon pour savoir cela.

M. T.E. Koepke (négociateur fédéral en chef, Revendications globales du Conseil des Indiens du Yukon, ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada): Monsieur Duncan, il faut dire que le gouvernement du Yukon n'était pas très chaud pour accepter une responsabilité d'intendant alors qu'il n'avait pas le contrôle législatif des ressources qui étaient touchées directement par l'entreprise, l'Office des droits de surface en l'occurrence.

Comme l'a dit M. Dunlop, il a été prévu que plus tard, une fois les revendications territoriales réglées, une fois que les programmes ministériels seront cédés sans priver pour autant le Yukon de ressources dont il a besoin, il serait logique qu'il assume des responsabilités auxiliaires, notamment celle-là.

M. Harris (Prince-George—Bulkley Valley): J'ai une brève question à poser concernant le budget de fonctionnement de l'office. On ne donne pas de chiffres dans les dispositions de la loi, à moins que j'ai raté quelque chose. Si je ne m'abuse, l'office doit préparer lui-même son propre budget. Y a-t-il des lignes directrices qui auraient été offertes pour fixer le montant du budget de l'office. Le budget serait de quel ordre.

M. Dunlop: Le premier budget de l'office prévu dans le plan de mise en oeuvre du règlement des revendications territoriales est fixé à 125 000\$.

[Texte]

Mr. Harris: Where does that figure appear? Have I missed something?

Mr. Dunlop: It is in the implementation plan.

Mr. Harris: I have one more question. I want to touch on the subject of possible conflict of interest with regard to the make-up of the board members who wouldn't be nominated by the Council of Yukon Indians—in other words, the other side of the board. I am surprised there are no provisions in the agreement or the legislation that would disqualify someone from sitting on the board when it may be perceived that the individual may have a conflict of interest with regard to land use in the area we are dealing with.

Mr. Dunlop: I think the approach was not to specify or precisely define what a conflict might be. We covered such things as that you aren't in conflict if you merely own land in Yukon. We didn't want to go very far down that road or we would end up, for example, having people from the mining industry all of sudden not qualified just because they were miners. We left it very general.

Mr. Harris: It seems to me we are trying to set up a relatively neutral board of arbitration to deal with disputes that come up. If people were sitting on the board who maybe had in their cupboard an idea to develop a mine or some other resource in the area, those people, through circumstance, could eventually possibly be in conflict of interest situations if in fact they were on a particular panel that was dealing with a particular issue. As we all know, panels work best when they are put together in the most neutral circumstance and position.

I'm surprised that, because of the huge scope of this thing, some sort of inclusion was not made to pre-empt the possibility of a conflict of interest or perceived conflict of interest down the road.

Mr. Dunlop: I think I understand your question now. There is a specific clause in the bill, subclause 33(2), which states that a member of the board who has an interest in a matter before the board is in a conflict of interest and may not sit on a panel.

• 1605

The Chairman: Just a matter of curiosity, where does this \$125,000 come from, from which government?

Mr. Dunlop: The federal government.

Ms McLaughlin (Yukon): Mr. Chair, I wish to cover a few points of clarification around the Government of Yukon. I have a letter from the government leader, Mr. Ostashek, who has urged me to help facilitate the passage of this bill. Given that the Yukon government obviously has some interest in seeing the land claims go forward, I think that addresses the question of whether, in fact, the Yukon government is in agreement with the appointment of the board.

But I do have a question about setting the rules and regulations for how the board will operate. As I understand it, clauses 39 and 40, for example, talk about the setting of regulations. Part II, clause 43, talks about some things that need to be taken into account vis-à-vis settlement lands.

Can you give some clarification on how you see this done? For the clarification of the committee, what further approvals might the regulations on how the board operates have to go through? As a corollary to that—I don't see anything in here

[Traduction]

M. Harris: Où trouve-t-on ce chiffre? L'aurais-je raté?

M. Dunlop: Il se trouve dans le plan de mise en oeuvre.

M. Harris: Une autre question. S'il y avait conflit d'intérêts quant à la composition du groupe de membres de l'office qui ne seront pas les candidats du Conseil des Indiens du Yukon... En d'autres termes, les 50 p. 100 restants. Je m'étonne de ne pas trouver de disposition dans l'accord ou dans la loi qui pourrait interdire à quelqu'un qui serait en conflit d'intérêts sur le plan de l'utilisation des terres de siéger à l'office.

M. Dunlop: On a choisi de ne pas préciser et de ne pas définir un éventuel conflit. On a prévu le cas de quelqu'un qui serait tout simplement propriétaire de terres au Yukon. Nous n'avons pas voulu aller plus loin de crainte d'interdire à des gens du secteur minier l'accès à l'office tout simplement parce qu'ils sont mineurs. Les choses sont donc restées très générales.

M. Harris: Il me semble qu'on essaie de mettre sur pied un office relativement neutre pour l'arbitrage des différends éventuels. S'il advenait qu'un membre de l'office ait derrière la tête l'idée de mettre en valeur une mine ou une autre ressource, à cause de ces circonstances, ces gens pourraient être en conflit d'intérêts du fait même qu'ils font partie d'un groupe chargé d'une question donnée. Comme on le sait, les groupes spéciaux ont tendance à mieux fonctionner quand ils sont constitués dans les circonstances les plus neutres.

Je m'étonne, étant donné la vaste portée de l'entreprise, qu'on n'ait pas prévu des dispositions qui interdisent tout conflit d'intérêts ou tout conflit d'intérêts perçu, à l'avenir.

M. Dunlop: Je comprends votre question. Dans le projet de loi, je vous demanderais de vous reporter au paragraphe 33(2), qui prévoit qu'un membre de l'office qui aurait un intérêt dans une affaire instruite par l'office se trouve en conflit d'intérêts et doit se retirer.

Le président: Dites-moi, d'où viennent ces 125 000\$, de quel palier de gouvernement?

M. Dunlop: Du gouvernement fédéral.

Mme McLaughlin (Yukon): Monsieur le président, je voudrais quelques précisions concernant le gouvernement du Yukon. J'ai reçu une lettre du leader du gouvernement, M. Ostashek, qui m'engage à favoriser l'adoption du projet de loi. Étant donné que le gouvernement du Yukon a manifestement intérêt à ce que les revendications territoriales aboutissent, je pense que cela règle la question de savoir si le gouvernement du Yukon en fait est favorable à l'institution de l'office.

J'avais une question cependant concernant les règles et les règlements pour le fonctionnement de l'office. Les articles 39 et 40, par exemple, prévoient l'établissement de règles. La Partie II, à l'article 43, prévoit des facteurs que l'on doit prendre en compte dans le cas des terres désignées.

Pouvez-vous me dire comment vous prévoyez que cela sera fait? Pour l'information des membres du comité, quels seront les paliers d'approbation que devront franchir les règles qui fixeront le fonctionnement de l'office? Question corollaire: Il se

[Text]

and I may have missed it—is there a time limit during which the decisions must be made? I think one of the crucial aspects of the functioning of this board is that decisions be made within a reasonable time limit, but that there be the ability and expectation of the parties to know what those time limits might be, and of course for the public as well.

Mr. Ron Bailey (Lands Specialist, Department of Indian Affairs and Northern Development): As you indicated, under clause 39 the board can make rules on a number of items, and shall make rules on some items—for example, the procedures to be followed in the conduct of negotiations that take place before a matter can come before the board. What we are trying to do here is ensure that the parties have a set of guidelines around which they can seriously negotiate, and that the board has some idea that it is satisfied that they have attempted to negotiate seriously before they come to the board. Those proposed rules would be published and people would have an opportunity to have input into them, and they would be subsequently published in the *Canada Gazette* and other suitable forums of communication.

Ms McLaughlin: This is like any other regulations.

Mr. Bailey: Yes, although I want to distinguish between the rules and the regulations, the rules here being made by the board, and the regulations being made by the Governor in Council.

I have forgotten the second part of the question.

Ms McLaughlin: It was about the time limit within which decisions need to be made.

Mr. Bailey: A matter that was discussed at some length with all the parties was that it's important that the parties negotiate in good faith, that they feel there's a requirement to negotiate seriously. If you put in a clause that says that 30 days after an application the board must hear it and make a decision, it seems to me the requirement for people to negotiate seriously is eroded, because people know that they can file on January 1 and get a ruling on January 31.

We want to leave the board some discretion in deciding whether or not they have seriously negotiated. If they have, they will hear it immediately. If they haven't, they will send it back to the parties and tell them to continue to negotiate.

[Translation]

peut que cela m'ait échappé mais impose-t-on un délai à l'office pour sa prise de décision dans une affaire? Selon moi, il est crucial pour le bon fonctionnement de l'office que les décisions soient prises dans des délais raisonnables, mais il faut que les parties sachent quels sont ces délais, et bien entendu, le grand public doit le savoir également.

M. Ron Bailey (spécialiste des terres, ministère des Affaires indiennes et du Nord): Comme vous l'avez dit, c'est l'article 39 qui prévoit que l'office peut établir des règles sur certaines choses, par exemple, la procédure à suivre lors des négociations qui ont lieu avant que l'office ne soit saisi d'une affaire. Nous voulons nous assurer que les parties disposent de lignes directrices propices à une négociation sérieuse, et que l'office puisse vérifier que les parties ont essayé de négocier sérieusement avant de se présenter devant lui. Les règles proposées seront publiées et les gens auront l'occasion d'y réagir. Une fois qu'elles auront été fixées, elles seront publiées dans *La Gazette du Canada* et par d'autres moyens de diffusion.

Mme McLaughlin: C'est comme n'importe quel autre règlement, n'est-ce pas?

M. Bailey: Oui, mais nous voulons faire une différence entre les règles et les règlements. C'est l'office qui va établir les règles mais c'est le gouverneur en conseil qui va prendre les règlements.

J'ai oublié la deuxième partie de votre question.

Mme McLaughlin: Je vous parlais d'une date butoir pour la prise de décision.

M. Bailey: Nous avons discuté longuement avec toutes les parties de l'importance d'une négociation menée de bonne foi, du fait qu'il fallait qu'elles prennent au sérieux l'exigence de négocier. Si vous prévoyez une disposition telle que dans les 30 jours d'une demande, l'office devra instruire l'affaire et prendre une décision, il semble que cela sape gravement le sérieux que l'on veut accorder aux négociations, car les gens savent qu'ils peuvent faire une demande le 1^{er} janvier et sont assurés d'une décision le 31 janvier.

Nous voulons laisser à l'office une certaine latitude pour qu'il décide si les parties ont effectivement négocié sérieusement. Dans l'affirmative, l'affaire sera entendue immédiatement. Autrement, on demandera aux parties de poursuivre les négociations.

• 1610

Ms McLaughlin: Now I am fairly confused because my question was going to be on clause 26, which says that no person may apply to the board unless the person has attempted to resolve the matter in dispute by negotiation. So they can't apply to the board unless they've tried to negotiate, but you are saying you can't set a time limit because... but they have to have shown the board they've already attempted to negotiate. I don't understand, then, why you can't have a time limit.

Mr. Bailey: It is because we want them to be able to be certain they have negotiated. That's what the rules are for, right?

Mme McLaughlin: Je n'y comprends plus rien. Je devais poser une question sur l'article 26 qui dit que la demande formée en vertu de la présente loi est irrecevable à moins que le demandeur n'ait tenté de négocier un règlement. Les parties ne pourront donc pas s'adresser à l'office à moins d'avoir essayé de négocier, mais vous nous dites que vous ne pouviez pas établir de délai. Mais elles doivent pouvoir montrer à l'office qu'elles ont déjà essayé de négocier. Je ne comprends donc pas pourquoi vous ne pouvez pas imposer de délai.

M. Bailey: Parce que nous voulons que l'office puisse se convaincre que les parties ont essayé de négocier. C'est bien à cela que servent les règles, n'est-ce pas?

[Texte]

Ms McLaughlin: Yes. Clause 26 says they can't apply to the board unless they've attempted to resolve the matter, so there has to be some indication to the board, I presume. I am not sure what those indications are—that they were good sports or what. I don't know; I guess you have to set rules about that. Or they're just good folk and got together or what, but it does say you can't apply to the board until you've demonstrated you've done that.

So once you go to apply, you have to present your case, I assume. Then I am still not clear why the board wouldn't have some timeframe. You're not sending them back to renegotiate, are you? They've already had to prove to the board that they've negotiated.

Mr. Bailey: There are really two time limits. There is one at the beginning, when they are negotiating, and there is one after they've received the application.

Ms McLaughlin: What is the one when they're negotiating? Presumably they can negotiate forever if they want to.

Mr. Bailey: Yes, they can.

Ms Mary Temple (Counsel, Comprehensive Claims, Department of Indian Affairs and Northern Development): However, we provided that the board could set negotiating rules. In those rules they may themselves choose to set some parameters so that one party isn't forever left in fruitless negotiations and unable to get the final resolution before the tribunal. That's why we gave the board the authority to set whatever seemed appropriate to control—

Ms McLaughlin: So it will be case by case—

Ms Temple: Well, no. There will be general rules. They may have them in categories of types of hearings and have different types of negotiations required for one or another, but there will be general rules established in advance of the particular application so the parties know what the ground rules will be.

Ms McLaughlin: Once the application is made, because it says in clause 26 you cannot apply unless you have negotiated, is there no time limit?

Mr. Bailey: No.

Ms Temple: We do have clause 27, which sets the general principle of expeditious hearing—

Ms McLaughlin: But that—

Ms Temple: In addition, I think, the tribunal will have to set up its procedures to reflect that. But the difficulty with setting arbitrary time periods—which is why none were established in the agreement and in the legislation—is that each case in effect is unique. You cannot predict—

Ms McLaughlin: So they are case by case?

[Traduction]

Mme McLaughlin: Oui. L'article 26 dit que les parties ne peuvent pas présenter de demande à l'office à moins d'avoir déjà essayé de régler le problème. Je suppose donc qu'elles doivent en apporter des preuves à l'office. Je ne suis pas sûre ce que ces preuves pourront être: qu'elles sont de bonne foi. Je ne sais pas. J'imagine qu'il faut qu'il y ait des règles. Les parties pourront-elles simplement se contenter de dire qu'elles sont de bonne foi et qu'elles se sont réunies, mais cet article dit bien qu'elles ne peuvent pas s'adresser à l'office tant qu'elles n'auront pas prouvé qu'elles ont essayé de négocier.

Alors une fois qu'elles auront présenté une demande, elles devront, je suppose, présenter leurs arguments. Je ne comprends toujours pas pourquoi vous ne pouvez pas imposer de délai à l'office. L'office ne dira pas aux parties de reprendre leurs négociations, n'est-ce pas? Elles auront déjà dû prouver à l'office qu'elles ont négocié.

M. Bailey: En fait, il y a deux délais. Il y en a un qui s'applique au début, pendant que les parties négocient, et il y en a un autre qui s'applique dès que l'office reçoit la demande.

Mme McLaughlin: Combien de temps les parties ont-elles pour négocier? Je suppose qu'elles peuvent négocier éternellement si elles le souhaitent.

M. Bailey: Effectivement.

Mme Mary Temple (conseillère juridique, Revendications globales, ministère des Affaires indiennes et du Nord): Toutefois, nous avons prévu que l'office pourra établir les règles de négociation. Ces règles permettront de fixer des paramètres afin qu'une partie ne soit pas prise éternellement dans de vaines négociations sans pouvoir s'adresser au tribunal pour obtenir une décision définitive. C'est pourquoi nous avons donné à l'office le pouvoir d'adopter les règles qu'elle jugerait nécessaires afin de pouvoir contrôler. . .

Mme McLaughlin: Alors, elle établira des règles particulières pour chaque cas. . .

Mme Temple: Non. Il y aura des règles générales. Elles seront peut-être regroupées par catégories d'audience et exigeront peut-être différents types de négociation selon les cas, mais il y aura des règles générales qui seront établies avant qu'une demande précise soit présentée afin que les parties sachent quelles sont les règles du jeu.

Mme McLaughlin: Après la présentation de la demande, puisque l'article 26 dit qu'aucune demande ne peut être présentée sans que les parties n'aient négocié, mais n'y a-t-il pas de délai?

M. Bailey: Non.

Mme Temple: Il y a l'article 27 qui dit qu'en général les demandes seront instruites avec célérité. . .

Mme McLaughlin: Mais cela. . .

Mme Temple: En outre, je crois que le tribunal devra établir des procédures qui respectent ce principe. Mais il serait difficile d'établir des délais arbitraires—c'est pourquoi il n'y en a ni dans l'entente ni dans le projet de loi—parce que chaque cas est effectivement unique. Nous ne pouvons pas prédire. . .

Mme McLaughlin: Les délais seront donc établis cas par cas?

[Text]

Ms Temple: There will be a case-by-case timeframe for the hearing itself.

Mr. Bailey: However, there also is in clause 40 the provision that the board may make rules respecting time limits. There is some ability for them to set some general guidelines in that matter.

The Chairman: Mr. Anawak.

Mr. Anawak (Nunatsiak): Mr. Chairman, I just wanted to clarify for the members here that, as we heard from the member from the Yukon, the Government of Yukon is supporting this bill. I have a letter here addressed to the Minister of Indian Affairs and Northern Development from the Yukon Chamber of Mines, which has some reservations, as we all do with any bill.

Because of this view, and our impression that the Bill will not be changed further, we feel we must simply go on record as having outstanding concerns. . .

This is granted. They write:

. . .but at the same time ask that you and your colleagues get on with the immediate passage of the Bill so that the Land Claim can be given effect and the Yukon can get on with business.

So here is the Chamber of Mines pushing to have this bill approved as soon as possible.

• 1615

If I have to, I will read more letters of support—the Klondike Placer Miners Association. Here are the Yukoners saying, let's get on with the process of passing the bill so we can get on with the development of the Yukon.

I just wanted to clarify that there is widespread support for this bill, and the Yukoners urge us to get on with passing it. There's no question of this.

The Chairman: Are there further questions?

M. Bachand (Saint-Jean): J'aimerais poser une petite question pour voir si les fonctionnaires connaissent bien le dossier.

Je regarde l'article 65. Le terme *person* en anglais est traduit en français par «titulaire d'un droit». On trouve la définition de *person* au début du projet de loi. Il y a actuellement quatre nations qui ont signé l'entente. Est-ce qu'on considère que les dix nations qui n'ont pas signé sont couvertes par le terme *person* ou «titulaire de droit», qui est défini à l'article 65?

Mr. Koepke: While the provisions of the act come into force on proclamation of the final legislation, and the territory-wide provisions contained in the land claim agreement come into force, they are binding only to the extent that a first nation has signed a final agreement and in fact has settlement land, in particular to which that piece of legislation would apply, and the provisions of chapter 8 in their final agreement.

M. Bachand: Si je vous comprends bien, s'il y a un différend concernant une nation qui n'a pas encore signé, l'Office ne peut pas trancher la question.

[Translation]

Mme Temple: Pour chaque cas, un délai sera établi pour la tenue de l'audience.

M. Bailey: Toutefois, il y a également l'article 40 qui prévoit que l'office peut établir des règles pour régir la fixation de délais. Il a donc une certaine liberté pour établir des lignes directrices générales à cet égard.

Le président: Monsieur Anawak.

M. Anawak (Nunatsiak): Monsieur le président, j'aimerais simplement préciser, pour la gouverne des membres du comité, que le gouvernement du Yukon appuie ce projet de loi, comme nous l'a dit la députée du Yukon. J'ai ici une lettre adressée au ministre des Affaires indiennes et du Nord par la Yukon Chamber of Mines qui dit y avoir quelques réserves, comme nous en avons tous à l'égard de n'importe quel projet de loi.

Pour cette raison, et parce que nous avons l'impression qu'aucune autre modification ne sera apportée à ce projet de loi, nous estimons devoir simplement dire publiquement que nous avons encore des préoccupations. . .

Nous le reconnaissons. Elle écrit ensuite:

. . . mais, en même temps, nous vous demandons, à vous et à vos collègues, d'adopter immédiatement ce projet de loi afin que l'entente territoriale puisse entrer en vigueur et que le Yukon puisse s'occuper d'autres affaires.

Voilà donc la Chambre des Mines qui insiste pour que ce projet de loi soit adopté le plus rapidement possible.

S'il le faut, je suis prêt à lire d'autres lettres d'appui—celle, par exemple, de la Klondike Placer Miners Association. Les Yukonnais nous demandent d'adopter sans tarder ce projet de loi afin qu'ils puissent se mettre à l'oeuvre pour développer le Yukon.

Je voulais simplement préciser que ce projet de loi a reçu un large appui et que les Yukonnais nous exhortent de l'adopter sans tarder. Cela ne fait aucun doute.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Mr. Bachand (Saint-Jean): I would like to ask one small question to see if the officials really know the issue.

I am looking at clause 65. The word "person" in the English version is translated in French by *titulaire d'un droit*. The term "person" is defined at the beginning of the bill. There are currently four nations who have signed the agreement. Do you consider that the ten nations who have not signed are covered by the term "person" or *titulaire de droit* which is defined in clause 65?

M. Koepke: Les dispositions de la loi entreront en vigueur lors de la promulgation de la loi définitive ainsi que les dispositions de l'entente visant l'ensemble du territoire, mais elles ne seront exécutoires que dans la mesure où une Première nation aura signé un accord définitif et qu'elle aura en fait des terres désignées auxquelles s'appliqueront cette mesure législative et les dispositions du chapitre 8 de leur accord définitif.

Mr. Bachand: If I understand you correctly, if there is a dispute involving a nation which has not yet signed, the board cannot settle the matter.

[Texte]

Mr. Dunlop: In a settlement area where there is no land claim, there is no settlement land. There is no dispute. The only jurisdiction that would probably come before the board is a dispute that would be on crown land.

Mr. Koepke: Neither the legislation nor the agreement was designed to resolve disputes should they ever arise between two first nations having competing rights over the same land or mineral base.

M. Bachand: Je vais vous donner un exemple. S'il y a une dispute ou un arbitrage à faire entre une première nation qui a signé l'entente et une première nation qui ne l'a pas encore signée, est-ce que l'Office peut trancher à ce moment-là?

Ms Temple: With respect to clause 65, which I think is the clause you're looking at, one of the parties to the dispute must be someone who has a mineral interest. Hence, I think the English and French are equivalent at least on that: a person who holds a mineral right and a *titulaire*. That half of the equation I think is equivalent.

The dispute then has to be between the person who has the mineral interest and someone else who has some kind of surface right or interest. That might be a member of a first nation, whether they've settled a claim or not. That will depend on the circumstances.

The Chairman: Are there any further questions?

• 1620

Hearing none, I wish to thank the officials very sincerely for participating with us today in our review after second reading and providing your expertise in answering the inquiries of the committee. Thank you for all your efforts over a number of years in bringing this to a conclusion. All the best.

We have with us now from the Council for Yukon Indians Judy Gingell, the chair; Chief David Keenan, Teslin Tlingit Council; elders Percy Henry of the Dawson First Nation and Roddy Blackjack of Carmacks/Little Salmon; and Dave Joe, the legal counsel.

I believe there is one more witness than I had names for, so you may want to introduce the person who has not yet been named as a witness. Then you can commence with your presentation.

Ms Judy Gingell (Chairperson, Council for Yukon Indians): He is our chief negotiator, Victor Mitander.

Also in the room are chiefs from throughout the Yukon territory. Not all the chiefs are here, but we do have representative chiefs from the various first nations in Yukon territory.

On June 15, 1994, we appeared before this committee on Bills C-33 and C-34, having to do with the Yukon land claim settlement and the Yukon self-government agreements. These bills were given royal assent on July 7, 1994, and now our land claims and self-government agreements await the passage of the Yukon Surface Rights Board legislation before they can take effect.

[Traduction]

M. Dunlop: Dans une région désignée où il n'y a pas de revendication territoriale, il n'y a pas de terre désignée. Il n'y a pas de différend. Le seul genre de causes dont serait probablement saisi l'office serait un différend concernant des terres de la Couronne.

M. Koepke: Ni la loi ni l'entente n'ont pour but de régler les différends qui pourraient survenir entre deux Premières nations ayant des droits concurrents à l'égard d'une même terre ou des mêmes ressources minérales.

Mr. Bachand: I will give you an example. If there is a dispute between a First Nation who has signed the agreement and a First Nation who has not yet signed, can the board arbitrate in such a case?

Mme Temple: En ce qui concerne l'article 65 qui est celui, je crois, dont vous voulez parler, l'une des parties au différend doit être titulaire d'un intérêt minier. Par conséquent, je crois que les versions française et anglaise disent la même chose, du moins sur ce point: *A person who holds a mineral right* et un «titulaire». Je pense que sur ce point, les deux versions sont équivalentes.

Le différend doit donc opposer le titulaire d'un intérêt minier et quelqu'un qui a un droit ou un intérêt quelconque sur la surface d'une terre. Il peut s'agir d'une personne appartenant à une Première nation, que celle-ci ait ou non signé une entente. Cela dépendra des circonstances.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Comme il n'y en a pas, je remercie très sincèrement les fonctionnaires d'avoir participé à notre étude de ce projet de loi qui a franchi l'étape de la deuxième lecture et de nous avoir fait profiter de leurs connaissances par leurs réponses à nos questions. Merci pour tous les efforts que vous avez faits depuis de nombreuses années pour mener à terme ce dossier. Mes meilleurs vœux vous accompagnent.

Nous accueillons maintenant du Conseil des Indiens du Yukon, Judy Gingell, présidente, le chef David Keenan, du Conseil des Tlingits de Teslin; les aînés Percy Henry de la Première nation de Dawson et Roddy Blackjack de la Première nation de Little Salmon/Carmacks et Dave Joe, conseiller juridique.

Je crois qu'il y a un autre témoin dont je n'ai pas le nom alors je vous demanderais de nous présenter cette personne. Puis, vous pourrez faire votre exposé.

Mme Judy Gingell (présidente, Conseil des Indiens du Yukon): Il s'agit de notre négociateur en chef, Victor Mitander.

Il y a également dans la salle des chefs de toutes les régions du Yukon. Les chefs ne sont pas tous présents, mais nous sommes accompagnés de chefs représentant les diverses Premières nations du Yukon.

Le 15 juin 1994, nous avons comparu devant ce même comité au sujet des projets de loi C-33 et C-34 relatifs aux accords sur les revendications territoriales et sur l'autonomie gouvernementale du Yukon. Ces projets de loi ont reçu la sanction royale le 7 juillet 1994 et nous attendons maintenant l'adoption du projet de loi sur l'Office des droits de surface du Yukon pour que l'entrée en vigueur de nos accords sur les revendications territoriales et sur l'autonomie gouvernementale se concrétise.

[Text]

[Translation]

In chapter 8 of the umbrella final agreement there is a requirement that a surface rights board be established by the legislation and enacted no later than the effective date of the settlement legislation. The surface rights board chapter in the umbrella final agreement is approximately five and a half pages long. In contrast, we have a Yukon Surface Rights Board bill that encompasses approximately 59 pages.

• 1625

Initially, it was the view of the Council for Yukon Indians that the Yukon Surface Rights Board legislation should only establish the board. However, we also recognize the necessity of attempting to give certainty on all matters within the traditional territory of first nations.

We therefore believe that the Yukon Surface Rights Board bill reflects in a very comprehensive manner all of the requirements of any users of surface or sub-surface interests on or off settlement lands in the Yukon territory. We believe that this degree of certainty will be a major impetus for an increase in responsible economic development.

The mechanisms and the process to resolve surface and sub-surface dispute on settlement lands are clear. The mechanism is the Yukon Surface Rights Board, which is comprised of an even number of persons, one half of whom are nominees of the Council for Yukon Indians. The applications to the board, however, will be heard and decided by panels of three members of the board. If an application is in respect of a settlement land, a minimum of one member of the panel shall be a member nominated by the Council for Yukon Indians. This would ensure that Yukon first nations or their respective representatives will participate in all cases in which an application is affecting settlement land.

I would like to make it clear that the Council for Yukon Indians supports Bill C-55. The reasons for our support are as follows. One, the bill is a product of consultation and cooperation among all the Yukon stakeholders, and the provisions of Bill C-55 appear to be acceptable to all parties concerned. Two, the bill provides coherent consistency with the other components of Yukon final and self-government agreements. Three, the bill provides processes to resolve surface and sub-surface disputes on settlement land of those first nations with completed final agreements. Four, the bill provides a rationale for the treatment of possible conflicting interests in the traditional territories of those first nations that do not have final agreements. Five, the bill establishes a board representative of the Yukon interests. Six, the bill ensures that the Surface Rights Board will be used only as a last resort when the surface owner and sub-surface users cannot agree on a negotiated solution.

In order for a Yukon first nation to bring before the board a dispute with a mineral rights holder concerning aboriginal rights on non-settlement land, the Yukon first nation will have to demonstrate that its aboriginal rights constitute an interest or a

Au chapitre 8 de l'accord-cadre, il est prévu qu'une loi portant création d'un Office des droits de surface doit être adoptée au plus tard à la date d'entrée en vigueur des dispositions législatives relatives au règlement des revendications territoriales. Le chapitre consacré à l'Office des droits de surface compte environ cinq pages et demie, comparativement au projet de loi C-55 qui lui en compte 59.

Au départ, le Conseil des Indiens du Yukon était d'avis que le projet de loi sur l'Office des droits de surface ne devait porter que sur la création de l'instance en question. Cependant, nous sommes aussi conscients de la nécessité de donner des assises solides à toutes les questions relevant du territoire traditionnel des Premières nations.

Nous croyons donc que, dans l'ensemble, le projet de loi sur l'Office des droits de surface tiendrait bien compte de toutes les exigences de ceux qui ont des intérêts à l'égard de terres de surface et souterraines, à l'intérieur et à l'extérieur des terres désignées au Yukon. Nous avons la conviction que cette assurance contribuera largement à instituer un développement économique responsable.

Les mécanismes et les modes de règlement des différends concernant les droits de surface et souterrains sur les terres désignées sont clairs. Leur application relève de l'Office des droits de surface du Yukon, lequel est composé d'un nombre pair de membres, dont la moitié sont nommés sur proposition du Conseil des Indiens du Yukon. Les demandes présentées à l'office seront toutefois instruites par une formation de trois membres. Si la demande concerne une terre désignée, la formation devrait comprendre au moins un membre dont la nomination a été proposée par le Conseil des Indiens du Yukon. Cette disposition permettra de faire en sorte que les Premières nations du Yukon, ou un de leurs représentants, puisse prendre part à toutes les décisions relatives aux demandes mettant en cause une terre désignée.

Je tiens à préciser que le Conseil des Indiens du Yukon appuie le projet de loi C-55 pour les raisons suivantes. Premièrement, le projet de loi est le fruit d'une consultation et d'une collaboration entre tous les intervenants intéressés au Yukon, et ses dispositions sont acceptables à toutes les parties concernées. Deuxièmement, le projet de loi est conforme aux autres dispositions des accords définitifs et de ceux sur l'autonomie gouvernementale du Yukon. Troisièmement, le projet de loi établit un mode de règlement des différends concernant les droits de surface et souterrains sur les terres désignées des Premières nations signataires d'accords définitifs. Quatrièmement, le projet de loi sert d'assise au traitement des intérêts contradictoires possibles dans les territoires traditionnels des Premières nations non encore signataires d'accords définitifs. Cinquièmement, le projet de loi fait en sorte que les intérêts du Yukon soient représentés au sein de l'office. Sixièmement, le projet de loi fait en sorte que l'Office des droits de surface n'intervienne qu'en dernier recours, lorsque le propriétaire d'une surface et l'utilisateur du sous-sol ne peuvent convenir d'une solution négociée.

Avant qu'une Première nation du Yukon puisse saisir l'office d'un différend avec un titulaire de droits miniers concernant les droits ancestraux sur une terre non désignée, elle devra démontrer que ces droits ancestraux constituent un intérêt

[Texte]

right in the surface of that land. There are ten first nations that have yet to conclude a final agreement with the Government of Canada. However, we believe that these treaties will be concluded within two years from the effective date of this bill.

In addition, a Yukon first nation would, for the purpose of the application, be considered to be a person under the terms of clause 65 of Bill C-55. It is our opinion that the bill includes Yukon first nation as a "person". In any event, the four Yukon first nations that have reached final agreements with Canada and the Yukon are considered to be persons, and Yukon first nations without final agreements have the inherent right as nations and will be considered to be entities for the purposes of Bill C-55.

As a basic principle, Canada is obligated to consult with Yukon first nations on matters that will directly and adversely impact their interests in their traditional territories in the Yukon. This requirement to consult is part of the Crown's fiduciary obligations to Yukon first nations.

The umbrella final agreement makes it clear that Yukon first nations will be consulted on the drafting of the legislative guidelines respecting the Yukon Surface Rights Board bill. The term "legislation" is specifically defined to include acts, regulations, Orders in Council and by-laws. This consultation must meet the terms of the definition of consultation set out in the umbrella final agreement, which includes sufficient notice and opportunity to prepare and present first nations' views, and full and fair consultation on those views.

Aside from Canada's fiduciary obligation to Yukon first nations, Canada has consulted at least 11 interest groups in the Yukon territory respecting the Surface Rights Board bill. These interest groups include the Yukon Chamber of Mines, the Klondike Placer Miners Association, the Canadian Association of Petroleum Producers, and other groups representing various Yukon interests, including Yukon trappers and outfitters.

To my knowledge, Canada has complied with its contractual and common-law obligations to Yukon first nations as well as ensured full consultation with Yukon stakeholders. The reason I say that Canada has attempted to comply with its fiduciary obligations is primarily due to our belief that this requirement to consult is a continuing obligation. Canada must continue to consult on any amendments to the Yukon Surface Rights Board Act once proclaimed and on any amendments to the regulations.

The bill reflects the components of the Yukon first nations final agreements and self-government agreements. Where there is any inconsistency between those agreements and this bill, the terms of the final and self-government agreements would be paramount to the advent of the conflict.

[Traduction]

ou un droit sur la surface de cette terre. Dix Premières nations doivent encore conclure un accord définitif avec le gouvernement du Canada. Toutefois, nous croyons que ces traités seront négociés dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur du projet de loi.

En outre, toute Première nation du Yukon sera, aux fins de la présentation de la demande, considérée comme un titulaire d'un droit aux termes de l'article 65 du projet de loi C-55. Selon nous, le projet de loi confère à toute Première nation du Yukon le statut de «titulaire d'un droit». Quoiqu'il en soit, les quatre Premières nations du Yukon qui ont signé des accords définitifs avec le Canada et le Yukon sont définies comme des «titulaires d'un droit». Les Premières nations qui n'ont pas encore conclu d'accord définitif ont un droit inhérent en tant que nation et seront réputées être des entités aux fins du projet de loi C-55.

Un principe fondamental oblige le Canada à consulter les Premières nations du Yukon en ce qui a trait aux questions susceptibles de se répercuter directement et négativement sur leur intérêt à l'égard des territoires traditionnels au Yukon. Cette exigence fait partie des obligations fiduciaires de l'État à l'égard des Premières nations du Yukon.

L'accord-cadre établit clairement que les Premières nations du Yukon seront consultées au moment de la rédaction des lignes directrices législatives concernant le projet de loi sur l'Office des droits de surface. L'expression «texte législatif» est expressément définie comme englobant les lois, règlements, décrets et règlements administratifs. Cette consultation doit être conforme aux critères énoncés dans la définition de consultation qui est prévue dans l'accord-cadre, c'est-à-dire qu'elle doit faire l'objet d'un préavis suffisant qui permette à la Première nation concernée de préparer et présenter ses arguments afin que ceux-ci soient pleinement et équitablement pris en considération.

• 1630

En plus de s'acquitter de ses obligations fiduciaires envers les Premières nations du Yukon, le Canada a consulté au moins 11 groupes d'intérêt au Yukon au sujet du projet de loi sur l'Office des droits de surface. Au nombre de ces groupes d'intérêt se trouvent la Yukon Chamber of Mines; la Klondike Placer Miners Association; l'Association canadienne des producteurs pétroliers et les autres groupes représentant les différents intérêts du Yukon comme le Yukon Trappers and Outfitters.

À ma connaissance, le gouvernement du Canada s'est acquitté de ses obligations contractuelles et de common law envers les Premières nations du Yukon en plus de veiller à consulter pleinement les groupes d'intérêt du Yukon. Si nous estimons que jusqu'ici, le gouvernement du Canada a essayé de s'acquitter de ses obligations fiduciaires, c'est d'abord que nous considérons que cette obligation de consulter s'applique en permanence. Toute modification apportée à la Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon, une fois que celle-ci aura été proclamée, ainsi qu'au règlement devrait faire l'objet d'une nouvelle consultation de la part du gouvernement du Canada.

Le projet de loi reprend les éléments des accords définitifs des Premières nations du Yukon et des accords sur l'autonomie gouvernementale. Lorsqu'il y a discordance entre le texte de ces accords et celui du projet de loi en question, c'est le libellé des accords définitifs et des accords sur l'autonomie gouvernementale qui prévaut en cas de contestation.

[Text]

The bill is organized into five parts. Part I deals with the establishment and organization of the board. Part II of the bill deals with settlement lands, and in particular the rights of access that may be subject to consent or an order of the Surface Rights Board. Part III deals with the mineral rights dispute and non-settlement land. Part IV deals with general matters, including board orders and review. Finally, part V of the bill deals with the consequential amendments respecting acts such as the Atomic Energy Control Act, the National Energy Board Act, the Canada Oil and Gas Operations Act, the Yukon Placer Mining Act, and the Yukon Quartz Mining Act.

These consequential amendments ensure consistency between the Yukon Surface Rights Board bill and other acts on issues such as exploration arbitration. Under the Yukon Placer Mining Act and the Yukon Quartz Mining Act, the Yukon Surface Rights Board is appropriately substituted as a body for dispute resolution respecting issues of security and compensation.

Bill C-55 also sets out a requirement that prior to an exercise of a right of access to settlement land under an interim order, there is the prerequisite that the person shall not exercise that right of access until the applicant has paid to the affected Yukon first nation an entry fee plus any interim compensation ordered by the board. These provisions provide equity and fairness to the affected Yukon first nation.

The Council for Yukon Indians is supportive of the provisions to resolve disputes between the landowner and the land users by negotiation. Both the final agreement and Bill C-55 provide a requirement that parties in dispute must attempt to negotiate an agreement prior to proceeding to the board to have the matters heard and determined. We believe that the majority of these cases will be settled by negotiations and that the board will not have to rule on these cases.

We are generally pleased that where agreement cannot be reached, the order of the board will be enforceable as if it were an order of the Supreme Court of Yukon territory. This brings strength and enforceability to an order of the Surface Rights Board.

In summary, the Yukon Surface Rights Board Act will pave the way for the proclamation of the Yukon land claims and self-government acts. The Council for Yukon Indians and Yukon first nations have worked extremely hard in the past 21 years to see the manifestation of the visions of Yukon first nation elders. This bill will facilitate the joint venture trend that is now in place between the Yukon first nations and the mining community. A number of first nations have entered into joint venture agreements with mining interests. Bill C-55 will facilitate a better working relationship between first nations and the users of surface and sub-surface land in Yukon territory. Yukon first nations look forward to participating in these constitutional initiative regimes, which have been advanced and negotiated in the interests of all parties concerned. Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

Le projet de loi se divise en cinq parties. La partie I traite de la mise en place de l'office. La partie II concerne les terres désignées, en particulier l'accès sur contentement ou ordonnance de l'Office des droits de surface. La partie III porte sur les différends concernant les droits miniers sur les terres non désignées. La partie IV aborde des questions générales comme les ordonnances de l'office et leur révision. Enfin, la partie V du projet de loi regroupe les modifications corrélatives applicables à des lois comme la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique, la Loi sur l'office national de l'énergie, la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon et la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon.

Ces modifications corrélatives assurent une certaine uniformité entre la Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon et d'autres lois sur des questions comme l'exploration et l'arbitrage. En vertu des lois sur l'extraction de l'or et du quartz dans le Yukon, l'Office des droits de surface du Yukon devient à juste titre l'instance habilitée à régler les différends concernant les questions de sécurité et d'indemnisation.

Le projet de loi C-55 exige aussi qu'avant de pouvoir exercer un droit d'accès à une terre désignée en vertu d'une ordonnance provisoire, il faille attendre que le demandeur ait versé à la Première nation du Yukon concernée des redevances relatives à l'entrée et une indemnité provisoire ordonnée par l'office. Ces dispositions assurent un traitement juste et équitable à toute Première nation du Yukon concernée.

Le Conseil des Indiens du Yukon est favorable à la disposition touchant au règlement des différends entre le propriétaire foncier et les utilisateurs par la négociation. À l'instar des accords définitifs, le projet de loi C-55 exige lui aussi que les parties à un différend tentent de négocier une entente avant de demander à l'office d'instruire leur affaire et de rendre une décision. Nous croyons que dans la majorité des cas, il sera possible d'en arriver à un règlement par voie de négociations et que l'office n'aura pas à intervenir.

De façon générale, nous voyons de bon oeil la disposition voulant qu'en l'absence d'entente négociée, toute ordonnance de l'office deviendra exécutoire au même titre qu'une ordonnance de la Cour suprême du Yukon. Cette disposition amplifie la portée et le caractère exécutoire des ordonnances de l'Office des droits de surface.

En conclusion, l'adoption de la Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon pavera la voie à la proclamation des lois sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale du Yukon. Le Conseil des Indiens du Yukon et les Premières nations du Yukon ont travaillé extrêmement fort au cours des 21 dernières années pour voir se concrétiser le rêve des aînés des Premières nations du Yukon. Ce projet de loi contribuera au maintien du climat de collaboration actuelle entre les Premières nations et les collectivités minières. Un certain nombre de Premières nations ont conclu des ententes de participation avec des intérêts miniers. Le projet de loi C-55 favorisera l'établissement de rapports plus harmonieux entre les Premières nations et les utilisateurs de la terre de surface et souterraine au Yukon. Il tarde aux Premières nations du Yukon de participer aux régimes constitutionnels innovateurs qui ont été proposés et négociés dans les intérêts de toutes les parties concernées. Je vous remercie, monsieur le président.

[Texte]

[Traduction]

The Chairman: We will now have questions from Mr. Bachand.

Le président: M. Bachand posera maintenant des questions.

• 1635

M. Bachand: Je voudrais souhaiter la bienvenue aux gens du Yukon. Monsieur le président, j'ai fait un très agréable voyage au Yukon l'été dernier avec ma fille. Ces gens-là m'ont reçu de façon royale. Ma fille m'en parle toujours. J'ai des photos extraordinaires qui me rappellent le paysage et le gens merveilleux que j'ai côtoyés là-bas. Je suis donc très heureux de vous voir.

Je suis encore obsédé par l'article 65. J'ai posé une question aux fonctionnaires sur l'article 65, sur la définition de *person*. J'aurais peut-être dû revenir à la charge parce que les témoins ont semblé donner des réponses discordantes.

J'ai ici une lettre que vous m'aviez fait parvenir, madame Gingell. À l'époque, on avait défini dans une ébauche le terme *interest or right*. On l'avait défini dans une ébauche, avant le dépôt du projet de loi actuel. Dans l'article 65, la définition de *interest or right* est disparue. À l'époque, cela signifiait:

fee simple interest, lease easement, right of way, or agreement for sale.

Je pense que cela fait votre affaire que la définition soit disparue parce que vous trouviez que c'était une définition trop limitative.

Êtes-vous heureux qu'il n'y ait pas de définition de *interest or right*? Pensez-vous que les dix nations qui n'ont pas encore signé l'entente peuvent être couvertes en cas de dispute entre les gens qui ont signé l'entente, le gouvernement fédéral et ceux qui n'ont pas signé l'entente? Victor, qui est avocat, sera sans doute en mesure de répondre à cette question.

Mr. David Joe (Legal Counsel and Negotiator, Council for Yukon Indians): In terms of the first question, are we generally happy that the term "interest" as it relates to whether or not an interest is a fee simple right or a right with respect to an agreement for sale.

Initially it was our basic view that to interpret the right to simply a fee simple interest was too constraining, too restrictive, and it was our basic view that it should be broader. Indeed, we said first nations in the Yukon that do not have land claims agreements should have the ability to express and articulate their view, their interests in land, albeit interests that do not have a treaty yet. They should have the ability to come before the board and maintain that, with respect to a conflict that may occur, it would be possible for them to bring this issue to the board. Constraining it, saying simply that the interest is fee simple interest, would preclude the ability of those first nations to bring those interests to the Surface Rights Board. So generally speaking we are happy the interest is not as restrictive as initially drafted.

With respect to the other ten first nations, simply put, we believe clause 65 on the English side basically allows a person to bring an application to the Surface Rights Board. It's our view that a first nation is a person, albeit not entrenched in law as per the first four at this point in time. But it's our view that any of the ten first nations, should they so desire, could bring their interests that they have retained, should they have a conflict with a sub-surface user, before the Surface Rights Board. I'm

Mr. Bachand: I would like to welcome the people from the Yukon. Mr. Chairman, I made a very pleasant trip to the Yukon last summer with my daughter. I was received like a prince. My daughter still talks about it. I have extraordinary photographs that help me to remember the scenery and the wonderful people I encountered there. So, I'm very happy to see you.

I am still obsessed with clause 65. I asked a question to the officials on clause 65, on the definition of *person*. I should perhaps have insisted, because the witnesses seemed to give contradictory answers.

I have here a letter that you sent to me, Ms Gingell. At that time, the term *interest or right* was defined in a draft. It was defined in a draft, before this bill was tabled. The definition of *interest or right* has disappeared from clause 65. At the time, it was defined as follows:

intérêt en fief simple, bail, servitude, droit de passage ou entente de vente.

I think you are pleased that the definition has disappeared because you thought it was too restrictive.

Are you happy that there is no definition of *interest or right*? Do you think that the ten nations who have not yet signed the agreement will be covered if there is a dispute between those who have signed the agreement, the federal government, and those who have not yet signed? Victor, who is a lawyer, will no doubt be able to answer this question.

M. David Joe (conseiller juridique et négociateur, Conseil des Indiens du Yukon): En réponse à votre première question, nous sommes assez heureux. Nous croyons que le terme «intérêt» peut être un droit en fief simple ou un droit à l'égard d'une entente de vente.

Au départ, nous estimions qu'il serait trop restrictif d'interpréter ce droit comme étant simplement un intérêt en fief simple et nous pensions qu'il fallait élargir la définition. En fait, nous avons dit que les Premières nations du Yukon qui n'ont pas signé d'entente territoriale doivent pouvoir exprimer leur point de vue, leurs intérêts à l'égard d'une terre, même si ces intérêts n'ont pas encore été précisés dans un traité. Elles doivent pouvoir s'adresser à l'office en sachant qu'en cas de différends, il leur serait possible d'en saisir l'office. Si nous limitons cette possibilité en disant simplement que l'intérêt est un intérêt en fief simple, ces Premières nations ne pourraient pas faire valoir leurs intérêts devant l'office des droits de surface. Alors, de façon générale, nous sommes heureux que le terme «intérêt» ne soit pas défini de façon si restrictive que dans la première ébauche.

En ce qui concerne les 10 autres Premières nations, pour dire les choses simplement, nous croyons que la version anglaise de l'article 65 permet à un titulaire d'un droit de présenter une demande à l'Office des droits de surface. À notre avis, une telle Première nation est titulaire, même si pour l'instant elle n'est pas mentionnée dans une loi comme c'est le cas pour les quatre autres nations. Mais, nous croyons que n'importe laquelle des 10 Premières nations qui auraient un différend avec un

[Text]

not sure if they'd want to do that, only because if they were to bring that interest to the Supreme Court of Yukon, that's certainly an option they would have as well.

M. Bachand: Si j'ai bien compris Victor, selon votre interprétation à vous, même les nations qui ne sont pas actuellement signataires d'une entente devraient être incluses là-dedans. Nous ferons demain l'étude article par article. Recommanderiez-vous que, dans la définition de *person*, on englobe l'ensemble des premières nations qui n'ont pas encore signé d'entente, afin que cela soit plus clair et qu'on ne soit pas obligé d'aller devant les tribunaux?

[Translation]

utilisateur souterrain peut, si elle le souhaite, faire valoir ses intérêts devant l'Office des droits de surface. Je ne sais pas si elles voudront le faire, puisqu'elles ont également la possibilité d'en saisir la Cour suprême du Yukon.

Mr. Bachand: If I understood Victor correctly, according to your interpretation, even those nations who are not currently signatories of an agreement should be included. Tomorrow, we will do the clause by clause study. Would you recommend that we include, in the definition of *person*, all the First Nations who have not yet signed the agreement, in order to make it clearer and to avoid having to go before the courts?

• 1640

À moins qu'on me dise qu'il est très clair que l'ensemble des Premières nations sont couvertes, je proposerai demain un amendement à cet article pour faire en sorte que la définition de *person* englobe aussi les dix Premières nations non signataires.

Mr. Joe: Certainly we would support that and we don't have a problem doing it. But we would not support it to the extent that it would delay passage of this bill. If there is no problem, and if the other ten first nations are clarified to a point where they are contemplated to be a person for the purposes of clause 65, we won't have a problem with that.

M. Caron: À l'article 55, on prévoit qu'en cas d'expropriation, l'Office fixera par ordonnance des indemnités. Aux alinéas 58(3)a) et b), on dit que ces indemnités-là ne doivent pas dépasser 3 p. 100 des coûts de construction et qu'on ne tient pas compte, en fixant ces indemnités-là, de la valeur culturelle ou particulière que présente, pour la première nation, la terre transférée à titre d'indemnité. Pourquoi 3 p. 100? Pourquoi pas 2 ou 4 p. 100? Lors des négociations, comment en est-on arrivé à fixer 3 p. 100?

Mr. Joe: We arrived at that essentially over the table, of course. We wanted more. Canada wanted to pay less.

In Yukon all the hydro assets that used to be owned by Canada are now owned by Yukon. We were advised that in the paying of compensation for big hydro projects, the standard in Canada is 3%. That's the cap they sought, and that's the cap we had agreed to. The 3% cap is applicable only to those first nations that have settlement lands—that is, agreements in the Yukon territory at this time. It cannot constrain the rights of compensation for those first nations that do not have a final agreement.

Mr. Duncan: The statements on page 5 of your presentation, where once again we're talking about an interest or right in the surface of that land, this whole question. . . My understanding of the atmosphere surrounding this bill is that we need to have certainty in order to have things move along in Yukon. What I'm detecting now is a bit of uncertainty about what this means. I'm looking for clarification.

Unless you tell me that all the First Nations are clearly covered, I will bring forward an amendment to that clause tomorrow to ensure that the ten non signatory First Nations are also covered under the definition of *person*.

M. Joe: Nous sommes tout à fait d'accord avec vous sur ce point. Toutefois, nous n'appuierions pas l'amendement s'il a pour effet de retarder l'adoption du projet de loi. S'il n'y a aucun problème et s'il est précisé que les 10 autres Premières nations sont visées par la définition en vertu de l'article 65, nous ne voyons rien à y redire.

Mr. Caron: Clause 55 provides that in the case of an expropriation, the Board shall make an order fixing the relevant compensation. Under paragraphs 58(3)a) and b), it is provided that that compensation should not exceed 3% of the cost of construction of the facility and that the Board shall not take into consideration the cultural or other special value to the First Nation of the land to be provided as compensation for the expropriation. Why is there a ceiling of 3%? Why not 2 or 4%? During negotiations, how did they come to that level of 3%?

M. Joe: Nous en sommes arrivés à ce taux au cours de nos discussions. Nous voulions qu'il soit plus élevé mais le Canada voulait payer moins cher.

Au Yukon, toutes les installations hydroélectriques qui appartenaient au Canada, appartiennent maintenant au territoire. Nous avons été informés que relativement aux indemnités versées à l'égard des gros projets hydroélectriques, la norme en vigueur au Canada est de 3 p. 100. C'est le plafond que le Canada recommandait et c'est celui que nous avons accepté. Le plafond de 3 p. 100 ne s'applique qu'à l'égard des Premières nations qui possèdent les terres désignées—c'est-à-dire en vertu d'ententes conclues avec les Premières nations du Yukon à l'heure actuelle. Il ne peut pas s'appliquer aux droits d'indemnisation des Premières nations qui n'ont pas encore conclu d'accord définitif.

M. Duncan: À la page 5 de votre exposé, vous faites certaines observations en parlant d'un intérêt ou d'un droit sur la surface de cette terre, de toute cette question. . . L'impression générale que j'ai du projet de loi à l'étude, c'est pour que les choses débloquent au Yukon, il faut un certain élément de certitude. Or, j'ai l'impression qu'il continue de régner une certaine incertitude à ce sujet. J'aimerais obtenir des éclaircissements.

[Texte]

Does this mean we may have a scenario where we're going to have elements of the Council for Yukon Indians proceeding through the courts in order to determine whether they have an interest or right to the surface of that land? Or is this self-contained within the purview of the Surface Rights Board? I guess it's to be determined. Would that be a fair statement?

Mr. Joe: I think that would be a fair statement. It was our hope the Surface Rights Board would address those matters of concern and conflict involving settlement land for those first nations that have treaties in the Yukon territory, but we could not imagine that there would arise a conflict between those first nations that do not have treaties and a sub-surface land user as well.

[Traduction]

Est-ce à dire que nous risquons d'en arriver au point où certains membres du Conseil des Indiens du Yukon devront s'adresser aux tribunaux pour faire établir s'ils ont ou non un intérêt ou un droit sur la surface de cette terre? Ou la question sera-t-elle réglée d'elle-même dans le cadre du mandat de l'Office des droits de surface? Il faudra faire établir ce droit, je suppose. Est-ce que je me trompe?

M. Joe: Je pense que vous avez raison. Nous espérons que l'Office des droits de surface pourrait résoudre ces problèmes et ces litiges relatifs aux terres désignées dans le cas des Premières nations qui ont signé des traités dans les territoires du Yukon, mais nous n'avons jamais envisagé la possibilité d'un litige opposant les Premières nations non signataires et un éventuel exploitant des richesses du sous-sol.

• 1645

To the extent that this conflict arises, we thought it would be cheaper, and certainly a quicker process as well, if indeed the Yukon first nation and that party had the ability to refer that issue to the Surface Rights Board that was established. It is obvious that none of the parties would be in conflict at that point in time. Instead of going to the Supreme Court, at about \$3,000 a day, you have a panel to which you could refer an issue between the first nation that does not have a treaty and a sub-surface user.

Mr. Duncan: In this case do we not enter into an arena where the Surface Rights Board may become very concerned about setting a precedent that rightfully might belong, particularly in the first instance, in the purview of the Yukon territorial Supreme Court? Would that not be a likely scenario?

Mr. Joe: We don't think it would be. Under the bill as it is now drafted, the Surface Rights Board could refer any matter of law to the Supreme Court. If a first nation or a sub-surface user were to come to the Surface Rights Board and say that they wanted the board to rule on an issue, and if the Surface Rights Board said they did not know if either of their interests were crystallized in law at that point in time, and they thought the matter should be put to the Supreme Court of Yukon, they could basically refer the matter to the Supreme Court of Yukon. In terms of a precedent that may be established by the Surface Rights Board, if that is the fear that may be retained by the Surface Rights Board, that fear could be easily displaced by referring the issue to the Supreme Court.

Mr. Duncan: If the issue is referred to the Supreme Court by the Surface Rights Board, does that mean the case would be argued at the cost of the federal government?

Mr. Joe: I would say no. That would be the cost of the parties themselves—in this case, the Yukon first nation or the sub-surface user.

Mr. Duncan: In your view it would be the same whether it was direct or whether it was referred by the Surface Rights Board.

Mr. Joe: That is my opinion, yes.

Si litige il y a, nous avons pensé que, pour accélérer les choses et limiter les frais, il serait utile que la Première nation du Yukon et la partie en cause puissent porter l'affaire devant l'Office des droits de surface qui a été établi. De toute évidence, aucune des parties ne sera en litige à ce moment-là. Au lieu de saisir la Cour suprême, ce qui coûte dans les 3 000\$ par jour, il y a un tribunal auquel on peut renvoyer un litige opposant la Première nation non signataire d'un traité et une partie qui utilise le sous-sol.

M. Duncan: En l'occurrence, ne risque-t-on pas de créer une situation où l'Office des droits de surface pourrait craindre sérieusement de créer un précédent dans une affaire qui devrait relever de la compétence de la Cour suprême du territoire du Yukon, surtout en première instance? Cette situation ne risque-t-elle pas de se produire?

M. Joe: Pas à notre avis. En vertu du projet de loi sous sa forme actuelle, l'Office des droits de surface pourra saisir la Cour suprême de n'importe quel point de droit. Si une Première nation ou une partie désireuse d'exploiter le sous-sol saisissait l'Office des droits de surface en lui demandant de trancher un litige, et si l'office déclarait qu'il ne sait pas si les intérêts de l'une ou l'autre parties sont garantis en droit à l'heure actuelle, et recommandait donc d'en saisir la Cour suprême du Yukon, rien ne les empêcherait de le faire. Quant à l'éventuel établissement d'un précédent par l'Office des droits de surface, si l'office craint de créer un tel précédent, il pourra très bien résoudre le problème en saisissant la Cour suprême du dossier.

M. Duncan: Si l'Office des droits de surface saisit la Cour suprême du dossier, est-ce à dire que la question sera tranchée aux frais du gouvernement fédéral?

M. Joe: Je dirais que non. Ce sera aux parties en cause—en l'occurrence, la Première nation du Yukon ou l'utilisateur du sous-sol—d'en assumer les frais.

M. Duncan: À votre avis, que les parties saisissent elles-mêmes la Cour suprême ou que ce soit fait par l'entremise de l'Office des droits de surface, cela revient au même?

M. Joe: C'est mon avis, en effet.

[Text]

[Translation]

Mr. Duncan: When we had the department officials speaking earlier there was some question about the jurisdiction of the ten unsigned first nations in the Yukon. Are you in concurrence with their statements? Are you at odds with anything they stated in their testimony today?

Mr. Joe: I heard the question that was asked, but I didn't hear a response as to whether or not any of the other ten first nations are considered to be a person for the purpose of clause 65. They sort of skated around that issue, in my humble opinion.

Mr. Duncan: Based on your previous discussions, do you believe you are at odds with the department officials?

Mr. Joe: No. I think we're okay.

Mr. Harris: I want to see if you can help me with something I have been trying to track down since I first heard this phrase a few years ago. If I am not mistaken, it was Bob Rae who used it at a meeting in Whistler. It's the term "the inherent right of self-government". I have asked the current Minister of Indian Affairs and Northern Development for a definition, but for whatever reason he hasn't been able to give me one. We asked a member of the Saskatchewan government for one in one of these meetings, but I didn't get one. I am just wondering if you can end my search by giving me a definitive answer to what that phrase means to you.

M. Duncan: Lorsque les hauts fonctionnaires du ministère ont comparu devant notre comité, ils ont parlé de la compétence des dix Premières nations du Yukon non signataires. Approuvez-vous leur déclaration? Y a-t-il des points sur lesquels vous n'êtes pas d'accord?

M. Joe: J'ai entendu la question qui a été posée, mais je n'ai pas entendu la réponse quant à l'inclusion des 10 autres Premières nations dans la définition de titulaire aux fins de l'article 65 du projet de loi. À mon humble avis, les fonctionnaires ont esquivé la question.

M. Duncan: D'après les discussions que vous avez tenues antérieurement, estimez-vous être en désaccord avec les hauts fonctionnaires du ministère?

M. Joe: Non. Je pense que nous sommes sur la même longueur d'ondes.

M. Harris: J'aimerais que vous m'aidiez à comprendre le sens d'une expression sur laquelle je m'interroge depuis que je l'ai entendue pour la première fois il y a quelques années. Sauf erreur, c'est Bob Rae qui a utilisé cette expression lors d'une réunion à Whistler. L'expression est «le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale». J'ai demandé à l'actuel ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien de me donner une définition, mais il n'a pas été en mesure de le faire, pour Dieu sait quelle raison. Nous avons demandé, mais en vain, une définition à un représentant du gouvernement de la Saskatchewan au cours de l'une de ces réunions. J'aimerais savoir si vous pouvez satisfaire ma curiosité en me disant précisément ce que cette expression signifie selon vous.

• 1650

The Chairman: The question might be slightly irrelevant to the bill, but if you wish to take a stab at it, you are quite welcome.

Mr. Harris: Mr. Chairman, I am referring to page 6, the second paragraph, where it deals with the Yukon first nations without final agreements having the inherent right to self-government. So I think it is pertinent to the bill.

Le président: La question n'est sans doute pas en rapport avec le projet de loi à l'étude, mais si vous souhaitez essayer d'y répondre, n'hésitez pas à le faire.

M. Harris: Monsieur le président, à la page 6 du mémoire, au deuxième paragraphe, il est question des Premières nations du Yukon qui n'ont pas encore conclu d'accord définitif et qui ont un droit inhérent en matière d'autonomie gouvernementale. C'est pourquoi je pense que c'est directement en rapport avec le projet de loi.

Chief David Keenan (Member, Leadership Council, Council for Yukon Indians): There are a couple of ways of looking at the question for which you're trying to get an answer. Based on our last communications, I might have an unsuccessful time in trying to communicate with you. But when we speak about the inherent form of self-government, where it flows from the land itself and our ways of doing things, as I think we stated before, we have standards that are as high as or higher than the common law in Canada, anywhere, only we show them through different processes such as the Teslin Tlingit Council. We have a traditional form of government that flows from our elders, that flows from our culture, that flows from the land. It has been there longer than certainly I or anybody in this room can remember.

Le chef David Keenan (membre, Conseil des chefs, Conseil des Indiens du Yukon): Il y a diverses façons d'aborder la question à laquelle vous essayez de trouver une réponse. À en juger d'après nos derniers échanges, il me semble que j'ai un problème de communication avec vous. Lorsqu'on parle d'un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, c'est-à-dire qui découle de la terre proprement dite et de notre mode de vie, comme nous l'avons déjà dit plus tôt, nous appliquons des normes qui sont aussi élevées, voire plus élevées que celles du droit coutumier au Canada, ou ailleurs, mais simplement, nous les appliquons par des moyens différents comme le Conseil de Teslin Tlingit. Nous avons une forme de gouvernement traditionnel qui nous vient de nos aînés, qui est une émanation de notre culture, de notre terre. Ce système existe depuis des temps immémoriaux.

So when we speak about that as a people that come from this country, that are part of this country, we are inherent with that thought.

Lorsque nous parlons de cette question en tant que peuple originaire de notre pays, qui fait partie intégrante du pays, nous considérons qu'il s'agit d'un droit inhérent.

[Texte]

There's another way of looking at it, and Mr. Joe, or Victor Joe—however you want to call him—certainly will be able to answer that from the point of view of the Charlottetown accord.

Mr. Joe: On the inherent right as it's debated at this point in time, since 1982, as first nations people in Canada, we've had existing rights recognized and entrenched within subsection 35(1). The land claims agreements we are now talking about, including the surface rights bill, are now characterized as treaty rights within subsection 35(3). Many of the agreements that we have, including our agreements on self-government, are not entrenched as subsection 35(3) agreements, only because at this point in time it is our view that from a legal point of view, our rights are enshrined within subsection 35(1).

The box that was thought by many people to be empty we believe contains our inherent rights. These have not yet been crystallized through any agreements, aside from our agreements on self-government. We believe that when we speak of the inherent right and the law of Canada, it's found within subsection 35(1). Nothing we've done in terms of our agreements here would disrupt or disturb that right.

Ms McLaughlin: I welcome the Council for Yukon Indians, and those who aren't at the table. I know that the council has put a lot of work into the parliamentary aspect of this, not to mention 21 years of negotiations. This is a very important day for all Yukoners, and certainly for Yukon first nations, to have the Council for Yukon Indians here.

[Traduction]

Il y a une autre façon de voir les choses. M. Joe, ou Victor Joe—quel que soit le nom qu'on lui donne—sera mieux à même de répondre à cette question dans le contexte de l'accord de Charlottetown.

M. Joe: En ce qui a trait au droit inhérent qui est au cœur du débat actuel, depuis 1982, en tant que Premières nations du Canada, nos droits ancestraux sont reconnus et constitutionnalisés aux termes du paragraphe 35(1). Les accords sur les revendications territoriales dont nous parlons maintenant, y compris le projet de loi sur les droits de surface, sont désormais considérés comme des droits issus de traités aux termes du paragraphe 35(3). Bon nombre des accords que nous avons conclus, y compris ceux qui portent sur l'autonomie gouvernementale, ne sont pas constitutionnalisés aux termes du paragraphe 35(3), mais c'est uniquement dû au fait qu'à l'heure actuelle, nous estimons que, du point de vue juridique, nos droits sont garantis aux termes du paragraphe 35(1).

La boîte que bien des gens croyaient vide renferme en fait à notre avis nos droits inhérents. Ces derniers n'ont pas encore été concrétisés sous forme d'accord, mis à part ceux qui portent sur l'autonomie gouvernementale. Nous estimons que lorsque nous parlons de droit inhérent en vertu de la loi suprême du Canada, il est garanti aux termes du paragraphe 35(1). Aucune mesure que nous avons prises relativement à nos accords ne peut entraver ce droit.

Mme McLaughlin: Je souhaite la bienvenue aux représentants du Conseil des Indiens du Yukon et à tous ceux qui sont ailleurs dans cette salle. Je sais que le conseil a consacré beaucoup de temps et d'efforts à l'étude de cette question, sans oublier les 21 années de négociation. La présence aujourd'hui des représentants du Conseil des Indiens du Yukon est un événement important pour tous les Yukonnais, et surtout pour les Premières nations du Yukon.

• 1655

I have only one question. It seems to me that the success of this board will obviously depend very much upon the composition of its members, and in particular the chair. I noticed that subclause 9(1) says that "The chairperson shall be appointed on the recommendation of the Board." In the discussions you've had on the Yukon Surface Rights Board legislation, has that been discussed? Clearly the Council for Yukon Indians would be one half of the board. Does the chair then come from that board? I guess the chair is outside that board.

Do you, as the Council for Yukon Indians, have any views on the type of person, for example, who might be an appropriate chair for this board, given the heavy mandate?

Mr. Victor Mitander (Chief Negotiator, Council for Yukon Indians): Maybe I can help shed some light on that. The position this person has is going to be very pertinent and important. The kind of person that ought to come forward would have to have very good knowledge about what the land claims agreements are all about; should have Yukon interests at hand; should understand the different elements in the Yukon, whether they're reflected in the renewable resource sector or

Je n'ai qu'une question à poser. À mon avis, le succès de l'office dépendra manifestement des membres qui le composent, mais surtout de la personne qui le présidera. Au paragraphe 9(1) du projet de loi, il est dit que «le président est nommé sur la recommandation de l'Office.» Cette question a-t-elle été soulevée lors des discussions que vous avez eues au sujet du projet de loi visant à établir l'Office des droits de surface du Yukon? Il est évident que la moitié des membres de l'office feront partie du Conseil des Indiens du Yukon. Le président sera-t-il choisi parmi ces membres? Je suppose que le président sera quelqu'un de l'extérieur.

En tant que représentant du Conseil des Indiens du Yukon, avez-vous une idée sur le genre de personne qu'il conviendrait de nommer pour présider cet office, compte tenu de l'importance du mandat qui lui sera confié?

M. Victor Mitander (négociateur en chef, Conseil des Indiens du Yukon): Je pourrais peut-être répondre à cette question. Cette personne va occuper un poste très utile et important. Il devra s'agir d'une personne qui connaît très bien tous les aspects des accords sur les revendications territoriales, qui a à cœur les intérêts du Yukon, qui comprend les divers intérêts en jeu dans les territoires, qu'il s'agisse du secteur des ressources renouvelables ou du secteur des ressources non

[Text]

the non-renewable resource sector, the mining community itself. This person would have to have a very good cross-section of knowledge dealing with first nation peoples and governments and also very good knowledge with regard to dispute resolution processes. This person is going to carry forward an important job and would have to be a neutral person as well. I would see that kind of person coming forward.

Ms McLaughlin: Clearly this is going to be a challenging board, not brand new but somewhat new to the Yukon. Given that various cultural perspectives will be brought forward to bear on the decisions, do you see the need for some budget to ensure that there is an opportunity for the board to have some facilitation in how rules are developed, how decisions will be made and those kinds of issues? It seems to me in this type of cross-cultural board, both cultures have to be respected in decision-making. It's not easy, as my own experience has been on other boards, and I think it's quite crucial. Perhaps I'm wrong, but perhaps the chair of the Council for Yukon Indians could comment on that.

Ms Gingell: We finally have a director of implementation for our umbrella final agreement and the implementation plan that has now come on stream. There are two other positions now being filled also. One of the responsibilities is a coordinator for boards and committees.

As people are being selected to sit on these boards and committees, there's going to be some training for these individuals. A cross-cultural program will also be established. I'd like to say that when we take our people through the cross-cultural program, it's for both people. We're not trying to establish a cross-cultural program here just for the non-aboriginal people; it works both ways. So there is a process being established now and being put in place, and a cross-cultural program is also going to be established. There will be a time for training.

We've tried to get as many names as we can. We did an advertisement back at home and some names are being brought forward, but a lot of people are not too sure and are uneasy about this whole process. We're going to be doing some more public relations in that area.

The Chairman: Mr. Anawak.

Mr. Anawak: [*Speaks in his native language*]

I wanted to elaborate a little on the inherent right of self-government just to stress what was said earlier. Part of it is that I'm sure any member could have spoken in their language from the Yukon in the way I just did. That is part of the inherent right of self-government, the recognition that our language is not adapted to Canada, which means we have been here for quite some time.

My aboriginal colleagues have been here a little longer than we have, but I hope the definition that was given, as well as the recognition that our language is not adapted to Canada, will reinforce the fact that the inherent right to self-government

[Translation]

renouvelables, des sociétés minières proprement dites. Cette personne devra avoir une vaste gamme de connaissances relatives aux peuples et au gouvernement des Premières nations, et bien connaître les processus de règlement des différends. Cette personne va occuper un poste important et il faudra qu'elle soit neutre également. Voilà le genre de candidat que j'entrevois.

Mme McLaughlin: Il va s'agir d'un organisme fort intéressant, d'un genre nouveau pour le Yukon. Étant donné que des points de vue culturels divers influenceront sur les décisions de l'office, faut-il à votre avis prévoir un budget spécial qui permettra à l'office de participer à l'élaboration des règlements, au processus décisionnel et à autres choses du même genre? Lorsqu'on a affaire à ce genre d'organisme multiculturel, il me semble qu'il faut que les deux cultures soient respectées dans les prises de décision. Ce n'est pas facile, comme j'ai pu le constater pour d'autres organismes semblables, et c'est à mon avis un facteur d'importance cruciale. Je me trompe peut-être, mais le président du Conseil des Indiens du Yukon pourra peut-être nous dire ce qu'il en pense.

Mme Gingell: Nous pouvons enfin compter sur une personne chargée de la mise en vigueur de notre accord-cadre définitif et du plan d'exécution qui vient d'être adopté. Nous sommes également en train de doter deux autres postes, notamment celui de coordonnateur des commissions et des comités.

À mesure que des candidats seront choisis pour siéger à ces commissions et comités, des cours de formation leur seront offerts. Un programme multiculturel sera également mis sur pied. Je tiens à dire que lorsque nous offrons ce genre de programme aux gens de notre peuple, cela concerne les uns et les autres. Nous n'essayons pas de mettre sur pied un programme multiculturel uniquement à l'intention des peuples non autochtones; cela marche dans les deux sens. Nous sommes donc en train de mettre sur pied un système de formation et un programme multiculturel est en cours d'élaboration. Un délai est prévu pour la formation.

Nous avons essayé d'obtenir un maximum de candidatures. Nous avons fait passer des annonces publicitaires, chez nous, et certains noms ont été proposés, mais bien des gens s'interrogent au sujet de tout ce processus. Nous allons devoir entreprendre un programme plus poussé de relations publiques à cet égard.

Le président: Monsieur Anawak.

M. Anawak: [*Le député s'exprime dans sa langue*]

• 1700 •

Je voudrais approfondir un peu la question du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, pour insister sur ce qui a été dit plus tôt. N'importe quel représentant aurait pu s'exprimer dans sa langue autochtone du Yukon comme je viens de le faire. Cela fait partie intégrante du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, le fait d'admettre que notre langue n'est pas adaptée au Canada, ce qui prouve que nous sommes ici depuis un certain temps.

Mes collègues autochtones sont ici depuis plus longtemps que moi, mais j'espère que la définition qui a été donnée, ainsi que la reconnaissance du fait que notre langue n'est pas adaptée au Canada, viendront confirmer que le droit inhérent à

[Texte]

exists in this country for aboriginal people. The fact that there are no questions after the definition tells me the Reform Party understands what the definition is and will not ask further questions on the definitions in the future.

I think it's very important that the Council for Yukon Indians, who have been discussing these land claims for 21 years, will now have the opportunity to say to the people they represent that it's been worthwhile doing all this for 21 years. I'm sure there will be problems in the future, but with the letters of support from various organizations in the Yukon—

Are there any major negative feelings about either this bill or the land claims bill that was passed in June?

Ms Gingell: It does not matter that it took us 21 years. I don't think you will get 100% of the people backing you. But as we went through the whole process, there was a good feeling there.

One of the things these agreements in Yukon will definitely address is certainty for the non-aboriginal people and for the Yukon first nations. They'll bring certainty there about who they are dealing with. Also, most of it is to bring forward the Yukon first nations to where they stand in this society. We've been on the grounds that someone else was looking after our interest, whether it was the Minister of Indian Affairs and Northern Development or the territorial leader. If anything, as I said, it brings a certainty to both aboriginal and non-aboriginal people.

I feel we have good support from back home. But as I say, you'll never have 100% support on anything.

Mr. Murphy (Annapolis Valley—Hants): Judy, in your presentation you talk about the ten first nations you hope will be included in the agreement. You believe they will be included within two years of the bill. Do you have some assurance of that? The language indicates they would be on-side within two years. What would lead you to that certainty?

Ms Gingell: We really don't have a schedule there, but we have been using two years. We said 21 years ago that we were going to have our agreements done in six months. I'm just hoping it does not happen to the remaining ten first nations. But I do know that Minister Ron Irwin is quite anxious to proceed with and conclude the agreements for the remaining ten first nations. If we can get the legislation out of our way, then more time, energy, and human and financial resources can be seriously brought before the ten first nations to conclude.

We have five at the table right now, and we have three waiting and doing the preparation work. They're very anxious to proceed right now and conclude these agreements so that we can get on with our life.

[Traduction]

l'autonomie gouvernementale des peuples autochtones existe dans notre pays. Le fait qu'aucune question n'ait été posée après les explications sur cette définition me porte à croire que le Parti réformiste comprend ce que signifie cette expression et ne posera plus de questions à ce sujet à l'avenir.

Il importe que le Conseil des Indiens du Yukon, qui discute depuis 21 ans de ces revendications territoriales, ait désormais la possibilité de dire au peuple qu'il représente que ces 21 années de négociations n'auront pas été vaines. Je suis sûr qu'il y aura encore des problèmes à l'avenir, mais compte tenu des lettres d'appui émanant de divers organismes du Yukon. . .

Est-ce que le projet de loi à l'étude ou celui sur les revendications territoriales qui a été adopté en juin dernier suscite des réactions négatives parmi les autochtones?

Mme Gingell: Peu importe que cela nous ait pris 21 ans. Je ne pense pas que la totalité des autochtones nous appuient. Toutefois, à mesure que les choses ont progressé, nous avons constaté une certaine satisfaction.

En tout cas, ces accords visant le Yukon apporteront sans nul doute un élément de certitude aux peuples de non autochtones, et aux Premières nations du Yukon. Désormais, chacun saura à qui il a affaire. En outre, ils permettront aux Premières nations du Yukon d'occuper la place qui leur revient au sein de la société. Nous sommes partis du principe que quelqu'un d'autre défendait nos intérêts, qu'il s'agit du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien ou des dirigeants du territoire. À défaut d'autre chose, je le répète, cette mesure législative donne une certitude aux autochtones et aux autres.

Les gens de chez moi appuient cette initiative. Toutefois, comme je l'ai dit, on ne peut jamais être certain que tout le monde appuie ce que l'on fait.

M. Murphy (Annapolis Valley—Hants): Judy, dans votre exposé, vous dites que vous espérez que les 10 Premières nations seront visées par cet accord. Vous croyez que cela se passera au bout de deux ans d'application de la loi. Avez-vous la moindre assurance à ce sujet? D'après ce que vous dites, les autres Premières nations seront incluses dans les deux ans. Qu'est-ce qui vous permet d'avoir une telle certitude?

Mme Gingell: Nous n'avons pas vraiment d'échéancier, mais nous avons prévu un délai de deux ans. Il y a 21 ans, nous avons dit que tous nos accords seraient conclus dans un délai de six mois. J'espère simplement que la même chose ne se produira pas pour les 10 autres Premières nations. Je sais toutefois que le ministre Ron Irwin est très impatient d'aller de l'avant et de conclure les accords visant les 10 autres Premières nations. Une fois ce projet de loi adopté, on pourra consacrer plus de temps, d'énergie, de ressources humaines et financières à la conclusion des accords avec les dix autres Premières nations.

• 1705

Il y en a cinq qui participent actuellement aux négociations, trois qui attendent et sont en pleins préparatifs. Tout le monde est très impatient de conclure ces accords au plus tôt pour que nous puissions reprendre une vie normale.

[Text]

M. Bachand: J'aimerais avoir un aperçu de la négociation. Est-ce qu'il y a ici des gens de la communauté Kaska? J'aimerais savoir si les choses avancent. Ils étaient venus nous faire certaines représentations. Ils disaient qu'ils avaient fait des propositions au gouvernement et qu'il n'y avait même pas eu de suivi de la part du négociateur fédéral. Où en est cette négociation au moment où on se parle?

Ms Gingell: I can't respond because this is not working. Maybe someone else could answer.

The Chairman: On that particular issue, I believe the committee did make a commitment that we would be hearing from the Kaska. As they're at a meeting this week, it will be in a couple of weeks that we will carry through with our follow-up meeting to see what the progress is.

I wish to thank the witnesses from the Council for Yukon Indians for appearing before us today. We appreciate your testimony and your bringing your views to our attention.

I believe there are going to be bells at 5:30 p.m. We may, if the committee feels we should, start the clause-by-clause consideration. Does anybody have any comments?

Mr. Duncan: I would recommend, number one, that the amendments I've submitted to the clerk be distributed to the members of the committee today. Number two, I would recommend we do the line-by-line at 11 a.m. tomorrow.

The Chairman: There's no problem there, if that's the way the committee wishes to proceed.

Mr. Bonin (Nickel Belt): Mr. Chair, would the Reform Party or other members consider maybe approving the clauses that we agree upon, and tomorrow do the ones you have amendments for? Could we use up the 20 minutes we have? We can't go anywhere else.

Mr. Duncan: I'm not trying to be obstructive. The problem is that I think we've had a long day. I haven't taken the time to put my case together. I think we have lots of time tomorrow. We don't have anything else on the agenda.

The Chairman: That's fair enough. We'll adjourn until tomorrow at 11 a.m.

[Translation]

Mr. Bachand: I would like an overview of these negotiations. Are there any members from the Kaska community here? I would like to know if any progress is being made. Those people came and made representations before us. They said that they had made some proposals to the government and that the federal negotiator had not followed up on the issue. What is the status of that negotiation at this time?

Mme Gingell: Je ne peux pas répondre car cela ne marche. Quelqu'un pourra peut-être répondre à ma place.

Le président: À ce sujet, le comité s'est engagé à entendre le témoignage de la communauté Kaska. Étant donné qu'ils assistent à une réunion cette semaine, nous pourrions dans deux ou trois semaines donner suite à notre promesse et les rencontrer pour voir où en sont les choses.

Je tiens à remercier les Indiens du Conseil du Yukon d'avoir comparu devant le comité aujourd'hui. Nous vous savons gré de votre témoignage et de nous avoir fait part de votre opinion sur la question.

Si je ne m'abuse, la cloche va sonner vers 17h30. Si le comité le juge bon, nous pouvons commencer l'étude article par article du projet de loi. Qu'en pensez-vous?

M. Duncan: Je recommande, premièrement, que les amendements que j'ai remis à la greffière soient distribués aujourd'hui aux membres du comité. Deuxièmement, je propose de commencer demain à 11 heures l'étude article par article.

Le président: Cela ne pose aucun problème, si c'est la façon dont le comité veut procéder.

M. Bonin (Nickel Belt): Monsieur le président, les députés du Parti réformiste ou d'autres membres du comité sont-ils prêts à approuver dès à présent les articles non litigieux, et à examiner demain ceux qui font l'objet d'amendements? Pourrions-nous utiliser ainsi les 20 minutes qui nous restent? Nous ne pouvons pas aller ailleurs.

M. Duncan: Je ne cherche pas à faire de l'obstruction. Le problème, c'est que la journée a déjà été longue. Je n'ai pas encore eu le temps de préparer mes arguments. Nous aurons tout le temps voulu demain. Nous n'avons rien d'autre à l'ordre du jour.

Le président: C'est très bien. La séance est levée jusqu'à demain 11 heures.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From First Nation of Nacho Nyak Dun:

Chief Robert Hager.

From the Department of Indian and Northern Affairs Canada:

Mary Temple, Legal Counsel;

Ron Bailey, Lands Specialist;

Will Dunlop, Director, Resource Policy and Transfers Directorate;

T.E.(Tim) Koepke, Chief Federal Negotiator, C.Y.I. Comprehensive
Claim, Claims and Indian Government Sector.

From the Council of Yukon Indians:

Judy Gingell, Chair;

Chief David Keenan, Teslin Tlingit Council;

Perey Henry, (Dawson First Nation);

Roddy Blackjack, (Carmacks/Little Salmon);

Dave Joe, Legal Counsel;

Victor Mitander, Chief Negotiator.

TÉMOINS

De Première nation Nacho Nyak Dun:

Chef Robert Hager.

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada:

Mary Temple, conseiller juridique;

Ron Bailey, spécialiste des terres;

Will Dunlop, directeur, Direction de la politique des ressources et des
transferts;

T.E.(Tim) Koepke, négociateur en chef du gouvernement fédéral,
Revendication du CIY, Secteur des revendications et des gouver-
nements indiens.

Du conseil des Indiens du Yukon:

Judy Gingell, président;

Chef David Keenan, «Teslin Tlingit Council»;

Perey Henry, «(Dawson First Nation)»;

Roddy Blackjack, «(Carmacks/Little Salmon)»;

Dave Joe, conseiller juridique;

Victor Mitander, négociateur en chef.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

C41
XC35
- 161

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 25

Fascicule n° 25

Thursday, November 17, 1994

Le jeudi 17 novembre 1994

Chairperson: Gordon Kirkby

Président: Gordon Kirkby

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Aboriginal Affairs and Northern Development

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

RESPECTING:

CONCERNANT:

Bill C-55, An Act to establish a board having jurisdiction concerning disputes respecting surface rights in respect of land in the Yukon Territory and to amend other Acts in relation thereto

Projet de loi C-55, Loi établissant un organisme ayant compétence pour statuer sur les différends concernant les droits de surface au Yukon, et modifiant certaines lois en conséquence

INCLUDING:

Y COMPRIS:

The Eighth Report

Le huitième rapport

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairperson: Gordon Kirkby

Vice-Chairmen: Claude Bachand
Raymond Bonin

Members

Jack Anawak
Robert Bertrand
André Caron
John Duncan
Elijah Harper
Dick Harris
John Murphy
Jane Stewart—(11)

Associate Members

Réginald Bélair
Margaret Bridgman
Audrey McLaughlin
Mike Scott
Len Taylor

(Quorum 6)

Susan Baldwin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES ET
DU DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD

Président: Gordon Kirkby

Vice-présidents: Claude Bachand
Raymond Bonin

Membres

Jack Anawak
Robert Bertrand
André Caron
John Duncan
Elijah Harper
Dick Harris
John Murphy
Jane Stewart—(11)

Membres associés

Réginald Bélair
Margaret Bridgman
Audrey McLaughlin
Mike Scott
Len Taylor

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Susan Baldwin

REPORT TO THE HOUSE

Friday, November 18, 1994

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development has the honour to present its

EIGHTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, November 15, 1994, your Committee has considered Bill C-55, An Act to establish a board having jurisdiction concerning disputes respecting surface rights in respect of land in the Yukon Territory and to amend other Acts in relation thereto and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 23, 24 & 25 which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le vendredi 18 novembre 1994

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 15 novembre 1994, votre Comité a étudié le projet de loi C-55, Loi établissant un organisme ayant compétence pour statuer sur les différends concernant les droits de surface au Yukon, et modifiant certaines lois en conséquence, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicules nos 23, 24 et 25 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

GORDON KIRKBY,

Chair.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 17, 1994

(37)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:25 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Gordon Kirkby, presiding.

Members of the Committee present: Jack Anawak, Raymond Bonin, André Caron, John Duncan, Dick Harris, Gordon Kirkby, John Murphy and Jane Stewart.

Acting Members present: Derek Wells for Robert Bertrand; Ovid Jackson for Elijah Harper.

Associate Member present: Audrey McLaughlin.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Indian and Northern Affairs Canada: Will Dunlop, Director, Resource Policy and Transfers Directorate; Mary Temple, Legal Counsel; Ron Bailey, Lands Specialist; T.E. (Tim) Koepke, Chief Federal Negotiator, C.Y.I. Comprehensive Claim, Claims and Indian Government Sector.

Pursuant to an Order of the House, dated Monday, November 14, 1994, the Committee resumed consideration of Bill C-55, An Act to establish a board having jurisdiction concerning disputes respecting surface rights in respect of land in the Yukon Territory and to amend other Acts in relation thereto. (*See Minutes of Proceeding and Evidence dated Tuesday, November 15, 1994, Issue No. 24*)

Pursuant to Standing Order 75(1), Clause 1 was allowed to stand.

By unanimous consent, Clauses 2 to 8 carried.

By unanimous consent, Clause 9 was allowed to stand.

By unanimous consent, Clause 10 was allowed to stand.

By unanimous consent, Clauses 11 to 22 carried.

By unanimous consent, Clause 23 was allowed to stand.

By unanimous consent, Clauses 24 to 103 carried.

Schedule I carried.

Schedule II carried.

By unanimous consent, the Committee reverted to stood Clause 9.

John Duncan moved, — That Clause 9 be amended by adding immediately after line 13 on page 9 the following:

“(3) Half of the members, other than the Chairperson, shall be appointed on the nomination of the Government of the Yukon Territory.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived on the following recorded division:

YEAS

John Duncan

Dick Harris—2

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 17 NOVEMBRE 1994

(37)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit à 11 h 25 dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Gordon Kirkby (*président*).

Membres du Comité présents: Jack Anawak, Raymond Bonin, André Caron, John Duncan, Dick Harris, Gordon Kirkby, John Murphy, Jane Stewart.

Membres suppléants présents: Derek Wells remplace Robert Bertrand; Ovid Jackson, Elijah Harper.

Membre associé présent: Audrey McLaughlin.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain, attachée de recherche.

Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada: Will Dunlop, directeur, Politique des ressources et des transferts; Mary Temple, conseiller juridique; Ron Bailey, spécialiste des terres; T.E. (Tim) Koepke, négociateur en chef du gouvernement fédéral, Revendication du CIY, Revendications et gouvernements indiens.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 14 novembre 1994, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-55, Loi établissant un organisme ayant compétence pour statuer sur les différends concernant les droits de surface au Yukon, et modifiant certaines lois en conséquence (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 15 novembre 1994, fascicule n° 24*).

En application du paragraphe 75(1) du Règlement, l'article 1 est reporté.

Du consentement unanime, les articles 2 à 8 sont adoptés.

Du consentement unanime, l'article 9 est reporté.

Du consentement unanime, l'article 10 est reporté.

Du consentement unanime, les articles 11 à 22 sont adoptés.

Du consentement unanime, l'article 23 est reporté.

Du consentement unanime, les articles 24 à 103 sont adoptés.

L'annexe I est adoptée.

L'annexe II est adoptée.

Du consentement unanime, le Comité revient à l'article 9.

John Duncan propose — Que l'article 9 soit modifié en ajoutant après la ligne 12, page 9, ce qui suit:

«(3) La moitié des membres, à l'exception du président, sont nommés sur proposition du gouvernement du Yukon.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté:

POUR

John Duncan

Dick Harris—2

NAYS

Jack Anawak	John Murphy
Raymond Bonin	Jane Stewart
André Caron	Derek Wells—7
Ovid Jackson	

Clause 9 carried.

By unanimous consent, the Committee reverted to stood Clause 10.

John Duncan moved, — That Clause 10 be amended

(a) by striking out line 29 on page 9 and substituting the following:

“Board by reason”

(b) by adding immediately after line 31 on page 9 the following:

“(4) A member of the Board who has an interest in land in the Yukon Territory may not be a member of a panel of the Board that is considering a matter affecting the land or the interest of the member in it.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived on the following recorded division:

YEAS

John Duncan	Dick Harris—2
-------------	---------------

NAYS

Jack Anawak	John Murphy
Raymond Bonin	Jane Stewart
André Caron	Derek Wells—7
Ovid Jackson	

Clause 10 carried.

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 23.

John Duncan moved, — That Clause 23 be amended by striking out lines 5 to 7 on page 12 and substituting the following:

“23. (1) The Board shall annually submit a budget for the next following fiscal year to the Government of the Yukon Territory and the Council for Yukon Indians for consideration.

(1.1) Upon approval of the budget by the Government of the Yukon Territory, after consultation with the Council for Yukon Indians, the funds necessary for the operation of the budget shall be made available to the Board by the Government of the Yukon Territory and the Council for Yukon Indians in the amounts provided in subsections (1.2) and (1.3).”

RULING BY THE CHAIRMAN

Pursuant to Beauchesne's 6th Edition, c. 698(1), the amendment is beyond the scope of the bill because the bill does not countenance financial support for the board being given by the Yukon Government or the Council of Yukon Indians but rather by the federal government.

After debate, Clause 23 carried on the following recorded division:

YEAS

Jack Anawak	John Murphy
Raymond Bonin	Jane Stewart
André Caron	Derek Wells—7
Ovid Jackson	

CONTRE

Jack Anawak	John Murphy
Raymond Bonin	Jane Stewart
André Caron	Derek Wells—7
Ovid Jackson	

L'article 9 est adopté.

Du consentement unanime, le Comité revient à l'article 10.

John Duncan propose — Que l'article 10 soit modifié

a) en remplaçant la ligne 24, page 9, par ce qui suit:

«de membre»

b) et en ajoutant immédiatement après la ligne 26, page 9, ce qui suit:

«(4) Il est interdit au membre qui détient un intérêt foncier au Yukon de participer à une formation de l'Office saisie d'une question concernant cet intérêt foncier ou la terre qui en fait l'objet.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté:

POUR

John Duncan	Dick Harris—2
-------------	---------------

CONTRE

Jack Anawak	John Murphy
Raymond Bonin	Jane Stewart
André Caron	Derek Wells—7
Ovid Jackson	

L'article 10 est adopté.

Du consentement unanime, le Comité revient à l'article 23.

John Duncan propose — Que l'article 23 soit modifié en remplaçant les lignes 3 à 6, à la page 12, par ce qui suit:

«23. (1) L'Office établit annuellement un budget de fonctionnement pour l'exercice suivant et le soumet à l'examen du gouvernement du Yukon et du Conseil des Indiens du Yukon.

(1.1) Sur approbation du budget par le gouvernement du Yukon, après consultation du Conseil des Indiens du Yukon, le gouvernement et le Conseil rendent disponibles à l'Office les sommes nécessaires à l'application du budget selon les montants prévus aux paragraphes (1.2) et (1.3).»

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Selon le commentaire 698(1) de Beauchesne, 6^e édition, l'amendement dépasse la portée du projet de loi, car ce dernier ne prévoit pas de soutien financier de la part du gouvernement du Yukon ou du Conseil des Indiens du Yukon, mais plutôt du gouvernement fédéral.

Après débat, l'article 23 est adopté:

POUR

Jack Anawak	John Murphy
Raymond Bonin	Jane Stewart
André Caron	Derek Wells—7
Ovid Jackson	

NAYS

John Duncan

Dick Harris—2

Clause 1 carried.

The title carried.

The Bill carried.

ORDERED,—That the Chairman report Bill C-55 without amendment to the House.

The Committee proceeded to discuss future business.

At 12:08 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Susan Baldwin

Clerk of the Committee

CONTRE

John Duncan

Dick Harris—2

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi est adopté.

IL EST ORDONNÉ—Que le président fasse rapport du projet de loi C-55, sans amendement.

Le Comité discute de ses travaux à venir.

À 12 h 08, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Susan Baldwin

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, November 17, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 17 novembre 1994

• 1126

The Chairman: Order, please.

Today we are continuing, as the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, clause-by-clause consideration of Bill C-55.

Firstly, pursuant to Standing Order 75.(1), a consideration of clause 1 is postponed.

We have with us today officials from the department, who are available to answer any questions we may have about any of the clauses. I wish to thank the officials for being in attendance with us today.

I believe there is general agreement that clauses 2 to 8 shall go, so I will ask the question.

Clauses 2 to 8 inclusive agreed to

The Chairman: On clause 9, we would ask that a motion be made to stand it aside until the end of the proceedings.

Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley): So moved.

Motion agreed to

The Chairman: Can we also have a motion to stand clause 10 aside to the end of the proceedings?

Mr. Harris: So moved.

Motion agreed to

Clauses 11 to 22 inclusive agreed to

The Chairman: Can we have a motion to stand clause 23 aside?

Mr. Harris: So moved.

Motion agreed to

Clauses 24 to 103 inclusive agreed to

Schedules I and II agreed to

The Chairman: We will now revisit clause 9. Do you wish to make an amendment to that?

Mr. Duncan (North Island—Powell River): Yes, I wish to make an amendment. I think you all have the amendment in front of you. The amendment reads that clause 9 be amended by adding immediately after line 13 on page 9 the following:

(3) Half of the members, other than the Chairperson, shall be appointed on the nomination of the Government of the Yukon Territory.

Is it appropriate to give my rationale at this point in time?

The Chairman: Yes, you may.

Le président: La séance est ouverte.

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord reprend aujourd'hui l'examen article par article du projet de loi C-55.

Tout d'abord, conformément à l'article 75.(1) du Règlement, nous reportons l'examen de l'article 1.

Nous accueillons aujourd'hui des représentants du ministère qui pourront répondre à nos questions au sujet des dispositions du projet de loi. Je les remercie de leur présence.

Comme je crois savoir que tout le monde est d'accord pour adopter les articles 2 à 8, nous allons passer au vote immédiatement.

Les articles 2 à 8 inclusivement sont adoptés

Le président: Au sujet de l'article 9, quelqu'un peut-il proposer une motion pour en reporter l'examen à la fin de la séance?

M. Harris (Prince George—Bulkley Valley): J'en fais la proposition.

La motion est adoptée

Le président: Quelqu'un peut-il proposer une motion pour reporter l'examen de l'article 10 jusqu'à la fin de la séance?

M. Harris: Je propose la motion.

La motion est adoptée

Les articles 11 à 22 inclusivement sont adoptés

Le président: Quelqu'un peut-il proposer une motion pour reporter l'examen de l'article 23?

M. Harris: Je propose cette motion.

La motion est adoptée

Les articles 24 à 103 inclusivement sont adoptés

Les annexes I et II sont adoptées

Le président: Nous revenons maintenant à l'article 9. Quelqu'un veut-il proposer un amendement?

M. Duncan (North Island—Powell River): Oui, monsieur le président. Je crois que vous avez reçu le texte de l'amendement. Je propose que l'article 9 soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 12, page 9, ce qui suit:

(3) La moitié des membres, à l'exception du président, sont nommés sur proposition du gouvernement du Yukon.

Voulez-vous que j'explique mon amendement?

Le président: Je vous en prie.

[Text]

Mr. Duncan: First of all, I believe that what the member from the Yukon said yesterday is very correct; that is, this board will only be as good as the people who are on it. The community of interest that has the largest self-interest is the Yukon itself. By bringing the designation of those individuals very clearly to the Yukon Territory and not to the minister, we achieve two things: we bring the designation to the body to whom the success is the most important; and we also protect the minister. If this is not to be the case, the minister will be accused of patronage, on the one hand. On the other hand, any failures of this board to produce the resolutions expected will come straight back to the minister; he will be the one taking the flak. So in my view this would be a very positive arrangement for all parties.

[Translation]

M. Duncan: Tout d'abord, je suis tout à fait d'accord avec ce que disait hier le député du Yukon, à savoir que l'efficacité de l'Office dépendra évidemment de la qualité de ses membres. En outre, il est évident que c'est la population du Yukon qui est le plus directement intéressée par ce projet de loi. En confiant au gouvernement du Yukon le soin de proposer la moitié des membres de l'Office, nous obtenons deux résultats: nous confions cette responsabilité à l'organisme pour qui le succès de l'Office est le plus important, et nous protégeons le ministre, qui ne pourra pas être accusé de favoritisme. En outre, si l'Office ne prend pas les mesures attendues, le problème sera immédiatement soumis au ministre et c'est lui qui devra intervenir. La méthode que je propose me semble donc être tout à fait positive pour toutes les parties concernées.

• 1130

The Chairman: Mr. Harris.

Mr. Harris: I guess I just want to reiterate what Mr. Duncan has said. I believe it's imperative to the success of this board and to the assurance that if the board runs into any problems down the road, the Government of Canada—the minister in this instance—could never be seen as responsible for wrong choices.

There is no doubt that the more you can localize decision-making—in particular the appointment, in this case, of board members—the more protection the minister would have. Because of the fact that the Yukon territorial government would be responsible for appointing these five members, I think it ensures that there is a more direct local interest shown on the board.

In this case, as Mr. Duncan said, the minister would be protected. I think that's imperative to the operation of the board.

Ms McLaughlin (Yukon): May I ask a question of clarification regarding this amendment? Have the members of the Reform Party spoken to the government leader of the Yukon? If so, what were his comments regarding this particular recommendation?

Mr. Duncan: The answer to your question is no, we have not. I think this issue is possibly tied to the bigger issue, which is that we heard in testimony yesterday that the Yukon territorial government did not want any part of accepting financial obligations for this board. It would be very difficult for them to not want to accept responsibility in that regard but want to request that they have the designation authority.

In my view, the issue here is not so much the negotiating position of the Yukon territorial government, but the negotiating position of the federal government, which is that the Yukon Territory is largely financed by the federal government and has become very used to that situation. Here's a prime opportunity for the federal government to give a nudge to the territory to accept more responsibility, particularly in respect to a board whose success is quite crucial to economic activity in the Yukon.

Le président: Monsieur Harris.

M. Harris: Je veux simplement confirmer ce que vient de dire M. Duncan. Je crois qu'il est essentiel, pour garantir le succès de l'Office et permettre une intervention adéquate en cas de difficultés ultérieures, que le gouvernement du Canada—c'est-à-dire le ministre—ne puisse jamais se faire accuser d'avoir fait de mauvais choix.

Il ne fait aucun doute que, plus le pouvoir de décision est décentralisé—et je parle ici en particulier du choix des membres de l'Office—mieux le ministre sera protégé. En outre, en chargeant le gouvernement du Yukon de nommer ces cinq membres, on augmente sur le plan local l'intérêt direct manifesté envers l'Office.

Comme l'a dit M. Duncan, il est essentiel pour assurer la bonne marche de l'Office que le ministre soit protégé à ce chapitre.

Mme McLaughlin (Yukon): Puis-je demander une précision au sujet de cet amendement? Les membres du Parti réformiste en ont-ils discuté avec le chef du gouvernement du Yukon? Dans l'affirmative, quelle a été sa réaction à cette recommandation?

M. Duncan: Non, nous n'avons pas parlé avec lui de cette proposition d'amendement. Cela soulève un problème de portée un peu plus générale, qui a été évoqué lors de la séance d'hier, c'est-à-dire que le gouvernement du Territoire du Yukon ne veut assumer aucune responsabilité financière à l'égard de cet office. À mon avis, il lui serait très difficile de refuser cette responsabilité tout en exigeant le pouvoir de désignation des membres.

À mon sens, cela concerne moins la position de négociation du gouvernement du Yukon que la position de négociation du gouvernement fédéral, étant donné que le Territoire du Yukon est en grande mesure financé par le gouvernement fédéral et a pris l'habitude de ne pas assumer certaines responsabilités. Le gouvernement fédéral a donc ici une excellente occasion d'inciter le gouvernement territorial à assumer plus de responsabilités, notamment en ce qui concerne un office dont le succès est tout à fait crucial pour la prospérité économique du territoire.

[Texte]

[Traduction]

• 1135

It seems to me contradictory that we would have the Council of Yukon Indians residing in the Yukon designating one-half of the commission and the other half not designated by the other local authorities. I do realize that the way the legislation currently reads does not prohibit this from occurring, but on the other hand it doesn't clearly set out that this is the way it would be.

That's the nature of the change. Certainly if I were the minister, this is the way I would want it. I wouldn't want to pretend that my appointments were best for the Yukon when I'm in Ottawa and the Yukon is in the Yukon.

Ms McLaughlin: Might I just say something for the record, Mr. Chair?

I take very seriously the task of representing the views of my constituents, and in this case it's clear that the Yukon government, through the process of negotiation, has agreed with this particular form of structure. Indeed, as there is greater devolution to the Yukon—which I know the minister has made comments about—I'm sure this will be an evolving process that will change.

So I must say for the record, Mr. Chair, that in order to represent clearly and specifically the views of my constituents, including the Government of Yukon, I would personally not feel I could support such a recommendation.

The Chairman: Okay. Mr. Anawak.

Mr. Anawak (Nunatsiak): I would like to think the concern for the minister's hardship is genuine. It would be a nice touch of concern for the minister. However, I don't think that's the real issue for this particular amendment by Reform, as is indicated by the various comments that have been made during the course of the deliberations on this particular bill.

The member for Prince George—Bulkley Valley said it would really localize the appointments through this amendment. How much more local can you be, if the appointments are made by the residents of the Yukon, in which they're represented by the Council of Yukon Indians? I really don't see the necessity for an amendment.

Secondly, when Mr. Duncan spoke, he said this would take away the opportunity for patronage appointments from the minister. If the nominations are by the Council of Yukon Indians, I hardly think the minister would be in a position to do that. If you listen to that reasoning, the understanding now is that you want to shift the patronage appointments from the minister to the Government of Yukon. It really doesn't make any sense, and I don't think there's any sense in talking about patronage appointments by the minister.

So I hardly think the reasons given are in any way—

Mr. Duncan: I have a point of clarification.

The Chairman: Are you finished?

Mr. Anawak: Well, until. . .

The Chairman: Are there any other comments on this particular clause?

Je crois qu'il serait contradictoire de donner au Conseil des Indiens du Yukon le pouvoir de désigner la moitié des membres de l'Office, sans donner aux autres autorités locales le pouvoir de désigner l'autre moitié. Je comprends bien que le projet de loi, sous sa forme actuelle, n'interdit pas cette possibilité, mais il n'indique pas non plus clairement que c'est cela qui devrait se faire.

Voilà donc la modification que je propose. Si j'étais le ministre, je l'appuierais sans réserve. On ne saurait penser que le ministre pourrait faire de meilleures nominations que les autorités territoriales du Yukon.

Mme McLaughlin: Puis-je faire une remarque, monsieur le président?

Je prends très au sérieux la responsabilité qui m'incombe de représenter la population de ma circonscription. Dans l'affaire qui nous intéresse, il est clair que le gouvernement du Yukon, suite à des négociations, a donné son accord à cette structure. De fait, à mesure que d'autres pouvoirs seront dévolus au Yukon—et je sais que le ministre a évoqué cette possibilité—le processus continuera d'évoluer.

Je tiens donc à indiquer clairement, monsieur le président, afin d'exprimer clairement et précisément l'opinion de ma circonscription, gouvernement du Yukon compris, que je ne saurais personnellement accorder mon appui à une telle recommandation.

Le président: Bien. Monsieur Anawak.

M. Anawak (Nunatsiak): J'aimerais croire que les remarques faites au sujet de la responsabilité du ministre sont sincères, ce qui témoignerait d'une attitude louable de la part du ministre, mais je ne pense pas que ce soit vraiment cela qui fonde la proposition du Parti réformiste, comme on a pu le constater par les remarques qui ont été faites au cours du débat consacré à ce projet de loi.

Le député de Prince George—Bulkley Valley affirme que son amendement permettrait de confier aux autorités locales la responsabilité de ces nominations. Peut-il cependant y avoir des autorités plus locales, dans ce cas, que le Conseil des Indiens du Yukon? Je ne vois donc pas la nécessité de cet amendement.

Deuxièmement, M. Duncan a dit que cela éviterait au ministre toute accusation de favoritisme. Mais cet objectif serait également atteint en confiant les nominations au Conseil des Indiens du Yukon. En fait, si l'on examine bien les arguments, on constate qu'on enlève au ministre le pouvoir de faire du favoritisme, pour le confier au gouvernement du Yukon. Cela ne me paraît pas du tout raisonnable et je ne pense pas qu'il faille parler ici de favoritisme exercé par le ministre.

Je ne suis donc pas du tout convaincu par les arguments qui ont été avancés. . .

M. Duncan: Je voudrais apporter une précision.

Le président: Avez-vous terminé?

M. Anawak: Eh bien. . .

Le président: Y a-t-il d'autres remarques sur cet article?

[Text]

What we'll do, then, is allow the bringer of the amendment to close the discussion of this with comment.

Mr. Duncan: First of all, I just want to make it clear that this legislation will outlive a single minister. When I refer to the minister, I'm referring to the minister as long as this legislation shall exist. To imbue some motive there is, I think, inappropriate.

• 1140

Secondly, we're not affecting at all the designation of members of this commission by the Council of Yukon Indians. That's not affected at all by this amendment. We're talking about the other members of the board. It remains that half the members of the board are to be designated by the Council of Yukon Indians. This amendment only deals with the other half of the board that is currently designated and appointed by the minister. I think there may have been some confusion in your mind on that point.

Amendment negatived: nays 7; yeas 2

Clause 9 agreed to

On clause 10—*Residency qualification*

Mr. Duncan: I move that clause 10 be amended by striking out line 29 on page 9 and substituting the following:

Board by reason

and by adding immediately after line 31 on page 9 the following:

(4) A member of the Board who has an interest in land in the Yukon Territory may not be a member of a panel of the Board that is considering a matter affecting the land or the interest of the member in it.

Under subclause 10(3), it says:

No person is disqualified from being appointed or continuing as a member of the Board or of a panel of the Board by reason only of being a Yukon Indian person or having an interest in land in the Yukon Territory.

So this says you can be a landowner or you can be a Yukon Indian and that will not disqualify you.

We're making it very clear that if you are a landowner and a panel of the board is dealing with your particular piece of land, that's inappropriate. So it clarifies the conflict of interest.

Now, I know what's going to be said is that subclause 33(2) already addresses this issue. However, I think this clarification addresses it directly and improves upon the clarification and is an important amendment because it does that. It directly addresses the question of land.

• 1145

Mr. Harris: I would also like to speak for the amendment. In dealing with the difference between subclause 33(2) and the amendment we're putting forward, subclause 33(2) says:

[Translation]

Nous allons donc laisser à l'auteur de l'amendement le soin de mettre un terme à ce débat.

M. Duncan: Je tiens d'abord à préciser que ce projet de loi durera beaucoup plus longtemps que n'importe quel ministre. Quand je parle du ministre, je parle du ministre au sens générique et non pas du ministre actuel, auquel il serait tout à fait mal venu d'attribuer la moindre velléité de favoritisme.

En outre, mon amendement ne modifie en rien le pouvoir de désignation de certains membres de l'Office par le Conseil des Indiens du Yukon. Mon amendement concerne uniquement la moitié des membres de l'Office qui ne seront pas désignés par le Conseil des Indiens du Yukon. Il s'agit uniquement de la moitié qui devrait, selon le texte actuel du projet de loi, être désignée et nommée par le ministre. J'espère que cela corrige tout malentendu à ce sujet.

L'amendement est rejeté par 7 voix contre 2

L'article 9 est adopté

Article 10—*Résidence*

M. Duncan: Je propose que l'article 10 soit modifié en retranchant la ligne 24, page 9, et en la remplaçant par ce qui suit:

«de membre»

et en ajoutant immédiatement après la ligne 26, page 9, ce qui suit:

(4) Il est interdit à un membre de l'Office qui détient un intérêt foncier au Yukon de participer à une formation de l'Office qui examine une question concernant le bien fonds ou l'intérêt foncier dont ce membre est détenteur.

Je rappelle ce que dit le paragraphe 10(3):

Ne sont pas incompatibles avec le poste de membre ou la participation à une formation de l'Office le statut d'Indien du Yukon ou le fait de détenir un intérêt foncier au Yukon.

Cela veut dire que le fait d'être un Indien du Yukon ou un propriétaire foncier du Yukon ne prive personne du droit de faire partie de l'Office.

Avec notre amendement, cependant, nous indiquons très clairement que quiconque détient un intérêt foncier au Yukon ne peut avoir à connaître d'une question concernant son bien foncier. Il s'agit donc purement et simplement d'éviter les conflits d'intérêts en la matière.

Je sais qu'on va me dire que cette question est déjà réglée par le paragraphe 33(2), mais j'estime que mon amendement apporte des précisions directes et nécessaires à ce sujet. Il concerne en effet directement les risques de conflits d'intérêts pour les propriétaires fonciers.

M. Harris: Je voudrais dire quelques mots au sujet de l'amendement qui est proposé. Voyons ce que dit le paragraphe 33(2):

[Texte]

A member shall not be assigned to, or continue on, a panel if doing so would place the member in a material conflict of interest.

Clearly, we accept that clause. A panel member who has an interest in a particular case that's being dealt with should certainly not sit on the board. However, if another board member had an interest in the issue the panel was dealing with, there is the possibility that board member may be able to influence the decision of the panel. So we're saying that in order that it is 99.9% foolproof that a conflict of interest in any issue a panel was studying could never be perceived, the addition of this amendment to clause 10 would just sew that up.

I know the Liberal Party is interested in making sure that any operations of government bodies don't create any doubt in the public. I trust that concern is genuine and I encourage the members of the committee here to support the amendment just to back up the philosophy of the Liberal government. Thank you.

Ms McLaughlin: A point of clarification, if I may. I understand the intent and I think it is important that as much conflict of interest as possible be identified and avoided. However, the wording is "who has an interest in land". Would that include an outfitter, a homeowner, a business owner, a farmer, a miner, or a real estate agent?

Mr. Harris: Perhaps I could respond to that. A conflict of interest can occur in many circumstances. What we want to do here is ensure that as this board continues to function and grievances or issues are brought before it, it will always have the complete freedom to operate in a completely neutral position, as much as that can be safeguarded. Yes, I suppose perceived conflicts of interest could happen in many different cases. However, the inclusion of this amendment would dramatically take away any opportunity of a perception of conflict of interest in a number of ways that could occur down the road.

Ms McLaughlin: I'd like to ask a supplementary. I listed some individuals who I think would be identified as having an interest in land. If that is the case, could you suggest to me the kinds of individuals who would not have an interest in land under this definition as the amendment stands?

Mr. Harris: The easiest way to answer would be those who could have a conflict of interest. For instance, where a panel is dealing with some mining development and a board member has an interest in that particular mining development, we wanted to take away the opportunity for that board member who might benefit from the decision of the panel to influence any of the panel members.

• 1150

One might say this is impossible, because everyone who lives in the Yukon is tied so closely with what happens here, and that certainly is a point of thought. But the fact is this is a safeguard amendment designed in order to protect any future activities of the board and board members from the harm of any perception of conflict of interest.

Maybe Mr. Duncan might want to elaborate on that a little more.

The Chairman: What I will do is get comments from the members and allow you to close the debate.

[Traduction]

Est incompétent pour instruire une affaire le membre qui se trouve en situation de conflit d'intérêts important par rapport à celle-ci.

Nous n'avons manifestement rien à redire à cette disposition. Il est normal qu'un membre de l'Office risquant de se trouver en conflit d'intérêts dans une affaire particulière n'ait pas à connaître de cette affaire. Par contre, si un autre membre de l'Office détenait un intérêt quelconque à l'égard de l'affaire en question, il lui serait possible d'influer sur la décision de l'Office. À notre avis, pour éviter à 99,9 p. 100 les risques de conflit d'intérêts de cette nature, il suffirait d'adopter cet amendement à l'article 10.

Je sais que le Parti libéral tient à ce que la population n'ait jamais l'occasion d'exprimer des doutes quant aux activités des organismes publics. Si ce souci est sincère, les membres du comité n'auront aucune difficulté à appuyer cet amendement, qui confirme simplement les principes énoncés par le gouvernement libéral. Merci.

Mme McLaughlin: Je voudrais apporter une précision. Je comprends bien l'objectif du député, et j'estime moi aussi qu'il est important d'éviter le plus possible les risques de conflit d'intérêts. On parle cependant dans l'amendement d'un membre de l'Office «qui détient un intérêt foncier». Cela s'appliquerait-il à un pourvoyeur, à un propriétaire de maison, à un homme d'affaires, à un agriculteur, à un mineur ou à un agent immobilier?

M. Harris: Je vais tenter de répondre à cette question. Comme vous le savez, les conflits d'intérêts peuvent survenir dans toutes sortes de situations différentes. Ce que nous voulons garantir ici, c'est que l'Office puisse continuer de fonctionner et d'examiner les griefs ou problèmes qui lui seront soumis en ayant toujours la possibilité d'agir de la manière la plus neutre possible. Certes, les conflits d'intérêts risquent peut-être d'apparaître dans d'autres domaines, mais ce risque serait considérablement réduit avec cet amendement.

Mme McLaughlin: Question supplémentaire. Je vous ai donné une liste de personnes qui détiennent manifestement des intérêts fonciers. Si elles sont exclues du processus, pouvez-vous me dire qui on pourra nommer si on ne doit choisir que des personnes n'ayant aucun intérêt foncier au Yukon?

M. Harris: La façon la plus simple de vous répondre serait de dire ceux qui seraient susceptibles de se trouver en conflit d'intérêts. Par exemple, si un comité de l'Office est saisi d'un projet d'exploitation minière et qu'un membre de l'Office détient un intérêt dans ce projet, il est normal que nous éliminions toute possibilité pour ce membre d'influer sur la décision du comité.

D'aucuns diront peut-être que ce sera impossible car quiconque réside au Yukon a de fortes chances d'y détenir un intérêt foncier quelconque. Il n'en reste pas moins que cet amendement est nécessaire pour protéger l'Office et ses membres contre tout risque d'accusation de s'être retrouvés en conflit d'intérêts dans telle ou telle décision.

M. Duncan a peut-être des précisions à apporter.

Le président: Je lui donnerai la parole quand tous les membres du comité se seront exprimés.

[Text]

Mr. Caron.

M. Caron (Jonquière): Je suis un peu mal à l'aise devant cette proposition. Dans un sens, tout le monde veut limiter le plus possible les conflits d'intérêts. Par contre, il ne faut pas faire en sorte qu'un organisme devienne inopérant parce que la définition de l'aptitude de ses membres à siéger est tellement restrictive qu'au bout de la course, on ne sait plus trop qui a un intérêt foncier ou non.

Je pense que l'article 33, où on parle d'une situation de conflit d'intérêts important, donne assez de protection pour que cet office siège de façon utile et juste pour les gens du territoire. S'il y a des problèmes par la suite, il y a beaucoup de gens au Yukon, dans les communautés autochtones ou ailleurs, qui seront en mesure de voir que quelqu'un a des intérêts. À ce moment-là, la personne qui a des intérêts importants se désistera ou sera mise en demeure de le faire.

Malgré toute la sympathie que j'ai devant une telle proposition, par laquelle on veut faire en sorte que justice soit rendue en dépit de conflits d'intérêts possibles, je vais être obligé de voter contre l'amendement.

The Chairman: Have you some comments, Mr. Anawak?

Mr. Anawak: Mr. Chairman, I would have preferred that the question by the member for Yukon, the question about membership, be answered more, because when I said aboriginal people I didn't mean the cost for Yukon Indian nominees.

What if the Yukon Territory and other groups that can nominate choose to nominate aboriginal people from the Yukon? Through this we would basically eliminate them from being nominated to the board other than through the Council for Yukon Indians. So in the end, through this, basically the only people who would be eligible to be on the board would be transients who have really no interest in the Yukon, other than working up there temporarily.

The Chairman: Okay, we will call upon the member for the Reform Party to close the debate.

Mr. Duncan: In regard to the previous member's statement, that was certainly not our intent. If that's what you read into it, I wouldn't mind having an opinion on that. But if you look at subclause 33(2), what we're talking about there is a panel. If you look at our amendment, what we're talking about is more generic; it's the board. I think it is important that the board is somehow covered off. It talks about the board and the panel, but I think there is a differential on that basis.

It's possible they will never be on a panel assigned to where you would be in a conflict of interest, but still be on a board where you have the possibility of a conflict of interest. I think you could read that into it.

That concludes my arguments.

[Translation]

Monsieur Caron.

Mr. Caron (Jonquière): I'm a bit troubled by this proposal. Of course, everybody wants as much as possible to avoid conflicts of interest. On the other hand, we have to avoid making the board ineffective, which might happen if we set up so many conditions to the members' activities that, in the end, all of them might find themselves in a situation of conflict of interest.

I believe that clause 33, dealing with conflicts of interest, is wide enough to ensure that the board will operate usefully and fairly for the territory. If any problems appear later on, there are many people in the Yukon, within the native communities and elsewhere, who will be able to point to any potential conflict of interest. In that case, the person concerned would have to withdraw from consideration of a particular problem or will be forced to withdraw.

Therefore, despite the positive intent of this proposal, aiming to ensure fair decisions, I will have to vote against the amendment.

Le président: Voulez-vous dire quelque chose, monsieur Anawak?

M. Anawak: J'aurais souhaité que l'on réponde de manière plus complète à la question de l'un des députés du Yukon car, lorsque j'ai parlé des autochtones, ce n'était pas pour parler du coût que représenteraient les personnes nommées par le Conseil des Indiens du Yukon.

Que se passerait-il si le gouvernement du Yukon choisissait de nommer des autochtones? Avec l'amendement qui est proposé, les seuls autochtones seraient ceux choisis par le Conseil des Indiens du Yukon. Donc, l'effet de l'amendement serait que les seules personnes ayant le droit de faire partie de l'Office seraient des personnes de passage, ou des personnes occupant un emploi temporaire au Yukon, mais ne détenant aucun intérêt véritable dans le territoire.

Le président: Le député du Parti réformiste va mettre un terme à ce débat.

M. Duncan: Je réponds tout de suite à l'intervenant précédent en disant que telle n'était certainement pas notre intention. Si c'est comme ça que vous interprétez notre amendement, j'aimerais bien que l'on en obtienne une interprétation officielle. Cela dit, vous constaterez que le paragraphe 33(2) concerne les comités de l'Office, alors que notre amendement est de portée plus générale puisqu'il concerne l'Office lui-même. Je crois qu'il est important de prévoir les risques de conflit d'intérêts pour les membres de l'Office lui-même. C'est une différence importante.

Il se peut que les membres de l'Office ne soient jamais appelés à faire partie d'un comité dans lequel ils seraient placés en conflit d'intérêts, mais cela ne les empêcherait pas d'être dans une telle situation dans le cadre des fonctions particulières de l'Office.

C'est tout ce que j'avais à dire.

[Texte]

The Chairman: We're now voting on the main motion. I've overlooked Monsieur Bonin, who wishes to say a few words.

Mr. Bonin (Nickel Belt): I'll just make a brief comment, Mr. Chairman, on the reason especially why I voted against the amendment.

The principles of conflict of interest are known and they're clear. You've identified at the outset that you realize it's covered but you want to be specific. The problem with your amendment is you identify an interest in land. I could own land and have employees. You're not identifying my employee as participant. My employee is in conflict with the principle of conflict of interest law if they get a good deal for their boss. Here you only identify the owner of the land, of the relationship to the land. It's covered somewhere else. When you put in amendments such as these, you only complicate everything that is already clear and firm in law.

Mr. Duncan: I have just a quick response to that. I appreciate your logic, but the rationale here is this clause brings up the fact a member is not disqualified by ownership in the land. That's why we brought the amendment into it. It's because of the not disqualified part of it. That was our rationale.

Mr. Bonin: It's still subject to conflict of interest laws. Everybody is subject to laws.

Mr. Duncan: I accept that. Of the three amendments, this is the least substantive. I'm not going to lose any sleep on losing this amendment. The other two are much more substantive.

Clause 10 agreed to

On clause 23—*Annual Budget*

The Chairman: I believe there is an amendment on this clause.

Mr. Duncan: I move an amendment on clause 23. It is a long one. Should I read it into the record, Mr. Chairman?

The Chairman: Actually, what you may wish to do is say we all have copies of the amendment. It will be—

Mr. Duncan: Could I ask that the amendment to clause 23 be appended to the minutes? Is that an easy way to do it?

The Chairman: What we'll do is take it as read. It would be in the minutes, but it's not appended to the report.

Mr. Duncan: Okay. I hear what you're saying. I'll so move.

The Chairman: You've moved the motion.

I have had the opportunity to look into this particular amendment. It appears that although the other two amendments were in procedural order, this amendment, from the research that has been conducted, would appear to be out of order. The reason is citation 698(1) from Beauchesne's sixth edition. I'll just read that:

An amendment which is out of order on any of the following grounds cannot be put from the chair:

[Traduction]

Le président: Nous allons maintenant voter sur la motion principale. Veuillez m'excuser, j'ai oublié M. Bonin, qui désire prendre la parole.

M. Bonin (Nickel Belt): Je voudrais simplement préciser brièvement, monsieur le président, pourquoi j'ai voté contre l'amendement.

Les principes relatifs aux conflits d'intérêts sont bien connus et sont assez clairs. L'auteur de l'amendement a dit qu'il souhaitait simplement apporter des précisions à ce qui est déjà prévu dans le projet de loi à ce sujet. Le problème est que l'amendement concerne les conflits d'intérêts d'ordre foncier. Prenez le cas d'un propriétaire foncier qui a des employés. L'amendement ne s'applique pas aux employés, alors que ceux-ci pourraient très bien se trouver en conflit d'intérêts s'ils obtenaient un avantage de leur patron. En outre, le cas des propriétaires fonciers est déjà prévu ailleurs, grâce au paragraphe général sur les conflits d'intérêts. Quand on propose des amendements de cette nature, on ne fait que compliquer des choses qui sont déjà parfaitement claires et bien établies en droit.

M. Duncan: Je vais répondre assez brièvement. Je comprends bien votre raisonnement, mais l'amendement qui a été proposé se justifiait par le fait qu'un membre ne serait pas nécessairement disqualifié parce qu'il possède des terres. Nous pensions qu'il fallait apporter cette précision. C'est tout.

M. Bonin: Mais tout le monde est déjà assujéti aux lois normales sur les conflits d'intérêts.

M. Duncan: C'est vrai. Je reconnais que cet amendement n'est pas le plus important des trois que nous proposons. Son rejet ne va pas m'empêcher de dormir. Les deux autres sont beaucoup plus importants.

L'article 10 est adopté

Article 23—*Budget annuel*

Le président: Je crois qu'il y a un amendement à ce sujet.

M. Duncan: Je souhaite proposer un amendement à l'article 23. Comme l'amendement est assez long, voulez-vous que je le lise, monsieur le président?

Le président: En fait, il suffit peut-être de dire que c'est l'amendement dont tout le monde a reçu le texte. Il sera. . .

M. Duncan: Puis-je demander que l'amendement à l'article 23 soit joint en annexe au procès-verbal? Est-ce une façon simple de procéder?

Le président: Non, nous allons simplement considérer qu'il a été lu. Il fera partie du procès-verbal mais pas en annexe au rapport.

M. Duncan: Très bien. Je propose donc cet amendement.

Le président: Parfait.

J'ai eu la possibilité de l'examiner et je dois vous dire qu'il ne me semble pas recevable, ce qui n'était pas le cas des deux autres. Mon interprétation s'explique par l'article 698(1) de la 6^e édition de Beauchesne. Voici le texte:

Il est interdit au président du Comité de recevoir un amendement:

[Text]

[Translation]

(1) An amendment is out of order if it is irrelevant to the bill, beyond its scope or governed by or dependent upon amendments already negated.

(1) S'il ne se rapporte pas au projet de loi, s'il en dépasse la portée, s'il s'inspire ou dépend d'amendements déjà rejetés.

In this particular case, the amendment is beyond the scope of the bill specifically because the bill does not countenance financial support for the board being given by the Yukon government or the Council of Yukon Indians. I guess this is more a matter of what was... It's out of order on the ground that on a practical basis I don't think we would have the consent before us from the people who signed the agreement, namely the Council of Yukon Indians or the Yukon government, to pay these particular amounts of money, an obligation that is presently being undertaken by the federal government. So the amendment is out of order.

Dans le cas présent, l'amendement est irrecevable parce que le projet de loi n'envisage aucunement l'octroi d'un soutien financier à l'Office par le gouvernement du Yukon ou par le Conseil des Indiens du Yukon. Autrement dit, l'amendement est irrecevable parce que je ne pense pas que ce qu'il propose pourrait être accepté par les gens qui ont ratifié l'entente, c'est-à-dire le Conseil des Indiens du Yukon et le gouvernement du Yukon. Je ne pense pas que ceux-ci accepteraient de payer les sommes envisagées, puisque c'est actuellement le gouvernement fédéral qui est obligé de les payer. L'amendement est donc irrecevable.

• 1200

Mr. Duncan: In your opinion, and in the opinion of whoever you talked to.

M. Duncan: À votre avis et selon vos conseillers.

My feelings are that if this committee feels strongly about this bill, and obviously the parties to this bill want this bill to proceed, if there's something substantive that requires some further negotiation that would put the bill into a condition where we as a committee feel that it is more appropriate, then it is not out of order or *ultra vires* for this committee to recommend this at report stage.

D'après moi, si le comité estime qu'il faut ajouter au projet de loi quelque chose qui est absolument indispensable pour le rendre efficace, il peut parfaitement le faire au moyen d'un amendement, même si cela doit exiger d'autres négociations entre les parties concernées. Le comité peut fort bien formuler une proposition à l'étape du rapport. En conséquence, j'estime que mon amendement est tout à fait valable.

I cannot believe that I can go to legislative counsel, get these things drafted up and get advice that there's nothing wrong and then... I'm assuming that I'm getting the department's perspective now, the very people who have negotiated this agreement. It appears to me that ruling turns this committee into a rubber stamp, and I think that's highly inappropriate.

Le conseiller législatif auquel je me suis adressé pour rédiger cet amendement n'y a pas vu de problème. L'avis que vous venez d'exprimer reflète probablement la position du ministère, c'est-à-dire des gens qui ont négocié l'entente. Votre décision transforme ce comité en un organisme pur et simple d'approbation des décisions du ministère, ce qui me paraît fort peu souhaitable.

The Chairman: I would have to say that I have made my ruling. There are mechanisms available to challenge that ruling. However, I have ruled that it is out of order. The reason I have ruled it out of order has nothing to do with departmental policy or suggestion. It is simply a procedural matter upon which I have received advice from the procedural experts. It's not a departmental suggestion or initiative. I have considered the advice as well as looked at the issue and it is my belief that it is beyond the scope of the act. My ruling is my ruling and that's that.

Le président: Vous pouvez fort bien contester ma décision en ayant recours à la méthode prévue. La raison pour laquelle j'ai décidé que cet amendement était irrecevable n'a rien à voir avec la politique ou les recommandations du ministère. Il s'agit simplement d'une question de procédure et ma décision est fondée sur l'avis d'experts en procédure. Ce n'est pas du tout une recommandation du ministère. Considérant l'avis qui m'a été communiqué, j'ai tiré la conclusion que l'amendement dépasse la portée du projet de loi. Je maintiens donc ma décision.

I do appreciate your putting these amendments forward. Legal counsel who prepare these types of amendments simply prepare them regardless of their procedural acceptability. They simply put them in the proper form to be considered. They do not make a judgment on the procedural acceptability of the particular amendment.

Je dois dire que je trouve tout à fait légitime que vous ayez proposé vos amendements. Par contre, les juristes qui vous aident à les rédiger le font sans porter aucun jugement quant à leur recevabilité, du point de vue des procédures. Ils veillent simplement à ce que les amendements soient rédigés comme il faut. Ils ne portent aucun jugement sur leur recevabilité.

I will have to call the question on this. Shall clause 23 carry?

Nous allons donc passer au vote. L'article 23 est-il adopté?

Mr. Duncan: May I call for a recorded vote on this?

M. Duncan: Puis-je demander un vote nominal?

The Chairman: Yes, you may.

Le président: Certainement.

• 1205

Clause 23 agreed to: yeas 7; nays 2

L'article 23 est adopté par 7 voix contre 2

The Chairman: Shall clause 1 carry?

Le président: L'article 1 est-il adopté?

[Texte]

Mr. Harris: I'm tempted to discuss clause 1.

Clause 1 agreed to

The Chairman: Shall the title carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall the bill carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall I report the bill to the House?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: I want to once again thank the officials for being present, and I wish to thank all members of the committee for their cooperation in ensuring expeditious dealing with this bill after second reading and at the committee stage, the clause-by-clause report. I appreciate everybody's cooperation. We will be reporting this bill to the House as soon as possible—tomorrow, I believe.

Just for information to members of the committee, we will be bringing forward to the steering committee the issue of the proposed education subcommittee. I believe the meeting will be next Tuesday. What will be proposed to the steering committee is that a subcommittee of five people be struck to study first nations education and that this committee be tasked with developing the terms of reference to be brought back to the committee for approval, at which time a budget would be prepared for the subcommittee and submitted to the proper places so that we can carry on with this very important study. This is just for your information so that you know it's going to be coming up.

I will now adjourn the meeting. Once again, thank you to everyone, and a special thank you to Ms McLaughlin for participating. Thank you all.

[Traduction]

M. Harris: Je suis tenté d'ouvrir un débat sur l'article 1.

L'article 1 est adopté

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Le projet de loi est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Dois-je présenter le projet de loi à la Chambre?

Des voix: D'accord.

Le président: Je remercie à nouveau les représentants du ministère qui nous ont aidés dans notre étude du projet de loi. Je remercie également tous les membres du comité qui ont coopéré pour assurer l'adoption rapide de ce projet de loi devant notre comité. Je vais présenter le plus vite possible ce projet de loi à la Chambre des communes. Je crois pouvoir le faire demain.

À titre d'information, je signale aux membres du comité directeur qu'ils seront bientôt saisis du projet de sous-comité sur l'éducation. Je crois que cela se fera lors de la réunion de mardi prochain. Le projet qui sera soumis au comité directeur consisterait à mettre sur pied un sous-comité de cinq membres qui sera chargé de se pencher sur les problèmes d'éducation au sein des Premières nations. Son rôle consistera à fixer le mandat de ce sous-comité, qui sera soumis au comité plénier, après quoi on devra préparer un budget et le soumettre aux parties concernées. Je vous dis cela uniquement à titre d'information.

Nous allons donc lever la séance. Encore une fois, je vous remercie tous d'avoir participé à nos travaux, et je remercie en particulier M^{me} McLaughlin. La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Indian and Northern Affairs Canada:

Will Dunlop, Director, Resource Policy and Transfers Directorate;

Mary Temple, Legal Counsel;

Ron Bailey, Lands Specialist;

T.E. (Tim) Koepke, Chief Federal Negotiator, C.Y.I. Comprehensive Claim, Claims and Indian Government Sector.

TÉMOINS

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada:

Will Dunlop, directeur, Direction de la politique des ressources et des transferts;

Mary Temple, conseiller juridique;

Ron Bailey, spécialiste des terres;

T.E. (Tim) Koepke, négociateur en chef du gouvernement fédéral, Revendication du CIY, Secteur des revendications et des gouvernements indiens.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

-161
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 26

Thursday, November 24, 1994

Chairperson: Gordon Kirkby

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 26

Le jeudi 24 novembre 1994

Président: Gordon Kirkby

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Aboriginal Affairs and Northern Development

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the
co-management of natural resources

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude de
la cogestion des ressources naturelles

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairperson: Gordon Kirkby

Vice-Chairmen: Claude Bachand
Raymond Bonin

Members

Jack Anawak
Robert Bertrand
André Caron
John Duncan
Elijah Harper
Dick Harris
John Murphy
Jane Stewart—(11)

Associate Members

Réginald Bélair
Margaret Bridgman
Audrey McLaughlin
Mike Scott
Len Taylor

(Quorum 6)

Susan Baldwin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES ET
DU DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD

Président: Gordon Kirkby

Vice-présidents: Claude Bachand
Raymond Bonin

Membres

Jack Anawak
Robert Bertrand
André Caron
John Duncan
Elijah Harper
Dick Harris
John Murphy
Jane Stewart—(11)

Membres associés

Réginald Bélair
Margaret Bridgman
Audrey McLaughlin
Mike Scott
Len Taylor

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Susan Baldwin

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 24, 1994

(38)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:11 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Gordon Kirkby, presiding.

Members of the Committee present: Robert Bertrand, André Caron, Dick Harris and Gordon Kirkby.

Acting Members present: Bernie Collins for John Murphy, Harold Culbert for Elijah Harper, John English for Raymond Bonin, Brent St-Denis for Jack Iyerak Anawak.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

Witnesses, by videoconference: From Prince Albert: Greg Ross, Mayor of Pinehouse. *From Northern Trappers for Conservation Association:* Norman Hanson, Area Director, Metis Nation of Saskatchewan. *From the Montreal Lake Cree Nation:* Roy Bird, Chief.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the co-management of natural resources (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Wednesday, September 21, 1994, Issue No. 12*).

Greg Ross made an opening statement and answered questions.

Norman Hanson along with Greg Ross answered questions.

Roy Bird made an opening statement and answered questions.

The Chair presented the Fifth Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure, which reads as follows:

1. That a Sub-Committee be struck, to be chaired by Robert Bertrand and vice-chaired by Claude Bachand to study Aboriginal Education and that the Sub-Committee be composed of 5(five) members; 3(three) members from the Liberal Party, 1(one) from the Bloc Québécois and 1(one) from the Reform Party appointed after the usual consultations; and be empowered to send for persons, papers and records, to sit while the House is sitting, to sit when the House stands adjourned, to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by it and to authorize its Chairman to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present; that the Sub-Committee submit a budget to the Committee as soon as possible and that it also submit to the Committee a report containing its terms of reference.

2. That the Committee pay for travelling and living expenses to Vancouver for 4(four) representatives of the Kaska Nation who will be appearing before the Committee on November 29, 1994.

On motion of Dick Harris, it was agreed, — That the Fifth Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure be concurred in.

At 1:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Louise Paradis

Committee Clerk

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 24 NOVEMBRE 1994

(38)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit à 11 h 11 dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Gordon Kirkby (*président*).

Membres du Comité présents: Robert Bertrand, André Caron, Dick Harris, Gordon Kirkby.

Membres suppléants présents: Bernie Collins remplace John Murphy; Harold Culbert remplace Elijah Harper; John English remplace Raymond Bonin; Brent St-Denis remplace Jack Iyerak Anawak.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain et Jill Wherrett, attachés de recherche.

Témoins: Par vidéoconférence, de Prince Albert: Greg Ross, maire de Pinehouse. *De l'Association des trappeurs du Nord pour la conservation:* Norman Hanson, directeur régional, Nation métisse de la Saskatchewan. *De la Nation crie du lac Montréal:* Roy Bird, chef.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit l'étude de la cogestion des ressources naturelles (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du 21 septembre 1994, fascicule n° 12*).

Greg Ross fait un exposé et répond aux questions.

Norman Hanson aidé de Greg Ross répond aux questions.

Roy Bird fait un exposé et répond aux questions.

Le président présente le Cinquième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, dont le texte suit:

1. Qu'un sous-comité soit établi, formé de Robert Bertrand (*président*), Claude Bachand (*vice-président*), ainsi que de cinq autres membres: trois du parti libéral, un du Bloc Québécois et un du Parti réformiste, désignés après les consultations d'usage, en vue d'étudier l'éducation autochtone; que le sous-comité soit autorisé à convoquer des personnes et à exiger la production de documents et de dossiers, à se réunir pendant que la Chambre siège et en période d'ajournement, à faire imprimer au jour le jour des documents et témoignages, et à permettre à son président, en l'absence de quorum, de tenir des réunions, entendre des témoignages et en approuver l'impression; que le sous-comité soumette, dans les meilleurs délais, un budget au Comité permanent ainsi que l'énoncé de son mandat.

2. Que le Comité paye les frais de voyage et de séjour à Vancouver de quatre représentants de la nation Kaska qui témoigneront devant lui le 29 novembre 1994.

Sur motion de Dick Harris, il est convenu — Que le Cinquième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

À 13 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Marie Louise Paradis

Greffière de Comité

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, November 24, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 24 novembre 1994

• 1113

The Chairman: I call the meeting to order. This is the meeting of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development. Pursuant to Standing Order 108(2), we will be continuing with our study of co-management of natural resources.

Our first witness this morning is Mayor Greg Ross of Pinehouse, a municipality in northern Saskatchewan.

We're very pleased to have you with us today, Mayor Ross. Our witnesses usually speak for 10 to 20 minutes, so I'm putting quite a limitation on you.

After you speak there will be 10 minutes of questioning from the Bloc Québécois Party, 10 minutes from the Reform Party and 10 minutes from the Liberal Party. Thereafter, individual members can ask questions for five minutes each to flesh out your remarks.

Mayor Greg Ross (Mayor, Northern Village of Pinehouse): Thank you, Mr. Chairman. Good morning, Ottawa.

I would like to give you a bit of background on Pinehouse and also myself to give a little more credibility in the presentation to our attitude toward co-management. You won't be able to see some of the maps and documentation I'll be referring to, so I will give a verbal presentation. If you could follow along, bear with me for the short term.

• 1115

From 1982 to 1987 the community of Pinehouse was dedicated to coming up with a credible structure whereby a sound process could be established for co-management within our own community.

I'm going to go through some of the procedures and steps we took over a five-year term to let you know how important co-management is in the minds and hearts of the community members of Pinehouse. This will take a few minutes but it will give you a bit of background of how committed the community was in establishing this baseline we were looking for.

You won't be able to see the intricate detail on most of these maps but I'll highlight a bit as I go. We did a breakdown of our basic activities within our community over a three-year period. One map designates all the summer camps and the different trails we use in order to access our summer camps for the harvesting we do within our region.

One map designates all the ice-houses that were located within our trapping block. Another map shows all the different cabins we use in the wintertime. It also shows the new ones that were built after the study was done. They are permanent cabins within our trapping block.

One map shows the overall cabin and camp layout so we always knew where people were and what impact our decisions would have on them. We even went back to the cabins that had been established over the previous 20 years that were viewed as inactive but still available cabins.

Le président: Je déclare ouverte la séance du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord. Conformément à l'article 108(2) du Règlement, nous poursuivons notre étude de la cogestion des ressources naturelles.

Nous accueillons tout d'abord ce matin M. Greg Ross, maire de Pinehouse, municipalité du Nord de la Saskatchewan.

Nous sommes ravis de vous accueillir, monsieur Ross. Nous laissons d'habitude à nos témoins de 10 à 20 minutes, ce qui vous semblera sans doute fort peu.

Après votre exposé, le Bloc québécois aura 10 minutes pour vous poser des questions, et les deux autres partis, réformiste et libéral, en auront tout autant. Ensuite, les membres du comité qui voudront avoir d'autres précisions auront chacun cinq minutes.

M. Greg Ross (maire, village de Pinehouse): Merci, monsieur le président, et bonjour à vous tous à Ottawa.

Laissez-moi d'abord vous parler un peu de Pinehouse et de moi aussi, de façon à rendre plus crédible notre prise de position sur la cogestion. Vous ne verrez peut-être pas toutes les cartes et les documents que je vais vous montrer, mais j'essaierai d'être clair dans mes explications. J'espère que vous pourrez tout de même me suivre.

De 1982 à 1987, la localité de Pinehouse a tenté de trouver la structure crédible qui lui permettrait d'opter judicieusement pour la cogestion sur son propre territoire.

Je vais vous expliquer comment s'est faite notre évolution pendant ces cinq ans pour vous montrer à quel point les gens de Pinehouse ont à coeur la cogestion. Pendant quelques minutes, je vais tenter de vous faire comprendre à quel point l'élaboration des fondements de cette cogestion est importante pour nous.

Vous ne verrez sans doute pas les détails de la majorité des cartes que je vais vous montrer, mais je vais essayer quand même de vous les expliquer. Nous avons établi la liste de toutes les activités de base de notre municipalité sur une période de trois ans. Sur une des cartes, nous avons inscrit tous les camps d'été et les différentes pistes par lesquelles nous y accédons en vue des activités de chasse et de pêche dans la région.

Cette autre carte montre tous les dépôts de glace situés dans notre zone de piégeages. Cette carte-ci montre les différentes cabanes utilisées en hiver. Vous y trouvez également les nouvelles cabanes qui ont été construites une fois l'étude terminée. Il s'agit de cabanes permanentes situées sur notre territoire de piégeage.

Cette carte-ci montre le plan général des cabanes et des camps qui nous permet de savoir en tout temps où se trouvent nos gens et comment ils devront réagir aux décisions que nous prenons. Nous y avons même inscrit les cabanes qui remontent à 20 ans et qui étaient considérées comme inactives, mais toujours accessibles.

[Texte]

One map shows the wild-rice lakes designated within our trapping block.

There is a big-game map for the two-year period prior to our three-year plan. All of these different colour-coded dots on the map show the different types of hunts we had done for moose, caribou and bear.

One map shows the bear harvest we had done during the study. That was the first year and second year of the harvesting of the bears. Here's the harvesting for the moose that was done during our study. This gives you the active moose range within our region so we knew what the moose were up to according to the way the hunting was done within our zone. This was the range or activity done in the moose hunts prior to our study.

This shows commercial fishing and designates all the different types of fish on the different lake systems within our fishing zone.

We broke it down into pre-trapping and post-trapping. As you're probably aware, you don't use the same trapping line year after year. You have to move around where the animals are moving. For the trapping that was done prior to our study we ended up having three separate maps designating all the different trapping runs. This shows you the different trapping ranges we had to go through prior to our study. We also recognized that during the study we had primary trap lines and secondary trap lines. Five different maps were needed to show the active trapping runs within our zone during that three-year period, and the secondary lines. These lines show how they interact with each other as trappers within our zone.

These are the secondary runs. When a gentleman goes into the trap line he has an active line as well as secondary lines he goes to when the animals are moving. All of this was documented so we would be able to communicate what we are trying to achieve in our community with the outside world.

By the fall of 1987 we ended up with a complete breakdown of the harvesting methods and impacts of those methods within our whole block. Since the fall of 1987, we have realized co-management of our resources and the direct impact to our community do work hand in hand when you hear that the well-being of a community is based on a lot of different factors. In the north it's still critical. The resources around us are such key players in the well-being of our community that we had to come up with our own road map to show how the resources and the environment around us directly linked to us as a community.

By 1990 we had presented a lot of complicated presentations to the province to let them know their decision-making methods were making serious impacts on us as a community. At that point the co-management concept started to be promoted at the provincial level, and to this day we hesitate to be involved with the provincial level in that their vision is not consistent with the northern vision as far as well-being is concerned.

[Traduction]

Sur cette carte-ci, vous trouvez les lacs à riz sauvage de notre zone de piégeage.

Voici la carte du gros gibier pour la période de deux ans qui précédait notre plan triennal. Tous ces points colorés correspondent aux différents types de chasse, de la chasse à l'original, au caribou et à l'ours.

Cette carte-ci illustre la chasse à l'ours effectuée au cours de l'étude. Il s'agissait de la première et de la deuxième année au cours desquelles nous avons chassé l'ours. Vous voyez ici la chasse à l'original effectuée au cours de l'étude. Cela vous montre la distance que parcourt l'original dans notre région et nous permet de savoir exactement où se trouve l'original selon la façon dont se déroule la chasse dans cette zone. Ce parcours de l'original a été délimité avant notre étude.

Voici maintenant une carte de la pêche commerciale qui vous montre tous les poissons pêchés dans les différents systèmes lacustres de notre zone de pêche.

Nous avons fait la distinction entre la période précédant le piégeage et la période le suivant. Vous savez sans doute que nous ne suivons pas le même itinéraire de piégeage d'une année à l'autre. Il faut en effet suivre les animaux. Pour la période qui précédait notre étude, nous avons dû faire trois cartes distinctes pour tenir compte des différents parcours de piégeage. Voici donc les différentes distances que nous avons dû parcourir pour faire du piégeage avant l'étude. Pendant la période d'étude, nous avons des parcours de piégeage principaux et des parcours secondaires. Il a donc fallu cinq cartes différentes pour tracer les parcours actifs et secondaires de piégeage dans notre zone pendant les trois ans en question. Vous voyez que les parcours se croisent, comme les trappeurs.

Voici maintenant les parcours secondaires. Un trappeur a toujours un parcours actif et un parcours secondaire qu'il doit emprunter pour suivre les animaux. Toute cette information nous permet d'étayer le point de vue que nous essayons de communiquer au reste du monde.

À l'automne 1987, nous avons donc la ventilation complète de toutes les méthodes de chasse et de pêche et des conséquences qu'elles avaient sur la faune de notre territoire. Cette information nous a permis de comprendre que la cogestion de nos ressources influe directement sur notre localité, puisque le bien-être de celle-ci dépend de nombreux facteurs différents. La situation demeure critique dans le Nord. Les ressources qui nous entourent jouent un rôle à ce point essentiel pour le bien-être de notre localité que nous avons dû tracer notre propre carte pour démontrer ce lien direct qui existe entre nos gens et les ressources et le milieu qui les entourent.

• 1120

Dès 1990, à plusieurs reprises, nous avons démontré à la province avec force chiffres à l'appui à quel point la façon dont elle prenait ses décisions pouvait avoir une incidence grave sur notre collectivité. C'est à ce moment-là que la province a commencé à jongler avec la notion de cogestion, mais nous hésitons encore aujourd'hui à abonder dans le sens de la province, parce que sa vision ne correspond pas à la vision que nous avons nous-mêmes du Nord et de notre bien-être.

[Text]

[Translation]

The baseline facts that have been established since 1950, when the Northern Crown Corporation was established, are inconsistent with the well-being of the community of Pinehouse. Therefore, at this point in time for us to be eagerly committed and dedicated to the province in their goal of co-management. . . We greatly hesitate in getting involved. At this point in time we feel they are still viewing themselves as parental leadership and us as not having matured ourselves to a point where we can take care of our own affairs.

We all know Pinehouse as an example can be leaders in a co-management aspect. The maturing we've done since the fall of 1977 brings us to a point where we can in fact introduce road maps to the province or to yourselves and let you know there are mechanisms available that can trigger a comprehensive co-management system.

In making that statement now I'd like to give a little more to the maturity of Pinehouse. In the fall of 1978 there was no road, there was no television, there was no running water, there was no policing of any kind. The RCMP used to come in from La Ronge once every six months. Resource officers weren't in the region at all. There was no outside impact to the community. We were still a nomadic community, following the resources around us. We were a sustenance type of community.

The road came in 1978. The sewer and water came in in the fall of 1981. RCMP and resources came in 1983. Television and telephone came in about 1980. The community was self-sufficient to the point where 65 families were taking care of themselves through hunting, fishing, trapping, and were subsidized to some degree by the welfare network.

Today we have 15 commercial fishermen and 5 active trappers. The community of Pinehouse is a welfare community, 85% to 95% welfare-based. The laws and the policies that have been put into place have restricted economic growth and have eliminated access to the renewable and non-renewable resources around us. The introduction of permission slips to our community to allow us to access things that could make us stable and economically sound are restrictive. There is no ownership. There is no intent to have fair partnership on the table when we deal with the provincial level.

The community of Pinehouse is actually excited at this point in time to have the heritage river designation presented to us. Maybe it's a window now where the federal government could become active players and allow Pinehouse to take the leadership role in co-management.

Without taking a common-sense approach to the delivery of co-management, we will be eliminating obvious key players who could in fact deliver this comprehensive plan.

Again, you're not going to be able to see what I'd like to present to you. If you look on the second last page where the province has drawn circles to let us know how we're all interrelated within the co-management structure—

The Chairman: Excuse me, Greg. Which document are you referring to?

Mayor Ross: It's the baseline information you sent to us.

La façon dont les choses évoluent depuis la création du ministère du Nord de la Saskatchewan en 1950 ne favorise pas, d'après les chiffres recueillis, le bien-être de la localité de Pinehouse. Par conséquent, nous hésitons énormément aujourd'hui à nous joindre à la province dans un objectif commun de cogestion. . . Nous avons l'impression qu'aujourd'hui encore la province a à notre égard un sentiment de paternalisme et considère que nous n'avons pas la maturité suffisante pour prendre en main nos propres affaires.

Pinehouse, nous le savons tous, peut servir d'exemple de cogestion. Le processus de maturation que nous connaissons depuis l'automne 1977 nous permet aujourd'hui de montrer ces cartes à la province et au comité et nous permet d'affirmer que nous avons en main tous les moyens nécessaires pour mettre en place un système global de cogestion.

Cela dit, j'aimerais maintenant vous parler un peu plus de la maturité à laquelle est parvenu Pinehouse. À l'automne 1978, nous n'avions ni route, ni télévision, ni eau courante, ni corps policier d'un genre ou d'un autre. Une fois tous les six mois, la GRC venait nous voir de La Ronge. Il n'y avait aucun agent des ressources dans la région. Nous étions à l'abri du monde extérieur. Nous étions toujours des nomades à la poursuite des ressources qui les nourrissaient. Notre économie en était une de subsistance.

En 1978 nous avons eu une route; à l'automne 1981, les égouts et l'eau; en 1983, la GRC et les agents des ressources; et vers 1980, la télévision et le téléphone. Nous étions antarciques au point que 65 familles vivaient de la chasse, de la pêche et du trappage et étaient subventionnées dans une certaine mesure par le bien-être social.

Aujourd'hui, nous comptons 15 pêcheurs commerciaux et cinq trappeurs actifs. Pinehouse est une localité dont 85 à 95 p. 100 des habitants vivent de l'assistance sociale. Les lois et politiques instaurées ont limité notre croissance économique et nous ont empêchés d'avoir accès aux ressources renouvelables et non renouvelables qui nous entourent. On ne nous permet pas d'avoir accès à ce qui nous rendrait économiquement stables. Nous ne sommes propriétaires de rien, et la province n'a aucunement l'intention de faire de nous ses associés à part entière.

La localité de Pinehouse est ravie qu'on lui propose aujourd'hui l'appellation de rivière patrimoniale. Nous pourrions peut-être percer une brèche qui permettrait au gouvernement fédéral de devenir un partenaire actif de Pinehouse et de nous laisser prendre les rênes de la cogestion.

En ne faisant pas preuve de bon sens dans la mise en oeuvre de la cogestion, nous risquerions d'éliminer les joueurs clés qui auraient pour rôle d'appliquer de façon concrète le plan global.

Je crains, encore une fois, que vous ne puissiez voir le document que je vous présente. En vous reportant à l'avant-dernière page, vous verrez les cercles que la province a dessinés pour montrer l'interrelation entre elle et nous dans la structure de cogestion. . .

Le président: Pardon, monsieur Ross, mais de quel document parlez-vous?

M. Ross: Il s'agit des renseignements de base que vous nous avez envoyés.

[Texte]

The Chairman: Has the committee received a copy of this, or could you send it to us?

Mayor Ross: My network isn't as good as yours. I was assuming, when Suzanne sent me this form, that this was the baseline information you guys were generating your committee on.

[Traduction]

Le président: Le comité en a-t-il reçu copie, ou pourriez-vous nous l'envoyer?

M. Ross: Mon réseau n'est pas aussi développé que le vôtre. Quand la greffière m'a envoyé ce document, j'ai supposé qu'il s'agissait du document de base sur lequel se fondait votre comité.

• 1125

The Chairman: What is its title?

Mayor Ross: It's "Co-Management of Natural Resources in Saskatchewan", prepared for the House of Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The Chairman: Are these the September 12 briefing notes?

Mayor Ross: Yes. Does everybody have a copy?

The Chairman: We are getting copies made right now. Perhaps we can come back to this particular point, if that would be all right.

Mayor Ross: Of course, Mr. Kirkby.

Maybe you can allow me to try to draw some parallels with the provinces giving a direction and the community of Pinehouse hesitating in the direction they're taking.

Let's start off with the word "partnership". Back in 1987 the community was eager and aggressive in establishing a partnership arrangement with the Province of Saskatchewan. We found out that partnership was not viewed or interpreted the way we were taking it. We assumed that partnership had a portion of ownership within the agreement. We thought partnership meant we shared not only the benefactory results of our commitment but also what we wanted, ownership, or the feeling of ownership, in the long-term direction we'll be taking.

The province has not been, and is not, in a position to offer any ownership. They are not prepared to give any direction or authority to us other than what is going to be off-loaded by them. I use the word "off-loaded" because there is no financial support mechanism in place to allow us to deliver what they are not prepared to get involved with.

I would like to draw a parallel within the co-op fishing structure that has been in northern Saskatchewan for the last 25 years. A major economic industry, which was a stabilizing factor within the community, is now reduced to a point that the 15 fishermen who are basing their livelihood on commercial fishing have to subsidize it with unemployment. There is not enough availability of fish in the lakes.

The regulations and the laws that are imposed on us by the province have restricted anybody within the community of Pinehouse to say they are living off the commercial fishing industry. I'll use some numbers. Last year \$280,000 revenue was generated within the community; 15 fishermen had access to it; that allows \$18,000 per fisherman. He has to pay his wages, he has to pay his travel, he has to pay his supplies. There's not a family in the world that can live on \$7,000 year. We're lucky

Le président: Quel est le titre du document?

M. Ross: C'est «La cogestion des ressources naturelles en Saskatchewan», préparé pour le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord de la Chambre des communes.

Le président: S'agit-il du document d'information daté du 12 septembre?

M. Ross: Oui. Chacun en a-t-il un exemplaire?

Le président: Nous le faisons photocopier à l'heure qu'il est. Nous pourrions peut-être revenir sur ce point particulier, si vous le voulez bien.

M. Ross: Bien sûr, monsieur le président.

Permettez-moi maintenant de tracer un parallèle entre la façon dont la province cherche à nous orienter et l'hésitation qu'a Pinehouse devant la direction à prendre.

Commençons par le terme «partenariat». En 1987, notre collectivité était très désireuse de conclure une entente de partenariat avec la province de la Saskatchewan. Or, nous avons découvert que la province n'interprétait pas ce partenariat de la même façon que nous. Nous, nous avons supposé que par partenariat on entendait aussi certains droits de propriété. Nous croyons qu'en étant partenaires nous partagerions non seulement les bénéfices de notre engagement, mais aussi certains droits de propriété, ou, à tout le moins, un sentiment de propriété, dans notre orientation à long terme.

La province n'a pas été en mesure, et ne l'est toujours pas, de nous offrir quelque droit de propriété que ce soit. Elle n'est pas disposée non plus à nous accorder quelque pouvoir que ce soit, à l'exception de ce dont elle voudra bien se délester. Si je parle de délestage, c'est qu'il n'existe aucun mécanisme d'aide financière nous permettant de mettre en oeuvre ce dont elle est prête à se délester.

J'aimerais maintenant faire une comparaison avec notre coopérative de pêche qui existe dans le nord de la Saskatchewan depuis 25 ans. Autrefois grande industrie et facteur stabilisateur dans notre collectivité, cette industrie est aujourd'hui réduite au point que les 15 pêcheurs qui vivent de la pêche commerciale doivent maintenant boucler leur fin de mois avec l'assurance-chômage, car il n'y a plus assez de poisson dans les lacs.

Les règlements et les lois que nous a imposés la province ont limité à ce point les habitants de Pinehouse que plus personne ne peut aujourd'hui affirmer vivre de la pêche commerciale. Voici des chiffres: l'année dernière, 15 pêcheurs de notre localité ont retiré 280 000\$ de la pêche, ce qui représente 18 000\$ pour chaque pêcheur, qui doit se verser un salaire et payer pour ses déplacements et ses fournitures. Or, il n'y a pas une seule famille au monde qui puisse vivre avec

[Text]

the unemployment mechanism is in place, because if it weren't, our commercial fishermen would also be welfare recipients.

When the co-op fishermen established a baseline co-management concept back in 1990 with the provincial government, the regulations that were established and guidelines that were presented were redirected into a policy presentation that was enforced by the resource offices rather than delivered at the community level by the co-op fishermen themselves. Again, if we don't involve the community, any community within northern Saskatchewan, in the delivery of a co-management concept, the co-management concept will not be effective and will in fact not work.

I think the passive resistance in the north to federal government involvement in housing, in education or in early childhood development, whatever process was presented from the federal level, has created restrictions and a lot of failure, whereas a lot of positive opportunities could have been established by the federal government.

• 1130

I think the road map that needs to be established among the community, the families, the regional boards, the province, and the federal government has to be in place prior to your initiative on full management or heritage. If we do not in fact lay down a road map, it will not be possible to travel from point A to point B.

The provincial government in its document states they're not prepared to envision a road map. This document also says Saskatchewan Environment and Resource Management accepts that co-management is a process in evolution. It also says there is no road map and there is not likely to be one.

Co-management will be a viable alternative whenever certain factors are present. The provincial government is prepared to present a reactive environment so that we can in fact not deliver a sound policy. I believe we have to be progressive in what we're doing and that we have to lay a foundation and solid baseline information for us to deliver co-management. If through the heritage river designation the federal government can initiate proper steps to guarantee a lot of baseline information and a sound process to deliver co-management, I think it should be tabled until the recognition of the north can lead this process.

The following are some of the factors that may have to be looked at prior to the initiation of co-management. I think we have to realize that we have to be able to effectively evaluate and deliver a comprehensive, common-sense process where the users and stakeholders can establish their place or their role within the circle of the environment and resource management schemes.

We have to establish an ongoing program of research concerning the areas and issues necessary to the development of sound policy formulation and planning for the north. In order to do that we have to do research and be able to present the findings. We have to establish a sound data collection process and the methodology that's going to be used. We have to establish a check and balance system in ascertaining whether the data is reliable. We have to introduce this credible data to inadequate baseline information that is present today.

[Translation]

7 000\$ par année. Heureusement que l'assurance-chômage existe, sans quoi nos pêcheurs commerciaux vivraient du bien-être social.

Lorsque notre coopérative de pêcheurs a jeté les bases d'un accord de gestion avec la province en 1990, les règlements et directives ont été transformés en politique qui a été, à son tour, mise en vigueur par les agents des ressources plutôt que par les pêcheurs de la coopérative eux-mêmes, à l'échelle de notre collectivité. Je répète que si l'on ne fait pas appel à la collectivité, à toutes les collectivités du nord de la Saskatchewan, pour la mise en oeuvre de cette cogestion, on peut s'attendre à ce que les résultats soient nuls.

La résistance passive du nord à la participation du gouvernement fédéral aux programmes de logement, d'enseignement ou de développement de la petite enfance, peu importe le programme fédéral, a donné lieu à des restrictions et à beaucoup d'échecs, alors que le gouvernement fédéral aurait pu présenter des programmes qui auraient donné des résultats plus positifs.

Avant même que vous ne parliez de pleine gestion ou de patrimoine, il faut établir des règles précises pour le bénéfice de la collectivité, des familles, des conseils régionaux, de la province et du gouvernement fédéral. Sans règles précises, impossible d'aller du point A au point B.

Le gouvernement provincial affirme dans son document qu'il n'est pas prêt à établir des règles précises. Le document affirme également que le ministère de l'Environnement et de la Gestion des ressources de la Saskatchewan reconnaît que la cogestion est un processus évolutif. On y dit également qu'on n'a pas établi de règles précises à cet égard, et qu'il est peu probable qu'on en établisse.

La cogestion ne sera une solution possible qu'à certaines conditions. Le gouvernement provincial est prêt à réagir de façon à nous empêcher de mettre en oeuvre une bonne politique. Nous sommes convaincus qu'il faut être progressiste dans ce que nous faisons et qu'il faut asseoir les fondations les plus solides qui soient en vue de pouvoir concrétiser la cogestion. Si, en nous accordant l'appellation de rivière patrimoniale, le gouvernement fédéral peut mettre en place les assises qu'il faut pour garantir l'information de base et la démarche qui mènera à la cogestion, il faudrait en faire la proposition et reconnaître que le Nord peut en être le maître d'oeuvre.

Voici certains des facteurs auxquels il faudrait peut-être songer avant de lancer la cogestion. On doit comprendre qu'il faut pouvoir évaluer de façon efficace la démarche pour la mener à bien de façon exhaustive et logique, afin que les utilisateurs et les intervenants puissent bien marquer leur rôle dans le grand cadre de gestion de l'environnement et des ressources.

Il nous faut un programme permanent de recherche sur tous les facteurs nécessaires à l'élaboration et à la planification d'une bonne politique pour le Nord. Pour ce faire, il nous faut faire de la recherche et pouvoir en présenter les résultats. Il nous faut une bonne méthode de collecte des données. Il nous faut un système de poids et de contrepois qui nous permette de vérifier la fiabilité des données. Une fois la crédibilité établie, il faut introduire les données dans le rése'u d'information de base actuel, même inadéquat.

[Texte]

For us to be able to come up with a sound road system so that we can deliver a comprehensive co-management structure, we have to be able to have adequate baseline information. The present baseline information has been developed since 1950 with the establishment of the Northern Crown Corporation. We know the baseline information is based on assumptions that are unfounded and totally inaccurate. Our study is inconsistent with the findings of the province. This is a hands-on study where people who were restricted by the laws from coming forward and giving proper information had access to us and we got to do a comprehensive study of all the registered and unregistered activities. A whole harvesting process was in place in Pinehouse. The laws and policies of the province restrict that type of mechanism.

So the position of Pinehouse at this point in time is that we are eager to establish co-management and the road network needed for co-management and that we are not prepared to deal with the province under the terms on the table today. Thank you.

M. Caron (Jonquière): Monsieur Ross, pour votre présentation. J'aurais deux questions à vous poser.

Tout d'abord, vous dites que la province ne s'est pas montrée prête à instaurer un véritable partenariat avec la collectivité de Pinehouse. Est-ce que vous pourriez nous dire, pratiquement, ce que la province vous a proposé? Est-ce qu'il y a eu des propositions?

Deuxièmement, je voudrais savoir si d'autres intervenants ont également l'intention de demander qu'une cogestion soit appliquée sur le territoire que vous nous avez décrit à partir des cartes, au début de votre présentation.

[Traduction]

Or, pour avoir un bon système qui nous permette de mettre en oeuvre une cogestion globale, il faut une banque d'information de base adéquate. Celle que nous avons actuellement remonte à 1950, à la création du ministère du Nord de la Saskatchewan. Nous savons que les informations se fondent sur de fausses prémisses et sont donc inexactes. Les résultats de notre étude ne correspondent pas à ceux de la province. Notre étude nous a permis d'avoir accès directement à des gens que la loi empêchait de donner toute l'information, ce qui nous a permis d'entreprendre une étude exhaustive de toutes les activités enregistrées et non enregistrées. La collectivité de Pinehouse a mis en place tout un mécanisme de chasse et de pêche, mais les lois et politiques de la province limitent ce type de mécanisme.

Pinehouse affirme aujourd'hui être désireuse de faire de la cogestion et d'instaurer le système nécessaire à cette fin, mais ne souhaite pas faire affaire avec la province dans les conditions actuelles de négociation. Merci.

Mr. Caron (Jonquière): Mr. Ross, thank you for your presentation. I have two questions for you.

First, you stated that the province did not seem eager to launch a true partnership with the community of Pinehouse. Could you tell us in practical terms what were the proposals of the province? Have there been any proposals?

Secondly, I would like to know if other stakeholders have also stated that they intended to ask for co-management on the lands that you described to us from the maps, at the beginning of your presentation.

• 1135

Mayor Ross: Maybe at this point in time I should let you see how the province has drawn the circle of relationship building. This will give you a bit of an idea of what the province has to offer.

What they've shown is a relationship between the first nations, the Environmental Resources Management Group of the provincial legislature, the Saskatchewan Wildlife Federation, local communities, and the Métis Nation. They're showing the interrelationship of these groups, but as a matter of fact, this isn't the way the relationship is built in the province.

I'll give you a bit of an idea of what we're getting at when we talk about the well-being of a community or the well-being of a province. If the province is prepared to work openly with the community plan, it will have to understand our vision of the growth of our community.

When you draw a circle for the relationship of individuals, the circle is not on one plane. Individuals aren't matched in this way. As a matter of fact, things are shaped like a cone. The community is here, the region is here, the province is here, and the federal government is at this level. At the bottom, you have the individual and you have your family. Within this network, you have to draw the relationship throughout the system.

What the province has said is that this is one playing field. It believes the voice and the authority and the direction are at this plane, and the delivery of the service is at this level. The province believes all the decisions will be made at this level. But you will notice, everything that is decided is not only retained within this system but is also carried or is a burden to the bottom end of this cone.

M. Ross: Je devrais peut-être maintenant vous montrer le cercle des relations établies par la province. Cela vous donnera un peu une idée de ce que la province nous offre.

Ce cercle indique une relation entre les premières nations, le ministère de l'Environnement et de la Gestion des ressources de la Saskatchewan, la Fédération de la faune de la Saskatchewan, les collectivités locales, et la nation métisse. Il indique l'interrelation entre ces groupes, mais en fait ce n'est pas ce genre de relation qui a été créée dans la province.

Je vais vous expliquer un peu ce que nous voulons dire lorsque nous parlons du bien-être d'une collectivité ou du bien-être d'une province. Si la province est prête à utiliser ouvertement le plan de la collectivité, elle devra comprendre comment nous envisageons la croissance de notre collectivité.

Lorsqu'on trace le cercle des relations entre personnes, ce cercle n'a pas seulement un niveau. Ce n'est pas ainsi que des gens interagissent. En fait, cette relation est mieux représentée par un cône. Voici la collectivité, la région, la province et le gouvernement fédéral. À la base du cône se trouvent les personnes et leur famille. Il faut tracer toutes les relations à l'intérieur de ce réseau.

La province a dit qu'il n'y avait qu'un seul niveau. Elle croit que la voix, le pouvoir et la direction se situent à ce niveau, et que la prestation des services se trouve à celui-ci. La province croit que toutes les décisions seront prises à ce niveau. Mais vous remarquerez que toutes les décisions sont non seulement retenues à l'intérieur du système, mais également transmises vers la base du cône, où elles deviennent un fardeau.

[Text]

Now, what I'm getting at is that if the province is dedicated or committed to a fair partnership, it has to be able to see the roles of each of these players. If the community is here within our network, why would the province draw us up to this point on top, where they say we are of equal partners with the Métis Nation, or that the Métis Nation is in fact within the family structure, not even within the community or within the province?

The community has worked on a three-year plan of what is well-being in the community. We've come to realize that without this tier structure and recognition of each role, we lose focus on what's really being delivered. So I don't think the province is at the same level or in the same place as we are as far as understanding co-management and its impact.

When they talk about partnership, they will guarantee that the Minister of Environment and Resource Management must retain all ministerial authority. The minister retains legislative authority and accountability for publicly-owned renewable resources. Northern Saskatchewan is all crown land.

What they're saying is that the minister will work with us, but he is not prepared to be partners with us because all the authority is his. The lakes, the rivers, the land, the trees—everything is for him. If they're serious about partnership, why would they openly state, in the very first line, that all authority will be retained by this individual? None comes to the grassroots people in the community.

So that's what we're saying. Our interpretation of partnership is that they are not prepared to give up any ownership. They are just prepared for us to deliver a service they can't handle.

As for the answer to the second question, at the time this was done, the other stakeholders in our region were the uranium industry and the pulp industry. We were too far away from the city of Prince Albert for Weyerhaeuser Canada Ltd. to be actively involved in our region.

At this point in time, they're becoming more and more aggressive with the use, or the overuse, of the forest industry. Weyerhaeuser is now becoming active in needing our forests.

The uranium industry put a road through our trapping block. We now have road access because of the uranium industry. So as stakeholders, they are more or less passing through and disrupting, rather than using, the actual resources within our zone.

The other player, tourism, was inactive at the time when we were doing our study. At this point, we have 500 to 1,000 vehicles per summer going through our region or using our lakes, but we don't have any access to that type of information. We have no outfitting camps. We don't have anything within our jurisdiction we can access.

In the study we had, the outside stakeholders weren't relevant to our study, because at that point in time there was no major impact on us.

[Translation]

Ce que j'essaie de dire, c'est que si la province tient vraiment à créer un partenariat juste, elle doit pouvoir reconnaître le rôle de chacun de ces intervenants. Si la collectivité se trouve ici dans le réseau, pourquoi la province nous placerait-elle au sommet du cône, où nous sommes partenaires à égalité avec la nation métisse, et pourquoi la nation métisse est-elle inscrite dans la structure familiale, mais pas dans la collectivité, ou même dans la province?

La collectivité a préparé un plan triennal pour assurer le bien-être de la collectivité. Nous avons enfin compris que si nous n'avons pas cette structure à plusieurs niveaux et si nous ne reconnaissons pas le rôle de chacun, nous perdons de vue ce que nous essayons de faire. Je ne crois donc pas que la province soit au même niveau que nous ni qu'elle comprenne comme nous la cogestion et ses répercussions.

La province parle de partenariat, mais elle veille à ce que le ministre de l'Environnement et de la Gestion des ressources conserve tous ses pouvoirs. Le ministre conserve les pouvoirs législatifs et l'obligation de rendre compte liés aux ressources renouvelables de propriété publique. Tout le Nord de la Saskatchewan appartient à la Couronne.

Ce que nous disons, c'est que le ministre travaillera avec nous, mais qu'il n'est pas prêt à nous considérer comme des partenaires, puisqu'il détient tous les pouvoirs. Les lacs, les rivières, la terre, les arbres—tout est pour lui. Si le gouvernement est sérieux lorsqu'il parle de partenariat, pourquoi dit-il ouvertement, dès la première ligne, que le ministre conservera tous ses pouvoirs? Les habitants de la collectivité n'ont aucun pouvoir.

Voilà ce que nous disons. Il parle de partenariat, mais nous savons qu'il n'est pas prêt à céder ses droits de propriété. Il nous demande simplement de fournir un service qu'il ne peut pas fournir lui-même.

En réponse à votre deuxième question, au moment où cela s'est fait, les autres groupes d'intérêts dans notre région étaient l'industrie de l'uranium et l'industrie des pâtes. Nous sommes trop loin de Prince Albert pour que Weyerhaeuser Canada Limitée soit active dans notre région.

À l'heure actuelle, ces entreprises utilisent, ou plutôt surexploitent, de façon de plus en plus énergique nos forêts. Weyerhaeuser commence à avoir vraiment besoin de nos forêts.

L'industrie de l'uranium a construit une route qui traverse notre secteur de piégeage. Nous avons maintenant un accès routier à cause de l'industrie de l'uranium. En tant que groupe d'intérêts ils traversent et perturbent, plutôt que d'utiliser, les ressources qui se trouvent dans notre section.

L'autre secteur, le tourisme, n'existait pas au moment où nous avons fait notre étude. À l'heure actuelle, il y a entre 500 et 1 000 véhicules qui traversent notre région chaque été ou qui utilisent nos lacs, mais nous n'avons accès à aucun renseignement sur cette activité. Nous n'avons pas de camps de pourvoyeurs. Nous n'avons accès à rien à l'intérieur de notre propre territoire.

Lorsque nous avons fait notre étude, nous n'avons pas tenu compte des groupes d'intérêts de l'extérieur, puisque à ce moment-là ils n'avaient pas de répercussions importantes sur nous.

[Texte]

Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley): Good morning, Mr. Ross. I want to zero in on the economics of the economic situation of your community. But first, I just want to clarify a couple of phrases you just used. Maybe it is because you are talking about an area you see your community participating in. You said they're using your lakes and forests, but in fact they are crown land.

When you say this, do you mean this particular area of land on which you see yourselves, as a community, participating as co-managers? Is that what you mean?

Mayor Ross: Yes and no. If you will allow me again to give a little bit of background information, I will make this as quick as possible.

The landowners, prior to the fur industry, of course, were the traditional people of Canada. If we take the region of Pinehouse, in 1778 the trapping industry was introduced to our region. The nomadic domestic lifestyle that was used at that point in time had to be altered to access and bring in under a co-management structure the needs of the fur industry.

In 1904 the commercial fishing industry came into the region of Pinehouse. Again, the people who were there had to adapt to the commercial fishing that was introduced. In 1910 when the secretary of the interior brought in surveyors and started legitimizing the locations within our region. Until then there was no real recognition other than that it was a big forest.

By the late 1940s and early 1950s, the Northern Crown Corporation was brought into place. Now we have a total reversion of not whose land it is, but who uses the land.

I brought up permission slips for forests. Since 1950 the province has been dedicated to giving permission slips so we can continue using the land. But the truth of it is that the people of Pinehouse believe that when they say it's our land, it's because it always has been.

When the land settlement of the south happened in 1905, it stopped at Prince Albert for some unknown reason. The ownership for the land that was promoted throughout Canada was not promoted in northern Saskatchewan; therefore, the northerners still say it's their land. It is just that nobody decided to write the papers to prove it.

Mr. Harris: Prior to 1978, when the roads and all the other facilities were brought into Pinehouse, the community, as you said, was involved in hunting, fishing and trapping, etc. Was the community ever totally self-sufficient without any government money at all? When did this end?

Mayor Ross: It was about 1960.

I would like to say this in the right way. There were dedicated, committed and sincere individuals of the province who introduced, to the north, education, religion and various positive aspects of southern development. This was done in the right sense. The trouble is, we have requested a culture to accept another culture.

[Traduction]

M. Harris (Prince George—Bulkley Valley): Bonjours, monsieur Ross. J'aimerais parler de la situation économique de votre collectivité. Mais premièrement je voudrais obtenir des précisions sur certaines expressions que vous avez utilisées. C'est peut-être parce que vous parlez d'un secteur où vous voyez que votre collectivité participe. Vous dites que d'autres utilisent vos lacs et vos forêts, mais en fait il s'agit de terres de la Couronne.

Lorsque vous dites cela, voulez-vous dire que dans cette région particulière vous estimez que votre collectivité doit participer à titre de cogestionnaire? Est-ce cela que vous voulez dire?

M. Ross: Oui et non. Vous me permettrez de vous fournir à nouveau quelques renseignements généraux. Je tâcherai d'être aussi bref que possible.

Avant l'arrivée de l'industrie de la fourrure, les propriétaires des terres étaient, évidemment, les peuples traditionnels du Canada. Prenons par exemple la région de Pinehouse. L'industrie de la fourrure est arrivée dans notre région en 1778. Le style de vie nomade qui existait jusque-là a dû être modifié afin d'assurer l'accès à cette industrie et pour établir des structures de cogestion.

En 1904, l'industrie de la pêche commerciale est arrivée dans la région de Pinehouse. Encore une fois, les gens qui vivaient déjà là ont dû s'adapter à cette nouvelle activité commerciale. En 1910, le secrétaire à l'Intérieur a envoyé des arpenteurs dans notre région pour légitimer les droits d'occupation. Auparavant, on n'y reconnaissait que l'existence d'une vaste forêt.

À la fin des années quarante et au début des années cinquante, le ministère du Nord de la Saskatchewan a été créé. Et maintenant, on a entièrement renversé la reconnaissance non pas de la propriété des terres, mais de l'utilisation des terres.

J'ai mentionné les permissions qu'accorde le gouvernement pour l'utilisation des forêts. Depuis 1950, la province tient à nous accorder des permissions pour que nous puissions utiliser les terres. Mais le fait est que les habitants de Pinehouse croient que cette terre nous appartient, car il en a toujours été ainsi.

Lorsque la colonisation du Sud a commencé, en 1905, elle s'est arrêtée à Prince Albert pour une raison inconnue. Dans tout le Canada, on a encouragé les gens à devenir propriétaires, mais pas dans le Nord de la Saskatchewan. C'est pourquoi les habitants du Nord croient que cette terre leur appartient toujours. Simplement, personne ne s'est donné la peine de rédiger les documents pour le prouver.

M. Harris: Avant 1978, avant la construction des routes et des autres installations à Pinehouse, la collectivité, d'après ce que vous dites, vivait de la chasse, de la pêche et du piégeage, etc. La collectivité a-t-elle déjà pu subvenir à tous ses besoins sans aide aucune du gouvernement? Quand cette auto-suffisance a-t-elle cessé?

M. Ross: Vers 1960.

Je ne voudrais pas que vous preniez mal ce que je vais dire maintenant. Il y a des gens dévoués, engagés et sincères qui ont introduit dans le Nord l'éducation, la religion et plusieurs aspects positifs du développement qui se produisait dans le Sud. Cela a été fait de bonne foi. Le problème, c'est qu'ils s'attendaient à ce qu'une culture en accepte une autre.

[Text]

So when sincere, caring individuals stepped forward and recognized the uneducated group of people who were in Pinehouse in 1960, the paternal attitude took hold, which, again, is understandable. Until 1960 the community was in fact self-sufficient. The acceptance of a foreign or unknown culture to them is what has happened since that point.

Mr. Harris: I guess I'm really concerned about the high rate of welfare recipients. You said they were 85% to 95% of the community.

Mayor Ross: Yes, that's correct.

• 1145

Mr. Harris: Is this singularly because your access to hunting, fishing, and trapping has been restricted by the provincial government, or rather the regulations have restricted you from getting enough from these different activities in order to sell them and get enough money so you don't have to get welfare or UI? Is it because of the regulations they've placed on it? If they took the regulations off completely, theoretically, would there be enough revenue from those three or four activities to once again make the community self-sufficient?

Mayor Ross: Regulations are critical to guarantee future growth and development, so laws and regulations are not being challenged by the community. As a matter of fact, I believe the community of Pinehouse has already recognized that to go back to yesterday is a ridiculous assumption. We know we have to take the existing trapping, fishing, hunting opportunities ahead of us and mature them to an economic, sound direction. There is no way we'd be able to become a sustenance community again. We have to become an economically based community.

The fishing that's available to us, the rice that's available to us, the wildlife that's available to us, the tourism that's available—all of these other sectors could, in fact, stabilize the community if the commitment of the province in economic development was sincere and the laws would allow us what you're saying.

I can add to this just a little bit. There are individuals right now in Pinehouse who are eager to cut posts for a living. But because Weyerhaeuser owns the trees through the FMLA, we are not allowed the permits to go do it. These gentlemen can still stay at home and stay on welfare because it's not available. Restrictions through the regulations have done that.

So yes and no on what you're saying. We must have the laws and the regulations in place. They have to be developed with the community in mind.

Mr. Harris: Okay. I guess what I was looking for was the prospect of stabilizing the economy in Pinehouse. When I said take all the regulations out, I didn't mean that literally. But let's say they open them up so activities could be pursued in a more vigorous manner, but still within environmental concerns, of course. Is there any forestry activity or any mining activity going on in your area that could employ people from your community?

[Translation]

Lorsque ces personnes sincères et attentionnées sont venues à Pinehouse en 1960 et qu'elles y ont découvert un groupe de personnes sans éducation, elles ont adopté envers nous une attitude paternaliste, ce qui, je le répète, se comprend. Jusqu'en 1960, la collectivité était effectivement auto-suffisante. Mais depuis, elle a dû accepter une culture qui lui était étrangère ou inconnue.

M. Harris: En fait, ce qui me préoccupe vraiment, c'est le taux élevé d'assistance sociale. Vous avez dit que 85 à 95 p. 100 de la collectivité reçoit des prestations d'assistance sociale.

M. Ross: Oui, c'est exact.

M. Harris: Est-ce uniquement parce que le gouvernement provincial a restreint votre accès à la chasse, à la pêche et au piégeage, ou plutôt parce que la réglementation vous empêche d'avoir des prises suffisantes qui vous rapporteraient assez d'argent pour que vous n'ayez pas à dépendre de l'assistance sociale ou de l'assurance-chômage? Est-ce à cause de la réglementation de ces activités? Si cette réglementation était entièrement abolie, ces trois ou quatre activités pourraient-elles, en théorie, produire des revenus suffisants pour que la collectivité redevienne autosuffisante?

M. Ross: La réglementation est essentielle si nous voulons garantir la croissance et le développement futurs et c'est pourquoi la collectivité ne conteste pas les lois et la réglementation. Au contraire, je crois que la collectivité de Pinehouse reconnaît déjà qu'il serait ridicule de penser pouvoir revenir aux pratiques d'autrefois. Nous savons que nous devons transformer les possibilités de piégeage, de pêche et de chasse pour en faire des activités économiques viables. Il est absolument exclu que nous puissions revenir à une économie de subsistance. Nous devons nous donner une base économique.

La pêche, la culture du riz, l'exploitation de la faune et le tourisme, tous ces secteurs pourraient stabiliser la collectivité si la province était sincère dans son engagement de favoriser le développement économique et si les lois nous permettaient de faire ce que vous dites.

J'ajouterai simplement ceci. À l'heure actuelle, il y a des personnes à Pinehouse qui ont très envie de couper du bois pour gagner leur vie. Mais parce que Weyerhaeuser est propriétaire des arbres en vertu de sa licence d'aménagement forestier, ces personnes ne peuvent pas obtenir les permis nécessaires. Ces hommes resteront à la maison et continueront à recevoir l'assistance sociale parce qu'il n'y a rien d'autre. C'est la réglementation restrictive qui est responsable de cette situation.

Alors la réponse à votre question est oui et non. Il nous faut des lois et des règlements. Mais ils doivent être élaborés en tenant compte des besoins de la collectivité.

M. Harris: Très bien. Je voulais savoir s'il était possible de stabiliser l'économie de Pinehouse. Lorsque j'ai parlé d'abolir la réglementation, j'exagérais un peu. Mais supposons qu'on la rende suffisamment souple pour que vous puissiez exercer ces activités d'une façon plus vigoureuse, mais en tenant compte des préoccupations environnementales, bien sûr. Y a-t-il des activités forestières ou minières dans votre région qui pourraient fournir de l'emploi aux gens de votre collectivité?

[Texte]

Mayor Ross: The uranium industry in Saskatchewan at this point in time: Key Lake, Rabbit Lake, Cluff Lake, McArthur Lake, Ceglarz Lake—they're all within the Athabasca basin. Pinehouse is just south of the basin so they have to get access through us to get to that basin, but we are not directly linked with the mining industry.

There is going to be \$1 billion in developmental activity over the next five years in the north and Pinehouse is aggressively pursuing that avenue right now. So we'll see what unfolds.

If we go in as employee-based settings, then forestry could be accessible to the community. But we know with regard to employment in the short term, there is no stability. There has to be a commitment from Weyerhaeuser or the province to allow us to buy into that process on a full scale.

Mr. Harris: So what you're looking for, of course, is the opportunity to develop an economic base yourself, using what natural resources are available to you, as opposed to people of your community working for someone on a seasonal basis.

Mayor Ross: Yes. From 1980 to 1990 we did the employment round and found when the supervisors, the managers, or the owners of the companies went home, we came back to welfare. We need to be able to lock in on the long term, and only by involving ourselves in the management and ownership levels can we in fact have the long term.

• 1150

Mr. Harris: So as I understand it, it's the Province of Saskatchewan that is basically, at this point, creating the difficulties you face. Is that correct?

Mayor Ross: That's how we perceive it, yes.

The Chairman: Mr. Culbert.

Mr. Culbert (Carleton—Charlotte): Thank you, Mr. Chairman.

First of all I should tell you, Your Worship, I appreciated your comments and your presentation this morning. Having spent many years as the mayor of a community, I can appreciate your concern for your citizens.

Having said that, in listening to your comments, I think what I was hearing you say is the present system of social programming in your community, in your opinion, is not working. In view of your experience in some of these other programs that you indicated have in fact worked for your area, what types of new economic programs do you see that could be advanced that would provide those opportunities for your citizenry, first of all? Secondly, have you brought or will you be bringing forth some of these economic recovery proposals for the region?

My understanding from your presentation is unless we have the partnershiping we know is required today in order to advance economically in all of our communities or regions right across Canada, it's very difficult. The partnershiping I'm

[Traduction]

M. Ross: Il y a à l'heure actuelle des mines d'uranium en Saskatchewan: lac Key, lac Rabbit, lac Cluff, lac McArthur, lac Ceglarz—elles sont toutes situées dans le bassin de l'Athabasca. Pinehouse est situé juste au sud du bassin, et il faut donc passer par chez nous pour y avoir accès, mais nous n'avons pas de lien direct avec l'industrie minière.

Au cours des cinq prochaines années, il y aura pour un milliard de dollars d'activités de développement dans le Nord, et Pinehouse ne néglige aucun effort pour en obtenir une part. Nous verrons ce que cela donnera.

Si nous acceptons de participer en tant qu'employés, la collectivité aura accès au secteur forestier. Mais nous savons que ces emplois seraient de courte durée et n'offriraient aucune stabilité. Il faut que Weyerhaeuser ou la province s'engage à nous permettre de participer pleinement à ce processus.

M. Harris: Alors, ce que vous cherchez, c'est, bien sûr, les moyens de vous doter d'une base économique, en utilisant les ressources naturelles disponibles dans votre région, au lieu que les gens de votre collectivité travaillent pour quelqu'un d'autre dans des emplois saisonniers.

M. Ross: Oui. De 1980 à 1990, nous avons accepté d'être des employés et nous avons constaté que lorsque les superviseurs, les gestionnaires ou les propriétaires des entreprises sont repartis, nous nous sommes retrouvés à nouveau à l'assistance sociale. Nous devons pouvoir nous assurer d'une participation à long terme, et le seul moyen d'y parvenir, c'est de participer au niveau de la gestion et de la propriété.

M. Harris: Alors, si j'ai bien compris, c'est en fait le gouvernement de la Saskatchewan qui crée les difficultés auxquelles vous faites face. Est-ce exact?

M. Ross: C'est ce que nous croyons.

Le président: Monsieur Culbert.

M. Culbert (Carleton—Charlotte): Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, je dois vous dire, monsieur le maire, que j'ai apprécié vos commentaires et votre exposé ce matin. Ayant moi-même été maire d'une collectivité pendant de nombreuses années, je comprends facilement votre préoccupation à l'égard de vos citoyens.

Cela étant dit, après vous avoir écouté, je pense que vous dites que les programmes sociaux ne fonctionnent pas à l'heure actuelle dans votre collectivité. Étant donné votre expérience d'autres programmes qui, d'après ce que vous dites, ont donné de bons résultats dans votre région, pouvez-vous nous dire quel genre de nouveaux programmes économiques pourraient fournir des débouchés à vos citoyens? C'est ma première question. Deuxièmement, avez-vous proposé, ou avez-vous l'intention de proposer, des projets visant à relancer l'économie de votre région?

D'après votre exposé, il me semble que ce serait très difficile, à moins que nous n'établissions les partenariats qui, nous le savons, sont nécessaires pour assurer le développement économique de toutes les collectivités et de toutes les régions du

[Text]

talking about would be among the federal government, the provincial government, the community, community groups and individuals. I think what I heard you saying is it's not working, from your perspective. I understood you to say it's from the provincial perspective more than anything else.

From that, I'm wondering how you think we, federally, might make recommendations subsequently that may assist in bringing that necessary partnership together that's going to give you and your community the tools to carry forth economically and turn this picture around.

Mayor Ross: I'll do my best on those ones.

I'll start with the first one—economic programs and what we can do to upgrade the economic programs. We need to stick to just the basic principle of being able to access the hands-on resources around us—fishing, trapping and wild rice.

At this point in time I'll use some numbers. Last year we were averaging 10¢ to 12¢ a pound for our whitefish. By the time it was delivered to our ice house in the community, picked up by truck, transferred to Winnipeg, processed in Winnipeg, brought back to Prince Albert and sold in a superstore in Prince Albert, it was ranging anywhere from \$3.85 to \$4.25 a pound. We were getting 12¢ a pound.

If we were able to have a more hands-on approach, the middle activity could generate more dollars at the local level. Whether that means through the processing, the direct marketing or whatever it may be, I feel Freshwater has fallen far short in the cooperative atmosphere in taking ownership of the top end. The top end, as we all know, is where the long-term plans could be established for long-term guaranteed dollars and bigger dollars. That's fishing.

Last year we were receiving 70¢ a pound for wild rice. By the time it left the processing plant in La Ronge it was selling for \$5.95 a pound. I believe if you were to buy it in a restaurant in Toronto or Ottawa, you'd pay approximately \$12.95 a pound. If we were to take 100,000 pounds of wild rice, we'd end up going from \$70,000 to approximately \$1.2 million that would be available to the community of Pinehouse.

Look at the forestry industry. If we were to just cut pulp, we would get \$40 per cubic metre. If we were to have a sawmill in Pinehouse, we would get \$80 per cubic metre, which means we wouldn't have to cut as many trees and we'd still get double the dollar. Again, the hands-on ownership of the upper level management sectors and the companies would guarantee long-term, stable dollars.

On tourism, I mentioned earlier that we had 500 to 1,000 vehicles going by our community to our lakes for fishing. Even allowing two people per vehicle, that means we have 2,000 people who are spending no money in the community of Pinehouse, but taking the resources out of the region. Besnard Lake is just outside of Pinehouse, where in 1980 we had 110,000 pounds of available commercial fish. That has now dropped to 30,000 because of tourist activities.

[Translation]

Canada. Les partenariats auxquels je songe seraient établis entre le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial, la collectivité, les groupes communautaires et des particuliers. Vous avez dit, je crois, qu'à votre avis les partenariats actuels ne fonctionnent pas à cause, surtout, de la position du gouvernement provincial.

Cela étant, j'aimerais que vous me disiez quelles recommandations le gouvernement fédéral pourrait faire afin d'aider à créer ces partenariats nécessaires pour que vous et votre collectivité ayez les outils nécessaires pour développer votre économie et rétablir votre situation.

M. Ross: Je ferai de mon mieux pour répondre à vos questions.

Je vais commencer par la première: les programmes économiques et ce que nous pouvons faire pour les améliorer. Nous devons nous en tenir au principe fondamental, c'est-à-dire que nous devons avoir un accès direct aux ressources qui nous entourent: la pêche, le piégeage et le riz sauvage.

Je vais maintenant vous présenter quelques chiffres. L'an dernier, nous recevions en moyenne de 10 à 12¢ la livre pour le corégone. Après que le poisson était livré à notre dépôt de glace dans la collectivité, transporté par camion jusqu'à Winnipeg, où il était transformé, ramené à Prince Albert et vendu dans un grand magasin, il se vendait de 3,85\$ à 4,25\$ la livre. Et nous, nous touchions 12¢ la livre.

Si nous pouvions participer directement aux activités intermédiaires, nous pourrions générer des revenus beaucoup plus élevés pour la collectivité locale. Que ce soit au niveau de la transformation, de la commercialisation directe ou autre chose, j'estime que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce est loin de fonctionner comme une coopérative, puisqu'il a pris le contrôle de la direction. Comme nous le savons tous, c'est la direction qui établit les plans à long terme qui assurent les revenus, et la croissance des revenus, à long terme. Voilà pour la pêche.

L'an dernier, nous recevions 70¢ la livre pour le riz sauvage. Après avoir été transformé dans une usine de La Ronge, il se vendait 5,95\$ la livre. Je pense que si vous l'achetez dans un restaurant de Toronto ou d'Ottawa, vous payez environ 12,95 la livre. Avec 100 000 livres de riz sauvage, la collectivité de Pinehouse pourrait gagner environ 1,2 million de dollars au lieu de 70 000\$.

Prenons maintenant l'industrie forestière. Si nous nous contentons de couper le bois, nous obtiendrons 40\$ le mètre cube. Par contre, si nous avons une scierie à Pinehouse, nous pourrions toucher 80\$ le mètre cube, ce qui veut dire que nous pourrions doubler nos revenus tout en coupant moins d'arbres. Encore une fois, une participation directe au niveau supérieur de gestion et dans les entreprises nous garantirait des revenus stables à long terme.

En ce qui concerne le tourisme, j'ai déjà mentionné que 500 à 1 000 véhicules passent par notre collectivité pour aller pêcher dans nos lacs. En supposant qu'il y a seulement deux personnes par véhicule, cela veut dire qu'il y a 2 000 personnes qui ne dépensent rien dans la collectivité de Pinehouse, mais qui prennent les ressources de la région. Le lac Besnard, qui est situé juste à l'extérieur de Pinehouse, avait en 1980, 110 000 livres de poisson disponibles pour la pêche commerciale. Aujourd'hui, il n'y en a plus que 30 000 livres à cause de l'activité des touristes.

[Texte]

If we're going to generate and improve the tourist activity within our community we have to have a mechanism in place so that we can redirect their dollars back into the community. Tourism is key to our future. We don't have any access or any way in.

I can't ask somebody on welfare to come up with 10% of the dollars to generate the federal support of the system when they don't have 10% of the dollars in the first place to buy in. Only people with money can use the Aboriginal Business Canada program. People with money can start their own business. Let's get the people who can't start their own business.

So yes, we do have a lot of positive ideas on how we could upgrade and improve the community, and I believe we could in fact stabilize it. We're joint venturing with the Clearwater River First Nations Band this week on economic moves. We are joint venturing with Ile à la Crosse, Beauval, Buffalo Narrows, La Loche, and Pinehouse as a municipalities group on economic strategies for regional moves. There are a lot of opportunities but we're talking about a poor region that is going to do whatever we can do.

There's a great future in the north. I'm as excited as I could be for the opportunities that are coming. If we know the system will match up with us, it will shorten the term. Instead of it taking us 10 to 20 years, with your support we can do it in 3 to 5 years. So there is an economic future. There is a lot of opportunity for upgrading it.

Could you repeat your second question? I believe it dealt with the partnership arrangement with the province.

Mr. Culbert: Certainly.

What I took from the comments in your presentation was that you were having some difficulties with the province in putting a partnership together and getting their support for it from their particular views. I was wondering, in your own opinion and the opinion of the community, what part we as a federal committee or a federal government might be able to play in that to assist in bringing all the parties together. That's only from the perspective of personal experience, knowing today that with the difficulties with funding that all of us—and I'm sure you, like myself—are experiencing, we have to be very innovative. We have to have communities and all levels of government working together in that partnership. I'm wondering how we might participate to assist you in that partnership—if I understood you correctly.

Mayor Ross: I would like to reiterate that we are eager to work with the province on co-management. We need to have it in place. Again, I will give an example. Last spring, when we were working hand in hand with a gentleman by the name of Robin Todd, out of Regina, on the co-management principles, guiding principles or the starting point at which we could begin developing a process, at that same point in time a resource officer sent from out of the community was planted in the community to make sure no illegal activities were going on, whatever that term may be.

[Traduction]

Si nous voulons générer des activités touristiques dans notre collectivité et les améliorer, nous devons avoir un mécanisme pour que l'argent des touristes revienne à la collectivité. Le tourisme est la clé de notre avenir. Pourtant, nous n'y avons pas du tout accès.

Je ne peux pas demander à un assisté social de trouver les 10 p. 100 nécessaires pour obtenir accès à l'aide fédérale lorsqu'ils n'ont pas les 10 p. 100 nécessaires pour acquérir une participation. Seuls les gens qui ont de l'argent peuvent profiter du Programme de développement des entreprises autochtones. Ceux qui ont de l'argent peuvent créer leurs propres entreprises. Occupons-nous de ceux qui n'ont pas les moyens de créer leurs propres entreprises.

Oui, nous avons beaucoup de bonnes idées pour rehausser et améliorer la situation dans la collectivité, et je crois que nous pourrions effectivement la stabiliser. Cette semaine, nous avons créé une coentreprise avec la bande de Clearwater pour lancer des projets économiques. Les municipalités d'Ile-à-la-Crosse, Beauval, Buffalo Narrows, La Loche et Pinehouse travaillent ensemble pour élaborer des stratégies économiques régionales. Les possibilités sont nombreuses, mais notre région est pauvre, et nous ferons tout ce que nous pourrons faire.

Il y a un avenir prometteur dans le Nord. Je suis plein d'enthousiasme pour les possibilités qui s'offrent à nous. Si nous savions que le système égalera nos efforts, les résultats seraient plus rapides. Au lieu de prendre de 10 à 20 ans, avec votre aide nous pourrions y arriver dans un délai de trois à cinq ans. Il y a un avenir pour notre économie. Il y a beaucoup de choses que nous pouvons faire pour l'améliorer.

Pouvez-vous me répéter votre deuxième question? Elle portait, je crois, sur les ententes de partenariat avec la province.

M. Culbert: Bien sûr.

Si j'ai bien compris votre exposé, vous avez de la difficulté à créer un partenariat avec la province et à obtenir son appui. Je me demandais ce que vous pensez et ce que votre collectivité pense qu'un comité fédéral ou le gouvernement fédéral pourrait faire pour aider à rapprocher toutes les parties intéressées. Je vous demande un avis personnel, parce que je sais que nous avons tous des difficultés financières—et vous aussi, je n'en doute pas—qui nous obligent à être très innovateurs. Il faut que les collectivités et tous les paliers de gouvernement travaillent ensemble dans ce partenariat. Je me demandais ce que nous pourrions faire pour vous aider dans ce partenariat—si je vous ai bien compris.

M. Ross: Je tiens à répéter que nous avons à coeur de travailler avec la province pour établir des mécanismes de cogestion. Nous avons besoin de ces mécanismes. Je vais vous donner un autre exemple. Au printemps dernier, au moment même où nous travaillions la main dans la main avec un monsieur de Regina, du nom de Robin Todd, à élaborer les principes de la cogestion, les principes directeurs à partir desquels nous pourrions commencer à créer un processus, un agent des ressources de l'extérieur a été parachuté dans la collectivité afin de veiller à ce qu'il n'y ait pas d'activités illégales, et Dieu sait ce que cela veut dire.

[Text]

It seems contradictory in itself to say let's work hand in hand while I'm charging you. The province has to send positive signals that in fact an elderly gentleman may be domestically using his fish but not renewing his domestic licence, it does not make him a criminal. A lot of the community believes permission slips do not stabilize the community nor give authority. The province only gives permission slips. We have no ownership yet.

So the province was eager to work with us, but by enforcing the power of the law while they were doing it. You do not get willingness and support by being under the thumb. You have to have eagerness and an aggressive style by welcoming people in and saying let's get into this, let's start developing something.

When my father grabbed me by the neck, I followed because I had no choice. The province, at this point in time, is being very paternalistic and is still grabbing us by the neck. We don't have a choice. We want to be involved. We want that choice. We have now grown up. We have now matured. The federal government through the Churchill River heritage designation, as I said earlier, is that window for us now. We have to deliver a package, not by what we say but by our actions.

• 1200

If the federal government, through its heritage designation, can allow the communities the fair and real involvement that could be established, the province will be happy to see there is a successful model. At this time, the examples the province has are successful until you get to the community level.

As a previous mayor, you obviously know what happens when regulations finally hit the community and you're stuck with the decision you have to make, rather than being involved at the upper end to make it a good, cohesive working relationship.

That's where the federal government could make the biggest impact. Rather than Pinehouse challenging the heritage system—and we did up front; we chose not to carry it forward because of our hesitation toward the province—if the federal government is sincere, there's our window. I believe with the information we have, Pinehouse could lead a good, comprehensive presentation.

Is that a good enough answer for the partnership role and where the federal government could be?

Mr. Culbert: Yes. I don't want to take any more time because there may be other questions. I certainly appreciate that and the efforts you and the community are putting forth to improve your community and the way of life for your citizens. We congratulate you for that.

Mayor Ross: You'll notice that Norman Hanson of Buffalo Narrows has joined us.

Gordon, it's up to you.

The Chairman: Does anybody have any more questions of Mayor Ross?

[Translation]

Il me semble incompatible de dire: travaillons la main dans la main, et de nous accuser en même temps. La province doit envoyer des signaux positifs pour qu'il soit clair qu'un homme âgé qui continue à pêcher pour ses propres besoins sans avoir renouvelé son permis n'est pas pour autant un criminel. Bien des personnes dans la collectivité croient que les permissions accordées par le gouvernement ne stabilisent pas la collectivité et ne lui donnent aucun pouvoir. La province est la seule à pouvoir accorder ces permissions. Nous ne sommes pas encore propriétaires.

La province avait envie de travailler avec nous, mais tout en appliquant la loi. Elle ne va pas susciter de bonne volonté et d'appui en nous écrasant. Elle doit agir avec enthousiasme et dynamisme en nous permettant de participer et en nous disant: «Travaillons ensemble, commençons à créer quelque chose ensemble.»

Lorsque mon père m'attrapait par la peau du cou, je n'avais pas le choix, j'étais obligé de suivre. À l'heure actuelle, la province se montre très paternaliste et continue à nous attraper par la peau du cou. Nous n'avons pas le choix. Nous voulons participer. Nous voulons avoir ce choix. Nous avons grandi. Nous avons mûri. Comme je l'ai dit plus tôt, la désignation par le gouvernement fédéral de la rivière Churchill comme secteur patrimonial nous offre cette possibilité. Nous devons présenter un programme, qui ne sera pas fait de paroles, mais d'actions.

Si le gouvernement fédéral, par la désignation patrimoniale, permet aux communautés autochtones de participer activement et équitablement, la province sera heureuse de constater qu'il existe un modèle qui réussit. À l'heure actuelle, les exemples qui s'offrent à la province sont des réussites jusqu'au moment où on parvient au niveau communautaire.

En tant qu'ancien maire, vous savez de toute évidence ce qui arrive lorsque la réglementation parvient au niveau communautaire, et vous êtes alors obligé de prendre des décisions, alors qu'il aurait été préférable de participer dès le départ afin d'établir une relation de travail cohérente et bonne.

C'est là que le gouvernement fédéral pourrait faire le plus grand bien. Plutôt que de contester le système patrimonial, la localité de Pinehouse a pris les devants; nous avons décidé de ne pas l'appliquer en raison de nos hésitations envers la province—et si le gouvernement fédéral est sincère, voilà une possibilité pour nous. Je crois qu'avec les informations dont nous disposons Pinehouse pourrait présenter une bonne offre globale.

Est-ce une réponse suffisante à la question sur le partenariat et sur la participation du gouvernement fédéral?

M. Culbert: Oui. Je ne veux pas prendre plus de temps, parce que d'autres ont peut-être des questions à poser. Je comprends les efforts que vous et votre localité faites pour améliorer l'état de votre localité et le mode de vie de vos concitoyens. Nous vous en félicitons.

M. Ross: Vous aurez remarqué que Norman Hanson, de Buffalo Narrows, vient de se joindre à nous.

Gordon, vous avez la parole.

Le président: Est-ce qu'on a d'autres questions à poser au maire Ross?

[Texte]

Mr. Collins (Souris—Moose Mountain): As a former mayor from southern Saskatchewan, it's a pleasure to talk to you this morning. I commend you for the wisdom of coming up with some packages to deal with the problems in the north, specifically with Pinehouse.

I'm interested in knowing the kinds of population you're talking about. Do you see yourself working within the framework—and I see we have Chief Roy Bird here—collectively coming forward with a package? I know we're talking about \$600,000 a year over four years to come to some comprehensive arrangement in co-management.

I would like to think there are some common threads that run throughout the north for all of you. I'm interested to see how you might work out with Weyerhaeuser. I understand what you're saying. If we're going to take people off the welfare system and move into the productivity end of it, there has to be a collective partnership arrangement.

On the fishing end of it, I found some of the things you brought up interesting. How do we get together locally, provincially and federally to ensure that 12¢ a pound for the fish can be filtered through so at least you get a larger percentage of the monetary package, especially if it's coming back to Prince Albert to be sold? I wonder if you'd just give me some ideas on some of those things.

Mayor Ross: The population size of the community of Pinehouse is a little over 1,000. The population of northern Saskatchewan is over 30,000. The split between Métis or treaty and non-status is about 50:50 depending on what region you're from. The non-aboriginal sector is a small minority in the north.

With regard to collective understandings in the north, I think until we got into the paper chase the working relationship in the north was hand in hand. In my family, for example, my wife can be covered under Bill C-31, if she chooses. My children are Métis. I am non-native. For us to not collectively do things doesn't fit, in my mind.

The community of Pinehouse is not a reserve. We have treaty, Métis, non-status, and non-native people. Everything we do is within our working group. We are in no way challenging the rights of treaty Indians. We recognize their rights. We are concerned about the lack of rights for the Métis nation.

I believe if the north was allowed to work on its own and lay out its own format and structures, this cooperative spirit could carry. Once we've come up with the baseline we need to work from, then the provincial-federal level could move hand-in-hand with us.

I think the laws and rights of the different individuals are clouding the working relationship that has always been apparent in the north. The love, the relationship, and the feelings within a family unit are the common threads of the north. I think that would be a good starting point. I believe economic challenges that will be dividing the north from time to time could always be redirected because of the relationships that have been there for a lot of years.

[Traduction]

M. Collins (Souris—Moose Mountain): En tant qu'ancien maire d'une localité du Sud de la Saskatchewan, je suis heureux de vous rencontrer. Je vous félicite d'avoir eu la sagesse de proposer des programmes qui vous permettront de régler les problèmes qui se posent dans le Nord, particulièrement à Pinehouse.

J'aimerais savoir de quelle population il s'agit au juste. Pensez-vous travailler à l'intérieur du cadre prévu—et je vois que le chef Roy Bird est ici—et soumettre collectivement un programme? Je sais qu'on parle d'environ 600 000\$ par année étalés sur quatre ans, ce qui vous permettrait de conclure un accord de cogestion global.

J'aime à croire qu'il existe des dénominateurs communs à tous les gens du Nord. J'aimerais savoir comment vous allez collaborer avec la Weyerhaeuser. Je comprends ce que vous dites. Si l'on veut sevrer les gens de l'assistance sociale et les rendre productifs, il faut conclure un accord de partenariat collectif.

Pour ce qui est de la question des pêches, j'ai trouvé certains de vos arguments intéressants. Comment les gouvernements local, provincial et fédéral peuvent-ils s'entendre pour que vous puissiez dépasser les 12c. la livre pour le poisson afin que vous obteniez au moins un plus gros pourcentage du profit, particulièrement si le poisson revient à Prince Albert pour y être vendu? Je me demande si vous n'avez pas des idées sur des questions comme celle-là.

M. Ross: Il y a un peu plus de 1 000 habitants à Pinehouse. La population du Nord de la Saskatchewan dépasse les 30 000 habitants. C'est environ moitié-moitié entre Métis et Indiens inscrits ou non inscrits, selon la région d'où vous êtes. Les non-autochtones forment une petite minorité dans le Nord.

Pour ce qui est des accords collectifs dans le Nord, avant que la bureaucratie ne s'en mêle, les relations de travail dans le Nord étaient très bonnes. Dans ma famille, par exemple, ma femme peut être reconnue aux termes de la Loi C-31, si elle le veut. Mes enfants sont métis. Moi, je ne suis pas autochtone. Ne pas faire les choses collectivement chez nous, cela ne va pas, à mon avis.

La localité de Pinehouse n'est pas une réserve. On y trouve des Indiens visés par les traités, des Métis, des Indiens non inscrits et des non-autochtones. Toute notre action se situe à l'intérieur du groupe de travail. Nous ne contestons nullement les droits des Indiens visés par les traités. Nous reconnaissons leurs droits. Mais l'absence de droits de la nation métisse nous préoccupe.

Je crois que si on permettait aux gens du Nord de prendre leurs propres initiatives et de se doter de leurs propres structures, cet esprit de coopération l'emporterait. Une fois que nous aurons établi les conditions de base dont nous avons besoin, les gouvernements provincial et fédéral pourront travailler main dans la main avec nous.

Je crois que les lois et les droits des diverses personnes obscurcissent les relations de travail qui ont toujours été évidentes dans le Nord. L'amour, les relations et les sentiments familiaux sont des dénominateurs communs dans le Nord. Je pense que ce serait un bon point de départ. Je crois que les défis économiques qui diviseront le Nord de temps à autre pourront toujours être relevés en raison des relations qui existent ici depuis longtemps.

[Text]

I don't remember the question on productivity.

Mr. Collins: We were talking about the fish at 12¢ a pound and that when it gets to Prince Albert it is going for \$12 or whatever. How do you see the mechanism put in place so that, as I said, you get a larger piece of the pie before there is value added, if that's the term you might look at?

Mayor Ross: I think a good comparison—and this I actually learned from the south—was when the farmers decided to buy into a process to make their own pasta, I believe. All of a sudden we in the north were asking, if they're doing that, why can't we be doing the same thing? So the model has already been established in the south.

The relationship between the traditional users of the north and the traditional users of the south is, I think, where that missing thread is.

Six million pounds of commercial fish are accessed annually. That means each person would have to eat six pounds a year. If you break that down to two or three fish, the chances are very good that the population of the province could carry its own economic base in the fishing industry. We don't even have to go outside of our borders. I am not saying we don't want to go outside of our borders. I am saying that it could in fact be done. I believe that because of the inability to access the proper data base, the province is putting baseline numbers down that are safe but not workable.

The relationship between the north and south has to be worked on in order for us to be able to make this productivity change.

The strength of this province comes from the traditional land-users. The future of this province is still triggered by that. The province doesn't hesitate to recognize the need through its laws when it comes up with exemptions for farmers on different levels. They also have to be fair to the trappers and fishermen in the north.

For example, a week ago we were told that traditional land-users could not drive a skidoo if they weren't licensed. My father-in-law is 83 years old, doesn't speak English, and never went to school. He is totally self-sufficient on the land. He comes to town five days out of a year, and he now can't use a skidoo.

The province doesn't realize that the exemption to the farmer and his equipment should have been spread throughout the province. The traditional land-users in the north and south have to get together to guarantee that we do have a fair playing field. The farmers, fishermen and trappers are the common-sense people in the province. Just give them the opportunity.

I think that's it.

The Chairman: Thank you very much, Mayor Ross. We certainly appreciate your presentation today. It has been very good for us. If there is a possibility of you sending us a copy of your mapping endeavours, we would appreciate receiving that.

Perhaps you could stay while Mr. Hanson makes his presentation in case there are questions to which both of you can respond. It's up to you.

• 1210

Members, we are hearing three people today, so we're going to have to hold back a little bit on some of the questions.

[Translation]

Je ne me rappelle pas la question sur la productivité.

M. Collins: Nous parlions du poisson à 12c. la livre qui se vend 12\$ la livre lorsqu'il arrive à Prince Albert, ou quelque chose de ce genre. Comme je l'ai dit, quel mécanisme vous permettrait à votre avis d'obtenir un meilleur prix avant la valeur ajoutée, si vous me passez l'expression?

M. Ross: Je crois que vous trouverez une bonne comparaison—et c'est une chose que j'ai d'ailleurs apprise dans le Sud—dans la décision qu'ont prise les fermiers de participer financièrement à la fabrication des pâtes, je crois. Tout à coup, nous, dans le Nord, on se dit: s'ils font cela, pourquoi ne pouvons-nous pas faire la même chose? Donc le modèle a déjà été établi dans le Sud.

Je crois que le chaînon manquant, c'est cette relation entre les utilisateurs traditionnels du Nord et les utilisateurs traditionnels du Sud.

On pêche annuellement 6 millions de livres de poisson pour la vente commerciale. Ce qui veut dire que chaque personne devrait manger six livres par année. Si vous ramenez cela à deux ou trois poissons, la population de la province pourrait se doter d'une industrie de la pêche très solide. Nous n'aurions même pas à dépasser nos frontières. Je ne dis pas que nous ne voulons pas dépasser nos frontières. Je dis que cela peut être fait. Je crois que parce que nous n'avons pas accès aux bonnes bases de données, la province impose des quotas de base qui sont sûrs, mais qui ne sont pas applicables.

Il faut repenser la relation entre le Nord et le Sud si nous voulons effectuer ce changement dans la productivité.

La province trouve sa force chez les utilisateurs traditionnels de la terre. C'est encore d'eux que dépend l'avenir de cette province. La province n'hésite pas à adopter des lois lorsqu'il s'agit d'offrir des exemptions aux agriculteurs aux divers niveaux. Mais elle doit également se montrer équitable envers les trappeurs et les pêcheurs du Nord.

Par exemple, on nous a dit la semaine dernière que les utilisateurs traditionnels de la terre ne pouvaient conduire de motoneige sans permis. Mon beau-père a 83 ans, il ne parle pas l'anglais, et il n'est jamais allé à l'école. Il vit de la terre et il est parfaitement autonome. Il vient en ville cinq fois par an, et maintenant il ne peut plus conduire de motoneige.

La province ne comprend pas que l'exemption touchant l'agriculteur et son matériel aurait dû s'appliquer à l'ensemble de la province. Les utilisateurs traditionnels de la terre du Nord et du Sud auraient dû s'unir afin de donner à tous des chances égales. Les agriculteurs, les pêcheurs et les trappeurs sont les gens raisonnables de cette province. Donnez-leur seulement une chance.

Je crois que c'est tout.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le maire. Nous avons beaucoup aimé votre exposé. Nous avons appris beaucoup. Nous aimerions recevoir une copie du tracé que vous proposez, si vous pouvez nous en envoyer une.

Auriez-vous l'obligeance de rester pendant que M. Hanson fait son exposé, pour le cas où nous aurions des questions auxquelles vous pourriez répondre les deux? Vous avez la parole.

Chers collègues, nous allons entendre trois personnes aujourd'hui; il nous faudra donc nous limiter dans nos questions.

[Texte]

Mayor Ross: I'd like to thank you first for allowing me this opportunity. If anybody wishes to follow up more directly with Pinehouse, the address for Pinehouse is just General Delivery. Send me a letter or whatever. My phone number at the village office is 884-2030. We'll be happy to work with the federal government on this round. Don't hesitate to give me a call, and thanks again for this opportunity. I look forward to building a future with you guys.

The Chairman: Thank you.

Mr. Norman Hanson (Member, Northern Fur Conservation Area Trappers Association): Good morning, Mr. Kirkby. Can you hear me?

The Chairman: You bet I can. You can just feel free to start with your presentation on trapping.

Mr. Hanson: Okay.

You know who I am. Norman Hanson is my name. I am the Minister of Land Resources for the Métis Nation of Saskatchewan, also secretary-treasurer for the Aboriginal Resources Users.

I got a call just last night from Louis Morin to come and make a presentation on his behalf, so I'm caught a little bit off guard here. I need some questions, I guess.

The Chairman: He was to come and talk to us about trapping in the north and co-management of the trapping resource, and how best he thought it could be regulated, whether at the local level or the provincial level, and how the community could best make use of those types of resources. That's what he was going to be talking with us about.

Mr. Hanson: Okay. As far as the co-management boards are concerned, it is my feeling, also in talking to Louis Morin, that the co-management boards right now are not working. Am I correct on that?

The Chairman: Yes.

Mr. Hanson: I think the co-management boards, as far as I'm concerned, and I can speak for Louis Morin on this, are just rubber stamping what has been set out already. They are being used. They are participating in a sense, but they're not making any decisions at that level. What happens is, the municipal government appoints people, and to me, it seems they have the final say. When Mistik Management meets with them, or whoever, and they bring that down to the table, all they do is rubber stamp exactly what they want to hear. That is my feeling.

I think for it to work you have to have the aboriginal resource users really participate right in there. We're talking about the fishermen, the trappers, the ones who really impact that area. Let's face it, the municipal government is for municipal affairs with a three-mile radius. The aboriginal resource users are there outside the boundaries, making their living off that land, and traditionally they've been doing that and they've been doing well.

The Chairman: Does anybody have any questions?

[Traduction]

M. Ross: J'aimerais d'abord vous remercier de m'avoir donné la parole. Si vous voulez en savoir davantage sur Pinehouse, notre adresse est Pinehouse, poste restante. Vous pouvez m'écrire ou communiquer avec moi autrement. Mon numéro de téléphone au bureau du village est le 884-2030. Nous serons heureux de collaborer avec le gouvernement fédéral dans ce projet-ci. N'hésitez pas à me téléphoner, et merci encore de m'avoir écouté. J'ai hâte de bâtir l'avenir avec des gens comme vous.

Le président: Merci.

M. Norman Hanson (membre, Northern Fur Conservation Area Trappers Association): Bonjour, monsieur Kirkby. Pouvez-vous m'entendre?

Le président: Absolument. Faites votre exposé sur le piégeage, nous vous écoutons.

M. Hanson: D'accord.

Vous savez qui je suis. Je m'appelle Norman Hanson. Je suis ministre des Ressources naturelles de la nation métisse de la Saskatchewan; je suis également secrétaire-trésorier des Aboriginal Resources Users.

Ce n'est qu'hier soir que Louis Morin m'a téléphoné pour me demander de faire l'exposé à sa place; je suis donc un peu pris au dépourvu. Il faudra me poser des questions, j'imagine.

Le président: Il devait nous parler du piégeage dans le nord et de la cogestion du piégeage, de la réglementation qu'il faut adopter en ce sens, que ce soit au niveau local ou provincial, et de l'utilisation optimale que les communautés peuvent faire de ce genre de ressources. Il devait nous parler de cela.

M. Hanson: D'accord. Pour ce qui concerne les conseils de cogestion, j'ai le sentiment, et c'est aussi celui qu'a exprimé Louis Morin lorsque je lui ai parlé, que les conseils de cogestion ne fonctionnent pas. Ai-je raison de dire cela?

Le président: Oui.

M. Hanson: Je crois que les conseils de cogestion, en ce qui me concerne, et je peux parler ici au nom de Louis Morin, ne font qu'approuver automatiquement ce qui a déjà été décidé. On se sert d'eux. Ils participent dans un sens, mais ils ne prennent aucune décision à leur niveau. Ce qui se passe, c'est que l'administration municipale nomme des gens, et à mon avis, c'est elle qui a le dernier mot. Quand Mistik Management rencontre le conseil de cogestion, ou peu importe, et que l'entreprise fait sa proposition, tout ce que le conseil fait, c'est approuver automatiquement ce qu'on a demandé. C'est ce que je pense.

À mon avis, si vous voulez que les conseils de cogestion fonctionnent, il faut que les utilisateurs autochtones des ressources y participent directement. On parle ici des pêcheurs, des trappeurs, de ceux qui ont vraiment une influence ici. Parlons franchement: l'administration municipale ne s'occupe que des affaires municipales dans un rayon de trois milles. Les utilisateurs autochtones des ressources dépassent ces frontières-là; ils vivent de la terre, c'est traditionnellement ce qu'ils ont toujours fait, et ils le font bien.

Le président: Avez-vous des questions?

[Text]

M. Caron: Monsieur, je vous remercie de vous mettre à notre disposition pour répondre à nos questions. Vous représentez des associations de personnes qui s'adonnent au piégeage. J'ai deux questions à vous poser.

D'abord, est-ce que le piégeage représente un élément économique important pour les gens que vous représentez?

[Translation]

Mr. Caron: Sir, I thank you for making yourself available to answer our questions. You represent associations of people who are involved in trapping. I have two questions for you.

First, does trapping represent an important economic element for the people you represent?

• 1215

Vous avez dit ensuite, dans votre courte présentation, que les autorités municipales n'avaient pas, selon vous, à se préoccuper des questions de cogestion, mais la personne qui a comparu juste avant vous a dit qu'au contraire, le maire d'une localité et les autorités municipales devaient avoir plus de responsabilités.

Sur les territoires où vos membres pratiquent leur métier, est-ce qu'il y a généralement des conflits ou des mésententes entre les autorités municipales et les piégeurs ou les pêcheurs qui font partie de votre association?

Mr. Hanson: I couldn't hear some of the words. I think the first question was about the industry of trapping, about whether or not it is a viable industry.

In some cases, it was a very viable industry. It still could be if we could get proper markets and do things through different aspects of trapping. We could tie tourism into trapping. There are a lot of ways by which you could make an industry out of this. But for some trappers, yes, it still is a very good industry. We have some big trappers going up there.

As far as suggesting that the municipal governments shouldn't interfere with the co-management, I did not say that. I meant they should work cooperatively, but give the co-management boards the decision-making powers. All they are right now is just a rubber stamp.

Greg will answer the rest.

Mayor Ross: If you don't mind, I'll get involved in this one again. There has never been conflict between the trappers, the fishermen and the municipalities. The confusion on your part may lie in the fact that the only structures recognized by the province are the municipalities.

The trappers association is a group of individuals who live and deal in the bush. They would rather go trap than sit across from politicians like you or me. So as a matter of fact, the community, through the municipal structure, has taken a lot of initiative to work hand in hand with the associations.

I don't believe there has ever been conflict between the groups. It's a matter of who can, in fact, deliver the involvement the best. The associations have no financial support from the province or the federal government to assist this cooperative, coordinated effort, so things have to be done through the municipalities.

Mr. Hanson: I'd like to thank Greg for helping me out on this.

You then said, in your short presentation, that municipal governments should not, in your view, deal with co-management issues, but the person who testified just before you said that, on the contrary, the mayor of a community and the municipal government should have more responsibilities.

On the territories where your members earn their living, are there generally conflicts or disagreements between municipal governments and trappers or fishermen who belong to your association?

M. Hanson: Il y a des mots que je n'ai pas entendus. Si je comprends bien, votre première question portait sur l'industrie du piégeage; vous vouliez savoir si c'est une industrie viable.

Dans certains cas, c'est une industrie très viable. Elle le serait encore plus si nous pouvions trouver de bons débouchés et faire des choses liées aux différents aspects du piégeage. On pourrait lier le tourisme et le piégeage. Il y a plusieurs façons dont on peut en faire une industrie. Mais pour certains trappeurs, oui, c'est encore une très bonne industrie. Il y a des trappeurs qui font de grosses affaires là-bas.

Pour ce qui est de dire que les administrations municipales ne devraient pas participer à la cogestion, je n'ai pas dit cela. J'ai dit qu'ils doivent travailler en coopération, mais donner aux conseils de cogestion les pouvoirs décisionnels voulus. À l'heure actuelle, les conseils ne sont là que pour approuver.

Greg vous donnera le reste de la réponse.

M. Ross: Si vous le permettez, j'interviendrai ici aussi. Il n'y a jamais eu de conflit entre les trappeurs, les pêcheurs et les municipalités. Si vous ne vous y retrouvez pas, c'est en partie en raison du fait que les seules structures reconnues par la province sont les municipalités.

L'association des trappeurs est un groupe de personnes qui vivent dans la brousse et en vivent. Ils préfèrent le piégeage aux rencontres avec des politiciens comme vous ou moi. Donc, en fait, les communautés, par l'entremise des structures municipales, ont pris plusieurs initiatives pour collaborer avec les associations.

Je ne crois pas qu'il y ait jamais eu de conflit entre ces groupes. Il s'agit de savoir en fait qui peut le mieux participer. Les associations ne jouissent d'aucun soutien financier de la province ou du gouvernement fédéral pour participer à cet effort de coopération, de coordination, si bien que ce sont les municipalités qui doivent tout faire.

M. Hanson: Je veux remercier Greg de m'avoir aidé à répondre à cette question.

[Texte]

Just to add to that, I would like to also see the Métis Nation of Saskatchewan and the Federation of Saskatchewan Indian Nations get together with the municipalities. As Greg said before, northern Saskatchewan is predominantly aboriginal, although I would differ a little bit with my friend in that I would say there are more Métis people in northern Saskatchewan than there are status Indians.

Nevertheless, this makes no difference. We've been living together and working together all this time. It seems to me that it is not us who are separating one another. We still share meals, intermarry and get along well. We all have the same problems in northern Saskatchewan. Numbers do not determine what kind of problems we have.

The Chairman: Are there any further questions?

M. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle): Bonjour. J'aimerais vous souhaiter la bienvenue.

J'aurais quelques questions sur les conseils d'administration dont vous avez parlé tout à l'heure. Ce n'est pas encore clair dans mon esprit. Qui siège à ces conseils d'administration? Comment les gens sont-ils nommés?

Mr. Hanson: We have a hard time understanding that, too.

Mr. Bertrand: Okay, I'll say it in English.

Mr. Hanson: People are appointed to those boards—

Mr. Bertrand: By whom?

Mr. Hanson: —by the municipal governments.

[Traduction]

Je tiens à ajouter ceci: j'aimerais que la nation métisse de la Saskatchewan et la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan collaborent avec les municipalités. Comme Greg l'a dit auparavant, la population du Nord de la Saskatchewan est surtout autochtone, sauf que je ne suis pas tout à fait d'accord avec mon ami et que je dis qu'il y a plus de Métis dans le Nord de la Saskatchewan que d'Indiens inscrits.

Mais cela ne fait rien. Nous vivons ensemble et nous travaillons ensemble tout le temps. À mon avis, ce n'est pas nous qui voulons nous séparer. Nous partageons encore des repas, nous nous marions entre nous et nous nous entendons bien. Nous avons tous les mêmes problèmes dans le Nord de la Saskatchewan. Ce ne sont pas les chiffres qui déterminent les problèmes que nous avons.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Mr. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle): Good day. I want to welcome you here.

I would have a few questions on the management boards you mentioned earlier. It's still not clear in my mind. Who sits on these management boards? How are people appointed to them?

M. Hanson: Nous avons du mal à comprendre cette question—là aussi.

M. Bertrand: D'accord, je vais la répéter en anglais.

M. Hanson: Les gens sont nommés à ces conseils. . .

M. Bertrand: Par qui?

M. Hanson: . . . par les administrations municipales.

• 1220

Mr. Bertrand: What is the role of these boards, again?

Mayor Ross: We're not sure.

If I could add something, the forest management lease agreement that was initiated as a co-management concept is an agreement between Mistik Management, which works for the Meadow Lake Tribal Council. . . an agreement between the private sector and the government, not the north.

The board is appointed to work for this entity. This entity actually is an entity unto itself. This board represents the region, but it speaks to the owners of the FMLA. The FMLA is a separate entity.

So the co-management agreement between the province and Mistik Management is, in fact, not between the province and the northwest side of the province. The co-management agreement is with two entities: Mistik Management as the private sector and the provincial government. That's why we're not sure exactly what the format is.

Mr. Bertrand: It's very confusing.

Mayor Ross: Yes.

Mr. Hanson: I can add a little more confusion to that.

Mr. Bertrand: Please do.

M. Bertrand: Quel est encore le rôle de ces conseils?

M. Ross: Nous n'en sommes pas sûrs.

Si vous me permettez d'ajouter ceci: les accords de licence de gestion forestière, qui devaient s'inspirer du concept de cogestion, sont l'oeuvre d'un accord conclu entre Mistik Management, qui est employé par le Conseil tribal de Meadow Lake. . . il s'agit d'un accord conclu entre le secteur privé et le gouvernement; cela n'a rien à voir avec le Nord.

Le conseil est constitué pour cette entité. C'est une entité en soi. Le conseil représente la région, mais il transige avec les responsables de l'ALGF. L'ALGF est une entité séparée.

Donc, l'accord de cogestion conclu entre la province et Mistik Management ne lie pas en fait la province et le Nord-Ouest de la province. L'accord de cogestion lie deux entités. Mistik Management, qui représente le secteur privé, et le gouvernement provincial. C'est pourquoi nous ne sommes pas exactement sûrs de sa structure.

M. Bertrand: On s'y retrouve mal.

M. Ross: Oui.

M. Hanson: Si vous le voulez, je peux embrouiller la question un peu plus.

M. Bertrand: Je vous en prie.

[Text]

Mr. Hanson: The forest lease agreement the government signed with Mistik Management only involved status Indians and the government. As I said, it is predominately a Métis population in northern Saskatchewan. In forestry, the Métis were left out. They were not even involved in those particular talks.

That's where everything actually started out from. At that time, there was no talk of co-management boards or anything. It was just an agreement between the two.

I'll just carry on the conversation now. They were clear-cutting, and the people in northern Saskatchewan did not like the idea of clear-cutting. They wanted employment. We always talk about high unemployment in the north. They brought in that feller-buncher, a thing that just clear-cuts. You don't need three or four people there; you just need one operator.

People in northern Saskatchewan—I'm speaking about Métis and quite a few status Indians—were getting ticked off at this. So they had a roadblock. They stopped the logging for quite some time and tried to make some agreements with the provincial government to try to involve the Métis in the forest land agreement so they could get involved in the decision making along with the status Indians and the government. It was so they could participate in the decision making and the creation of employment.

That roadblock went on for quite some time. After that roadblock, the co-management board said we could participate at this level, but that the FMLA would still be with the two parties. We're still not satisfied, to make a long story short.

Mayor Ross: The problem we're having is that the province isn't prepared to recognize the co-management concept within its cabinet directives. They will use the word "co-management", but when the agreement comes through, it's not co-management.

In my presentation earlier I said we're not sure how we're supposed to proceed with this. As for the roads that are supposed to be built to make this happen, they say they can't do it. Obviously they can't. There's a lot of confusion at our end.

The Chairman: Okay. I believe there are no more questions for either of the witnesses; however, I have one quick question.

In the event that there isn't co-management of fishing, hunting, trapping, or something like that in which the communities would have a legitimate say, what do you see as the outcome for the resource, in terms of fish, game and fur-bearing animals? Do you see increased competition between the traditional users? Perhaps the ultimate result would be that the people who use these resources would use them in a recreational fashion. Do you see competition there? Would this perhaps get to the point at which the sustainability of the populations would be threatened?

[Translation]

M. Hanson: L'accord de licence de gestion forestière que le gouvernement a conclu avec Mastik Management ne fait intervenir que les Indiens inscrits et le gouvernement. Comme je l'ai dit, la population du Nord de la Saskatchewan est surtout métisse. Dans l'exploitation forestière, les Métis ont été oubliés. Ils n'ont même pas pris part à ces pourparlers.

C'est là que tout a commencé. À l'époque, on ne parlait pas de conseil de cogestion ou de quoi que ce soit d'autre. Il ne s'agit que d'un accord entre ces deux entités.

Permettez-moi de poursuivre. Ces deux entreprises faisaient de la coupe à blanc. Et les gens du Nord de la Saskatchewan n'aimaient pas cette idée de coupe à blanc. Ils voulaient du travail. On parle toujours de chômage élevé dans le Nord. Ils sont arrivés avec cette abatteuse-empileuse, une machine qui fait de la coupe à blanc. Pour la faire marcher, vous n'avez pas besoin de trois ou quatre personnes; un seul opérateur suffit.

Les gens du Nord de la Saskatchewan—je parle des Métis et de plusieurs Indiens inscrits—n'étaient pas contents. Donc, ils ont dressé un barrage. Ils ont interrompu la coupe pendant un bon bout de temps, et ils ont ensuite essayé de conclure avec le gouvernement provincial un accord qui permettrait aux Métis de participer à l'accord de licence de gestion forestière afin qu'ils puissent participer au processus décisionnel, de concert avec les Indiens inscrits et le gouvernement. Ils pourraient ainsi participer au processus décisionnel et à la création d'emplois.

Le barrage est resté là pendant un bon bout de temps. Après le barrage, le conseil de cogestion a dit que nous pouvions participer à ce niveau, mais que l'ALGF ne ferait intervenir que deux parties. Bref, nous ne sommes toujours pas contents.

M. Ross: Notre problème, c'est que la province n'est pas disposée à reconnaître le concept de cogestion par une directive ministérielle. On utilise le mot «cogestion», mais lorsque l'accord s'applique, il n'y a plus de cogestion.

J'ai dit plus tôt dans mon exposé que nous ne savions pas exactement comment procéder ici. Pour ce qui est des routes qu'ils sont censés construire pour donner suite au projet, ils disent qu'ils ne peuvent rien faire. De toute évidence, c'est vrai. De notre côté, il y a beaucoup de confusion.

Le président: D'accord. Je crois qu'il n'y a plus de questions pour nos deux témoins; mais moi j'ai une petite question.

S'il n'y a pas cogestion de la pêche, de la chasse, du piégeage, ou d'accords de ce genre qui donneraient aux communautés voix au chapitre, quel est à votre avis l'avenir des ressources, du poisson, du gibier et des animaux à fourrure? Entrevoyez-vous une concurrence accrue entre les utilisateurs traditionnels? Il en résultera peut-être que les utilisateurs de ces ressources se limiteront à un usage récréatif. Est-ce que vous entrevoyez une concurrence ici? En viendra-t-on au point où la viabilité des populations sera menacée?

[Texte]

[Traduction]

• 1225

Mr. Hanson: As you are probably aware, I invite you every year to Palmbere for the annual assemblies for Aboriginal Resources Users. All people, regardless of race, colour or creed, are there as long as they live in northern Saskatchewan. They come and participate in that meeting because of the resources you're talking about right now.

We definitely see a conflict between recreational and commercial use. I think the way to address that—and I think this was addressed at Palmbere—is to give more power to the aboriginal resource users. They have been the best managers of their resources in the time I've been there, and from hearing how the elders talk.

For instance, when they want something to eat they don't set a net and leave it there to let the fish spoil. They set a net when they need it and they share that fish among the community. You saw the sharing in Palmbere when you were there, and it's the same thing with wildlife. They don't hunt for the sake of hunting, they go there for the sake of food. When they kill something they don't let anything—and I mean anything—be spoiled. They share it with their friends, the elders, the handicapped and others who are in need.

I think this is going to be a long process. This is the first time I've participated on behalf of Louis Morin, and he trusts what I say about these things. I'd like to see a little more authority go to aboriginal resource users regarding resources. They can control them.

Mayor Ross: Mr. Kirkby, I know there are confrontations between recreational users and the traditional livelihood of the north. In the region I speak of, Pinehouse, within a 10-year period we've gone from no tourism to at least 1,000 vehicles a year. That's within the first 10 years. Because of the growth charts that have been developed with tourism, we know this increases year by year. The traditional land users are not prepared to be welfare recipients, and I think there will be confrontations in the short term because of the challenges from recreational use.

We know 40,000 deer licences are sold in southern Saskatchewan every year. The resource branch feels that's a safe number. If they start allowing that type of abuse in the north, I think we have some serious challenges coming.

The Chairman: Mayor Ross and Mr. Hanson, we appreciate your presentation before the committee today. We appreciate your travelling down the roads and taking the time to be with us. Both of your testimonies provided the committee with a lot of excellent information. I will see you when I'm back in the riding. I appreciate your presentation, and all the best to each of you.

Mr. Hanson: Thank you, Mr. Kirkby.

M. Hanson: Comme vous le savez sans doute, je vous invite tous les ans à Palmbere pour les assemblées annuelles à l'intention des utilisateurs des ressources autochtones. Tout le monde peut y assister, quelle que soit sa race, sa couleur ou sa conviction religieuse, à condition d'habiter dans le Nord de la Saskatchewan. Les gens viennent participer à cette assemblée en raison des ressources dont vous parlez en ce moment même.

Il existe manifestement, d'après nous, un litige entre l'utilisation à des fins récréatives et commerciales. En vue d'y remédier—et je pense qu'il en a été question à Palmbere—il faudrait accorder plus de pouvoir aux utilisateurs des ressources autochtones. Pour autant que je m'en souviens, et à en croire les aînés, ce sont eux qui ont le mieux géré leurs ressources.

Par exemple, lorsqu'ils veulent quelque chose à manger, ils ne posent pas un filet qu'ils laissent là jusqu'à ce que le poisson se gâte. Ils posent un filet lorsqu'ils en ont besoin et partagent le poisson avec les membres de la collectivité. Vous avez assisté à ce partage à Palmbere lorsque vous étiez là-bas, et il en va de même pour la faune. Les autochtones ne chassent pas pour le plaisir de la chasse, mais pour se nourrir. Lorsqu'ils tuent une bête, ils ne laissent rien—et j'insiste sur le «rien»—se gâter. Ils partagent tout avec leurs amis, les aînés, les handicapés et d'autres qui sont dans le besoin.

Ce processus va prendre du temps. C'est la première fois que j'y participe au nom de Louis Morin, et il me fait confiance en la matière. J'aimerais qu'on accorde un peu plus de pouvoir aux utilisateurs autochtones à l'égard de leurs ressources. Ils sont à même de les contrôler.

M. Ross: Monsieur Kirkby, je sais qu'il y a des affrontements entre les utilisateurs à des fins récréatives et ceux qui pêchent et chassent pour subvenir à leurs besoins dans le Nord. Dans la région dont je parle, à Pinehouse, nous voyons passer désormais au moins 1 000 véhicules par an, alors qu'il y a dix ans encore, il n'y avait aucun tourisme dans la région. Et cela s'est produit au cours des dix premières années. Étant donné les tableaux de croissance établis pour le tourisme, nous savons que ce chiffre va en augmentant d'année en année. Les utilisateurs traditionnels de la terre ne sont pas disposés à être des assistés sociaux, et je pense qu'il y aura à court terme certains affrontements, étant donné les problèmes que pose l'utilisation à des fins récréatives.

Nous savons que 40 000 permis de chasse au chevreuil sont vendus tous les ans dans le Sud de la Saskatchewan. Selon la direction des ressources, c'est un chiffre acceptable. Si l'on commence à permettre ce genre d'abus dans le Nord, je pense qu'il y a lieu de s'inquiéter de l'avenir.

Le président: Monsieur le maire et monsieur Hanson, nous vous remercions d'avoir comparu devant le comité aujourd'hui. Nous vous savons gré de vous être déplacés et d'avoir pris le temps de venir nous parler. Vos deux témoignages sont pour le comité une source d'information très utile. Je vous verrai une fois de retour dans la circonscription. Je vous remercie encore une fois de votre présence et vous présente mes sincères salutations.

M. Hanson: Merci, monsieur Kirkby.

[Text]

Mayor Ross: Thank you.

The Chairman: I call Chief Bird before the committee.

[Translation]

M. Ross: Merci.

Le président: J'invite le chef Bird à se présenter à la table des témoins.

• 1230

We have a member who has to leave right now. We have before us the fifth report, which was at the steering committee. This is to strike a subcommittee on education. Monsieur Bertrand and Monsieur Bachand are the chairman and vice-chairman respectively. We will accept a nominee from the Reform Party and two more from the Liberal Party; they are to be determined. This subcommittee will prepare a budget, determine a timetable and send back to the committee its terms of reference for approval.

In addition to that, there's a motion dealing with the Kaska Nation, which we undertook to hear representations on as a result of the bills before us last spring. This is making those arrangements. The reason there are four witnesses instead of the usual two is there are four discrete tribal groups or bands involved in this discussion, so we want to make sure each one is heard. It may be that the Kaska will be in Ottawa directly before us, but we are only paying, again, for the amount it would take to get them to the nearest teleconferencing station.

Those are the two motions. Can we have a mover on them?

Mr. Harris: I so move.

Motions agreed to

The Chairman: Thank you very much.

Chief Bird, we are very grateful to have you with us today. There will be ten minutes of questioning from each of the parties, and individuals can just chime in after that. Go ahead if you're ready.

Chief Roy Bird (Montreal Lake Cree Nation): Thank you, Mr. Kirkby.

I want to thank the standing committee for inviting me to make a presentation on co-management and several other areas related to that. My name is Roy Bird. I'm the chief of the Montreal Lake Cree Nation, which is 60 miles north of Prince Albert.

I have two communities, one 20 miles north of Prince Albert, which is strictly farming land, with a population of about 300 people on reserve, and another about 60 miles north in a forestry, lakes and river area; that's the Montreal Lake area. We have about 1,000 people there.

Our total population is about 2,200. Many of our people are off-reserve or working in other areas and living in other cities and towns or other reserves. We're part of the P.A. Grand Council, which takes in most of northern Saskatchewan; that's

Un des membres du comité doit nous quitter sur-le-champ. Nous sommes saisis du cinquième rapport que le comité directeur a examiné. Il s'agit de constituer un sous-comité sur l'éducation. M. Bertrand et M. Bachand sont respectivement président et vice-président de ce sous-comité. Nous accepterons une candidature du Parti réformiste et deux autres du Parti libéral; celles-ci restent à déterminer. Ce sous-comité préparera un budget, établira un calendrier et soumettra son mandat à l'approbation du comité principal.

En outre, il y a une motion portant sur la nation Kaska, au sujet de laquelle nous nous sommes engagés à entendre des instances à la suite des projets de loi qui nous ont été renvoyés au printemps dernier. Cette motion vise à prendre des dispositions à cette fin. S'il y a quatre témoins au lieu de deux, comme à l'habitude, c'est parce qu'il y a quatre bandes ou groupes distincts qui participent à cette discussion, et nous voulons nous assurer qu'ils pourront tous donner leur avis. Il est possible que les membres de la nation Kaska viennent témoigner à Ottawa, mais nous ne paierons leurs frais de déplacement que jusqu'à concurrence de ce qu'il en coûterait pour se rendre au centre de téléconférence le plus proche de chez eux.

Voilà les deux motions dont le comité est saisi. Quelqu'un veut-il les proposer?

M. Harris: Je propose les motions.

Les motions sont adoptées

Le président: Merci beaucoup.

Chef Bird, nous vous sommes très reconnaissants d'être venu aujourd'hui. Il y aura des tours de dix minutes de questions pour chacun des partis, et ensuite chaque député pourra intervenir à son tour. Nous vous écoutons.

Le chef Roy Bird (nation crie de Montreal Lake): Merci, monsieur Kirkby.

Je tiens à remercier le comité permanent de m'avoir invité à faire un exposé sur la cogestion et plusieurs questions connexes. Je m'appelle Roy Bird. Je suis le chef de la nation crie de Montreal Lake, qui se trouve à environ 60 milles au nord de Prince Albert.

Je représente deux collectivités: l'une est située à 20 milles au nord de Prince Albert, entièrement sur des terres agricoles, et compte une population d'environ 300 personnes vivant dans la réserve, et l'autre, à environ 60 milles au nord, se trouve dans une région de forêts, de lacs et de rivières; il s'agit de la région de Montreal Lake. Nous avons environ un millier de membres dans cette région.

Notre population totale s'élève à environ 2 200 personnes. Bon nombre d'entre elles vivent en dehors des réserves ou travaillent dans d'autres régions et habitent dans des villes ou dans d'autres réserves. Nous sommes membres du grand conseil

[Texte]

12 bands and about 23,000 treaty Indians. As such, we are part of the Federation of Saskatchewan Indian Nations, which covers about 80,000 treaty Indians in all of Saskatchewan. The federation takes in all the reserves in Saskatchewan except for one.

My presentation is going to be short. I have handouts. We'll just take it from there.

The co-management area is basically north of P.A., in the Prince Albert National Park area, and in the Pinehouse area, which Mayor Ross has talked about. Many of our people have trapped in that area as well as in the Cann Lake area, which is to the east side. So it takes in a large population area.

When the treaty was signed, our chief at that time had a choice of getting land out in Waskesiu, which is a national park, in Montreal Lake or in Cann Lake. He selected Montreal Lake, and as a result, Waskesiu turned into a national park in which there are over 600,000 visitors a year. That's one of the things we gave up to you to sustain your economics.

We recently got approved for negotiating funds. As a result, the Indian affairs department is in the process of giving us funds to negotiate co-management with the province, with the federal government assisting us. So we're just on step one—getting the funding and meeting with other areas of Saskatchewan. That's covered in the handouts in terms of co-management.

I suppose the question is, why co-management? Why do we talk co-management? What comes to mind right away are the confrontations in Saskatchewan between the Natural Resources conservation officers and our people in terms of hunting and fishing. We need to work out these problems. My reserve consists of 26 square miles of land bordered on one side by a lake; the other three sides are off limits for hunting. There are road corridors. There have been several chases between the conservation people and our people. There have been a couple of stand-offs, which have never been reported. So we need to defuse the problems that exist there.

The second thing is straight economics. We don't want to be left behind in terms of the economic aspects in our area.

I want to go first to the handout on co-jurisdictional management of resources. These are some of the briefing notes I received from the federation. Remember that we're just taking the first step in negotiating co-management but the spirit we follow is based on what the FSIM talks about.

First is the introduction. We have a continuing interest in and title to the lands and resources within our treaty territories. In Montreal Lake we're under treaty 6, and there are various numbered treaties in western Canada. We specifically recognize

[Traduction]

de Prince Albert, qui englobe presque tout le Nord de la Saskatchewan; il regroupe 12 bandes et environ 23 000 Indiens inscrits. En tant que tels, nous faisons partie de la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan, laquelle compte environ 80 000 Indiens inscrits dans l'ensemble de la province. La fédération représente toutes les réserves de la Saskatchewan, sauf une.

Mon intervention sera brève. J'ai des documents à distribuer, et je m'y reporterai.

Le secteur visé par la cogestion se trouve principalement au nord de Prince Albert, dans la région du parc national de Prince Albert et dans la région de Pinehouse, dont a parlé le maire Ross. Bon nombre de nos membres ont trappé dans ce secteur ainsi que dans celui de Cann Lake, qui se trouve à l'est. Cela englobe donc un vaste bassin de population.

Au moment de la signature du traité, notre chef de l'époque a eu le choix entre des terres à l'extérieur de Waskesiu, qui est un parc national, à Montreal Lake ou à Cann Lake. Il a choisi Montreal Lake, et de ce fait Waskesiu est devenu un parc national qui reçoit plus de 600 000 visiteurs par an. C'est l'un des cadeaux que nous vous avons faits pour promouvoir votre situation économique.

Nous avons obtenu dernièrement une approbation à l'égard de fonds de négociation. En conséquence, le ministère des Affaires indiennes est en voie de nous fournir des fonds pour négocier la cogestion avec la province, avec l'aide du gouvernement fédéral. Nous en sommes donc à la première étape—obtenir le financement et rencontrer les représentants d'autres régions de la Saskatchewan. Les renseignements concernant la cogestion figurent dans les documents qui vous ont été distribués.

● 1235

Je suppose que l'on se demande: pourquoi la cogestion? Pourquoi discutons-nous de cogestion? Ce qui vient immédiatement à l'esprit, ce sont les affrontements qui opposent, en Saskatchewan, les agents de conservation des ressources naturelles et les gens de notre peuple dans le domaine de la chasse et de la pêche. Il faut trouver une solution à ces problèmes. Notre réserve englobe 26 milles carrés de terres délimitées par un côté par un lac; les trois autres côtés sont interdits à la chasse. Il y a des routes d'accès. Il y a eu plusieurs poursuites entre les agents préposés à la conservation et les nôtres. Il y a également eu quelques incidents non déclarés. Il faut donc désamorcer la situation.

Le deuxième aspect du problème est d'ordre strictement économique. Nous ne voulons pas être laissés pour compte relativement à la situation économique de notre région.

Je voudrais traiter en premier lieu du document sur la cogestion des ressources. Il s'agit là de certaines notes d'information que j'ai reçues de la fédération. Je vous rappelle que nous sommes en train de faire le premier pas en vue de négocier des accords de cogestion, mais sur le plan du principe, nous nous alignons sur la position de la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan.

Il y a tout d'abord l'introduction. Nous détenons un intérêt permanent et un droit de propriété à l'égard des terres et ressources qui se trouvent dans les territoires qui nous ont été conférés en vertu des traités. À Montreal Lake, nous sommes

[Text]

several areas, such as education, health, etc. What we want to do is become more involved in the process of the restoration of our jurisdiction over renewable and non-renewable resources in our traditional territories. So that's what we want to do.

In Saskatchewan they've signed several agreements and seem to be ready for these initiatives in conservation and management. We really don't want to talk about jurisdiction within the inherent right to self-government but we want to develop a relationship whereby we will have a substantial voice in the management of resources within our territories.

They have stated they will listen to us in several of these areas, including conservation and environmental protection. To me, that's probably the number one concern. Other areas are wildlife management, integrated resource management, and priority rights in economic and employment opportunities. These are the areas we've been talking about with the provincial government.

Two points out the jurisdictional position of the treaty first nations of Saskatchewan. When we talk to the federal and provincial governments, we want to make sure they follow certain principles. First is the inherent right to self-government, which has been recognized through various statutes, royal proclamation, the BNA Act, and so on. Second is provincial jurisdiction. As you know, the NRTA transferred most of the northern Saskatchewan land to provincial crown land. So we need to discuss those issues.

There are three key areas that must be considered. One is the management of resources. In our area we have to have a direct voice in management practices regarding timber, environmental protection, wildlife, water, and access to territory by other parties. That means we want to be involved in planning at the highest level.

We are in the process of getting involved in the planning. For example, in our area the lease for the Weyerhaeuser FMLA is coming up for renewal. We have worked closely with Weyerhaeuser. We have forestry companies in our band and various harvesting equipment. It's a major employer in our band. We have contracts with Weyerhaeuser. I wonder whether it's because the lease is coming up. Five years ago we did not have as much in forestry, harvesting, and thinning in the silviculture areas. For the last two or three years we've had a good working relationship. We are part of the Prince Albert Model Forest, which includes Weyerhaeuser, the national park, the federation, and other stakeholders. So the management of resources is key to us. It's really important.

[Translation]

assujettis au traité numéro 6, et il y a divers traités qui s'appliquent dans l'Ouest du Canada. Nous désignons précisément plusieurs secteurs comme l'éducation, la santé, etc. Nous voulons participer de plus près au processus en vue de récupérer notre compétence à l'égard des ressources renouvelables et non renouvelables qui se trouvent sur nos territoires traditionnels. C'est ce que nous voulons faire.

En Saskatchewan, on a signé plusieurs accords et on semble prêt à prendre ces initiatives en matière de conservation et de gestion. Nous ne voulons pas vraiment parler de compétence dans le cadre du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, mais plutôt instaurer un rapport qui nous permettra d'avoir voix au chapitre dans la gestion des ressources se trouvant sur nos territoires.

Les responsables ont déclaré qu'ils écouteront ce que nous aurons à leur dire dans plusieurs domaines, y compris la conservation et la protection de l'environnement. À mes yeux, c'est sans doute la préoccupation principale. Parmi les autres questions se trouvent la gestion de la faune, la gestion intégrée des ressources et les droits prioritaires à l'égard des possibilités économiques et d'emploi. Voilà les questions sur lesquelles portent nos entretiens avec le gouvernement provincial.

Dans la deuxième partie, il est question de la compétence des premières nations inscrites de la Saskatchewan. Lorsque nous discutons avec les responsables fédéraux et provinciaux, nous voulons nous assurer qu'ils respectent certains principes. Tout d'abord, notre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, qui a été reconnu dans diverses lois, par proclamation royale, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, etc. Vient ensuite la compétence provinciale. Comme vous le savez, la majorité des terres du Nord de la Saskatchewan sont devenues des terres de la Couronne provinciale en vertu de l'Accord de transfert des ressources naturelles. Il nous faut donc discuter de ces questions.

Il y a trois facteurs essentiels à prendre en ligne de compte. D'une part, la gestion des ressources. Dans notre région, nous devons avoir directement voix au chapitre dans les méthodes de gestion en ce qui concerne l'exploitation forestière, la protection de l'environnement, la faune, l'eau et l'accès au territoire par d'autres parties. Cela signifie que nous voulons participer à la planification au plus haut niveau.

Nous sommes en voie d'être invités à participer à la planification. Par exemple, dans notre région, le bail relatif à l'accord de licence de gestion forestière de Weyerhaeuser arrive bientôt à échéance. Nous avons collaboré étroitement avec Weyerhaeuser. Dans notre bande, il y a des sociétés forestières, et nous disposons de matériel d'exploitation forestière. Cette société emploie bon nombre des membres de notre bande. Nous avons conclu des contrats avec Weyerhaeuser. Je me demande si c'est parce que le bail arrive bientôt à échéance. Il y a cinq ans, nous ne participions pas autant à l'exploitation forestière, la coupe des arbres et les éclaircies dans le domaine de la sylviculture. Depuis deux ou trois ans, nous avons avec cette société de bonnes relations de travail. Nous participons à la Forêt modèle de Prince Albert, dont les partenaires sont Weyerhaeuser, le parc national, la fédération et d'autres intervenants. La gestion des ressources est donc pour nous un élément d'importance cruciale.

[Texte]

[Traduction]

• 1240

On item B, the protection of resources, again, we follow the principles of environmental protection and wildlife conservation. Item C is the access to resources for areas of commercial and economic development.

Most communities, most reserves, in Saskatchewan have high unemployment rates. Welfare rates in Montreal Lake are probably hitting the same as others, 85%, and in order to get out of that we must create businesses, we must create commercial enterprises. In my view, that's the only way to get out of that.

One of the key reasons I'm in town is to I hope meet with some of the ISTC people about the Aboriginal Business Canada program. I know we're not talking about co-management now, but the program is going to be cut, I believe, by 40%.

Here's a program, of many programs the federal government has imposed on us, saying it's good for you, here's a program that works—the Aboriginal Business Canada program. In the program the grant structure to business people who have their own equity of 10% or 15% to do a business, restaurant, hotel, gas station, whatever area the business involves, is one whereby they have to borrow money. Then they have their own equity, and they have to pay back. Finally, the federal government has come up with something that works, and they're going to cut it off.

What that'll mean is that many of the businesses that are in the planning stages right now won't go ahead. Many of the stores and many of the tourist operators and so on will not be able to go ahead due to the cutback. In turn, they would have employed 10 or 15 people. You know where they'll go now—straight back to welfare.

So here's a program that's finally working and it's going to be cut. We need your assistance to get to Mr. Manley to make sure that here's a program that if it's cut will work in reverse of what I believe Mr. Axworthy's trying to do, to eliminate welfare. That's what we want to do, too—eliminate welfare.

I apologize for getting off the track here, Mr. Kirkby. Some of the progress to date is that there are funding programs, as you're well aware. There are 10 funding programs and 10 first nations and tribal councils that are involved in developing co-management agreements with the province and with the federal government. So these are 10 pilot projects, of which we're one.

The other handout talks about our own proposal that we wanted to bring in. I want to go straight to page 3, which talks about some of the long-range objectives we have. As you know, we're just putting together our committee in our community to work in co-management, and some of our immediate objectives are to complete the mapping of our traditional territory and to develop a long-term strategy to guide resource co-management negotiations.

Au point B, la protection des ressources, là encore nous suivons les principes de la protection de l'environnement et de la conservation de la faune. Le point C porte sur l'accès aux ressources aux fins de développement économique et commercial.

La plupart des collectivités, la plupart des réserves de la Saskatchewan connaissent des taux de chômage élevés. Le pourcentage d'assistés sociaux à Montreal Lake est sans doute aussi élevé qu'ailleurs, soit 85 p. 100, et pour s'en sortir il faut créer des entreprises, lancer des projets commerciaux. À mon avis, c'est la seule façon de se tirer d'affaire.

Si je suis à Ottawa aujourd'hui, c'est essentiellement parce que j'espère rencontrer des responsables d'Industrie Canada pour leur parler du Programme de développement des entreprises autochtones. Je sais que nous ne parlons pas de cogestion, mais, sauf erreur, le budget du programme va être réduit de 40 p. 100.

Voilà un programme qui, parmi la foule de programmes que le gouvernement fédéral nous a imposés, en disant que c'était pour notre bien, voilà un programme qui donne des résultats—le Programme de développement des entreprises autochtones. En vertu de la structure de subventions prévue dans ce programme, les chefs d'entreprises qui ont investi 10 ou 15 p. 100 de leurs propres capitaux pour lancer une affaire, un restaurant, un hôtel, une station-service, ou autre, peuvent emprunter de l'argent. Ils disposent alors de leurs propres capitaux et doivent rembourser l'emprunt. Enfin, le gouvernement fédéral a trouvé une formule qui donne des résultats, et il envisage maintenant de la supprimer.

Cela aura pour effet d'étouffer dans l'oeuf bon nombre de projets d'entreprises qui étaient actuellement à l'étape de la planification. Bon nombre des magasins, des voyagistes et autres ne pourront pas aller de l'avant en raison des coupures. Et pourtant, ces entreprises auraient pu employer entre 10 et 15 personnes. Vous savez où ces employés éventuels iront désormais: directement de retour sur les listes de l'aide sociale.

Voilà donc un programme qui, enfin, donne des résultats et qui va être supprimé. Nous avons besoin de votre aide pour communiquer avec M. Manley et lui faire comprendre que si ce programme est supprimé cela aura l'effet inverse à celui recherché par M. Axworthy, à savoir supprimer l'aide sociale. C'est ce que nous voulons faire également: supprimer l'aide sociale.

Je m'excuse de faire cette digression, monsieur Kirkby. Les choses évoluent quelque peu, car le gouvernement finance certains programmes, comme vous le savez sans doute. Il y a 10 programmes de financement et 10 premières nations et conseils tribaux qui participent à l'élaboration d'accords de cogestion avec la province et le gouvernement fédéral. Il s'agit donc de 10 projets pilotes, et le nôtre en fait partie.

L'autre document porte sur la proposition que nous voulions présenter. Je me reporte directement à la page 3, où il est question de nos objectifs à long terme. Comme vous le savez, nous sommes en train de constituer notre propre comité, qui se penchera sur la cogestion, et, parmi nos objectifs immédiats, nous souhaitons terminer la cartographie de notre territoire traditionnel et élaborer une stratégie à long terme qui serve de fil conducteur aux négociations sur la gestion des ressources.

[Text]

At the same time, in terms of what we're doing in our long-term strategies, sustainability is an essential characteristic of any new development. That's what we're concerned about, the sustainability and conservation. The right of the Montreal Lake Cree Nation to fully participate in management of the resources of our traditional lands must be respected. The right of all stakeholders who presently use the resources of these lands will be respected, and that's the non-Indian people who have tourist operations, who have forestry companies, and who have contracts; we'll respect that too. We don't want everything for ourselves.

We know when you can't put food on the table and clothes on the back of your kids, how it hurts; and it hurts everybody regardless.

The key area on page 4 is that some of the things we'll be seeking to overcome are immediate problems that are limiting our access to traditional resources. We'll only negotiate an agreement for co-management of the fishery in spawning season.

There are 9 rivers flowing in Montreal Lake, which is 36 miles long and 6 miles wide. Nine of these rivers flow into Montreal Lake. They're all spawning rivers. There's little or no control. Every spring when it's spawning season, many people, including our own people and non-Indians go out there and use snares, use whatever they can, spotlights, to scoop up as much fish as they can. Our elders disagree with that.

There are two rivers that flow through our community, through our reserve. There's lots of pickerel, millions of pickerel. Many people, both Indian and non-Indian, from other reserves, non-Indian people from P.A., would come in through the back roads into the river system and just yank out fish at night, just load them up and take them away. We put a stop to that. We had a river patrol. We hired many of our people to go out there and enforce our own law, which says nobody can do that any more. We saw the fish stock declining in Montreal Lake, so we took the law into our own hands. We didn't allow non-Indians to come to our reserve or our community. We allowed our own people to take only what they needed for food. Some of our own people sometimes take 100 pickerel, take them to P.A. and sell them. We put a stop to that, because we believe in conservation and management. I wasn't a very popular chief at that time, but the elders told us to put a stop to that, so we were able to do that.

There are seven other streams, seven other rivers, big rivers that flow into Montreal Lake. We control two of them now and put a stop to the poaching that goes on. In the next year we want to negotiate with the provincial government so we can put a stop to the poaching that goes on in the other seven rivers. I don't know how successful it'll be, but it's something we really believe in.

[Translation]

Parallèlement, dans le cadre de nos stratégies à long terme, le développement durable constitue une caractéristique essentielle de toute nouvelle initiative. C'est ce qui nous préoccupe, le développement durable et la conservation de l'environnement. Il faut respecter le droit de la nation crie de Montreal Lake de participer pleinement à la gestion des ressources se trouvant sur ses terres traditionnelles. Nous sommes prêts de notre côté à respecter les droits de tous les intervenants qui utilisent actuellement les ressources de ces terres, c'est-à-dire les non-Indiens qui exploitent des entreprises de pourvoirie, les sociétés forestières et autres. Nous ne voulons pas tout garder pour nous.

Nous savons que la vie est très dure lorsqu'on ne peut pas nourrir sa famille et habiller ses enfants; elle est très dure pour tout le monde de la même façon.

Les points essentiels à la page 4 portent sur notre intention de chercher à résoudre au plus tôt des problèmes qui entravent notre accès aux ressources traditionnelles. Nous ne négocierons un accord de cogestion des pêches que pendant la saison du frai.

Il y a neuf rivières qui se jettent dans le lac Montreal, qui fait 36 milles de long et 6 milles de large. Ces neuf rivières sont toutes des zones de frai. Il n'y a pratiquement aucun contrôle. Tous les ans au printemps, pendant la saison du frai, bien des gens, y compris des membres de notre peuple et des non-Indiens, vont dans ces rivières et utilisent des pièges, ou n'importe quoi d'autres, des lampes, pour récupérer un maximum de poissons. Nos aînés désapprouvent ce genre de choses.

• 1245

Il y a deux rivières qui traversent notre réserve, notre collectivité. Elles regorgent de dorés. Bien des gens, tant des Indiens d'autres réserves que des non-Indiens de la région de Prince-Albert arrivaient par des chemins détournés et faisaient pendant la nuit de véritables razzia dans les bancs de poissons. Nous y avons mis un terme. Nous avons constitué une patrouille fluviale. Nous avons engagé bon nombre des nôtres pour aller sur place faire respecter notre loi, laquelle interdit ce genre d'activités. Les stocks de poissons ont diminué dans la région de Montreal Lake et nous avons donc décidé de faire régner l'ordre nous-mêmes. Nous n'avons pas autorisé des non-Indiens à venir dans notre réserve ou notre collectivité. Nous avons permis aux gens de notre peuple de pêcher uniquement ce dont ils avaient besoin pour leur subsistance. Certains des nôtres prennent parfois une centaine de dorés, et vont les vendre à Prince-Albert. Nous y avons mis un terme car nous croyons dans la conservation et la gestion des ressources. Je n'étais pas un chef très populaire à l'époque mais les aînés nous ont dit d'empêcher ce genre de choses, et c'est pourquoi nous avons agi ainsi.

Il y a sept autres cours d'eau, sept autres rivières, assez importantes qui se jettent dans Montreal Lake. Nous en surveillons actuellement deux et empêchons les activités de braconnage. L'an prochain, nous voulons négocier avec le gouvernement provincial pour faire cesser le braconnage auquel des gens se livrent dans les sept autres rivières. Je ne sais pas si nous y parviendrons, mais c'est une chose dans laquelle nous croyons vraiment.

[Texte]

The other thing we want to do is negotiate agreements to co-manage forest harvesting, thinning and reforestation activities. To some extent we've been able to do that. Through contracts from Weyerhaeuser we have been able to do some of the forest harvesting, the thinning and some of the tree planting and so on. It does two things: provides employment and increases the capacity of our traditional lands to produce and sustain these resources.

Secondly, we will seek to build on our successes in forest harvesting and reforestation by negotiating additional harvesting and reforestation contracts as we develop our capacity. We know in business you can't grab as much as you can and hope to fly with it. You have to do be able to do what your capacity allows you to do. In our area, in my community, we have quite a bit of equipment to do that, but we don't have enough. If Weyerhaeuser says we'll give you 100,000 metric meters to harvest, we wouldn't be able to do it. We can do 50,000, 60,000 maybe, so we have to develop the capacity to fulfil these contracts.

We want to negotiate agreements with the province and the private sector to have a greater say in the management of the timber resource. Of course we want to develop first nation enterprises to harvest and process forest products, either through our own ownership or through joint venture partners. We're looking at joint venture partners with the non-aboriginal areas, to equip the successful companies in forestry. But again, if you cut ABC, Aboriginal Business Canada, that'll limit our growth in that area.

The third thing is that we want to negotiate resource co-management agreements with the province, private sector forest companies and other stakeholders in the forestry sectors. That'll include forestry and provision for forestry management.

We will concentrate on hunting, fishing, trapping and gathering. I agree with Greg in many areas, but in our communities our youth outnumber our elders. Quite a few people go fishing for their own food, or go trapping, but it's not a very viable area. You will not make a lot of money in trapping. Many of our young people are no longer involved in that, but they're learning that as part of their culture. We want to concentrate on making sure our people continue to understand what the culture is all about in hunting, fishing, trapping and gathering. We have a treaty right to hunt.

I live in Montreal Lake and I earn enough money so that I don't have to go and knock a moose down to feed myself. That's what I believe in; that's why I believe in conservation. I believe the family struggling from day to day on welfare should be the one to be able to go and hunt for their own food.

[Traduction]

Par ailleurs, nous voulons négocier des accords de cogestion en matière de récoltes, d'exploitation sélective des forêts et d'activités de reboisement. Nous avons réussi à le faire dans une certaine mesure. Grâce à des contrats passés avec Weyerhaeuser, nous avons réussi à nous charger d'une partie des activités de récoltes, d'exploitation sélective et de plantations d'arbres. Cela a deux avantages: d'une part, cela donne du travail aux nôtres et d'autre part, cela augmente la capacité de nos terres traditionnelles à produire et préserver ces ressources.

En second lieu, nous essaierons de miser sur nos succès dans le domaine de l'exploitation forestière et du reboisement en négociant d'autres contrats à mesure que notre capacité augmentera. Nous savons que, dans le domaine commercial, on ne peut pas espérer faire plus que ce que nos moyens nous permettent. Il faut savoir se limiter. Dans notre région, dans ma collectivité, nous avons de l'équipement, mais pas en quantité suffisante. Si la société Weyerhaeuser nous demande d'exploiter 100 000 stères de bois, il nous sera impossible de le faire. Nous pourrions peut-être en exploiter 50 000 ou 60 000, et il nous faut donc accroître notre capacité pour honorer ces contrats.

Nous voulons négocier des accords avec la province et le secteur privé en vue de participer plus directement à la gestion de la ressource forestière. Bien entendu, nous souhaitons créer des entreprises appartenant aux Premières Nations pour exploiter et transformer les produits forestiers, que nous en soyons pleinement propriétaires ou dans le cadre de co-entreprises. Nous envisageons des projets de co-entreprises avec les territoires non autochtones, en vue de doter du matériel nécessaire les sociétés forestières pour qu'elles mènent à bien leurs activités. Là encore, si l'on réduit le budget du programme de développement des entreprises autochtones, cela limitera notre croissance dans ce secteur.

Troisièmement, nous souhaitons négocier des accords de cogestion des ressources avec la province, les sociétés forestières du secteur et d'autres intervenants de l'industrie forestière. Ces accords porteront entre autres sur la science forestière et la gestion des forêts.

Nous nous concentrerons sur la chasse, la pêche, le piégeage et le regroupement. Je suis d'accord avec Greg sur bien des points, mais dans nos localités, les jeunes sont plus nombreux que les aînés. Il y en a beaucoup qui vont pêcher pour subvenir à leurs besoins alimentaires, ou qui posent des pièges, mais ce n'est une activité très rentable. On ne peut pas gagner beaucoup d'argent grâce au piégeage. Beaucoup de jeunes ne se livrent plus à ce genre d'activités, mais ils les apprennent parce que cela fait partie de leur culture. Nous voulons surtout assurer que les nôtres continuent à assumer leur culture et continuent à se livrer à la chasse, la pêche, le piégeage et la cueillette. Nous avons un droit de chasse reconnu par traité.

• 1250

Je vis à Montreal Lake et je gagne assez d'argent pour ne pas avoir besoin d'aller abattre un orignal pour me nourrir. Mais c'est une possibilité que je veux me garder et c'est pourquoi je suis attaché à la conservation. Je pense que la famille qui a du mal à joindre les deux bouts avec son chèque d'aide sociale devrait pouvoir aller chasser pour subsister.

[Text]

I'll probably get into trouble, because many of my colleagues enjoy hunting, but I don't need to hunt or fish. I bring in enough income to feed myself and my family. It's still a treaty right, but that's where conservation and management come in.

Fourth, we'll seek to concentrate on developing other economic opportunities within our territory, including tourism, minerals and the fishery, which we're working on right now. We're working on joint ventures with mining companies and with tourism, and of course Mayor Ross talked about the fishery. Pardon my language, but the fishery is being handled in a stupid way in Saskatchewan: catch fish in Montreal Lake, ship it to Winnipeg and let Winnipeg dictate the prices. In the end it's not a viable operation.

Fifth, we'll continue to develop opportunities for participation in management of all resources within our territory, evolving into a co-jurisdictional resource management approach over time.

That, Mr. Chairman and committee members, is a brief presentation on the overall view of the FSIN on co-management and our own attempts at co-management in sitting down with the province to discuss a co-management agreement. I think we need to go a little further than some of the other first nations that have developed co-management agreements, but we learned from them. We'll be sitting with the province shortly to start the discussions on so many areas of co-management.

That is my brief presentation, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you.

Monsieur Caron.

M. Caron: Je vous remercie, chef Bird, de votre présentation. C'est une présentation très dynamique. On voit qu'il y a beaucoup de choses en marche dans vos localités. J'aimerais vous poser une seule question.

Vous dites que vous bénéficiez de fonds fédéraux pour vous aider à négocier des ententes de cogestion avec le gouvernement provincial et peut-être d'autres intervenants.

Est-ce que vous pourriez nous communiquer le montant de ces fonds? Jugez-vous que ces fonds sont adéquats? De façon générale, pensez-vous que le gouvernement fédéral appuie suffisamment les démarches de vos entreprises pour que vous puissiez en venir à des ententes de cogestion?

Chief Bird: Hopefully we will get more funding as we continue to negotiate, because there's a lot of education and training to be done. There's a lot of awareness to raise among our people. Our initial funding is \$114,000.

As I mentioned, many of our people involve themselves in non-traditional hunting. We don't believe, as I mentioned, in just going and knocking down game or just fishing and then selling it. We believe it should be controlled. A lot of education has to be given to our own people. Sometimes we're bucking the flow; sometimes we're fighting with our own people to make sure they understand exactly what we're trying to do.

[Translation]

Je vais sans doute m'attirer des ennuis, car beaucoup de mes collègues aiment la chasse pour elle-même, mais moi-même je n'ai pas besoin de chasser ou de pêcher. J'ai un revenu suffisant pour nourrir ma famille. Mais néanmoins je conserve le droit de chasse du traité, et c'est là qu'interviennent la consommation et la gestion.

Quatrièmement, nous allons chercher à développer d'autres activités économiques sur notre territoire, dont le tourisme, l'exploitation minière et la pêche, ce à quoi nous travaillons actuellement. Nous essayons de mettre sur pied des coentreprises avec des compagnies minières et des entreprises touristiques, et bien sûr le maire Ross a parlé de la pêche. Excusez l'expression, mais on s'y prend de façon stupide avec la pêche en Saskatchewan: on pêche le poisson dans Montreal Lake, on l'expédie à Winnipeg et on laisse Winnipeg dicter le prix. Cela fait qu'au bout du compte ce n'est pas une activité viable.

Cinquièmement, nous continuerons à forger des possibilités de participer à la gestion de toutes les ressources de notre territoire, dans la perspective d'une gestion bilatérale des ressources dans l'avenir.

Voilà, monsieur le président et membres du comité, la position d'ensemble de la SIG sur la cogestion et un tour d'horizon de nos tentatives de négocier un accord de cogestion avec la province. Je pense qu'il nous faut aller un peu plus loin que les autres Premières nations qui ont signé des accords de cogestion, mais nous avons tiré profit de leur expérience. Nous allons nous réunir bientôt avec les autorités provinciales pour entamer les discussions sur un grand nombre de domaines de cogestion.

Voilà donc mon exposé, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie.

Mr. Caron.

Mr. Caron: Thank you, Chief Bird, for this presentation. It is a very dynamic presentation. We see that you have many things underway in your communities. I have only one question for you.

You say that you get federal funding to assist you in negotiating co-management agreements with the provincial government and maybe also other players.

Could you tell us the amount of this funding? Do you think it is adequate? Do you think the federal government generally provides enough support for your businesses in order to allow you to reach co-management agreements?

Le chef Bird: Nous espérons obtenir davantage de fonds au fur et à mesure que les négociations avanceront, car il y a un gros travail d'éducation et de formation à faire. Nous devons sensibiliser notre population. Notre financement initial est de 114 000\$.

Comme je l'ai mentionné, un grand nombre des nôtres se livrent à la chasse non traditionnelle. Or, comme je l'ai mentionné, il ne s'agit pas d'aller simplement dans la forêt abattre le gibier ou de pêcher, et de vendre ensuite le produit. Nous pensons que ces activités doivent être contrôlées. Nous devons mieux sensibiliser les nôtres à ces problèmes. Parfois nous devons aller contre la tendance, lutter contre les Indiens eux-mêmes pour être sûrs qu'ils comprennent bien ce que nous cherchons à faire.

[Texte]

Initially that's the funding we got. I don't have the numbers with me, but it's broken down into \$2,563 here and so on, with the help of the federal government, which insisted "Here's what you do".

Does the federal government support us? I don't know. We have yet to enter into a co-management agreement with the province, and I'm not sure if the federal government will be there to support us. I hope they will be, because there's a lot at stake here. If we can move away from the welfare structure and into businesses and job creation, I believe they should support us. That's what we want to do.

[Traduction]

Voilà donc les crédits initiaux que nous avons obtenus. Je n'ai pas ici les chiffres, mais il y a une ventilation par activité, 2 563\$ ici, une autre somme là, le gouvernement fédéral dictant ce que nous devons faire.

Est-ce que le gouvernement fédéral nous soutient? Je ne sais pas. Nous n'avons pas encore signé d'accord de cogestion avec la province et je ne sais pas si le gouvernement fédéral sera là pour nous appuyer. J'espère qu'il le sera, car l'enjeu est grand. Si nous pouvions sortir du carcan de l'assistance sociale pour développer des entreprises et créer des emplois, je pense qu'ils devraient nous aider à le faire. C'est ce que nous voulons

• 1255

Mr. Harris: I have your presentation entitled "Resource Co-jurisdictional Management". I just want to clarify the areas we're talking about and make sure my understanding of the areas is correct.

In the first paragraph, you talk about treaty territories. A treaty territory is an area of land under a legal treaty agreement where the Montreal Lake Cree Nation has exclusive jurisdiction. Is that correct?

Chief Bird: We don't have exclusive jurisdiction. We have two reserves. We're under treaty 6, which stretches from Alberta, Saskatchewan, and some of the... Treaty 6 includes some specific examples of the agreements we made on a nation-to-nation basis. But in terms of the national park, it has its own exclusive jurisdiction. It's only 20 minutes away from us, but we don't have exclusive jurisdiction.

Under the NRTA of 1930, the federal Crown transferred to the provincial Crown most of that area. If we had exclusive jurisdiction, we wouldn't be sitting here. We would be leading the way, in terms of laws, management and conservation.

Mr. Harris: How big is the reserve area of the Montreal Lake Cree Nation?

Chief Bird: The main reserve in Montreal Lake is 26 square miles. Little Red River reserve, which is 40 miles south of us and 20 miles north of P.A., is nine square miles of strictly farmland.

The co-management area we're talking about is outside our reserve land.

Mr. Harris: When we talk about traditional territories, we're talking about crown land.

Chief Bird: Yes.

Mr. Harris: Okay.

I just want to go through a number of things, as time permits, on your presentation here, where you and I may have conflicting opinions. I would like to hear your explanation.

Halfway down the page in section 1, you talk about priority rights in economic and employment opportunities flowing from resource development. I know you're referring to the proclamation acts, constitutional clauses, the Supreme Court of Canada decisions.

M. Harris: J'ai ici votre texte intitulé «Resource Co-jurisdictional Management». J'essaie de bien voir de quelle zone on parle et m'assurer que j'ai une image claire de la région géographique.

Au premier paragraphe, vous parlez des territoires visés par les traités. Un territoire visé par un traité est une certaine superficie couverte par un traité officiel sur lequel la Nation crie de Montreal Lake exerce la compétence exclusive. Est-ce exact?

Le chef Bird: Nous n'avons pas la compétence exclusive. Nous avons deux réserve. Nous relevons du traité 6, qui recouvre l'Alberta, la Saskatchewan et une partie de... Le traité 6 englobe certains exemples spécifiques des accords que nous avons signés de nation à nation. Mais pour ce qui est du parc national, il fait lui-même l'objet d'une compétence exclusive. Il n'est situé qu'à 20 minutes de chez nous, mais nous n'avons pas compétence exclusive.

Aux termes de la Loi sur le transfert des ressources naturelles de 1930, la Couronne fédérale a transféré à la Couronne provinciale la plus grande partie de cette région. Si nous avions la compétence exclusive, nous ne serions pas là. Nous serions en train de montrer la voie, sur le plan des lois, de la gestion et de la conservation.

M. Harris: De quelle taille est la réserve de la Nation crie de Montreal Lake?

Le chef Bird: La réserve principale de Montreal Lake fait 26 milles carrés. La réserve de Little Red River, qui est à 40 milles au sud et à 20 milles au nord de P.A., fait neuf milles carrés et elle est composée entièrement de terres agricoles.

Le secteur de cogestion dont nous parlons est situé en dehors des réserves.

M. Harris: Lorsque nous parlons de territoires traditionnels, il s'agit donc de terres domaniales.

Le chef Bird: Oui.

M. Harris: D'accord.

J'aimerais passer en revue un certain nombre de choses, selon le temps dont nous disposerons, évoqué dans votre exposé et où vous et moi sommes en désaccord. J'aimerais entendre vos explications.

Vers le milieu de la page, dans la section 1, vous parlez de droits prioritaires relativement aux avantages économiques et aux emplois résultant de l'exploitation des richesses naturelles. Je sais que vous vous appuyez sur les lois de proclamation, les clauses constitutionnelles, les arrêts de la Cour suprême du Canada.

[Text]

To my understanding probably the most significant Supreme Court decision regarding crown land and traditional territories was the Sparrow decision that recognized the right of traditional activities such as hunting, fishing, trapping, gathering, etc. But I don't recall it specifically dealing with economic resource development as far as a priority on traditional lands outside the treated lands.

The B.C. Supreme Court decision, the McEachern decision, actually supported that opinion. The right to crown lands was not legally recognized, but traditional activities—hunting, fishing, trapping, gathering, etc.—were recognized in that court decision.

In the Constitution, I think section 35 has been interpreted by many aboriginal peoples as saying traditional lands are treaty lands that haven't yet been legally signed.

• 1300

As I read through your presentation, it seems to me you are saying or indicating that the province does not have jurisdiction over crown lands as far as natural resources development is concerned. You consider it unconstitutional because it did not receive the consent of the treaty first nations. It says if the province does not involve the first nations in decisions, it may be challenged legally.

You say:

The Treaty First Nations intends, in time, to administer First Nations Law and Jurisdiction within the Traditional Territory

—this is crown land—

to protect Self-Government and Treaty Rights for their people and to maximize Economic and Employment Opportunities.

As well, it goes on to say that development of crown lands, natural resource harvesting, etc., must follow first nations guidelines. You're also saying you want to have the first right of use for commercial economic development opportunities—and we're talking about crown land all the time here.

Finally, you're saying any agreement between the provincial government and commercial industrial interests must include exclusive allocations of resources on a priority basis—priority for first nations economic and employment opportunities—to create an economic benefit.

Through all this, we're talking about what we commonly know as crown land. My question is, from where do you draw the opinion that the provincial government does not have jurisdiction on crown land as far as the activities that take place there are concerned? Certainly, I don't think there's anyone who would disagree that when it comes to environmental conservation and protecting the environment—the wildlife and the rivers and the lakes and the streams—everyone who lives in

[Translation]

En mon sens, l'arrêt le plus important de la Cour suprême concernant les terres domaniales et les territoires traditionnels était le jugement Sparrow qui reconnaissait le droit de pratiquer les activités traditionnelles telles que la chasse, la pêche, le piégeage, la cueillette etc. mais je ne me souviens pas qu'il y ait été question spécifiquement d'exploitation économique des ressources dans les terres traditionnelles situées en dehors des territoires couverts par traité.

Le jugement de la Cour suprême de Colombie-Britannique dans la cause McEachern confirme cette opinion. Il ne reconnaît pas l'existence de droits sur les terres de la Couronne mais les activités traditionnelles—chasse, pêche, piégeage et cueillette etc.—sont reconnues dans ce jugement.

Dans la Constitution, je pense que l'article 35 a été interprété par nombre d'autochtones comme signifiant que les terres traditionnelles sont des terres visées par des traités qui n'ont pas encore été officiellement signés.

En lisant votre mémoire, il me semble que vous affirmez que la province n'a pas autorité sur les terres de la couronne, du moins en ce qui concerne l'exploitation des ressources naturelles. Vous considérez cette exploitation comme anticonstitutionnelle parce qu'elle se fait sans le consentement des Premières nations signataires du traité. Vous dites que si la province ne fait pas participer les Premières nations aux décisions, il pourrait y avoir contestation judiciaire.

Vous dites:

Les Premières nations signataires du traité ont l'intention, un jour, d'appliquer la loi et l'autorité des Premières nations au territoire traditionnel

... il s'agit donc de terre de la couronne. . .

afin de protéger l'autonomie gouvernementale et les droits issus de traités des Indiens et optimiser les perspectives de développement économique et d'emploi.

Par ailleurs, vous dites que la mise en valeur des terres domaniales, l'exploitation des ressources naturelles etc. doit respecter les lignes directrices des Premières nations. Vous dites aussi que vous voulez avoir le droit de premier usage aux fins de l'exploitation commerciale—et nous parlons toujours là de terres de la couronne.

Enfin, vous dites que tout accord signé entre le gouvernement provincial et des entreprises commerciales privées doit prévoir des attributions exclusives de ressources à titre prioritaire—priorité étant donnée aux perspectives de développement économique et d'emploi des Premières nations—de façon à créer un avantage économique.

Donc, dans tout cela, il s'agit de ce que nous appelons couramment des terres de la couronne ou terres domaniales. Ma question est de savoir sur quoi vous vous fondez pour affirmer que le gouvernement provincial n'a pas le pouvoir de décider des activités qui vont s'exercer sur les terres domaniales. Certes, nul ne contestera que lorsqu'il s'agit de conservation et de protection de l'environnement—la faune et les rivières et les lacs et cours d'eau—tous ceux qui vivent dans une province

[Texte]

a particular province should have input in order to ensure the adequate protection. But what I have a little bit of problem with are the demands that appear to be in this brief you have presented. I'm just wondering what legal bases these demands flow from.

Chief Bird: I think it's important to note that in the area of conservation and management, it's not a problem to include all people, because it's the right thing to do. But in terms of economics and employment opportunities, we usually get left behind right off the bat, and mainly because we don't have the equity, we don't have the resources, we don't have the ability in some areas. So it's fine, on one hand, to say provincially or in terms of conservation, let's include everybody. But in terms of real money-making, guess who gets left behind all the time. That's one thing I wanted to point out.

I don't think we're saying there is a law or a legal opinion saying the province doesn't have jurisdiction. But we're saying back at the time of the treaty signing, our people agreed to co-exist in return for certain benefits to the first nations. Our people, at that time, agreed to co-exist with a non-Indian people.

They've always used this thing here that says six inches of land. Basically, the commissioner and the negotiators came down and said, we want to bring in settlers to settle these areas.

[Traduction]

devraient avoir leur mot à dire pour assurer une protection adéquate. Mais j'ai un peu de difficulté avec les revendications qui figurent dans votre mémoire. J'aimerais savoir sur quelle base juridique vous vous appuyez.

Le chef Bird: Il faut bien noter que dans le domaine de la conservation et de la gestion, ce n'est pas un gros problème que d'inclure tout le monde, car c'est la meilleure chose à faire de toute façon. Mais pour ce qui est de la mise en valeur économique et de l'emploi, nous sommes généralement les grands oubliés dès le départ, principalement parce que nous n'avons pas de capitaux, nous n'avons pas de ressources, nous n'avons pas de connaissances dans bien des cas. Il est donc bien joli, d'une part, de dire que sur le plan de la conservation on va se concerter avec tout le monde. Mais dès qu'il s'agit de gagner réellement de l'argent, devinez qui est régulièrement le grand perdant. Je tenais donc à vous faire ce rappel.

Nous n'affirmons pas qu'il existe une loi ou un jugement disant que la province n'a pas compétence. Mais nous disons qu'à l'époque de la signature du traité, les nôtres ont convenu de coexister avec l'homme blanc en échange de certains avantages. Les nôtres, à l'époque, ont convenu de coexister avec un peuple non Indien.

Ils ont toujours utilisé cette disposition qui parle de six pouces de terre. Essentiellement, le commissaire et les négociateurs sont arrivés chez nous et ont dit qu'ils voulaient faire venir de colons pour coloniser ces territoires.

• 1305

In 1930 the transfer was made. We signed Treaty 6 and Treaty 8 agreements, which covered a wide area of land. When they transferred the land from the feds to the province, we were not consulted at all. They said "Here it is. From the feds to the province, here you are", notwithstanding some of the components of the treaty—hunting, fishing and trapping.

Mr. Harris: When the treaties were signed with the federal government, that gave the federal government jurisdiction over non-treaty lands. The treaty lands were established and the rest was in fact under the jurisdiction of the Crown.

Chief Bird: Except in some specific areas. Treaties state we can hunt, fish and trap in our traditional territories. That's a negotiated agreement we made with the federal government.

Mr. Harris: That's agreed. I agree with that. But as far as the vested interest in the land, the title to the land was vested in the Crown, which is Canada. That vesting gave the federal government the power and authority respecting the traditional activities—hunting, fishing, trapping and gathering—to transfer jurisdiction to the provinces, making sure the protection of hunting, fishing, trapping, gathering, etc., was portable with that transfer of jurisdiction.

Chief Bird: What we're saying is the transfer was made without our consent. Traditionally it's our land. It was transferred and then the provincial law started coming in, which started eroding our treaty rights.

Le transfert a été effectué en 1930. Nous avons signé les traités numéro 6 et numéro 8, qui couvrent une vaste superficie. Lorsque ce territoire a été transféré du gouvernement fédéral à la province, nous n'avons pas été consultés du tout. Ils ont dit «Voici le territoire. Il passe du gouvernement fédéral à la province, et voilà», passant outre à certaines des clauses du traité—la chasse, la pêche et le piégeage.

M. Harris: Lorsque les traités ont été signés avec le gouvernement fédéral, ils donnaient à ce dernier la juridiction sur les terres non visées par les traités. Les terres couvertes par les traités étaient délimitées et tout le reste relevait ipso facto de la Couronne.

Le chef Bird: Sauf pour ce qui concerne certaines activités. Les traités disent que nous pouvons chasser, pêcher et piéger dans nos territoires traditionnels. C'est un accord négocié que nous avons conclu avec le gouvernement fédéral.

M. Harris: C'est d'accord. Je suis d'accord là-dessus. Mais pour ce qui est du droit de propriété, de la propriété de la terre, la terre appartient à la Couronne, c'est-à-dire au Canada. Ce droit de propriété permettait au gouvernement fédéral de transférer la compétence relativement aux activités traditionnelles—chasse, pêche, piégeage et cueillette—aux provinces, la protection de ces activités étant transférée en même temps que la compétence.

Le chef Bird: Ce que nous disons, c'est que le transfert a été effectué sans notre consentement. Il s'agit traditionnellement de nos terres. Elles ont été transférées, puis les lois provinciales ont commencé à s'appliquer et à entamer de plus en plus nos droits conférés par traité.

[Text]

I don't think you'll find anything in the Supreme Court that disagrees with what you're saying. What we're saying is from our hearts. What we're saying is what we believe in. What we believe in are the treaties and the nation-to-nation agreements we made with the federal Crown at that time.

Nevertheless, in terms of economic or employment opportunities, we're trying also to get a head start. We're also trying to get our people out of where they are right now. We brought it on ourselves and we accept responsibility for that, but there are many reasons it happened. So what we're pushing for and what we're demanding is we want to get first crack at many of the resources, jobs and opportunities on Crown lands.

Mr. Harris: I'll just close this quickly because I know we are running out of time.

I grew up and still live in central British Columbia, and of course there's a lot of native bands throughout the province of British Columbia, certainly where I grew up.

I often wonder why there's not more native involvement in economic opportunities like free enterprise activities. I wonder why aboriginal people don't go to traditional sources of funding, like the banks or other financial institutions, and say "We have an idea"—and I'll use logging as an example—"We can get this timber licence. Here's what we're going to do. This is how much money we're going to make".

I found out the reason the banks don't get involved in this is they can't attach any collateral to any assets as long as the enterprise is established on the reserve. But the way around that, of course, is to set up a separate corporate body that has nothing to do with the reserve and make the assets of that corporate body subject to collateral from a lending institution in order to get into business.

Why isn't more of that being done instead of talking about looking for more grants and subsidies from the federal or provincial government? I know the expertise to get into the logging business and many other types of businesses is available in aboriginal communities. If not, then certainly the training is available. Why is there this reluctance to go to traditional lending institutions to start businesses?

• 1310

Chief Bird: The answer is simple: the banks have never dealt fairly and squarely with the Indian people in Canada.

Mr. Harris: Banks have never dealt fairly with anybody in this country, I can tell you that.

Chief Bird: At least you have title to your land, property and house. That's collateral for them. In our case, under the Indian Act, we can't use our land for collateral. I don't think we ever want to do that, because it's our land base. We never want to lose our culture. We never want to lose the pipe ceremonies and everything that comes along.

In terms of the separate corporate bodies, we have that within our own community. We have development corporations and our own equipment and assets that we buy in nearby areas to use as collateral. That's been done.

[Translation]

Je pense que vous ne trouverez rien dans l'arrêt de la Cour suprême qui contredise ce que vous dites. Mais nous, ce que nous disons vient du coeur. Nous disons ce que nous croyons. Ce en quoi nous croyons, ce sont les traités et les accords de nation à nation conclus avec la Couronne fédérale à l'époque.

Quoi qu'il en soit, sur le plan du développement économique et de l'emploi, nous essayons d'obtenir un peu d'avance. Nous essayons de sortir notre peuple de la situation dans laquelle il se trouve. Nous reconnaissons qu'il en est lui-même responsable, mais il y a quantité de raisons qui l'expliquent. Nous réclamons donc un droit de premier usage, d'être les premiers à pouvoir mettre en valeur les ressources, créer des emplois et des perspectives économiques sur les terres de la Couronne.

M. Harris: Je vais bientôt m'arrêter car je sais que nous manquons de temps.

J'ai grandi et je continue à vivre dans la région centrale de la Colombie-Britannique, et l'on sait que beaucoup de bandes indiennes vivent dans toute la province, et particulièrement, dans ma région.

Je me demande souvent pourquoi les autochtones ne s'intéressent pas davantage aux activités économiques de libre entreprise. Je me demande pourquoi les autochtones ne s'adressent pas aux sources de financement traditionnel, telles que les banques ou les autres établissements de crédit pour dire «Nous avons une idée»—et je vais prendre l'exploitation forestière comme exemple—«Nous pourrions obtenir ce permis d'abattage. Voici ce que nous allons faire. Voici combien d'argent nous allons gagner».

J'ai découvert que la raison pour laquelle cela n'intéresse pas les banques est qu'elles ne peuvent obtenir de nantissement pris sur les éléments d'actif lorsque l'entreprise est située dans une réserve. Mais la façon de contourner cela, bien entendu, serait de constituer une entité commerciale distincte qui n'aurait rien à voir avec la réserve et qui engagerait ses avoirs en garantie de prêts bancaires.

Pourquoi cela ne se fait-il pas plus au lieu de toujours attendre des subventions des gouvernements fédéral ou provincial? Je sais que le savoir-faire requis pour faire de l'exploitation forestière et beaucoup d'autres activités existe dans les collectivités autochtones. Sinon, une formation est certainement disponible. Pourquoi cette réticence à s'adresser aux établissements financiers traditionnels pour lancer des entreprises?

Le chef Bird: La réponse est simple: les banques n'ont jamais traité les Indiens du Canada de façon équitable et honnête.

M. Harris: Les banques n'ont jamais traité personne de façon équitable dans ce pays, je peux vous le dire.

Le chef Bird: Au moins vous avez la propriété de votre terrain, de votre maison et de vos biens. C'est pour eux un nantissement. Nous-même, du fait de la Loi sur les Indiens, nous ne pouvons engager nos terres comme nantissement. Je ne pense pas que nous voulions jamais le faire non plus, car c'est notre patrimoine. Nous ne voulons pas perdre notre culture. Nous ne voulons pas perdre les cérémonies du calumet et tout ce qui les entoure.

Pour ce qui est de créer des sociétés distinctes, nous en avons chez-nous. Nous avons des sociétés de développement et notre matériel et autres éléments d'actifs que nous achetons dans les localités voisines et que nous utilisons en nantissement. Cela se fait.

[Texte]

It's been a long time building up. It's tough to compete against non-Indian contractors who have been there for many years and have built up a working relationship. Take, for example, Weyerhaeuser. Several contractors have been there for 25 years. They're on a first-name basis. They ask each other how they're doing. They visit each other at night.

It's tough for us to break into that business, but once we do, we hang on like bulldogs. We know it's an opportunity for our people to get off welfare and to put food on the table. That's what we want to do.

Take the grant structure. Because of the fact we live on the reserve and we need some help in getting established with a business, that's where the grant structure comes in.

Let me go back a little bit. You're probably aware of this. There are some deep-rooted feelings in many of our older people and there are some rebellious feelings in our younger people. There are some deep-rooted feelings in our communities, especially in the Churchill River system, which is where we come from.

When the treaties were made, we were self-sustaining. I don't know when welfare was introduced, but when the church came in, it took away the sweat lodge, the pipe ceremonies and the sweet grass, and just hammered our people. It said we were now Anglicans or RCs. We were now civilized Christians.

Then the student residence came and took many of us. They said we should not speak our language while at the student residence.

At the same time, welfare was dished out. We have third-and fourth-generation families sitting there now continuing to accept welfare. We're trying to break out of it, and we're trying hard.

Some existing programs now work, such as Aboriginal Business Canada. I have a business in Montreal Lake. I have six employees. I've had this grocery store for quite awhile now. I have six employees who otherwise would be on welfare and then our people would go to shop in Prince Albert. I have nothing against Gordon's city, but we're just as competitive in prices and in assisting our people.

The bottom line is that these programs work. This one program works, but it's going to be cut. It's going to go in reverse.

Many of our people have had thoughts of being second class from being told they've been hammered; they're no good; they have to go away from their sweat lodge; they can't speak their language any more because they are at the student residence—and by the way, they're on welfare.

To me, welfare is a need, but by the way it has been held, it seems to be a privilege. You sit there with your hand out there and you get welfare.

[Traduction]

Mais c'est une évolution lente. Il est difficile de livrer concurrence contre des entrepreneurs non-Indiens qui sont là depuis de nombreuses années et ont noué des relations. Prenez Weyerhaeuser par exemple. Plusieurs entrepreneurs travaillent là depuis 25 ans. Ils se connaissent par leur prénom. Ils se demandent les uns les autres comment vont les affaires. Ils se rendent visite le soir.

Il est difficile pour nous d'entrer dans cette branche, mais une fois que nous le faisons, nous nous accrochons comme des bulldogs. Nous savons que c'est l'occasion pour les nôtres de sortir de l'assistanat et de mettre de la nourriture sur la table. C'est ce que nous voulons faire.

Prenez la structure de subvention. Du fait que nous vivons dans les réserves et que nous avons besoin d'aide pour démarrer une entreprise, c'est là qu'intervient la structure de subvention.

Permettez-moi de revenir un peu en arrière. Vous savez probablement de quoi je vais parler. Il y a des idées profondément enracinées chez beaucoup de nos vieux et quelques idées de rébellion chez nos jeunes. Il y a des convictions profondément enracinées dans nos collectivités, particulièrement dans le bassin de la rivière Churchill, d'où je viens.

À l'époque où les traités ont été conclus, nous étions autosuffisants. Je ne sais pas quand l'aide sociale a été introduite, mais lorsque les missionnaires sont arrivés, ils nous ont pris la suerie, ils nous ont pris les cérémonies du calumet et le foin d'odeur et tout simplement matraqué les nôtres. Ils disaient que nous étions maintenant anglicans ou catholiques. Nous étions maintenant des chrétiens civilisés.

Puis les pensionnats sont arrivés et ils ont pris beaucoup des nôtres. On nous interdisait d'y parler notre langue.

En même temps, l'aide sociale était distribuée. Nous avons des familles de troisième et quatrième génération qui restent assises sans rien faire et continuent d'accepter l'aide sociale. Nous essayons de rompre de cercle, nous essayons très fort.

Certains programmes commencent à donner des résultats, tel que le Programme fédéral de développement des entreprises autochtones. J'ai une entreprise à Montreal Lake. J'ai six employés. Cela fait pas mal de temps maintenant que j'ai cette épicerie. J'ai six employés qui autrement vivraient de l'aide sociale et sans elle, les nôtres devraient aller faire leurs achats à Prince Albert. Je n'ai rien contre la ville de Gordon, mais nous sommes tout aussi compétitifs sur les prix et nous aidons en même temps les nôtres.

Ce qu'il faut voir, c'est que ces programmes marchent bien. Celui-ci marche bien, mais on va le couper. Il va être progressivement réduit.

Un grand nombre des nôtres se sentent inférieurs, à force d'avoir été matraqués, de se faire dire qu'ils ne valent rien, qu'ils doivent renoncer à leur suerie, de ne plus parler leur langue dans les pensionnats—et aussi, parce qu'ils sont les assistés sociaux.

Pour moi, l'aide sociale doit répondre à un besoin, mais de la façon dont elle est distribuée, elle semble être un privilège. Vous êtes assis là, la main tendue, et on vous donne l'aide sociale.

[Text]

We fought that. I've been chief for many years. I retired to run my business, and I came back. During my last two years as chief in 1984-86, we had a limited ability to move with the social assistance funds we had. That's because it's there; it's been ingrained in us. If you sit at home, you'll get welfare.

[Translation]

Nous avons combattu cela. Je suis chef depuis de nombreuses années. J'ai démissionné pour lancer mon entreprise et je suis revenu. Au cours de mes deux dernières années comme chef, en 1984-1986, nous n'avions qu'une capacité limitée à agir à cause de l'aide sociale. C'est dû au fait qu'elle est là, elle est tellement incrustée en nous. On reste chez-soi à rien faire, et on touche l'aide sociale.

• 1315

In my community, for two years we took all the single, able-bodied men and women with no dependants who were able to work, and we made them work for their welfare. If it's \$150 for two weeks, they went and worked in the forestry area or in housing construction. They went and did a lot of work and at the end of every welfare day they had a note saying they spent *x* number of hours.

We did that for two years and some of the solvent abuse and alcoholism went down, because suddenly people were working. As I related earlier, some of these people are now journeymen carpenters because they finally had a hope. They finally got to work and got the welfare thing out of their system. They had been caught in that rut. So that helped in our community.

The other thing I did—again, with no authority except from our elders—was to set up a taxation regime. I believe my elders when they say taxation is a right we did not negotiate during treaty signing. I believe we have reserved that for ourselves so that when the time comes, we can set out a taxation regime and a system for our people. Many of our people say they do not pay tax, but I disagree with that because we should be paying a tax to our own governments.

In 1984-86 I set up a taxation regime with our teachers, forestry workers, carpenters and band administration people in which they paid *x*% of their take-home pay to us and we used that to do several things. We used it to fund recreational activities for our kids. We used that to build small facilities, but the key thing is that we built a big band office out of it.

Our people are willing to do that because it's under our law. We were able to do that for two years because we believe we have to get out of this rut, out of welfare. We need more employment and training for our people. We also believe we should be paying for some of the costs within our communities and within our reserves, and that worked well for awhile.

As I said before, I was probably one of the most unpopular chiefs in all of Canada because I imposed this and because I believed in it. In the end I wanted to go back to private business and the two candidates who ran for chief had two platforms—eliminate work-for-welfare and eliminate taxation. After that it went down. But now we're building, I'm chief again, and our people are paying a little bit of tax now.

Chez-nous, pendant deux ans, nous avons pris tous les hommes et les femmes célibataires, sans personnes à charge, qui étaient physiquement aptes et donc capables de travailler, et nous les avons faits travailler pour leur chèque. Si c'était 150\$ pour deux semaines, ils allaient travailler en forêt ou sur les chantiers de construction. Ils y allaient et travaillaient beaucoup et à la fin de chaque journée, ils ramenaient une note disant le nombre d'heures qu'ils avaient passées.

Nous avons fait cela pendant deux ans et nous avons vu reculer l'alcoolisme et la toxicomanie, parce que tout d'un coup les gens travaillaient. Comme je l'ai dit, certains d'eux sont aujourd'hui charpentiers, parce qu'ils ont finalement trouvé de l'espoir. Ils ont pu travailler et se sevrer de l'aide sociale. Ils étaient pris dans une ornière. Cela nous a donc beaucoup aidé.

L'autre chose que j'ai faite—encore une fois, sans autorité donnée par quiconque, sinon par nos anciens, a été de mettre sur pied un régime d'impôt. Je crois les anciens lorsqu'ils disent que l'imposition est un droit qui n'a pas été discuté pendant la négociation des traités. Nous pensons que nous nous sommes réservés ce droit afin que, le moment venu, nous puissions instituer un régime fiscal pour les nôtres. Un grand nombre des nôtres disent qu'ils ne paient pas d'impôt, mais je suis en désaccord parce qu'ils devraient payer un impôt à leur propre gouvernement.

En 1984-1986, j'ai mis sur pied un régime d'imposition intéressant nos enseignants, nos travailleurs forestiers, nos charpentiers et administrateurs au titre duquel ils payaient un certain pourcentage de leur salaire net et nous utilisions cet argent pour faire diverses choses. Nous avons financé ainsi les activités de loisir de nos enfants. Nous l'avons utilisé pour construire de petits locaux, mais l'essentiel est que nous avons construit avec cet argent un grand bureau de bande.

Les nôtres ont accepté parce que c'était notre loi. Nous avons pu faire cela pendant deux ans parce que nous pensons qu'il nous faut sortir de cette ornière, nous couper de l'aide sociale. Il faut davantage d'emplois et de formation pour les nôtres. Nous pensons également que nous devrions payer pour certains des coûts et des services dans nos collectivités et nos réserves et cela a bien fonctionné pendant quelque temps.

Comme je l'ai dit, j'étais probablement l'un des chefs les plus impopulaires de tout le Canada parce que j'ai imposé cela, parce que j'y croyais. Finalement, j'ai voulu retourner dans l'entreprise privée et les deux candidats qui se sont présentés pour me succéder avaient pour plate-forme la suppression du travail et de l'imposition. Les choses ont décliné à partir de là. Mais aujourd'hui nous reconstruisons, je suis chef de nouveau, et les nôtres recommencent à payer un peu d'impôt.

[Texte]

To summarize, we want to help ourselves as much as possible. We've had a lot of things in the past that we can bring out over and over again. We can bring out the church, the residential schools and welfare, but our elders have told us that we have to look forward, we have to get these kids out of solvent abuse and suicide.

I buried my nephew a year ago. He died through suicide. He had everything going for him. He was a militia man, a graduate, and he was working on Indian government. But solvent abuse, drugs and alcohol got to him.

We want to get out of those ruts, and it's something the federal government can assist us with. Bless their souls, they have tried to help us in so many areas, and they've a lot of mistakes for us. What we're saying is that we want to make our own mistakes.

One of the areas—I keep coming back to this—is Aboriginal Business Canada. It's a program that works. Out of the 99 million programs that have been imposed on us, here's one that finally works. Guess what? They're going to kill that and many of the people who would have been employed, who would have been running their own businesses, will go back to welfare.

That's all I can say.

Mr. Harris: Thanks for your comments. I appreciate them.

• 1320

Mr. Culbert: Thank you, Mr. Chair. I know time is going, so I'll try to be as brief as possible.

First of all, Chief Bird, I must tell you I certainly enjoyed your presentation, and I think you're on the right track. You have more expertise than I ever will in your own nation. You know the things to be done, and I'll certainly be guided by your comments and your input.

From knowledge of how things have to flow today in order to accomplish any of our goals, and you alluded to it, we do in fact need a partnership—partnership in the federal government, the provincial government, your community, the individuals, the chief. My first question is, how do you plan to approach this problem so that we can get that partnership in there?

To be very frank, I'm not as much concerned with the responsibility, the authority aspect of it, as you might be. I really couldn't care who has that responsibility or authority as long as we're making a change, and we're accomplishing our goals to make life better for your people. That's what our goal should be. Who is in final authority, I couldn't care less. Maybe we'll all be together. That's the way it should be.

About futures, or your co-management, in looking at it and putting a relationship together, with what has happened in many of our non-native communities as well, you're talking about welfare or social assistance as a way of life. That's not just in your nation. It's become prevalent in many areas of this country, native and non-native. So I think that's a balance we all have to look at.

[Traduction]

Pour résumer, nous voulons faire autant que possible par nous-mêmes. Nous avons vécu quantité de choses par le passé que nous pourrions ressasser à perte d'haleine. Nous pourrions ressasser l'église, les pensionnats et l'aide sociale, mais nos anciens nous ont dit que nous devons regarder vers l'avant, faire quelque chose pour que nos enfants cessent de s'abrutir avec des solvants et de vouloir se suicider.

J'ai enterré mon neveu il y a un an. Il s'est tué. Il avait tout pour lui. Il était milicien, diplômé et travaillait pour le gouvernement Indien. Mais l'inhalation de solvants, la drogue et l'alcool ont eu sa peau.

Nous voulons sortir de ces ornières et le gouvernement fédéral peut nous y aider. Béni soit-il, il a essayé de nous aider de tant de façons, et a commis tant d'erreurs pour nous. Ce que nous disons, c'est que nous voulons commettre nos propres erreurs.

L'un des domaines—et j'y reviens sans arrêt—c'est le Programme de développement des entreprises autochtones. C'est un programme qui marche bien. Sur les 99 millions de programmes qui nous ont été imposés, en voici enfin un qui fonctionne bien. Devinez quoi? On va le supprimer et la plupart de ceux qui auraient été employés, qui auraient pu gérer leurs propres affaires, retourneront à l'assistance sociale.

C'est tout ce que je puis dire.

M. Harris: Je vous remercie de vos remarques. Je les apprécie.

M. Culbert: Je vous remercie, monsieur le président. Je sais que le temps passe, et je vais tâcher d'être aussi bref que possible.

Tout d'abord, Chef Bird, je dois vous dire que j'ai beaucoup apprécié votre exposé et que je pense que vous êtes sur la bonne voie. Vous en savez plus que je n'en saurai jamais sur votre nation, vous savez ce qu'il convient de faire, et je me laisserai certainement guider par vos avis.

Nous savons aujourd'hui par expérience ce qu'il faut faire pour accomplir nos objectifs, et vous y avez fait allusion: il nous faut en fait créer un partenariat—un partenariat entre le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial, votre collectivité, les individus, le chef. Ma première question est à savoir comment vous comptez aborder ce problème d'instauration d'un partenariat.

Pour être très franc, je m'intéresse moins à l'aspect pouvoir que vous ne semblez le faire. Peu m'importe en fait qui a la responsabilité, qui a la compétence pour ceci ou cela, pourvu que l'on apporte des changements, que l'on progresse vers la réalisation des objectifs afin de rendre votre vie meilleure. C'est cela qui devrait être notre but. Je me moque totalement de savoir qui a l'autorité finale. Peut-être devrions-nous l'avoir en même temps. C'est ce qu'il faudrait.

Pour ce qui est de l'avenir, de la cogestion, de la mise sur pied de nouvelles relations, avec tout ce qui s'est passé dans nombre de collectivités non-autochtones aussi—you avez parlé de la dépendance à l'égard de l'aide sociale comme mode de vie. Vous n'êtes pas les seuls dans ce cas. C'est un phénomène qui existe dans quantité de régions de ce pays, chez les autochtones comme chez les blancs. C'est donc là un aspect sur lequel nous allons tous devoir nous pencher.

[Text]

You've gone into business. With a business background somewhat myself, one of the things I've been for over the years, both native and non-native, is let's get back to teaching the entrepreneurial spirit to the young in our schooling system, what it takes to be in business and how you approach being in business for yourself, and quit teaching everyone in our education system to work for someone else, because that's exactly what we've done for years and years, both in native and non-native situations.

Bringing that forward, I think we have to be very innovative today, because it's no secret—we haven't any great dollars for funding at all levels, whether it be community, provincial, federal. We have to do it in that partnership fashion, a little bit from each area as it can be afforded, to make life in our communities better, and certainly our people.

But developing that entrepreneurial spirit, whether it's in a native or non-native community, is a challenge we really have, and it alludes to previous questions. Until we get that spirit there, unless we can change that spirit and that participation around, whether it's native or non-native, I'm not certain all the money in the world you may throw at the program is going to accomplish our goals. So I'd like your comments and your experience in that area.

Chief Bird: Thanks for the comments. One of my other roles is chairing the Saskatchewan Indian Equity Foundation, which provides business loans to treaty Indians. SNEDCO, Saskatchewan Native Economic Development Corporation, provides business loans for Métis. We provide business loans to treaty Indians, to bands, tribal councils, and so on.

We have a little over 800 loans out there. Through the federation we're trying to encourage people to go into business for themselves and look after themselves. We tell them don't try to work for the federal government. Don't try to work for the provincial government. If you want to, go ahead, but here also is an opportunity to go into business. We have about \$8 million of hard-working money out there that the federal government relayed to us back in 1984, I believe.

In terms of partnerships, I'll give you another example. It's HRDC; it's called a one-agreement model. There are three bands—Peter Ballantyne; La Ronge; and Montreal Lake—which cover about 15,000 treaty Indians altogether.

We decided that we want to take over our own employment training programs. What used to happen at CEIC or happens at HRDC now is that the ones who develop these training programs would say, well, here, Indian people, here's a good opportunity for you. We said we'll take over that area ourselves. Our people tell us what they want for training. We will encourage them.

And you're right: as a businessman, I'm encouraging business and the notion of standing on our own two feet. We had a hell of a time with the federal government two or three years ago. Today we still have a problem because there are so many bureaucrats out there who say we have to cross our t's and dot our i's.

[Translation]

Vous vous êtes lancé en affaires. Ayant moi-même quelques expériences à ce sujet, j'ai toujours préconisé depuis des années, tant pour les autochtones que les non-autochtones, d'enseigner l'esprit d'entreprise à nos jeunes dans les écoles, leur montrer ce qu'il faut pour monter une affaire, comment devenir indépendant au lieu d'enseigner à tout le monde à travailler pour les autres, car c'est exactement ce que cela nous faisons depuis des années et des années, tant dans les écoles autochtones que les autres.

Dans cette perspective, je pense qu'il faut faire preuve de beaucoup d'imagination aujourd'hui car ce n'est pas un secret, nous n'avons plus guère d'argent pour financer grand-chose, à quelque niveau que ce soit, local, provincial ou fédéral. Il nous faut travailler en partenariat, chacun apportant ce qu'il peut, selon ses moyens, pour rendre la vie meilleure.

Mais c'est un véritable défi que de développer cet esprit d'entreprise, que ce soit dans la collectivité blanche ou autochtone, et cela nous ramène à des questions antérieures. Tant que nous n'aurons pas fait cela, créer cette mentalité nouvelle, que ce soit chez les autochtones ou les non-autochtones, je ne suis pas certain que même avec tout l'argent du monde on accomplirait grand-chose. J'aimerais donc connaître votre avis et votre expérience à cet égard.

Le chef Bird: Je vous remercie de vos propos. Je suis aussi président de la Saskatchewan Indian Equity Foundation, qui propose des prêts commerciaux aux Indiens inscrits. La SNEDCO, la Saskatchewan Native Economic Development Corporation, offre des prêts commerciaux aux Métis. Nous offrons des prêts aux Indiens inscrits, aux bandes, aux conseils tribaux, etc.

Nous en avons déjà accordé plus de 800. Nous essayons, par l'intermédiaire de la fédération, d'encourager les gens à monter des entreprises, à prendre soin d'eux-mêmes. Nous leur disons de ne pas essayer de travailler pour le gouvernement fédéral. N'essayez pas de travailler pour le gouvernement provincial. Allez-y, faites-le si vous voulez, mais il y a aussi des possibilités de monter des affaires. Nous avons à notre disposition près de 8 millions de dollars que le gouvernement nous a remis en 1984, je crois, et que nous faisons tourner.

Pour ce qui est des partenariats, je vais vous donner un autre exemple. Il s'agit de ce que l'on appelle le modèle d'accord unique relevant de DRHC. Il y a trois bandes—Peter Ballantyne, La Ronge et Montreal Lake—soit au total près de 15 000 Indiens inscrits.

Nous avons décidé que nous voulions prendre en main nos propres programmes de formation à l'emploi. Ce que la CEIC avait coutume de faire, et ce que fait aujourd'hui DRHC, ce que ceux qui mettent au point des programmes de formation disent: voilà, une bonne occasion pour vous les Indiens. Nous leur avons dit que nous voulions prendre en main les choses nous-mêmes. Les nôtres nous disent ce qu'ils veulent comme formation. Nous les y encourageons.

Et vous avez raison: en tant qu'homme d'affaires, j'encourage l'esprit d'entreprise et la notion d'indépendance de chacun. Nous avons eu beaucoup de mal à convaincre le gouvernement fédéral il y a deux ou trois ans. Aujourd'hui nous avons encore un problème parce qu'il y a tellement de bureaucrates qui insistent pour que nous remplissions à la lettre toutes les formalités.

[Texte]

We need an understanding from the federal government that says, go and make your own mistakes, develop your own training and employment programs under your own jurisdiction. That's what we want to do under the one-agreement model. But there's such a thing as walk-in dollars where you go to the federal government—to CEIC or HRDC—and say I want training in this area and that area.

First of all, the feds won't give us that. They're saying, we don't want to turn down any Indian people if they come to us. If we give you the money, we don't want to turn them down.

We're saying, so bill us then, because these are our people; we want to look after them.

Oh, but some staff will be laid off here and there.

We're saying, give us that responsibility. We want that responsibility. We want to look after ourselves. In terms of partnership, that's the understanding the federal government has to have. Maybe the politicians have that, but the bureaucrats themselves are justifying their own existence.

In terms of the province, we're working closely with them. They won't discuss jurisdiction. That's not a deal-breaker. We want to get out of this rut. We want our people to continue to work and to start work.

In the private sector, we've initiated quite a few joint ventures. So has La Ronge and so have many Indian bands in Saskatchewan. We're competing against each other with joint partners in some contracts, for example, in construction and in the casino deal that fell through in Regina the other day. The two top companies that were going to be the developers of the casino had Indian partners with them.

So we're being aggressive in that area in working with the private sector and with both the provincial and federal governments.

But we still face this big brother attitude: we'll look after you. That's prevalent here in this city with our department. That's prevalent in Regina and it's prevalent not only right in our own Indian affairs department but in other federal departments as well.

I talked about our elders. Some of them have had it hammered on the head that they're second class. We have some youth who are rebellious now. They're saying, we're just as good as Gordon Kirkby. We have to give them that opportunity to educate themselves, to go into private business, into the public sector. We have to allow our own people that responsibility to be able to do that instead of it coming from various federal government departments.

We need that. That's the kind of understanding and partnership we need from the federal government and the provincial government.

As far as the private sector is concerned, it's straight business. We're there to make money, they're there to make money. Our partners are there to make money; they're not there to lose money.

I don't know if that answers your question.

[Traduction]

Nous avons besoin que le gouvernement fédéral accepte de nous laisser commettre nos propres erreurs, mettre au point nos propres programmes de formation et d'emploi, sous notre responsabilité. C'est ce que nous essayons de faire dans le cadre du modèle mais il y a la possibilité d'aller voir le gouvernement fédéral—la CEIC ou DRHC—et de dire je veux une formation dans tel ou tel domaine et être agréé sur le champ.

Tout d'abord, les fédéraux ne veulent pas nous donner cela. Ils disent, nous ne voulons rejeter aucun Indien s'il s'adresse à nous. Si nous vous donnons l'argent, nous serons obligés d'en refuser.

Nous leur disons, dans ce cas, facturez-nous, car ce sont nos gens; nous allons nous occuper d'eux.

Oui, mais cela voudra dire qu'il nous faudra licencier du personnel ici ou là.

Nous leur demandons de nous confier cette responsabilité. Nous voulons l'exercer. Nous voulons nous occuper de nous-mêmes. Si l'on parle de partenariat, il faudra que le gouvernement nous donne cette responsabilité. Peut-être les politiques seraient-ils d'accord, mais les bureaucrates doivent justifier leur existence.

Au niveau provincial, nous travaillons en collaboration étroite avec les autorités. On n'y parle jamais de sphère de compétence. Cela n'est jamais un empêchement. Nous voulons sortir de cette ornière. Nous voulons que les nôtres continuent à travailler et commencent à travailler.

Dans le secteur privé, nous avons lancé pas mal de coentreprises. C'est le cas aussi de la Ronge et de beaucoup d'autres bandes indiennes de la Saskatchewan. Nous sommes en concurrence les uns contre les autres, avec des partenaires extérieurs dans certains cas, par exemple, dans la construction et dans le projet de casino qui vient d'être rejeté à Regina l'autre jour. Les deux sociétés principales qui allaient construire le casino avaient des partenaires indiens.

Nous allons donc travailler activement dans ce domaine, en collaboration avec le secteur privé et avec les gouvernements provincial et fédéral.

Mais nous nous heurtons toujours à cette attitude paternaliste: nous allons nous occuper de vous. On la retrouve ici dans cette ville dans notre ministère. On la retrouve à Regina et on la retrouve non seulement dans notre propre ministère des Affaires indiennes mais également dans d'autres ministères fédéraux.

Je vous ai parlé de nos anciens. On leur a inculqué, à force de matraquage, qu'ils sont des citoyens de seconde zone. Nous avons aujourd'hui des jeunes qui se rebellent. Ils disent qu'ils valent tout autant que Gordon Kirkby. Il faut leur donner cette occasion de s'instruire, de monter une entreprise, de travailler dans le secteur public. Il faut responsabiliser nos jeunes, afin qu'ils se prennent en main au lieu que tout vienne des divers ministères fédéraux.

Nous en avons besoin. Voilà le genre d'entente et de partenariat dont nous avons besoin avec le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial.

Pour ce qui est du secteur privé, il s'agit strictement de relations d'affaires. Nous sommes là pour gagner de l'argent, nos partenaires aussi. Ils ne sont pas là pour perdre de l'argent.

Je ne sais pas si cela répond à votre question.

[Text]

Mr. Culbert: I appreciate that very much and I appreciate what you're trying to do and where you're going. With regard to the bureaucrats to whom you refer, I suspect from time to time maybe it does explain some of the cases. I'm only guessing. Maybe in some cases they're concerned that if nations do too good a job on their own, they wouldn't have a job. I'm trying to double-guess them.

But I think you're on the right track. Certainly from my perspective, I would encourage our government to work together in that partnership and to expand those areas.

• 1330

There is one area I should address. I always try to seek advice when I have an opportunity to talk to an expert in the aboriginal field; that's what I consider you to be.

I also sit on the health care committee. I don't want to get into another field, but you touched on it and I think it's very important: the substance abuse problem, especially among young people growing up today. That is taking away some of that potential.

I just want you to perhaps discuss what we as the government should be doing to facilitate changes and whether in fact this entrepreneurial spirit—getting into business and so on—would be beneficial in that area.

Chief Bird: Like any other community, we have our influx of drugs. We have an influx of alcohol, even though our communities have banned alcohol. It's a dry reserve. We still have people bringing in alcohol. As a matter of fact, last weekend another rape occurred in Montreal Lake. These things happen and the justice system is not helping us at all.

We want to do something not in the major crime areas. In the minor areas we want to take responsibility and in various ways like the sentencing healing circle.

Twice a month in Montreal Lake the judge comes in from P.A., along with the prosecutor, the RCMP, the clerks, the defence lawyers and the legal aid lawyers. They take over the band office or the court, they dispense their justice system, they send people to jail, they fine people, they put them on probation and then they walk away. We're still left with the people who are in trouble, with people who fought each other, assaulted each other, broke into each other's houses.

We're saying to cut down and accept responsibility, it's so easy for us to sit back. As a chief I can say go ahead, do it, bring the judges, and it's not our responsibility. It's so easy. But what's even tougher is to say, let's accept responsibility, because we have to live with these people. Our people are giving them trouble.

What we need is the ability—in partnership with the province and the federal government—to be able to look after our own people when they get into trouble. Our people are just as tough as that judge from P.A.

I talked it over with my dad. He's a Korean veteran. He fought in Korea for one year and he came back wounded. He's tough. He said, these are some of the things we should do to some of these kids who get into trouble. I don't think those things would be accepted in the normal world.

[Translation]

M. Culbert: J'apprécie beaucoup tout ce que vous dites et essayer de faire et faites déjà. Pour ce qui est des bureaucrates dont vous parlez, j'ai l'impression que cela peut expliquer certaines choses. Je ne sais pas, ce n'est qu'une opinion. Peut-être craignent-ils parfois que si les Premières Nations s'en tirent trop bien seules, ils vont perdre leur emploi. J'essaie de deviner ce qui se passe dans leur tête.

Mais je pense que vous êtes sur la bonne voie. Pour ma part, j'encouragerais certainement notre gouvernement à collaborer à de tels partenariats, à élargir ces derniers.

J'aimerais aborder un autre sujet. J'essaie toujours d'obtenir des avis lorsque j'ai l'occasion de parler à un expert des affaires autochtones et je vous considère comme un expert.

Je siège également au Comité de la santé. Je ne veux pas changer de sujet, mais vous avez évoqué celui-ci et il me paraît important: le problème de la toxicomanie, particulièrement chez les jeunes aujourd'hui. Il est pernicieux.

J'aimerais vous demander, peut-être, ce que nous pourrions faire, en tant que gouvernement, pour faciliter les changements et savoir si vous pensez que cet esprit d'entreprise—cette idée de se lancer en affaires etc.—serait bénéfique à cet égard.

Le chef Bird: Comme beaucoup d'autres collectivités, nous avons un afflux de drogues. On y trouve de l'alcool, bien que nous l'ayons interdit. Nous sommes une réserve sans alcool. Mais les gens en apportent quand même. De fait, la fin de semaine dernière, un autre viol a été commis à Montreal Lake. Ces choses arrivent et le système judiciaire ne nous aide pas du tout.

Nous voulons faire quelque chose, non pas dans le cas des crimes majeurs, mais nous voulons assumer la responsabilité à l'égard des délits mineurs, essayer différentes solutions tels que le cercle de guérison et le cercle de détermination de la peine.

Deux fois par mois, le juge de Prince-Albert vient à Montreal Lake, avec le procureur, la GRC, les greffiers, les avocats de la défense et les avocats de l'aide juridique. Ils occupent le bureau de bande, dispensent la justice, envoient les gens en prison, imposent des amendes, placent des gens en probation, puis ils s'en vont. Nous restons avec sur les bras tous ceux qui ont commis des fautes, avec les gens qui se sont battus, qui se sont aggrésés, qui se sont cambriolés les uns les autres.

Nous disons qu'il faut changer cela, nous voulons assumer la responsabilité. Ce serait si simple pour nous de laisser faire. En tant que chef, je pourrais dire allez-y, faites-le, amenez les juges, ce n'est pas notre responsabilité. Ce serait si facile. Il est beaucoup plus difficile de dire que nous voulons assumer la responsabilité, mais il faut le faire, c'est nous qui devons vivre avec ces gens. C'est notre problème.

Nous avons donc besoin de la possibilité—en partenariat avec la province et le gouvernement fédéral—de nous occuper des nôtres lorsqu'ils font des bêtises. Nos juges sont tout aussi sévères que celui de Prince-Albert.

J'en ai parlé avec mon père. C'est un ancien combattant de la Guerre de Corée. Il a combattu en Corée pendant un an et est revenu blessé. C'est un dur à cuire. Il a dit voilà comment on pourrait punir ces gamins qui commettent des délits. Je ne pense pas que sa méthode serait acceptée dans le monde normal.

[Texte]

But the bottom line is that if we can assume jurisdiction for some of these kids and adults who get into trouble and the follow-through programs to support them, with the perpetrators and the victims getting together to support the whole concept of the sentencing healing circle, our community would be a better place.

Trying to solve an abuse is also our responsibility. We have a health program and Montreal Lake is probably one of the first bands to develop and build a health centre. We have a solvent abuse program there. We're at the schools on a daily basis; we're a block away from a school. We work close to each other.

It's an ongoing problem. It's a tough one. In our store we don't sell any solvent products at all—not at all—but it still creeps in. The drugs still come in and it doesn't help to have a running battle sometimes with the RCMP, as we're having right now with one of the individuals.

I don't know how you resolve these problems. It's a matter of sitting down and working it out with all the parties who are affected.

It's tough. It's tough to go and control a kid who's gone wild on solvent abuse. It's tough to go and find and tear down these little mattresses in the summertime, where kids go out in groups and do gas sniffing. They set down mattresses so that when they start sniffing gas and they fall down, they won't get hurt.

[Traduction]

Mais au bout du compte, si nous pouvions assumer l'autorité sur ces délinquants jeunes et adultes, si nous avions des programmes de suivi pour les aider, tous les délinquants et les victimes se retrouveraient ensemble dans un cercle de guérison et de détermination de la peine, notre collectivité serait un meilleur endroit où vivre.

Lutter contre l'abus des substances est également notre responsabilité. Nous avons un programme de santé et Montreal Lake est probablement l'une des premières bandes à avoir construit un centre de santé. Nous avons un programme de lutte contre l'abus de solvants. Nous sommes chaque jour dans les écoles, le centre est situé à quelques mètres de l'école. Nous travaillons en collaboration.

C'est un problème permanent. Il est très difficile. Dans notre magasin, nous ne vendons aucun solvant—absolument aucun—mais ils arrivent quand même dans la réserve. Les drogues continuent d'arriver, et la guerre avec la GRC que nous voyons parfois, entre la GRC et l'une de ces personnes, ne résout rien.

Je ne sais pas comment résoudre ces problèmes. Il s'agit de s'asseoir et de trouver des solutions avec toutes les parties concernées.

C'est dur. Il est très difficile de contrôler un gamin qui a perdu la tête à force d'inhaler des solvants. Il est difficile de trouver et d'ouvrir ces matelas que les gamins utilisent en été en groupe pour inhaler de l'essence. Ils disposent ces matelas par terre afin de ne pas se faire mal lorsqu'ils tombent après avoir inhalé des vapeurs d'essence.

• 1335

I lived firsthand with these things. We have programs outside the reserve and we take our kids over there for awhile, but when they come back the same old problem exists. It will take awhile, but by developing the education programs, by developing this free enterprise spirit I believe many of our people need, eventually we'll be able to get out of that rut.

But again, in terms of jurisdiction, we need to accept responsibility. It's been held back. Here, band, you want to handle it, then do it. You handle it—but in the meantime here's a contract. There are four to five conditions you have to agree to. If you don't agree to them you're not going to get the funds to be able to do that.

The Chairman: Chief Bird, I really appreciate you coming and sharing your thoughts with us today. It certainly provided a lot of excellent information for us and we appreciate a lot of the innovative work you have done and no doubt will continue to do. All the best in your endeavours.

Chief Bird: Thank you very much.

The Chairman: We're now adjourned.

Je connais ce problème de première main. Il y a des programmes en dehors de la réserve et nous y envoyons nos enfants pendant quelque temps, mais lorsqu'ils reviennent, le même vieux problème revient. Il faudra du temps, mais en élaborant nos propres programmes d'éducation, en développant cet esprit d'entreprise dont beaucoup des nôtres ont besoin, à mon sens, je pense que nous pourrions finir par nous arracher de l'ornière.

Mais encore une fois, pour ce qui est des compétences, nous devons assumer les responsabilités. On nous en empêche. On nous dit, voilà, vous voulez vous occuper de ceci, faites-le. Faites-le—mais dans l'intervalle voici un contrat. Il y a quatre ou cinq conditions que vous devez accepter. Si vous ne les acceptez pas, vous n'obtiendrez pas les crédits.

Le président: Chef Bird, je vous remercie d'être venu et de nous avoir fait part de vos réflexions. Nous avons beaucoup appris et nous apprécions tout le travail innovateur que vous faites et continuerez sans doute à faire. Nos meilleurs vœux vous accompagnent.

Le chef Bird: Merci beaucoup.

Le président: La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Greg Ross, Mayor of Pinehouse.

From Northern Trappers for Conservation Association:

Norman Hanson, Area Director, Metis Nation of Saskatchewan.

From the Montreal Lake Cree Nation:

Roy Bird, Chief.

TÉMOINS

Greg Ross, maire de Pinehouse.

De la «Northern Trappers for Conservation Association»:

Norman Hanson, «Area Director, Metis Nation of Saskatchewan».

De la «Montreal Lake Cree Nation»:

Roy Bird, chef.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CAI
XC35
-141

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 27

Fascicule n° 27

Tuesday, November 29, 1994

Le mardi 29 novembre 1994

Chairperson: Gordon Kirkby

Président: Gordon Kirkby

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Aboriginal Affairs and Northern Development

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

RESPECTING:

CONCERNANT:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the Kaska Nation
Land Claim

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude sur
la revendication territoriale de la Nation Kaska

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairperson: Gordon Kirkby

Vice-Chairmen: Claude Bachand
Raymond Bonin

Members

Jack Anawak
Robert Bertrand
André Caron
John Duncan
Elijah Harper
Dick Harris
John Murphy
Jane Stewart—(11)

Associate Members

Réginald Bélair
Margaret Bridgman
Audrey McLaughlin
Mike Scott
Len Taylor

(Quorum 6)

Susan Baldwin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES ET
DU DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD

Président: Gordon Kirkby

Vice-présidents: Claude Bachand
Raymond Bonin

Membres

Jack Anawak
Robert Bertrand
André Caron
John Duncan
Elijah Harper
Dick Harris
John Murphy
Jane Stewart—(11)

Membres associés

Réginald Bélair
Margaret Bridgman
Audrey McLaughlin
Mike Scott
Len Taylor

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Susan Baldwin

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 29, 1994
(39)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:00 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Vice-Chairman, Raymond Bonin, presiding.

Members of the Committee present: Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, John Duncan and Gordon Kirkby.

Acting Member present: Margaret Bridgman for Dick Harris.

Associate Member present: Audrey McLaughlin.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain, Research Officer.

Witnesses: From the Kaska Nation: Hammond Dick, Tribal Chief, Kaska Tribal Council; Norman Sterriah, Chief, Ross River Dena Council; Walter Carlick, Chair, Kaska Dena Council; Peter Ladue, George Smith, David Dickson, Counsellor, Liard First Nation; Steve Walsh, Legal Counsel. *From the Department of Indian Affairs and Northern Development:* Gordon Shanks, Director General, Comprehensive Claims Branch; Bob Kennedy, Assistant Negotiator, British Columbia-Yukon, Lorne Werbenuk, Assistant Negotiator. *From the Department of Justice:* Ron Burnett, Legal Counsel.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee proceeded to the consideration of the Kaska Nation Land Claim.

Hammond Dick, along with George Smith, Norman Sterriah, David Dickson, Walter Carlick made an opening statement, and along with Steve Walsh answered questions.

At 12:08 o'clock p.m., Gordon Kirkby presided the meeting.

Gordon Shanks with Bob Kennedy answered questions.

At 1:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Louise Paradis

Committee Clerk

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 29 NOVEMBRE 1994
(39)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit à 11 heures, dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Raymond Bonin (*vice-président*).

Membres du Comité présents: Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, John Duncan, Gordon Kirkby.

Membre suppléant présent: Margaret Bridgman remplace Dick Harris.

Membre associé présent: Audrey McLaughlin.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain, attachée de recherche.

Témoins: De la Nation Kaska: Hammond Dick, chef du conseil, Conseil tribal Kaska; Norman Sterriah, chef, Conseil Dena de Ross River; Walter Carlick, président, Conseil Kaska Dena; Peter Ladue; George Smith; David Dickson, conseiller, Première nation de Liard; Steve Walsh, conseiller juridique. *Du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada:* Gordon Shanks, directeur général, Revendications; Bob Kennedy, négociateur adjoint, Colombie-Britannique et Yukon; Lorne Werbenuk, négociateur adjoint. *Du ministère de la justice:* Ron Burnett, conseiller législatif.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité étudie la revendication territoriale de la nation Kaska.

Hammond Dick, de même que George Smith, Norman Sterriah, David Dickson, Walter Carlick, font des exposés puis, avec Steve Walsh, répondent aux questions.

À 12 h 08, Gordon Kirkby assume la présidence.

Gordon Shanks de même que Bob Kennedy répondent aux questions.

À 13 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffière de Comité

Marie Louise Paradis

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, November 29, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 29 novembre 1994

● 1103

The Vice-Chairman (Mr. Bonin): I'll call the meeting to order. The order of the day is, pursuant to Standing Order 108(2), a study of the Kaska Nation land claim. We are here to monitor the status of land claim negotiations between the Kaska Nation and the federal government.

Welcome, gentlemen. Maybe you can introduce yourselves and tell us who will be making the presentation.

Chief Hammond Dick (Tribal Chief, Kaska Tribal Council): Our understanding is that we have two hours with the committee. Am I correct on that?

The Vice-Chairman (Mr. Bonin): You have a maximum of one hour.

Chief Dick: It seems like a bad start already.

The Vice-Chairman (Mr. Bonin): Let's not burn up some time. Let's use it.

Chief Dick: The Kaska Nation is made up of Liard First Nation, the Ross River Dena Council, and the Kaska Dena Council. I'm the tribal chief for the Kaska Tribal Council.

● 1105

For the purposes of the committee, I'd like to ask Dave and the others to introduce themselves.

Mr. David Dickson (Councillor, Liard First Nation): My name is David Dickson. I'm with the Liard First Nation.

Mr. Stephen Walsh (Legal Counsel, Kaska Nation): My name is Stephen Walsh, and I'm legal adviser to the Kaska Nation.

Chief Norman Sterriah (Chief, Ross River Dena Council): My name is Norman Sterriah. I'm chief of the Ross River Dena Council.

Mr. Walter Carlick (Chair, Kaska Dena Council): My name is Walter Carlick, chairman for Kaska Dena Council.

Mr. George Smith (Member, Ross River Dena Council): I'm George Smith from the Ross River Dena Council.

Mr. Peter Ladue (Member, Ross River Dena Council): I'm Peter Ladue of the Ross River Dena Council.

The Vice-Chairman (Mr. Bonin): Please proceed with your presentation.

Chief Dick: We'll try to make the best of the time we have available. We have a written submission. We also have provided a submission, which the committee members should have in their possession, in advance of this presentation. Our presentation is complementary to it.

Le vice-président (M. Bonin): La séance est ouverte. Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, nous étudions aujourd'hui les revendications territoriales de la nation Kaska. Nous sommes ici pour faire le point sur les négociations entre la nation Kaska et le gouvernement fédéral relativement aux revendications territoriales de la nation Kaska.

Messieurs, soyez les bienvenus. Vous pourriez peut-être vous présenter et nous dire qui fera l'exposé.

Le chef Hammond Dick (chef tribal, Conseil tribal Kaska): Nous croyons savoir que le Comité nous accorde une audience de deux heures. C'est bien cela?

Le vice-président (M. Bonin): Vous avez une heure au plus.

Le chef Dick: Eh bien, c'est déjà mal parti.

Le vice-président (M. Bonin): Ne perdons pas de temps. Commençons sans tarder.

Le chef Dick: La nation Kaska se compose de la première nation de Liard du Conseil Déna de Ross River et du Conseil Kaska Déna. Je suis chef tribal du Conseil tribal Kaska.

Pour faciliter les travaux du comité, je demanderais à Dave et aux autres de bien vouloir se présenter.

M. David Dickson (conseiller, Première nation de Liard): Je suis David Dickson. Je suis de la Première nation Liard.

M. Stephen Walsh (conseiller juridique, nation Kaska): Je m'appelle Stephen Walsh, et je suis conseiller juridique de la nation Kaska.

Le chef Norman Sterriah (chef, Conseil Déna de Ross River): Je suis Norman Sterriah, je suis chef du Conseil Déna de Ross River.

M. Walter Carlick (président du conseil, Conseil des Kaska Déna): Je m'appelle Walter Carlick, président du Conseil des Kaska Déna.

M. George Smith (membre, Conseil Déna de Ross River): Je suis George Smith, du Conseil Déna de Ross River.

M. Peter Ladue (membre, Conseil Déna de Ross River): Je suis Peter Ladue, du Conseil Déna de Ross River.

Le vice-président (M. Bonin): Veuillez nous présenter votre exposé.

Le chef Dick: Nous essaierons de tirer le meilleur parti possible du temps dont nous disposons. Nous avons un texte écrit. Nous avons également soumis à l'avance un mémoire dont les membres du comité devraient avoir reçu copie. L'exposé que nous vous présentons aujourd'hui complète ce mémoire.

[Texte]

I'll begin my presentation, followed by George Smith, Norman Sterriah and David Dickson, and the hammer will be Walter Carlick.

Good morning, Mr. Chairman and hon. members. I would like to thank you for the opportunity to appear before you today.

We have been invited to address you today to provide a status report on our negotiations with the Government of Canada. On June 16, 1994, the leadership of the Kaska Nation appeared before the committee by video conference to seek changes to Bill C-33 and Bill C-34. While you were sympathetic to our position, you chose not to recommend the changes we sought. As a result, the Liberal government is making into law an agreement that the Kaska have never ratified.

The pending Yukon claims legislation contains provisions that are especially prejudicial to a settlement of our claims. The Kaska Nation, including the Ross River Dena Council, the Liard First Nation and the Kaska Dena Council, will be forced to negotiate under different rules than other Yukon first nations. In effect, we are being singled out and discriminated against in the land claims process. For these reasons, we strongly believe that Canada has failed its fiduciary responsibility to Yukon Indian people, and the Kaska Nation in particular.

The Kaska Nation is left with no choice but to renew our firm determination to settle our claims settlement in a fair and equitable manner, no matter what the Government of Canada does and no matter how often it breaks its promises.

For this reason, the Kaska appreciate the committee's interest in our process. We appreciate its recommendation that the Kaska Nation and the Government of Canada pursue negotiations in good faith and due diligence over the period of time leading to introduction of the Yukon Surface Rights Board Act. We particularly value your commitment to monitor the status of the Kaska negotiations. That is the reason we are here today.

I wish I could bring you better news. However, it saddens me to say that Canada has failed to act on Kaska negotiations in any meaningful way. My people are at a loss to explain why this is so. The Prime Minister has said that his government is committed to the inherent right of self-government and would agree to sit down and talk and agree to negotiate, but he has failed to give his negotiators a mandate.

Mr. Chairman, the Kaska Nation accepted the recommendations of the committee and Canada's assurance that it was prepared to negotiate in good faith. We invested almost \$300,000 in loan funding preparing for negotiations. I will briefly outline what has occurred over the intervening period.

[Traduction]

Je prendrai d'abord la parole, et je serai suivi par George Smith, Norman Sterriah et David Dickson. C'est Walter Carlick qui vous livrera nos propos de clôture.

Bonjour, monsieur le président et mesdames et messieurs les membres du comité. Je tiens à vous remercier d'avoir bien voulu nous entendre aujourd'hui.

Nous avons été invités à prendre la parole devant vous aujourd'hui pour faire le point sur nos négociations avec le gouvernement du Canada. Le 16 juin 1994, les dirigeants de la nation Kaska ont témoigné devant le comité à l'occasion d'une vidéoconférence pour demander des modifications aux projets de loi C-33 et C-34. Vous avez semblé nous prêter une oreille favorable mais vous avez décidé de ne pas recommander les modifications que nous avions proposées. Par conséquent, le gouvernement libéral est sur le point de consacrer en droit un accord qui n'a jamais été ratifié par les Kaska.

Les textes législatifs qui sont sur le point d'être adoptés relativement aux revendications portant sur des terres comprises dans le territoire du Yukon contiennent des dispositions qui sont particulièrement préjudiciables au règlement de nos revendications. La nation Kaska, qui comprend le Conseil Dena de Ross River, la Première nation de Liard et le Conseil des Kaska Dena, sera obligés de négocier selon des règles différentes de celles qui se sont appliquées aux autres Premières nations du Yukon. Nous sommes ni plus ni moins victimes de discrimination dans le processus de règlement des revendications territoriales. Pour ces raisons, nous sommes persuadés que le Canada manque à sa responsabilité fiduciaire envers les Indiens du Yukon, et envers la nation Kaska en particulier.

La nation Kaska n'a d'autre choix que de réitérer sa ferme détermination à obtenir un règlement juste et équitable de ses revendications territoriales, peu importe ce que fera le gouvernement du Canada et peu importe le nombre de fois qu'il tiendra ses promesses.

C'est pourquoi les Kaska sont reconnaissants de l'intérêt que porte le comité à ce processus. Nous apprécions que le comité ait recommandé que la nation Kaska et le gouvernement du Canada poursuivent leurs négociations en toute bonne foi et avec une diligence raisonnable pendant la période qui a précédé l'adoption de la Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon. Nous apprécions tout particulièrement le fait que vous vous voyez engagés à suivre l'état des négociations des Kaska. C'est pourquoi nous sommes ici aujourd'hui.

J'aurais voulu pouvoir vous apporter de meilleures nouvelles. Hélas, je dois vous dire que le Canada n'a pas participé à de véritables négociations avec les Kaska. Nous n'arrivons pas à comprendre pourquoi. Le premier ministre dit que son gouvernement est fermement acquis aux droits inhérents à l'autonomie gouvernementale et qu'il est prêt à discuter avec nous et à négocier, mais il n'a pas donné à ses négociateurs le mandat de négocier.

Monsieur le président, la nation Kaska a accepté les recommandations du comité de même que l'assurance donnée par le gouvernement canadien quant à sa détermination à négocier en toute bonne foi. Nous avons emprunté pour près de 300 000\$ du gouvernement pour nous préparer à ces négociations. Je vous fais un bref historique de ce qui s'est produit dans l'intervalle.

[Text]

In mid-July, our leadership prepared negotiation proposals for the consideration of the Kaska National Assembly. The assembly subsequently provided our negotiators with a mandate to negotiate a land claims agreement with Canada. On July 21, 1994, we met with Canada's negotiators, made arrangements for our first bargaining session, and informed Canada's negotiators that we were preparing a draft proposed agreement to be tabled at the first round of negotiations.

[Translation]

À la mi-juillet, nos dirigeants ont rédigé des propositions de négociations qui ont été soumises à l'Assemblée nationale des Kaska. L'assemblée a par la suite donné à nos négociateurs le mandat de négocier avec le Canada une entente sur nos revendications territoriales. Le 21 juillet 1994, nous avons rencontré les négociateurs du Canada, nous avons fixé la date de notre première séance de négociation et nous avons informé les négociateurs du Canada que nous étions en train de rédiger un projet d'entente qui serait déposé à la première séance des négociations.

• 1110

On August 12, 1994, following a week of community tours and introductory meetings, we submitted a formal negotiation position to the Government of Canada. In early September we met again with Canada's negotiators, who advised they still had not obtained a negotiating mandate from the minister and were unable to respond to our position, which we had tabled in mid-August.

Le 12 août 1994, après avoir passé une semaine à participer à diverses réunions de consultation avec les nôtres, nous avons présenté au gouvernement canadien notre position officielle pour les négociations. Au début septembre, nous avons rencontré à nouveau les négociateurs du Canada, qui nous ont dit qu'ils n'avaient toujours pas obtenu du ministre le mandat de négocier et qu'ils ne pouvaient donc pas répondre à l'énoncé de position que nous avions soumis à la mi-août.

During the week of September we met in Ottawa with Canada's negotiators, who advised us they still had not received any mandate to respond to our proposed agreement. To this day, almost four months since we tabled our position, almost three months since our last meeting, we have yet to receive a response to our position from the federal government.

Ainsi, en septembre, nous avons rencontré à Ottawa les négociateurs fédéraux, qui nous ont informés qu'ils n'avaient toujours pas reçu de mandat de négociation qui leur permettrait de répondre à notre projet d'entente. À ce jour, il s'est écoulé presque quatre mois depuis que nous avons déposé notre énoncé de position et presque trois mois depuis notre dernière rencontre, et nous n'avons toujours pas reçu de réponse de la part du gouvernement fédéral à notre énoncé de position.

Mr. Chair, according to the red book, the Liberal government of Canada is "committed to building a new partnership with Aboriginal peoples that is based on trust, mutual respect, and participation in the decision-making process". As far as the Kaska are concerned, that trust has been shattered.

Monsieur le président, d'après le Livre rouge, le gouvernement libéral du Canada «établira avec les autochtones un nouveau partenariat fondé sur le respect mutuel et la confiance et veillera à les associer aux processus décisionnels». Aux yeux des Kaska, cette confiance a été trahie.

The Kaska Nation has worked diligently to satisfy every requirement placed upon us by the federal government by the federal land claims policy. We have documented our actions in the paper that was submitted before this appearance. We have repeatedly responded in good faith to the shifting demands placed on us by Canada in our pursuit of a fair settlement, yet despite repeated recognition of our claims and assurance that they would be dealt with, we have witnessed the steady erosion of our rights and resources.

La nation Kaska s'est appliquée à répondre à toutes les exigences que nous imposait le gouvernement fédéral en vertu de sa politique en matière de revendications territoriales. Les mesures que nous avons prises sont documentées dans le mémoire que nous vous avons déjà soumis. Dans nos efforts pour obtenir un règlement équitable, nous nous sommes sans cesse pliés en toute bonne foi aux nouvelles exigences que nous imposait le Canada. Cependant, même si le gouvernement reconnaît la validité de nos revendications et nous a donné l'assurance qu'il y donnerait suite, nous constatons l'érosion constante de nos droits et de nos ressources.

As we have emphasized in our paper, the minister's announcement of an accelerated devolution agenda is a new threat to our unsundered title. Proceeding with devolution plans at this time, when ten Yukon first nations are incomplete and transboundary claims remain unsatisfied, would do three things. First, it would constitute an unprecedented break in Canadian constitutional and historical tradition. Second, it would contradict all of the promises made to the aboriginal people in the red book. Third, it would compromise forever the Kaska Nation's ability to negotiate a fair and equitable final agreement in the settlement of their claims.

Comme nous l'avons souligné dans notre mémoire, l'annonce faite par le ministre de son intention d'accélérer la dévolution constitue une nouvelle menace pour les titres de propriété que nous n'avons jamais cédés. Donner le feu vert à la dévolution alors que les revendications des 10 Premières nations du Yukon ne sont pas toutes réglées et que les revendications transfrontalières restent à régler signifierait trois choses. Premièrement, il s'agirait d'un écart sans précédent par rapport à la tradition constitutionnelle et historique du Canada. Deuxièmement, le gouvernement violerait toutes les promesses qu'il a faites aux peuples autochtones dans son Livre rouge. Troisièmement, la capacité de la nation Kaska d'obtenir le règlement juste, équitable et définitif de ses revendications serait compromise à tout jamais.

[Texte]

This committee must remember that in the passage of the legislation cleared by this committee, only four of the fourteen first nations' claims to the Yukon will be surrendered. The vast majority of the Yukon remains subject to unsurrendered aboriginal claim. To suggest otherwise and to declare the way is cleared for devolution is foolish, if not deceitful.

The committee should be aware that the Minister of Indian Affairs and Northern Development misled the House in his second reading comments on Bill C-55 when he said, "It is time, as has been pointed out in the Red Book, that we devolve jurisdiction to Yukon." There is absolutely no such commitment in this red book.

However, the red book does say:

The resolution of outstanding Aboriginal claims must be a priority for all Canadians. Aboriginal people require certainty with respect to land rights if their communities are to have a productive future. Until claims and grievances are resolved, uncertainty over land rights will limit the possibilities of economic development in many parts of Canada.

The objective of a Liberal government will be to uphold the honour of the Crown by settling claims through a fair and equitable process. The resolution of land rights will allow the federal government to meet its obligation and guarantee a secure land and resource base for self-government.

In suggesting that Bill C-55 clears the way for devolution to the Yukon, the Minister of Indian Affairs and Northern Development takes a position that is even less respectful of the aboriginal rights than that of his Conservative predecessor. On March 11, 1992, then minister Tom Siddon wrote then Yukon Premier Tony Penikett on a proposal for a devolution of lands to the Yukon jurisdiction. He wrote:

I am in agreement that we implement a policy of land transfers to the Yukon Government as individual First Nation Land Claim Agreements are achieved.

... The remaining land and other resources in the Yukon will be transferred when Canada and the Yukon have given approval to the remaining First Nations' Final Agreements.

• 1115

This approach to claims seems positively enlightened when contrasted with that proposed by the existing minister.

This committee should also be aware that the Kaska First Nation and all Yukon first nations oppose devolution until claims are settled. The Council for Yukon Indians unanimously passed a resolution position opposing any devolution or transfer of legislative or administrative control over lands and resources until all first nations' final agreements have been achieved.

[Traduction]

Le comité ne doit pas oublier, si ce projet de loi devait être adopté, que seuls quatre des quatorze revendications des Premières nations relatives aux terres du Yukon auront été réglées par la session des droits de propriété. Les autochtones continuent à entretenir des droits de propriété sur la grande majorité des terres du Yukon, droits qu'ils n'ont jamais cédés. Il est ridicule, sinon trompeur, de dire le contraire et de déclarer que la dévolution peut être faite sans problème.

Il convient de signaler au comité que le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a trompé la Chambre quand il a dit, au moment du débat en deuxième lecture sur le projet de loi C-55: «Il est temps, comme nous l'avions promis dans le Livre rouge, de céder la compétence en cette matière au Yukon». Le Livre rouge ne contient aucun engagement en ce sens.

On peut toutefois lire dans le Livre rouge :

Le règlement des revendications territoriales autochtones doit être prioritaire pour tous les Canadiens. En faisant valoir leurs droits territoriaux, les autochtones pourront assurer à leur collectivité un avenir prospère. Tant que leurs revendications et leurs griefs subsisteront, l'incertitude qui plane sur les droits territoriaux compromettra le développement économique de plusieurs régions.

Un gouvernement libéral aura pour but de sauvegarder l'honneur de l'État en instituant un mécanisme de règlement équitable. En réglant ces revendications territoriales, le gouvernement fédéral respectera ses obligations et garantira le droit des autochtones aux terres et aux richesses naturelles, ce qui assoira leur autonomie politique.

En laissant entendre que le projet de loi C-55 pave la voie à la dévolution de pouvoir au Yukon, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien prend une position qui est encore moins respectueuse du droit des autochtones que celle de son prédécesseur conservateur. Le 11 mars 1992, le ministre des Affaires indiennes de l'époque, Tom Siddon, a écrit au premier ministre du Yukon, Tony Penikett, concernant une proposition de cession de terres à la compétence du Yukon. Dans cette lettre, il disait :

Je suis d'accord pour dire que nous devrions établir une politique de transfert de terres au gouvernement du Yukon au fur et à mesure que des ententes seront conclues avec les diverses Premières nations relativement à leurs revendications territoriales.

... Les terres et les richesses naturelles du Yukon non visées par ces ententes seront transférées lorsque le Canada et le Yukon auront approuvé les accords définitifs avec les Premières nations qui n'ont pas encore conclu d'entente de ce genre.

Cette façon d'aborder les revendications semble très éclairée quand on la compare avec celle du Ministre en poste.

Il convient par ailleurs de signaler au Comité que la Première Nation des Kaska et toutes les Premières Nations du Yukon s'opposent à toute dévolution tant et aussi longtemps que les revendications n'auront pas été réglées. Le Conseil des Indiens du Yukon a adopté à l'unanimité une résolution opposant toute dévolution ou tout transfert de pouvoir législatif ou administratif sur les terres et les richesses naturelles tant que toutes les Premières Nations n'auront pas conclu d'accords définitifs.

[Text]

The position taken by all Yukon first nations people speaking together was that there should be:

no devolution or transfers whatsoever from Canada to the Yukon Territory of legislative authority or administrative control over any lands or resources of the Yukon and N.W.T. portion of the Yukon First Nation Homelands until such time as the Yukon First Nation Agreements have been concluded and the Yukon First Nations have consented in writing to such devolution.

The second portion of the resolution called for:

no further alienation or disposition whatsoever of any lands and resources under the administration and control of Canada within the Yukon and N.W.T. portion of the Yukon First Nations Homelands without the written consent of the affected Yukon First Nations.

Devolution would be a major threat to our ability to negotiate a fair and just settlement of our final agreements. Yukon first nations and transboundary claimants believe that devolution would mean three things. First, it would mean an accelerated alienation of land and resources and the creation of a new third-party interest by a hostile Yukon government. Second, it would mean a break with Canada's constitutional and historical tradition. Third, it would mean Canada's abandonment of its fiduciary responsibility to first nations people.

This committee should be under no illusion that the Yukon government would be capable of or willing to assume Canada's fiduciary responsibility. On November 2, 1993, the current Yukon government leader, John Ostashek, went on record with his government's policy on devolution and transboundary claims. He said three things. First nations outside the Yukon with claims inside the territory will not see their traditional lands protected from land transfer once the Yukon government has control over Yukon lands. Outside interests in the land would not deter the Yukon from seeking control of it. And he said, "We have never recognized transboundary claims so that's not an issue as far as we're concerned."

Devolution is not an idle threat. Although there has been no progress on our claims, Canada and the Yukon have already concluded the Canada-Yukon Oil and Gas Accord on oil and gas revenue-sharing and resource management. This is a matter of great concern to us. The only operating gas field in the Yukon and some of the highest potential for oil and gas geological areas lie within the Kaska homeland.

The Kaska believe that the red book had it right when it said:

[Translation]

La position prise par l'ensemble des Premières Nations du Yukon est la suivante:

Le gouvernement du Canada ne devrait transférer aux Territoire du Yukon aucun pouvoir législatif ou administratif que ce soit relativement à quelque terre ou richesse naturelle du Yukon ou de la partie des Territoires du Nord-Ouest comprise dans les terres traditionnelles des Premières nations du Yukon tant et aussi longtemps que des accords n'auront pas été conclus avec l'ensemble des Premières nations du Yukon et tant que les Premières nations du Yukon n'auront pas donné leur consentement écrit à cette dévolution.

La résolution précise ensuite:

Il ne devrait y avoir aucune nouvelle disposition ni cession de terre ou de richesse naturelle du Yukon ou de la partie des Territoires du Nord-Ouest comprise dans les terres traditionnelles des Premières nations du Yukon relevant de la compétence du Canada sans le consentement écrit des Premières nations du Yukon touchées par une mesure en ce sens.

La dévolution compromettrait sérieusement notre capacité de négocier une entente juste et équitable pour en arriver à des accords définitifs sur nos revendications. Les Premières nations du Yukon et les revendicateurs transfrontaliers estiment que la dévolution signifierait trois choses: premièrement, elle conduirait à la disposition accélérée des terres et des richesses naturelles et à la nécessité de traiter avec une nouvelle tierce partie hostile à nos intérêts, à savoir le gouvernement du Yukon. Deuxièmement, elle constituerait un écart par rapport à la tradition constitutionnelle et historique du Canada. Troisièmement, elle serait le signe que le Canada renonce à responsabilité fiduciaire envers les Premières nations.

Le Comité ne devrait pas se leurrer et s'imaginer que le gouvernement du Yukon serait capable d'assumer la responsabilité fiduciaire du gouvernement canadien ou qu'il serait disposé à le faire. Le 2 novembre 1993, le chef actuel de l'administration territoriale du Yukon, John Ostashek, a énoncé bien clairement la politique de son gouvernement en ce qui concerne la dévolution et les revendications transfrontalières. Il a dit trois choses. Les terres traditionnelles des Premières nations de l'extérieur du Yukon qui revendiquent une partie du territoire du Yukon ne seront aucunement protégées contre les transferts de terres une fois que le gouvernement du Yukon aura acquis le pouvoir sur les terres comprises dans son territoire. Peu importe que ces terres soient revendiquées par des parties de l'extérieur de Yukon, le gouvernement du Yukon affirmerait son pouvoir sur ces terres. Comme il a dit: «Nous n'avons jamais reconnu les revendications transfrontalières, alors ce n'est pas vraiment un problème à nos yeux.»

La dévolution est pour nous une menace bien réelle. Bien qu'il n'y ait eu aucun progrès dans le règlement de nos revendications, le Canada et le Yukon ont déjà conclu un accord pétrolier pour le partage des recettes et la gestion des ressources pétrolières. Cette entente nous cause énormément d'inquiétude. Le seul champ gazier en activité au Yukon de même que les régions géologiques qui présentent le meilleur potentiel pétrolier se trouve à l'intérieur des terres traditionnelles des Kaska.

Les Kaska approuve la position énoncée dans le Livre rouge:

[Texte]

The restoration of a land and resource base sufficient to sustain Aboriginal societies, through the equitable resolution of land claims, is the key to the future and long-term cultural and economic success of self-government. The dispossession of their traditional territories is one of the root causes of contemporary social and economic ills and inequities that exist amongst aboriginal peoples in Canada.

We believe the minister is ill-advised to blindly plunge ahead with the devolution plans of the federal government in the Yukon region without having at least ten Yukon first nations contributing their band's final agreements.

• 1120

A forestry devolution agreement is now being actively negotiated between Canada and the Yukon, with a deadline set of April 15, 1995, for the transfer. Perhaps this is being done in an effort to offload federal programs and responsibilities to a junior jurisdiction. This process is in complete violation of the principles that require settlement of claims before resources are made available to a junior jurisdiction as a source of revenue. If Canada proceeds with the transfer that is now scheduled to occur on May 15, 1995, and the Yukon persists in the belief that it has no obligation to settle aboriginal interests, we would be forced to go to the courts.

Even where Canada has clear responsibility for its management and disposition of resources, new third-party interests are being created every day. In the traditional territory of the Ross River Dena and Liard First Nation there were major mineral finds this past summer. Thousands of claims were staked over hundreds of square miles. After one season of work, Cominco has already said it has the making of a mine. They're in the middle of the range of a caribou herd that we have hunted for centuries.

We understand that the pressures of development are unrelenting. We also realize that new legislation has changed the ground rules for negotiations of our settlement, but, hon. members, we have surrendered rights that must be settled. With each day that passes, those rights are further compromised. With each transfer of powers, with each tree that is cut, with each claim that is staked, some of our negotiations are narrowed. The scope of our negotiations has been narrowed in contradiction of every historical and legal tradition that has guided our treaty settlements in Canada. For that reason we ask for your help.

We seek three recommendations from this committee to the House of Commons: first, that Canada be directed to commence and continue negotiations towards a timely settlement with the Kaska Nation in good faith and with due

[Traduction]

C'est seulement en redonnant aux autochtones une accise de terres et de richesses naturelles suffisante pour assurer la survie de leurs sociétés, par la résolution équitable de leurs revendications territoriales, que nous pourrions assurer l'avenir des autochtones et le succès culturel et économique à long terme de l'autonomie gouvernementale. Le fait que les autochtones aient été dépossédés de leurs territoires traditionnels est une des principaux facteurs qui sont à l'origine des maux sociaux et économiques et des injustices dont souffrent aujourd'hui les peuples autochtones du Canada.

Nous considérons que le Ministre est bien mal avisé de donner aveuglément suite à son projet de dévolution de pouvoir au gouvernement du Yukon sans que les dix Premières nations du Yukon aient à tout le moins conclu des accords définitifs sur leurs revendications territoriales.

Le Canada et le Yukon poursuivent activement la négociation d'un accord sur le transfert des droits forestiers, qui devrait intervenir au plus tard le 15 avril 1995. Il s'agit peut-être d'une façon, pour le gouvernement fédéral, de se décharger de ses programmes et de ses responsabilités sur un palier de gouvernement inférieur. Ce processus de négociation est en flagrante contradiction des principes selon lesquels les revendications doivent être réglées avant que les richesses naturelles ne puissent devenir une source de recettes pour les paliers de gouvernement inférieur. Si le Canada effectue le transfert qui est censé se produire le 15 mai 1995 et que le Yukon continue à considérer qu'il n'a aucune obligation de régler les revendications autochtones, nous n'aurions d'autre choix que de faire appel aux tribunaux.

Même dans les domaines où le gouvernement canadien est manifestement l'entité compétente en matière de gestion et d'utilisation des richesses naturelles, de nouveaux intérêts appartenant à de tierces parties sont créés tous les jours. Dans le territoire traditionnel de la Première nation Dena de Ross River et de la Première nation de Liard, d'importants gisements minéraux ont été découverts l'été dernier. Des milliers de claims ont été jalonnés sur des centaines de milles carrés. Après une seule saison de travail, Cominco dit déjà qu'elle aurait de quoi exploiter une mine. Ces gisements se trouvent en plein milieu de l'habitat d'une harde de caribous que nous chassons depuis des siècles.

Nous comprenons que le développement poursuit inéluctablement son cours. Nous savons aussi que de nouvelles lois ont modifié les règles de base des négociations relatives à nos revendications, mais, honorables députés, nous avons des droits que nous n'avons jamais cédés et qui doivent faire l'objet d'un règlement. Chaque jour qui passe compromet encore davantage ces droits. Chaque fois que des pouvoirs sont transférés, qu'un arbre est coupé, qu'un claim est jalonné, notre marge de négociation se rétrécit. La portée des négociations que nous poursuivons ne cesse de s'amincir, et ce, en contradiction avec toutes les traditions historiques et juridiques qui ont marqué l'histoire de nos traités au Canada. C'est pourquoi nous vous demandons votre aide.

Nous demandons au Comité de formuler trois recommandations à l'intention de la Chambre des communes: premièrement, qu'il soit ordonné au Canada d'engager et de poursuivre en toute bonne foi et avec une diligence raisonnable

[Text]

[Translation]

diligence; second, that Canada implement the aboriginal policies and promises set out in the red book; third, that Canada confirm there shall be no devolution of jurisdiction over lands and resources from Canada to the Government of Yukon until all Yukon first nation final agreements are complete and transboundary claims have been settled. We would also like to request that this committee continue to monitor the progress of our negotiations with Canada to ensure the recommendations are implemented by Canada.

In closing, I would like to say the Kaska Nation is not seeking any special treatment from Canada. We are only asking for settlement of our claims in conformity with the equitable principles that Canada agreed to adopt in the 1870 order, and that other claimant groups in the north have been entitled to.

If, as the red book proclaimed, the place of aboriginal peoples in the growth and development of Canada is a litmus test of our belief in fairness, justice and equality of opportunity, you have an opportunity today to help Canada pass that test. Accept the advice we have offered. Extend to us the assistance we seek. The Kaska Nation may still be able to negotiate an agreement with Canada that assures us the rights and resources we need to sustain ourselves, an agreement that allows us to exercise self-determination, self-government, in our tribal homelands and contribute to the growth and overall well-being of Canada.

Thank you.

The Vice-Chairman (Mr. Bonin): Thank you. I'd like to comment that your presentation was 20 minutes. It was very interesting and productive, and had good content. I think we can extend until 12:15 p.m., because the department's presentation shouldn't require an hour. Keeping in mind that we would allow time for questions—that's why I'm addressing this point—how many other presentations are there?

Mr. Carlick: There are four or five, and they're a lot shorter than the first one.

The Vice-Chairman (Mr. Bonin): Keep in mind that you have about 20 or 25 minutes if you want to allow time for questions.

• 1125

Mr. Smith: I would like to thank this committee today for the opportunity to hear us.

I have worked on land claims for the Ross River Dena Council for a number of years.

In his comment today, the chief of the Kaska Tribal Council told you the Umbrella Final Agreement was never properly ratified and never supported by our Kaska Nation. I would like to use my time today to explain how and why. I would like to

les négociations visant à conclure un règlement avec la Nation Kaska dans les plus brefs délais; deuxièmement, que le Canada applique les politiques et les promesses relatives aux autochtones qui sont énoncées dans le Livre rouge; troisièmement, que le Canada confirme qu'il n'y aura aucune dévolution de pouvoir du Canada au gouvernement du Yukon relativement aux terres et aux richesses naturelles tant que toute les Premières nations du Yukon n'auront pas signé d'accords définitifs et que les revendications transfrontalières n'auront pas été réglées. Nous demanderions également au Comité de continuer à suivre nos négociations avec le Canada pour veiller à ce que ces recommandations soient appliquées.

En conclusion, je tiens à préciser que la nation Kaska ne demande pas de traitement de faveur au Canada. Nous demandons seulement que nos revendications soient réglées en conformité avec les principes équitables que le Canada a adoptés dans le décret de 1870, comme cela s'est fait pour les autres groupes du Nord qui avaient des revendications.

Si, comme on le proclame dans le Livre rouge, la place des peuples autochtones dans la croissance et le développement du Canada est le critère qui permettra en définitive de juger de notre attachement à la justice, à l'équité et à l'égalité des chances, vous avez l'occasion aujourd'hui d'aider le Canada à faire la preuve de cet attachement. Acceptez les conseils que nous vous offrons, accordez-nous l'aide que nous vous demandons. Il n'est peut-être pas trop tard pour que la nation Kaska puisse négocier avec le Canada un accord qui lui garantissee les droits et les richesses naturelles dont elle a besoin pour assurer sa subsistance, un accord qui nous permettrait d'exercer notre droit à l'autodétermination, d'accéder à l'autonomie gouvernementale dans nos terres traditionnelles et de contribuer à la croissance et au mieux-être de l'ensemble de la société canadienne.

Je vous remercie.

Le vice-président (M. Bonin): Merci. Je tiens à signaler que votre exposé a duré 20 minutes. C'était un exposé bien réfléchi qui était très intéressant et utile. Je crois que nous pouvons prolonger la séance jusqu'à 12h15, puisque nous ne devrions pas avoir besoin d'une heure complète pour entendre les représentants du Ministère. Sans oublier que nous aimerions prévoir du temps pour les questions—c'est pourquoi j'aborde le sujet—combien d'autres exposés avez-vous à nous présenter?

M. Carlick: Nous en avons quatre ou cinq, et ils seront beaucoup plus courts que le premier.

Le vice-président (M. Bonin): N'oubliez pas que vous avez environ 20 ou 25 minutes si vous voulez que nous ayons le temps de vous poser des questions.

M. Smith: Je remercie le Comité de bien vouloir nous entendre.

J'ai travaillé pendant un certain nombre d'années aux revendications territoriales du Conseil Dena de Ross River.

Dans ses observations, le chef du Conseil tribal Kaska vous a dit aujourd'hui que l'accord-cadre définitif n'a jamais été ratifié de façon officielle ni appuyé par notre nation Kaska. Permettez-moi de vous en expliquer les circonstances et les

[Texte]

tell you about my nation's involvement in the Yukon land claims process, where we saw the process begin to go off track, and why the Umbrella Final Agreement that became Bill C-33 was never ratified.

Right from the beginning, Ross River had simple land claims goals. We wanted to preserve our hunting, fishing and gathering rights. We wanted our people to be able to live a traditional lifestyle on the land. To us that also meant protecting a large part of the high mountain area in our territory to make sure we always had wildlife to hunt. We wanted enough control over our environment so the land could always support our people. We wanted to obtain control over enough economic resources to ensure the prosperity of our people, and we wanted an agreement that would be flexible enough for the entire Kaska Nation. We did not want to be bound by restrictions that might work for other first nations but would hurt our nation's interests. Our people wanted a final agreement on a local level for the Kaska Nation to be paramount.

Those were the goals we took to the table when the Council for Yukon Indians sat down with Canada and the Government of Yukon to negotiate an agreement. Those were the goals we took the table when the council for Yukon sat down.

In May 1989 when the Council for Yukon Indians comprehensive land claims agreement was reached in principle, it seemed we were making real progress toward those goals. The agreement in principle set out good guidelines for the negotiation of final agreements. It pointed the way toward final agreements that would be a blend of first nations' specific provisions to meet local needs, and general provisions to meet the needs of all Yukon Indians.

More importantly, it made clear that first nation final agreements would be paramount over general provisions in the agreement in principle. It specifically recognized and provided for a transboundary agreement to settle Kaska claims. That is why Ross River Dena Council supported resolution 12 at the 1989 Council for Yukon Indians' general assembly. The resolution adopted the agreement in principle as the basis for the negotiations for Yukon first nation final agreements.

But once that agreement in principle was adopted, things began to change. Even though the Kaska had a framework agreement calling for continued negotiations in good faith, Canada abandoned negotiations with the Kaska, and focus for negotiations shifted to the first four nations that were ready to negotiate their final agreements. There was some involvement of other first nations through a Council for Yukon Indians land claims caucus. But people who weren't involved in the day-to-day negotiations and weren't regularly at a table lost their voices. The original idea that the agreement in principle was a set of guidelines began to change. The government started to talk about the Umbrella Final Agreement as something that

[Traduction]

raisons. Je vous parlerai de la participation de ma nation dans le processus des revendications territoriales au Yukon, du dérapage de ce processus et des raisons pour lesquelles l'accord-cadre définitif, qui est devenu le projet de loi C-33, n'a jamais été ratifié.

Au départ, les revendications territoriales des Indiens de Ross River étaient simples. Nous voulions protéger nos droits de chasse, de pêche et de récolte. Nous voulions que notre peuple puisse vivre de la terre, selon notre mode de vie traditionnel. Cela signifiait également pour nous qu'il fallait protéger une grande partie des terres situées en haute altitude dans notre territoire de façon que nous ayons toujours des animaux à chasser. Nous souhaitions avoir suffisamment de contrôle sur notre milieu de façon à pouvoir toujours vivre de la terre. Nous voulions obtenir le contrôle de ressources économiques suffisantes pour garantir la prospérité de notre peuple, ainsi qu'un accord suffisamment souple pour toute la nation Kaska. Nous ne voulions pas être limités par des règles qui pourraient fonctionner avec bonheur pour d'autres Premières nations, mais qui auraient nui aux intérêts de la nôtre. Notre peuple souhaitait que soit signé, pour la nation Kaska, à l'échelon local, un accord final qui aurait eu la primauté.

Voilà quels étaient nos objectifs, lorsque le Conseil des Indiens du Yukon a négocié un accord avec le gouvernement du Canada et celui du Yukon.

En mai 1989, Le Conseil des Indiens du Yukon a conclu une entente de principe sur la revendication territoriale globale. Il semblait alors que nos objectifs étaient en bonne voie d'être atteints. Dans l'entente de principe, on énonçait de bonnes lignes directrices applicables à la négociation d'accords définitifs. L'entente ouvrait la voie à des accords définitifs dans lesquels on trouverait des dispositions visant à répondre aux besoins particuliers des premières nations de même que des dispositions générales répondant aux besoins de tous les Indiens du Yukon.

Plus encore, on y disait clairement que les accords définitifs signés avec les premières nations auraient la primauté sur les dispositions générales de l'entente de principe. L'entente comprenait un accord transfrontalier qui réglait les revendications des Kaska. C'est pour cette raison que le Conseil Dena de Ross River a appuyé la résolution numéro 12, lors de l'assemblée générale de 1989 du Conseil des Indiens du Yukon. Dans cette résolution, l'entente de principe était adoptée comme base des négociations des accords définitifs des Premières Nations du Yukon.

Mais une fois cette entente de principe adoptée, les choses ont commencé à changer. Même si Kaska disposaient d'un accord-cadre demandant la poursuite des négociations de bonne foi, le Canada a cessé de négocier avec les Kaska et a entrepris de traiter avec les quatre Premières nations qui étaient prêtes à négocier leurs accords définitifs. Certaines autres Premières nations ont participé à ces négociations par le truchement d'un caucus des revendications territoriales du CIY. Toutefois, les peuples qui ne participaient pas régulièrement aux négociations n'ont pas eu la possibilité de s'exprimer. L'idée initiale selon laquelle l'entente de principe constituait un ensemble de lignes directrices a commencé à changer. Le gouvernement a

[Text]

would stand by itself as a separate law. This went against everything we had been told in earlier negotiations. We were told the agreement in principle was nothing more than a guideline for final agreements in negotiations until our agreement was reached.

The negotiation tables started to make decisions that didn't just deal with the first nations who were at the table. They started making decisions on things that would be binding on all the first nations that would be negotiating later.

• 1130

Things such as land quantum were never really sorted out and settled by consensus and the general assembly. Caps on land quantum were imposed and assigned to individual first nations before most of us ever got near the table to discuss land selection. We had major problems with the land quantum assigned to our first nation. It wouldn't let us meet our negotiation goal.

So the Kaska Nation developed the idea of special-use areas. We wanted to protect mountain areas where my people have hunted for centuries. However, in the UFA process special-use areas were scaled down so that all they offered was checkerboard protection, not the protection we needed.

The UFA process also made other changes, such as the buy-out of the section 87 tax benefits. The Kaska people from Ross River and Liard argued strongly that it would create two classes of Kaska citizens. In the Liard First Nation there would be some members who would have their section 87 rights and others who wouldn't, just because they live a few miles apart.

The four first nations were finally convinced they had to accept the buy-out. Our concerns were forgotten.

After the settlement of the Tetlit Gwich'in claim, the Yukon government pressed negotiators for more influence over transboundary claims. Eventually, the transboundary provision of that agreement was turned upside down. The Umbrella Final Agreement gave the Yukon government a veto over transboundary claims. Canada has to get the Yukon to agree to transboundary agreements before it can approve them. Since the Kaska Nation crosses borders, we will have to have transboundary agreements. The Yukon will be able to veto things they don't like about them. All of these things were big changes from the agreement in principle.

By the time the Umbrella Final Agreement was completed, the Ross River Dena Council knew it would mean big problems for our final agreements. When it was brought to the Council for Yukon Indians' general assembly at Lake Laberge in 1992, we and other first nations argued strongly against adopting it. It wasn't ratified at that general assembly because no agreement could be reached. Eventually, with pressure from the first four who had final agreements, a vote was forced. The Ross River

[Translation]

commencé à dire que l'accord-cadre définitif serait établi sous forme de loi. Cela allait à l'encontre de ce qui avait été dit dans les négociations antérieures. On nous avait dit que, tant que notre accord n'était pas signé, l'entente de principe n'était rien de plus qu'un document de travail en vue des négociations d'un accord définitif.

Les négociateurs ont commencé à prendre des décisions qui ne touchaient pas seulement les Premières nations présentes aux négociations. Ils ont commencé à prendre des décisions qui lieraient l'ensemble des Premières nations qui négocieraient plus tard.

Ce n'est pas par consensus ni par une décision de l'assemblée générale que des sujets comme la quantité des terres ont été réglés. Les superficies ont alors été plafonnées et attribuées à chaque Première nation avant même que la plupart d'entre nous ayons eu l'occasion de négocier la sélection des terres. Notre Première nation n'était pas du tout d'accord avec la quantité de terres qui lui avaient été attribuées. Cette quantité ne nous permettrait pas d'atteindre notre objectif des négociations.

La nation Kaska a donc créé l'idée de zones à statut spécial. Nous voulions protéger les zones montagneuses dans lesquelles mon peuple chasse depuis des siècles. Toutefois, dans le processus de l'accord-cadre définitif, ces zones à statut spécial ont été tellement réduites qu'elles ne permettaient qu'une protection à la carte, et non la protection nécessaire.

D'autres changements ont également été apportés dans le cadre de ce processus, comme par exemple le rachat des avantages fiscaux consenti en application de l'article 87. Les Kaska de Ross River et de Liard s'y sont opposées avec énergie, faisant valoir qu'une telle mesure créerait deux catégories de citoyens Kaska. Dans la Première nation de Liard, certains membres auraient des droits selon l'article 87, d'autres pas, pour la simple raison qu'ils vivent à quelques milles les uns des autres.

Les quatre Premières nations ont fini par se laisser persuader d'accepter le rachat. On n'a pas tenu compte de nos préoccupations.

Après le règlement de la revendication de Tetlit Gwich'in, le gouvernement du Yukon a talonné les négociateurs pour qu'ils exercent une plus grande influence sur les revendications transfrontalières. La disposition portant sur les aspects transfrontaliers de cet accord a finalement été renversée. L'accord-cadre définitif conférerait au gouvernement du Yukon un droit de veto sur les revendications transfrontalières. Le Canada doit maintenant obtenir l'aval du Yukon avant de pouvoir approuver les accords transfrontaliers. Puisque la nation Kaska est située à cheval sur plusieurs frontières, nous aurons besoin de tels accords. Le Yukon pourra exercer son droit de veto à l'égard de tous les éléments qui lui déplaisent dans ces accords. Toutes ces mesures s'écartaient largement des dispositions de l'entente de principe.

Avant même que soit achevé l'accord-cadre définitif, le Conseil Dena de Ross River savait que cet accord poserait de graves problèmes pour nos accords définitifs. Lorsque l'accord-cadre a été présenté au Conseil des Indiens du Yukon, à l'assemblée générale tenue à Lake Laberge en 1992, notre Première nation, tout comme d'autres, se sont opposées énergiquement à son adoption. S'il n'a pas été ratifié lors de cette assemblée générale, c'est qu'il n'a pas été possible d'en

[Texte]

Dena Council, the Liard First Nation, and the Little Salmon/Carmacks First Nation voted against the agreement and the White River First Nation abstained. There was never an agreement of all the nations covered by the agreement to adopt it.

However, the process continued as if everyone had supported the Umbrella Final Agreement. We knew it had never been signed by the Ross River Dena Council. I asked the Government of Canada many times to tell us how the agreement was ratified. They have never answered our requests.

Now that the Umbrella Final Agreement is on its way to becoming law, this committee must ensure the Yukon government is not given more powers over land resources before we can negotiate our final agreement. The Yukon government has shown it does not recognize aboriginal rights and feels no responsibility to settle first nation claims. For that reason, I close my comments to you by joining the chief of the Kaska Tribal Council in asking the committee to recommend that there will be no devolution of lands and resources in the Kaska traditional territory until our final agreements have been reached. Thank you.

Chief Sterriah: Thank you for giving me the opportunity to address the standing committee on Bill C-55.

• 1135

As you have heard, we are having a lot of problems with the land claims processes. As you may have heard from George, our negotiator for land claims, land is being continually alienated around our communities. To date there is a mine opening up west of us. That was in production for a number of years. Perhaps you may have heard of Faro. It started again this year. We had to go through the courts to get our concerns addressed in that mine, our participation. These are things we are encountering every day. We are having trouble with forestry too.

There's a mine east of us, Cominco. It's right in the middle of our venison and lake caribou herd. That's going to have a big impact on our people who have relied on this herd for many generations to feed and clothe our people. Now there's a mine coming there, and we don't know what's going to happen there. These things are bothering us quite a lot.

We were engaged in a three-month process, in early May I guess. We're still waiting for an answer from the federal government on our three-month process. We still maintain the position that we want to negotiate. We would rather negotiate to get these things addressed.

I'd just like to reiterate the positions of our Kaska tribal chief, Hammond Dick. We would still like to continue to negotiate. A second point he made was the implementation of promises in the red book. Third, I would like to say we want devolution not to halt but to slow down until we get our claims and we can negotiate our claims.

[Traduction]

arriver à une entente. Grâce aux pressions exercées par les quatre Premières nations qui avaient des accords définitifs, l'accord-cadre a fini par être mis aux voix. Le Conseil Déna de Ross River, la Première nation de Liard et la Première nation de Little Salmon/Carmacks, se sont prononcés contre l'accord-cadre, alors que la Première nation de White River s'est abstenue de voter. L'accord-cadre définitif n'a jamais été adopté par toutes les nations qu'il touchait.

Toutefois, le processus s'est poursuivi comme si tout le monde avait appuyé l'accord-cadre définitif. Nous savions que cet accord n'avait jamais été signé par le Conseil Déna de Ross River. J'ai demandé à de nombreuses reprises au gouvernement du Canada de nous expliquer comment l'accord avait été ratifié. Nos demandes sont toujours demeurées sans réponse.

Voilà maintenant que l'accord-cadre définitif est en voie de devenir loi. Votre Comité doit s'assurer que le gouvernement du Yukon ne reçoit pas davantage de pouvoirs sur les ressources naturelles avant que nous ayons l'occasion de négocier notre accord définitif. Le gouvernement du Yukon a prouvé qu'il ne reconnaît pas nos droits ancestraux et qu'il n'estime pas être tenu de régler les revendications territoriales des Premières nations. C'est pour cette raison que, pour conclure, je me joins au chef du Conseil tribal Kaska pour demander au Comité de recommander au gouvernement qu'il ne terre ni ressource ne soit cédée dans le territoire traditionnel de la nation Kaska tant que nos accords définitifs n'auront pas été signés. Merci.

Le chef Sterriah: Je vous remercie de me donner l'occasion de m'adresser au Comité permanent sur le projet de loi C-55.

Le processus de règlement des revendications territoriales nous pose de nombreux problèmes. Comme George, notre négociateur, vous l'a dit, les terres qui environnent nos collectivités sont constamment aliénées. Jusqu'à présent, une mine a été ouverte à l'ouest de chez nous. Cette mine a été exploitée pendant un certain nombre d'années. Vous en avez peut-être entendu parler, il s'agit de la mine Faro. Elle a été réouverte cette année. Nous avons dû aller devant les tribunaux pour faire reconnaître notre droit de participation à cette mine. Ce genre de chose se produit chez nous tous les jours. Nous avons également des problèmes dans le secteur forestier.

À l'est de chez nous, il y a une mine de la compagnie Cominco. Elle se trouve en plein milieu de notre troupeau de venaison et de caribous. Cette situation aura des effets énormes pour notre peuple qui, depuis de nombreuses générations, se nourrit et se vêt grâce à la chasse de ces animaux. Voilà maintenant qu'il y a une mine, et nous ne savons pas ce qu'il en résultera. Tout cela nous dérange grandement.

Nous avons entrepris un processus de trois mois, au début du mois de mai, je crois. Nous attendons encore que le gouvernement fédéral y réponde. Nous continuons d'affirmer que nous voulons négocier. Nous préférons négocier pour régler ces problèmes.

Je tiens à répéter la position exprimée par notre chef tribal Kaska, Hammond Dick. Nous préférons encore continuer à négocier. Deuxièmement, il a parlé de la réalisation des promesses faites dans le Livre rouge. Troisièmement, nous ne souhaitons pas que la cession cesse, mais plutôt qu'elle ralentisse jusqu'à ce que nous puissions négocier et régler nos revendications.

[Text]

With that, I would like to thank you for giving me the opportunity to address this committee.

Mr. Dickson: Good morning, Mr. Chairman, committee members. I am a councillor and deputy chief for Liard First Nation. I want to thank you for this opportunity to appear in front of this committee.

I would like to say at the outset why we are here. As many of you will recall, one of the principal features of the new policy on land claims as set out in the red book by the Liberal government is as follows:

The objective of a Liberal government will be to uphold the honour of the Crown by settling claims through a fair and equitable process. The resolution of land rights will allow the federal government to meet its obligations and guarantee a secure land and resource base for self-government.

We are here today, Mr. Chairman, to hold the Government of Canada to their promises and their commitments made to the first nations of Canada, and in particular the Kaska Nation. I will also outline once again specific concerns and critical issues about the devolution of powers and land alienation taking place in our traditional homelands. Our concerns are made worse in the absence of a land claim and self-government agreement for our traditional territories.

• 1140

In our hearts we firmly believe the Liberal government is committed to building a new relationship with the first nations, one based on trust and mutual respect between aboriginal people and the federal government, which recognizes the origins of our historic relationship going back to when the first Europeans came into our traditional territories.

If aboriginal communities are to become self-sufficient, then we must be guaranteed an adequate land and resource base upon which to grow and implement our inherent right to self-government. That is why we want the Liberal government to live up to its stated commitment of overhauling the existing land claims policy in ways that would make the negotiation process more fair, more efficient, and less costly.

The Liberal government, in consultation with aboriginal peoples, has promised to undertake a major overhaul of the existing federal claims policy. The Kaska Nation strongly recommends that the overhaul start with a proposed policy on devolution. The Kaska Nation believes Canada should devolve land and resources to the junior territorial government of the Yukon only after all land claims agreements in the Yukon have been concluded.

If the true objective of the Liberal government regarding land and resource rights in our unsundered aboriginal territories is to uphold the honour of the Crown, then the land claims settlement must be negotiated through a fair and

[Translation]

Cela dit, je vous remercie de m'avoir donné l'occasion d'exprimer mon opinion devant vous.

M. Dickson: Bonjour, monsieur le président, mesdames et messieurs du Comité. Je suis conseiller et chef adjoint de la Première nation de Liard. Je vous remercie de me permettre de témoigner devant votre Comité.

Permettez-moi de vous expliquer d'entrée de jeu les raisons pour lesquelles nous sommes ici. Comme vous vous en souviendrez peut-être, on trouvait dans le Livre rouge du gouvernement fédéral une des principales caractéristiques de la nouvelle politique relative aux revendications territoriales:

Un gouvernement libéral aura pour but de sauvegarder l'honneur de l'État en instituant un mécanisme de règlement équitable. En réglant ces revendications territoriales, le gouvernement fédéral respectera ses obligations et garantira le droit des autochtones aux terres et aux richesses naturelles, ce qui assoira leur autonomie politique.

Si nous sommes ici aujourd'hui, monsieur le président, c'est pour rappeler au gouvernement du Canada les promesses qu'il a faites aux Premières nations du Canada, plus particulièrement à l'égard de la nation Kaska, et les engagements qu'il a pris. Je décrirai également une fois de plus les préoccupations particulières et les problèmes graves que pose la dévolution de pouvoir et l'aliénation des terres dans nos territoires traditionnels. Nos préoccupations ont été empirées par l'absence d'un accord relatif à l'autonomie gouvernementale et aux revendications territoriales dans nos territoires traditionnels.

Nous croyons sincèrement à l'engagement du gouvernement Libéral d'établir de nouvelles relations avec les Premières nations, des relations fondées sur la confiance et le respect mutuel entre les peuples autochtones et le gouvernement fédéral, qui tiennent compte de ce que nos peuples sont en rapport depuis l'arrivée des premiers Européens dans nos territoires traditionnels.

Pour que les peuples autochtones puissent accéder à l'autosuffisance, il faut leur garantir des terres et des ressources naturelles suffisantes pour s'épanouir et exercer leur droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. C'est pourquoi nous souhaitons que le gouvernement Libéral respecte l'engagement qu'il a pris à l'égard de la révision de la politique actuelle de règlement des revendications territoriales, de façon à rendre le processus de négociation plus équitable, plus efficace et moins onéreux.

En consultation avec les peuples autochtones, le gouvernement libéral avait promis d'entreprendre une révision en profondeur de la politique actuelle du gouvernement fédéral en matière de revendications territoriales. La nation Kaska recommande énergiquement que cette révision commence par une proposition de politique en matière de dévolution. La nation Kaska estime que le Canada ne devrait céder de terres et de ressources naturelles à l'instance inférieure qu'est le gouvernement territorial du Yukon qu'une fois conclus tous les accords relatifs aux revendications territoriales dans ce territoire.

Si, en matière de terres et de ressources naturelles dans nos territoires autochtones non cédés, le gouvernement libéral veut vraiment sauvegarder l'honneur de l'état, il doit alors négocier le règlement des revendications territoriales dans le cadre d'un

[Texte]

equitable process. That means there can be no devolution of any lands or resources under negotiation. The starting point for any negotiations must be, first, that Canada be directed to commence and continue negotiation towards a timely settlement with the Kaska Nation, in good faith and with due diligence; and second, that Canada confirm there shall be no devolution of jurisdiction over lands and resources from Canada to the Government of Yukon until all Yukon final agreements are complete and transboundary claims have been settled.

We sincerely believe the federal government, through its constitutional mandate and its fiduciary obligation to aboriginal peoples, must play a key role in ensuring that aboriginal communities have the tools and resources necessary to resolve the issues we have identified as critical to our well-being. This means that while we are negotiating with Canada, our lands and resources under negotiation must not be alienated or given away to any third-party interest. After all, what good is a forest agreement if the lands under question have already been clear-cut?

To illustrate the gravity of our concerns, I would like the committee members to know the following. As we sit here today, the Crown has granted numerous forest licences to non-native interests, granting them the right to cut over 400,000 cubic metres of timber in our traditional territory. In the very near future, we may be forced to look to the courts to protect our rights and seek a remedy.

Committee members, the Liberal Party of Canada stated:

...the restoration of a land and resource base sufficient to sustain aboriginal societies, through the equitable resolution of land claims, is a key to the future and long term cultural and economic success of self-government.

The Kaska Nation could not agree more. The disposition of our traditional territories is one of the root causes of contemporary social and economic ills and inequities that exist among aboriginal peoples in Canada, and most particularly the Kaska Nation. Only if there is no devolution of the lands and resources in our unsundered territories will we have the opportunity to negotiate and conclude land claims agreements. Then we can exercise our inherent right to self-government so the fullest potential of our people can be tapped for the good of the Kaska Nation and in turn for all Canadians.

The Kaska Nation must be guaranteed that there will be adequate fiscal resources and a sufficient land and resource base for the social and economic development of our aboriginal communities. The majority of Yukon first nations have yet to negotiate and conclude Yukon first nations final self-government agreements with Canada.

[Traduction]

processus juste et équitable. Pour cela, il ne doit céder aucune des terres ou des ressources qui font l'objet de négociations. Le Canada doit d'abord s'engager à entreprendre et poursuivre, de bonne foi et avec diligence, des négociations en vue d'un règlement opportun avec la nation Kaska. Deuxièmement, le Canada doit confirmer qu'aucun pouvoir ne sera cédé au gouvernement du Yukon à l'égard des terres et des ressources tant que tous les accords définitifs ne seront pas conclus et que toutes les revendications transfrontalières n'auront pas été réglées au Yukon.

Nous sommes convaincus que le gouvernement fédéral, par son mandat constitutionnel et ses obligations fiduciaires à l'égard des autochtones, doit jouer un rôle essentiel pour garantir que les collectivités autochtones disposent des outils et des ressources nécessaires pour résoudre les problèmes que nous considérons critiques à notre bien-être. Pour cela, il faut éviter d'aliéner ou de donner à des intérêts tiers nos terres et nos ressources alors que nous sommes occupés à les négocier avec le Canada. Après tout, à quoi peut servir un accord sur des forêts qui ont déjà été abattues?

Permettez-moi d'illustrer la gravité de nos préoccupations. L'État a délivré de nombreuses licences d'exploitation forestière à des intérêts non-autochtones et leur a ainsi accordé le droit d'abattre pour plus de 400 000 mètres cubes de bois dans notre territoire traditionnel. Bientôt, nous serons obligés de nous adresser aux tribunaux pour protéger nos droits et demander redressement.

Mesdames et messieurs du Comité, le Parti libéral du Canada a déclaré que:

...la réussite future et à long terme de l'autonomie gouvernement, sur les plans culturel et économique, dépendait de la restitution, par le truchement de la résolution équitable des revendications territoriales, de terres et de ressources naturelles suffisantes à la subsistance des sociétés autochtones.

La nation Kaska est totalement d'accord avec cela. L'aliénation de nos territoires traditionnels est l'une des causes fondamentales des iniquités et des problèmes sociaux et économiques qui existent chez les peuples autochtones du Canada, et plus particulièrement au sein de la nation Kaska. Il ne sera possible de négocier et de conclure des accords sur les revendications territoriales qu'en l'absence de sessions des terres et des ressources qui font partie de nos territoires non cédés. Nous pourrions ensuite exercer notre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale de façon que notre peuple puisse exploiter son plein potentiel, pour le plus grand avantage de la nation Kaska et, également, de tous les Canadiens.

Il faut garantir à la nation Kaska des ressources financières, des terres et des ressources naturelles suffisantes au développement social et économique de nos collectivités autochtones. La majorité des Premières nations du Yukon n'ont pas encore négocié et conclu avec le gouvernement du Canada d'accord définitif d'autonomie gouvernementale.

• 1145

No first nation has a desire to prejudice their aboriginal and treaty rights to a fair and just land claim with Canada. We would dishonour our children's children if we were to do otherwise. Yet Canada continues to dispose of land and to

Aucune Première nation ne souhaite compromettre ses droits ancestraux et issus de traités dans le cadre de revendications territoriales justes et équitables avec le Canada. Autrement, nous déshonorerions notre peuple pour plusieurs

[Text]

routinely grant licences and permits for resource development without consultation and without the consent of the Yukon first nations in the areas that are subject to the outstanding land claims of the Yukon first nation homelands.

There must be no devolution of lands and resources from Canada to Yukon in a first nation traditional territory until the affected first nation has negotiated and concluded a fair and just land claim settlement with the Crown. Only then can the affected first nations give their consent to the devolution of lands and resources from the Crown to the junior government of Yukon.

Any devolution of land and resources in our unsundered traditional territories is a flagrant violation of the fiduciary obligation owed by Canada to Yukon first nations. The Kaska concerns on devolution and land alienation of traditional territories are shared by all the other Yukon first nations. CYI leadership supports the position taken by the affected Yukon first nations.

Canada must promise that there shall be no devolution or transfers whatsoever from Canada to the Yukon territory of legislative authority or administrative control over any lands or resources within the Yukon and Northwest Territories portion of the Yukon first nation homelands.

Canada must further promise there shall be no further alienation or disposition whatsoever of any lands and resources under the administration and control of Canada within the Yukon and Northwest Territories portion of the Yukon first nation homelands without the written consent of the affected Yukon first nations.

In closing, committee members, a new approach to relations between aboriginal people and the federal government is still lacking and long overdue. In recognition of the inherent right to self-government, the decision-making process must change. Aboriginal people must be full participants. New partnerships must be created between Canada and the aboriginal people.

This new vision must be realistic and based on the fiduciary obligation owed to the first nation, with the following principles. There should be recognition of the inherent right of aboriginal self-government as an existing right in the Constitution Act of Canada. An economic foundation for aboriginal self-government can only be guaranteed through the restoration of land and resources by an equitable resolution of land claims. The restoration of lands and resources can only be resolved through the land claims process if there is no devolution of any lands and resources in our unsundered traditional territories.

Thank you for your attention and your ongoing interest in our attempts to conclude a fair and just settlement between the Kaska Nation and Canada.

The Vice-Chairman (Mr. Bonin): Thank you very much. Try to make your presentations brief, please, if you wish time to be asked some questions.

[Translation]

générations. Pourtant, le Canada continue à aliéner nos terres et à accorder licences et permis d'exploitation de ressources sans consulter les Premières nations du Yukon et sans obtenir leur consentement dans des régions où n'ont pas encore été réglées des revendications territoriales.

Aucune terre ni ressource située dans le territoire traditionnel d'une Première nation ne doit être cédée par le Canada au Yukon tant que la Première nation concernée n'aura pas négocié et conclu un règlement juste et équitable de ses revendications territoriales avec l'État. Ce n'est qu'après cela, que les Premières nations touchées pourront consentir au transfert de terres et de ressources du gouvernement canadien à l'instance inférieure du Yukon.

Toute cession de terre et de ressource appartenant à nos territoires traditionnels non cédés constitue une violation flagrante de l'obligation fiduciaire qu'a le Canada à l'égard des Premières nations du Yukon. Les autres Premières nations du Yukon partagent les préoccupations des Kaska à l'égard de la cession de pouvoir et de l'aliénation de terres dans les territoires traditionnels. Les chefs du CIY sont d'accord avec la position adoptée par les Premières Nations du Yukon touchées.

Le gouvernement du Canada doit promettre de ne céder ni transférer au gouvernement territorial du Yukon ni pouvoir législatif ni contrôle administratif sur les terres ou les ressources situées sur les territoires des Premières Nations du Yukon qui se trouvent soit au Yukon, soit dans les Territoires du Nord-Ouest.

Le Canada doit en outre promettre de cesser d'aliéner de quelque façon que ce soit les terres et les ressources qui relèvent de son administration de son contrôle au sein des territoires des Premières nations du Yukon situés au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, sans le consentement des Premières nations du Yukon touchées.

Pour conclure, mesdames et messieurs du Comité, il est grand temps d'établir de nouvelles relations entre les peuples autochtones et le gouvernement fédéral. Il faut réformer le processus de décision pour reconnaître le droit inhérent des autochtones à l'autonomie gouvernementale. Les autochtones doivent participer pleinement au processus. Il faut établir de nouveaux partenariats entre le Canada et les autochtones.

Cette nouvelle vision doit être réaliste et se fonder sur l'obligation fiduciaire du Canada à l'égard des Premières nations, en fonction des principes suivants. Il faut reconnaître l'existence, dans la Loi constitutionnelle du Canada, du droit inhérent des autochtones à l'autonomie gouvernementale. Seule la restitution de terres et de ressources naturelles, au moyen d'un règlement équitable des revendications territoriales peut garantir l'assise économique nécessaire à l'autonomie gouvernementale des autochtones. Il n'est possible de restituer ces terres et ces ressources naturelles dans le cadre du processus de règlement des revendications territoriales que si aucune terre et ressource n'est cédée à nos territoires traditionnels non cédés.

Merci de votre attention et de l'intérêt que vous portez pour les tentatives que nous déployons d'en arriver à un règlement juste et équitable des revendications entre la nation Kaska et le Canada.

Le vice-président (M. Bonin): Merci beaucoup. Essayez de faire vos exposés rapidement, s'il vous plaît, si vous voulez qu'il reste du temps pour les questions.

[Texte]

Mr. Carlick: I understand that. We came here to do a presentation. We came here prepared. We had our presentations done. It's going to take us a certain amount of time, and hopefully it won't run over too much. I just ask you to bear with us.

The Vice-Chairman (Mr. Bonin): The reason I make the point is that we're cutting into time when members will want to ask you questions, and it's important for you that those questions be asked.

Mr. Duncan (North Island—Powell River): Mr. Chairman, may I make a suggestion? If we have to dedicate all of this meeting to this group without the department, the department is always here, whereas this group isn't. We could do that. We could dedicate the whole two hours to the group.

The Vice-Chairman (Mr. Bonin): If the members wish this, the members will decide, yes, and we will come back to it as soon as the presentation is over.

• 1150

Mr. Carlick: Thank you, Mr. Chairman. Honourable committee members, I am the chairman of the Kaska Dena Council. I appreciate having this opportunity to appear before your committee to address matters of great importance to my people.

Like the members of the Kaska Nation, my people, the Kaska Dena, are becoming alarmed at Canada's refusal to deal with our claims fairly and in good faith. Like my colleagues, I am here today to seek your assistance in promoting a fair, just and timely settlement of our outstanding land claims in the Yukon territory.

As I indicated to you when I appeared before this committee in June, my people, the Kaska Dena, are not a Yukon first nation and are not members of the Council for Yukon Indians. We have our own claim to our own homelands in the Yukon territory, a claim that was formally accepted by the Government of Canada in 1983.

From 1983, when our claim was first accepted, until the present, my people have borrowed almost \$2 million in land claims loan funding. It may not be much to the federal government, but to my people that is a lot of money to owe to settle a claim on lands that we believe are ours.

All we have to show for our \$2 million debt is a long series of broken promises and breached agreements. If you take the time to look back through your files, and through the government files that are here, you will see what we are talking about.

We are not here today just to waste your time. We feel we have something to tell you.

After our claim was accepted in 1983, the federal government said we couldn't commence negotiations because land claims policy required that we first conduct a land use and occupancy study to substantiate our claim in the Yukon. In 1985

[Traduction]

M. Carlick: Je comprends. Mais nous sommes venus ici pour présenter un témoignage et nous avons préparé des exposés. Il nous faudra pour cela un certain temps et j'espère que nous ne dépasserons pas trop le temps qui nous est accordé. Je vous demande simplement de nous laisser le temps nécessaire.

Le vice-président (M. Bonin): Si je demande cela, c'est qu'il faut déduire le temps en excès de la période consacrée aux questions des députés et qu'il est important que ces questions soient posées.

M. Duncan (North Island—Powell River): Monsieur le président, puis-je faire une suggestion? Peut-être pourrions-nous consacrer toute cette séance à ce groupe et entendre les représentants du Ministère plus tard, puisque les fonctionnaires sont toujours ici alors que ce groupe vient de l'extérieur. Nous pourrions consacrer la totalité des deux heures de cette séance à ce groupe.

Le vice-président (M. Bonin): Si les députés le souhaitent, ce sera possible, nous y reviendrons une fois que les exposés seront terminés.

M. Carlick: Merci, monsieur le président. Mesdames et messieurs les membres du comité, je suis le président du Conseil des Kaska Déna. Je suis heureux de pouvoir comparaître devant vous pour parler de questions qui revêt une grande importance pour mon peuple.

Comme les membres de la nation Kaska, mon peuple, les Kaska Déna, s'inquiète du refus du Canada de traiter nos revendications de manière équitable et de bonne foi. Comme mes collègues, je suis venu ici aujourd'hui vous demander votre aide pour promouvoir un règlement équitable et, en temps opportun de nos revendications territoriales encore en suspens au Yukon.

Comme je vous l'avait dit, lors de ma comparution en juin dernier, les Kaska Déna ne sont pas une Première nation du Yukon et ne sont pas membres du Conseil des indiens du Yukon. Nous avons notre propre revendication qui concerne nos terres ancestrales dans le Territoire du Yukon, revendications qui a été acceptées officiellement par le gouvernement du Canada en 1983.

Depuis cette date, mon peuple a emprunté près de 2 millions de dollars pour financer le processus de revendications territoriales. Cela ne représente peut-être pas beaucoup d'argent pour le gouvernement fédéral mais, pour nous, c'est payer très cher le droit de régler une revendication concernant des terres que nous considérons comme étant nôtres.

Tout ce que cette dette de 2 millions de dollars nous a valu c'est une longue série de promesses non-tenues et d'accords non-respectés. Si vous voulez bien vous donner la peine d'examiner vos dossiers et les dossiers du gouvernement que vous avez devant vous, vous comprendrez ce dont nous parlons.

Nous ne sommes pas venus aujourd'hui pour vous faire perdre votre temps. Nous estimons avoir quelque chose d'important à vous dire.

Après l'acceptation de notre revendication en 1983, le gouvernement fédéral a déclaré que nous ne pouvions pas commencer les négociations parce que la politique relative aux revendications territoriales exigeait que nous effectuions tout

[Text]

we concluded and submitted to Canada one of the best land use and occupancy studies ever conducted in this country. It was accepted by the minister and we thought we would be able to commence negotiations, but we were wrong.

In 1986 David Crombie, the Minister of Indian Affairs, informed us that the commencement of negotiations would have to be put off until after a review of Canada's land claims policy.

In 1987, after the minister's task force had completed its review and made recommendations, a new land claims policy was published by the Government of Canada. That policy called for the negotiation of framework agreements prior to the commencement of negotiations on substantive claim issues.

So in early 1988, my people, the Kaska Dena, together with the Kaska from Ross River and Liard First Nation, entered into negotiations with the government towards a framework agreement as required by Canada's policy. In September 1989, after eighteen months of negotiations, we achieved a signed framework agreement. If Canada had honoured that agreement, we would not be here today. But only a few months after our framework agreement was signed, Canada began breaching its commitments.

The 1989 framework agreement represented the culmination of six years of hard work and the expenditure of nearly \$1.5 million in loan funding. Given that we had followed all of Canada's policies and acted in good faith throughout, we thought Canada would honour that agreement. We couldn't have been more wrong. Little did we know there was much worse to come.

• 1155

The Yukon territorial government, the YTG, has for many decades been openly hostile to so-called transboundary claims. When the Inuvialuit agreement in principle was announced in 1978, the YTG mounted a vigorous lobby effort in opposition to the transboundary provisions affecting the Inuvialuit's traditional territory along Yukon's north slope.

More recently, the YTG boycotted the signing of the Tetlit Gwich'in final agreement in 1990 because of the transboundary provisions affecting the traditional territory of the Tetlit Gwich'in in the northeast Yukon. As recently as November 1993, the YTG's government leader confirmed that his government did not recognize the validity of transboundary claims in the Yukon.

There can be no doubt about YTG's attitude to transboundary claims. Every territorial government for the past 20 years has actively opposed the fair and just settlement of transboundary claims in the Yukon.

Given the YTG's historic hostility toward claims such as my people's transboundary claim in the Yukon, the members of this committee should be able to appreciate just how appalled we were to learn that sometime in the spring of 1992, Canada had agreed to YTG's request to amend the transboundary chapter of the UFA to give YTG a veto over our claims in areas under the jurisdiction of YTG. As a result of those amendments to the UFA, my people are now facing the prospect of trying to

[Translation]

d'abord une étude sur l'utilisation et l'occupation effective des terres afin de confirmer le bien-fondé de notre revendication au Yukon. En 1985 nous avons soumis au Canada une des meilleures études de ce type jamais faite dans notre pays. Le ministre l'a accepté et nous avons alors cru que nous pourrions entreprendre les négociations, mais nous nous trompions.

En 1986, David Crombie, ministre des Affaires indiennes, nous a fait savoir que le commencement des négociations ne pouvait avoir lieu qu'après un examen de la politique du Canada concernant les revendications territoriales.

En 1987, après que le groupe d'étude ministériel eut terminé son examen et présenté des recommandations, le gouvernement du Canada a publié une nouvelle politique des revendications territoriales. Cette politique prévoyait la négociation d'accords cadres avant le début de toute négociation sur des revendications importantes.

Donc, au début de 1988, mon peuple, les Kaska Dena, avec les Kaska de la Ross river et la Première nation de Liard, ont commencé à négocier avec le gouvernement pour établir l'accord cadre exigé par la politique du Canada. En septembre 1989, après 18 mois de négociation, un accord cadre a été signé. Si le Canada l'avait honoré, nous ne serions pas ici aujourd'hui. Mais quelques mois plus tard seulement, le Canada a commencé à revenir sur ses engagements.

L'accord cadre de 1989 représentait l'aboutissement de six années de dur travail et près de 1 million et demi de dollars dépensés pour financer un prêt. Étant donné que nous avons suivi toutes les politiques du Canada et que nous avons toujours agi de bonne foi, nous pensions que le Canada honorerait cette entente. Nous ne pouvions pas être plus loin de la vérité. Nous ne nous doutions pas la situation que la situation allait encore beaucoup empirer.

Depuis des décennies, le gouvernement territorial du Yukon, le GTY est ouvertement hostile à ce que l'on appelle les revendications transfrontalières. Lorsqu'on a annoncé l'accord de principe sur la Convention définitive des Inuvialuit en 1978, le GTY a lancé une vigoureuse campagne contre les dispositions transfrontalières intéressant le territoire traditionnel des Inuvialuit sur le versant nord du Yukon.

Plus récemment, le GTY a boycotté la signature de la Convention définitive des Tetlit Gwich'in en 1990 à cause des dispositions transfrontalières concernant le territoire traditionnel des Tetlit Gwich'in dans le nord est du Yukon. Pas plus tard qu'en novembre 1993, le chef du gouvernement du territoire du Yukon a confirmé que celui-ci ne reconnaissait pas la validité des revendications transfrontalières au Yukon.

L'attitude du GTY à l'égard de ces revendications est très claire. Depuis 20 ans, tous les gouvernements territoriaux se sont activement opposés aux règlements justes et équitables de ses revendications au Yukon.

Étant donné l'hostilité traditionnelle du GTY à l'égard de revendications comme la revendication transfrontalière de mon peuple dans ce territoire, les membres de ce comité comprendront certainement combien nous avons été choqué d'apprendre qu'au cours du printemps de 1992, le Canada avait accepté la demande du GTY visant à la modification du chapitre de l'Accord cadre définitif (ACD) sur les revendications transfrontalières afin de permettre au gouvernement territorial

[Texte]

negotiate a fair settlement of our claims with a government that is openly hostile to our claims and enjoys a veto over all areas under its jurisdiction.

As bad as that may seem, we have recently learned that the current government now intends to strike the final blow and destroy the remaining hopes we may still have of achieving a fair and timely settlement of our claim to our homelands in the Yukon. As my colleagues mentioned in their presentations, Mr. Irwin, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, recently announced in the House of Commons that the government now intends to transfer jurisdiction over our unsundered lands and resources to a government that has been openly opposed to our claim, a government that has stated publicly it does not recognize the validity of our legitimate claims to our traditional territories in the Yukon.

My people have had enough. First the government goes behind our backs and agrees to amend the UFA to give the YTG a veto in areas under its jurisdiction. Now the federal government is proposing a massive enlargement of that veto by transferring jurisdiction over our unsundered lands and resources.

There exists no honourable justification for screwing my people, and that's the only word I could find to express it because that's what's happening. What have we done to be treated this way? We have never asked for special treatment, as my colleagues have said. We haven't jumped up and down and said we're different, we're special. We've only asked this government to deal fairly with us as it has with other first nations. All we have asked for is to be treated fairly and equitably, and in the same way others have been treated. Is it wrong to want that? Is that not a legitimate request?

• 1200

Mr. Chairman, as my colleagues mentioned in their presentations, the current government pledged to live up to the commitments set out in the red book. That pledge has been reaffirmed many times since the election.

The policies in the red book call for an overhaul of the claims policy to make the claims process more fair. We would very much support such an overhaul.

The policies in the red book also acknowledge Canada's fiduciary obligations and the need to uphold the honour of the Crown in land claims negotiations. We have had our legal adviser explain to us time and again what fiduciary responsibility means and the importance that goes along with it. We understand what it means: Canada has an obligation to first nations people. I think you, as a committee, have an obligation to see that it follows through with its obligation.

[Traduction]

d'exercer un droit de veto sur nos revendications concernant des régions relevant de la compétence du GTY. À la suite des modifications apportées à l'Accord cadre définitif (ACD), mon peuple se trouve maintenant obligé de négocier un règlement équitable de nos revendications avec un gouvernement qui leur est ouvertement hostile et qui a un droit de veto pour toutes les régions relevant de sa compétence.

Mais ce n'est pas tout; nous avons récemment appris que le gouvernement actuel a maintenant l'intention de nous porter le coup de grâce et de détruire nos derniers espoirs de parvenir à un règlement équitable et, en temps opportun de nos revendications relatives à nos terres ancestrales au Yukon. Comme l'ont déjà dit mes collègues, monsieur Irwin, ministre des Affaires indiennes et du Nord, a récemment annoncé à la Chambre des communes que le gouvernement a maintenant l'intention de transférer le contrôle de nos terres et de nos ressources non cédées à un gouvernement ouvertement opposé à nos revendications, gouvernement qui a publiquement déclaré qu'il ne reconnaît pas la validité de nos revendications légitimes à nos territoires ancestraux au Yukon.

Mon peuple en a assez. Premièrement, le gouvernement accepte, dans notre dos, de modifier l'ACD afin de donner au GTY droit de veto pour les régions placées sous sa juridiction. Et voilà que maintenant le gouvernement fédéral propose d'étendre considérablement le champ de ce veto en transférant sa juridiction sur nos terres et ressources non cédées.

Il n'existe aucune raison acceptable de violer ainsi mon peuple c'est le seul mot qui me soit venu à l'esprit, mais c'est effectivement ce qui se passe. Qu'avons-nous fait pour être traités de cette manière? Comme mes collègues l'ont dit nous n'avons jamais demandé qu'on nous accorde un traitement spécial. Nous n'avons pas crié sous tous les toits que nous étions différents, que nous étions spéciaux. Nous avons seulement demandé au gouvernement de nous traiter aussi équitablement qu'il l'a fait pour d'autres Premières nations. Tout ce que nous vous avons demandé, c'est qu'on nous traite de manière juste et équitable, comme on l'a fait pour les autres. Est-ce un tort de vouloir cela? N'est-ce pas là une demande légitime?

Monsieur le président, comme mes collègues l'ont dit au cours de leur exposé, le gouvernement actuel a promis de respecter les engagements énoncés dans le Livre rouge. Depuis les élections il a maintes fois répété cette promesse.

Les politiques énoncées dans le Livre rouge prévoient une révision de la politique en matière de revendications territoriales afin de rendre le processus plus juste. Nous sommes tout à fait partisans d'une telle révision.

Dans ces politiques, on reconnaît également les obligations fiduciaires du Canada et la nécessité de défendre l'honneur de l'État dans les négociations auxquelles donnent lieu les revendications territoriales. Notre conseiller juridique nous a maintes fois expliqué ce que la responsabilité fiduciaire signifie et l'importance de celle-ci. Nous comprenons très bien ce qu'elle veut dire: le Canada a une obligation à l'égard des Premières nations. J'estime qu'en tant que comité, vous avez vous aussi l'obligation de veiller à ce que le gouvernement respecte ses engagements.

[Text]

The policies in the red book also acknowledge that the federal government, through its constitutional mandate and fiduciary obligation, should ensure that the aboriginal people, such as my people, have an adequate land and resource base.

We of course support these policies. Mr. Chairman, if the government was following the policies set out in the red book, we would not be here today. However, instead of it implementing those policies, we are now faced with policies that, if implemented, will guarantee that my people will never have a fair settlement of our claim. If the minister follows through on his intention to transfer jurisdiction over our unsundered lands and resources to a government that denies the validity of my people's claims, to a government that denies any fiduciary obligation to my people, then we have no hope of ever achieving a fair settlement.

We are not opposed to devolution at any time or under any circumstances. Like other first nations, we believe that a devolution to YTG ought to occur, but only after we have settled our claim. In that regard, we are not asking for special treatment. As I have said already, all we are asking is to be treated the way others in our situation have been treated.

If the YTG had a veto over the transboundary claims of the Inuvialuit in the mid-1980s, the Inuvialuit would never have achieved a fair settlement of their claims to the territory in the north Yukon. If the YTG had enjoyed a veto over the transboundary claims of the Tetlit Gwich'in in the early 1990s, there can be no doubt that the Tetlit Gwich'in would never have achieved a fair settlement of their claims in the northeast Yukon. Similarly, if devolution occurs and the YTG acquires a veto over our claims in the southeast Yukon, then any chance my people have of achieving a fair settlement will disappear.

Consider some of the land claims that have come before us in northern Canada, involving the Inuvialuit, Tetlit Gwich'in, Sahtu Dene, Champagne and Aishihik First Nations, Vuntut Gwitchin, Teslin Tlingit, Nacho Nyak Dun, and the TFN. None of these claims were prejudiced by the transfer of jurisdiction over their lands and resources prior to the settlement of their claims. We simply want to be treated the same way. We want to enjoy the same opportunity to achieve a fair settlement of our claims. We believe this is a fair and wholly reasonable request.

[Translation]

Les politiques énoncées dans le Livre rouge reconnaissent également que, du fait de son mandat constitutionnel et de son obligation fiduciaire, le gouvernement fédéral devrait s'assurer que les peuples autochtones comme le mien, disposent d'une base territoriale et de ressources suffisantes.

Nous sommes naturellement d'accord avec ces politiques. Monsieur le président, si le gouvernement respectait les politiques énoncées dans le Livre rouge, nous ne serions pas ici aujourd'hui. Au lieu de cela, nous sommes maintenant confrontés à des politiques qui, si elles sont mises en oeuvre, sont la garantie que mon peuple ne bénéficiera jamais d'un règlement équitable de ses revendications. Si le ministre donne suite à son intention de transférer sa juridiction sur les terres et les ressources non cédées à un gouvernement qui nie la validité des revendications de mon peuple, à un gouvernement qui nie toute obligation fiduciaire à son égard, il ne nous reste plus aucun espoir de jamais parvenir à un règlement équitable.

Nous ne sommes pas du tout opposés au transfert des responsabilités, quel que soit le moment et les circonstances. Comme les autres Premières nations, nous estimons que ce transfert au gouvernement du territoire du Yukon s'impose, mais seulement après le règlement de nos revendications. À cet égard, nous ne demandons pas de traitement spécial. Comme je l'ai déjà dit, tout ce que nous demandons c'est d'être comme cela a été le cas des autres qui se sont trouvés dans notre situation. Si le GTY avait eu droit de veto sur les revendications transfrontalières des Inuvialuit au milieu des années quatre-vingt, ceux-ci n'auraient jamais obtenu un règlement équitable de leurs revendications à la possession du territoire dans le nord du Yukon.

Si le GTY avait joui d'un droit de veto sur les revendications transfrontalières des Tetlit Gwich'in au début des années quatre-vingt-dix, il est indiscutable que ceux-ci n'auraient jamais obtenu un règlement équitable de leurs revendications dans le nord-est du Yukon. Ainsi, si le transfert des responsabilités a lieu et si le gouvernement du territoire acquiert un droit de veto sur les revendications dans le sud-est du Yukon, les chances que mon peuple peut avoir d'obtenir un règlement équitable s'évanouiront.

Considérez certaines des revendications territoriales auxquelles nous avons eu à faire dans le Nord, intéressant les Inuvialuit, les Tetlit Gwich'in, les Dénés Sahtu, les Premières nations Champagne et Aishihik, les Vuntut Gwich'in, les Teslin Tlingit, les Nacho Nyak Dun, et les Premières nations. Aucune de ces revendications n'a été compromise par le transfert de responsabilités sur leurs terres et leurs ressources avant le règlement de ces revendications. Nous voulons simplement être traités de la même manière. Nous voulons avoir les mêmes possibilités d'obtenir un règlement équitable de nos revendications. Cela nous semble être une requête tout à fait juste et raisonnable.

[Texte]

This committee has the authority to recommend measures to ensure that the government lives up to its fiduciary duty and does not prejudice our right to a fair settlement of our claim. For that reason, I join with my colleagues and urge this committee to recommend, first, that there should be no transfer from Canada to the YTG of jurisdiction over lands and resources until first nations' claims to those resources have been settled.

Second, we recommend that Canada implement the land claims policy set out in the red book. They've been mentioning the red book time and again. Well, let's see some action on it. Let us see them follow the red book and implement what's in there.

Third, Canada should immediately commence and continue negotiations in good faith and with due diligence toward a settlement of the Kaska claims.

With that, Mr. Chairman, I would like to thank you for the time given to us.

The Vice-Chairman (Mr. Bonin): Thank you. I'll ask the committee chairman, Mr. Kirkby, to take the chair. I'm sure he'll be more generous with his time than I was.

M. Bachand (Saint-Jean): Je voudrais remercier les Kaskas pour leur présentation. Je la trouve très claire et j'aborderai tout de suite le premier point. C'est d'ailleurs un point sur lequel je suis intervenu pendant l'été. Il s'agit de la négociation.

Je sais que vous avez présenté une proposition à M. Kennedy, je crois, qui était le négociateur du gouvernement et qu'il n'y a presque pas eu de suivi jusqu'à maintenant.

Je sais que vous avez eu un prêt de 300 000\$ du gouvernement fédéral pour préparer cette négociation. Vous êtes prêts à commencer, mais il semblerait que le négociateur, lui, n'est pas prêt ou n'a pas le mandat nécessaire. J'aimerais que vous me précisiez cela dans un premier temps.

Deuxièmement, je sais que le Comité a pris l'engagement de suivre de près les négociations, mais on n'a pas suivi grand-chose jusqu'à maintenant parce qu'il n'y a pas eu de négociation.

Je pense que vous étiez prêts pour une présentation assez longue. J'abonderais dans le sens de mon collègue, M. Duncan. On devrait entendre ces gens jusqu'à 13 heures. On peut reporter la comparution des gens du ministère des Affaires indiennes. Nos témoins viennent de l'autre bout du pays, et il serait important qu'on essaie de régler la question à fond aujourd'hui. Selon moi, elle a plusieurs impacts.

Pourquoi, selon vous, le gouvernement vous a-t-il fait un prêt de 300 000\$ pour préparer une proposition pour que vous retrouviez dans un cul-de-sac? Vous n'avez pas de réponse du négociateur qui, semble-t-il, n'a pas de mandat.

Deuxièmement, est-ce la première fois au Canada que le gouvernement fédéral cède des droits territoriaux et sur les ressources à un gouvernement provincial ou territorial sans avoir auparavant conclu lui-même des ententes?

[Traduction]

Ce comité a le pouvoir de recommander des mesures pour contraindre le gouvernement à respecter son devoir fiduciaire et à ne pas compromettre notre droit à un juste règlement de notre revendication. Je m'associe donc à mes collègues pour demander à ce comité de recommander, premièrement, qu'il n'y ait pas de transfert des responsabilités sur les terres et les ressources du Canada au gouvernement du territoire du Yukon tant que les revendications des Premières nations concernant ces ressources n'auront pas été réglées.

• 1205

Deuxièmement, que le Canada applique la politique relative aux revendications fédérales qui est énoncée dans le Livre rouge. Puisque le gouvernement le cite constamment, il serait temps qu'il passe à l'action. Qu'il suive donc les recommandations qu'il contient et qu'il les mette en oeuvre.

Troisièmement, le Canada devrait entreprendre et poursuivre immédiatement des négociations de bonne foi et avec une diligence raisonnable pour régler les revendications des Kaska.

En conclusion, monsieur le président, je tiens à vous remercier de nous avoir accordé cette audience.

Le vice-président (M. Bonin): Merci. Je vais demander à M. Kirkby, le président du comité de prendre le fauteuil. Je suis certain qu'il se montrera moins avare de son temps que je ne l'ai été.

Mr. Bachand (Saint-Jean): I would like to thank the Kaskas for their presentation. It is a very clear presentation and without further ado, I'll get to my first point, a point which, by the way, I raised last Summer. It deals with negotiations.

I know that you submitted a proposal to Mr. Kennedy, who was the government's negotiator and that there has practically been no follow-up up to now.

I know that you have a \$300,000 loan to prepare this negotiation. You are ready to start but it seems that the negotiator is not or is not mandated to do so. To start, I would like you to tell me whether that is the case.

Secondly, I know that the Committee has made a commitment to follow the negotiations very closely, but that it did not have very much to follow, since there were no negotiations.

I believe that you were prepared to make a rather lengthy presentation. I agree with my colleague, Mr. Duncan. We should extend the hearing of these people to 1:00 p.m. We could postpone the appearance of the people from Indian Affairs. Our witnesses have come from right across the country, and I believe that it is important that we try to resolve the issue today. According to me, it impacts several areas.

According to you, why has the government lent you \$300,000 to prepare a proposal, and then leave you in the lurch? You haven't heard from the negotiator who, apparently, has not the required mandate for that.

Secondly, is it the first time in Canada that the federal government devolves its rights on lands and resources to a provincial or territorial government without having previously entered into agreements?

[Text]

Votre crainte quant à cette procédure que le gouvernement veut suivre est-elle basée strictement sur le fait que le gouvernement du Yukon a toujours été hostile à vos revendications territoriales transfrontalières? Est-ce là la base de vos préoccupations?

En ce qui concerne les terres que vous revendiquez, est-il exact que, tant que la négociation ne sera pas terminée, le gouvernement du Yukon pourra octroyer des terres pour la foresterie ou pour les mines, et que les titres qu'il donnera ou vendra à des compagnies vous excluront d'une revendication territoriale portant sur ces morceaux de terre? Ai-je bien compris?

Actuellement, et c'est peut-être l'intention du gouvernement fédéral, plus on retarde la négociation, plus on peut octroyer de titres à des compagnies, ce qui va faire en sorte qu'à la fin, vous serez cantonnés à des terres qui n'auront aucune valeur.

• 1210

Vous nous présentez aujourd'hui votre déception quant à l'action entourant le Livre rouge, votre déception quant au fait que la négociation n'a pas progressé, ainsi que votre demande au gouvernement fédéral de ne pas céder les droits territoriaux et de ressources au Yukon. Est-ce que ces trois demandes que vous faites au Comité aujourd'hui ont l'appui des 14 nations du Yukon?

Chief Dick: From what I gather there are about six questions to the Kaska Nation by the Bloc Québécois' Claude Bachand. I'd like to ask our legal counsel, Steven Walsh, to answer questions in regard to the mandate and also the need to have this committee continue to monitor our progress as well as to address the issue of whether this is a precedence for Canada on a transfer proposal.

The Chairman: Steve, you have about five minutes to answer the questions.

Mr. Steve Walsh (Legal Counsel, Kaska Nation): I think I can do it more quickly than that.

Perhaps I could deal with the member's questions, Mr. Chairman, in reverse order.

The last question is whether the position adopted by the Kaska here today is supported by the other first nations. The answer to that is, yes. The other first nations convened in their annual general assembly this past August at Minto Landing in the Yukon and they considered a resolution that had been tabled by the Kaska Nation in relation to the devolution issue. That resolution was subsequently adopted unanimously by the leadership of the Yukon First Nations. A copy of that resolution is included as appendix 3 to the written submissions that were, I believe, distributed to the members.

Turning to the question prior to that, it was a question regarding the effect of devolution on the territorial government's ability to create new third-party rights. It's a very important issue.

One of the most sacred principles in modern land claims negotiations anywhere in Canada today is the need to respect third-party rights and interests in lands and resources. So if I or somebody else acquires an interest in land and then the first nation comes to the table for land claims negotiations, my right has to be respected in those negotiations. There'll be no support for land claims negotiations if people are going to lose their property as a result of it. So one of the great fears of the Kaska,

[Translation]

Is your concern about the procedure that the government wants to follow strictly based on the fact that the Yukon government has always been hostile to your trans-boundary claims?

As far as the lands that you claim, is it true that as long as the negotiation is not completed, the Yukon government will be able to open these lands to the forest or the mining industry, and that the titles that it will give or sell to companies will prevent you from claiming these areas? Did I get it right?

In fact, and that may be the federal government's intent, the more the negotiation is postponed, the more easily these companies can be granted titles to these areas so that, in the long run, you will be restricted to worthless lands.

Today you are voicing your disappointment at the lack of follow-up on the Red Book, at the fact that there has been no progress in the negotiation and that there has been no response to your request to the federal government not to devolve land and resource rights to the Yukon. Are the three requests that you present to the Committee, today, supported by the 14 Yukon nations?

Le chef Dick: D'après ce que je comprends, Claude Bachand, du Bloc québécois a posé ses questions à la Nation Kaska. Je vais donc inviter notre conseiller juridique, Steven Walsh, à répondre à celles qui ont trait au mandat, à parler de la nécessité, pour ce comité, continuer à suivre, et à examiner la question de savoir si cette proposition de transfert a un précédent au Canada.

Le président: Steve, vous avez cinq minutes environ pour répondre à ces questions.

M. Steve Walsh (conseiller juridique, Nation Kaska): Je crois que ce sera amplement suffisant.

Si vous me le permettez, monsieur le président, je voudrais répondre à ces questions dans l'ordre inverse où elles ont été posées.

La dernière question est-elle la suivante: la position adoptée par les Kaska aujourd'hui a-t-elle l'appui des autres Premières nations. La réponse est oui. Lors de l'Assemblée générale annuelle des autres Premières nations en août dernier, à Minto Landing au Yukon, elles ont examiné la proposition de la Nation Kaska concernant la question du transfert de responsabilités. Cette proposition a été adoptée à l'unanimité par les chefs des Premières nations du Yukon. Vous en trouverez une copie à l'Annexe 3 des mémoires qui ont, je crois, été distribués aux membres.

La question précédente avait trait à l'effet du transport de responsabilité sur la capacité du gouvernement territorial de créer de nouveaux droits pour le tiers parti. C'est une question extrêmement importante.

Aujourd'hui, un des principes des plus sacrés des négociations sur les revendications territoriales, où que ce soit au Canada, est l'obligation de respecter les droits et les intérêts des tiers touchant aux terres et aux ressources. Donc, si moi-même ou quelqu'un d'autre achète des terres et que la Première nation entreprend la négociation pour faire valoir ses droits territoriaux, mon droit doit également être respecté au cours de ces négociations. La négociation de revendication

[Texte]

of course, is that the territorial government in acquiring jurisdiction over lands and resources will then be in a position to create new third-party rights that subsequently will have to be respected in the land claims negotiations.

Given the hostility of the territorial government, as Mr. Carlick expressed it in his submission, to some of the claims of the Kaska, that's a source of some concern.

The question before that, if I understood it correctly, is does this accelerated devolution agenda mean that Canada is also hostile to the claims of the Kaska? I can only answer that from my personal perspective that I don't believe that's the case. I think devolution is instead part of the larger effort to reduce federal expenditures. The Department of Indian and Northern Affairs is a very expensive department to run, as I expect the members know better than I. To transfer jurisdiction isn't a gesture intended to demonstrate hostility towards aboriginal claims; instead, it's part of an effort to reduce federal expenditures.

The question prior to that was whether this transfer of jurisdiction to a junior government is the first time this has occurred in Canadian history. The answer to that is yes and no. The Quebec and Ontario boundary expansions of 1912 were both transfers of lands and resources from the federal government to other governments, but in both cases that transfer was made subject to the requirement to enter into treaties or land claims agreements with the aboriginal peoples affected prior to disposing of the land, before the Province of Quebec, for example, could issue permits or build hydro dams, for that matter.

The first question asked what happened to the short-term process this committee endorsed back in mid-June. What happened was that, as a couple of my colleagues have expressed, the Kaska subsequently borrowed a further \$300,000 in land claims loan funding to enable their five communities, which are spread over thousands of miles in two jurisdictions, to participate in this process. They convened their individual assemblies—Ross River, Liard, and the Kaska Dena Council—and then they convened a Kaska national assembly to seek and obtain a mandate from the membership to be able to negotiate. That mandate was granted, along with instructions as to the bargaining position.

They subsequently met with the federal negotiator on July 21, indicated they would be preparing a position to be tabled, and organized the first meeting. There was then a week of introductory meetings where the Kaska took the federal negotiator around to the different regions in the Kaska homeland so they could discuss at the community level this two-to three-month negotiating process.

[Traduction]

territoriale ne trouvera aucun partisan si les gens y risquent de perdre leurs biens. Une des craintes les plus fortes des Kaska, naturellement, est donc que si le gouvernement territorial exerce une juridiction sur les terres et les ressources, il sera libre de créer des droits de tiers qui devront être respectés par la suite, au cours des négociations.

Étant donné l'hostilité du gouvernement territorial, comme l'a dit M. Carlick, c'est inquiétant pour certaines des revendications des Kaska.

La question précédente, si je l'ai bien comprise, est la suivante: l'accélération du processus de transfert de responsabilités signifie-t-il que le Canada est également hostile aux revendications des Kaska? Tout ce que je peux vous dire, c'est que personnellement, je ne le crois pas. Je crois que ce processus entre dans le cadre de l'effort général déployé par le gouvernement pour réduire les dépenses fédérales. Le fonctionnement du ministère des Affaires indiennes et du Nord coûte très cher, comme les membres le savent probablement mieux que moi. Le transfert des responsabilités n'est pas un geste destiné à bénéficier l'hostilité à l'égard des revendications autochtones; cela fait simplement partie d'un effort de réduction des dépenses fédérales.

• 1215

Avant cela, vous aviez demandé si ce transfert de responsabilité à une instance inférieure s'est jamais produit auparavant dans l'histoire du Canada. La réponse est à la fois oui et non. En 1912, lorsqu'on a étendu les frontières du Québec et de l'Ontario, le gouvernement fédéral a transféré des terres et des ressources à d'autres gouvernements, mais dans les deux cas, ce transfert était lié à l'obligation de conclure des traités ou des ententes territoriales avec les peuples autochtones concernés avant que le fédéral ne se désaisisse des terres, avant que la province du Québec, par exemple, ne puisse délivrer des permis ou construire des barrages hydroélectriques.

Dans votre première question, vous vouliez savoir ce qui est arrivé au processus à court terme approuvé par le comité à la mi-juin. Comme deux ou trois de mes collègues l'ont dit, il s'est produit la chose suivante: les Kaska ont emprunté 300 000\$ de plus pour financer leurs revendications territoriales et pour permettre à leurs cinq collectivités, éparpillées sur des milliers de milles dans deux juridictions différentes, de participer au processus. Les collectivités ont tenu leurs assemblées individuelles—il s'agissait de celles de la Ross river, de Liard et du conseil des Kaska Dena—avant de tenir une réunion nationale des Kaska destinée à obtenir des membres le mandat nécessaire pour entreprendre des négociations. Ce mandat a été accordé, avec certaines instructions concernant la position adoptée au cours des négociations.

Les Kaska ont ensuite rencontré le négociateur fédéral, le 21 juin; ils lui ont dit qu'il préparerait un exposé de principe qu'ils déposeraient, et ils ont organisé la première réunion. Il y a ensuite eu une semaine de réunions préparatoires au cours desquelles les Kaska ont fait faire, au négociateur fédéral le tour des diverses régions de leurs terres ancestrales, afin de pouvoir discuter, au niveau communautaire, ce processus de négociation de deux à trois mois.

[Text]

At the conclusion of that week or so of introductory meetings, the Kaska tabled their bargaining position, and I believe a copy of this was forwarded at that time to the committee members. From that time on, which was well over three months ago, there has been no response to that position. The \$300,000, if it hasn't been expended, is very close to being expended, and there have been no substantive negotiations whatsoever during that period.

Mr. Duncan: I'm suffering from a lack of knowledge in this area, so I would ask whether you could clarify for me what the current jurisdiction of the Yukon territorial government is in the way of land and resources as it affects you. That's my first question.

Secondly, there has been a suggestion that if the Yukon territorial government was to state they would recognize transboundary agreements, this would somehow alter your position on devolution. I suspect the answer to that would be no, but I'm looking for confirmation. I suspect the whole question of jurisdiction over natural resources would obviate the question of transboundaries. I'm looking for your clarification on that.

Thirdly, in terms of your negotiating position, which you just mentioned, do you have a posture on whether both parties should make their negotiating positions public, i.e., yourselves, which you are apparently prepared to do, and the federal government?

Fourthly, other than the minister's statement about devolution, do you have evidence this transfer is taking place? During the debate on Bill C-55—the whole question of authority and mandate and control of the Yukon Surface Rights Board—it appeared that the Yukon territorial government really wanted nothing to do with it in terms of authority, which to me would seem contradictory to devolution.

[Translation]

À la fin de cette semaine de réunions préparatoires, les Kaska ont déposé leur document de principe dont une copie a, je crois, été envoyée aux membres du comité à l'époque. Depuis, c'est-à-dire, il y a plus de trois mois, nous attendons toujours une réponse. Il ne reste plus grand-chose des 300 000\$ empruntés, mais aucune négociation sérieuse n'a lieu au cours de cette période.

M. Duncan: Comme je ne connais pas très bien ces questions, pourriez-vous m'expliquer ce que sont les responsabilités actuelles du gouvernement territorial du Yukon en ce qui concerne les terres et les ressources qui vous intéressent. Voilà ma première question.

Deuxièmement, on a dit que si le gouvernement territorial du Yukon reconnaissait les ententes transfrontalières, cela contribuerait à modifier votre point de vue à l'égard du transfert de responsabilité. J'ai l'impression que votre réponse serait négative, mais je voudrais une confirmation. Je pense que toute la question de la juridiction sur les ressources naturelles prévaut sur celle des ententes transfrontalières. Je souhaiterais que vous m'apportiez des éclaircissements à ce sujet.

Troisièmement, votre position en ce qui concerne les négociations, ce dont vous venez de parler, pensez-vous que les deux parties devraient rendre publique leur position; j'entends par là vous-même, qui êtes apparemment prêt à le faire, et le gouvernement fédéral?

Quatrièmement, en dehors de la déclaration du ministre au sujet du transfert de responsabilité, avez-vous des preuves que celui-ci est en train de se faire? Au cours du débat sur le projet de loi C-55—soit toute la question des pouvoirs, du mandat et du contrôle du Yukon Surface Rights Board—il est apparu que le GTY ne voulait absolument rien à voir à faire avec cela, ce qui me semble contraire à l'esprit du transfert de responsabilités.

• 1220

Here's a very simple question: Are you one of the 40-odd first nations involved in the B.C. Treaty Commission proposals?

As well, you talked about putting six years of hard work into a signed framework agreement. You gave a date of September 1989. Is that signed framework agreement a public document?

Lastly, Bill C-33, Bill C-34, and Bill C-55 were very much sold on the premise that they would create certainty, that they would create an atmosphere of positive investment climate, and would allow such things as the purchase of private property by people, and so on. But what you are asking for will obviously do the opposite. Government has been aware of this all along.

Further to that concept, there was a suggestion, I believe by Mr. Dickson, that you could somehow slow down the process of devolution. How can you slow something down, or in other words, what is it relative to? Is this something measurable? I guess that's my question.

Voici une question très simple: êtes-vous du nombre des quelques quarante Premières nations qui ont participé à l'établissement des propositions de la Commission des traités de la Colombie-Britannique?

Vous avez également dit que vous aviez beaucoup travaillé, pendant six ans, pour obtenir une signature d'un accord cadre. Vous avez mentionné la date de septembre 1989. Cet accord cadre qui a été signé constitue-t-il un document public?

Enfin, les projets de loi C-33, C-34 et C-55 ont été adoptés dans une large mesure parce qu'on pensait qu'ils créeraient un climat de sécurité, une atmosphère propice aux investissements, et qu'il permettrait notamment l'achat de biens par des particuliers, etc. Mais si vous obtenez ce que vous demandez, cela aura manifestement l'effet contraire. Le gouvernement sait depuis toujours.

En outre, c'est M. Dickson qui a dit, je crois, que vous pourriez ralentir le processus de dévolution. Comment pouvez-vous ralentir quelque chose, et par rapport à quoi? Est-ce mesurable? Voilà ma question.

[Texte]

Mr. Walsh: I'll deal with them in reverse order, too. Slow down devolution relative to what? Relative to the settlement of the remaining claims that have to be settled in the Yukon. They should be settled first, so it'd be relative to that.

Bills C-33, C-34 and C-35 were sold on the basis that they would create certainty? They weren't sold by us on that basis. The Kaska voted "no" on the question of ratifying those agreements, and the Kaska have asserted that they haven't been properly ratified in any case. You're going to be speaking to the department, if not later today, then on another day, and you could ask them about which basis they were sold on.

Regarding the September 21, 1989, framework agreement, you asked if it's a public document. Not in any formal sense, but it's certainly available for anybody who would like to see it. It's been conveyed to a great number of people and it's not considered confidential. We'd be pleased to provide you with a copy if you'd like to ask about it afterwards.

You asked if we are involved in the B.C. treaty process. Yes, we're involved in the B.C. treaty process. The Kaska's traditional territory straddles the B.C.-Yukon border and extends into the NWT. The Kaska claim in British Columbia was one of the fourteen claims originally recognized by the federal government back in the late 1970s and early 1980s. In fact, just last week the Kaska—all of the individuals here—had their first face-to-face meeting with the federal and provincial negotiators and the B.C. Treaty Commission. It was, I'm happy to say, a very productive meeting, and that process seems to be working very well.

Your question prior to that was about whether or not we have evidence that devolution is going to take place. That's what the minister's officials have written to us and that's what's in the newspapers in the Yukon quite regularly. It's not something that, from a Yukon perspective, is considered anything other than well-known.

Regarding the draft position we tabled during this two-to three-month process, is it a public document? Well, it's been given to every member of this committee and you're certainly free to do with it what you like. If it were intended to be confidential it wouldn't have been distributed.

As to the federal position on it, whatever their position is—if they have one—if that's confidential, I really can't speak to it.

Mr. Duncan: You'd have no objection if it were made public?

Mr. Walsh: No. If we were worried about it being made public, we wouldn't have distributed it.

Mr. Duncan: I'm talking about the federal position. You'd have no objection if they...

[Traduction]

M. Walsh: Je vais également répondre aux questions dans l'ordre inverse où elles ont été posées. Ralentir le transfert de responsabilités en fonction de quoi? En fonction du règlement des revendications qui sont encore pendantes. Il faut qu'il y ait d'abord un règlement; c'est donc cela la condition.

Les projets de loi C-33, C-34 et C-35 ont été adoptés parce qu'ils créeraient un climat de sécurité? Ce n'est pas nous qui les avons présenté ainsi. Les Kaskas ont voté «non» sur la question de la ratification des ses actes-ententes, et ils ont affirmé, que de toute façon, ils n'avaient pas été correctement ratifiés. Vous allez entendre des représentants du ministère, sinon aujourd'hui, du moins dans les jours qui viennent, il serait bon que vous leur demandiez sur quelle base on apprenait l'adoption de ces projets de loi.

Vous avez demandé si l'accord cadre du 21 septembre 1989 était un document public. Il ne l'est pas au sens officiel du terme, mais tout ceux qui souhaitent vraiment le consulter peuvent y avoir accès. Il a été communiqué à un grand nombre de personnes et il n'est pas jugé confidentiel. Nous nous ferons un plaisir de nous en envoyer un exemplaire si vous le souhaitez.

Vous nous avez demandé si nous avions participé au processus d'étude des traités de la Colombie-Britannique. Oui, nous y avons participé. Le territoire ancestral des Kaska chevauche la frontière du Yukon et de la Colombie-Britannique et se prolonge dans les Territoires du Nord-Ouest. Notre revendication, en Colombie-Britannique, a été une des quatorze premières à avoir été reconnu par le gouvernement fédéral à la fin des années soixante-dix et au début des années quatre-vingt. En fait, pas plus tard que la semaine dernière, les Kaska... tout ceux qui sont présents ici ont rencontré pour la première fois les négociateurs fédéral et provincial et la Commission des traités de la Colombie-Britannique. La réunion a été très fructueuse, je suis heureux de pouvoir le dire, et le processus semble très bien fonctionner.

Vous aviez auparavant demandé si nous avions la preuve que la dévolution va se faire. C'est du moins ce que les collaborateurs du ministre nous ont écrit et ce qu'on peut lire régulièrement dans les journaux du Yukon. C'est une chose que tout le monde sait au Yukon.

• 1225

Quant à savoir si l'énoncé de principe que nous avons déposé pendant ce processus de deux ou trois mois constitue un document public, eh bien, il a été distribué à tous les membres du Comité, et vous êtes libres d'en faire ce que vous voudrez. Si nous avions voulu qu'il reste confidentiel, nous ne l'aurions pas distribué.

En ce qui concerne la position fédérale à ce sujet, quelle qu'elle soit—s'il y en a une—je ne peux pas vraiment vous dire si elle est confidentielle.

M. Duncan: Vous n'avez pas d'objection à ce que le document soit rendu public?

M. Walsh: Non. Si nous avions craint qu'il le fût, nous le n'aurions pas distribué.

M. Duncan: Je voulais parler du document fédéral. Vous n'avez pas d'objection à...

[Text]

Mr. Walsh: That's really up to them, isn't it?

Mr. Duncan: I think so, but I know your opinion is not always shared by other groups. That's why I'm asking the question.

Mr. Walsh: In this particular context it doesn't seem problematic. We're trying to put together a framework agreement. This two-to-three-month process isn't to settle a claim; it's to set a framework for negotiations. It's not a delicate issue.

What if the YTG said it respected transboundary claims? Would the Kaska's position on devolution be the same? It depends to what degree they respected transboundary claims. Would it mean transboundary claimants would have an opportunity to interim-protect the land and resource base like other first nations?

Depending on the answer to that and a number of similar questions, I imagine the response of the Kaska could go either way. It is possible that if the YTG were to make the right sort of commitment, then the Kaska would see their way clear to supporting a transfer, perhaps if the transfer were done on the same terms as the transfer to Ontario and Quebec in 1912.

Your first question, and I guess the last one I'll address, is what's the current jurisdiction of YTG as it affects land claims in the Yukon? The easiest way to say it is the YTG's jurisdiction is just like a province's except there's no control over lands and resources, which happen to be the very core of what a land claim is about. I don't know how I could put it more plainly than that.

The territorial government's jurisdiction, as set out under sections 17, 18 or 19 of the Yukon Act, lists a number of heads of power very much like the powers enjoyed by the provinces under section 92 of the BNA Act, with the exception that the federal government has maintained control and jurisdiction over the land and resource base.

The Chairman: Mr. Caron, do you have any questions?

M. Caron (Jonquière): La question de savoir que le gouvernement du Yukon ou du Canada puisse accorder des droits d'exploitation sur des terres qui sont revendiquées par la nation Kaska m'apparaît très importante. Au Canada, il y a beaucoup de terres qui sont revendiquées par différentes nations autochtones. Avez-vous des exemples de formules ou de façons de faire qui feraient que les droits des nations concernées seraient respectés pendant la période de négociation? Il ne s'agirait pas simplement d'un gel des droits d'exploitation, mais de formules qu'on aurait trouvées quelque part et qui feraient qu'on protège les nations tout en permettant que le développement se fasse dans une certaine mesure?

[Translation]

M. Walsh: C'est vraiment aux gens du fédéral de décider, n'est-ce pas?

M. Duncan: Je pense que oui, mais je sais que les autres groupes ne sont pas toujours de votre avis. C'est pour cela que je vous pose la question.

M. Walsh: Dans ce contexte-ci, je n'y vois aucun problème. Nous essayons d'élaborer un accord cadre. Ce processus de deux à trois mois ne vise pas à régler une revendication, mais plutôt à établir le cadre des négociations. Ce n'est pas une question délicate.

Pour ce qui est de savoir ce que nous voudrions, au cas où le Gouvernement du Yukon annonce qu'il respecte les revendications transfrontalières et si la position des Kaska sur la dévolution serait la même, tout dépend de la mesure dans laquelle le Gouvernement respecterait ses revendications transfrontalières. Est-ce que cela signifierait que les groupes ayant présenté des revendications de ce genre pourraient obtenir une protection provisoire de leurs terres et des ressources qui s'y trouvent, comme les autres Premières nations?

En fonction de la réponse à cette question et à un certain nombre d'autres questions semblables, j'imagine que les Kaska pourraient pencher d'un côté comme de l'autre. Il est possible que, si le Gouvernement du Yukon prenait les engagements souhaités, les Kaska se sentiraient d'appuyer un transfert, dans la mesure peut-être où ce transfert se ferait dans les mêmes conditions que le transfert vers l'Ontario et le Québec en 1912.

Votre première question—qui est la dernière à laquelle je vais répondre—portait sur les compétences actuelles du Gouvernement du Yukon au sujet des revendications territoriales du Yukon. La réponse la plus facile, c'est que le Gouvernement du Yukon a les mêmes pouvoirs que les provinces, sauf qu'il ne contrôle pas le territoire et les ressources, qui sont au coeur même de toute revendication territoriale. Je ne vois pas comment je pourrais vous l'expliquer plus simplement.

Pour ce qui est des compétences du Gouvernement territorial, les pouvoirs législatifs énumérés aux articles 17, 18 ou 19 de la Loi sur le Yukon sont très semblables à ceux dont les provinces disposent en vertu de l'article 92 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, sauf que le gouvernement fédéral a gardé le contrôle du territoire et des ressources qui s'y trouvent, ainsi que les pouvoirs législatifs à cet égard.

Le président: Monsieur Caron, avez-vous des questions?

Mr. Caron (Jonquière): I think it is very important to know that the Yukon Territory Government or the government of Canada can grant operating rights on lands claimed by the Kaska Nation. In Canada, a lot of lands are claimed by different First Nations. Do you have any example of approaches or procedures which would allow the rights of those nations to be respected during negotiations? I am not talking merely about freezing operating rights, but about approaches that would have been found somewhere and would protect the First Nations while allowing some development?

[Texte]

[Traduction]

• 1230

Mr. Walsh: The best example of where that has occurred is in the Yukon itself. In the Yukon a certain quantum of land has been assigned to each first nation as its settlement land under the umbrella final agreement. There is a policy that allows each first nation to protect, from alienation, disposition, sale, mining, forestry, all of that land quantum if it's 100 miles, and 100 miles plus 20% more. That's the only example. It's called the interim protection. Each first nation can protect 120% of the quantum it is entitled to under the umbrella final agreement.

The problem for the Kaska is the Ross River Kaska and the Liard Kaska have been unable to get interim protection for their entire quantum because they haven't endorsed the UFA. If they don't endorse the UFA, the government won't protect any land.

For the Kaska Dena Council it offers zero protection, although the Kaska in the Yukon claim one person's aboriginal title, and the next Kaska's aboriginal title. It's the same aboriginal title. But in the case of the Kaska Dena, which has a long recognized claim in the Yukon, there's no interim protection available.

Ms McLaughlin (Yukon): I'd like to thank the witnesses for a very full presentation and thank the chair for taking the suggestion we should continue, given the length of time and effort the witnesses have put into coming to Ottawa. I think it is very important we hear them out.

I'd like to very briefly get to the heart of this and ask what you would like to see as a result of coming here today. I think the information presented has been very useful. In a sense, it clearly sets out some of the issues you have.

In terms of what you would like to see happen next with the federal government, I understand while you have put in your proposal as a result of your own negotiations, you haven't received a response. My first question is—although I would ask the same of the department—do you feel it's in limbo? In other words, you don't know when you'll receive a response because there's no deadline, so you would like to see some date and commitment by the federal government for a response.

Second, is it clear in your mind what mandate the federal government is working under? Are you working under the same common understanding of the mandate or is that something that needs to be clarified, in your view?

Third, given these ongoing negotiations and your presentations are you requesting that this committee recommend interim protection be given to the land in question to facilitate and show good faith for continuing negotiations?

Chief Dick: It's good to see you again, Audrey.

M. Walsh: Le meilleur exemple que je puisse vous donner, c'est celui du Yukon lui-même. Au Yukon, chacune des Premières nations a reçu un territoire défini, qui lui a été conféré en vertu de l'entente cadre finale. Il existe une politique qui permet à chaque première nation de protéger de toute aliénation, cession, vente, exploitation minière ou exploitation forestière de tout ce territoire, si cela représente 100 milles, plus 20 p. 100. C'est le seul exemple que je puisse vous donner. C'est ce qu'on appelle une protection provisoire. Chaque première nation peut protéger 120 p. 100 du territoire qui lui a été conféré en vertu de l'entente cadre finale.

Le problème, pour les Kaska, c'est que ceux de Ross River et ceux de Liard n'ont pas pu obtenir une protection provisoire pour l'ensemble de leur territoire parce qu'ils n'ont pas signé l'entente cadre finale. S'ils ne la signent pas, le gouvernement ne protégera pas leurs terres.

Pour le Conseil des Kaska Dena, il n'y a aucune protection, même si les Kaska du Yukon ont présenté des revendications sur différents titres autochtones. Pourtant, en réalité, ce sont les mêmes titres. Mais, dans le cas des Kaska Dena, qui ont présenté au Yukon une revendication reconnue depuis longtemps, il n'y a pas de protection provisoire possible.

Mme McLaughlin (Yukon): Je tiens à remercier les témoins de leur présentation très concrète; je remercie également le président d'avoir suggéré que nous continuions, étant donné les efforts particuliers que nos témoins ont faits pour venir à Ottawa et le temps que cela leur a pris. Je pense que cela est très important que nous les entendions jusqu'au bout.

J'aimerais très brièvement que nous allions au coeur de la question; je voudrais vous demander quels résultats vous espérez de votre présence ici aujourd'hui. Je pense que l'information que vous nous avez présentée a été très utile. En un sens, elle nous a permis de comprendre plus clairement certains de vos problèmes.

Pour ce qui est de ce que vous espérez du gouvernement fédéral pour les prochaines étapes, vous n'avez pas reçu de réponse, si j'ai bien compris, même si vous avez présenté votre proposition par suite de vos propres négociations. Ma première question est la suivante—et j'aimerais la poser également aux gens du Ministère :pensez-vous que ce soit en suspens? Autrement dit, vous ne savez pas quand vous allez recevoir une réponse parce qu'il n'y a pas d'échéance précise; vous aimeriez donc que le gouvernement fédéral s'engage à vous fournir une réponse et qu'il fixe une date pour le faire.

Deuxièmement, le mandat que s'est fixé le gouvernement fédéral est-il clair dans votre esprit? Est-ce que ce mandat est interprété de la même façon des deux côtés ou faudrait-il y apporter des éclaircissements, à votre avis?

Troisièmement, étant donné les négociations qui se poursuivent, et compte tenu de votre présentation, est-ce que vous demandez au comité de recommander que les terres en cause fassent l'objet d'une protection provisoire, ce qui serait une preuve de bonne foi et qui faciliterait la poursuite des négociations?

Le chef Dick: Je suis content de vous revoir, Audrey.

[Text]

As a result of this process we would like to know for certain where we stand. Initially, we set out to have a short-term process, a three-month process, which the minister said we would have in May. In our presentation we said we would do everything in our power to set—it's this week, I believe—the deadline for the conclusion of this short-term process. What we'd like to see come out of this is a continuation of this process to some degree. That would let us know where we stand regarding this.

• 1235

After the committee submitted its report to Parliament in June, it had an obligation, I think, to monitor the process. That was one of the things we asked for as well, that you continue in that capacity, that until such time as something comes out of the promises made in the red book, an independent body monitor a process such as ours.

Our understanding in regard to the mandate set out in a letter from the minister to myself dated May 27 is that this was their starting point. They have been inflexible regarding that. We were hoping we'd have some flexibility in discussing the proposal set out. To date, we've received a number of letters but nothing that really addresses the proposal they have had in their possession since mid-August. These letters don't relate at all to the process we proposed.

In regard to interim protection of lands and resources for the Yukon, maybe I'll get Steve to address that.

Mr. Walsh: If I understood correctly, the question was whether interim protection of the lands and resources at issue would be of assistance. Very much so.

Ms McLaughlin: Perhaps I can just ask a supplementary question.

Are you saying there's not a common understanding now?

The Chairman: Excuse me, but time's up.

Ms McLaughlin: Oh, sorry.

The Chairman: I would like to thank very much all of the witnesses who have appeared today on behalf of the Kaska Nation, which is presently involved in land claims negotiations with the federal government. The committee will be considering your recommendations as well as those of the department. I would anticipate some type of response from this committee in the near future. As well, all materials presented by the department will be available to you. If you wish to send us a further comment in writing, you're welcome to do so. Thank you very much for coming.

In addition, the committee will be considering your request to cover the cost of your appearance here in Ottawa. It may be that we can't do that but we will consult with the clerk of the committee.

Once again, thank you very much for coming and all the best as you continue.

[Translation]

Par suite de ce processus, nous aimerions certainement savoir où nous en sommes. Au départ, nous avions prévu un processus relativement court, de trois mois, qui devait prendre place en mai d'après ce que le ministre nous avait dit. Nous avons dit dans notre présentation que nous ferions tout ce qui est en notre pouvoir pour fixer un délai—c'est cette semaine, je pense—pour la conclusion de ce processus à court terme. Ce que nous espérons, comme résultat, c'est la poursuite de ce processus jusqu'à un certain point. Cela nous permettrait de savoir où nous en sommes à ce sujet.

Après avoir déposé son rapport au Parlement en juin, le comité devait suivre le déroulement du processus, il me semble. C'est une des choses que nous avons réclamées également, c'est-à-dire que vous continuiez à vous en occuper jusqu'à ce que les promesses contenues dans le Livre rouge donnent des résultats, pour qu'un processus comme le nôtre soit placé sur la surveillance d'un organisme indépendant.

En ce qui concerne le mandat énoncé dans une lettre que le ministre m'a envoyée le 27 mai, nous avons l'impression qu'il s'agissait d'un point de départ pour le ministère. Mais les fonctionnaires ont été inflexibles à ce sujet. Nous espérons qu'il y aurait certains aménagements pour discuter de la proposition présentée. Jusqu'ici, nous avons reçu quelques lettres, mais rien qui porte vraiment sur la proposition que les fonctionnaires ont en main depuis la mi-août. Ces lettres ne portent pas du tout sur le processus que nous avons proposé.

Quant à votre question sur la protection provisoire des terres et des ressources au Yukon, je vais demander à Steve de vous répondre.

M. Walsh: Si j'ai bien compris, vous nous avez demandé si une protection provisoire des terres et des ressources en cause pourrait nous aider. Oui, beaucoup.

Mme McLaughlin: Je voudrais vous poser une question supplémentaire.

Est-ce que vous voulez dire qu'il n'y a pas d'entente pour le moment?

Le président: Excusez-moi, mais votre temps est écoulé.

Mme McLaughlin: Oh, désolée.

Le président: Je voudrais remercier sincèrement tous les témoins qui ont comparu aujourd'hui au nom de la nation kaska, qui est actuellement en négociation avec le gouvernement fédéral au sujet de ses revendications territoriales. Le comité examinera vos recommandations, ainsi que celle du ministère. Je pense que vous pouvez vous attendre à une réponse du comité dans un proche avenir. Par ailleurs, tous les documents présentés par le ministère vous seront transmis. Si vous souhaitez nous faire parvenir d'autres commentaires par écrit, vous êtes les bienvenus. Je vous remercie beaucoup d'être venus.

Le comité examinera également votre requête au sujet du remboursement des coûts de votre comparution ici, à Ottawa. Nous ne pourrions peut-être pas vous rembourser, mais nous allons consulter la greffière du comité.

Encore une fois, merci beaucoup d'être venus et bonne chance.

[Texte]

Chief Dick: Will you let us know that decision as soon as possible?

The Chairman: You bet.

Chief Dick: Okay, thanks.

[Traduction]

Le chef Dick: Allez-vous nous faire connaître votre décision le plus rapidement possible?

Le président: Vous pouvez y compter.

Le chef Dick: D'accord, merci.

• 1240

The Chairman: We now have witnesses from the Department of Indian and Northern Affairs. These include Gordon Shanks, Director General, Comprehensive Claims Branch, and a number of other individuals.

I would ask you, Mr. Shanks, to introduce your people.

Mr. Gordon Shanks (Director General, Comprehensive Claims Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development): Thank you, Mr. Chairman.

With me is Bob Kennedy, chief federal negotiator for the short-term process referred to earlier this morning; Ron Burnett, legal counsel from the Department of Justice; and Lorne Werbenuk, who has been an assistant negotiator on the short-term process.

The Chairman: Do you wish to make a presentation of any nature to the committee, or do you just wish the committee to ask questions? What would be your preference?

Mr. Shanks: Mr. Chairman, we had previously provided to the committee a chronology of events reflecting the process that has taken place since last spring. We would prefer to simply leave it on the record and answer any questions members might have.

M. Bachand: Pourquoi le ministère des Affaires indiennes ne répond-il pas à la proposition que les Kaskas ont déposée au milieu du mois d'août? J'ai moi-même dû intervenir auprès du ministre. J'ai écrit au ministre pour lui demander pourquoi il n'y avait pas de réponse. Pouvez-vous aussi nous expliquer le mandat exact que vous avez reçu du ministère dans cette négociation avec les Kaskas?

Ce sont mes deux principales préoccupations. Je m'explique mal qu'on ne puisse pas avancer dans la négociation. Je m'explique mal que le négociateur ne revienne pas au moins avec une contre-offre ou quelque chose de ce genre.

J'ai négocié pendant 20 ans. Quand notre vis-à-vis nous fait une proposition, il faut normalement réagir. Il faut aussi lui expliquer quel est le mandat que nous détenons. Le seul mandat que je peux voir, c'est que vous ne voulez pas négocier. C'est la seule chose que je peux voir, à moins que ce ne soit différent. Je vous demande quel est votre mandat et pourquoi vous ne répondez pas aux besoins pressants des Kaskas, qui vous ont fait une proposition au milieu du mois d'août.

Mr. Shanks: First of all, I don't think it's correct to say the government did not respond to the Kaska. A series of discussions took place over the course of the time period to which we are referring. The minister provided us with a mandate, and a letter was provided to Chief Dick in May, outlining the basis on which his negotiator was prepared to enter into discussions. The Kaska, by and large, did not accept the basis for those discussions, and there were ongoing meetings

Le président: Nous entendrons maintenant des fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord, notamment Gordon Shanks, qui est directeur général de la Direction générale des revendications, et un certain nombre d'autres personnes.

Monsieur Shanks, je vous demanderais de présenter vos collègues.

M. Gordon Shanks (directeur général, Direction générale des revendications, ministère des Affaires indiennes et du Nord): Merci, monsieur le président.

Je vous présente Bob Kennedy, qui est le principal négociateur fédéral pour le processus à court terme dont il a été question ce matin; Ron Burnett, qui est conseiller juridique au ministère de la Justice; et Lorne Werbernuk, qui a participé au processus à court terme à titre de négociateur adjoint.

Le président: Souhaitez-vous faire une présentation quelconque au comité ou allez-vous vous contenter de répondre à nos questions? Qu'est-ce que vous préférez?

M. Shanks: Monsieur le président, nous avons déjà fourni au comité une chronologie des événements qui se sont produits depuis le printemps dernier. Nous préférons nous contenter de la faire verser au procès verbal et répondre aux questions du comité.

Mr. Bachand: Why is the Department of Indian Affairs not answering the proposal submitted by the Kaska in mid-August? I had to ask the question to the minister myself. I wrote him to ask why there was no answer. Could you also tell us exactly what is the mandate you have been given by the Department in that negotiation with the Kaska?

Those are my two main concerns. I don't understand why the negotiation can't go forward. I don't understand why the negotiator is not coming back at least with a counter-offer or something like that.

I have been a negotiator for 20 years. When the other party makes a proposal, you normally have to react. You also have to explain what your mandate is. And the only mandate I can see is that you don't want to negotiate. That's the only thing I can see unless it's something else. Therefore, I would like to know what your mandate is and why you are not responding to the pressing needs of the Kaska, who have submitted a proposal in mid-August.

M. Shanks: Premièrement, je pense qu'il n'est pas juste de dire que le gouvernement n'a pas répondu aux Kaskas. Il y a eu une série de discussions pendant la période dont il est question aujourd'hui. Le ministre nous a donné un mandat, et nous avons envoyé au chef Dick, au mois de mai, une lettre dans laquelle nous lui expliquions sur quelles bases le négociateur nommé par le ministre était prêt à entamer les discussions. Dans l'ensemble, les Kaskas n'ont pas accepté ces bases de

[Text]

over the course of the summer to try to resolve that. On November 4, the Minister of Indian and Northern Affairs, the Hon. Ron Irwin, wrote a fairly lengthy letter to Chief Dick outlining some of the issues, and asked for a response from the Kaska Nation. To date, the minister has not received a response to that letter.

In question of the mandate, Mr. Chairman, we have not made public the letter to the Kaska Tribal Council. It is the practice of the Government of Canada to maintain some degree of confidentiality in negotiations, but I understand from the earlier witnesses that they are not opposed to the committee receiving a copy of the letter.

Briefly, for the committee's information, essentially the mandate given to us by the minister was for us to attempt to reach an agreement with the Kaska Nation as a whole, to see if we could develop the framework for a process by which we could negotiate the whole range of Kaska claims in Yukon and British Columbia. It was not intended to be a negotiation of the substance of the claims at all, but rather a process by which we could enter into those negotiations.

• 1245

The Kaska Nation did not accept the premises on which the minister was prepared to enter those negotiations, those being that the Province of British Columbia and the Government of the Yukon should be party to those negotiations. The minister's view, as he expressed it in his letter to the Kaska, was clearly that the jurisdiction of those two other governments would be impacted by the discussions, so he felt it was appropriate that they be party to them.

To date we have not been able to reach a clear understanding with the Kaska on the basis of which we could proceed with those discussions.

You indicated some surprise that counter-offers were not made. We did not enter these discussions to negotiate the premise of a claim, but rather the context for a framework. What we were presented with by the Kaska Nation was a framework agreement for negotiations. It was not something we could respond to, because it was clearly outside the context of the mandate the minister had given to us.

Until we formally receive clarification from the Kaska on their view of the mandate, we are not able to further the discussions. From our point of view, that's where the situation rests as of today.

M. Bachand: Le mandat est précisé dans une lettre de M. Irwin du 22 mai, si je vous ai bien compris. Vous est-il possible de déposer cette lettre au Comité, compte tenu que les Kaskas ne s'y opposent pas? J'aimerais voir le mandat. Il n'est pas nécessaire de le dévoiler aux médias, mais les membres du Comité pourraient-ils avoir cette lettre?

Je sais qu'il n'y a pas eu de contre-proposition. Vous me dites que la nation Kaska a refusé les prémisses de la lettre, c'est-à-dire un certain nombre de conditions préalables à la négociation sur le fond.

[Translation]

discussion et nous avons eu de nombreuses rencontres au cours de l'été pour essayer de résoudre ce problème. Le 4 novembre, le ministre des Affaires indiennes et du Nord, l'honorable Ron Irwin, a écrit une assez longue lettre au chef Dick pour lui exposer certaines des questions en jeu et pour demander une réponse de la nation kaska. Jusqu'ici, le ministre n'a pas reçu de réponse.

Pour ce qui est du mandat, monsieur le président, nous n'avons pas rendu publique la lettre envoyée au Conseil tribal des Kaskas. Le gouvernement du Canada garde normalement ces négociations confidentielles, jusqu'à un certain point, mais si j'ai bien compris, les témoins précédents ne s'opposent pas à ce que nous fassions parvenir une copie de cette lettre au comité.

Brièvement, si cela peut vous intéresser, le mandat que le ministre nous a confié consistait, en gros, à essayer de conclure une entente avec la nation kaska dans son ensemble, et à examiner la possibilité d'élaborer un cadre général pour le processus selon lequel nous devons négocier la totalité des revendications des Kaskas au Yukon et en Colombie-Britannique. Il ne devait pas s'agir de négociations portant sur le contenu des réclamations, loin de là, mais plutôt d'un processus pour nous permettre d'entamer ces négociations.

La nation kaska n'a pas accepté la condition fixée par le ministre pour le début des négociations, à savoir que le gouvernement provincial de la Colombie-Britannique et le gouvernement du Yukon devaient y participer. Comme il l'a expliqué dans sa lettre aux Kaskas, le ministre était d'avis que les discussions allaient certainement avoir des répercussions sur les compétences de ces deux autres gouvernements et qu'il était donc approprié qu'ils y prennent part.

Jusqu'ici, nous n'avons pas réussi à en arriver, avec les Kaskas, à une entente claire qui nous permettrait d'entreprendre ces discussions.

Vous vous êtes dits surpris qu'il n'y ait pas eu de contre-offre. Nous n'avons pas accepté de participer à ces discussions pour étudier le fondement des revendications, mais plutôt pour négocier le contexte d'une entente-cadre. Ce que la nation kaska nous a présenté, c'est une entente-cadre à négocier. Nous ne pouvions pas y répondre parce que cela débordait nettement le mandat que le ministre nous a accordé.

Tant que nous ne saurons pas ce que pensent les Kaskas de ce mandat, nous ne pouvons pas poursuivre les discussions. De notre point de vue, c'est là où en est la situation actuellement.

Mr. Bachand: That mandate is specified in a letter from Mr. Irwin dated May 22nd, if I understood correctly. Could you produce that letter for the Committee, since the Kaska are not opposed to that? I would like to see that mandate. We don't have to disclose it to the media, but could Committee members have that letter?

I know there has been no counter-proposal. You are telling us that the Kaska Nation has rejected the premises outlined in that letter, which was setting a number of conditions for the negotiation of the agreement itself.

[Texte]

Est-ce qu'il y a au moins des négociations sur les prémisses de la lettre, sur les préconditions avant qu'on passe à la négociation sur le fond du problème? Au moment où on se parle, le gouvernement fédéral a-t-il l'intention de dire à la nation Kaska: Dites-nous ce qui ne fait pas votre affaire dans les prémisses, et ensuite d'ouvrir une séance de négociation sur ces conditions préalables à la négociation de fond?

Mr. Shanks: Certainly, if the Kaska Nation has no objection, the letter of the minister to Tribal Chief Dick could be made available to the members of the committee.

The Chairman: If we receive a letter from all the representatives of the Kaska who are representing the different parties to the negotiation giving permission to release it, then we would be prepared to accept it. I would ask for that type of authorization.

Mr. Shanks: That's certainly acceptable to us.

In terms of whether we have made the Kaska Nation aware of the difficulties we've had, I'm not sure I would characterize the context as preconditions. Rather, the minister made it very clear that the context in which discussions would take place was the context of the umbrella final agreement in the Yukon.

He made it very clear that he was not prepared to enter into discussions that would have the effect of unravelling the Yukon-wide claims arrangement and that therefore any agreements reached in that context in the Yukon territory would have to be consistent with the umbrella final agreement. That was the government's position and it was immutable in the sense that the minister was not prepared to negotiate on any other basis than that.

I could ask Mr. Kennedy to speak. As the negotiator, as the chronology has indicated, he made the points on a number of occasions with respect to the difficulties the government had in these discussions.

I don't know if you want to add anything, Bob.

• 1250

Mr. Bob Kennedy (Assistant Negotiator, British Columbia—Yukon, Department of Indian Affairs and Northern Development): If you recall, when the committee first looked at the situation on behalf of the Kaska, it was made clear at that time that the minister had offered a process to reopen discussions with Kaska. It was upon the basis of the May 27 letter that Kaska agreed to hold those discussions. I think it was made clear by a number of the Kaska leaders, the last time they appeared before this committee, that they understood what that letter stated and what the mandate was.

We sat down to hold our discussions after touring the communities and hearing from the people in the communities, and Kaska presented a bargaining position paper. They called it a framework agreement, and it's a bargaining position.

If you look at it on the surface, it states matters very clearly that are categorically counter to the mandate. I'll give you an example. It's useful for me to be able to state an example. The other governments wouldn't be involved. This means the

[Traduction]

Have there, at least, been negotiations on the premises of that letter, on the pre-conditions, before going on to negotiating the substance of the agreement? At this moment, does the federal government intend to ask the Kaska Nation what they don't agree with as for us those premises are concerned and then start negotiating those pre-conditions to the negotiation of the substance itself?

M. Shanks: Bien sûr, si la nation kaska n'a pas d'objections, la lettre du ministre au chef de tribu Dick pourrait être communiquée aux membres du comité.

Le président: Si tous les représentants des Kaskas, tous ceux qui représentent les différentes parties présentes à la négociation, nous envoient une lettre pour nous autoriser à recevoir copie de cette lettre, nous sommes prêts à l'accepter. Je vais demander ce genre d'autorisation.

M. Shanks: Cela nous convient tout à fait.

Quant à savoir si nous avons mis la nation kaska au courant de nos difficultés, je ne suis pas sûr que nous puissions parler de conditions préalables. De fait, le ministre a dit très clairement que les discussions se dérouleraient dans le contexte de l'entente-cadre finale concernant le Yukon.

Il a expliqué de façon claire et nette qu'il n'était pas prêt à participer à des discussions qui pourraient entraîner l'annulation du règlement portant sur l'ensemble des revendications concernant le Yukon et que, par conséquent, toute entente conclue dans ce contexte, dans le Territoire du Yukon, devrait être conforme à l'entente-cadre finale. C'est la position du gouvernement, et elle est immuable en ce sens que le ministre n'est pas prêt à négocier sur quelque autre base que ce soit.

M. Kennedy pourrait sans doute ajouter quelque chose. En tant que négociateur, comme vous pouvez le voir dans la chronologie, il a exposé à plusieurs reprises les difficultés que le gouvernement a connues au cours de ses discussions.

Voulez-vous ajouter quelque chose, Bob.

M. Bob Kennedy (négociateur adjoint, Colombie-Britannique—Yukon, ministère des Affaires indiennes et du Nord): Vous vous rappellerez peut-être que, lorsque le comité a examiné la situation pour la première fois au nom des Kaskas, nous avions indiqué clairement à ce moment-là que le ministre avait proposé un mécanisme pour ouvrir les discussions avec les Kaskas. C'est sur la foi de la lettre du 27 mai que les Kaskas ont accepté de participer à ces discussions. Je pense qu'un certain nombre de chefs kaskas ont dit clairement, la dernière fois qu'ils ont comparu devant le comité, qu'ils comprenaient le contenu de cette lettre et en quoi consistait le mandat.

Nous avons entamé nos discussions après une tournée pendant laquelle nous avons entendu les gens dans les collectivités et les Kaskas nous ont présenté leur position de négociation. Ils ont appelé cela une entente-cadre, mais c'est une position de négociation.

Même en parcourant ce document très rapidement, on s'aperçoit qu'il contient des choses qui sont nettement contraires au mandat. Je vais vous donner un exemple. Ce sera plus facile pour moi. Selon ce document, les autres

[Text]

governments of the Yukon and British Columbia would not be involved in the negotiations. It was my understanding of my mandate that, of course, for us to negotiate matters of such depth and land claims matters, then of course the other governments would have to participate.

We did respond to it orally. The member of the committee had asked why we didn't counter it. What you said makes sense. Usually, if somebody presents something, then you counter it.

We didn't do it in the fashion of writing and taking a look at it verbatim in a written fashion, but I did respond orally at our meetings with them. It was fairly easy to do, in a sense. If you walk through it, it runs counter to the mandate.

So that's where we ended up in September, when it was necessary to state clearly what the mandate was again. We did that at the meeting with Kaska. Subsequent to that, the minister, as Gordon has stated, as late as November 4, restated the mandate, which includes that the other governments must be participants and that whatever we negotiate must be consistent with the umbrella final agreement.

If you walk through it, it's one of those scenarios. . . In all fairness to Kaska and myself, we knew when we started out that here was the mandate and this was what Kaska was looking for. It was stated clearly to this committee. That's how we went out of the gate. We sat down and had a discussion.

Mr. Duncan: I'd like to clarify some terminology here. This May 22 letter is repeatedly referred to as the mandate. It's my understanding that the federal government would never share or make public its negotiating mandate with the party with whom they are negotiating. Are we really talking about two different things?

Mr. Shanks: If we're going to be technical, that's not the mandate as such. It is a letter from the Minister of Indian Affairs to the Kaska Tribal Council indicating the minister's willingness to enter into discussions with the Kaska Tribal Council on a particular basis. He uses terms such as "if this is agreeable, I will mandate my negotiator to discuss matters with you". Strictly speaking, this is not the mandate Mr. Kennedy has. He has instructions from the government and the minister in particular. This is the context more than the mandate.

Mr. Duncan: In view of the fact that the Kaska Dena expressed earlier today that their negotiating mandate would be something they'd be quite happy to have in the public realm, would that lead to a degree of comfort such that you would be comfortable with the negotiating mandate of Mr. Kennedy being in the public realm?

• 1255

Mr. Shanks: Mr. Chairman, the government's position, I think as has been stated by the minister and the minister's representative in the B.C. Treaty Commission process at the treaty negotiation advisory committee, is that the government's

[Translation]

gouvernements, c'est-à-dire celui du Yukon et celui de la Colombie-Britannique, ne participeraient pas aux négociations. Mais d'après l'interprétation que je donne à mon mandat, il faut évidemment que les autres gouvernements participent à des négociations qui porteront sur des questions aussi fondamentales que les revendications territoriales.

Nous avons répondu oralement à ce document. Un des membres du comité nous a demandé pourquoi nous n'avons pas présenté de contre-offre. Votre question est tout à fait logique. Normalement, si quelqu'un présente quelque chose, l'autre partie soumet une contre-offre.

Nous ne l'avons pas fait par écrit, mais j'ai répondu oralement au cours de nos rencontres avec les Kaskas. En un sens, c'était assez facile à faire, puisque le document était contraire à notre mandat.

Donc, c'est là où nous en étions en septembre, quand nous avons jugé nécessaire d'énoncer clairement notre mandat encore une fois. Nous l'avons fait à l'occasion de notre rencontre avec les Kaskas. Par la suite, comme Gordon vous l'a dit, le ministre a répété une fois de plus quel était ce mandat le 4 novembre, et a précisé à nouveau que les autres gouvernements doivent participer aux discussions et que tout ce que nous négocierons doit être conforme à l'entente-cadre finale.

Quand on y regarde de plus près, on s'aperçoit que c'est un de ces scénarios. . . En toute justice pour les Kaskas et pour moi-même, je dois dire que nous savions quel était le mandat et ce que voulaient les Kaskas quand nous avons commencé. Cela a été dit clairement devant le comité. C'est comme cela que nous avons commencé. Nous nous sommes rencontrés et nous avons discuté.

M. Duncan: J'aimerais clarifier quelques termes. Nous parlons constamment de cette lettre du 22 mai comme du mandat. Mais j'aurais cru que le gouvernement fédéral n'aurait jamais voulu rendre son mandat de négociation public ou le partager avec l'autre partie présente aux négociations. Est-ce que nous parlons en réalité de deux choses différentes?

M. Shanks: Strictement parlant, ce n'est pas le mandat comme tel. C'est une lettre dans laquelle le ministre des Affaires indiennes indique au Conseil tribal des Kaskas qu'il est prêt à entamer des discussions avec lui à certaines conditions. Il leur dit par exemple que, si cela leur convient, il va donner à son négociateur le mandat de discuter de certaines questions avec eux. Donc, ce n'est pas, à proprement parler, le mandat qui a été confié à M. Kennedy. Il a reçu des instructions précises du gouvernement et du ministre. Cette lettre décrit le contexte des négociations plutôt que le mandat du négociateur.

M. Duncan: Étant donné que les Dénés kaskas ont affirmé tout à l'heure qu'ils seraient tout à fait prêts à rendre public leur mandat de négociation, est-ce que cela suffirait pour vous convaincre de faire la même chose pour le mandat de négociation de M. Kennedy?

M. Shanks: Monsieur le président, comme l'ont dit le ministre et le représentant qui participe en son nom au processus de la Commission de la Colombie-Britannique devant le Comité consultatif sur les négociations relatives au traité, le

[Texte]

not prepared to make its mandates public. It is nonetheless prepared to make public its positions and its policies that guide those mandates. They are not quite the same thing. We are quite prepared to make public the context and the viewpoint from which the government's coming. To answer the question precisely, no, we would not make the mandate public.

Mr. Duncan: That's precisely the answer I anticipated. When we're north of 60, would devolution, as it was described earlier today, be strictly within the mandate or the authority of the Department of Indian Affairs and Northern Development, or would it also involve other federal government departments?

Mr. Shanks: I think it depends on the facts, Mr. Duncan. It depends on the particular jurisdiction we're referring to. I think I'll ask my legal counsel to comment more particularly, if he wishes, but the Government of Canada exercises its jurisdiction through a variety of federal acts, some of which may be fully within the mandate of the Minister of Indian Affairs and others may not be. I think it would depend on the specifics.

Ron, you may want to comment.

Mr. Ronald Burnett (Legal Counsel, Department of Justice): In practice, other departments could become involved and consulted when any one particular devolution agreement was being considered; for example, the Department of Finance for the financial implications and items of that nature. It has been my experience that it's not done in a vacuum just in Indian Affairs.

Mr. Duncan: I can appreciate the implications in the consultation, but in terms of actual jurisdictional legislative authority, does it not fall within one department?

Mr. Burnett: You'd have to look at the exact subject-matter you're looking at and then the federal legislation that deals with it.

Mr. Duncan: Can you give me one example that would fall outside of the Department of Indian Affairs and Northern Development?

Mr. Shanks: I think it's safe to say we are not experts on devolution. Perhaps if that's a question that would be... we can certainly provide the answers that to Mr. Duncan. Or if the committee wishes to have departmental experts...

Mr. Duncan: I think it's of some interest.

The Chairman: Perhaps you could just do what you can to send some type of response to the entire committee, or through me, and I'll distribute it.

Mr. Shanks: Mr. Kennedy just gave me an example of, for example, health, which has already been devolved to the territorial government. It was through the department of... at the time, not through Indian Affairs. So there is an example.

The Chairman: I think I can assume from the discussions today that there is a pro-devolution policy within the department, and if that policy is as strong as what I seem to be hearing, I'm still puzzled by the provisions of Bill C-55, which

[Traduction]

gouvernement n'est pas disposé à rendre ses mandats publics. C'est sa position. Il est néanmoins prêt à rendre publiques les positions et les politiques qu'il a adoptées pour déterminer ses mandats. Ce n'est pas exactement la même chose. Nous sommes tout à fait prêts à expliquer publiquement le contexte d'ensemble et le point de vue du gouvernement. Pour répondre à la question précisément, non, nous ne voulons pas rendre le mandat public.

M. Duncan: C'est exactement la réponse que j'attendais. Au nord du 60^e parallèle, la délégation des pouvoirs que l'on nous a exposée tout à l'heure relèvera-t-elle strictement du mandat ou de la compétence du ministère des Affaires indiennes et du Nord, ou d'autres ministères du gouvernement fédéral seront-ils aussi appelés à intervenir?

M. Shanks: Je crois que tout dépend de la situation, monsieur Duncan. Cela dépend du niveau de compétences concerné. Je vais demander à mon conseiller juridique de vous donner de plus amples précisions, s'il le désire, mais le gouvernement du Canada exerce ses pouvoirs par le biais de différentes lois fédérales, dont certaines peuvent relever exclusivement du ministère des Affaires indiennes, et d'autres pas. Tout dépend de chaque cas particulier.

Ron, vous voulez peut-être ajouter quelque chose.

M. Ronald Burnett (conseiller juridique, ministère de la Justice): En pratique, d'autres ministères pourraient être concernés et consultés chaque fois que l'on envisage un accord de transfert de pouvoirs particulier; par exemple, le ministère des Finances, à propos des implications financières et des choses de cette nature. D'après ce que j'ai pu voir, cela ne se fait pas isolément, uniquement aux Affaires indiennes.

M. Duncan: Je comprends ce que cela signifie en matière de consultation, mais pour ce qui est des pouvoirs législatifs et de la compétence proprement dite, cela ne relève-t-il pas d'un seul ministère?

M. Burnett: Tout dépend du domaine exact dont il s'agit et de la loi fédérale qui le régit.

M. Duncan: Pourriez-vous me donner l'exemple d'un cas qui ne relèverait pas du ministère des Affaires indiennes et du Nord?

M. Shanks: Il faut préciser tout d'abord que nous ne sommes pas experts en matière de transfert des pouvoirs. De fait, si cette question doit... nous pouvons certainement obtenir les réponses voulues pour M. Duncan. Ou si le comité désire faire venir des experts du ministère...

M. Duncan: D'après moi, cela présente un certain intérêt.

Le président: Vous pourriez peut-être prendre des dispositions pour envoyer une réponse quelconque à l'ensemble du comité, ou à moi-même pour que je la distribue.

M. Shanks: M. Kennedy vient de me donner l'exemple de la santé, domaine dans lequel les pouvoirs ont déjà été transférés au gouvernement territorial. Cela s'est fait par l'intermédiaire du ministère de... à l'époque, pas par celui des Affaires indiennes. Voilà un exemple.

Le président: Je crois que l'on peut déduire de la discussion d'aujourd'hui qu'il existe une politique favorable au transfert de pouvoirs au ministère, et si elle est aussi affirmée qu'on semble le dire, je comprends toujours mal les dispositions

[Text]

seem to be contrary to devolution. Is there any explanation for that? I realize we're not talking about Bill C-55 here, but I'm puzzled by the contrariness in terms of membership and designation of membership and the funding arrangement.

Mr. Shanks: I'd have to say I'm not really qualified to comment on Bill C-55, Mr. Chairman. I'm not sure I understand the contradiction, though, that Mr. Duncan is suggesting.

• 1300

Mr. Duncan: In testimony before this committee we heard from the federal negotiator that first, the Yukon territorial government had no interest in accepting financial responsibility for that Yukon Surface Rights Board, and second, that therefore, the designation of non-aboriginal, non-Council for Yukon Indian members on that board should stay with the minister and not be designated by the Yukon territorial government. I find that contrary to the devolution philosophy or concept.

Mr. Shanks: Mr. Chairman, that may be the case. I don't know what would be the thinking of the Yukon territorial government or why.

Mr. Duncan: Okay, that finishes my line of questioning.

M. Bachand: Monsieur Kennedy, vous nous avez bien expliqué un point d'achoppement des préconditions. Selon vous, la nation Kaska refusait la présence d'autres gouvernements à la table. Est-ce qu'il y a d'autres points d'achoppement que vous pourriez nous expliquer? Est-ce que ces conditions doivent être remplies avant qu'on puisse ouvrir la négociation sur le fond?

Je crois comprendre que si la première nation qui a refusé, il y a quelque temps, de signer le *Umbrella Final Agreement* refuse toujours de le signer, il ne sera pas possible de négocier sur le fond des revendications territoriales et des revendications de ressources.

Vous nous avez dit que si les gouvernements ne sont pas là, le ministre n'est pas prêt à négocier. Y a-t-il d'autres choses comme celle-là? Étant donné qu'ils n'ont pas signé le *Umbrella Final Agreement*, cela ne fonctionne pas, n'est-ce pas?

J'essaie de trouver une façon de dénouer l'impasse. Est-ce que la position du ministre est inflexible quant à l'ensemble des conditions qu'il pose? Peut-on dire que, si la nation Kaska n'accepte pas une seule des conditions, il n'y a pas de négociation possible sur le fond de la question?

Mr. Shanks: Remember that what we were initially talking about was the short-term process to deal with the whole range of claims the Kaska people have with the government. This is not to say the Kaska people have not been negotiating land claims with the Government of Canada. We have resourced both the Liard First Nation and the Ross River First Nation in Yukon to proceed with their land claims agreements under the UFA, and those discussions are proceeding. The chief federal negotiator for Canada has met with the Ross River council on discussions. There have been contacts with the Liard First Nation on their land claim agreement in Yukon. The minister is not being inflexible in negotiating with the Yukon first nations. He certainly is prepared to do that.

[Translation]

du projet de loi C-55, qui semblent y être opposées. Y a-t-il une explication à cela? Je sais que nous ne sommes pas en train de discuter du projet de loi C-55, mais je suis étonné de cette contradiction en ce qui concerne les membres, leur désignation et les dispositions financières.

M. Shanks: Je dois dire que je ne suis pas vraiment qualifié pour parler du projet de loi C-55, monsieur le président. Cela dit, je ne comprends pas très bien la contradiction à laquelle M. Duncan fait allusion.

M. Duncan: Lors de son témoignage devant le comité, le négociateur fédéral nous a dit que, premièrement, le gouvernement territorial du Yukon ne tenait pas à accepter la responsabilité financière de cet Office des droits de surface du Yukon, et deuxièmement, que c'était donc au ministre et non au gouvernement territorial de désigner les membres non-autochtones et n'appartenant pas au Conseil des Indiens du Yukon qui siègeraient à cet office. Cela me semble aller à l'encontre de la théorie ou de la notion du transfert de pouvoirs.

M. Shanks: C'est peut-être le cas, monsieur le président. J'ignore le raisonnement ou les motifs du gouvernement territorial du Yukon.

M. Duncan: D'accord, cela met fin à mes questions.

Mr. Bachand: Mr. Kennedy, you told us of a stumbling block in the pre-conditions. According to you, the Kaska Nation was opposed to other governments being present at the table. Are there any other stumbling blocks that you could tell us about? Is it necessary to meet these conditions before opening the negotiations on the subject matter itself?

From what I understand, if the First Nation who refused to sign, sometime ago, the *Umbrella Final Agreement* still refuses to sign, it will not be possible to negotiate the substance of the land and resource claims.

You told us that if the concerned governments are not there, the Minister is not willing to negotiate. Are there any other things of this nature? Since they haven't signed the *Umbrella Final Agreement*, it doesn't work, does it?

I'm trying to find some way out of the impasse. Is there any flexibility in the Minister's position regarding these conditions? Can it be said that if the Kaska Nation does not accept one of these conditions, negotiations are impossible on the substance of the agreement itself?

M. Shanks: N'oubliez pas que nous parlions, au départ, du processus à court terme pour étudier l'ensemble des revendications présentées par la nation kaska au gouvernement. Cela ne veut pas dire que les Kaskas n'ont pas négocié de revendications territoriales avec le gouvernement du Canada. La première nation Liard et la première nation de Ross River, au Yukon, ont toutes deux entamé des discussions sur leurs revendications territoriales suivant l'accord-cadre. Le négociateur fédéral en chef du Canada a rencontré le Conseil de Ross River lors de pourparlers. Il y a eu des contacts avec la première nation Liard sur l'accord relatif à leurs revendications territoriales au Yukon. Le ministre n'est pas inflexible dans ces négociations avec les premières nations du Yukon. Il est tout à fait prêt à faire ce genre de choses.

[Texte]

In British Columbia, as Mr. Walsh pointed out, there are discussions underway with the Kaska Dena Council for their land claims in British Columbia. Those negotiations are proceeding and the government has always indicated its willingness to continue with those negotiations.

The question put to the government was whether we were able to envelope British Columbia and Yukon in one process. That's what we tried to undertake, and that's where we've had the stumbling blocks. We've had difficulty reaching an agreement on a process by which we might do that, not whether the specific land claims can proceed. We're anxious to do that and we believe we are making good progress. We have every expectation that we will conclude those in short order so that we are able. . . We talked of glitches not in the sense of the land claims but of the process by which we might join these together. That's something that can take place in the future, perhaps.

[Traduction]

En Colombie-Britannique, comme l'a signalé M. Walsh, il y a actuellement des pourparlers avec le Conseil des Dénés kaskas à propos de leurs revendications territoriales en Colombie-Britannique. Les négociations sont donc en cours et le gouvernement a toujours dit qu'il souhaitait les poursuivre.

La question posée au gouvernement était de savoir s'il était possible de regrouper la Colombie-Britannique et le Yukon dans un seul processus. C'est ce que nous avons voulu faire, et c'est là qu'il y a eu des pierres d'achoppement. Nous avons eu du mal à nous entendre sur le processus à suivre pour parvenir à cela, pas au sujet des discussions sur les revendications territoriales elles-mêmes. Nous voulons le faire et nous avons le sentiment de progresser. Nous avons bon espoir de conclure assez rapidement de façon à pouvoir. . . Les difficultés dont nous avons parlé ne portent pas sur les revendications territoriales, mais bien sur le processus à adopter pour regrouper tout cela. C'est peut-être quelque chose qui pourra se faire plus tard.

• 1305

Ms McLaughlin: Clearly there's an impasse here on common understanding. What in the department's view would break that impasse?

Mr. Shanks: I think Minister Irwin wrote to Tribal Chief Dick on November 4. In that letter he said he looked forward to receiving a response from him.

Ms McLaughlin: But we don't know what's in that letter, right?

Mr. Shanks: No, but the Kaska council certainly does. The letter essentially said to please advise him if they were prepared to proceed on the basis he set out, and it said he awaited their response. That would certainly move us to being able to take the next step.

Mr. Duncan: This committee recommended in June we monitor the negotiations. Do you think that's practical? Here we are just asking about a letter that was sent November 4. It seems to me there are all kinds of rationale for making it virtually impossible for us to monitor anything in the way of negotiations.

Mr. Shanks: It's not for me to say what the committee should choose to do. The negotiations affect the rights of first nations, and are often dealt with in a confidential manner with the first nation. We're certainly willing to cooperate with the committee in any way we can and make information available to the extent we feel we're able to under the existing legislative framework and policy framework of the government.

The Chairman: On behalf of the committee I would like to thank the department negotiators for coming and providing us with their information and assistance, as we in this committee live up to the commitment we gave to the Kaska Nation during the passage of some prior legislation.

We thank you for your advice. We will be considering all of the testimony we heard today in making a recommendation to the department. Thank you very much.

We are now adjourned.

Mme McLaughlin: Il y a manifestement là une impasse et l'on ne trouve pas de terrain d'entente. D'après le ministère, comment sortir de cette impasse?

M. Shanks: Je crois que le ministre Irwin a écrit au chef de tribu Dick, le 4 novembre. Il disait dans cette lettre qu'il attendait impatiemment de recevoir une réponse.

Mme McLaughlin: Mais nous ne savons pas ce que contenait cette lettre, n'est-ce pas?

M. Shanks: Non, mais le conseil kaska le sait certainement. Le ministre demandait essentiellement qu'on le prévienne si le conseil était prêt à amorcer les discussions sur la base qu'il avait proposée, et disait qu'il attendait la réponse. Cela devrait certainement nous permettre de passer à l'étape suivante.

M. Duncan: Le comité a recommandé en juin de pouvoir suivre les négociations. Pensez-vous que ce soit faisable? Nous posons des questions au sujet d'une lettre envoyée le 4 novembre. Il me semble qu'il y a toutes sortes de raisons de nous empêcher de contrôler concrètement quoi que ce soit dans les négociations.

M. Shanks: Ce n'est pas à moi de dicter sa conduite au comité. Les négociations concernent les droits des premières nations et se déroulent souvent de façon confidentielle avec la première nation concernée. Nous sommes tout à fait prêts à collaborer dans toute la mesure du possible avec le comité en lui remettant l'information disponible, dans la mesure où les lois et les politiques gouvernementales existantes nous le permettent.

Le président: Au nom du comité, je voudrais remercier les négociateurs du ministère d'être venus nous donner ces renseignements et nous aider, puisque notre comité veut respecter l'engagement qu'il a pris auprès de la nation kaska lors de l'adoption d'une loi antérieure.

Nous vous remercions de vos conseils. Nous allons prendre en considération tous les témoignages que nous avons entendus aujourd'hui pour présenter nos recommandations au ministère. Merci beaucoup.

La séance est maintenant levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail**Poste—lettre****8801320
OTTAWA***If undelivered, return COVER ONLY to:*Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*En cas de non-livraison,**retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9**WITNESSES***From the Kaska Nation:*

Hammond Dick, Tribal Chief, Kaska Tribal Council;
Norman Sterriah, Chief, Ross River Dena Council;
Walter Carlick, Chair, Kaska Dena Council;
Peter Ladue;
George Smith;
David Dickson, Counsellor, Liard First Nation;
Steve Walsh, Legal Counsel.

From the Department of Indian Affairs and Northern Affairs:

Gordon Shanks, Director General, Comprehensive Claims Branch;

Bob Kennedy, Assistant Negotiator, British Columbia-Yukon;

Lorne Werbenuk, Assistant Negotiator.

From the Department of Justice:

Ron Burnett, Legal Counsel.

TÉMOINS*De la Nation Kaska:*

Hammond Dick, chef du conseil tribal, Kaska Tribal Council;
Norman Sterriah, chef, Ross River Dena Council;
Walter Carlick, président, Kaska Dena Council;
Peter Ladue;
George Smith;
David Dickson, conseiller, Liard First Nation;
Steve Walsh, conseiller juridique.

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada:

Gordon Shanks, directeur général, Direction générale des revendications;

Bob Kennedy, négociateur adjoint, Colombie-Britannique et Yukon;

Lorne Werbenuk, négociateur adjoint.

Du ministère de la justice:

Ron Burnett, conseiller législatif.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 28

Fascicule n° 28

Thursday, December 1, 1994

Le jeudi 1^{er} décembre 1994

Chairperson: Gordon Kirkby

Président: Gordon Kirkby

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Aboriginal Affairs and Northern Development

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

RESPECTING:

CONCERNANT:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the
co-management of natural resources

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude de
la cogestion des ressources naturelles

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairperson: Gordon Kirkby

Vice-Chairmen: Claude Bachand
Raymond Bonin

Members

Jack Anawak
Robert Bertrand
André Caron
John Duncan
Elijah Harper
Dick Harris
John Murphy
Jane Stewart—(11)

Associate Members

Réginald Bélair
Margaret Bridgman
Audrey McLaughlin
Mike Scott
Len Taylor—(5)

(Quorum 6)

Susan Baldwin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES ET
DU DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD

Président: Gordon Kirkby

Vice-présidents: Claude Bachand
Raymond Bonin

Membres

Jack Anawak
Robert Bertrand
André Caron
John Duncan
Elijah Harper
Dick Harris
John Murphy
Jane Stewart—(11)

Membres associés

Réginald Bélair
Margaret Bridgman
Audrey McLaughlin
Mike Scott
Len Taylor—(5)

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Susan Baldwin

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 1, 1994
(40)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:14 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Gordon Kirkby, presiding.

Members of the Committee present: Jack Anawak, Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, André Caron, Gordon Kirkby and John Murphy.

Acting Member present: Dave Chatters for John Duncan.

Other Member present: Brent St. Denis.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

Witnesses: From the Cameco Corporation: Al Pettigrew, Vice-President, Human Resources. *From the United Chiefs and Councils Manitoulin:* Robert H. Debassige, Tribal Chairperson and Executive Director; Peter Digangi, Research Analyst.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the co-management of natural resources (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Wednesday, September 21, 1994, Issue No. 12*).

Al Pettigrew made an opening visual presentation and answered questions.

Robert Debassige made an opening statement and along with Peter Digangi answered questions.

At 1:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Louise Paradis

Committee Clerk

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 1^{er} DÉCEMBRE 1994
(40)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit à 11 h 14 dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Gordon Kirkby (*président*).

Membres du Comité présents: Jack Anawak, Claude Bachand, Robert Bertrand, Raymond Bonin, André Caron, Gordon Kirkby, John Murphy.

Membre suppléant présent: Dave Chatters remplace John Duncan.

Autre député présent: Brent St. Denis.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain et Jill Wherrett, attachés de recherche.

Témoins: De Cameco Corporation: Al Pettigrew, vice-président, Ressources humaines. *Des Chefs et conseils unis du Manitoulin:* Robert H. Debassige, président du conseil tribal et directeur exécutif; Peter Digangi, Analyste de recherche.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit l'étude de la cogestion des ressources naturelles (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 21 septembre 1994, fascicule n° 12*).

Al Pettigrew fait une présentation visuelle et répond aux questions.

Robert Debassige fait un exposé puis, avec Peter Digangi, répond aux questions.

À 13 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffière de comité

Marie Louise Paradis

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, December 1, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 1^{er} décembre 1994

• 1110

The Chairman: I call this meeting to order.

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development will continue its hearings pursuant to Standing Order 108(2), studying the co-management of natural resources.

The first witness today is from Cameco Corporation, Mr. Al Pettigrew, vice-president of human resources. Welcome, Mr. Pettigrew. We appreciate you making the effort to come to Ottawa. You can commence your testimony when you are ready.

Mr. Al Pettigrew (Vice-President, Human Resources, Cameco Corporation): Thank you very much, Mr. Chairman.

Good morning, ladies and gentlemen. Thank you for inviting me to make a presentation to the House of Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

At Cameco, we are very proud of our record in northern hiring and business development. We believe that we have a good story to tell and I am looking forward to telling it to you.

We believe it is important to respond effectively to the legitimate aspirations of aboriginal people and the demands of their leaders by providing real opportunities. Since the company's creation in 1988, Cameco has been pursuing a broad informal partnership with the people of northern Saskatchewan who live in the general area of our mine sites.

In the past few years our company has recorded several northern participation achievements. Chief among these is that today, as part of the northern Saskatchewan uranium industry, we have one of the highest levels of aboriginal workforce participation in Canada. The second is that the list of successful northern businesses is growing longer each year, partly as a result of Cameco's commitment to fostering their development. Most of our initiatives can be described as simple commonsense approaches to doing business. Others have been downright bold and some say foolish.

• 1115

I want to talk to you about the results we have achieved, but before I do let me go back to Cameco's beginnings. The merger that created Cameco in 1988 brought together two crown corporations that together owned three mine sites and two processing facilities, all with different policies, practises, and corporate cultures. Prior to the merger the two companies had been fierce competitors. Cameco was not the offspring of two loving parents.

The mandate from our two government shareholders was to develop a profitable world-class uranium company and privatize it. Although the new company had inherited some of the largest and best uranium assets in the world, it faced many challenges

Le président: La séance est ouverte.

Le Comité permanent des Affaires autochtones et du Développement du Grand Nord poursuit, conformément à l'article 108(2) du Règlement, son étude de la cogestion des ressources naturelles.

Notre premier témoin représente la Cameco Corporation. Il s'agit de M. Al Pettigrew, vice-président des ressources humaines. Bienvenue, monsieur Pettigrew. Nous vous remercions d'être venu à Ottawa. Vous pouvez commencer quand vous voudrez.

M. Al Pettigrew (vice-président, ressources humaines, Cameco Corporation): Merci beaucoup, monsieur le président.

Bonjour, mesdames et messieurs. Merci de m'avoir invité à présenter un exposé au Comité permanent des Affaires autochtones et du Développement du Grand Nord.

À la Cameco, nous sommes fiers de nos réalisations au niveau de l'embauchage et du développement dans le Nord. Nous pensons avoir une histoire intéressante à raconter, et c'est avec le plus grand plaisir que je m'apprête à vous en faire part.

Nous croyons qu'il est important de répondre aux aspirations légitimes des autochtones ainsi qu'aux exigences de leurs dirigeants en leur offrant des possibilités réelles d'emploi. Depuis sa création en 1988, la Cameco considère de façon générale les gens du Nord de la Saskatchewan vivant près de ses sites d'exploitation comme ses partenaires.

Au cours des dernières années, notre société a connu plusieurs succès en ce qui concerne la participation des gens du Nord. Par exemple, en tant que société du secteur de l'uranium dans le Nord de la Saskatchewan, nous avons l'un des plus hauts taux de participation autochtone à la main-d'oeuvre au Canada. En outre, la liste des entreprises du Nord qui réussissent s'allonge d'année en année, grâce en partie à l'engagement de la Cameco vis-à-vis du développement. La plupart de nos projets sont simplement une question de bon sens des affaires. Certains, cependant, peuvent sembler osés et même imprudents.

Je reviendrai sur les excellents résultats obtenus par la société. Auparavant, j'aimerais en faire un peu l'historique. La fusion créant Cameco en 1988 a ramené sous un même toit deux sociétés de la Couronne qui, ensemble, possédaient trois mines et deux usines de traitement. Jusque là, chacune avait ses propres politiques, ses propres pratiques et sa propre histoire. Avant la fusion, les deux sociétés se livraient une concurrence acharnée. La Cameco n'est pas l'enfant de parents qui s'aimaient.

Le mandat des deux actionnaires gouvernementaux consistait à mettre sur pied une société d'exploitation de l'uranium rentable et de niveau international et de la privatiser. Même si la nouvelle société héritait de certains des gisements

[Texte]

that threatened financial survival and growth opportunities. Those challenges forced us to cut back in many ways, including reducing the number of employees from 1,650 to 1,170 today, yet our production capacity and uranium reserves increased during this time.

While we were getting our assets and balance sheet in shape, we could not afford to lose sight of the fact that as a uranium company we had to develop and retain broad-based public support if we were to have future growth. In particular, we had to earn the support and trust of northern residents who live close to our operations.

We enjoyed the advantage of a firm executive commitment to the goal. As our chair, president, and CEO, Bernard Michel, said:

Cameco's relationships with northern communities are as valuable to us as the richness of our ore deposits. In practice, it is simply sound business strategy to have good relations with one's neighbors.

To earn the support of northerners we need to ensure we are responsive to their basic concerns, which we've identified as employment and training, economic benefits, and environmental protection and safety. Due to time limitations this morning, I will not be able to dwell on our good environment and safety records even though they are likely to be as important to northerners as other issues. In addition, I won't have time to provide details on how we addressed these concerns. However, after my presentation I would be happy to answer any questions you may have.

I want to focus instead on the results we've achieved so far in employment and training as well as economic benefits.

In 1990 Cameco announced its commitment to increase the northern resident component of its Saskatchewan mining workforce to 50% by 1995 and to involve northerners in a wide range of increasingly skilled activities. Cameco is pursuing this policy by working closely with many groups, including band offices and employment agencies. We are participating in a multi-party training program involving industry and the provincial and federal governments. Under this \$10.5 million program, we are assessing the needs of northerners and providing training before and after people are hired.

We also maintain a comprehensive data base of qualified northerners, both unemployed and employed, to identify prospective employees. In 1989, before we announced our commitment to increase northern participation in our workforce, 32% of employees at our mine sites were northerners. By the end of last year that had increased to 43%, and 37% were aboriginals. We expect those numbers will be up slightly by the end of 1994.

[Traduction]

d'uranium les plus importants et les plus intéressants au monde, sa survie financière et ses possibilités de croissance constituaient des défis. C'est ce qui nous a forcés à procéder à plusieurs réductions, entre autres, dans le nombre de nos employés qui sont passés de 1 650 à 1 170 actuellement. Malgré tout, notre capacité de production et nos réserves d'uranium se sont accrues entre temps.

Nous nous employions à rétablir notre bilan, mais nous étions quand même conscients du fait qu'en tant que société d'exploitation de l'uranium, nous devons avoir un appui solide de la population si nous voulions croître. En particulier, nous devons gagner la confiance des gens du Nord qui vivaient près de nos sites d'exploitation.

Nous pouvions compter sur l'appui ferme de nos dirigeants. Notre président, président du conseil et chef de la direction, Bernard Michel, s'exprimait en ces termes:

Nos rapports avec les localités du Nord sont aussi importants pour nous que la richesse de nos gisements de minerai. En affaires, de façon générale, il convient de maintenir de bons rapports avec ses voisins.

Pour nous gagner l'appui des gens du Nord, nous devons essayer de répondre à leurs préoccupations de base, que nous considérons comme l'emploi et la formation, les retombées économiques, la protection de l'environnement et la sécurité. À cause du manque de temps, je ne m'attarderai pas ce matin aux bons résultats que nous avons obtenus au niveau de l'environnement et de la sécurité, même si ce sont des questions aussi intéressantes que les autres pour les gens du Nord. Je n'aurai pas le temps non plus de vous donner des détails sur les mesures que nous prenons dans ces domaines. Après mon exposé, cependant, je me ferai un plaisir de répondre aux questions sur le sujet.

J'insisterai plutôt sur les résultats que nous avons obtenus au niveau de l'emploi et de la formation ainsi que des retombées économiques.

En 1990, la Cameco a promis d'accroître de 50 p. 100 la représentation des gens du Nord au sein de sa main-d'oeuvre des mines de la Saskatchewan d'ici 1995 et de leur rendre accessibles des postes de plus en plus spécialisés. Dans le cadre de cette politique, la Cameco travaille en étroite collaboration avec de nombreux groupes, y compris les bureaux des bandes et les agences d'emploi. Nous participons à un programme de formation multipartite avec le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral. Ce programme de 10,5 millions de dollars nous permet d'évaluer les besoins des gens du Nord et de les former avant et après le recrutement.

Nous maintenons également une base de données complète sur les gens du Nord qualifiés, travaillant ou sans emploi, pour nous permettre de repérer des candidats. En 1989, avant notre promesse d'accroître la participation des gens du Nord à notre main-d'oeuvre, ces derniers comptaient pour 32 p. 100 de nos employés. À la fin de l'année dernière, ce chiffre était passé à 43 p. 100, dont 37 p. 100 d'autochtones. Nous nous attendons à une autre légère augmentation à la fin de 1994.

[Text]

[Translation]

• 1120

At this time, I should note that when we talk about northerners we refer to residents of Saskatchewan's north as defined in our surface leases. Northerners, or RSNs, are people who have resided in the north for ten years or half their age and have lived in the north for three years before the date of their job applications. Most of these people, but not all, are of aboriginal ancestry.

This table outlines the year-by-year progress we have made in terms of hiring aboriginal people. During this time, 83% of the new jobs were filled by aboriginal people.

Besides our own commitment to hiring northerners, Cameco requires its contractors to also maximize the benefits to northerners as a condition of doing business. At the end of 1993, of the 300 employees of companies under contract at Cameco's northern operations, 50% were northerners and 48% were aboriginals. At December 31, 1993, Cameco and its contractors had a northern participation rate of 45% and an aboriginal participation rate of 41%. At October 31, 1994, the total at Cameco's northern operations, including regular service contractors, was 1,021. Of these, 497, or 48.6%, are residents of Saskatchewan's north, and 434 are of aboriginal ancestry.

These rates will continue to improve as new mines begin operations and jobs open up in the north, and the educational qualifications of northerners continue to improve.

As seen from this table, aboriginal employees are predominantly in the lower-skilled positions, but not in the higher-skilled trades, technical and supervisory positions. Sixty-two percent of available jobs require formal training that exceeds the qualifications of most aboriginal people.

What kind of impact has our hiring policy had? The increased number of northerners employed by Cameco is one measure of the impact. The payroll and benefits that come with these jobs provide another. Of Cameco's total Saskatchewan payroll of \$50 million last year, \$20 million was paid to aboriginal people in the province, and \$15 million was paid to people residing in 25 northern communities. I might add the average income is about \$40,000 a year.

These tangible benefits are very important to the people of northern Saskatchewan and strengthen their confidence and support for Cameco.

The second important area impacted by Cameco's northern policies is the opportunity for indirect employment with supporting businesses. Just as Cameco and its contractors maximize hiring opportunities for northerners, Cameco also has a "buy Saskatchewan" policy, and in particular a "buy northern Saskatchewan" policy.

We are encouraging new northern businesses by assisting them to form joint ventures, and working closely with northern business development agencies.

Je dois expliquer que lorsque nous parlons de gens du Nord, nous voulons dire les résidents du Nord de la Saskatchewan tels que définis dans nos baux de surface. Les gens du Nord sont les gens qui habitent le Nord depuis dix ans ou y ont passé la moitié de leur vie et qui y ont vécu pendant trois ans avant la date de leur demande d'emploi. La plupart de ces gens, mais pas tous, sont de descendance autochtone.

Ce tableau indique les progrès que nous avons faits année après année au niveau de l'embauchage des autochtones. Au cours de cette période, 83 p. 100 des nouveaux emplois ont été confiés aux autochtones.

Cameco, en plus de mettre l'accent sur le recrutement des gens du Nord, exige que ses sous-traitants, comme condition de faire des affaires, maximisent également les avantages pour les gens du Nord. À la fin de 1993, sur les 300 employés des entreprises travaillant à contrat pour la Cameco dans le Nord, 50 p. 100 étaient des gens du Nord et 48 p. 100 des autochtones. Au 31 décembre 1993, la Cameco et ses sous-traitants avaient un taux de participation des gens du Nord de 45 p. 100 et des autochtones de 41 p. 100. Au 31 octobre 1994, le total des employés de la Cameco pour ses opérations dans le Nord, y compris les sous-traitants réguliers, était de 1 021. De ce nombre, 497, soit 48,6 p. 100, étaient des résidents du Nord de la Saskatchewan et 434 étaient de descendance autochtone.

Ces taux continueront de monter au fur et à mesure que de nouvelles mines s'ouvriront, que des emplois seront créés et que la scolarité des gens du Nord s'améliorera.

Comme vous pouvez en juger par ce tableau, les employés autochtones occupent des postes moins spécialisés, ils n'ont pas les postes qui requièrent beaucoup de connaissances ou les postes de surveillance. Soixante-deux pour cent des postes disponibles exigent une formation que la plupart des autochtones n'ont pas.

Quelle incidence notre politique d'embauchage a-t-elle eue? Nous pouvons en juger, entre autres, par le nombre accru de personnes du Nord employées par la Cameco. Il y a également les salaires et les avantages sociaux rattachés à ces emplois. Sur les 50 millions de dollars versés en salaires par la Cameco en Saskatchewan l'année dernière, 20 millions de dollars sont allés aux autochtones de la province et 15 millions de dollars aux résidents de 25 localités du Nord. Je signale en passant que le revenu moyen est d'environ 40 000\$ par année.

Ces avantages tangibles sont très importants pour les gens du Nord de la Saskatchewan et contribuent à leur donner confiance en la Cameco.

La deuxième incidence significative de la politique de la Cameco dans le Nord se situe au niveau des emplois indirects dans les entreprises qui la desservent. La Cameco et ses sous-traitants tentent de maximiser les possibilités d'emploi pour les gens du Nord, mais la société a également une politique «d'achat en Saskatchewan», surtout «d'achat dans le Nord de la Saskatchewan».

Nous aidons les nouvelles entreprises du Nord à former des coparticipations et nous travaillons en étroite collaboration avec les organismes de développement du Nord.

[Texte]

Cameco continues to support existing northern businesses in many ways, including preferential bidding, selective tendering and sourcing northern suppliers.

How has this policy impacted the local communities? Last year Cameco spent more than \$100 million on services and supplies to keep our Saskatchewan operations running. Of that amount, 77% was spent in Saskatchewan, and for every dollar we spend, 22¢ is spent in northern Saskatchewan. In 1995 we expect that number of rise to more than 25¢ out of every dollar spent in the province.

Let's look at the impact of promoting northern business development. A number of companies are enjoying success in northern Saskatchewan. Each of the ten companies listed here, for example, represents a unique experience, a unique story. Cameco currently has 34 northern Saskatchewan suppliers.

In the case of Snake Lake Construction, Cameco identified a northern entrepreneur with an idea and we worked closely with him to build a viable company that now employs up to 30 northerners, most of whom are aboriginal.

Or consider the example of Northern Resource Trucking. Our exclusive long-term contract with this company has resulted in nine first nations and three Métis communities sharing ownership in the company. The remaining 29% is owned by Trimac out of Calgary. Northern Saskatchewan people own 71% of what could become one of the largest and most successful trucking companies in Saskatchewan.

Naturally, this type of arrangement does not please every one, and there are other trucking firms that will no longer be able to rely on Cameco business, but we believe we're on the right track. This contract will help secure the future for a northern enterprise that once well established should be competitive throughout the province and beyond.

Keeping in mind that Cameco's objective is to enhance the long-term economic benefits accruing to northerners, the NRT deal should provide a significant legacy long after the uranium deposits are depleted.

Another example of a unique initiative is a recently announced cooperative adventure involving Cameco and the Saskatchewan Department of Highways. Cameco is helping to upgrade northern roads, particularly highways 102 and 905. Negotiations were lengthy and complex, but to make a long story short, Cameco needed the roads upgraded, northerners wanted the roads upgraded, but there was little government money available to make it happen. What is proposed is a deal whereby Cameco will provide some of the funding for this project through freight savings resulting from larger payloads. One of our competitor companies in the uranium industry has also agreed to participate.

[Traduction]

La Cameco appuie les entreprises du Nord de bien des façons, entre autres en ayant recours à des demandes de soumission de faveur, à des demandes sélectives et en s'approvisionnant auprès de fournisseurs du Nord.

Quel a été l'effet de cette politique sur les localités du Nord? L'année dernière, la Cameco a dépensé plus de 100 millions de dollars en services et en approvisionnements au titre des opérations en Saskatchewan, dont 77 p. 100 ont été dépensés en Saskatchewan, et sur chaque dollar dépensé, 22c. sont allés au Nord de la Saskatchewan. En 1995, nous nous attendons à ce que cette portion soit de 25c. du dollar dépensé dans la province.

Examinons maintenant l'effet de la politique du développement du Nord. Un certain nombre de sociétés obtiennent du succès dans le Nord de la Saskatchewan. Chacune des dix sociétés énumérées ici, par exemple, représente une expérience unique. La Cameco a actuellement 34 fournisseurs du Nord de la Saskatchewan.

La Cameco a vu en la Snake Lake Construction la Cameco a vu un entrepreneur du Nord qui avait une bonne idée et a travaillé avec lui à développer son entreprise qui emploie maintenant jusqu'à 30 personnes du Nord, la plupart autochtones.

Il y a également l'exemple de *Northern Resource Trucking*. Notre contrat à long terme exclusif avec cette entreprise a permis la participation de neuf Premières nations et de trois localités métisses. L'autre part de 29 p. 100 appartient à Trimac de Calgary. Les gens du Nord de la Saskatchewan détiennent 71 p. 100 de l'entreprise de camionnage qui est appelée à devenir l'une des plus importantes et des plus fructueuses de la Saskatchewan.

Évidemment, ce genre d'entente ne plaît pas à tout le monde; les autres entreprises de camionnage ne peuvent plus se fier à la Cameco. Nous croyons cependant être sur la bonne voie. Ce contrat assure l'avenir d'une entreprise du Nord qui, une fois établie, pourra être compétitive dans toute la province et même au-delà.

Compte tenu de l'intention de la Cameco de faire en sorte que son activité rapporte des avantages économiques à long terme aux gens du Nord, l'entente avec la NRT devrait continuer d'avoir une incidence longtemps après l'épuisement des gisements d'uranium.

Il y a également le projet exceptionnel annoncé récemment et entraînant la participation de Cameco et du ministère de la voirie de la Saskatchewan. La Cameco aide l'amélioration des routes du Nord, particulièrement les routes 102 et 905. Les négociations ont été longues et complexes, mais, pour résumer, la Cameco, comme les gens du Nord, souhaitait l'amélioration de ces routes. Le gouvernement, de son côté, avait peu d'argent à consacrer à ce projet. En vertu de l'entente proposée, la Cameco fournira une partie des fonds nécessaires à même les économies qu'elle réalisera en acheminant de plus grandes charges. Un de nos concurrents du secteur de l'uranium a également accepté de contribuer à l'amélioration des routes.

[Text]

Because of the northern hiring policies that Cameco insisted on as a condition of this arrangement, northerners will gain an opportunity to develop civil works capabilities among local contractors as a direct benefit from uranium mining. Thus, northerners will be better prepared to build roads and other earthworks for themselves. This is a further example of Cameco's northern affairs policy at work.

The lesson that Cameco has learned is that whether a company participates in the global economy or the local economy, no one operates in isolation from one's neighbours. It is wise to consider forging alliances, sometimes with non-traditional partners. In northern Saskatchewan, this means that rather than having northern aboriginal ventures and southern business competing against each other, the two should form partnerships and join forces to seize opportunities in the province's uranium industry.

Cameco fosters many northern businesses—for example, catering companies, security companies, janitorial services, environmental decommissioning companies and so on. Cameco is continually looking for opportunities to establish new northern-owned businesses and we act as a catalyst in making this happen. For example, there is Internorth-Graham, a north-south construction joint venture that employed more than 60% northerners while building our gold mill at Contact Lake.

As the demographics of Saskatchewan change and the aboriginal component of the available workforce grows, these alliances will become increasingly important and rewarding for all stakeholders.

Cameco has recognized that as first nations assert their rightful role in the Canadian economy, aboriginal participation through direct and indirect employment will become an essential ingredient to commercial success and social acceptance.

At Cameco, we have the courage to leave our traditional ways behind and make sincere commitments to adapt to the realities of a new Canadian economy.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Pettigrew.

Mr. Bachand.

M. Bachand (Saint-Jean): Merci pour votre présentation, monsieur Pettigrew. J'ai trouvé cela très intéressant. D'ailleurs, je pense que c'est probablement la présentation la plus intéressante qu'on ait entendue, et je vous en félicite. C'est parfaitement synchronisé avec ce qui se passe à la télévision. Ce n'est peut-être pas la première fois que vous faites cette présentation.

• 1130

Vous avez parlé plus tôt de la façon de créer de la confiance. Il ne me reste plus beaucoup de cheveux, mais le peu qu'il me reste me dresse sur la tête quand on parle d'uranium. J'attribue cela au nucléaire, à l'uranium. À moins que je sois très mal renseigné, l'uranium a toujours signifié le nucléaire pour moi. Donc, il y a un danger au niveau de la contamination possible.

Vous avez parlé, un peu plus tôt, de la façon de créer un climat de confiance du côté environnemental. J'aimerais que vous tentiez de m'expliquer de quelle façon vous y êtes parvenu. J'ai cru comprendre qu'il y avait des réunions avec

[Translation]

Grâce à l'exigence de la Cameco qu'il y ait une politique de recrutement des gens du Nord dans le cadre de ce projet, le secteur de l'uranium contribuera à améliorer les connaissances en génie civil des entrepreneurs locaux. Par conséquent, les gens du Nord seront dorénavant mieux préparés à construire des routes et à effectuer des travaux de terrassement. Ce sont encore là des résultats concrets de la politique de la Cameco dans le Nord.

La Cameco a compris qu'une société, qu'elle soit d'envergure mondiale ou locale, ne peut pas faire abstraction de ses voisins. Elle doit former des alliances, parfois avec des partenaires non traditionnels. Dans le Nord de la Saskatchewan, ce principe signifie qu'il faut éviter que les entreprises autochtones du Nord et les entreprises du Sud se fassent concurrence; les deux groupes peuvent former des partenariats pour exploiter toutes les possibilités que l'industrie de l'uranium de la province a à offrir.

La Cameco favorise beaucoup d'entreprises du Nord—des traiteurs, des entreprises de sécurité, des entreprises d'entretien, des entreprises de remise en état des sites, etc. La Cameco cherche constamment des occasions de susciter de nouvelles entreprises appartenant aux gens du Nord et agit comme catalyseur. À cette fin, citons le cas de *Internorth-Graham*, une entreprise de construction à participation nord-sud qui employait plus de 60 p. 100 de gens du Nord lors de la construction de notre usine de traitement de l'or à Contact Lake.

Au fur et à mesure que la population de la Saskatchewan changera et que le nombre d'autochtones au sein de la main-d'oeuvre disponible s'accroîtra, ces alliances deviendront encore plus importantes et encore plus intéressantes pour les participants.

La Cameco comprend qu'au moment où les Premières nations insistent pour jouer le rôle qui leur revient dans l'économie canadienne, la participation autochtone à l'emploi direct et indirect devient essentielle au succès des entreprises tant sur le plan commercial que le plan social.

À la Cameco, nous avons le courage d'abandonner nos politiques traditionnelles et de chercher à nous adapter à la nouvelle économie canadienne.

Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Pettigrew.

Monsieur Bachand.

Mr. Bachand (Saint-Jean): Thank you for your presentation, Mr. Pettigrew. I thought it was very interesting. As a matter of fact, I would say that it is probably the best one that we've heard. I want to congratulate you. And it was perfectly synchronized with the video portion. I can tell that it was not your first presentation of this kind.

You talked earlier about trust. I don't have much hair, but the little that I have left is standing on end when I hear about uranium. I connect this with nuclear energy and unless I am very ill-informed, uranium always meant nuclear power for me. So there is a possible danger of contamination.

Earlier on, you talked about creating a climate of trust with respect to the environment. I would like you to tell me how you achieved that. If I understood you correctly, there were meetings with a lot of people from the different communities around the

[Texte]

beaucoup de gens venant des communautés situées autour du site d'exploitation. Je tiens pour acquis que s'il y a de l'exploitation là, vous avez réussi à convaincre les communautés du peu d'impact sur l'environnement et du danger assez limité de l'exploitation.

Deuxièmement, j'aimerais que vous m'expliquiez un peu la situation financière de la compagnie. J'ai ici les *highlights* de son rapport annuel de 1993. Si je ne me trompe, la compagnie a réalisé des revenus de 305 millions de dollars en 1993. Vous nous avez dit que les coûts en salaires s'élevaient à 50 millions de dollars.

J'aimerais que vous m'expliquiez comment vous réussissez à maximiser le partage des ressources. Il semblerait que, pour l'instant, cette maximisation se fasse du côté des emplois, lesquels sont détenus principalement par des travailleurs venant des Premières nations et du nord de la Saskatchewan.

Je sais que les actions de la compagnie sont sur les marchés de la bourse et que le public y a accès. Je suppose également que M. Bernard Michel est nommé par l'ensemble des actionnaires pour diriger la compagnie. Comme il y a des revenus de l'ordre de 305 millions de dollars et des déboursés en salaires de 50 millions de dollars, il y a une différence de 250 millions de dollars.

J'aimerais savoir si ces 250 millions de dollars sont retournés directement aux actionnaires ou s'ils sont affectés à des types de programmes destinés aux Premières nations ou aux gens du nord de la Saskatchewan dans le but de faire un meilleur partage des richesses de la compagnie.

Je trouve que vous faites un bon effort. Ce n'est pas que je sois un socialiste et que je veuille absolument que les 305 millions de dollars soient socialisés et répartis parmi tout le monde, mais j'aimerais savoir si vous maximisez le partage des ressources uniquement par des emplois ou si vous avez d'autres programmes.

Pour résumer, je vous ai posé une question sur l'environnement et une autre sur le partage des ressources.

Mr. Pettigrew: Thank you very much. With respect to your first question, we've been operating in uranium mines in northern Saskatchewan at Rabbit Lake since about 1975, the mid-seventies.

Uranium mining is one of the most heavily regulated industries there is. There are a number of agencies, including the Atomic Energy Control Board, Environment Canada, the environmental authorities in the province and so on, that regularly monitor our performance relative to very strict standards for environment — treating of effluents and handling waste materials and so on.

Contrary to what many people think, uranium mining is no more dangerous than any other kind of mining. The radiation levels are quite low in the product we produce. It's in a form where the radiation is primarily alpha particles, and they can be blocked quite readily. There is gamma, which comes from the radon that's present in the area of the mines, but we've learned, over the years how to treat the radon effectively.

We also monitor the health and well-being of the employees, who wear personal dosimeters much like an X-ray technician does in a doctor's office. Those badges are read by federal agencies on a regular basis. I'm pleased to report our actual radiation exposure is a small fraction of what is allowed. I don't profess to be an expert in that area, but we do monitor that very carefully.

[Traduction]

site. I suppose that if you are mining for uranium in these areas, you were able to convince the local communities of the small impact of this activity on the environment and the limited danger resulting from it.

Secondly, I would like you to tell me a bit about the financial situation of your corporation. I have here the highlights of your annual report for 1993. If I'm not mistaken, the corporation had revenues of \$305 million in 1993, but according to what you said, salaries amounted to \$50 million dollars.

Could you tell me how you can maximize the sharing of resources? At this time, it would appear to be done through job opportunities, mainly for workers from the First Nations and northern Saskatchewan.

I know that the corporation is trading on the stock market and that the public can buy its shares. I suppose Mr. Bernard Michel was appointed by the shareholders to run the corporation. With revenues of \$305 million and salaries worth \$50 million, we are left with a difference of \$250 million.

I would like to know if these \$250 million are distributed amongst the shareholders or if they are used for various programs aimed at the First Nations or the people from northern Saskatchewan so as to ensure a better sharing of the corporation's wealth.

I think you are doing a good job. Of course I'm not a socialist who would want these \$305 million distributed among the employees, however I would like to know if the sharing of resources is maximized through job opportunities only or through other programs as well.

So, to sum up, I asked a question on the environment and another one on the sharing of resources.

M. Pettigrew: Merci. En réponse à votre première question, nous exploitons les mines d'uranium du Nord de la Saskatchewan à Rabbit Lake depuis 1975 environ.

L'exploitation des mines d'uranium est une des entreprises les plus fortement réglementées qui soient. Plusieurs organismes, notamment la Commission de contrôle de l'énergie atomique, Environnement Canada, les organismes environnementaux de la province, etc., vérifient de façon régulière si nous respectons les normes environnementales très strictes qui sont imposées — traitement des effluents, gestion des déchets etc.

Contrairement à ce que pensent beaucoup de gens, l'exploitation de l'uranium n'est pas plus dangereuse que l'extraction d'autres métaux. Les niveaux de radiation sont très faibles dans notre cas. Il s'agit en fait surtout de particules alpha qui peuvent être bloquées très facilement. Il y a également les particules gamma qui proviennent du gaz radon présent dans les mines, mais que nous avons appris, au cours des années, à traiter efficacement.

Nous surveillons également la santé et le bien-être de nos employés; chacun d'eux est équipé de dosimètres semblables à ceux qu'ont les techniciens de rayons-x dans les bureaux de médecins. Les organismes fédéraux relèvent régulièrement les données qui s'y retrouvent. Je suis heureux de pouvoir dire que les niveaux de radiation enregistrés sont bien en-deçà des doses permises. Je ne prétends pas être expert en la matière, mais nous surveillons toute cette question très soigneusement.

[Text]

[Translation]

• 1135

In terms of gaining the confidence of the people with respect to our operations, Cameco maintains and pays the full operating cost of a program we're very proud of. It's called the Northern Community Liaison Committee. We invite northern elected leaders from the various communities in the north to our mine sites on a regular basis. We report to them, much as I've reported to you here. Some of the material you've seen includes actual copies of reports that have been used in recent meetings. We maintain a very effective dialogue with these people.

We're also involved in a process with other representatives from the industry working in the Athabasca region of northeastern Saskatchewan—across the north pretty well. We're trying to develop, in consultation with the residents of that region, what we call a total impact management agreement. It will be a formal contract that commits the companies to make good any damage that's done, be it an environmental problem or destruction of their way of life through poisoning anything, should such an occurrence happen. We're confident it won't happen, but we also respect their concern that it might, and in that context we're developing this agreement and work is progressing.

With regard to profits, if you look at the gross revenue you have to remember there's an awful lot of money spent on operations. I mentioned the \$100 million in goods and services we buy. I'd also like to mention that mining is a very capital-intensive business. We pay taxes, site leases, and we also pay royalties to the province of Saskatchewan. We pay income tax as a corporation, so that money flows back into the community.

We also have a variety of programs, too many to mention really, designed to encourage northern, native children to stay in school. There is one program we call Ski Fit North, for example, where we buy equipment and hire coaches who go around to northern communities and teach young people how to cross-country ski. It's a natural thing for them to do and they get quite good at it competitively. But a condition of the program is they have to stay in school to participate.

We have a northern scholarship program strictly for northern residents. We award \$30,000 a year in scholarships to northern residents, and we make contributions to various local programs. We contributed money to hospitals in the north, local recreation facilities, and so on. We try to be a good corporate citizen of northern Saskatchewan. I guess that's how I would summarize on that point.

M. Caron (Jonquière): Je vous remercie d'être là et je vous remercie pour votre présentation qui était très claire.

Pour ce qui est de gagner la confiance de la population envers notre exploitation, la Cameco a mis sur pied un comité dont nous sommes très fiers, le Comité de liaison des différentes collectivités locales du nord, dont nous assumons toutes les dépenses de fonctionnement. Nous invitons les chefs élus de ces collectivités à venir visiter nos sites miniers de façon régulière. Nous leur faisons rapport, comme je vous fais ici aujourd'hui, et certains documents que vous avez vus sont en fait des exemplaires de rapports qui ont été distribués au cours des réunions récentes que nous avons eues avec ces personnes. Nos lignes de communication sont donc ouvertes et efficaces.

Nous avons aussi des contacts fréquents avec d'autres représentants de l'industrie qui travaillent dans la région de l'Athabasca au Nord-Est de la Saskatchewan, en fait dans tout le Nord de la province. Nous essayons de mettre sur pied, en consultation avec les résidents de cette région, ce que nous appelons un accord de gestion de tous les impacts. Il s'agira d'un contrat qui engagera les compagnies à assumer la responsabilité de tous les dommages, qu'il s'agisse de problèmes environnementaux, de la destruction du mode de vie à la suite d'empoisonnement de la faune ou de la flore, etc. Nous avons confiance que ce genre de choses ne se passera pas, mais nous comprenons que la population se préoccupe d'une telle possibilité et c'est la raison pour laquelle nous sommes en train de travailler à l'élaboration d'un tel accord.

En ce qui concerne nos bénéfices, il ne suffit pas de regarder les recettes brutes, il faut se rappeler que nous consacrons des sommes importantes à l'exploitation. J'ai parlé des 100 millions de dollars de biens et de services que nous achetons. Je ferais remarquer également que l'exploitation minière est une entreprise à prédominance de capital. Nous payons des taxes, nous payons pour les concessions et nous versons également des redevances à la Saskatchewan. Nous payons l'impôt sur le revenu des sociétés et de cette façon, nous contribuons à l'économie de la province.

Nous avons également toute une variété de programmes, en fait beaucoup trop pour les énumérer et qui ont pour but d'encourager les enfants du Nord et les enfants autochtones à rester à l'école. Nous avons également un programme qui s'appelle *Ski Fit North*, dans le cadre duquel nous achetons l'équipement et nous embauchons des entraîneurs qui vont dans les collectivités du Nord pour enseigner aux jeunes le ski de fond. Il s'agit là d'un sport où ces jeunes excellent au niveau compétitif. Cependant, une condition de la participation au programme est de fréquenter l'école.

Nous avons un programme de bourses de 30 000\$ par année destinées exclusivement aux résidents du Nord et nous contribuons également à différents programmes locaux. De plus, nous soutenons financièrement des hôpitaux dans le Nord, des installations récréatives, etc. Nous essayons donc de faire preuve de civisme dans le Nord de la Saskatchewan. Je crois que c'est ainsi que je pourrais résumer toute cette question.

Mr. Caron (Jonquière): Thank you for being here today. I also want to thank you for your presentation which was very clear.

[Texte]

J'irais un peu dans le même sens que M. Bachand. Ma question portera sur une certaine forme de partage des recettes d'exploitation. On sait que, souvent, des communautés autochtones, des peuples amérindiens demandent que les richesses naturelles qui sont exploitées sur leurs territoires ou sur certains territoires revendiqués soient en partie partagées avec eux.

Dans le cas de votre compagnie, y a-t-il eu des telles revendications de la part de populations autochtones demandant une certaine forme de partage des recettes de l'exploitation de l'uranium?

Mr. Pettigrew: Yes, there are claims and they continue and persist. We do make direct compensation to people who are directly affected by our operations. For example, we have a trapper compensation agreement where we pay, on a long-term basis, an annual amount of money to trappers who are directly impacted where we're operating our mines on their traditional traplines.

In the last round of public hearings about some of the newer projects in northern Saskatchewan, the federal environmental assessment review process had public hearings in the north. Most of the northerners, particularly the aboriginal people, take the position that the treaties they signed with Canada only allowed for the use of the surface of the land, not below it. So they claim that the mineral wealth is really theirs and always has been. That's a legal question, and we don't participate in that kind of debate. They would like to share directly in the profitability of our enterprise. They can certainly do that if they want to buy shares in the company. We are publicly traded. However, that's not really what they have in mind.

• 1140

We take the view that they may have a valid claim. However, we see that as part of the economic rent we pay for the right to exploit the resource. To us, it doesn't matter who we pay it to, whether it's directly to the aboriginal people or to governments, as we do now. I made a presentation to an economic review panel that was working in Saskatchewan a few years ago where we supported the argument that some of the money should go directly to the local native communities. That would not offend us as long as it doesn't add to our economic rent, our cost of doing business.

Governments have suggested to us that's their decision to make and they'll make it. So rather than talk in terms of revenue sharing when we deal with these people, we talk in terms of benefit sharing. What we try to do is, first of all, point out the benefits they derive as a direct or maybe indirect consequence of our involvement. Also, we look at the infrastructure that's created, the roads that are made available for their use, the investments we make in the communities, and so on.

Are they satisfied? I would say they're never satisfied. There's always room for the argument that they deserve a larger share. Are they aggressive in asserting their claim? No, they're quite happy to work with us. They appreciate our efforts to make jobs available and so on.

The Chairman: Mr. Chatters, I would just like to take this opportunity to welcome you back as a former member of our committee and now a member of the natural resources committee. Welcome and proceed.

[Traduction]

I will more or less follow up on what Mr. Bachand said. My question will deal with the sharing of operation revenues. We know that native communities often ask that natural resources extracted on their territory or on the territory that they claim as theirs be partly shared with them.

Did native people ask your corporation to share its uranium-mining revenues?

M. Pettigrew: Oui, les populations autochtones ne cessent de présenter des revendications. Nous indemnisons de façon directe les personnes directement touchées par notre exploitation. Ainsi, nous avons une entente d'indemnisation des trappeurs: nous versons un montant annuel aux trappeurs directement touchés lorsque notre exploitation se situe sur leur territoire de piégeage ancestral.

Le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement du gouvernement fédéral a donné lieu à des audiences publiques au sujet de certains des travaux plus récents dans le Nord de la Saskatchewan. La position des habitants du Nord, particulièrement les autochtones, est que les traités conclus par ces derniers avec le Canada ne portaient que sur les droits de surface et non sur les droits miniers. Ils affirment que les gisements leur ont toujours appartenu. C'est une question d'ordre juridique et nous ne voulons pas nous mêler à ce genre de débat. Ils voudraient profiter directement de la rentabilité de notre entreprise, ce qu'ils pourraient certainement faire en achetant des actions, puisque notre entreprise est cotée à la bourse. Mais ce n'est pas du tout ce qu'ils veulent.

À notre avis, leur réclamation est peut-être fondée. Cependant, nous considérons que cela fait partie du loyer que nous devons payer pour avoir le droit d'exploiter les ressources. Peu nous importe à qui nous payons ce loyer, que ce soit aux autochtones directement ou aux gouvernements, comme nous le faisons maintenant. Il y a quelques années, j'ai fait un exposé devant un comité d'examen économique en Saskatchewan pour montrer qu'une partie de l'argent devrait être versée directement aux localités autochtones. Cela ne nous dérangerait pas tant que notre loyer et nos frais commerciaux n'augmenteront pas.

Le gouvernement juge que c'est à lui de prendre cette décision. Par conséquent, au lieu de parler d'un partage du revenu avec les autochtones, nous parlons plutôt d'un partage des bénéfices. Nous essayons d'abord de mettre en lumière les divers avantages qu'ils obtiennent directement ou indirectement de notre entreprise. Il y a aussi l'infrastructure reliée à l'exploitation, soit les routes dont les autochtones peuvent se servir, les investissements qui ont été faits dans leurs localités, et ainsi de suite.

Est-ce que cela les satisfait? À mon avis, ils ne sont jamais satisfaits. Ils trouvent toujours le moyen de dire qu'ils méritent davantage. Le font-ils de façon agressive? Non, ils aiment bien travailler avec nous. Ils sont reconnaissants de ce que nous faisons pour leur offrir des emplois, et ainsi de suite.

Le président: Monsieur Chatters, je voudrais profiter de l'occasion pour signaler votre retour, étant donné que vous avez déjà fait partie de notre Comité et que vous êtes maintenant membre du Comité des ressources naturelles. Bienvenue et sur ce, je vous cède la parole.

[Text]

Mr. Chatters (Athabasca): I have just a couple of questions. You talked at some length and referred to often your policy regarding the employment of northerners. Do you have a specific policy for aboriginal employment, including a percentage of your workforce target you're working towards? That is my first question.

If an aboriginal person looking for employment and a non-aboriginal person or contractor come to you, do you give preferential treatment to the aboriginal person or contractor given equal qualifications?

Finally, Ovide Mercredi, Grand Chief of the Assembly of First Nations, said last week at a meeting of the natural resources committee that in all of corporate Canada there's a lot of rhetoric and a lot of talk but the only corporation in Canada he gives a passing mark to for aboriginal programs is Syncrude Canada. I'd like your reaction to that remark.

Mr. Pettigrew: I've heard that comment from Mr. Mercredi. The only comment I would make on that is that he would be well advised to become more familiar with what happens in other places. I don't belittle Syncrude's efforts, but I can tell you that on a relative basis our aboriginal participation rate is considerably higher than theirs.

In terms of the target and performance objectives, in my presentation I mention that our target is 50% northern participation by 1995. We're virtually there now. That includes not only the direct employment of people as our own employees but also the employment of people who work for the contractors we work with.

That objective was set a number of years ago, not as a maximum but as a minimum, and we're pleased that we have in fact achieved that. In the future we will just increase the objective. There's no limit.

• 1145

With regard to preference, every job that comes available at any one of our mining operations in northern Saskatchewan has first to be made available to northerners in general but natives in particular before we'll go outside or hire from the market in the southern part of the province. Unfortunately, a number of jobs, and they tend to be in the trades and technical and professional positions, require post-secondary training. When we can find northerners, and particularly aboriginal people, who have those qualifications, we value them very highly.

There's a lot of history that has to be addressed before we can maximize our northern employment. Sixty-one percent of our jobs require some form of post-secondary training, and unfortunately the people just aren't there. The new agreement that we've just entered into with the federal and provincial governments—which is a \$10.5 million program over five years, where the industry is paying one-third—is designed to address that problem in anticipation of the need. In the past, most government policies have said that they'll train for job vacancy. We can't wait. We need to anticipate the demand so the people will be qualified when the jobs are made available.

[Translation]

M. Chatters (Athabasca): Je n'ai que quelques questions à poser. Vous avez parlé longuement et à maintes reprises de votre politique d'emploi des habitants du Nord. Avez-vous pour politique de favoriser de façon précise l'emploi des autochtones en fixant, par exemple, un certain pourcentage de vos effectifs? C'est ma première question.

Si un autochtone et un non-autochtone veulent un emploi ou un contrat, donnez-vous la préférence à l'autochtone, que ce soit un travailleur ou un entrepreneur, si les deux ont des compétences égales?

Enfin, la semaine dernière, Ovide Mercredi, grand chef de l'Assemblée des Premières nations, a déclaré lors d'une réunion du Comité des ressources naturelles que les grandes entreprises du Canada tiennent toutes sortes de beaux discours, mais que la seule qui ait vraiment de bons programmes pour les autochtones, à son avis, est Syncrude Canada. Je voudrais savoir ce que vous en pensez.

M. Pettigrew: J'ai déjà entendu M. Mercredi tenir de tels propos. Tout ce que je peux répondre à cela, c'est qu'il aurait avantage à se renseigner sur ce qui se passe ailleurs. Je ne veux pas minimiser ce que fait Syncrude, mais je peux vous dire que, toutes proportions gardées, notre taux de participation des autochtones est considérablement plus élevé que le sien.

Pour ce qui est de nos objectifs de participation et de rendement, j'ai déjà dit dans mon exposé que nous avions fixé comme objectif 50 p. 100 de participation par les habitants du Nord d'ici 1995. Nous avons déjà presque atteint cet objectif. Cela comprend non seulement l'emploi direct de travailleurs à notre propre compte, mais aussi l'emploi de travailleurs par nos entrepreneurs.

Cet objectif avait été fixé il y a quelques années. Il s'agissait non pas d'un maximum, mais bien d'un minimum et nous sommes heureux de l'avoir atteint. Nous fixerons simplement un objectif plus élevé à l'avenir. Il n'y a aucune limite.

Pour ce qui est de donner la préférence à qui que ce soit, tout emploi disponible à l'une de nos exploitations minières dans le Nord de la Saskatchewan doit tout d'abord être offert de façon générale aux habitants du Nord, mais plus particulièrement aux autochtones avant que nous allions chercher quelqu'un sur le marché du travail dans le Sud de la province. Malheureusement, certains emplois, surtout dans les domaines techniques et professionnels, exigent une formation postsecondaire. Quand nous pouvons trouver des habitants du Nord, et surtout des autochtones, qui ont les compétences requises, ils deviennent des atouts très précieux pour nous.

Il y a bon nombre de problèmes historiques qu'il faudrait résoudre avant que nous puissions employer le plus grand nombre possible d'habitants du Nord. Il faut une formation postsecondaire pour 61 p. 100 des emplois et l'on manque malheureusement de gens compétents. La nouvelle entente que nous venons de conclure avec les gouvernements fédéral et provincial, porte sur un programme de 10,5 millions de dollars sur cinq ans dont l'industrie paiera le tiers et vise justement à répondre à de tels besoins avant qu'ils ne se présentent. Dans le passé, la plupart des programmes gouvernementaux fournissaient de la formation en fonction des postes vacants. Nous ne pouvons pas attendre. Nous devons prévoir la demande pour que les gens compétents soient là quand les emplois deviennent disponibles.

[Texte]

Mr. Chatters: You're being very evasive on this northerner versus aboriginal issue.

Mr. Pettigrew: I don't mean to be.

Mr. Chatters: I asked if you have a specific aboriginal employment program as opposed to a northern employment program.

Mr. Pettigrew: The straight answer to that is no, we don't. We have a northern employment program. "Resident of Saskatchewan's north" is a defined term under our surface lease, and that's the objective. In the implementation of our policies with respect to northern employment, we give preference to aboriginal people. That's the bias. If we can hire a person born and raised in northern Saskatchewan, he has to have lived there a minimum of 10 years or 50% of his or her life and have lived in the north for three years immediately preceding employment in order to qualify. If we can find others in the north who are qualified, we'll hire them as well.

Mr. Chatters: If two northerners, one aboriginal and one a non-aboriginal, came with equal qualifications, you would give preference to the aboriginal.

Mr. Pettigrew: Yes, we would.

Mr. Chatters: Good. Thank you.

The Chairman: Mr. Bonin.

Mr. Bonin (Nickel Belt): Thank you for your presentation. What we're discussing here is co-management. I look at the list of the board of directors and officers. If we would engage into real co-management of resources, how would that chart change? I see one member who is a chief of an aboriginal nation.

Mr. Pettigrew: He is the chief of the largest band in Saskatchewan.

Mr. Bonin: As I say, how would that chart change, because I see also that he is a member of the environmental and worker safety committee, which is very important. I ask myself what representation or what audit there is on human resources. I'm not trying to be critical, because I understand that we're working toward a goal. My major concern is how can we help? The majority of your aboriginal employees are in lower-paying jobs because of a lack of skills. I understand that. I just heard that they are required to have been living in the north in the last three years, and that is very difficult to do when you have to leave the north to get the skills needed.

I would like to mix this with the human resources discussion paper that Lloyd Axworthy has put out. There is mention there of incentives for industry to do training, and we're hearing here that some of these candidates are not accessing the higher-

[Traduction]

M. Chatters: Vous tournez autour du pot pour éviter de répondre à ma question au sujet des habitants du Nord par opposition aux autochtones.

M. Pettigrew: Ce n'est pas mon intention.

M. Chatters: J'ai demandé si vous aviez un programme spécial pour l'emploi des autochtones par opposition à un programme pour l'emploi des habitants du Nord.

M. Pettigrew: La réponse serait non, nous n'en avons pas. Nous avons un programme d'emploi pour les habitants du Nord. Notre bail de surface donne une définition de «résident du Nord de la Saskatchewan» et nous essayons de nous en tenir à cette définition. Pour ce qui est de la façon dont nous appliquons nos lignes de conduite relatives à l'emploi des habitants du Nord, nous donnons la préférence aux autochtones. C'est ce que nous essayons de faire. Si nous pouvons embaucher quelqu'un qui est né et qui a été élevé dans le Nord de la Saskatchewan, nous le faisons. Et il faut avoir habité au moins dix ans dans la région ou y avoir passé la moitié de sa vie et avoir habité dans le Nord pendant les trois dernières années pour être admissible. Si nous pouvons trouver d'autres habitants du Nord qui sont compétents, nous acceptons aussi de les embaucher.

M. Chatters: Si deux habitants du Nord, un autochtone et un non-autochtone, aussi compétents l'un que l'autre, se présentaient chez vous, vous donneriez la préférence à l'autochtone.

M. Pettigrew: Oui.

M. Chatters: Bien. Merci.

Le président: Monsieur Bonin.

M. Bonin (Nickel Belt): Merci de votre exposé. Nous discutons maintenant de la cogestion. Je vois ici la liste des membres de votre conseil d'administration et de vos administrateurs. Si l'on pensait à une véritable cogestion des ressources, comment cette liste changerait-elle? Je vois ici un membre du conseil qui est chef d'une nation autochtone.

M. Pettigrew: C'est le chef de la plus grande bande de la Saskatchewan.

M. Bonin: Comment la liste changerait-elle? Je vois aussi que ce même membre du conseil fait partie du comité de la sécurité environnementale et professionnelle, ce qui est très important. Je voudrais savoir quelle vérification on fait relativement au capital humain. Je n'essaie pas de vous critiquer parce que je sais que nous essayons d'atteindre un certain objectif. J'essaie plutôt de savoir comment nous pouvons aider. La majorité de vos employés autochtones occupent un poste moins bien rémunéré parce qu'ils manquent de compétences. Je le comprends. Vous venez de dire que quelqu'un doit avoir habité dans le Nord pendant les trois dernières années pour être admissible et c'est très difficile s'il faut quitter le Nord pour obtenir les compétences nécessaires.

Je voudrais établir un rapport entre votre situation et le document de discussion sur les ressources humaines publié par Lloyd Axworthy. Ce document parle de stimulants pour inciter l'industrie à offrir de la formation et vous nous dites

[Text]

paying jobs and management jobs for a lack of training. To what level would we need to bring individuals so that rather than go to a college or university they could, maybe after high school, go directly to industry?

[Translation]

aujourd'hui que certains de ces travailleurs n'ont pas accès aux emplois mieux rémunérés ou aux postes de gestion à cause d'un manque de formation. Que faudrait-il faire de plus pour former les travailleurs suffisamment pour qu'ils puissent obtenir directement un emploi dans l'industrie après avoir terminé leur école secondaire, par exemple, au lieu d'être obligés d'aller à un collège ou à une université?

• 1150

I suppose the question is not just for your company. You have experience, and it would help in other areas, so that we can take them from high school and then you can take over the training with incentives where it would pay you to do it, and of course you would benefit also by having employees who are trained.

Je ne veux pas parler uniquement de votre entreprise. Vous avez une certaine expérience dans ce domaine qui peut être utile dans d'autres secteurs. Vous pourriez donc peut-être employer directement les travailleurs une fois leurs études secondaires terminées si vous receviez des incitatifs suffisants pour que ce soit rentable et, bien sûr, ce serait aussi utile pour vous d'avoir des employés bien formés.

Mr. Pettigrew: I should point out that we have in the three lower-skilled areas of employment. . . We have six categories of jobs, which I showed on the screen. Those jobs include mill operators, mine operators, service people, labourers, and people like that.

M. Pettigrew: Je vous signale que, dans les trois secteurs d'emplois les moins spécialisés—nous avons six catégories d'emplois, comme je l'ai montré à l'écran. Cela comprend des ouvriers aux concentrateurs, des opérateurs miniers, des membres des industries de services, des manoeuvres, et ainsi de suite.

Our minimum hiring qualification is the ability to read and write. We insist on that simply because of safety concerns. They have to be able to read the instructions and be able to report certain things that affect the workplace. But the trades and the largest single group of employees on any mine site, it doesn't matter where it is, are the maintenance people, people that fix things when they break. The trades themselves impose certain requirements in terms of minimum education levels. For many of them—the mechanic trades, for example—it's grade ten in Saskatchewan. For the electrical trades and instrumentation and so on, it's a minimum of senior matriculation. As the world becomes a more complicated place the requirement for education is increasing all the time.

Nous exigeons au moins que nos employés puissent lire et écrire. Nous insistons là-dessus uniquement à cause d'une question de sécurité. Les travailleurs doivent pouvoir lire les instructions et faire rapport sur certaines choses qui peuvent toucher le lieu de travail. Pour n'importe quelle mine, le groupe de travailleurs le plus important est celui des corps de métiers, des gens de l'entretien, des employés qui réparent les machines en panne. Les corps de métiers eux-mêmes ont certaines exigences pour le niveau d'instruction minimum. Dans bien des cas, notamment pour le mécanicien, on exige une dixième année en Saskatchewan. Pour les électriciens, les mécaniciens d'instruments, et ainsi de suite, on exige un diplôme d'études secondaires. Le niveau d'instruction demandé sur le marché du travail augmente constamment à mesure que le monde devient de plus en plus complexe.

We work very closely with our employees once they're hired, without incentive, I might add, other than the incentive to make them proficient employees, and they've progressed through the highest level. For a mine operator that's the shovel operator, and the shovel operator makes pretty close to \$60,000 a year. So these aren't low-paying jobs.

Nous travaillons de très près avec nos employés une fois qu'ils sont embauchés, et ce, sans le moindre incitatif sauf celui d'avoir des employés compétents, je m'empresse de l'ajouter, et certains parviennent jusqu'au haut de l'échelle dans leur domaine. Pour un opérateur minier, ce serait devenir un opérateur de pelle mécanique, qui gagne près de 60 000\$ par année. Ce ne sont donc pas des emplois mal rémunérés.

Our focus is, as I mentioned to the last questioner, primarily on northern people. We work closely with the communities, with the various outreach programs in the communities. The level of education generally is improving in the north, I'm happy to say. Lots of new schools are being built and more and more northern people are staying in school. But until we get through the next generation it's going to be very difficult because many of the people who are in school today are the children of parents that don't have a tradition of education. Education has no meaning for most of them. Now that's changing. But it's a very difficult problem to deal with.

Comme je le disais en réponse à celui qui posait des questions juste avant, nous nous concentrons surtout sur les habitants du Nord. Nous travaillons de près avec les habitants des diverses localités et dans le cadre des divers programmes d'aide de ces localités. De façon générale, le niveau d'instruction s'améliore dans le Nord et cela me réjouit. On construit beaucoup de nouvelles écoles et de plus en plus d'habitants du Nord décident de poursuivre leurs études. D'ici à ce que la prochaine génération prenne la relève, cependant, la situation restera difficile parce que bon nombre des élèves d'aujourd'hui sont les enfants de parents qui ne sont pas eux-mêmes bien instruits. Pour la plupart d'entre eux, les études ne veulent rien dire. C'est en train de changer, mais c'est un problème de taille.

[Texte]

We welcome any programs that might come through government initiatives, both provincially and federally, and we work closely with the agencies and will continue to do so.

Mr. Bonin: Just to pursue that briefly, if ministries of education would change the regulations where you need either a grade 10 or a grade 12. . . That's so relative. A grade 10 in one area of this country could be stronger than a grade 12 somewhere else. So it really means nothing.

I've seen, in my experience as a professor in a community college, students being required to obtain their grade 12 certificate to do a job they already knew but didn't have a paper for. We're certainly encouraging the recognition of equivalence. So this is why I'm interested in knowing, in order to be employed by your company and to have opportunities for those who want it, reading and writing have to be a requirement, but do we need to have individuals who have a high school certificate, must they have a high school certificate so you can pick them up and make them productive in your company?

Mr. Pettigrew: We've got examples where we've selected individuals on their personal merit and advanced them through to, in one case, an environmental safety officer, who goes out and actually take samples. It happens to be a female employee, aboriginal, a very committed individual. She had a grade 10 education when she came to work for us, and started out as a labourer. We've since, on our own, allowed her to attend school to improve her theoretical knowledge so she can advance further, and we pay her salary. We have some other examples I could cite as well. One is an electronics technician for whom we did the same sort of thing.

Our commitment is to progress people as high as they can go. Our frustration is there are cultural impediments, particularly when you get involved with supervisory positions. The authority structure among the aboriginal people is through the chief and council, and most decisions are made by consensus. Very few aboriginal people will accept the responsibility of supervision because of the cultural repercussions of it. It's a frustration to us.

We've advanced employees to certain levels. We've just lost a person, as a matter of fact, who was a university graduate. When he graduated from university he had a degree in social work. We brought him into our human resources department. We trained him as a human resource practitioner and sent him to our La Ronge office. He worked there as a community relations person. The objective was to eventually move him to one of the sites as an employee relations officer so there would be an aboriginal person there who spoke Dene, in this case. He was progressing beautifully, but when it came time for him to assume the responsibilities of the position and work for the first time on his own, he quit. He went to work with the Prince Albert Tribal Council.

[Traduction]

Nous serions ravis de tout programme proposé dans le cadre d'une initiative gouvernementale, que ce soit à l'échelon provincial ou fédéral, et nous collaborons étroitement avec les organismes gouvernementaux et nous continuerons à le faire.

M. Bonin: Pour continuer dans la même veine, si les ministères de l'Éducation modifiaient leurs règlements et décidaient que ce n'est plus nécessaire d'avoir une dixième ou une douzième année—tout cela est tellement relatif. Une dixième année dans une région du pays peut vouloir dire plus qu'une douzième année ailleurs. Cela n'a donc pas vraiment beaucoup d'importance.

À titre de professeur dans un collège communautaire, je sais que l'on exige que les élèves obtiennent leur diplôme de douzième année pour faire un travail qu'ils connaissent déjà, mais pour lequel ils n'ont pas de certificat. Nous encourageons maintenant la reconnaissance des équivalences. C'est pour cela que je voudrais savoir si, à part le fait que quelqu'un qui travaille pour vous et qui veut avoir de l'avancement doit savoir lire et écrire, il est vraiment nécessaire que vos employés aient un diplôme d'études secondaires pour devenir productifs chez vous?

M. Pettigrew: Nous avons des exemples de gens que nous avons choisis pour leurs qualités personnelles et qui ont progressé, dans un cas, jusqu'au niveau d'agent de sécurité environnementale qui est chargé d'aller prélever des échantillons sur place. Cette personne est une femme, une autochtone et une employée très consciencieuse. Elle n'avait qu'une dixième année en arrivant chez nous et elle a commencé comme simple manoeuvre. Depuis, nous avons, de nous-mêmes, décidé de lui permettre de poursuivre ses études afin qu'elle améliore ses connaissances techniques pour pouvoir progresser davantage et nous avons continué de lui verser son salaire. Je pourrais aussi vous donner d'autres exemples, notamment celui d'un technicien en électronique pour qui nous avons fait à peu près la même chose.

• 1155

Nous tenons à ce que nos employés progressent aussi loin qu'ils en sont capables. Le problème vient d'obstacles culturels, surtout pour les postes de surveillance. Chez les autochtones, le pouvoir vient du chef et des membres du conseil et la plupart des décisions sont prises par consensus. Très peu d'autochtones sont prêts à accepter un poste de surveillance à cause de ce que cela représente pour eux sur le plan culturel. C'est un problème pour nous.

Nous avons donné de l'avancement à nos employés jusqu'à un certain niveau. Nous venons d'ailleurs de perdre un employé qui avait son diplôme universitaire. Il avait obtenu un diplôme en sciences sociales et nous l'avions embauché dans notre service des ressources humaines. Nous lui avions donné une formation dans ce domaine et nous l'avions envoyé à notre bureau de la Ronge où il travaillait comme agent des relations communautaires. Nous comptions plus tard l'envoyer à l'un de nos sites comme agent des relations avec les employés pour avoir à ce poste un autochtone qui parlait déné. Tout allait très bien, mais quand est venu le moment pour lui d'assumer les responsabilités de son poste et de travailler sans surveillance pour la première fois, il a démissionné et est allé travailler pour le conseil tribal de Prince Albert.

[Text]

There are other stories like that. It will take time. I think that's really the answer. It's not something we're going to solve.

Mr. Bonin: Thank you. It's encouraging you are engaging in some of these measures. I'll share the time with my colleagues.

M. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle): Ma question a été posée en partie par mon collègue, mais je vais quand même la poser de nouveau.

Vous avez dit que la majorité des autochtones étaient employés dans des emplois de type manuel. La compagnie a-t-elle pris certaines mesures afin d'augmenter le nombre d'autochtones dans des emplois de cadres supérieurs? Vous en avez mentionné quelques-unes plus tôt, mais avez-vous des politiques à cet effet ou regardez-vous tout simplement l'individu en vous disant: Celui-là ferait un bon directeur dans tel département? C'est ma première question.

Ma deuxième a trait aux *northern scholarships*. Combien d'autochtones se sont prévalus de ce programme? À ce jour, avez-vous constaté des résultats concrets?

Mr. Pettigrew: Once an employee is hired by Cameco he is no longer an aboriginal or white; he's just an employee and we treat them pretty well the same. At Key Lake, which is one of our largest mine sites, the workforce is unionized. Under the terms of the collective agreement there are various stages people must progress through and seniority clauses that have to be respected, etc.

We rely mostly on the initiative of individuals to progress. They are not required to take training, but the training is there if they want to avail themselves of it.

We're constantly on the lookout for talent, particularly among the aboriginal people. As the vice-president of human resources, I would really like to have some aboriginal people working in my division who could speak the language and deal with the cultural matters better than we can right now.

It's a process of identifying people. I mentioned the story of one fellow who we thought had concluded his training, only to quit. We have others following along behind him but our success rate, particularly in moving people into supervisory positions, has not been good.

• 1200

With respect to the scholarship program, we award \$5,000 university scholarships and \$3,500 technical school scholarships. The program is open to all residents of the north, whether they're aboriginal or not. We receive quite a number of applications from aboriginal students, but they tend to be from the larger centres in northern Saskatchewan, such as La Ronge. I don't have the statistics, but I would think in term of recipients, the number of aboriginal and non-aboriginal scholarship winners is about equal.

Mr. Chatters: What do you base your qualifications on for your northern scholarships? They're not academically based.

[Translation]

Il y a d'autres cas du même genre. Il faut du temps pour changer cette situation. Je pense que c'est la seule solution. Ce n'est pas une chose que nous pouvons changer.

M. Bonin: Merci. C'est encourageant de voir que vous avez pris certaines mesures de ce genre. Je vais partager mon temps de parole avec mes collègues.

Mr. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle): My question was partly asked by my colleague, but I will ask it again.

You said that most of your aboriginal employees work in manual-type occupations. Did your company take any action to increase the number of aboriginal employees in the senior management positions? You mentioned a few earlier, but do you have any policy to reach this goal or do you simply look at someone and say: This would be a good manager in such or such a department? This is my first question.

The second concerns the northern scholarships. How many aboriginals have used this program? Have you seen any practical results yet?

M. Pettigrew: Une fois que quelqu'un est embauché par Cameco, il n'est plus considéré comme un autochtone ou un Blanc; ce n'est qu'un employé qui est traité tout comme les autres. À Key Lake, une de nos plus grosses mines, les travailleurs sont syndiqués. Aux termes de la convention collective, un employé doit passer par plusieurs étapes et il faut aussi respecter l'ancienneté, et ainsi de suite.

Nos employés reçoivent de l'avancement surtout grâce à leur propre initiative. Nous ne les forçons pas à suivre des cours de formation, mais ils peuvent le faire s'ils le veulent.

Nous cherchons constamment des gens compétents, surtout parmi les autochtones. À titre de vice-président des ressources humaines, je voudrais bien avoir dans ma division des autochtones qui parlent la langue et qui peuvent traiter mieux que nous-mêmes des questions d'origine culturelle.

Il s'agit d'identifier les gens. J'ai déjà mentionné le cas d'un employé qui avait d'après nous terminé son stage de formation et qui a simplement démissionné. Il y en a d'autres qui travaillent maintenant dans le même domaine, mais nous n'avons pas eu tellement de succès, surtout lorsqu'il s'est agi de nommer des gens à des postes de surveillance.

En ce qui concerne le programme de bourses, nous donnons 5 000\$ aux boursiers des universités et 3 500\$ à ceux des collèges techniques. Le programme est ouvert à tous les résidents du Nord, qu'ils soient autochtones ou non. Nous recevons un nombre assez important de demandes de la part d'étudiants autochtones, mais elles proviennent essentiellement des grands centres du Nord de la Saskatchewan, tels que La Ronge. Je n'ai pas les statistiques, mais j'estime que parmi les boursiers, il y a à peu près autant d'autochtones que de non-autochtones.

M. Chatters: Quels sont vos critères d'attribution des bourses dans le Nord? Ce ne sont pas des critères scolaires.

[Texte]

Mr. Pettigrew: They are based on academic performance. The committee that actually receives the applications consists of northern educators. We have only one person on the committee, more to facilitate its process than to participate in the decision-making, but they're people from the Northern Lights School District and they simply review these applications. They make their decisions on the basis of academic merit. Sometimes we'll intercede and adjust the results if there is a preponderance of non-native recipients. We try to deal with that at arms' length.

Mr. Chatters: My final question is about your hiring policies. Are you concerned about a challenge under the Charter of Rights and Freedoms for discrimination in your hiring practices? Is that a consideration?

Mr. Pettigrew: We're concerned about reverse discrimination. Quite frankly, we've run into some problems, particularly in the trades, where a journeyman has to train an apprentice, and some very narrow-minded journeymen will refuse to train apprentices because they're concerned they might lose their jobs; they'll train this person to journeyman and then the journeyman will take away a job.

That's not a big problem for us. We've been practising our employment policy since 1988, and we haven't had any challenge under the human rights legislation so far. It's always there and we're concerned about it, but so far we've been lucky I guess.

Mr. Chatters: I ask the question because I believe Syncrude has faced that problem and it seems to be popping up in other places.

Mr. Murphy (Annapolis Valley—Hants): Thank you for your presentation. I think you're on the right track. I like to hear about uranium because 35 years ago I was underground in CANMET for a year and taught school at night to new immigrants. Certainly you've come a long way from what we used to look at back then.

Perhaps my question will be difficult for you to answer, but I will ask you to speculate. I'm not exactly sure how long you've been there, but has a benchmark been reached in terms of what you see on aboriginal reserves in terms of housing, education, staying in school, social conditions, alcoholism and so on?

The co-management efforts you're making lead me to want to find out whether we have changed anything other than you having a number of aboriginal people working in your operation. Have the native people taken more charge of their lives on the reserves, in terms of their education, housing and social conditions?

Mr. Pettigrew: First, let me say I have been involved in this business since 1982. I travel extensively in the north because part of my job is to maintain a good knowledge of the north and a positive working relationship with the people in the north.

[Traduction]

M. Pettigrew: Ils sont fondés sur les résultats scolaires. Le comité qui reçoit les demandes est composé d'éducateurs du nord. Nous avons un seul représentant au sein du comité, davantage pour en faciliter le fonctionnement que pour participer à la prise de décision, mais les autres membres viennent de l'arrondissement scolaire de Northern Light et ils étudient simplement les demandes. Ils prennent leurs décisions en fonction du mérite des candidats. Parfois, nous intervenons pour ajuster les résultats s'il y a une prépondérance de boursiers non autochtones. Nous essayons de le faire sans nuire à l'indépendance du comité.

M. Chatters: Ma dernière question concerne votre politique de recrutement. Craignez-vous qu'on la juge discriminatoire en vertu de la Charte des droits et libertés? Y avez-vous pensé?

M. Pettigrew: Nous craignons la discrimination à rebours. Honnêtement, nous avons rencontré quelques problèmes, surtout dans les métiers, quand il fallait qu'un compagnon forme un apprenti; certains compagnons très bornés refusent de le faire parce qu'ils craignent de perdre leur emploi une fois que ces apprentis deviendront eux-mêmes des compagnons.

Pour nous, ce n'est pas un gros problème. Nous appliquons notre politique en matière d'emploi depuis 1988, et jusqu'ici, elle n'a jamais été contestée en vertu de la Loi sur les droits de la personne. Le problème demeure et il nous préoccupe, mais jusqu'ici, je présume que nous avons eu de la chance.

M. Chatters: Je pose la question parce que je crois que Syncrude a rencontré le même problème, qui semble aussi se poser ailleurs.

M. Murphy (Annapolis Valley—Hants): Je vous remercie pour votre exposé. Je pense que vous êtes sur la bonne voie. Je voudrais que vous nous parliez de l'uranium, car il y a 35 ans, j'ai travaillé dans les mines de CANMET pendant un an et j'ai enseigné la nuit aux nouveaux immigrants. Les choses ont certainement beaucoup changé depuis.

Peut-être vous sera-t-il difficile de répondre à ma question, mais je vais vous demander de spéculer. Je ne sais pas exactement depuis combien de temps vous êtes là-bas, mais a-t-on atteint un point de référence dans les réserves autochtones en ce qui concerne le logement, l'éducation, le décrochage, les conditions sociales, l'alcoolisme, etc.?

Compte tenu de vos efforts en matière de cogestion, j'aimerais savoir si vous avez réalisé autre chose que d'embaucher un certain nombre d'autochtones pour travailler avec vous. Les autochtones se prennent-ils davantage en main dans les réserves, en ce qui concerne l'éducation, le logement et les conditions sociales?

M. Pettigrew: Tout d'abord, permettez-moi de dire que je travaille dans ce secteur depuis 1982. Je voyage beaucoup dans le Nord parce que mon travail consiste aussi à bien connaître le Nord et à maintenir des relations de travail positives avec la population de la région.

● 1205

Are there changes taking place? Yes, there are. In northern Saskatchewan there are many excellent schools and excellent leaders. But there's a big problem that needs to be solved, and it's not going to be solved overnight.

Y a-t-il des changements en cours? Oui, il y en a. Dans le Nord de la Saskatchewan, beaucoup d'écoles et de dirigeants sont excellents. Mais il y a un gros problème à régler, et cela ne se fera pas du jour au lendemain.

[Text]

As people move away from the traditional way of life, they want income. They now recognize that they are subjected to the same pressures as the rest of us—materialism, television, and all of those kinds of things. They need money to buy skidoos and fancy running shoes for their kids, because they want them to be just like our kids.

Things are changing slowly. Some communities are better than others. There are innovative programs in the north. We, as Cameco, have bought computerized literacy training equipment so that people who are beyond normal school age can go back to improve their education. We're seeing progress there, but it's slow and we just have to continue.

The quality of teachers in the north has to improve. I don't want to offend anybody with this remark, but right now I think it's true that people will go to work as teachers in remote locations when they can't get jobs as teachers in less remote locations. So the quality of the teachers is a problem, but that's changing too.

Mr. Murphy: Yes.

Mr. Pettigrew: But we have to keep them in school. We have to do a better job of educating them, we have to put more focus on the more difficult subjects, the maths and the sciences. If you look at aboriginal university students, you'll find an awful lot of them want to be social workers and a lot of them want to be lawyers, but very few of them want to be scientists, either in the natural sciences or the technical. It has to change, because that's where the job opportunities are.

Mr. Murphy: Might I just add that listening to you... With the kind of business you're in and the kinds of interventions you're making with the aboriginal people, it's certainly a unique opportunity to think about a joint venture in terms of research. With ongoing viewing, you would have benchmarks to see if we do in fact make a difference. And obviously the aboriginal people would have benchmarks in terms of where they are now and where they might be in 25 years. That's just a thought.

Mr. Pettigrew: It's a good idea. We haven't considered that specific idea, but we have thought of some other things to do. One of those is more like an indentureship, where we will identify promising students from the aboriginal communities in the north, we'll provide them with financial assistance to go to school, we'll give them jobs during the summers, and we'll give them a commitment to hire them when they graduate. We're in the process of implementing such a program now.

But we're looking for people in the sciences. We would like to get aboriginal people involved in monitoring the environment. It's their environment, it's their land, and quite frankly we—not just "we" as an industry but "we" as a white society—have suffered in terms of credibility in the eyes of the native people with respect to things particularly that they don't understand, like environmental monitoring.

[Translation]

À mesure que les gens se détournent du mode de vie traditionnel, ils veulent des revenus. Ils reconnaissent maintenant qu'ils sont assujettis aux mêmes pressions que le reste de la population—le matérialisme, la télévision et ainsi de suite. Ils ont besoin d'argent pour acheter des motoneiges et de belles chaussures de sport pour leurs enfants, parce qu'ils veulent que ces derniers soient comme les nôtres.

Les choses changent lentement. Certaines collectivités sont mieux loties que d'autres. Il existe des programmes novateurs dans le Nord. Chez Cameco, nous avons acheté du matériel d'alphabétisation informatisé pour permettre aux personnes ayant dépassé l'âge scolaire normal de se remettre au travail pour améliorer leur éducation. Il y a du progrès dans ce domaine, mais c'est lent et nous devons continuer.

La qualité des enseignants dans le Nord doit être améliorée. Je ne veux offenser personne en faisant cette observation, mais actuellement, je pense qu'il est vrai que les gens vont enseigner dans les régions éloignées parce qu'ils ne peuvent pas trouver d'emploi comme enseignant ailleurs. La qualité des enseignants fait donc problème, mais cela change aussi.

M. Murphy: En effet.

M. Pettigrew: Cependant, nous devons faire tout notre possible pour que les élèves restent à l'école. Nous devons leur dispenser une meilleure instruction et mettre plus d'accent sur les matières plus difficiles comme les mathématiques et les sciences. Si vous y regardez de près, vous constaterez que la plupart des étudiants autochtones dans les universités veulent devenir travailleurs sociaux ou avocats, mais très peu d'entre eux optent pour les sciences, qu'il s'agisse des sciences naturelles ou des techniques. Il faut que cela change, car c'est dans ces domaines qu'il y a des possibilités d'emploi.

M. Murphy: Permettez-moi d'ajouter qu'en vous écoutant... En raison de vos activités et de vos interventions auprès des autochtones, je suis convaincu qu'il y a lieu d'envisager un partenariat en matière de recherche. Avec un mécanisme de suivi constant, on pourrait avoir des repères pour déterminer si les choses changent vraiment. Et évidemment, les autochtones auraient également des points de repère sur leur permettraient de mesurer le chemin parcouru d'ici 25 ans. Ce n'est qu'une proposition.

M. Pettigrew: C'est une bonne idée. Nous n'y avons pas pensé de façon précise, mais nous avons envisagé d'autres activités. Par exemple, un programme de bourses sous contrat, qui fonctionnerait de la manière suivante: nous choisissons des étudiants prometteurs des collectivités autochtones du Nord, nous leur fournissons une aide financière pour aller à l'école, nous leur donnons du travail en été et nous nous engageons à les embaucher à la fin de leurs études. Nous sommes en train de mettre en oeuvre un programme semblable.

Toutefois, nous cherchons des candidats pour les sciences. Nous aimerions avoir des autochtones qui s'occuperaient de la protection de l'environnement. Il s'agit de leur environnement et de leurs terres, et franchement, nous—en tant qu'industrie et en tant que société blanche—avons perdu notre crédibilité aux yeux des Premières nations à l'égard des choses qu'elles ne comprennent pas, notamment la surveillance de l'environnement.

[Texte]

The best way by which I can take an elder and prove to him that we're not contaminating the water he relies on to drink and to fish in and so on is to take him to the outflow of our discharge into the lake and show him fish swimming right at that outflow. That happens; there are whitefish swimming right at the outflow. He doesn't have to be told anything else. If the fish can live there, we're not doing any harm and it's not going to hurt him either. But we'd like to get some people educated so that they can understand the scientific aspect, particularly things related to radiation and so on.

The Chairman: We sure appreciate your presentation. I think you were probably being somewhat modest when you said you had one of the best corporate track records when it comes to involving and employing aboriginal people directly or through your contractors. I know that you've worked very hard to achieve what you've achieved to date. We sure appreciate your effort. Keep up the good work.

• 1210

Mr. Pettigrew: Thank you very much. I've enjoyed it.

The Chairman: Thank you.

The next witness today is from the United Chiefs and Councils of Manitoulin, Robert H. Debassige, tribal chairperson and executive director. Please introduce the rest of your delegation and start when you're ready.

Mr. Robert H. Debassige (Tribal Chairman and Executive Director, United Chiefs and Councils of Manitoulin): My name is Robert Debassige. I'm the tribal chairman.

The Chairman: I apologize.

Mr. Debassige: It gets mutilated often.

I have with me today Peter Digangi, who's our research coordinator.

On behalf of the tribal council, I want to thank the members of the standing committee for inviting us here today. Co-management has become the subject of considerable discussion over the past few years, but there doesn't seem to be an agreed upon definition of what it actually means. In different places it is taking different forms.

We would like to take this opportunity to describe our understanding of this concept and how we see it applying to our territory in connection with a proposal for co-management negotiations that we are pursuing with the governments of Ontario and Canada. Throughout the course of this presentation we will be highlighting some of the reasons why Manitoulin offers a unique opportunity to meet pressing needs in a responsible and measured way.

On background, the United Chiefs and Councils of Manitoulin represents the rights and interests of six first nations resident on Manitoulin Island: Whitefish River, Sucker Creek, Shesheganah, West Bay, Shesheganah and Cockburn Island. Our membership is Ojibway, Odawa and Pottowatomi, all members of the Anishinabek Nation.

Manitoulin is the largest freshwater island in the world, located off the north shore of Lake Huron, an hour's drive west of Sudbury, Ontario. The island is home to about 20,000 people. Fifty per cent of the population is Anishinabek and 50% non-native.

[Traduction]

La meilleure façon pour moi de prouver à un ancien que nous ne sommes pas en train de contaminer l'eau qu'il boit, dans laquelle il pêche, et ainsi de suite, est de l'amener à notre point de déversement dans le lac et de lui montrer des poissons qui nagent à cet endroit précis. Cela se fait; il y a du corégone qui nage exactement au point de déversement. On n'a pas besoin de lui dire autre chose. Si le poisson peut vivre là-bas, cela veut dire que nous ne faisons rien de mal et que l'ancien lui-même n'a rien à craindre. Mais nous aimerions instruire des gens pour qu'ils puissent comprendre l'aspect scientifique, et surtout les questions relatives à la radiation et ainsi de suite.

Le président: Votre exposé était certainement très intéressant. Je pense que vous faisiez probablement preuve de modestie quand vous avez dit que votre société se classe parmi les meilleures lorsqu'il s'agit de faire participer et d'embaucher les autochtones, que ce soit directement ou à travers vos sous-traitants. Je sais que vous avez travaillé d'arrache-pied pour en arriver là où vous êtes aujourd'hui. Nous vous savons gré de vos efforts. Continuez dans cette voie.

M. Pettigrew: Merci beaucoup. Tout le plaisir était pour moi.

Le président: Merci.

Le témoin suivant est M. Robert H. Debassige, président et directeur général du conseil tribal, Union des chefs et des conseils de Manitoulin. Veuillez présenter les autres membres de votre délégation et commencer quand vous êtes prêt.

M. Robert H. Debassige (président et directeur général du conseil tribal, Union des chefs et des conseils de Manitoulin): Je m'appelle Robert Debassige. Je suis président tribal.

Le président: Excusez-moi.

M. Debassige: On écorche souvent mon nom.

Aujourd'hui, je suis accompagné par M. Peter Digangi, qui coordonne nos recherches.

Au nom du conseil tribal, je tiens à remercier les membres du Comité permanent de nous avoir invités aujourd'hui. La cogestion a fait l'objet d'un débat considérable au cours des dernières années, mais sa définition ne semble pas faire l'unanimité. Elle prend diverses formes en divers endroits.

Je voudrais profiter de cette occasion pour vous présenter notre interprétation de ce concept et la façon dont nous aimerions l'appliquer à notre territoire dans le cadre des négociations sur la cogestion avec les gouvernements de l'Ontario et du Canada. Tout au long de mon exposé, je vais mettre l'accent sur les raisons pour lesquelles Manitoulin offre une occasion unique de répondre à des besoins pressants de façon responsable et mesurée.

Pour votre information, l'Union des chefs et des conseils de Manitoulin défend les droits et les intérêts des six Premières nations résidant dans l'île de Manitoulin: Whitefish River, Sucker Creek, Shesheganah, West Bay, Shesheganah et Cockburn Island. Nos membres sont Ojibway, Odawa et Pottowatomi, et ils appartiennent tous à la nation Anishinabek.

Manitoulin est la plus grande île d'eau douce au monde, et est située sur la rive nord du lac Huron, à une heure de voiture à l'ouest de Sudbury en Ontario. Près de 20 000 personnes y habitent. Cinquante pour cent de la population est Anishinabek et 50 p. 100 non autochtone.

[Text]

Manitoulin's unique characteristics, the fact that it is a discreet geographic unit, and the composition of the island's population provides circumstances that encourage the prospect of a successful co-management pilot project. It has been our homeland for thousands of years, a place where fish and game are abundant. Settlers came in the mid-1860s, when much of the island was cleared for agriculture. But since that time tourism and sports harvesting have become mainstays of Manitoulin's economy. Take deer as an example. Each year there is a five-day sports harvest on Manitoulin that attracts an average of 5,500 non-native hunters from Canada and the U.S.A.

The growth of the sports industry has put pressure on our fish and wildlife resources and it has become the source of ongoing conflict between our governments and the Government of Ontario. Although this conflict has existed for well over a century, it has been particularly acute in the past 50 years. The root sources of this conflict are accountability and responsibility, as they affect the use and management of fish and wildlife resources.

On co-management, we are committed to finding ways of working cooperatively with other governments to ensure that fish and wildlife resources are managed responsibly. Today, we would like to explain our approach to these matters so that you are aware of the efforts that are now being made in our territory.

• 1215

The UCCM has been actively working on approaches to co-management within our communities for the past two years. We were supported in some of this work by the Royal Commission on Aboriginal Peoples through the intervenor participation program. We have tabled copies of our submission to the royal commission today for your information.

Much work remains, but at this point in time we have reached the stage where we are ready to engage both Canada and Ontario in substantive negotiation of the issues. Considerable community consultation and discussion has already taken place with respect to fish and wildlife matters and this initiative has the support of our leadership and our members.

Why the need for negotiations? After carefully reviewing the history and the facts of the situation, we have come to the conclusion that negotiations are the only way in which the underlying causes of conflict can be resolved. We will elaborate on this in the pages that follow.

The next section is treaty and aboriginal rights. Traditionally fish and wildlife have been the basis of our livelihood. This has involved the taking of fish and game for personal, family, and community use, the exchange of fish and wildlife for goods and services with other first nations and with non-natives, and the sale of fish and game to other Anishinabek and non-natives.

Throughout our long history of formal relations with the Crown, the protection of our economic rights and interests has been consistently pursued. This can be seen in treaties with the Crown, which confirmed our pre-existing aboriginal rights:

[Translation]

En raison de son caractère distinct, du fait qu'elle est une unité géographique discrète, et de la composition de sa population, l'île de Manitoulin est particulièrement propice à l'implantation d'un bon projet pilote de cogestion. Notre peuple y vit depuis des milliers d'années; le poisson et le gibier y abondent. Les colons sont arrivés vers le milieu des années 1860 et ont défriché une grande partie de l'île pour y pratiquer l'agriculture. Depuis lors, le tourisme et la récolte sportive sont devenus les piliers de notre économie. Prenons le cas du cerf. Chaque année, Manitoulin organise une récolte sportive qui dure cinq jours et qui attire en moyenne 5 500 chasseurs non autochtones venant du Canada et des États-Unis.

La croissance du secteur sportif a exercé des pressions sur nos ressources halieutiques et fauniques, et elle est devenue une pomme de discorde permanente entre nos gouvernements et celui de l'Ontario. Bien que ce conflit existe depuis plus d'un siècle, il s'est particulièrement accentué au cours des 50 dernières années. L'imputabilité et la responsabilité en sont les causes profondes, car elles influent sur l'utilisation et la gestion des ressources halieutiques et fauniques.

En ce qui concerne la cogestion, nous tenons à trouver des moyens de collaborer avec d'autres gouvernements pour veiller à ce que le poisson et le gibier soient gérés de façon responsable. Aujourd'hui, nous aimerions vous expliquer notre démarche en cette matière afin de vous informer des efforts que nous déployons actuellement dans notre territoire.

Depuis deux ans, l'UCCM travaille activement sur des méthodes de cogestion au sein de nos collectivités. À cet égard, nous avons bénéficié de l'appui de la Commission royale des peuples autochtones à travers le programme de participation des intervenants. Pour votre information, nous avons déposé aujourd'hui des exemplaires de notre mémoire à la Commission royale.

Beaucoup reste à faire, mais en ce moment-ci, nous sommes déjà prêts à entamer des négociations de fond avec le Canada et l'Ontario sur ces questions. Nous avons déjà beaucoup consulté nos collectivités pour débattre les questions relatives au poisson et à la faune, et cette initiative est appuyée par nos dirigeants et nos membres.

Pourquoi négocier? Après avoir étudié attentivement l'histoire et les données du problème, nous en sommes arrivés à la conclusion que les négociations constituent la seule façon de s'attaquer aux causes sous-jacentes du conflit. Nous reviendrons là-dessus dans les pages suivantes.

Parlons maintenant des droits des autochtones garantis par les traités. Traditionnellement, nous nous nourrissons essentiellement de poisson et de gibier. Cela signifie que nous avons toujours pêché et chassé pour nous nourrir, de même que nos familles et nos communautés; nous avons aussi échangé du poisson et du gibier contre des biens et des services produits par d'autres Premières nations et par les non-autochtones, et nous en avons vendu à d'autres Anishinabek et aux non-autochtones.

À travers notre longue histoire de relations officielles avec la Couronne, nos droits et nos intérêts économiques ont toujours été protégés. Nous pouvons le voir dans les traités qui ont été conclus avec la Couronne et qui confirmaient nos droits antérieurs:

[Texte]

—The Niagara Treaty of 1764, in which the Ojibway and Odawa, as well as many of the other “Western tribes”, allied themselves with Great Britain and accepted the terms of the Royal Proclamation Act of 1763, which specifically protected our “hunting grounds” and our economic interest in fish and game.

—The Bond Head Treaty of 1836, which purported to set aside the Manitoulin Islands as an exclusive preserve for any tribes that might wish to settle there to be taught the skills of “cultivation” and receive the benefits of “civilization”. According to Sir Francis Bond Head, who negotiated the treaty on behalf of the Crown, the Manitoulin chain was especially well suited for Anishinabek self-sufficiency because of its abundance of fish and game.

—The Robinson-Huron Treaty of 1850, which purported to arrange for the sharing of lands and resources on the north shore. This treaty guaranteed the “said Chiefs and their tribes the full and free privilege to hunt over the territory now ceded by them, and to fish in the waters thereof, as they have heretofore been in the habit of doing”. We know, as Treaty Commissioner Robinson then knew, that this included the continued right to harvest fish and wildlife for livelihood.

—The Manitowaning Treaty of 1862, which purported to open up portions of the western section of Manitoulin for agricultural settlement, did not derogate from our pre-existing rights.

These treaties are consistent with the protection and preservation of our economies. Unfortunately, in the years after Confederation the Province of Ontario chose to deny the application of these treaties in its management of fish and game, even the Robinson-Huron Treaty with its clear and plain wording. This remains the case today.

Despite the changes in law brought about by section 35 of the Constitution Act, 1982, and leading Supreme Court judgments such as *Simon*, *Sioui*, and *Sparrow*, the Province of Ontario has continued to deny our rights to fish and wildlife resources. Ontario continues to abrogate the terms of the treaties, to our prejudice.

We view co-management negotiations as a means of reaching agreement on the contemporary application of our treaty and aboriginal rights to the use and management of fish and wildlife resources. Our rights guarantee our ongoing stake in these areas. The continuing breach of these treaty commitments requires a remedy, preferably a negotiated settlement. Other remedies, such as litigation, claims, or the unilateral assertion of rights, promise to be more costly in political and financial terms.

The next section is regulation and enforcement. After 1913 provincial regulation increasingly responded to the growth of the sports harvest and the revenues that flowed to provincial coffers and non-native businesses as a result. No effort was made to accommodate the rights, needs, or interests of our people with respect to food or livelihood. In fact, the documentary record clearly shows that Ontario's intention was to eliminate completely the aboriginal harvest as a means of asserting

[Traduction]

—Le Traité du Niagara de 1764, par lequel les Ojibway et les Odawa, de même que bon nombre d'autres «tribus de l'Ouest» s'alliaient à la Grande-Bretagne et acceptaient les termes de la Proclamation royale de 1763, qui protégeaient expressément nos «territoires de chasses» et nos intérêts économiques en ce qui concerne la pêche et la chasse.

—Le Traité Bond Head de 1836, qui réservait les îles manitoulines comme domaine exclusif des tribus désireuses de s'y établir pour apprendre à «cultiver» et recevoir les avantages de la «civilisation». Selon Sir Francis Bond Head, qui négocia le traité au nom de la Couronne, le chenal de Manitoulin était particulièrement propice à l'autosuffisance des Anishinabek parce que le poisson et le gibier y abondaient.

—Le Traité Robinson-Huron de 1850, qui portait sur le partage des terres et des ressources sur la côte nord. Ce traité garantissait aux chefs et à leurs tribus le privilège total de chasser sur le territoire qui leur était ainsi cédé, et de pêcher dans les eaux de ce territoire, comme ils l'avaient toujours fait par le passé. Nous savons, comme Robinson le Commissaire aux traités à l'époque, que ce traité nous donnait notamment le droit de continuer à récolter du poisson et du gibier pour subsister.

—Le Traité de Manitowaning de 1862, qui ouvrait certaines parties du secteur ouest de l'île à l'exploitation agricole, ne dérogeait pas à nos droits antérieurs.

Ces traités prévoient la protection et la préservation de nos économies. Malheureusement, au cours des années qui ont suivi la mise en place de la Confédération, la province de l'Ontario a décidé de ne pas les appliquer en ce qui concerne la pêche et la chasse, même pas le Traité Robinson-Huron, dont le libellé est clair et net. Jusqu'ici, la situation n'a pas changé.

En dépit des amendements apportés par l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982, et des arrêts importants de la Cour suprême, notamment dans les affaires *Simon*, *Sioui* et *Sparrow*, la province de l'Ontario a continué à nier notre droit d'accéder aux ressources halieutiques et fauniques. L'Ontario continue d'abroger les dispositions des traités à nos dépens.

À notre avis, les négociations relatives à la cogestion constituent un moyen de conclure un accord sur l'application contemporaine des traités sur l'exercice de nos droits en ce qui concerne l'utilisation et l'exploitation du poisson et du gibier. Nos droits garantissent notre présence permanente dans ces domaines. Il importe de remédier à la violation constante des dispositions des traités, de préférence par un règlement négocié. Les autres solutions, telles que les litiges, les revendications ou l'affirmation unilatérale des droits, risquent d'être plus coûteuses sur les plans politique et financier.

• 1220

Le chapitre suivant est consacré à la réglementation et à l'application de la Loi. Après 1913, les règlements provinciaux s'intéressèrent de plus en plus au développement des prises sportives et aux revenus que cela signifiait pour les coffres provinciaux et pour les entreprises non autochtones. On ne fit aucun effort pour tenir compte des droits, des besoins et des intérêts de nos gens sur le plan de l'alimentation ou du gagne-pain. En fait, la documentation qui existe démontre clairement

[Text]

monopoly control over the sport's harvest and the distribution of associated revenues.

Enforcement measures were severe and targeted our people directly. Unable to pay fines that were often equal to six months' or a year's wages, many of our breadwinners were incarcerated.

Canada was unable or unwilling to obtain changes to provincial policy and regulations even though federal officials readily admitted these were prejudicial and in breach of our aboriginal and treaty rights.

There was no effort to include our people or our governments in management or enforcement. As a result, traditional accountability mechanisms were undermined. At the same time, many of our people rightly viewed provincial regulations and enforcement measures as oppressive and illegitimate. Provincial crown policy and agents were not accountable to our people or our communities, so people viewed provincial intervention with contempt and reacted against provincial regulations. This situation affects management and regulation and also indicates to us that draconian enforcement measures and prosecutions have not resolved the issue and never will.

Accountability and shared responsibility are critical to effective and legitimate management of fish and game. Proper management requires coordination and partnership between levels of government. Accountability, however, must ultimately reside at the community level.

Co-management negotiations are really the only way to reach a shared understanding of the relative roles and responsibilities of the parties and to ensure that management and enforcement measures are based on the principles of shared accountability and responsibility. Agreement between our governments on these issues will be good for the overall management of fish and game and will encourage compliance.

The Province of Ontario continues to rely on prosecution as a means of imposing its will. This ongoing conflict peaked in 1989-90 when the Ministry of Natural Resources carried out the largest fish and wildlife undercover operation in Ontario's history, Operation Rainbow. It involved two years of undercover work by over 60 conservation officers from across the province and led to over 300 charges being laid against approximately 30 harvesters in January 1990.

Indian people and Indian reserves were effectively the targets of this undercover operation, which focused on the annual Manitoulin deer hunt. Conservation officers were authorized to break provincial and federal laws relating to liquor and fish and game in order to obtain evidence. They were given tip sheets explaining how to use alcohol to encourage Indians to violate provincial laws. The conduct of the investigation included many elements of deception. After lengthy delays, the Rainbow

[Translation]

que l'Ontario avait l'intention d'éliminer complètement les prises autochtones pour s'assurer d'un monopole sur tout le secteur sportif et pour se charger de la distribution des revenus de ce secteur.

Les mesures d'application de la Loi étaient sévères et elles visaient spécifiquement les nôtres. Dans l'incapacité de payer des amendes qui représentaient souvent six mois à un an de salaire, nos chefs de familles se retrouvèrent en prison.

À l'époque, le Canada ne réussit pas ou ne chercha pas à faire changer la politique et la réglementation provinciale, mais les responsables fédéraux reconnaissaient volontiers que ces règlements nous causaient un préjudice et qu'ils étaient contraires à nos droits autochtones et aux droits que nous garantissaient les traités.

D'autre part, on ne fit aucun effort pour faire participer les nôtres ou nos gouvernements à l'administration ou à l'application de la Loi. Cela provoqua donc une érosion des mécanismes traditionnels d'imputabilité. En même temps, bien des nôtres considéraient les règlements et les mesures d'application de la Loi provinciale comme oppressives et illégitimes. Les politiques et les représentants de la Couronne provinciale n'étaient responsables ni devant les nôtres ni devant nos communautés, si bien que ceux-ci réagirent avec mépris aux règlements provinciaux. C'est une situation qui mettait en cause la gestion et la réglementation et qui nous prouve que les mesures draconiennes et les poursuites devant les tribunaux n'ont jamais résolu les problèmes et ne les résoudront jamais.

L'imputabilité et le partage des responsabilités sont un élément critique d'un système efficace et légitime d'administration du poisson et du gibier. Pour assurer une bonne administration, il faut que les différents paliers de gouvernement coordonnent leurs activités et agissent en partenariat. Toutefois, cette imputabilité doit se réaliser en fin de compte au niveau de la communauté.

En réalité, les négociations sur la cogestion sont le seul moyen de parvenir à une véritable entente en ce qui concerne les rôles et les responsabilités des parties et de s'assurer que les mesures de gestion et d'application de la loi sont bien fondées sur les principes de l'imputabilité et de la responsabilité partagées. Un accord entre nos gouvernements à ce sujet sera bénéfique pour tout ce qui a trait à la gestion du poisson et du gibier, et cela encouragera les gens à respecter le règlements.

La province de l'Ontario continue d'imposer sa volonté au moyen de poursuites judiciaires. Ce conflit de longue date s'est envenimé en 1989-1990 quand le ministère des Ressources naturelles a entrepris la plus grosse opération secrète de l'histoire de l'Ontario, l'Opération Rainbow, qui portait sur le poisson et la faune. Cette opération occupa pendant deux ans 60 agents préposés à la conservation dans toute la province et aboutit à plus de 300 accusations portées contre environ 30 personnes en janvier 1990.

En fait, les Indiens et les réserves indiennes étaient la principale cible de cette opération secrète qui s'intéressa principalement à la chasse annuelle aux chevreuils de Manitoulin. Les agents préposés à la conservation furent autorisés à passer outre aux lois provinciales et fédérales en ce qui concerne l'alcool, le poisson et le gibier, pour se procurer des preuves. On leur distribua des feuilles qui leur expliquaient comment encourager les Indiens à boire pour les convaincre de

[Texte]

trial finally began on September 12, 1994. The proceedings will continue on April 18, 1995.

Rainbow is supposedly about conservation and allegations that the existence of an Anishinabek harvest is a threat to the deer population on Manitoulin. However, Rainbow is not really about conservation at all. It is about Ontario's continued bias towards the sports industry and the inequitable allocation of fish and wildlife resources that prevail in our territory.

According the Ontario Ministry of Natural Resources' own statistics, in 1989 the sports harvest on Manitoulin Island involved 6,227 sport hunters, who took a total of 3,249 deer. Assuming an average weight of 125 pounds, this amounts to over 203 tons of deer meat. This is to be contrasted with the approximately two tons of venison that was seized from first nation harvesters in Operation Rainbow. Statistics for 1989, when MNR carried out the most intensive phase of the operation Rainbow Investigation, report that the hunter success rate was 52.2%, the highest it had been in the 10-year period 1981-91.

These figures suggest the existence of a strong deer population on the island and demonstrate that conservation is not the problem. The real issue is the allocation of the deer harvest and the maintenance and growth of the sports industry as it impacts on Anishinabek use of the resource.

The emergence of the sports industry has had a major impact on our use of fish and wildlife resources and our ability to derive benefit from them. Ontario's management of these resources continues to favour the sports industry and is predicated on maximum economic return to provincial coffers. The sports harvest is managed as a commercial enterprise by the province, and conservation only enters into the equation to ensure there are ample deer available to generate more revenues. It is hypocritical for the Province of Ontario to pretend otherwise.

Based on MNR's own statistics, Anishinabek's use of the resource is not a threat to conservation. The real issue is how the harvest is allocated and how management responsibilities and benefits are shared. Co-management negotiations offer an opportunity to address these issues honestly and openly, keeping in mind the overall objective of preserving the resource for future generations.

Conflict versus coexistence: from our experience, the scale and the conduct of the Operation Rainbow prosecution represents an abuse of state power. We do not want conflict with the Government of Ontario, and we have not asked for it. But so far the only forum Ontario has offered us is the courts. We cannot understand why Ontario has chosen to deal with the issue in this way when it should seem obvious that negotiations are the only way to manage the problem.

[Traduction]

contrevenir aux lois provinciales. Cette enquête n'a été qu'une suite de tromperies. Après de longs délais, le procès Rainbow commença enfin le 12 septembre 1994. Il devrait se poursuivre jusqu'au 18 avril 1995.

L'affaire Rainbow est en principe une affaire de conservation et tourne autour d'allégations selon lesquelles les prises Anishinabek sont une menace pour la population de chevreuils de Manitoulin. En réalité, l'Opération Rainbow n'est pas du tout une affaire de conservation. Au contraire, elle réaffirme le préjugé favorable de l'Ontario envers la pêche et la chasse sportive et les inégalités qui existent dans notre territoire en ce qui concerne la répartition des prises.

D'après les statistiques mêmes du ministère ontarien des Ressources naturelles, en 1989, 6 227 chasseurs sportifs tuèrent un total de 3 249 chevreuils. Si on suppose que ces bêtes pèsent en moyenne 125 livres, cela représente plus de 203 tonnes de viande de chevreuil. On peut comparer ce chiffre aux deux tonnes de gibier environ qui furent saisies chez les chasseurs de la Première Nation lors de l'Opération Rainbow. D'après les statistiques de 1989, l'année où le Ministère se livra à la phase la plus intense de son enquête Rainbow, le taux de succès des chasseurs était de 52,2%, le taux le plus élevé de la période 1981-1991.

• 1225

Ces chiffres semblent indiquer que la population de chevreuils dans l'île est importante et que la conservation n'est pas un problème. Le problème se situe plutôt au niveau de la répartition des prises de chevreuils et de la volonté d'assurer la croissance de l'industrie sportive en dépit de ses effets sur la population Anishinabek.

L'industrie sportive a eu un impact considérable sur le parti que nous pouvons tirer de nos ressources en poisson et en gibier. Les pratiques de gestion ontarienne continuent à favoriser l'industrie sportive et à considérer avant tout les retombées économiques que ces activités pourraient avoir pour les coffres provinciaux. La province gère les prises sportives comme une entreprise commerciale et la conservation ne figure dans l'équation que pour s'assurer qu'il y aura toujours assez de chevreuils pour assurer des revenus sans cesse croissants. Si l'Ontario prétendait le contraire, ce serait de l'hypocrisie.

D'après les statistiques mêmes du Ministère, les prises Anishinabek ne constituent pas une menace pour la conservation. Le véritable problème se situe au niveau de la répartition des prises et du partage des responsabilités en matière de gestion et de bénéfices. Les négociations sur la cogestion nous offrent l'occasion de nous attaquer à ces problèmes honnêtement et ouvertement, en gardant à l'esprit cet objectif important qu'est la préservation de ces ressources pour les générations futures.

Conflit ou coexistence: à notre avis, l'envergure des poursuites dans le cadre de l'Opération Rainbow et la façon dont les choses se sont déroulées représentent un abus du pouvoir de l'État. Nous ne voulons pas être en conflit avec le gouvernement de l'Ontario et nous ne cherchons pas le conflit. Mais jusqu'à présent, le seul terrain de discussion que la province nous ait offert est celui des tribunaux. Nous ne comprenons pas pourquoi l'Ontario a choisi de régler la question de cette façon-là, alors que des négociations eussent été beaucoup plus raisonnables.

[Text]

The ongoing publicity surrounding Operation Rainbow and other prosecutions has also promoted conflict and intolerance on Manitoulin and in the surrounding area. This past fall, a non-native was charged for spiking roads used by our harvesters and sabotaging their vehicles. Today I brought along one of those spikes. Maybe I could just pass it around so you can have a closer look. This is one of the spikes that were found on one of the back roads. I might add that we did have a harvester who had a couple of his tires punctured by this spike. He had to walk ten miles out of the area to get help.

Other groups have been circulating what we can only describe as hate literature. A copy of this is in your kit. It specifically targets our people. It makes wild and unsubstantiated allegations. We're concerned about the safety of our harvesters in the bush. Immediate steps are required to diffuse a volatile situation. A process of negotiation and public education will, we believe, encourage all parties to take a less confrontational approach to the issues and demonstrate that efforts are being made to resolve existing disputes reasonably and in a structured framework.

As to fiscal responsibility, we can only guess how much it has cost Ontario to mount Operation Rainbow. Let's start with the investigation: salaries, overtime and expenses for over 60 conservation officers; salaries for their replacements while they were working undercover; OPP costs for audio and video surveillance; administration and inter-agency coordination; reports; booze budgets. Next the prosecution: preparation of the cases; three different crown attorneys and four years' worth of appearances in court before the cases even went to trial; over eight weeks' of court time for the prosecution's case, involving the judge, court staff, two crown attorneys and the original conservation officers who participated in the initial investigation. Another eight to ten weeks of trial time is scheduled in the spring for the defence and final legal arguments.

These are our only Ontario costs. Our people and our tribal council have been forced to finance a defence that will be as complex and difficult as the prosecution, and then there will be the inevitable appeals, consuming more time and energy and money. To us this seems a questionable priority for expenditure in a time of fiscal restraint and one which, based on past experience, will do nothing to resolve the issues or contribute to more effective resource management.

It seems strange that while other governments always plead poverty where negotiations are requested, there appear to be unlimited moneys for investigation and prosecution.

[Translation]

La publicité qui entoure encore l'Opération Rainbow et les autres poursuites a également été une cause de conflit et d'intolérance sur l'île de Manitoulin et dans les régions avoisinantes. Cet automne, un non-autochtone a été accusé d'avoir répandu des clous sur les routes que nos chasseurs utilisent, un véritable sabotage de leurs véhicules. Je vous ai apporté un de ces clous. Peut-être pourrais-je le faire passer; vous verrez à quoi cela ressemble. C'est un des clous qui ont été trouvés dans les petits chemins que nous empruntons. J'ajoute que ce clou a crevé deux pneus d'un de nos chasseurs. Il a été forcé de marcher 10 milles pour aller chercher de l'aide.

D'autres groupes ont distribué des feuillets qu'on peut seulement qualifier de littérature haineuse. Vous en avez un exemplaire dans votre dossier. Les articles sont dirigés contre les nôtres et contiennent des allégations aussi fantaisistes que dénuées de fondements. La sécurité de nos chasseurs dans la forêt nous inquiète. Il convient de prendre immédiatement des mesures pour calmer cette situation explosive. Nous pensons que des négociations assorties d'une campagne d'éducation du public encourageront toutes les parties à adopter une démarche plus conciliante et à prouver qu'on tente vraiment de résoudre les conflits actuels dans un climat d'ordre et de raison.

Quant à la responsabilité fiscale, nous pouvons seulement faire des suppositions en ce qui concerne le coût de l'Opération Rainbow pour l'Ontario. Commençons par l'enquête: salaires, heures supplémentaires et frais pour 60 agents chargés de la conservation; salaires pour ceux qui les ont remplacés pendant qu'ils travaillaient en secret; coûts de la surveillance magnétophonique et magnétoscopique de l'OPP; administration et coordination entre les organismes; rapports; budgets pour l'alcool. Viennent ensuite les poursuites: préparation des causes; trois avocats de la Couronne et quatre années de comparution devant les tribunaux avant même le début du procès; plus de huit semaines d'audiences pour les poursuites du procureur, y compris le juge, le personnel du tribunal, deux avocats de la Couronne et les agents chargés de la conservation qui avaient participé à l'enquête. Viennent ensuite huit à dix semaines de procès qui se dérouleront au printemps pour la défense, et ensuite, les réquisitoires.

• 1230

Et tout cela, seulement pour les coûts de l'Ontario. Quant à nos gens et à notre conseil tribal, nous avons été forcés de financer une défense qui sera aussi complexe et difficile que les poursuites. Viendront ensuite les appels inévitables qui exigeront encore plus de temps, d'énergie et d'argent. À notre avis, en cette époque de restriction fiscale, la priorité de toute cette affaire est douteuse, d'autant plus que l'expérience passée nous prouve qu'elle ne fera rien pour résoudre les problèmes ou assurer une meilleure gestion des ressources.

Ce qui est bizarre, c'est que d'autres gouvernements invoquent volontiers leur pauvreté chaque fois qu'on leur demande de négocier, mais il semble y avoir des ressources illimitées quand il s'agit de faire des enquêtes et d'intenter des poursuites.

[Texte]

Co-management negotiations, whose objective is to resolve outstanding disputes and reach agreement on cooperative management, represent a wiser and more effective use of fiscal resources. They will also reduce future expenditures related to enforcement and prosecution.

On federal responsibility and involvement, much of our presentation has described our experience with the Government of Ontario. However, the Crown, in right of Canada, also has an important role to play in the process we are proposing for a number of reasons. First, according to the Constitution Act of 1982, Canada has legislative responsibility for Indians and lands reserved for Indians. Second, Canada is ultimately responsible for ensuring that our rights are respected and that the treaties are fulfilled. Third, Canada's Supreme Court has clearly stated that the Crown owes a fiduciary duty to the aboriginal people. Together these provide a sound legal basis for federal involvement.

Finally, there is a policy basis for federal involvement. This includes a long and well-established history of federal-provincial involvement with respect to harvesting issues and treaty rights on Manitoulin and in the Robinson Treaty area generally. This involvement has included the identification and financial support of stated cases, as well as political intervention with provincial leadership leading to the halt of legal proceedings in favour of negotiations. These actions were based on an acknowledged federal duty, as well as a recognition of the fact that provincial regulations were in violation of treaty guarantees.

Unfortunately, past federal involvement was not successful in resolving the root issues and we are left where we are today. However, the federal government has made a commitment to engage provincial governments in discussions related to co-management and the allocation of lands and resources. In this light there is a contemporary policy basis for federal involvement.

On our vision of co-management, the final nature and scope of any co-management agreement can only be determined by the parties themselves once a negotiated agreement is reached. Considerable work within our communities and with Canada and Ontario will be required before we have a clear and shared understanding of what this will look like.

However, we can offer some basic principles that we believe should underpin any co-management agreement covering our territory. These include shared responsibility. Too often discussions on fish and wildlife degenerate into polarized debate about treaty and aboriginal rights. We would prefer to focus on treaty responsibilities: the duty of all parties to ensure that fish and wildlife populations are well managed so that they remain for future generations.

[Traduction]

Les négociations de cogestion, dont l'objectif est de résoudre d'anciens différends et de mettre en place un système coopératif de gestion, permettraient d'utiliser les ressources fiscales d'une façon beaucoup plus sage et beaucoup plus efficace. Cela permettrait également de réduire les dépenses futures sur le plan de l'application de la loi et des poursuites.

À propos de responsabilité et de participation fédérales, jusqu'à présent nous avons surtout parlé de notre expérience avec le gouvernement de l'Ontario. Toutefois, la Couronne, du chef du Canada, a également un rôle important à jouer dans ce que nous proposons et cela, pour plusieurs raisons. Premièrement, d'après la Loi constitutionnelle de 1982, le Canada assume une responsabilité législative en ce qui concerne les Indiens et les terres réservées aux Indiens. Deuxièmement, le Canada est également responsable en ce qui concerne le respect de nos droits et de nos traités. Troisièmement, la Cour suprême du Canada a établi clairement que la Couronne avait une responsabilité fiduciaire envers les autochtones. Toutes ces circonstances justifient amplement une ingérence fédérale.

Enfin, la participation du fédéral découle également d'une politique. En effet, historiquement, les autorités fédérales-provinciales se sont toujours intéressées aux questions de chasse et de pêche et aux droits des traités dans l'île Manitoulin et dans la région englobée par le Traité Robinson. Cette participation a pris la forme de soutien financier dans certaines circonstances, et également d'interventions politiques auprès des dirigeants provinciaux, qui eurent pour effet de mettre fin à des poursuites judiciaires et de les remplacer par des négociations. Le gouvernement fédéral reconnaissait ainsi l'existence de sa responsabilité et également le fait que des règlements provinciaux allaient à l'encontre des garanties contenues dans les traités.

Malheureusement, jusqu'à présent, les interventions fédérales n'ont pas réussi à s'attaquer à la racine du problème, et c'est la raison pour laquelle nous sommes aujourd'hui dans cette situation. Toutefois, le gouvernement fédéral s'est engagé à encourager les gouvernements provinciaux à accepter la discussion en ce qui concerne la cogestion et la répartition des terres et des ressources. Cet engagement constitue un fondement politique pour une intervention fédérale.

À propos de notre conception de la cogestion, seules les parties peuvent déterminer les conditions et la portée d'une entente de cogestion, et cela, après la conclusion d'une entente négociée. Pour bien nous mettre d'accord sur des notions claires, il va falloir que nos communautés, le Canada et l'Ontario travaillent longuement sur ce dossier.

Toutefois, il y a certains principes fondamentaux qui, à notre avis, devraient être inhérents à toute entente de cogestion concernant notre territoire. Le partage des responsabilités est l'un de ces principes. On voit trop souvent des discussions sur le poisson et sur la faune dégénérer en un débat polarisé sur les droits des traités et les droits des autochtones. Nous préférierions de beaucoup discuter en priorité des responsabilités prévues par les traités: celle qui existe pour toutes les parties et qui consiste à s'assurer que le poisson et la faune sont bien gérés et que cette ressource est préservée pour les générations futures.

[Text]

On treaty and aboriginal rights, acceptance of responsibility does not diminish the constitutional requirement that our aboriginal and treaty rights are recognized and affirmed. This is not, as some would argue, a scary prospect. We are reasonable in our objectives. All we are doing is calling upon other governments to fulfil their constitutional responsibilities by negotiating these matters, to recognize our legitimate interest and the authority that comes from our people.

Shared benefit: for too long we have been denied legitimate benefit from fish and wildlife resources within our territory. Existing allocations on Manitoulin are inequitable and must be balanced not only to reflect our constitutional rights, but at a most basic level, our proportion on the island population.

• 1235

On the subject of local accountability, it is clear to us that effective management is impossible if harvesters are not a part of management efforts and accountable to their own communities. Provincial efforts at regulation have undermined local accountability, with predictable results. This must be reversed. Enforcement hearings and sanctions need to be brought home. The result will be more effective management and reduced costs related to current enforcement and prosecution measures.

As to integrated management and planning, MNR does not take into account our rights, needs or interests when management and allocation decisions are made. This seems odd considering the constitutional nature of our rights to the resource and odder still given the fact that we make up about half of the island's population. A more comprehensive approach to management would consider our stake in the resource and acknowledge the resource is not just there for the use and benefit of non-residents.

For too long our relations with other governments, particularly Ontario, have revolved around conflict. A commitment to co-management will frame our relationship in terms of cooperation and shared objectives. There is no logical reason for continued conflict.

In conclusion, we have tried to describe in the short time available our history, our current circumstances and our objectives for the future. By now we trust you have some appreciation of the situation we are faced with and will see the logic behind our request for a pilot project focusing on co-management.

There is a more reasonable and more cost-effective way of addressing these matters. As already stated, we have put our request to the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the Honourable Ron Irwin, and to his provincial counterparts, the Honourable Bud Wildman, the Minister responsible for Native Affairs, and the Honourable Howard Hampton, the Minister of Natural Resources.

[Translation]

En ce qui concerne les traités et les droits des autochtones, le fait d'accepter ces responsabilités ne dispense pas de l'obligation constitutionnelle de reconnaître et de réaffirmer nos droits de traités et nos droits autochtones. Certains prétendront que c'est une perspective effrayante, mais ce n'est pas le cas. Nos objectifs sont raisonnables. Nous demandons seulement aux autres gouvernements d'assumer leurs responsabilités constitutionnelles en négociant ces questions—là et également, de reconnaître notre intérêt légitime et le pouvoir qui nous est conféré par notre population.

À propos du partage des bénéfices: depuis trop longtemps on nous refuse les bénéfices légitimes que nous pourrions tirer des ressources en poisson et en gibier de notre territoire. La répartition actuelle de ces ressources dans l'île de Manitoulin n'est pas équitable et il convient de la rééquilibrer pour tenir compte non seulement de nos droits constitutionnels, mais également de la proportion de la population de l'île que nous représentons.

En ce qui concerne la responsabilité locale, il nous semble évident que tout effort de gestion efficace sera impossible tant que les chasseurs et les pêcheurs ne seront pas associés aux activités de gestion et responsables devant leur propre communauté. Les efforts déployés par la province sur le plan de la réglementation ont porté atteinte à la notion de responsabilité locale, et cela, avec des résultats prévisibles. Il convient de renverser cette tendance. Il faut organiser des audiences sur l'application de la loi et imposer des sanctions. Cela permettra de mettre en place un système de gestion plus efficace et de réduire les coûts des mesures actuelles d'application de la loi et des poursuites.

En ce qui concerne la gestion intégrée et la planification, le ministère des Ressources naturelles ne tient pas compte de nos droits, de nos besoins et de nos intérêts lorsqu'il prend des décisions en ce qui concerne la gestion et la répartition des ressources. Cela nous semble étrange si l'on considère que nos droits sont de nature constitutionnelle, et encore plus étrange si on considère que nous représentons environ la moitié de la population de l'île. Un système de gestion plus complet tiendrait compte de nos intérêts et établirait que ces ressources ne sont pas à la disposition exclusive des non-résidents.

Depuis trop longtemps, nos relations avec d'autres gouvernements, et en particulier en Ontario, sont entachées de conflits. En recherchant sincèrement la cogestion, nous établirons des relations fondées sur la coopération et sur des objectifs partagés. Il n'y a pas de raison logique de poursuivre le conflit.

En conclusion, nous avons essayé de décrire brièvement notre histoire, nos circonstances actuelles et nos objectifs pour l'avenir. Vous devez maintenant comprendre mieux la situation à laquelle nous nous heurtons, et comprendre en particulier la nécessité de ce projet-pilote sur la cogestion que nous sollicitons.

Il existe un moyen plus raisonnable et moins coûteux de résoudre ces questions. Comme nous l'avons dit, nous avons soumis une requête au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, l'honorable Ron Irwin, ainsi qu'à ses homologues provinciaux, l'honorable Bud Wildman, ministre responsable des Affaires autochtones, et l'honorable Howard Hampton, ministre des Ressources naturelles.

[Texte]

At this time we urge the members of the standing committee to consider the merits of our proposal and to express their support for this initiative. We firmly believe negotiations are the only way to resolve our differences and to build the foundation for productive and cooperative relations between our people and our governments. We trust you share this vision.

The Chairman: Thank you very much.

We will have questions now. Monsieur Caron.

M. Caron: Je vous remercie pour votre présentation, monsieur Debassige.

Il est certain qu'il y a un conflit important dans votre région en ce qui a trait à la gestion et à la propriété de ces ressources-là. Je sais que pour le moment, il y a certaines choses qui sont devant les tribunaux et que, dans le fond, la situation ne doit pas être très, très amicale entre les différentes parties. On voit, à partir de la pièce que vous avez produite en ce qui a trait au sabotage, que cela ne doit pas être facile.

De par les contacts que vous avez avec les autorités provinciales ou avec des représentants du gouvernement fédéral, pensez-vous qu'il y a moyen d'entamer des négociations et d'en venir à une certaine entente quant à la cogestion des ressources sur le territoire sur lequel vous avez des droits qui me paraissent évidents?

Abstraction faite de ce qui s'est passé, croyez-vous pouvoir trouver dans un avenir prévisible un terrain d'entente qui ferait en sorte que les gens puissent profiter des ressources de la chasse et de la pêche sur l'île, de façon à ce que tout le monde puisse y trouver son bénéfice?

[Traduction]

Aujourd'hui, nous prions instamment les membres du Comité permanent de juger notre proposition sur ses mérites et d'approuver cette initiative. Nous sommes convaincus que la négociation est le seul moyen de résoudre notre différend et de jeter les bases de relations productives fondées sur la coopération entre les nôtres et nos gouvernements. Nous pensons que vous partagerez ces objectifs.

Le président: Merci beaucoup.

Nous allons maintenant passer aux questions. Monsieur Caron.

Mr. Caron: Thank you very much for your presentation, Mr. Debassige.

There is undoubtedly a major conflict in your region concerning the management and the ownership of these resources. I know that some of these things are before the courts and that the relations are probably not overly friendly between the parties. If one judges by the object you submitted about sabotage, it is obvious that things cannot be easy.

From your contacts with provincial officials or with the federal government people, do you think it will be possible to negotiate and to reach some agreement as to the co-management of the resources on this territory over which, it seems to me, you obviously have rights?

Notwithstanding what happened, do you believe it will be possible in the near future to reach an agreement that would allow everybody to use the fish and wildlife resources on the island and to benefit from it?

• 1240

Mr. Debassige: United Chiefs and Councils of Manitoulin has been trying for some time now to put forward options for the provincial government to consider. I believe we've done our homework. I believe we've done our research into the rights and options that may be available. I believe it's going to take some political goodwill on the part of the government to come to the table. This is where we find ourselves today. We have approached the governments of Ontario and Canada and asked them to come to the negotiating table so that we can at least discuss these issues openly.

You're quite right, the situation is worsening on Manitoulin Island. It has caused a lot of tension between the native and non-native people on the island, and the spite and hate literature is just part of it.

I don't think that having these matters continually litigated in the court is going to do anyone any good. It is certainly a burden on our tribal council because the council is also working in other areas of justice. We have our fish and wildlife authority in place and are attempting to put our own Anishinabek laws together. These laws will not likely be all that different from what is there now but at least our people will be a part of that process.

M. Debassige: Notre organisation, United Chiefs and Councils of Manitoulin essaie depuis un certain temps de soumettre plusieurs options à la considération du gouvernement provincial. Nous nous sommes préparés sérieusement. À mon avis, nous avons fait des recherches exhaustives pour établir quels droits et quelles options étaient possibles. Maintenant, il va falloir que le gouvernement fasse preuve de bonne volonté politique et accepte de venir à la table des négociations. Voilà où nous en sommes à l'heure actuelle. Nous avons contacté les gouvernements de l'Ontario et du Canada et nous leur avons demandé de venir négocier, pour qu'il soit au moins possible de discuter librement de ces questions-là.

Vous avez parfaitement raison, à l'heure actuelle, la situation dans l'île de Manitoulin s'aggrave. Toute cette affaire a causé beaucoup de tension entre la population autochtone et la population non autochtone, et la littérature haineuse qui circule est une manifestation de ces tensions parmi beaucoup d'autres.

À mon avis, ces poursuites interminables devant les tribunaux ne profiteront à personne. Pour notre conseil tribal, c'est certainement un gros fardeau, car nous nous occupons en même temps d'autres causes. Notre propre service du poisson et de la faune essaie actuellement d'élaborer nos propres lois Anishinabek. Ces lois ne seront probablement pas très différentes de celles qui existent déjà, mais elles permettront au moins à notre population de participer à l'exercice.

[Text]

Our efforts, we feel, are directed towards putting together a government that will be ours and will be managed by our people. All we're asking for is to have the governments of Ontario and Canada come forward and discuss these possible arrangements.

Peter, do you have anything you'd like to add?

Mr. Peter Digangi (Research Coordinator, United Chiefs and Councils of Manitoulin): Perhaps I could say, sir, that considerable work has been done within the communities to take a look at what kind of arrangements could be made for local accountability regulations, enforcement, and compliance.

As Tribal Chairman Debassige said, the main problem is getting Ontario to acknowledge these things are best resolved through negotiations. At this point they prefer to put their energy into litigation, with all the attendant costs and so on. At this juncture, what we're trying to do is convince Ontario that it makes more sense and is more responsible to negotiate.

We've also asked for Minister Irwin's support, because Canada's presence, we believe, would assist in that process.

Mr. Debassige: I might add that the intention behind self-government is to have our governments somewhat in place in the next five years. However, we are left without the finances to put the institutions in place. Very often we provide the seed money to develop various programs, such as tribal policing, the fish and wildlife authority, the justice project, and the pre-health transfer program. These are all good initiatives. These are pillars that we feel will support Anishinabek government. Yet we are going to be faced with a financial deficit that may bring the tribal council to a halt. We have already expended a little over \$200,000 for court costs, and we are not even at trial to present our case at this point.

So it will have an effect. As long as these issues continually crop up and are dealt with in the courts, there is going to be a significant drain on our resources. We do not have the kind of money to support our defence that the Ministry of Natural Resources seems to have. We are looking for ways and means to negotiate with the Province of Ontario, and to this point we have had nothing concrete.

• 1245

M. Caron: Si je comprends bien, la province d'Ontario vous poursuit en vertu des règlements sur la chasse et la pêche. Par contre, vous prétendez que le fond de la question est de négocier une forme d'autonomie gouvernementale qui ferait en sorte que vos règlements de chasse et de pêche seraient appliqués sur l'île; à ce moment-là, vous aménageriez vos règlements de façon à ce que les populations non autochtones puissent continuer certaines pratiques de chasse et de pêche sur le territoire que vous revendiquez.

Mr. Debassige: That's correct. As in any exercise in self-government, I think there are going to be other issues that will centre around enforcement of these regulations, and certainly we have that in mind. We are very close to having at least one conservation officer work under the tribal council. He will be there to enforce the regulations as community consensus is brought about.

[Translation]

Nos efforts tendent avant tout à constituer un gouvernement qui nous appartiendra, qui sera administré par les nôtres. Tout ce que nous demandons, c'est que les gouvernements de l'Ontario et du Canada viennent discuter avec nous de ces arrangements possibles.

Peter, vous avez quelque chose à ajouter?

M. Peter Digangi (coordonateur à la recherche, United Chiefs and Councils of Manitoulin): Si vous le permettez, j'ajouterai que les communautés ont accompli un travail considérable pour déterminer quels systèmes on pourrait mettre en place en ce qui concerne les règlements et la responsabilité locale, l'application de la loi et l'exécution.

Comme le président de notre conseil tribal, M. Debassige, l'a dit, le gros problème est de convaincre l'Ontario que la solution de ces problèmes passe par la négociation. Pour l'instant, la province préfère consacrer toute son énergie à des poursuites judiciaires avec tous les coûts que cela comporte. À l'heure actuelle, nous essayons de convaincre l'Ontario qu'il est plus logique et plus responsable de négocier.

Nous avons également sollicité le soutien du ministre Irwin car il nous semble que le gouvernement du Canada pourrait nous venir en aide.

M. Debassige: J'ajoute, en ce qui concerne l'autonomie gouvernementale, que nous aimerions voir nos propres gouvernements en place d'ici cinq ans. Toutefois, nous n'avons pas les ressources financières nécessaires. Très souvent, l'argent dont nous disposons sert à divers programmes, comme les services policiers tribaux, le service du poisson et de la faune, le projet judiciaire et le programme de transfert des soins de santé. Toutes ces initiatives sont excellentes, elles constitueront les piliers de notre gouvernement Anishinabek, mais en même temps, nous avons la perspective d'un déficit financier qui pourrait interrompre toutes les activités du conseil tribal. Nous avons déjà dépensé plus de 200 000\$ en frais de cour, et cela, avant même que le procès ne commence.

Cela aura donc des répercussions. Tant que ces problèmes continueront à surgir et tant qu'ils aboutiront devant les tribunaux, ils mettront nos ressources à rude épreuve. Nous n'avons pas les mêmes moyens que le ministère des Ressources naturelles pour assurer notre défense. Nous cherchons avant tout à négocier avec la province et, jusqu'à présent, nous n'avons rien obtenu de concret.

Mr. Caron: If I understand you correctly, you are being prosecuted by the province of Ontario over the regulations concerning hunting and fishing. But for your part, you believe that the solution is to negotiate some kind of self-government which would allow you to enforce your own hunting and fishing regulations on the island. You would then put in place regulations in such a way that non-natives would be allowed some hunting and fishing on the territory that you're claiming for yourself.

M. Debassige: C'est exact. Tout exercice d'autonomie gouvernementale mettra forcément en cause d'autres formes d'application des règlements; c'est certainement ainsi que nous voyons la situation. Un agent chargé de la conservation au moins est sur le point de commencer à travailler pour le Conseil tribal. Sa tâche sera de faire respecter les règlements dès que la communauté sera d'accord sur la question.

[Texte]

[Traduction]

Mr. Digangi: Perhaps I could add also that part of what the negotiations will be about, we believe, is to figure out how provincial regulations will interface and interlock with tribal regulations. I don't think that at this point there has been any expectation on the part of the tribal council that tribal laws would apply to the whole island and to Indians and non-Indians. I think the first step of the process is to have the tribal regulations apply to Anishinabek members of the bands within the territories and that negotiations with Ontario would speak to that issue and to how Ontario's regulations would interact with tribal regulations off-reserve.

Certainly, there are examples where that has been done and where it has been done successfully. The Chippewa tribes in Wisconsin, Michigan, and Minnesota have their own fish and wildlife commission. They've negotiated with those three state governments and have a situation in place where they have their own regulations that apply to tribal members. They have their own conservation officers. Their conservation officers are cross-deputized with state conservation officers so that the state conservation officers can enforce tribal laws with respect to tribal members and the tribal conservation officers can enforce state laws with respect to citizens of those particular states who are non-Indian. They found a way to work it out, and it works.

So again I'd say that the kind of regulations, who they would apply to, and how they would apply is a matter for negotiation. It's an opportunity for intergovernmental cooperation in working these matters out.

Mr. Chatters: I'm not sure if I have specific questions but I might make a comment. I find this whole issue somewhat confusing in that your presentation appears to be your side of a particular legal issue, and I presume that's the sale of wildlife fish and deer meat or whatever. I'm not familiar with the Ontario wildlife regulations. However, it isn't my impression that's a judgment we as a committee should be interested in making one way or the other. It seems to me that's an issue to be settled between yourselves and the Ontario government, through the courts, as it stands now, simply because today you're in fact operating under the Ontario wildlife laws. Should you one day operate under a different set of laws as laid out in a self-government proposal with Indian Affairs, that's quite a different issue.

Certainly we as a committee shouldn't be making a judgment as to whether the case you laid before us is correct or not correct or whether you have the right to sell wild game or not. It's Ontario's position you don't have that right. It's prepared to pursue it through the courts and prosecute you for a violation of Ontario law. But that's quite a different area from what we are here to talk about, which is co-management.

• 1250

If co-management is to be part of a new proposal through your self-government agreement with the federal government, then so be it. Laying out how co-management would work is what we're interested in. We should not be interested in whether you are being rightly or wrongly prosecuted on this issue.

M. Digangi: J'ajoute que ces négociations doivent porter, entre autres, sur les relations qui existeront entre les règlements provinciaux et les règlements tribaux. Pour l'instant, le Conseil tribal n'envisage pas d'appliquer les lois tribales à l'ensemble de l'île et aux non-Indiens aussi bien qu'aux Indiens. Dans une première étape, il faut que les règlements tribaux s'appliquent aux membres Anishinabek des bandes du territoire et, au-delà, on pourrait décider, dans le cadre de négociations avec l'Ontario, des relations entre les règlements de l'Ontario et les règlements tribaux hors réserve.

Ce genre de choses s'est déjà fait ailleurs, et avec succès; les tribus Chippewa au Wisconsin, au Michigan et au Minnesota ont leur propre commission du poisson et de la faune. Ces tribus ont négocié avec les gouvernements de ces trois États et, à l'heure actuelle, elles imposent leurs propres règlements à leurs membres. Elles ont leurs propres agents chargés de la conservation dont les tâches recoupent celles des agents de l'État. Ainsi, les agents de l'État peuvent faire respecter les lois tribales lorsqu'il s'agit de membres des tribus et les agents tribaux peuvent faire respecter les lois de l'État lorsqu'il s'agit des citoyens de ces États qui ne sont pas indiens. Ils ont trouvé un système qui fonctionne, et qui fonctionne bien.

Je le répète donc, les règlements, leur mode d'application et les gens à qui ils s'appliqueront, tout cela doit faire l'objet de négociations. Ces questions-là doivent être réglées dans un esprit de coopération par les divers gouvernements.

M. Chatters: Je n'ai peut-être pas de questions précises, mais j'aimerais faire une observation. J'ai un peu de mal à m'y retrouver dans cette affaire car c'est une affaire juridique et vous nous avez présenté le point de vue d'une des parties. Je suppose que le différend tourne autour de la vente de poissons et de viande de chevreuil. Je ne connais pas particulièrement les règlements de l'Ontario en ce qui concerne la faune. Toutefois, je doute que notre Comité puisse prendre position en la matière. À mon avis, vous devez régler cette affaire avec le gouvernement de l'Ontario, devant les tribunaux, et cela, parce que vous êtes régis par les lois ontariennes sur la faune. Si un jour vous deviez être régis par des lois différentes, des lois adoptées par ce gouvernement autonome que vous envisagez de négocier avec les Affaires indiennes, la situation serait tout à fait différente.

En attendant, notre Comité ne saurait prendre position et juger du bien-fondé de la cause que vous lui avez exposée ou décider si vous avez le droit ou pas de vendre du gibier. L'Ontario prétend que vous n'avez pas ce droit. La province est prête à défendre sa position devant les tribunaux et à vous poursuivre pour violation d'une loi ontarienne. Mais il s'agit là d'une question tout autre que celle dont nous sommes ici pour discuter, à savoir la cogestion.

Si la cogestion doit faire partie d'une nouvelle entente que vous allez conclure avec le gouvernement fédéral sur l'autonomie gouvernementale, tant mieux. Ce qui nous intéresse ici, c'est de déterminer les modalités de la cogestion. Nous ne devrions pas nous intéresser au bien-fondé des poursuites dont vous faites l'objet.

[Text]

The Chairman: I think the witnesses have merely set out an historical type of background to the committee to show the type of problems and issues that arise when there is not a cooperative or co-managed approach to the use of resources, and how these problems could be solved through a co-managed use of resources.

I think it was merely background information. I don't think there's any intent for us to take sides on the legal issues. It was merely to fill out our understanding of the problems that are created and how they can best be solved.

Mr. Chatters: Not being a regular member of the committee, I may be misunderstanding this, but if you're going to use the scenario that was laid out before us to make a judgment on your co-management project, you should also hear the other side of the situation that was laid out here.

Mr. Digangi: I don't think we're really asking the committee to make a judgment on the outcome of the litigation. That's a separate issue. It's in the courts and remains for the courts and parties to deal with.

We are asking the committee, in light of the circumstances, doesn't it make more sense to try a negotiated approach to resolve the areas of dispute? I think that's quite a different matter than asking for a judgment on the legal merits of the case because we're not asking for that.

In fairness as well, I'd suggest a close review of their history would show we're not putting an inordinate spin on this information. We've tried our best to be as authentic and honest as we can with the information we are presenting. If you take a look at the history of prosecution in Ontario related to fish and game you'll see there are letters from provincial ministers of lands and forests to Indian Affairs saying fish and wildlife are provincial property, and they would rather see Indians put on relief and welfare than give up any of this tourist revenue.

The province was advocating the Indian people would not be able to hunt or fish for food at all across the province because it regarded the fish and wildlife resources particularly as revenue for tourist operators. It told Indian Affairs, "Indians are your responsibility, you pay for their relief; we want the fish and game".

The positions the provincial government has taken in the past are in the record. If you looked through its records it would become very clear. We've tried to present it in the fairest sense possible, without necessarily asking for any support or opinion on which way the court case should go because it's up to that process.

[Translation]

Le président: Je crois que les témoins ont simplement voulu présenter au Comité un aperçu historique afin de nous donner une idée des problèmes et des questions qui se posent en l'absence d'une démarche fondée sur la collaboration ou la cogestion pour l'utilisation des richesses naturelles, et montrer comment la cogestion permettrait de régler ces problèmes.

Ils ont simplement voulu nous donner des renseignements généraux, sans pour autant nous amener à prendre position sur les questions juridiques. Ils ont seulement essayé de nous faire mieux comprendre les problèmes qui se posent et la meilleure façon de les résoudre.

M. Chatters: N'étant pas membre permanent du Comité, j'ai peut-être mal compris, mais si le Comité a l'intention de se prononcer sur le projet de cogestion à partir du scénario qui nous a été présenté, il devrait également entendre l'autre version des faits.

M. Digangi: Je ne crois pas que nous demandions au Comité de se prononcer sur ce que devrait être le résultat du litige. Il s'agit là d'une question distincte. C'est une question qui est devant les tribunaux et qui devra être réglée par les parties en cause et par les tribunaux.

Nous demandons plutôt au Comité si, vu les circonstances, il ne serait pas plus censé de tenter de régler les points en litige par la négociation. Ce n'est pas du tout la même chose que de demander au Comité de se prononcer sur le fondement juridique, de prendre position dans le litige, car ce n'est pas ce que nous demandons.

Par ailleurs, il suffit d'examiner attentivement ce qui s'est produit pour constater que nous n'exagérons pas les faits de manière à les présenter sous un jour qui nous est favorable. Nous avons essayé autant que possible de vous présenter les faits en toute objectivité et honnêteté. Il suffit de passer en revue les faits relatifs aux poursuites intentées en Ontario relativement au poisson et au gibier pour se rendre compte que, dans les lettres qu'ils ont écrites au ministère des Affaires indiennes, les ministres provinciaux des Terres et des Forêts affirment le droit de propriété de la province sur le poisson et le gibier et disent qu'ils préfèrent que les Indiens se tournent vers le bien-être et l'assistance sociale plutôt que de renoncer à une part quelconque des recettes touristiques qu'ils tirent de ces richesses naturelles.

La province était d'avis que les Indiens ne devraient pas pouvoir chasser ni pêcher pour leur subsistance en aucune partie de son territoire car elle considérait notamment le poisson et la faune comme une source de recettes pour les exploitants d'entreprises touristiques. Elle disait au ministère des Affaires indiennes: «Les Indiens sont votre responsabilité; c'est à vous de leur verser des prestations de bien-être. Nous réclamons le poisson et la faune pour nous».

Les prises de position du gouvernement provincial à cet égard sont bien documentées. Vous n'avez qu'à consulter les dossiers provinciaux pour vous en convaincre. Nous avons essayé de présenter les faits de la manière la plus équitable possible, sans pour autant vous demander de nous appuyer ni de vous prononcer sur ce que devrait être l'issue de la cause qui se trouve devant les tribunaux, car nous nous en remettons au système judiciaire.

[Texte]

Mr. Bonin: I would first like to say I don't hunt on Manitoulin Island, although I live close to Manitoulin. I've been there twice, once at the age of 14 when I went to play hockey in Wikwemikong, and this past summer with my wife because I remembered how beautiful it was.

I think we should make it clear here we're speaking of co-management. There's also co-existence on Manitoulin, because although I don't hunt, many of my friends do on Manitoulin. They hunt on their own properties or with written permission from the owner of the property. That should be made clear. There has to be a distinction between the reserve, the aboriginal community and private property.

[Traduction]

M. Bonin: Je tiens à préciser au départ que je ne chasse pas dans l'île Manitoulin, même si je vis à proximité de l'île. J'y suis allé deux fois: la première fois, quand j'avais 14 ans, j'y suis allé pour jouer au hockey à Wikwemikong, et l'été dernier, j'y suis retourné avec ma femme, parce que je me souvenais de la beauté des paysages.

Il me semble qu'il ne faut pas oublier que nous parlons ici de cogestion. La coexistence est un autre phénomène que l'on retrouve dans l'île Manitoulin, car même si je ne chasse pas moi-même, j'ai beaucoup d'amis qui le font dans l'île Manitoulin. Ils chassent sur des terrains qui leur appartiennent ou sur des terrains appartenant à d'autres dont ils ont obtenu la permission écrite. Il faut bien s'entendre là-dessus. Il faut bien faire la distinction entre la réserve, la collectivité autochtone et les terrains de propriété privée.

• 1255

There is a serious problem in Ontario. It's not caused by natives or by the government. It's caused by misunderstanding, and it's an interpretation of the law. I can't imagine how we could. . .

I see the opportunities of co-management because I come from the tourist industry. On Manitoulin Island—I don't know if you've ever been to Manitoulin Island, but it's one of the most beautiful spots in Canada—we're losing out on revenue for the native communities because of this misunderstanding. And I'm putting blame on neither side.

I'd like to know how you expect that we could enter into agreements of co-management of our resources. I see tourism as the best potential until we do go to court—or until you go to court, because I'm not going—to resolve what you people say is right and what the province says is illegal. It's a tête-à-tête, it's a confrontation, it's a showdown, and it needs to go through the process. How could you negotiate an agreement to work together until you resolve that very thing? So resolving the charges, clearing them up once and for all, is very important.

Proceeding to the discussions on agreements of co-management would mean circumventing the court decision, which could neutralize the total discussion. I'm really saddened by that hurdle of those charges, or of those illegal acts if that's the case. I'm not going to judge, that's for sure. I don't have the knowledge to judge.

My concern is how we can sit down and negotiate partnerships so that people can come from all over the world and spend some money on Manitoulin Island, because the potential is so. . . It goes far beyond the court cases. Could we do that before we get decisions on those charges?

Il existe un sérieux problème en Ontario. Il faut en chercher l'origine non pas dans l'attitude des autochtones ou du gouvernement, mais bien dans le malentendu et dans la façon d'interpréter la loi. Je ne peux pas m'imaginer comment nous pourrions. . .

Étant moi-même du secteur touristique, je suis à même d'apprécier toutes les possibilités de la cogestion. Dans l'île Manitoulin—je ne sais pas si vous êtes déjà allé dans l'île, mais c'est un des plus beaux coins du Canada—, ce malentendu nous fait perdre des recettes qui pourraient profiter aux collectivités autochtones. Et je ne jette le blâme ni sur une partie ni sur l'autre.

J'aimerais savoir comment vous pensez que nous pourrions arriver à conclure des ententes de cogestion de nos richesses naturelles. C'est sur le tourisme que nous devons miser jusqu'à ce que nous allions devant les tribunaux—ou plutôt jusqu'à ce que vous alliez devant les tribunaux, car ce n'est pas de moi qu'il s'agit—qui devront trancher sur ce que vous considérez comme un droit et ce que la province considère comme une activité illégale. Vous êtes engagés dans une partie de bras de fer, dans un affrontement avec la province, et il faut que l'affaire suive son cours. Comment pouvez-vous prétendre négocier une entente de collaboration tant que vous n'aurez pas réglé ce litige qui vous divise? Il est donc très important que la question soit réglée une fois pour toutes pour que vous n'ayez plus ces accusations qui pèsent contre vous.

Engager la discussion sur des ententes de cogestion équivaudrait à contourner le processus judiciaire, qui pourrait infirmer au bout du compte ce sur quoi vous vous seriez entendus. Je trouve vraiment désolant qu'il faille d'abord franchir l'obstacle que représentent ces accusations, ou ces gestes illégaux, selon le cas. Chose certaine, je ne m'érigerai pas en juge. Je n'ai pas les connaissances voulues.

Ce que je souhaite, c'est que nous puissions discuter ensemble et négocier des partenariats pour que les gens puissent venir de toutes les parties du monde et dépenser leurs sous dans l'île Manitoulin, car les possibilités sont tellement—il y va de bien plus que la question qui est devant les tribunaux. Pensez-vous vraiment que nous pouvons négocier des partenariats de ce genre avant d'avoir obtenu une décision sur les accusations qui pèsent contre vous?

[Text]

Mr. Debassige: I guess that as native people on the island we're somewhat bewildered that Operation Rainbow was taking place at the time when the statement of political relationship was also signed with the Government of Ontario. That was supposed to be the basis of a new relationship. How do we work under these circumstances? Peter, you've. . .

Mr. Digangi: Just for some background, there has been significant litigation on these issues in the past. To give you an idea of how these things have been dealt with in the past, there are three specific court cases that I'm thinking of. One was in 1910, one was in 1928, and one was in 1939. All of them involved the Robinson-Huron Treaty, which applies to the island. We mentioned in the report that the provisions of the Robinson-Huron Treaty don't provide for any provincial regulation. It just provides for the full and free privilege to hunt and fish, as we were in the habit of doing heretofore.

In each of these three court cases, the defendants were convicted at trial. The cases were appealed with federal intervention. The judge in the first case brought Ontario and Canada into his chambers and said if you proceed with the litigation the treaty's going to stand and the provincial regulations will fall. The parties withdrew their leave to appeal at that point because they felt. . .

Mr. Bonin: Would that not have benefited the people on Manitoulin? Had that occurred, would it not have benefited you? Would it have prevented the situation we're in now?

Mr. Digangi: What I'm getting at, though, is that in the past the judiciary has intervened to say it doesn't make sense to litigate this, you should negotiate. It's happened three times. In fact, one time the judge said they shouldn't proceed. The other two times it was Ontario that came to Canada and said please don't proceed with appeals on these cases. But instead of amending the regulations so that it provided for some accommodation for native use, once Ontario was out of court it went ahead and continued prosecuting aggressively.

So what I am getting at is that in the past Ontario itself on a number of occasions has actually stayed proceedings or requested the federal government to stay proceedings because it believed that negotiations were a more appropriate way.

Now, to add to that, I think if the parties agree that the issue should be clarified in the courts, and I don't think the tribal council necessarily has a problem with resolving some of these issues in law, wouldn't it make more sense to approach the case cooperatively as a stated case? Identify cooperatively which issues we need to get resolved before the courts. Do it that way to run a trial properly so both parties have a fair chance in front of the law to have the issues clarified.

[Translation]

M. Debassige: En tant qu'autochtones vivant dans l'île, nous sommes quelque peu abasourdis de voir que l'Opération Rainbow s'est produite au moment même où nous signions avec le gouvernement de l'Ontario un protocole de relations politiques. Ce protocole devait être le fondement d'une nouvelle relation. Comment pouvons-nous travailler ensemble dans les circonstances? Peter, vous. . .

M. Digangi: Si vous me permettez ce rappel historique, les questions de ce genre ont déjà fait l'objet d'un certain nombre de litiges. Je songe à trois litiges en particulier qui se sont rendus devant les tribunaux: le premier en 1910, le deuxième en 1928 et le troisième en 1939. Tous ces litiges mettaient en cause le Traité Robinson-Huron, qui s'applique à l'île Manitoulin. Comme nous l'avons indiqué dans notre mémoire, il n'est nullement question de règlements provinciaux dans ce traité. Le Traité Robinson-Huron prévoit simplement que les autochtones auront toute liberté pour chasser et pêcher, comme ils le faisaient auparavant.

Dans chacun de ces trois litiges, les prévenus ont été trouvés coupables en première instance. Chaque fois, il a été fait appel du verdict avec l'intervention du gouvernement fédéral. Dans la première affaire, le juge a réuni les représentants de l'Ontario et du Canada dans son cabinet et leur a dit que, s'ils allaient jusqu'au bout du litige, le traité serait maintenu et les règlements provinciaux annulés. Les parties ont alors décidé de ne pas poursuivre en appel, car elles considéraient. . .

M. Bonin: N'aurait-il pas mieux valu pour les gens de l'île Manitoulin que l'appel soit entendu? N'aurait-il pas mieux valu pour vous que l'appel soit entendu? Aurions-nous pu éviter ainsi de nous retrouver dans la situation actuelle?

M. Digangi: J'essayais en fait par mes propos de montrer que, par le passé, la magistrature est intervenue pour dire qu'il vaudrait mieux négocier que procéder par la voie judiciaire. Cela s'est produit à trois reprises. Le juge est même intervenu une fois pour dire que les parties devraient mettre fin à la procédure. Les deux autres fois, c'est l'Ontario qui a supplié le Canada de mettre fin à l'appel. Cependant, au lieu de modifier ses règlements de manière à tenir compte des besoins des autochtones, l'Ontario, dès qu'une affaire était retirée du système, poursuivait son acharnement judiciaire.

Ainsi, il est déjà arrivé à plusieurs reprises que la province de l'Ontario arrête d'elle-même les procédures ou qu'elle demande au gouvernement fédéral de les arrêter parce qu'elle considérait que la voie la plus appropriée était celle de la négociation.

Par ailleurs, j'estime que, si les parties s'entendent pour dire que la question devrait être tirée au clair par les tribunaux, et je ne pense pas que le conseil tribal s'oppose nécessairement à ce que certaines de ces questions soient réglées par les tribunaux, ne vaudrait-il pas mieux que les deux parties empruntent la voie de la collaboration? Ne vaudrait-il pas mieux qu'elles définissent ensemble les questions devant être réglées par les tribunaux? Ainsi, les questions pourraient être jugées en bonne et due forme de façon à ce que les deux parties aient une chance équitable de présenter leur cause devant les tribunaux.

[Texte]

The way it is right now, it is the province that is aggressively pursuing the prosecution. There is no opportunity for identifying clearly what the issues are that are to be resolved. It's happening in a very haphazard manner and the way we see it is that it's taking place with prejudice to the ability of the Indian side to defend themselves properly.

So if we are going to go through the courts, there is a way to manage the case, to identify the issues and do it properly. The way it's happening now is quite the opposite. It is being done with prejudice to the ability of the communities themselves to defend themselves.

- Thirdly, I think even if litigation is proceeding, there's still an opportunity and a need to negotiate immediate issues, and that doesn't necessarily have to prejudice the outcome of the litigation, but there are some pressing issues, some of which we've mentioned here. This is a reality. Whether you are in court or not, these things are out there. The hate literature is out there.

There are a number of areas where discussions, maybe not full-blown co-management discussions, but certainly to lay the groundwork, could take place even though litigation is proceeding. So all I have tried to show is that it's not as black and white as it might seem and that certainly in the past, Ontario itself, understanding that the treaty would stand and the regulations would fall, has requested stay of charges.

Mr. Bonin: I certainly agree with you that there is always benefit in starting the talks and trying to be constructive and being constructive.

The problem is that the province stayed prosecution, as you say, in favour of negotiations, but evidently there were no fruitful negotiations because we are here, and now you are saying don't proceed with the charges, stay procedures and let's negotiate.

So now you are saying what they've been saying for three times and didn't do. What makes you believe they would negotiate with you now? Why don't we go and find out if you guys pushed too far or if they are interpreting the law wrongly, because it is going to have to be resolved. This doesn't only affect Manitoulin. I know it was throughout northern Ontario, around Sturgeon Falls and all over the place.

So it affects a lot of people, and, as I said before, it is seen by some as a confrontation to say okay, put up or shut up. We are going to do these things. Take us to court. Now they are taking them to court and we are saying, let's do it another way.

If we push too far and we commit some illegal acts, should we just say let's forget these illegal acts and drop the cases and start negotiation when three times it didn't succeed? Someday we are going to have to sit down and do what's best for the people of Manitoulin, of course, because, as I said before, the potential there for creating wealth is unbelievable. It's so beautiful.

[Traduction]

À l'heure actuelle, c'est la province qui s'acharne à intenter des poursuites. Elle écarte ainsi toute possibilité de définir clairement les questions à régler. Cette façon de procéder au cas par cas, sans aucun cheminement logique, nous semble porter préjudice à la capacité des autochtones à se défendre convenablement.

Si nous décidons de nous en remettre à la décision des tribunaux, il y a moyen de suivre un cheminement logique, de définir les questions et de procéder en bonne et due forme. C'est tout le contraire qui se produit à l'heure actuelle, et la capacité des collectivités à se défendre s'en trouve compromise.

Troisièmement, même si les procédures devant les tribunaux se poursuivent, il est quand même possible et nécessaire de négocier sur des questions d'intérêt immédiat, sans pour autant influencer sur l'issue des procédures en cours. En effet, il y a des questions pressantes, dont un certain nombre que nous avons abordées avec vous. Ces questions sont bien réelles; peu importe qu'on soit devant les tribunaux, ces questions sont là. La propagande haineuse est là.

Il existe un certain nombre de domaines qui pourraient faire l'objet de discussions—peut-être pas des discussions visant à en arriver à une entente de co-gestion, mais à tout le moins des discussions préliminaires—tant bien même que des procédures sont en cours. Ainsi, tout ce que j'ai voulu faire, c'est de vous montrer que la situation n'est pas aussi claire et nette qu'elle peut le sembler et que l'Ontario, consciente que le traité serait confirmé et les règlements annulés, a déjà demandé elle-même à un certain nombre de reprises que les procédures soient arrêtées.

M. Bonin: Je suis certainement d'accord avec vous pour dire qu'il est toujours utile d'engager la discussion et de le faire dans un esprit constructif.

La province a, en effet, arrêté les procédures, comme vous dites, en faveur de la négociation, mais de toute évidence la négociation n'a pas porté fruit, puisque vous êtes là à nous dire qu'il faut laisser tomber les accusations, arrêter les procédures et négocier.

Alors, vous dites que la province devrait faire ce qu'elle a dit à trois reprises qu'elle ferait, sans le faire. Pourquoi pensez-vous qu'elle serait maintenant prête à négocier avec vous? Pourquoi ne pas tirer l'affaire au clair et déterminer si c'est vous qui êtes allés trop loin ou si c'est la province qui interprète à tort la loi. Ainsi, la question sera tranchée. Ce litige touche non seulement l'île Manitoulin, mais aussi tout le Nord de l'Ontario, notamment la région de Sturgeon Falls.

C'est un litige qui touche bien des gens et, comme je l'ai déjà dit, certains considèrent que c'est rechercher l'affrontement que de dire: voyons si vous avez le courage de vos convictions. Nous avons l'intention de faire ce que nous croyons avoir le droit de faire. Traînez-nous en justice. La province a décidé de les trainer en justice, et on nous demande maintenant de procéder d'une autre façon.

Quand on va trop loin et qu'on commet des actes illégaux, devrait-on pouvoir dire simplement: oublions tout cela, arrêtons les procédures et commençons à négocier quand ce cheminement a déjà été tenté en vain à trois reprises? Il faudra bien qu'un jour nous puissions discuter ensemble et faire en sorte de servir l'intérêt des gens de l'île Manitoulin puisque, comme je l'ai dit, l'île a un potentiel économique énorme. C'est tellement beau là-bas.

[Text]

So do you have any confidence that if negotiations would start, the province would be serious?

Mr. Digangi: The three previous times Indian people were not a party to the subsequent negotiations. It was between the province and the federal government. So that's one thing to note. There was never an Indian presence at these negotiations previously. The other is that the record seems to indicate that the federal government wasn't really committed to looking for treaty implementation in the 1920s and 1930s. In any event, I think that today in the legal environment, with the Constitution Act the way it reads now and with the requirement of governments to recognize and affirm the treaties, there is a better basis for successful negotiations. Certainly if the people who were affected most, the Indian parties, are at the table, that would seem to make a difference, which didn't occur before.

Mr. Bonin: I have one last, very short question. You spoke of provincial ministers making comments and I don't doubt it. Do you believe the initiatives of the Operation Rainbow and that type of thing is political interference with the administration of a ministry? Do you think the politicians are the guys who are causing this, or is it department heads, or is it the conservation officers? I heard that it was politicians meddling in the administration of a department. What do you think?

[Translation]

Avez-vous confiance que, si les négociations sont entamées, la province y participera avec sérieux?

M. Digangi: Les trois fois précédentes, les autochtones n'étaient pas partie aux négociations qui ont suivi l'arrêt des procédures. Seule la province et le gouvernement fédéral y ont participé. Voilà donc un élément qu'il ne faut pas oublier. Les autochtones n'ont jamais été représentés à ces négociations. Par ailleurs, il semble, d'après les documents, que le gouvernement fédéral ne cherchait pas véritablement à appliquer les conditions du traité dans les années vingt et trente. Quoi qu'il en soit, je crois que, dans le contexte juridique actuel, avec la loi constitutionnelle que nous avons et l'obligation qu'ont les gouvernements de reconnaître et de confirmer les traités, nous avons de meilleures chances que les négociations soient fructueuses. Chose certaine, il me semble que, si les personnes les plus touchées, c'est-à-dire les autochtones, étaient à la table, ce qui n'a pas été le cas par le passé, les choses se passeraient différemment.

M. Bonin: J'ai une dernière question très courte à vous poser. Vous avez parlé des propos tenus par les ministres provinciaux, et je ne doute pas qu'ils ont effectivement tenu ces propos. À votre avis, les mesures du genre de l'Opération Rainbow constituent-elles une ingérence politique dans l'administration du ministère? D'où vient le problème, selon vous, des dirigeants politiques, des chefs de service ou des agents de conservation? D'après ce qu'on m'a dit, il viendrait des dirigeants politiques qui s'ingèrent dans l'administration du ministère. Qu'en pensez-vous?

• 1305

Mr. Digangi: I think it was the previous government that initiated the investigation and the initial laying of charges. When the NDP came into power, they continued proceeding with the case on the basis of advice from officials.

Mr. Bonin: So it's the ministry?

Mr. Digangi: In my sense it's the bureaucracy.

Mr. Bonin: Thank you.

The Chairman: Mr. St. Denis.

Mr. St. Denis (Algoma): Thank you. I'll just take a moment to say I'm late. I had another committee meeting. I'll have a chance to speak to Mr. Debassige and Peter after to get caught up.

I wanted to extend an official welcome. It will be the first of many times that you will have a chance to appear on different subjects. I just wanted to add that the committee created a subcommittee on native education, of which Mr. Bertrand is co-chair. I've already spoken to him about involving some of the first nations and their councils in that process.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I want to thank you very much, Mr. Debassige, and your team for coming in and making a presentation to us today. I know that what you've had to say will be very useful as we formulate our report on co-management.

M. Digangi: Je crois que c'est le gouvernement précédent qui a lancé l'enquête et qui a déposé les accusations à l'origine. Quand le NPD est arrivé au pouvoir, il a décidé, sur l'avis des fonctionnaires, de poursuivre l'affaire devant les tribunaux.

M. Bonin: Le problème vient donc du ministère?

M. Digangi: Selon moi, il vient des fonctionnaires.

M. Bonin: Merci.

Le président: Monsieur St. Denis.

M. St. Denis (Algoma): Je vous remercie. Je commencerai par vous demander de bien vouloir excuser mon retard. J'étais à une autre séance de comité. J'aurai l'occasion de m'entretenir avec M. Debassige et Peter après la séance pour savoir ce qui s'est passé.

Je tiens à vous souhaiter officiellement la bienvenue. C'est la première fois que vous témoignez, mais vous aurez sans doute bien des occasions de témoigner encore sur divers sujets. Je tenais à ajouter que le Comité a créé un sous-comité sur l'éducation autochtone, qui est coprésidé par M. Bertrand. Je lui ai déjà parlé de la possibilité de faire participer les Premières nations et leurs conseils au processus.

Merci, monsieur le président.

Le président: Je tiens à vous remercier sincèrement, monsieur Debassige, et à remercier aussi vos collègues pour l'exposé que vous êtes venus nous présenter aujourd'hui. Je sais que votre témoignage nous sera très utile quand viendra le

[Texte]

I think you've pointed out very clearly a lot of the issues that arise if provincial governments do not take this type of issue seriously. There is a better way, and I think you have very succinctly laid it out for the committee. We thank you very much for your thoughtful and excellent presentation.

Mr. Debassige: I'd like to say thank you as well for accommodating us on such short notice. Thank you.

The Chairman: You're welcome.

The meeting is now adjourned.

[Traduction]

temps de rédiger notre rapport sur la cogestion. Vous nous avez bien fait voir tous les problèmes qui se posent quand les gouvernements provinciaux ne prennent pas au sérieux les questions de ce genre. Il y a une meilleure façon de procéder, et je considère que vous nous l'avez décrite de façon très succincte. Nous vous remercions sincèrement pour cet exposé bien réfléchi.

M. Debassige: Je tiens moi-même à vous remercier de nous avoir reçus dans un délai aussi court. Merci.

Le président: Il n'y a pas de quoi.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Cameco Corporation:

Al Pettigrew, Vice-President, Human Resources.

From the United Chiefs and Councils Manitoulin:

Robert H. Debassige, Tribal Chairperson and Executive Director;
Peter Digangi, Research Analyst.

TÉMOINS

De la «Cameco Corporation»:

Al Pettigrew, Vice-président, Ressources humaines.

Du «United Chiefs and Councils Manitoulin»:

Robert H. Debassige, Président du conseil tribal et directeur exécutif;
Peter Digangi, Analyste de la recherche.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 29

Tuesday, December 6, 1994

Chairperson: Gordon Kirkby

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 29

Le mardi 6 décembre 1994

Président: Gordon Kirkby

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Aboriginal Affairs and Northern Development

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the
co-management of natural resources

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude de
la cogestion des ressources naturelles

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairperson: Gordon Kirkby

Vice-Chairmen: Claude Bachand
Raymond Bonin

Members

Jack Anawak
Robert Bertrand
André Caron
John Duncan
Elijah Harper
Dick Harris
John Murphy
Jane Stewart—(11)

Associate Members

Réginald Bélair
Margaret Bridgman
Audrey McLaughlin
Mike Scott
Len Taylor—(5)

(Quorum 6)

Susan Baldwin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES ET
DU DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD

Président: Gordon Kirkby

Vice-présidents: Claude Bachand
Raymond Bonin

Membres

Jack Anawak
Robert Bertrand
André Caron
John Duncan
Elijah Harper
Dick Harris
John Murphy
Jane Stewart—(11)

Membres associés

Réginald Bélair
Margaret Bridgman
Audrey McLaughlin
Mike Scott
Len Taylor—(5)

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Susan Baldwin

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 6, 1994

(41)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:00 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Gordon Kirkby, presiding.

Members of the Committee present: Raymond Bonin, André Caron, John Duncan, Dick Harris, Gordon Kirkby and John Murphy.

Acting Members present: Paul Steckle for Jack Anawak, Réginald Bélair for Robert Bertrand and Bernie Collins for Elijah Harper.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain and Jill Wherrett, Research Officers.

Witnesses: From Inuit Tapirisat of Canada: Chesley Anderson, Vice-President; Peter Usher, Director of Research. *From Wendaban Stewardship Authority:* Jim Morrison, Chair.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the co-management of natural resources (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Wednesday, September 21, 1994, Issue No. 12*).

Chesley Anderson made a statement and with the other witness from Inuit Tapirisat of Canada, answered questions.

Jim Morrison from the Wendaban Stewardship Authority, made a statement and answered questions.

At 1:04 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

SUSAN BALDWIN

*Clerk of the Committee***PROCÈS-VERBAL**

LE MARDI 6 DÉCEMBRE 1994

(41)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit à 11 heures, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Gordon Kirkby (*président*).

Membres du Comité présents: Raymond Bonin, André Caron, John Duncan, Dick Harris, Gordon Kirkby, John Murphy.

Membres suppléants présents: Paul Steckle remplace Jack Anawak; Réginald Bélair, Robert Bertrand; Bernie Collins, Elijah Harper.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain et Jill Wherrett, attachés de recherche.

Témoins: De Inuit Tapirisat of Canada: Chesley Anderson, vice-président; Peter Usher, directeur de recherche. *De Wendaban Stewardship Authority:* Jim Morrison, président.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit l'étude de la cogestion des ressources naturelles (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 21 septembre 1994, fascicule n° 12*).

Chesley Anderson, de Inuit Tapirisat of Canada, fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

Jim Morrison, de Wendaban Stewardship Authority, fait un exposé et répond aux questions.

À 13 h 04, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

SUSAN BALDWIN

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, December 6, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 6 décembre 1994

• 1100

The Chairman: Order.

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development will continue its hearing of evidence pursuant to Standing Order 108(2), studying the co-management of natural resources.

With us today, from the Inuit Tapirisat of Canada, we have Chesley Anderson, Vice-President, and Peter Usher, Director of Research, providing testimony to the committee on the issue of co-management.

Mr. Chesley Anderson (Vice-President, Inuit Tapirisat of Canada): Thank you, Mr. Chairman. It's a pleasure to be here to speak on an issue that's so important to us right across the north for all Inuit regions.

I have provided a document that is more lengthy than the time we have, so I'll try to do a more summarized version in my speaking.

Co-management of renewable natural resources and the environment is a central feature of the Inuit claims settlements. The claims are based on our aboriginal rights. Historically and presently, the Inuit have used and occupied the lands and seas of the Arctic. This use and occupancy included a system of knowledge, tenure, and management of lands and resources quite different from contemporary Canadian systems, but nonetheless effective. We lived on and from the land, our livelihood and our communities depending on the conservation of not only species but the environment itself.

A generation ago we began to see that our homelands were not safe. Land and wildlife management decisions were being made in Ottawa or Yellowknife or Quebec City or St. John's, usually without consulting or informing us. Oftentimes we would become aware of a new industrial initiative only when we encountered a seismic or drilling crew during our hunting and fishing trips. This was unacceptable to us, because we were losing the means to protect the environment and our livelihood. Nor could we ensure that we shared in the benefits from these economic initiatives on our lands.

We began to see that Canada's international activities in resource management could affect us without our knowledge and involvement. So we set out to change the situation by negotiating agreements with Canada based on our aboriginal rights.

The substance of Inuit aboriginal rights has now been recognized and codified, in most of the Arctic, in the form of comprehensive claims agreements with Canada. These include the James Bay and Northern Quebec Agreement, signed in

Le président: La séance est ouverte.

Le Comité permanent des Affaires indiennes et du Nord canadien reprend l'audition de témoins conformément à l'article 108(2) du Règlement, au sujet de la cogestion des ressources naturelles.

Nous allons entendre aujourd'hui à ce sujet M. Chesley Anderson, et M. Peter Usher, respectivement vice-président et directeur des recherches d'Inuit Tapirisat du Canada.

M. Chesley Anderson (vice-président, Inuit Tapirisat du Canada): Merci, monsieur le président. C'est un plaisir de pouvoir vous parler d'une question si importante pour nous, les Inuits vivants dans le Grand Nord.

Je vous ai communiqué un mémoire trop long pour que je puisse le lire ici. Je vais donc vous en donner un résumé.

La cogestion des ressources naturelles et l'environnement sont au coeur des ententes réglant les revendications des Inuits, qui se fondent sur nos droits ancestraux. Historiquement, et c'est toujours vrai, les Inuits ont été présents dans l'Arctique, sur terre et sur mer, et ont vécu de ses ressources. Cette présence s'accompagnait d'un système de connaissances, d'occupation des terres et de gestion des ressources qui était fort différent des systèmes canadiens contemporains, mais qui était néanmoins efficace. La terre où nous vivions nous nourrissait et la conservation, non seulement des espèces mais aussi de l'environnement, était indispensable pour la survie des gens et des communautés.

Voici le temps d'une génération que nous avons commencé à réaliser que nos terres ancestrales étaient menacées. Les décisions pour la gestion des terres et de la faune étaient prises à Ottawa, à Yellowknife ou à St. John's, sans que, le plus souvent, nous soyons consultés ou informés. Souvent, nous n'apprenions le lancement de nouvelles activités industrielles que si nous croisions une équipe d'études sismiques ou de forage lors d'une expédition de chasse ou de pêche. Les moyens nous permettant de protéger l'environnement et les ressources indispensables à notre subsistance nous échappaient, ce qui était inacceptable. D'autre part, nous n'avions aucune assurance de pouvoir bénéficier de l'exploitation de nos terres.

Nous avons également commencé à comprendre que les activités de gestion des ressources naturelles que menait le Canada à l'échelle internationale pouvaient se répercuter sur nous sans que nous y ayons participé et même sans que nous en ayons été informés. Pour remédier à cette situation, nous avons donc entamé des négociations avec le Canada pour arriver à des ententes fondées sur nos droits ancestraux.

La nature des droits des Inuits est maintenant reconnue et ces droits sont formulés dans des ententes globales qui s'appliquent à la plus grande partie de l'Arctique. Nous pensons à la Convention de la Baie James et du Nord québécois, signée

[Texte]

1975; the Inuvialuit Final Agreement, in 1984; and the most recent, the Nunavut Agreement, in 1993. Two more are currently under negotiation: the Labrador Inuit claim and the offshore claim in Nunavik, northern Quebec.

The details of these agreements vary somewhat, but the Inuit have had a common intent throughout: on the one hand, to protect our culture and environment, including the basis of our livelihood and our communities through the harvest, use, and trade of living resources; on the other, to provide the foundations of a distinctive Inuit economy and society in the Arctic of the future.

The agreements provide for land ownership, preferential access to wildlife resources, financial compensation payments and regimes, and resource royalty sharing. They also, perhaps most importantly, provide for co-management of our resources and environment.

The preamble of the Nunavut Agreement refers to the rights of Inuit to participate in decision-making concerning the use, management and conservation of land, water and resources, including the offshore, as well as to participate in decision-making concerning wildlife harvesting.

What is it that we mean by co-management under our Inuit claims agreements? The objective of co-management is to bring together the traditional Inuit system of knowledge and management with that of Canada's. We knew that we could manage our resources in our own tradition, but we also recognized that the government's management system had something to offer. Our definition of co-management is the blending of these two systems of management in such a way that the advantages of both are optimized and the domination of one over the other is avoided.

We were more successful in achieving this objective in the Northwest Territories than in Nunavik, northern Quebec. Perhaps because the James Bay and Northern Quebec Agreement was the first agreement and provides only for consultation, it is not, strictly speaking, a co-management regime.

Since then we have learned from experience what works and what doesn't, so I will refer today primarily to the provisions and outcomes of the Inuvialuit Final Agreement, which has been in place now for 10 years. We regard it as a benchmark that we trust will be matched, if not improved upon, in the implementation of the Nunavut Agreement and in the negotiation of the Labrador and Quebec offshore agreements. We hope that through the processes subsequent to the James Bay and Northern Quebec Agreement, Nunavik will one day enjoy the benefits of this standard of co-management.

[Traduction]

en 1975, à la Convention définitive des Inuvialuits, signée en 1984, et, plus récemment, la Convention de 1993 sur le Nunavut. Deux autres négociations sont actuellement en cours: la revendication des Inuits du Labrador et la revendication sur les terres submergées de Nunavik, dans le nord du Québec.

Les détails peuvent changer d'une convention à l'autre, mais l'objectif des Inuits demeure toujours le même: protéger notre culture et l'environnement, y compris ce qui est indispensable à notre survie et à celle de nos communautés, c'est-à-dire la chasse et la pêche, l'utilisation et le commerce de nos ressources animales; d'autre part, nous voulons obtenir les ressources nécessaires pour bâtir une économie inuit distincte dans l'Arctique de demain.

Les conventions définissent la propriété des terres, reconnaissent un accès préférentiel à la faune et prévoient des régimes financiers et d'indemnisation ainsi que le partage des redevances perçues sur les ressources. Ce qui est peut-être le plus important, ces conventions prévoient la cogestion des ressources et de l'environnement.

Le préambule de la Convention sur le Nunavut mentionne le droit des Inuits de participer aux décisions concernant l'utilisation, la gestion et la conservation des terres, de l'eau et des ressources, y compris celles des terres submergées, ainsi que le droit de participer aux décisions sur la chasse et la pêche.

Qu'entendons-nous par cogestion dans le cadre des ententes sur le règlement des revendications territoriales inuits? L'objectif visé est l'harmonisation du système traditionnel inuit de connaissances et de gestion avec le système canadien. Nous savons être capables de gérer nos ressources selon nos traditions, mais nous reconnaissons également que les méthodes de gestion du gouvernement peuvent être utiles. Par cogestion nous entendons donc la fusion des deux systèmes de gestion pour bénéficier au maximum des avantages que présente par chacun d'eux tout en évitant qu'un système domine l'autre.

En ce sens, nous avons connu plus de succès dans les Territoires du Nord-Ouest qu'au Nunavik, dans le nord du Québec. Peut-être parce que la Convention de la Baie James et du Nord québécois était la première convention conclue et ne prévoyait que des consultations, ce qui n'est pas, à proprement parler, un régime de cogestion.

L'expérience nous a donc appris ce qui donnait des résultats et ce qui ne donnait rien, et je vais donc me référer essentiellement aux dispositions de la Convention définitive des Inuvialuits qui existe depuis dix ans et dont on connaît les résultats. Pour nous, il s'agit d'un modèle à imiter, où même à perfectionner, lors de la mise en oeuvre de l'entente sur le Nunavut, et lors des négociations sur les terres submergées au Labrador et au Québec. Nous espérons que les processus qui ont suivi la Convention de la Baie James et du Nord québécois permettront un jour au Nunavik de bénéficier des avantages associés à cette norme de cogestion.

[Text]

The scope and the territory. Co-management under the comprehensive claim agreements negotiated between the Inuit and Canada in the Northwest Territories and the Yukon provides for power sharing and cooperation with respect to management of fisheries, wildlife, parks and conservation areas, environmental screening and review procedures, land use planning, and water.

The co-management regimes apply throughout the entire settlement region to both public and Inuit lands, and operate quite apart from whatever protection Inuit, as land owners, provide on their own lands.

The co-management regimes are thus instruments of regional or territorial government that apply to all persons, all tenure, all permit holders, and all developers within the territory. The intent is that nothing occurs with respect to fisheries, wildlife, land use and the environment without review and consent of the co-management bodies, and hence, by extension, ourselves.

While it means we have less than full control over these matters on our own lands, we exercise some measure of control on all remaining lands.

Where living resources and natural environments are subject, co-management emphasizes an ecosystem approach. Thus, co-management is a means for bringing together not only Inuit harvesters and government officials, but also different governments where species range or migrate across political boundaries.

Just a word on the structures. In each case, a new structure is created, a board whose members are appointed in equal numbers by government and beneficiaries. This principle of parity of representation respects the fundamental rights of each party, the aboriginal rights of the Inuit, and the constitutional authority of the federal government and territorial provincial governments as appropriate.

The responsibilities and powers of the fisheries and wildlife boards fall into two main categories: allocation, in which they have actual decision-making power, and management, in which they have an advisory role.

The co-management bodies set the direction of management but do not actually conduct management activities.

Under the Inuvialuit Final Agreement, the hunting, trapping and fishing committees may pass bylaws that are enforceable under the Northwest Territories Wildlife Act. The enforcement of all laws and regulations of general application remains with the Crown as is in the case of all other agreements. The ultimate responsibility for management remains with government—the federal Departments of Fisheries and Oceans with respect to fisheries and marine mammals and

[Translation]

En ce qui concerne la portée et le territoire couvert, la cogestion prévue dans les ententes sur le règlement de revendications territoriales globales entre les Inuits et le Canada dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon prévoit le partage des pouvoirs et la concertation dans les domaines de la gestion des pêches, de la faune, des parcs et des zones de conservation, des procédures pour l'examen préalable des impacts environnementaux et des études d'impact, de la planification et de l'aménagement du territoire et des ressources en eau.

Les régimes de cogestion s'appliquent à la totalité de la région couverte par la convention, tant aux terres domaniales qu'aux terres inuits, et la mise en place de ces régimes est tout à fait distincte des mesures de protection que les Inuits, en tant que propriétaires fonciers, prennent pour leurs propres terres.

Les régimes de cogestion sont donc des instruments dont les gouvernements régionaux et territoriaux disposent et qui s'appliquent à toutes les personnes, à tous les régimes fonciers, à tous les détenteurs de permis et à tous les responsables de la mise en valeur des terres dans le territoire en question. Le but est de s'assurer que rien ne sera fait au sujet des pêches, de la faune, de l'aménagement du territoire et de l'environnement sans qu'il y ait examen et consentement des entités participant à la cogestion et, donc, de nous-mêmes.

Même si cela signifie que nous n'avons pas le contrôle absolu de ces questions sur nos propres terres, nous disposons dans une certaine mesure d'un pouvoir de contrôle sur toutes les autres terres.

Quand il s'agit de ressources vivantes et d'environnement naturel, la cogestion souligne l'importance d'une approche écosystémique. La cogestion permet donc d'associer non seulement les Inuits responsables directement de la chasse et de la pêche et les fonctionnaires, mais également les différents gouvernements impliqués quand il s'agit d'espèces migratrices qui ignorent les frontières politiques.

Maintenant, un mot sur les structures. Dans chaque cas, on crée une nouvelle structure, un conseil paritaire où le nombre de représentants des gouvernements est égal à celui des représentants des bénéficiaires. Cette parité respecte les droits fondamentaux de chacune des parties en cause et tient compte également des droits ancestraux des Inuits et des pouvoirs constitutionnels des gouvernements fédéral, territoriaux et provinciaux, selon les cas.

Les attributions des conseils de gestion de la pêche et de la faune appartiennent à deux catégories principales: d'une part, l'allocation, et c'est alors le conseil qui prend les décisions, et, d'autre part, la gestion pour laquelle le conseil joue un rôle consultatif.

Les entités de cogestion décident des orientations de la gestion, mais ne l'assurent pas elles-mêmes.

Aux termes de la Convention définitive des Inuvialuits, les comités responsables de la pêche, du piégeage et de la chasse peuvent adopter des règlements obligatoires sous le régime de la Loi des Territoires du Nord-Ouest sur la faune. Comme dans les autres conventions, c'est la Couronne qui a la responsabilité d'assurer le respect de toutes les lois et de tous les règlements d'application générale. C'est finalement le gouvernement qui assume la responsabilité de la gestion. Il s'agit du ministère des

[Texte]

Environment with respect to migratory birds, and the provincial and territorial wildlife management agencies with respect to terrestrial mammals.

[Traduction]

Pêches et des Océans pour les pêches et les mammifères marins, du ministère fédéral de l'Environnement pour les oiseaux migrateurs, et des organismes provinciaux et territoriaux de gestion pour les mammifères terrestres.

• 1110

The respective ministers of these agencies can adopt, reject, or vary the recommendations of the board and also nominate the government representatives to these boards.

Regarding the mandates of the boards, the Inuit claims agreements do not merely provide a passive entitlement to harvest what may or may not be there. There is an active obligation to manage fish and wildlife for abundance. Harvest is clearly subject to conservation, but that must be achieved through sustainable use and the priority of Inuit harvesting rights. The effect is to recognize Inuit subsistence and commercial use of wildlife and establish a wildlife and environmental management regime more comprehensive and more integrated than prevails elsewhere.

So our co-management arrangements have given us the opportunity to change the ground rules of resource management and bring our traditional knowledge and decision-making into the management process. Co-management regimes give us more independence and more say over resources, which is fundamental for our economic and cultural survival.

I'd like to speak now on how co-management has worked. Co-management represents an entirely new way of doing business. The Inuvialuit Final Agreement co-management bodies had to put a great deal of effort into organizational and educational matters in their early years, as well as the development of local and regional management plans to guide the work of the co-management bodies, and of course there was the regular business of harvest allocation, setting research priorities, and providing management advice to take care of.

The co-management bodies work by consensus, through frequent meetings and communication, and by keeping the lines of communication open.

Because the onus is on government to establish the validity of its own science and data before regulating harvest, there is necessarily a high standard of and commitment to research. This requires more funding to management agencies, but also consensus on research priorities, objectives, and methods.

Here are some of the important success stories in the western Arctic.

There have been voluntary stream closures to enable fish stock recovery. These were initiated by harvesters themselves, not just because they recognized there was a problem, but also because they had confidence that, through this solution, they would actually reap the benefits of their sacrifice. Self-regulation under co-management works.

Ces ministères et organismes peuvent adopter, rejeter ou modifier les recommandations des conseils et, d'autre part, ils nomment les représentants du gouvernement membres de ces comités.

Quant au mandat des conseils, les ententes sur le règlement des revendications inuits ne se contentent pas de reconnaître un droit passif de chasse et pêche pour une faune qui n'existe peut-être pas. Ces conseils ont l'obligation d'assurer une gestion effective du poisson et du gibier pour s'assurer qu'ils existent en abondance. La prise doit évidemment respecter les mesures de conservation, mais ceci doit se faire en tenant compte d'un gibier durable et de la priorité des droits de chasse et pêche des Inuits. On reconnaît donc ainsi le droit des Inuits à l'utilisation de la faune à des fins commerciales et de subsistance, et on crée de cette façon un système de gestion de l'environnement et de la faune qui est plus global et mieux intégré que le système qui existe ailleurs.

Les dispositions de notre régime de cogestion nous ont donné la possibilité de modifier les règles de gestion des ressources et d'incorporer nos connaissances traditionnelles et notre propre mode de prise de décisions au processus de gestion. Nous avons donc une plus grande indépendance et nous avons notre mot à dire au sujet des ressources, ce qui est essentiel pour assurer notre survie économique et culturelle.

Je voudrais maintenant parler des résultats. La cogestion est une façon tout à fait nouvelle de fonctionner. Les organismes créés dans le cadre de la Convention définitive des Inuvialuits ont consacré, au cours des premières années, beaucoup d'efforts pour régler des questions d'organisation et d'éducation et pour élaborer des plans de gestion locale et régionale pour orienter leur travail; il fallait naturellement s'occuper de l'allocation des prises, de l'établissement des priorités pour la recherche et de la formulation des suggestions et conseils pour la gestion.

Les organismes de cogestion ont adopté la règle du consensus qui est obtenu grâce à des rencontres fréquentes et à des communications ouvertes et nombreuses.

Étant donné qu'il revient au gouvernement d'établir la validité de ses données et de ses conclusions scientifiques qui servent à réglementer la prise, la recherche doit être de grande qualité doit occuper une place importante. Les organismes de gestion doivent donc obtenir plus de fonds pour ces travaux, mais il faut également arriver à un consensus sur les priorités, les objectifs et les méthodes en matière de recherche.

Voici quelques-uns des succès importants que nous avons connus dans l'Arctique de l'Ouest.

Nous avons vu l'interdiction volontaire de l'accès à des cours d'eau pour permettre le rétablissement des stocks de poissons. Ce sont les pêcheurs qui ont pris eux-mêmes cette initiative, non seulement parce qu'ils constataient qu'il y avait un problème, mais aussi parce qu'ils acceptaient avec confiance que cette solution était crédible et que leur sacrifice ne serait pas en vain. L'autoréglementation dans un système de cogestion donne des résultats.

[Text]

The Inuvialuit of the western Arctic have played a significant role in international issues affecting wildlife management in the western Arctic, most noticeably with respect to whales, caribou, and migratory birds. They have entered into international agreements for some of these species with other aboriginal harvesters that are models for international cooperative wildlife management. The most notable are the beluga and polar bear management agreements with their Inupiat neighbours in Alaska. For the latter, the parties received a special commendation for conservation from the U.S. Department of Fish and Wildlife.

Inuvialuit have taken an active and supportive role in the development of Canada's position on migratory birds in anticipation of the forthcoming negotiations with the United States on amending the convention.

I might add all of our regional bodies have been involved in that process and things are moving along nicely.

Although the Inuvialuit Final Agreement authorized the taking of bowhead whales without permits, the Inuvialuit Game Council has always applied for a permit in order to maintain and develop its partnership with the Department of Fisheries and Oceans, especially in respect of Canada's international stance on whale management.

• 1115

Research that both conforms to Inuvialuit knowledge and perspectives and is scientifically credible is essential for sound management. Through the co-management bodies, Inuvialuit harvesters and government scientists design, conduct, and interpret research in a cooperative manner and both have a stake in its credibility and effectiveness for management purposes. There has also been a commitment to the development of a common research database for management purposes, and hence a move away from an adversarial approach, whose adjudication, as experience elsewhere indicates, becomes increasingly costly and time consuming.

New national and territorial parks are also being established by mutual agreement and in an atmosphere of cooperation that would not be possible without the co-management framework of the Inuvialuit Final Agreement. I should add here that under the Nunavut Agreement also three additional parks were established. One is also anticipated for the Labrador region.

Because the Inuvialuit Final Agreement requires that wildlife be managed on the basis of population rather than jurisdictions, it has promoted greater cooperation among government agencies in managing migratory or transboundary populations. As a general observation, stocks of fish, wildlife, and marine mammals are as abundant and healthy as they were a decade ago, if not more so. There are greater certainty and consensus about the status of these stocks for management

[Translation]

Les Inuvialuits de l'Arctique de l'Ouest ont joué un rôle important dans le règlement de questions internationales concernant la gestion de la faune dans cette région, plus particulièrement en ce qui concerne les baleines, les cariboux et les oiseaux migrateurs. Les Inuvialuits ont participé à des ententes internationales avec d'autres groupes autochtones, portant sur certaines de ces espèces, et ces ententes sont des modèles de gestion coopérative internationale de la faune. La plus notable de ces ententes, conclues avec les Inupiat de l'Alaska, nos voisins, concerne les belugas et les ours polaires. D'ailleurs, le ministère américain responsable des pêches et de la faune a reconnu d'une façon spéciale la contribution que les parties à cette entente ont apportée à la cause de la conservation.

Les Inuvialuits ont apporté une contribution active et positive à l'élaboration de la position du Canada concernant les oiseaux migrateurs; cette position a été formulée en vue des négociations avec les États-Unis prévues pour modifier la convention actuelle.

J'ajoute ici que tous nos organismes régionaux ont participé à ce processus et que les choses avancent fort bien.

Même si la Convention définitive des Inuvialuits autorise la prise de baleines boréales sans permis, le Conseil inuvialuit de gestion du gibier a toujours demandé un permis afin de maintenir et d'améliorer son partenariat avec le ministère des Pêches et des Océans, plus particulièrement à l'égard de la position du Canada sur la scène internationale relativement à la gestion de la chasse à la baleine.

Des recherches conformes au savoir et au point de vue des Inuvialuits, et crédibles sur le plan scientifique, sont essentielles pour une bonne gestion. Par le truchement des organismes de cogestion, les chasseurs inuvialuits et les scientifiques du gouvernement conçoivent, effectuent et interprètent les recherches de manière coopérative car ils ont tous deux intérêt à en assurer la crédibilité et l'efficacité pour la gestion. Un engagement a également été pris en matière d'élaboration d'une base de données de recherche commune aux fins de la gestion, ce qui permet de s'écarter du système contradictoire au sujet duquel, l'expérience des autres l'a montré, la recherche de solutions est de plus en plus longue et coûteuse.

De nouveaux parcs nationaux et territoriaux sont également en cours de création par entente mutuelle et dans un esprit de coopération qui ne seraient pas possibles sans la structure de cogestion de la Convention finale des Inuvialuits. J'ajoute que trois autres parcs — dont un est prévu pour la région du Labrador — seront établis en vertu de la Convention du Nunavut.

Comme la Convention finale des Inuvialuits exige que la faune et la flore soient gérées en fonction de la population plutôt que des territoires, cela a favorisé la coopération entre les organismes gouvernementaux pour gérer les populations migratoires ou transfrontalières. De manière générale, on peut dire que les stocks de poissons, d'animaux sauvages et de mammifères marins sont aussi sains et aussi abondants, voire plus, qu'il y a une décennie. On constate par ailleurs plus de

[Texte]

purposes. There is also a high degree of compliance with fisheries and wildlife legislation, and enforcement requirements are minimal. Through the working of the co-management bodies, Inuvialuit have developed a substantially improved relationship with government fish and wildlife agencies.

While the boards are technically advisory, their powers are structured so as to make it politically difficult for agencies and ministers to ignore their advice. All of the IFA's co-management bodies make their recommendations to federal or territorial ministers. To date, no recommendation has been overturned or rejected by a minister, even in areas of considerable controversy. This speaks to the respect in which these bodies are held, even though their legal authority and decision-making are not ultimate or final.

The basic success of the co-management system is due in large measure to the confidence the Inuvialuit have in them. Because Inuvialuit have had an effective input, their knowledge is accepted, their interests are taken into account, and their access to the resource and the security of the resource itself are assured. They regard the system as effectively accountable to them, not just to the ministers of the Crown. They have the greatest stake in the success of management for conservation, and now, with more meaningful input into management, the Inuvialuit have an increased sense of ownership of decisions and consequently are more committed to implementing them.

The seeming number and complexity of boards and committees may seem cumbersome to casual observers, but there is a general agreement by those familiar with the situation that there are now increased efficiency and cost-effectiveness in fish and wildlife management and decision-making. The good news, perhaps, is that there is no news. There have been no environmental or management crises and the fish and wildlife stocks are healthy. Nor have the interests or needs of other parties suffered. That is good for everybody.

This is not to say there are no problems. Over the ten years since the signing of the IFA into federal law, areas of significant and ongoing concern have been apparent. Regrettably, the good relations developed with fish and wildlife agencies are not matched by those with the non-renewable resource agencies, which are not directly represented on the co-management bodies and are often ignorant of or even resistant to their obligations under the Inuvialuit Final Agreement.

There seems to be a tendency for agencies to give priority to their own legislative mandates and to their own policies, programs, and procedures, even though the IFA is legally paramount where these conflict. It is all too easy for government agencies to take a business-as-usual approach when co-management in fact implies a new way of doing business.

[Traduction]

certitude et de consensus quant à l'état des stocks, ce qui contribue à une bonne gestion. Les lois relatives à la pêche et à la flore sont de mieux en mieux respectées, et les besoins sont minimes en matière de mesures d'exécution. Grâce aux organismes de cogestion, les Inuvialuits ont forgé une relation sensiblement meilleure avec les organismes gouvernementaux s'occupant de pêche et de faune.

Bien que les conseils aient un rôle de consultation technique, leurs pouvoirs sont structurés de manière à ce qu'il soit politiquement difficile aux organismes et aux ministres de faire fi de leurs avis. Tous les organismes de cogestion établis dans le cadre de la CFI adressent leurs recommandations aux ministres du gouvernement fédéral ou du territoire. Jusqu'à présent, aucune recommandation n'a été rejetée par un ministre, même dans des secteurs vivement controversés. Cela montre que les organismes en question ont beaucoup de crédibilité, même s'ils ne détiennent de pouvoirs juridiques ou de décision ultimes.

Le succès fondamental du système de cogestion s'explique en grande mesure par le fait que les Inuvialuits y croient. Comme ils ont pu apporter une contribution réelle, leur savoir est accepté, leurs intérêts sont pris en compte et leur accès aux ressources est assuré. De même, l'avenir des ressources est garanti. Les Inuvialuits estiment qu'ils détiennent un pouvoir réel à l'égard des organismes, lesquels ne relèvent pas seulement des ministres. Ce sont eux qui ont le plus à gagner du succès de la gestion et, comme ils peuvent mieux contribuer à celle-ci, ils se sentent de plus en plus responsables des décisions et tiennent donc beaucoup plus à ce qu'elles soient mises en oeuvre efficacement.

On peut avoir l'impression, de l'extérieur, qu'il y a un nombre excessif de conseils et de comités, et que le système est trop complexe, mais ceux qui connaissent la situation estiment généralement que la gestion des ressources halieutiques et de la faune est maintenant plus efficiente et plus efficace. Au fond, la bonne nouvelle est qu'il n'y a rien à signaler. Il n'y a pas eu de crise environnementale et les stocks de poissons et de faune sont très sains. En outre, les intérêts de toutes les autres parties n'ont pas souffert du nouveau système. Tout va donc bien pour tout le monde.

Certes, cela ne veut pas dire qu'il n'y a jamais de problème. Pendant les dix années qui se sont écoulées depuis la ratification de la convention, des préoccupations non négligeables sont apparues. Hélas, les bonnes relations établies avec les organismes de gestion du poisson et de la faune n'ont pas de pendant avec les organismes responsables des ressources renouvelables, qui ne sont pas directement représentés au sein des organismes de cogestion et qui ignorent souvent leurs obligations en vertu de la Convention finale des Inuvialuits, quand ils n'y résistent pas.

Ces organismes semblent accorder la priorité à leur propre mandat législatif et à leurs propres politiques, programmes et procédures, même si la convention doit primer sur le plan juridique. Il est trop facile aux organismes gouvernementaux de poursuivre la routine alors que la cogestion sous-entend un nouveau mode de comportement.

[Text]

[Translation]

• 1120

The Nunavut experience with co-management has been more problematic. The provisions of that early settlement were much less generous and constructive. This was compounded by both the lack of planning and resources for implementation and the failure to develop a new way of doing business. The existing arrangements became so unproductive that the parties started bypassing them, establishing bilateral arrangements where possible.

Some of these have resulted in much-improved relations with management agencies, perhaps most especially the federal Department of Fisheries and Oceans. These, however, are largely outside of the framework of the James Bay and Northern Quebec Agreement and hence are ad hoc, discretionary and unenforceable. There is a desperate need for improvement there.

I'd like to now address some of the problems of implementation. The most obvious lesson from our experience is that the political will and commitment to implementation on the part of all parties is essential. Without this, the best-worded agreement may not amount to much. For effective implementation there needs to be an implementation plan, adequate financial resources and timely amendment of relevant legislation to ensure conformity. Most importantly, without a generous, constructive, and cooperative approach to implementation by government, progress will likely be slow and painfully frustrating for us.

Notwithstanding the financial compensation provisions of the claims, our implementation resources are far from equal to those of government. The weight of established government practices, policies and legislation far exceeds the capacity and experience of fledgling Inuit institutions to effect real change.

We are also concerned about how Inuit harvesting and management rights will be fully protected when Canada deals with wildlife management issues in the international arena. We continue to seek assurances about how legislated, constitutionally entrenched land claim agreements will be respected and implemented by Canada in the broader field of domestic legislation and international agreements.

Looking to the future, what can the federal government do to enhance the principles and effectiveness of co-management of natural resources and the environment?

With respect to the agreement still to be concluded in Labrador and in the Quebec offshore, Canada should, on its part, promote and proceed with these negotiations with all due speed and cooperation, with a view to improving the scope and effectiveness of the principles of co-management outlined here. Canada should also do all in its power to ensure that Newfoundland and Quebec respectively do the same. We fully support the Inuit of Labrador and Nunavik in their efforts in this regard.

L'expérience de la cogestion au Nunavut s'est avérée plus problématique. Les dispositions de cette première convention étaient moins généreuses et moins constructives. Ce phénomène a de plus été aggravé par l'absence de planification, par l'absence de ressources pour des mesures concrètes et par le fait que les modes de comportement n'aient pas changé. Les arrangements existants sont devenus tellement improductifs que les parties ont commencé à les contourner, en mettant en place, lorsque cela était possible, des systèmes bilatéraux.

Certains de ceux-ci ont permis d'améliorer considérablement les relations avec les organismes de gestion, peut-être surtout avec le ministère fédéral des Pêches et des Océans. Toutefois, ces relations ne relèvent généralement pas de la Convention de la Baie James et du Nord du Québec, ce qui veut dire que les ententes restent discrétionnaires et qu'on ne peut en imposer l'exécution. Il est donc indispensable d'améliorer cette situation.

Je voudrais maintenant aborder certains des problèmes de mise en application. La leçon la plus évidente que nous avons pu tirer de notre expérience est que la volonté et la détermination politique de prendre des mesures concrètes sont essentielles de la part de toutes les parties. Sinon, la convention la mieux rédigée risque de ne pas servir à grand-chose. Une mise en oeuvre efficace exige qu'il y ait un plan, des ressources financières adéquates et une modification opportune des textes législatifs pertinents. Plus important encore, si le gouvernement n'envisage pas la mise en oeuvre dans un esprit généreux, constructif et coopératif, les progrès seront probablement fort lents, ce qui sera une source considérable de frustration.

Nonobstant les dispositions de compensation financière, les ressources que nous avons à notre disposition pour la mise en oeuvre sont loin d'être égales à celles du gouvernement. Le poids des pratiques et des politiques gouvernementales établies, ajouté à celui des textes législatifs, dépasse largement la capacité des institutions inuits naissantes à imposer de vrais changements.

Nous tenons par ailleurs à ce que les droits de chasse et de pêche et les droits de gestion des Inuits soient pleinement protégés lorsque le Canada traite de questions de gestion de la faune sur la scène internationale. Nous continuons de réclamer des garanties sur la manière dont les ententes relatives aux revendications territoriales, confirmées par des textes de loi et entérinées par la Constitution, seront respectées par le Canada dans le contexte plus général des lois nationales et des accords internationaux.

Pour ce qui est de l'avenir, que peut faire le gouvernement fédéral pour renforcer le principe et l'efficacité de la cogestion des ressources naturelles et de l'environnement?

En ce qui concerne l'entente qu'il reste à conclure au Labrador et pour les terres submergées du Québec, le Canada devrait poursuivre les négociations le plus rapidement possible, dans un esprit de coopération, afin d'étendre la portée et l'efficacité des principes de cogestion envisagés. Le Canada devrait également faire tout son possible pour veiller à ce que Terre-Neuve et le Québec agissent de même. Nous appuyons sans réserve les efforts des Inuits du Labrador et du Nunavik à cet égard.

[Texte]

In anticipation of the new standards of co-management that will be in place across the entire Arctic, the existing provisions of the JBNQA should be re-examined with a view to establishing their compatibility with other agreements.

In the meantime, and without prejudice to such agreements, Canada should support and promote transboundary co-management agreements. For example, the George River caribou herd that ranges between Quebec and Labrador is the only major transboundary herd not covered by such an arrangement.

As a matter of principle, the scope of co-management in future claims settlements should be expanded. While the emphasis today has been on fish and wildlife and on land use planning, the same principles could be applied to the management of non-renewable resources, energy development, transportation planning and land disposition throughout the settlement regions.

Implementation plans and adequate resources are essential. There are two aspects to this. First, the co-management bodies must be able to educate and inform their own constituents of their new responsibilities and new way of doing business under the agreements. The cost of co-management operations in the Arctic are substantial; for example, travel, interpretation, length and frequency of meetings to achieve consensus, operating procedures required to achieve consensus, operating procedures required to incorporate different cultural approaches and traditional environmental knowledge.

Our communities are small, isolated and widely scattered. The people who serve on our boards make great sacrifices of their time, regular work and family life. They need support. Governments on their part must also educate their own personnel.

Second, research requirements to meet the obligations of conservation are substantial. A high standard of research and monitoring is required, and the onus is on government to justify its proposed conservation measures. We stress the need for implementing consequential legislation and recognition throughout government of the obligations imposed by the agreements. Paramountcy clauses are not enough. There must be active commitment to avoid adversarial recourse, which in the long run is much more costly to both parties than cooperation.

We also believe that it is Canada's obligation to ensure that all of its departments and agencies are aware of and meet their responsibilities under claims agreements. We knew we would have a strong interest in resource and environmental management at the international level. Because of our marine resources, migratory birds and caribou are very often shared between Canada and other nations, and especially with Inuit and other nations. We need reassurance that Canada, in pursuing its

[Traduction]

Étant donné les nouvelles normes de cogestion qui s'appliqueront dans toute la région de l'Arctique, il conviendrait de revoir les dispositions actuelles de la Convention de la Baie James et du Nord du Québec dans le but d'en assurer la compatibilité avec celles des autres conventions.

Entre-temps, et sans préjuger de quoi que ce soit, le Canada devrait appuyer les accords de cogestion transfrontaliers. Par exemple, le troupeau de caribous de la rivière George, qui se déplace entre le Québec et le Labrador, est le seul troupeau transfrontalier important qui n'est pas protégé par un tel accord.

Il conviendrait par ailleurs d'étendre par principe la portée des futures ententes de cogestion issues des revendications territoriales. Bien que l'on ait jusqu'à présent mis l'accent sur la pêche, la faune et l'utilisation des sols, les mêmes principes pourraient être appliqués à la gestion des ressources non renouvelables, au secteur de l'énergie, à la planification des transports et à l'utilisation des terres dans toutes les régions concernées.

Il est essentiel d'élaborer des plans de mise en oeuvre adéquats, dotés de ressources adéquates, ce qui soulève deux problèmes. Tout d'abord, il convient que les organismes de cogestion soient capables d'éduquer et d'informer leur propre population quant à ses nouvelles responsabilités et quant à la nouvelle manière d'agir en vertu des conventions. Les coûts des activités de cogestion dans l'Arctique sont importants. Par exemple, les frais de déplacement, d'interprétation, la longueur et la fréquence des rencontres afin d'en arriver à un consensus, les moyens requis pour arriver à ce consensus et les moyens requis pour incorporer les différentes approches culturelles et les connaissances traditionnelles en matière d'environnement.

● 1125

Nos communautés sont petites, isolées et largement éparpillées. Les gens qui siègent à nos conseils sacrifient une grande partie de leur temps, de leur travail normal et de leur vie familiale. Ils ont besoin de soutien. Les gouvernements doivent également sensibiliser leur propre personnel.

Deuxièmement, nous avons beaucoup de recherche à faire pour répondre aux obligations en matière de conservation. Il nous faut des normes élevées de recherche et de surveillance et c'est au gouvernement de justifier ses mesures proposées en matière de conservation. Nous insistons sur la nécessité d'adopter une loi conséquente. Le gouvernement doit d'autre part reconnaître les obligations imposées par les accords. Les clauses de suprématie ne sont pas suffisantes. Il doit y avoir un engagement réel afin d'éviter les contestations, qui sont à long terme beaucoup plus coûteuses pour les deux parties qu'une bonne collaboration.

Nous croyons également que c'est au Canada de faire en sorte que tous les ministères et organismes connaissent et respectent les responsabilités en vertu des accords de revendications. Nous savons que nous aurions des intérêts très importants dans la gestion des ressources et de l'environnement au niveau international. Compte tenu de nos ressources marines, les oiseaux migrateurs et les caribous sont souvent partagés entre le Canada et les autres pays, et surtout entre les

[Text]

international agenda, always recognizes and fulfils its constitutionally mandated obligations to Inuit. Not least of these are requirements for consultation and participation in international decision-making.

We encourage Canada's participation in international resource management arrangements. We have three basic criteria for participation in such regimes, however. They must be committed to the principles of co-management, by which we mean true power sharing among equal partners. There must be integration of local knowledge and perspectives into the management systems of all state agencies, and harvesters must be involved in research and decision-making.

There must be a commitment to sustainable use. In our tradition, respecting the environment, conserving animals, and meeting human needs are all necessities of existence, and can and must be harmonized. There may be contradictions in other people's cultures, but not in ours.

Our needs are not only for subsistence but also for trade. Our ancestors were not only hunters but also traders, and so we are today. We have no farms and factories, so we are dependent on our living, natural resources. Resource management regimes must respect that.

They should be based on the principles of regional management, in which the range states do the managing not only of the species but also of the ecosystems. They must be on a geographic scale that is relevant to users.

We Inuit are committed to the co-management arrangements we negotiated with Canada and we trust that Canada will demonstrate an equal commitment. Co-management does not free nor can it be fulfilled without effort or dedication to the new way of doing things. We strongly believe that the benefits outweigh the costs, but we are concerned that insensitive approaches to budget deficits risk undermining the achievements of years of negotiation and implementation, and hence the spirit and intent of the claims agreements to which Canada is a party, and which are constitutionally protected.

Canada should be proud of the direction co-management is taking in the Arctic and should promote it internationally as a basis for both partnership with indigenous peoples and a sustainable use of living resources. But Canada should recognize that its achievements are still fragile and need firm commitment and support if they are to provide the benefits they offer to all Canadians.

Thank you very much. I apologize for the length, but it was hard to make it any shorter.

The Chairman: Thank you very much.

We will have questions now. Mr. Caron.

[Translation]

Inuits et d'autres pays. Nous devons avoir la garantie que le Canada, dans le cadre de sa politique internationale, reconnaît et respecte toujours ses obligations constitutionnelles à l'égard des Inuits, notamment l'obligation de tenir des consultations et d'accepter notre participation au processus décisionnel international.

Nous encourageons la participation du Canada aux accords internationaux de gestion des ressources, mais nous avons trois critères fondamentaux en ce qui concerne la participation à ces accords. Ils doivent respecter les principes de cogestion, c'est-à-dire un véritable partage du pouvoir entre des partenaires égaux. Les connaissances et les perspectives locales doivent être intégrées au système de gestion de tous les organismes d'État, et les chasseurs et les pêcheurs doivent participer à la recherche et à la prise de décision.

Il faut un engagement à l'égard d'une utilisation durable des ressources. Dans notre tradition, le respect de l'environnement, la conservation de la faune et la satisfaction des besoins humains sont des nécessités de l'existence et doivent être harmonisés. Ces éléments peuvent être contradictoires dans d'autres cultures, mais pas dans la nôtre.

Il nous faut assurer non seulement notre subsistance mais également faire du commerce. Nos ancêtres étaient non seulement des chasseurs mais également des commerçants, et nous le sommes encore aujourd'hui. Nous n'avons pas de fermes ni d'usines et nous dépendons des ressources naturelles pour vivre. Les régimes de gestion des ressources doivent respecter ces conditions.

Ils doivent être fondés sur les principes de gestion régionale selon lesquels les instances concernées gèrent non seulement les espèces, mais également les écosystèmes. Ils doivent correspondre à une échelle géographique qui soit adaptée aux utilisateurs.

Les Inuits se sont engagés à l'égard des accords de cogestion que nous avons négociés avec le Canada et nous pensons que le Canada s'engagera de la même façon. La cogestion a son prix et ne peut pas se réaliser sans efforts et sans un engagement à l'égard des nouvelles façons de procéder. Nous croyons fermement que les avantages l'emportent sur les coûts, mais nous craignons que les mesures qui seront prises pour réduire le déficit risquent de compromettre les réalisations d'années de négociations et de mise en oeuvre et par conséquent l'esprit et la lettre des accords de revendications dont le Canada est signataire et qui sont protégés par la Constitution.

Le Canada devrait être fier des accords de cogestion dans l'Arctique et devrait les faire connaître sur le plan international à la fois comme base de partenariat avec les peuples autochtones et d'une utilisation durable des ressources vivantes. Mais le Canada doit également reconnaître que ces réalisations sont encore fragiles et nécessitent un engagement et un soutien vigoureux si l'on veut que tous les Canadiens en tirent tous les avantages prévus.

Merci beaucoup. Je vous prie de m'excuser de la longueur de mon intervention, mais il était difficile de faire plus court.

Le président: Merci beaucoup.

Nous allons passer aux questions. Monsieur Caron.

[Texte]

M. Caron (Jonquière): Messieurs, je vous remercie de comparaître devant le Comité et je vous sais gré de nous avoir donné toutes ces informations.

J'aimerais poser une question d'ordre général. Il est question, d'après ce que je peux voir, d'une entente qui a eu lieu en 1984 sur l'Inuvialuit, puis en 1993, d'une entente sur le Nunavut, et il y a une entente qui est en cours de négociation, je crois, dans le nord du Québec pour le Nunavik.

D'après vous, est-ce que l'attitude fédérale par rapport à la cogestion s'est modifiée au cours de ces années-là? Après ce que vous avez décrit, en 1984, comme un cadre de règlement un peu exemplaire, est-ce qu'il y a eu une amélioration lors de l'entente du Nunavut? Et est-ce que vous voyez venir, dans l'entente qui va intervenir pour le nord du Québec, une autre amélioration par rapport à ce que vous désirez comme objectif de cogestion?

Mr. Anderson: To answer the question, I first have to go back to the James Bay agreement, which was signed in 1975. It did not include negotiation in the offshore, which is still outstanding with the Quebec Inuit.

The regime set up under the James Bay agreement is much more of a harvesting regime. It is not a co-management regime. In order for that to change, there have to be changes to the James Bay agreement itself, in order to allow for a co-management regime to be set up. That's why we stated that in Quebec the Inuit are trying to set up bodies outside of the current regime of the hunting, trapping, and fishing coordinating committee, because it doesn't have the authority to make a co-management regime work.

Mr. Peter Usher (Director of Research, Inuit Tapirisat of Canada): In regard to the federal government's position, as we understand it, I don't have a sense that it has changed greatly in the period from the mid-1980s to the early 1990s, when the Nunavut Agreement was negotiated—except that we've all had much more experience with how it actually works.

Of course there is the complication of looking ahead in negotiating agreements, both in Labrador and in the offshore of northern Quebec. To the extent that provincial governments are involved, we now have a third party, and in our experience provincial administrations are less open to these or perhaps less experienced with them than the federal government has been to date.

M. Caron: Juste une question complémentaire. Dans le fond, ma question était de savoir si, depuis 1984, il y a eu une évolution de la part du gouvernement fédéral sur sa façon de voir la cogestion. D'après ce que vous me dites, il y a comme un modèle qui a été défini au milieu des années 1980, puis, de négociation en négociation, les parties gouvernementales essaient d'appliquer ce modèle.

[Traduction]

Mr. Caron (Jonquière): Gentlemen, I thank you for your presentation to the committee and I am grateful for all the information provided.

I would like to ask a general question. From what I can see, we are talking about an agreement concerning the Inuvialuit in 1984 and an agreement on the Nunavut in 1993, and there is an agreement being negotiated right now I think in the North of Quebec for the Nunavik.

Do you think that the federal attitude in relation to co-management has changed during all these years? After what you have described in 1984 as a benchmark settlement framework, did you see some improvements within the Nunavik agreement? And do you see still new improvements in relation to what you want as a co-management objective, in the future Northern Quebec agreement?

M. Anderson: Pour répondre à la question, il faut remonter à la Convention de la Baie James signée en 1975. Cette convention ne comprenait pas de négociation sur l'exploitation au large des côtes, question qui n'est pas encore réglée avec les Inuits du Québec.

Le régime établi en vertu de la Convention de la Baie James est davantage un régime qui concerne la chasse et la pêche. Ce n'est pas un régime de cogestion. Pour changer cette situation, il faut apporter des modifications à la Convention de la Baie James elle-même, afin de permettre l'établissement d'un régime de cogestion. C'est pourquoi nous avons dit qu'au Québec, les Inuits essaient de créer des organismes en marge du régime actuel représenté par le Comité de coordination de la chasse, du piégeage et de la pêche, car il ne permet pas de faire appliquer un régime de cogestion.

M. Peter Usher (directeur de recherche, Inuit Tapirisat du Canada): En ce qui concerne la position du gouvernement fédéral, il nous semble qu'il n'y a pas eu d'évolution très importante entre le milieu des années quatre-vingt et le début des années quatre-vingt-dix, époque à laquelle a été signé l'Accord du Nunavut, sauf pour nous nous entendons mieux sur la façon dont tout cela fonctionne.

Bien entendu, il va y avoir certaines complications dans les futurs accords de négociation pour le Labrador et le large des côtes du Nord québécois. Dans la mesure où les gouvernements provinciaux participent, nous avons donc une tierce partie, et d'après notre expérience des administrations provinciales, elles sont beaucoup moins réceptives ou ont peut-être moins d'expérience que le gouvernement fédéral.

Mr. Caron: Just another question. What I really wanted to know was if, since 1984, there was a change in the federal government position about co-management. From what you say, there is a model that has been set up in the mid-eighties, and through negotiations, the governments are trying to implement this model.

• 1135

Mr. Anderson: The Inuvialuit Final Agreement set out the management structure. The implementation of that particular agreement is taking some time. In terms of how the Nunavut co-management regime is set up, it has added more onto the co-management platter. It's being done as one regime rather than a number of different regimes, as set up under the Inuvialuit agreement. We may say there are some differences between the two agreements. However, in terms of co-

M. Anderson: La Convention définitive des Inuvialuits a établi la structure de gestion. La mise en oeuvre de cet accord prend du temps. En ce qui concerne la façon dont le régime de cogestion du Nunavut a été établi, je dirais qu'il a renforcé l'aspect de cogestion. Il a été établi comme un seul régime plutôt que différents régimes comme cela avait été le cas pour l'accord des Inuvialuits. Il y a certainement des différences entre les deux, mais en ce qui concerne la cogestion et la façon dont

[Text]

[Translation]

management and the way in which it works, either system can work and work well. The Nunavut boards are just now being established so we have not seen them in practice yet.

Mr. Usher: Perhaps I could add to that. The Inuvialuit and Nunavut agreements are broadly similar. There are some structural differences but in terms of the powers of the co-management bodies, they're very similar.

I think the real proof is in the implementation. The effective implementation of the Inuvialuit agreement was not without a great deal of work on the part of the beneficiaries themselves. There was no formal implementation at that time. I think what the parties have come to appreciate is that there needs to be something more formalized in terms of an implementation plan.

Subsequent to the negotiation of the Nunavut Final Agreement there was another set of negotiations around an actual implementation plan. These documents are quite thick. They provide for the establishment of a great number of bodies. The details of that are not laid out chapter and verse in the agreements. The implementation plans of course provide for a specified level of funding to implement. Nothing can be implemented without an adequate level of funding.

I don't know whether that's helpful.

Mr. Duncan (North Island — Powell River): In your submission you express some concerns about problems with the non-renewable resource agencies that are not represented on the co-management boards under the Inuvialuit Final Agreement. Do you have any specific examples where that has occurred?

Mr. Anderson: Right now, the Inuvialuit are involved with the federal government in an arbitration case regarding two areas where land regime permits have been staked on Inuvialuit lands to go ahead and do mineral exploration without their consent or knowledge. The territorial government would have allowed those exploration permits to be put forward. Those are two prime examples.

Over the last year I have been involved with the Whitehorse Mining Initiative, which brought together stakeholders from the mining industry, aboriginal groups, and the three levels of government—territorial, provincial, and federal. During that whole phase of discussions, quite clearly you heard about a lot of cases where there has to be a better relationship. This wasn't just coming from the aboriginal people; it was also coming from the mining industry. So they see a need there. However, when a development such as diamonds comes around, everyone jumps on the bandwagon and starts going in without knowing what they're doing and stakes on land that already has a regime set up.

• 1140

Mr. Duncan: To clarify then, when we talk about non-renewable resource agencies at the federal level we could only be talking about the Department of Indian Affairs and Northern Development, so generally speaking this statement would refer to territorial agencies.

Mr. Anderson: Not necessarily. You have to realize we're talking about both the territorial and provincial agencies.

elle fonctionne, les deux systèmes sont satisfaisants. On établit actuellement les conseils du Nunavut, c'est pourquoi nous n'avons pas encore d'expérience pratique.

M. Usher: J'aimerais ajouter quelques mots. Les accords des Inuvialuits et des Nunavuts sont très semblables. Il y a quelques différences structurelles mais pour ce qui est des pouvoirs des organismes de cogestion, ils sont très semblables. Leur mise en oeuvre en est la preuve.

La mise en oeuvre de l'accord des Inuvialuits ne s'est pas faite sans beaucoup de travail de la part des bénéficiaires eux-mêmes. À l'époque, il n'y a pas eu de mise en oeuvre officielle. Je pense que les parties en sont venues à se rendre compte qu'il faut un plan de mise en oeuvre beaucoup plus structuré.

À la suite des négociations de la Convention définitive des Nunavuts, il y a eu encore d'autres négociations au sujet d'un plan véritable de mise en oeuvre. Ces documents sont assez volumineux. Ils prévoient la création d'un grand nombre d'organismes. Les détails n'en sont pas encore fixés. Les plans de mise en oeuvre prévoient bien entendu un niveau précis de financement. Mais rien ne peut être fait sans un financement suffisant.

Je ne sais pas si j'ai bien répondu à votre question.

M. Duncan (North Island — Powell River): Dans votre présentation, vous dites être préoccupés par le fait que les organismes qui s'occupent des ressources non renouvelables ne sont pas représentés aux conseils de cogestion en vertu de la Convention définitive des Inuvialuits. Avez-vous des exemples précis?

M. Anderson: Pour le moment, les Inuvialuits participent avec le gouvernement fédéral à un cas d'arbitrage concernant deux secteurs où l'on a accordé des permis d'exploration minière sur des terres des Inuvialuits sans que ceux-ci n'en aient eu connaissance et aient pu donner leur autorisation. Le gouvernement territorial aurait accordé ces permis d'exploration. Voilà donc deux exemples importants.

L'an dernier, j'ai participé à l'initiative de Whitehorse qui a réuni des intervenants du secteur minier, des groupes autochtones et les trois paliers de gouvernement—territoriaux, provinciaux et fédéral. Pendant les discussions, on a beaucoup parlé de situations où il faut améliorer les relations. Ces observations ne venaient pas uniquement des peuples autochtones, mais également du secteur minier. Donc il y a certainement un besoin. Pourtant, lorsqu'on a fait de la prospection pour les diamants, les gens ont pris le train en marche et se sont installés sans savoir ce qu'ils faisaient et ont revendiqué des terres faisant déjà l'objet d'un accord.

M. Duncan: Pour résumer, lorsque nous parlons d'organismes chargés de ressources non renouvelables au niveau fédéral, nous parlons uniquement du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Par conséquent, en général, vous parlez des organismes territoriaux.

M. Anderson: Pas nécessairement. Il faut savoir que nous parlons à la fois des organismes territoriaux et provinciaux.

[Texte]

Mr. Usher: That would include the federal Department of Indian Affairs and Northern Development, at least its mineral development side. As the land manager in the Northwest Territories, it would include that branch.

Mr. Duncan: Can you give me a specific example of where the Department of Indian Affairs and Northern Development would be the resource agency with which there was conflict?

Mr. Usher: I can't give you any specific examples. We'd have to ask our regional offices about that, but I'm told by them there have been cases where authorization was given by the regional office in Yellowknife for certain activities on Inuvialuit lands without indicating to the developers what their obligations were under the agreement, or what the government's obligations were under the agreement.

Mr. Duncan: A little further in your presentation you talked about the possibility of conflict between the Inuvialuit Final Agreement and federal or territorial law. Once again, do you have any specific examples of where there has been conflict and how it was resolved?

Mr. Anderson: The information that was passed on to us by the Inuvialuit stated they have had those potential conflicts. Without going back to them and getting the specific details, I wouldn't be able to give you an accurate answer as to what those cases were.

Mr. Duncan: I would suggest that's actually a fairly significant statement. We have those kinds of statements in legislation that was dealt with in this Parliament—for example, Bill C-33 and Bill C-34 in the Yukon and so on—so if there's anything specific you could provide us with it would be greatly appreciated.

Mr. Anderson: I'll undertake to do that.

Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley): You said a moment ago two conflicts were under arbitration where the territorial government granted developers mineral rights for exploration without explaining the government's obligations or the developer's obligations under the agreement. What obligations would a developer have under that existing agreement?

Mr. Anderson: I stand to be corrected. I don't think the territorial government gives permits; I think it's the Department of Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Harris: I thought you said territorial.

Mr. Anderson: I did say that and I stand corrected. The obligation under claims agreements is to consult with land regimes before claims are put forward. I can't give you any more detail than that because I'm not familiar enough with what the specific problems were in relation to how the claims were staked. I understand it was the usual business of finding out after the fact, when they saw actual exploration work and staking being done on Inuvialuit lands. They didn't know at all this was being brought forward.

Mr. Harris: "Consultation" is a fairly broad term. Exactly what would be the outcome in consultation? What would the parties be looking for during consultation under the terms of the agreement?

[Traduction]

M. Usher: Cela comprendrait le ministère fédéral des Affaires indiennes et du Nord canadien, tout au moins l'aspect aménagement minier. Cela comprendrait la direction de la gestion des terres dans les Territoires du Nord-Ouest.

M. Duncan: Pouvez-vous me donner un exemple précis montrant que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien serait l'organisme chargé des ressources avec lequel il y aurait un conflit?

M. Usher: Je ne peux pas vous donner d'exemple précis. Il faudrait demander aux bureaux régionaux, mais ces derniers m'ont dit qu'il y a eu des cas où le bureau régional de Yellowknife a donné l'autorisation pour certaines activités sur les terres des Inuvialuits sans dire aux promoteurs quelles étaient leurs obligations en vertu de l'accord ou même que le gouvernement avait des obligations en vertu de cet accord.

M. Duncan: Un peu plus loin dans votre exposé, vous avez parlé de la possibilité d'incompatibilité entre la Convention définitive des Inuvialuits et les lois fédérales ou territoriales. Là encore, avez-vous des exemples précis de conflits et de la façon dont ils ont été résolus?

M. Anderson: Ce que nous ont dit les Inuvialuits, c'est qu'il y a eu ce genre de conflits larvés. Sans y revenir et sans vous donner des détails précis, je pourrais néanmoins vous donner une réponse assez exacte là-dessus.

M. Duncan: Je pense que c'est un aspect très important. Ces questions ont été abordées dans les lois qui ont été examinées ici au Parlement—par exemple le projet de loi C-33 et le projet de loi C-34 au Yukon et ainsi de suite—de sorte que si vous avez des exemples précis, nous en serions très reconnaissants.

M. Anderson: Je vais m'en occuper.

M. Harris (Prince George—Bulkley Valley): Vous avez dit il y a un moment que deux conflits étaient actuellement en arbitrage, le gouvernement territorial ayant accordé à des promoteurs des droits d'exploration minière sans expliquer les obligations du gouvernement ou les obligations du promoteur en vertu de l'accord. Quelles seraient les obligations du promoteur en vertu de l'accord existant?

M. Anderson: Je me suis trompé. Je ne crois pas que ce soit le gouvernement territorial qui accorde les permis, c'est le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

M. Harris: Vous avez dit territorial.

M. Anderson: C'est ce que j'ai dit et je me suis trompé. L'obligation du promoteur en vertu des accords de revendications territoriales est de consulter les régimes fonciers avant de demander une concession. Je ne peux pas vous donner plus de détail car je ne connais pas très bien les problèmes précis associés à ces cas particuliers. D'après ce que j'ai compris, les Inuvialuits se sont retrouvés devant le fait accompli, une fois que les travaux d'exploration étaient déjà commencés et que la demande de concession avait déjà été faite. Ils n'étaient pas du tout au courant.

● 1145

M. Harris: Le mot «consultation» est plutôt vaste. Quels seraient exactement les résultats d'une consultation? Quels seraient les buts recherchés par les parties lors d'une consultation en vertu de l'accord?

[Text]

Mr. Anderson: The terms of the Inuvialuit agreement provide for what are called "participation agreements". Those are basically impact-and-benefit agreements on how development can proceed from the beginning stage of the development right to the end. You have to work out with the Inuvialuit regional council how that development proceeds. There's an agreement between the mining company and the council on how they proceed.

Mr. Harris: What would be the purpose of that agreement? You spoke about benefit. Are you talking about financial sharing of any development in the region?

Mr. Anderson: The purpose is to work out whether there would be financial sharing mainly with the federal government. It doesn't happen directly with the company. But in the development of a project, preferential hiring, preferential service contracts, and those things are all stated in the agreement itself as part of a participation agreement.

Mr. Harris: So in the final agreement it does state that in any development in the area or in the territory specified hiring preference is given to individuals or subcontractors within the area. That's all part of the agreement?

Mr. Anderson: They have general statements to that effect, where you work out what those hiring practices would be, depending on the community affected, depending on where the actual mineral development is. It would be worked out between the mining company and the regional council.

Mr. Harris: I guess what I'm getting at is whether it is a specific demand the agreement makes that a developer must give preferential hiring to residents of the development area and preferential contracting of services to businesses or individuals. Is that specified as a demand of the agreement or a part of the agreement, or is it something that is still open to discussion through this consultation process?

Mr. Usher: Perhaps I could clarify something. First of all, what we're referring to here arises from the fact that legally the Inuvialuit, in the case of the western Arctic—and similar arrangements exist in the Nunavut agreement—are the land owners of a substantial proportion of the land; the surface title, that is. It is where Inuit have surface title and a third party seeks or obtains from the federal government, in this case, whatever permit or tenure is required for sub-surface exploration, that we have a situation in which we have a surface title-holder and a sub-surface title-holder and the agreements provide for the parties to negotiate.

I'm not sure of the wording in the Inuvialuit agreement, but in the Nunavut agreement it's called an "impact benefit agreement". That relates to the topics Mr. Anderson referred to, employment or . . .

But this is a matter of negotiation between the parties. It's not necessarily laid out in the agreement exactly how these things shall occur.

Mr. Collins (Souris—Moose Mountain): On page 10 you say that regrettably, the good relations developed with fish and wildlife agencies are not matched by those with non-renewable resource agencies. Do you have some examples of that kind of thing happening?

[Translation]

M. Anderson: Les conditions de l'accord des Inuvialuits prévoient ce que nous appelons des «accords de participation». Il s'agit essentiellement d'accords d'impact et d'avantage sur les modes d'aménagement du début à la fin. Il faut collaborer avec le conseil régional des Inuvialuits sur les modes d'aménagement. La compagnie minière et le conseil s'entendent sur la façon de procéder.

M. Harris: Quel serait l'objet de cet accord? Vous avez parlé d'avantage. S'agit-il d'un partage financier?

M. Anderson: Il s'agit d'établir un accord pour savoir s'il y aura partage financier essentiellement avec le gouvernement fédéral. Cela n'est pas directement négocié avec la compagnie. Mais pour l'élaboration d'un projet, on inclut dans l'accord lui-même, dans le cadre de l'accord de participation, les modalités d'embauche préférentielle, les contrats de services préférentiels et ainsi de suite.

M. Harris: Donc l'accord définitif prévoit que pour tout aménagement dans la région ou dans les territoires, on engage de préférence les habitants ou les sous-traitants de la région. Cela fait partie de l'accord?

M. Anderson: Il y a effectivement des clauses générales en ce sens qui prévoient ce que seront les modalités d'embauche, suivant la communauté en cause, suivant l'endroit où se situe l'exploration minière. Cela serait négocié entre la compagnie minière et les conseil régional.

M. Harris: Ce que je veux savoir, c'est si l'accord prévoit précisément qu'un promoteur doit engager de préférence les habitants de la région concernée et accorder des contrats de service préférentiels aux entreprises ou aux particuliers. Cela fait-il précisément partie de l'accord ou est-ce un aspect qui reste à négocier pendant le processus de consultation?

M. Usher: Je devrais peut-être vous donner quelques explications. Premièrement, ce dont nous parlons ici vient du fait que légalement, les Inuvialuits, dans le cas de l'Arctique de l'Ouest—et le même genre de dispositions existent dans l'accord du Nunavut—sont les propriétaires d'une partie importante des terres, à savoir, la propriété en surface. C'est lorsque les Inuits ont un titre de propriété de surface et qu'un tiers demande ou obtient du gouvernement fédéral le permis ou un titre pour une exploration en sous-sol, que nous avons une situation dans laquelle il y a un détenteur de titre en surface et un détenteur de titre en sous-sol. Dans ce cas, les accords prévoient que les parties négocient.

Je ne suis pas certain de la formulation de l'accord des Inuvialuits, mais dans celui du Nunavut, on l'appelle un accord lié à «l'impact et aux avantages». Cela a trait à ce dont parlait M. Anderson, l'emploi ou . . .

Mais ce sont des questions à négocier entre les parties. L'accord ne va pas nécessairement préciser les détails.

M. Collins (Souris—Moose Mountain): À la page 10, vous dites qu'il est regrettable que vous n'avez pas, avec les organismes chargés des ressources non renouvelables, les bonnes relations que vous entretenez avec les organismes chargés de la pêche et de la faune. Avez-vous des exemples précis?

[Texte]

Then on page 12 you say Inuit harvesting and management rights will be fully protected when Canada deals with international wildlife management, but you have some concern about that. What concerns would you have that they wouldn't meet your expectations?

• 1150

Mr. Anderson: In regard to your first question, I thought we had started to address some of those examples. Quite clearly, when developers come in and they want to do mineral exploration—

Mr. Collins: Like the mining?

Mr. Anderson: Like mining. There was a better relationship worked out in particular in the western Arctic with oil developers, simply because the potential was there and there was a much larger impact on drilling. So therefore they worked out a site agreement.

What we haven't had with the mining companies up until very recently is a way of trying to get the communication links open so that they actually know what's going on. But more effectively is that in the event that mining does occur it has a fairly significant impact on a co-management regime that's up and running, because of, first of all, the environmental impact on a particular area.

Some areas are more sensitive than others, so trying to get mining companies and users of the land and government to understand the ramifications is sometimes quite difficult. In particular with mining activity, we've had some difficulty.

Mr. Usher: If I could just comment on the second part of the question, we're referring there to things like the forthcoming negotiations with the United States respecting migratory birds and the concern we have about the pressures on Canada to rejoin the International Whaling Commission, for example.

We find that our relations are quite good with, for example, the Department of Fisheries and Oceans or the Canadian Wildlife Service when we work out the policy areas and the approach to those negotiations; we find that we have quite excellent discussions and the lines are open and so on.

We're not 100% sure when it comes to the actual negotiations that there are not pressures within the Department of Foreign Affairs with respect to trade, with respect to matters such as pressures that the United States can put on Canada with respect to the Pelly amendment. At that point Canada starts to ask what the trade-offs are here. People who are not very familiar with our agreements and who we don't have a continuing working relationship with—that's the concern we have as to the defence of that.

Mr. Bélair (Cochrane—Superior): Messrs. Anderson and Usher, I'm pleased to see you here this morning. I will concentrate my questions on the boards. Given that you have referred extensively to the creation of the boards to regulate the use of land and resources, my first question would be on the composition of those boards. Could you tell me what would be the capacity of the agencies in participating on those boards, especially from the federal government? Would they be only resource persons or would they have full voting power?

[Traduction]

Puis à la page 12, vous dites que les droits de gestion et de chasse et pêche des Inuits seront pleinement protégés lorsque le Canada entrera dans des accords internationaux de gestion de la faune, mais vous avez quelques préoccupations à ce sujet. Craignez-vous que l'on ne réponde pas à vos attentes?

M. Anderson: En ce qui concerne votre première question, je pensais que nous vous avions déjà donné ces exemples. Il est clair que lorsque les promoteurs veulent faire de l'exploration minière. . .

M. Collins: Les mines?

M. Anderson: Les mines. Nous avons de meilleures relations, en particulier dans l'Arctique de l'Ouest, avec les compagnies pétrolières, simplement parce que le pétrole était présent et que les conséquences du forage étaient beaucoup plus importantes. C'est pourquoi on a pu en arriver à des ententes.

Avec les compagnies minières, jusqu'à très récemment, il a été très difficile d'établir la communication pour bien leur faire comprendre la situation. Mais surtout, lorsqu'il y a exploration minière, l'impact est beaucoup plus important sur le régime de cogestion existant, dans la mesure où il y a des conséquences environnementales pour la région.

Certains secteurs sont plus sensibles que d'autres. C'est pourquoi il est parfois assez difficile de faire comprendre aux compagnies minières et aux utilisateurs des terres les ramifications de tout cela. Il est vrai que nous avons eu quelques difficultés avec le secteur minier.

M. Usher: J'aimerais ajouter quelques mots au sujet de la deuxième partie de la question. Nous parlons dans ce cas des prochaines négociations avec les États-Unis concernant les oiseaux migrateurs et de l'inquiétude que nous causent les pressions exercées sur le Canada pour qu'il se joigne à la Commission baleinière internationale par exemple.

Nous pensons que nos relations avec le ministère des Pêches et des Océans ou le Service canadien de la faune sont assez bonnes lorsque nous définissons les secteurs décisionnels et l'approche à adopter lors de ces négociations. Nous pensons que nous avons eu d'excellentes discussions et que les lignes de communication sont ouvertes.

Nous ne sommes pas sûrs à 100 p. 100 qu'au moment des négociations elles-mêmes, il n'y aura pas des pressions exercées par le ministère des Affaires étrangères en ce qui concerne le commerce, et des pressions que les États-Unis peuvent exercer sur le Canada en ce qui concerne l'amendement Pelly. À ce moment-là, le Canada commence à demander quelles sont les concessions. Ce sont des gens qui ne connaissent pas bien nos accords et avec lesquels nous n'avons pas de relations de travail permanentes—c'est donc ce qui nous inquiète.

M. Bélair (Cochrane—Supérieur): Messieurs Anderson et Usher, je suis heureux de vous voir comparaître ce matin. Je vais faire porter mes questions sur les conseils. Étant donné que vous avez beaucoup parlé de la création des conseils afin de réglementer l'utilisation des terres et des ressources, ma première question portera sur la composition de ces conseils. Pourriez-vous me dire quelle sera la participation des organismes à ces conseils, en particulier celle du gouvernement fédéral? S'agirait-il uniquement de personnes ressources ou auraient-elles le droit de vote?

[Text]

Mr. Anderson: The boards generally operate on the basis of consensus. They're made up of whatever departments of different levels of government that are required. The Beverly and Qamanirjuaq Management Board, for example, includes the Government of Manitoba, the Government of Saskatchewan, the Government of the Northwest Territories, the Inuit, the Cree and the Dene. So there are the user groups and then the government agencies who make up the board itself.

The board has a secretariat that generally handles the business that they carry through; they determine the research priorities. That is then handed off to the respective governments within their jurisdiction as to how they're going to deal with it. If it's specifically on caribou, chances are they will pool their resources and do one study rather than trying to do a number of them.

• 1155

Mr. Bélair: So there are no definite guidelines or mandates for each individual who sits on these boards? Are they ad hoc committees?

Mr. Anderson: No, they have specific mandates.

Mr. Bélair: From what you're saying, it's fluctuating from committee to committee.

Mr. Anderson: The Caribou Management Board in particular is a good one, because it goes across a number of jurisdictions. The government that has the interest, because the resource crosses part of their jurisdiction, appoints.

The terms of reference for these management boards are quite clearly laid, but they're not given the full power and authority.

Mr. Bélair: That's right.

Mr. Anderson: That's left with the ministers.

Mr. Bélair: Are you saying it's upon invitation that the agencies participate on those boards?

Mr. Anderson: It's more determined by the user groups and the jurisdictions that have authority. They are the principals. Other user groups are invited to speak to the management boards, in particular if there is commercial activity.

You have hunting camps, and the hunting camps usually have an association. They wouldn't be represented on the board, but they would have the ability to come before the board and give their concerns. They actually set the quotas and look at what the annual take would be in a particular herd. Then that gets shared around the various jurisdictions.

Mr. Bélair: As a follow-up to that question, you mentioned in your brief the concept of self-regulation without putting much emphasis on self-government. If you put this in line with the Nunavut Agreement that was signed last year, is the word "self-regulate" equivalent to "self-government" in your view?

Mr. Anderson: Self-government generally—at least to the Inuit—means self-determination. We choose to use self-determination in different ways.

[Translation]

M. Anderson: Les conseils fonctionnent généralement par consensus. Ils sont composés des ministères des différents paliers de gouvernement requis. Le Conseil de gestion de Beverly et de Qamanirjuaq par exemple comprend des représentants du gouvernement du Manitoba, du gouvernement de la Saskatchewan, du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, des Inuits, des Cris et des Dénés. Il y a donc les groupes d'utilisateurs et les organismes gouvernementaux qui constituent le conseil lui-même.

Le conseil est doté d'un secrétariat qui s'occupe généralement des affaires courantes et détermine les priorités de recherche. Tout cela est ensuite envoyé aux gouvernements respectifs afin qu'ils prennent des mesures en conséquence. S'il s'agit particulièrement des caribous, il est fort probable que l'on mettra les ressources en commun et que l'on fera une seule étude.

M. Bélair: Donc il n'y a pas de directive ou de mandat précis pour chaque personne qui siège à ces conseils? Y a-t-il des comités ad hoc?

M. Anderson: Non, ils ont des mandats précis.

M. Bélair: D'après ce que vous dites, cela varie d'un comité à l'autre.

M. Anderson: Le Conseil de gestion du Caribou est particulièrement efficace dans la mesure où il recourt à un certain nombre de provinces. Le gouvernement dont les intérêts sont en cause, dans la mesure où la ressource passe sur son territoire, nomme une personne au conseil.

Les mandats de ces conseils de gestion sont très clairs mais ils n'ont pas un pouvoir réel.

M. Bélair: C'est exact.

M. Anderson: C'est au ministre de décider.

M. Bélair: C'est donc sur invitation que ces organismes participent aux conseils?

M. Anderson: La décision est prise par les groupes d'utilisateurs et les provinces qui ont l'autorité. Ce sont les principaux intéressés. Les autres groupes d'utilisateurs sont invités à s'adresser aux conseils de gestion, en particulier si une activité commerciale est en cause.

Il y a des camps de chasse, et les camps de chasse ont généralement une association. Les associations ne seraient pas représentées au conseil mais elles auraient la possibilité de venir exprimer leurs préoccupations. Les conseils fixent les quotas et le nombre de prises annuelles dans un troupeau particulier. Cela est ensuite partagé entre les diverses compétences.

M. Bélair: Pour donner suite à cette question, vous avez mentionné dans votre mémoire le concept d'autoréglementation sans mettre trop l'accent sur l'autonomie. Dans le contexte de l'accord du Nunavut qui a été signé l'an dernier, est-ce que l'autoréglementation équivaut à autonomie à votre avis?

M. Anderson: En général, tout au moins chez les Inuits, l'autonomie signifie l'autodétermination. Nous choisissons d'utiliser l'autodétermination de différentes façons.

[Texte]

[Traduction]

Mr. Bélair: It has the same meaning, though?

Mr. Anderson: We realize there are other people who live in our territories, so our self-government regimes are generally set up in a way that includes all people.

We see our wildlife regimes acting in the same way. As long as people don't harm wildlife, wildlife can look after itself. So when we talk about management, we're not really managing the wildlife; we're managing people's activities in relation to wildlife.

You have to take into account everyone who's operating. Our form of self-government would include using the management regimes that have been established under the claims agreements as a way of managing resources.

The other aspects of self-government, in terms of a public form of government like the Nunavut territorial government to be established in 1999, are the way the people of Nunavut want to go.

Mr. Bélair: I am thinking in terms of the environmental guidelines being imposed by both the federal and the provincial government. How do you conciliate the interests of senior levels of government and your own in a case like this?

Mr. Anderson: The agreements also have their own environmental regimes. The idea is not to make duplication but to try to have one regime. Depending on the circumstances of the environmental impact, it may actually be a federal review process or it could be a provincial review process. Or it could be done jointly by the regime and a number of jurisdictions, depending on where the problems are.

Peter, did you want to add something?

Mr. Usher: I just wanted to point out that the claims agreements do provide quite clearly for how appointments are made to the boards. There is parity of representation on the boards between the beneficiaries—the Inuit, the Inuvialuit or whoever is in the particular agreement—and the appropriate government departments.

• 1200

For example, with respect to the Fisheries Joint Management Committee in the western Arctic, the Government of Canada is entitled to appoint two representatives and the territorial government is entitled to appoint two representatives. It's up to those governments to decide which departmental agencies they want represented, but obviously it's going to be the Department of Fisheries and Oceans. So there is a clear system for appointments to the board.

If you mean in terms of the operating procedures—is there a kind of a manual or code of conduct of board members or that kind of thing—

Mr. Bélair: Criteria, yes.

Mr. Usher: —in practice those things are being worked out by the boards themselves. They were not at the time of the agreements clearly laid out as was intended. To some extent this is experimental, and I think they each work with it.

M. Bélair: Mais c'est le même sens?

M. Anderson: Nous savons que d'autres gens vivent sur nos territoires, c'est pourquoi nos régimes d'autonomie sont généralement établis de façon à les inclure.

Nous régissons la faune de la même façon. Tant que l'on ne nuit pas à la faune, elle peut se débrouiller toute seule. Donc quand nous parlons de gestion, nous ne disons pas que nous gérons véritablement la faune mais que nous gérons les activités qui ont trait à la faune.

Il faut tenir compte de tous les intervenants. Notre forme d'autonomie comprendrait l'utilisation de régimes de gestion qui ont été établis en vertu d'accords de revendications territoriales afin de pouvoir gérer les ressources.

En ce qui concerne la forme publique de gouvernement comme le gouvernement territorial du Nunavut qui sera établi en 1999, il s'agit de savoir dans quelle direction veulent s'engager les populations du Nunavut.

M. Bélair: Je pensais aux directives environnementales qui sont imposées par les gouvernements fédéral et provinciaux. Comment conciliez-vous les intérêts des niveaux supérieurs de gouvernement et vos propres intérêts dans un cas comme celui-ci?

M. Anderson: Les accords comportent leurs propres régimes environnementaux. Il s'agit d'éviter les doubles emplois et d'essayer d'avoir un seul régime. Suivant l'impact environnemental, le processus d'examen peut être fédéral ou provincial. Ou il peut être réalisé conjointement par un certain nombre de provinces suivant l'endroit où survient le problème.

Peter, voulez-vous ajouter quelque chose?

M. Usher: Je voulais simplement souligner que les accords de revendications territoriales prévoient clairement les modalités de nomination aux conseils. Il y a parité de représentation aux conseils entre les bénéficiaires—les Inuits, les Inuvialuits ou ceux qui sont partie à un accord particulier—et les ministères gouvernementaux intéressés.

Par exemple, pour ce qui est du Comité mixte de gestion de la pêche dans l'Arctique de l'Ouest, le gouvernement du Canada a le droit de nommer deux représentants, tout comme le gouvernement territorial. C'est à ces gouvernements de choisir les ministères qu'ils souhaitent voir représenter, mais il est évident qu'un des ministères va être le ministère des Pêcheries et des Océans. Il existe donc un mécanisme précis qui prévoit la façon dont sont nommés les membres du conseil.

Si vous voulez parler de fonctionnement—si vous voulez savoir s'il existe un genre de manuel ou un code déontologique pour les membres du conseil ou ce genre de choses. . .

M. Bélair: Des critères, oui.

M. Usher: . . . en pratique, ce sont les conseils qui élaborent ce genre de choses. Cela n'a pas été précisé, comme on en avait l'intention à l'époque, au moment où ces ententes ont été conclues. On peut dire que nous en sommes à une étape expérimentale et je crois que tous les conseils fonctionnent de la même façon.

[Text]

Mr. Caron: Vous avez mentionné, à propos de la négociation pour le nord du Québec et le Labrador, l'intervention d'une troisième partie, c'est-à-dire les gouvernements provinciaux. À propos de la situation du Québec, vous avez mentionné qu'il y avait, dans la proposition, la nécessité de revoir l'Accord de la Baie James.

Est-ce que vous pouvez nous dire où en sont les négociations dans le nord du Québec par rapport à l'entente de la Baie James qui a eu lieu en 1975 et qui est survenue avant toutes ces questions de cogestion gouvernementale avec les populations autochtones?

Mr. Anderson: A change to the James Bay agreement requires the consent of all the parties to the agreement. They are the federal government, the Government of Quebec, the Cree, and the Inuit—and, to some extent, because an additional agreement has been added under the Northeastern Quebec Agreement, the Naskapi as well. If all of those parties agree that they are going to open up the agreement to change the management regime to a co-management system, then it can be done. However, right now there doesn't seem to be a level of interest between the parties to do that.

Mr. Caron: Je voulais dire qu'aucune des parties en cause actuellement, que ce soit les Cris, le gouvernement du Québec ou le gouvernement du Canada, ne désire remettre en question l'Accord de la Baie James.

Mr. Anderson: Certainly the Inuit have tried to move towards looking at some form of co-management regime. The difficulty is that there is a real reluctance to open up the agreement, because if you open the agreement to one thing, then a number of issues get added.

In looking at, for example, trying to set up a commercial caribou operation in the Nunavik region, there was real reluctance to open the James Bay agreement. They looked at doing it as a management tool, not as an opening to allow for commercial activity. The James Bay agreement now does not provide for commercial sale. It provides for sport hunting and for subsistence use only.

In order to get it opened up, they had to go around the agreement. Therefore, there is reluctance to do that.

Also, getting a management system for the George River caribou herd, which would be transboundary between Newfoundland and Quebec, has been discussed for the last 15 years. Both levels of government are very reluctant to move in that regard. Even though you are not talking about a jurisdictional problem, you are talking about a resource that walks across two boundaries. Still, there is a very real reluctance, on the part of both governments, to set up a co-management regime.

Mr. Duncan: I'm just looking at the organizational structure on the back page here, plus some of the discussion we had earlier on the non-renewable resource front. I guess it's led me into a situation where I see that there is quite naturally a heavy focus on fish and wildlife in the administrative structures, and indeed in the society as well.

[Translation]

Mr. Caron: You mentioned the negotiation for Eastern Quebec and Labrador, the fact that there was a third party, that is the provincial governments. About the situation in Quebec, you mentioned, in the proposition, the need to review the James Bay Agreement.

Can you tell us what is the status of the negotiations in Northern Quebec on the James Bay Agreement that was signed in 1975, long before all those issues of government co-management with aboriginal peoples?

Mr. Anderson: Pour modifier l'entente de la Baie James, il faut le consentement de toutes les parties. Celles-ci comprennent le gouvernement fédéral, le gouvernement du Québec, les Cris, les Inuits et, jusqu'à un certain point, les Naskapis parce qu'on a ajouté une entente supplémentaire à la Convention du Nord-Est québécois. Si toutes ces parties s'entendent pour modifier la Convention et passer du régime d'administration actuel à un système axé sur la cogestion, cela est possible. Pour le moment, il ne semble pas que les parties soient intéressées à le faire.

Mr. Caron: I meant that none of the parties to the agreement, be they the Crees, the government of Quebec or the Government of Canada, wishes to modify the James Bay Agreement.

Mr. Anderson: Les Inuits de leur côté ont essayé de voir comment l'on pourrait introduire la cogestion. Le problème est que les parties hésitent beaucoup de modifier la Convention, parce que si l'on modifie la Convention sur un point rien n'empêche que d'autres points soient modifiés.

Les Inuits auraient, par exemple, souhaité mettre sur pied une opération commerciale de chasse du caribou dans la région de Nunavik, mais toutes les parties hésitent beaucoup à remettre la Convention de la Baie James sur la table. Ils ont essayé de qualifier ce projet d'outil de gestion et non pas d'activités de nature commerciale. Telle qu'elle est, la Convention de la Baie James ne prévoit pas des opérations commerciales. Elle prévoit uniquement la chasse sportive et alimentaire.

Pour exploiter ce genre d'opérations, il faudrait contourner la Convention. C'est pourquoi les parties hésitent à le faire.

Autre exemple, il y a plus de 15 ans que l'on parle de mettre sur pied un système de gestion du troupeau de caribous de la rivière George, un troupeau qui se déplace entre des terres qui relèvent de Terre-Neuve et d'autres de Québec. Les deux paliers de gouvernement sont très réticents à prendre des initiatives dans ce domaine. Il ne s'agit pas à strictement parler de problème de compétence mais d'une ressource qui passe d'un côté à l'autre d'une frontière. Il me semble que les deux gouvernements soient très réticents à instaurer un régime de cogestion.

• 1205

Mr. Duncan: Je suis en train de regarder la structure de cette organisation qui se trouve à la dernière page et je pense à la discussion que nous avons eue tout à l'heure sur la question des ressources non renouvelables. Je me suis fait la remarque que les structures administratives sont surtout axées sur la pêche et la faune, ce qui est tout à fait naturel, puisque la société dont il s'agit l'est aussi.

[Texte]

With the burgeoning population and changing society, there's going to be a move towards the economic mainstream, either through people moving south or through changes within the society.

Will this administrative structure be able to deal with the development of the resource base effectively, or is this really going to require major surgery to adapt to changing circumstances?

Mr. Anderson: In terms of what you're looking at under the structure of co-management, we believe it's possible that you can have major developments go ahead, and you can still have these regimes intact and working, operating in a very appropriate manner provided that you put in place a system similar to this for the non-renewable resource sector.

Therefore, when you look at the way a number of these boards are set up, the Environmental Impact Review Board, for example, is already there in order that a process is there to look at the environmental impacts, which presumably, if it's a major development, mining companies will have to go through anyway.

Through more recent discussions with mining companies that have been in the north for a period of time, we're seeing that they are very much more open to coming in to work out impact benefit arrangements and to look at land use planning. In many cases, the land use planning actually helps them to cut down on costs, such as road infrastructure and so on.

When you look at your land use plan, your environment review board and a co-management regime looking at non-renewable resources, they certainly tie together. And also, in terms of the impact, if you've got your wildlife boards involved, it would be much simpler to try to get some co-existence between all sectors, particularly with more of the claims being settled in the north. The Inuit are much more interested in getting into non-renewable resource development, but at the same time they respect the fact that they have set up these regimes for hunting, trapping and fishing; and they've set up land use planning boards and environment impact boards to take into account what happens in the area. The new industry coming in now is mining, so it's going to have a major impact.

Mr. Harris: The Nunavut Agreement and the western Arctic land claims agreement provide for the establishment of all of the listed boards we've talked about here, and there are about ten boards set up.

What's going to be the cost of establishing these boards? We haven't heard any figures today. Was the cost of establishing these boards provided for in the agreements? Can you tell me about where the funding is to come from and how much we're looking at here?

[Traduction]

Avec l'accroissement de la population et l'évolution de la société, la situation économique va avoir tendance à refléter davantage la situation qui existe au Sud, soit parce que des autochtones vont déménager dans le Sud ou que la société va changer.

C'est pourquoi je me demande si cette structure administrative permettra de mettre en valeur de façon efficace les ressources de la région ou s'il va falloir la bouleverser pour l'adapter aux nouvelles circonstances?

M. Anderson: Nous pensons que la structure actuelle de cogestion est tout à fait compatible avec une modification importante des activités, et il paraît possible de conserver ces mécanismes tels qu'ils sont, tels qu'ils fonctionnent à l'heure actuelle de façon efficace, pourvu que l'on mette en place un système semblable à celui qui existe déjà pour le secteur des ressources non renouvelables.

Par conséquent, si vous prenez les conseils qui ont été créés, le Conseil d'étude des répercussions environnementales par exemple existe déjà et il pourrait être utilisé pour évaluer les répercussions environnementales des grands projets de mise en valeur, opération à laquelle devraient de toute façon procéder les grandes sociétés minières.

Nous avons discuté récemment avec des sociétés minières qui sont présentes dans le Nord depuis un certain temps et nous avons constaté qu'elles sont beaucoup plus disposées qu'auparavant à négocier des arrangements visant à avantager la population locale et à examiner les projets d'aménagement du territoire. Il arrive très souvent que la planification de l'aménagement du territoire leur permette de réduire certains coûts, notamment ceux qui se rapportent à l'infrastructure routière.

Si vous placez ensemble un projet d'aménagement du territoire, un conseil d'examen de l'environnement et un régime de cogestion appliqué aux ressources non renouvelables, on constate que tous ces éléments s'harmonisent très bien. En outre, pour ce qui est des répercussions, avec tous les conseils consultatifs de la gestion de la faune, il est beaucoup plus simple d'amener les différents secteurs à vivre ensemble, compte tenu en particulier du fait que les revendications territoriales débouchent plus facilement sur des ententes dans le Nord du pays. Les Inuits s'intéressent davantage à la mise en valeur des ressources non renouvelables mais ils respectent aussi le fait qu'ils ont mis sur pied des régimes spéciaux pour la chasse, le piégeage et la pêche; ils ont également mis sur pied des commissions de planification et des conseils d'étude des répercussions environnementales qui vont guider la façon dont va évoluer cette région. La nouvelle industrie dans ce secteur est celle des mines, et cela va avoir des effets importants.

M. Harris: L'Accord du Nunavut et l'entente sur la revendication de l'Arctique de l'Ouest prévoit la mise sur pied de tous les conseils énumérés dont nous avons parlé ici, et nous avons déjà créé une dizaine de ces conseils.

Combien coûte la mise sur pied de ces conseils? On ne nous a pas fourni de chiffres aujourd'hui. Le coût de création de ces conseils était-il prévu par ces ententes? Pouvez-vous me dire qui va financer ces conseils et de quelle somme parlons-nous?

[Text]

[Translation]

• 1210

Mr. Anderson: There is a certain cost factor that comes with the numbers of bodies; however, if you want to look for a regime that basically has the consensus of all parties, the costs that are involved in setting up the regime in the long run over a period of time will probably be much more beneficial than not setting up a regime. If you leave the agreements on their own and they're sitting out there, then you have much more potential for conflict in terms of what the land claims agreement says versus what individuals are doing, whether they be business or government—

Mr. Harris: No, I understand that. What I'm looking for is some hard numbers on the costs of these. Was the cost of setting up these boards included in the two agreements we're talking about here? Is the money provided for in the agreement itself or is it saying we're going to set it up but we'll get the funds from somewhere else, and how much are we looking at?

Mr. Anderson: Basically under the Inuvialuit agreement they've had to go looking for the funding to set it up.

Mr. Harris: So in the agreement itself there is no special funding for setting up these six boards?

Mr. Anderson: No there isn't, but in terms of the Nunavut Agreement they have looked at funding arrangements for the implementation of the entire agreement, including the setting up of the boards and so on.

Mr. Harris: So the money for the boards is included in the Nunavut Agreement?

Mr. Anderson: It may not be directly included. It depends on which... It's not in the Nunavut Final Agreement. It's in the implementation agreement, which is attached to it. So there are numbers in there.

Mr. Harris: Would you be able to provide those numbers, the cost of these boards, to me in the near future?

Mr. Anderson: Yes, I think the agreement is a public document. It includes the implementation part?

Mr. Usher: I think so.

Mr. Anderson: The figures are in there and the overall agreement is—

Mr. Usher: I could add one comment to that if it would be helpful, and that is really there are two elements of the cost. One is the convening of the board. In other words, what does it actually cost to get these people together and meet and have a secretariat and so on? The other cost, which is quite separate, is the fact the agreements impose a higher standard of resource management and that is something that costs.

Mr. Harris: I realize all that and I know what the goal of setting up all these boards in co-management is. It's just that when you embark on something that's going to cost money, it's nice to know up front at least an estimate of what it's going to cost because it is public money we're dealing with. People will generally want to know how we're spending their tax dollars, for what, and what the numbers are.

M. Anderson: Il est certain que tous ces conseils coûtent quelque chose; cependant, si l'on veut un système de fonctionnement sur lequel toutes les parties s'entendent, on constatera à long terme qu'il en coûte moins de créer un tel système et qu'il sera beaucoup plus profitable à tous que si l'on ne le fait pas. Si l'on laisse les ententes telles qu'elles sont, sans les mettre en pratique, les risques de conflits entre ce que disent les ententes de règlement des revendications territoriales et ce que font les personnes sont beaucoup plus grands, qu'il s'agisse d'entreprises commerciales ou de gouvernement. . .

M. Harris: Je comprends très bien tout cela. Je cherche simplement à obtenir certains chiffres au sujet du coût de ces conseils. Est-ce que les deux ententes dont nous parlons aujourd'hui prévoyaient la façon dont seraient financés ces conseils? Est-ce que ces accords attribuent directement des fonds ou prévoient-ils uniquement la création des conseils en disant que les fonds proviendront d'autres sources et de quelle somme il s'agit?

M. Anderson: Aux termes de l'entente des Inuvialuits, les parties ont dû chercher elles-mêmes le financement nécessaire.

M. Harris: De sorte que l'entente ne prévoit aucunement le financement de la création de ces six conseils?

M. Anderson: Non, elle ne le fait pas mais dans l'Accord du Nunavut, on a prévu des accords de financement pour la mise en application de l'entente, notamment la mise sur pied de ces conseils.

M. Harris: L'Accord du Nunavut prévoit le versement de certaines sommes pour ces conseils?

M. Anderson: Il ne le fait peut-être pas directement. Cela dépend de quel... Cela ne figure pas dans l'Entente définitive du Nunavut. C'est dans l'entente relative à la mise en application, qui y est jointe. C'est là où figurent des chiffres.

M. Harris: Pourriez-vous me fournir ces chiffres, le coût de ces conseils, dans un délai raisonnable?

M. Anderson: Oui, je crois que cet accord est un document public. Il comprend la partie qui traite de la mise en oeuvre?

M. Usher: Oui, je le pense.

M. Anderson: Les chiffres sont là et l'accord est. . .

M. Usher: J'aimerais ajouter une précision, si vous le permettez, et dire que ce coût comporte en fait deux éléments. Le premier se rapporte aux réunions du conseil. Autrement dit, l'on peut calculer ce qu'il en coûte de réunir ces gens, de leur offrir des services de secrétariat et autres. L'autre coût, qui est tout à fait distinct, découle du fait que ces ententes imposent des normes exigeantes en matière de gestion des ressources et cela a aussi un coût.

M. Harris: Je comprends tout cela et je sais quel était l'objectif recherché lorsque l'on a mis sur pied tous ces conseils de cogestion. Avant de m'embarquer dans des dépenses, j'aime bien avoir au départ au moins une idée de ce que cela va coûter parce qu'il s'agit de fonds publics. Les gens aiment bien en général savoir comment on dépense leurs impôts et ils veulent avoir des chiffres.

[Texte]

I just have one more question, if I may. It's stated that the Inuit want to be included in the Arctic Council with full recognition, as I understand it here, as a country, because you want equal partners in international bodies. Am I reading this right? I understand it is part of Canada and Canada is represented in the Arctic Council. Are you seeking a special status equal to that of Canada in the Arctic Council?

Mr. Anderson: I'm not sure what you're referring to.

Mr. Harris: This is a report from the parliamentary library. It asks how the federal government should go about involving the Inuit as full and equal partners in international bodies concerned with Arctic lands and resources such as the Arctic Council. I imagine this is based on an initiative put forward by the Inuit people that they want to be included as a full partner in the Arctic Council, and I take this to mean given a country status. Am I correct in that understanding?

• 1215

Mr. Anderson: No. I think the partnership is with Canada, not necessarily as a full status country in the Arctic Council. However, in discussions that have taken place to date, we've always asked for representation at the council level through the Inuit Circumpolar Committee. That has always been recognized by Canada as being key. There would be an actual member at the council level, but it wouldn't have the status of a country.

Mr. Steckle (Huron—Bruce): Gentlemen, I found this interesting this morning. My interest is in the area of the Wildlife Management Advisory Council and the composition of that council.

In recent years we have seen animal rights groups from time to time cast an influence in terms of what we do and can't do. How has that impacted on your community of people, not only in terms of the amount of animals taken only by your people, but how have you looked at Americans coming in as tourists? The polar bear, which has been largely protected, I understand may again become a subject of sport for a few. What is the impact of that kind of thing in your community?

Mr. Anderson: If I have a little time I'll try to address about three areas and I'll try to do it very quickly.

The sealing impact was major, major in that it not only cut out a large part of the economy that was in the north, but the impact from a resource perspective is that the seal herds have now become so large that they're becoming a problem for other species of fish that live within that ecosystem. From an ecological perspective, to have that hunt cut out was disastrous for both sides.

The other area where it's of concern to the Inuit in particular is that the only whaling currently being done in Canada is being done by the Inuit in the Arctic. It appears, though, that at the level of the International Whaling

[Traduction]

J'aurais une dernière question si vous me le permettez. On mentionne que les Inuits veulent faire partie du Conseil de l'Arctique à titre de membres à part entière, si j'ai bien compris, en tant que pays, parce que vous voulez être membres à part entière de ces organismes internationaux. Ai-je bien compris cette affirmation? Je crois savoir que cela fait partie du Canada et que le Canada a un représentant qui siège au Conseil de l'Arctique. Demandez-vous un statut égal à celui du Canada au Conseil de l'Arctique?

M. Anderson: Je ne sais pas très bien de quoi vous parlez.

M. Harris: C'est un rapport qui provient de la Bibliothèque du Parlement. Il demande comment le gouvernement fédéral devrait procéder pour assurer la participation des Inuits en tant que partenaire à part entière au sein d'organismes internationaux qui s'intéressent aux terres et aux ressources de l'Arctique, comme le Conseil de l'Arctique. J'imagine que cette question découle d'une initiative qui était mise de l'avant par les Inuits parce qu'ils souhaitent être membres à part entière du Conseil de l'Arctique, et je crois que cela veut dire avoir le statut de pays membre. Est-ce bien cela?

M. Anderson: Non. Je pense qu'il s'agit d'être partenaires avec le Canada, et pas nécessairement comme un pays membre à part entière du Conseil de l'Arctique. Néanmoins, dans les discussions qui ont été tenues jusqu'ici, nous avons toujours demandé d'être représentés au conseil par l'intermédiaire du Comité circumpolaire Inuit. Le Canada a toujours reconnu que c'était là un élément essentiel. Il serait membre à part entière du conseil sans toutefois avoir le statut d'État.

M. Steckle (Huron—Bruce): Messieurs, je dois vous dire que la discussion de ce matin m'a fort intéressé. Je m'intéresse à la question du Conseil consultatif de la gestion de la faune et notamment à sa composition.

Ces dernières années, les groupes de défense des droits des animaux ont parfois exercé une certaine influence sur ce qu'il est possible de faire et ce qu'il n'est pas possible de faire. Quel effet ces groupes ont-ils eu sur votre collectivité, non seulement pour ce qui est des animaux que vous utilisez mais aussi sur votre position à l'égard des touristes américains? Je crois savoir que l'ours polaire, qui a été très protégé jusqu'ici, va peut-être bientôt être chassé. Quel est l'effet de ce genre de chose sur votre collectivité?

M. Anderson: Si l'on m'accorde un peu de temps, je vais vous parler de trois secteurs, et je vais essayer de le faire très rapidement.

L'interdiction de la chasse au phoque a eu un effet très important sur nous, non seulement parce que cela a entraîné la disparition d'activités économiques très importantes dans le Nord, mais aussi parce que sur le plan des ressources, les troupeaux de phoques sont si nombreux qu'ils menacent certaines espèces de poissons qui vivent dans le même écosystème. Sur le plan écologique, la suppression de cette chasse a eu des effets désastreux des deux côtés.

L'autre secteur qui concerne les Inuits en particulier, est celui de la chasse à la baleine parce que les Inuits de l'Arctique sont les seuls au Canada à exercer cette activité. Il semble toutefois que la Commission baleinière internationale ait

[Text]

Commission there seems to be more of an attitude favouring no whaling whatsoever versus whaling from an Inuit perspective, looking at conservation and taking the resource for their own use, with some export, but very limited.

For us the other major area has been that because of the ban on sealing, within the Marine Mammals Protection Act, while they've opened it up to polar bear, a whole American market can't be touched. That has had pretty disastrous effects. With the polar bear situation, Inuit in the Arctic welcome the idea that it is now starting to open up so that you can attract more hunters, tourists, whatever you want to call them, to the north. It's based strictly on the conservation issue, and the licensing and so on are done according to a very strict quota regulation. That we see as being a positive rather than a negative situation.

Mr. Usher: If I could add a word or two about the polar bear situation, since you mentioned that one specifically, in the Northwest Territories polar bears are harvested under a quota system, which is again a product of the joint management system. These quotas are allocated community by community. A community can make its own decision about whether the hunters would like to harvest it for their own purposes or whether they would like to harvest it under a locally organized sports hunt.

One of the problems we've run into is that under the U.S. Marine Mammals Protection Act, polar bear hides, along with every other marine mammal product, have been prohibited from entry to the United States, and a good deal of the market for these hunts is composed of Americans.

• 1220

There's recently been an amendment to the U.S. Marine Mammal Protection Act. It is supposed to authorize the importation of trophy hides into the United States. It's our understanding at this point that all manner of obstacles are being thrown in the way of this by the animal rights groups in the United States, basically to make the implementation of the act so onerous for the parties as to be impossible, difficult, or not worth it.

We see this increasingly in the way in which the implementation of these... There's a tremendous restraint of trade, we find, in these areas, and we're very concerned about it. The Inuit approach to trade is that's what people live on. They're free-traders. The problem seems to be with our American counterparts, and sometimes overseas.

Mr. Steckle: On the sealing issue, we have depleted fish stocks not entirely because of the overpopulated seal numbers today, but in some part because of that. Since we are sincerely working on getting the human element corrected, what is your advice to us, and what are you doing to encourage the re-establishment of a sealing industry in this country?

Mr. Anderson: In particular, the one area we want to try to move on is to have the Marine Mammal Protection Act changed to allow us to sell product in the United States. Currently we've been having some discussions with various

[Translation]

davantage tendance à interdire la chasse à la baleine qu'à l'autoriser selon les pratiques inuits, c'est-à-dire axer sur la conservation, sur l'utilisation locale de la ressource, avec l'exportation de certains produits, mais très limitée.

Pour nous, cela a eu une autre répercussion importante parce qu'avec l'interdiction de la chasse au phoque, selon le Marine Mammals Protection Act, même en autorisant la chasse à l'ours polaire, nous n'avons aucun accès au marché américain. Cela a eu des effets particulièrement désastreux. Pour ce qui est de l'ours polaire, les Inuits de l'Arctique sont favorables à un déblocage de la situation et aimeraient attirer davantage de chasseurs, de touristes, je ne sais pas comment il faut les appeler, vers le Nord. Cette activité serait uniquement axée sur la conservation, et les permis attribués en fonction d'une réglementation très stricte basée sur des contingents. Cela nous paraît un aspect positif et non négatif.

M. Usher: Si je puis ajouter quelques mots au sujet de l'our polaire, puisque vous avez mentionné cet animal en particulier, je dirais que dans les Territoires du Nord-Ouest, on exploite cet animal selon un système de contingents, mis au point dans le cadre d'un régime de cogestion. Ces contingents sont attribués à chaque collectivité. C'est à la collectivité de décider si les chasseurs qui y résident veulent réserver leur contingent pour leur propre usage ou s'ils veulent organiser une activité de chasse sportive locale.

Cela soulève toutefois un problème pour nous parce qu'aux termes du U.S. Marine Mammals Protection Act, il est interdit d'exporter aux États-Unis les peaux d'ours polaire, ainsi que tous les autres produits provenant de mammifères marins, alors qu'une bonne partie des chasseurs intéressés sont des Américains.

Le U.S. Marine Mammal Protection Act vient d'être récemment modifié. Cette modification devrait permettre l'importation aux États-Unis de peaux de bête à titre de trophée. Nous croyons savoir que les groupes de protection des animaux des États-Unis multiplient les obstacles dans le but de rendre la mise en application de cette loi si lourde pour les parties qu'elle deviendrait impossible, très difficile ou trop coûteuse.

C'est ce que nous constatons dans la façon dont est mis en vigueur ces... On impose beaucoup de limites au commerce dans ces domaines et cela nous préoccupe beaucoup. Pour les Inuits, le commerce est une activité qui permet de vivre. Ce sont des libre-échangistes. Ce sont nos collègues américains, et parfois étrangers, qui nous causent certains problèmes.

M. Steckle: Pour ce qui est des phoques, je dois préciser que la réduction des stocks de poissons ne s'explique pas uniquement par l'augmentation de la population des phoques. Nous cherchons de façon très sincère à corriger cette situation, notamment dans ces répercussions sur notre façon de vivre, et je vous demande, que devrions-nous faire pour redémarrer au Canada la chasse au phoque et que faites-vous dans ce sens de votre côté?

M. Anderson: Nous essayons de faire modifier le Marine Mammal Protection Act pour que nous puissions vendre ces produits aux États-Unis. Nous sommes en train de négocier avec divers pays d'Asie, sur la façon dont nous pourrions développer

[Texte]

Asian countries, looking at how we might develop a market in seal. Given that it's a meat that is not loved by a lot of people, it's much more difficult to market the meat, so you're down to marketing by-products, and that's not something we're too fussy about doing. We want to try to use all of the mammal, if we can.

To date our success is very limited in what's being developed. For us, the Marine Mammal Protection Act at least allows us to do some product development: sealskin briefcases, attaché bags, and that sort of thing. There are a number of elements we can use, along with some of the traditional clothing, some of the traditional crafts, which we think there is a good market for in the United States. But when people come up to visit, they can't take them back in.

The Chairman: Thank you very much for your presentation today. You've certainly brought forward a lot of excellent knowledge for the committee to consider as we develop our report on co-management. Once again, thank you for coming in, and all the best in your endeavours.

We now have with us, from the Wendaban Stewardship Authority, Mr. Jim Morrison, who will provide some testimony on co-management.

Mr. Morrison, you may commence with your presentation immediately.

Mr. Jim Morrison (Chair, Wendaban Stewardship Authority): Thank you very much. Two of the aboriginal members of the authority had hoped to be here, but right now travel on Lake Temagami is quite poor. It's been freeze-thaw. It froze again last night, so they're unable to be with me this morning.

I have some speaking notes. I don't really enjoy reading things. I may not read everything in there. I'll make some comments on the way through. I believe you were given a copy of the speaking notes and of the little brochure from the authority.

The authority is a concrete example of co-management and co-jurisdiction between aboriginal and non-aboriginal people. It didn't occur by accident, of course. It was the result of a very heated controversy over resource management in the Temagami region.

Some of you may remember that five, six, or seven years ago there was a considerable amount of media attention on the Temagami area of northeastern Ontario. The present premier of Ontario, when he was the leader of the opposition, was arrested because of an environmentalist blockade of a forest access road in the Temagami area. There were protests by environmental groups, local citizens of the area, and of course the aboriginal people of the area, the Teme-Augama Anishnabai, which literally means deep water people or people of Temagami.

The government of the day of Premier David Peterson attempted to resolve the controversy, and one of the by-products of that resolution was this experiment in co-management. The authority was officially created in 1990 by an agreement between

[Traduction]

un marché pour le phoque. Il n'y a pas beaucoup de gens qui aiment la chair des phoques, et il est difficile de commercialiser cette viande, cela veut dire qu'il nous faut mettre en marché des sous-produits, et c'est quelque chose que nous sommes prêts à faire. Nous voulons utiliser le plus possible ce mammifère.

Nous n'avons enregistré jusqu'ici que des succès très limités. Le Marine Mammal Protection Act nous permet de fabriquer certains produits: des serviettes, des malles en peau de phoque. Je crois qu'il existe un marché intéressant aux États-Unis pour certains objets, y compris pour certains vêtements traditionnels et certains objets d'art traditionnel. Mais lorsque les gens viennent nous voir, ils ne peuvent rien rapporter avec eux.

Le président: Je vous remercie beaucoup de votre exposé. Vous avez fourni au comité des renseignements qui lui seront très utiles lorsqu'il s'agira de préparer notre rapport sur la cogestion. Je vous remercie, une fois de plus, d'être venus et vous souhaite bonne chance dans votre entreprise.

Nous accueillons maintenant M. Jim Morrison, de la Wendaban Stewardship Authority, qui va nous parler de cogestion.

Monsieur Morrison, vous pouvez commencer à nous livrer votre exposé.

M. Jim Morrison (président, Wendaban Stewardship Authority): Merci beaucoup. Deux membres autochtones de la Wendaban Stewardship Authority, WSA, avaient espéré pouvoir venir mais il est très difficile en ce moment de se déplacer sur le lac Temagami. Nous sommes passés de périodes de gel à des périodes de dégel. Il a regelé hier soir, et il leur a été impossible de se joindre à moi ce matin.

J'ai quelques notes que je pourrais vous lire mais je n'aime pas beaucoup lire. Je ne vous lirai pas tout ce qui est ici. Je formulerai mes propres commentaires à mesure. Je crois que l'on vous a remis mes notes et une petite brochure de la WSA.

La WSA est un exemple concret de cogestion et de partage de compétences entre des peuples autochtones et non autochtones. Cet organisme n'est pas le fruit du hasard. Il a été créé à la suite des très vives controverses qu'a soulevées la gestion des ressources dans la région de Temagami.

• 1225

Certains d'entre vous se souviennent que la région de Temagami du nord-est de l'Ontario a fort intéressé les médias il y a cinq, six ou sept ans. Le premier ministre actuel de l'Ontario, qui était alors chef de l'opposition, a été arrêté parce qu'il faisait partie d'un groupe d'écologistes qui bloquaient un chemin d'accès à la forêt dans la région de Temagami. Il y a eu des manifestations auxquelles ont participé des groupes environnementaux, des citoyens de la région et bien sûr des autochtones de la région, les Teme-Augama Anishnabai, nom qui veut littéralement dire gens de l'eau profonde ou gens de Temagami.

Le gouvernement du premier ministre David Peterson a essayé de mettre fin à cette controverse et l'une des initiatives qui ont découlé de cette attitude a été l'expérience de cogestion dont je vais vous parler. La WSA a été officiellement créée en

[Text]

the Teme-Augama Anishnabai and Ontario. They signed a memorandum of understanding. I've given a copy of the memorandum and some of its subsequent documents to the clerk, who could provide you with a copy.

The memorandum set up negotiations for a treaty between the aboriginal people, the Teme-Augama Anishnabai, and Ontario. It gave the aboriginal people an advisory role in timber management policies for the entire Temagami district. Both sides agreed to establish a stewardship council for part of the area. The particular area they were concerned about was where the forest access roads go and where there are large stands of red and white pine timber. There was considerable controversy over old growth red and white pine in the Temagami region.

The new government that took power in 1990 reached an agreement. It's an addendum to the memorandum of understanding. It was signed in May of 1991. The council was formally brought into existence as the Wendaban Stewardship Authority. The name Wendaban was chosen because it was the name of the aboriginal elder from the 19th century whose family area the authority townships fall into.

The authority has jurisdiction over four townships. It is approximately 400 square kilometres in size. It is northwest of Temagami. There's a map on the back of the brochure, which locates it somewhat. I'm not sure how familiar people are with the geography of northeastern Ontario. It would be about a five-and-a-half-hour drive from here. It's north of North Bay and just west of the Ontario-Quebec border.

The authority was consciously set up as a governing body rather than a stakeholder committee. This is one of the significant differences between the stewardship authority and some other examples of co-management that presently exist in Canada.

While the Teme-Augama Anishnabai sanctioned the authority as a decision-making body, the authority has not to date obtained the promised legislative jurisdiction from Ontario that was included in the memorandum of understanding. The way in which the parties have got around this fairly sizeable difficulty is by a tacit agreement of all parties, including the various government ministries involved, to act as if the authority possessed the appropriate legislative base. To date, none of the decisions of the authority have been appealed. It would make for a fairly interesting problem if there were an appeal.

The authority has twelve members. Six are appointed by each side. There's a non-voting chair who presides over the meetings. I'm the second chair of the authority. The initial chair was Professor Desmond Anthony from Nipissing University College in North Bay. He retired after the first year of operation. I've been the chair since the summer of 1992.

[Translation]

1990 à la suite d'un accord intervenu entre les Teme-Augama Anishnabai et la province de l'Ontario. Ils ont signé un protocole d'entente. J'ai remis à la greffière un exemplaire du protocole et d'autres documents, qui pourra vous en faire des copies.

Le protocole d'entente avait pour but de démarrer des négociations en vue de conclure un traité entre le peuple autochtone, les Teme-Augama Anishnabai et l'Ontario. Ce protocole accordait aux autochtones un rôle consultatif en matière de politique de gestion de la forêt pour l'ensemble du district du Temagami. Les deux parties ont convenu de mettre sur pied un conseil de gérance pour cette région. Ils ont défini la région en fonction des routes d'accès qui permettaient de s'y rendre et de l'existence de peuplements importants de pins blancs et de pins rouges. L'existence de peuplements vieux de pins rouges et de pins blancs dans la région de Temagami a également donné lieu à de vives discussions.

Le nouveau gouvernement qui a pris le pouvoir en 1990 a conclu une entente. Elle vient s'ajouter au protocole d'entente. Elle a été signée en mai 1991. Le conseil a été officiellement reconnu sous le titre de la Wendaban Stewardship Authority. On a choisi le nom Wendaban parce que c'était celui d'un ancien autochtone qui a vécu au 19^e siècle et dont la région où vivait sa famille englobe les cantons visés par l'entente.

La WSA exerce ses pouvoirs dans quatre cantons. Elle couvre un territoire d'environ 400 kilomètres carrés. Il est situé au nord-ouest de Temagami. Il y a une carte au dos de la brochure qui vous permet de situer ce territoire. Je ne sais pas si vous connaissez bien la géographie du nord-est de l'Ontario. C'est environ 5 heures et demie d'ici en voiture. C'est au nord de North Bay et à l'ouest de la frontière entre l'Ontario et le Québec.

La WSA a été créée comme un organisme décisionnel et non pas un comité représentant les intéressés. C'est une des différences importantes qui existe entre le conseil de gérance et d'autres organismes de cogestion qui existent à l'heure actuelle au Canada.

Les Teme-Augama Anishnabai ont reconnu le pouvoir décisionnel de la WSA mais la province de l'Ontario n'a pas encore adopté la loi qui devait lui conférer certains pouvoirs, comme le prévoyait le protocole d'entente. Les parties ont contourné la difficulté en convenant tacitement d'agir toutes, y compris les divers ministères concernés, comme si la WSA détenait ses pouvoirs de la loi, comme cela devait se faire. Aucune décision de la WSA n'a encore fait l'objet d'un appel. Un tel appel soulèverait un problème assez intéressant.

La WSA comporte 12 membres. Chaque côté en nomme six. Un président sans droit de vote dirige les réunions. Je suis le deuxième président de la WSA. Le premier était le professeur Desmond Anthony du Nipissing University College de North Bay. Il a démissionné après un an. Je suis le président depuis l'été de 1992.

• 1230

The Ontario appointees to the authority reflect quite a broad range of opinion in the area and many of the interests that were involved in the controversy over the Temagami region. There has been some turnover in membership since the

Les représentants que l'Ontario nommés comme membres de la WSA reflètent une bonne partie des opinions qu'entretiennent les habitants de la région ainsi que les intérêts des personnes qui ont participé au débat qu'a connu la région

[Texte]

creation of the group, but at present it includes the reeve of the Township of Temagami; the general manager of a sawmill in Sturgeon Falls; a representative of the Canadian Paperworkers Union; one or two people who would be considered environmentalists; and the Teme-Augama Anishnabai appointments.

I think it's worth stressing the Teme-Augama Anishnabai don't make up a homogeneous native interest in the way a lot of people originally assumed when the authority was structured. The range of occupations and backgrounds of the aboriginal members tends to be somewhat similar to the range of members appointed by Ontario.

One fellow runs a very successful contracting cottage-building business on the lake. There's someone who could generally be considered an environmentalist. There's the manager of a craft cooperative from the reserve at Bear Island and Lake Temagami. There are trappers. The aboriginal representatives obviously bring their culture and knowledge to the authority, but in the meetings to date they haven't voted as a block. In fact, in more than three years of operation not once has a decision been split down racial lines. The members certainly consider that to be an interesting facet of the authority's activities.

According to the terms of reference, the decisions of the authority were made by consensus, and consensus is defined in the Memorandum of Understanding as two-thirds. In the three years the authority has been operating, only one or two members at most have disagreed with any particular decision. On the major substantive issues, the decisions have been unanimous.

If I can speak personally as the chair, consensus decision-making takes time. When you have to try for 12 out of 12, which is what I've been striving for, rather than 7 out of 12, it's a much slower procedure than when you use standard rules of operation. I'm sorry some of the members aren't here this morning to speak to it. It does take longer and is a more acceptable way of reaching decisions about controversial issues of land and resource management.

In June of this year the final revisions were made to the forest stewardship plan, which was the focus of most of the activity for the past three years. I have a copy of it here, and I can leave a copy with the clerk. If anyone would like individual copies they're obtainable from the authority at a cost of \$25.

The colour-coded map shows the zoning that took place. The discussions were often heated. Many of the members of the authority had been on opposite sides of blockades in 1988-89. There are still, of course, differences of opinion over how the land and resources should be handled. However, the members came to an accommodation on zoning of the four-township area and decisions about some of the associated controversial issues, such as road access. It was the building of an extension to a logging road that first triggered the confrontation.

[Traduction]

de Temagami. Depuis la création de ce groupe, ses membres ont changé mais à l'heure actuelle, ce groupe comprend un conseiller de la municipalité de Temagami, le directeur général d'une scierie de Sturgeon Falls, un représentant de la Canadian Paperworkers Union, une ou deux personnes que l'on pourrait qualifier d'écologistes et les personnes nommées par les Teme-Augama Anishnabai.

Il me paraît intéressant de signaler que les Teme-Augama Anishnabai ne constituent pas un groupe autochtone homogène où tout le monde a les mêmes intérêts, comme on le pensait au départ lorsqu'on a créé la WSA. En fait, les occupations et la formation des membres autochtones sont très semblables à celles des membres qui ont été nommés par l'Ontario.

Il y a un membre qui connaît beaucoup de succès avec une entreprise de construction de chalets autour du lac. Il y a quelqu'un que l'on pourrait d'une façon générale décrire comme un écologiste. Il y a le gérant d'une coopérative d'objets d'artisanat de la réserve à Bear Island et au lac Temagami. Il y a des trappeurs. Les représentants autochtones apportent évidemment au groupe leur culture et leurs connaissances mais ils n'ont encore jamais jusqu'ici voté comme un bloc. En fait, au cours de ses trois années d'existence, le groupe n'a jamais pris de décisions en se divisant selon des critères raciaux. Il ne fait aucun doute que les membres trouvent que cela constitue un aspect très intéressant de la façon dont fonctionne la WSA.

Conformément à son mandat, la WSA prend ses décisions par consensus et ce consensus a été défini dans le protocole d'entente comme étant les deux tiers des voix. Il n'y a jamais eu plus qu'un ou deux membres qui se soient opposés à une décision depuis la création du groupe il y a trois ans. Sur les grandes questions de fond, les décisions sont toujours unanimes.

Si je peux donner l'avis personnel du président, je dirais que cette façon de fonctionner en recherchant un consensus prend du temps. Si on essaie d'obtenir l'accord de 12 personnes, ce que j'essaie de faire, et non de sept sur 12 personnes, cela ralentit beaucoup la prise de décision, ce que ne ferait pas l'application des règles de fonctionnement habituelles. Je suis désolé que certains membres n'aient pu venir ce matin vous en parler. Cela prend davantage de temps mais c'est une méthode plus acceptable de prendre des décisions dans des domaines controversés comme la gestion des ressources et l'aménagement du territoire.

En juin de cette année, nous avons apporté la touche finale à notre plan d'exploitation forestière sur lequel nous avons axé le gros de nos activités depuis trois ans. J'en ai une copie avec moi et je pourrais la laisser à la greffière. Si vous voulez votre propre copie, vous pouvez vous en procurer une auprès de la WSA au prix de 25\$.

La carte en couleur indique le zonage sur lequel nous nous sommes entendus. Les discussions ont été parfois vives. Une bonne partie des membres de la WSA étaient des adversaires lorsque on a fermé des routes en 1988-1989. Il demeure bien sûr des différences d'opinions sur la façon dont on devrait utiliser les terres et les ressources. Les membres ont toutefois réussi à s'entendre sur le zonage de cette région qui comprend quatre cantons et sur des décisions qui portaient sur des sujets connexes mais controversés comme les routes d'accès. C'est en fait la décision de prolonger un chemin d'exploitation qui avait déclenché la confrontation.

[Text]

A considerable area of old-growth red and white pine has been protected. In fact, it's a larger protection zone than the one originally proposed by Ontario. At the same time, logging forest extraction is being permitted in other areas and the authority has identified a considerable part of the four townships for restoration forestry. This is not currently part of provincial forest policy. It would allow areas that are currently poorly regenerated—and there are quite a few in the Temagami region—to be brought back to the status of productive forest.

• 1235

The principles governing the authority's operations are sustained life, sustainable development, cooperation and understanding between aboriginal people and the people of Ontario, and public participation.

The way in which the authority has structured public participation is that all of the meetings of the authority have been open to the public and separate public meetings have been held to discuss aspects of the zoning plan involving people who live in the area. The authority members believe very strongly, since many of them are lay people themselves, that on a large number of issues it's the average citizen, not professional resource managers, who are the true experts—certainly on socio-cultural issues related to land use. That includes everything from aboriginal use of wildlife and other resources to local non-aboriginal users who snowmobile in the area, who hunt or fish, who trap themselves, who are involved in small-scale logging or other resources activities. Many of them made very concrete suggestions and contributions to the forest stewardship plan.

At the same time, the authority of course, because half of its members are aboriginal, tried to reflect aboriginal knowledge in the plan. A separate study was commissioned, of aboriginal knowledge of plant and animal life in the area, which exists as a stand-alone study. The members who were at the table also commented frequently from an aboriginal perspective on issues of land and resource management.

Of course there have been growing pains and ongoing controversy. It wouldn't be fair to say that everything has been terrific in the three years of the authority. There has been hostility to the concept of co-management or of shared jurisdiction between aboriginal people and non-aboriginal people.

A break-away group from within the aboriginal community itself has refused to recognize the authority's jurisdiction, arguing that conceding half of the decision-making power to non-aboriginal people is a threat to ultimate aboriginal jurisdiction over their traditional homelands.

A number of environmentalists have criticized the forest stewardship plan in particular, because they see it as permitting resource extraction. Some local citizens of the area have seen the plan as another attempt to stifle regional economic development, and they have also criticized the concept of equal representation as being undemocratic. Of course that's very common when issues of co-management are discussed.

[Translation]

On a protégé une superficie considérable de peuplements anciens de pins rouges et de pins blancs. En fait, cette zone protégée est plus importante que celle qu'avait proposée l'Ontario à l'origine. Parallèlement, on a autorisé l'abattage d'arbres dans d'autres secteurs et la WSA consacre une superficie considérable des quatre cantons au repeuplement de la forêt. Cela ne fait pas partie à l'heure actuelle de la politique provinciale forestière. Cela permettrait de ramener au niveau de forêt productive certains secteurs où la repousse est particulièrement faible—ce qui est loin d'être rare dans la région de Temagami.

La WSA doit respecter dans ses activités les principes suivants: conservation de la vie, développement durable, collaboration et entente entre les autochtones et les Ontariens et participation de la population.

La WSA a favorisé la participation du public en déclarant que toutes ses réunions seraient publiques et en convoquant d'autres réunions publiques pour discuter des aspects du plan d'aménagement du territoire qui concernent les personnes qui résident dans un secteur donné. Les membres de la WSA sont convaincus que dans la plupart des cas, c'est le citoyen ordinaire, et non pas le spécialiste de la gestion des ressources, qui est le véritable expert—à tout le moins pour les questions socio-culturelles liées à l'aménagement des territoires. Cela comprend toutes sortes de sujets comme l'utilisation de la faune et des autres ressources non autochtones, les résidents locaux non autochtones qui font de la motoneige dans le secteur, qui chassent ou pêchent, qui posent des pièges, qui travaillent à de petites entreprises forestières ou d'exploitation des ressources. Ils ont souvent fait des suggestions très concrètes et beaucoup amélioré le plan de protection de la forêt.

Parallèlement, la WSA, dont la moitié des membres sont autochtones, s'efforce de veiller à ce que le plan reflète les connaissances des autochtones. La WSA a commandé une étude distincte des connaissances autochtones en matière de flore et de faune, qui est effectuée à part. Les membres autochtones donnent régulièrement leur opinion selon leur perspective particulière sur les questions liées à la gestion des terres et des ressources.

Il y a aussi des difficultés et des controverses. Il serait inexact d'affirmer que tout s'est très bien passé au cours de ces trois années. Il y a eu une certaine hostilité envers la notion de cogestion ou de partage des compétences entre les autochtones et les non-autochtones.

Il s'est formé un groupe d'autochtones dissidents qui ont refusé de reconnaître les pouvoirs de la WSA et qui ont prétendu que le fait d'accorder la moitié du pouvoir décisionnel à des non-autochtones compromettrait leur pouvoir sur leurs terres traditionnelles.

Des écologistes ont critiqué notamment le plan de protection de la forêt, parce qu'il autorise l'exploitation de cette ressource. Des résidents locaux ont vu dans ce plan une autre tentative de nuire au développement économique régional et ils ont également critiqué la notion d'égalité de représentation comme n'étant pas démocratique. Ce sont là bien sûr des discussions très courantes dès que l'on aborde la question de la cogestion.

[Texte]

In the area of northeastern Ontario where the Temagami region is situated, of course aboriginal people are heavily outnumbered, and arguments have been made that representation should mirror the population distribution of the area. On the other hand, these four townships have no permanent residents. No one lives in them year-round. A number of aboriginal families had encampments until the 1950s and early 1960s. They now live in the reserve community on Bear Island in Lake Temagami.

However, if the concept of aboriginal self-government is accepted, then aboriginal people are not simply one among many groups of stakeholders. They argue very strongly that as another order of government, they are entitled to equal representation in the resource management decisions.

[Traduction]

Dans la région du nord-est de l'Ontario où est situé le secteur de Temagami, il est vrai que les autochtones représentent une petite minorité et certains ont soutenu que la représentation devrait refléter les caractéristiques démographiques de la région. Par contre, ces quatre cantons n'ont aucun résident permanent. Il n'y a personne qui y habite toute l'année. Certaines familles autochtones y campaient jusqu'à la fin des années cinquante et au début des années soixante. Elles vivent maintenant toutes dans la réserve de Bear Island sur le lac Temagami.

Par contre, si l'on accepte la notion de l'autonomie gouvernementale des autochtones, il est facile de reconnaître que les autochtones ne constituent pas un groupe d'intéressés parmi d'autres. Ils soutiennent avec force qu'ils constituent un autre palier de gouvernement et qu'ils ont donc le droit d'être représentés en nombre égal pour la prise de décision dans le domaine de la gestion des ressources.

• 1240

From the discussions over the past two years, since I've been chair, I believe the fact that the membership is 50:50 does make both sides take each other more seriously when they make decisions by consensus. In effect, although it hasn't split on racial lines, it's an implied threat there could be a veto because it is 50:50. I believe, in an interesting way, that has made for more constructive discussions around the table.

Relations with the existing civil service have had their ups and downs, and I think this is an experience that many co-management agencies have had.

The authority has very limited staff. There's an administrative officer, there's a steward who patrols the areas, but for most of the activities the authority has had to rely on outside professional and technical assistance.

The authority has developed agreements with the Ministry of Natural Resources governing fire protection and enforcement services. The local district office appointed a full-time liaison person, who was very helpful in smoothing the path of existing policies. There have been disagreements, particularly between local resource managers and the authority over issues of accountability and decision-making.

I will give you a concrete example, and this may seem trivial. An individual had applied for permission to build a dock/boat house on a cottage island in the lake, which was part of the authority's mandate. After a great deal of discussion and hearing the details, the authority members approved, with some conditions, the building of the dock/boat house. At this point, the representative of the local Ministry of Natural Resources, who was attending the meeting as an observer, announced that the same individual would now have to apply to the local district office for permission through their channels to erect the dock and boat house. There was a fair paper flurry of letters back and forth to Toronto and to the regional office. The ministry

D'après les discussions auxquelles j'ai assisté ces deux dernières années en tant que président, je pense que la parité représentative oblige les membres à prendre plus au sérieux les opinions des gens de l'autre côté, puisque les décisions doivent se prendre par consensus. En fait, les opinions ne se sont jamais réparties en fonction de critères raciaux mais c'est une menace implicite, puisque chaque communauté possède un veto, la représentation des deux groupes étant égale. Je crois qu'en fait, cela a amené les gens à adopter une attitude plus constructive dans les discussions que nous avons tenues.

Nos rapports avec la fonction publique ont eu des hauts et des bas mais je crois que c'est ce qu'ont vécu la plupart des organismes de cogestion.

La WSA a un personnel très réduit. Il y a un agent administratif, il y a un patrouilleur, mais pour le reste, la WSA a dû faire appel à l'extérieur pour des services techniques et professionnels.

La WSA a conclu des ententes avec le ministère des Ressources naturelles en matière de services de lutte contre les incendies. Le bureau de district local a nommé à plein temps un agent de liaison, qui a joué un rôle fort utile parce qu'il a facilité la mise en application des politiques en vigueur. Des points de vue se sont opposés, en particulier ceux des gestionnaires locaux des ressources et la WSA sur des questions comme l'obligation de rendre des comptes et la prise de décision.

Je vais vous donner un exemple concret qui vous paraîtra peut-être sans importance. Un résident a demandé la permission de construire un abri à bateau et un quai sur une île du lac où il y a des chalets, et qui relevait de la WSA. Après de longues discussions et demandes d'éclaircissements, les membres du groupe ont approuvé la construction de l'abri et du quai, en précisant certaines conditions. Le représentant du bureau local du ministère des Ressources naturelles qui assistait à la réunion en qualité d'observateur a alors annoncé à cette personne qu'elle devrait maintenant demander au bureau de district local la permission de construire son abri à bateau et son quai. Il y a eu un échange de lettres assez rapide entre Toronto et le

[Text]

conceded that the decision taken by the authority was valid and binding and that the ministry would issue the appropriate permit required by the existing law. They would not require the individual to apply again.

One of the criticisms advanced on co-management is that it creates another level of bureaucracy. If it's superimposed on top of existing systems, there's no net cost saving, and it's certainly open to the criticism that it slows down decisions to be taken over land and resource management.

Another issue that has caused some difficulty is that of funding. The authority, by the agreement and the memorandum, relies of course upon provincial government funding, which is provided on an annual basis. Because the government controls the purse strings, it can effectively control the agenda by withdrawing funds. In a couple of instances this has in fact happened over the past three years. The original memorandum of understanding does not contain a sunset clause. However, I'd be frank in saying the future of the authority is presently in doubt.

Last year, Ontario and the Teme-Augama Anishnabai reached an agreement in principle on a treaty of co-existence. That treaty would have provided for a shared stewardship body, with a larger area but somewhat different mandate and membership criteria. However, because of difficulties within the aboriginal community, the agreement has not been fully ratified. It's been ratified by a majority of the members of the Teme-Augama Anishnabai but not by the band council of the reserve on Lake Temagami. There's a vote in another week, I believe. If that is approved, then the agreement in principle will go through.

What happens to the authority and to the plan, which has been submitted to both Ontario and the Teme-Augama Anishnabai, is still an open question. Nevertheless, there have been, in my view, a great many positive lessons from this experiment in shared jurisdiction. Above all else, it's shown that aboriginal and non-aboriginal people can work together on issues of land and resource management. Thank you very much.

• 1245

The Chairman: We'll now have some questions. Mr. Caron.

M. Caron: Je vous remercie, monsieur Morrison, pour votre présentation.

D'après ce que je peux voir sur la carte la plus grande, c'est un territoire sauvage, un territoire forestier. Il y a des lacs, mais je ne vois pas de villes ou de villages importants sur le territoire que vous administrez.

Est-ce qu'il y a des villes ou des villages importants?

Mr. Morrison: The closest town, which is on the little map to the left, is the town of Temagami, which is, if one were to drive there from Ottawa, about three and a half to four hours up the Ottawa Valley to North Bay and then you would head north. About an hour north of North Bay you come to the town of Temagami, which has a population of about 1,500 people. About half an hour up the road from Temagami you come to the three communities of Cobalt, Haileybury, and New Liskeard,

[Translation]

bureau régional. Le ministère a reconnu la validité de la décision prise par la WSA et s'est déclaré lié par elle, et a accepté de délivrer le permis exigé par les règlements actuels. La personne en question n'a pas eu à demander une deuxième permission.

On critique souvent la cogestion en disant que cela entraîne la création d'un autre palier de bureaucratie. Si la cogestion vient s'ajouter aux systèmes en place, il n'y a pas d'économie et l'on peut certainement lui reprocher à bon droit que cette approche a pour effet de ralentir la prise des décisions relatives à la gestion des terres et des ressources.

Le financement a également causé certaines difficultés. En vertu de l'entente et du protocole, la WSA dépend du financement du gouvernement provincial, qui lui est versé sur une base annuelle. Le gouvernement contrôle donc la bourse et il peut par conséquent contrôler les activités de la WSA en lui refusant des fonds. Cela s'est produit à quelques reprises au cours des trois dernières années. Le protocole d'entente initial ne contient pas de clause d'extinction. Je dois tout de même vous dire que l'avenir de la WSA est à l'heure actuelle fort incertain.

L'année dernière, l'Ontario et les Teme-Augama Anishnabai se sont entendus sur le principe d'un traité de coexistence. Ce traité doit prévoir un organisme conjoint de protection des ressources, qui s'occuperait d'une zone plus importante et dont la mission serait légèrement différente, tout comme les critères utilisés pour choisir les membres. Cette entente n'a pas encore été ratifiée parce que certains secteurs de la communauté autochtone s'y refusent. Elle a été ratifiée par la majorité des membres des Teme-Augama Anishnabai mais pas par le conseil de bande de la réserve du lac Temagami. Je crois qu'ils vont prendre un vote dans une semaine. Si l'entente est approuvée, l'accord de principe va passer.

Il est difficile de savoir ce qu'il en résultera pour la WSA et pour le plan, qui a été présenté au gouvernement de l'Ontario et aux Teme-Augama Anishnabai. Je crois néanmoins que cette expérience de partage des compétences a débouché sur des leçons très positives. Je dirais qu'elle a principalement réussi à démontrer que les autochtones et les non-autochtones peuvent travailler ensemble à la question de la gestion des terres et des ressources. Merci beaucoup.

Le président: Nous allons maintenant passer aux questions. Monsieur Caron.

Mr. Caron: Thank you, Mr. Morrison, for your presentation.

From what I can see on the map, the bigger one, it's wild territory, mostly forest. There are lakes, but I don't see any towns or villages on the territory under your administration.

Are there any towns or big villages?

M. Morrison: La ville la plus proche, qui se trouve sur la petite carte vers la gauche, est la ville de Temagami, qui se trouve à quelque trois heures et demie ou quatre heures de voiture d'Ottawa. On commence par remonter la vallée de l'Outaouais jusqu'à North Bay et on se dirige ensuite vers le Nord. À environ une heure au nord de North Bay, on arrive dans la ville de Temagami, qui a une population d'environ 1 500 personnes. À une demi-heure de route au-delà de

[Texte]

which are at the head of Lake Temiscaming, which is really on the border between Ontario and Quebec.

The total population of the district is about 30,000 people, but you're quite correct that in the four-township area there are no permanent residents. But within the surrounding area there are a number of small resource-based communities.

M. Caron: C'est cela. Est-ce qu'il y a des autochtones qui vivent sur ce territoire en permanence?

Mr. Morrison: There are some aboriginal people who live in the area. On the left-hand map showing Lake Temagami itself, Bear Island is marked in the lake. It's about a one-acre island and it has a population of about 200 people, more on a seasonal basis. There are other aboriginal people living in the town of Temagami and there are others scattered throughout the district in these little communities.

But in common with many of the north-central areas in the past 30 years, people have basically moved from spending large portions of the year on the land to spending more of the year in communities, and certainly Temagami is no exception.

M. Caron: Je comprends donc que le gouvernement de l'Ontario s'est entendu avec vous pour l'administration de ces territoires-là. C'est-à-dire que vous êtes responsables d'émettre des permis pour les gens qui veulent faire de la coupe du bois, ou de l'exploitation forestière. D'après ce que vous nous dites, l'expérience est positive.

Mr. Morrison: Yes.

M. Caron: C'est ce que je voulais savoir. Je vous remercie.

Mr. Morrison: Thank you.

Mr. Duncan: I've had a lot to do with managing forests over my time and I'm just a little confused in terms of the land base here. On the first page you're talking about a memorandum of understanding for a treaty covering 10,000 square kilometres of land. Now, would that have any relevance to this map at all?

Mr. Morrison: Yes, in the sense that the area on the left-hand map, the panel map, from Elk Lake in the north down to... actually, that bold line is showing the 10,000 square kilometre area. That is the area the Teme-Augama Anishnabai have been asserting as their traditional lands.

• 1250

This four-township area is smack-dab in the middle of that 10,000 square kilometre area. But of course this authority covers a tiny portion of that whole area.

Mr. Duncan: Right. And when there's reference in the document to "Temagami District", that's not synonymous with either of the other two terminologies. It's not those four townships—

Mr. Morrison: No.

Mr. Duncan: —and it's not the 10,000 square kilometre—

Mr. Morrison: No. The Temagami District includes most of the 10,000 square kilometre area. It's the administrative district of the Ministry of Natural Resources. To the north, around Elk Lake, it's part of the Elk Lake Management Unit of the Kirkland Lake District. The district lines are on a township basis, in a grid.

[Traduction]

Temagami, on arrive aux trois petites villes de Cobalt, Haileybury et New Liskeard, qui sont situées à l'extrémité du Lac Témiscamingue, qui est en fait la frontière entre l'Ontario et le Québec.

Le district a une population d'environ 30 000 personnes, mais vous avez tout à fait raison lorsque vous dites qu'il n'existe pas de résidents permanents dans les quatre cantons en question. Il existe toutefois aux alentours un certain nombre de petites collectivités axées sur l'exploitation des ressources.

Mr. Caron: That's it. Are there any aboriginal people that live permanently in this territory?

M. Morrison: Il y a des autochtones qui vivent dans la région. On peut voir sur la carte de gauche le Lac Temagami et Bear Island. C'est une île d'environ une acre qui a une population d'environ 200 personnes, davantage en saison. Il y a d'autres autochtones qui vivent dans la ville de Temagami et d'autres encore disséminés dans les petites collectivités de la région.

Les gens ne passent plus la majeure partie de l'année dans cette région, ils passent davantage de temps dans les collectivités, c'est une tendance qui s'est fait sentir depuis une trentaine d'années dans les régions du nord et du centre de la province, et Temagami ne fait pas exception.

Mr. Caron: I understand that the government of Ontario agreed with you on the administration of that area. That is you are responsible for delivering permits to the people who want to cut trees or do some logging. According to what you say, the experience is quite positive.

Mr. Morrison: Oui.

Mr. Caron: That's what I wanted to know. Thank you.

M. Morrison: Merci.

M. Duncan: Je me suis beaucoup occupé de forêts au cours de ma vie mais je ne vois pas très bien quelles sont les limites du territoire dont il s'agit ici. À la première page, vous parlez d'un protocole d'entente relatif à un traité qui couvrirait 10 000 kilomètres carrés de terre. Est-ce que cela concerne cette carte?

M. Morrison: Oui, dans le sens où la zone qui est indiquée sur la carte de gauche, qui va de Elk Lake au nord jusqu'à... en fait, cette ligne grasse délimite cette zone de 10 000 kilomètres carrés. C'est la zone que les Teme-Augama Anishnabais revendiquent comme étant leurs terres traditionnelles.

Ces quatre cantons se retrouvent au milieu de cette zone de 10 000 kilomètres carrés. Évidemment, la WSA n'administre qu'une toute petite partie de cette zone.

M. Duncan: Très bien. Lorsque le document mentionne le «district de Temagami», ce n'est pas la même chose que ces deux autres termes. Il ne s'agit pas de ces quatre cantons. . .

M. Morrison: Non.

M. Duncan: —et il ne s'agit pas non plus de cette zone de 10 000 kilomètres carrés. . .

M. Morrison: Non. Le district de Temagami englobe la plus grande partie de cette zone de 10 000 kilomètres carrés. C'est le district administratif du ministère des Ressources naturelles. Plus au nord, vers Elk Lake, cela fait partie de l'unité de gestion de Elk Lake du district de Kirkland Lake. Les lignes de district reprennent celles des cantons, c'est le même quadrillage.

[Text]

Mr. Duncan: Okay. That's clarified it for me.

When Temagami was in the headlines nationally, that was essentially a forestry or forest-related issue. Are the old-growth forests referred to in your pamphlet generally within the four townships?

Mr. Morrison: Yes, the four townships were not chosen by accident. They were chosen because they are the townships that had the majority of the old-growth red and white pine that was the subject of the controversy. They also are in effect the access control into the area, because all the forest access roads that pass through Temagami District go through these four townships, including the extension to what was called the Red Squirrel Road, which was the focus of much of the controversy and where many of the road blockades took place.

Mr. Duncan: That's my next question. Is the old-growth forest roaded?

Mr. Morrison: It hadn't been. In 1988 Ontario began building an extension to an existing forest-access road. It now passes through the old-growth area.

Mr. Duncan: Late in your presentation you talked about the authorization of an activity by permit. To me that seems somewhat in conflict, from the standpoint that the authority does not have legislated authority. You state that in here. So in a sense the ministry are quite correct in stating they don't have that authority.

Mr. Morrison: Yes, it's correct in the sense that, absolutely, the legislation had not been passed. But there was an agreement. Actually, the Minister of Natural Resources met with the authority members and local district staff in the summer of 1992. Basically, the ground rules for activity were set out: the authority would make the land management decisions and the ministry would provide the appropriate permits, until such time as there was legislation.

I think what it relates to is functions of decision-making as opposed to advisory status. There had been a district manager's advisory committee, and the staff were used to having advice, but they were not used to, I guess you'd say, a separate decision-making body making decisions relating to land and resource management. That was the point I was attempting to make.

Mr. Duncan: So often when we get into societal conflicts like this, we try to come up with a perfect mechanism to handle conflict. We've had lots of different examples in lots of different jurisdictions. Would you agree with me that we've yet to come up with the perfect mechanism or vehicle?

[Translation]

M. Duncan: Très bien. Voilà qui est clair.

Lorsque Temagami a fait les manchettes des grands journaux, il s'agissait principalement de questions liées à la forêt. Est-ce que les forêts de peuplements anciens dont parle votre brochure se trouvent principalement dans ces quatre cantons?

M. Morrison: Oui, les quatre cantons n'ont pas été choisis au hasard. On les a choisis parce que c'est dans ces cantons que l'on retrouve la majeure partie des peuplements anciens de pins rouges et de pins blancs qui étaient à l'origine du litige. Ces quatre cantons sont un aussi un centre d'accès pour la région, parce que toutes les routes d'exploitation qui passent dans le district de Temagami passent par ces quatre cantons, notamment le prolongement de ce qu'on a appelé la Red Squirrel Road, sur laquelle a porté l'essentiel du litige et sur laquelle on a construit la plupart des barricades.

M. Duncan: Cela m'amène à ma question suivante. Est-ce que les peuplements anciens sont accessibles par la route?

M. Morrison: Ils ne l'étaient pas à l'origine. En 1988, la province de l'Ontario a démarré la construction d'un prolongement à une route d'exploitation forestière. Cette route passe maintenant à travers ces peuplements anciens.

M. Duncan: Vers la fin de votre exposé, vous avez parlé de réglementer certaines activités par l'attribution d'un permis. Cela me paraît quelque peu contradictoire, puisque ce groupe, la WSA, ne dispose d'aucun pouvoir légal. C'est ce que vous dites dans ce document. En un sens, le ministère a parfaitement raison d'affirmer que la WSA ne possède pas ce pouvoir.

M. Morrison: Oui, c'est exact dans le sens où, concrètement, la loi n'a pas été adoptée. Il y avait toutefois une entente. En fait, le ministre des Ressources naturelles a rencontré les membres de la WSA et le personnel du bureau de district local au cours de l'été 1992. C'est à ce moment que l'on a fixé les règles de base: la WSA s'occuperait des décisions relatives à la gestion des terres et le ministère fournirait les permis nécessaires, en attendant l'adoption d'une loi.

Il s'agissait en fait de préciser que la WSA aurait le pouvoir de prendre des décisions et jouerait un rôle uniquement consultatif. Il y avait eu un comité consultatif du directeur de district, et le personnel avait l'habitude de recevoir des conseils, mais il n'avait pas l'habitude, si je peux m'exprimer ainsi, d'avoir à ses côtés un organisme décisionnel distinct agissant dans le domaine de la gestion des terres et des ressources. C'est l'aspect que j'essayais de signaler.

M. Duncan: Lorsque nous nous trouvons dans ce genre de conflit, nous essayons souvent de créer un mécanisme qui permettrait de résoudre le conflit à la satisfaction de tous. Nous avons connu beaucoup de mécanismes différents dans différentes provinces. Reconnaissez-vous que nous n'avons pas encore découvert le mécanisme parfait?

[Texte]

[Traduction]

• 1255

Mr. Morrison: I wouldn't want to say that this particular vehicle is the answer to all situations right across the country. The individual situations are all different and the players are different, but I do believe in this particular instance what was very clearly a political fix to a very difficult situation has worked in a number of respects, and I think is a positive example of a kind of conflict resolution over resources issues.

Mr. Harris: Based on what you've just said, I think I got the answer to my question. Your board is in fact a decision-making board now. I tend to suspect that we do have some sort of duplication here because previously the decisions were made by the Ontario government. Is that correct?

Mr. Morrison: Yes.

Mr. Harris: Now it has passed on to you the decision-making for this area.

Mr. Morrison: Yes.

Mr. Harris: Do you have total decision-making now? Can it override a decision that your board makes on this particular piece of property?

Mr. Morrison: The memorandum of understanding sets out that legislation was to be brought in basically for Ontario to withdraw from jurisdiction. This has not been done, and therefore it's on an administrative and policy basis that Ontario has withdrawn. Technically, Ontario could use the—

Mr. Harris: Have they ever overridden a decision?

Mr. Morrison: No, not to date, because the particular ministers involved have—

Mr. Harris: I sort of gather that apart from the excellent resource management work that appears to be done, one of the main functions of your board is to resolve conflicts between the aboriginal people and the Province of Ontario before they occur. If we clear everything else away, is that the situation?

Mr. Morrison: It's not entirely, because it was a multifaceted conflict. One of the very interesting aspects of it—again this is based on my experience as chair—was that the Ontario appointees who represented a very broad range of opinion were themselves critical of the way in which their government had been managing resources, and from a number of different perspectives. There was not just conflict between aboriginal people and Ontario. There was conflict between local residents of the area and Ontario over access to crown land and resources, management of it and decisions that were taken, whether it was somebody with a third-party licence or a district cutting licence who was deprived of access to a particular stand of timber. These are not uncommon problems, plus, of course, environmentalist objections.

Mr. Harris: What's the annual budget of the board right now?

M. Morrison: Je ne dirais pas que ce mécanisme permettra de résoudre tous les problèmes qui se posent au Canada. Les situations particulières sont toutes différentes et les intéressés sont différents; je crois néanmoins que dans ce cas particulier où il s'agissait d'imaginer une solution politique à une situation très difficile, ce mécanisme a donné de bons résultats, et qu'il constitue un exemple positif de la façon dont on peut résoudre les conflits portant sur l'exploitation des ressources.

M. Harris: Ces derniers propos semblent apporter une réponse à ma question. Votre conseil est en fait un conseil décisionnel. Cela veut sans doute dire qu'il y a une sorte de double emploi ici, puisqu'auparavant c'était le gouvernement de l'Ontario qui prenait ces décisions. Est-ce bien cela?

M. Morrison: Oui.

M. Harris: C'est vous maintenant qui prenez les décisions pour cette zone.

M. Morrison: Oui.

M. Harris: Êtes-vous tout à fait libre de prendre ces décisions à l'heure actuelle? La province peut-elle annuler une décision qu'a prise votre conseil dans cette zone?

M. Morrison: Le protocole d'entente énonce que l'on devait adopter une loi pour que l'Ontario renonce à exercer ses pouvoirs dans cette zone. Cela n'a pas été fait et l'Ontario a donc opéré un retrait administratif. Techniquement, l'Ontario pourrait. . .

M. Harris: Ont-ils annulé une de vos décisions?

M. Morrison: Non, pas jusqu'ici, parce que les ministres intéressés. . .

M. Harris: Je crois pouvoir déduire qu'en plus de l'excellent travail accompli dans le domaine de la gestion des ressources, que l'une des principales tâches de votre conseil est de résoudre des conflits entre les autochtones et la province de l'Ontario avant que ces conflits ne surgissent. Si nous laissons de côté le reste, est-ce bien là la situation?

M. Morrison: Pas tout à fait, parce que c'était un conflit qui comportait de nombreux aspects. Là encore je me base sur mon expérience en tant que président—il y a un aspect intéressant, c'est que les personnes nommées par l'Ontario pour représenter tout un éventail d'opinions n'étaient pas d'accord avec la façon dont leur gouvernement avait géré les ressources et avec d'autres aspects des décisions du gouvernement. Il ne s'agissait pas simplement d'un conflit entre les autochtones et le gouvernement de l'Ontario. Il y avait un conflit entre les résidents de la région et l'Ontario au sujet de l'accès aux terres et aux ressources de la Couronne, à leur gestion et aux décisions qui étaient prises, lorsque par exemple l'on refusait à quelqu'un qui utilisait le permis d'un tiers ou un permis de coupe pour le district à qui l'on refusait l'accès à un peuplement particulier. Ce sont là des problèmes fréquents, et il y avait en plus l'opposition des environnementalistes.

M. Harris: Quel est le budget annuel du conseil à l'heure actuelle?

[Text]

Mr. Morrison: It's about \$200,000.

Mr. Harris: And are any of the board members paid remuneration of any kind?

Mr. Morrison: There's an honorarium paid equivalent to a local municipal council based on two meetings a month.

Mr. Harris: How much?

Mr. Morrison: It works out at about \$400.

Mr. Harris: Per meeting?

Mr. Morrison: No, \$200 per meeting.

[Translation]

M. Morrison: Il est d'environ 200 000\$.

M. Harris: Les membres du conseil sont-ils rémunérés?

M. Morrison: On leur verse des honoraires équivalant à ce que verse le conseil municipal en se basant sur deux réunions par mois.

M. Harris: Combien?

M. Morrison: Cela donne environ 400\$.

M. Harris: Par réunion?

M. Morrison: Non, 200\$ par réunion.

• 1300

Mr. Harris: Now, it appears you're concerned about the Province of Ontario withdrawing your funding for this. So the reason you're here, apart from being invited—I assume you were invited—is to look for some federal participation in the funding. Is that correct?

Mr. Morrison: There are ways in which the federal government can become involved. The provinces, of course, have control over lands and resources. However, through the Department of Indian Affairs and Northern Development and because half the membership is aboriginal, there is conceivably a role for the federal government in groups such as this. There has been none to date, of course.

Mr. Harris: Thank you.

Mr. Murphy (Annapolis Valley—Hants): I have just a very quick question. What would you like to achieve by meeting with this group?

Mr. Morrison: There are a number of interrelated things. One is simply to publicize the activity of the authority and suggest it is a positive example of co-jurisdiction. Another is the point that was just raised about potential federal involvement at least on the funding side. Of course funds are scarce everywhere. However, there are federal funds for forestry through the model forest programs and through Indian Affairs and Northern Development, and this committee relates to those issues.

Mr. Murphy: Thank you.

The Chairman: I want to thank you very much for coming today and sharing with us your experiences. It sounds as if what was once quite a volatile series of issues in your area has been at least put into a forum where the issues can be resolved in a more amicable fashion. I just want to thank you for sharing your experiences with the committee and wish you all the very best as you move forward.

Mr. Morrison: Thank you very much. *Merci beaucoup.*

The Chairman: The meeting is now adjourned.

M. Harris: Vous semblez craindre à l'heure actuelle que la province de l'Ontario cesse de financer cette initiative. Vous êtes donc ici en partie, par le fait que vous avez été invités—je tiens pour acquis que vous l'avez été—pour demander au gouvernement fédéral de participer à ce financement. Est-ce bien exact?

M. Morrison: Il existe des façons grâce auxquelles le gouvernement fédéral pourrait participer à ce projet. Les terres et les ressources relèvent bien entendu des provinces. Cependant, rien ne semble empêcher le gouvernement fédéral de jouer un rôle dans ce genre de projet où la moitié des participants sont des autochtones, notamment par le truchement du ministère des Affaires indiennes et du Nord. Rien n'a encore été fait.

M. Harris: Merci.

M. Murphy (Annapolis Valley—Hants): Je n'ai qu'une question très brève. Qu'espérez-vous obtenir en rencontrant notre groupe?

M. Morrison: Ces questions sont reliées entre elles. D'un côté, je veux faire connaître l'activité de la WSA et montrer qu'elle constitue un exemple réussi de partage des compétences. Il y a aussi la possibilité que l'on vient d'évoquer, à savoir une participation du gouvernement fédéral ne serait-ce qu'au financement de cette initiative. Je sais que les fonds sont limités ici comme partout. Il existe toutefois des fonds fédéraux pour foresterie, dans le cadre du programme de forêts modèles et par l'intermédiaire du ministère des Affaires indiennes et du Nord; votre Comité s'occupe de ces questions.

M. Murphy: Merci.

Le président: Je vous remercie d'être venus aujourd'hui nous faire connaître votre expérience. On dirait qu'on a réussi à confier des questions assez délicates à une instance qui a été en mesure de les résoudre de façon plus amicale. Je tiens à vous remercier d'avoir fait connaître votre expérience au Comité et vous souhaite bonne chance.

M. Morrison: Merci beaucoup. *Thank you very much.*

Le président: La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Inuit Tapirisat of Canada:

Chesley Anderson, Vice-President;
Peter Usher, Director of Research.

From Wendaban Stewardship Authority:

Jim Morrison, Chair.

TÉMOINS

De «Inuit Tapirisat of Canada»:

Chesley Anderson, Vice-président;
Peter Usher, Directeur de la recherche.

De «Wendaban Stewardship Authority»:

Jim Morrison, Président.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC35
- I61

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 30

Thursday, December 8, 1994

Chairperson: Gordon Kirkby

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 30

Le jeudi 8 décembre 1994

Président: Gordon Kirkby

Government
Publications

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Aboriginal Affairs and Northern Development

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the
co-management of natural resources

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude de
la cogestion des ressources naturelles

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairperson: Gordon Kirkby

Vice-Chairmen: Claude Bachand
Raymond Bonin

Members

Jack Anawak
Robert Bertrand
André Caron
John Duncan
Elijah Harper
Dick Harris
John Murphy
Jane Stewart—(11)

Associate Members

Réginald Bélair
Margaret Bridgman
Audrey McLaughlin
Mike Scott
Len Taylor—(5)

(Quorum 6)

Susan Baldwin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES
DU DÉVELOPPEMENT DU GRAND NORD

Président: Gordon Kirkby

Vice-présidents: Claude Bachand
Raymond Bonin

Membres

Jack Anawak
Robert Bertrand
André Caron
John Duncan
Elijah Harper
Dick Harris
John Murphy
Jane Stewart—(11)

Membres associés

Réginald Bélair
Margaret Bridgman
Audrey McLaughlin
Mike Scott
Len Taylor—(5)

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Susan Baldwin

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 8, 1994

(42)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:17 o'clock a.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Gordon Kirkby, presiding.

Members of the Committee present: Claude Bachand, Raymond Bonin, André Caron, Gordon Kirkby, John Murphy and Jane Stewart.

Acting Member present: Anna Terrana for Jack Anawak.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jane May Allain, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian National Aboriginal Tourism Association: Barry Parker, President. *From the National Aboriginal Forestry Association:* Harry Bombay, Executive Director; Deberah Wright, Senior Policy Analyst.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the co-management of natural resources (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Wednesday, September 21, 1994, Issue No. 12*).

Barry Parker from the Canadian National Aboriginal Tourism Association made a statement and answered questions.

Harry Bombay made a statement and with the other witness from the National Aboriginal Forestry Association, answered question.

At 1:09 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Susan Baldwin

*Clerk of the Committee***PROCÈS-VERBAL**

LE JEUDI 8 DÉCEMBRE 1994

(42)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord se réunit à 11 h 17, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Gordon Kirkby (*président*).

Membres du Comité présents: Claude Bachand, Raymond Bonin, André Caron, Gordon Kirkby, John Murphy, Jane Stewart.

Membre suppléant présent: Anna Terrana remplace Jack Anawak.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jane May Allain, attachée de recherche.

Témoins: De la Canadian National Aboriginal Tourism Association: Barry Parker, président. *De la National Aboriginal Forestry Association:* Harry Bombay, directeur exécutif; Deberah Wright, analyste principale.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit l'étude de la cogestion des ressources naturelles (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 21 septembre 1994, fascicule n° 12*).

Barry Parker, de l'Association canadienne nationale de tourisme autochtone, fait un exposé et répond aux questions.

Harry Bombay, de l'Association forestière autochtone nationale, fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

À 13 h 09, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Susan Baldwin

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, December 8, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 8 décembre 1994

• 1117

The Chairman: I call this meeting to order. Pursuant to Standing Order 108(2), the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development is here to study the co-management of natural resources. This will be our last meeting on this subject matter with witnesses. We will be hearing from the Canadian National Aboriginal Tourism Association and from the National Aboriginal Forestry Association.

We'll hear from Barry Parker, president of the Canadian National Aboriginal Tourism Association. Mr. Parker, you can commence your presentation whenever you wish.

Mr. Barry Parker (President, Canadian National Aboriginal Tourism Association): Thank you. It's an honour to be here to talk about aboriginal tourism, which I'm sure is a new subject for most of you. When you talk about aboriginal people, tourism is usually not attached to that. There are lots of reasons for that, I am sure, but tourism as an industry has primarily been an exploiter of aboriginal peoples and cultures over the past century.

Only in the last 15 or 20 years have aboriginal people started taking control and ownership of their tourism ventures and activities. Some products and services have been in existence for over 25 years, but the majority have been started in the last 5 to 10 years.

Tourism is now being looked at as an alternative economic development opportunity. It is seen in certain circles as a non-destructive land use opportunity, although there are certain types of tourism that can have a devastating impact on the environment. We're well aware of that and we respect that when we're doing our work.

With the tourism that was used to exploit us in the past, there are certain old systems that we choose to mention. First of all, we don't only dance, we're not only arts and crafts people, and we're not only great guides and outfitters.

• 1120

You should know that in Canada today we have over 2,000 aboriginal tourism businesses, including transportation. We have 22 aboriginal airlines in Canada. Some of you might be familiar with Air Creebec, Albert Diamond's outfit in northern Quebec. First Air flies in the territories, and many small operators work in the remote areas.

I believe another airline is being born as we speak. Negotiations are going on. I can't remember the name of the company that's being bought out by aboriginal people, but we're in the transportation industry. We don't do international work yet but we're looking at it, perhaps as a charter company. We also have taxicabs and a few buses, and there's plenty of opportunity to do more work in that.

Le président: La séance est ouverte. Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le comité permanent des Affaires autochtones et du Nord canadien siège pour étudier la cogestion des ressources naturelles. Il s'agira de notre dernière audition de témoins sur ce sujet. Nous entendrons des représentants de la Canadian National Aboriginal Tourism Association (CNATA) et de l'Association nationale de foresterie autochtone (ANFA).

Notre premier témoin sera M. Barry Parker, président de la Canadian National Aboriginal Tourism Association. Monsieur Parker, vous pouvez commencer votre exposé quand vous voudrez.

M. Barry Parker (président, Canadian National Aboriginal Tourism Association): Merci. C'est un honneur d'être ici aujourd'hui pour parler du tourisme autochtone, sujet nouveau pour la plupart d'entre vous, j'en suis persuadé. Lorsque vous parlez des peuples autochtones, le tourisme ne fait habituellement pas partie de la conversation. Il y a beaucoup de raisons à cela, j'en suis convaincu, mais au cours du dernier siècle, l'industrie touristique a surtout profité des peuples et des cultures autochtones.

Ce n'est qu'au cours des 15 à 20 dernières années que les peuples autochtones ont commencé à prendre contrôle et possession de leurs entreprises et activités touristiques. Certains produits et services existent depuis plus de 25 ans, mais la majorité n'ont été lancés qu'au cours des cinq ou dix dernières années.

Le tourisme est maintenant envisagé comme une autre option de développement économique. Dans certains milieux, il est considéré comme une utilisation non destructrice des terres, même si certains types de tourisme peuvent avoir un impact dévastateur sur l'environnement. Nous en sommes parfaitement conscients et nous respectons cet élément lorsque nous faisons notre travail.

En ce qui a trait au tourisme qui servait à nous exploiter dans le passé, certains vieux systèmes méritent d'être mentionnés. Tout d'abord, nous ne faisons pas que danser, nous ne sommes pas seulement des fabricants d'objets d'art et d'artisanat et nous ne sommes pas uniquement de bons guides et pourvoyeurs.

Vous devriez savoir qu'il existe à l'heure actuelle au Canada plus de 2 000 entreprises touristiques autochtones, incluant des compagnies de transport. Nous possédons 22 lignes aériennes autochtones au Canada. Certains d'entre vous connaissent peut-être bien la compagnie Air Creebec, de la pourvoirie d'Albert Diamond dans le nord du Québec. La compagnie First Air vole dans les Territoires et de nombreux petits exploitants travaillent dans les régions éloignées.

Je pense qu'une autre ligne aérienne est née pendant que nous parlons. Les négociations sont en cours. Je ne me souviens pas du nom de la compagnie que des autochtones sont en train de racheter, mais nous travaillons dans le secteur des transports. Nous n'effectuons pas encore de liaison internationale, mais nous l'envisageons, peut-être comme compagnie de vols nolisés. Nous possédons également des taxis et quelques autobus, et de nombreuses possibilités sont ouvertes dans ce domaine.

[Texte]

In accommodation, we have over 250 fishing and hunting lodges, mostly stretched across northern Canada, but we also have destination resorts like the Tsakaaluten Lodge on Cape Mudge, on Vancouver Island. That's a blend of culture and crafts. It's about a \$5 million property where they've taken the best of their culture and put together a resort, and you can go sports fishing or walk over to the community to look at the museum. They have aboriginal foods in the restaurant and they provide entertainment and eco-cultural tours. So you can see there are opportunities to blend aboriginal cultures with major tourism initiatives.

Speaking of food and beverage, we've put together a culinary course that we'll be teaching in schools. It's all about aboriginal foods and how to prepare them.

Two years ago, working at Oudeheemin Foods—actually, Albert Diamond was involved with that too. They put together an aboriginal team that went to Frankfurt, Germany, for the world culinary Olympics. We came back with 7 gold, 2 silvers and 2 bronze, so when we're talking about Canadian cuisine, I think we're talking about aboriginal foods. That's something where we really have an opportunity. It's unique and you don't find it any place else in the world. It's truly Canadian.

In wilderness adventure, eco-tourism is the biggest thrust right now. Numerous products have developed around that, including horseback riding, guiding, outfitting and river rafting. One of the greatest outdoor adventures you can have is to go up to Baffin Island and go out on a winter excursion with Joe Alivaktuk from Pangnirtung.

He'll take you out onto the tundra in February. They'll put you up in an igloo and you can spend a night in the park there. They feed you at the community and they give you a chance to buy their arts and crafts when they're doing that, but if you want to do something fascinating in the high Arctic in the middle of winter, try that product—Joe Alivaktuk of Alivaktuk Tours in Pangnirtung.

I'll do commercials shamelessly throughout this presentation. I don't know if he will run it this year. He may be challenged by some insurance deals, but he did run it. They also run it as Nunavut Tours. They may have it in northern Quebec as well. An overnight stay in an igloo—it's a fascinating opportunity and I'd like to do it myself. I was in Inuvik last week and they have some wonderful things up there as well. So we have all kinds of wilderness adventures.

We have lots of attractions out there. One of the most famous attractions in Canada is the Huron village north of Quebec City. I think they pull through about 200,000 people every summer.

Wanuskewin Heritage Park just outside Saskatoon is another one where they use their culture as the basis of their product, and it works tremendously. By the way, that product is owned by a corporation of aboriginal and non-aboriginal

[Traduction]

Dans le secteur de l'hébergement, nous possédons plus de 250 chalets de pêche et de chasse, situés pour la plupart dans le nord du Canada, mais nous avons également des centres de villégiature comme Tsakaluten Lodge à Cape Mudge, sur l'île de Vancouver. C'est un mélange de culture et d'artisanat. C'est une propriété qui vaut environ 5 millions de dollars et qui rassemble le meilleur de la culture autochtone à l'intérieur d'un centre de villégiature où l'on peut pratiquer la pêche sportive ou marcher jusqu'au village pour visiter le musée. Le restaurant sert des mets autochtones et le centre offre des divertissements et des excursions éco-culturels. Vous pouvez constater qu'il existe des possibilités d'allier les cultures autochtones à de vastes initiatives touristiques.

À propos de nourriture et de boissons, nous avons mis sur pied un cours de cuisine que nous donnerons dans les écoles. Il porte sur l'alimentation autochtone et la façon de préparer les mets.

Il y a deux ans, à la compagnie Oudeheemin Foods—en réalité, Albert Diamond y a également participé. Elle a mis sur pied une équipe autochtone qui a participé aux Jeux Olympiques culinaires à Francfort, en Allemagne. Nous en sommes revenus avec sept médailles d'or, deux médailles d'argent et deux de bronze, ce qui veut dire que lorsque nous parlons de cuisine canadienne, nous parlons de mets autochtones. Il y a là un véritable débouché. C'est un créneau unique et on ne le trouve nulle part ailleurs dans le monde. C'est vraiment canadien.

Pour ce qui est de l'aventure en milieu sauvage, l'écotourisme est actuellement l'activité à la mode. De nombreux produits ont été mis au point autour de ce concept, notamment les randonnées à cheval, les services de guide, les pourvoiries et la descente en eau vive. L'une des plus fantastiques aventures de plein-air que vous pouvez vivre consiste à vous rendre sur l'île de Baffin et à faire une excursion hivernale avec Joe Alivaktuk, de Pangnirtung.

Il vous emmènera dans la toundra en février. Vous serez hébergé dans un igloo et vous pourrez passer une nuit dans le parc. Vous mangerez avec les gens et vous aurez la chance d'acheter leurs oeuvres d'art et d'artisanat lorsqu'ils en fabriquent, mais si vous souhaitez faire quelque chose de fascinant dans l'extrême Arctique au milieu de l'hiver, essayez ce produit—une excursion avec Joe Alivaktuk, d'Alivaktuk Tours, à Pangnirtung.

Durant tout mon exposé, je vous transmettrai des messages publicitaires sans aucune honte. Je ne sais pas s'il continuera ses activités cette année. Il a peut-être eu des problèmes d'assurance, mais il a réussi à organiser ce produit. La compagnie fonctionne également sous le nom de Nunavut Tours. Elle opère peut-être également dans le nord du Québec. Passer une nuit dans un igloo—c'est une expérience fascinante et j'aimerais pouvoir le faire moi-même. Je me trouvais à Inuvik la semaine dernière et on offre également des choses fantastiques à cet endroit. Nous offrons donc toutes sortes d'aventures en milieu sauvage.

Les attractions ne manquent pas dans le Grand Nord. L'une des plus célèbres au Canada est le village Huron situé au nord de Québec. Je pense qu'il attire environ 200 000 visiteurs chaque été.

Le Parc patrimonial de Wanuskewin, situé juste en dehors de Saskatoon, constitue un autre exemple où la culture autochtone est le fondement de leur produit, et cela marche formidablement bien. Au fait, c'est une société composée de

[Text]

[Translation]

business people, not by a first nation. However, they do have an advisory council of elders with veto powers over the work at the Wanuskewin Heritage Park, so there is close cultural supervision there.

gens d'affaires autochtones et non autochtones qui possède ce produit, non pas une des Premières nations. Toutefois, il existe un conseil consultatif d'anciens ayant un veto sur les travaux engagés dans le Parc patrimonial de Wanuskewin, si bien qu'il existe une surveillance culturelle très serrée.

• 1125

In business services, we have our own travel agencies. I guess most of you will be using or are using right now the first nations travel agency here on Rideau Street, owned by Robert Obomsawin. Any time you need to travel, use him. He will give you great service, excellent quality and good value.

Dans le domaine des services aux entreprises, nous avons nos propres agences de voyage. Je suppose que la plupart d'entre vous utiliseront à l'avenir ou utilisent à l'heure actuelle l'agence de voyage des Premières nations, située ici sur la rue Rideau et dont le propriétaire est Robert Obomsawin. Chaque fois que vous devez vous déplacer, faites appel à lui. Il vous donnera un service hors pair, d'une excellente qualité et vous en aurez pour votre argent.

One of their first national corporate partners—or who are having a relationship with them right now—is P. Lawson Travel. You have probably heard that in Saskatchewan they have set up a first nations travel centre with the Federation of Saskatchewan Indian Nations. We met with them, and they are prepared to get into any kind of ownership arrangement for first nations travel centres where we could own it outright and pay for their technology and training. Or we could have them start it up and we could employ our people there, with an option to purchase 50% in two years and full purchase in four years, for example. We are going to get into the travel agency. . .

L'un de leurs premiers partenaires commerciaux nationaux—ou qui entretient à l'heure actuelle des liens avec elles—est l'agence de voyage P. Lawson Travel. Vous avez peut-être entendu dire qu'elle a mis sur pied en Saskatchewan un premier centre de voyage des Premières nations avec la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan. Nous avons rencontrés leurs représentants qui sont disposés à signer n'importe quelle entente de propriété pour des centres de voyage de Premières nations dont nous pourrions être propriétaires sur le champ en payant pour leur technologie et leur formation. Ou bien, nous aurions le choix de les laisser démarrer l'affaire tout en pouvant y embaucher nos gens, avec l'option d'en racheter 50 p. 100 dans deux ans et 100 p. 100 dans quatre ans, par exemple. Nous allons nous lancer dans le secteur des agences de voyage. . .

Most of you don't know how much business is done with aboriginal people. Certainly government business is a large sector, but various industry sectors as well do business with us, and we figure we should have that business dollar. We are not only attractive to the international traveller, but we have a very large business clientele that we have to bring in and respect. I think if people are spending money to get to us, they should spend it on us. It shows their good faith. Anybody working with the aboriginal communities should certainly look at and take advantage of what they have to offer.

La plupart d'entre vous ne connaissent pas l'ampleur des transactions commerciales effectuées avec les autochtones. Il est certain que les marchés publics représentent un secteur d'envergure, mais divers secteurs de l'industrie font également des affaires avec nous, et nous estimons que nous devrions bénéficier de ces affaires. Nous ne représentons pas qu'une simple attraction pour le voyageur international, mais nous avons un très grande clientèle d'affaires que nous devons attirer et respecter. Si les gens dépensent de l'argent pour venir nous voir, ils devraient le dépenser chez nous. Cela démontrerait leur bonne foi. Toute personne qui travaille avec les collectivités autochtones devrait assurément regarder ce qu'elles ont à offrir et en profiter.

I could talk tourism all day long. I know you're here to talk about resource issues, but I have one last point to make before I get to that, and that is in the area of the economic impact of tourism to date.

Je pourrais vous parler du tourisme toute la journée. Je sais que vous êtes ici pour parler des questions touchant les ressources, mais j'aimerais aborder un dernier point avant d'en arriver là, et il s'agit du domaine des incidences économiques du tourisme jusqu'à présent.

I mentioned over 2,000 businesses. Last year we generated over \$200 million. That's a guesstimate based on the number of properties and looking at industry averages. We have probably between \$1 billion and \$2 billion worth of equity invested in tourism. We're talking about fishing lodges, airlines, and other things. You can see there is a heck of a lot of investment to date. We have yet to formalize. . .

J'ai parlé de plus de 2 000 entreprises. L'an dernier, nous avons généré plus de 200 millions de dollars. Il s'agit d'une simple estimation fondée sur le nombre de propriétés, en tenant compte des moyennes de l'industrie. Nous avons probablement investi entre un et deux milliards de dollars de capitaux propres dans le tourisme. Il s'agit de chalets de pêche, de compagnies aériennes et d'autres activités. Vous pouvez constater que nous avons fait beaucoup d'investissements jusqu'à présent. Il nous reste à officialiser. . .

When I talk about the aboriginal industry, we're not an industry; we're a bunch of operators working independently. We can't seem to get into the system with present tourism associations. They in fact were the people who used to say, oh

Lorsque je parle de l'industrie autochtone, nous ne sommes pas une industrie; nous sommes un groupe d'exploitants indépendants. Nous ne semblons pas capables de nous intégrer dans le système avec les associations touristiques actuelles. En

[Texte]

well, we need a distraction today; maybe we can get some Indians to dance for them. We're moving away from that. We're saying we're not here to be an attraction for people; we're business people.

So in the existing infrastructure, they are going to be future partners of ours. We are sitting down with the Tourism Industry Association of Canada talking about how we can work together, but we have yet to draft a memorandum of understanding.

It is basically a turf war, that is, what's ours and what's theirs. Certainly you find that more at the provincial level, where they have regional associations that take up all the geography, and they say we are aboriginal people; we want to form an association, and we need you to support us as well. But the provincial governments say no, you're a sector. You're like golfing or skiing; you're Indians. There is no geography because you don't have a geographic reality.

In British Columbia our geographic reality is that we have over 1,600 reservations or reserves, 350 communities, 27 tribal councils, and 170 bands. For lack of a better term, you can call it Indian country. I think that justifies a tourism region, and the provincial government should support us, but that's an issue we'll be struggling with down the road.

Certainly we have to resolve that issue. We don't want to be perceived as just another product line. We're aboriginal people, and we own different types of businesses. We have golf courses; we have ski hills. We shouldn't be considered a sector, we should be called. . . We have our own governments; we have our own geography; we have a lot of things. When government is supporting tourism, they should support us in the same way they support other regions in Canada.

One of the most interesting things you will note is that in 1991 census figures, out of the 294,000 aboriginal people working in Canada in 1991, 48,600 were employed in the tourism industry, which is about 16.5% of the aboriginal workforce in Canada—not all for aboriginal operators, but within tourism as a whole. Most of those positions were in the low-income and entry-level positions.

In fact the hardest reality we have is when you ask who we employ in the tourism industry, we employ whoever has the skills. When we get into senior and middle management areas, our businesses will hire non-aboriginal people, because we need to keep the businesses going.

[Traduction]

fait, ce sont elles qui avaient l'habitude de dire: et bien, nous avons besoin d'une distraction aujourd'hui; peut-être que nous pourrions trouver quelques Indiens pour danser pour ces gens. Nous nous éloignons de ce cliché. Nous déclarons que nous ne sommes pas là pour constituer une attraction pour les gens, mais que nous sommes des gens d'affaires.

Dans l'infrastructure actuelle, ce sont donc nos partenaires futurs. Nous avons actuellement des pourparlers avec l'Association de l'industrie touristique du Canada (AITC) pour voir comment nous pouvons collaborer, mais nous n'avons pas encore rédigé de protocole d'entente.

Il s'agit essentiellement d'une guerre de territoires, pour définir le nôtre et le leur. Vous le constaterez assurément davantage au niveau provincial, où les associations couvrent tout le territoire en disant nous sommes des autochtones, nous voulons former une association et nous avons également besoin de votre appui. Cependant, les gouvernements provinciaux répondent que non, que vous constituez un secteur. Vous êtes l'équivalent du golf ou du ski; vous êtes des Indiens. Il n'y a pas de territoire, car vous n'avez pas de réalité géographique.

En Colombie-Britannique, notre réalité géographique est la suivante: nous avons plus de 1 600 réserves, 350 collectivités, 27 conseils tribaux et 170 bandes. À défaut d'une meilleure expression, nous appelons cela le pays indien. À mon sens, cela justifie une région touristique et le gouvernement provincial devrait nous accorder son appui, mais c'est un enjeu auquel nous ferons face en temps et lieu.

Il est certain que nous devons résoudre ce problème. Nous ne voulons pas être perçus tout simplement comme une nouvelle ligne de produit. Nous sommes des autochtones et nous possédons différents types d'entreprises. Nous avons des terrains de golf, des pentes de ski. Nous ne devrions pas être considérés comme un secteur, mais plutôt. . . Nous avons nos propres administrations, nous avons notre propre territoire; nous avons des tas de choses. Lorsque le gouvernement appuie le tourisme, il devrait nous accorder le même soutien qu'aux autres régions du Canada.

L'un des éléments les plus intéressants à noter ressort des chiffres du recensement de 1991. Parmi les 294 000 autochtones qui travaillaient au Canada en 1991, 48 600 étaient employés dans l'industrie touristique, soit environ 16,5 p. 100 de la main-d'oeuvre autochtone au Canada—pas tous pour des exploitants autochtones, mais dans l'ensemble du secteur touristique. La plupart de ces emplois se retrouvaient dans des postes mal rémunérés et au bas de l'échelle.

De fait, la plus dure réalité à laquelle nous sommes confrontés réside dans le type de personnes que nous employons dans l'industrie touristique: nous embauchons toutes les personnes qui ont les compétences voulues. Lorsqu'il s'agit de postes de cadre supérieur et moyen, nos entreprises embauchent des non-autochtones, car il faut maintenir nos entreprises en exploitation.

[Text]

Tourism is business, and if you don't have the qualified staff people, you're not going to stay in business too long. We're looking at developing human resources to get qualified people so we can hire them, but right now the business reality is we hire whoever has the skills. That's something we want to change.

Throughout the industry we want to put aboriginal people into more management areas. I was very interested to see the employment equity positions announced by the government the other day, talking about moving people from entry level into management positions. I'd certainly want to see significant growth for aboriginal people if that program goes through.

I know Indian and Northern Affairs numbers were less than attractive the last time I looked at them. Perhaps they've changed since then. I wouldn't know, but that's something to be kept in mind.

Even though we have all these wonderful numbers to talk about, we're really small when it comes to how we're meeting market demand. If you talk to Tourism Canada and other sectors of the tourism industry, you'll find we are the flavour of the month. There's a tremendous demand for our products and services.

We don't have the infrastructure to meet that demand yet. We're gearing up. We have to develop products. Community awareness is a big thing. Product development, human resources development, marketing promotions, communications—those are the big items we have to be working on. That's what we're dedicated to as an organization.

When it comes to resource issues, there are things we have to talk about, because we are a land user group. We don't like to be considered as the afterthought industry. When you've taken all your forestry resources out, extracted all of your minerals out of the ground and your economy is going down the tubes, who do you call? You call tourism. Tourism is supposed to be the saviour industry for communities whose economies are falling through.

That's really unfortunate, because if tourism were involved in land use planning at the outset, we could find ways to make things sustainable. There's a sustainable way to do tourism, and it could work in partnership with fisheries, forestry and mining, if we did it together.

It's like contour logging on the west coast of British Columbia. If they took out a strip of trees instead of a clear-cut, you wouldn't see it from the water, so it wouldn't diminish the landscape value. You're not degrading the land as far as the tourism experience is concerned.

We want to talk to the different industries, but that's all going to be based on integrated resource management. In the package you have today—I'm not going to get into it much—there are two components, and both of them relate to integrated

[Translation]

Le tourisme est une entreprise, et si vous ne disposez pas d'un personnel qualifié, vous ne resterez pas longtemps en affaires. Nous envisageons de perfectionner nos ressources humaines afin d'obtenir des gens qualifiés que nous pourrions embaucher, mais à l'heure actuelle nous embauchons les personnes qui possèdent les compétences voulues et c'est la réalité économique. Il s'agit d'une situation que nous voulons changer.

Dans l'ensemble de l'industrie, nous souhaitons embaucher davantage d'autochtones à des postes de gestionnaires. Mon attention a été attirée l'autre jour par les postes annoncés par le gouvernement et assujettis à l'équité en matière d'emploi, pour faire progresser les gens de postes de débutants à des postes de gestionnaires. J'aimerais assurément voir une progression importante pour les autochtones si ce programme va de l'avant.

Je sais que les chiffres du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien étaient loin d'être intéressants la dernière fois que je les ai vus. Ils ont peut-être changé depuis lors. Je n'en sais rien, mais c'est une chose dont il faudra se souvenir.

Même si nous disposons de tous ces chiffres merveilleux dans nos discussions, en réalité notre position est très modeste au niveau de la satisfaction de la demande sur le marché. Si vous parlez aux représentants de Tourisme Canada et des autres secteurs de l'industrie touristique, vous constaterez que nous sommes la saveur du mois. Nos produits et services connaissent une demande phénoménale.

Nous ne disposons pas de l'infrastructure nécessaire pour répondre à cette demande à l'heure actuelle. Nous nous y préparons. Nous devons mettre au point des produits. La sensibilisation communautaire est une grande chose. La mise au point des produits, le perfectionnement des ressources humaines, les promotions commerciales et les communications—voilà les volets importants que nous devons développer. En tant qu'organisme, ce sont nos objectifs.

Quant aux questions touchant les ressources, il faut aborder certaines choses, car nous constituons une groupe d'utilisateurs des terres. Nous n'aimons pas être considérés comme l'industrie de dernière minute. Une fois que vous avez exploité toutes vos ressources forestières, extrait du sol tous vos minerais et que votre économie fout le camp, qui appelez-vous à la rescousse? Le tourisme. Il est supposé constituer l'industrie salvatrice pour les collectivités dont l'économie part à la dérive.

C'est vraiment malheureux, car si le tourisme était impliqué dès le départ dans la planification de l'utilisation des terres, nous pourrions trouver des moyens de rendre les choses durables. S'il existe une façon durable de faire du tourisme et, en présence d'un esprit de collaboration, cela pourrait fonctionner dans le cadre de partenariat avec les industries halieutiques, forestières et minières.

C'est comme l'exploitation forestière en suivant des courbes de niveau sur la côte ouest de la Colombie-Britannique. Si elle abattait une bande d'arbres au lieu d'effectuer une coupe à blanc, le résultat ne serait pas visible depuis l'océan, si bien que la valeur du paysage n'en serait pas diminuée. Vous ne dégradez pas la terre en ce qui a trait à l'expérience touristique.

Nous voulons entamer des discussions avec les différentes industries, mais tout devra être fondé sur une gestion intégrée des ressources. Dans la document qui vous a été remise aujourd'hui—je n'en parlerai pas beaucoup—il y a deux volets,

[Texte]

resource management planning. It's critical. It's the basis for all kinds of management issues. Some of you may have it and some of you may not, but there's a discussion proposal and a discussion paper, and both of those will explain that.

Let's talk about specific sectors of the tourism industry where we need co-management or have some sort of management responsibility.

First is fisheries. The sports fishery is one of the largest outdoor adventure sectors we have, with over 250 lodges. We have a real challenge in habitat management and fisheries quotas. That's something we would like to see looked at. I'm not too sure where it fits in.

Within federal-provincial land management discussions, I'm not too sure how strongly the tourism industry is respected, but I would say the managers of our lodges especially are into the management. The owners understand they have to have the fish because they won't have the customers back if they don't have the fish. They don't want to see the water levels down in the creeks because that will impact on the spawning grounds.

We are in management already, but not formally at the table, so one of the things we'd like to see is more cooperation between provincial and territorial governments. When they're identifying quotas and doing licensing, they should have aboriginal tourism people at the table or somewhere along the way. We have to hear from the aboriginal tourism operators. No matter who else is taking the fish, we're taking fish and we have to say what our quotas should be.

Actually about half our operators are now going to catch and release because of their fish management responsibility. But if people are talking about setting licensing quotas, etc., they should have some people from the aboriginal tourism community there because we are a user. When we talk about fish habitat, we should be there as well because we're actually out on the land. We're there on a daily basis; we're not sitting in an urban centre talking about it. We're out there. We need that resource.

A real challenge to us ourselves is when we're talking about the community, when we're talking first nations. We're not only saying we have to be involved with other sectors or managers on an off-the-reserve basis or off the treaty lands areas; we need to do that within our own communities. Something should be encouraged within the Department of Indian and Northern Affairs to ensure that integrated resource management is undertaken.

In British Columbia we have a particular problem with sports fishing, commercial fishing and traditional catch fishing. We practise all three of those. So that's a particular challenge for us. It's like the traditionalists who are getting mad at the

[Traduction]

et les deux ont trait à la planification de la gestion intégrée des ressources. C'est un élément crucial. C'est la base de toutes sortes d'enjeux en matière de gestion. Certains d'entre vous l'ont peut-être et d'autres pas, mais il y a un projet de discussion et un document de travail, et les deux vous l'expliqueront.

Abordons maintenant certains secteurs précis de l'industrie touristique dans lesquels nous avons besoin d'une cogestion ou d'une sorte de responsabilité en matière de gestion.

Parlons tout d'abord de la pêche. La pêche sportive est l'un de nos principaux secteurs d'aventure de plein air, avec plus de 250 chalets. Nous avons véritablement un défi à relever avec la gestion des habitats et les quotas de pêche. Ce sont des sujets que nous aimerions voir au centre des discussions. Je ne sais pas très bien où cela se case.

Dans le cadre des pourparlers fédéraux-provinciaux en matière de gestion des terres, je ne sais pas très bien jusqu'à quel point l'industrie touristique est respectée, mais je tiens à dire que les gestionnaires de nos chalets en particulier font de la gestion. Les propriétaires comprennent qu'il faut avoir du poisson, sinon les clients ne reviendront pas. Ils ne veulent pas que le niveau de l'eau baisse dans les ruisseaux, car cela aura des répercussions sur les frayères.

Nous sommes déjà des gestionnaires, mais nous le sommes pas officiellement à la table, si bien que nous aimerions voir une plus grande collaboration s'instaurer entre les gouvernements provinciaux et territoriaux. Au moment de fixer les quotas et d'émettre des permis, il faudrait que des responsables du tourisme autochtone soient présents à la table ou donnent leur avis d'une façon quelconque. Nous devons connaître le point de vue des voyageurs autochtones. Peu importe qui prend le poisson, nous pêchons du poisson et nous avons notre mot à dire dans la fixation de nos quotas.

• 1135

En réalité, environ la moitié de nos exploitants vont maintenant prendre du poisson et en relâcher à cause de leurs responsabilités en matière de gestion des pêches. Mais si l'on parle de fixer des quotas de permis, etc., il faudrait que des représentants du milieu touristique autochtone soient présents, car nous représentons un utilisateur. Lorsque que nous parlons de l'habitat du poisson, nous devrions également être présents car nous sommes vraiment présents sur place. Nous sommes là tous les jours; nous ne sommes pas en train d'en parler dans un bureau en milieu urbain. Nous sommes sur place. Nous avons besoin de cette ressource.

C'est un véritable défi pour nous-mêmes lorsque nous parlons de la collectivité, des Premières nations. Nous ne disons pas seulement que nous devons être impliqués avec d'autres secteurs ou gestionnaires en dehors des réserves ou des territoires assujettis aux traités; nous devons le faire au sein de nos propres collectivités. Il faudrait encourager des initiatives au sein du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour garantir une gestion intégrée des ressources.

En Colombie-britannique, nous éprouvons un problème particulier dans le domaine de la pêche sportive, de la pêche commerciale et de la pêche traditionnelle. Nous pratiquons les trois, ce qui représente un défi tout particulier pour nous. C'est

[Text]

commercial fisheries. But we have a number of commercial fishery people ourselves and then we have sports lodges. We just want to make sure sports fishing is—I'd like to put it as traditional sports fishing and commercial. That's my recommendation and I'm sure that will call for a lot of discussion.

Hunting is quite similar to fishing with regard to habitat and animal conservation. We're trying to get into photography shooting. Shoot them with a Canon instead of a gun. Actually they're doing some very successful work in the Northwest Territories with polar bears where they actually sell out their photography trips faster than they sell out big game hunting.

Of course big game hunting is very specialized for polar bears because the villages get an allocation of one or two polar bears. They normally use it for traditional purposes but occasionally, depending on the financial plight of the community, they're forced to offer that tag for a big game hunt just so they can bring extra revenue to the community. I think that's probably more of a revenue issue with them. It's really too bad they can't use it for their traditional purposes, but sometimes you have to do what you have to do. In any case it comes right back to the habitat management.

Forestry. Forestry can have devastating effects on the animal habitat and fisheries habitat. You're going to hear from the National Aboriginal Forestry Association after me. They'll tell you about new and innovative ways they're looking at forestry conservation. The nice thing to say is that we work in the same office. They're in suite 1 and we're in suite 2 at 875 Bank Street.

So when they're doing their forest management plans, they look at tourism as a forest opportunity for recreation and other things. We're certainly talking to them about forestry management in terms of respecting tourism. So we're probably doing something that maybe the balance of the forestry and tourism industry should be doing: sitting down and asking how we can work together. Maybe we're a good example of cooperation, moving towards co-management.

Guiding and outfitting is a real challenge whether or not you're on reserve, or you're going on and off reserve, or you're off reserve altogether. I use reserves blatantly. I know there are some places without reserves, maybe treaty areas, land claims areas, or whatever their land base is, but you see a lot more movement there, people going on trails.

We have a real challenge with access and tenure. If we're guiding and outfitting, is our guiding and outfitting trail respected the same way as a trapping line would be because we base our economy on it? How we manage that issue and how we deal with it are a challenge for us.

[Translation]

comme les pêcheurs traditionnels qui se fâchent avec les pêcheurs commerciaux. Or, nous avons nous-mêmes un certain nombre de pêcheurs commerciaux et nous disposons également de chalets pour la pêche sportive. Nous voulons tout simplement nous assurer que la pêche sportive et j'aimerais qu'elle soit qualifiée de pêche sportive et commerciale traditionnelle. C'est ma recommandation et je suis persuadé qu'elle nécessitera beaucoup de discussions.

La chasse ressemble beaucoup à la pêche pour ce qui est de la conservation des habitats et des animaux. Nous essayons de nous lancer dans la photographie. Il est préférable de viser les animaux avec un appareil Canon plutôt qu'avec un fusil. Au fait, les Territoires du Nord-Ouest font du très bon travail avec les ours polaires, car les safari photos se vendent en réalité plus cher que les excursions de chasse au gros gibier.

Il est évident que la chasse au gros gibier est spécialisée pour les ours blancs, car les villages ne se voient attribuer qu'un ou deux ours blancs. Ils s'en servent habituellement à des fins traditionnelles, mais à l'occasion, selon la crise financière que traverse le village, ils sont obligés d'offrir cet appât d'une chasse au gros gibier afin d'obtenir des recettes supplémentaires pour le village. Pour eux, c'est probablement davantage une question d'argent. C'est vraiment dommage qu'ils ne puissent pas l'utiliser pour leurs fins traditionnelles, mais il faut parfois faire ce qui est nécessaire. En tout cas, cela revient à la question de la gestion des habitats.

Passons aux forêts. L'exploitation forestière peut avoir des répercussions dévastatrices sur les habitats de la faune aquatique et terrestre. Après moi, vous entendrez le témoignage de l'Association nationale de foresterie autochtone. Ses représentants vous parleront de nouveaux moyens novateurs d'envisager la conservation des forêts. Ce qui est formidable, c'est que nous travaillons dans le même immeuble. Ils occupent le bureau numéro 1 et nous sommes dans le bureau numéro 2, au 875 de la rue Bank.

En conséquence, lorsqu'ils dressent leurs plans d'aménagement forestier, ils envisagent le tourisme comme un loisir forestier et d'autres choses. Assurément, nous leur parlons de la gestion des forêts en termes de respect du tourisme. Nous faisons donc probablement quelque chose que le reste du secteur forestier et de l'industrie touristique devrait peut-être faire: nous asseoir à la même table et nous demander de quelle façon nous pouvons collaborer. Nous représentons peut-être un bon exemple de collaboration sur la route de la cogestion.

Les services de guides et des pourvoyeurs représentent un véritable défi, que vous soyez ou non sur des réserves, ou à la fois sur des réserves et hors réserves, ou uniquement hors réserves. J'utilise le terme réserves volontairement. Je sais qu'il existe des endroits sans réserves, peut-être des régions visées par un traité, des régions visées par des revendications territoriales ou assujetties à une assise territoriale quelconque, mais vous y voyez beaucoup plus d'activités, des gens qui vont sur des pistes.

Nous avons un véritable défi à relever en matière d'accès et de régimes fonciers. Si nous offrons des services de guides et de pourvoyeurs, nos pistes sont-elles respectées de la même façon qu'une ligne de piégeage le serait puisque notre économie en dépend? La façon de gérer ce problème et de le résoudre constitue tout un défi pour nous.

[Texte]

We have competitors. When you're talking about cross-country skiers and snowmobilers, they argue on a continuous basis about who gets the trails. It's the same thing with mountain bikers and horseback riders who have a problem with the moto-cross bikes zipping around and making all kinds of noise and scaring the animals. I ride horses, you can tell.

That is a challenge. In British Columbia they did a policy paper called commercial and recreational use of back country crown land and they talked about tenure, access and various things. If you have just put in an outfitting business and you are going to set up a lodge where you take people out for cultural eco-tourism tours, and two weeks or maybe a year later a logging company comes in and destroys all your guiding habitat, what is the point of all your work?

We've got to have some tenure over the land. This is an economic development opportunity. We employ people. We're there for the long haul. We're trying to develop sustainable alternatives for land use. It sounds like I'm picking on forestry, but I'm not. It is just an example.

We would like to see some sort of work done, on and off reserve lands, on tenure and access to crown lands for commercial use. Tourism is a business, so it is a commercial use of crown lands, but we basically want to leave them alone. We don't want to destroy them.

We have a similar problem with rivers. Too many people on a river can destroy fisheries habitat, hunting habitat, water quality and all types of things. We'd like to see all rivers in Canada have some sort of control mechanisms to control their use. There are a number of environmental and pollution policies, but I think just numbers of people on the land as well. . .

It's almost like alpine habitat. Too many people going through there at one time would also destroy it. It is all based on eco-tourism, where you are trying to protect the environment through tourism. I have a paper here, which I will leave with you. It is called "Wildlife and Human Needs—The Eco-Tourism Boom". It is about planning for development and management. It is something you might find good reading.

Eco-tourism is where we respect mother nature. Mother nature seems to be at the basis of a lot of the work we do. If you know how to interpret mother nature, you have a better respect for her. If you look at a blade of grass, you can tell which way the wind blows, regularly. Depending on what type of year it is, its size and colour will tell you how much water is around, how good the soil is. If it is nibbled a bit, you can tell what kind of animals are around.

[Traduction]

Nous avons des concurrents. Lorsque nous parlons des skieurs de fond et des motoneigistes, ils se disputent sans cesse au sujet de l'utilisation des pistes. C'est la même chose avec les cyclistes de montagne et les randonneurs équestres qui ont des problèmes avec les amateurs de moto-cross qui passent à toute vitesse et font toutes sortes de bruits et effraient les animaux. Je fais de l'équitation, vous vous en doutez.

• 1140

C'est tout un défi. En Colombie-Britannique, ils ont rédigé un exposé de principes sur l'utilisation commerciale et récréative des terres publiques de l'arrière-pays qui évoque le régime foncier, l'accès et divers autres sujets. Si vous venez tout juste de monter une pourvoirie et si vous êtes sur le point de construire un chalet en vue d'amener des gens pour des excursions éco-touristiques et culturelles, et si deux semaines et même un an plus tard une société forestière s'amène et détruit tout votre habitat que vous utilisez comme guide, pourquoi faire tout ce travail?

Nous devons bénéficier d'un certain régime d'occupation des terres. Il s'agit d'une possibilité de développement économique. Nous embauchons des gens. Nous sommes là pour longtemps. Nous nous efforçons d'élaborer des options durables à l'utilisation des terres. Je donne l'impression de m'en prendre à l'industrie forestière, mais ce n'est pas le cas. C'est seulement un exemple.

Nous aimerions que certaines choses soient faites, à la fois à l'intérieur et à l'extérieur des réserves, à propos de l'occupation et de l'accès aux terres publiques à des fins commerciales. Le tourisme est une entreprise, il s'agit donc d'une utilisation commerciale des terres publiques, mais nous voulons essentiellement les laisser telles quelles. Nous ne voulons pas les détruire.

Un problème identique se pose avec les cours d'eau. La présence de trop de gens sur un cours d'eau peut détruire l'habitat du poisson, l'habitat du gibier, la qualité de l'eau et toutes sortes de choses. Nous aimerions que tous les cours d'eau canadiens soient assujettis à des mécanismes de contrôle pour réglementer leur utilisation. Il existe des politiques concernant l'environnement et la pollution, mais je pense également que la présence d'un certain nombre de gens sur les terres. . .

C'est un peu comme le cas de l'habitat alpin. La présence de trop de gens en même temps le détruirait également. Il repose entièrement sur l'éco-tourisme, dans le cadre duquel vous essayez de protéger l'environnement par le biais du tourisme. J'ai en main un document que je vous laisserai. Il s'intitule, *Wild Life and Human Needs—The Eco-Tourism Boom*. Il traite de la planification du développement et de la gestion. Vous en trouverez peut-être la lecture intéressante.

L'éco-tourisme est synonyme de respect de la nature. Mère Nature semble être la plaque tournante d'un grand nombre de nos activités. Si vous savez comment interpréter Mère Nature, vous la respectez mieux. Si vous regardez un brin d'herbe, vous pouvez dire dans quelle direction le vent souffle régulièrement. Selon l'année, la couleur du brin d'herbe vous renseignera sur la quantité d'eau disponible, sur la qualité du sol. Si l'herbe est un peu broutée, vous saurez quels animaux se trouvent dans les parages.

[Text]

If you learn how to tell a story from a blade of grass, could you imagine what we see when we look at a meadow? It is like a number of books. When we look at mother nature, we see a library of information; we see our medicine cabinet and food basket and our church. We can share this with people, if they want to learn how to see mother nature through our eyes.

Especially people from the European community have have lost all contact. They need to be brought back and shown. Who else but us could show people how to interpret mother nature, not in the Latin-name sense, but our traditional ways. We have co-existed with mother nature for thousands of years, and we are going to continue to do so. We want to teach people how to do it as well.

That is the basis of a lot of our work in cultural eco-tourism, as we call it. We blend culture with our relationship with mother nature.

Concerning air travel, there are too many planes out there now. Even though we have a lot of airplanes out there—we haven't debated it much yet so I don't want to get too far along on this—we are going to have to control access to certain areas, maybe license only certain operators to go into certain areas, just to keep the traffic down. I guess the worst case of air pollution would be the Innu experience where they are talking about the low flights by the military.

We don't need army planes coming over. You get a lake that is hot and four or five bush pilots coming in every day and you are destroying that habitat. That is another thing that has to be controlled.

One of the things we never seem to argue with is the transportation or energy or communication corridors, wherever they put power lines or telephone lines or oil pipelines or roads. That is a very destructive thing and it is another example of where we need to really have coordinated resource management.

Talk to tourism people when you're looking at those things, because once again you are going to destroy the tourism value of mother nature, and you might destroy a lot of wonderful habitat. So tourism should be involved in those discussions as well. We need beauty to make it work.

• 1145

We're the second largest country in the world and we are the most beautiful, but we're not going to be beautiful if we keep thinking we can do whatever we want. The land is beautiful. We should respect that.

Air travel is just another area we want to mention. I call air a resource. Maybe it's not really a true resource, but it's up there and we use it.

Parks are the easy one to deal with today, because we're talking with Heritage Canada. They've set up a new Heritage Canada initiative, and we're looking at ways for park co-management—ways in which we could actually operate some of

[Translation]

Si vous apprenez à raconter une histoire à partir d'un brin d'herbe, pouvez-vous imaginer ce que nous voyons en regardant une prairie? C'est comme une bibliothèque. Lorsque nous admirons mère nature, nous voyons toute une bibliothèque de renseignements, nous voyons notre armoire à pharmacie et notre panier à provisions et notre église. Nous pouvons partager cela avec les gens s'ils souhaitent apprendre comment voir Mère Nature à travers nos yeux.

Les habitants de la Communauté européenne en particulier ont perdu tout contact. Ils ont besoin qu'on les récupère et qu'on leur montre. Qui d'autre que nous pourrait montrer aux gens comment interpréter Mère Nature, pas au sens du nom latin, mais selon nos traditions. Nous vivons en communion avec Mère Nature depuis des millénaires et cela va continuer. Nous voulons dire aux gens comment le faire également.

C'est le fondement d'un grand nombre de nos activités dans le domaine de l'éco-tourisme culturel, comme nous l'appelons. C'est une mélange de notre culture et de notre lien avec la Terre Mère.

À propos du transport aérien, il y a trop d'avions dans cette région à l'heure actuelle. Même si nous avons beaucoup d'avions qui volent dans ces régions—nous n'en avons pas discuté beaucoup jusqu'à présent et je n'entrerais donc pas trop dans les détails—nous devons contrôler l'accès à certaines régions, peut-être en accordant un permis seulement à certaines compagnies pour se rendre dans certaines régions, simplement pour réduire le trafic. Le pire cas de pollution de l'air semble être l'expérience vécue par les Inuit avec la présence de vols militaires à basse altitude.

Nous n'avons pas besoin de la présence d'avions militaires. Il suffit qu'un lac soit trop fréquenté par quatre ou cinq pilotes de brousse qui s'y posent chaque jour et voilà que cet habitat est détruit. C'est encore autre chose qu'il faut contrôler.

L'un des éléments que nous ne semblons jamais contester, ce sont les couloirs de transport ou de communication ou encore de transport de l'énergie, ce qui implique la pose de lignes électriques ou téléphoniques ou de pipelines et également la présence de routes. C'est une activité très destructrice et un autre exemple de la nécessité d'une véritable gestion coordonnée des ressources.

Parlez aux intervenants du secteur touristique lorsque vous étudiez ces éléments car, là encore, on va détruire la valeur touristique de la nature et on risque de détruire une foule d'habitats magnifiques. Le secteur touristique doit donc également participer à ces discussions. La beauté de la nature doit être préservée pour que ça marche.

Notre pays est le deuxième au monde par la superficie et il est sans doute le plus magnifique, mais cela ne durera pas si nous continuons à nous imaginer que l'on peut faire ce que l'on veut, impunément. La terre est magnifique, mais il faut la respecter.

Le transport aérien n'est qu'un secteur de plus qu'il convient de mentionner. Pour moi, l'air est une ressource. En réalité, ce n'est peut-être pas une ressource dans le sens classique, mais c'est là, et on l'exploite.

Le secteur des parcs est un sujet facile à aborder aujourd'hui puisque nous sommes justement en pleine discussion avec Patrimoine Canada. Les fonctionnaires ont élaboré une nouvelle initiative et nous étudions des formules de

[Texte]

our businesses within the park structure. So there is very good cooperation there, although we haven't made any really good deals under this new tourism initiative. If you do have the opportunity, I'd recommend you grab some information. It's called the Heritage Tourism Initiative. It's a secretariat within Heritage Canada.

The last resource areas we want to touch on are the heritage sites—the archaeological and cultural sites. We like to think if we can't protect them, don't share them with people, but unfortunately people find out about them anyway. We have to make some policy legislation in regard to pictographs, petroglyphs, middens and other things that are important to the aboriginal culture. Maybe we won't be out there in the field, but maybe the forestry officers, the park rangers or whoever is out there will protect those sites.

In our territory we have Owl Rock, and a person came from wherever and tried to take it out. We had a wonderful pictograph and they tried to chisel it out. It's a good thing a huge rock fell over; I don't think it hurt anyone, but they didn't get the pictograph. We bolted it back in to the mountain, but now unfortunately you see the bolts. This is wanton destruction of something we consider religious, almost an icon. It has meaning to us.

So there are those kinds of protection. How do we talk about things like that when we're talking about resource co-management? Do we tell people they're there so we can put a management plan together, or are we managing better by not telling people it's there? That's a really challenging question, so we should look at it.

Berry-picking grounds have the potential to be destroyed where you're root harvesting. If you're taking people out on a cultural tour, those are important sites. There are certain sensitive areas within forestry planning, I think. Maybe we should put traditional sites and other sites in that.

In any case, this is my final wrap-up. Tourism is very new and has a lot of growing to do. I think it's a wonderful addition to the aboriginal economy. It's the greatest opportunity for us to extend a welcoming hand to people to come and visit our products and services.

We don't sell culture, we don't sell environment and we don't sell our communities. We sell our products and services, but we can extend a welcoming hand. We really do want you to visit us. It's our pleasure doing business with you.

I guess that's it. Come and visit us sometime.

The Chairman: Thank you very much.

Monsieur Bachand.

M. Bachand (Saint-Jean): Monsieur Parker, je suis très impressionné par votre présentation de ce matin. C'est un souffle de rafraîchissement ici, au Comité. Je pense qu'on voit une solution d'avenir dans votre organisation, dans le tourisme.

[Traduction]

cogestion des parcs—des moyens d'exploiter certaines de nos entreprises d'une manière qui cadre avec la structure des parcs. La collaboration est donc très bonne dans ce domaine, même si nous n'avons pas encore signé d'ententes véritablement satisfaisantes en vertu de cette nouvelle initiative touristique. Si vous en avez la possibilité, je vous recommande de mettre la main sur la documentation. C'est l'Initiative touristique de Patrimoine Canada. Il s'agit d'un secrétariat au sein de Patrimoine Canada.

Les derniers secteurs des ressources que nous aimerions aborder sont les sites patrimoniaux, les sites archéologiques et culturels. Si nous voulons les protéger, il ne faudrait pas les ouvrir au public, mais malheureusement le public les découvre de toute façon. Nous devons adopter certaines mesures législatives concernant les pictogrammes, les pétroglyphes, les tertres et autres éléments importants pour la culture autochtone. Nous ne serons peut-être pas présents sur le terrain, mais les agents forestiers, les conservateurs des parcs ou d'autres personnes de terrain seraient chargées de protéger ces sites.

Sur notre territoire, nous avons Owl Rock et voilà qu'une personne venue de je ne sais où aurait essayé de l'emporter. Nous avons un pictogramme magnifique et ils ont essayé de le découper au burin. Heureusement qu'un énorme rocher est tombé; je ne pense pas qu'il y ait eu de blessés, mais ils n'ont pas réussi à emporter le pictogramme. Nous l'avons reboulonné à la montagne, mais malheureusement on voit maintenant les boulons. C'est une destruction gratuite de quelque chose que nous considérons comme un objet religieux, presque une icône. Et cela a de la signification pour nous.

Qu'il y ait donc ces mesures de protection. Comment traiter de tels sujets lorsque l'on discute de cogestion des ressources? Faut-il en parler afin de pouvoir dresser ensemble un plan de gestion, ou serait-il plus utile de ne pas en souffler mot? Il s'agit vraiment d'une question fort délicate, mais qu'il faudra bien aborder.

La cueillette des baies peut être compromise si l'on s'avise d'arracher les racines. Lorsque vous amenez des gens en excursion culturelle, ce sont des endroits importants. Je pense qu'il existe certaines zones sensibles dans le cadre des plans d'aménagement forestier. Nous devrions peut-être y inclure les sites traditionnels et certains autres lieux.

En tout cas, voici ma conclusion. Le tourisme est une activité très nouvelle qui est appelée à connaître une grande expansion. Et c'est un magnifique complément à l'économie autochtone. C'est la meilleure occasion pour nous de tendre une main accueillante aux gens et de les inviter à venir voir nos produits et services.

Nous ne vendons pas la culture, nous ne vendons pas l'environnement et nous ne vendons pas nos villages. Nous vendons nos produits et services, mais nous pouvons tendre une main accueillante. Nous souhaitons vraiment que vous veniez nous rendre visite. Nous sommes heureux de faire des affaires avec vous.

C'est tout ce que j'avais à dire. Venez-nous rendre visite de temps en temps.

Le président: Merci beaucoup.

Mr. Bachand.

Mr. Bachand (Saint-Jean): Mr. Parker, I am very impressed by the presentation you made this morning. To members of the Committee, this is a refreshing breeze. We seem to see a promising solution within your organization, within tourism.

[Text]

Personnellement, je suis très sensible aussi au discours de l'écotourisme et de la Mère Nature. Je pense que notre façon de voir les choses a longtemps été conditionnée par l'économie. En effet, il y a encore des gens, du côté du transport entre autres, qui trouvent important de faire les routes les plus droites possibles pour dépenser le moins d'asphalte possible, même s'ils doivent saccager un lac ou une clairière en passant. Je pense que votre présentation est assez significative aujourd'hui et cela me fait extrêmement plaisir de l'entendre. Cela me rafraîchit beaucoup et j'ai beaucoup de questions à vous poser. Je vais aussi laisser mon collègue vous en poser, et je vais revenir plus tard.

• 1150

Je commencerai en disant que votre organisme est en place depuis très peu de temps. Il a été fondé en 1992, je crois. Je pense qu'il aurait dû être fondé il y a bien longtemps, mais puisqu'il est là maintenant, il faut l'encourager et essayer de faire en sorte qu'il puisse profiter.

J'aimerais que vous me donniez des détails sur la façon dont votre conseil d'administration est organisé. Je vois dans mes notes que vous aviez un conseil d'administration provisoire. Est-ce que, depuis 1992, vous avez un conseil d'administration permanent et comment est-il constitué? Est-ce qu'il y a des représentants du Québec, entre autres? C'est une chose qui m'intéresse énormément. J'aimerais avoir leurs noms parce que je souhaiterais éventuellement communiquer avec eux au sujet de diverses choses très intéressantes que vous avez soulevées.

Actuellement, vous recherchez des accords avec les trois paliers gouvernementaux, le fédéral, le provincial ou le territorial, et puis avec les autochtones. Vous aimeriez avoir un financement à trois tiers. Est-ce que vous pouvez nous dire à peu près où vous en êtes arrivés en termes d'accord? Donnez-nous aussi une idée du financement pendant que vous allez nous faire cet exposé. Je serais aussi très curieux de savoir comment sont vos relations avec les provinces, parce que je sais que plusieurs provinces sont jalouses de leur champ de compétence concernant le tourisme. Il serait peut-être intéressant de voir de quelle façon elles vous reçoivent et de quelle façon vous les approchez, parce que le tourisme autochtone m'apparaît être un créneau d'activités très intéressant, entre autres au Québec. J'aimerais bien que le tourisme au Québec développe ce créneau en accord avec vous. Vous pouvez peut-être nous donner un aperçu de la façon dont on aborde le tourisme dans les provinces.

J'ai vu aussi, dans les notes qui nous ont été préparées par le service de recherche de la Bibliothèque, que vous aviez un colloque national au mois de février. J'aimerais savoir à quel endroit a lieu ce colloque et s'il est possible d'y être invité. J'aimerais beaucoup m'y présenter ou y déléguer des gens parce que je trouve que vous avez un créneau d'activités très intéressant et porteur d'avenir. J'aimerais donc participer à ces discussions du mois de février 1995.

Je vais m'arrêter ici pour l'instant et, si j'en ai la possibilité, je reviendrai plus tard.

Mr. Parker: Thanks, Claude. You raised some good questions. I should in fact have referred to them earlier.

The Canadian National Aboriginal Tourism Association, the CNATA, was born in our minds in 1989 in Thunder Bay at a national meeting on aboriginal wilderness adventure tourism.

[Translation]

I am also very sensitive personally to your word about ecotourism and Mother Nature. I think this way of seeing things has long been conditioned by economy. In fact, there are still people, namely in the transportation sector, who find it important to build the straightest roads possible to spend the least asphalt possible, even if they have to wreck a lake or a clearing along the way. Your presentation today is quite meaningful and I am very pleased to have heard it. I find it very refreshing and I would like to ask a lot of questions. But I will also let my colleague ask you a few and I will get back to you later.

Let me start by saying that your organization has been in existence for a very short period of time. It has been set up, I think, in 1992. In my opinion, it should have been founded a long time ago, but at least it is there now, so we should encourage it and try to make it grow.

I would like to get some details about the way your board of directors works. I read in my notes that you had an interim board. Since 1992, do you now have a permanent board and what is its make-up. Are there Quebec representatives, among others? I am very interested in knowing that. I would like to get their names because I might like to contact them about various things you have mentioned which I find very interesting.

You are presently looking for agreements with all three levels of government, federal, provincial or territorial, and then with aboriginal people. You would like a three-tier financing. Could you tell us roughly how far you have got in terms of agreements? Would you also tell us, in your answers, about your financing. I would also be very anxious to know the nature of your relationships with the provinces, because I know several provinces are jealous of their jurisdiction over tourism. It might be interesting to know how they accept you and how you approach them, because aboriginal tourism seems to be a very interesting niche, especially in Quebec. I would like to see this niche being developed by Quebec Tourism, in cooperation with you. You might give us an idea of the way tourism is touched upon with the provinces.

In the briefing notes prepared for us by our library's research service, I also found out you will have a national symposium in February. I would like to know where this symposium will take place and if it is possible to be invited. I would very much like to be there or to send people because I think you have a very interesting and promising niche. So I would indeed like to take part in these talks in February 1995.

I will stop for now but and, if possible, I will come back to you later.

M. Parker: Merci, Claude. Vous avez soulevé des questions très pertinentes. J'aurais dû en fait en parler plus tôt.

La CNATA a été conçue dans nos esprits en 1989 lors d'une rencontre nationale portant sur le tourisme d'aventure autochtone en milieu sauvage.

[Texte]

From that we moved forward. In 1992 in fact we actually formed the Canadian National Aboriginal Tourism Association in Fredericton, and we've moved from that point.

We do have what we call an interim board of directors, because we just registered as a national non-profit association. Even though we've been working for over two and a half years, we didn't have the money to register, because we had to pay for lawyers, etc.

We have a national symposium coming up in February, at which time we'll be taking a lunch to talk about full-time board members, but until that time they're still interim members.

It is important to note that we've had a tremendous amount of encouragement on behalf of both industry and government in getting to where we are. We don't have any core funding as yet. We hope to have it one day in the future, but right now we have to earn our existence.

It's tough out there. I feel like an average businessman. It's sunrise to sunset and the work is never quite done. We're always challenged, but I believe the nature of our work is important enough so that we should just strive ahead and not wait for a perfect role before we move. If you want perfection, you have to go to heaven. So we're working hard right now.

• 1155

As was mentioned, we do have a constitution. We have a board of directors under that constitution. At some time we'd like to see a federal-aboriginal tourism agreement of some sort. But what we're finding is that it's probably never going to be at the national level.

We're quite encouraged with discussions with provincial governments. They're not opposed. In fact, they have very few policies on aboriginal tourism. They're basically letting us come to the table with policy recommendations that they'll review and look at. I think we're going to be successful in getting a number of those across. We've never been rejected as far as sitting at the discussion table is concerned.

We've tried some funding alternatives in a couple of places. Those haven't worked. What we really see at the end—at the provincial level what we'd like to debate further is the possibility of having a federal-provincial-aboriginal tourism agreement where the federal government would contribute because we do a lot of work in the development area, in new product development, in training and in communicating, right to the grassroots at the community level. That's picking up a bit of their mandate.

So we feel the federal government, maybe through Indian and Northern Affairs, should look at that as something we're doing and something they could support at the provincial level. They support tourism organizations in terms of marketing and promotion work primarily. I don't believe anybody could market aboriginal products better than aboriginal people. We have to be supported to do that.

[Traduction]

À partir de là, nous avons progressé. Nous n'avons en fait fondé la Canadian National Aboriginal Tourism Association qu'en 1992 à Frédéricton et ce fut notre point de départ.

Nous avons ce que nous appelons un conseil d'administration provisoire, car nous venons tout juste de nous faire homologuer comme association nationale sans but lucratif. Même si nous fonctionnons depuis plus de deux ans et demi, nous n'avons pas l'argent nécessaire, car il fallait payer des avocats, etc.

Nous aurons un colloque national en février, durant lequel nous aborderons le statut d'administrateurs à plein temps au cours d'un déjeuner, mais en attendant il y a toujours un conseil d'administration provisoire.

Pour en arriver là où nous sommes aujourd'hui, il est important de noter que nous avons bénéficié d'un encouragement énorme à la fois de l'industrie et du gouvernement. Nous ne disposons pas encore d'un financement de base. Nous espérons l'avoir prochainement, mais à l'heure actuelle nous devons trouver des moyens d'exister.

Les temps sont durs. Je me sens dans la peau d'un homme d'affaires moyen. Je suis debout du lever au coucher du soleil et le travail n'est jamais terminé. Nous avons toujours des tas de questions à régler mais je pense que la nature de nos activités est suffisamment importante pour justifier la poursuite de nos efforts sans attendre de tomber sur la formule parfaite avant d'agir. Si on est à la recherche de la perfection, c'est au ciel qu'il faut aller la chercher. Nous travaillons donc très fort à l'heure actuelle.

Tel que mentionné précédemment, nous avons une constitution. Comme prévu dans cette constitution, nous avons un conseil d'administration. A un moment donné, nous aimerions avoir une sorte d'entente touristique fédérale-autochtone. Mais nous constatons que cela n'arrivera probablement jamais au niveau national.

Nos pourparlers avec les gouvernements provinciaux sont assez encourageants. Il n'y a pas d'opposition à nos projets. En effet, il existe très peu de politiques concernant le tourisme autochtone. Les provinces nous laissent essentiellement venir à la table avec des recommandations de principes qu'elles examineront et étudieront par la suite. Je pense que nous parviendrons à en faire adopter un certain nombre. En ce qui concerne notre présence à la table de négociations, nous n'avons jamais essayé de refus.

À quelques occasions, nous avons essayé certaines options de financement. Elles n'ont pas fonctionné. Ce que nous constatons vraiment au bout du compte—au niveau provincial, nous aimerions étudier plus en détails la possibilité d'avoir une entente touristique fédérale-provinciale-autochtone à laquelle le gouvernement fédéral contribuerait financièrement car nous faisons beaucoup de choses dans le domaine du développement, de l'élaboration de nouveaux produits, de la formation et des communications, jusqu'à la base au niveau communautaire. Nous assumons donc une partie de ce mandat.

Nous estimons donc que le gouvernement fédéral, peut-être par le biais du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, devrait étudier ce que nous faisons et envisager de nous financer au niveau provincial. Il subventionne des organismes touristiques, principalement au niveau de la commercialisation et de la promotion. Je ne pense pas que quiconque pourrait vendre mieux les produits autochtones que les Autochtones eux-mêmes. Nous avons besoin d'appui pour le faire.

[Text]

In fact, when I and other aboriginal people go to trade shows, we're the attractive ones. For now—maybe not next week—we get a lot of attention because we're new and we can speak for ourselves. We can do our own marketing. We know what our products are and we can speak knowledgeably about them. So that's something we want to do. Provincial governments I think are going to respect that. They just have to figure out how it's going to look under policies.

Finally, we believe we shouldn't do anything as industry. We are industry and if we're going to be—we certainly generate a lot of tax dollars directly and indirectly because of our presence. But we feel we have to contribute something back to the process. We'd like to see a third contribution come from the aboriginal business communities to show our good faith and to show our commitment. That'll have to be negotiated with them. I get a lot of comments about in-kind contribution, but we'll have to look at that. That's what I see for every provincial level.

I don't think we're ever going to be strong as a Canadian National Aboriginal Tourism Association in any areas except international marketing, promoting, market research, coordination of certain communication things. But the strength is—the jurisdiction areas are at the provincial level and we have no bones with that. Keep it there, but make sure aboriginal people are at those tables and they'll give us direction from that point.

In Quebec we do have Albert Diamond from James Bay Cree. He sits on our board. We're having two meetings in the near future. We're having a consultation session some time in the new year, specifically for Quebec. We want to find out what problems you're having with your government because we talk like that.

We'll ask how they're dealing with their provincial government, how they're working with industry, what opportunities they see, what their needs and requirements are, how we can support them and how the federal partners and provincial governments can support them. Basically we're outlining the strategic plan for the province because if we don't form as a collective group at a provincial level, it's very hard to deal with the provincial governments. So we're looking to see what they want to do.

We do have one tourism association there. That's in northern Quebec. I think it's called Nunavik, and I believe they do hunting and fishing lodges in that area. The James Bay have something going, as I mentioned before. The Huron Village have something. We're going to bring them all together to see what they want to say and if there's anything we can do for them and help them set their own agenda. We'll be doing that in the new year.

[Translation]

Dans la réalité, lorsque je participe à des foires commerciales avec d'autres Autochtones, l'attraction c'est nous. Pour l'instant—ce ne sera peut-être plus le cas la semaine prochaine—nous attirons beaucoup l'attention car nous sommes de nouveaux—venus sur la scène et que nous pouvons parler en notre propre nom. Nous pouvons faire notre propre marketing. Nous connaissons nos produits et nous pouvons en parler en connaissance de cause. C'est donc quelque chose que nous souhaitons faire. Je crois que les gouvernements provinciaux respectent cette initiative. Il leur suffit de se pencher sur la façon d'incorporer cela dans le cadre des politiques correspondantes.

Enfin, nous sommes d'avis que nous ne devrions rien faire comme une industrie. Nous sommes une industrie et si nous devons fonctionner à ce titre—notre présence génère assurément beaucoup de recettes fiscales directes et indirectes. Mais nous pensons que nous devons contribuer au processus en retour. Pour prouver notre bonne foi et pour démontrer notre engagement, nous aimerions qu'une troisième contribution vienne des entreprises autochtones. Il faudra la négocier avec elles. J'ai entendu beaucoup de commentaires à propos d'une contribution non financière, mais nous devons étudier la question. C'est ce que j'envisage pour chaque niveau provincial.

Je ne pense pas que nous serons jamais très forts dans un domaine quelconque en tant qu'association canadienne nationale représentant le tourisme autochtone, sauf en matière de marketing international, de promotion, d'étude de marchés et de coordination de certaines activités de communication. Mais notre force réside dans le fait que—les pouvoirs sont au niveau provincial et cela ne nous pose pas de problème. Maintenez-les à ce niveau mais assurez-vous que les Autochtones sont présents aux tables de négociations et qu'ils pourront dès lors offrir avis et conseils.

Au Québec, nous avons Albert Diamond des Cris de la Baie James. Il siège à notre conseil d'administration. Nous allons avoir deux réunions très prochainement. Au début de la nouvelle année, nous aurons une séance de consultation, spécifiquement pour le Québec. Nous voulons connaître les problèmes que vous rencontrez avec votre gouvernement car c'est de cette façon que nous exprimons les choses.

Nous leur demanderons comment ils traitent avec leur gouvernement provincial, comment ils collaborent avec l'industrie, quels débouchés ils entendent, quels sont leurs besoins et leurs exigences, de quelle façon nous pouvons les appuyer et de quelle façon les partenaires fédéraux et les gouvernements provinciaux peuvent les appuyer. Nous dressons essentiellement le plan stratégique pour la province car, si nous ne formons pas un groupe au niveau provincial, il est très difficile de traiter avec les gouvernements provinciaux. Nous cherchons donc à savoir ce qu'ils souhaitent faire.

Nous avons une association touristique là-bas, dans le nord du Québec. Je crois qu'elle s'appelle Nunavik et qu'elle exploite des chalets de chasse et de pêche dans cette région. Comme je l'ai mentionné précédemment, il y a quelque chose qui fonctionne à la Baie James. Il y a également quelque chose au Village Huron. Nous allons les réunir tous pour savoir ce qu'ils ont à dire et si nous pouvons faire quelque chose pour eux afin de les aider à dresser leur propre programme. C'est ce que nous allons faire au début de l'année.

[Texte]

Our symposium is from February 23 to 25 in Winnipeg. It'll be the first national symposium on aboriginal tourism. It's going to be a wonderful opportunity for our members to get together, network and talk about where we want to go.

• 1200

We're going to have international writers. We're going to have people represented at the federal and provincial levels. We're going to talk about moving our products. Right now, we have great products, but we're not shipping them out to big enough markets. We have to do product packaging. So that's going to be one of the big focuses at the meeting.

Certainly everyone's invited. I should have brought invitations and membership forms with me.

Mrs. Terrana (Vancouver East): Good afternoon. I come from the riding of Vancouver East. My area has one of the largest urban aboriginal populations. I am very interested in what you have been saying.

I don't belong to this committee, by the way, I'm just replacing someone else. But I'm really glad I'm here because I see a lot of enthusiasm in what you're saying. We're also trying to find alternatives in Vancouver East for aboriginal people so they're not left out. In British Columbia we have a particular situation.

I think you have a point when you talk about how tourism should be the number one industry. It is so in Europe, as you know. I come from Italy originally. That is what saved Italy many times from bankruptcy. I have brought my message to Canada in the past and now.

You are talking as if everything is solved with your community, but let me talk from a British Columbian perspective. As you know, we are starting to negotiate land claims. Some of the processes are in place. Some of the bands are already starting to go through various phases.

What do you do in the area? You're talking to me as if you want to be separate, but you want to be part of it. I don't understand what you're saying when you talk about the federal government and wanting support and stuff like that. Are you telling me then that you are discussing aboriginal tourism separately from what the land claims are going to be? Or have you already decided that is what you're coming to? I don't know. Explain it to me.

Mr. Parker: I'll start with the last question first. If you read the previous papers, one of the things we've sought is to have government-to-government tourism agreements developed at whatever level that could be done at.

Mrs. Terrana: But is this separate from the land claims?

Mr. Parker: No, going government to government would mean that a first nations government would have a tourism agreement in the same way you have federal-provincial tourism agreements. You could have agreements between the Inuit government to whatever government one day in the future perhaps.

[Traduction]

Notre colloque se déroulera du 23 au 25 février à Winnipeg. Il s'agira du premier colloque national sur le tourisme autochtone. Ce sera une occasion exceptionnelle pour nos membres de se rencontrer, de faire du maillage et de parler de nos objectifs.

Des auteurs internationaux seront présents. Nous aurons des représentants des gouvernements fédéral et provinciaux. Nous parlerons de la commercialisation de nos produits. À l'heure actuelle, nous avons des produits formidables mais nous ne les expédions pas vers des marchés suffisamment vastes. Nous devons nous occuper de l'emballage de nos produits. Il s'agira donc d'un des thèmes importants de cette rencontre.

Bien sûr, tout le monde est invité. J'aurais dû apporter avec moi des invitations et des formulaires d'adhésion.

Mme Terrana (Vancouver-Est): Bonjour. Je représente la circonscription de Vancouver Est. Ma région compte l'une des plus importantes populations autochtones en milieu urbain. J'ai été très intéressée par vos propos.

En fait, je ne siège pas à ce Comité et je remplace simplement quelqu'un d'autre. Mais je suis très heureuse d'être ici car je constate beaucoup d'enthousiasme dans vos paroles. À Vancouver Est, nous nous efforçons également de trouver des possibilités pour les Autochtones afin qu'ils ne soient pas oubliés. La situation est particulière en Colombie-Britannique.

Vous avez soulevé un bon point en disant que le tourisme devrait être la principale industrie. Comme vous le savez, c'est le cas en Europe. Je suis originaire d'Italie. À bien des occasions, c'est ce qui a sauvé l'Italie de la faillite. J'ai apporté mon message au Canada dans le passé et à l'heure actuelle.

Vous parlez comme si tout était résolu dans votre communauté, mais permettez-moi de donner une perspective de Colombie-Britannique. Comme vous le savez, nous venons de commencer à négocier des revendications territoriales. Certains des mécanismes sont en place. Quelques bandes commencent déjà à franchir des étapes.

Que faites-vous dans le domaine? Vous me parlez comme si vous vouliez être séparés tout en en faisant partie. Je ne comprends pas vos paroles lorsque vous parlez du gouvernement fédéral et du soutien que vous voulez obtenir et du reste. Êtes-vous en train de me dire que vous discutez du tourisme autochtone séparément des revendications territoriales? Ou bien avez-vous déjà décidé que c'est ce que vous allez faire? Je ne sais pas. Voulez-vous me l'expliquer?

M. Parker: Je commencerai par répondre à la dernière question. Si vous lisez les documents précédents, vous verrez que nous avons cherché à obtenir des ententes touristiques de gouvernement à gouvernement au niveau où cela est faisable.

Mme Terrana: Mais s'agit-il d'ententes séparées des revendications territoriales?

M. Parker: Non, si nous traitons de gouvernement à gouvernement, cela signifierait qu'un gouvernement des Premières Nations aurait une entente touristique de la même façon qu'il existe des ententes touristiques fédérales-provinciales. Un jour futur, peut-être, vous pourriez avoir des ententes entre le gouvernement Inuit et un gouvernement quelconque.

[Text]

Our members are first nations people. We try to maintain a business profile to say this is what business is. We've talked to aboriginal groups before. In fact, in the setting up of every association, we have a mandate to speak to bands, tribal councils and their leadership to say what we're doing.

They encourage us to keep doing the work. We're developing an industry sector. As a business sector, we're not going to tell the first nation what to do. In fact, we have to get clearance just about every time we want to develop on a reserve.

I'm from the Okanagan Valley by the way. It's a beautiful area.

Whenever you want to develop any reserve lands, it has to be passed by the band council under their land-use policies. There's an ongoing mandate to do that. In fact, half the products we own are owned by bands or tribal councils. We're all one and the same.

I forget sometimes what hat I'm wearing because as an aboriginal person I understand the social plights and the political problems we have. I'm trying to talk business, but certainly not to the point at which I don't know where I'm coming from. I'm an aboriginal person. I suffer the same things as my brothers on the reserve. I see it every day.

We're trying to provide an employment opportunity and an opportunity to generate revenues and other things. We are looking at that. Don't feel that any time we disrespect the political process. In fact sometime later this month or early in January we're having a session with all the national aboriginal organizations here and giving them a briefing about what we're doing.

Considering we registered our organization just over a month and a half ago, we're just coming out of the chute. We'll do everything in the most politically correct way possible. So thanks for the guidance.

I just want to answer one more of your questions. You're talking about Vancouver East and how we're going to support offers of aboriginal people. I met with the national friendship centres association and told them they were very definitely going to be involved in our consultation sessions. They were up in Whitehorse last week. They'll be there.

An interesting thing is that we want to look at them as a gateway to a lot of our products that are not in urban centres. In fact, we don't know if it will actually come to fruition, but we're having some general discussions with Eaton's. Eaton's wants to set up a series of aboriginal boutiques in their stores in urban settings.

[Translation]

Nos membres sont les Premières Nations. Nous essayons de maintenir un profil d'entreprise pour définir nos activités commerciales. Nous avons déjà parlé aux groupes autochtones. En effet, lors de la mise sur pied de chaque association, nous avons le mandat de parler aux bandes, aux conseils tribaux et à leurs chefs pour leur exposer nos activités.

Ils nous encouragent à poursuivre nos travaux. Nous sommes en train de mettre en valeur un secteur de l'industrie. En tant que secteur commercial, nous n'allons pas dire à chaque Première Nation ce qu'elle doit faire. En réalité, nous devons obtenir une autorisation presque chaque fois que nous voulons faire un développement sur une réserve.

Au fait, je viens de la Vallée de l'Okanagan. C'est une région magnifique.

Chaque fois que l'on veut développer des terres sur des réserves, il faut que le projet soit adopté par le conseil de bande dans le cadre de ses politiques d'utilisation des terres. Il existe un mandat permanent à cet égard. De fait, la moitié des produits que nous possédons appartiennent à des bandes ou à des conseils tribaux. Nous ne faisons qu'un.

J'oublie parfois quel chapeau je porte car, en tant qu'Autochtone, je comprends les difficultés sociales et les problèmes politiques que nous avons. J'essaie de parler affaires, mais assurément pas au point d'oublier mon identité. Je suis un Autochtone. J'éprouve les mêmes choses que mes frères qui vivent sur la réserve. J'y suis confronté chaque jour.

Nous essayons d'offrir des débouchés d'emploi et des moyens de générer des revenus et d'autres choses. Nous nous penchons sur ces possibilités. Je ne voudrais pas que vous pensiez que nous ne respectons pas le processus politique. En fait, nous allons rencontrer vers la fin de ce mois ou au début du mois de janvier tous les organismes nationaux autochtones et nous allons leur expliquer ce que nous sommes en train de faire.

• 1205

Il y a tout juste un mois et demi que nous avons enregistré notre organisation et nous en sommes donc à l'étape de démarrage. Nous allons respecter dans la mesure du possible les règles du jeu politique. Merci de vos conseils.

Je voudrais répondre à une autre de vos questions. Vous avez parlé de Vancouver Est et vous avez demandé comment nous allions appuyer les offres présentées par les peuples autochtones. J'ai rencontré des représentants de l'Association nationale des centres d'amitié et je leur ai dit qu'ils allaient bien sûr participer à nos sessions de consultation. Ils étaient à Whitehorse la semaine dernière. Ils y seront.

Il est intéressant de signaler que nous envisageons de leur demander de présenter nos produits qui ne viennent pas des centres urbains. En fait, nous ne savons pas si cela va déboucher mais nous sommes en train de négocier avec Eaton's. Eaton's est intéressé à installer une série de boutiques autochtones dans leurs magasins des grandes villes.

[Texte]

We're going to be looking at the friendship centres to be a point of contact. They need an economic base, we need somebody in an urban setting, and there might be an ownership opportunity or lease arrangement where we could actually lease part of the store, maybe have a friendship centre or some entrepreneurs act as owners and look at having native arts and crafts, fashion people and their products right there in an outlet.

Of course there are competitive factors. We have to make sure it's in an area where we don't compete with our own outlets. But the artists need to sell their products too, so we have to look at that.

So we are looking at what we can do on the off-reserve bases.

The Chairman: Mr. Bonin.

Mr. Bonin (Nickel Belt): Thank you, Mr. Chairman, and thank you for a good presentation. I have a special interest in tourism. I'm a retiree of Air Canada, so I spent 25 years in tourism.

You can't do tourism in isolation. You create networking and linkages and you're opening your living room to the world. I'm interested in knowing to what extent you want to do this.

If Maggie and I open our home to a group of people, when they leave, we have to clean up. If you open your natural living room to the world, they start coming by the busloads, they pay big dollar and they figure they're entitled to do things you may not agree with, but they feel the fact that they pay gives them rights—

I'm concerned about that and I'm sure you've thought about it. I'm very interested to what extent you want to open your living room to the world.

You'll have a choice to make of restricting it and maintaining a good living room or making a buck. This is the problem we have in the tourism industry.

Mr. Parker: That's a big question. It's never answered easily because of the attractiveness of the market demand. We know we could make money if we opened our doors; there's no doubt about that. But we were never taken with that. If you read our mission statement and guiding principles, you'll see that aboriginal culture is at the base of all we do.

We like to say the profit comes forth. If we can do it with the environment, our culture and our community, then we can make a profit. If it's not good for any of those three, then we shouldn't make a profit.

We do a lot of that through strategic planning. We're working with development officers to consider proper strategic planning. We identify carrying capacities. In the industry we talk about carrying capacities as how much is good enough and how much is too much.

[Traduction]

Nous allons voir s'il est possible de s'entendre avec les centres d'amitié pour qu'ils soient notre point de contact. Ils ont besoin d'une activité économique et nous avons besoin de représentants en milieu urbain. On pourrait peut-être acheter quelque chose ou louer une partie d'un magasin, et le centre d'amitié ou des entrepreneurs pourraient se charger de vendre des objets d'art et d'artisanat autochtones, ainsi que des vêtements dans ces mêmes centres ou à proximité.

Bien entendu, il faut tenir compte de la concurrence. Il faut éviter de faire concurrence à nos propres points de vente. Mais les artistes ont besoin de vendre leurs produits aussi, et il faudra donc en tenir compte.

Nous examinons donc ce qui peut se faire en dehors des réserves.

Le président: Monsieur Bonin.

M. Bonin (Nickel Belt): Merci, monsieur le président et merci pour votre excellent exposé. Je m'intéresse particulièrement au tourisme. Je travaillais pour Air Canada avant de prendre ma retraite, et j'ai passé 25 ans dans le secteur du tourisme.

On ne peut faire du tourisme en s'isolant. Il faut créer des réseaux, des liens et cela revient à laisser des gens entrer dans votre maison. J'aimerais savoir jusqu'où vous êtes prêts à aller.

Si Maggie et moi invitons chez nous un groupe de personnes, il faut nettoyer lorsqu'elles partent. Si vous ouvrez votre nature au monde, les gens vont venir par autocars complets, ils vont vous donner beaucoup d'argent et finiront par croire que cela leur donne le droit de faire des choses avec lesquelles vous n'êtes pas nécessairement d'accord, mais ils vont penser que puisqu'ils paient ils peuvent le faire. . .

Cela me préoccupe et je suis certain que vous y avez déjà pensé. J'aimerais savoir jusqu'où vous êtes prêts à aller dans cette direction.

Vous avez deux possibilités, limiter le nombre des touristes et conserver votre nature ou faire de l'argent. C'est le choix qui doit se faire dans le secteur du tourisme.

M. Parker: C'est une grande question. Il n'est jamais facile d'y répondre parce que le marché est lucratif. Nous savons que nous pourrions gagner beaucoup d'argent si nous laissions venir beaucoup de gens; cela est certain. Mais nous ne nous sommes pas laissés prendre à ce jeu. Si vous lisez notre énoncé de mission et nos principes directeurs, vous constaterez que la culture autochtone est à la base de tout ce que nous faisons.

Nous disons souvent que les bénéfices doivent venir naturellement. Si nous pouvons le faire grâce à l'environnement, grâce à notre culture et à notre population, alors nous pouvons faire des bénéfices. Si cela n'est pas bon pour l'une ou l'autre de ces trois composantes, il ne faudrait pas dans ce cas faire de bénéfices.

Nous y parvenons principalement par la planification stratégique. Nous travaillons avec des agents de développement pour faire de la planification stratégique. Nous déterminons les capacités de tolérance. Dans l'industrie, on parle de capacité de tolérance pour désigner les quantités qu'il ne faut pas dépasser.

[Text]

We are talking about carrying capacities of the land: how many people can you actually put into an area before you destroy the area? We talk about things like the water experiences and other things. There are limits you can put on the land, how many fish you can take, things you can harvest. We understand that, so we identify carrying capacities.

The cultural area is a really tricky one. What can we share with dignity and respect and what is sacrilege? There are certain areas that can only be used for traditional fishing grounds, traditional hunting grounds, traditional spiritual areas. Those things can't be touched. We know that.

But what can be shared? I talked about this when I shared the story of the blade of grass. That's something we want to share.

• 1210

So there are things we should share with dignity and respect and there are other things we can't. We are identifying that.

Anything you've ever seen me write—or if you've ever heard me talk, I'll talk about the dangers of the tourism industry. It is one of the most dangerous in the world. Look at Hawaii, for example, where they have marginalized the indigenous people. They kicked them out of their homes, they built all the hotels there, and now they say, come and sing and dance for the white folks. That's a terrible way to put it, but that's what they were doing.

In fact, we invited George Kanahale to our meeting in February in Winnipeg, and he is going to talk about how he is working with the tourism industry to revitalize the Hawaiian culture. They are turning around there. I couldn't think of a better person to come to speak to us. How to deal with the challenge of culture and tourism is one of the first things on our agenda. What a great person. I couldn't think of a better one because they've been through it.

They said, look what happened to us. They got to the point where there was prejudice. They called the white people "howlies". There were really some tragedies that serve as a very good point.

Another point we have to look at is carrying capacities in our community. We are not fish in a fish-bowl. We are not going accept people arriving in busloads and saying, look at the pretty Indian kids, and taking pictures and trying to come into our homes and everything. We know that, and that is why I said before that when we do our marketing promotion we market products and services; we don't market culture, environment and communities. We say these are our businesses, these are our services. That's what we want you to come to visit. We are not selling Indians.

Mr. Bonin: You may have to take 20¢ instead of a dollar, whereas in Hawaii they took \$1.50.

[Translation]

Nous parlons des capacités de tolérance de nos terres: combien de gens peut-on placer dans une zone sans la détruire? Nous parlons de choses comme les expériences reliées à l'eau et d'autres choses du même genre. Il y a des limites à ce que l'on peut placer dans un secteur, au nombre des poissons que l'on peut prendre, aux choses que l'on peut récolter. Nous comprenons cela et nous déterminerons les capacités de tolérance.

Le secteur culturel est particulièrement complexe. Quelles sont les choses que nous pouvons partager avec dignité et respect et quelles sont les autres qui seraient un sacrilège? Il existe certains secteurs qui peuvent être uniquement utilisés pour la pêche ou la chasse traditionnelles, qui sont des lieux spirituels traditionnels. Il n'est pas possible de toucher ces choses. Nous le savons.

Mais que pouvons-nous partager? J'en ai parlé lorsque je vous ai raconté l'histoire du brin d'herbe. C'est quelque chose que nous pouvons partager.

Il y a donc des choses que nous pouvons partager dans la dignité et le respect et d'autres qui ne s'y prêtent pas. Nous sommes en train d'examiner cela.

Dans tout ce que j'ai écrit... ou si vous m'avez déjà entendu parler je parle toujours des dangers de l'industrie touristique. C'est une activité particulièrement dangereuse. Pensez à ce qui est arrivé à Hawaii, par exemple, où les Autochtones ont été marginalisés. On les a chassés de chez eux, on a construit des hôtels et maintenant on leur demande de venir chanter et danser pour les blancs. C'est un peu dur de décrire la situation de cette façon, mais il en est ainsi.

En fait, nous avons invité George Kanahale à notre réunion de février à Winnipeg et il va nous parler des efforts qu'il fait avec l'industrie touristique pour revitaliser la culture hawaïenne. Ils ont complètement changé d'attitude à ce sujet. C'est vraiment la personne la mieux placée pour venir nous parler de cela. La question des rapports entre notre culture et le tourisme est une de nos priorités. Quel homme admirable. C'est vraiment lui qu'il nous fallait parce qu'il a connu tout cela.

Ils nous ont dit, regardez ce qui nous est arrivé. Ils en sont venus à un point où il y avait des préjugés. Ils appelaient les Blancs des «howlies». Il y a eu des tragédies qui ont vraiment illustré la situation.

Il nous faut également déterminer la capacité de tolérance de notre collectivité. Nous ne sommes pas des poissons dans un aquarium. Nous n'allons pas laisser les gens venir chez nous par autocars entiers et dire, regardez les jolis enfants indiens, ni les laisser prendre des photos et essayer d'entrer dans nos maisons. Cela est certain et c'est pourquoi je vous ai dit tout à l'heure que lorsque nous faisons de la promotion commerciale, il s'agit de vendre des produits et des services; nous ne vendons pas la culture, l'environnement et nos gens. Nous disons voilà nos produits, et voilà nos services. Voilà ce que nous voulons que vous veniez visiter. Nous ne vendons pas les Indiens.

M. Bonin: Vous allez peut-être devoir vous contenter de 20c. au dollar, alors qu'à Hawaii, ils ont pris 1,50\$.

[Texte]

Mr. Parker: What a great lifestyle and work environment we have, though. There's compensation there. If we destroy that environment and lifestyle, what's the point?

Mr. Bonin: But you have to make that decision before you get going, because if you lose control of that you lose it.

Mr. Parker: It is a good point. I am glad you mentioned it, because it is something we believe in.

Mr. Bonin: Thank you.

M. Caron (Jonquière): Ce sera simplement une question rapide. Il y a quelques semaines, le gouvernement du Canada a annoncé qu'il mettrait des fonds à la disposition de l'industrie touristique pour faire la promotion du Canada comme destination touristique auprès des Canadiens et auprès des touristes étrangers.

À ce sujet, je fais une relation avec le fait que vous disiez que les touristes européens, notamment, sont très intéressés par, disons, la dimension autochtone du Canada. Je le vois dans ma région, le Saguenay—Lac—Saint-Jean, où il vient énormément de touristes français. Une des destinations intéressantes pour eux, c'est le Village des Indiens montagnais de Mastewiash.

Est-ce que votre organisation entend faire des démarches auprès du gouvernement canadien pour que vous ayez votre part, c'est-à-dire une part importante des fonds qui vont être mis à la disposition de l'industrie touristique pour que vous puissiez adresser des messages à l'étranger, et même aux Canadiens?

Mr. Parker: That's also another good question. The Canadian Tourism Commission, which Prime Minister Chrétien announced a couple of months ago, was based on the Buchanan report. Judd Buchanan, in his consultation process, did meet with us on a couple of occasions. We did talk. In fact, if you look at the Buchanan report, we are item number 8 as to things we should get done. So we are mentioned in the Buchanan report.

The tourism commission is having some challenges in being established, which means you have to have industry, provincial and territorial buy-in to the federal initiative—not just buy-in in the sense of showing up at the table, but bringing money. The \$50 million mentioned by Prime Minister Chrétien has to be matched by industry and provincial and territorial governments. It is still unfolding.

Our chairman of the board, Leo Jacobs, sits on the board of directors for the Tourism Industry Association of Canada, so we do have aboriginal representation on the Tourism Industry Association of Canada. He is one of the five people from the Tourism Industry Association of Canada who may be sitting on the commission. We are certainly lobbying for that to happen. Getting a person on the commission is one step. I understand anybody who sits on the commission has to be very apolitical and acultural. We're talking industry, we're talking money, we're talking business, so we can't use our person on the commission to our benefit to a large degree to do what we're asked to do and what we're challenged to do.

[Traduction]

M. Parker: Nous avons une façon de vivre et un environnement merveilleux. Cela compense bien des choses. Mais si nous détruisons cet environnement et cette façon de vivre, à quoi tout cela servirait-il?

M. Bonin: Vous devez cependant prendre ces décisions avant de commencer, parce que si vous perdez le contrôle de la situation, vous allez tout perdre.

M. Parker: C'est une bonne observation. Je suis heureux que vous ayez soulevé cet aspect, parce que c'est quelque chose qui nous tient vraiment à coeur.

M. Bonin: Merci.

Mr. Caron (Jonquière): A brief question only. A few weeks ago, the Government of Canada announced that it would give funds to the tourism industry to promote Canada as a destination for Canadian and foreign tourists.

I made a link between that and the fact that you mentioned that European tourists, among others, are highly interested by the aboriginal aspect of Canada. I see it in my region, Saguenay—Lac—Saint-Jean, where there are a lot of French tourists. One of their favorite destination is the village of the Montagnais Indians in Mastewiash.

Will your organisation take steps so that the Canadian government gives you a share of that, that is part of the funds which will be given to the tourist industry so you can communicate your message abroad and even to Canadians?

M. Parker: C'est une autre bonne question. Le Conseil canadien du tourisme dont le premier ministre Chrétien a annoncé la création il y a quelques mois, découle du rapport Buchanan. Judd Buchanan nous a rencontrés à quelques reprises dans le cadre de son processus de consultation. Nous nous sommes parlé. En fait, si vous lisez le rapport Buchanan, vous verrez que la recommandation numéro 8 parle de nous. Le rapport Buchanan nous mentionne.

La mise sur pied du Conseil canadien du tourisme soulève certaines difficultés, parce qu'il faut que l'industrie, les provinces et les territoires décident de participer à l'initiative fédérale—non pas participer dans le sens de faire acte de présence mais dans le sens d'investir. L'industrie et les gouvernements provinciaux et territoriaux doivent réunir la somme de 50 millions de dollars dont a parlé le premier ministre Chrétien. Tout cela est en train de se faire.

Notre président du conseil d'administration, Leo Jacobs, est également membre du conseil d'administration de l'Association de l'industrie du tourisme du Canada, ce qui assure une représentation autochtone dans cette Association. C'est une des cinq personnes de l'Association qui risque de faire partie de ce Conseil. Je crois savoir que les membres du Conseil doivent siéger en faisant abstraction de leurs affinités politiques et culturelles. On parle industrie, on parle argent, on parle commerce, il nous est donc impossible de demander à notre représentant d'agir de façon à favoriser les activités qu'on nous a demandé de reprendre ou celles que nous nous sommes fixées.

[Text]

[Translation]

• 1215

We're doing a process of regional consultations right now, right across Canada, talking about the same things we were talking about in Quebec. What are your needs, opportunities, resource requirements? What are your challenges? We must define where they're coming from. We're going to try to put it all together in what we call a national corporate plan we can take to the Canadian Tourism Commission and say, this is what we're doing; how can you support what we're doing? We don't want to find out what they want to do and amend our own goals and dreams to fit into what they want to do. We're going to say this is what we're doing; how can we work together?

Whether or not we're going to come out of there with a significant or actually even a realistic amount of resources, we don't know. We haven't been successful in getting resources at this point in time. Keep in mind we're just new. We've got a lot of growing to do. As we mature, we'll be able to sit down and speak more effectively about what we're doing.

It's such a huge agenda. We're challenged on a daily basis at our office to try to keep up with it all. In fact, just two months ago I hired a secretary and I had a summer student. Other than that, for the last two years, it's been me. I don't have a staff; I do all the work myself. That's how lean and mean we are. Actually I'm not that lean, but I'm mean.

The Chairman: Mr. Murphy.

Mr. Murphy (Annapolis Valley—Hants): Thank you for your articulate presentation. They couldn't have sent somebody better to be a front person for your organization.

Two questions. What did you hope to accomplish by coming to meet with us? Secondly, and I gather from the question that just came that the answer is there, but you can just tell me, are you looking for a separate agreement or something with the Canadian government with regard to tourism? Are you looking, like everybody else, to tap into the \$50 million that will translate into \$100 million across the country for tourism?

Mr. Parker: When we looked at the invitation from the standing committee, we felt it was a wonderful opportunity to increase our profile. As with most things in tourism, half the game is marketing. You've got to have your face everywhere. That's why we're here, primarily. We wanted to let you know we exist, like Steve Martin in *The Jerk*. He said, well, I'm in the phone book, I'm a somebody now. Well, I've been here, I guess I'm a somebody now.

Mr. Murphy: Very good.

Mr. Parker: To increase our profile, to let people know—We have a lot of good information. If you read it, you'll find out who we are and where we're going.

Nous sommes en train de procéder à des consultations régionales, dans les différentes provinces et territoires du Canada, et nous parlons des choses dont nous avons parlé au Québec. Nous leur demandons quels sont vos besoins, vos possibilités et vos exigences en matière de ressources? Quels sont les problèmes que vous rencontrez? Nous devons recueillir les données de base. Nous allons ensuite regrouper tout cela dans ce que nous appelons un projet national que nous allons présenter au Conseil canadien du tourisme en lui disant, voilà ce que nous sommes en train de faire; comment pouvez-vous nous aider? Nous ne sommes pas prêts à leur demander quels sont leurs objectifs et modifier nos buts et nos rêves pour qu'ils s'intègrent à leurs objectifs. Nous allons leur dire voilà ce que nous faisons; comment pouvons-nous travailler ensemble?

Nous ne savons pas si nous allons obtenir ainsi des ressources. Jusqu'ici, nous n'avons pas eu beaucoup de succès dans ce domaine. N'oubliez pas que notre organisation est encore jeune. Nous avons beaucoup de choses à apprendre. Quand nous aurons plus d'expérience, nous pourrions expliquer plus clairement quelles sont nos activités.

C'est un programme très vaste. Nous avons du mal à répondre à tout ce qui arrive dans notre bureau. En fait, j'ai embauché il y a deux mois une secrétaire et j'avais un étudiant pour l'été. À part eux, je suis seul depuis deux ans. Je n'ai pas de personnel; je fais tout moi-même. Notre structure est mince et dynamique. En fait, je ne suis pas si mince que ça mais je suis très dynamique.

Le président: Monsieur Murphy.

M. Murphy (Annapolis Valley—Hants): Merci pour votre exposé bien structuré. Ils n'auraient pu choisir quelqu'un de mieux qualifié que vous pour représenter votre organisation.

Deux questions. Quelles étaient vos attentes en acceptant de venir nous voir? Deuxièmement, et je déduis de la question qui a été posée que vous avez la réponse, mais j'aimerais que vous me disiez ceci: cherchez-vous à conclure un accord ou une entente spéciale avec le gouvernement canadien au sujet du tourisme? Essayez-vous, comme tout le monde, d'avoir accès à ce fonds de 50 millions de dollars qui va bientôt devenir 100 millions de dollars et qui est destiné au tourisme au Canada?

M. Parker: Lorsque nous avons reçu l'invitation du Comité permanent, nous avons pensé que c'était une excellente occasion de mieux nous faire connaître. Dans le secteur du tourisme, la commercialisation joue un rôle essentiel. Il faut être partout pour se faire connaître. C'est pour cette raison principalement que nous sommes ici. Nous voulions que vous sachiez que nous existions comme Steve Martin dans *The Jerk*. Il dit, eh bien, mon nom est dans l'annuaire téléphonique, je suis quelqu'un maintenant. Eh bien, je suis venu ici, et je crois être quelqu'un aussi.

M. Murphy: Très bien.

M. Parker: Pour nous faire connaître, pour que les gens sachent... Nous avons beaucoup de renseignements à communiquer. Si vous lisez ceci, vous saurez qui nous sommes et quels sont nos objectifs.

[Texte]

One of the most dangerous things of all for our organization is we're letting people know we exist. We don't have the infrastructure at the organizational level to handle all the requests right now. What are we going to do when we let people know we're around? That's going to be our big challenge. I don't know how. Industries should be the ones that contribute to us so they can develop their infrastructure. In no other place in the tourism industry are they asked to do that.

At every provincial level you've got tourism associations that are paid for by the provincial government. Larger groups like the Tourism Industry Association of Canada don't get core funding but they've got a heck of a lot of programs they do operate with. We don't know where to begin to get the resources we need to do the job we need to do. All we know is we have to do a job, and the only way we're going to be a real, equal partner with this industry is to fight for it. I don't know if we're going to be able to get a separate agreement. I think we should have a shared vision with the federal government.

We've got three years. That's the window of opportunity I see. A three-year window of opportunity to prove to the rest of the tourism industry in Canada that we are real partners, equal partners. We're not a risk. Aboriginal businesses are considered a risk, probably because we haven't yet signed up to existing industry standards and certification processes. We have to meet or exceed those standards to be considered a non-risk, which means we want to give you the same or better quality, value and service as you get from any other tourism business.

In tourism, you're as good as your worst product. We don't want to be considered a worst product, so we see in three years, all across Canada, bringing our existing products up to standard. Now it may not be industry standards as they exist, because we have our culture, and our cultural standards and our values are different. But we do respect the fact that we have to meet market demand. If you don't meet market demand, you're not going to get a market, or you're not going to keep your market. So we respect that.

In the three years, we have to earn the respect we deserve. We're going to earn it through hard work and dedication, and maybe the Canadian Tourism Commission will recognize that we have a great task in front of us to do all this infrastructure development work.

It's not only getting your products up and running, or increasing or expanding new products, or making sure they meet industry standards; we have the human resource factor to deal with, making sure we have aboriginal people working who have the skills and capability to support our products. We also have to look at the whole question of communications and networking, and we have to start sharing more of our problems and coming up with common solutions to our problems. So it's

[Traduction]

Il est très dangereux pour notre organisation à ce stade-ci de se faire connaître. En effet, nous n'avons pas la structure organisationnelle qui nous permettrait de répondre à toutes les demandes. Qu'allons-nous faire quand les gens sauront que nous existons? Cela sera notre grand défi. Je ne sais pas comment nous allons faire. Les industries devraient nous financer pour qu'elles puissent développer leur infrastructure. Aucun autre secteur de l'industrie du tourisme ne leur demande cela.

Dans chaque province, il y a une association touristique qui est financée par le gouvernement provincial. Les groupes plus importants comme l'Association de l'industrie touristique du Canada ne reçoivent pas de financement de base mais ils participent à de très nombreux programmes. Nous ne savons pas encore très bien où nous allons trouver les ressources dont nous avons besoin pour faire notre travail. Nous savons seulement que nous avons un travail à faire et que la seule façon pour nous de réussir à devenir un partenaire à part entière dans cette industrie est de lutter pour conquérir cette place. Je ne sais pas si nous réussirons à conclure un accord distinct. Je souhaite pouvoir élaborer avec le gouvernement fédéral un projet d'avenir commun.

Nous avons trois ans. C'est la période que je m'accorde. Nous avons trois ans pour démontrer au reste de l'industrie touristique du Canada que nous sommes des partenaires à part entière; que nous ne sommes pas un risque. On trouve que les entreprises autochtones représentent un risque, probablement parce que nous n'avons pas encore accepté les normes industrielles actuelles ni les processus d'agrément. Il va nous falloir atteindre un niveau égal ou supérieur à ces normes pour être considérés comme une entreprise qui ne constitue pas un risque, ce qui veut dire que nous voulons être en mesure d'offrir des services qui soient de qualité égale ou supérieure à ceux qu'offrent les autres entreprises touristiques.

• 1220

Dans le tourisme, on est aussi bon que son produit le moins bon. Nous ne voulons pas qu'on nous considère comme le produit le moins bon, c'est pourquoi nous travaillons pour que dans trois ans tous nos produits répondent aux normes d'un bout à l'autre du pays. Il est possible que ces normes diffèrent des normes industrielles en vigueur actuellement, parce que nous avons notre culture et nos normes culturelles, et que nos valeurs sont différentes. Mais nous savons que nous devons répondre à la demande du marché. Si nous n'y arrivons pas, nous n'aurons pas accès au marché ou nous ne conserverons pas notre part de marché. Nous sommes tout à fait conscients de cela.

Nous avons trois ans pour nous faire respecter. Nous allons y parvenir grâce à nos efforts et peut-être que le Conseil canadien du tourisme va s'apercevoir que nous avons une lourde tâche à accomplir, celle qui va consister à développer toute cette infrastructure.

Il ne s'agit pas seulement d'offrir des produits, d'en créer des nouveaux, d'élargir la gamme ou de veiller à ce que ces produits soient conformes aux normes de l'industrie; il y a également l'aspect ressources humaines, nous avons besoin d'Autochtones qui ont les compétences et la capacité pour appuyer nos produits. Il y a toute la question de la communication et des réseaux, et nous allons devoir commencer à partager davantage nos problèmes et à rechercher des

[Text]

a huge task, and maybe if people see we have a real legitimate goal in front of us. . .

If we do our job right—I can see it right now—we could make people in Canada stay in Canada a little bit longer. I was very pleased today that the Florida tourism budget is going to be hit because not so many Canadians are going to travel south this year.

That's great news to us, because we're suffering from, I think, an \$8.6 billion travel deficit—people leaving Canada because they don't think we have anything here. If we show them we have really unique and wonderful products in the aboriginal community, maybe we'll hold a few of them back. Plus, I think we'll be more attractive to the international markets and so bring more fresh money over to Canada.

This is not a social program; this is business. We think we can contribute to the aboriginal economy. We could contribute to the overall Canadian economy, plus, because we're such a positive and upbeat industry, we can help people at the community level. Basically we say, to know us is to love us, and that's a message I think our community needs to hear more. It's a great entry-level position for new people starting out careers. Tourism is a great career for those who choose to get into it.

Anyway, there's a lot of stuff. I could talk about it all day, because it's something I really believe in. I think this is just the beginning. Just wait and see what we are next year.

The Chairman: Thank you very much, Barry, for coming and sharing the views of your growing organization. We certainly appreciate your excellent testimony today, and no doubt it's going to help us in our deliberations. So all the best and thank you. We'll probably be seeing you again some day.

Mr. Parker: Thank you.

Mr. Murphy: Thank you, Barry. It was a very good presentation.

The Chairman: We will now call on the National Aboriginal Forestry Association: Harry Bombay, executive director; Debera Wright, senior policy analyst; and Peggy Smith, senior adviser. You can carry on when you're ready.

Mr. Harry Bombay (Executive Director, National Aboriginal Forestry Association): My name is Harry Bombay. I am the executive director of the National Aboriginal Forestry Association. With me today is Debera Wright, one of our advisers/analysts on a range of policy matters.

Before I get into my presentation, I'd like to ask a question first. The issue of forest management is probably the sector of the economy most impacted by initiatives such as co-management across this country. I think it's only fair that if we're going to discuss this issue, we ensure that we have sufficient time to do so. I'm a little concerned about what the timetable of the committee might be today in terms of talking about this issue. It may be better to address a few issues and

[Translation]

solutions communes à nos problèmes. C'est une tâche énorme, mais si les gens se rendent compte que nous nous sommes fixé un objectif parfaitement légitime. . .

Si nous faisons bien notre travail—et je l'imagine déjà—nous pourrions amener les Canadiens à rester au Canada un peu plus. J'ai été très heureux d'apprendre aujourd'hui que le tourisme en Floride allait souffrir parce qu'il y aurait moins de Canadiens qui se rendraient dans le sud cette année.

Ce sont d'excellentes nouvelles pour nous parce que je crois que nous avons un déficit touristique de 8,6 milliards de dollars—c'est ce que dépensent les Canadiens qui vont à l'étranger parce qu'ils pensent que nous n'avons rien d'intéressant ici. Si nous leur montrons que les communautés autochtones peuvent leur offrir des produits uniques et magnifiques, nous réussirons peut-être à en attirer quelques-uns. Mais je crois que nous allons attirer davantage les touristes étrangers ce qui amènera de l'argent frais au Canada.

Il ne s'agit pas ici d'un programme social; c'est une entreprise. Nous pensons que nous pouvons renforcer l'économie autochtone. Nous pourrions également renforcer l'économie canadienne, parce que nous sommes un secteur particulièrement dynamique et que nous pouvons aider les gens au niveau communautaire. Nous disons en fait que nous connaître c'est nous aimer, et c'est le message que notre peuple devrait entendre plus souvent. C'est une excellente opportunité pour les jeunes qui veulent se lancer dans la vie active. Le tourisme est une carrière très intéressante pour ceux que cela attire.

Il y a beaucoup d'aspects. Je pourrais en parler toute la journée parce que j'y crois vraiment. Nous ne faisons que commencer. Vous verrez où nous serons rendus dans un an.

Le président: Merci, Barry, d'être venu nous parler de votre jeune organisation. Nous sommes heureux d'avoir entendu votre témoignage et je suis certain qu'il nous sera utile. Je vous souhaite donc bonne chance et je vous dis merci. Nous vous reverrons probablement un jour.

M. Parker: Merci.

M. Murphy: Merci, Barry. Vous avez livré un excellent exposé.

Le président: Nous allons maintenant donner la parole à la National Aboriginal Forestry Association: Harry Bombay, directeur exécutif; Debera Wright, analyste principale en politique et Peggy Smith, conseillère principale. Vous pouvez commencer quand vous voudrez.

M. Harry Bombay (directeur exécutif, National Aboriginal Forestry Association): Je m'appelle Harry Bombay. Je suis directeur exécutif de la National Aboriginal Forestry Association. Je suis accompagné aujourd'hui de Debera Wright, une de nos conseillères-analystes dans un certain nombre de domaines.

Avant de commencer mon exposé, j'aimerais vous poser une question. La gestion des forêts est certainement le secteur économique qui va être le plus touché par des initiatives comme la cogestion. C'est pourquoi j'aimerais m'assurer, avant d'engager la discussion, que nous disposons de suffisamment de temps pour le faire. Je ne sais pas très bien le temps que votre comité est prêt à consacrer à cette question et cela me préoccupe un peu. Il serait peut-être préférable de n'aborder

[Texte]

schedule another time, because I'm a little concerned that we won't address it properly.

[Traduction]

qu'un nombre restreint de questions et de nous fixer un autre moment, parce que je crains que l'on ne puisse traiter correctement de ces questions.

• 1225

The Chairman: I know other people probably have commitments at one o'clock. This was to have been the last meeting of the committee on this issue.

Do you feel that the bulk of what you would be saying would be covered in the articles that you have given to us, which will form part of your testimony, or are there other aspects that you wish to deal with?

Mr. Bombay: Well, my concern is that we won't discuss it sufficiently. We can cover it to a certain extent. In terms of addressing the issue to the members here and the questions they may have. . . if people have to leave at one o'clock, then 35 minutes is not going to do it.

In my opinion, if we're talking co-management on a national basis, forestry is the sector of the economy that's going to have the most direct overlap with each concept of co-management. I hate to be the last one to speak on this issue, but I don't know if anything can be done.

I can go quickly through my presentation today, but I think if we're going to address the issue properly, then I would appreciate consideration for additional time.

The Chairman: We will have to discuss that after, but what you can do is get your presentation done today. There could be one of two ways that we do this: either we bring you in next week. . . Would you be available?

Mr. Bombay: Yes, I will.

The Chairman: It depends on our scheduling and that kind of thing. I don't know what the schedules of the members are, but maybe later this afternoon, maybe next week. We'll have to check out and see what could be arranged.

If members feel satisfied with the presentation and with the materials, and we wish to send you some questions, which you can further respond to, that could be done. We'll investigate all options, but we do want to make sure that we're fully satisfied with your presentation. We'll be looking at that and we'll let you know.

Mr. Bombay: Okay.

The Chairman: So carry on with your presentation.

Mr. Bombay: Thank you. First of all, I'd like to thank the committee for the opportunity to discuss the issue of co-management of natural resources involving aboriginal governments. I would like to start by providing you with some background information about the National Aboriginal Forestry Association.

Like the tourism group, we are a relatively new organization. The concept for NAFA began in the fall of 1989 at the National Aboriginal Forestry Symposium held in Vancouver. After a period of organization and planning, NAFA was incorporated in November of 1991 as a non-profit, non-governmental, non-political organization.

Le président: Je sais que certaines personnes ont sans doute des engagements à 13 heures. Cette séance devait être la dernière que le comité tiendra sur cette question.

Pensez-vous que l'essentiel de ce que vous allez dire se trouve dans les articles que vous nous avez remis, et qui feront partie de votre témoignage ou y a-t-il d'autres aspects que vous aimeriez aborder?

M. Bombay: Je crains que nous ne puissions en parler suffisamment. Nous pouvons en couvrir une partie. Pour ce qui est de présenter cette question aux membres et d'entendre les questions qu'ils souhaiteront poser. . . si les gens doivent partir à 13 heures, je dirais que 35 minutes ne suffiront pas.

Si nous sommes prêts à envisager la cogestion sur une base nationale, j'estime que les forêts sont le secteur économique qui va recouper directement toutes les autres notions de cogestion. Je n'aime pas beaucoup être le dernier à parler de cette question mais je ne sais pas si l'on peut encore faire quelque chose.

Je peux accélérer la présentation de mon exposé mais je crois que si nous voulons traiter cette question comme elle le mérite, il faudrait peut-être tenter de trouver un moyen d'y consacrer davantage de temps.

Le président: Nous pourrions parler de cela un peu plus tard mais vous pouvez toujours nous faire votre exposé. Il y aurait deux façons d'y parvenir: nous pourrions vous demander de venir la semaine prochaine. . . Le pourriez-vous?

M. Bombay: Oui, je pourrais.

Le président: Cela dépend de notre emploi du temps et de ce genre de choses. Je ne connais pas l'emploi du temps des membres du comité mais peut-être plus tard cet après-midi ou la semaine prochaine. Nous allons voir ce qu'il est possible de faire.

Si les membres du comité pensent que votre exposé et les documents les ont suffisamment informés et qu'ils souhaitent vous poser des questions, vous pourriez peut-être y répondre par la suite. C'est une possibilité. Nous allons examiner toutes les solutions mais nous voulons être sûrs d'entendre tout ce que vous avez à nous dire. Nous allons y réfléchir et nous vous en reparlerons.

M. Bombay: Très bien.

Le président: Vous pouvez donc présenter votre exposé.

M. Bombay: Merci. Tout d'abord, j'aimerais remercier le comité de nous donner l'occasion de discuter de la cogestion des ressources naturelles avec la participation des gouvernements autochtones. J'aimerais commencer en vous donnant certaines informations d'ordre général sur la National Aboriginal Forestry Association.

Comme l'association touristique qui nous a précédés, notre organisme est relativement récent. L'idée de la NAFA est née à l'automne de l'année 1989, lors du National Aboriginal Forestry Symposium tenu à Vancouver. Après une période d'organisation et de planification, la NAFA a été constituée en association sans but lucratif, non gouvernementale et non partisane, cela en novembre 1991.

[Text]

NAFA has a 12-member board of directors and has maintained an office since its incorporation in 1991. Our overall objective is to encourage and support increased aboriginal involvement in forest management and related commercial opportunities.

In working towards this goal NAFA is committed to holistic and multiple-use forestry, which implies the rebuilding and the sustainable development of the forest resources to serve a multiple of community needs. Key to the concept of holistic forestry or integrated resource management, as it is often referred to, is the idea of community-based strategies for transforming this ethic into reality.

From NAFA's perspective, holistic forestry includes the protection of habitat for wildlife, fish and plants, the protection of fur-bearing animals and other flora and fauna, the protection of clean and adequate supplies of water, the establishment of forested areas for recreation and tourism activities, the maintenance of an ecosystem that continues to support traditional cultural and spiritual use of the land and resources, and of course the production of fibre for timber, pulp and paper and other wood byproducts, using integrated resource management principles.

The focus of NAFA is to build a policy framework that enables the capacity of aboriginal communities to participate in forest management, consistent with the overall goals of self-determination and self-reliance as expressed by our national organizations. In working toward this objective, NAFA has cooperated with aboriginal communities and organizations, governments, educational institutions, unions, industry, and industry associations.

As an organization that actively promotes aboriginal participation in integrated resource management, NAFA supports the concept of co-management agreements with aboriginal governments. I hope to impress upon you through this presentation the importance of co-management as a vehicle for ensuring that aboriginal peoples have decision-making roles regarding natural resources on their traditional territories. This is imperative.

As you know, many aboriginal peoples and communities rely on their traditional lands for their livelihood. These lands are their homes, their hunting grounds, and their ceremonial grounds. Aboriginal values towards these lands are key components in the social and economic development of aboriginal communities.

As aboriginal people we perceive our relationship with the land as being much broader than the mere removal of its resources. To many of us our relationship also involves the care and management of the entire ecosystem of an area, ensuring that our resource development activities do not threaten the continuation of biodiversity and healthy wildlife habitats.

[Translation]

La NAFA a un conseil d'administration qui comprend 12 membres et possède un bureau depuis sa création en 1991. Notre objectif général est d'encourager et d'appuyer la participation des autochtones à la gestion des forêts et aux activités commerciales connexes.

La NAFA travaille à la réalisation de cet objectif au moyen d'une approche globale et multi-usages de la forêt, ce qui se traduit par des activités de reboisement et par le développement durable des ressources forestières dans le but de répondre à toute la gamme des besoins collectifs. Des stratégies axées sur la collectivité visant à traduire cette ligne de conduite dans la réalité sont au coeur de la notion d'exploitation forestière globale ou de gestion intégrée des ressources, comme on l'appelle aussi souvent.

Dans la perspective de la NAFA, l'exploitation globale des forêts comprend la protection de la faune, des poissons, des plantes, la protection des animaux à fourrure, ainsi que la protection de l'eau, la création de zones forestières destinées aux loisirs et aux activités de tourisme, la conservation d'un écosystème où la terre et les ressources vont se prêter à l'utilisation traditionnelle, culturelle et spirituelle dont elles faisaient l'objet et, bien entendu, la production de fibres pour le bois de construction, les pâtes et papier et les autres produits dérivés du bois, en appliquant les principes de la gestion intégrée des ressources.

La NAFA s'efforce de définir une orientation dans laquelle les communautés autochtones sont en mesure de participer à la gestion des forêts, tout en s'inspirant des principes d'auto-détermination et d'auto-suffisance qui ont été exprimés par nos organisations nationales. La NAFA a travaillé à la réalisation de cet objectif en collaboration avec les collectivités et organisations autochtones, avec les gouvernements, les établissements d'éducation, les syndicats, l'industrie et les associations de ce secteur industriel.

• 1230

La NAFA est un organisme qui cherche activement à favoriser la participation des autochtones à la gestion intégrée des ressources et elle est en faveur de la notion d'accords de cogestion conclus avec les gouvernements autochtones. J'espère vous convaincre, grâce à cet exposé, de l'importance de la cogestion comme mécanisme permettant aux peuples autochtones de jouer un rôle décisionnel à l'égard des ressources naturelles situées sur leurs territoires traditionnels. Cela est absolument nécessaire.

Comme vous le savez, la plupart des peuples et des collectivités autochtones utilisent leurs terres traditionnelles pour subvenir à leurs besoins. Ces terres sont leurs foyers, leurs terrains de chasse et leur lieux de cérémonie. Les valeurs qu'entretiennent les autochtones à l'égard de ces terres sont des éléments clés de la structure sociale et économique des collectivités autochtones.

En tant qu'autochtones, nos rapports avec la terre sont beaucoup plus vastes que l'utilisation des ressources qui s'y trouvent. Pour la plupart d'entre nous, il s'agit également de préserver et de gérer l'ensemble de l'écosystème d'une région, et de veiller à ce que les activités d'utilisation des ressources ne menacent pas la préservation de la biodiversité et de l'habitat de la faune.

[Texte]

Though our traditional lands are so important to our well-being, aboriginal people have little or no control or input into the overall management of these lands. However, the management by provincial governments of our traditional lands and the development of natural resources therein have an ever-increasing impact on our communities. If we are to use our traditional lands to ensure continuing use by future generations, we must be able to influence and sometimes control the management decision-making processes for those lands.

Co-management is one means of ensuring such a decision-making role. In approaching the issue of co-management it is important for NAFA to clarify that we are speaking of joint decision-making arrangements that reflect government-to-government relationships.

It is often suggested that aboriginal people should be treated no differently from any other stakeholder and should only have an advisory capacity in relation to land management. From our point of view it is crucial to understand that we are not just another stakeholder. We are the original occupants of the land and have treaty and aboriginal rights to it that are constitutionally protected.

Currently many non-aboriginal people do not understand or are misinformed about the rights of aboriginal peoples to utilize natural resources. Others simply refuse to accept that aboriginal people have these rights. NAFA is of the opinion that the Crown has a fiduciary duty to ensure that policies and practice respect and recognize the priority of aboriginal and treaty rights in relation to other resource uses. The obligation on the part of the Crown, therefore, is to protect those rights.

Therefore, to a large extent co-management is about the exercise of aboriginal treaty rights in a contemporary sense. The concept of co-management is a means by which state-led and aboriginal-controlled resource management systems can be integrated. Integration of aboriginal and non-aboriginal perspectives is necessary because of the manner in which jurisdiction or the powers of governments have been divided between the federal and provincial governments.

To review, under the Canadian Constitution the federal government assumed an obligation for Indians and lands reserved for Indians, but passed on the responsibility for the management of natural resources to the provinces. The vehicle for federal responsibility became the Indian Act, which defined Indian lands as those small reserves set aside for first nations.

As well, the federal government entered into treaties with some first nations, who had the understanding that they were sharing the land and resources. These treaties recognized the rights of continued access to the natural resources that supported them through hunting, fishing, trapping, and gathering.

[Traduction]

Nos terres traditionnelles jouent un rôle central dans notre vie mais nous, les peuples autochtones, n'exerçons aucun contrôle ou presque sur la façon dont on administre ces terres. Cependant, la gestion de nos terres traditionnelles par les gouvernements provinciaux et l'exploitation des ressources naturelles qui s'y trouvent touchent de plus en plus directement nos collectivités. Si nous voulons être en mesure d'utiliser nos terres traditionnelles de façon à les conserver pour les générations futures, nous devons être mesure d'influencer et parfois de contrôler les décisions qui touchent ces terres.

La cogestion est un des moyens de participer à la prise de décisions qui nous concernent. Lorsque l'on parle de cogestion, la NAFA tient à préciser que nous parlons de structures de prise de décisions commune qui reflètent des rapports de gouvernement à gouvernement.

Certains disent qu'il convient de traiter les peuples autochtones de la même façon que l'on traite les autres intéressés et qu'ils ne devraient jouer qu'un rôle consultatif pour ce qui est de la gestion des terres. Selon nous, il est capital de comprendre que nous ne sommes pas des intéressés comme les autres. Ce sont nous les premiers occupants de ces terres et nous possédons sur elles des droits ancestraux et issus de traités, qui sont garantis par la Constitution.

À l'heure actuelle, la plupart des gens qui ne sont pas autochtones ne comprennent pas ou connaissent mal quels sont les droits des peuples autochtones en matière d'utilisation des ressources naturelles. D'autres refusent tout simplement de reconnaître que les peuples autochtones possèdent de tels droits. La NAFA estime que la Couronne a l'obligation fiduciaire de veiller à ce que les politiques et les pratiques respectent et reconnaissent le caractère prioritaire des droits ancestraux et issus de traités concernant l'exploitation de ces ressources. L'obligation à laquelle est donc tenue la Couronne est celle de protéger ces droits.

Par conséquent, dans une grande mesure, la cogestion concerne la mise en oeuvre, à notre époque, des droits ancestraux et issus de traités. La notion de cogestion permet d'intégrer les systèmes de gestion des ressources contrôlés par les autochtones et dirigés par l'État. Il est nécessaire d'intégrer les perspectives autochtones et non-autochtones à cause de la façon dont les pouvoirs législatifs ont été répartis entre les gouvernements fédéral et provinciaux.

Pour résumer, au terme de la Constitution canadienne, le gouvernement fédéral est compétent à l'égard des Indiens et des terres réservés aux Indiens mais il a confié aux provinces la responsabilité en matière de gestion des ressources naturelles. Le gouvernement fédéral a concrétisé ses responsabilités en adoptant la Loi sur les Indiens, qui définissait les terres indiennes comme étant les petites réserves mises de côté pour les Premières nations.

En outre, le gouvernement fédéral a conclu des traités avec un certain nombre de Premières nations, qui croyaient par là partager avec lui les terres et les ressources. Ces traités reconnaissaient le droit des Premières nations à un accès permanent aux ressources naturelles dont elles avaient besoin pour vivre, par la chasse, la pêche, le piégeage et la cueillette.

[Text]

These activities were not restricted to reserve lands; more so they pertain to lands that we refer to as traditional lands and that federal and provincial governments refer to as crown lands. In areas where treaties have not been signed, aboriginal peoples are adamant that they have not given up jurisdiction of their traditional lands.

Thus we have conflicting interests between aboriginal people and the provincial and federal crowns. To minimize the conflict and to manage resources sustainably, each of the three parties—federal, provincial, and aboriginal governments—have an important role to play in relation to co-management agreements.

The following are some additional points related to the issue of co-management that I would like to address here today.

[Translation]

Ces activités ne se limitaient pas aux terres des réserves; elles concernaient davantage les terres que nous appelons les terres traditionnelles et que les gouvernements fédéral et provinciaux appellent les terres de la Couronne. Dans les régions qui ne sont pas visées par des traités, les peuples autochtones ont toujours affirmé qu'ils n'avaient jamais renoncé à leur pouvoir sur leurs terres traditionnelles.

Il existe donc des divergences d'intérêt entre les peuples autochtones et les couronnes provinciales et fédérale. Si l'on veut apaiser ces divergences et gérer les ressources de façon durable, il faut que les trois parties concernées—les gouvernements fédéral, provinciaux et autochtones—acceptent de jouer leur rôle dans la conclusion d'accords de cogestion.

Voici d'autres aspects qui concernent la cogestion que j'aimerais aborder ici aujourd'hui.

● 1235

Joint decision-making. Future co-management agreements should provide for joint decision-making, including the sharing of power and responsibility, that recognizes the jurisdiction of aboriginal governments as equals to that of other governments. If there is no balance of power in the relationship then there is no co-management, and the process becomes merely an advisory or consultative process.

The management of all resources on traditional lands. Future co-management agreements should address the management of all resources, both renewable and non-renewable. It is only through the planning of all resource development on a piece of land and the assessment of the potential impacts of such development that risks to an ecosystem can be minimized. For example, there is little point in a management board for an endangered wildlife species if that board has no capacity to protect the habitat of that species from erosion resulting from resource extraction.

Resource revenue sharing. Future co-management agreements should include resource revenue sharing. A share of the revenues from natural resources extracted would provide a substantive economic base that would assist aboriginal communities on the road to self-sufficiency.

As we all know, first nations desperately need an independent source of funding that is not reliant on government appropriations. In 1991, for example, the Province of Ontario collected more than \$65 million in revenues from the forest sector alone. In British Columbia, the new forest renewal plan estimates \$450 million annually in stumpage fees. A mere 10% share of all natural resources revenues would have a significant impact on the economic base of aboriginal communities in Canada.

Prise de décision conjointe. Les futurs accords de cogestion devront prévoir que les décisions seront prises conjointement, ils devront aménager un partage des pouvoirs et des responsabilités qui reconnaît que les pouvoirs des gouvernements autochtones sont sur le même pied que ceux des autres gouvernements. Si les pouvoirs ne sont pas répartis également, il ne peut y avoir de cogestion et les parties ne jouent qu'un rôle consultatif.

La gestion de toutes les ressources qui se trouvent sur nos terres traditionnelles. Les futurs accords de cogestion devraient porter sur la gestion de toutes les ressources, renouvelables comme non renouvelables. Si l'on veut réduire le plus possible les risques que l'on fait courir à l'écosystème il faut que la planification porte sur tous les aspects de l'exploitation des ressources qui se trouvent dans un secteur donné et il faut procéder à une évaluation des conséquences que peuvent avoir toutes les formes d'exploitation des ressources. Par exemple, il ne servirait à pas grand-chose de créer un conseil de gestion des espèces en danger si le conseil n'a pas le pouvoir d'empêcher que des activités d'extraction nuisent à l'habitat de ces espèces.

Partage des recettes provenant des ressources. Les futurs accords de cogestion devraient prévoir le partage des recettes provenant des ressources. Le partage des revenus provenant des ressources naturelles exploitées offrirait aux communautés autochtones la possibilité d'évoluer vers l'autosuffisance.

Comme nous le savons tous, les Premières nations ont grand besoin d'avoir accès à une source de financement indépendante qui ne dépende pas des crédits du gouvernement. En 1991, par exemple, la province de l'Ontario a retiré plus de 65 millions de dollars de recettes du seul secteur des forêts. En Colombie-Britannique, selon le dernier plan d'exploitation forestière, les droits d'abattage devraient rapporter 450 millions de dollars par an. Une part qui ne représenterait que 10 p. 100 des recettes provenant des ressources naturelles aurait un effet important sur la situation économique des communautés autochtones au Canada.

[Texte]

Co-management as an economic base. One advantage of co-management arrangements may be an increase in the economic base of a community due to the creation of jobs and possible revenue sharing. To many aboriginal communities, however, their willingness to enter into co-management arrangements will be for the primary purpose of ensuring that their traditional economy is protected and aboriginal treaty rights are adhered to.

A very large proportion of aboriginal people continue to rely on traditional activities as the long-term economic base for supporting their families and communities. If such economic activity were to be measured in dollar values, the amounts would be significant and not easily replaced through large-scale resource development. For many aboriginal communities, therefore, it is imperative that resource development occur in a manner that does not threaten traditional harvesting activities.

With respect to self-government, in some circumstances co-management has been used as a component of self-government arrangements, recognizing that traditional lands play an integral part in the economies of aboriginal communities. In adopting this approach the objective has been to ensure that if natural resources on traditional lands are to be developed, such development occur in a manner that is environmentally sound, respects the needs of all other users of the land base, and is sustainable.

Through the implementation of co-management agreements, a large step toward aboriginal self-government is being achieved. It must be stated, however, that co-management is not a substitute for self-government. Co-management can be achieved through agreement with other levels of government. On the other hand, aboriginal people view self-government as an inherent right that should be addressed through more appropriate processes.

It is NAFA's expectation that co-management regimes involved with aboriginal communities will become more pervasive as a means of implementing components of land claim settlements, treaty making, and interpreting existing aboriginal treaty rights in a more contemporary fashion. As this concept evolves over time, other issues will need to be addressed to ease the transition. To ensure that benefits accrue at the community level, policy development and program support are required to address Indian reserve land management, the compatibility of existing provincial forest tenure systems with co-management, and the need for capacity building to enhance the capabilities of aboriginal communities to effectively participate in resource management.

The issue of Indian reserve management is one that this committee could spend days talking about. However, the Auditor General pointed out in his report of November 24, 1992, and re-emphasized just last month, that the forest resources on our reserve lands, which have been under the care of the federal government, are seriously depleted due to several decades of neglect and lack of forest management. He estimated that, if properly managed, Indian reserve lands could generate an additional \$200 million annually and employ 10,000 people.

[Traduction]

La cogestion en tant que composante économique. Un avantage que doivent offrir les accords de cogestion pourrait être de renforcer la situation économique d'une collectivité grâce à la création d'emplois et au partage des recettes. Pour la plupart des communautés autochtones, l'intérêt qu'offrent les accords de cogestion réside principalement dans la possibilité de protéger leur économie traditionnelle et de faire respecter leurs droits ancestraux et issus de traités.

Un très fort pourcentage des autochtones continuent à s'appuyer sur les activités traditionnelles pour subvenir à long terme aux besoins de leur famille et de leur collectivité. Si l'on mesurait en dollars la valeur de ces activités économiques, les sommes auxquelles on arriverait seraient importantes et il faudrait exploiter activement les ressources pour obtenir des revenus comparables. Pour la plupart des collectivités autochtones, il est donc impératif de veiller à ce que l'exploitation des ressources ne menace pas les activités traditionnelles de récolte.

Pour ce qui est de l'autonomie gouvernementale, on a parfois inclus la cogestion dans les ententes relatives à l'autonomie gouvernementale, ce qui tient compte du fait que l'intérêt national joue un rôle essentiel dans l'économie des collectivités autochtones. On voulait ainsi que l'exploitation des ressources naturelles situées sur les terres traditionnelles respecte l'environnement, ainsi que les besoins de tous les autres utilisateurs de ces terres, et soient gérées de façon durable.

La mise en oeuvre des accords de cogestion constitue une étape importante vers l'autonomie gouvernementale des autochtones. Il convient toutefois de signaler que la cogestion ne saurait remplacer l'autonomie gouvernementale. Il est possible de mettre en place la cogestion en concluant des accords avec les autres paliers de gouvernement. Par contre, pour les peuples autochtones, l'autonomie gouvernementale est un droit inhérent qui doit être mis en oeuvre selon des méthodes appropriées.

La NAFA estime que l'on va utiliser de plus en plus souvent les mécanismes des ententes conclues avec les communautés autochtones pour mettre en oeuvre les éléments contenus dans les accords de règlement de revendications territoriales, dans le cadre de la conclusion de traités et pour interpréter d'une façon plus moderne les droits ancestraux et issus de traités reconnus actuellement. Ce mécanisme va évoluer mais il faudra régler d'autres problèmes pour faciliter la transition. Il faut que les avantages qu'offre ce mécanisme profitent aux collectivités et ces initiatives devront porter sur la gestion des terres des réserves indiennes, sur la compatibilité de la cogestion avec les régimes provinciaux actuels d'exploitation des forêts et la nécessité de renforcer la capacité des communautés autochtones de participer efficacement à la gestion des ressources.

On pourrait consacrer des jours à la question de la gestion des réserves indiennes. Le vérificateur général a toutefois fait remarquer dans son rapport du 24 novembre 1992, et il est revenu sur cette question le mois dernier, que les ressources forestières que contiennent les terres de nos réserves, qui relèvent du gouvernement fédéral, ont perdu beaucoup de leur valeur à cause de plusieurs dizaines d'années d'inaction et d'un manque de gestion de cette ressource. Il a estimé que, si elle sont bien gérées, les terres de réserves indiennes pourraient produire un revenu supplémentaire de 200 millions de dollars par année et employer 10 000 personnes.

[Text]

[Translation]

• 1240

Effective reserve land management is dependent on two factors.

First is the Indian forest lands program, which today is being delivered by the Canadian Forest Service under Natural Resources Canada and through federal-provincial forest resource development agreements, which, as you know, are called FRDAs. We insist this program must be continued and delivery methods must be controlled by first nations or their organizations.

The Indian forest lands program is the sole source of funding right now for first nations attempting to rejuvenate their forest lands through forest management activities. In order for first nations to properly manage their forests and other resources in accordance with the needs and aspirations of their communities, consistent, flexible, long-term funding to support resource management activities must be available.

Should the Indian forest lands program not be continued, the equivalent of 1,500 aboriginal jobs will be lost and newly developed forest management plans will be shelved. The federal government cannot simply turn its back on its statutory responsibility for Indian lands, and, as you know, if we don't renew these agreements, that is what the federal government essentially will be doing.

Secondly, there is a need for first nations management and control of forestry resources on reserve. In this regard, NAFA has proposed a first nations forest resources management act, and we distributed a copy of the proposal to you. The act we propose is optional to the Indian Act.

The proposed legislation is dependent in large part on the continuation of the Indian forest lands program, which I just mentioned. As well, the proposed act contains provisions that promote co-management of traditional territories. So what we've done in this legislation is built in provisions that would facilitate and ease co-management agreements across the country. NAFA is now seeking the support of first nations for this proposed legislation before progressing further on it.

A major issue that has to be dealt with is the existing forest tenure systems in Canada. In 1993 NAFA conducted a study of existing forest tenure systems, where we examined the barriers engrained in the process through which provincial governments manage and allocate forest resources. As we all know, most economically accessible crown forests in first nations traditional territories are already committed under long-term renewable licences. Furthermore, our provincial tenure licensing policies usually require applicants to operate their own wood-processing facilities.

La qualité de la gestion des terres des réserves dépend de deux facteurs.

Tout d'abord, il y a le programme des terres forestières indiennes qui relève aujourd'hui du Service canadien des forêts de Ressources naturelles Canada et aussi des ententes fédérales-provinciales sur la mise en valeur des ressources forestières et que nous appelons, comme vous le savez, les EMVRF. Il est impératif que ce programme soit maintenu et que les mécanismes de mise en oeuvre soient contrôlés par les Premières nations ou leurs organismes.

Le programme des terres forestières des Indiens constitue l'unique source de financement pour les Premières nations qui tentent de remettre en état leurs terres forestières par des activités de gestion de la forêt. Si l'on veut que les Premières nations administrent leurs forêts et leurs autres ressources de façon à répondre aux besoins et aux aspirations de leurs collectivités, il faut leur fournir un financement constant, souple et à long terme qui permette ces activités de gestion des ressources.

Si l'on devait laisser expirer le programme de Terres forestières des Indiens, cela reviendrait à supprimer 1 500 emplois occupés par des autochtones et à mettre au rebut les tout nouveaux plans de gestion des forêts. Le gouvernement fédéral n'a pas le droit de refuser d'assumer la responsabilité que la loi lui a imposée à l'égard des terres indiennes et, comme vous le savez, si l'on ne renouvelle pas ces ententes, c'est bien ce que va faire le gouvernement fédéral.

Deuxièmement, il faut que les Premières nations puissent gérer et contrôler les ressources forestières sur les réserves. À ce sujet, la NAFA a proposé une loi sur la gestion des ressources forestières par les Premières nations et nous vous en avons distribué une copie. La loi que nous proposons ne dépend pas de l'existence de la Loi sur les Indiens.

Le projet de loi se fonde dans une large mesure sur le maintien du programme des terres forestières des Indiens, dont je viens de parler. De plus, cet avant-projet contient des dispositions qui favorisent la cogestion des territoires traditionnels. Nous avons, en fait, inséré dans ce projet de loi des dispositions qui faciliteraient la conclusion d'accords de cogestion dans les différentes provinces. La NAFA est en train d'obtenir l'appui des Premières nations à ce projet de loi avant d'entreprendre d'autres démarches.

Il existe une autre grande question qui doit être réglée, c'est celle de la façon dont sont accordés les droits d'exploitation forestière au Canada. En 1993, la NAFA a effectué une recherche sur les différents systèmes d'attribution de droits forestiers, dans laquelle nous avons examiné les obstacles systémiques que comprend le système qu'utilisent les gouvernements provinciaux pour gérer et attribuer les ressources forestières. Comme nous le savons tous, la plupart des forêts situées sur les terres de la Couronne accessibles et rentables situées dans les territoires traditionnels des Premières nations ont déjà été attribuées en vertu de permis renouvelables à long terme. Qui plus est, nos politiques provinciales en matière d'attribution de permis obligent habituellement les requérants à exploiter leurs propres usines de traitement du bois.

[Texte]

Most aboriginal communities lack the technical know-how or the financial capability to leap into the industry as fully integrated partners. Therefore opportunities for aboriginal firms to gain a foothold in the forest industry in their traditional territories are limited.

Because of the renewable features of most licences, such as forest management licences or FMAs, opportunities will remain unavailable unless provinces renegotiate the forest management agreements with the industry to require participation and partnerships with aboriginal communities. We believe co-management is a mechanism through which this can happen.

With respect to resource management capacity building, as I mentioned before, this is one of the greatest needs at the aboriginal community level right now. There's a need for infrastructure and for development of the first nations capacity to respond to resource management issues.

Right now first nations are being bombarded by requests for consultation from forest companies and provincial governments. This of course is the result of such things as the Sparrow case. The provincial Government of British Columbia, for example, has just hired 48 aboriginal forestry advisers to work for the Ministry of Forests, and the Ontario government has hired something like 12 or so. The purpose of those positions with the provincial governments is to deal with aboriginal issues and protect the fiduciary duties of the province.

On the other hand, the first nations do not have the response capacity to be able to deal with a whole range of resource management issues. We see this as one of the major needs of first nations, that is, to be able to respond, to have the expertise to respond to these consultation processes. We feel if they don't have this capability, significant opportunities will be lost.

We feel strategic human resource development initiatives supported by the federal government would pay enormous dividends at this time.

In conclusion to this brief, I would like to note we are submitting a number of additional documents as background information. We would request these be added to the official record of the committee.

The first document is an intervention we submitted to the Royal Commission on Aboriginal Peoples. This document deals with the existing forest tenure systems in Canada and the barriers that are presented by those systems and the inability of aboriginal people to access forest resources through the existing provincial forest tenure systems.

We've examined, in this report, some examples where aboriginal people have been able to use the system and what factors were needed to make that initiative successful. That document, I think, is key to the whole management discussion you're having.

[Traduction]

La plupart des collectivités autochtones n'ont pas les connaissances technologiques ni la capacité financière qui leur permettraient de devenir immédiatement des partenaires à part entière de ce secteur industriel. C'est pourquoi il est difficile pour les entreprises autochtones de participer à l'exploitation des ressources forestières qui se trouvent sur leurs territoires traditionnels.

Compte tenu du caractère renouvelable de la plupart des licences, comme les licences d'aménagement forestier ou LAF, les autochtones se verront privés de toutes possibilités de pénétrer dans ce secteur tant que les provinces n'auront pas renégocié avec le secteur de l'industrie les ententes de gestion des forêts et les auront obligés à prévoir la participation des collectivités autochtones et la mise sur pied de partenariats avec ces dernières. Nous pensons que la cogestion est un mécanisme qui permettrait de faire tout cela.

Pour ce qui est du renforcement des capacités de gestion des ressources, comme je l'ai déjà mentionné, c'est un des besoins les plus importants de la collectivité autochtone à l'heure actuelle. Les Premières nations ont absolument besoin de développer une infrastructure et des capacités en matière de gestion des ressources.

À l'heure actuelle, on bombarde les Premières nations de demandes de consultation émanant de sociétés forestières et des gouvernements provinciaux. Cela résulte bien entendu de choses telles que l'affaire Sparrow. Le gouvernement de la Colombie-Britannique, par exemple, vient d'embaucher 48 conseillers en foresterie autochtones pour qu'ils travaillent pour le Ministry of Forests et le gouvernement de l'Ontario vient d'en embaucher une douzaine. Les gouvernements provinciaux ont décidé de créer ces postes pour tenir compte des demandes autochtones et pour respecter les obligations financières qui incombent aux provinces.

• 1245

Par contre, les Premières nations n'ont pas la capacité de s'attaquer à toute une série de problèmes reliés à la gestion des ressources. Cela nous paraît constituer un de principaux besoins des Premières nations, c'est-à-dire, la capacité et l'expertise nécessaires à une participation efficace au processus de consultation. Nous craignons que, sans cette capacité, les Premières nations risquent de laisser s'échapper des opportunités.

Nous estimons qu'il serait très efficace à l'heure actuelle que le gouvernement fédéral appuie des initiatives de développement stratégique des ressources humaines.

Pour conclure cet exposé, je tiens à signaler que nous vous remettons un certain nombre de documents à titre d'information générale. Nous souhaitons qu'ils soient versés au dossier officiel du Comité.

Le premier document est un mémoire que nous avons présenté à la Commission royale sur les peuples autochtones. Ce document traite des systèmes au Canada et des barrières que représentent ces systèmes et de l'impossibilité pour les peuples autochtones d'avoir accès aux ressources forestières dans le cadre de ces systèmes.

Nous donnons dans ce rapport certains exemples où les peuples autochtones ont réussi à utiliser le système et nous précisons les facteurs qui doivent être présents pour que cela soit possible. Ce document est pour moi un élément essentiel pour la discussion de la gestion des ressources.

[Text]

We've also given Susan Baldwin a copy of a document written by Peggy Smith, who is a registered professional forester and works with NAFA. It's a survey and evaluation of natural resource agreements signed with aboriginal people in Canada. She's talking here of co-management agreements. The question she poses in this document is, do they result in autonomy or dependence?

A third document we would like to leave with you is our proposal on a first nations forest resource management act. This sets out the background, the need, a little history about the argument behind it and presents the first nations with what would be the actual contents of a first nations forest resources management act. As I mentioned earlier, there are provisions in this proposal that deal with co-management, allowing a first nation to implement its forest management regime with respect to a piece of provincial land when the province, of course, is ready to enter into such an agreement.

We think the committee could gain some insight by looking closely at the legislative way we've addressed co-management.

Another document we have here is NAFA's and the study of the employment and training situation with respect to aboriginal people and their needs in terms of training and employment in the forest sector. We conducted this study over the past year, jointly with industry, government and educational institutions and looked at what could possibly be done to enhance the capacity of aboriginal people in resource management. We've got phase two of this under way now. We're looking to actually implement some of those recommendations.

Another document I'd like to draw your attention to is this special bulletin. This is the bulletin we circulated and distributed to first nations across the country. It deals with the issue of the Indian lands program and I referenced it in my presentation.

Right now, this is the most immediate issue concerning forest management that we, aboriginal people and the federal government, have to address collectively.

The fact forest resource development agreements are expiring on March 31, 1995, and with that the expiry of the Indian lands program, is going to have a devastating effect on aboriginal communities very soon, within a matter of months. We feel that if the federal government allows the Indian lands programs to expire, it will essentially be breaching its fiduciary obligations and statutory responsibilities under the Indian Act.

We feel this committee, as a point of focus, should look at this Indian lands program and suggest, jointly with other committees such as the natural resources committee, ways in which this program can be continued. Without it, what capacity there is at first nations levels will largely be gone at the end of March.

[Translation]

Nous avons également remis à Susan Baldwin une copie d'un document préparé par Peggy Smith, qui travaille pour la NAFA. C'est une étude critique des accords relatifs aux ressources naturelles signés par les peuples autochtones du Canada. Elle parle là des accords de cogestion. La question qu'elle pose dans ce document est la suivante: ces accords débouchent-ils sur l'autonomie ou sur la dépendance?

Nous aimerions vous laisser un troisième document qui est un projet de loi sur la gestion des ressources forestières par les Premières nations. Ce document décrit le contexte, la raison d'être, l'histoire de ce projet et présente aux Premières nations ce qui pourrait être la teneur d'une nouvelle loi sur la gestion des ressources forestières par les Premières nations. Comme je l'ai mentionné plus tôt, ce projet de loi contient des dispositions qui traitent de la cogestion, qui autorisent les Premières nations à mettre en place son propre régime de gestion des forêts à l'égard d'une terre provinciale lorsque la province est, bien entendu, disposée à conclure un tel accord.

Nous pensons qu'il serait bon que le Comité examine soigneusement la façon dont nous avons traduit la cogestion en termes législatifs.

Nous avons un autre document, un document de la NAFA, une étude de la situation de l'emploi et de la formation pour ce qui est des peuples autochtones ainsi que de leurs besoins en matière de formation et d'emploi dans le secteur de la forêt. Nous avons effectué cette étude l'année dernière, de concert avec l'industrie, le gouvernement et des établissements d'enseignement et examiné ce que l'on pourrait faire pour renforcer la capacité des peuples autochtones dans le domaine de la gestion des ressources. Nous en sommes maintenant à la phase deux de cette étude. Nous tentons de mettre en oeuvre certaines recommandations.

J'aimerais attirer votre attention sur un autre document, à savoir ce bulletin spécial. C'est le bulletin qui est distribué à toutes les Premières nations. Il parle des questions reliées aux programmes des terres des Indiens et je l'ai cité dans mon exposé.

C'est à l'heure actuelle la principale question concernant la gestion des forêts et il faut que les peuples autochtones et le gouvernement fédéral y travaillent conjointement.

Les accords relatifs au développement des ressources forestières vont expirer le 31 mars 1995, ainsi que les programmes des terres indiennes, cela va avoir un effet dévastateur sur les collectivités autochtones dans un très proche avenir, dans quelques mois. Nous pensons que si le gouvernement fédéral ne renouvelle pas les programmes concernant les terres des Indiens, il violerait ses obligations fiduciaires et les responsabilités qui lui incombent aux termes de la Loi sur les Indiens.

Nous estimons que votre Comité, en raison de sa mission, devrait examiner le programme des terres indiennes et dégager, en collaboration avec d'autres comités, comme le Comité des ressources naturelles, des façons de poursuivre ce programme. Sans lui, les capacités qui existent chez les Premières nations risquent de disparaître complètement à la fin du mois de mars.

[Texte]

[Traduction]

● 1250

The last thing I'd like to leave with you is a poster. It points out some of the needs of first nations in terms of resource management training and how they can be more involved in forest management and co-management.

As I mentioned at the beginning, forest management is probably the sector of the economy to which the concept of co-management most directly applies, not only on a community-by-community basis but also right across the country. Forestry is the largest sector in the country. As Barry Parker said earlier, it's not the colour of the month; this is the backbone of the Canadian economy. It's something aboriginal people have to have a large stake in.

M. Bachand: Merci, monsieur Bombay, de votre présentation.

J'ai deux questions. D'abord, j'aimerais avoir votre avis sur les projets ou sur ce qui se passe actuellement dans le domaine de la cogestion forestière en Saskatchewan, dans le nord de la Saskatchewan surtout. On a déjà eu une présentation de la part de NorSask, que vous devez très certainement connaître.

J'avais noté que, dans NorSask, on demandait aux autochtones de gérer ou de participer à la gestion, mais à l'intérieur d'un cadre déjà déterminé par la compagnie. Je me posais donc des questions sur la capacité des autochtones de vraiment prendre leurs affaires en mains dans le cadre de ce projet spécial de NorSask, parce que le cadre était déjà fermé et qu'ils devaient se reporter uniquement aux conditions du contrat de l'époque. C'est ma première question.

Ma deuxième question porte sur l'importance d'un projet de loi que vous nous avez présenté dans votre rapport, à la page 12. J'ai ici votre bulletin de l'été 1993, le *NAFA Quarterly* dans lequel vous faisiez mention d'un projet de loi que vous aviez introduit dans une autre législature qui permettait aux Premières nations de gérer leurs propres ressources financières.

Je sais aussi que le vérificateur général, à l'époque, avait signalé une très mauvaise gestion, de la part du ministère des Affaires indiennes, des forêts qui relèvent des réserves; il mettait même en garde le gouvernement contre des poursuites éventuelles.

Je voudrais savoir, toujours en fonction de ce projet de loi, s'il y a des actions intentées contre le gouvernement fédéral à cause de la mauvaise gestion des forêts qui relèvent des réserves. Est-ce que vous pourriez nous faire parvenir copie de ce projet de loi? Y a-t-il eu un mémoire de déposé au Cabinet fédéral? Si oui, pourrions-nous en obtenir copie?

Si j'ai bien compris, vous avez réactivé, pour la législature actuelle, un autre projet de loi qui va vous permettre d'atteindre le même objectif. Est-ce bien ce que vous voulez faire?

Le projet de loi que vous voulez introduire va-t-il concerner aussi des forêts qui sont hors des réserves? Comme certaines réserves sont assez petites, avec beaucoup de forêts autour, si le projet de loi n'englobe pas les forêts qui sont contiguës aux réserves, vous risquez de faire abattre les forêts un peu partout autour de la réserve et de garder juste les forêts de la réserve. Ma question est donc de savoir si ce projet de loi vise également les forêts qui ne sont pas dans les réserves.

Le dernier document que j'aimerais vous remettre est une affiche. Elle précise quels sont les besoins des Premières nations dans le domaine de la formation à la gestion des ressources et les façons dont ils pourraient participer à la gestion et à la cogestion des forêts.

Comme je l'ai mentionné au début, la gestion des forêts est sans doute le secteur économique qui se prête le mieux à la cogestion, non seulement sur une base communautaire mais dans toutes les provinces. Les forêts représentent le principal secteur économique du pays. Comme l'a déclaré tout à l'heure Barry Parker, ce n'est pas une composante accessoire, c'est le pivot de l'économie canadienne. C'est une activité dont une bonne partie doit revenir aux peuples autochtones.

Mr. Bachand: Thank you, Mr. Bombay, for your presentation.

I have two questions. First, I would like to have your thinking about the projects, about what is happening now in the co-management of forests in Saskatchewan, especially in the north of Saskatchewan. We heard a presentation from NorSask, which of course you know.

I noted that NorSask invited aboriginal people to manage or to participate in the management but within the framework which had already been structured by the company. That's why I was wondering whether aboriginal people really had the capacity to manage their own business in this special project NorSask, because the framework was already decided upon and they had to go by the terms of the contract. That's my first question.

My second question is about the importance of the bill that you have presented in your report on page 12. I have here your summer bulletin for 1993, the *NAFA Quarterly* in which you mention a bill that you had introduced in another legislature that would allow the first nations to manage their own financial resources.

I also know that the Auditor General had, at that time, mentioned that the Department of Indian Affairs had badly mismanaged the forests that were on reserve lands. He even mentioned the government could be sued.

Still regarding this bill I would like to know if legal action has been taken against the federal government because of the mismanagement of forests on reserve lands. Could you send us a copy of that bill? Was a brief presented to the federal cabinet? If yes, could we have a copy of it?

If I understood correctly, you have reactivated for the present session another bill that would allow you to obtain the same result. Is that what you're trying to do?

Will the bill that you wish to introduce deal with the forests that are off reserves? Some reserves are quite small, there are a lot of forests around, and if the bill does not deal with the forests which touch reserve land you might see all the forests around the reserve being cut so that you would be left with only the forest on the reserve. I therefore would like to know if this bill applies also to the forests which are off the reserves.

[Text]

[Translation]

• 1255

Mr. Bombay: Your first question pertained to the situation in Saskatchewan. I think the situation in Saskatchewan is a good example of how first nations' people can benefit from participation in forest management.

Some of you may have seen the article in *The Globe and Mail* on November 30, which stated that the situation in that part of Saskatchewan or the NorSask and the joint ventures with the Meadow Lake Tribal Council have created some 243 jobs. The amount of revenue is something like 10 times the amount of the loan that was initially applied for to create the businesses.

So if that's an example of how aboriginal people can participate in the forestry sector, I think it's a good one. Certainly we need more of those across the country. That's the sort of thing we're looking to promote.

In that part of the country, what you have in Meadow Lake is a number of joint ventures between industry and the tribal council. It's not really a government-to-government situation. But certainly they've demonstrated there the ability to manage and control and in some cases in parts of that forestry management license area to integrate the aboriginal concerns, the traditional use activities.

So it's a good example of where first nations have been able to take the concept and bring it to another level of management.

Those would be the sorts of things we would hope to see duplicated across the country, recognizing of course that in each part of the country there will be diverse differences between the aboriginal people and their relationship with the industry.

With respect to our proposed first nations forest resources management act, the bill has been drafted. We have not done a recent draft of the bill. The process we have gone through with this proposed legislation is that we drafted a bill approximately two years ago. We developed it as more or less a discussion paper.

From that we entered into some negotiation and discussion with the federal government, both Indian Affairs and the Department of Justice, about what could possibly be contained in a piece of legislation dealing with forest management. We focused in our discussions with them on putting together what are called drafting guidelines for the Department of Justice. We essentially steered away from a lot of controversial issues and tried to focus on first nations' control over forest resources on reserve.

In our consultations with first nations, this brought up a major issue. That is the one you've just identified: the traditional lands surrounding the reserves. We felt it very important that the legislation contain some provisions for those traditional territories. If they're going to exercise some greater influence in the surrounding territory, we felt there should be some legislative basis for that. That's why we drafted it in that way.

M. Bombay: Votre première question portait sur la situation en Saskatchewan. Je pense que la situation qui existe en Saskatchewan illustre fort bien la façon dont les peuples des Premières nations peuvent bénéficier de la participation à la gestion des forêts.

Certains d'entre vous ont peut-être lu l'article qui a paru dans le *Globe and Mail* du 30 novembre et qui mentionnait qu'on avait créé près de 243 emplois dans cette partie de la Saskatchewan, la NorSask, avec les coentreprises conclues avec le Meadow Lake Tribal Council. Les recettes sont près de 10 fois supérieures au montant du prêt qui avait été demandé à l'origine pour démarrer ces entreprises.

Si cela est une indication sur la façon dont les peuples autochtones peuvent participer au secteur forestier, je dirais que c'est un excellent exemple. Il en faudrait davantage dans toutes les provinces. C'est le genre de chose que nous essayons de susciter.

Dans cette région du pays, l'industrie forestière et le Conseil tribal ont mis sur pied un certain nombre de coentreprises dans la région de Meadow Lake. Elles ne reflètent pas un rapport de gouvernement à gouvernement. Il n'empêche qu'ils ont réussi à gérer et à contrôler certaines choses et dans certains cas, dans certaines parties de la région visée par le permis de gestion des forêts ils ont réussi à intégrer les préoccupations des autochtones, soit les activités traditionnelles.

C'est donc un bon exemple qui montre comment les Premières nations ont réussi à appliquer cette notion à un autre palier de gestion.

C'est le genre de chose que nous aimerions voir se reproduire dans les diverses provinces, tout en sachant bien entendu qu'il existe des différences dans les rapports qu'entretiennent les peuples autochtones et l'industrie selon les provinces concernées.

Pour ce qui est de notre projet de loi sur la gestion des ressources forestières par les Premières nations, je peux vous dire qu'il existe un avant-projet de loi. Nous n'avons pas modifié récemment ce projet de loi. Ce qui s'est passé avec ce projet de loi, c'est que nous l'avons rédigé il y a environ deux ans. Nous voulions en faire une sorte de document de travail.

À partir de là, nous avons entamé des négociations et des discussions avec le gouvernement fédéral, tant le ministère des Affaires indiennes que celui de la Justice, pour savoir ce que pourrait contenir une mesure législative traitant de la gestion des forêts. Nous avons surtout tenté, au cours de ces discussions, de préparer ce qu'on appelle des principes directeurs à l'intention du ministère de la Justice. Nous avons évité le plus possible les questions controversées et nous avons tenté d'axer nos efforts sur le contrôle que pourraient exercer les Premières nations sur les ressources forestières situées sur les réserves.

Lorsque nous avons consulté les Premières nations, nous avons constaté que cela soulevait un problème important. C'est celui que vous venez de mentionner: Les terres traditionnelles qui entourent les réserves. Il nous a paru très important que cette loi contienne des dispositions relatives à ces territoires traditionnels. Si l'on veut que les Premières nations exercent un certain pouvoir sur les territoires adjacents, nous pensons qu'il serait bon qu'elles puissent s'appuyer sur des dispositions législatives. C'est ce qui explique pourquoi nous l'avons rédigée ainsi.

[Texte]

The key to that concept though I think is the need for the concept of co-management. In that respect it's probably going to be the provincial government that will be the other partner. So if this legislation is to apply to traditional territories, we foresee the need for there to be an agreement with the provincial government with respect to that surrounding territory.

That would apply to situations in tree land areas. In land claim areas, particularly in British Columbia, for example, and where a tree-making process is going on, I would envisage this type of situation might be completely contained within negotiations themselves.

On the other hand, we offer this as a model to first nations in British Columbia as a means by which they can exercise legislative control over forest management on reserve lands and on areas where through a claim process they may gain jurisdiction over the land.

The legislation we've proposed can address a number of objectives. The important one is control and responding to the types of things that were addressed in the Auditor General's report. Of course, the AG's 1992 report indicated Indian lands were mismanaged by the Department of Indian Affairs.

It pointed out the lack of regulatory control and the lack in providing the proper expertise of developing the proper kinds of forest management tools such as inventories and surveys and forest management plans. It essentially pointed out to Indian Affairs that it was missing the ball in terms of what could be achieved through the use of forest resources. We relied on that document in talking to people about what could be done or achieved for better forest management on Indian reserve lands.

It pointed out as well, as you mentioned, that the government could be viewed as having breached its fiduciary obligation if it does not provide a certain level of forest management support to first nations and allow that management to take place in a manner in which a good fiduciary body would provide support.

Right now, I know of about six cases across the country in which first nations are considering legal action based on the mismanagement of Indian reserve lands. I'm not current with some of them as to exactly where they stand or what they may be attempting to do with the documents they've developed, or whether or not they wish to proceed with it. I'm certain that they would not be ready to proceed with any type of legal action if we were to come up with, say, I don't know, an adequate program to address their immediate concerns.

I think the parameters of Indian reserve forest management now have been defined to the point at which we have to be able to say whether or not we're going to do something to support first nations in this area or not.

[Traduction]

L'élément central de ce projet, c'est la cogestion. Dans ce cas, ce sera probablement une cogestion avec le gouvernement provincial. Si ce projet de loi doit viser les territoires traditionnels, nous prévoyons qu'il faudrait conclure une entente avec le gouvernement provincial au sujet des territoires voisins.

Cela s'appliquerait également aux secteurs visés par un traité. Dans les secteurs visés par des revendications territoriales, en particulier en Colombie-Britannique, et où on est en train de négocier un traité, je pense que ce genre de problème pourrait être réglé au cours des négociations.

Par ailleurs, nous offrons aux Premières nations de la Colombie-Britannique ce modèle qui constitue un outil leur permettant d'exercer un contrôle législatif sur la gestion des forêts situées sur les terres des réserves et dans des secteurs qui pourraient relever de leur compétence dans le cadre du règlement d'une revendication territoriale.

Le projet de loi mis de l'avant peut permettre de réaliser un certain nombre d'objectifs. Le principal objectif est l'exercice d'un contrôle et la possibilité de remédier au genre de choses dont parlait le vérificateur général dans son rapport. Bien entendu, le rapport du vérificateur général de 1992 mentionnait que le ministère des Affaires indiennes avait mal géré les terres indiennes.

Il signalait le manque de réglementation et de graves lacunes dans la mise au point de mécanismes efficaces de la gestion des forêts, comme les inventaires, les relevés et les plans de gestion des forêts. Il faisait finalement remarquer au ministère des Affaires indiennes qu'il avait omis d'exploiter les possibilités qu'offraient les ressources forestières. Nous avons utilisé ce document pour expliquer aux gens ce que l'on pouvait faire ou améliorer pour la gestion des forêts situées sur les réserves indiennes.

• 1300

Le rapport mentionnait également, comme vous l'avez indiqué, que l'on pouvait considérer que le gouvernement avait violé son obligation fiduciaire parce qu'il n'avait pas apporté une aide suffisante aux Premières nations dans le domaine de la gestion des forêts et que la façon dont cette gestion procédait aurait exigé l'intervention d'une autorité liée par une obligation fiduciaire.

Je connais aujourd'hui six cas où des Premières nations envisagent d'intenter des poursuites pour mauvaise gestion des réserves indiennes. Je ne sais pas très bien où tout cela en est; je ne sais pas quelle est la position des parties, ce qu'elles cherchent à obtenir par le biais de ces poursuites ni si elles désirent aller de l'avant. Je suis convaincu qu'elles seraient disposées à se désister de ces poursuites si on leur présentait un programme qui réponde de façon satisfaisante à leurs préoccupations immédiates.

Je pense que les paramètres concernant la gestion des forêts des réserves indiennes sont suffisamment connus pour que les gouvernements fassent savoir s'ils vont faire quelque chose pour aider les Premières nations dans ce domaine.

[Text]

The program I mentioned expires on March 31, 1995. A continuation of that program would be certainly a means by which first nations could continue with some of the activities they'd begun through the previous process. It would allow a lot of the first nations to have some form of capacity to deal with resource management issues. So we give a very high priority to seeing that program continue.

The problem with continuing the program right now is that neither the Department of Natural Resources—the Canadian Forest Service—nor the Department of Indian Affairs and Northern Development see an ownership for this program. The Minister of Indian Affairs and Northern Development and the Minister of Natural Resources are both telling each other to take the lead on this program to continue it.

I think there's a need for that to come together. I think both ministers and organizations such as this committee should look at that in terms of defining where the actual responsibility for that lies initially. Second, what are we going to do about it?

That is a primary concern to first nations across the country right now. I'm sure that letters expressing that are coming in to the government at a pretty frequent rate right now.

Ms Debera Wright (Senior Policy Analyst, National Aboriginal Forestry Association): I'd like to add a couple of points. First, in relation—working from the end—to the program, one of the problems we're facing with the program is that nobody actually holds the budget for it at the moment.

From what we understand, in talking to government officials, the moneys were diversified down to regional organizations. Even though Forestry Canada actually administered the program, they didn't hold the budget for it. So when the FRDAs were cut, the budget virtually disappeared. In this time of cutbacks and program review, no one is actually holding the budget. So everybody is looking at it as a new program that we cannot create in this difficult time, as opposed to a continuing program that somehow has fallen between the cracks.

It's become a real challenge for us. We're getting very concerned that we may not be able to address this problem effectively. We certainly can't do it without help, so we are looking for assistance from any place we can get it.

You asked us for our opinion on Saskatchewan. Harry made some excellent comments, but you probably noted that there wasn't an opinion. That's for a very important reason: NAFA is an advocacy organization. We look out for the best interests of first nations. We do not make decisions for them, and we do not voice opinions on what it is they do. If it works for them, that's great. That doesn't mean that what works in one area of Saskatchewan will work in another area of Saskatchewan or anywhere else in this country.

We like to keep an open mind, particularly in this difficult area of forestry, and make it clear that we're looking to support all the kinds of things that first nations would like to do within the forest sector, whether it be timber production or doing absolutely nothing with their trees.

[Translation]

Le programme dont j'ai parlé vient à expiration le 31 mars 1995. La prolongation de ce programme permettrait aux Premières nations de poursuivre les activités qu'elles ont mis en route dans le cadre de ce programme. Cela renforcerait la capacité des Premières nations de s'attaquer aux questions reliées à la gestion des ressources. C'est pourquoi nous accordons une très grande priorité à la poursuite de ce programme.

Le problème que soulève ce programme à l'heure actuelle est que ni le ministère des Ressources naturelles—le Service canadien des forêts—ni le ministère des Affaires indiennes et du Nord ne considèrent que ce programme relève de leur organisme. Le ministre des Affaires indiennes et du Nord et le ministre des Ressources naturelles se renvoient la balle et disent que c'est à l'autre de s'en occuper.

Je pense qu'il faudrait cesser ce petit jeu. J'estime que les deux ministres et des organismes comme votre comité devraient examiner cette question pour déterminer de qui relevait ce programme au départ. Deuxièmement, que va-t-on faire?

C'est une question très importante pour les Premières nations du Canada. Je suis convaincu que le gouvernement reçoit actuellement beaucoup de lettres à ce sujet.

Mme Debera Wright (Analyste principal en politique, National Aboriginal Forestry Association): J'aimerais ajouter d'autres choses. Tout d'abord, pour ce qui est du programme—je commence par la fin—, il y a le fait que personne ne semble détenir les crédits pour ce programme.

D'après ce que nous avons cru comprendre, après avoir parlé à des fonctionnaires du gouvernement, les fonds ont été envoyés à des organisations régionales. Forêts Canada a été chargé d'administrer le programme mais celui-ci ne figurait pas dans son budget. Lorsque les EMVRF ont été supprimés, le budget a pratiquement disparu. Avec les coupures et les refontes de programmes, on ne sait plus qui détient ce budget. Tout le monde considère donc qu'il s'agit d'un programme nouveau qu'il est impossible de mettre sur pied pour le moment, alors qu'il s'agit en fait de poursuivre un programme qui, pour des raisons mystérieuses, a disparu dans le dédale de l'administration.

C'est un véritable défi pour nous. Cela nous préoccupe beaucoup parce que nous ne savons pas de quel côté aborder ce problème. Nous ne réussissons certainement pas sans aide et nous sommes à la recherche de cette aide.

Vous nous avez demandé notre opinion sur ce qui se passe en Saskatchewan. Harry vous a présenté des commentaires excellents mais vous avez sans doute remarqué qu'il n'a pas exprimé d'opinion. C'est pour une raison très importante: la NAFA est un organisme de défense des intérêts. Nous défendons l'intérêt des Premières nations. Nous ne prenons aucune décision pour elles et nous n'exprimons pas d'opinion sur ce qu'elles font. Si cela fonctionne bien pour eux, parfait. Mais cela ne veut pas dire que ce qui fonctionne dans une région de la Saskatchewan va donner de bons résultats ailleurs en Saskatchewan ou au Canada.

Nous sommes tout à fait ouverts sur cette question, en particulier dans un domaine aussi complexe que les forêts, et nous avons clairement indiqué que nous appuyons toutes les initiatives que les Premières nations souhaitent prendre dans le domaine de la forêt, qu'il s'agisse d'abattre des arbres ou de les laisser pousser.

[Texte]

[Traduction]

• 1305

The main thing we are trying to advocate is first nations control over what they would like to do.

Those are my two points.

The Chairman: I have one quick question. You are called the National Aboriginal Forestry Association. Then all through the presentation you are talking about first nations forestry management.

What about northern municipalities that have treaty people, C-31 people, Métis people? Should there be the same types of considerations given to these communities for co-management? I would think they suffer exactly the same types of problems.

Mr. Bombay: I think there are two issues there. One is a matter of the rights issues. We call ourselves the National Aboriginal Forestry Association, and for the most part, we do talk about first nations—first nations, of course, being a grouping of aboriginal people, those whose rights for which are probably best defined at the present time. It is also for those first nations that there is a direct link between them and the federal government. So in dealing with forestry matters at a national level, the relationship is much clearer when we talk of first nations, because the federal government does have a jurisdictional responsibility there.

We do promote the interests of other aboriginal people as well, but because their linkage with the federal government is not that direct, and a lot of times they have to deal with provincial governments for such issues as resource management, the link is hard to deal with at a national level and sometimes is best dealt with at a provincial level.

But certainly we feel that co-management is something appropriate for those non-status and Métis groups as well. We would see their involvement in those kinds of arrangements to pay the same type of benefits to their communities.

The Chairman: Okay.

Mrs. Terrana: I have a quick question.

The Chairman: Very quick.

Mrs. Terrana: Has the federal-provincial forestry resource development agreement that you had in New Brunswick in 1994 expired?

Mr. Bombay: Yes.

Mrs. Terrana: It has not been renewed?

Mr. Bombay: It was extended for one year.

Mrs. Terrana: You also mentioned that the federal government has not made a commitment. Have the provinces made a commitment?

Mr. Bombay: That is a very good point. The provincial governments have undertaken certain initiatives, such as in British Columbia, when I mentioned the forest renewal plan, to deal with the broad issue of reforestation of their lands.

La principale chose que nous défendons est le droit des Premières nations à contrôler leurs activités.

C'étaient là les deux choses que je voulais dire.

Le président: J'aurais une brève question. Vous vous appelez la National Aboriginal Forestry Association. Tout au cours de votre exposé, vous avez parlé de la gestion des forêts par les Premières nations.

Quelle est la situation des municipalités du Nord qui ont des gens visés par un traité, par la loi C-31, des Métis? Est-ce que les mêmes considérations s'appliquent à ces collectivités en matière de cogestion? J'ai tendance à penser qu'elles connaissent des problèmes identiques.

M. Bombay: Je crois qu'il y a deux aspects. Le premier porte sur les droits. Nous nous appelons la National Aboriginal Forestry Association, et nous parlons principalement des Premières nations—les Premières nations étant, bien entendu, un regroupement des peuples autochtones, qui comprend les peuples dont les droits ont été les mieux définis jusqu'ici. C'est également pour ces Premières nations qu'il existe un lien direct entre elles et le gouvernement fédéral. Lorsqu'il s'agit de questions reliées aux forêts au niveau national, la situation est beaucoup plus claire lorsque nous parlons des Premières nations, parce que le gouvernement fédéral assume des responsabilités à leur endroit.

Nous défendons également les intérêts des autres peuples autochtones mais ils n'ont pas de lien très direct avec le gouvernement fédéral; la gestion des ressources doit, dans leur cas, se discuter davantage avec les gouvernements provinciaux. Il est donc difficile d'établir un lien au niveau national et il est parfois préférable de s'occuper de cette question au palier provincial.

Mais nous sommes également convaincus que la cogestion convient également aux Indiens non inscrits et aux Métis. Nous pensons que les ententes auxquelles ils pourraient participer apporteront le même genre d'avantages à leurs collectivités.

Le président: Très bien.

Mme Terrana: J'ai une brève question.

Le président: Très brève alors.

Mme Terrana: L'entente fédérale-provinciale sur le développement forestier qui avait été conclue au Nouveau-Brunswick en 1994 est-elle expirée?

M. Bombay: Oui.

Mme Terrana: Elle n'a pas été renouvelée?

M. Bombay: Elle a été prolongée d'un an.

Mme Terrana: Vous avez également mentionné que le gouvernement fédéral n'a pas pris d'engagement. Est-ce que les provinces sont engagées?

M. Bombay: C'est une excellente remarque. Les gouvernements provinciaux ont pris certaines initiatives, comme en Colombie-Britannique—je parlais du plan de renouvellement des forêts—qui s'attaquent à la question du reboisement des terres.

[Text]

From their point of view, they would probably say that will be insufficient and that there needs to be a continued federal role. However, what the provinces won't be doing in this is making funds available for Indian forest management on reserve lands, because they see that as a provincial jurisdiction. This is another good example of the Indian forest lands program falling between the chairs again. It has fallen between the chairs as Debera mentioned, not only between two federal government departments, but between two levels of government, the federal and the provincial governments.

Mrs. Terrana: I know. We all have problems, don't we?

The Chairman: I would like to thank you very much for your presentation and for answering the questions of the committee. I know you have put a lot of work into these presentations, and a lot of what you have said fits with a lot of the other testimony. You have done an excellent presentation.

As I have indicated before, we will let you know again if there is a further need for communication with you on this topic.

Mr. Bombay: We went quickly through our presentation. An area where we would appreciate the opportunity of elaborating further would be the Indian forest lands program, the importance of that program to co-management—we have not addressed that—and the need for some mechanism to carry on, and Indian forest resource responsibility on reserve lands. We feel this issue has to be addressed in some form or fashion within the very near future. So I make that request to you.

The Chairman: We'll give that consideration and let you know, but in any event, we really appreciate your coming and providing us with all of this excellent information.

Mr. Bombay: Thank you very much.

The Chairman: Thank you. The meeting is adjourned.

[Translation]

De leur point de vue, ils diraient probablement que cela est insuffisant et que le gouvernement fédéral devra continuer à jouer un rôle dans ce domaine. Cependant, il est certain que les provinces se refuseront à affecter des fonds pour la gestion des forêts sur les réserves, parce qu'elles considèrent qu'il s'agit là d'une compétence fédérale. C'est un autre aspect qui montre que le programme est tombé encore une fois entre deux chaises. Il est tombé entre des chaises comme l'a mentionné Debera, non seulement entre deux ministères fédéraux, mais entre deux gouvernements, les gouvernements fédéral et provinciaux.

Mme Terrana: Je sais, nous avons tous des problèmes, n'est-ce pas?

Le président: Je tiens à vous remercier pour votre exposé et pour avoir répondu aux questions du comité. Je sais que vous avez mis beaucoup d'effort dans ces interventions et une grande partie de ce que vous avez dit s'intègre très bien à ce que nous avons déjà entendu. Vous avez fait une excellente intervention.

Comme je vous l'ai déjà mentionné, nous vous ferons savoir s'il nous paraît nécessaire de communiquer avec vous à ce sujet.

M. Bombay: Nous avons présenté notre exposé très rapidement. Nous aurions aimé explorer plus en détail le programme des forêts indiennes, l'importance que représente ce programme pour la cogestion—nous n'avons pas abordé ce point—et la nécessité d'un mécanisme pour faire avancer cette question et la responsabilité des ressources forestières indiennes sur les réserves. Nous pensons qu'il serait bon d'examiner très rapidement cette question d'une façon ou d'une autre. Voilà donc la demande que je vous transmets.

Le président: Nous allons en tenir compte et vous le faire savoir mais quoi qu'il en soit, nous sommes vraiment heureux que vous soyez venus et que vous nous ayez fourni tous ces renseignements.

M. Bombay: Merci beaucoup.

Le président: Merci. La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian National Aboriginal Tourism Association:

Barry Parker, President.

From the National Aboriginal Forestry Association:

Harry Bombay, Executive Director;

Deberah Wright, Senior Policy Analyst.

TÉMOINS

De la Canadian National Aboriginal Tourism Association:

Barry Parker, président.

De la National Aboriginal Forestry Association:

Harry Bombay, directeur exécutif;

Deberah Wright, analyste principal en politique.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

JUL 5 1995

